

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“双语音标有声读物”项目，正是基于这一理念而开发的，旨在为学习者提供一套实用的学习工具。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他的“双语音标有声读物”项目，已经受到了广大学习者的欢迎和好评，成为英语教育领域的一颗新星。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“注音阅读”项目，正是基于这一理念而开发的，旨在为学习者提供一套实用的学习工具。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他的“注音阅读”项目，已经受到了广大学习者的欢迎和好评，成为英语教育领域的一颗新星。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 遗言(last Words) 000001

2. 遗言(last Words) 000002

3. 遗言(last Words) 000003

4. 遗言(last Words) 000004

5. 遗言(last Words) 000005

6. 遗言(last Words) 000006

7. 遗言(last Words) 000007

8. 遗言(last Words) 000008

9. 遗言(last Words) 000009

10. 遗言(last Words) 000010

11. 遗言(last Words) 000011

12. 遗言(last Words) 000012

13. 遗言(last Words) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

遗言(Last Words)

第1/13页

[læst] [wɜ:rdz]
LAST WORDS
最后的 字

遗言

['sti:vən] [kreɪn]
STEPHEN CRANE
斯蒂芬 起重机

斯蒂芬·克莱恩

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [red] [bædʒ] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] , "
" **RED BADGE OF COURAGE** , "
" 红色的 徽章 的 勇气 , "

《红色英勇勋章》

" ['æktɪv] ['sɜ:rvis] , "
" **ACTIVE SERVICE** , "
" 积极的 服务 , "

“现役”

" ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [wɔ:r] , "
" **PICTURES OF WAR** , "
" 图片 的 战争 , "

《战争图片集》

" [ðə; ði] [θɜ:rd] ['vaɪələt] , "
" **THE THIRD VIOLET** , "
" 这 第三 紫色 , "

《第三朵紫罗兰》

" [ðə; ði]['oʊpən] [bəʊt] , "
" **THE OPEN BOAT** , "
" 这 打开 船 , "

《敞篷船》

" ['wu:ndz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] , " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
" **WOUNDS IN THE RAIN** , " **ETC** .
" 伤口 在 这 雨 , " ETC .

“雨中的伤口”等等。

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

['dɪɡbi] , [lɔ:ŋ] & [si: 'oʊ] .
DIGBY , LONG & CO .
迪格比 , 长的 & 一氧化碳 .

迪格比、朗和公司

- ['bu:vəri] [stri:t] , [fli:t] [stri:t] , [i:] . [si:] . -
18 Bouverie Street , Fleet Street , E . C . 1902
- 布维里 街道 , 舰队 街道 , E . C . -
布维里街 18 号, 舰队街, EC1902

[ˈka:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [ˈvɔɪdʒəz] [wʌn]
THE RELUCTANT VOYAGERS 1
这 不情愿的 航海者 1

不情愿的航海者 1

[ˈspits,bə:gən] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] —
SPITZBERGEN TALES —
斯匹次卑尔根 故事 —

斯匹次卑尔根故事集——

[ðə; ði] [ˈkɪkɪŋ] [twelfθ] -
THE KICKING TWELFTH 35
这 踢 第十二 -

第十二次踢球 35

[ðə; ði] [ˌʌpˈtɜ:rnd] [feɪs] -
THE UPTURNED FACE 52
这 翻转 脸 -

仰起的脸 52

[ðə; ði] [ˈfræpnəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] -
THE SHRAPNEL OF THEIR FRIENDS 59
这 弹片 的 他们的 朋友们 -

朋友们的碎片 59

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi] [wɪlz] , [wi; wi][mʌst; məst][daɪ] "
" **AND IF HE WILLS , WE MUST DIE " 69**
" 和 如果 他 遗嘱 , 我们 必须 死 " -

“如果他愿意，我们就必须死” 69

[wæɪˈoʊmɪŋ] [ˈvæli] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] —
WYOMING VALLEY TALES —
怀俄明州 谷 故事 —

怀俄明山谷的故事——

[ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] [fɔ:rt] -
THE SURRENDER OF FORTY FORT 81
这 投降 的 四十 堡 -

四十堡81号的投降

" [oʊl] - [ˈbenɪt] " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiəns] -
" **OL ' BENNET " AND THE INDIANS 88**
" OL - 班纳特 " 和 这 印度人 -

“老贝内特”和印第安人 88

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] [fɔ:rt] -
THE BATTLE OF FORTY FORT 99
这 战斗 的 四十 堡 -

四十堡之战 99

[ˈlʌndən] [imˈpreʃəns] -
London Impressions 110
伦敦 印象 -

伦敦印象 110

[nu:] [jɔ:k] [sketʃɪz] —
NEW YORK SKETCHES —
新的 约克 草图 —

纽约素描——

[greɪt] - [ɡriːfs] [ˈhɑ:lədeɪ] [ˈdɪnər] -
GREAT - GRIEF'S HOLIDAY DINNER 133
伟大的 - 悲伤的 假期 晚餐 -

伟大的悲伤的节日晚餐 133

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈpædʒənt] -
THE SILVER PAGEANT 145
这 银 盛会 -

银禧盛典 145

[ə; eɪ] [stri:t] [si:n] -
A STREET SCENE 148
一个 街道 场景 -

街景 148

[mɪˈnetə] [leɪn] -
MINETTA LANE 154
米内塔 车道 -

米内塔巷 154 号

[ru:f] [ˈɡɑ:dnz] -
ROOF GARDENS 166
屋顶 花园 -

屋顶花园 166

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɔ:dweɪ] [kɑ:rz] -
IN THE BROADWAY CARS 173
在 这 百老汇 汽车 -

百老汇汽车 173

[ðə; ði] [əˈsæsɪnz] [ɪn][ˈmɑ:dərn] [ˈbætlz] -
The Assassins in Modern Battles 181
这 刺客 在 现代的 战斗 -

现代战争中的刺客 181

[ˈaɪrɪʃ] [ˈnoʊts] —
IRISH NOTES —
爱尔兰 笔记 —

爱尔兰笔记——

[æn; ən][oʊld] [mæn] [ɡoʊz] [wu:] -
AN OLD MAN GOES WOOING 193
一个 老的 男人 去 求爱 -

一位老人去求爱 193

-
BALLYDEHOB 198
巴利德霍布 -

巴利德霍布 198

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈaɪrɪʃ] [kənˈstæbjələri] -
THE ROYAL IRISH CONSTABULARY 203
这 皇家 爱尔兰 警察 -

皇家爱尔兰警队 203

[ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] -
A FISHING VILLAGE 207
一个 钓鱼 村庄 -

渔村 207

[ˈsʌlɪvən] [ˈkaʊntɪ] [sketʃɪz] —
SULLIVAN COUNTY SKETCHES —
沙利文 县 草图 —

沙利文县素描——

[fɔːr] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] -
FOUR MEN IN A CAVE 217
四 男士 在 一个 洞穴 -

山洞里的四个男人 217

[ðə; ði] [mezˈmerɪk] [ˈmaʊnt(ə)n] -
THE MESMERIC MOUNTAIN 225
这 催眠 山 -

催眠山 225

[ˌmɪsəˈleɪniəs] —
MISCELLANEOUS —
各种各样的 —

各种各样的-

[ðə; ði][ˈskwaɪərz] [ˈmædnəs] -
The Squire's Madness 231
这 乡绅的 疯狂 -

乡绅的疯狂 231

[ə; eɪ] [dɪˈzɜːrʃn] -
A Desertion 245
一个 逃兵 -

逃兵 245

[haʊ] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [hɪlz] -
How the Donkey Lifted the Hills 252
如何 这 驴 抬起 这 丘陵 -

驴子如何抬起山丘 252

[ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mʌd] -
A Man by the Name of Mud 258
一个 男人 经过 这 姓名 的 泥 -

泥土之名 258

[ə; eɪ][ˈpʊʊkər] [geɪm] -
A Poker Game 263
一个 扑克 游戏 -

扑克游戏 263

[ðə; ði] [sneɪk] -
The Snake 268
这 蛇 -

蛇268

[ə; eɪ] [self] - [meɪd] [mæn] -
A Self - Made Man 273
一个 自己 - 制成 男人 -

白手起家 273

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [mɪr] [tʃæns] -
A Tale of Mere Chance 282
一个 故事 的 仅仅 机会 -

纯属偶然的故事 282

[æ̣t; ə̣t] ['klæ̣nsi:z] [weɪk] -
At Clancy's Wake 288
在 克兰西 唤醒 -

在克兰西的守灵夜 288

[æ̣n; ə̣n] ['epɪsəʊd] [ʌ̣v; ə̣v] [wɔ:ɾ] -
An Episode of War 294
一个 插曲 的 战争 -

战争篇章 294

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌ̣v; ə̣v] [ðə; ði] ['maʊ̯nt(ə)n] -
The Voice of the Mountain 301
这 嗓音 的 这 山 -

山之声 301

[waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [jʌ̣ŋ] [klɜ:ɾk] [swɛɾ] ? -
Why Did the Young Clerk Swear ? 306
为什么 做过 这 年轻的 职员 发誓 ? -

年轻的职员为什么说脏话？ 306

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌ̣v; ə̣v] [ðə; ði] [mu:n] -
The Victory of the Moon 315
这 胜利 的 这 月亮 -

月球的胜利 315

[læ̣st] [wɜ:ɾdz]
LAST WORDS
最后的 字

遗言

[ðə; ði] [rɪ'lʌ̣ktə̣nt] ['vɔɪdʒɜ:z]
THE RELUCTANT VOYAGERS
这 不情愿的 航海者

不情愿的航海者

[ˈtʃæ̣ptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[tu:] [men] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [si:] [weɪvz] .
Two men sat by the sea waves .
二 男人 卫星 经过 这 海 波浪 .

两个男人坐在海边。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [aɪm] [nɔ:t] ['hæ̣nsəm] , " [sed] [wʌ̣n] ['glu:mɪli] .
" Well , I know I'm not handsome , " said one gloomily .
" 出色地 , 我 知道 我是 不是 英俊的 , " 说 一 阴郁地 .

“唉，我知道我不帅，”其中一人沮丧地说。

[hi:; hi] [wʌ̣z; wə̣z] [poʊ̣kɪŋ] [hoʊ̣lz] [ɪ̣n] [ðə; ði] [sænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪskən'tentɪd] [keɪ̣n] .
He was poking holes in the sand with a discontented cane .
他 曾是 戳 孔 在 这 沙 和 一个 不满 甘蔗 .

他不满地用拐杖在沙子上戳洞。

[ðə; ði] [kəm'pæ̣njən] [wʌ̣z; wə̣z] ['wɔtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [pleɪ] .
The companion was watching the waves play .
这 伴侣 曾是 观看 这 波浪 玩 .

同伴正在欣赏海浪拍打。

[hi:; hi] [si:md] [ˌoʊvərˈkʌm] [wið; wiθ] [pərˈspair] [dɪsˈkʌmfərt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə]
He seemed overcome with perspiring discomfort as a man who is resolved to
他 似乎 克服 和 出汗 不适 作为 一个 男人 WHO 是 已解决 到
[set] [əˈnʌðər] [mæn] [raɪt] .
set another man right .
放 其他 男人 正确的 .

他似乎因为决心要纠正另一个人的错误而感到浑身冒汗，非常不舒服。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
Suddenly his mouth turned into a straight line .
突然 他的 嘴 转向 进入 一个 直的 线 .

突然，他的嘴变成了一条直线。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] , " [hi:; hi][kraɪd] [ˈvi:əməntli] .
" **To be sure you are not** , " **he cried vehemently** .
" 到 是 当然 你 是 不是 , " 他 哭 强烈地 .

“我敢肯定你不是！”他激烈地喊道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ˈθʌndər] .
" **You look like thunder** .
" 你 看 喜欢 雷 .

你看起来像雷霆。

[aɪ][du:][nɑ:t][dɪˈzaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈplez(ə)nt] ,
I do not desire to be unpleasant ,
我 做 不是 欲望 到 是 令人不快的 ,

我不想让人不愉快，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ][ðæt][jʊr; jər] [ˈfrekld] [skɪn] [kənˈtɪnjuəli] [rɪˈmaɪndz] [ˌspekˈteɪtəs] [ʌv; əv]
but I must assure you that your freckled skin continually reminds spectators of
但 我 必须 保证 你 那 你的 雀斑 皮肤 持续 提醒 观众 的

[waɪt] [wɔ:l] [ˈpeɪpər][wið; wiθ][ɡɪlt][ˈrouzɪz][ɑ:n][,aɪˈti:] .
white wall paper with gilt roses on it .
白色的 墙 纸 和 镀金 玫瑰 在 它 .

但我必须向你保证，你脸上的雀斑总是让旁观者想起带有金色玫瑰的白色壁纸。

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [pleɪt] .
The top of your head looks like a little wooden plate .
这 顶部 的 你的 头 看起来 喜欢 一个 小的 木制的 盘子 .

你的头顶看起来像个小木盘。

[ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈfɪɡjər] — [ˈhevəns] !
And your figure — heavens !
和 你的 数字 — 天 !

你的身材——天哪！

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] .
" **For a time they were silent** .
" 为了 一个 时间 他们 是 沉默的 .

“他们沉默了一会儿。”

[ðeɪ] [ˌsteərd][æ; ət][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [pɜ:d] [nɪr] [ðer; ðər] [fi:t] [laɪk] [ˈsli:pi] [si:] - [ˈkɪtnz] .
They stared at the waves that purred near their feet like sleepy sea - kittens .
他们 凝视 在 这 波浪 那 咕噜咕噜 靠近 他们的 脚 喜欢 困 海 - 小猫 .

他们凝视着脚边轻柔拍打的波浪，波浪像睡着的海猫一样发出咕噜咕噜的声音。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [spəʊk] .
Finally the first man spoke .
最后 这 第一的 男人 辐 .

最后，第一个人开口说话了。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , [dɪfaɪəntli] , " [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? "

" **Well** , " **said he** , **defiantly** , " **what of it** ? "

" 出色地 , " 说 他 , 公然挑衅 , " 什么 的 它 ? "

“那又怎样？”他挑衅地说。

" [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [ɪk'splɒʊdɪd][ðə; ði] [ʌðər] .

" **What of it** , " **exploded the other** .

" 什么 的 它 , " 爆炸了 这 其他 .

“那又怎样？”另一个人厉声说道。

" [waɪ] , [aɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juːd] [lʊk] [laɪk] [ˈbleɪzɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbeɪðɪŋ] - [suːt] .

" **Why** , **it means that you'd look like blazes in a bathing - suit** .

" 为什么 , 它 方法 那 你会 看 喜欢 火焰 在 一个 洗澡 - 套装 .

“为什么？这意味着你穿泳装会看起来像火焰一样。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ˈsaɪlənt] .

" **They were again silent** .

" 他们 是 再次 沉默的 .

他们再次沉默了。

[ðə; ði] [ˈfrekld] [mæn] [siːmd] [ə'feɪmd] .

The freckled man seemed ashamed .

这 雀斑 男人 似乎 羞愧 .

这位满脸雀斑的男人似乎感到羞愧。

[hɪz; ɪz][tɔːl] [kəm'pænjən] ['glauəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːnəri] .

His tall companion glowered at the scenery .

他的 高的 伴侣 怒目而视 在 这 风景 .

他那高大的同伴怒视着眼前的景色。

" [aɪ][eɪ 'em][dɪ'saɪdɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfrekld] [mæn] [ˈsʌd(ə)nli] .

" **I am decided** , " **said the freckled man suddenly** .

" 我 是 决定 , " 说 这 雀斑 男人 突然 .

“我决定了，”满脸雀斑的男人突然说道。

[hiː; hi][gɑːt][ˈboʊldli][ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] .

He got boldly up from the sand and strode away .

他 得到 大胆地 向上 从 这 沙 和 大步走 离开 .

他大步从沙滩上站起来，大步走开了。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [ˈfɑːləʊd] , [ˈwɔːkɪŋ] [sɑːr'kæstɪkli] [ænd; ənd] [ˈglerɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ,

The tall man followed , walking sarcastically and glaring down at the round ,

这 高的 男人 随后 , 步行 讽刺地 和 刺眼 向下 在 这 圆形的 ,

[ˈrezəluːt] [ˈfɪgjər] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .

resolute figure before him .

坚决 数字 前 他 .

高个子男人跟在后面，一边走一边冷嘲热讽地瞪着眼前那个圆润而坚定的身影。

[ə; eɪ] [bæθ] - [klɜːrk][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [suː'pɪriər] [aɪz] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn]

A bath - clerk was looking at the world with superior eyes through a hole in

一个 洗澡 - 职员 曾是 寻找 在 这 世界 和 优越的 眼睛 通过 一个 洞 在

[ə; eɪ] [bɔːrd] .

a board .

一个 木板 .

一位浴室服务员透过木板上的一个小洞，用一种高人一等的眼光观察着这个世界。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfrekld] [mæn] [meɪd] [æplɪ'keɪ(ə)n] ,

To him the freckled man made application ,

到 他 这 雀斑 男人 制成 应用 ,

那个满脸雀斑的男人向他提出了申请，

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhændz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪnʌŋ] [fɪt] .

waving his hands over his person in illustration of a snug fit .
挥手 他的 双手 超过 他的 人 在 插图 的 一个 舒适 合身 .

他挥舞着双手在身上比划，以示衣服很合身。

[ðə; ði] [bæθ] - [klɜːrk] [θɔːt] [prəˈfaʊndli] .

The bath - clerk thought profoundly .
这 洗澡 - 职员 想法 深刻地 .

浴室服务员陷入了沉思。

[ɪˈventʃuəli] ,

Eventually ,
最终 ,

最终，

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [bluː] [ˈbʌnd(ə)][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [fəˈnɑːmɪnəli] [ˈsaːlvd] [ðə; ði]

he handed out a blue bundle with an air of having phenomenally solved the
他 递交 出去 一个 蓝色的 捆 和 一个 空气 的 拥有 惊人地 已解决 这

[ˈfrekld] [ˈmænz][daɪˈmenʃ(ə)nz] .

freckled man's dimensions .
雀斑 男人的 方面 .

他递出一个蓝色包裹，一副仿佛已经神奇地算出了那个满脸雀斑的男人的身材尺寸的样子。

[ðə; ði] [ˈlætər] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈrezəluːt] [straɪd] .

The latter resumed his resolute stride .
这 后者 恢复 他的 坚决 步幅 .

后者恢复了坚定的步伐。

" [siː] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][tɔːl][mæn] , [ˈfaːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [aɪ][bet] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈregjələr][ˈtoʊgə] ,

" See here , " said the tall man , following him , " I bet you've got a regular toga ,
" 看 这里 , " 说 这 高的 男人 , 下列的 他 , " 我 赌注 你已经 得到 一个 常规的 长袍 ,

“瞧，”跟在他身后的高个子男人说，“我敢打赌你肯定有一件标准的托加长袍。”

[juː; jʊ] [noʊ] .

you know .
你 知道 .

你知道。

[ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈkudnt] [tel] — "

That fellow couldn't tell — "
那 同伴 不能 告诉 — "

那个人分辨不出来——

" [jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈfrekld] [mæn] , " [aɪ] [sɔː] [kəˈrekt] [ˌmæθəˈmætɪks] [ɪn]

" Yes , he could , " interrupted the freckled man , " I saw correct mathematics in
" 是的 , 他 可以 , " 中断 这 雀斑 男人 , " 我 锯 正确的 数学 在

[hɪz; ɪz] [aɪz] . "

his eyes . "
他的 眼睛 . "

“是的，他可以，”长着雀斑的男人打断道，“我从他的眼神中看到了正确的数学。”

" [wel] , [səˈpəʊzɪn] - [hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] [jʊr; jər][saɪz] .

" Well , supposin ' he has missed your size .
" 出色地 , 假设 - 他 有 错过 你的 尺寸 .

“好吧，假设他没能找到你的尺码。”

[səˈpəʊzɪn] - — "

Supposin ' — "
假设 - — "

假设——

" [tɑ:m] , " [ə'gen] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ʌðər] , " [prə'du:s] [jɔː; jər] [praʊd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wi:l] [goʊ][ɪn]
" **Tom** , " **again interrupted the other** , " **produce your proud clothes and we'll go in**
" 汤姆 , " 再次 中断 这 其他 , " 生产 你的 自豪的 衣服 和 出色地 去 在
.
:
.

“汤姆,”对方再次打断道,“拿出你那身光鲜亮丽的衣服,我们进去。”

" [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [swɔ:r] ['bɪtərli] .
" **The tall man swore bitterly** .
" 这 高的 男人 发誓 苦涩地 .

“那个高个子男人狠狠地咒骂了一声。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][lɪt(ə)] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [[ʌt] [hɪm'self] [ɪn][aɪ'tiː] .
He went to one of a row of little wooden boxes and shut himself in it .
他 去 到 一 的 一个 排 的 小的 木制的 盒子 和 关闭 他自己 在 它 .

他走到一排小木箱中的一个,把自己关了进去。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'per] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr][bɑ:ks] .
His companion repaired to a similar box .
他的 伴侣 已修复 到 一个 相似的 盒子 .

他的同伴也找到了一个类似的箱子。

[æt; ət][fɜ:rst][hiː; hi] [felt] [laɪk] [æn; ən][ʊ:'pjələnt] [mʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] - [smɔ:l] [sel] ,
At first he felt like an opulent monk in a too - small cell ,
在 第一的 他 毛毡 喜欢 一个 奢华 僧 在 一个 也 - 小的 细胞 ,

起初,他觉得自己像个被困在狭小牢房里的奢华僧侣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tuː] [ɔ:r] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
and he turned round two or three times to see if he could .
和 他 转向 圆形的 二 或者 三 时代 到 看 如果 他 可以 .

他转过身两三次,看看能不能做到。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] ['faɪnəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] - [dres] .
He arrived finally into his bathing - dress .
他 到达的 最后 进入 他的 洗澡 - 裙子 .

他终于穿着泳衣到了。

[ɪ'mɪ:diətli] [hiː; hi] [dra:pt] ['gæspɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [θriː] - ['kɔ:rnəd] [bentʃ] .
Immediately he dropped gasping upon a three - cornered bench .
立即地 他 掉落 喘息 之上 一个 三 - 被逼到绝境 长椅 .

他立刻喘着粗气倒在一张三角凳上。

[ðə; ði] [su:t] [fel] [ɪn][foʊldz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [fɔ:rm] .
The suit fell in folds about his reclining form .
这 套装 跌倒 在 折叠 关于 他的 斜倚 形式 .

西装外套在他斜倚的身躯上堆成一团。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'reɪŋ] [kɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wɪ'ðəʊt] .
There was silence , save for the caressing calls of the waves without .
那里 曾是 沉默 , 节省 为了 这 爱抚 呼叫 的 这 波浪 没有 .

除了窗外海浪轻柔的拍打声,一片寂静。

[ðen] [hiː; hi] [hɜ:rd] [tuː] [[ju:z] [dra:p][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)] [ku:ps] .
Then he heard two shoes drop on the floor in one of the little coops .
然后 他 听到 二 鞋 降低 在 这 地面 在 一 的 这 小的 合作社 .

然后他听到两只鞋子掉落在其中一个小鸡舍的地板上。

[hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] ['klæməər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔːrdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['penɪtənt] [æt; ət][æn; ən] [ʌnfər'gɪvɪŋ] [dɔ:r] .
He began to clamour at the boards like a penitent at an unforgiving door .
他 开始 到 叫嚣 在 这 板 喜欢 一个 忏悔者 在 一个 毫不留情 门 .

他开始像忏悔者面对一扇无情的大门一样,对着木板大声喊叫。

" [tɑ:m] , " [kɔ:ld] [hi: hi] , " [tɑ:m] —
" **Tom** , " **called** **he** , " **Tom** —
" 汤姆 , " 称为 他 , " 汤姆 —

“汤姆,他喊道,“汤姆——”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ræθ] , [ˈmʌfld] [baɪ] [klɔ:θ] , [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
" **A voice of wrath , muffled by cloth , came through the walls .**
" 一个 嗓音 的 愤怒 , 闷音 经过 布 , 来了 通过 这 墙壁 .
“一声愤怒的怒吼,被布条闷住,从墙缝里传了出来。”

" [ju:; jɒ] [gəʊ] [ti:] - [ˈbleɪzɪz] !
" **You go t ' blazes !**
" 你 去 t - 火焰 !

你太棒了!

" [ðə; ði] [ˈfreklɪd] [mæn] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [groʊn] ,
" **The freckled man began to groan ,**
" 这 雀斑 男人 开始 到 呻吟 ,

“那个满脸雀斑的男人开始呻吟起来,

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [roʊ] [ʌv; əv] [ku:ps] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
taking the occupants of the entire row of coops into his confidence .
采取 这 居住者 的 这 全部的 排 的 合作社 进入 他的 信心 .

他赢得了整排鸡舍里所有鸡的信任。

" [stɔ:p] [jɔr; jər] [nɔɪz] , " [ˈæŋgrəli] [kraɪd] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [den] .
" **Stop your noise , " angrily cried the tall man from his hidden den .**
" 停止 你的 噪音 , " 愤怒地 哭 这 高的 男人 从 他的 隐 丹 .

“别吵了!”高个子男人从隐蔽的巢穴里愤怒地喊道。

" [ju:; jɒ] [ˈrentɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] - [su:t] , [ˈdɪdnt] [ju:; jɒ] ?
" **You rented the bathing - suit , didn't you ?**
" 你 租来的 这 洗澡 - 套装 , 没有 你 ?

“泳衣是租的,对吧?”

[ðen] — "
Then — "
然后 — "

然后-"

" [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈbeɪðɪŋ] - [su:t] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈfreklɪd] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɔrdz] .
" **It ain't a bathing - suit , " shouted the freckled man at the boards .**
" 它 不是 一个 洗澡 - 套装 , " 喊叫 这 雀斑 男人 在 这 板 .

“这不是泳衣!”那个满脸雀斑的男人在木板前喊道。

" [ɪts] [æn; ən] [ɔ:drɪˈtɔ:riəm] , [ə; eɪ] [ˈbɔ:lru:m, ˈbɔ:lɾɒm] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **It's an auditorium , a ballroom , or something .**
" 它是 一个 礼堂 , 一个 舞厅 , 或者 某物 .

“那是一个礼堂、一个舞厅之类的场所。”

[aɪ ˈti:] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈbeɪðɪŋ] - [su:t] .
It ain't a bathing - suit .
它 不是 一个 洗澡 - 套装 .

这不是泳衣。

" [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔ:ks] .
" **The tall man came out of his box .**
" 这 高的 男人 来了 出去 的 他的 盒子 .

“那个高个子男人从箱子里走了出来。”

[hɪz; ɪz] [su:t] [lʊkt] [laɪk] [blu:] [skɪn] .
His suit looked like blue skin .
他的 套装 看起来 喜欢 蓝色的 皮肤 .

他的西装看起来像蓝色的皮肤。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wið; wiθ] ['grændʒər] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [brɪtwi:n] [ðə; ði][roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ku:ps] .
He walked with grandeur down the alley between the rows of coops .
他 步行 和 宏伟 向下 这 胡同 之间 这 行 的 合作社 .
他昂首阔步地沿着鸡舍间的巷子走去。

[ˈstɑ:pɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendz] [dɔ:r] , [hi:; hi] [ræpt] [ɑ:n][ai 'ti:][wið; wiθ] ['pæʃənət] ['nʌklz]
Stopping in front of his friend's door , he rapped on it with passionate knuckles
停止 在 正面 的 他的 朋友们 门 , 他 说唱 在 它 和 热情的 指关节
. . .

他停在朋友的门前，用充满激情的指关节敲了敲门。
" [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] , [waɪ] - [oʊl] - [fu:l] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['wɪspər] .
" Come out of there , y ' ol ' fool , " said he , in an enraged whisper .
" 来 出去 的 那里 , 是 - ol - 傻子 , " 说 他 , 在 一个 愤怒 耳语 .
“你这老傻瓜，快从那儿出来！”他愤怒地低声说道。

" [ɪts] ['oʊnli][jər; jər] [ə'kɜ:rsɪd] ['vænəti] .
" It's only your accursed vanity .
" 它是 仅有的 你的 被诅咒的 虚荣 .
“那只是你那该死的虚荣心作祟。”

[wer] [ai 'ti:] ['enihaʊ] .
Wear it anyhow .
穿 它 无论如何 .
不管怎样都穿吧。

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ai 'ti:] [meɪk] ?
What difference does it make ?
什么 不同之处 做 它 制作 ?
这有什么区别？

[ai] ['nevər] [sɔ:] [sʌt] [ə; eɪ][veɪn][oʊl] - ['ɪdiət] !
I never saw such a vain ol ' idiot !
我 绝不 锯 这样的 一个 徒劳 ol - 笨蛋 !
我从没见过这么自恋的老傻瓜！

" [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
" As he was storming the door opened , and his friend confronted him .
" 作为 他 曾是 暴风雨 这 门 打开 , 和 他的 朋友 面对 他 .
“当他怒气冲冲地冲进去时，门开了，他的朋友迎面走了过来。”

[ðə; ði] [tɔ:l] ['mænz] [legz] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [dɔ:r] .
The tall man's legs gave way , and he fell against the opposite door .
这 高的 男人的 腿 给予 方式 , 和 他 跌倒 反对 这 对门的 门 .
高个子男人的双腿一软，跌倒在对面的门上。

[ðə; ði] ['freklɪd] [mæn] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['stɜ:rnli] .
The freckled man regarded him sternly .
这 雀斑 男人 认为 他 严厉地 .
长着雀斑的男人严厉地打量着他。

" [jʊə(r)] [æn; ən][æs] , " [hi:; hi] [sed] .
" You're an ass , " he said .
" 你是 一个 屁股 , " 他 说 .
“你真是个混蛋，”他说。

[hɪz; ɪz] [bæk] [kɜ:rvd] [ɪn][skɔ:rn] .
His back curved in scorn .
他的 后退 弯曲 在 轻蔑 .
他背脊一弯，满是轻蔑。

[hiː; hi] [wɔːkt] [mə'dʒestɪkli] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] .
He walked majestically down the alley .
他 步行 雄伟地 向下 这 胡同 .

他威风凛凛地沿着小巷走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [fi:t] ['pætɪd] [ðə; ði] ['bɔːrdz] .
There was pride in the way his chubby feet patted the boards .
那里 曾是 自豪 在 这 方式 他的 胖乎乎的 脚 轻拍 这 板 .

他那胖乎乎的小脚拍打着木板，姿态中透着一丝自豪。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] ['fɑːləʊd] , ['wiːkli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'hed] .
The tall man followed , weakly , his eyes riveted upon the figure ahead .
这 高的 男人 随后 , 弱 , 他的 眼睛 铆接 之上 这 数字 前方 .

高个子男人虚弱地跟在后面，眼睛死死地盯着前面的人影。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['freklɪd] [mæn][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
As a disguise the freckled man had adopted the stomach of importance .
作为 一个 伪装 这 雀斑 男人 有 已采用 这 胃 的 重要性 .

为了伪装，这位满脸雀斑的男人装出了个大人物的肚子。

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [er] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [prə'se(ə)n] , [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [bɔːrd] [wɔːk] ,
He moved with an air of some sort of procession , across a board walk ,
[daʊn] [sʌm; səm] [steps] ,
down some steps ,
向下 一些 步骤 ,

他迈着整齐的步伐，穿过木板路，走下台阶，仿佛列队行进一般。

[ænd; ænd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .
and out upon the sand .
和 出去 之上 这 沙 .

然后走到沙滩上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌg] [dɔːg][ænd; ænd] [θriː] [oʊld] ['wɪmɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ,
There was a pug dog and three old women on a bench ,
那里 曾是 一个 哈巴狗 狗 和 三 老的 女性 在 一个 长椅 ,

长椅上坐着一只哈巴狗和三位老妇人。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ænd][ə; eɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ænd][ə; eɪ][pərə'sɔːl] ,
a man and a maid with a book and a parasol ,
一个 男人 和 一个 女佣 和 一个 书 和 一个 阳伞 ,

一个男人和一个女仆，手里拿着一本书和一把阳伞。

[ə; eɪ] ['siːgʌl] ['drɪftɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['dɪstənt] , [trə'mendəs] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [siː]
a seagull drifting high in the wind , and a distant , tremendous meeting of sea
[ænd; ænd][skaɪ] .
and sky .
和 天空 .

一只海鸥在风中高高飘荡，远处是壮丽的海天交汇。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [sænd] [stʊd] [ə; eɪ][gɜːrɪ] ['biːɪŋ] [wuːd] [baɪ][ðə; ði] ['breikəz] .
Down on the wet sand stood a girl being wooed by the breakers .
向下 在 这 湿的 沙 站立 一个 女孩 存在 追求 经过 这 断路器 .

在湿漉漉的沙滩上，站着一个女孩，她正被海浪追逐着。

[ðə; ði] ['freklɪd] [mæn] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['stetɪli] [tred] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .
The freckled man moved with stately tread along the beach .
这 雀斑 男人 已搬 和 庄严 踏 沿着 这 海滩 .

这位满脸雀斑的男子迈着沉稳的步伐沿着沙滩走去。

[ðə; ði][tɔ:l][mæn] , [nʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
The tall man , numb with amazement , came in the rear .
这 高的 男人 , 麻木的 和 惊愕 , 来了 在 这 后部 .
那个高个子男人惊愕不已, 跟在最后面。

[ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][gɜ:rl] .
They neared the girl .
他们 接近 这 女孩 .
他们靠近了女孩。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][tɔ:l][mæn][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlʃən] .
Suddenly the tall man was seized with convulsions .
突然 这 高的 男人 曾是 查获 和 抽搐 .
突然, 那个高个子男人浑身抽搐起来。

[hi; hi] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɪ] [hed] .
He laughed , and the girl turned her head .
他 笑了 , 和 这 女孩 转向 她 头 .
他笑了, 女孩转过头去。

[ʃi; ʃi] [pər'si:vɪd] [ðə; ði] [ˈfreɪkld] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] - [su:t] .
She perceived the freckled man in the bathing - suit .
她 感知 这 雀斑 男人 在 这 洗澡 - 套装 .
她看到了那个穿着泳衣、脸上长着雀斑的男人。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwʌndərmənt] [ˌoʊvər'spred] [hɜ:r; həɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [feɪs] .
An expression of wonderment overspread her charming face .
一个 表达 的 惊奇 蔓延 她 迷人 脸 .
她迷人的脸上浮现出惊奇的表情。

[aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu;; tə][ə; eɪ] [ˈpɜ:rlɪ] [smaɪl] .
It changed in a moment to a pearly smile .
它 已更改 在 一个 片刻 到 一个 珍珠般的 微笑 .
瞬间, 他的笑容变得灿烂如珍珠。

[ðɪs] [smaɪl] [si:md] [tu;; tə] [smaɪt] [ðə; ði] [ˈfreɪkld] [mæn] .
This smile seemed to smite the freckled man .
这 微笑 似乎 到 惩戒 这 雀斑 男人 .
这个笑容似乎击中了那个满脸雀斑的男人。

[hi; hi] [ˈɑ:bviəsli] [traɪd] [tu;; tə] [swel] [ænd; ənd][fɪt][hɪz; ɪz][su:t] .
He obviously tried to swell and fit his suit .
他 明显地 尝试 到 膨胀 和 合身 他的 套装 .
他显然是想让自己的西装显得更合身。

[ðen] [hi; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈrɪ'vəliŋ] [glæns] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [fled] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] .
Then he turned a shrivelling glance upon his companion , and fled up the beach .
然后 他 转向 一个 萎缩 瞥一眼 之上 他的 伴侣 , 和 逃亡 向上 这 海滩 .
然后他畏缩地瞥了一眼同伴, 逃上了沙滩。

[ðə; ði][tɔ:l][mæn][ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
The tall man ran after him ,
这 高的 男人 跑 后 他 ,
高个子男人追了上去。

[pər'sʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:kɪŋ] [kraɪz] [ðæt] [ˈtɪŋɡld] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [laɪk] [stɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɪnseɪks] .
pursuing with mocking cries that tingled his flesh like stings of insects .
追求 和 嘲讽 哭泣 那 刺痛 他的 肉 喜欢 刺痛 的 昆虫 .
他发出嘲讽的叫喊声, 像昆虫叮咬一样刺痛着他的皮肤。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
He seemed to be trying to lead the way out of the world .
他 似乎 到 是 尝试 到 带领 这 方式 出去 的 这 世界 .
他似乎想带头离开这个世界。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [feɪst] [ə'baʊt] .
But at last he stopped and faced about .
但 在 最后的 他 停止 和 面对 关于 .
但最后他停了下来，环顾四周。

" [tɑ:m] [ʃɑ:rp] , " [sed] [hi:; hi] , [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [ti:θ] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl]
" Tom Sharp , " said he , between his clenched teeth , " you are an unutterable
" 汤姆 锋利的 ; " 说 他 , 之间 他的 紧握 牙齿 ; " 你 是 一个 难以言喻
[retʃ] !
wretch !
可怜虫 !
“汤姆·夏普，”他咬牙切齿地说，“你真是个无可救药的恶棍！”

[aɪ][kʊd; kəd][graɪnd][jʊr; jər] [boʊnz] ['ʌndər] [maɪ] [hi:l] .
I could grind your bones under my heel .
我 可以 研磨 你的 骨头 在下面 我的 脚跟 .
我可以把你的骨头踩在脚后跟下面。

" [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [træns] , [wið; wiθ] [gleɪzd] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [dres] .
" The tall man was in a trance , with glazed eyes fixed on the bathing - dress .
" 这 高的 男人 曾是 在 一个 发呆 , 和 釉面 眼睛 固定的 在 这 洗澡 - 裙子 .
“那个高个子男人神情恍惚，目光呆滞地盯着泳衣。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɜ:rməɪŋ] : " [oʊ] , [gʊd] [lɔ:rd] !
He seemed to be murmuring : " Oh , good Lord !
他 似乎 到 是 淙淙 : " 哦 , 好的 主 !
他似乎在喃喃自语：“哦，我的天哪！”

[oʊ] , [gʊd] [lɔ:rd] !
Oh , good Lord !
哦 , 好的 主 !
我的天哪！

[aɪ][ˈnevər] [sɔ:ɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][su:t] !
I never saw such a suit !
我 绝不 锯 这样的 一个 套装 !
我从未见过这样的西装！

" [ðə; ði] ['freklɪd] [mæn] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sæsn] .
" The freckled man made the gesture of an assassin .
" 这 雀斑 男人 制成 这 手势 的 一个 刺客 .
“那个满脸雀斑的男人做出了刺客的手势。”

" [tɑ:m] [ʃɑ:rp] , [ju:; jʊ] —
" Tom Sharp , you —
" 汤姆 锋利的 , 你 —
“汤姆·夏普，你——”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mɜ:rməɪŋ] : " [oʊ] , [gʊd] [lɔ:rd] !
" The other was still murmuring : " Oh , good Lord !
" 这 其他 曾是 仍然 淙淙 : " 哦 , 好的 主 !
另一个人还在喃喃自语：“哦，我的天哪！”

[aɪ][ˈnevər] [sɔ:ɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][su:t] !
I never saw such a suit !
我 绝不 锯 这样的 一个 套装 !
我从未见过这样的西装！

[aɪ] ['nevər] —
I never —
我 绝不 —

我从未——

" [ðə; ði] ['frekld] [mæn][ræn] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
" The freckled man ran down into the sea .
" 这 雀斑 男人 跑 向下 进入 这 海 .

“那个满脸雀斑的男人跑进了海里。”

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ku:l] , [swə:liŋ] ['wɔ:tərz] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['tempər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
The cool , swirling waters took his temper from him ,
这 凉爽的 , 旋转 水 采取 他的 脾气 从 他 ,

清凉的漩涡水流抚平了他的怒气。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .
and it became a thing that is lost in the ocean .
和 它 成为 一个 事物 那 是 丢失的 在 这 海洋 .

于是，它就此消失在了茫茫大海之中。

[ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] ['flaʊndəd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [fər'gɑ:t][ænd; ənd] ['rɑ:lɪkt] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .
The tall man floundered in , and the two forgot and rollicked in the waves .
这 高的 男人 挣扎 在 , 和 这 二 忘了 和 欢快地 在 这 波浪 .

高个子男人跌跌撞撞地走入水中，两人忘却一切，在海浪中嬉戏玩耍。

[ðə; ði] ['frekld] [mæn] , [ɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][mæn'kaɪnd] ,
The freckled man , in endeavouring to escape from mankind ,
这 雀斑 男人 , 在 努力 到 逃脱 从 人类 ,

这个满脸雀斑的男人，为了逃离人类社会，

[hæd; həd] [left] [ɔ:l] [seɪv] [ə; eɪ] ['sɑ:lətəri] ['fɪʃərmən] [ʌndər] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ][hæt] , [ænd; ənd] [θri:] [bɔɪz] [ɪn]
had left all save a solitary fisherman under a large hat , and three boys in
有 左边 全部 节省 一个 孤 渔夫 在下面 一个 大的 帽子 , 和 三 男孩们 在
[ˈbeɪðɪŋ] - [dres] ,
bathing - dress ,
洗澡 - 裙子 ,

除了一个戴着大帽子的孤独渔夫和三个穿着泳衣的男孩外，其他人都离开了。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ræft] [meɪd] [ʌv; əv][oʊld] [s'pɑ:z] .
laughing and splashing upon a raft made of old spars .
笑 和 溅起水花 之上 一个 筏 制成 的 老的 桅杆 .

在用旧桅杆制成的木筏上欢笑嬉戏。

[ðə; ði] [tu:] [men] [swæm] ['sɔ:ftli] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [swelz] .
The two men swam softly over the ground swells .
这 二 男人 游泳 轻轻 超过 这 地面 涌浪 .

两人轻手轻脚地游过涌浪。

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [daɪvd] [frʌm; frəm][ðər; ðər][ræft] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðər; ðər]['dʒɑ:li] ['feɪsɪz] ['ʃɔ:rwərdz] .
The three boys dived from their raft , and turned their jolly faces shorewards .
这 三 男孩们 潜水 从 他们的 筏 , 和 转向 他们的 快乐的 面孔 向岸 .

三个男孩从木筏上跳入水中，面带笑容地望向岸边。

[aɪˈti:] [ˈtwɪstɪd] [ˈsləʊli] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [muːv] [ˈsi:wərd] [ɑ:n] [səm; səm]
It twisted slowly around and around , and began to move seaward on some
它 扭曲 缓慢地 大约 和 大约 , 和 开始 到 移动 向海 在 一些
[ʌnˈhəʊn] [ˈvɔɪdʒ]
unknown voyage .
未知 航程 .

它缓缓地旋转着，开始向大海驶去，踏上了一段未知的旅程。

[ðə; ði] [ˈfreklɪd] [mæn] [leɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ænd; ənd] [swæm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ræft] [wɪð; wɪθ]
The freckled man laid his face to the water and swam toward the raft with
这 雀斑 男人 铺设 他的 脸 到 这 水 和 游泳 朝向 这 筏 和
[ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [stroʊk]
a practised stroke .
一个 已实践 中风 .

长着雀斑的男人脸朝下趴在水里，用熟练的泳姿向木筏游去。

[ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [ˈfɑ:ləʊd] , [hɪz; ɪz] [bendɪd] [ɑ:rm] [əˈpiəriŋ] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
The tall man followed , his bended arm appearing and disappearing with the
这 高的 男人 随后 , 他的 弯曲 手臂 出现 和 消失 和 这
[prɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv] [məˈʃi:nəri]
precision of machinery .
精确 的 机械 .

高个子男人跟了上来，他弯曲的手臂像机器一样精准地出现和消失。

[ðə; ði] [kra:ft] [krept] [əˈweɪ] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈwɪrəli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈlʊrɪŋ]
The craft crept away , slowly and wearily , as if luring .
这 工艺 悄悄地爬 离开 , 缓慢地 和 疲劳 , 作为 如果 诱饵 .
那艘飞船缓缓地、疲惫地爬走了，仿佛在引诱什么似的。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊd(ə)n] [pleɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfreklɪd] [ˈmænz] [hed] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ]
The little wooden plate on the freckled man's head looked at the shore like a
这 小的 木制的 盘子 在 这 雀斑 男人的 头 看起来 在 这 支撑 喜欢 一个
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

长着雀斑的男人头上戴着的小木盘，像个圆圆的圆圈一样望着岸边。

[braʊn] [aɪ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n] [ðə; ði] [ræft] [ðæt] [ˈslaɪli] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi]
brown eye , but his gaze was fixed on the raft that slyly appeared to be
棕色的 眼睛 , 但 他的 目光 曾是 固定的 在 这 筏 那 狡猾地 出现 到 是
[ˈweɪtɪŋ]
waiting .
等待 .

他有一双棕色的眼睛，但他的目光却一直盯着那艘似乎正悄悄等待着的木筏。

[ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [ju:st] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊd(ə)n] [pleɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbi:kən]
The tall man used the little wooden plate as a beacon .
这 高的 男人 用过的 这 小的 木制的 盘子 作为 一个 信标 .
高个子男人用那块小木盘作路标。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [ˈfreklɪd] [mæn] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ræft] [ænd; ənd] [klaɪmd] [əˈbɔ:rd]
At length the freckled man reached the raft and climbed aboard .
在 长度 这 雀斑 男人 达到 这 筏 和 攀登 船上 .
最后，满脸雀斑的男人到达了木筏旁，并爬了上去。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [pʌft]
He lay down on his back and puffed .
他 躺 向下 在 他的 后退 和 膨胀的 .
他仰面躺下，喘着粗气。

[hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] - [dres] [sprɛd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [bə'lu:n] .
His bathing - dress spread about him like a dead balloon .
他的 洗澡 - 裙子 传播 关于 他 喜欢 一个 死的 气球 .
他的泳衣像个死气球一样在他身上摊开。

[ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [keɪm] , [snɔ:tɪd] ,
The tall man came , snorted ,
这 高的 男人 来了 , 哼了一声 ,
高个子男人走了过来, 哼了一声,

[ʊk] [hɪz; ɪz] ['tæŋɡ(ə)ld] ['lɑ:ks] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
shook his tangled locks and lay down by the side of his companion .
摇晃 他的 纠缠不清 锁 和 躺 向下 经过 这 边 的 他的 伴侣 .
他甩了甩乱蓬蓬的头发, 躺在同伴身边。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] ['draʊzɪnəs] .
They were overcome with a delicious drowsiness .
他们 是 克服 和 一个 可口的 睡意 .
他们感到一阵甜蜜的困倦。

[ðə; ði] [plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ræft] [si:md] [tu:; tə][fɪt][ðer; ðər]['taɪərd] [lɪmz] .
The planks of the raft seemed to fit their tired limbs .
这 木板 的 这 筏 似乎 到 合身 他们的 疲劳的 四肢 .
木筏的木板似乎正好适合他们疲惫的四肢。

[ðeɪ] [geɪzd] ['dri:mɪli] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði][væst][skaɪ][ʌv; əv] ['sʌmə] .
They gazed dreamily up into the vast sky of summer .
他们 凝视 梦幻般地 向上 进入 这 广阔的 天空 的 夏天 .
他们梦幻般地仰望着广阔的夏日天空。

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] , " [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] .
" **This is great , " said the tall man .**
" 这 是 伟大的 , " 说 这 高的 男人 :
“这太好了,”高个子男人说道。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [grʌntɪd] ['blɪsfəli] .
His companion grunted blissfully .
他的 伴侣 哼哼 幸福地 .
他的同伴幸福地哼了一声。

[ˈdʒent(ə)l][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [rɒkt] [ðer; ðər][kra:ft][ænd; ənd] ['lʌld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pi:s] .
Gentle hands from the sea rocked their craft and lulled them to peace .
温和的 双手 从 这 海 摇滚 他们的 工艺 和 昏昏欲睡 他们 到 和平 .
来自大海的温柔之手摇晃着他们的船只, 让他们沉浸在宁静之中。

['læpɪŋ] [weɪvz] [sæŋ] ['lɪt(ə)l] ['rɪplɪŋ] [si:] - ['sɒŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Lapping waves sang little rippling sea - songs about them .
交叠 波浪 唱 小的 涟漪 海 - 歌曲 关于 他们 .
拍岸的波浪仿佛在为他们唱着轻柔的海歌。

[ðə; ði] [tu:] [men] ['ɪʃu:d] [kən'tentɪd] [grəʊnz] .
The two men issued contented groans .
这 二 男人 发布 满足 呻吟 .
两人发出满足的呻吟声。

" [tɑ:m] , " [sed] [ðə; ði] ['freklɪd] [mæn] .
" **Tom , " said the freckled man .**
" 汤姆 , " 说 这 雀斑 男人 :
“汤姆,”满脸雀斑的男人说道。

" [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **What ? " said the other .**
" 什么 ? " 说 这 其他 :
“什么? ”另一个人问道。

" [ðɪs] [ɪz] [ɡreɪt] .
" This is great .
" 这 是 伟大的 .

“这太棒了。”

" [ðeɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [θɔ:t] .
" They lay and thought .
" 他们 躺 和 想法 .

他们躺着思考。

[ə; eɪ] [fɪʃ] - [haʊk] , [saʊrɪŋ] , [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪvz] .
A fish - hawk , soaring , suddenly turned and darted at the waves .
一个 鱼 - 鹰 , 翱翔 , 突然 转向 和 飞镖 在 这 波浪 .

一只翱翔的鱼鹰突然转身，猛地扑向海浪。

[ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [ˈɪndələntli] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðə; ði] [bɜ:rd] [plʌndʒ] [ɪts] [klɔ:z]
The tall man indolently twisted his head and watched the bird plunge its claws
这 高的 男人 懒散地 扭曲 他的 头 和 观看 这 鸟 暴跌 它是 爪子
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
into the water .
进入 这 水 .

高个子男人懒洋洋地扭过头，看着那只鸟把爪子扎进水里。

[aɪ ˈti:] [ˈheɪvɪli] [əˈroʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈɡli:mɪŋ] [fɪʃ] .
It heavily arose with a silver gleaming fish .
它 重度 出现 和 一个 银 闪闪发光 鱼 .

它沉重地浮起，带着一 条闪着银光的鱼。

" [ðæt] [bɜ:rd] [hæz; həz] [ɡɑ:t] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wet] [əˈɡen] .
" That bird has got his feet wet again .
" 那 鸟 有 得到 他的 脚 湿的 再次 .

那只鸟又把脚弄湿了。

[ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] , " [ˈmɜ:mɜ-d] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [ˈsli:pɪli] .
It's a shame , " murmured the tall man sleepily .
它是 一个 耻辱 , " 低声说道 这 高的 男人 昏昏欲睡地 .

“真可惜，”高个子男人睡眼惺忪地低声说道。

" [hi:; hi] [mʌst; məst] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈendləs] [koʊld] [ɪn] [ðə; ði] [hed] .
" He must suffer from an endless cold in the head .
" 他 必须 遭受 从 一个 无尽的 寒冷的 在 这 头 .

“他一定是长期患有严重的头部感冒。”

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ˈrʌbər] [bu:ts] .
He should wear rubber boots .
他 应该 穿 橡皮 靴子 .

他应该穿橡胶靴。

[ðeɪd] [lʊk] [ɡreɪt] , [tu:] .
They'd look great , too .
他们会 看 伟大的 , 也 .

它们看起来也会很棒。

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪm; ɪm] , [aɪˈd] — [ɡreɪt] [skɒt] !
If I was him , I'd — Great Scott !
如果 我 曾是 他 , ID — 伟大的 斯科特 !

如果我是他，我会——我的天哪！

" [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈpɑ:rtli] [əˈrɪzn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
" He has partly arisen , and was looking at the shore .
" 他 有 部分 出现 , 和 曾是 寻找 在 这 支撑 .

他半起身，望着海岸。

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [skri:m] .
" He began to scream .
" 他 开始 到 尖叫 ；

他开始尖叫。

" [ted] ! [ted] !
" Ted ! Ted !
" 泰德 ! 泰德 !

“泰德！泰德！”

[ted] !
Ted !
泰德 !

泰德！

[lʊk] ! "
Look ! "
看 ! "

看！ ”

" [wʊts] ['mætər] ? " ['dri:mɪli] [spʊʊk] [ðə; ði] ['freklɪd] [mæn] .
" What's matter ? " dreamily spoke the freckled man .
" 是什么 事情 ？ " 梦幻般地 辐 这 雀斑 男人 ；

“怎么了？”满脸雀斑的男人梦呓般地问道。

" [ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][em 'i:] [ʌv; əv] [wen] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [bɜ:rd] - [ʃɑ:t] [ɪn] [jɔ:; jər] [leg] .
" You remind me of when I put the bird - shot in your leg .
" 你 提醒 我 的 什么时候 我 放 这 鸟 - 射击 在 你的 腿 ；

“你让我想起了我朝你腿上打了一枪的情景。”

" [hi:; hi] ['gɪɡld] ['sɔ:ftli] .
" He giggled softly .
" 他 咯咯地笑 轻轻 ；

他轻轻地笑了。

[ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] [tɔ:l] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [su'pri:m] ['eləkwəns] .
The agitated tall man made a gesture of supreme eloquence .
这 激动 高的 男人 制成 一个 手势 的 最高 口才 ；

这位情绪激动的高个男子做出了一个极具表现力的手势。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʌp] - [riəd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [geɪz] ['ʃɔ:rward] .
His companion up - reared and turned a startled gaze shoreward .
他的 伴侣 向上 - 饲养 和 转向 一个 惊慌 目光 向岸边 ；

他的同伴抬起头，惊愕地望向岸边。

" [bɔ:rd] , " [hi:; hi] [rɔ:rd] , [æz; əz] [ɪf] [stæbd] .
" Lord , he roared , as if stabbed .
" 主 ， " 他 咆哮 ， 作为 如果 刺伤 ；

“主啊！”他怒吼道，仿佛被刺伤了一般。

[ðə; ði] [lənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɜ:ŋ] , [braʊn] [stri:k] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪm] [ʌv; əv] [gri:n] ,
The land was a long , brown streak with a rim of green ,
这 土地 曾是 一个 长的 ， 棕色的 条纹 和 一个 轮缘 的 绿色的 ；

那片土地呈狭长的棕色条状，边缘有一圈绿色。

[ɪn] [wɪtʃ] ['spɑ:kld] [ðə; ði] [tɪn] [ru:fs] [ʌv; əv] [hju:dʒ] [hoʊ'tel] .
in which sparkled the tin roofs of huge hotels .
在 哪个 闪闪发光 这 锡 屋顶 的 巨大的 酒店 ；

其中，大型酒店的铁皮屋顶闪闪发光。

[ðə; ði] [hændz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
The hands from the sea had pushed them away .
这 双手 从 这 海 有 推动 他们 离开 ；

海里的手将他们推开了。

[ðə; ði] [tu:] [men] [spræn] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ][lɪt(ə)] [dæns] [ʌv; əv] [pɜ:rtər'beɪŋ] .
The two men sprang erect , and did a little dance of perturbation .
 这 二 男人 弹簧 直立 , 和 做过 一个 小的 舞蹈 的 扰动 .

两人猛地站直, 惊慌失措地跳起了小舞。

" [wʌt] [jæl; jəl][wi;; wi][du:] ?
" What shall we do ?
 " 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

[wʌt] [jæl; jəl][wi;; wi][du:] ? " [moʊn] [ðə; ði] ['freɪkld] [mæn] , ['rɪgəlɪŋ] [fæn'tæstɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ded]
What shall we do ? " moaned the freckled man , wriggling fantastically in his dead
 什么 将 我们 做 ? " 呻吟 这 雀斑 男人 , 扭动 太棒了 在 他的 死的
 [bə'lu:n] .
balloon .
 气球 .

“我们该怎么办？”满脸雀斑的男人呻吟着, 在他那死气沉沉的气球里疯狂地扭动着身体。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒɪŋ] [ʃɔ:r] [si:md] [tu;; tə] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði][tɔ:l][mæn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi;; hi]
The changing shore seemed to fascinate the tall man , and for a time he
 这 变化 支撑 似乎 到 吸引 这 高的 男人 , 和 为了 一个 时间 他
 [dɪd][nɔ:t] [spi:k] .
did not speak .
 做过 不是 说话 .

变幻莫测的海岸线似乎深深吸引了这位高个子男人, 他一时语塞。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi;; hi] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz][ˌmɪnju'et][ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] .
Suddenly he concluded his minuet of horror .
 突然 他 结束 他的 小步舞曲 的 恐怖 .

他突然结束了这首恐怖小步舞曲。

[hi;; hi] [wi:lɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['freɪkld] [mæn] .
He wheeled about and faced the freckled man .
 他 带轮子的 关于 和 面对 这 雀斑 男人 .

他猛地转身, 面对着那个满脸雀斑的男人。

[hi;; hi] [ɪ'læbəreɪtli] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
He elaborately folded his arms .
 他 精心 折叠 他的 武器 .

他煞有介事地抱起了双臂。

" [soʊ] , " [hi;; hi] [sed] , [ɪn] [sləʊ] , [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [toʊnz] .
" So , " he said , in slow , formidable tones .
 " 所以 , " 他 说 , 在 慢的 , 强大 音调 .

“所以,”他用缓慢而威严的语气说道。

" [soʊ] !
" So !
 " 所以 !

“所以!

[ðɪs] [ɔ:l] [kʌmz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'kɜ:rsɪd] ['vænəti] , [jʊr; jər] ['beɪðɪŋ] - [su:t] , [jʊr; jər] ['ɪdiəsi] ; [ju;; jʊ]
This all comes from your accursed vanity , your bathing - suit , your idiocy ; you
 这 全部 来 从 你的 被诅咒的 虚荣 , 你的 洗澡 - 套装 , 你的 白痴 ; 你
 [hæv; həv] ['mə:dəd] [jʊr; jər] [best] [frend] .
have murdered your best friend .
 有 被谋杀 你的 最好的 朋友 .

这一切都源于你那该死的虚荣心、你的泳衣、你的愚蠢；你害死了你最好的朋友。

" [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] .
" He turned away .
 " 他 转向 离开 .

他转过身去。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ri:ld] [æz; əz] [ɪf] ['stri:kən] [baɪ][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ɑ:rm] .
His companion reeled as if stricken by an unexpected arm .
他的 伴侣 卷曲 作为 如果 受打击的 经过 一个 意外 手臂 .
他的同伴踉跄了一下，仿佛被一只意想不到的手臂击中。

[hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
He stretched out his hands .
他 拉伸 出去 他的 双手 .
他伸出了双手。

" [tɑ:m] , [tɑ:m] , " [weɪld] [hi:; hi] , [brɪ'si:tʃŋli] , " [dəunt][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] .
" Tom , Tom , " wailed he , beseechingly , " don't be such a fool .
" 汤姆 , 汤姆 , " 哀嚎 他 , 恳求地 , " 不 是 这样的 一个 傻子 .
“汤姆，汤姆，”他哀求道，“别这么傻。”

[ðə; ði] [brɔ:d] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [snɪr] .
" The broad back of his friend was occupied by a contemptuous sneer .
" 这 广阔 后退 的 他的 朋友 曾是 占领 经过 一个 轻蔑的 冷笑 .
“他朋友宽阔的背上挂着一丝轻蔑的冷笑。

[θri:] [ʃɪps] [fel] [ɔ:f] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
Three ships fell off the horizon .
三 船舶 跌倒 离开 这 地平线 .
三艘船消失在地平线上。

[ˈlændwərd] , [ðə; ði] [hju:z] [wɜ:r; wər] ['blendɪŋ] .
Landward , the hues were blending .
陆向 , 这 色调 是 混合 .
陆地方向，色彩逐渐融合。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'moʊtɪv] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] [æz; əz] [ɪf] ['tu:tɪŋ]
The whistle of a locomotive sounded from an infinite distance as if tooting
这 哨 的 一个 机车 听起来 从 一个 无限 距离 作为 如果 嘟嘟
[ɪn] ['hev(ə)n] .
in heaven .
在 天堂 .
火车汽笛声从遥远的地方传来，仿佛来自天堂的鸣笛。

" [tɑ:m] ! [tɑ:m] !
" Tom ! Tom !
" 汤姆 ! 汤姆 !
“汤姆！汤姆！”

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " ['kwervəd] [ðə; ði] ['freklɪd] [mæn] , " [dəunt] [spi:k] [ðæt] [wei] [tu:; tə][em 'i:] . "
My dear boy , " quavered the freckled man , " don't speak that way to me . "
我的 亲爱的 男生 , " 颤抖 这 雀斑 男人 , " 不 说话 那 方式 到 我 . "
“我亲爱的孩子，”满脸雀斑的男人颤抖着说，“别这样跟我说话。”

" [oʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" Oh , no , of course not , " said the other ,
" 哦 , 不 , 的 课程 不是 , " 说 这 其他 ,
“哦，不，当然不是，”另一个人说道。

[stɪl] ['feɪsɪŋ] [ə'wei] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
still facing away and throwing the words over his shoulder .
仍然 面向 离开 和 投掷 这 字 超过 他的 肩膀 .
他仍然背对着我，把话说过几句。

" [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ək'sept] [ɔ:l] [ðɪs] ['kɑ:mli] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
" You suppose I am going to accept all this calmly , don't you ?
" 你 认为 我 是 去 到 接受 全部 这 平静地 , 不 你 ?
你以为我会平静地接受这一切吗？

[nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'dʒek](ə)n] ?
Not make the slightest objection ?
不是 制作 这 丝毫 异议 ?

一点异议都没有？

[meɪk] [noʊ][ˈprəʊtest][æt; ət][ɔ:l] , [heɪ] ? "
Make no protest at all , hey ? "
制作 不 反对 在 全部 , 嘿 ? "

什么都别抗议，好吗？

" [wel] , [aɪ] — [aɪ] — " [bɪ'gæən][ðə; ði] ['freɪklɪd] [mæn] .
" **Well , I — I — began the freckled man .**
" 出色地 , 我 — 我 — " 开始 这 雀斑 男人 .

“嗯，我——我——”长着雀斑的男人开口说道。

[ðə; ði][tɔ:l] ['mænz] [ræθ] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spləʊdɪd] .
The tall man's wrath suddenly exploded .
这 高的 男人的 愤怒 突然 爆炸了 .

高个男人的怒火突然爆发了。

" [ju:v] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][em 'i:] !
" **You've abducted me !**
" 你已经 被绑架 我 !

“你们绑架了我！ ”

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
That's the whole amount of it !
那就是 这 所有的 数量 的 它 !

就是全部数量！

[ju:v] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][em 'i:] ! "
You've abducted me ! "
你已经 被绑架 我 ! "

你绑架了我！

" [aɪ] [eɪnt] , " [prəu'testɪd][ðə; ði] ['freɪklɪd] [mæn] .
" **I ain't , I protested the freckled man .**
" 我 不是 , " 抗议 这 雀斑 男人 .

“我才不是呢，”满脸雀斑的男人抗议道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] .
" **You must think I'm a fool .**
" 你 必须 思考 我是 一个 傻子 .

你一定认为我是个傻瓜。

" [ðə; ði][tɔ:l] [mæn] [swɔ:r] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ˈdæŋɡəld][hɪz; ɪz] [legz] ['æŋɡrəli] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tə] .
" **The tall man swore , and sitting down , dangled his legs angrily in the water .**
" 这 高的 男人 发誓 , 和 坐着 向下 , 悬挂着 他的 腿 愤怒地 在 这 水 .

“那个高个子男人咒骂着坐了下来，愤怒地把双腿伸进水里。

[ˈnæt](ə)rəl] [bɔ:] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ræft] .
Natural law compelled his companion to occupy the other end of the raft .
自然的 法律 被迫 他的 伴侣 到 占据 这 其他 结尾 的 这 筏 .

自然法则迫使他的同伴占据木筏的另一端。

[ˈoʊvər][ðə; ði] ['wɔ:tərz] ['lɪt(ə)] [ˈfoʊlz] [ʌv; əv] [fɪʃ] ['splʌtəd] , ['reɪzɪŋ] ['taɪni] ['tempɪsts] .
Over the waters little shoals of fish spluttered , raising tiny tempests .
超过 这 水 小的 浅滩 的 鱼 喷溅 , 提高 微小的 暴风雨 .

水面上，一小群一小群的鱼儿扑腾着水花，掀起了一阵阵小小的风暴。

[ˈlæŋɡwɪd][ˈdʒeli] - [fɪʃ] ['floʊtɪd] [nɪr] , ['tremjələsli] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [legz] .
Languid jelly - fish floated near , tremulously waving a thousand legs .
慵懒的 果冻 - 鱼 漂浮 靠近 , 颤抖地 挥手 一个 千 腿 .

懒洋洋的水母在附近漂浮，颤抖着挥舞着上千条腿。

[ə; eɪ] [rʊʊ] [ʌv; əv] ['pɔ:rpəsɪz] ['trʌndld] [ə'ɫɔ:n] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][kɑ:g] - [wi:lz] .
A row of porpoises trundled along like a procession of cog - wheels .
一个 排 的 鼠海豚 隆隆地 沿着 喜欢 一个 游行 的 齿轮 - 车轮 .
一群海豚像齿轮一样缓缓向前移动。

[ðə; ði][skai] [bɪ'keɪm] ['greɪd] [seɪv] [wer] ['ʊʊvər][ðə; ði][lənd] ['sʌnset] ['kʌlərz] [wɜ:r; wər] [ə'semblɪŋ] .
The sky became greyed save where over the land sunset colours were assembling .
这 天空 成为 灰色 节省 在哪里 超过 这 土地 日落 颜色 是 组装 .
天空变得灰蒙蒙的，只有陆地上空的夕阳色彩正在汇聚。

[ðə; ði] [tu:] ['vɔɪdʒɜ:z] , [bæk] [tu:; tə] [bæk] [ænd; ənd][æt; ət] ['i:ðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ræft] , ['kwɑ:rəld]
The two voyagers , back to back and at either end of the raft , quarrelled
这 二 航海者 , 后退 到 后退 和 在 任何一个 结尾 的 这 筏 , 争吵
[at; ət][lenkθ; lenθ] .
at length .
在 长度 .
两名航海者背靠背地分别位于木筏的两端，争吵了很久。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [em 'i:][fɔ:r; fər] ?
What did you want to follow me for ?
" 什么 做过 你 想 到 跟随 我 为了 ?
你为什么要跟踪我？

" [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['freklɪd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
demanded the freckled man in a voice of indignation .
" 要求 这 雀斑 男人 在 一个 嗓音 的 愤慨 .
“那满脸雀斑的男人愤愤不平地质问道。”

" [ɪf] [jʊr; jər] ['fɪgjər] ['hædnt] [bɪn] [soʊ][laɪk] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)] , [wi:; wi] ['wʊdnt] [bi:; bi] [hɪr] ,
If your figure hadn't been so like a bottle , we wouldn't be here ,
" 如果 你的 数字 之前没有 到过 所以 喜欢 一个 瓶子 , 我们 不会 是 这里 ,
“如果你的身材不是那么像个瓶子，我们就不会在这里了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] .
replied the tall man .
" 回复 这 高的 男人 .
“高个子男人回答道。”

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[ðə; ði][faɪrz][ɪn][ðə; ði] [west] [bleɪzd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sə'lemnəti] [spred] ['ʊʊvər][ðə; ði] [si:] .
The fires in the west blazed away , and solemnity spread over the sea .
这 火灾 在 这 西方 燃烧的 离开 , 和 严肃 传播 超过 这 海 .
西方的火焰熊熊燃烧，肃穆的气氛笼罩着大海。

[ɪ'lektrɪk] [laɪts] [bɪ'gæn][tu:; tə] [blɪŋk] [laɪk] [aɪz] .
Electric lights began to blink like eyes .
电的 灯 开始 到 眨 喜欢 眼睛 .
电灯开始像眼睛一样闪烁。

[naɪt] ['menəst] [ðə; ði] ['vɔɪdʒɜ:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd] [fɪr] [keɪm] [tu:; tə]
Night menaced the voyagers with a dangerous darkness , and fear came to
夜晚 受威胁 这 航海者 和 一个 危险的 黑暗 , 和 害怕 来了 到
[baɪnd][ðər; ðər] [soʊlz] [tə'geðər] .
bind their souls together .
绑定 他们的 灵魂 一起 .
夜幕降临，黑暗笼罩着航行者，恐惧将他们的灵魂紧紧联系在一起。

[ðeɪ] [ˈhʌdlɪd] [frəˈtɜːrənəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] .
They huddled fraternally in the middle of the raft .
他们 蜷缩着 兄弟般地 在 这 中间 的 这 筏 .

他们像兄弟一样挤在木筏中央。

" [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑːlɪkjʊ:l] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfreklɪd] [mæn][ɪn] [səbˈduːd] [tʊnz] .
" I feel like a molecule , " said the freckled man in subdued tones .
" 我 感觉 喜欢 一个 分子 , " 说 这 雀斑 男人 在 低沉的 音调 .

“我觉得自己像个分子,”这位满脸雀斑的男子低声说道。

" [aɪˈd] [gɪv] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪˈgɑːr] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] .
" I'd give two dollars for a cigar , " muttered the tall man .
" ID 给 二 美元 为了 一个 雪茄 , " 低声说道 这 高的 男人 .

“我愿意花两美元买根雪茄,”高个子男人嘟囔道。

[ə; eɪ][viː] - [jeɪpt] [flɑːk] [ʌv; əv] [dʌks] [fluː] [tɔːrdz] [ˈbɑːnɪgæt] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒəz] [ænd; ənd]
A V - shaped flock of ducks flew towards Barnegat , between the voyagers and
一个 V - 形状 群 的 鸭子 飞翔 向 巴内加特 , 之间 这 航海者 和

[ə; eɪ] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [skaɪ] .
a remnant of yellow sky .
一个 剩 的 黄色的 天空 .

一群呈 V 字形排列的鸭子飞向巴内加特, 它们位于航海者和残存的黄色天空之间。

[ˈʃædʊz] [ænd; ənd][ˈwaɪndz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvænɪʃt] [iːstərn] [həˈraɪz(ə)n] .
Shadows and winds came from the vanished eastern horizon .
阴影 和 风 来了 从 这 消失了 东 地平线 .

阴影和风从消失的东方地平线传来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ˈvɔɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfreklɪd] [mæn] .
" I think I hear voices , " said the freckled man .
" 我 思考 我 听到 声音 , " 说 这 雀斑 男人 .

“我好像听到了声音,”长着雀斑的男人说。

" [ðæt] [ˈdɑːli] [ˈræmsdəl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːfli] [naɪs][gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] .
" That Dollie Ramsdell was an awfully nice girl , " said the tall man .
" 那 多莉 拉姆斯德尔 曾是 一个 非常 好的 女孩 , " 说 这 高的 男人 .

“多莉·拉姆斯德尔真是个非常好的女孩,”高个子男人说道。

[wen] [ðə; ði] [ˈkəʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [naɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
When the coldness of the sea night came to them ,
什么时候 这 寒冷 的 这 海 夜晚 来了 到 他们 ,

当寒冷的夜晚降临到他们身上时,

[ðə; ði] [ˈfreklɪd] [mæn] [faʊnd] [hiː; hi][kəd; kəd][baɪ][ə; eɪ][prɪˈkjʊːliər] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] [ænd; ənd]
the freckled man found he could by a peculiar movement of his legs and
这 雀斑 男人 成立 他 可以 经过 一个 奇特 移动 的 他的 腿 和

[ɑːrmz] [ɪnˈkeɪs] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbeɪðɪŋ] - [dres] .
arms encase himself in his bathing - dress .
武器 包住 他自己 在 他的 洗澡 - 裙子 .

这个满脸雀斑的男人发现, 通过腿部和手臂的奇特动作, 他可以把自己裹进泳衣里。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈʃɪvər] .
The tall man was compelled to whistle and shiver .
这 高的 男人 曾是 被迫 到 哨 和 颤抖 .

高个子男人忍不住吹起了口哨, 浑身颤抖起来。

[æz; əz] [naɪt] [ˈsetld] [ˈfaɪnəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] , [red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪts] [brɪˈgæn][tuː; tə][dɑːt][ðə; ði]
As night settled finally over the sea , red and green lights began to dot the
作为 夜晚 定居 最后 超过 这 海 , 红色的 和 绿色的 灯 开始 到 点 这

[ˈblæknəs] .
blackness .
黑 .

夜幕最终笼罩了大海, 红色和绿色的灯光开始在黑暗中闪烁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɪ'stɪriəs] [ˈʃæ,douz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [weɪvz] .
There were mysterious shadows between the waves .
那里 是 神秘 阴影 之间 这 波浪 .

海浪间有神秘的阴影。

" [aɪ] [si:] [θɪŋz] [ˈkʌmɪn] - , " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈfrekld] [mæn] .
" I see things comin ' , " murmured the freckled man .
" 我 看 事物 即将到来 - , " 低声说道 这 雀斑 男人 .

“我预感到会有不好的事情发生，”满脸雀斑的男人低声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][ˈhædnt] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [nu:] [dres] - [su:t][fɔːr; fər][ðə; ði][hɑ:p][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] ,
" I wish I hadn't ordered that new dress - suit for the hop to - morrow night ,
" 我 希望 我 之前没有 订购 那 新的 裙子 - 套装 为了 这 跳 到 - 明天 夜晚 ,

“我真后悔订了那套明天晚上舞会要穿的新礼服。”

" [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [rɪˈflektɪvli] .
" said the tall man reflectively .
" 说 这 高的 男人 反思地 .

“高个子男人若有所思地说。”

[ðə; ði] [si:] [brɪ'keɪm] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] [hi:vð] [ˈpeɪnfəli] , [laɪk][ə; eɪ][bɔːst] [ˈbʊzəm] ,
The sea became uneasy and heaved painfully , like a lost bosom ,
这 海 成为 不安 和 喘息 痛苦地 , 喜欢 一个 丢失的 怀 ,

大海变得躁动不安，痛苦地起伏着，如同失去的胸膛。

[wen] [ˈlɪt(ə)l] [fər'gɑ:tn] [hɑ:rt] - [ˈbelz] [traɪ][tuː; tə] [tʃaɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] [saʊnd] .
when little forgotten heart - bells try to chime with a pure sound .
什么时候 小的 被遗忘的 心 - 铃铛 尝试 到 钟声 和 一个 纯的 声音 .

当被遗忘的心灵之铃试图发出纯净的声音。

[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒɜːz] [krɪndʒd] [æt; ət][ˈmæɡnɪfaɪd] [foʊm][ɑ:n] [ˈdɪstənt] [weɪv] [krests] .
The voyagers cringed at magnified foam on distant wave crests .
这 航海者 畏缩 在 放大 泡沫 在 遥远 海浪 冠状物 .

航海者们看到远处波峰上放大的泡沫，不禁畏缩了一下。

[ə; eɪ] [mu:n] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
A moon came and looked at them .
一个 月亮 来了 和 看起来 在 他们 .

月亮升起，注视着他们。

" [ˈsʌm,bɑ:di:z] [hɪr] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈfrekld] [mæn] .
" Somebody's here , " whispered the freckled man .
" 某人的 这里 , " 低声说道 这 雀斑 男人 .

“有人在这里，”满脸雀斑的男人低声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˈælmənæk] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] .
" I wish I had an almanac , " remarked the tall man , regarding the moon .
" 我 希望 我 有 一个 年鉴 , " 评论 这 高的 男人 , 关于 这 月亮 .

“我真希望我有一本年鉴，”高个子男人望着月亮说道。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ɡri:n] [laɪts] [ðæt] [ˈtwɪŋkəld] [ə'baʊt]
Presently they fell to staring at the red and green lights that twinkled about
目前 他们 跌倒 到 凝视 在 这 红色的 和 绿色的 灯 那 闪烁 关于

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

他们随即盯着周围闪烁的红绿灯发呆。

" [ˈpra:vɪdəns] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [juː 'es] , " [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði] [ˈfrekld] [mæn] .
" Providence will not leave us , " asserted the freckled man .
" 普罗维登斯 将要 不是 离开 我们 , " 断言 这 雀斑 男人 .

“老天不会抛弃我们，”这位满脸雀斑的男子断言道。

" [oʊ] , [wi:l] [bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] [ˈɔ:rtli] .
" **Oh , we'll be picked up shortly** .
" 哦 , 出色地 是 挑选 向上 不久 .

“哦，我们很快就会被接走。”

[aɪ] [oʊ] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] .
I owe money , " said the tall man .
我 欠 钱 , " 说 这 高的 男人 .

“我欠钱，”高个子男人说。

[hi:; hi] [br'gæn] [tu:; tə] [θrʌm] [ɑ:n][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][ˈbændʒoʊ] .
He began to thrum on an imaginary banjo .
他 开始 到 嗡嗡声 在 一个 假想 班卓琴 .

他开始拨弄着想象中的班卓琴。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
" **I have heard , " said he , suddenly** ,
" 我 有 听到 , " 说 他 , 突然 ,

“我听说，”他突然说道。

" [ðæt] ['kæptɪnz] [wɪð; wɪθ] ['helθi] [ʃɪps] [bɪ'hni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] [wɪl] ['nevər] [tɜ:rn] [bæk] ['æftər] ['hævɪŋ]
" **that captains with healthy ships beneath their feet will never turn back after having**
" 那 队长 和 健康 船舶 下面 他们的 脚 将要 绝不 转动 后退 后 拥有

[wʌns] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] .
once started on a voyage .
一次 开始 在 一个 航程 .

“船长们如果拥有一艘性能良好的船只，一旦开始航行，就绝不会回头。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈreskju:d] [baɪ][sʌm; səm] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈsi:z] [ʌv; əv]
In that case we will be rescued by some ship bound for the golden seas of
在 那 案件 我们 将要 是 获救 经过 一些 船 边界 为了 这 金的 海域 的

[ðə; ði] [saʊθ] .
the south .
这 南 .

那样的话，我们就会被一艘开往南方金色海洋的船救起。

[ðen] , [ju:l] [bi:; bi] [ʌp] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kən'faʊndɪd] ['devɪlmənt] , [ænd; ənd] [wi:l] [get] [pʊt]
Then , you'll be up to some of your confounded devilment , and we'll get put
然后 , 你会 是 向上 到 一些 的 你的 令人困惑 恶作剧 , 和 出色地 得到 放

[ɔ:f] .
off .
离开 .

然后，你又会开始你那些令人讨厌的恶作剧，我们会很反感。

[ðeɪl] [mə'ru:n] [ju: 'es] !
They'll maroon us !
他们会 栗色 我们 !

他们会把我们困在荒岛上！

[ðæts] [wʌt] [ðeɪl] [du:] !
That's what they'll do !
那就是 什么 他们会 做 !

他们肯定会这么做！

[ðeɪl] [mə'ru:n] [ju: 'es] !
They'll maroon us !
他们会 栗色 我们 !

他们会把我们困在荒岛上！

[ɑ:n][æn; ən][ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ][pa:m] [tri:z] [ænd; ənd] [sʌn] - [kɪst] ['meɪdnz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] .
On an island with palm trees and sun - kissed maidens and all that .
在 一个 岛 和 棕榈 树木 和 太阳 - 亲吻 少女们 和 全部 那 .

在一个有棕榈树、阳光亲吻过的少女等等的岛屿上。

[sʌn] - [kɪst] [ˈmeɪdnz] , [eɪ] ?
Sun - kissed maidens , eh ?
太阳 - 亲吻 少女们 , 嗯 ?

晒成小麦色的少女们，是吗？

[ɡreɪt] !
Great !
伟大的 !

伟大的！

[ðeɪd] —
They'd —
他们会 —

他们会——

" [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .
" **He suddenly ceased and turned to stone** .
" 他 突然 停止 和 转向 到 石头 .

他突然停止了动作，变成了石头。

[æɪ; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ɡriːn] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ˈwɒndərəz] .
At a distance a great , green eye was contemplating the sea wanderers .
在 一个 距离 一个 伟大的 , 绿色的 眼睛 曾是 沉思 这 海 流浪者 .

远处，一只巨大的绿色眼睛正注视着海上漂泊者。

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][dɪd] [əˈnʌðər] [dæns] .
They stood up and did another dance .
他们 站立 向上 和 做过 其他 舞蹈 .

他们站起来又跳了一段舞。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [aɪ] [ɡruː] [ˈlɑːrdʒər] .
As they watched the eye grew larger .
作为 他们 观看 这 眼睛 生长 更大的 .

他们看着，那只眼睛越变越大。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæntəm] - [laɪk] [ʃɪp] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] .
Directly the form of a phantom - like ship came into view .
直接地 这 形式 的 一个 幻影 - 喜欢 船 来了 进入 看法 .

一艘幽灵般的飞船的轮廓立刻映入眼帘。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [ɡriːn] [aɪ] [ðer; ðər] [bɑːbd] [smɔːl] [ˈjeləʊ] [ˈdɑːts] .
About the great , green eye there bobbed small yellow dots .
关于 这 伟大的 , 绿色的 眼睛 那里 波波德 小的 黄色的 点 .

那只巨大的绿色眼睛周围，点缀着一些黄色小点。

[ðə; ði] [ˈwɒndərəz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][faːr] - [əˈweɪ] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈsiːn] [ˈtæk(ə)l][ænd; ənd] [ˈflæpɪŋ]
The wanderers could hear a far - away creaking of unseen tackle and flapping
这 流浪者 可以 听到 一个 远的 - 离开 嘎吱作响 的 看不见 处理 和 扑

[ʌv; əv] [ˈʃædəʊɪ] [seɪlz] .
of shadowy sails .
的 阴暗的 帆 .

流浪者们能听到远处传来看不见的索具嘎吱作响的声音和阴影中船帆拍打的声音。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmelədi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz][æz; əz][ðə; ði] [ˈʃɪps] [praʊ] [ˈθrʌstɪd] [ɪts] [wei] .
There came the melody of the waters as the ship's prow thrust its way .
那里 来了 这 旋律 的 这 水 作为 这 船的 船首 推力 它是 方式 .

随着船头向前推进，海水奏起了旋律。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [dɪˈlɪvərd] [æŋ; ən][ɔːˈreɪ(ə)n] .
The tall man delivered an oration .
这 高的 男人 发表 一个 演讲 .

高个子男子发表了演讲。

" [hɑ:] !
" **Ha** !
" 哈 ！

“哈！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [hɪr] [kʌmz] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈres,kju:ɜ:z] .
" **he exclaimed** , " **here comes our rescuers** .
" 他 惊呼 , " 这里 来 我们的 救援人员 ！

他惊呼道：“我们的救星来了！ ”

[ðə; ði] [breɪv] [ˈfeləʊz] !
The brave fellows !
这 勇敢的 伙伴们 ！

勇敢的家伙们！

[haʊ] [aɪ] [lɔ:n] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmænli] [ˈkæptɪn] [baɪ][ðə; ði][hænd] !
How I long to take the manly captain by the hand !
如何 我 长的 到 拿 这 男子气概 队长 经过 这 手 ！

我多么渴望能牵起这位英勇船长的手！

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [si:] [ə; eɪ] [waɪt] [boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sta:r][ɑ:n][ɪts][baʊ; boʊ][dra:p][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd]
You will soon see a white boat with a star on its bow drop from the side
你 将要 很快 看 一个 白色的 船 和 一个 星星 在 它是 弓 降低 从 这 边

[ʌv; əv][jɑ:n] [ʃɪp] .
of yon ship .
的 远 船 ！

你很快就会看到一艘船头有星星的白色小船从那艘船的侧面落下。

[kaɪnd] [ˈseɪləz] [ɪn] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪl] [help][ju: 'es][ɪntu:][ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ˈaʊər; ɑ:r]
Kind sailors in blue and white will help us into the boat and conduct our
种类 水手们 在 蓝色的 和 白色的 将要 帮助 我们 进入 这 船 和 执行 我们的

[ˈweɪstɪd] [ˈfreɪmz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] ,
wasted frames to the quarter - deck ,
浪费 框架 到 这 四分之一 - 甲板 ,

身穿蓝白制服的友善水手们会帮助我们上船，并将我们疲惫的身躯运送到后甲板。

[wer] [ðə; ði] [ˈhænsəm] , [ˈbɜ:ɪdɪd] [ˈkæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ˈbændz][ɔ:l] [əˈraʊnd] , [wɪl] [ˈwelkəm]
where the handsome , bearded captain , with gold bands all around , will welcome
在哪里 这 英俊的 , 留着胡子的 队长 , 和 金子 乐队 全部 大约 , 将要 欢迎

[ju: 'es] .
us .
我们 ！

英俊潇洒、蓄着胡须、浑身佩戴金饰的船长将在那里迎接我们。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][hɑ:rd] - [oʊk][ˈkæbɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [waɪn] [ˈgɜ:ɡəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [həˈvænəz] [ɡloʊ] ,
Then in the hard - oak cabin , while the wine gurgles and the Havana's glow ,
然后 在 这 难的 - 橡木 舱 , 尽管 这 葡萄酒 咕噜声 和 这 哈瓦那的 辉光 ,

然后，在橡木小屋里，伴着葡萄酒汩汩作响和哈瓦那的灯光，

[wi:l] [tel] [ˈaʊər; ɑ:r] [teɪl] [ʌv; əv][ˈperəl][ænd; ənd][praɪˈveɪ](ə)n] .
we'll tell our tale of peril and privation .
出色地 告诉 我们的 故事 的 危险 和 匮乏 ！

我们将讲述我们经历的危险和困苦。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ɑ:n][laɪk][ə; eɪ] [blæk] [ˈhʌrɪŋ] [ˈænɪm(ə)] [wɪð; wɪθ] [frɔ:θ] - [fɪld] [maʊ] .
" **The ship came on like a black hurrying animal with froth - filled maw** .
" 这 船 来了 在 喜欢 一个 黑色的 匆忙 动物 和 泡沫 - 已填 嘴 ！

“那艘船像一头黑色的、张着充满泡沫的大嘴疾驰而来。”

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɒndərəz] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [kla:spt] [hændz] .
The two wanderers stood up and clasped hands .
这 二 流浪者 站立 向上 和 紧握 双手 ！

两个流浪者站起身，紧紧握住了彼此的手。

[ðen] [ðeɪ] [haʊld] [aʊt] [ə; eɪ][waɪld][du'et] [ðæt] [ræn] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv] [si:] .
Then they howled out a wild duet that rang over the wastes of sea .
然后 他们 嚎叫 出去 一个 荒野 二重唱 那 响铃 超过 这 废物 的 海 .

然后，他们发出了一声狂野的二重唱，响彻茫茫大海。

[ðə; ði] [kraɪz] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] .
The cries seemed to strike the ship .
这 哭泣 似乎 到 罢工 这 船 .

哭喊声仿佛击中了整艘船。

[men] [wɪð; wɪθ] [bu:ts] [ɑ:n] [jeld] [ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] .
Men with boots on yelled and ran about the deck .
男人 和 靴子 在 大喊 和 跑 关于 这 甲板 .

穿着靴子的男人们在甲板上大喊大叫，奔跑嬉戏。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] ['hevi] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [daʊn] .
They picked up heavy articles and threw them down .
他们 挑选 向上 重的 文章 和 扔 他们 向下 .

他们捡起重物，然后扔到地上。

[ðeɪ] [jeld] [mɔ:r] .
They yelled more .
他们 大喊 更多的 .

他们叫喊得更大声了。

[ˈæftər] ['hɪdiəs] [kri:kɪŋz] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [stʊd] [stɪl] .
After hideous creakings and flappings , the vessel stood still .
后 可怕 吱嘎声 和 拍打 , 这 血管 站立 仍然 .

船身发出可怕的嘎吱声和拍打声后，终于停了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['wɒndərəz] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃæntɪŋ] [ðer; ðər] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [help] .
In the meantime the wanderers had been chanting their song for help .
在 这 与此同时 这 流浪者 有 到过 吟唱 他们的 歌曲 为了 帮助 .

与此同时，流浪者们一直在吟唱求救的歌谣。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['blæk nə s] [ðeɪ] ['bekənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kəʊkst] .
Out in the blackness they beckoned to the ship and coaxed .
出去 在 这 黑 他们 招手 到 这 船 和 哄骗 .

在漆黑的夜色中，他们向船只招手，并哄骗它。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
A voice came to them .
一个 嗓音 来了 到 他们 .

他们听到一个声音。

" [hə'loʊ] , " [aɪ 'ti:] [sed] .
" **Hello** , " **it said** .
" 你好 , " 它 说 .

“你好,”它说道。

[ðeɪ] [pʌft] [aʊt] [ðer; ðər] [tʃi:ks] [ænd; ənd][brɪ'gæ n][tu:; tə] [ʃaʊt] .
They puffed out their cheeks and began to shout .
他们 膨胀的 出去 他们的 脸颊 和 开始 到 喊 .

他们鼓起腮帮子，开始大声叫喊。

" [hə'loʊ] !
" **Hello** !
" 你好 !

“你好!

[hə'loʊ] !
Hello !
" 你好 !

你好!

[hə'ləʊ] ！ " **Hello ！ "**
 你好 ！ "

你好！ "

" [wɑ:t,wɒt][du:] [je] [wɑ:nt] ？ " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
 " **Wot do yeh want ？** " **said the voice** .
 " 什么 做 是的 想 ？ " 说 这 嗓音 .

“你想要什么？”那声音问道。

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɒndərəz] [geɪzd] [æt; ət] [i:t] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][sæt] [ˈsʌd(ə)nli] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ræft] .
 The two wanderers gazed at each other , and sat suddenly down on the raft .
 这 二 流浪者 凝视 在 每个 其他 , 和 卫星 突然 向下 在 这 筏 .

两个流浪者互相凝视着，突然在木筏上坐了下来。

[sʌm; səm][pɔ:l] [keɪm] [ˈswi:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [kwentʃt] [ðer; ðər][stɑ:rz] .
 Some pall came sweeping over the sky and quenched their stars .
 一些 灵柩 来了 扫荡 超过 这 天空 和 淬火 他们的 明星 .

仿佛有一片阴霾笼罩了天空，熄灭了星辰。

[bʌt; bət][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [tɔ:l] [mæn][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [brɔ:ld] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
 But almost the tall man got up and brawled miscellaneous information .
 但 几乎 这 高的 男人 得到 向上 和 斗殴 各种各样的 信息 .

但几乎是那个高个子男人站了起来，大声嚷嚷着各种杂事。

[hi; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [swɔ:r] [ˈθretnɪŋli] .
 He stamped his foot , and frowning into the night , swore threateningly .
 他 盖章 他的 脚 , 和 皱眉 进入 这 夜晚 , 发誓 威胁地 .

他跺了跺脚，皱着眉头对着夜色，恶狠狠地咒骂着。

[ðə; ði][ˈves(ə)l] [si:md] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈməʊnɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n]
 The vessel seemed fearful of these moaning voices that called from a hidden
 这 血管 似乎 可怕 的 这些 呻吟 声音 那 称为 从 一个 隐
 [ˈkævərn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
 cavern of the water .
 洞穴 的 这 水 .

船只似乎对从水下隐蔽洞穴中传来的呻吟声感到恐惧。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmenəs] .
 And now one voice was filled with a menace .
 和 现在 一 嗓音 曾是 已填 和 一个 威胁 .

这时，一个声音充满了威胁。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ] [ˈɪnɔ:rməs] [lɪmz] [ðæt] [θru:] [væst] [ˈjæ,douz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [si:]
 A number of men with enormous limbs that threw vast shadows over the sea
 一个 数字 的 男人 和 巨大的 四肢 那 扔 广阔的 阴影 超过 这 海
 [æz; əz][ðə; ði][ˈlæntərnz] [ˈflɪkəd] ,
 as the lanterns flickered ,
 作为 这 灯笼 闪烁 ,

一群四肢粗壮的男人，在灯笼闪烁时，在海面上投下巨大的阴影。

[held][ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈdʒestʃərz] .
 held a debate and made gestures .
 握住 一个 辩论 和 制成 手势 .

进行了一场辩论并做出了一些手势。

[ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn][brɪˈgæn][tu:; tə] [ˈklæməɹ] [laɪk] [ə; eɪ][mɔ:b] .
 Off in the darkness , the tall man began to clamour like a mob .
 离开 在 这 黑暗 , 这 高的 男人 开始 到 叫嚣 喜欢 一个 暴民 .

在黑暗中，那个高个子男人开始像暴民一样喧闹起来。

[ðə; ði] ['freɪklɪd] [mæn][sæt][ɪn] [ə'staʊndɪd] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [wi:k] .

The freckled man sat in astounded silence , with his legs weak .
这雀斑男人卫星在震惊沉默 , 和他的腿虚弱的 .

满脸雀斑的男人呆呆地坐在那里, 双腿发软, 一言不发。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [lɪmz] [si:zd] [ə; eɪ][roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz]

After a time one of the men of enormous limbs seized a rope that was

后一个时间一 的 这男人 的 巨大的 四肢 查获 一个 绳索 那 曾是

[ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn][ænd; ənd] [dru:ɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædɔʊz] .

tugging at the stern and drew a small boat from the shadows .

拉扯 在 这 船尾 和 画 一个 小的 船 从 这 阴影 .

过了一会儿, 一个四肢粗壮的男人抓住了拉着船尾的绳子, 从阴影里拉出了一艘小船。

[θri:] ['dʒaɪənts] ['klæmbəd] [ɪn][ænd; ənd] [rəʊd] ['kɔ:ʃəsli] [tɔ:rd] [ðə; ði][ræft] .

Three giants clambered in and rowed cautiously toward the raft .

三 巨人 攀爬 在 和 划船 谨慎地 朝向 这 筏 .

三个巨人爬上木筏, 小心翼翼地划向木筏。

[ˈsɪlvər] ['wɔ:tər] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [æz; əz][ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz] ['dɪpt] .

Silver water flashed in the gloom as the oars dipped .

银 水 闪光灯 在 这 愁云 作为 这 桨 浸入 .

船桨划过水面, 银色的水面在昏暗中闪闪发光。

[ə'baʊt] ['fɪftɪ] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræft][ðə; ði] [boʊt] [stɔ:pt] .

About fifty feet from the raft the boat stopped .

关于 五十 脚 从 这 筏 这 船 停止 .

小船在距离木筏大约五十英尺的地方停了下来。

" [hu:] [ɜ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

" Who er you ? " asked a voice .

" WHO 呃 你 ? " 问 一个 嗓音 .

“你是谁? ”一个声音问道。

[ðə; ði][tɔ:l][mæn] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .

The tall man braced himself and explained .

这 高的 男人 支撑 他自己 和 解释 .

高个子男人鼓起勇气, 解释道。

[hi:; hi] [dru:ɪ] ['vɪvɪd] ['pɪktʃərz] , [hɪz; ɪz] ['twɜ:lɪŋ] ['fɪŋgərz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [laɪk][lɪv; laɪv] ['brʌʃɪz] .

He drew vivid pictures , his twirling fingers illustrating like live brushes .

他 画 生动 图片 , 他的 旋转 手指 图示 喜欢 居住 刷子 .

他画的画栩栩如生, 他旋转的手指就像活生生的画笔。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [θri:] ['dʒaɪənts] .

" Oh , " said the three giants .

" 哦 , " 说 这 三 巨人 .

“哦,”三个巨人说道。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɜ:z] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði][ræft] .

The voyagers deserted the raft .

这 航海者 荒凉的 这 筏 .

航海者们弃船而去。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] , ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ə; eɪ] [maɪt][ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wet]

They looked back , feeling in their hearts a mite of tenderness for the wet

他们 看起来 后退 , 感觉 在 他们的 心 一个 螨虫 的 压痛 为了 这 湿的

[plæŋks] .

planks .

木板 .

他们回头望去, 心中对那些湿漉漉的木板产生了一丝怜惜之情。

[ˈleɪtər] , [ðeɪ] [ˈrɪɡəld] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l][ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] .
Later , they wriggled up the side of the vessel and climbed over the railing .
之后 , 他们 扭动 向上 这 边 的 这 血管 和 攀登 超过 这 栏杆 .
后来, 他们顺着船舷爬上去, 翻过栏杆。

[ɑ:n] [dek] [ðeɪ] [met][ə; eɪ][mæn] .
On deck they met a man .
在 甲板 他们 遇见 一个 男人 .
他们在甲板上遇到了一个男人。

[hiː; hi][held][ə; eɪ][ˈlæntərn][tuː; tə][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
He held a lantern to their faces .
他 握住 一个 灯笼 到 他们的 面孔 .
他举起灯笼照着他们的脸。

" [gɑ:t] [ˈeni] [ˈtʃuːɪn] - - ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" Got any chewin ' tewbacca ? " he inquired .
" 得到 任何 咀嚼 - - ? " 他 询问 .
“有嚼烟吗? ”他问道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] , " [wiː; wi] [eɪnt] .
" No , " said the tall man , " we ain't .
" 不 , " 说 这 高的 男人 , " 我们 不是 .
“不,”高个子男人说, “我们不是。”

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [brɑ:nz] [feɪs] [ænd; ənd][ˈsɑ:ləteri] [ˈwɪskərz] .
" The man had a bronze face and solitary whiskers .
" 这 男人 有 一个 青铜 脸 和 孤 胡须 .
“那人面色黝黑, 只有稀疏的胡须。”

[pɪˈkju:liər] [laɪnz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪpt] [ˈɪntuː][æn; ən][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] .
Peculiar lines about his mouth were shaped into an eternal smile of derision .
奇特 线条 关于 他的 嘴 是 形状 进入 一个 永恒 微笑 的 嘲笑 .
他嘴角周围奇特的线条勾勒出一个永恒的嘲讽笑容。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ber] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [ˈhændɪli] [tuː; tə] [kˈrevɪsɪz] .
His feet were bare , and clung handily to crevices .
他的 脚 是 裸 , 和 紧紧抓住 方便地 到 缝隙 .
他赤着脚, 轻松地抓住了缝隙。

[ˈfɪr(ə)l] [ˈtraʊzərz] [wɜ:r; wər][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [səˈspendər] [ðæt] [went] [ʌp][ðə; ði]
Fearful trousers were supported by a piece of suspender that went up the
可怕 裤子 是 有 经过 一个 片 的 背带 那 去 向上 这
[rɔ:ŋ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,
wrong side of his chest and came down the right side of his back ,
错误的 边 的 他的 胸部 和 来了 向下 这 正确的 边 的 他的 后退 ,
他那条令人胆寒的裤子由一根吊带支撑着, 吊带从他胸前的错误一侧向上穿过, 然后从他背部的右侧向下垂下来。

[dɪˈvaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][tˈraɪəŋɡlz] .
dividing him into triangles .
分割 他 进入 三角形 .
将他分割成三角形。

" [ɪˈzi:kɪəl] [piː] . [ˈsænfərd] , - , [ˈsku:nər] - [ˈmeri] [dʒəʊnz] , - [ʌv; əv] - , [en] . [waɪ] . ,
" Ezekiel P . Sanford , capt'in , schooner ' Mary Jones , ' of N'yack , N . Y . ,
" 以西结 P . 桑福德 , - , 大篷车 - 玛丽 琼斯 , - 的 - , N . 是 . ,
- , " [hiː; hi] [sed] .
genelmen , " he said .
- , " 他 说 .
“Ezekiel P. Sanford, 船长, ‘Mary Jones’号双桅帆船, 来自纽约州奈亚克, 将军,”他说。

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] , " [dɪ'laɪtɪd] , [aɪm] [fɔr] .

" **Ah ! " said the tall man , " delighted , I'm sure .**
" 啊 ！ " 说 这 高的 男人 , " 高兴极了 , 我是 当然 .

“啊！”高个子男人说，“我敢肯定，他很高兴。”

" [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

" **There were a few moments of silence .**
" 那里 是 一个 很少 时刻 的 沉默 .

“现场沉默了几分钟。”

[ðə; ði] ['dʒaɪənts] [wɜ:r; wər] ['hʌvər] [ɪn] [ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd] ['stəriŋ] .

The giants were hovering in the gloom and staring .
这 巨人 是 悬停 在 这 愁云 和 凝视 .

巨人在昏暗中盘旋，凝视着。

['sʌd(ə)nli] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɪk'spləʊdɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Suddenly astonishment exploded the captain .
突然 惊讶 爆炸了 这 队长 .

船长突然惊愕不已。

" [wɑ:tɪwʌt] [ti: 'eɪtʃ] - ['dev(ə)l] — " [hi:; hi] ['faʊtɪd] , " [wɑ:tɪwʌt] [ti: 'eɪtʃ] - ['dev(ə)l] [je] [gɑ:t] [ɑ:n] ? "

" **Wot th ' devil — " he shouted , " wot th ' devil yeh got on ? "**
" 什么 th - 魔鬼 — " 他 喊叫 , " 什么 th - 魔鬼 是的 得到 在 ? "

“你到底在干什么——”他喊道，“你到底在干什么？”

" ['beɪðɪŋ] - ['su:ts] , " [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] .

" **Bathing - suits , " said the tall man .**
" 洗澡 - 西装 , " 说 这 高的 男人 .

“泳装，”高个子男人说道。

['tʃæptər] [ɑɪ 'vi:] .

CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['sku:nər] [went] [ɑ:n] .

The schooner went on .
这 大篷车 去 在 .

帆船继续前行。

[ðə; ði] [tu:] ['vɔɪdʒəz] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] .

The two voyagers sat down and watched .
这 二 航海者 卫星 向下 和 观看 .

两位航海者坐下来观看。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['ʃɪvər] .

After a time they began to shiver .
后 一个 时间 他们 开始 到 颤抖 .

过了一会儿，他们开始发抖。

[ðə; ði] [sɔ:ft] ['blæk nə s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə r] [naɪt] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [greɪ] [mɪsts] [raɪðd]

The soft blackness of the summer night passed away , and grey mists writhed
这 柔软的 黑 的 这 夏天 夜晚 通过了 离开 , 和 灰色的 薄雾 扭动

['oʊvər] [ðə; ði] [si:] .

over the sea .
超过 这 海 .

夏夜的柔和黑暗消散了，灰色的薄雾在海面上翻腾。

[su:n] [laɪts] [ʌv; əv] ['ɜ: rli] [dɑ:n] [went] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'krɔ: s] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Soon lights of early dawn went changing across the sky ,
很快 灯 的 早期的 黎明 去 变化 穿过 这 天空 ,

很快，黎明的曙光在天空中变幻莫测。

[ænd; ənd][ðə; ði][twɪn] [ˈbi:kənz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [gru:] [dɪm][ænd; ənd] [ˈspɑ:rkɪŋ] [ˈfeɪntli] ,
and the twin beacons on the highlands grew dim and sparkling faintly ,
和 这 双 信标 在 这 高地 生长 暗淡 和 闪闪发光 淡淡的 ,
高地上的两座灯塔渐渐黯淡下来，只剩下微弱的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈmɑ:nstər][wɜ:r; wər] [ˈdaɪɪŋ] .
as if a monster were dying .
作为 如果 一个 怪物 是 垂死 .
仿佛一个怪物正在死去。

[ðə; ði] [dɑ:n] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men][ɪn] [ˈbeɪðɪŋ] - [dres] .
The dawn penetrated the marrow of the two men in bathing - dress .
这 黎明 渗透 这 骨髓 的 这 二 男人 在 洗澡 - 裙子 .
黎明的曙光渗入了两个身穿泳装的男人的骨髓。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ju:st] [tu;; tə] [pɔ:z] [ˈɑ:pəzɪt] [ðem; ðəm] , [hɪt] [wʌn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'spendər] ,
The captain used to pause opposite them , hitch one hand in his suspender ,
这 队长 用过的 到 暂停 对面的 他们 , 拴住 一 手 在 他的 背带 ,
[ænd; ənd] [læf] .
and laugh .
和 笑 .
船长常常在他们对面停下脚步，一只手勾住吊带，然后大笑起来。

" [wel] , [aɪ][bi;; bi][dɔ:g] - [hæŋd] , " [hi;; hi] [ˈfri:kwəntli] [sed] .
" **Well , I be dog - hanged , " he frequently said .**
" 出色地 , 我 是 狗 - 绞刑 , " 他 频繁地 说 .
“唉，我真是倒霉透了，”他经常这样说。

[ðə; ði][tɔ:l][mæn] [gru:] [ˈfjʊriəs] .
The tall man grew furious .
这 高的 男人 生长 狂怒 .
高个子男人勃然大怒。

[hi;; hi] [ˈsna:rlɪd] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [ˈʌndərtʊn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
He snarled in a mad undertone to his companion .
他 纠缠 在 一个 疯狂的 底色 到 他的 伴侣 .
他用近乎疯狂的低语咆哮着对同伴说道。

" [ðɪs] [ˈreskjʊ:] [eɪnt] [raɪt] .
" **This rescue ain't right .**
" 这 救援 不是 正确的 .
“这次救援行动不对劲。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] —
If I had known —
如果 我 有 已知 —
如果我早知道——

" [hi;; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [pɔ:zd] , [trænsˈfɪkst] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptənz] [sə'spendər] .
" **He suddenly paused , transfixed by the captain's suspender .**
" 他 突然 暂停 , 呆若木鸡 经过 这 船长的 背带 .
他突然停了下来，目光被船长的吊带吸引住了。

" [ɪts] [ˈɡoɪn] - [tu;; tə] [breɪk] , " [kraɪd] [hi;; hi] , [ɪn][æn; ən] [ɪkˈstætɪk] [ˈwɪspər] .
" **It's goin ' to break , " cried he , in an ecstatic whisper .**
" 它是 去 - 到 休息 , " 哭 他 , 在 一个 欣喜若狂 耳语 .
“它要裂开了！”他欣喜若狂地低声喊道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [lɑ:rdʒ][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][hi;; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [læf] .
His eyes grew large with excitement as he watched the captain laugh .
他的 眼睛 生长 大的 和 激动 作为 他 观看 这 队长 笑 .
看着船长大笑，他兴奋地睁大了眼睛。

" ['ɪtl̩] [breɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʃʊr] .
 " **It'll break in a minute , sure .**
 " 它将 休息 在 一个 分钟 , 当然 .

“它马上就会坏掉，肯定的。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [rɪ'klʌəd] , [ænd; ænd][ɪn'vaɪtɪd][ðəm; ðəm][tu:; tə]
But the commander of the schooner recovered , and invited them to
 " 但 这 指挥官 的 这 大篷车 恢复 , 和 受邀 他们 到
 [drɪŋk] [ænd; ænd] [i:t] .
drink and eat .
 喝 和 吃 .

“但是，纵帆船的船长恢复了过来，并邀请他们喝酒吃饭。

[ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [dek] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ə; eɪ] [skwer] [blæk] [hoʊl] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ]

They **followed** **him** **along** **the** **deck** , **and** **fell** **down** **a** **square** **black** **hole** **into** **the**

他们 随后 他 沿着 这 甲板 , 和 跌倒 向下 一个 正方形 黑色的 洞 进入 这

[ˈkæbɪn] .

cabin .

舱 :

他们跟着他沿着甲板走，然后掉进了一个方形的黑洞，进入了船舱。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɪt(ə)] [den] , [wɪð; wɪθ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvæniʃt] [ˈwaɪtnəs] .
It was a little den , with walls of a vanished whiteness .
 它 曾是 一个 小的 丹 , 和 墙壁 的 一个 消失了 白人 .

那是一个小小的窝棚，墙壁是褪色的白色。

[ə; eɪ][læmp] [ʃed] [æn; ən] [ˈbrɪndʒ] [laɪt] .
A lamp shed an orange light .
 一个 灯 棚 一个 橙子 光 .

一盏灯发出橙色的光芒。

[ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ri:səs] [tu:] ['lɪt(ə)] [bedz] [wɜ:r; wər] ['haɪdɪŋ] .
In a sort of recess two little beds were hiding .
 在 一个 种类 的 凹陷处 二 小的 床 是 隐藏 .

在一个凹陷处，藏着两张小床。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl̩] , [ɪ'mu:vəbl̩] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kra:ft] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪd] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
A wooden table , immovable , as if the craft had been buildd around it ,
 一个 木制的 桌子 , 不可移动的 , 作为 如果 这 工艺 有 到过 已建成 大约 它

一张木桌，纹丝不动，仿佛整艘船都是围绕着它建造的。

[sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] .
sat in the middle of the floor .
 卫星 在 这 中间 的 这 地面 .

坐在地板中央。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [skwer] [hoʊl] [wɹz; wɹz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [stɑːrz].
Overhead the square hole was studded with a dozen stars.
 开销 这 正方形 洞 曾是 带钉的 和 一个 打 明星

方形孔洞上方镶嵌着十几颗星星。

[ə; eɪ] [fʊt] - [wɔ:rn] [ˈlædə] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhevəns] .
A foot - worn ladder led to the heavens .
 一个 脚 - 磨损 梯子 引领 到 这 天

一架被脚踩得磨损的梯子通向天堂。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [prə'du:st] ['pɑ:ndərəs] ['krækərz] [ænd; ənd][səm; səm][kəʊld] [brɔɪld] [hæm] .
The captain produced ponderous crackers and some cold broiled ham .
 这 队长 生产 沉重的 饼干 和 一些 寒冷的 烤制 火腿 .

船长拿出了沉甸甸的饼干和一些冷烤火腿。

[ðen] [hi:; hi] ['væniʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rməmənt] [laɪk] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['kɑ:mit] .
Then he vanished in the firmament like a fantastic comet .
然后 他 消失了 在 这 苍穹 喜欢 一个 极好的 彗星 。

然后，他像一颗绚丽的彗星一样消失在了苍穹之中。

[ðə; ði] ['freklɪd] [mæn][sæt] [kwai]t [kən'tentɪdli] [laɪk] [ə; eɪ] [staʊt] [skwɑ:ɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
The freckled man sat quite contentedly like a stout squaw in a blanket .
这 雀斑 男人 卫星 相当 心满意足地 喜欢 一个 肥硕 印第安女人 在 一个 毯子 。

这位满脸雀斑的男人惬意地坐着，就像一个裹在毯子里的胖女人。

[ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [wɑ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [snɪft] .
The tall man walked about the cabin and sniffed .
这 高的 男人 步行 关于 这 舱 和 嗅了嗅 。

高个子男人在小屋里走来走去，嗅了嗅。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋgərd] [æt; ət][ðə; ði] ['kru:dnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskju:] ,
He was angered at the crudeness of the rescue ,
他 曾是 愤怒 在 这 粗俗 的 这 救援 。

他对救援行动的粗暴方式感到愤怒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃrɪŋkɪŋ] [kloʊðz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [tu:] [lɑ:rdʒ] .
and his shrinking clothes made him feel too large .
和 他的 收缩 衣服 制成 他 感觉 也 大的 。

他不断缩小的衣服让他觉得自己显得太胖了。

[hi:; hi] ['kɑ:ntəm,plɛɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [stɛɪt] .
He contemplated his unhappy state .
他 思考 他的 不开心 状态 。

他反思着自己不幸的处境。

['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] .
Suddenly , he broke out .
突然 ， 他 打破 出去 。

他突然爆发了。

" [aɪ][wəʊnt][stænd] [ðɪs] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
" I won't stand this , I tell you !
" 我 惯于 站立 这 ， 我 告诉 你 ！

“我绝对不能容忍这种事！”

['hevəns] [ænd; ənd] [z:rθ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] — [seɪ] ,
Heavens and earth , look at the — say ,
天 和 地球 ， 看 在 这 — 说 ，

天地啊，看看——比如说，

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪz] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get][,em 'i:][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] , ['enihaʊ] ?
what in the blazes did you want to get me in this thing for , anyhow ?
什么 在 这 火焰 做过 你 想 到 得到 我 在 这 事物 为了 ， 无论如何 ？

你到底想让我卷入这件事什么事？

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['dʌfər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
You're a fine old duffer , you are !
你是 一个 美好的 老的 笨蛋 ， 你 是 ！

你真是个老顽固啊！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hæm] !
Look at that ham !
看 在 那 火腿 ！

瞧瞧那块火腿！

" [ðə; ði] ['freklɪd] [mæn] [grʌntɪd] .
" The freckled man grunted .
" 这 雀斑 男人 哼哼 。

长着雀斑的男人哼了一声。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈsʌmwʌt] [ˈblɪsf(ə)l] .
He seemed somewhat blissful .
他 似乎 有些 幸福的 .

他看起来有些幸福。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bent] , [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ɪnˈræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbeɪðɪŋ] - [dres] .
He was seated upon a bench , comfortably enwrapped in his bathing - dress .
他 曾是 坐着 之上 一个 长椅 , 舒适地 包裹 在 他的 洗澡 - 裙子 .

他舒适地坐在长椅上，裹着泳衣。

[ðə; ði][tɔːl] [mæn] [ˈstɔːrmd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
The tall man stormed about the cabin .
这 高的 男人 暴风雨 关于 这 舱 .

高个子男人在小屋里大步走来走去。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] !
" This is an outrage !
" 这 是 一个 暴行 !

“这太令人愤慨了！ ”

[aɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] !
I'll see the captain !
患病的 看 这 队长 !

我去见船长！

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] —
I'll tell him what I think of —
患病的 告诉 他 什么 我 思考 的 —

我会告诉他我的想法——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈlegz] [ðæt] [əˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .
" He was interrupted by a pair of legs that appeared among the stars .
" 他 曾是 中断 经过 一个 一对 的 腿 那 出现 之中 这 明星 .

“他被出现在星空中的一双腿打断了。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] .
The captain came down the ladder .
这 队长 来了 向下 这 梯子 .

船长从梯子上下来了。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈkɔːfi] [pɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
He brought a coffee pot from the sky .
他 带来 一个 咖啡 锅 从 这 天空 .

他从天上带来了一个咖啡壶。

[ðə; ði][tɔːl] [mæn] [ˈbrɪslɪd] [ˈfɔːrwəd] .
The tall man bristled forward .
这 高的 男人 竖起的 向前 .

高个子男人向前猛地一挺身。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [ˈevriθɪŋ] .
He was going to denounce everything .
他 曾是 去 到 声讨 一切 .

他打算谴责一切。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [pɑːt] , [ˈbælənsɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈkerfəli] ,
The captain was intent upon the coffee pot , balancing it carefully ,
这 队长 曾是 意图 之上 这 咖啡 锅 , 平衡 它 小心 ,

船长全神贯注地盯着咖啡壶，小心翼翼地保持着它的平衡。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈɡaɪdɪd] [fiːt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] .
and leaving his unguided feet to find the steps of the ladder .
和 离开 他的 缺乏指导 脚 到 寻找 这 步骤 的 这 梯子 .

然后他任由双脚摸索着寻找梯子的台阶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l][mæn][ˈfeɪdɪd] .

But the wrath of the tall man faded .
但 这 愤怒 的 这 高的 男人 褪色 .

但高个男人的怒气渐渐消散了。

[hi:; hi] [twɜ:lɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz][ɪk'stætɪk] [ˈwɪspəɪŋ] [tu:; tə]
He twirled his fingers in excitement , and renewed his ecstatic whisperings to

他 旋转 他的 手指 在 激动 , 和 更新 他的 欣喜若狂 耳语 到

[ðə; ði] [ˈfreklɪd] [mæn] .
the freckled man .
这 雀斑 男人 .

他兴奋地转动着手指，再次对着那个长着雀斑的男人发出欣喜若狂的低语。

" [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] !

" It's going to break !
" 它是 去 到 休息 !

它要坏了！

[lʊk] , [kwɪk] , [lʊk] !

Look , quick , look !
看 , 快的 , 看 !

快看！

[ˈɪtl] [breɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !

It'll break in a minute !
它将 休息 在 一个 分钟 !

它马上就要坏了！

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [trænsˈfɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɒŋz] [ɪn] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" He was transfixed with interest , forgetting his wrongs in staring at the

他 曾是 呆若木鸡 和 兴趣 , 遗忘 他的 错误 在 凝视 在 这

[ˈperələs] [ˈpæsɪdʒ] .
perilous passage .
危险的 通道 .

“他看得入了迷，全神贯注地盯着那条危险的通道，忘记了自己的过错。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈraɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [traɪˈʌmfənt] [səˈspendərz] .

But the captain arrived on the floor with triumphant suspenders .
但 这 队长 到达的 在 这 地面 和 凯 吊带 .

但队长却带着胜利的吊带回到了赛场。

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] , " [ˈæftər] [je] [hæv; həv] [i:t] , [ˈmeɪbi] [ji:d] [laɪk] - [sʌm; səm] !

" Well , " said he , " after yeh have eat , maybe ye'd like t'sleep some !
" 出色地 , " 说 他 , " 后 是的 有 吃 , 或许 你们 喜欢 - 一些 !

“好吧,”他说,“吃完饭后,也许你想睡一会儿! ”

[ɪf] [soʊ] , [je] [kæn; kən] [sli:p] [ɑ:n][ðem; ðəm][bedz] .

If so , yeh can sleep on them beds .
如果 所以 , 是的 能 睡觉 在 他们 床 .

如果真是这样，你们就可以睡在那些床上了。

" [ðə; ði][tɔ:l][mæn] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [ˈʌndərtəʊn] .

" The tall man made no reply , save in a strained undertone .
" 这 高的 男人 制成 不 回复 , 节省 在 一个 紧张 底色 .

高个子男人没有回答，只是用一种紧张的低语声说道。

" [ˈɪtl] [breɪk] [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !

" It'll break in about a minute !
" 它将 休息 在 关于 一个 分钟 !

“它大概一分钟后就会坏掉! ”

[lʊk] , [ted] , [lʊk] [kwɪk] !
Look , Ted , look quick !
看 , 泰德 , 看 快的 !

泰德，快看！

" [ðə; ði] ['frekld] [mæn] [glɑːnst] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bed][ɑːn] [wɪt] [wɜːr; wər] [hiːpt] [buːts] [ænd; ənd]
" The freckled man glanced in a little bed on which were heaped boots and
" 这 雀斑 男人 瞥了一眼 在 一个 小的 床 在 哪个 是 堆积如山 靴子 和
[ˈɔɪlskɪnz] .
oilskins .
油布 。

“长着雀斑的男人瞥了一眼小床上，床上堆满了靴子和油布雨衣。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] ['dʒestʃər] .
He made a courteous gesture .
他 制成 一个 有礼貌 手势 。

他做出了一个礼貌的举动。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [wiː; wi][kʊd; kəd][naːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪˈpraɪvɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][jɔː; jər][bedz] .
" My dear sir , we could not think of depriving you of your beds .
" 我的 亲爱的 先生 , 我们 可以 不是 思考 的 剥夺 你 的 你的 床 。
“我亲爱的先生，我们怎么可能剥夺您的床铺呢？”

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] .
No , indeed .
不 , 的确 。

确实如此。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['blæŋkɪts] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wiːl] [sliːp] [veri]
Just a couple of blankets if you have them , and we'll sleep very
只是 一个 夫妻 的 毯子 如果 你 有 他们 , 和 出色地 睡觉 非常
[ˈkʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl][ɑːn] [ðiːz] [bentʃɪz] .
comfortable on these benches .
舒服的 在 这些 长椅 。

如果你有毯子的话，就带几条过来，我们就能舒舒服服地睡在这些长凳上了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [prəuˈtestɪd] , [pəˈlaɪtli] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['bɑːbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The captain protested , politely twisting his back and bobbing his head .
" 这 队长 抗议 , 礼貌地 扭曲 他的 后退 和 上下摆动 他的 头 。
船长表示抗议，礼貌地扭了扭背，点了点头。

[ðə; ði] [səˈspendərz] [tʌgd] [ænd; ənd] [kriːkt] .
The suspenders tugged and creaked .
这 吊带 拉扯 和 嘎吱作响 。

吊带拉扯着，发出吱嘎声。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] ['pɑːrʃəli] [səˈprest] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːrwəd] .
The tall man partially suppressed a cry , and took a step forward .
这 高的 男人 部分 被抑制 一个 哭 , 和 采取 一个 步 向前 。
高个子男人强忍住一声叫喊，向前迈了一步。

[ðə; ði] ['frekld] [mæn][wʌz; wəz] ['sliːpɪli] [ɪnˈsɪstənt] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
The freckled man was sleepily insistent , and shortly the captain gave over his
这 雀斑 男人 曾是 昏昏欲睡地 坚持 , 和 不久 这 队长 给予 超过 他的
[ˈdeprɪkətɔːri] [kənˈtɔːrʃəns] .
deprecatory contortions .
贬义的 扭曲 。

这位满脸雀斑的男子睡眼惺忪地坚持着，不久，船长便放弃了自贬的姿态。

[hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ][pɪŋk] [kwɪlt][wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] ['dɑːts][ɑːn][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['frekld] [mæn] ,
He fetched a pink quilt with yellow dots on it to the freckled man ,
他 已获取 一个 粉色的 被子 和 黄色的 点 在 它 到 这 雀斑 男人 ,
他拿来一条粉红色带黄色圆点的被子给那个满脸雀斑的男人。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [blæk] [wʌn][wið; wiθ] [red] ['ruːzɪz][ɑːn][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] [mæn] .

and a black one with red roses on it to the tall man .
和 一个 黑色的 一 和 红色的 玫瑰 在 它 到 这 高的 男人 .

还有一件黑色的，上面绣着红玫瑰，送给了那个高个子男人。

[ə'gen] [hiː; hi] [vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['fɜːrməmənt] .

Again he vanished in the firmament .
再次 他 消失了 在 这 苍穹 .

他再次消失在苍穹之中。

[ðə; ði][tɔːl] [mæn] [geɪzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ləst] ['remnənt] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

The tall man gazed until the last remnant of trousers disappeared from the sky .
这 高的 男人 凝视 直到 这 最后的 剩 的 裤子 消失 从 这 天空 .

高个子男人凝视着天空，直到裤子的最后一丝痕迹也消失不见。

[ðen] [hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪlt] [ænd; ʌnd] [leɪ] [daʊn] .

Then he wrapped himself up in his quilt and lay down .
然后 他 包装 他自己 向上 在 他的 被子 和 躺 向下 .

然后他用被子把自己裹起来躺下了。

[ðə; ði] ['freklɪd] [mæn][wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [kən'tentɪdli] , [swɔðd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənt] .

The freckled man was puffing contentedly , swathed like an infant .
这 雀斑 男人 曾是 抽气 心满意足地 , 裹挟着 喜欢 一个 婴儿 .

满脸雀斑的男人惬意地喘着粗气，像个婴儿一样裹得严严实实。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['pɔʊlkə] - ['dɑːts][roʊz] [ænd; ʌnd] [fel] [ɑːn][ðə; ði][væst] [pɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] .

The yellow polka - dots rose and fell on the vast pink of his chest .
这 黄色的 波尔卡舞 - 点 玫瑰 和 跌倒 在 这 广阔的 粉色的 的 他的 胸部 .

黄色的波点在他大片的粉红色胸膛上起伏不定。

[ðə; ði] ['wɒndərəz] [slept] .

The wanderers slept .
这 流浪者 睡着了 .

流浪者们睡着了。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɡroʊnɪŋz] [ʌv; əv] ['tɪmbəz] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [siːmd] [tuː; tə]

In the quiet could be heard the groanings of timbers as the sea seemed to
在 这 安静的 可以 是 听到 这 呻吟声 的 木材 作为 这 海 似乎 到

[krʌntʃ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

crunch them together .
嘎吱声 他们 一起 .

寂静中可以听到海水将木头挤压在一起时发出的呻吟声。

[ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'ləːŋ] [ðə; ði] ['vesəlz] [saɪd] ['saʊndɪd] [laɪk] .

The lapping of water along the vessel's side sounded like gasps .
这 交叠 的 水 沿着 这 船的 边 听起来 喜欢 喘息 .

水拍打船舷的声音听起来像喘息声。

[æn; ən] ['hʌndrəd] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] ,

An hundred spirits of the wind had got their wings entangled in the rigging ,
一个 百 烈酒 的 这 风 有 得到 他们的 翅膀 纠缠 在 这 索具 ,

[ænd; ʌnd] ,

and ,
和 ,

一百个风精灵的翅膀被桅杆缠住了，

[ɪn][sɔːft] ['vɔɪsɪz] , [wɜːr; wər] ['pliːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['luːsnd] .

in soft voices , were pleading to be loosened .
在 柔软的 声音 , 是 恳求 到 是 松动 .

他们轻声恳求被解救。

[ðə; ði] ['freklɪd] [mæn][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrən] [nɔɪz] .
The freckled man was awakened by a foreign noise .
这 雀斑 男人 曾是 觉醒 经过 一个 外国的 噪音 .

脸上长着雀斑的男人被一个陌生的声音吵醒了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [kaʊt] .
He opened his eyes and saw his companion standing by his couch .
他 打开 他的 眼睛 和 锯 他的 伴侣 常设 经过 他的 长椅 .

他睁开眼睛，看到他的同伴站在沙发旁。

[hɪz; ɪz] ['kɑːm,rædz] [feɪs] [wʌz; wəz] [weɪn] [wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] .
His comrade's face was wane with suffering .
他的 同志的 脸 曾是 衰落 和 痛苦 .

他战友的脸上满是痛苦，显得十分憔悴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
His eyes glowed in the darkness .
他的 眼睛 发光 在 这 黑暗 .

他的眼睛在黑暗中闪闪发光。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['spredɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] [æet; æt][ə; eɪ] [greɪv] .
He raised his arms , spreading them out like a clergyman at a grave .
他 提高 他的 武器 , 传播 他们 出去 喜欢 一个 牧师 在 一个 严重 .

他举起双臂，像牧师在坟墓前那样张开双臂。

[hiː; hi] [groʊn] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
He groaned deep in his chest .
他 呻吟 深的 在 他的 胸部 .

他胸腔深处发出了一声呻吟。

" [gʊd] [lɔːrd] ! " [jeld] [ðə; ði] ['freklɪd] [mæn] , ['staːtɪŋ] [ʌp] .
" Good Lord ! " yelled the freckled man , starting up .
" 好的 主 ! " 大喊 这 雀斑 男人 , 开始 向上 .

“我的天哪！”那个满脸雀斑的男人猛地站起身来，大声喊道。

" [tɑːm] , [tɑːm] , [wɒts] [tiː'eɪt] - ['mætər] ?
" Tom , Tom , what's th ' matter ?
" 汤姆 , 汤姆 , 是什么 th - 事情 ?

“汤姆，汤姆，你怎么了？ ”

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [vɔɪs] .
" The tall man spoke in a fearful voice .
" 这 高的 男人 辐 在 一个 可怕 噪音 .

“那个高个子男人说话的声音充满恐惧。”

" [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['beɪðɪŋ] - ['suːts] .
" To New York , " he said , " to New York in our bathing - suits .
" 到 新的 约克 , " 他 说 , " 到 新的 约克 在 我们的 洗澡 - 西装 .

“去纽约,”他说,“穿着泳衣去纽约。”

" [ðə; ði] ['freklɪd] [mæn][sæŋk] [bæk] .
" The freckled man sank back .
" 这 雀斑 男人 沉没 后退 .

“长着雀斑的男人向后靠去。”

[ðə; ði] ['fæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [θruː] ['mɪstərɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [mæn] ,
The shadows of the cabin threw mysteries about the figure of the tall man ,
这 阴影 的 这 舱 扔 谜团 关于 这 数字 的 这 高的 男人 ,

小屋的阴影给那个高个男人的身影蒙上了一层神秘的面纱。

[ə'reɪd] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈpou(ə)nt][ə'strɑ:lədʒər][ɪn][ðə; ði] [blæk] [kwɪlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red]
arrayed like some ancient and potent astrologer in the black quilt with the red
排列 喜欢 一些 古老的 和 强效 占星家 在 这 黑色的 被子 和 这 红色的
[ˈrouzɪz][ɑ:n][aɪˈti:] .
roses on it .
玫瑰 在 它 :

她像一位古老而强大的占星家一样，身披绣有红玫瑰的黑色被子。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V :

第五章

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [groʊn] .
Directly the tall man went and lay down and began to groan .
直接地 这 高的 男人 去 和 躺 向下 和 开始 到 呻吟 :

高个子男人直接走过去躺下，开始呻吟起来。

[ðə; ði] [ˈfrekld] [mæn] [felt] [ðə; ði] [ˈmɪzəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
The freckled man felt the miseries of the world upon him .
这 雀斑 男人 毛毡 这 苦难 的 这 世界 之上 他 :

满脸雀斑的男人感受到了世间的苦难。

[hi:; hi] [gru:] [ˈæŋɡri][æt; ət][ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He grew angry at the tall man awakening him .
他 生长 生气的 在 这 高的 男人 唤醒 他 :

他被吵醒的高个男人激怒了。

[ðeɪ] [ˈkwɑ:rəld] .
They quarrelled .
他们 争吵 :

他们吵架了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] , [ˈfɑ:nəli] , " [wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] . "
" **Well , " said the tall man , finally , " we're in a fix** . "
" 出色地 , " 说 这 高的 男人 , 最后 , " 是 在 一个 使固定 . "

“好吧,”高个子男人最后说道,“我们陷入困境了。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈʃɑ:rpli] .
" **I know that , " said the other , sharply** .
" 我 知道 那 , " 说 这 其他 , 尖锐地 .

“我知道,”另一个人厉声说道。

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
They regarded the ceiling in silence .
他们 认为 这 天花板 在 沉默 .

他们默默地望着天花板。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] , [ˈæftər][ə; eɪ]
" **What in the thunder are we going to do ? " demanded the tall man , after a**
" 什么 在 这 雷 是 我们 去 到 做 ? " 要求 这 高的 男人 , 后 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

“我们到底该怎么办?”过了一会儿,高个子男人问道。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsaɪlənt] .
His companion was still silent .
他的 伴侣 曾是 仍然 沉默的 .

他的同伴依然沉默不语。

" [seɪ] , " [rɪˈpi:tɪd] [hiː; hi] , [ˈæŋɡrəli] , " [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndər] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
" Say , " repeated he , angrily , " what in the thunder are we going to do ? "
" 说 , " 重复 他 , 愤怒地 , " 什么 在 这 雷 是 我们 去 到 做 ? "
"我说,"他愤怒地重复道,"我们到底该怎么办? "

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfreɪklɪd] [mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈdɪzməl] [vɔɪs] .
" I'm sure I don't know , " said the freckled man in a dismal voice .
" 我是 当然 我 不 知道 , " 说 这 雀斑 男人 在 一个 惨淡 嗓音 .
"我肯定不知道,"那个满脸雀斑的男人沮丧地说。

" [wel] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , " [rɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Well , think of something , " roared the other .
" 出色地 , 思考 的 某物 , " 咆哮 这 其他 .
"那就想想办法啊! "另一个人吼道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , [juː; jʊ][oʊld] [fuːl] .
" Think of something , you old fool .
" 思考 的 某物 , 你 老的 傻子 .
"想想办法,你这个老糊涂。"

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [mɔːr] [ˈɪdiəts] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [duː][juː; jʊ] ? "
You don't want to make any more idiots of yourself , do you ? "
你 不 想 到 制作 任何 更多的 白痴 的 你自己 , 做 你 ? "
你不想再出丑了吧?

" [aɪ] [eɪnt] [meɪd] [æn; ən][ˈɪdiət] [ʌv; əv][maɪˈself] . "
" I ain't made an idiot of myself . "
" 我 不是 制成 一个 笨蛋 的 我 . "
"我没让自己出丑。"

" [wel] , [θɪŋk] .
" Well , think .
" 出色地 , 思考 .
"嗯,想想。"

[noʊ] [ˈenɪbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ? "
Know anybody in the city ? "
知道 任何人 在 这 城市 ? "
你认识城里的人吗?

遗言(Last Words)

第2/13页

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌp] [ɪn] ['hɑ:rləm] , " [sed] [ðə; ði] ['freklɪd] [mæn] .

" **I know a fellow up in Harlem , " said the freckled man .**

" 我 知道 一个 同伴 向上 在 哈莱姆区 , " 说 这 雀斑 男人 .

“我认识一个住在哈莱姆区的人，”那个满脸雀斑的男人说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌp] [ɪn] ['hɑ:rləm] , " [haʊld] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] .

" **You know a fellow up in Harlem , " howled the tall man .**

" 你 知道 一个 同伴 向上 在 哈莱姆区 , " 嚎叫 这 高的 男人 .

“你认识哈莱姆区那边的一个人吗？”高个子男人大声喊道。

" [ʌp] [ɪn] ['hɑ:rləm] !

" **Up in Harlem !**

" 向上 在 哈莱姆区 !

“在哈莱姆区！”

[haʊ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] — [seɪ] , [jʊə(r)] ['kreɪzi] ! "

How the dickens are we to — say , you're crazy ! "

如何 这 狄更斯 是 我们 到 — 说 , 你是 疯狂的 ! "

我们怎么好意思说——你疯了！

" [wi:; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [kæb] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['wæksɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] .

" **We can take a cab , " cried the other , waxing indignant .**

" 我们 能 拿 一个 出租车 , " 哭 这 其他 , 打蜡 愤怒 .

“我们可以打车，”另一个人愤愤不平地喊道。

[ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [gru:] ['sʌd(ə)nli] [kɑ:m] .

The tall man grew suddenly calm .

这 高的 男人 生长 突然 冷静的 .

高个子男人突然平静了下来。

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] ['eni] [wʌn] [els] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['meɪʒərdli] .

" **Do you know any one else ? " he asked , measuredly .**

" 做 你 知道 任何 一 别的 ? " 他 问 , 谨慎地 .

“你还认识其他人吗？”他沉声问道。

" [aɪ] [noʊ] [ə'nʌðər] ['feləʊ] ['sʌmwər] [ɑ:n] [pɑ:rk] [pleɪs] . "

" **I know another fellow somewhere on Park Place . "**

" 我 知道 其他 同伴 某处 在 公园 地方 . "

“我在公园大道附近还认识另一个人。”

" ['sʌmwər] [ɑ:n] [pɑ:rk] [pleɪs] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['mænər] .

" **Somewhere on Park Place , " repeated the tall man in an unnatural manner .**

" 某处 在 公园 地方 , " 重复 这 高的 男人 在 一个 不自然 方式 .

“就在公园大道上的某个地方，”那个高个子男人用一种不自然的语气重复道。

" ['sʌmwər] [ɑ:n] [pɑ:rk] [pleɪs] .

" **Somewhere on Park Place .**

" 某处 在 公园 地方 .

“在公园大道上的某个地方。”

" [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sə'blaɪm] [rezɪg'neɪ(ə)n] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] .

" **With an air of sublime resignation he turned his face to the wall .**

" 和 一个 空气 的 升华 辞职 他 转向 他的 脸 到 这 墙 .

他带着一种超然的顺从神情，把脸转向墙壁。

[ðə; ði] ['freklɪd] [mə'n][sæt] [i'rekt] [ænd; ənd] [fraʊnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][λv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
The freckled man sat erect and frowned in the direction of his companion .
这 雀斑 男人 卫星 直立 和 皱眉 在 这 方向 的 他的 伴侣

满脸雀斑的男人笔直地坐着，皱着眉头看向他的同伴。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sʌlk] .
" **Well , now , I suppose you are going to sulk .**
" 出色地 , 现在 , 我 认为 你 是 去 到 闷闷不乐 .

“好吧，现在，我猜你又要生闷气了。”

[ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [ɪl] !
You make me ill !
你 制作 我 患病的 !

你让我感到恶心!

[ɪts] [ðə; ði][best] [wi:; wi][kæn; kən][du:] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
It's the best we can do , ain't it ?
它是 这 最好的 我们 能 做 , 不是 它 ?

这是我们能做的最好的了，不是吗？

[ˈhaɪər][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][goʊ] [lʊk] [ðæt] ['feləʊ] [ʌp][ɑ:n][pɑ:rk] — [wɒts] [ðæt] ?
Hire a cab and go look that fellow up on Park — What's that ?
聘请 一个 出租车 和 去 看 那 同伴 向上 在 公园 — 是什么 那 ?

雇辆出租车去公园街找那个人——那是什么地方？

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] ?
You can't afford it ?
你 不能 买得起 它 ?

你买不起？

[wʌt] ['nɑ:nsens] !
What nonsense !
什么 废话 !

简直胡说八道！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] — [oʊ] !
You are getting — Oh !
你 是 获得 — 哦 !

你正在得到——哦！

[wel] , ['merbi] [wi:; wi][kæn; kən][beg][sʌm; səm] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .
Well , maybe we can beg some clothes of the captain .
出色地 , 或许 我们 能 求 一些 衣服 的 这 队长 .

或许我们可以向船长要几件衣服。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[dɪd][aɪ] [si:] - [ɪm] . ['sɜ:rt(ə)nli] , [aɪ] [sɔ:] - [ɪm] .
Did I see ' im . Certainly , I saw ' im .
做过 我 看 - 我是 . 当然 , 我 锯 - 我是 .

我看见他了吗？当然，我看见他了。

[jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [werz] ['traʊzərz] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən][hæv; həv] [kloʊðz]
Yes , it is improbable that a man who wears trousers like that can have clothes
是的 , 它 是 不太可能 那 一个 男人 WHO 穿着 裤子 喜欢 那 能 有 衣服
[tu:; tə][lend] .
to lend .
到 借 .

是的，一个穿成那样裤子的人不太可能有衣服可以借出去。

[nʊʊ] , [aɪ][wəʊnt] [wer] ['ɔɪlskɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [su:] - - ['westər] .
No , I won't wear oilskins and a sou ' - wester .
不 , 我 惯于 穿 油布 和 一个 苏 - - 西方 .
不, 我不会穿油布雨衣和防风帽。

[tu:; tə] ['æθənz] ?
To Athens ?
到 雅典 ?
去雅典?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !
Of course not !
的 课程 不是 !
当然不是!

[aɪ][dəʊnt] [nʊʊ] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] .
I don't know where it is .
我 不 知道 在哪里 它 是 .
我不知道它在哪里。

[du:][ju:; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?
你?

[aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] .
I thought not .
我 想法 不是 .
我猜也是。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] , [ju:; jʊ] ['hevər] [nʊʊ] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
With all your grumbling about other people , you never know anything important
和 全部 你的 抱怨 关于 其他 人们 , 你 绝不 知道 任何事物 重要的
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .
你整天抱怨别人, 却从来不了解自己真正重要的事情。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?
什么?

['brɔ:dweɪ] ?
Broadway ?
百老汇 ?
百老汇?

[aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [fɜ:rst] .
I'll be hanged first .
患病的 是 绞刑 第一的 .
我第一个会被绞死。

[wi:; wi][kæn; kən][get] [ɔ:f] [æt; ət]['hɑ:rləm] , [mæn][ə'laɪv] .
We can get off at Harlem , man alive .
我们 能 得到 离开 在 哈莱姆区 , 男人 活 .
我们可以在哈莱姆下车, 老天!

[ðər; ðər][ɑ:r; ər][nʊʊ][kæbz][ɪn]['hɑ:rləm] .
There are no cabs in Harlem .
那里 是 不 出租车 在 哈莱姆区 .
哈莱姆区没有出租车。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [braɪb] [ə; eɪ] ['seɪlə] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [ə'ɔːr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ][kæb]
I don't think we can bribe a sailor to take us ashore and bring a cab
我 不 思考 我们 能 贿赂 一个 水手 到 拿 我们 岸上 和 带来 一个 出租车
[tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ,
to the dock ,
到 这 码头 ,

我觉得我们不可能贿赂水手送我们上岸，然后帮我们叫辆出租车到码头。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [braɪb] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .
for the very simple reason that we have nothing to bribe him with .
为了 这 非常 简单的 原因 那 我们 有 没有什么 到 贿赂 他 和 .
原因很简单，我们没有任何东西可以贿赂他。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?
什么?

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
No , of course not .
不 , 的 课程 不是 .
不，当然不是。

[siː] [hɪr] , [tɑːm] [ʃɑːrp] , [dəʊnt][juː; jʊ] [swer] [æt; ət][em 'iː] [laɪk] [ðæt] .
See here , Tom Sharp , don't you swear at me like that .
看 这里 , 汤姆 锋利的 , 不 你 发誓 在 我 喜欢 那 .
听着，汤姆·夏普，你不许那样骂我。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
I won't have it .
我 惯于 有 它 .
我不会接受的。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?
那是什么？

[aɪ] [eɪnt] , [ɪːðər] .
I ain't , either .
我 不是 , 任何一个 .
我也不是。

[aɪ] [eɪnt] .
I ain't .
我 不是 .
我不是。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?
什么？

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] .
I am not .
我 是 不是 .
我不是。

[ɪts] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
It's no such thing .
它是 不 这样的 事物 .
根本不存在这种事。

[aɪ] [eɪnt] .
I ain't .
我 不是 .

我不是。

[aɪv] [ɡɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] , ['eniweɪ] .
I've got more than you have , anyway .
我已经 得到 更多的 比 你 有 , 反正 .

反正我拥有的比你多。

[wel] , [ju:; jʊ] [eɪnt] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [sʊʊ] ['veri] ['brɪliənt] [jɔ:r'self] — [dʒʌst] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd]
Well , you ain't doing anything so very brilliant yourself — just lying there and
出色地 , 你 不是 正在做 任何事物 所以 非常 杰出的 你自己 — 只是 说谎 那里 和
['kʌsɪn] - .
cussin ' .
咒骂 - .

嗯，你自己也没做什么了不起的事——只是躺在那里骂骂咧咧而已。

" [æ:t; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][tɔ:l] [mæn] [feɪnd] [tu:; tə] [prə'dɪdʒəsli] [snɔ:r] .
" At length the tall man feigned to prodigiously snore .
" 在 长度 这 高的 男人 假装 到 惊人地 鼾 .

“最后，那个高个子男人假装打起了震耳欲聋的鼾声。”

[ðə; ði] ['frekld] [mæn] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['vɪgər] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] .
The freckled man thought with such vigour that he fell asleep .
这 雀斑 男人 想法 和 这样的 活力 那 他 跌倒 睡着了 .

这位满脸雀斑的男人思考得如此投入，以至于睡着了。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [wer] [beɪs] [drʌmz] [gru:] [ɑ:n]
After a time he dreamed that he was in a forest where bass drums grew on
后 一个 时间 他 梦见 那 他 曾是 在 一个 森林 在哪里 低音 鼓 生长 在
[tri:z] .
trees .
树木 .

过了一段时间，他梦见自己身处一片森林，森林里的树上长出了低音鼓。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪnd] [ðæt] ['bæŋd] [ðə; ði][fru:t] [ə'baʊt] [laɪk] ['empti] ['pɑ:dʒ] .
There came a strong wind that banged the fruit about like empty pods .
那里 来了 一个 强的 风 那 砰的一声 这 水果 关于 喜欢 空的 豆荚 .

一阵强风吹来，把果实吹得像空豆荚一样摇晃。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)] [dɪn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
A frightful din was in his ears .
一个 可怕 din 曾是 在 他的 耳朵 .

他耳边传来一阵可怕的噪音。

[hi:; hi] [ə'wʊk] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
He awoke to find the captain of the schooner standing over him .
他 醒来 到 寻找 这 队长 的 这 大篷车 常设 超过 他 .

他醒来时发现帆船船长正站在他身边。

" [wɪə(r)] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" We're at New York now , " said the captain ,
" 是 在 新的 约克 现在 , " 说 这 队长 ,

“我们现在在纽约，”船长说道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ɑ:n] [dek] ,
raising his voice above the thumping and banging that was being done on deck ,
提高 他的 嗓音 多于 这 怦 和 砰砰作响 那 曾是 存在 完毕 在 甲板 ,

他提高了嗓门，盖过了甲板上砰砰作响的敲击声。

" [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [ˈfɛlɜːz] [ˈwʌntə] [goʊ] [əˈɔːr] .
" an ' I s'pose you fellers wanta go ashore .
" 一个 - 我 假设 你 伙计们 想要 去 岸上 .

我想你们这些家伙都想上岸吧。

" [hiː; hi] [ˈtʰʌklɪd] [ɪn][æ̃n; ə̃n] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [ˈmænər] .
" He chuckled in an exasperating manner .
" 他 轻笑 在 一个 可气 方式 .

他发出令人恼火的轻笑。

" [dʒɛs] - [sɪŋ] [aʊt] [wen] [je] [ˈwʌntə] [goʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪlɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfreklɪd] [mæn] .
" Jes ' sing out when yeh wanta go , " he added , leering at the freckled man .
" 杰斯 - 唱歌 出去 什么时候 是的 想要 去 , " 他 额外 , 色眯眯的 在 这 雀斑 男人 .

“你想走的时候就唱出来吧,”他一边说着, 一边色眯眯地看着那个长着雀斑的男人。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [əˈwoʊk] , [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ɛnd] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
The tall man awoke , came over and grasped the captain by the throat .
这 高的 男人 醒来 , 来了 超过 和 抓住 这 队长 经过 这 喉 .

高个子男人醒了过来, 走过来一把掐住船长的喉咙。

" [ɪf] [juː; jʊ] [læf] [əˈgen] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" If you laugh again I'll kill you , " he said .
" 如果 你 笑 再次 患病的 杀 你 , " 他 说 .

“你要是再笑一次, 我就杀了你,”他说。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈgɜːgəld] [ænd; ɛnd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ɛnd][ɑːrmz] .
The captain gurgled and waved his legs and arms .
这 队长 咕噜咕噜 和 挥手 他的 腿 和 武器 .

船长咕啲着, 挥舞着胳膊和腿。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [kənˈtɪnjuːd] , " [juː; jʊ] [ˈreskjʊːd] [juːˈes][ɪn][ə; eɪ] [ˈdjuːsɪdli] .
" In the first place , " the tall man continued , " you rescued us in a deucedly
" 在 这 第一的 地方 , " 这 高的 男人 持续 , " 你 获救 我们 在 一个 非常
[ˈʃæbi] [ˈmænər] .
shabby manner .
破旧 方式 .

“首先,”高个子男人继续说道, “你救了我们, 但方式却极其拙劣。”

[aɪˈtiː] [meɪks] [emˈiː] [ɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
It makes me ill to think of it .
它 制作 我 患病的 到 思考 的 它 .

一想到这件事我就觉得恶心。

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][məːp][juː; jʊ] - [raʊnd] [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] .
I've a mind to mop you ' round just for that .
我已经 一个 头脑 到 拖把 你 - 圆形的 只是 为了 那 .

就冲着这件事, 我真想好好教训你一顿。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] , [jʊr; jər] [ˈves(ə)l] [ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈæθənz] , [en] . [waɪ] . , [ænd; ɛnd][ðeəz; ðəz][noʊ] .
In the second place , your vessel is bound for Athens , N . Y . , and there's no
在 这 第二 地方 , 你的 血管 是 边界 为了 雅典 , N . 是 . , 和 有 不

[sens] [ɪn][aɪˈtiː] .
sense in it .
感觉 在 它 .

其次, 你的船开往纽约州的雅典, 这毫无意义。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[wɪl] [juː; jʊ][ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][tɜːrn] [ðɪs] [fɪp] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [teɪk] [juːˈes] [bæk] [wer] [ˈaʊər; ɑːr]
will you or will you not turn this ship about and take us back where our
将要 你 或者 将要 你 不是 转动 这 船 关于 和 拿 我们 后退 在哪里 我们的
[kloʊðz] [ɑːr; ər] ,
clothes are ,
衣服 是 ,

你到底会不会调转船头，带我们回到放衣服的地方？

[ɔːr][tuː; tə] [fɪləˈdelfɪr] , [wer] [wiː; wi] [brɪˈbɔːŋ] ?
or to Philadelphia , where we belong ?
或者 到 费城 , 在哪里 我们 属于 ?

或者回到我们真正归属的费城？

" [hiː; hi] [ˈfjʊəriəsli] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **He furiously shook the captain .**
" 他 愤怒地 摇晃 这 队长 .

他猛烈地摇晃着船长。

[ðen] [hiː; hi] [iːzd] [hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
Then he eased his grip and awaited a reply .
然后 他 缓解 他的 紧握 和 等待中 一个 回复 .

然后他放松了手，等待答复。

" [aɪ][kɑːnt] , " [jeld] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [aɪ][kɑːnt] .
" **I can't , " yelled the captain , " I can't .**
" 我 不能 , " 大喊 这 队长 , " 我 不能 .

“我做不到，”船长喊道，“我做不到。”

[ðɪs] [ˈves(ə)l][dəʊnt] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][,em ˈiː] .
This vessel don't belong to me .
这 血管 不 属于 到 我 .

这艘船不属于我。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] — "
**I've got to — "
我已经 得到 到 — "
"**

我必须——”

" [wel] , [ðen] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][tɔːl] [mæn] , " [kæn; kən][juː; jʊ][lend] [juːˈes][sʌm; səm] [kloʊðz] ? "
" **Well , then , " interrupted the tall man , " can you lend us some clothes ? "
" 出色地 , 然后 , " 中断 这 高的 男人 , " 能 你 借 我们 一些 衣服 ? "**

“那么，”高个子男人打断道，“你们能借我们几件衣服吗？ ”

" [heɪnt] [gɑːt] [nʌn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈprɑːmptli] .
" **Hain't got none , " replied the captain , promptly .**
" 没有 得到 没有任何 , " 回复 这 队长 , 及时 .

“他一个也没有，”船长立即回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈɡleɪrɪŋ] .
His face was red , and his eyes were glaring .
他的 脸 曾是 红色的 , 和 他的 眼睛 是 刺眼 .

他脸涨得通红，双眼怒目而视。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][tɔːl] [mæn] , " [kæn; kən][juː; jʊ][lend] [juːˈes][sʌm; səm] [ˈmʌni] ? "
" **Well , then , " said the tall man , " can you lend us some money ? "
" 出色地 , 然后 , " 说 这 高的 男人 , " 能 你 借 我们 一些 钱 ? "**

“那么，”高个子男人说，“你们能借我们点钱吗？ ”

" [heɪnt] [gɑːt] [nʌn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈprɑːmptli] .
" **Hain't got none , " replied the captain , promptly .**
" 没有 得到 没有任何 , " 回复 这 队长 , 及时 .

“他一个也没有，”船长立即回答道。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .
Something overcame him and he laughed .
某物 克服 他 和 他 笑了 .

他突然笑了起来，仿佛被某种力量控制了。

" [ˌθʌndəˈreɪʃən] , " [rɔːrd] [ðə; ði][tɔːl] [mæn] .
" **Thunderation** , " **roared the tall man** .
" 雷鸣 , " 咆哮 这 高的 男人 .

“雷鸣！”高个子男人咆哮道。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [brɪˈɡæn][tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪɡəlɪŋ] [kənˈtɔːrʃəns] .
He seized the captain , who began to have wriggling contortions .
他 查获 这 队长 , WHO 开始 到 有 扭动 扭曲 .

他抓住船长，船长开始扭动身体。

[ðə; ði][tɔːl] [mæn] [ˈniːdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈbɪskɪts] .
The tall man kneaded him as if he were biscuits .
这 高的 男人 揉捏 他 作为 如果 他 是 饼干 .

高个子男人像揉饼干一样揉捏他。

" [juː; jʊ][ɪnˈfɜːr(ə)l] [ˈskaʊndrəl] , " [hiː; hi] [beɪˈləʊd] , " [ðɪs] [hoʊl] [əˈfer] [ɪz][sʌm; səm] [ˈretʃɪd] [plɑːt] ,
" **You infernal scoundrel , he bellowed , this whole affair is some wretched plot** ,
" 你 地狱 恶棍 , " 他 咆哮 , " 这 所有的 事务 是 一些 可怜 阴谋 ,

“你这个该死的恶棍！”他咆哮道，“整件事都是一场卑鄙的阴谋！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][aɪˈtiː] .
and you are in it .
和 你 是 在 它 .

你身在其中。

[aɪ][eɪˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
I am about to kill you .
我 是 关于 到 杀 你 .

我即将杀了你。

" [ðə; ði][ˈsɔːləteri] [ˈwɪskər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪd][ækɹəˈbætrɪk] [fiːts] [laɪk][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈdiːmən] [əˈpɑːn]
" **The solitary whisker of the captain did acrobatic feats like a strange demon upon**
" 这 孤 胡须 的 这 队长 做过 杂技 壮举 喜欢 一个 奇怪的 恶魔 之上

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
his chin .
他的 下巴 .

“船长那孤零零的胡须像个怪异的恶魔一样在他下巴上表演杂技。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stʊd] [ˈperələsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
His eyes stood perilously from his head .
他的 眼睛 站立 危险地 从 他的 头 .

他的双眼危险地凸出眼眶。

[ðə; ði] [səˈspendər] [hwiːzd] [ænd; ənd] [tʌgd] [laɪk][ðə; ði][ˈtæk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] .
The suspender wheezed and tugged like the tackle of a sail .
这 背带 喘息 和 拉扯 喜欢 这 处理 的 一个 帆 .

吊带发出嘶嘶声，像帆的索具一样拉扯着。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][tɔːl] [mæn] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz][hoʊld] .
Suddenly the tall man released his hold .
突然 这 高的 男人 发布 他的 抓住 .

高个子男人突然松开了手。

[ɡreɪt] [ɪkˈspektənsi] [sæt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
Great expectancy sat upon his features .
伟大的 预期 卫星 之上 他的 特征 .

他脸上洋溢着极大的期待。

" [its] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] , " [hi:; hi] [kraɪd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" It's going to break , " he cried , rubbing his hands .
" 它是 去 到 休息 , " 他 哭 , 擦 他的 双手 .
" 它要坏了 , " 他一边搓着手一边喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [haʊld] [ænd; ənd] ['væniʃt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
But the captain howled and vanished in the sky .
但 这 队长 嚎叫 和 消失了 在 这 天空 .
但船长一声怒吼，消失在了天空中。

[ðə; ði] ['freɪklɪd] [mæn] [ðen] [keɪm] ['fɔ:rwərd] .
The freckled man then came forward .
这 雀斑 男人 然后 来了 向前 .
这时，那个满脸雀斑的男人走了过来。

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['sɑ:rkæzəm] .
He appeared filled with sarcasm .
他 出现 已填 和 讽刺 .
他脸上满是讽刺意味。

" [soʊ] ! " [sed] [hi:; hi] .
" So ! " said he .
" 所以 ! " 说 他 .
" 就是这样 ! " 他说道。

" [soʊ] , [ju:v] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] .
" So , you've settled the matter .
" 所以 , 你已经 定居 这 事情 .
" 所以，这件事已经解决了。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:] [kæn; kən] [help] [ju: 'es] ,
The captain is the only man in the world who can help us ,
这 队长 是 这 仅有的 男人 在 这 世界 WHO 能 帮助 我们 ,
船长是世界上唯一能帮助我们的人。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] ['hi:l] [du:] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən] [naʊ] . " and I daresay he'll do anything he can now . "
和 我 敢说 地狱 做 任何事物 他 能 现在 . "
我敢说他现在会不择手段。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] .
" That's all right , " said the tall man .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 这 高的 男人 .
" 没关系 , " 高个子男人说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [rʌŋ] [θɪŋz] [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] [æt; ət]
" If you don't like the way I run things you shouldn't have come on this trip at
" 如果 你 不 喜欢 这 方式 我 跑步 事物 你 不应该 有 来 在 这 旅行 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

"如果你不喜欢我的行事方式，那你根本就不应该来参加这次旅行。"

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['kwɑ:rəl] .
" They had another quarrel .
" 他们 有 其他 争吵 .
他们又吵架了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [dek] .
At the end of it they went on deck .
在 这 结尾 的 它 他们 去 在 甲板 .
最后他们上了甲板。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stəd] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ] [ə'prəʊbrɪəs] ['læŋɡwɪdʒ] .
The captain stood at the stern addressing the bow with opprobrious language .
这 队长 站立 在 这 船尾 解决 这 弓 和 可耻 语言 .

船长站在船尾，用辱骂的语言对着船头讲话。

[wen] [hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒəz] [hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][er] .
When he perceived the voyagers he began to fling his fists about in the air .
什么时候 他 感知 这 航海者 他 开始 到 一扔 他的 拳头 关于 在 这 空气 .

当他看到旅行者时，便开始挥舞拳头。

" [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][pʊt] [je] [ɔ:f] , " [hi:; hi] [jeld] .
" I'm goin ' to put yeh off , " he yelled .
" 我是 去 - 到 放 是的 离开 , " 他 大喊 .

“我要把你打发走，”他喊道。

[ðə; ði] ['wɒndərəz] [stəəd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] .
The wanderers stared at each other .
这 流浪者 凝视 在 每个 其他 .

流浪者们互相凝视着。

" [hʌm] , " [sed] [ðə; ði][tɔ:l][mæn] .
" Hum , " said the tall man .
" 哼 , " 说 这 高的 男人 .

“嗯，”高个子男人说道。

[ðə; ði] ['freklɪd] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
The freckled man looked at his companion .
这 雀斑 男人 看起来 在 他的 伴侣 .

长着雀斑的男人看了看他的同伴。

" [hi:z] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [ju: 'es][ɔ:f] , [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] , [kəm'pleɪsntli] .
" He's going to put us off , you see , " he said , complacently .
" 他是 去 到 放 我们 离开 , 你 看 , " 他 说 , 自满地 .

“他肯定会让我们打消念头的，”他得意洋洋地说。

[ðə; ði][tɔ:l][mæn][br'gæən][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [mu:v] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
The tall man began to walk about and move his shoulders .
这 高的 男人 开始 到 走 关于 和 移动 他的 肩膀 .

高个子男人开始走动，并耸了耸肩。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][du:][,aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , [dɪ'fərəntli] .
" I'd like to see you do it , " he said , defiantly .
" ID 喜欢 到 看 你 做 它 , " 他 说 , 公然挑衅 .

“我倒想看看你怎么做，”他挑衅地说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʌɡd] [æt; ət][ə; eɪ][roʊp] .
The captain tugged at a rope .
这 队长 拉扯 在 一个 绳索 .

船长拉了拉绳子。

[ə; eɪ][boʊt] [keɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] .
A boat came at his bidding .
一个 船 来了 在 他的 投标 .

他吩咐要来一艘船。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][du:][,aɪ 'ti:] , " [ðə; ði][tɔ:l][mæn] [rɪ'pi:tɪd] , [kən'tɪnjuəli] .
" I'd like to see you do it , " the tall man repeated , continually .
" ID 喜欢 到 看 你 做 它 , " 这 高的 男人 重复 , 持续 .

“我想看看你怎么做，”高个子男人不停地重复道。

[æn; ən][ˌɪmpəˈtɜːrəb(ə)l][ˈmæn][ɪn] [ˈrʌbə] [buːts] [klaɪmd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]
An imperturbable man in rubber boots climbed down in the boat and seized the
一个 沉着冷静 男人 在 橡皮 靴子 攀登 向下 在 这 船 和 查获 这
[ɔːrɪ; ʊərɪ] .
oars .
桨 .

一个穿着橡胶靴、神态自若的男人爬下船，抓住了船桨。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈmoʊfənd] [ˈdaʊnwərd] .
The captain motioned downward .
这 队长 示意 向下 .

船长做了个向下的手势。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪskər] [hæd; həd][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [əˈpɪrəns] .
His whisker had a triumphant appearance .
他的 胡须 有 一个 凯 外貌 .

他的胡须看起来颇为得意。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɒndərəz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] .
The two wanderers looked at the boat .
这 二 流浪者 看起来 在 这 船 .

两个流浪者望着那艘船。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ɪn] , " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈfrekld] [mæn] .
" I guess we'll have to get in , " murmured the freckled man .
" 我 猜测 出色地 有 到 得到 在 , " 低声说道 这 雀斑 男人 .

“看来我们得进去了。”长着雀斑的男人低声说道。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgrænɪt] [ˈkɑːləm] .
The tall man was standing like a granite column .
这 高的 男人 曾是 常设 喜欢 一个 花岗岩 柱子 .

那个高个子男人像花岗岩柱子一样屹立不倒。

" [aɪ] [wəʊnt] , " [sed] [hiː; hi] .
" I won't , " said he .
" 我 惯于 , " 说 他 .

“我不会，”他说。

" [aɪ] [wəʊnt] !
" I won't !
" 我 惯于 !

我不会！

[aɪ] [dəʊnt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] , [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] ! "
I don't care what you do , but I won't ! "
我 不 关心 什么 你 做 , 但 我 惯于 ! "

我不在乎你做什么，但我不会！

" [wel] , [bʌt; bət] — " [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Well , but — " expostulated the other .
" 出色地 , 但 — " 所宣称的 这 其他 .

“可是——”另一个人说道。

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [drɪˈbeɪt] .
They held a furious debate .
他们 握住 一个 狂怒 辩论 .

他们展开了激烈的辩论。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [əˈbəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɪnɪstər] [ˈdʒestʃərz] ,
In the meantime the captain was darting about making sinister gestures ,
在 这 与此同时 这 队长 曾是 飞镖 关于 制作 险恶 手势 ,

与此同时，船长四处奔走，做出一些阴险的手势。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [held] [him; ɪm][æt; ət] [beɪ] .

but the back of the tall man held him at bay .

但 这 后退 的 这 高的 男人 握住 他 在 湾 .

但高个男人的背影挡住了他的去路。

[ðə; ði] [kru:] , [mʌtʃ] [dɪ'pli:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l][mæn][ɪntu:][ðə; ði]

The crew , much depleted by the departure of the imperturbable man into the

这 全体人员 , 很多 耗尽 经过 这 离开 的 这 沉着冷静 男人 进入 这

[boʊt] ,
boat ,

船 ,

由于那位沉着冷静的男人乘船离开， 船员人数锐减。

[lʊkt] [ɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

looked on from the bow .

看起来 在 从 这 弓 .

从船头向外眺望。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] , " [ðə; ði] ['freklɪd] [mæn] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt] .

" You're a fool , " the freckled man concluded his argument .

" 你是 一个 傻子 , " 这 雀斑 男人 结束 他的 争论 .

“你真是个傻瓜，”满脸雀斑的男人总结道。

" [soʊ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] , ['haɪli] [ɪg'zæspəreɪtɪd] .

" So ? " inquired the tall man , highly exasperated .

" 所以 ? " 询问 这 高的 男人 , 高度 恼怒 .

“那又怎样？”高个子男人非常恼火地问道。

" [soʊ] ?

" So ?

" 所以 ?

“所以？”

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [soʊ] [braɪt] , [wi:l] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ju:l] [si:] .

Well , if you think you're so bright , we'll go in the boat , and then you'll see .

出色地 , 如果 你 思考 你是 所以 明亮的 , 出色地 去 在 这 船 , 和 然后 你会 看 .

好吧，如果你觉得自己这么聪明，我们就坐船去，到时候你就明白了。

" [hi:; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði][kra:ft][ænd; ʌnd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] ['mænər] [æt; ət]

" He climbed down into the craft and seated himself in an ominous manner at

" 他 攀登 向下 进入 这 工艺 和 坐着 他自己 在 一个 不祥的 方式 在

[ðə; ði][stɜ:rn] .

the stern .

这 船尾 .

他爬下船，阴沉地坐在船尾。

" [ju:l] [si:] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['flaʊndəd] ['hevɪli] [daʊn] .

" You'll see , " he said to his companion , as the latter floundered heavily down .

" 你会 看 , " 他 说 到 他的 伴侣 , 作为 这 后者 挣扎 重度 向下 .

“你会看到的，”他对同伴说，只见同伴重重地跌倒在地。

" [ju:l] [si:] !

" You'll see !

" 你会 看 !

你会看到的！

" [ðə; ði][mæn][ɪn] ['rʌbər] [bu:ts] ['kɑ:mli] [rəʊd] [ðə; ði] [boʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

" The man in rubber boots calmly rowed the boat toward the shore .

" 这 男人 在 橡皮 靴子 平静地 划船 这 船 朝向 这 支撑 .

穿着橡胶靴的男子镇定地划着船向岸边驶去。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [li:nd] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [læft] .
As they went , the captain leaned over the railing and laughed .
作为 他们 去 , 这 队长 倾斜 超过 这 栏杆 和 笑了 .
他们走着走着，船长倚在栏杆上笑了。

[ðə; ði] ['frekld] [mæn][wʌz; wəz] ['si:tɪd] ['veri] [vɪk'tɔ:riəsli] .
The freckled man was seated very victoriously .
这 雀斑 男人 曾是 坐着 非常 胜利地 .
这位满脸雀斑的男子一副凯旋而归的姿态。

" [wel] , ['wɔznt] [ðɪs] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ['æftər][ɔ:l] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
" Well , wasn't this the right thing after all ? " he inquired in a pleasant voice .
" 出色地 , 不是 这 这 正确的 事物 后 全部 ? " 他 询问 在 一个 令人愉快的 嗓音 .
“那么，这难道不是正确的做法吗？”他用和蔼的语气问道。

[ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] .
The tall man made no reply .
这 高的 男人 制成 不 回复 .
高个子男人没有回答。

[ˈtʃæptər] [vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [dɔ:k] ['sʌmθɪŋ] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['frekld] [mæn] .
As they neared the dock something seemed suddenly to occur to the freckled man .
作为 他们 接近 这 码头 某物 似乎 突然 到 发生 到 这 雀斑 男人 .
当他们靠近码头时，那个长着雀斑的男人似乎突然想到了什么。

" [gret] ['hevəns] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
" Great heavens , " he murmured .
" 伟大的 天 , " 他 低声说道 .
“我的天哪，”他喃喃自语道。

[hi:; hi][steəd][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʃɔ:r] .
He stared at the approaching shore .
他 凝视 在 这 接近 支撑 .
他凝视着越来越近的海岸。

" [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [plaɪt] , ['tɑ:mi] , " [hi:; hi] ['kweɪvəd] .
" My , what a plight , Tommy , " he quavered .
" 我的 , 什么 一个 困境 , 汤米 , " 他 颤抖 .
“哎呀，汤米，你真是太惨了，”他颤抖着说。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [spʊʊk] [ʌp][ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] , " [waɪ] , [aɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] .
" Do you think so ? " spoke up the tall man , " Why , I really thought you liked it .
" 做 你 思考 所以 ? " 辐 向上 这 高的 男人 , " 为什么 , 我 真的 想法 你 喜欢 它 .
“你觉得是这样吗？”高个子男人开口说道，“哎呀，我还真以为你喜欢呢。”

" [hi:; hi] [læft] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] [vɔɪs] .
" He laughed in a hard voice .
" 他 笑了 在 一个 难的 嗓音 .
他用一种生硬的声音笑了。

" [bɔ:rd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ju:l] [kʌt] .
" Lord , what a figure you'll cut .
" 主 , 什么 一个 数字 你会 切 .
“老天，你身材真棒。”

" [ðɪs] [læf] ['dʒɑ:rd][ðə; ði] ['frekld] ['mænz] [soʊl] .
" **This laugh jarred the freckled man's soul** .
" 这 笑 罐装 这 雀斑 男人的 灵魂 .
“这笑声深深刺痛了这位满脸雀斑的男人的灵魂。”

[hi:; hi] [br'keɪm] [mæd] .
He became mad .
他 成为 疯狂的 .
他疯了。
" [ˌθʌndə'reɪjən] , [tɜ:rn][ðə; ði][boʊt] [ə'raʊnd] , " [hi:; hi] [rɔ:rd] .
" **Thunderation , turn the boat around , he roared** .
" 雷鸣 , 转动 这 船 大约 , " 他 咆哮 .
“雷霆号，掉头！”他咆哮道。

" [tɜ:rn] - [ɜ:r; ər] [raʊnd] , [kwɪk] .
" **Turn ' er round , quick** .
" 转动 - 呃 圆形的 , 快的 .
“快把她转过来。”
[mæn][ə'laɪv] , [wi:; wi][kɑ:nt] — [tɜ:rn] - [ɜ:r; ər] [raʊnd] , [-] [hɪr] .
Man alive , we can't — turn ' er round , d'ye hear .
男人 活 , 我们 不能 — 转动 - 呃 圆形的 , 染料 听到 .
我的天哪，我们不能——把她转过来，听到了吗？

" [ðə; ði][tɔ:l] [mæn][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] ['gləʊɪŋ] [aɪz] .
" **The tall man in the stern gazed at his companion with glowing eyes** .
" 这 高的 男人 在 这 船尾 凝视 在 他的 伴侣 和 发光 眼睛 .
“船尾的高个子男人目光炯炯地注视着他的同伴。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Certainly not , he said** .
" 当然 不是 , " 他 说 .
“当然不是，”他说。
" [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
" **We're going on** .
" 是 去 在 .
“我们继续前进。”

[ju:; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
You insisted upon it .
你 坚持 之上 它 .
你坚持要这么做。
" [hi:; hi][br'gæən][tu:; tə][prɑ:d][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] .
" **He began to prod his companion with words** .
" 他 开始 到 生产 他的 伴侣 和 字 .
他开始用言语挑衅他的同伴。

[ðə; ði] ['frekld] [mæn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
The freckled man stood up and waved his arms .
这 雀斑 男人 站立 向上 和 挥手 他的 武器 .
长着雀斑的男人站起身，挥舞着手臂。
" [sɪt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði][tɔ:l] [mæn] .
" **Sit down , said the tall man** .
" 坐 向下 , " 说 这 高的 男人 .
“坐下，”高个子男人说。

" [ju:l] [tɪp][ðə; ði][boʊt] ['oʊvər] .
" **You'll tip the boat over** .
" 你会 提示 这 船 超过 .
你会把船掀翻的。

" [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃaʊt] .

" The other man began to shout .
" 这 其他 男人 开始 到 喊 .

另一个人开始大喊大叫。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [əˈgen] .

" Sit down , " said the tall man again .
" 坐 向下 , " 说 这 高的 男人 再次 .

“坐下,”高个子男人再次说道。

[wɜ:rdz] [ˈbʌblɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfreklɪd] [ˈmænz] [maʊθ] .

Words bubbled from the freckled man's mouth .
字 冒泡 从 这 雀斑 男人的 嘴 .

满脸雀斑的男人嘴里滔滔不绝地讲着话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv] [ˈsentənsɪz] [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst] [tʃʊkt] [hɪm; ɪm] .

There was a little torrent of sentences that almost choked him .
那里 曾是 一个 小的 激流 的 句子 那 几乎 窒息 他 .

一连串的话语如潮水般涌来, 几乎让他窒息。

[ænd; ənd][hiː; hi][prəuˈtestɪd] [ˈpæʃənətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

And he protested passionately with his hands .
和 他 抗议 热情地 和 他的 双手 .

他激动地挥舞着双手表示抗议。

[bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] [went] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈædɔv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:ks] .

But the boat went on to the shadow of the docks .
但 这 船 去 在 到 这 阴影 的 这 码头 .

但船继续驶向码头的阴影处。

[ðə; ði] [tɔ:l] [mæn][wʌz; wəz] [ɪnˈtent] [əˈpɑ:n] [ˈbælənsɪŋ] [aɪ ˈti:][æz; əz][aɪ ˈti:] [rɒkt] [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈdɔrɪŋ]

The tall man was intent upon balancing it as it rocked dangerously during
这 高的 男人 曾是 意图 之上 平衡 它 作为 它 摇滚 危险地 期间

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mɹædz] [ɔ:ˈreɪ(ə)n] .

his comrade's oration .
他的 同志的 演讲 .

高个子男子全神贯注地想稳住它, 因为它在他同伴演讲时摇晃得很厉害。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuəli] [rɪˈpi:tɪd] .

" Sit down , " he continually repeated .
" 坐 向下 , " 他 持续 重复 .

“坐下,”他反复说道。

" [aɪ][wəʊnt] , " [reɪdʒd][ðə; ði] [ˈfreklɪd] [mæn] .

" I won't , " raged the freckled man .
" 我 惯于 , " 愤怒 这 雀斑 男人 .

“我不会!”满脸雀斑的男人怒吼道。

" [aɪ][wəʊnt][du:] [ˈeniθɪŋ] .

" I won't do anything .
" 我 惯于 做 任何事物 .

我什么也不会做。

" [ðə; ði] [boʊt] [ˈwɒbəlɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] .

" The boat wobbled with these words .
" 这 船 摇晃 和 这些 字 .

听到这些话, 船身摇晃了一下。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrzmən] , " [dʒʌst][tɜːrɪn] [ðɪs] [boʊt] [raʊnd] , [wɪl] [juː; jʊ] .
" **Say** , " **he continued** , **addressing the oarsman** , " **just turn this boat round** , **will you** .
" 说 , " 他 持续 , 解决 这 划桨手 , " 只是 转动 这 船 圆形的 , 将要 你 .
.
:
.

“说,”他继续对划桨手说,“把这艘船掉头,好吗?”

[wer] [ɪn][ðə; ði] ['θʌndər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [teɪkɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] , [ˈenihaʊ] ?
Where in the thunder are you taking us to , **anyhow** ?
在哪里 在 这 雷 是 你 采取 我们 到 , 无论如何 ?
你到底要把我们带到哪里去?

" [ðə; ði] ['ɔːrzmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ɐnd] [θɔːt] .
" **The oarsman looked at the sky and thought** .
" 这 划桨手 看起来 在 这 天空 和 想法 .
划桨手抬头望天,陷入沉思。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [spəʊk] .
Finally he spoke .
最后 他 辐 .

他终于开口说话了。

" [aɪm][ˈdɔɪɪn] - [wʌt] [ðə; ði][ˈkæpən][,ɛs,iˈdiː] . "
" **I'm doin ' what the cap'n sed** . "
" 我是 做 - 什么 这 船长 sed . "
.

“我照船长说的做了。”

" [wel] , [wʌt] [ɪn][tiː 'ert] - ['bleɪzɪz][duː][aɪ] [ker] [wʌt] [ðə; ði][ˈkæpən][,ɛs,iˈdiː] ? " [di'mɑːndɪd] [ðə; ði]
" **Well** , **what in th ' blazes do I care what the cap'n sed** ? " **demanded the**
" 出色地 , 什么 在 th - 火焰 做 我 关心 什么 这 船长 sed ? " 要求 这
[ˈfrekld] [mæn] .
freckled man .
雀斑 男人 .

“哼,我才不在乎船长说了什么呢?”长着雀斑的男人问道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [step] .
He took a violent step .
他 采取 一个 暴力 步 .

他采取了激烈的行动。

" [juː; jʊ][dʒʌst][tɜːrɪn] [ðɪs] [raʊnd] [ɔːr] —
" **You just turn this round or —**
" 你 只是 转动 这 圆形的 或者 —
你只要把这个翻过来,或者——

" [ðə; ði] [smɔːl] [kraːft] [riːld] .
" **The small craft reeled** .
" 这 小的 工艺 卷曲 .
小船摇晃了一下。

[ˈoʊvər][wɒn] [saɪd] [ˈwɔːtər] [keɪm] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn] .
Over one side water came flashing in .
超过 一 边 水 来了 闪烁 在 .
水流从一侧猛然涌入。

[ðə; ði] [ˈfrekld] [mæn][kraɪd] [aʊt][ɪn] [fɪr] , [ænd; ɐnd] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
The freckled man cried out in fear , **and gave a jump to the other side** .
这 雀斑 男人 哭 出去 在 害怕 , 和 给予 一个 跳 到 这 其他 边 .
满脸雀斑的男人吓得大叫一声,跳到了另一边。

[ðə; ði][tɔ:l][mæn] [rɔ:rd] [ˈɔ:rdərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:rmən] [meɪd] [ˈefərts] .

The tall man roared orders , and the oarsman made efforts .
这 高的 男人 咆哮 订单 , 和 这 划桨手 制成 努力 .

高个子男人大声下达命令, 划桨手努力划桨。

[ðə; ði][boʊt] [ˈæktɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][laɪk][æn; ən][ˈænim(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈslækənd] [ˈwaɪər] .

The boat acted for a moment like an animal on a slackened wire .
这 船 行动 为了 一个 片刻 喜欢 一个 动物 在 一个 松弛 金属丝 .

船身一晃, 就像一只被松弛的钢丝牵引的动物。

[ðen] [aɪˈti:] [ʌpˈset] .

Then it upset .
然后 它 沮丧的 .

然后它就生气了。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði][tɔ:l][mæn] ,

" Sit down , " said the tall man ,
" 坐 向下 , " 说 这 高的 男人 ,

“坐下,”高个子男人说。

[ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [rɔ:r] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .

in a final roar as he was plunged into the water .
在 一个 最终的 吼 作为 他 曾是 暴跌 进入 这 水 .

在被抛入水中时, 他发出了一声最后的咆哮。

[ðə; ði] [ˈɔ:rmən] [dra:pt] [hɪz; ɪz][ɔ:rz; oʊrz][tu:; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌn]

The oarsman dropped his oars to grapple with the gunwale .
这 划桨手 掉落 他的 桨 到 抓钩 和 这 舷缘 .

划桨手扔下船桨, 抓住船舷。

[hi:; hi][went] [daʊn] [ˈseɪɪŋ] [ʌnˈnoʊn] [wɜ:rdz] .

He went down saying unknown words .
他 去 向下 说 未知 字 .

他走下山去, 嘴里说着一些听不清的话。

[ðə; ði] [ˈfreklɪd] [ˈmænz][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɔ:r][əˈpɔ:lədʒi][wɒz; wəz] [ˈstræŋɡld] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .

The freckled man's explanation or apology was strangled by the water .
这 雀斑 男人的 解释 或者 道歉 曾是 被勒死 经过 这 水 .

满脸雀斑的男人的解释或道歉被水淹没了。

[tu:; ɔ:r] [θri:] [tʌgz] [let] [ɔ:f] [ˈhwiːslz] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [ɑ:n][ðer; ðər] [pæðz] .

Two or three tugs let off whistles of astonishment , and continued on their paths .
二 或者 三 拖船 让 离开 哨声 的 惊讶 , 和 持续 在 他们的 路径 .

两三艘拖船发出惊讶的哨声, 然后继续前行。

[ə; eɪ][mæn][ˈdəʊsɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [dɔ:k] [əˈraʊzd] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tu:; tə][ˈkeɪpər] .

A man dosing on a dock aroused and began to caper .
一个 男人 剂量 在 一个 码头 被唤醒 和 开始 到 跳跃 .

一个在码头上打盹的男人突然兴奋起来, 开始蹦蹦跳跳。

[ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferi] - [boʊt] [ɔ:l][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [nɪr] [ˈreɪlɪŋ] .

The passengers of a ferry - boat all ran to the near railing .
这 乘客 的 一个 渡船 - 船 全部 跑 到 这 靠近 栏杆 .

渡船上的乘客全都跑到附近的栏杆边。

[ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] [wɒz; wəz] [ˈbɑ:bɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈpiəz] .

A miraculous person in a small boat was bobbing on the waves near the piers .
一个 神奇 人 在 一个 小的 船 曾是 上下摆动 在 这 波浪 靠近 这 码头 .

一个神奇的人乘坐小船在码头附近的波浪上漂浮。

[hi:; hi] [skʌld] [ˈheɪstɪli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:n] .

He sculled hastily toward the scene .
他 划桨 草草 朝向 这 场景 .

他迅速划着小艇朝事发现场飞去。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tərz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It was a swirl of waters in the midst of which the dark bottom of the
它 曾是 一个 漩涡 的 水 在 这 中间 的 哪个 这 黑暗的 底部 的 这
[boʊt] [əˈpɪrd] ,
boat appeared ,
船 出现 ,

那是一片漩涡，船底的黑色部分就出现在漩涡中央。

[weɪl] - [laɪk] .
whale - like .
鲸 - 喜欢 .

像鲸鱼一样。

[tu:] [ˈhedz] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ʌp] .
Two heads suddenly came up .
二 头部 突然 来了 向上 .

突然冒出两个脑袋。

" - , " [sed] [ðə; ði] [ˈfreɪklɪd] [mæn] , [ˈtʃʊkɪŋli] .
" **839** , " **said the freckled man** , **chokingly** .
" - , " 说 这 雀斑 男人 , 令人窒息地 .

“839,”那个满脸雀斑的男人哽咽着说。

" [ðæts] [aɪˈti:] ! - ! "
" **That's it** ! **839** ! "
" 那就是 它 ! - ! "

“就是这样！ 839！ ”

" [wʌt] [ɪz] ? " [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] .
" **What is ?** " **said the tall man** .
" 什么 是 ? " 说 这 高的 男人 .

“是什么？ ”高个子男人问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfelər] [ɑ:n] [pɑ:rk] [pleɪs] .
" **That's the number of that feller on Park Place** .
" 那就是 这 数字 的 那 伙计 在 公园 地方 .

“那是公园大道上那家伙的电话号码。”

[aɪ] [dʒʌst] [rɪˈmembər] . "
I just remembered . "
我 只是 记得 . "

我刚想起来。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] - — " [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [sed] .
" **You're the blomingest** — " **the tall man said** .
" 你是 这 - — " 这 高的 男人 说 .

“你真是太棒了——”高个子男人说道。

" [aɪˈti:] [ˈwɔznt] [maɪ] [fɔ:lt] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" **It wasn't my fault** , " **interrupted his companion** .
" 它 不是 我的 过错 , " 中断 他的 伴侣 .

“这不是我的错，”他的同伴打断道。

" [ɪf] [jʊ:; jʊ] [ˈhædnt] — " [hɪ; hi] [traɪd] [tu:; tə] [dʒeˈstɪkjuleɪt] , [bʌt; bət] [wʌn] [hænd] [held] [tu:; tə] [ðə; ði] [ki:l]
" **If you hadn't** — " **He tried to gesticulate** , **but one hand held to the keel**
" 如果 你 之前没有 — " 他 尝试 到 指手画脚 , 但 一 手 握住 到 这 龙骨
[ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,
of the boat ,
的 这 船 ,

“如果你没有——”他试图比划，但一只手却紧紧抓住船底龙骨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rzməŋ] .
and the other was supporting the form of the oarsman .
和 这 其他 曾是 支持 这 形式 的 这 划桨手 .

另一只手则支撑着划桨手的姿势。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [fɔ:t] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [ˈrʌbər] [bu:ts] [ænd; ənd][hæd; həd]
The latter had fought a battle with his immense rubber boots and had
这 后者 有 战斗 一个 战斗 和 他的 巨大 橡皮 靴子 和 有
[bɪn] [ˈkɒŋkəd] .
been conquered .
到过 征服 .

后者穿着巨大的橡胶靴进行了一场战斗，结果被打败了。

[ðə; ði][ˈreskjʊ:ər][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [smɔ:l] [boʊt] [keɪm] [ˈfɪrsli] .
The rescuer in the other small boat came fiercely .
这 救援人员 在 这 其他 小的 船 来了 激烈地 .

另一艘小船上的救援人员迅速赶来。

[æz; əz][hɪz; ɪz][kra:ft][glaɪdɪd] [ʌp] ,
As his craft glided up ,
作为 他的 工艺 滑翔 向上 ,

随着他的飞行器滑翔上升，

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:lər] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm]
he reached out and grasped the tall man by the collar and dragged him
他 达到 出去 和 抓住 这 高的 男人 经过 这 衣领 和 拖拽 他
[ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] ,
into the boat ,
进入 这 船 ,

他伸手抓住高个男人的衣领，把他拖进了船里。

[ɪntəˈrʌptɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [fləʊ] [ʌv; əv] [ˈretərɪk]
interrupting what was , under the circumstances , a very brilliant flow of rhetoric
打断 什么 曾是 , 在下面 这 情况 , 一个 非常 杰出的 流动 的 修辞
[dəˈrektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfreklɪd] [mæn] .
directed at the freckled man .
指导 在 这 雀斑 男人 .

在当时的情况下，这番针对那位满脸雀斑的男子的精彩演讲，被打断了。

[ðə; ði] [ˈɔ:rzməŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [kra:ft][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ˈtendərli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡʌnl] [ænd; ənd]
The oarsman of the wrecked craft was taken tenderly over the gunwale and
这 划桨手 的 这 损毁 工艺 曾是 已采取 温柔地 超过 这 舷缘 和
[leɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈba:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
laid in the bottom of the boat .
铺设 在 这 底部 的 这 船 .

遇难船只的划桨手被小心翼翼地抬过舷缘，放在船底。

[ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] , [ðə; ði] [ˈfreklɪd] [mæn] [klaɪmd] [ɪn] .
Puffing and blowing , the freckled man climbed in .
抽气 和 吹 , 这 雀斑 男人 攀登 在 .

满脸雀斑的男人气喘吁吁地爬了进去。

" [ju:l] [ʌpˈset] [ðɪs] [wʌn] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən][get] [əˈɔ:r] , " [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈvɔɪdʒər] [riˈmɑ:kt] .
" **You'll upset this one before we can get ashore ,** " **the other voyager remarked** .
" 你会 沮丧的 这 一 前 我们 能 得到 岸上 , " 这 其他 旅行者 评论 .

“在我们上岸之前，你就会惹恼他，”另一位航海者说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʰɜ:nd] [tʰɜ:rd] [ðə; ði][lənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [dɑ:k] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]
As they turned toward the land they saw that the nearest dock was lined with
作为 他们 转向 朝向 这 土地 他们 锯 那 这 最近的 码头 曾是 衬里 和
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 ；

他们转向陆地时，发现最近的码头上挤满了人。

[ðə; ði] [ˈfreklɪd] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [moʊn] .
The freckled man gave a little moan .
这 雀斑 男人 给予 一个 小的 呻吟 ；

长着雀斑的男人轻轻呻吟了一声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪmp] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
But the staring eyes of the crowd were fixed on the limp form of the man
但 这 凝视 眼睛 的 这 人群 是 固定的 在 这 跛行 形式 的 这 男人
[ɪn] [ˈrʌbər] [bu:ts] .
in rubber boots .
在 橡皮 靴子 ；

但人群的目光都集中在穿着橡胶靴的男人瘫软的身躯上。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [hændz] [ri:tʃt] [daʊn] [tu; tə] [help] [lɪft][ðə; ði][ˈbɑ:di] [ʌp] .
A hundred hands reached down to help lift the body up .
一个 百 双手 达到 向下 到 帮助 举起 这 身体 向上 ；

上百只手伸下来帮忙把尸体抬起来。

[ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:k] [sʌm; səm] [men] [græbd] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tu; tə] [bi:t] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [rɒl] [aɪ ˈti:] .
On the dock some men grabbed it and began to beat it and roll it .
在 这 码头 一些 男人 抓住 它 和 开始 到 打 它 和 卷 它 ；

码头上几个男人抓住它，开始捶打、滚动它。

[ə; eɪ] [pəˈli:smən] [tʰɜ:st] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [əˈbʌʊt] .
A policeman tossed the spectators about .
一个 警察 抛掷 这 观众 关于 ；

一名警察将围观群众推来推去。

[i:tʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl][ɪn][ðə; ði] [ˈhi:vɪŋ] [kraʊd] [sɔ:t] [tu; tə] [ˈfæsn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] - [ˈtɪntɪd]
Each individual in the heaving crowd sought to fasten his eyes on the blue - tinted
每个 个人 在 这 起伏 人群 寻求 到 系 他的 眼睛 在 这 蓝色的 - 有色
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌbər] [bu:ts] .
face of the man in the rubber boots .
脸 的 这 男人 在 这 橡皮 靴子 ；

熙熙攘攘的人群中，每个人都试图将目光聚焦在穿着橡胶靴的男人的蓝色脸上。

[ðeɪ] [ˈsɜ:dʒd] [tu; tə][ænd; ənd][froʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [pəˈli:smən] [bi:t] [ðem; ðəm] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] .
They surged to and fro , while the policeman beat them indiscriminately .
他们 激增 到 和 弗 ， 尽管 这 警察 打 他们 不加区分地 ；

他们来回冲撞，而警察则不分青红皂白地殴打他们。

[ðə; ði] [ˈwɒndərəz] [keɪm] [ˈmɑ:distli] [ʌp][ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈrɪŋkɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .
The wanderers came modestly up the dock and gazed shrinkingly at the throng .
这 流浪者 来了 谦虚地 向上 这 码头 和 凝视 萎缩地 在 这 人群 ；

流浪者们谦逊地走上码头，畏畏缩缩地望着熙熙攘攘的人群。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
They stood for a moment ,
他们 站立 为了 一个 片刻 ；

他们站了一会儿，

[ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] [tu; tə] [si:] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [ˈlevld] [æt; ət][ðem; ðəm] .
holding their breath to see the first finger of amazement levelled at them .
保持 他们的 气息 到 看 这 第一的 手指 的 惊愕 平整 在 他们 ；

他们屏住呼吸，等待着第一根指向他们的惊讶的手指。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [bendɪd] [ænd; ənd] ['sɜːdʒd] [ɪn][əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][mæn]
But the crowd bended and surged in absorbing anxiety to view the man
但 这 人群 弯曲 和 激增 在 吸收 焦虑 到 看法 这 男人
[ɪn] ['rʌbər] [buːts] ,
in rubber boots ,
在 橡皮 靴子 ,

但人群弯腰涌动，带着焦虑的心情去看那个穿橡胶靴的男人。

[huːz] [feɪs] ['fæsɪneɪtɪd] [ðəm; ðəm] .
whose face fascinated them .
谁 脸 着迷 他们 .

他们的脸庞令他们着迷。

[ðə; ði] [siː] - ['wɒndərəz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðər; ðər] .
The sea - wanderers were as though they were not there .
这 海 - 流浪者 是 作为 尽管 他们 是 不是 那里 .

那些海上漂泊者仿佛不存在一样。

[ðeɪ] [stʊd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][dʒæm][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['hɜːrɪdli] .
They stood without the jam and whispered hurriedly .
他们 站立 没有 这 果酱 和 低声说道 匆匆 .

他们站在果酱旁边，匆匆低声交谈着。

" - , " [sed] [ðə; ði] ['freklɪd] [mæn] .
" **839** , " **said the freckled man** .
" - , " 说 这 雀斑 男人 .

“839，”那个满脸雀斑的男人说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] .
" **All right** , " **said the tall man** .
" 全部 正确的 , " 说 这 高的 男人 .

“好吧，”高个子男人说道。

['ʌndər] [ðə; ði] ['pɑːml] [hændz][ðə; ði] ['ɔːrzmən] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] .
Under the pommeling hands the oarsman showed signs of life .
在下面 这 柄头 双手 这 划桨手 显示 标志 的 生活 .

在捶打桨柄的双手下，划桨手显露出了生命迹象。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒəz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ][prəʊ'test, 'prəu-] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
The voyagers watched him make a protesting kick at the leg of the crowd
这 航海者 观看 他 制作 一个 抗议 踢 在 这 腿 的 这 人群
,
!
,

旅行者们看到他朝人群的腿踢了一脚以示抗议。

[ðə; ði] [waɪl] ['ʌtərɪŋ] ['æŋgri] [grəʊnz] .
the while uttering angry groans .
这 尽管 发出声音 生气的 呻吟 .

同时发出愤怒的呻吟声。

" ['hiːz] ['betər] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] , ['sɔːftli] ; " [lets] [meɪk] [ɔːf] .
" **He's better** , " **said the tall man** , **softly** ; " **let's make off** .
" 他是 更好的 , " 说 这 高的 男人 , 轻轻 ; " 我们来吧 制作 离开 .

“他好多了，”高个子男人轻声说道，“我们走吧。”

" [tə'geðər] [ðeɪ] [stoʊl] ['nɔɪzləsli] [ʌp][ðə; ði] [dɔːk] .
" **Together they stole noiselessly up the dock** .
" 一起 他们 偷窃 无声 向上 这 码头 .

他们一起悄无声息地爬上了码头。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][sɪks][kæbz] .
Directly in front of it they found a row of six cabs .
直接地 在 正面 的 它 他们 成立 一个 排 的 六 出租车 .

他们发现正前方停着一排六辆出租车。

[ðə; ði] ['draɪvər] [ɑ:n][tɑ:p][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [kɪjəri'ɑ:səti] .
The drivers on top were filled with a mighty curiosity .
这 司机 在 顶部 是 已填 和 一个 强大的 好奇心 .

上面的司机们充满了强烈的好奇心。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvŋ] ['hɜ:riɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['feri] - [haʊs] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
They had driven hurriedly from the adjacent ferry - house when they had
他们 有 驱动 匆匆 从 这 邻近的 渡船 - 房子 什么时候 他们 有
[si:n] [ðə; ði][fɜ:rst] ['rʌŋɪŋ] [saɪn][ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] .
seen the first running sign of an accident .
已见 这 第一的 跑步 符号 的 一个 事故 .

他们看到事故发生的第一个迹象时，便匆匆从附近的渡口赶来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['streɪnɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][təʊz][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔ:sɪŋ] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði]
They were straining on their toes and gazing at the tossing backs of the
他们 是 紧张 在 他们的 脚趾 和 凝视 在 这 抛掷 背部 的 这
[men][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
men in the crowd .
男人 在 这 人群 .

他们踮着脚尖，目光落在人群中男人的仰面上。

[ðə; ði] ['wɒndərəz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['di:tər] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ræpɪdli] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][kæb] .
The wanderers made a little detour , and then went rapidly towards a cab .
这 流浪者 制成 一个 小的 車輛改道 , 和 然后 去 快速 向 一个 出租车 .

闲逛的人们稍微绕了点路，然后迅速走向一辆出租车。

[ðeɪ] [stɔ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
They stopped in front of it and looked up .
他们 停止 在 正面 的 它 和 看起来 向上 .

他们停在它面前，抬头望去。

" ['draɪvər] , " [kɔ:ld] [ðə; ði][tɔ:l][mæn] , ['sɔ:ftli] .
" Driver , " called the tall man , softly .
" 司机 , " 称为 这 高的 男人 , 轻轻 .

“司机,”高个子男人轻声喊道。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪn'tent] .
The man was intent .
这 男人 曾是 意图 .

那人神情专注。

" ['draɪvər] , " [bri:ðd] [ðə; ði] ['frekld] [mæn] .
" Driver , " breathed the freckled man .
" 司机 , " 呼吸 这 雀斑 男人 .

“司机,”满脸雀斑的男人轻声说道。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [geɪzd] [ɪm'plɔ:riŋli] .
They stood for a moment and gazed imploringly .
他们 站立 为了 一个 片刻 和 凝视 恳求地 .

他们伫立片刻，目光恳求地望着。

[ðə; ði]['kæbmən] ['sʌd(ə)nli] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
The cabman suddenly moved his feet .
这 出租车司机 突然 已搬 他的 脚 .

出租车司机突然挪了挪脚。

" [baɪ] [ˈdʒɪmi] , [aɪ][bet] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈɡɑːnər] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ˈɛkstəsi] ,
" By Jimmy , I bet he's a gonner , " he said , in an ecstasy ,
" 经过 吉米 , 我 赌注 他是 一个 倒霉蛋 , " 他 说 , 在 一个 狂喜 ,
"吉米, 我敢打赌他完蛋了,"他欣喜若狂地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈɡen] [ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈstætʃuː] .
and he again relapsed into a statue .
和 他 再次 复发 进入 一个 雕像 .
于是他又变回了雕像。

[ðə; ði] [ˈfreklɪd] [mæn] [ɡroʊn] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
The freckled man groaned and wrung his hands .
这 雀斑 男人 呻吟 和 拧干 他的 双手 .
满脸雀斑的男人呻吟着, 搓着手。

[ðə; ði][tɔːl] [mæn] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][kæb] .
The tall man climbed into the cab .
这 高的 男人 攀登 进入 这 出租车 .
高个子男人爬进了驾驶室。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" Come in here , " he said to his companion .
" 来 在 这里 , " 他 说 到 他的 伴侣 .
“进来吧,”他对同伴说。

[ðə; ði] [ˈfreklɪd] [mæn] [klaɪmd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [mæn] [riːtʃt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]
The freckled man climbed in , and the tall man reached over and pulled the
这 雀斑 男人 攀登 在 , 和 这 高的 男人 达到 超过 和 拉 这
[dɔːr] [ʃʌt] .
door shut .
门 关闭 .
长着雀斑的男人爬了进去, 高个子男人伸手把门拉上了。

[ðen] [hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Then he put his head out the window .
然后 他 放 他的 头 出去 这 窗户 .
然后他把头伸出窗外。

" [ˈdraɪvər] , " [hiː; hi] [rɔːrd] , [ˈstɜːrnlɪ] , " - [pɑːrk] [pleɪs] — [ænd; ənd] [kwɪk] .
" Driver , " he roared , sternly , " 839 Park Place — and quick .
" 司机 , " 他 咆哮 , 严厉地 , " - 公园 地方 — 和 快的 .
“司机,”他严厉地吼道, “公园广场 839 号——快点。”

" [ðə; ði][ˈdraɪvər] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd][met] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [mæn] .
" The driver looked down and met the eye of the tall man .
" 这 司机 看起来 向下 和 遇见 这 眼睛 的 这 高的 男人 .
司机低头看向高个子男人, 与他对视。

" [eɪ] ? — [oʊ] — - ? [pɑːrk] [pleɪs] ?
" Eh ? — Oh — 839 ? Park Place ?
" 嗯 ? — 哦 — - ? 公园 地方 ?
“呃? ——哦——839? 公园大道? ”

[ˈjesə] .
Yessir .
是的, 先生 .

是的, 先生。

" [hiː; hi] [rɪˈlʌktəntli] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
" He reluctantly gave his horse a clump on the back .
" 他 勉强 给予 他的 马 一个 丛 在 这 后退 .
他很不情愿地给马的背上打了一巴掌。

[æz; əz][ðə; ði] [kən'veərəns] [ˈrætld] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈwɒndərəz] [ˈhʌldld] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ˈkuʃənz]
As the conveyance rattled off the wanderers huddled back among the dingy cushions
作为 这 输送 摇晃 离开 这 流浪者 蜷缩着 后退 之中 这 昏暗的 靠垫
[ænd; ənd] [hi:vð] [greɪt] [breθs] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
and heaved great breaths of relief .
和 喘息 伟大的 呼吸 的 宽慰 .

车子哐哐当地开走了，流浪者们蜷缩在昏暗的垫子里，长舒了一口气。

" [wel] , [its] [ɔ:l][ˈoʊvər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfrekld] [mæn] , [ˈfaɪnəli] .
" Well , it's all over , " said the freckled man , finally .
" 出色地 , 它是全部 超过 , " 说 这 雀斑 男人 , 最后 .

“好了，一切都结束了。”长着雀斑的男人终于说道。

" [wɪə(r)] [ə'baʊt] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" We're about out of it .
" 是 关于 出去 的 它 .

我们差不多出局了。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
And quicker than I expected .
和 更快 比 我 预期的 .

比我预想的要快。

[mʌtʃ] [ˈkwɪkər] .
Much quicker .
很多 更快 .

速度快得多。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə][em 'i:] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [du:md] .
It looked to me sometimes that we were doomed .
它 看起来 到 我 有时 那 我们 是 注定失败 .

有时我觉得我们注定要失败。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:][nɔ:t][soʊ] .
I am thankful to find it not so .
我 是 感恩 到 寻找 它 不是 所以 .

我很庆幸事实并非如此。

[aɪ][eɪ 'em] [rɪ'dʒɔɪst] .
I am rejoiced .
我 是 欣喜若狂 .

我感到欣喜。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] — [wel] , [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] ,
And I hope and trust that you — well , I don't wish ,
和 我 希望 和 相信 那 你 — 出色地 , 我 不 希望 ,

我希望并相信你——嗯，我并不希望，

[tu:; tə] — [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t][ðə; ði][ˈpra:pər] [taɪm] [tu:; tə] — [ðæt] [ɪz] ,
to — perhaps it is not the proper time to — that is ,
到 — 也许 它 是 不是 这 恰当的 时间 到 — 那 是 ,

或许现在还不是合适的时机——也就是说，

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] [æt; ət][æn; ən] [ɪn,ɑ:pər'tu:n] [ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ,
I don't wish to intrude a moral at an inopportune moment , but , my dear ,
我 不 希望 到 侵入 一个 道德 在 一个 不合时宜 片刻 , 但 , 我的 亲爱的 ,
[dɪr] [ˈfeləʊ] ,
dear fellow ,
亲爱的 同伴 ,

我不想在不合时宜的时候说教，但是，我亲爱的朋友，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈɑːbstɪnəsi] , [jʊr; jər] ['selfɪʃnəs]
I think the time is ripe to point out to you that your obstinacy , your selfishness
我 思考 这 时间 是 成熟 到 观点 出去 到 你 那 你的 固执 , 你的 自私
,
.
.

我认为现在是时候指出你的固执、你的自私了。

[jʊr; jər] ['vɪlənəs] ['tempər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['veriəs] ['lðər] [fɔːlts] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz]
your villainous temper , and your various other faults can make it just as
你的 邪恶的 脾气 , 和 你的 各种各样的 其他 故障 能 制作 它 只是 作为
[ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['oʊn'self] ,
unpleasant for your ownself ,
令人不快的 为了 你的 自己 ,

你那暴躁的脾气以及其他种种缺点，都会让你自己也感到不快。

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [duː][fɔːr; fər] ['lðər] ['piːp(ə)l] .
my dear boy , as they frequently do for other people .
我的 亲爱的 男生 , 作为 他们 频繁地 做 为了 其他 人们 .

我亲爱的孩子，就像他们经常对其他人做的那样。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [brɔːt] [juː 'es][tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ][moʊst] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] , [maɪ] [dɪr]
You can see what you brought us to , and I most sincerely hope , my dear
你 能 看 什么 你 带来 我们 到 , 和 我 最多 真挚地 希望 , 我的 亲爱的
, [dɪr] ['feləʊ] ,
, dear fellow ,
, 亲爱的 同伴 ,

你看到了你把我们带到了什么地步，我衷心希望，我亲爱的朋友，

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [suːn] [siː] [ðoʊz] [saɪnz] [ɪn][juː; jʊ] [wɪt] [jæl; jəl] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ]
that I shall soon see those signs in you which shall lead me to believe that you
那 我 将 很快 看 那些 标志 在 你 哪个 将 带领 我 到 相信 那 你
[hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['waɪzər][mæn] .
have become a wiser man .
有 变得 一个 更明智 男人 .

我很快就会在你身上看到一些迹象，让我相信你已经变得更加睿智。

" ['spɪts,bəːgən] [teɪlz; 'teɪlɪz]
" **SPITZBERGEN TALES**
" 斯匹次卑尔根 故事

《斯皮茨伯根故事集》

[ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [twelfθ]
THE KICKING TWELFTH
这 踢 第十二

第十二次踢球

[ðə; ði] ['spɪts,bəːgən] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [bækt] [baɪ] [trə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
The Spitzbergen army was backed by tradition of centuries of victory .
这 斯匹次卑尔根 军队 曾是 支持的 经过 传统 的 几个世纪 的 胜利 .

斯匹次卑尔根军队拥有数百年胜利的传统。

[ɪn][ɪts] ['krɒnɪklz] , [ə'keɪzən(ə)l] [dɪ'fiːts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['prɪntɪd] [ɪn][ɪ'tælɪks] ,
In its chronicles , occasional defeats were not printed in italics ,
在 它是 编年史 , 偶然 失败 是 不是 打印 在 斜体 ,

在其编年史中，偶尔发生的失败并没有用斜体字标出。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] ['ɡlɔːriəs] [stændz] [ə'ɡenst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɑːdz] .
but were likely to appear as glorious stands against overwhelming odds .
但 是 可能 到 出现 作为 辉煌 站立 反对 压倒 赔率 .

但它们很可能成为以压倒性优势战胜强敌的辉煌战绩。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wei] [tu; ; tə][dɪ'spəʊz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] ['fræŋkli] [tu; ; tə][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ðəm; ðəm]
A favourite way to dispose of them was frankly to attribute them
一个 最喜欢的 方式 到 处置 的 他们 曾是 坦率地说 到 属性 他们
[tu; ; tə][ðə; ði] ['blʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'vɪliən] ['hedz] [ʌv; əv] ['gʌvənmənt] .
to the blunders of the civilian heads of government .
到 这 失误 的 这 平民 头部 的 政府 .
处理这些问题的常用方法之一，就是坦率地将它们归咎于文职政府首脑的失误。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] , [ænd; ənd] ['prɔ:bəbli] [noʊ]['ɑ:rmɪ][hæd; həd] [mɔ:r] [self] -
This was very good for the army , and probably no army had more self -
这 曾是 非常 好的 为了 这 军队 , 和 大概 不 军队 有 更多的 自己 -
[ˈkɑ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 .
这对军队来说非常有利，可能没有哪支军队比他们更有自信了。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [æŋ; ən] [ekspə'dɪʃənəri] [fɔ:rs] [wʌz; wəz][tu; ; tə][bi; bi] [sent] [tu; ; tə]
When it was announced that an expeditionary force was to be sent to
什么时候 它 曾是 宣布 那 一个 探险家 力量 曾是 到 是 发送 到
- [tu; ; tə] [tʰæ'staɪz] [æŋ; ən] ['ɪmpjədənt] ['pi:p(ə)l] ,
Rostina to chastise an impudent people ,
- 到 惩罚 一个 厚颜无耻 人们 ,
当宣布将派遣一支远征军前往罗斯蒂纳惩戒这个无礼的民族时，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bærək] [skwer] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɑ:rdʒənt] -
a hundred barrack squares filled with excited men , and a hundred sergeant -
一个 百 营房 正方形 已填 和 兴奋的 男人 , 和 一个 百 军士 -
[ˈmeɪdʒɜ:z] ['hɜ:rid] ['saɪləntli] [θru:] [ðə; ði] [gru:ps] ,
majors hurried silently through the groups ,
专业 慌忙 默默 通过 这 团体 ,
一百个营房广场上挤满了兴奋的士兵，一百名军士长默默地穿梭在人群中。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'pɔ:zə,tɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and succeeded in looking as if they were the repositories of the
和 成功了 在 寻找 作为 如果 他们 是 这 仓库 的 这
[ˈsi:krits] [ʌv; əv]['empaɪər] .
secrets of empire .
秘密 的 帝国 .
他们成功地营造出一种自己是帝国秘密守护者的假象。

[ˈɑ:fəsərz] [ɑ:n] [li:v] [sped] ['dʒɔɪfəli] [bæk] [tu; ; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rnɪs] ,
Officers on leave sped joyfully back to their harness ,
警官 在 离开 加速 欣喜地 后退 到 他们的 马具 ,
休假的警员们兴高采烈地赶回工作岗位。

[ænd; ənd] [rɪ'kru:ts] [wɜ:r; wər] [ə'bjʊ:zd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'flæɡɪŋ] [dɪ'vʊʊ(ə)n] [baɪ] ['evri] [mæn] , [frʌm; frəm]
and recruits were abused with unflagging devotion by every man , from
和 新兵 是 受虐 和 不间断 虔诚 经过 每一个 男人 , 从
[ˈkə:nlz] [tu; ; tə] ['praɪvəts] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .
colonels to privates of experience .
上校 到 私人 的 经验 .
从上校到经验丰富的士兵，每个人都以毫不动摇的热情虐待新兵。

[ðə; ði] [twelfθ] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] — [ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [twelfθ] — [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ]
The Twelfth Regiment of the Line — the Kicking Twelfth — was consumed with
这 第十二 团 的 这 线 — 这 踢 第十二 — 曾是 消耗 和
[ə; eɪ] [dred] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][tu; ; tə][bi; bi] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n] ,
a dread that it was not to be included in the expedition ,
一个 恐惧 那 它 曾是 不是 到 是 包括 在 这 远征 ,
第十二步兵团——绰号“踢腿第十二团”——忧心忡忡，生怕自己会被排除在远征军之外。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Nothing had happened .
没有什么 有 发生 .

什么都没发生。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈkɑ:ləm] [hæd; həd] [krɔ:ld] [wɪˈðəʊt] [əˈmju:zmənt] [ʌ; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [θru:] [ə; ei] [brɔ:d]
The long column had crawled without amusement of any kind through a broad
这 长的 柱子 有 爬行 没有 娱乐 的 任何 种类 通过 一个 广阔
[ɡri:n] [ˈvæli] .
green valley .
绿色的 谷 .

长长的队伍毫无兴致地缓缓穿过一片宽阔的绿色山谷。

[bɪɡ] [waɪt] [fɑ:rm] - [ˈhaʊzɪz] [ˈda:tɪd] [ðə; ði] [sləʊps] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌ; əv] [mæn] [ɔ:r]
Big white farm - houses dotted the slopes ; but there was no sign of man or
大的 白色的 农场 - 房屋 虚线 这 连续下坡 ; 但 那里 曾是 不 符号 的 男人 或者
[bi:st] ,
beast ,
兽 ,

山坡上点缀着一座座白色的大农舍；但却不见人或牲畜的踪影。

[ænd; ənd] [noʊ] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] .
and no smoke from the chimneys .
和 不 抽烟 从 这 烟囱 .

烟囱里没有冒烟。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [wʌz; wəz] [ˈɒpəreɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [oʊn] [beɪs] ,
The column was operating from its own base ,
这 柱子 曾是 操作 从 它是自己的 根据 ,

该柱子在其自身基地运行。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈdʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tu; tə] [fɔ:rm] [ə; ei] [ˈdʒʌŋk(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɔ:di] [æt; ət]
and its general was expected to form a junction with the main body at
和 它是 一般的 曾是 预期的 到 形式 一个 交汇处 和 这 主要的 身体 在
[ə; ei] [ˈɡɪv(ə)n] [pɔɪnt] .
a given point .
一个 给定 观点 .

预计其将军将在某个特定地点与主体汇合。

[ə; ei] [ˈskwɑ:drən] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈkæv(ə)lɪ] [wʌz; wəz] [fænd] [aʊt] [əˈhed] , [ˈskaʊtɪŋ] ,
A squadron of the cavalry was fanned out ahead , scouting ,
一个 中队 的 这 骑兵 曾是 扇形 出去 前方 , 侦察 ,

一支骑兵中队被派往前方侦察。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈtrʌdʒɪŋ] [ˈɪnfəntri] [wa:tʃt] [ðə; ði] [blu:] [ˈju:nɪfɔ:rmz] [ʌ; əv] [ðə; ði]
and day by day the trudging infantry watched the blue uniforms of the
和 天 经过 天 这 艰难跋涉 步兵 观看 这 蓝色的 制服 的 这

[ˈhɔ:smən] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
horsemen as they came and went .
骑兵 作为 他们 来了 和 去 .

日复一日，步兵们步履蹒跚地看着骑兵们的蓝色制服来来往往。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wʊd] [saʊnd] [ðə; ði] [feɪnt] [θʌdz] [ʌ; əv] [ə; ei] [fju:] [fɑ:ts] ,
Sometimes there would sound the faint thuds of a few shots ,
有时 那里 会 声音 这 头晕的 砰砰声 的 一个 很少 镜头 ,

有时会听到几声轻微的枪响，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkæv(ə)lɪ] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu; tə] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [tu; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] .
but the cavalry was unable to find anything to engage .
但 这 骑兵 曾是 无法 到 寻找 任何事物 到 从事 .

但骑兵们找不到任何可以交战的目标。

[ðə; ði] [twelfθ] [hæd; həd][noʊ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [ˈsɜ:rvis] ,
The Twelfth had no record of foreign service ,
这 第十二 有 不 记录 的 外国的 服务 ,
第十二团没有海外服役记录。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [sed] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈju:nɪt][ɪn][ðə; ði]
and it could hardly be said that it had served as a unit in the
和 它 可以 几乎 是 说 那 它 有 服务 作为 一个 单元 在 这
[ɡreɪt] [ˈsɪv(ə)] [wɔ:r] ,
great civil war ,
伟大的 民用 战争 ,
很难说它在伟大的内战中发挥了重要作用。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [wɪpt] [ðə; ði] [prɪˈtendər] .
when His Majesty the King had whipped the Pretender .
什么时候 他的 威严 这 国王 有 鞭打 这 冒名顶替者 .
国王陛下鞭打了篡位者之后。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm] [tu:] [əˈpɪnjənz] ,
At that time the regiment had suffered from two opinions ,
在 那 时间 这 团 有 遭受 从 二 意见 ,
当时该团内部存在两种不同的意见，

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [ɪˈðər] [saɪd][tu:; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
so that it was impossible for either side to depend upon it .
所以 那 它 曾是 不可能的 为了 任何一个 边 到 依赖 之上 它 .
因此，双方都不可能依赖它。

[ˈmeni] [men] [hæd; həd] [dɪˈzɜ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈtendər] ,
Many men had deserted to the standard of the Pretender ,
许多 男人 有 荒凉的 到 这 标准 的 这 冒名顶替者 ,
许多人投奔了僭位者的阵营。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɑ:fəsərz][hæd; həd] [drɔ:n] [ðer; ðər][swɔ:dz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and a number of officers had drawn their swords for him .
和 一个 数字 的 警官 有 绘制 他们的 剑 为了 他 .
许多军官都拔剑指向他。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [ˈsoʊldʒər] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈremnənt] ,
When the King , a thorough soldier , looked at the remnant ,
什么时候 这 国王 , 一个 彻底 士兵 , 看起来 在 这 剩 ,
国王是一位经验丰富的军人，当他审视残部时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [lækt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ɡreɪt] [help] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
he saw that they lacked the spirit to be of great help to him in the
他 锯 那 他们 缺乏 这 精神 到 是 的 伟大的 帮助 到 他 在 这
[trəˈmendəs] [ˈbætlz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈweɪdʒɪŋ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
tremendous battles which he was waging for his throne .
巨大的 战斗 哪个 他 曾是 工资 为了 他的 王座 .

他发现他们缺乏精神，无法在他为争夺王位而进行的艰苦卓绝的战斗中给予他极大的帮助。
[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ˈmeɪsɪetɪd] [twelfθ] [wʌz; wəz] [sent] [ɔ:f] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm]
And so this emaciated Twelfth was sent off to a corner of the kingdom
和 所以 这 瘦弱 第十二 曾是 发送 离开 到 一个 角落 的 这 王国
[tu:; tə] [ɡɑ:rd] [ə; eɪ] [ˈdɑ:kjɑ:rd] ,
to guard a dockyard ,
到 警卫 一个 船厂 ,
于是，这位骨瘦如柴的第十二任将军被派往王国的一隅，去守卫一个船坞。

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][soʊ] [ˈpleɪnli] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpruːvɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpaːləsɪ]
where some of the officers so plainly expressed their disapproval of this policy
在哪里 一些 的 这 警官 所以 显然 表达 他们的 不赞成 的 这 政策
[ðæt][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [rɪˈsiːvd] [ɪts] [ˈstedfæst] [neɪm] ,
that the regiment received its steadfast name ,
那 这 团 已收到 它是 坚定不移 姓名 ;
有些军官如此直言不讳地表达了他们对这项政策的不满, 以至于该团获得了这个始终如一的名字。

[ðə; ði] [ˈkɪkɪŋ] [twelfθ] .
the Kicking Twelfth .
这 踢 第十二 .
第十二次踢球。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][eɪˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [twelfθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈvetərən] [ˈɑːfəsərz]
At the time of which I am writing the Twelfth had a few veteran officers
在 这 时间 的 哪个 我 是 写作 这 第十二 有 一个 很少 老将 警官
[ænd; ænd] [wel] - [ˈbɪtn] [ˈsɑːdʒənts] ;
and well - bitten sergeants ;
和 出色地 - 被咬 中士 ;
在我撰写此文时, 第十二团有一些经验丰富的军官和身经百战的士官;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd]
but the body of the regiment was composed of men who had never heard
但 这 身体 的 这 团 曾是 由 的 男人 WHO 有 绝不 听到
[ə; eɪ] [ˈɑːt] [ˈfaɪərd] [ɪkˈseptɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] - [reɪndʒ] .
a shot fired excepting on the rifle - range .
一个 射击 被解雇 除外 在 这 步枪 - 范围 .
但该团的大多数士兵除了在靶场上, 从未听过枪声。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [fɔːr; fər] [wɪt] [ðet] [lɒŋd] ,
But it was an experience for which they longed ,
但 它 曾是 一个 经验 为了 哪个 他们 渴望 ;
但这是他们一直渴望的经历。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːr] - [kraɪ] — " [kɪm] [ʌp] ,
and when the moment came for the corps ' cry — " Kim up ,
和 什么时候 这 片刻 来了 为了 这 兵团 - 哭 — " 金 向上 ;
当军团发出“金, 起来!”的呐喊时,

[ðə; ði] [ˈkɪkər] " — [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ] [ˈtʌmblɪŋ]
the Kickers " — there was not likely to be a man who would not go tumbling
这 踢球手 " — 那里 曾是 不是 可能 到 是 一个 男人 WHO 会 不是 去 翻滚
[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈlɪdər] .
after his leaders .
后 他的 领导人 .
“踢球者”——恐怕没有哪个男人不会追随他的领袖们一起跌倒。

[jʌŋ] [ˈtɪməθi] [liːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [luːˈtenənt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]
Young Timothy Lean was a second lieutenant in the first company of the third
年轻的 蒂莫西 倾斜 曾是 一个 第二 中尉 在 这 第一的 公司 的 这 第三
[bəˈtæliən] ,
battalion ,
营 ,
年轻的蒂莫西·利恩是第三营第一连的少尉。

[ænd; ænd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpætərɪŋ] [əˈbɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
and just at this time he was pattering along at the flank of the men ,
和 只是 在 这 时间 他 曾是 打节拍 沿着 在 这 侧翼 的 这 男人 ;
就在这时, 他正沿着士兵们的侧翼轻快地走着。

[ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðərli] [ˈlʊkaʊt] [fɔ:r; fər] [bu:ts] [ðæt] [hɜ:rt][ænd; ənd] [pæks] [ðæt] [sægd] .
keeping a fatherly lookout for boots that hurt and packs that sagged .
保持 一个 父爱 瞭望台 为了 靴子 那 伤害 和 包装 那 下垂 .

像父亲一样时刻留意着磨脚的靴子和松垮的背包。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [bɔ:rd] .
He was extremely bored .
他 曾是 极其 无聊的 .

他感到非常无聊。

[ðə; ði] [mɪr] [fɑ:r] - [əˈwei] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈdesəltɔ:ri] [ˈʃu:tɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][wɔ:r][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
The mere far - away sound of desultory shooting was not war as he had
这 仅仅 远的 - 离开 声音 的 漫无目的的 射击 曾是 不是 战争 作为 他 有
[bɪn] [led][tu:; tə] [brɪˈli:v] [aɪˈti:] .
been led to believe it .
到过 引领 到 相信 它 .

远处零星的枪声并非他之前所认为的战争。

[aɪˈti:][dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [ðæt] [brɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈfrekld] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðæt] [red] [her] [ðer; ðər]
It did not appear that behind that freckled face and under that red hair there
它 做过 不是 出现 那 在后面 那 雀斑 脸 和 在下面 那 红色的 头发 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪnd] [wɪt] [dri:md] [ʌv; əv] [blʌd] .
was a mind which dreamed of blood .
曾是 一个 头脑 哪个 梦见 的 血 .

人们丝毫看不出，在那张满是雀斑的脸庞和那头红发之下，竟隐藏着一颗嗜血成性的心。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪkˈstri:mli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [kɪl] [ˈsʌmbə:di] ,
He was not extremely anxious to kill somebody ,
他 曾是 不是 极其 焦虑的 到 杀 某人 ,

他并不特别渴望杀人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərɪŋ] — [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but he was very fond of soldiering — it had been the career of his
但 他 曾是 非常 喜爱 的 参军 — 它 有 到过 这 职业 的 他的
[ˈfɑ:ðər][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] — [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv]
father and of his grandfather — and he understood that the profession of
父亲 和 的 他的 祖父 — 和 他 理解 那 这 职业 的
[ɑ:rmz][lɔ:st] [mʌt] [ʌv; əv][ɪts] [pɔɪnt] [ənˈles] [ə; eɪ][mæn] [ʃɑ:t] [æt; ət] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpi:p(ə)l]
arms lost much of its point unless a man shot at people and had people
武器 丢失的 很多 的 它是 观点 除非 一个 男人 射击 在 人们 和 有 人们
[ʃu:t] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
shoot at him .
射击 在 他 .

但他非常喜欢当兵——这是他父亲和祖父的职业——他明白，除非一个人向别人开枪，并且被别人向自己开枪，否则军旅生涯就失去了很多意义。

[ˈstrəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [θru:] [ə; eɪ] [ˈpræktɪkli] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈkʌntri] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈprɔ:pər]
Strolling in the sun through a practically deserted country might be a proper
漫步 在 这 太阳 通过 一个 几乎 荒凉的 国家 可能 是 一个 恰当的
[ɑ:kjuˈpeɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪˈvaɪnəti] [ˈstu:d(ə)nt][ɑ:n][ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
occupation for a divinity student on a vacation ,
职业 为了 一个 神 学生 在 一个 假期 ,

对于正在度假的神学学生来说，在阳光下漫步于几乎空无一人的国度或许是一份合适的消遣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈtɪməθi] [li:n] [wʌz; wəz][ɪn][rɪˈvoʊlt][æt; ət][aɪˈti:] .
but the soul of Timothy Lean was in revolt at it .
但 这 灵魂 的 蒂莫西 倾斜 曾是 在 反叛 在 它 .

但蒂莫西·利恩的灵魂却对此感到愤慨。

[sʌm; səm] [taɪmz] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡʊʊ] [məˈroʊsli] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lri]
Some times at night he would go morosely to the camp of the cavalry
一些 时代 在 夜晚 他 会 去 忧郁地 到 这 营 的 这 骑兵
[ænd; ænd] [hɪr] [ðə; ði][ˈɪnfənt] [səˈbɔːltərn] [ˈlæfɪŋli] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ðə; ði][ˈkɑːmədi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and hear the infant subalterns laughingly exaggerate the comedy side of the
和 听到 这 婴儿 下级军官 笑着 夸大 这 喜剧 边 的 这
[ədˈventʃəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][aʊt] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [pəˈtroʊlz][fɑːr] [əˈhed]
adventures which they had had out with small patrols far ahead .
冒险 哪个 他们 有 有 出去 和 小的 巡逻 远的 前方 .

有时晚上他会闷闷不乐地走到骑兵营，听到年轻的少尉们笑着夸张地讲述他们与小巡逻队在前方很远的地方遇到的冒险故事中的滑稽之处。

[liːn] [wʊd] [sɪt][ænd; ænd][ˈlɪs(ə)n][ɪn] [ɡlʌm] [ˈsaɪləns] [tuː; tə] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
Lean would sit and listen in glum silence to these tales ,
倾斜 会 坐 和 听 在 沮丧 沉默 到 这些 故事 ,
莱恩会默默地坐着，闷闷不乐地听着这些故事。

[ænd; ænd] [disˈlaɪk][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfəsərz] — [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][oʊld] [ˈmɪləteri] [skuːl] [frendz] —
and dislike the young officers — many of them old military school friends —
和 不喜欢 这 年轻的 警官 — 许多 的 他们 老的 军队 学校 朋友们 —
[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ˈmɑːdərn] [ˈwɔːrfer] .
for having had experience in modern warfare .
为了 拥有 有 经验 在 现代的 战争 .

他们不喜欢那些年轻军官——其中许多人是他们以前军校的朋友——因为他们有现代战争的经验。

" [ˈenihaʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsævɪdʒli] , " [ˈprez(ə)ntli] [juːl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
" **Anyhow** , " **he said savagely** , " **presently you'll be getting into a lot of trouble** ,
" 无论如何 , " 他 说 野蛮地 , " 目前 你会 是 获得 进入 一个 很多 的 麻烦 ,
“总之，”他恶狠狠地说，“你很快就会惹上很多麻烦了。”

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [fʊt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [əˈbːŋ] [ænd; ænd] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] .
and then the Foot will have to come along and pull you out .
和 然后 这 脚 将要 有 到 来 沿着 和 拉 你 出去 .
然后忍者神龟的爪牙就会来把你拉出来。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [duː] .
We always do .
我们 总是 做 .

我们一直都是这样。

[ðəʊts] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . "
That's history . "
那就是 历史 . "

那都已成为历史。

" [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] , " [sed] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] , [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd]
" **Oh** , **we can take care of ourselves** , " **said the Cavalry** , **with good - natured**
" 哦 , 我们 能 拿 关心 的 我们自己 , " 说 这 骑兵 , 和 好的 - 自然
[ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːd] .
understanding of his mood .
理解 的 他的 情绪 .

“哦，我们可以照顾好自己，”骑兵们善解人意地说道，理解他的情绪。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈiːv(ə)n] [liːn] [ˈblesɪd; blest][ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] ,
But the next day even Lean blessed the cavalry ,
但 这 下一个 天 甚至 倾斜 蒙福 这 骑兵 ,
但第二天，就连利安也为骑兵们祈福了。

[fɔːr; fər] [ɪk'saɪtɪd] [ˈtruːpəz] [keɪm] [ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər]
for excited troopers came whirling back from the front , bending over their
为了 兴奋的 骑警 来了 旋转 后退 从 这 正面 , 弯曲 超过 他们的
[ˈspiːdɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] ,
speeding horses ,
超速 马匹 ,

兴奋的骑兵们从前面呼啸而来，弯腰压着飞驰的战马。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈwaɪldli][ænd; ənd] [ˈhɔːrsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] .
and shouting wildly and hoarsely for the infantry to clear the way .
和 喊叫 疯狂地 和 沙哑地 为了 这 步兵 到 清除 这 方式 .
他嘶哑着嗓子，疯狂地喊叫着，让步兵开路。

[men] [jeld] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [æz; əz] [ˈkæriər] [ˈfɑːloʊd] [ˈkæriər] ,
Men yelled at them from the roadside as courier followed courier ,
男人 大喊 在 他们 从 这 路边 作为 导游 随后 导游 ,
路边有人朝他们大喊大叫，快递员跟在快递员后面走。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə'hed] [ˈsəʊndɪd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seɪ(ə)n] [sɪks] [buːmz] [frʌm; frəm] [fiːld]
and from the distance ahead sounded in quick succession six booms from field
和 从 这 距离 前方 听起来 在 快的 演替 六 繁荣 从 场地
[ˈɡʌnz] .
guns .
枪支 .

远处传来六声野战炮的隆隆声，接连不断。

[ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʊəriːəz] [wʌz; wəz][noʊ] [ˌɒːŋɡər] [ˈpreʃəs] .
The information possessed by the couriers was no longer precious .
这 信息 拥有 经过 这 快递员 曾是 不 更长 宝贵的 .
信使们掌握的信息已经不再珍贵了。

[ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbætəri] [ment] [wen] [aɪ 'tiː] [spəʊk] .
Everybody knew what a battery meant when it spoke .
大家 知道 什么 一个 电池 意思是 什么时候 它 辐 .
电池发出声音时，每个人都知道这意味着什么。

[ðə; ði][ˈbjʊːɡəlz] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒːŋ] [ˈkɑːləm] [dʒəʊltɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ][hɔːlt] .
The bugles cried out , and the long column jolted into a halt .
这 号角 哭 出去 , 和 这 长的 柱子 猛然一震 进入 一个 停止 .
号角响起，长长的队伍猛地停了下来。

[oʊld] [ˈkɜːrn(ə)l] [spʌndʒ] [went] [ˈbəʊnsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
Old Colonel Sponge went bouncing in his saddle back to see the general ,
老的 上校 海绵 去 弹跳 在 他的 鞍 后退 到 看 这 一般的 ,
老斯庞奇上校骑着马蹦蹦跳跳地回去见将军了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɡræs] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns]
and the regiment sat down in the grass by the roadside , and waited in silence
和 这 团 卫星 向下 在 这 草 经过 这 路边 , 和 等待 在 沉默
.
:
.

全团士兵坐在路边的草地上，默默地等待着。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈskwɑːdrən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] [trɒtɪd] [ɔːf] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd]
Presently the second squadron of the cavalry trotted off along the road in a cloud
目前 这 第二 中队 的 这 骑兵 小跑 离开 沿着 这 路 在 一个 云
[ʌv; əv] [dʌst] ,
of dust ,
的 灰尘 ,

这时，第二骑兵中队扬起一阵尘土，沿着道路小跑而去。

[ænd; ənd][ɪn] [du:] [taɪm] [oʊld] ['kɜ:rn(ə)] [spʌndʒ] [keɪm] ['bʌʊnsɪŋ] [bæk] ,
and in due time old Colonel Sponge came bouncing back ,
和 在 到期的 时间 老的 上校 海绵 来了 弹跳 后退 ;

不久之后，老斯庞奇上校就恢复了活力。

[ænd; ənd] [pə'ləævəd] [hɪz; ɪz] [θri:] ['meɪdʒɜ:z][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt] .
and palavered his three majors and his adjutant .
和 闲聊 他的 三 专业 和 他的 副官 .

他与他的三位少校和副官进行了交谈。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [tɔ:k] [baɪ][ðə; ði]['meɪdʒɜ:z] ,
Then there was more talk by the majors ,
然后 那里 曾是 更多的 讲话 经过 这 专业 ;

然后，各大球星又进行了更多讨论。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [θru:] [ðə; ði] [kə'rekt] ['tʃænlz] [spred] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] [du:] [taɪm]
and gradually through the correct channels spread information which in due time
和 逐步地 通过 这 正确的 频道 传播 信息 哪个 在 到期的 时间
[ri:tʃt] ['tɪməθi] [li:n] .
reached Timothy Lean .
达到 蒂莫西 倾斜 .

并逐渐通过正确的渠道传播信息，最终传到了蒂莫西·利安那里。

[ðə; ði] ['enəmi] , - [strɔ:ŋ] , [ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [sʌm; səm] [fɔ:r]
The enemy, 5000 strong, occupied a pass at the head of the valley some four
这 敌人 , - 强的 , 占领 一个 经过 在 这 头 的 这 谷 一些 四

[maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] .
miles beyond .
英里 超过 .

敌军五千人，占据了山谷尽头约四英里外的一个隘口。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θri:] ['bætəriz] [wel] ['poʊstɪd] .
They had three batteries well posted .
他们 有 三 电池 出色地 发布 .

他们有三块电池安装得很牢固。

[ðer; ðər] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] [ɪn'trentʃt] .
Their infantry was entrenched .
他们的 步兵 曾是 根深蒂固的 .

他们的步兵构筑了防御工事。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [frʌnt] [wʌz; wəz] [krɔ:st] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd]
The ground in their front was crossed and lined with many ditches and
这 地面 在 他们的 正面 曾是 交叉 和 衬里 和 许多 沟渠 和
[hedʒz] ;
hedges ;
对冲 ;

他们面前的地面纵横交错，布满了沟渠和树篱；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi:z] ['bætəriz] [wɜ:r; wər][soʊ]['poʊstɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪtʃ]
but the enemy's batteries were so posted that it was doubtful if a ditch
但 这 敌人的 电池 是 所以 发布 那 它 曾是 疑 如果 一个 沟
[wʊd] ['evər] [pru:v] [kən'vi:niənt] [æz; əz] ['feltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spɪts,bə:gən] ['ɪnfəntri] .
would ever prove convenient as shelter for the Spitzbergen infantry .
会 曾经 证明 方便的 作为 庇护所 为了 这 斯匹次卑尔根 步兵 .

但敌军炮兵阵地的部署方式，使得斯匹次卑尔根步兵能否利用壕沟作为掩体变得方便，令人怀疑。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [pə'zi](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spits,bə:gən] [ɑːr'tɪləri] - [jɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]
There was a fair position for the Spitzbergen artillery 2300 yards from the
那里 曾是 一个 公平的 位置 为了 这 斯匹次卑尔根 炮兵 - 码 从 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

斯匹次卑尔根岛的炮兵阵地位置相当不错，距离敌人2300码。

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmiːz] ['skɜːrmɪʃərz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]
The cavalry had succeeded in driving the enemy's skirmishers back upon the
这 骑兵 有 成功了 在 驾驶 这 敌人的 散兵游勇 后退 之上 这
[meɪn] ['bɑːdi] ; [bʌt; bət] ,
main body ; but ,
主要的 身体 ; 但 ,

骑兵成功地将敌军散兵击退至主力部队附近；但是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][ˈoʊnli] [traɪd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
of course , had only tried to worry them a little .
的 课程 , 有 仅有的 尝试 到 担心 他们 一个 小的 .

当然，我只是想稍微让他们担心一下而已。

[ðə; ði] [pə'zi](ə)n][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][,ɪnək'sesəb(ə)] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmiːz] [raɪt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [stiːp] [hɪlz] ,
The position was almost inaccessible on the enemy's right , owing to steep hills ,
这 位置 曾是 几乎 无法进入 在 这 敌人的 正确的 , 欠款 到 陡 丘陵 ,
由于地势陡峭，敌军右翼几乎无法进入该阵地。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kraʊnd] [baɪ] [smɔːl] ['pɑːrtɪz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .
which had been crowned by small parties of infantry .
哪个 有 到过 加冕 经过 小的 各方 的 步兵 .

这座堡垒是由小股步兵队伍加冕的。

[ðə; ði] ['enəmiːz] [left] , [ɔːl'ðoʊ] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [fɔːrs] , [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃəbl] ,
The enemy's left , although guarded by a much larger force , was approachable ,
这 敌人的 左边 , 虽然 守卫 经过 一个 很多 更大的 力量 , 曾是 平易近人 ,
[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['flæŋkt] .
and might be flanked .
和 可能 是 侧翼 .

敌军左翼虽然有数量更多的兵力守卫，但位置较为容易接近，可以进行侧翼包抄。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
This was what the cavalry had to say ,
这 曾是 什么 这 骑兵 有 到 说 ,

这是骑兵们说的话：

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [ˈædɪd] ['briːfli] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [tuː] ['truːpəz] [kɪld] [ænd; ənd] [faɪv] ['wuːndɪd] .
and it added briefly a report of two troopers killed and five wounded .
和 它 额外 简要地 一个 报告 的 二 骑警 被杀 和 五 受伤 .

报道还简要补充称，有两名骑警阵亡，五名骑警受伤。

[ˌwerə'pɑːn] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['rɪtʃi] , [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] - [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Whereupon Major - General Richie , commanding a force of 7500 men of His
于是 主要的 - 一般的 里奇 , 指挥 一个 力量 的 - 男人 的 他的
[ˈmædʒəsti][ʌv; əv] ['spits,bə:gən] , [set][ɪn][ˈmoʊ](ə)n] ,
Majesty of Spitzbergen , set in motion ,
威严 的 斯匹次卑尔根 , 放 在 运动 ,

于是，里奇少将率领着斯匹次卑尔根国王陛下的7500名士兵，开始行动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['sɪmp(ə)] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [wɪtʃ] [wəd] [lɔ:ntʃ] [hɪz; ɪz][ʼɑ:rmɪ][æt; ət][ðə; ði]
with a few simple words , the machinery which would launch his army at the
和 一个 很少 简单的 字 , 这 机械 哪个 会 发射 他的 军队 在 这
[ʼenəmi] .
enemy .
敌人 .

几句简单的话语，就启动了将他的军队派往敌人面前的机制。

[ðə; ði] [twelfθ] [ʼʌndər'stəd] [ðə; ði][ɔ:rdərz] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][smɑ:rt] [jʌŋ] [eɪd] [ə'prəʊtʃɪŋ]
The Twelfth understood the orders when they saw the smart young aide approaching
这 第十二 理解 这 订单 什么时候 他们 锯 这 聪明的 年轻的 助手 接近
[oʊld][ʼkɜ:rn(ə)] [spʌndʒ] ,
old Colonel Sponge ,
老的 上校 海绵 ,

第十二团的人看到那位精明能干的年轻副官走向老斯庞奇上校，就明白了命令的意思。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊz][æz; əz][wʌn][mən] , [ə'pærəntli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wəd] [bi:; bi] [leɪt] .
and they rose as one man , apparently afraid that they would be late .
和 他们 玫瑰 作为 一 男人 , 显然 害怕的 那 他们 会 是 晚的 .
[ə'pærəntli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wəd] [bi:; bi] [leɪt] .
他们像一个人一样站了起来，显然是害怕迟到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][klæŋk][ʼʌv; əv] [ə'ku:trəmənts] .
There was a clank of accoutrements .
那里 曾是 一个 铮铮 的 配件 .
[ə'ku:trəmənts] .
传来一阵器物碰撞的叮当声。

[men] [ʼrʌgd] [ðer; ðər] [ʼjəʊldəz] [taɪtər] [ə'genst] [ðer; ðər] [pæks] ,
Men shrugged their shoulders tighter against their packs ,
男人 耸了耸肩 他们的 肩膀 更紧 反对 他们的 包装 ,
[ə'genst] [ðer; ðər] [pæks] ,
男人们耸了耸肩，把背包勒得更紧了。

[ænd; ənd] [ʼθrʌstɪŋ] [ðer; ðər] [θʌmz] [brɪ'twi:n] [ðer; ðər] [belts] [ænd; ənd][ðer; ðər][tju:nɪks] ,
and thrusting their thumbs between their belts and their tunics ,
和 推进 他们的 拇指 之间 他们的 腰带 和 他们的 束腰外衣 ,
[tju:nɪks] ,
并将拇指插入腰带和束腰外衣之间，

[ðeɪ] [ʼrɪgəld] [ɪntu:][ə; eɪ][ʼkloʊzər] [fɪt][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ʼhevi] [æmjə'nɪ(ə)n] [r'kwɪpmənt] .
they wriggled into a closer fit with regard to the heavy ammunition equipment .
他们 扭动 进入 一个 更近 合身 和 看待 到 这 重的 弹药 设备 .
[r'kwɪpmənt] .
它们调整得更紧凑，以便更好地搬运重型弹药装备。

[aɪ ʼti:][ɪz] [ʼkjəriəs] [tu:; tə][noʊt] [ðæt] [ɔ:ɪmoʊst] [evri] [mən] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp] ,
It is curious to note that almost every man took off his cap ,
它 是 好奇的 到 笔记 那 几乎 每一个 男人 采取 离开 他的 帽 ,
[evri] [mən] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp] ,
值得注意的是，几乎每个男人都脱下了帽子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [kən'templətɪvli] [ɪntu:][aɪ ʼti:][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [ʼmeɪkəz] [neɪm] .
and looked contemplatively into it as if to read a maker's name .
和 看起来 沉思地 进入 它 作为 如果 到 读 一个 制造商的 姓名 .
[ʼmeɪkəz] [neɪm] .
他若有所思地看着它，仿佛要辨认出制造商的名字。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'pleɪst] [ðer; ðər][kæps][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .
Then they replaced their caps with great care .
然后 他们 替换 他们的 帽子 和 伟大的 关心 .
[greɪt] [ker] .
然后他们小心翼翼地把帽子戴好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ʼlɪt(ə)] [ʼtɔ:kɪŋ] ,
There was little talking ,
那里 曾是 小的 说 ,
[ʼtɔ:kɪŋ] ,
两人几乎没怎么说话。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əb'zɜ:rəbl] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsoʊldʒər] [ˈhændɪd] [ə; eɪ][ˈtoʊkən] [ɔ:r] [left] [ə; eɪ]
and it was not observable that a single soldier handed a token or left a
和 它 曾是 不是 可观察的 那 一个 单身的 士兵 递交 一个 令牌 或者 左边 一个
[ˈkɑ:mɾæd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪˈlɪvərd] [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [kɪld] .
comrade with a message to be delivered in case he should be killed .
同志 和 一个 信息 到 是 发表 在 案件 他 应该 是 被杀 .

而且，没有一个士兵留下信物或让战友带信以备自己阵亡时传递。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kɪld] ;
They did not seem to think of being killed ;
他们 做过 不是 似乎 到 思考 的 存在 被杀 ;

他们似乎并没有想到自己会被杀；

[ðeɪ] [si:md] [əb'zɜ:rbd] [ɪn][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wəd] [ˈhæpən] ,
they seemed absorbed in a desire to know what would happen ,
他们 似乎 吸收 在 一个 欲望 到 知道 什么 会 发生 ,

他们似乎一心想知道接下来会发生什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wəd] [lʊk] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
and how it would look when it was happening .
和 如何 它 会 看 什么时候 它 曾是 发生 .

以及当这件事发生时会是什么样子。

[men] [glɑ:nst] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈɑ:fəsərz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [bi:; bi] [kwɪk] [tu:; tə]
Men glanced continually at their officers in a plain desire to be quick to
男人 瞥了一眼 持续 在 他们的 警官 在 一个 清楚的 欲望 到 是 快的 到

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [ɔ:rdər] [ðæt] [wəd] [bi:; bi] [ˈɡɪv(ə)n] ;
understand the very first order that would be given ;
理解 这 非常 第一的 命令 那 会 是 给定 ;

士兵们不断瞥向军官，显然是想尽快明白即将下达的第一道命令；

[ænd; ənd] [ˈɑ:fəsərz] [lʊkt] [ˈɡreɪvli] [æt; ət][ðer; ðər] [men] , [ˈmeʒərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈfi:ɪŋ] [ðer; ðər]
and officers looked gravely at their men , measuring them , feeling their
和 警官 看起来 严重地 在 他们的 男人 , 测量 他们 , 感觉 他们的

[ˈtempər] , [ˈwɜ:riŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
temper , worrying about them .
脾气 , 令人担忧 关于 他们 .

军官们神情严肃地打量着自己的士兵，审视着他们，感受着他们的脾气，为他们担忧。

[ə; eɪ] [ˈbju:gl] [kɔ:ld] ; [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ɑ:rp] [kraɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɪkɪŋ] [twelfθ] [wʌz; wəz] [ɔ:f]
A bugle called ; there were sharp cries , and the Kicking Twelfth was off
一个 号角 称为 ; 那里 是 锋利的 哭泣 , 和 这 踢 第十二 曾是 离开

[tu:; tə] [ˈbæt(ə)] .
to battle .
到 战斗 .

号角响起，呐喊声此起彼伏，“踢腿十二人团”出征了。

[ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [brɪˈgeɪd] ,
The regiment had the right of line in the infantry brigade ,
这 团 有 这 正确的 的 线 在 这 步兵 旅 ,

该团在步兵旅中拥有列队优先权。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [træmp] [ˈnɔɪzɪli] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] , [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [streɪnd] [ə'hed]
and the men tramped noisily along the white road , every eye was strained ahead
和 这 男人 践踏 喧闹地 沿着 这 白色的 路 , 每一个 眼睛 曾是 紧张 前方
; [bʌt; bæt] ,
; **but** ;
; 但 ,

男人们沿着白色的道路喧闹地走着，每个人的目光都紧盯着前方；但是，

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈfɑ:rmz] — [ɪn] [ɔ:rt] , [ə; eɪ]
after all , there was nothing to be seen but a dozen farms — in short , a
后 全部 , 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 但 一个 打 农场 — 在 短的 , 一个
[ˈkʌntri] - [saɪd] .
country - side .
国家 - 边 .

毕竟，除了十几个农场之外，什么也看不到——简而言之，就是一片乡村。

[aɪˈti:] [riˈzembld] [ðə; ði] [ˈsi:nəri] [ɪn] [ˈspits,bə:gən] ;
It resembled the scenery in Spitzbergen ;
它 类似 这 风景 在 斯匹次卑尔根 ;

它与斯匹次卑尔根岛的景色相似；

[ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪkɪŋ] [twelfθ] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [kənˈfrʌntɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [sʌtʃ] [ˈfɑ:rmz][wɪð; wɪθ]
every man in the Kicking Twelfth had often confronted a dozen such farms with
每一个 男人 在 这 踢 第十二 有 经常 面对 一个 打 这样的 农场 和
[ə; eɪ] [kəmˈpouzər] [wɪtʃ] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ɪnˈdɪfrəns] .
a composure which amounted to indifference .
一个 镇定 哪个 金额 到 漠不关心 .

第十二军团的每个士兵都曾面对过十几个这样的农场，表现得十分镇定，甚至有些漠不关心。

[bʌt; bət] [stɪl] [daʊn] [ðə; ði][rouəd] [keɪm] [ˈgæləpɪŋ] [ˈtru:pəz] ,
But still down the road came galloping troopers ,
但 仍然 向下 这 路 来了 疾驰 骑警 ,

但还是有骑着马的骑兵沿着道路疾驰而来，

[hu:] [dɪˈlɪvəd] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tu:; tə][ˈkɜ:rn(ə)] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈgæləpt] [ɑ:n] .
who delivered information to Colonel Sponge and then galloped on .
WHO 发表 信息 到 上校 海绵 和 然后 疾驰 在 .

他向斯庞奇上校传递了情报，然后策马疾驰而去。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [twelfθ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪz] ,
In time the Twelfth came to the top of a rise ,
在 时间 这 第十二 来了 到 这 顶部 的 一个 上升 ;

最终，第十二位登上了山脊的顶端。

[ænd; ənd] [brˈloʊ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][pleɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhevi] [blæk] [stri:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspits,bə:gən]
and below them on the plain was the heavy black streak of a Spitzbergen
和 以下 他们 在 这 清楚的 曾是 这 重的 黑色的 条纹 的 一个 斯匹次卑尔根
[ˈskwɑ:drən] ,
squadron ,
中队 ,

在他们下方的平原上，是斯匹次卑尔根航空队飞行中队留下的一道浓重的黑色条纹。

[ænd; ənd][brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈskwɑ:drən] [lu:md] [ðə; ði] [greɪ] [ber] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pəˈzi(ə)n] .
and behind the squadron loomed the grey bare hill of the Rostina position .
和 在后面 这 中队 迫近 这 灰色的 裸 爬坡道 的 这 - 位置 .

中队后方耸立着罗斯蒂纳阵地那座光秃秃的灰色山丘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈskɜ:rmɪʃ] [ˈfaɪərɪŋ] .
There was a little of skirmish firing .
那里 曾是 一个 小的 的 小规模冲突 射击 .

双方发生了一些小规模交火。

[ðə; ði] [twelfθ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [noʊl] ,
The Twelfth reached a knoll ,
这 第十二 达到 一个 小丘 ;

第十二人到达了一座小山丘，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ˈiːzəli] [ˈrɛkəg,nəɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi][æz; əz]
which the officers easily recognised as the place described by the cavalry as
哪个 这 警官 容易地 已确认 作为 这 地方 描述 经过 这 骑兵 作为
[ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspɪts,bəːgən] [ˈgʌnz] .
suitable for the Spitzbergen guns .
合适的 为了 这 斯匹次卑尔根 枪支 .

军官们很容易就认出，这就是骑兵们所描述的适合部署斯匹次卑尔根大炮的地方。

[ðə; ði] [men] [swɔːmd] [ʌp] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [prɪˈkjuːliər][fɔːrˈmeɪ](ə)n] .
The men swarmed up it in a peculiar formation .
这 男人 蜂拥而至 向上 它 在 一个 奇特 形成 .

男人们以一种奇特的队形涌了上去。

[ðeɪ] [riˈzembld] [ə; eɪ] [kraʊd] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [reɪs] [træk] ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
They resembled a crowd coming off a race track ; but , nevertheless , there was
他们 类似 一个 人群 未来 离开 一个 种族 追踪 ; 但 , 尽管如此 , 那里 曾是
[noʊ] [streɪ] [ʃiːp] .
no stray sheep .
不 流浪 羊 .

他们就像一群刚从赛马场出来的观众；但是，却没有一只迷路的羊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈæktʃuəl] [ˈbætlz] [ɑːr; ər] [fɔːt] [ɪz][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ]
It was simply that the ground on which actual battles are fought is not like a
它 曾是 简单地 那 这 地面 在 哪个 实际的 战斗 是 战斗 是 不是 喜欢 一个
[tʃes] [bɔːrd] .
chess board .
棋 木板 .

事实是，实际战斗发生的战场与棋盘截然不同。

[ænd; ænd][æftər][ðem; ðəm] [keɪm] [ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ][sɪks] - [gʌn] [ˈbætəri] ,
And after them came swinging a six - gun battery ,
和 后 他们 来了 摇摆 一个 六 - 枪 电池 ,

随后，一支六管大炮队跟了上来。

[ðə; ði] [ˈgʌnz] [ˈwæɡɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd][tuː; tə] [saɪd][æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]
the guns wagging from side to side as the long line turned out of the road
这 枪支 摇尾巴 从 边 到 边 作为 这 长的 线 转向 出去 的 这 路
,
.
,
.

长长的队伍拐出公路时，枪炮左右摇摆。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ˈjuːzɪŋ][ðer; ðər] [wɪps] [æz; əz][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [ˈskræmbld] [æt; ət][ðə; ði]
and the drivers using their whips as the leading horses scrambled at the
和 这 司机 使用 他们的 鞭子 作为 这 领导 马匹 打乱 在 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

驾车者挥舞着鞭子，领头的马匹在山坡上四处乱窜。

[ðə; ði] [ˈhɔːltɪd] [twelfθ] [ˈlɪftɪd] [ɪts] [vɔɪs] [ænd; ænd] [spoʊk] [ˈeɪmiəbli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [pɔɪnt] , [tuː; tə][ðə; ði]
The halted Twelfth lifted its voice and spoke amiably , but with point , to the
这 停止 第十二 抬起 它是 嗓音 和 辐 友好地 , 但 和 观点 , 到 这
[ˈbætəri] .
battery .
电池 .

停顿下来的第十二团提高了音量，友好但又带着重点地对炮兵连队说道。

" [goʊ][ɑːn] , [ˈgʌnz] !
" **Go on , Guns !**
" 去 在 , 枪支 !

加油，枪！

[wi:l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
We'll take care of you .
出色地 拿 关心 的 你 .

我们会照顾你的。

[dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕的 .

不要害怕。

[gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðəm; ðəm] !
Give it to them !
给 它 到 他们 !

给他们!

" [ðə; ði] [ti:mz] — [li:d] , [swɪŋ] [ænd; ənd] [wi:l] — ['strʌɡld] [ænd; ənd] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [sti:p]
" **The teams — lead , swing and wheel — struggled and slipped over the steep**
" 这 团队 — 带领 , 摇摆 和 车轮 — 挣扎 和 滑倒了 超过 这 陡
[ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n] [graʊnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡʌnə(r)] ,
and uneven ground ; and the gunners ,
和 不均匀 地面 ; 和 这 炮手 ,
“各队——领队、摆队和后队——在陡峭崎岖的地面上艰难跋涉, 不时滑倒; 而炮手们,

[æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [sp'rɪŋləs] [pə'ziʃənz] , [wɔ:r] [ðer; ðər]['ju:zuəl][ænd; ənd]['næt(ə)rəl] ['ɛrz]
as they clung to their springless positions , wore their usual and natural airs
作为 他们 紧紧抓住 到 他们的 无弹簧 职位 , 穿着 他们的 通常 和 自然的 播出
[ʌv; əv] [ʌn'hæpɪnəs] .
of unhappiness .
的 不快乐 .

他们僵硬地保持着毫无弹性的姿势, 脸上带着一贯的、自然的愁容。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .
They made no reply to the infantry .
他们 制成 不 回复 到 这 步兵 .

他们没有对步兵作出任何回应。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [haʊ'evər] , [ði:z] ['ɡʌnz][wɜ:r; wər] [ʌn'lɪmbərd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ]
Once upon the top of the hill , however , these guns were unlimbered in a flash
一次 之上 这 顶部 的 这 爬坡道 , 然而 , 这些 枪支 是 未舒展的 在 一个 闪光
,
!
,

然而, 一旦登上山顶, 这些大炮便瞬间被架设起来。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:fɪsər]
and directly the infantry could hear the loud voice of an officer
和 直接地 这 步兵 可以 听到 这 大声 嗓音 的 一个 官
[ˈdrɔ:lɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [fju:zɪz] .
drawling out the time for fuses .
拖长音 出去 这 时间 为了 保险丝 .

步兵们直接听到军官用洪亮的声音拖长音调地宣布引信的引爆时间。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][fɜ:rst][θri:] · [tu:'tu:] [be'ləʊd] [aʊt] ,
A moment later the first 3 · 2 bellowed out ,
一个 片刻 之后 这 第一的 3 3 : 2 咆哮 出去 ;

片刻之后, 第一个3·2大声喊道:

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [swɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][snɑ:rl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [[el] .
and there could be heard the swish and the snarl of a fleeting shell .
和 那里 可以 是 听到 这 嗖嗖 和 这 咆哮 的 一个 转瞬即逝 壳 .
还能听到一枚转瞬即逝的贝壳发出的嗖嗖声和咆哮声。

[ˈkɜːrn(ə)l] [spʌndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbætəriz] [pəˈziʃ(ə)n] ;
Colonel Sponge and a number of officers climbed to the battery's position ;
上校 海绵 和 一个 数字 的 警官 攀登 到 这 电池的 位置 ;

斯庞奇上校和一些军官爬上了炮台阵地；

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
but the men of the regiment sat in the shelter of the hill ,
但 这 男人 的 这 团 卫星 在 这 庇护所 的 这 爬坡道 ,
但该团的士兵们都躲在山坡的掩体里。

[laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈblaɪndfɔʊldɪd] [ˈpiːp(ə)l] ,
like so many blindfolded people ,
喜欢 所以 许多 蒙眼 人们 ,
就像许多被蒙住双眼的人一样，

[ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
and wondered what they would have been able to see if they had been
和 想知道 什么 他们 会 有 到过 有能力的 到 看 如果 他们 有 到过
[ˈɑːfəsərz] .
officers .
警官 :

他们不禁思考，如果他们是警官，他们会看到什么。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈʃelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [keɪm] [ˈswiːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Sometimes the shells of the enemy came sweeping over the top of the hill ,
有时 这 贝壳 的 这 敌人 来了 扫荡 超过 这 顶部 的 这 爬坡道 ,
有时敌人的炮弹会从山顶呼啸而过，

[ænd; ənd][bɜːrst][ɪn] [greɪt] [braʊn] [ɪkspˈlɒʒnz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
and burst in great brown explosions in the fields to the rear .
和 爆裂 在 伟大的 棕色的 爆炸 在 这 字段 到 这 后部 :
然后向后方的田野里爆发出巨大的棕色爆炸声。

[ðə; ði][men] [lʊkt] [ˈæftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [læft] .
The men looked after them and laughed .
这 男人 看起来 后 他们 和 笑了 :
男人们照顾着他们，并不时发出笑声。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈbːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈbætəri] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk][traɪt]
To the rear could be seen also the mountain battery coming at a comic trot
到 这 后部 可以 是 已见 还 这 山 电池 未来 在 一个 漫画 小跑
,
:
,

后方还可以看到山地炮兵阵地以一种滑稽的小跑姿态逼近。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [mæn] [ˈɑːbvɪəsli] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [reɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [mjuːl] .
with every man obviously in a deep rage with every mule .
和 每一个 男人 明显地 在 一个 深的 愤怒 和 每一个 骡子 :
显然，每个男人都对每一头骡子怒不可遏。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][pʊt][ɪn] [lɔːŋ] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mjuːl] [ˈbætəri] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]
If a man can put in long service with a mule battery and come out of
如果 一个 男人 能 放 在 长的 服务 和 一个 骡子 电池 和 来 出去 的
[aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [dɪspəˈziʃ(ə)n] ,
it with an amiable disposition ,
它 和 一个 可亲 处置 ,

如果一个人能长时间在骡队服役，并且还能保持和蔼可亲的性格，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmed(ə)l] [ˈweɪɪŋ] [ˈmeni] [ˈaʊnsɪz] .
he should be presented with a medal weighing many ounces .
他 应该 是 呈现 和 一个 勋章 称重 许多 盎司 :
他应该被授予一枚重达数盎司的奖章。

[ˈæftər][ðə; ði][mjuːl] [ˈbætəri] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [ˈwaɪndɪŋ] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θriː] [ˈredʒɪmənts]
After the mule battery came a long black winding thing , which was three regiments
后 这 骡子 电池 来了 一个 长的 黑色的 绕线 事物 , 哪个 曾是 三 军团
[ʌv; əv] [ˈspɪts,bəːgən] [ˈɪnfəntri] ;
of Spitzbergen infantry ;
的 斯匹次卑尔根 步兵 ;
骡队之后是一长串黑色的蜿蜒队伍，那是三个斯匹次卑尔根步兵团；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋki] [skwer] ,
and at the backs of them and to the right was an inky square ,
和 在 这 背部 的 他们 和 到 这 正确的 曾是 一个 墨色 正方形 ;
在他们身后偏右的位置，有一个墨色的正方形。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈspɪts,bəːgən] [ˈɡʌnz] .
which was the remaining Spitzbergen guns .
哪个 曾是 这 其余的 斯匹次卑尔根 枪支 .
那是斯匹次卑尔根岛上剩余的几门大炮。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɪtʃi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ˈklætərd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
General Richie and his staff clattered up the hill .
一般的 里奇 和 他的 职员 咋嗒咋嗒地 向上 这 爬坡道 .
里奇将军和他的参谋人员一路小跑上了山坡。

[ðə; ði][ˈblaɪndfəʊldɪd] [twelfθ] [sæt] [stɪl] .
The blindfolded Twelfth sat still .
这 蒙眼 第十二 卫星 仍然 .
被蒙住双眼的第十二任骑士一动不动地坐着。

[ðə; ði] [ˈɪŋki] [skwer] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈreɪsɪŋ] [laɪn] .
The inky square suddenly became a long racing line .
这 墨色 正方形 突然 成为 一个 长的 赛车 线 .
原本漆黑的方块突然变成了一条长长的赛道。

[ðə; ði] [ˈhaʊɪtsər] [dʒɔɪnd][ðer; ðər][lɪt(ə)l][bəːrk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
The howitzers joined their little bark to the thunder of the guns on the hill ,
这 榴弹炮 加入 他们的 小的 吠 到 这 雷 的 这 枪支 在 这 爬坡道 ,
榴弹炮的短促炮声与山上隆隆的炮声交织在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈredʒɪmənts] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [keɪm] [ɑːn] .
and the three regiments of infantry came on .
和 这 三 军团 的 步兵 来了 在 .
于是三个步兵团跟了上来。

[ðə; ði] [twelfθ] [sæt] [stɪl] .
The Twelfth sat still .
这 第十二 卫星 仍然 .
第十二个人静静地坐着。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [ˈbjʊːɡl] [ræŋ] [ɪts] [ˈwɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ˈʃaʊtɪd] .
Of a sudden a bugle rang its warning , and the officers shouted .
的 一个 突然 一个 号角 响铃 它是 警告 , 和 这 警官 喊叫 .
突然，号角响起，发出警告，军官们大声喊叫起来。

[sʌm; səm] [juːst] [ðə; ði][oʊld][kraɪ] , " [əˈtenʃ(ə)n] !
Some used the old cry , " Attention !
一些 用过的 这 老的 哭 , " 注意力 !
有些人用了古老的喊声：“注意！

[kɪm] [ʌp] , [ðə; ði] ['kɪkər] ！ " — [ænd; ənd][ðə; ði] [twelfθ] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld][tu;; tə]
Kim up , the Kickers ！ " — and the Twelfth knew that it had been told to
金 向上 , 这 踢球手 ！ " — 和 这 第十二 知道 那 它 有 到过 讲述 到
[gʊʊ][ɑ:n] .
go on .
去 在 .

“金，加油，踢球者们！”——第十二人知道他们被告知要继续前进。

[ðə; ði][mæ'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [si:] [greɪt] [θɪŋz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ]
The majority of the men expected to see great things as soon as they
这 多数 的 这 男人 预期的 到 看 伟大的 事物 作为 很快 作为 他们
['raʊndɪd] [ðə; ði] ['ʃəʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ；
rounded the shoulder of the hill ；
圆润 这 肩膀 的 这 爬坡道 ；

大多数人都希望翻过山肩就能看到壮观的景象；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [seɪv] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪkərtɪd] [pleɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ]
but there was nothing to be seen save a complicated plain and the grey
但 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 节省 一个 复杂的 清楚的 和 这 灰色的
['nəʊlz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
knolls occupied by the enemy .
小山丘 占领 经过 这 敌人 .

但除了地形复杂的平原和被敌人占领的灰色小山丘之外，什么也看不到。

['meni] ['kʌmpəni] [kə'mɑ:ndəz] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðer; ðər][men] ,
Many company commanders in low voices worked at their men ,
许多 公司 指挥官 在 低的 声音 工作 在 他们的 男人 ,
许多连长低声训斥着他们的士兵，

[ænd; ənd] [sed] [θɪŋz] [wɪt] [du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔ:rts] .
and said things which do not appear in the written reports .
和 说 事物 哪个 做 不是 出现 在 这 书面 报告 .

并且说了一些书面报告中没有提到的话。

[ðeɪ] [tɔ:kt] ['su:ðɪŋli] ； [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɪn'dɪgnəntli] ； [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] ['fɑ:ðəz] .
They talked soothingly ； they talked indignantly ； and they talked always like fathers .
他们 谈话 舒缓地 ； 他们 谈话 愤慨地 ； 和 他们 谈话 总是 喜欢 父亲们 .

他们时而轻声细语，时而义愤填膺，时而又像父亲一样和蔼可亲。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hɜ:rd] [noʊ] ['sentənsɪz] [kəm'pli:tli] ； [ðeɪ] [hɜ:rd] [noʊ] [spə'sɪfɪk] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
And the men heard no sentences completely ； they heard no specific direction ,
和 这 男人 听到 不 句子 完全地 ； 他们 听到 不 具体的 方向 ,
[ði:z] [waɪd] - [aɪd] [men] .
these wide - eyed men .
这些 宽的 - 眼睛 男人 .

这些睁大眼睛的男人们，一个字也没听清；他们没有听到任何具体的指示。

[ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [egzɔ:r'teɪʃn] [tu;; tə]
They understood that there was being delivered some kind of exhortation to
他们 理解 那 那里 曾是 存在 发表 一些 种类 的 讲道 到
[du:][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] ,
do as they had been taught ,
做 作为 他们 有 到过 教授 ,

他们明白这是在劝诫他们按照所受的教导去做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] ['oʊvər][ðer; ðər]
and they also understood that a superior intelligence was anxious over their
和 他们 还 理解 那 一个 优越的 智力 曾是 焦虑的 超过 他们的
[bɪ'hævjər] [ænd; ənd] ['welfer] .
behaviour and welfare .
行为 和 福利 .

他们也明白，更高层次的智慧正在关注他们的行为和福祉。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈflaʊndərɪŋ] [θru:] [hedʒz] , [ˈklaɪmɪŋ] [ʌv; əv] [wɔ:lz]
There was a great deal of floundering through hedges , climbing of walls
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 挣扎 通过 对冲 , 攀登 的 墙壁
[ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪtʃɪz] .
and jumping of ditches .
和 跳 的 沟渠 .
他们费了好大劲才穿过树篱，爬上墙壁，跳过沟渠。

[ˈkjʊəriəsli] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈpraɪvəts] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd] [nu:] [ænd; ənd] [ˈi:ziə] [weɪz] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] ,
Curiously original privates tried to find new and easier ways for themselves ,
奇怪的是 原来的 私人 尝试 到 寻找 新的 和 更轻松 方式 为了 他们自己 ,
一些特立独行的士兵试图为自己寻找新的、更轻松的出路。
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfa:lʊərɪŋ] [ðə; ði][men] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
instead of following the men in front of them .
反而 的 下列的 这 男人 在 正面 的 他们 .
而不是跟随前面的人。

[ˈɑ:fəsərz] [hæd; həd] [ˈɔ:rt] [fɪts][ʌv; əv][ˈfjʊəri] [ˈoʊvər] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] .
Officers had short fits of fury over these people .
警官 有 短的 适合 的 愤怒 超过 这些 人们 .
警员们对这些人曾一度勃然大怒。

[ðə; ði] [mɔ:r] [əˈrɪdʒəˈnæləti] [ðeɪ] [pəˈzest] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [bɪˈkʌm]
The more originality they possessed , the more likely they were to become
这 更多的 独创性 他们 拥有 , 这 更多的 可能 他们 是 到 变得
[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðær] [ˈkʌmpənɪz] .
separated from their companies .
分开 从 他们的 公司 .
他们拥有的原创性越强，就越有可能与公司分离。

[ˈkɜ:rn(ə)] [spʌndʒ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈprɑ:gres] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪɡ][ˈtʃɑ:rdʒər] .
Colonel Sponge was making an exciting progress on a big charger .
上校 海绵 曾是 制作 一个 激动人心 进步 在 一个 大的 充电器 .
斯庞奇上校在大型充电器的研发上取得了令人兴奋的进展。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbulɪts] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
When the first song of the bullets came from above ,
什么时候 这 第一的 歌曲 的 这 子弹 来了 从 多于 ,
当第一声子弹的歌声从天而降时，

[ðə; ði][men] [ˈwʌndərd] [waɪ] [hi:; hi][sæt][soʊ] [haɪ] ; [ðə; ði][ˈtʃɑ:rdʒər] [si:md] [æz; əz][tɔ:l] [æz; əz][ðə; ði]
the men wondered why he sat so high ; the charger seemed as tall as the
这 男人 想知道 为什么 他 卫星 所以 高的 ; 这 充电器 似乎 作为 高的 作为 这
[ˈaɪfəl] [ˈtaʊər] .
Eiffel Tower .
埃菲尔铁塔 塔 .
男人们都很纳闷他为什么坐得那么高；那座充电器看起来和埃菲尔铁塔一样高。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vju:] ,
But if he was high in the air , he had a fine view ,
但 如果 他 曾是 高的 在 这 空气 , 他 有 一个 美好的 看法 ,
但如果他身处高空，就能拥有绝佳的视野。

[ænd; ənd][ðæt] [səˈpoʊzɪdli] [ɪz] [waɪ] [ˈpi:p(ə)] [əˈsend] [ðə; ði] [ˈaɪfəl] [ˈtaʊər] .
and that supposedly is why people ascend the Eiffel Tower .
和 那 据说 是 为什么 人们 上升 这 埃菲尔铁塔 塔 .
据说这就是人们登上埃菲尔铁塔的原因。

[ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dʒʊʊk][tu:; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðɪs] [fæt] ,
Very often he had been a joke to them , but when they saw this fat ,
非常 经常 他 有 到过 一个 开玩笑 到 他们 , 但 什么时候 他们 锯 这 胖的 ,
他以前常常被他们嘲笑，但当他们看到这个胖子时，

[oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][soʊ] [ˈkuːlli] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [nuː] [ˈmɪsaɪlz] [wɪtʃ] [hʌmd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
old gentleman so coolly treating the strange new missiles which hummed in the air ,
老的 绅士 所以 冷静地 治疗 这 奇怪的 新的 导弹 哪个 哼唱 在 这 空气 ,
一位老先生冷静地对待那些在空中嗡嗡作响的奇怪新型导弹。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [ðəm; ðəm] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsli] ;
it struck them suddenly that they had wronged him seriously ;
它 击 他们 突然 那 他们 有 冤枉 他 严重地 ;
他们突然意识到，他们严重亏待了他；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [əˈteɪn] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɪts,bəːgən] [ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz]
and a man who could attain the command of a Spitzbergen regiment was
和 一个 男人 WHO 可以 达到 这 命令 的 一个 斯匹次卑尔根 团 曾是
[ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈspekt] .
entitled to general respect .
标题 到 一般的 尊重 .
能够指挥斯匹次卑尔根岛一个团的人理应受到普遍的尊敬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [kwɪk] [əˈfekʃ(ə)n] — [æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [meɪk]
And they gave him a sudden , quick affection — an affection that would make
和 他们 给予 他 一个 突然 , 快的 感情 — 一个 感情 那 会 制作
[ðəm; ðəm] [ˈfaːləʊ] [hɪm; ɪm] [ˈhɑːrtɪli] ,
them follow him heartily ,
他们 跟随 他 衷心地 ,
他们对他表现出了突如其来的、迅速的喜爱——这种喜爱让他们全心全意地追随他。

[ˈtrʌstfəli] , [ˈgrændli] — [ðɪs] [fæt] , [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tuː] - [bɪɡ] [hɔːrs] .
trustfully , grandly — this fat , old gentleman , seated on a too - big horse .
值得信赖地 , 宏伟 — 这 胖的 , 老的 绅士 , 坐着 在 一个 也 - 大的 马 .
这位肥胖的老先生，神态自若、威风凛凛地坐在一匹过大的马上。

[ɪn][ə; eɪ] [flʌʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtaʊzld] [greɪ] [hed] , [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , [θɪk] [legz] , [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [pɔːntʃ] ,
In a flash his tousled grey head , his short , thick legs , even his paunch ,
在 一个 闪光 他的 蓬乱的 灰色的 头 , 他的 短的 , 厚的 腿 , 甚至 他的 大肚子 ,
一瞬间，他蓬乱的灰发、粗短的腿，甚至他的大肚子都清晰可见。

[hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈspeʃəli] [ænd; ənd] [ˈhjuːmərəsli] [enˈdɪəd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
had become specially and humorously endeared to them .
有 变得 特别 和 幽默地 可爱的 到 他们 .
变得特别受他们喜爱，甚至有些滑稽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] .
And this is the way of soldiers .
和 这 是 这 方式 的 士兵 .
这就是军人的行事方式。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [twelfθ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈbɑːdɪz]
But still the Twelfth had not yet come to the place where tumbling bodies
但 仍然 这 第十二 有 不是 然而 来 到 这 地方 在哪里 翻滚 身体
[brɪˈɡɪn] [ðer; ðər] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] .
begin their test of the very heart of a regiment .
开始 他们的 测试 的 这 非常 心 的 一个 团 .
但是，第十二团还没有到达那个翻滚的躯体开始考验一个团的真正核心的地方。

[ðeɪ] [bækt] [θruː] [mɔːr] [hedʒz] , [dʒʌmpt] [mɔːr] [ˈdɪtʃɪz] , [slɪd][ˈoʊvər] [mɔːr] [wɔːlz] .
They backed through more hedges , jumped more ditches , slid over more walls .
他们 支持的 通过 更多的 对冲 , 跳了起来 更多的 沟渠 , 滑行 超过 更多的 墙壁 .
他们穿过更多的树篱，跳过更多的沟渠，翻过更多的墙。

[ðə; ði] - [ɑːrˈtɪləri] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] ;
The Rostina artillery had seemed to be asleep ;
这 - 炮兵 有 似乎 到 是 睡着了 ;
罗斯蒂纳炮兵似乎睡着了；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['gʌnz] [ə'raʊzd] [laɪk] [dɔ:gz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kenəlz] ,
but suddenly the guns aroused like dogs from their kennels ,
但突然这枪支被唤醒喜欢狗从他们的犬舍 ,
但突然间, 枪声像狗一样从狗窝里窜了出来。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [twelfθ] [ðer; ðər][bɪ'gæən][ə; eɪ][waɪld] , [swɪft] ['skri:tʃɪŋ] .
and around the Twelfth there began a wild , swift screeching .
和大约这第十二那里开始一个荒野 , 迅速尖叫 .
大约在十二日那天, 开始出现一阵狂野而急促的尖叫声。

[ðer; ðər][ə'rouz] [kraɪz][tu:; tə] ['hɜ:ri] , [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] ; [ænd; ənd] ,
There arose cries to hurry , to come on ; and ,
那里出现哭泣到匆忙 , 到来在 ; 和 ;
于是, 人们喊着催促, 快点, 快点; 而且,

[æz; əz][ðə; ði]['raɪf(ə)] ['bulɪts] [bɪ'gæən][tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðem; ðəm] , [ðə; ði][men] [sɔ:] [ðə; ði] [haɪ] ,
as the rifle bullets began to plunge into them , the men saw the high ,
作为这步枪子弹开始到暴跌进入他们 , 这男人锯这高的 ,
当步枪子弹开始射入他们体内时, 男人们看到了高高的.....

['fɔ:rmɪdəb(ə)] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi:z] [raɪt] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [ʌndər'stəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
formidable hills of the enemy's right , and perfectly understood that they were
强大丘陵的这敌人的正确的 , 和完美理解那他们是
[du:md] [tu:; tə][stɔ:rm][ðem; ðəm] .
doomed to storm them .
注定失败到风暴他们 .
他们深知敌军右翼险峻的山丘, 也完全明白他们注定要攻克这些山丘。

[ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʌprɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]
The cheering thing was the sudden beginning of a tremendous uproar on the
这欢呼事物曾是这突然开始的 一个巨大的骚动在这
['enəmi:z] [left] .
enemy's left .
敌人的左边 .
欢呼声是敌军左翼突然爆发的巨大骚动。

['evri] [mæn][ræn] , [hɑ:rd] , [tens] , ['breθləs] .
Every man ran , hard , tense , breathless .
每一个男人跑 , 难的 , 紧张 , 喘不过气 .
每个男人都拼命奔跑, 紧张而气喘吁吁。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ]
When they reached the foot of the hills , they thought they had won the charge
什么时候他们达到这脚的这丘陵 , 他们想法他们 有 韩元 这 收费
[ɔ:l'redɪ] ,
already ,
已经 ,
当他们到达山脚时, 他们以为已经赢得了这场冲锋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'lektɹɪfaɪd] [tu:; tə] [si:] ['ɑ:fəsərz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][swɔ:dz]
but they were electrified to see officers above them waving their swords
但他们 是 带电 到 看 警官 多于 他们 挥手 他们的 剑
[ænd; ənd] [ˌjelɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] ,
and yelling with anger ,
和 大喊 和 愤怒 ,
但当他们看到头顶上的军官挥舞着刀剑, 愤怒地大喊大叫时, 他们都感到无比震惊。

[sə'rpraɪz] , [ænd; ənd] [ˌʃeɪm] .
surprise , and shame .
惊喜 , 和 耻辱 .
惊讶, 又羞愧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːŋ] ['mɜːrmərəs] ['aʊtkraɪ][ðə; ði] [twelfθ] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [klaɪm][ðə; ði] [hɪl] ;
With a long murmurous outcry the Twelfth began to climb the hill ;
和 一个 长的 低语 强烈抗议 这 第十二 开始 到 爬 这 爬坡道 ;

第十二个士兵发出长长的低声呼喊，开始爬山；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [fel] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['frenzɪd] [ʃaʊts] — " [kɪm] [ʌp] , [ðə; ði]
and as they went and fell , they could hear frenzied shouts — " Kim up , the
和 作为 他们 去 和 跌倒 , 他们 可以 听到 丧心病狂 喊叫 — " 金 向上 , 这
[ˈkɪkər] !
Kickers !
踢球手 !

当他们跌倒时，他们听到了疯狂的喊叫声——“金，起来，踢球者队！ ”

" [ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz] [sləʊ] .
" The pace was slow .
" 这 步伐 曾是 慢的 .

节奏很慢。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪd] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ˈɔːlmoʊst] [rɪ'lentləs] [ɪn]
It was like the rising of a tide ; it was determined , almost relentless in
它 曾是 喜欢 这 上升 的 一个 潮 ; 它 曾是 决定 , 几乎 狠 在
[ɪts] [ə'pɪərəns] ,
its appearance ,
它是 外貌 ,

它就像潮水般上涨；势不可挡，几乎势不可挡。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sləʊ] .
but it was slow .
但 它 曾是 慢的 .

但是速度很慢。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [fel] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lænd] ['twenti] [jɑːdz] [brɪ'loʊ] [ðə; ði]
If a man fell there was a chance that he would land twenty yards below the
如果 一个 男人 跌倒 那里 曾是 一个 机会 那 他 会 土地 二十 码 以下 这
[pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt] .
point where he was hit .
观点 在哪里 他 曾是 打 .

如果一个人摔倒，他有可能落在被击中点下方二十码的地方。

[ðə; ði] ['kɪkər] [krɔːld] ,
The Kickers crawled ,
这 踢球手 爬行 ,

踢球者们爬行着，

[ðer; ðər] ['raɪfəlz][ɪn][ðer; ðər] [left] [hændz][æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd] [ðəm'selvz] [ʌp][wɪð; wɪθ]
their rifles in their left hands as they pulled and tugged themselves up with
他们的 步枪 在 他们的 左边 双手 作为 他们 拉 和 拉扯 他们自己 向上 和
[ðer; ðər] [raɪt] [hændz] .
their right hands .
他们的 正确的 双手 .

他们左手拿着步枪，右手拉着身体向上爬。

[ˈevər] [əˈroʊz][ðə; ði] [ʃaʊt] , " [kɪm] [ʌp] , [ðə; ði] ['kɪkər] !
Ever arose the shout , " Kim up , the Kickers !
曾经 出现 这 喊 , " 金 向上 , 这 踢球手 !

曾经有人高喊：“金加油，踢球者队！ ”

" ['tɪməθi] [liːn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fleɪmɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪld] ,
" Timothy Lean , his face flaming , his eyes wild ,
" 蒂莫西 倾斜 , 他的 脸 炽盛 , 他的 眼睛 荒野 ,

“蒂莫西·利恩，脸涨得通红，眼神狂乱，

[ˈjeld] [ˌaɪ ˈti:] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] .
yelled it back as if he were delivering the gospel .
大喊 它 后退 作为 如果 他 是 运送 这 福音 .

他大声喊了回来，仿佛在传福音一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

遗言(Last Words)

第3/13页

[ðə; ði] ['kɪkər] [keɪm] [ʌp] .
The Kickers came up .
这 踢球手 来了 向上 .

踢球者队上场了。

[ðə; ði] ['enəmi] — [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [smɔ:l] [fɔ:rs] ,
The enemy — they had been in small force ,
这 敌人 — 他们 有 到过 在 小的 力量 ,

敌人——他们的兵力很小，

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [ə'tæk] — [rɪ'tri:tɪd] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [ðɪs]
thinking the hills safe enough from attack — retreated quickly from this
思维 这 丘陵 安全的 足够的 从 攻击 — 撤退 迅速地 从 这
[prɪ'pɑ:stərəs] [æd'vəns] ,
preposterous advance ,
荒谬 进步 ,

认为山丘足够安全，不会受到攻击——于是迅速从这次荒谬的进攻中撤退了。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['beɪənət; beɪə'net; 'beɪənɪt][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [sɔ:] [blʌd] ; ['beɪənɪts] ['veri] ['seldəm] [du:]
and not a bayonet in the Twelfth saw blood ; bayonets very seldom do
和 不是 一个 刺刀 在 这 第十二 锯 血 ; 刺刀 非常 很少 做
.
.
.

第十二团的刺刀没有沾过血；刺刀很少会造成流血。

[ðə; ði] ['həʊmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sək'sesf(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [wɔ:r] [æn; ən][ʌnrəʊ'mæntɪk]['æspekt] .
The homing of this successful charge wore an unromantic aspect .
这 归巢 的 这 成功的 收费 穿着 一个 不浪漫的 方面 .

这次成功冲锋的归巢过程却缺乏浪漫色彩。

[ə'baʊt] ['twenti] ['wɪndləs] [men] ['sʌd(ə)nli] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [θru:] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [krest]
About twenty windless men suddenly arrived , and threw themselves upon the crest
关于 二十 无风 男人 突然 到达的 , 和 扔 他们自己 之上 这 波峰
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [bri:ðd] .
of the hill , and breathed .
的 这 爬坡道 , 和 呼吸 .

大约二十个无风的男人突然出现，扑倒在山顶上，喘着粗气。

[ænd; ənd] [ði:z] ['twenti] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [sti:l] ['ʌðər] ,
And these twenty were joined by others , and still others ,
和 这些 二十 是 加入 经过 其他的 , 和 仍然 其他的 ,

这二十个人又加入了其他人，然后又加入了更多的人。

[ʌn'tɪl] ['ɔ:lmoʊst] - [men][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɪltɑ:p] ,
until almost 1100 men of the Twelfth lay upon the hilltop ,
直到 几乎 - 男人 的 这 第十二 躺 之上 这 山顶 ,

直到第十二团近1100名士兵倒在山顶上，

[waɪl] [ðə; ði] ['redʒəmənts] [træk] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ]['bɑ:di]['æftər]['bɑ:di] , [ɪn] [gru:ps] [ænd; ənd] ['sɪŋgli] .
while the regiment's track was marked by body after body , in groups and singly .
尽管 这 该团的 追踪 曾是 标记 经过 身体 后 身体 , 在 团体 和 单独 .

该团的行进路线上到处都是尸体，有的成群，有的单独。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːfisər] — [pərtʃəns] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] ,
The first officer — perchance the first man ,
这 第一的 官 — 或许 这 第一的 男人 ,
大副——或许是第一个人，

[wʌn] [ˈnevər] [kæn; kən][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] — [ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːfisər][tuː; tə][geɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]
one never can be certain — the first officer to gain the top of the hill
— 绝不 能 是 肯定 — 这 第一的 官 到 获得 这 顶部 的 这 爬坡道
[wʌz; wəz] [ˈtɪməθi] [liːn] ,
was Timothy Lean ,
曾是 蒂莫西 倾斜 ,
谁也无法确定——第一个登上山顶的军官是蒂莫西·利恩。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz]
and such was the situation that he had the honour to receive his
和 这样的 曾是 这 情况 那 他 有 这 荣誉 到 收到 他的
[ˈkɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæʃfl] [səˈluːt] .
colonel with a bashful salute .
上校 和 一个 害羞的 礼炮 .
当时的情况就是这样，他有幸以略带羞涩的敬礼迎接了他的上校。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [nuː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [dʌn] ;
The regiment knew exactly what it had done ;
这 团 知道 确切地 什么 它 有 完毕 ;
该团非常清楚自己做了什么；
[aɪˈtiː][dɪd][nɔːt][hæv; həv][tuː; tə] [wert] [tuː; tə][biː; bi][tʊɔld][baɪ][ðə; ði] [ˈspɪts,bəːgən] [ˈnjuːz,peɪpəz] .
it did not have to wait to be told by the Spitzbergen newspapers .
它 做过 不是 有 到 等待 到 是 讲述 经过 这 斯匹次卑尔根 报纸 .
它无需等待斯匹次卑尔根岛的报纸告知。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [men] ,
It had taken a formidable position with the loss of about five hundred men ,
它 有 已采取 一个 强大 位置 和 这 损失 的 关于 五 百 男人 ,
尽管损失了大约五百人，但它仍然占据了强大的优势。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [nuː] [aɪˈtiː] .
and it knew it .
和 它 知道 它 .
它知道这一点。

[aɪˈtiː] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [greɪt] [ˈɡlɔːri][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪkɪŋ] [twelfθ] ;
It knew , too , that it was great glory for the Kicking Twelfth ;
它 知道 , 也 , 那 它 曾是 伟大的 荣耀 为了 这 踢 第十二 ;
它也知道，这对第十二踢球者队来说是莫大的荣耀；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][men] [leɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈbelɪz] ,
and as the men lay rolling on their bellies ,
和 作为 这 男人 躺 滚动 在 他们的 肚子 ,
当男人们趴在地上翻滚时，

[ðeɪ] [ɪkˈsprest] [ðər; ðər][dʒɔɪ][ɪn][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] — " [kɪm] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈkɪkər] !
they expressed their joy in a wild cry — " Kim up , the Kickers !
他们 表达 他们的 喜悦 在 一个 荒野 哭 — " 金 向上 , 这 踢球手 !
他们用一声狂野的呐喊表达了他们的喜悦——“金加油，踢球者队！ ”
" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒɔɪ] ,
" For a moment there was nothing but joy ,
" 为了 一个 片刻 那里 曾是 没有什么 但 喜悦 ,
“那一刻，除了喜悦，什么也没有。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkʌmpəni] [kəˈma:ndəz] [wɜ:r; wər] [biˈsidʒd] [baɪ][men] [hu:] [wi]t] [tu:; tə]
and then suddenly company commanders were besieged by men who wished to
和 然后 突然 公司 指挥官 是 被围困 经过 男人 WHO 希望 到
[goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [meɪts] .
go down the path of the charge and look for their mates .
去 向下 这 小路 的 这 收费 和 看 为了 他们的 伙伴们 .
然后突然间，连长们就被一群想要沿着冲锋路线寻找战友的士兵包围了。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wɜ:r; wər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈkwa:ləti][ʌv; əv] [ˈmɜ:rsi] ； [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:rt] ， [snæpt] ，
The answers were without the quality of mercy ; they were short , snapped ,
这 答案 是 没有 这 质量 的 怜悯 ； 他们 是 短的 ， 啪啪 ，
[kwɪk] [wɜ:rdz] ， " [noʊ] ; [ju:; jʊ] [kɑ:nt] .
quick words , " No ; you can't .
快的 字 ， " 不 ； 你 不能 .
回答中没有丝毫怜悯之心；它们简短、生硬、迅速：“不，你不能。”

" [ðə; ði] [əˈtæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [left] [wʌz; wəz] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈroʊlɪŋ] [ˈkræʃɪz] .
" The attack on the enemy's left was sounding in great rolling crashes .
" 这 攻击 在 这 敌人的 左边 曾是 听起来 在 伟大的 滚动 崩溃 .
“对敌军左翼的进攻发出巨大的轰鸣声。”

[ðə; ði] [ˈfelz] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [θru:] [ðə; ði] [er] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv] [red] - [hɑ:t][ˈaɪərn]
The shells in their flight through the air made a noise as of red - hot iron
这 贝壳 在 他们的 航班 通过 这 空气 制成 一个 噪音 作为 的 红色的 - 热的 铁
[plʌndʒd] [ˈɪntu:] [ˈwɔ:tər] ,
plunged into water ,
暴跌 进入 水 ,
炮弹在空中飞行时发出如同烧红的铁块落入水中般的声响。

[ænd; ənd] [streɪ] [ˈbulɪts] [nɪpt] [nɪr] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪkər] .
and stray bullets nipped near the ears of the Kickers .
和 流浪 子弹 轻咬 靠近 这 耳朵 的 这 踢球手 .
流弹擦着踢球者的耳朵飞过。

[ðə; ði] [ˈkɪkər] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔ:] .
The Kickers looked and saw .
这 踢球手 看起来 和 锯 .
踢球者们观察并看到了。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [brˈloʊ] [ðem; ðəm] .
The battle was below them .
这 战斗 曾是 以下 他们 .
战斗就在他们下方。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜ:r; wər] [ˈɪndɪkətɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ， [ˈnɔɪzi] [laɪn][ʌv; əv] [ˈɡɑ:səməɪ] [smoʊk] ，
The enemy were indicated by a long , noisy line of gossamer smoke ,
这 敌人 是 表明的 经过 一个 长的 ， 嘈杂 线 的 游丝 抽烟 ，
敌人的踪迹是一条长长的、嘈杂的薄烟带。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ˈbætəri] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni][men] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]
although there could be seen a toy battery with tiny men employed at the
虽然 那里 可以 是 已见 一个 玩具 电池 和 微小的 男人 受雇 在 这
[ˈɡʌnz] .
guns .
枪支 .
虽然可以看到一个玩具炮兵部队，还有小人在操作火炮。

[ɔ:l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fi:lɪd] [ðə; ði] [ˈfræpnəl] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rstɪŋ] ， [ˈmeɪkɪŋ] [kwɪk] [bʌlbz] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] .
All over the field the shrapnel was bursting , making quick bulbs of white smoke .
全部 超过 这 场地 这 弹片 曾是 爆发 ， 制作 快的 灯泡 的 白色的 抽烟 .
战场上到处都是弹片爆裂，迅速冒出滚滚白烟。

[fɑːr] [əˈweɪ] , [tuː] ['redʒɪmənts][ʌv; əv] ['spɪts,bəːgən] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] ['tʃɑːdʒɪŋ] ,
Far away , two regiments of Spitzbergen infantry were charging ,
远的 离开 , 二 军团 的 斯匹次卑尔根 步兵 是 收费 ,
远处, 两支斯匹次卑尔根步兵团正在发起冲锋。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ləkt] [laɪk][ə; eɪ]['kæʒuəl][stroʊl] .
and at the distance this charge looked like a casual stroll .
和 在 这 距离 这 收费 看起来 喜欢 一个 随意的 漫步 .
从远处看, 这次冲锋就像是一次轻松的散步。

[aɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [smɔːl] [blæk] [gruːps] [ʌv; əv][men][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['medɪtətɪvli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]
It appeared that small black groups of men were walking meditatively toward the
它 出现 那 小的 黑色的 团体 的 男人 是 步行 冥想地 朝向 这
- [ɪn'trentʃmənt] .
Rostina entrenchments .
- 战壕 .
看起来, 一些黑人小团体正若有所思地走向罗斯蒂纳战壕。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrdərz]['gɪv(ə)n] ['suːnər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [twelfθ] ,
There would have been orders given sooner to the Twelfth ,
那里 会 有 到过 订单 给定 很快 到 这 第十二 ,
本来第十二团会更早接到命令的。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtənətli] ['kɜːrn(ə)] [spʌndʒ] [əˈraɪvd] [ɑːn][taːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]
but unfortunately Colonel Sponge arrived on top of the hill without a breath of
但 很遗憾 上校 海绵 到达的 在 顶部 的 这 爬坡道 没有 一个 气息 的
[wɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]['baːdi] .
wind in his body .
风 在 他的 身体 .
但不幸的是, 斯庞奇上校到达山顶时, 已经一口气没有呼吸了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æŋ; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [waɪpt]
He could not have given an order to save the regiment from being wiped
他 可以 不是 有 给定 一个 命令 到 节省 这 团 从 存在 擦拭
[ɔːf][ðə; ðɪ] [zːrθ] .
off the earth .
离开 这 地球 .
他不可能下令拯救这个团免遭灭亡。

['faɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə][gæsp] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['enəmi] .
Finally he was able to gasp out something and point at the enemy .
最后 他 曾是 有能力的 到 喘气 出去 某物 和 观点 在 这 敌人 .
最后他终于能喘着气说出些什么, 并指向敌人。
['tɪməθi] [liːn] [ræn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ][laɪn] [ˈjelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][men][tuː; tə] [saɪt] [æt; ət] - [ˈjaːdz] ;
Timothy Lean ran along the line yelling to the men to sight at 800 yards ;
蒂莫西 倾斜 跑 沿着 这 线 大喊 到 这 男人 到 视线 在 - 码 ;
蒂莫西·利恩沿着线跑, 大声喊着让士兵们瞄准 800 码处;

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['pɑːndərəs] [məˈʃiːn] [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [əˈgen] [went] [tuː; tə][wɜːrk] .
and like a slow and ponderous machine the regiment again went to work .
和 喜欢 一个 慢的 和 沉重的 机器 这 团 再次 去 到 工作 .
就像一台缓慢而笨重的机器, 这支部队又开始工作了。

[ðə; ðɪ]['faɪər] ['flæŋkt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmiːz] ['trentʃɪz] .
The fire flanked a great part of the enemy's trenches .
这 火 侧翼 一个 伟大的 部分 的 这 敌人的 战壕 .
火力覆盖了敌军战壕的大部分侧翼。

[aɪˈtiː][kɒd; kəd][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈprɑːmɪnənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪkˈsprest]

It could be said that there were only two prominent points of view expressed

它 可以 是 说 那 那里 是 仅有的 二 著名的 积分 的 看法 表达

[baɪ][ðə; ði] [men] [ˈæftər][ðer; ðər] [vɪkˈtɔːrɪəs] [əˈraɪv(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [krest] .

by the men after their victorious arrival on the crest .

经过 这 男人 后 他们的 胜利者 到达 在 这 波峰 .

可以说,男人们在凯旋登上山顶后,只表达了两种主要的观点。

[wʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:r] - [kraɪ] .
One was defined in the exulting use of the corps ' cry ' .
 一 曾是 定义 在 这 欣喜若狂 使用 的 这 兵团 - 哭 .
 一是通过欢呼雀跃的呐喊来定义的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gri:f] - ['stri:kən] ['mɜ:rmər] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'veəriəbli] [hɜ:rd] ['æftər][ə; eɪ] [faɪt] — " The other was a grief - stricken murmur which is invariably heard after a fight — "

[maɪ][gɑ:d] , My God ,
我的 上帝 ,

另一声是争吵后总会听到的悲痛低语——“我的天哪，

[wɪə(r)] [ɔ:l] [kʌt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] !
we're all cut to pieces !
 是 全部 切 到 件 !

我们都被切成碎片了!

" ['kɜːrɪn(ə)l] [spʌndʒ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɪnd] [tuː; tə]
" Colonel Sponge sat on the ground and impatiently waited for his wind to
 " 上校 海绵 卫星 在 这 地面 和 不耐烦地 等待 为了 他的 风 到
 [rɪ'tɜːrɪn] .
return .
 返回 .

“斯庞奇上校坐在地上，焦急地等待着呼吸恢复。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [dɪd] , [hi; hi] [ə'rouz] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [fɔ:rm] [ʌp] , [ænd; ənd] [wi:l] [tʃɑ:rdʒ]
As soon as it did , he arose and cried out , " Form up , and we'll charge
 作为 很快 作为 它 做过 , 他 出现 和 哭 出去 , " 形式 向上 , 和 出色地 收费
 [ə'gen] !
again !
 再次 !

话音刚落, 他就站起来喊道: “列队, 我们再次冲锋!”

[wiː; wi] [wɪl] [wɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [hɪt] [ðəm; ðəm] !
We will win this battle as soon as we can hit them !
 我们 将要 赢 这 战斗 作为 很快 作为 我们 能 打 他们 !
 只要我们能击中他们，我们就能赢得这场战斗！

" [ðə; ði] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsəɪz] [ˈsaʊndɪd] [waɪld] , [laɪk] [men] [ˈjelɪŋ] [ɑːn] [ʃɪp] - [bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ]
" The shouts of the officers sounded wild , like men yelling on ship - board in a
 " 这 喊叫 的 这 警官 听起来 荒野 , 喜欢 男人 大喊 在 船 - 木板 在 一个
 [geɪl] .
gale .
 大风 .

“军官们的喊叫声听起来很狂野，就像在狂风暴雨中船上的人们的呐喊一样。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'bi:diənt] ['kɪkər] [ə'rouz][fɔ:r; fər][ðer; ðər][tæsk] .
And the obedient Kickers arose for their task .
 和 这 听话 踢球手 出现 为了 他们的 任务 .
 于是，那些听话的踢球者们起身执行他们的任务。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ðɪs] [taɪm] .
It was running down hill this time .
它 曾是 跑步 向下 爬坡道 这 时间 :

这次是下坡路了。

[ðə; ði][mɔːb][ʌv; əv] [ˈpæntɪŋ] [men] [pɔːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] .
The mob of panting men poured over the stones .
这 暴民 的 喘息 男人 倾倒 超过 这 石头 :

一群气喘吁吁的男人涌过石头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [twelfθ] ,
But the enemy had not been blind to the great advantage gained by the Twelfth ,
但 这 敌人 有 不是 到过 瞎的 到 这 伟大的 优势 获得 经过 这 第十二 ,

但是敌人并非对第十二军团取得的巨大优势视而不见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz] .
and they now turned upon them a desperate fire of small arms .
和 他们 现在 转向 之上 他们 一个 绝望的 火 的 小的 武器 :

于是他们随即用轻武器向敌人发起了绝望的射击。

[men] [fel] [ɪn] [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl] [wei] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈkuːtrəmənts] [ˈrætlɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːki] **Men fell in every imaginable way , and their accoutrements rattled on the rocky**
男人 跌倒 在 每一个 可以想象的 方式 , 和 他们的 配件 摇晃 在 这 岩石
[graʊnd] .
ground .
地面 :

男人们以各种你能想到的方式倒下，他们的装备在岩石地面上发出嘎吱嘎吱的响声。

[sʌm; səm] [ˈləændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [flɔːrd] [baɪ][sʌm; səm] [trəˈmendəs] [bloʊz] ;
Some landed with a crash , floored by some tremendous blows ;
一些 登陆 和 一个 碰撞 , 倒地 经过 一些 巨大的 打击 ;

有些人重重摔倒在地，遭受了猛烈的撞击；

[ˈʌðər] [draːpt] [ˈdʒentli] [daʊn] [laɪk] [sæks] [ʌv; əv] [miːl] ; [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ,
others dropped gently down like sacks of meal ; with others ,
其他的 掉落 轻轻地 向下 喜欢 麻袋 的 一顿饭 ; 和 其他的 ,

另一些则像麻袋一样轻轻落下；还有一些则.....

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈpɑːzətɪvli] [əˈpɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [siːzd] [ðəm; ðəm][baɪ][ðer; ðər] **it would positively appear that some spirit had suddenly seized them by their**
它 会 积极地 出现 那 一些 精神 有 突然 查获 他们 经过 他们的
[ˈæŋklz] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðer; ðər] [legz] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðəm; ðəm] .
ankles and jerked their legs from under them .
脚踝 和 猛地一抖 他们的 腿 从 在下面 他们 :

看起来就像是某种邪灵突然抓住了他们的脚踝，猛地将他们的腿从脚下拽了下来。

[ˈmeni] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [daʊn] , [bʌt; bət] [ˈkɜːrn(ə)l] [spʌndʒ] , [ˈstʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] , [wʌz; wəz] **Many officers were down , but Colonel Sponge , stuttering and blowing , was**
许多 警官 是 向下 , 但 上校 海绵 , 口吃 和 吹 , 曾是
[stiːl] [ˈʌpraɪt] .
still upright .
仍然 直立 :

许多军官都倒下了，但斯庞奇上校虽然结结巴巴、气喘吁吁，却仍然站着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [læst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [nɔːt][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪm] ,
He was almost the last man in the charge , but not to his shame ,
他 曾是 几乎 这 最后的 男人 在 这 收费 , 但 不是 到 他的 耻辱 ,

他几乎是冲锋队伍中最后一个人，但这并没有让他感到羞愧。

[ˈræðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌmpɪ] [ˈlegz] .
rather to his stumpy legs .
相当 到 他的 矮墩墩 腿 .

倒不如说是他那双粗短的腿。

[æɪt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] [wəd] [biː; bi] [bɔːst] .
At one time it seemed that the assault would be lost .
在 一 时间 它 似乎 那 这 突击 会 是 丢失的 .

一度看来这次进攻就要失败了。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈsaɪkləʊn][wɜːr; wər] [ˈbləʊɪŋ]
The effect of the fire was somewhat as if a terrible cyclone were blowing
这 影响 的 这 火 曾是 有些 作为 如果 一个 糟糕的 气旋 是 吹
[ɪn][ðə; ði][ˈmenz] [ˈfeɪsɪz] .
in the men's faces .
在 这 男士 面孔 .

这场火灾的影响，就好像一场可怕的旋风正迎面吹来。

[ðeɪ] [ˈweɪvəd] , [ˈlaʊərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈʃʊldəɪŋ] [ˈwiːkli] ,
They wavered , lowering their heads and shouldering weakly ,
他们 犹豫不决 , 降低 他们的 头部 和 肩部 弱 ,
他们摇摇晃晃，低着头，无力地耸着肩。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪmˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ˈhedweɪ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
as if it were impossible to make headway against the wind of battle .
作为 如果 它 是 不可能的 到 制作 进展 反对 这 风 的 战斗 .

仿佛逆着战场的狂风前进是不可能的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
It was the moment of despair ,
它 曾是 这 片刻 的 绝望 ,
那是绝望的时刻。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈherəʊɪzəm] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [tˈʃʊzn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [gɔːd] .
the moment of the heroism which comes to the chosen of the war - god .
这 片刻 的 这 英雄主义 哪个 来 到 这 选定 的 这 战争 - 上帝 .

这是战神选中之人所展现的英雄气概的时刻。

[ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [kraɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [skriːtʃ] [ˈæbsəluːt] [ˈheɪtrɪd] ; [ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz] [ˈsɪmpli] [haʊld] ;
The colonel's cry broke and screeched absolute hatred ; other officers simply howled ;
这 上校的 哭 打破 和 尖叫 绝对 仇恨 ; 其他 警官 简单地 嚎叫 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmen] ,
and the men ,
和 这 男人 ,

上校的叫喊声嘶哑而凄厉，充满了绝对的仇恨；其他军官则发出嚎叫；而士兵们，

[ˈsaɪlənt] , [dɪˈberst] , [siːmd] [tuː; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [ðer; ðər] [ˈmʌslz] [fɔːr; fər][wʌn] [ləst] [ˈefərt] .
silent , debased , seemed to tighten their muscles for one last effort .
沉默的 , 堕落 , 似乎 到 拧紧 他们的 肌肉 为了 一 最后的 努力 .

他们沉默不语，颓丧颓丧，似乎在最后的挣扎，绷紧了肌肉。

[əˈgen] [ðeɪ] [pʊft] [əˈgenst] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]
Again they pushed against this mysterious power of the air , and once more the
再次 他们 推动 反对 这 神秘 力量 的 这 空气 , 和 一次 更多的 这
[ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] .
regiment was charging .
团 曾是 收费 .

他们再次与这股神秘的空中力量对抗，该团再次发起冲锋。

[ˈtɪməθi] [liːn] , [ˈædʒ(ə)l][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [wʌz; wəz] [wel] [ɪn] [ædˈvæns] ;
Timothy Lean , agile and strong , was well in advance ;
蒂莫西 倾斜 , 敏捷 和 强的 , 曾是 出色地 在 进步 ;

身手敏捷、体格强壮的蒂莫西·利恩遥遥领先；

[ænd; ʌnd] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrəst] [tuː; tə] [him; ɪm]
and afterwards he reflected that the men who had been nearest to him
和 然后 他 反映 那 这 男人 WHO 有 到过 最近的 到 他
[wɜːr; wər] [æn; ən] [oʊld] [ˈgrɪzld] [ˈsɑːrdʒənt] [huː] [wəd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [hel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːnər]
were an old grizzled sergeant who would have gone to hell for the honour
是 一个 老的 斑白 军士 WHO 会 有 已消失 到 地狱 为了 这 荣誉
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] ,
of the regiment ,
的 这 团 ,

事后他回想起，离他最近的人是一位饱经风霜的老士官，为了团里的荣誉，他甘愿下地狱。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [paɪ] - [feɪst] [læd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [laɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ɪn] [ˈɔːrdər]
and a pie - faced lad who had been obliged to lie about his age in order
和 一个 馅饼 - 面对 小伙子 WHO 有 到过 有义务 到 说谎 关于 他的 年龄 在 命令
[tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] .
to get into the army .
到 得到 进入 这 军队 .

还有一个脸色红扑扑的小伙子，为了参军不得不谎报年龄。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] .
There was no shock of meeting .
那里 曾是 不 震惊 的 会议 .

见面时并没有感到意外。

[ðə; ði] [twelfθ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,
The Twelfth came down on a corner of the trenches ,
这 第十二 来了 向下 在 一个 角落 的 这 战壕 ,
第十二架飞机降落在战壕的一角，

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ʌsəˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [twelfθ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n]
and as soon as the enemy had ascertained that the Twelfth was certain
和 作为 很快 作为 这 敌人 有 已确定 那 这 第十二 曾是 肯定
[tuː; tə] [əˈraɪv] ,
to arrive ,
到 到达 ,

敌军一旦确定第十二军团必将抵达，

[ðeɪ] [sˈkʌtlɪd] [aʊt] , [ˈrʌnɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ʌnd] [ˈspendɪŋ] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [glɑːnsɪz]
they scuttled out , running close to the earth and spending no time in glances
他们 沉没 出去 , 跑步 关闭 到 这 地球 和 开支 不 时间 在 眼神
[ˈbækwəd] .
backward .
落后 .

它们匍匐逃出，贴着地面奔跑，头也不回。

[ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [dɪˈskriːt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
In these days it is not discreet to wait for a charge to come home .
在 这些 天 它 是 不是 慎重 到 等待 为了 一个 收费 到 来 家 .

如今，等着押运人员回家是不明智的做法。

[juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [juː; jʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [stɑːp] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ]
You observe the charge , you attempt to stop it , and if you find that you
你 观察 这 收费 , 你 试图 到 停止 它 , 和 如果 你 寻找 那 你
[kɑːnt] ,
can't ,
不能 ,

你观察电荷流动，试图阻止它，如果你发现无法阻止，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [rɪˈtaɪər] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [pleɪs] .
it is better to retire immediately to some other place .
它 是 更好的 到 退休 立即地 到 一些 其他 地方 .

最好立即退休，搬到其他地方去。

[ðə; ði] - ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hɪroʊz] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][men][ʌv; əv] [sens] .
The Rostina soldiers were not heroes , perhaps , but they were men of sense .
这 - 士兵 是 不是 英雄 , 也许 , 但 他们 是 男人 的 感觉 .
罗斯蒂纳的士兵或许算不上英雄, 但他们都是有识之士。

[ə; eɪ] ['mædænd] [ænd; ənd][ˈbædli] - ['fraɪt(ə)nd] [mɑ:b][ʌv; əv] ['kɪkər] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [trentʃ]
A maddened and badly - frightened mob of Kickers came tumbling into the trench
一个 疯狂的 和 糟糕 - 害怕 暴民 的 踢球手 来了 翻滚 进入 这 沟
,
.
,
.
一群惊恐万分、疯狂无比的踢球者涌进了战壕,

[ænd; ənd] [[ɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['fli:ɪŋ] [men] .
and shot at the backs of fleeing men .
和 射击 在 这 背部 的 逃离 男人 .
然后向逃跑的人的背部开枪。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði][æk(ə)n][wʌz; wəz] [wʌn] , [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] ['kɪkər] .
And at that very moment the action was won , and won by the Kickers .
和 在 那 非常 片刻 这 行动 曾是 韩元 , 和 韩元 经过 这 踢球手 .
就在那一刻, 比赛的胜负已定, 踢球者队赢得了比赛。

[ðə; ði] ['enəmi:z] [flæŋk][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['krɪpld] , [ænd; ənd] , ['hoʊɪŋ] [ðɪs] ,
The enemy's flank was entirely crippled , and , knowing this ,
这 敌人的 侧翼 曾是 完全 残疾的 , 和 , 会心 这 ,
敌军侧翼完全瘫痪, 而且, 知道这一点后,

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'weɪt] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'zæstrəs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
he did not await further and more disastrous information .
他 做过 不是 等待 更远 和 更多的 灾难性的 信息 .
他没有等待更多更糟糕的消息。

[ðə; ði] [twelfθ] [lʊkt] [æt; ət] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
The Twelfth looked at themselves and knew that they had a record .
这 第十二 看起来 在 他们自己 和 知道 那 他们 有 一个 记录 .
第十二团审视自身, 意识到他们创造了一项纪录。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [grɪnd] ['peɪtrənaɪzɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['bætərɪz] ['gæləpɪŋ] [tu; tə]
They sat down and grinned patronisingly as they saw the batteries galloping to
他们 卫星 向下 和 咧嘴一笑 居高临下地 作为 他们 锯 这 电池 疾驰 到
[æd'væns] [pə'zɪ(ə)n] [tu; tə] [ʃel] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] ,
advance position to shell the retreat ,
进步 位置 到 壳 这 撤退 ,
他们坐了下来, 带着居高临下的笑容, 看着炮兵部队疾驰到前沿阵地炮击撤退的敌军。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ri:əli] [læft] [æz; əz][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [swept] [tju:'mʌltjuəsli] ['fɔ:rwərd] .
and they really laughed as the cavalry swept tumultuously forward .
和 他们 真的 笑了 作为 这 骑兵 扫荡 剧烈地 向前 .
当骑兵气势汹汹地向前冲锋时, 他们都哈哈大笑起来。

[ðə; ði] [twelfθ] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [kən'sɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
The Twelfth had no more concern with the battle .
这 第十二 有 不 更多的 忧虑 和 这 战斗 .
第十二任士兵已不再关心这场战斗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [prə'sɪ:dɪŋz] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [ə'mju:zɪŋ] .
They had won it , and the subsequent proceedings were only amusing .
他们 有 韩元 它 , 和 这 随后的 诉讼程序 是 仅有的 有趣 .
他们赢了, 接下来的诉讼过程只是一场闹剧。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði][flæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['wɪrəli] [ə'dʒʌstɪd] [ðəm'selvz]
There was a call from the flank , and the men wearily adjusted themselves
那里 曾是 一个 称呼 从 这 侧翼 , 和 这 男人 疲劳 调整 他们自己
[æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['rɪtʃi] ,
as General Richie ,
作为 一般的 里奇 ,

侧翼传来一声呼喊，士兵们疲惫地调整好姿势，这时里奇将军说道：

[stɜ:rn][ænd; ənd][grɪm][æz; əz][ə; eɪ]['roʊmən] ,
stern and grim as a Roman ,
船尾 和 严峻 作为 一个 罗马 ,
像罗马人一样严厉而冷峻，

[lʊkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streɪt] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ] ['hæmərd] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd]['dɜ:rti][laɪn]
looked with his straight glance at a hammered and thin and dirty line
看起来 和 他的 直的 瞥一眼 在 一个 锤击 和 薄的 和 肮脏的 线
[ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,
of figures ,
的 数据 ,

他目光直直地盯着一排瘦削、肮脏的人影，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [twelfθ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
which was His Majesty's Twelfth Regiment of the Line .
哪个 曾是 他的 陛下的 第十二 团 的 这 线 .
这是国王陛下第十二步兵团。

[wen] ['ɑ:pəzɪt] [oʊld]['kɜ:rn(ə)] [spʌndʒ] , [ə; eɪ]['pɔ:dʒi] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'ten](ə)n] ,
When opposite old Colonel Sponge , a podgy figure standing at attention ,
什么时候 对面的 老的 上校 海绵 , 一个 胖乎乎的 数字 常设 在 注意力 ,
与老海绵上校相对而立的矮胖身影，

[ðə; ði]['dʒenə-əlz, 'dʒenrəlz] [feɪs] [set][ɪn] [sti:l] [mɔ:r] [grɪm][ænd; ənd][stɜ:rn] [laɪnz] .
the general's face set in still more grim and stern lines .
这 将军的 脸 放 在 仍然 更多的 严峻 和 船尾 线条 .
将军的脸色更加阴沉严厉了。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['helmt] .
He took off his helmet .
他 采取 离开 他的 头盔 .
他摘下了头盔。

" [kɪm] [ʌp] , [ðə; ði] ['kɪkər] ! " [sed] [hi:; hi] .
" Kim up , the Kickers ! " said he .
" 金 向上 , 这 踢球手 ! " 说 他 .
“金，加油，踢球者队！”他说道。

[hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] ['helmt] [ænd; ənd][roʊd] [ɔ:f] .
He replaced his helmet and rode off .
他 替换 他的 头盔 和 骑 离开 .
他重新戴上头盔，骑车离开了。

[daʊn] [ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [fæt]['kɜ:rn(ə)] [roʊld] [terz] .
Down the cheeks of the little fat colonel rolled tears .
向下 这 脸颊 的 这 小的 胖的 上校 滚动 眼泪 .
泪水顺着胖小上校的脸颊滚落下来。

[hi:; hi] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [stoʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt] ,
He stood like a stone for a long moment ,
他 站立 喜欢 一个 石头 为了 一个 长的 片刻 ,
他像石头一样站了很久，一动不动。

[ænd; ənd] [wi:lɪd] [ɪn] [su'pri:m] [ræθ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sə'praɪzd] ['ædʒʊtənt] .
and wheeled in supreme wrath upon his surprised adjutant .
和 带轮子的 在 最高 愤怒 之上 他的 惊讶 副官 .

他怒不可遏地转身扑向措手不及的副官。

" [də'lɑ:heɪ] , [ju:; jʊ][di:] — [di:] [fu:l] , [dəʊnt][stænd][ðer; ðər] ['sterɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] !
" Delahaye , you d — d fool , don't stand there staring like a monkey !
" 德拉海 , 你 d — d 傻子 , 不 站立 那里 凝视 喜欢 一个 猴 ！
“德拉海，你这个傻瓜，别像猴子一样站在那里盯着看！”

[gʊʊ] , [tel] [jʌŋ] [li:n]
Go , tell young Lean
去 , 告诉 年轻的 倾斜

去告诉年轻的利安

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
I want to see him .
我 想 到 看 他 .

我想见他。

" [ðə; ðɪ]['ædʒʊtənt] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɑ:n] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [went] ['æftər] [li:n] .
" The adjutant jumped as if he were on springs , and went after Lean .
" 这 副官 跳了起来 作为 如果 他 是 在 弹簧 , 和 去 后 倾斜 .

“副官像踩着弹簧一样跳了起来，追着利恩跑去。”

[ðæt] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [də'rektli; da'rektli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dis'greɪsfl]
That young officer presented himself directly , his face covered with disgraceful
那 年轻的 官 呈现 他自己 直接地 , 他的 脸 涵盖 和 可耻
['smʌdʒɪz] ,
smudges ,
污迹 ,

那名年轻军官径直走到他面前，脸上满是难看的污渍。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsʊʊ][tɔ:rn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] .
and he had also torn his breeches .
和 他 有 还 撕裂 他的 马裤 .

他的裤子也撕破了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] .
He had never seen the colonel in such a rage .
他 有 绝不 已见 这 上校 在 这样的 一个 愤怒 .

他从未见过上校如此愤怒。

" [li:n] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [welp] !
" Lean , you young whelp !
" 倾斜 , 你 年轻的 仔 ！

“瘦点，你这小崽子！”

[ju:; jʊ] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
you — you're a good boy .
你 — 你是 一个 好的 男生 .

你——你是个好孩子。

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)] ,
" And even as the general had turned away from the colonel ,
" 和 甚至 作为 这 一般的 有 转向 离开 从 这 上校 ,

“即便将军已经转身离开上校，

[ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lu:'tenənt] .
the colonel turned away from the lieutenant .
这 上校 转向 离开 从 这 中尉 .

上校转过身去，背对着中尉。

[ðə; ði] [ʌp'tɜ:rnd] [feɪs] .
THE UPTURNED FACE .
这 翻转 脸 .

仰起的脸。

" [wʌt] [wɪl] [wi:: wi][du:] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði][ʼædʒʊtənt] , [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .
" **What will we do now ?** " **said the adjutant , troubled and excited** .
" 什么 将要 我们 做 现在 ? " 说 这 副官 , 麻烦 和 兴奋的 .

“我们现在该怎么办？”副官既忧心忡忡又激动地问道。

" [ˈberi] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈtɪməθi] [li:n] .
" **Bury him ,** " **said Timothy Lean** .
" 埋葬 他 , " 说 蒂莫西 倾斜 .

“把他埋了，”蒂莫西·利恩说道。

[ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:fəsərz] [lʊkt] [daʊn] [kloʊz] [tu;; tə][ðer; ðər][toʊz] [wer] [leɪ] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðer; ðər]
The two officers looked down close to their toes where lay the body of their
这 二 警官 看起来 向下 关闭 到 他们的 脚趾 在哪里 躺 这 身体 的 他们的
[ˈkɑ:mræd] .
comrade .
同志 .

两名军官低头看向脚尖附近，那里躺着他们战友的遗体。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [tʃɜ:k] - [blu:] ; [ˈgli:mɪŋ] [aɪz] [steərd][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
The face was chalk - blue ; gleaming eyes stared at the sky .
这 脸 曾是 粉笔 - 蓝色的 ; 闪闪发光 眼睛 凝视 在 这 天空 .

脸色苍白如粉笔，闪亮的眼睛凝视着天空。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [tu:] [ˈʌpraɪt] [ˈfɪgjərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪndi] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] ,
Over the two upright figures was a windy sound of bullets ,
超过 这 二 直立 数据 曾是 一个 刮风 声音 的 子弹 ,

两个直立的人影上方传来一阵呼啸的子弹声。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [li:nz] [ˈpra:streɪt] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈspɪts,bə:gən] [ˈɪnfəntri]
and on the top of the hill Lean's prostrate company of Spitzbergen infantry
和 在 这 顶部 的 这 爬坡道 精益的 前列腺 公司 的 斯匹次卑尔根 步兵
[wʌz; wəz][ˈfaɪərɪŋ] [ˈmezərd] [ˈvɒlɪz] .
was firing measured volleys .
曾是 射击 测量 截击 .

在山顶上，利安率领的斯匹次卑尔根步兵连队正进行着有节奏的齐射。

" [dəʊnt][ju:: jʊ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:: bi] [ˈbetər] — " [brɪˈgæn][ðə; ði][ʼædʒʊtənt] , " [wi:: wi] [maɪt] [li:v]
" **Don't you think it would be better —** " **began the adjutant ,** " **we might leave**
" 不 你 思考 它 会 是 更好的 — " 开始 这 副官 , " 我们 可能 离开
[hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . "
him until to - morrow . "
他 直到 到 - 明天 . "
"你不觉得最好——"副官开口道，“我们把他留到明天再处理吧。”

" [noʊ] , " [sed] [li:n] .
" **No ,** " **said Lean** .
" 不 , " 说 倾斜 .

“不，”利恩说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [hoʊld] [ðæt] [poʊst][æn; ən][ˈʌʊər] [lɔ:ŋgər] .
" **I can't hold that post an hour longer** .
" 我 不能 抓住 那 邮政 一个 小时 更长 .

“我再也坚持不了那个岗位一个小时了。”

[aɪv] [gɑ:t][tu;; tə][fɜ:l] [bæk] , [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][tu;; tə] [ˈberi] [oʊld] [bɪl] . "
I've got to fall back , and we've got to bury old Bill . "
我已经 得到 到 落下 后退 , 和 我们已经 得到 到 埋葬 老的 账单 . "
我得撤退了，我们得把老比尔埋葬了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ðə; ði][ˈædʒʊtənt] , [æt; ət][wʌns] .

" Of course , " said the adjutant , at once .
" 的 课程 , " 说 这 副官 , 在 一次 .

“当然,”副官立刻说道。

" [jɔːr; jər][men][gɑ:t] [ɪn'trentʃ] [tu:lz] ?
" Your men got intrenching tools ?
" 你的 男人 得到 挖沟 工具 ?

你们的人有工兵铲吗?

" [li:n] [ˈfʌʊtɪd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [laɪn] , [ænd; ənd] [tu:] [men] [keɪm] [ˈsləʊli] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Lean shouted back to his little line , and two men came slowly , one with a
" 倾斜 喊叫 后退 到 他的 小的 线 , 和 二 男人 来了 缓慢地 , 一 和 一个
[pɪk] ,
pick ,
挑选 ,

“利恩朝他的小队喊了一声, 然后有两个男人慢悠悠地走了过来, 其中一个拿着镐。”

[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌv(ə)l] .
one with a shovel .
一 和 一个 铲 .

一个拿着铲子。

[ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɑ:pʃu:təz] .
They started in the direction of the Rostina sharpshooters .
他们 开始 在 这 方向 的 这 - 神枪手 .

他们朝着罗斯蒂纳神枪手的方向走去。

[ˈbulɪts] [krækt] [nɪr] [ðer; ðər] [ɪrɪz] .
Bullets cracked near their ears .
子弹 裂纹 靠近 他们的 耳朵 .

子弹在他们耳边发出噼啪声。

" [dɪg] [hɪr] , " [sed] [li:n] [ˈgrʌfli] .
" Dig here , " said Lean gruffly .
" 挖 这里 , " 说 倾斜 粗声粗气地 .

“从这里挖,”利安粗声粗气地说。

[ðə; ði][men] , [ðʌs] [kɔ:zd] [tu:; tə][ˈləʊər] [ðer; ðər] [glɑ:nsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rf] ,
The men , thus caused to lower their glances to the turf ,
这 男人 , 因此 导致 到 降低 他们的 眼神 到 这 草皮 ,

于是, 男人们纷纷低下头, 看向草坪。

[bɪ'keɪm] [ˈhɜ:rid] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈmɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [tu:; tə] [si:]
became hurried and frightened merely because they could not look to see
成为 慌忙 和 害怕 仅仅 因为 他们 可以 不是 看 到 看
[wens] [ðə; ði] [ˈbulɪts] [keɪm] .
whence the bullets came .
何处 这 子弹 来了 .

他们之所以变得慌乱而恐惧, 仅仅是因为他们无法看清子弹是从哪里射来的。

[ðə; ði] [dʌl] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪk] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈsaʊndɪd] [ə'mɪd][ðə; ði] [swɪft] [snæp][ʌv; əv][kloʊz]
The dull beat of the pick striking the earth sounded amid the swift snap of close
这 乏味的 打 的 这 挑选 引人注目 这 地球 听起来 之中 这 迅速 折断 的 关闭
[ˈbulɪts] .
bullets .
子弹 .

镐头敲击地面的沉闷声响与近距离子弹嗖嗖的射击声交织在一起。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpraɪvət] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ˈʌv(ə)l] .
Presently the other private began to shovel .
目前 这 其他 私人的 开始 到 铲 .

这时, 另一名士兵也开始铲土。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði][ˈædʒʊtənt] , ['sləʊli] , " [wi:d] ['betər] [sɜ:rtʃ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] —
" **I suppose** , " **said the adjutant** , **slowly** , " **we'd better search his clothes for** —
" 我 认为 , " 说 这 副官 , 缓慢地 , " 我们会 更好的 搜索 他的 衣服 为了 —
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“我想,”副官缓缓说道,“我们最好搜查他的衣服,看看有没有什么——东西。”

" [li:n] ['naɪdəd, 'naɪdɪd] .
" **Lean nodded** .
" 倾斜 点头 .

莱恩点了点头。

[tə'geðər] [ɪn] ['kjəriəs] [æb'strækʃn] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɑ:di] .
Together in curious abstraction they looked at the body .
一起 在 好奇的 抽象 他们 看起来 在 这 身体 .

他们带着好奇的抽象思维,一起观察着人体。

[ðen] [li:n] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ['sʌd(ə)nli] , [ə'raʊzɪŋ] [hɪm'self] .
Then Lean stirred his shoulders suddenly , arousing himself .
然后 倾斜 搅拌 他的 肩膀 突然 , 唤起 他自己 .

然后,利安突然耸了耸肩,让自己清醒过来。

" [jes] , " [hi; hi] [sed] , " [wi:d] ['betər] [si:] [wʌt] ['hi:z] [gɑ:t] .
" **Yes , " he said , " we'd better see what he's got** .
" 是的 , " 他 说 , " 我们会 更好的 看 什么 他是 得到 .

“是的,”他说,“我们最好看看他有什么本事。”

" [hi; hi] [dra:pt] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][hændz] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]
" **He dropped to his knees , and his hands approached the body of the**
" 他 掉落 到 他的 膝盖 , 和 他的 双手 接近 这 身体 的 这
[ded] ['ɑ:fɪsər] .
dead officer .
死的 官 .

他跪倒在地,双手伸向死去的警官的遗体。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] ['weɪvəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tu:nɪk] .
But his hands wavered over the buttons of the tunic .
但 他的 双手 犹豫不决 超过 这 按钮 的 这 束腰外衣 .

但他的手却在解开束腰外衣的纽扣时犹豫不决。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz] [brɪk] - [red] [wɪð; wɪθ] ['draɪɪŋ] [blʌd] , [ænd; ænd][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu; tə]
The first button was brick - red with drying blood , and he did not seem to
这 第一的 按钮 曾是 砖 - 红色的 和 烘干 血 , 和 他 做过 不是 似乎 到
[der] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] .
dare touch it .
敢 触碰 它 .

第一颗纽扣被干涸的血迹染成了砖红色,他似乎不敢碰它。

" [gəʊ][ɑ:n] , " [sed] [ðə; ði][ˈædʒʊtənt] , ['hɔ:rsli] .
" **Go on , " said the adjutant , hoarsely** .
" 去 在 , " 说 这 副官 , 沙哑地 .

“继续,”副官沙哑地说。

[li:n] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [hænd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['fʌmbld] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd]
Lean stretched his wooden hand , and his fingers fumbled the blood - stained
倾斜 拉伸 他的 木制的 手 , 和 他的 手指 笨手笨脚 这 血 - 染色
[ˈbʌtnz] .
buttons .
按钮 .

利恩伸出他的木手,手指笨拙地摸索着沾满血迹的纽扣。

[æ̣t; ət][læ̣st][hiː; hi][roʊz][wɪð; wɪθ] [ˈgæ̣stli] [feɪs] .
At last he rose with ghastly face .
在 最后的 他 玫瑰 和 阴森 脸 .

最后他站了起来，面目狰狞。

[hiː; hi][hæ̣d; hə̣d] [ˈgæ̣ðə̣rd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] , [ə; eɪ][paɪp] , [ə; eɪ][təˈbækəʊ] [paʊtʃ] , [ə; eɪ]
He had gathered a watch , a whistle , a pipe , a tobacco pouch , a
他 有 聚集 一个 手表 , 一个 哨 , 一个 管道 , 一个 烟草 小袋 , 一个
[ˈhæ̣ŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

他收集了一块手表、一个哨子、一根烟斗、一个烟草袋和一块手帕。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv][kɑːrdz][ænd; ænd] [ˈpepə̣rɪz] .
a little case of cards and papers .
一个 小的 案件 的 牌 和 文件 .

一小盒卡片和纸张。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈæ̣dʒʊtə̣nt] .
He looked at the adjutant .
他 看起来 在 这 副官 .

他看了看副官。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪlə̣ns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ðɪ][ˈæ̣dʒʊtə̣nt][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæ̣d; hə̣d] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkəʊə̣rd] [tuː; tə] [meɪk] [liːn] [duː][ɔːl]
The adjutant was feeling that he had been a coward to make Lean do all
这 副官 曾是 感觉 那 他 有 到过 一个 懦夫 到 制作 倾斜 做 全部
[ðə; ðɪ] [ˈgrɪzli] [ˈbɪznəs] .
the grizzly business .
这 灰熊 商业 .

副官觉得自己是个懦夫，竟然让利恩去做所有那些可怕的事情。

" [wel] , " [sed] [liːn] , " [ðætɪs] [ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Well , " said Lean , " that's all , I think .
" 出色地 , " 说 倾斜 , " 那就是 全部 , 我 思考 .

“嗯,”利安说,“我想就这些了。”

[juː; jʊ][hæ̣v; hə̣v][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ænd] [rɪˈvaːlvər] ? "
You have his sword and revolver ? "
你 有 他的 剑 和 左轮手枪 ? "

你有他的剑和手枪?

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈæ̣dʒʊtə̣nt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
" Yes , " said the adjutant , his face working ,
" 是的 , " 说 这 副官 , 他的 脸 在职的 ,

“是的,”副官说道,脸上露出了笑容。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [streɪndʒ] [ˈfjʊ̣rɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈpraɪvə̣ts] .
and then he burst out in a sudden strange fury at the two privates .
和 然后 他 爆裂 出去 在 一个 突然 奇怪的 愤怒 在 这 二 私人 .

然后,他突然对那两个士兵爆发出一阵莫名其妙的愤怒。

" [waɪ] [də̣ʊnt][juː; jʊ] [ˈhɜːrɪ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪv] ?
" Why don't you hurry up with that grave ?
" 为什么 不 你 匆忙 向上 和 那 严重 ?

“你们为什么还不赶紧把坟墓挖好? ”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə] [ˈduːɪŋ] , [ˈenihaʊ] ?
What are you doing , anyhow ?
什么 是 你 正在做 , 无论如何 ?

你到底在做什么？

[ˈhɜːrɪ] , [duː][juː; jə] [hɪr] ?
Hurry , do you hear ?
匆忙 , 做 你 听到 ?

快点，听到了吗？

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ˈstuːpɪd] —
I never saw such stupid —
我 绝不 锯 这样的 愚蠢的 —

我从未见过如此愚蠢的人——

" [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] [ˈleɪbərɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
" **Even as he cried out in his passion the two men were labouring for their**
" 甚至 作为 他 哭 出去 在 他的 热情 这 二 男人 是 劳动 为了 他们的
[laɪvz; ɪvz] .
lives :
生活 :

“即使他激情澎湃地呼喊，那两个人也在拼命挣扎求生。”

[ˈevər] [ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [ˈbulɪts] [wɜːr; wər] [ˈspɪtɪŋ] .
Ever overhead the bullets were spitting .
曾经 开销 这 子弹 是 吐痰 .

子弹一直在头顶呼啸而过。

[ðə; ði] [ɡreɪv] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
The grave was finished .
这 严重 曾是 完成的 .

坟墓已经完工了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] — [ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃæləʊ] [θɪŋ] .
It was not a masterpiece — a poor little shallow thing .
它 曾是 不是 一个 杰作 — 一个 贫穷的 小的 浅的 事物 .

它算不上什么杰作——只是一部肤浅的烂作。

[liːn] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈædʒʊtənt] [əˈɡen] [lʊkt] [æt; ət] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈsaɪlənt]
Lean and the adjutant again looked at each other in a curious silent
倾斜 和 这 副官 再次 看起来 在 每个 其他 在 一个 好奇的 沉默的
[kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] .
communication .
沟通 .

利安和副官再次对视了一眼，进行了一番奇妙的无声交流。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈædʒʊtənt] [krəʊkt] [aʊt][ə; eɪ] [wɪrd] [læf] .
Suddenly the adjutant croaked out a weird laugh .
突然 这 副官 呱呱叫 出去 一个 诡异的 笑 .

突然，副官发出了一声怪异的笑声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [læf] ,
It was a terrible laugh ,
它 曾是 一个 糟糕的 笑 ,

那笑声太可怕了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][fɜːrst] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ]
which had its origin in that part of the mind which is first moved by the singing
哪个 有 它是 起源 在 那 部分 的 这 头脑 哪个 是 第一的 已搬 经过 这 歌唱
[ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] .
of the nerves .
的 这 神经 .

它的起源可以追溯到心灵中首先被神经的鸣叫所触动的那部分。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈhju:mərəsli] [tu:; tə] [li:n] , " [aɪ] [səˈpouz] [wi:; wi][hæd; həd] [best] [ˈtʌmb(ə)l]
" **Well** , " **he said** , **humorously to Lean** , " **I suppose we had best tumble**
" 出色地 , " 他 说 , 幽默地 到 倾斜 , " 我 认为 我们 有 最好的 翻滚
[hɪm; ɪm][ɪn] . "
him in . "
他 在 : "

“好吧,”他幽默地对利恩说, “我想我们最好把他弄进去。”

" [jes] , " [sed] [li:n] .
" **Yes** , " **said Lean** .
" 是的 , " 说 倾斜 : "

“是的,”利安说道。

[ðə; ði] [tu:] [ˈpraɪvəts] [stəd] [ˈweɪtɪŋ] , [bent] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] .
The two privates stood waiting , **bent over their implements** .
这 二 私人 站立 等待 , 弯曲 超过 他们的 实施 :

两名士兵站在那里等待, 弯腰操作着他们的工具。

" [aɪ] [səˈpouz] , " [sed] [li:n] , " [aɪ ˈti:] [wəd] [bi:; bi] [ˈbetər] [ɪf] [wi:; wi][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [ɑ:rˈselvz] . "
" **I suppose** , " **said Lean** , " **it would be better if we laid him in ourselves** . "
" 我 认为 , " 说 倾斜 , " 它 会 是 更好的 如果 我们 铺设 他 在 我们自己 : "

“我想,”利恩说, “最好是我们自己把他安葬。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][ˈædʒʊtənt] .
" **Yes** , " **said the adjutant** .
" 是的 , " 说 这 副官 : "

“是的,”副官说道。

[ðen] [əˈpærəntli] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [li:n] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
Then apparently remembering that he had made Lean search the body ,
然后 显然 记住 那 他 有 制成 倾斜 搜索 这 身体 ,

然后他似乎想起自己曾让利安搜查过尸体,

[hi:; hi] [stu:pt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈɔfɪsɜ:z] [ˈkloʊðɪŋ] .
he stooped with great fortitude and took hold of the dead officer's clothing .
他 弯腰 和 伟大的 坚韧 和 采取 抓住 的 这 死的 警官们 衣服 :

他强忍着悲痛, 弯下腰, 抓住了死去的军官的衣服。

[li:n] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
Lean joined him .
倾斜 加入 他 : "

利恩加入了他。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [pərˈtɪkjələr] [ðæt] [ðer; ðər][ˈfɪŋgərz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [kɔ:rs] .
Both were particular that their fingers should not feel the corpse .
两个都 是 特别的 那 他们的 手指 应该 不是 感觉 这 尸体 :

两人都非常注重手指不能接触尸体。

[ðeɪ] [tʌgd] [əˈweɪ] ; [ðə; ði] [kɔ:rs] [ˈlɪftɪd] , [hi:vd] , [ˈtɒpld] , [flɒpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪv] ,
They tugged away ; the corpse lifted , heaved , toppled , flopped into the grave ,
他们 拉扯 离开 ; 这 尸体 抬起 , 喘息 , 倾覆 , 失败 进入 这 严重 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:fəsərz] ,
and the two officers ,
和 这 二 警官 ,

他们用力拉扯; 尸体被抬起、晃动、倾倒、摔进坟墓里, 两名警官,

[ˈstreɪtnɪŋ] , [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ]
straightening , looked again at each other — they were always looking at each
拉直 , 看起来 再次 在 每个 其他 — 他们 是 总是 寻找 在 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 : "

他们直起身子, 再次对视——他们总是互相注视着对方。

[ðeɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] .
They sighed with relief .
他们 叹了口气 和 宽慰 .

他们如释重负地叹了口气。

[ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [sed] , " [aɪ] [sə'pooz] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] — [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
The adjutant said, " I suppose we should — we should say something .
这 副官 说 , " 我 认为 我们 应该 — 我们 应该 说 某物 .

副官说：“我想我们应该——我们应该说点什么。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] , [tɪm] ? "
Do you know the service, Tim? "
做 你 知道 这 服务 , 蒂姆 ? "

蒂姆，你知道这项服务吗？

" [ðeɪ] [dəʊnt] [ri:d] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [fɪld] [ɪn] , " [sed] [li:n] ,
" They don't read the service until the grave is filled in, " said Lean ,
" 他们 不 读 这 服务 直到 这 严重 是 已填 在 , " 说 倾斜 ,

“他们要等到坟墓填满后才会宣读悼词，”利恩说道。

[ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tu:; tə] [æn; ən] [ækə'demɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
pressing his lips to an academic expression .
紧迫 他的 嘴唇 到 一个 学术的 表达 .

他抿了抿嘴，露出学术的表情。

" [dəʊnt] [ðeɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] , [ʃɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] .
" Don't they ? " said the adjutant, shocked that he had made the mistake .
" 不 他们 ? " 说 这 副官 , 震惊 那 他 有 制成 这 错误 .

“难道不是吗？”副官惊愕地说道，他对自己犯下的错误感到震惊。

" [oʊ] , [wel] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] , " [let] [ju: 'es] — [let] [ju: 'es] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] — [waɪl] [hi:; hi]
" Oh, well, " he cried, suddenly, " let us — let us say something — while he

[kæn; kən] [hɪr] [ju: 'es] . "
can hear us . "
能 听到 我们 . "

“哦，好吧，”他突然喊道，“让我们——让我们说点什么——趁他还能听到我们说话。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [li:n] .
" All right, " said Lean .
" 全部 正确的 , " 说 倾斜 .

“好的，”利安说道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] ? "
" Do you know the service ? "
" 做 你 知道 这 服务 ? "

您了解这项服务吗？

" [aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membə] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] .
" I can't remember a line of it, " said the adjutant .
" 我 不能 记住 一个 线 的 它 , " 说 这 副官 .

“我一句台词都记不起来了，”副官说道。

[li:n] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ˈdu:biəs] .
Lean was extremely dubious .
倾斜 曾是 极其 可疑 .

Lean对此深表怀疑。

" [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'pi:t] [tu:] [laɪnz] , [bʌt; bət] — "
" I can repeat two lines, but — "
" 我 能 重复 二 线条 , 但 — "

我可以重复两句话，但是——”

" [wel] , [du:][,aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .
" Well , do it , " said the adjutant .
" 出色地 , 做 它 , " 说 这 副官 .

“那就去做吧。”副官说道。

" [gʊʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
" Go as far as you can .
" 去 作为 远的 作为 你 能 .

尽你所能走得更远。

[ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
That's better than nothing .
那就是 更好的 比 没有什么 .

总比没有强。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:sts] [hæv; həv][gɑ:t]['aʊər; ɑ:r][reɪndʒ] [ɪg'zæktli] .
And the beasts have got our range exactly .
和 这 野兽 有 得到 我们的 范围 确切地 .

这些野兽正好掌握了我们的活动范围。

" [li:n] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tu:] [men] .
" Lean looked at his two men .
" 倾斜 看起来 在 他的 二 男人 .

利恩看了看他的两个手下。

" [ə'ten](ə)n] , " [hi:; hi] [bɑ:rkɪ] .
" Attention , " he barked .
" 注意力 , " 他 吠叫 .

“注意！”他厉声说道。

[ðə; ði] ['praɪvəts] [keɪm] [tu:; tə] [ə'ten](ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'gri:vɪd] .
The privates came to attention with a click , looking much aggrieved .
这 私人 来了 到 注意力 和 一个 点击 , 寻找 很多 受委屈的 .

士兵们“咔哒”一声立正，看起来很委屈。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] ['lʊʊɜ-d] [hɪz; ɪz] ['helmit] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] .
The adjutant lowered his helmet to his knee .
这 副官 降低 他的 头盔 到 他的 膝盖 .

副官把头盔拉到膝盖处。

[li:n] , [ber'hedɪd] , [stʊd] ['ʊʊvər][ðə; ði] [greɪv] .
Lean , bareheaded , stood over the grave .
倾斜 , 免冠 , 站立 超过 这 严重 .

他身材瘦削，没戴帽子，站在坟墓旁。

[ðə; ði] - ['ɑ:pʃu:təz] ['faɪərd] ['brɪskli] .
The Rostina sharpshooters fired briskly .
这 - 神枪手 被解雇 轻快地 .

罗斯蒂纳的狙击手们迅速开火。

" [ʊʊ] ['fɑ:ðər] , ['aʊər; ɑ:r] [frend] [hæz; həz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tərz][ʌv; əv] [deθ] ,
" Oh Father , our friend has sunk in the deep waters of death ,
" 哦 父亲 , 我们的 朋友 有 沉没 在 这 深 的 水 的 死亡 ,

“哦，父亲，我们的朋友沉入了死亡的深渊。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæz; həz] [li:pt] [tɔ:rd] [ðɪ:] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌb(ə)] [ə'aɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps]
but his spirit has leaped toward Thee as the bubble arises from the lips

[ʌv; əv][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] .
of the drowning .
的 这 溺水 .

但他的灵魂已如溺水者唇间升起的气泡般跃向你。

[pəˈsi:v] , [wiː; wi] [brɪˈsi:tʃ] , [oʊ] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈflaɪɪŋ] [ˈbʌb(ə)] , [ænd; ənd] —
Perceive , we beseech , Oh Father , the little flying bubble , and —
感知 , 我们 恳求 , 哦 父亲 , 这 小的 飞行 气泡 , 和 —
恳求您, 哦, 父亲, 看清那飞翔的小气泡, 还有——

" [li:n] , [ɔːl'doʊ] [ˈhʌski] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] , [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [noʊ][ˌhezi'teɪ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs]
" Lean , although husky and ashamed , had suffered no hesitation up to this
" 倾斜 , 虽然 沙哑 和 羞愧 , 有 遭受 不 犹豫 向上 到 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

“莱恩虽然身材魁梧, 也有些羞愧, 但此前一直没有丝毫犹豫。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɔːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrps] .
but he stopped with a hopeless feeling and looked at the corpse .
但 他 停止 和 一个 绝望 感觉 和 看起来 在 这 尸体 .
但他带着绝望的心情停了下来, 看着尸体。

[ðə; ði][ˈædʒʊtənt] [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] .
The adjutant moved uneasily .
这 副官 已搬 不安地 .

副官不安地动了动。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðəɪ] [suːˈpɜːrb] [ˈhaɪts] — " [hiː; hi] [brɪˈɡæn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tuː] [keɪm] [tuː; tə]
" And from Thy superb heights — " he began , and then he too came to
" 和 从 你的 高超 高度 — " 他 开始 , 和 然后 他 也 来了 到
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

“从你至高无上的高度——”他开口说道, 然后他也戛然而止。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðəɪ] [suːˈpɜːrb] [ˈhaɪts] , " [sed] [li:n] .
" And from Thy superb heights , " said Lean .
" 和 从 你的 高超 高度 , " 说 倾斜 .

“而从你至高无上的高度,”利安说道。

[ðə; ði][ˈædʒʊtənt] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [freɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪts,bəːɡən]
The adjutant suddenly remembered a phrase in the back part of the Spitzbergen
这 副官 突然 记得 一个 短语 在 这 后退 部分 的 这 斯匹次卑尔根
[ˈberɪəl] [ˈsɜːrvɪs] ,
burial service ,
葬礼 服务 ,

副官突然想起斯匹次卑尔根岛葬礼仪式后半部分提到的一句话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]
and he exploited it with the triumphant manner of a man who has
和 他 被利用 它 和 这 凯 方式 的 一个 男人 WHO 有
[rɪˈkɔːld] [ˈevriθɪŋ] ,
recalled everything ,
召回 一切 ,

他以一种仿佛已经记起一切的得意姿态, 利用了这一点。

[ænd; ənd][kæn; kən][ɡoʊ][ɑːn] .
and can go on .
和 能 去 在 .

而且还可以继续下去。

" [oʊ] [ɡɑːd] , [hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] — "
" Oh God , have mercy — "
" 哦 上帝 , 有 怜悯 — "

“哦, 上帝, 请怜悯我——”

" [oʊ] [ɡɑːd] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] — " [sed] [liːn] .

" **Oh God , have mercy — " said Lean .**
" 哦 上帝 , 有 怜悯 — " 说 倾斜 .

“哦，上帝，饶恕我吧——”利恩说道。

" ['mɜːrsi] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] , [ɪn] [kwɪk] ['feɪljər] .

" **Mercy , " repeated the adjutant , in quick failure .**
" 怜悯 , " 重复 这 副官 , 在 快的 失败 .

“饶命，”副官再次说道，但很快就失败了。

" ['mɜːrsi] , " [sed] [liːn] .

" **Mercy , " said Lean .**
" 怜悯 , " 说 倾斜 .

“怜悯，”利恩说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ] [sʌm; səm] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

And then he was moved by some violence of feeling ,
和 然后 他 曾是 已搬 经过 一些 暴力 的 感觉 ,

然后，他被某种强烈的情感所驱使。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [men] [ænd; ənd] ['taɪgəriʃli] [sed] , " [θroʊ] [ðə; ði] [dɜːrt]

for he turned suddenly upon his two men and tigerishly said , " Throw the dirt
为了 他 转向 突然 之上 他的 二 男人 和 虎一般地 说 , " 扔 这 污垢

[ɪn] .

in .
在 .

因为他突然转身对着他的两个手下，像老虎一样吼道：“把土扔进去。”

" [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['ɑːpʃuːtəz] [wʌz; wəz] ['ækjərət] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] .

" **The fire of the Rostina sharpshooters was accurate and continuous .**
" 这 火 的 这 - 神枪手 曾是 准确的 和 连续的 .

“罗斯蒂纳神枪手的射击精准而持续。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'griːvd] ['praɪvəts] [keɪm] ['fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] .

One of the aggrieved privates came forward with his shovel .
一 的 这 受委屈的 私人 来了 向前 和 他的 铲 .

一名愤愤不平的士兵拿着铁锹走了过来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['ʃʌv(ə)l] - [loʊd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

He lifted his first shovel - load of earth ,
他 抬起 他的 第一的 铲 - 加载 的 地球 ,

他铲起了第一铲土，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [heɪzɪ'teɪ(ə)n] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [held] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [ðɪs]

and for a moment of inexplicable hesitation it was held poised above this
和 为了 一个 片刻 的 无法解释的 犹豫 它 曾是 握住 准备 多于 这

[kɔːrps] ,

corpse ,
尸体 ,

它莫名其妙地停顿了片刻，悬在尸体上方。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ɪts] [tʃɔːk] - [bluː] [feɪs] [lʊkt] ['kiːnli] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡreɪv] .

which from its chalk - blue face looked keenly out from the grave .
哪个 从 它是 粉笔 - 蓝色的 脸 看起来 敏锐地 出去 从 这 严重 .

它那粉蓝色的脸庞从坟墓中锐利地向外凝视。

[ðen] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ['emptɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [ɑːn] — [ɑːn] [ðə; ði] [fiːt] .

Then the soldier emptied his shovel on — on the feet .
然后 这 士兵 清空 他的 铲 在 — 在 这 脚 .

然后士兵把铲子里的土都倒在了——倒在了脚上。

[ˈtɪməθi] [li:n] [felt] [æz; əz] [ɪf] [tʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈswɪftli] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
Timothy Lean felt as if tons had been swiftly lifted from off his forehead .
蒂莫西 倾斜 毛毡 作为 如果 吨 有 到过 迅速地 抬起 从 离开 他的 前额 .

蒂莫西·利恩感觉额头上仿佛卸下了千斤重担。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [maɪt] [ˈempti] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)] [ɑ:n] — [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] .
He had felt that perhaps the private might empty the shovel on — on the face .
他 有 毛毡 那 也许 这 私人的 可能 空的 这 铲 在 — 在 这 脸 .

他觉得或许那个士兵会把铲子里的土都倒在——倒在脸上。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈemptɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:t] .
It had been emptied on the feet .
它 有 到过 清空 在 这 脚 .

液体都倒在了脚上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [geɪnd] [ðer; ðər] — [ha:] , [ha:] ! — [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈʌvɪfʊl] [hæd; həd]
There was a great point gained there — ha , ha ! — the first shovelful had
那里 曾是 一个 伟大的 观点 获得 那里 — 哈 , 哈 ! — 这 第一的 一铲子 有
[bɪn] [ˈemptɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:t] .
been emptied on the feet .
到过 清空 在 这 脚 .

那里取得了一项重大胜利——哈哈！——第一铲土都倒在了脚上。

[haʊ] [sætɪsˈfæktəri] !
How satisfactory !
如何 令人满意的 !

真令人满意！

[ðə; ði][ˈædʒʊtənt] [brɪˈgæn] [tu:; tə][ˈbæb(ə)l] .
The adjutant began to babble .
这 副官 开始 到 潺潺 .

副官开始胡言乱语。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ə; eɪ][mæn] [wi:v] [mest] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] — [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] — [ju:; jʊ]
" Well , of course — a man we've messed with all these years — impossible — you
" 出色地 , 的 课程 — 一个 男人 我们已经 搞砸了 和 全部 这些 年 — 不可能的 — 你
[kɑ:nt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
can't , you know ,
不能 , 你 知道 ,

“当然——我们这些年来一直招惹的这个人——不可能——你知道, 你不能.....”

[li:v] [jʊr; jər] [ˈɪntɪmət] [frendz] [ˈrɒtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .
leave your intimate friends rotting on the field .
离开 你的 亲密的 朋友们 腐烂 在 这 场地 .

任由你的挚友腐烂在田野里。

[goʊ][ɑ:n] , [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] , [ænd; ənd] [ˈʌv(ə)l] , [ju:; jʊ] .
Go on , for God's sake , and shovel , you .
去 在 , 为了 神的 清酒 , 和 铲 , 你 .

看在上帝的份上, 快去铲雪吧。

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌv(ə)l] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdʌkt] , [græbd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt]
" The man with the shovel suddenly ducked , grabbed his left arm with his right
" 这 男人 和 这 铲 突然 躲闪 , 抓住 他的 左边 手臂 和 他的 正确的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“拿铲子的男人突然低头, 右手抓住左臂,

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪsər] [fɔ:r; fər][ˈɔ:rdərz] .
and looked at his officer for orders .
和 看起来 在 他的 官 为了 订单 .

他看向他的长官, 等待命令。

[li:n] [pɪkt] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
Lean picked the shovel from the ground .
倾斜 挑选 这 铲 从 这 地面 .

莱恩从地上捡起了铲子。

" [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] .
" Go to the rear , " he said to the wounded man .
" 去 到 这 后部 , " 他 说 到 这 受伤 男人 .

“到后方去，”他对受伤的男子说。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpraɪvət] .
He also addressed the other private .
他 还 已解决 这 其他 私人的 .

他还与其他私人人士进行了交谈。

" [ju:; jʊ][get] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] , [tu:] ; [aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
" You get under cover , too ; I'll finish this business .
" 你 得到 在下面 覆盖 , 也 ; 患病的 结束 这 商业 .

“你也潜伏起来；我会解决这件事。”

" [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] [ˈskræmblɪd] [hɑ:rd] [stɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [dɪˈvəʊtɪŋ]
" The wounded man scrambled hard still for the top of the ridge without devoting
" 这 受伤 男人 打乱 难的 仍然 为了 这 顶部 的 这 岭 没有 奉献

[eni] [glɑ:nsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [ˈbulɪts] [keɪm] ,
any glances to the direction from whence the bullets came ,
任何 眼神 到 这 方向 从 何处 这 子弹 来了 ,

“受伤的男子仍然拼命地爬向山脊顶端，头也不回地往子弹射来的方向看一眼。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [ˈfɑ:lʊəd] [æt; ət][æn; ən][ˈi:kwəl] [peɪs] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] ,
and the other man followed at an equal pace ; but he was different ,
和 这 其他 男人 随后 在 一个 平等的 步伐 ; 但 他 曾是 不同的 ,

另一个人以同样的速度跟在后面；但他与他不同。

[ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [ˈæŋkʃəsli] [θri:] [taɪmz] .
in that he looked back anxiously three times .
在 那 他 看起来 后退 焦虑地 三 时代 .

他焦急地回头看了三次。

[ðɪs] [ɪz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [weɪ] — [ˈɔ:f(ə)n] — [ʌv; əv][ðə; ði][hɪt][ænd; ænd] [ʌnˈhɪt] .
This is merely the way — often — of the hit and unhit .
这 是 仅仅 这 方式 — 经常 — 的 这 打 和 未被击中 .

这通常只是命中与未命中之间的一种方式。

[ˈtɪməθi] [li:n] [fɪld] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)l] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
Timothy Lean filled the shovel , hesitated ,
蒂莫西 倾斜 已填 这 铲 , 犹豫了一下 ,

蒂莫西·利恩把铲子装满，犹豫了一下，

[ænd; ænd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [əbˈhɔ:rəns] [hi:; hi] [flʌŋ]
and then in a movement which was like a gesture of abhorrence he flung
和 然后 在 一个 移动 哪个 曾是 喜欢 一个 手势 的 厌恶 他 扔

[ðə; ði][dɜ:rt][ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪv] ,
the dirt into the grave ,
这 污垢 进入 这 严重 ,

然后，他做出了一个近乎厌恶的动作，将泥土扔进了坟墓里。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈləndɪd] [aɪ ˈti:] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] — [plɑ:p] .
and as it landed it made a sound — plop .
和 作为 它 登陆 它 制成 一个 声音 — 噗通 .

它落地时发出了一声——扑通。

[ˈliːn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɔːpt] [ænd; ənd] [ˈmɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] — [ə; eɪ][ˈtaɪərd] [ˈleɪbəər] .
Lean suddenly stopped and mopped his brow — a tired labourer .
倾斜 突然 停止 和 拖把 他的 眉头 — 一个 疲劳的 劳动者 .

利恩突然停下脚步，擦了擦额头的汗——一个疲惫的劳动者。

" [pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˈædʒʊtənt] .
" Perhaps we have been wrong , " said the adjutant .
" 也许 我们 有 到过 错误的 , " 说 这 副官 .
"或许我们错了,"副官说道。

[hɪz; ɪz] [glæns] [ˈweɪvəd] [ˈstuːpɪdli] .
His glance wavered stupidly .
他的 瞥一眼 犹豫不决 愚蠢地 .

他的目光愚蠢地晃动了一下。

" [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ɪf] [wiː; wi][ˈhædnt] [ˈberɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
" It might have been better if we hadn't buried him just at this time .
" 它 可能 有 到过 更好的 如果 我们 之前没有 埋葬 他 只是 在 这 时间 .
“如果我们没有在这个时候埋葬他，也许会更好。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [wiː; wi] [ædˈvæns] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] — "
Of course , if we advance to - tomorrow the body would have been — "
的 课程 , 如果 我们 进步 到 - 明天 这 身体 会 有 到过 — "

当然，如果我们明天继续推进，身体状况就会是——”

" [dæm] [juː; jʊ] , " [sed] [liːn] , " [ʌt] [jʊr; jər] [maʊθ] .
" Damn you , " said Lean , " shut your mouth .
" 该死 你 , " 说 倾斜 , " 关闭 你的 嘴 .
“你这混蛋,”利安说,“闭上你的嘴。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈɑːfɪsər] .
" He was not the senior officer .
" 他 曾是 不是 这 高级的 官 .
他不是级别最高的军官。

[hiː; hi] [ə'gen] [fɪld] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
He again filled the shovel and flung the earth .
他 再次 已填 这 铲 和 扔 这 地球 .
他又一次把铲子装满泥土，然后把泥土扔了出去。

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪd] [ðæt] [saʊnd] — [plʌ:p] .
Always the earth made that sound — plop .
总是 这 地球 制成 那 声音 — 噗通 .

大地总是发出那种声音——噗通。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [liːn] [wɜːrkt] [ˈfræntɪkli] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [dɪɡɪŋ] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
For a space Lean worked frantically , like a man digging himself out of danger .
为了 一个 空间 倾斜 工作 疯狂地 , 喜欢 一个 男人 挖掘 他自己 出去 的 危险 .
对于这片空间，Lean 疯狂地工作着，就像一个人拼命地从危险中脱身一样。

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɔːk] - [bluː] [feɪs] .
Soon there was nothing to be seen but the chalk - blue face .
很快 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 但 这 粉笔 - 蓝色的 脸 .
很快，除了那张粉蓝色的脸，什么也看不见了。

[liːn] [fɪld] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)] .
Lean filled the shovel .
倾斜 已填 这 铲 .
瘦肉填满了铲子。

" [gʊd] [gɑːd] , " [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈædʒʊtənt] .
" Good God , " he cried to the adjutant .
" 好的 上帝 , " 他 哭 到 这 副官 .
“我的天哪！”他向副官喊道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][tɜ:rn][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] [wen] [ju:; jʊ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] ?
" **Why didn't you turn him somehow when you put him in ?**
" 为什么 没有 你 转动 他 不知何故 什么时候 你 放 他 在 ?
“为什么你把他关起来的时候没有想办法把他交出来？”

[ðɪs] — " [ðen] [li:n] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['stʌtər] .
This — " Then Lean began to stutter .
这 — " 然后 倾斜 开始 到 口吃 .
“这——”然后利恩开始结巴起来。

[ðə; ðɪ]['ædʒʊtənt] [ˌʌndər'stʊd] .
The adjutant understood .
这 副官 理解 .
副官明白了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [tu:; tə][ðə; ðɪ][lɪps] .
He was pale to the lips .
他 曾是 苍白 到 这 嘴唇 .
他脸色苍白，嘴唇都红肿了。

" [goʊ][ɑ:n] , [mæn] , " [hi:; hi][krʌd] , [brɪ'si:tʃɪŋli] , [ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
" **Go on , man , " he cried , beseechingly , almost in a shout .**
" 去 在 , 男人 , " 他 哭 , 恳求地 , 几乎 在 一个 喊 .
“加油，伙计，”他恳求道，几乎是喊叫着。

[li:n] [swʌŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] ['ʃʌv(ə)] .
Lean swung back the shovel .
倾斜 摇摆 后退 这 铲 .
莱恩猛地把铲子甩了回去。

[ˌaɪ 'ti:] [went] ['fɔ:rwəd] [ɪn][ə; eɪ]['pendʒələm] [kɜ:rv] .
It went forward in a pendulum curve .
它 去 向前 在 一个 摆 曲线 .
它呈钟摆状向前摆动。

[wen] [ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] ['lændɪd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] — [plɑ:p] .
When the earth landed it made a sound — plop .
什么时候 这 地球 登陆 它 制成 一个 声音 — 噗通 .
地球落地时发出了一声——噗通。

[ðə; ðɪ] ['fræpnəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .
THE SHRAPNEL OF THEIR FRIENDS .
这 弹片 的 他们的 朋友们 .
他们朋友的碎片。

[frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['nəʊlz] [keɪm] [ðə; ðɪ]['taɪni] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæv(ə)lɹɪ]['bjʊ:gl] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ]
From over the knolls came the tiny sound of a cavalry bugle singing out the
[rɪ'kɔ:l] ,
recall ,
记起 ,
从山丘那边传来微弱的骑兵号声，那是召回令。

[ænd; ænd]['leɪtər] ,
and later ,
和 之后 ,
后来，

[dɪ'tætʃt] [pɑ:rtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] 2nd [hʊ'zɑ:rz] [keɪm] [trɒtɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [wɜr] [ðə; ðɪ]
detached parties of His Majesty's 2nd Hussars came trotting back to where the
分离的 各方 的 他的 陛下下的 2nd 骠骑兵 来了 小跑 后退 到 在哪里 这
[ˈspɪts,bə:gən] [ˈɪnfəntri] [sæt] [kəm'pleɪsntli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈkæptʃərd] - [pə'zɪ(ə)n] .
Spitzbergen infantry sat complacently on the captured Rostina position .
斯匹次卑尔根 步兵 卫星 自满地 在 这 捕获 - 位置 .

国王陛下第二骠骑兵团的几个小分队小跑着回到了斯匹次卑尔根步兵安然占据的罗斯蒂纳阵地。

[ðə; ðɪ] [ˈhɔ:smən] [wɜ:r; wɜr] [wel] [pli:zd] ,
The horsemen were well pleased ,
这 骑兵 是 出色地 高兴 ,

骑手们非常高兴。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [təʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [θraɪs] [θru:] [ðə; ðɪ][.hel.tə(r) 'skel.tə(r)][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and they told how they had ridden thrice through the helterskelter of the
和 他们 讲述 如何 他们 有 骑 三次 通过 这 螺旋滑梯 的 这
[ˈfli:ɪŋ] [ˈenəmi] .
fleeing enemy .
逃离 敌人 .

他们讲述了他们如何三次骑马穿过溃逃敌人的混乱人群。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈʌltɪmətli] [bɪn] [tʃekt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [tru:θ] ,
They had ultimately been checked by the great truth ,
他们 有 最终 到过 已检查 经过 这 伟大的 真相 ,

他们最终还是被伟大的真理所制止了。

[ænd; ænd] [wen] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈenəmi] [rʌnz] [ə'weɪ] [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] [hi:; hi] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][faɪndz][ə; eɪ] [pleɪs]
and when a good enemy runs away in daylight he sooner or later finds a place
和 什么时候 一个 好的 敌人 跑步 离开 在 日光 他 很快 或者 之后 发现 一个 地方
[wɜr] [hi:; hi] [fetʃɪz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʊʊlt] ,
where he fetches up with a jolt ,
在哪里 他 获取 向上 和 一个 颠簸 ,

而当一个强大的敌人在大白天逃跑时，他迟早会找到一个让他措手不及的地方重新出现。

[ænd; ænd] [tɜ:rnz] [feɪs] [ðə; ðɪ] [pər'su:t] — [ˈnoʊtəbli] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæv(ə)lɹɪ] [pər'su:t] .
and turns face the pursuit — notably if it is a cavalry pursuit .
和 转弯 脸 这 追逐 — 尤其 如果 它 是 一个 骑兵 追逐 .

然后转身面对追击——尤其是当追击者是骑兵时。

[ðə; ðɪ] [hʊ'zɑ:rz] [hæd; həd] [dɪ'skri:tli] [wɪð'drɔ:n] , [dɪ'spleɪŋ] [noʊ] [ˈfu:lɪʃ] [praɪd][ʌv; əv] [kɔ:r] [æt; ət]
The Hussars had discreetly withdrawn , displaying no foolish pride of corps at
这 骠骑兵 有 谨慎地 撤回 , 显示 不 愚蠢 自豪 的 兵团 在
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

骠骑兵们悄然撤退，当时并没有表现出任何愚蠢的军团骄傲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əd'mɪ](ə)n [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkɪkɪŋ] [twelfθ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [tʃɪ:f]
There was a general admission that the Kicking Twelfth had taken the chief
那里 曾是 一个 一般的 入学 那 这 踢 第十二 有 已采取 这 首席
[ˈɑ:nərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
honours of the day ,
荣誉 的 这 天 ,

人们普遍认为，踢球十二人队赢得了当天最大的荣誉。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɑ:r'tɪləri] [ˈædɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈɡʌnz][hæd; həd][nɑ:t] [ˌeld] [soʊ] [ˈækjərətli] [ðə; ðɪ]
but the artillery added that if the guns had not shelled so accurately the
但 这 炮兵 额外 那 如果 这 枪支 有 不是 带壳 所以 准确 这
- [tʃɑ:rdʒ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [soʊ] [sək'sesfəli] ,
Twelfth's charge could not have been made so successfully ,
- 收费 可以 不是 有 到过 制成 所以 成功地 ,

但炮兵补充说，如果大炮的炮击不够精准，第十二团的冲锋就不可能如此成功。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θri:] [ʌðər] [ˈredʒimənts][ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪd][nɑ:t] [kən'si:l] [ðer; ðər]
and the three other regiments of infantry , of course , did not conceal their
和 这 三 其他 军团 的 步兵 , 的 课程 , 做过 不是 隐藏 他们的
[ˈfi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

当然，其他三个步兵团也没有掩饰自己的感受。

[ðæt] [ðer; ðər] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [left] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [ˈmeni] [ˈraɪfəlz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
that their attack on the enemy's left had withdrawn many rifles that would have
那 他们的 攻击 在 这 敌人的 左边 有 撤回 许多 步枪 那 会 有
[bɪn] [ˈpeltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [twelfθ] .
been pelting at the Twelfth .
到过 投掷 在 这 第十二 .

他们对敌人左翼的进攻导致许多原本会向第十二团倾泻火力的步枪被撤回。

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] [ˈsɪmpli] [sed] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]
The cavalry simply said that but for them the victory would not have been
这 骑兵 简单地 说 那 但 为了 他们 这 胜利 会 不是 有 到过
[kəm'pli:t] .
complete .
完全的 .

骑兵们只是说，如果没有他们，胜利就不会如此彻底。

[kɔ:r] - [praɪdz] [met] [i:tɪ] [ʌðər] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [æt; ət] [ˈevri] [step] ,
Corps ' prides met each other face to face at every step ,
兵团 - 骄傲 遇见 每个 其他 脸 到 脸 在 每一个 步 ,
[kəm'pli:t] .
军团的骄傲在每一步都彼此碰撞，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɪkər] [smaɪld] [ˈi:zəli] [ænd; ʌnd] [ɪn'dʌldʒəntli] .
but the Kickers smiled easily and indulgently .
但 这 踢球手 微笑 容易地 和 纵容地 .

但踢球者们却轻松地露出了宽容的笑容。

[ə; eɪ] [fju:] [rɪ'kru:ts] [brægd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [brægd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'kru:ts] .
A few recruits bragged , but they bragged because they were recruits .
一个 很少 新兵 吹嘘 , 但 他们 吹嘘 因为 他们 是 新兵 .

有些新兵吹嘘，但他们吹嘘是因为他们是新兵。

[ðə; ði][ˈoʊldər] [men] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'pɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [səp'praɪzd] [ænd; ʌnd]
The older men did not wish it to appear that they were surprised and
这 老 男人 做过 不是 希望 它 到 出现 那 他们 是 惊讶 和
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pəp'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
rejoicing at the performance of the regiment .
欢欣鼓舞 在 这 表现 的 这 团 .

年长的男人们不想让人看出他们对团的表现感到惊讶和高兴。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'grætʃuleɪtɪd] [ðeɪ] [ˈsɪmpli] [smɜ:kt] ,
If they were congratulated they simply smirked ,
如果 他们 是 恭喜 他们 简单地 他冷笑了一声。 ,

如果有人祝贺他们，他们只会露出一丝冷笑。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [nʊʊn] [tu:; tə]
suggesting that the ability of the Twelfth had been long known to
建议 那 这 能力 的 这 第十二 有 到过 长的 已知 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这暗示着他们早就知道第十二位天使的能力。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
and that the charge had been a little thing , you know ,
和 那 这 收费 有 到过 一个 小的 事物 , 你 知道 ,
而且, 你知道, 那项指控只是件小事。

[dʒʌst] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][æn; ən] [æftəˈnu:nz] [wɜ:rk] .
just turned off in the way of an afternoon's work .
只是 转向 离开 在 这 方式 的 一个 下午 工作 .
下午的工作突然中断了。

[ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɪtʃɪ] [ɪnˈkæmpt] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
Major - General Richie encamped his troops on the position which they had
主要的 - 一般的 里奇 营地 他的 军队 在 这 位置 哪个 他们 有
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] .
from the enemy .
从 这 敌人 .
里奇少将率领部队在他们从敌人手中夺取的阵地上扎营。

[oʊld] [ˈkɜ:rn(ə)l] [spʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ˌri:diˈstrɪbjʊ:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsərz] ,
Old Colonel Sponge of the Twelfth redistributed his officers ,
老的 上校 海绵 的 这 第十二 重新分配 他的 警官 ,
第十二团的老斯庞奇上校重新分配了他的军官。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɜ:sɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˈtɪməθi] [li:n] [ɡɑ:t] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the losses had been so great that Timothy Lean got command of a
和 这 损失 有 到过 所以 伟大的 那 蒂莫西 倾斜 得到 命令 的 一个
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .
损失如此巨大, 以至于蒂莫西·利恩接管了一家公司。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] .
It was not much of a company .
它 曾是 不是 很多 的 一个 公司 .
那不是一家像样的公司。

[ˈfɪfti] - [θri:] [smʌdʒd] [ænd; ʌnd] [ˈswetɪŋ] [men] [feɪst] [ðer; ðər] [nu:] [kəˈmændər] .
Fifty - three smudged and sweating men faced their new commander .
五十 - 三 模糊的 和 出汗 男人 面对 他们的 新的 指挥官 .
五十三名满脸污渍、汗流浹背的士兵面对着他们的新指挥官。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈɪntu:][ˈæk(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈeɪti] - [sɪks] .
The company had gone into action with a strength of eighty - six .
这 公司 有 已消失 进入 行动 和 一个 力量 的 八十 - 六 .
该公司投入行动时共有八十六名员工。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈtɪməθi] [li:n] [bi:t] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
The heart of Timothy Lean beat high with pride .
这 心 的 蒂莫西 倾斜 打 高的 和 自豪 .
蒂莫西·利恩心中充满了自豪。

[hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [hi:; hi][ˈevər] [brˈkeɪm] [ə; eɪ]
He intended to be some day a general , and if he ever became a
他 故意的 到 是 一些 天 一个 一般的 , 和 如果 他 曾经 成为 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,
他立志有朝一日成为一名将军, 如果他真的当上了将军,

[ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv][prə'moʊ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:kwəl][ɪn][dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi]
that moment of promotion was not equal in joy to the moment when he
那 片刻 的 晋升 曾是 不是 平等的 在 喜悦 到 这 片刻 什么时候 他
[lɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nu:] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [θri:] ['vægə,bɒndz] .
looked at his new possession of fifty - three vagabonds .
看起来 在 他的 新的 拥有 的 五十 - 三 流浪汉 .
晋升的那一刻，他所感受到的喜悦，远不及看到自己新拥有的五十三个流浪汉时的喜悦。

[hi:; hi] [skænd] [ðə; ði]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['rekəg,naɪzd] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fæk(ə)n][wʌn][oʊld] ['sɑ:rdʒənt] [ænd; ənd]
He scanned the faces , and recognised with satisfaction one old sergeant and
他 扫描 这 面孔 , 和 已确认 和 满意 一 老的 军士 和
[tu:] [braɪt] [jʌŋ] ['kɔ:rpərəl] .
two bright young corporals .
二 明亮的 年轻的 下士 .
他扫视了一遍一张张面孔，满意地认出了一位老士官和两位年轻有为的下士。

" [naʊ] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ,
" Now , " said he to himself ,
" 现在 , " 说 他 到 他自己 ,
“现在，”他自言自语道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)] ['bɑ:di][ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][du:] ['sʌmθɪŋ] .
" I have here a snug little body of men with which I can do something .
" 我 有 这里 一个 舒适 小的 身体 的 男人 和 哪个 我 能 做 某物 .
“我这里有一小群人，我可以和他们一起做点什么。”

" [ɪn][hɪm; ɪm] [bə:nd] [ðə; ði]['ju:zuəl] [fɪr] ['faɪər][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]
" In him burned the usual fierce fire to make them the best company in the
" 在 他 烧伤 这 通常 凶猛的 火 到 制作 他们 这 最好的 公司 在 这
['redʒɪmənt] .
regiment .
团 .
“他心中燃烧着一股通常的炽热激情，使他们成为团里最好的连队。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [men] .
He had adopted them ; they were his men .
他 有 已采用 他们 ; 他们 是 他的 男人 .
他收养了他们；他们是他的人。

" [aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I will do what I can for you , " he said .
" 我 将要 做 什么 我 能 为了 你 , " 他 说 .
“我会尽我所能帮助你，”他说。

" [du:][ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" Do you the same for me .
" 做 你 这 相同的 为了 我 .
“你也为我做同样的事。”

" [ðə; ði] [twelfθ] ['bɪvuækd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] .
" The Twelfth bivouacked on the ridge .
" 这 第十二 露营 在 这 岭 .
第十二团在山脊上扎营。

['lɪt(ə)] [fairz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ɪ'nu:mərəb(ə)] ['blækənd]
Little fires were built , and there appeared among the men innumerable blackened
小的 火灾 是 建造 , 和 那里 出现 之中 这 男人 无数 变黑
[tɪn] [kʌps] ,
tin cups ,
锡 杯子 ,
人们燃起了一堆堆小火，人群中出现了无数个烧黑的锡杯。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈtreʒərd] [ðæt][ə; eɪ][feɪnt] [səˈspɪ(ə)n] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]
which were so treasured that a faint suspicion in connection with the loss of
哪个 是 所以 珍藏 那 一个 头晕的 怀疑 在 联系 和 这 损失 的
[wʌn][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡrɪməst] [ʌv; əv] [faɪts] .
one could bring on the grimmest of fights .
一 可以 带来 在 这 最残酷的 的 战斗 .

这些物品如此珍贵，以至于丢失其中一件物品哪怕只有一丝怀疑，都可能引发最激烈的争斗。

[ˈmiːntaɪm] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvəts] [ˈsaɪləntli] [riːəˈdʒʌstɪd] [ðer; ðər][kɪts][æz; əz][ðer; ðər] [neɪmz]
Meantime certain of the privates silently readjusted their kits as their names
与此同时 肯定 的 这 私人 默默 重新调整 他们的 套件 作为 他们的 姓名
[wɜːr; wər] [kɔːld] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈsɑːdʒənts] .
were called out by the sergeants .
是 称为 出去 经过 这 中士 .

与此同时，一些列兵默默地整理着他们的装备，士官们则在一旁喊着他们的名字。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][men] [kənˈdemd] [tuː; tə] [ˈpɪkɪt] [ˈduːti][ˈæftər][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈmɑːtʃɪŋ]
These were the men condemned to picket duty after a hard day of marching
这些 是 这 男人 谴责 到 纠察 责任 后 一个 难的 天 的 行军
[ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] .
and fighting .
和 斗争 .

这些士兵在经历了一整天的艰苦行军和战斗后，被判处站岗放哨。

[ðə; ði] [dʌsk] [keɪm] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈfaɪr] , [ˈspɑːtɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ]
The dusk came slowly , and the colour of the countless fires , spotting the ridge
这 黄昏 来了 缓慢地 , 和 这 颜色 的 这 无数 火灾 , 发现 这 岭
[ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn] ,
and the plain ,
和 这 清楚的 ,

暮色缓缓降临，无数篝火的色彩点缀着山脊和平原。

[gruː] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈdɑːrknəs] .
grew in the falling darkness .
生长 在 这 坠落 黑暗 .

在渐暗的夜色中生长。

[fɑːr] - [əˈweɪ] [ˈpɪkɪts] [ˈfaɪərd][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] .
Far - away pickets fired at something .
远的 - 离开 纠察队 被解雇 在 某物 .

远处的哨兵向某个目标开火。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][ˈmenz] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [ˈloʊɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wʌz; wəz]
One by one the men's heads were lowered to the earth until the ridge was
一 经过 一 这 男士 头部 是 降低 到 这 地球 直到 这 岭 曾是
[mɑːrkt] [baɪ] [tuː] [lɔːŋ] [ˈʃædɒʊ] [ˈrəʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][men] .
marked by two long shadowy rows of men .
标记 经过 二 长的 阴暗的 行 的 男人 .

男人们一个接一个地低下头，直到山脊上出现两排长长的、阴影笼罩的人影。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [sæt] [ˈmjuːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][daːrk] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Here and there an officer sat musing in his dark cloak with a ray of a
这里 和 那里 一个 官 卫星 沉思 在 他的 黑暗的 披风 和 一个 射线 的 一个
[ˈwiːkənɪŋ] [ˈfaɪər] [ˈɡliːmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [hɪlt] .
weakening fire gleaming on his sword - hilt .
减弱 火 闪闪发光 在 他的 剑 - 剑柄 .

不时有军官身披黑色斗篷，静静地坐着沉思，剑柄上闪烁着渐渐减弱的火焰。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn][ðer; ðər][keɪm][æt; ət][taɪmz][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ˈbætəri][ˈhɔ:rsɪz][ˈmu:vɪŋ]
From the plain there came at times the sound of battery horses moving
从 这 清楚的 那里 来了 在 时代 这 声音 的 电池 马匹 移动
[ˈrestləsli][æt; ət][ðer; ðər][ˈteðəz] ,
restlessly at their tethers ,
躁动不安 在 他们的 系绳 ,
平原上不时传来马匹在拴绳下焦躁不安地走动的声音。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][hi:; hi][hɜ:rd][ðə; ði][ˈθroʊti] , [ˈgrʌmbliŋ] [kɜ:rs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər] .
and one could imagine he heard the throaty , grumbling curse of the drivers .
和 一 可以 想象 他 听到 这 喉音 , 抱怨 诅咒 的 这 司机 .
人们可以想象他听到了司机们低沉的、咕哝的咒骂声。
[ðə; ði][mu:n][daɪd][ˈswɪftli][θru:] [ˈflaɪɪŋ][laɪt][klaʊdz] .
The moon died swiftly through flying light clouds .
这 月亮 死亡 迅速地 通过 飞行 光 云 .
月亮迅速穿过飘动的轻云，消失不见。

[fa:r] - [əˈweɪ] [ˈpɪkɪts][ˈfaɪərd][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] .
Far - away pickets fired at something .
远的 - 离开 纠察队 被解雇 在 某物 .
远处的哨兵向某个目标开火。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ][ðə; ði][ɪnˈfəntri][ænd; ənd][ˈɡʌnz] [ˈbrekfəstɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræktɪ]
In the morning the infantry and guns breakfasted to the music of a racket
在 这 早晨 这 步兵 和 枪支 早餐 到 这 音乐 的 一个 球拍
[bɪˈtwi:n][ðə; ði][ˈkæv(ə)lri][ænd; ənd][ðə; ði][ˈenəmi] ,
between the cavalry and the enemy ,
之间 这 骑兵 和 这 敌人 ,
清晨，步兵和炮兵在骑兵与敌军交战的喧闹声中吃早餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈteɪkɪŋ][pleɪs][sʌm; səm][maɪlz][ʌp][ðə; ði][ˈvæli] .
which was taking place some miles up the valley .
哪个 曾是 采取 地方 一些 英里 向上 这 谷 .
这件事发生在山谷上游几英里处。

[ðə; ði][æmˈbɪʃəs][hʊˈzɑ:rz][hæd; həd][əˈpærəntli][stɜ:rd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɔrnəts][nest] ,
The ambitious Hussars had apparently stirred some kind of a hornet's nest ,
这 雄心勃勃 骠骑兵 有 显然 搅拌 一些 种类 的 一个 大黄蜂的 巢 ,
雄心勃勃的骠骑兵显然捅了马蜂窝。

[ænd; ənd][ðeɪ][wɜ:ɪr; wər][ˈhævɪŋ][ə; eɪ][ɡʊd][faɪt][wɪð; wɪθ][noʊ][əˈfɪʃəs][ˈfrendz][nɪr][ɪˈnʌf][tu:; tə]
and they were having a good fight with no officious friends near enough to
和 他们 是 拥有 一个 好的 斗争 和 不 爱管闲事的 朋友们 靠近 足够的 到
[ɪntərˈfɪr] .
interfere .
干扰 .
他们激烈地争吵着，附近又没有爱管闲事的朋友来从中作梗。

[ðə; ði][rɪˈmeɪndər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:ɹmi][lʊkt][tɔ:rd][ðə; ði][faɪt][ˈmju:zɪŋli][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][tɪn]
The remainder of the army looked toward the fight musingly over the tops of tin
这 余 的 这 军队 看起来 朝向 这 斗争 若有所思地 超过 这 最高额 的 锡
[kʌps] .
cups .
杯子 .
其余的士兵透过锡杯的杯口，若有所思地望着战场。

[ɪn][taɪm][ðə; ði][ˈkɑ:ləm][krɔ:ld][ˈleɪzɪli][ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][si:] .
In time the column crawled lazily forward to see .
在 时间 这 柱子 爬行 懒洋洋 向前 到 看 .
过了一会儿，那根柱子懒洋洋地向前爬去，想要看看。

[ðə; ði] [twelfθ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [krɔ:ld] , [sɔ:] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] [dɪ'plɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
The Twelfth , as it crawled , saw a regiment deploy to the right ,
这 第十二 , 作为 它 爬行 , 锯 一个 团 部署 到 这 正确的 ,
第十二团在缓慢行进的过程中, 看到右侧有一个团展开了部署。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bætəri] [dæʃ] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zɪ(ə)n] .
and saw a battery dash to take position .
和 锯 一个 电池 短跑 到 拿 位置 .
看到一支炮兵部队迅速冲向指定位置。

[ðə; ði]['kæv(ə)lɪ]['dʒɪŋɡld] [bæk] ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd] [ɪkspektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtli]
The cavalry jingled back grinning with pride and expecting to be greatly
这 骑兵 叮当作响 后退 咧嘴笑 和 自豪 和 期待 到 是 非常
[əd'maɪəd] .
admired .
钦佩 .
骑兵们叮当作响地返回, 脸上洋溢着自豪的笑容, 期待着受到人们的热烈赞扬。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [twelfθ] [wʌz; wəz] ['bɪdn] [tu:; tə] [teɪk] [si:t] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ɪts]
Presently the Twelfth was bidden to take seat by the roadside and await its
目前 这 第十二 曾是 拜登 到 拿 座位 经过 这 路边 和 等待 它是
[tɜ:rn] .
turn .
转动 .
随后, 第十二名士兵被要求到路边就座, 等待轮到自己。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [waɪz] [men] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] — [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
Instantly the wise men — and there were more than three — came out of
即刻 这 明智的 男人 — 和 那里 是 更多的 比 三 — 来了 出去 的
[ðə; ði] [ɪ:st] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'vaɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn] .
the east and announced that they had divined the whole plan .
这 东方 和 宣布 那 他们 有 神谕 这 所有的 计划 .
随即, 三位智者从东方出现, 宣布他们已经洞悉了整个计划。

[ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [twelfθ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [held] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv]
The Kicking Twelfth was to be held in reserve until the critical moment of
这 踢 第十二 曾是 到 是 握住 在 预订 直到 这 批判的 片刻 的
[ðə; ði] [faɪt] ,
the fight ,
这 斗争 ,
第十二重踢要留到比赛的关键时刻再用。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [sent] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [wɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] .
and then they were to be sent forward to win a victory .
和 然后 他们 是 到 是 发送 向前 到 赢 一个 胜利 .
然后他们将被派往前线去赢得胜利。

[ɪn] [kə,rɑ:bə'reɪ(ə)n] , [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] [wʌz; wəz]
In corroboration , they pointed to the fact that the general in command was
在 证实 , 他们 尖 到 这 事实 那 这 一般的 在 命令 曾是
[ˈstɪkɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
sticking close to them ,
粘性 关闭 到 他们 ,
为了佐证这一点, 他们指出, 指挥官一直与他们保持密切联系。

[ɪn][ˈɔ:rdər] , [ðeɪ] [sed] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['pra:pər]['moʊmənt] .
in order , they said , to give the word quickly at the proper moment .
在 命令 , 他们 说 , 到 给 这 单词 迅速地 在 这 恰当的 片刻 .
他们说, 这样做是为了在合适的时机迅速发出通知。

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
And in truth , on a small hill to the right ,
和 在 真相 ; 在 一个 小的 爬坡道 到 这 正确的 ;
事实上, 在右侧的小山坡上,

[ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] ['rɪtʃi] [sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ju:st] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] ,
Major - General Richie sat on his horse and used his glasses ,
主要的 - 一般的 里奇 卫星 在 他的 马 和 用过的 他的 眼镜 ;
里奇少将骑在马上, 戴上眼镜。

[waɪl] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:rdər,li:z] [bɪˈstroʊd] [ðer; ðər] [tʃæmpɪŋ] ,
while back of him his staff and the orderlies bestrode their champing ,
尽管 后退 的 他 他的 职员 和 这 勤杂工 贝斯特罗德 他们的 冠军 ;
[ˈdænsɪŋ] [maʊnts] .
dancing mounts .
跳舞 安装 .

而他的随从和勤务兵则骑着欢快跳跃的坐骑在他身后。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [hɑ:rd][æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪkər] [wɜ:r; wər]
It is always good to look hard at a general , and the Kickers were
它 是 总是 好的 到 看 难的 在 一个 一般的 ; 和 这 踢球手 是
[trænsˈfɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
transfixed with interest .
呆若木鸡 和 兴趣 .

仔细研究一位将军总是有益的, 而基克队对此非常感兴趣。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [əˈgen] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][təʊld] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] ['rɪtʃi]
The wise men again came out of the east and told what was inside the Richie
这 明智的 男人 再次 来了 出去 的 这 东方 和 讲述 什么 曾是 里面 这 里奇
[hed] ,
head ,
头 ;

东方智者们再次出现, 讲述了里奇脑袋里的东西。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [waɪz] [men] [ˈwʌndəˈd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] ['rɪtʃi] [hed] .
but even the wise men wondered what was inside the Richie head .
但 甚至 这 明智的 男人 想知道 什么 曾是 里面 这 里奇 头 ;
但就连智者们也好奇里奇的脑袋里究竟装着什么。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
Suddenly an exciting thing happened .
突然 一个 激动人心 事物 发生 .
突然, 发生了一件令人兴奋的事情。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [əˈhed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊndɪŋ] [ˈspɪts,bə:gən] [ˈbætəri] ,
To the left and ahead was a pounding Spitzbergen battery ,
到 这 左边 和 前方 曾是 一个 猛击 斯匹次卑尔根 电池 ;
左侧和前方是斯匹次卑尔根炮兵连猛烈炮击的炮火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɡʌnz] .
and a toy suddenly appeared on the slope behind the guns .
和 一个 玩具 突然 出现 在 这 坡 在后面 这 枪支 .
突然, 大炮后面的斜坡上出现了一个玩具。

[ðə; ði] [tɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg] — [ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] [waɪt] [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The toy was a man with a flag — the flag was white save for a
这 玩具 曾是 一个 男人 和 一个 旗帜 — 这 旗帜 曾是 白色的 节省 为了 一个
[ˈskwer] [ʌv; əv] [red] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] .
square of red in the centre .
正方形 的 红色的 在 这 中心 .
玩具是一个拿着旗帜的小人——旗帜是白色的, 中间有一个红色的方块。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tɔɪ] [brɪ'gæən][tuː; tə][wɪɡ] - [wæg][wæg] - [wɪɡ] ,
And this toy began to wig - wag wag - wig ,
和 这 玩具 开始 到 假发 - 摇摆 摇摆 - 假发 ,
于是这个玩具开始摇来摇去,
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [spoʊk] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['rɪtʃɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it spoke to General Richie under the authority of the captain of the
和 它 辐 到 一般的 里奇 在下面 这 权威 的 这 队长 的 这
[ˈbætəri] .
battery .
电池 .

它奉炮兵连长的命令与里奇将军进行了交谈。
[aɪ 'ti:] [sed] : " [ðə; ði] 88th [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['drɪvŋ] [ɑːn][maɪ] ['sentər] [ænd; ənd] [raɪt] .
It said : " The 88th are being driven on my centre and right .
它 说 : " 这 88th 是 存在 驱动 在 我的 中心 和 正确的 .
它说：“第 88 团正从我的中间和右侧驶来。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,
“现在，

[wen] [ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [twelfθ] [hæd; həd] [left] ['spɪts,bəːgən] [ðer; ðər][wəz; wəz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][sɪks]
when the Kicking Twelfth had left Spitzbergen there was an average of six
什么时候 这 踢 第十二 有 左边 斯匹次卑尔根 那里 曾是 一个 平均的 的 六
[ˈsɪgnəlmən] [ɪn] [iːtʃ] ['kʌmpəni] .
signalmen in each company .
信号兵 在 每个 公司 .

第十二营离开斯匹次卑尔根岛时，每个连队平均有六名信号兵。
[ə; eɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['sɪgnələrz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
A proportion of these signallers had been destroyed in the first engagement ,
一个 部分 的 这些 信号员 有 到过 损毁 在 这 第一的 订婚 ,
这些信号兵中有一部分在第一次交战中阵亡。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [twelfθ] [riːd] , [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] , [ðə; ði] [nuːz]
but enough remained so that the Kicking Twelfth read , as a unit , the news
但 足够的 剩余 所以 那 这 踢 第十二 读 , 作为 一个 单元 , 这 消息
[ʌv; əv][ðə; ði] 88th .
of the 88th .
的 这 88th .

但剩下的足够多，以至于第十二营作为一个整体，读到了第 88 营的消息。
[ðə; ði][wɜːrd][ræn] ['kwɪkli] .
The word ran quickly .
这 单词 跑 迅速地 .

消息迅速传开。
" [ðə; ði] 88th [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['drɪvŋ] [ɑːn][maɪ] ['sentər] [ænd; ənd] [raɪt] .
" **The 88th are being driven on my centre and right** .
" 这 88th 是 存在 驱动 在 我的 中心 和 正确的 .
“第 88 团正从我的中间和右侧推进。”

" ['rɪtʃɪ] [roʊd][tuː; tə] [wer] ['kɜːrn(ə)l] [spʌndʒ] [sæt][ə'loʊft][ɑːn][hɪz; ɪz][bɪɡ] [hɔːrs] ,
" **Richie rode to where Colonel Sponge sat aloft on his big horse** ,
" 里奇 骑 到 在哪里 上校 海绵 卫星 高空 在 他的 大的 马 ,
“里奇骑马来到斯庞奇上校骑着他的大马高处，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ][kraɪ][ræn] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] ['kɑːləm] : " [kɪm] [ʌp] , [ðə; ði] ['kɪkər] .
and a moment later a cry ran along the column : " Kim up , the Kickers .
和 一个 片刻 之后 一个 哭 跑 沿着 这 柱子 : " 金 向上 , 这 踢球手 .
片刻之后，有人沿着柱子喊道：“金，踢球者队！ ”

" [ə; eɪ][ˈɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
" **A large number of the men were already in the road** ,
" 一个 大的 数字 的 这 男人 是 已经 在 这 路 ,
" "当时已经有很多男子在路上了，

[ˈhɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər] [belts] [ænd; ənd] [pæks] .
hitching and twisting at their belts and packs .
搭便车 和 扭曲 在 他们的 腰带 和 包装 .
他们扭动着腰带和背包。

[ðə; ði] [ˈkɪkər] [muːvd] [ˈfɔːrwəd] .
The Kickers moved forward .
这 踢球手 已搬 向前 .
踢球者队继续前进。

[ðeɪ] [dɪˈplɔɪd] [ænd; ənd] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstræɡlɪŋ] [laɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈbætəri] ,
They deployed and passed in a straggling line through the battery ,
他们 已部署 和 通过了 在 一个 零散的 线 通过 这 电池 ,
他们展开行动，并以零散的队列穿过炮兵阵地。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and to the left and right of it .
和 到 这 左边 和 正确的 的 它 .
以及它的左侧和右侧。

[ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðəm; ðəm] [ˈkɜːfəli] , [ˈtelɪŋ] [ðəm; ðəm][naːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] .
The gunners called out to them carefully , telling them not to be afraid .
这 炮手 称为 出去 到 他们 小心 , 讲述 他们 不是 到 是 害怕的 .
炮手们小心翼翼地向他们喊话，告诉他们不要害怕。

[ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtlɪŋ] .
The scene before them was startling .
这 场景 前 他们 曾是 令人震惊 .
眼前的景象令他们震惊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [kʌt] [ʌp][baɪ] [ˈmeni] [stiːp] - [ˈsaɪdɪd] [rəˈviːnz] ,
They were facing a country cut up by many steep - sided ravines ,
他们 是 面向 一个 国家 切 向上 经过 许多 陡 - 侧面 峡谷 ,
他们面对的是一个被许多陡峭沟壑分割的国土。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈzʌltənt] [hɪlz] [wɜːr; wər] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][skwɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði] 88th .
and over the resultant hills were retreating little squads of the 88th .
和 超过 这 结果 丘陵 是 撤退 小的 球队 的 这 88th .
而第 88 团的小队则沿着由此形成的小山丘撤退。

[ðə; ði] [twelfθ] [læft] [ɪn][ɪts] [egzʌlˈteɪʃn] .
The Twelfth laughed in its exultation .
这 第十二 笑了 在 它是 大喜 .
第十二位成员欣喜若狂地大笑起来。

[ðə; ði][men][kʊd; kəd] [naʊ] [tel] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ðæt] [ðə; ði] 88th [wɜːr; wər] [rɪˈtriːtɪŋ]
The men could now tell by the volume of fire that the 88th were retreating
这 男人 可以 现在 告诉 经过 这 体积 的 火 那 这 88th 是 撤退
[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][naːt] [səˈfɪʃntli] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
for reasons which were not sufficiently expressed in the noise of the Rostina
为了 原因 哪个 是 不是 足够 表达 在 这 噪音 的 这 -
[ˈʃuːtɪŋ] .
shooting .
射击 .

从枪声的响亮程度来看，士兵们现在可以判断出第 88 团正在撤退，而撤退的原因在罗斯蒂纳枪声中并没有充分体现出来。

[held] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊ:ɡl] , [ðə; ði] ['kɪkər] [swɔ:md] [ʌp][ðə; ði][fɜ:rst] [hɪl] [ænd; ənd][leɪd][ɑ:n]
Held together by the bugle , the Kickers swarmed up the first hill and laid on
握住 一起 经过 这 号角 , 这 踢球手 蜂拥而至 向上 这 第一的爬坡道 和 铺设 在
[ðə; ði] [krest] .
the crest .
这 波峰 .

在号角的号召下，踢球者们涌上第一个山丘，躺在山顶上。

[ˈpa:rtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] 88th [went] [θru:ɪ] [ðer; ðər][laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twelfθ] [təʊld][ðem; ðəm]
Parties of the 88th went through their lines , and the Twelfth told them
各方 的 这 88th 去 通过 他们的 线条 , 和 这 第十二 讲述 他们
[ˈkɔ:rsli] [ɪts] ['sevrəl] [ə'pɪnjənz] .
coarsely its several opinions .
粗略地 它是 一些 意见 .

第 88 团各派人列队行进，第 12 团则粗暴地向他们表达了自己的各种意见。

[ðə; ði] [saɪts] [wɜ:r; wər] [klɪkt] [ʌp][tu:; tə] - [ja:dz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ['vɑ:li] ,
The sights were clicked up to 600 yards , and , with a crashing volley ,
这 景点 是 点击 向上 到 - 码 , 和 , 和 一个 崩溃 截击 ,
瞄准器对准了600码的距离，然后，伴随着一阵猛烈的齐射，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['entərd] [ɪts] ['sekənd] ['bæt(ə)] .
the regiment entered its second battle .
这 团 进入 它是 第二 战斗 .

该团参加了第二次战斗。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz] [ə'wei] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði]['kæv(ə)lɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ɪnfəntri]
A thousand yards away on the right the cavalry and a regiment of infantry
一个 千 码 离开 在 这 正确的 这 骑兵 和 一个 团 的 步兵
[wɜ:r; wər] ['kri:pɪŋ] ['ɑ:nwərd] .
were creeping onward .
是 爬行 向前 .

一千码外的右侧，骑兵和一支歩兵团正匍匐前进。

[spʌndʒ] [dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['bækwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bjʊ:ɡl][təʊld][ðə; ði] [twelfθ] [tu:; tə][ɡoʊ]
Sponge decided not to be backward , and the bugle told the Twelfth to go
海绵 决定 不是 到 是 落后 , 和 这 号角 讲述 这 第十二 到 去
[ə'hed] [wʌns] [mɔ:r] .
ahead once more .
前方 一次 更多的 .

斯庞奇决定不再退缩，号角再次示意第十二团前进。

[ðə; ði] [twelfθ] [tʃɑ:rdʒd] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['ræbl] [ʌv; əv] ['rælid] [men][ʌv; əv][ðə; ði] 88th ,
The Twelfth charged , followed by a rabble of rallied men of the 88th ,
这 第十二 带电 , 随后 经过 一个 乌合之众 的 集结 男人 的 这 88th ,
第十二团发起冲锋，紧随其后的是一群被召集起来的第88团的乌合之众。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
who were crying aloud that it had been all a mistake .
WHO 是 哭泣 大声 那 它 有 到过 全部 一个 错误 .

他们放声痛哭，说这一切都是个错误。

[ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [mætʃ] .
A charge in these days is not a running match .
一个 收费 在 这些 天 是 不是 一个 跑步 匹配 .

如今的进攻犯规可不是一场持续不断的比赛。

[ðəʊz] ['splendɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['levld] ['beɪənɪts] ,
Those splendid pictures of levelled bayonets ,
那些 灿烂 图片 的 平整 刺刀 ,

那些刺刀并拢的精彩照片，

[ˈdæʃɪŋ] [æt; ət] [ˈhedlɔːŋ] [peɪs] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [kloʊzd] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɑːr; ər][əbˈsɜːrd][æz; əz]
dashing at headlong pace towards the closed ranks of the enemy are absurd as
帅气 在 一头扎 步伐 向 这 关闭 排名 的 这 敌人 是 荒诞 作为
[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði][æktʃuˈæləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
soon as they are mistaken for the actuality of the present .
很快 作为 他们 是 错误 为了 这 现实 的 这 展示 .
以迅雷不及掩耳之势冲向敌人的密集阵型，一旦被误认为是现实情况，那就太荒谬了。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tʃɑːrdʒɪz][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,
In these days charges are likely to cover at least the half of a mile ,
在 这些 天 收费 是 可能 到 覆盖 在 至少 这 一半 的 一个 英里 ,
如今，收费标准很可能至少涵盖半英里的路程。

[ænd; ænd][tuː; tə][goʊ][æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd]
and to go at the pace exhibited in the pictures a man would be obliged
和 到 去 在 这 步伐 展出 在 这 图片 一个 男人 会 是 有义务
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [stiːm] [ˈendʒɪn] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
to have a little steam engine inside of him .
到 有 一个 小的 蒸汽 引擎 里面 的 他 .
要想以照片中展现的速度前进，一个人体内必须装一台小型蒸汽机。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪkɪŋ] [twelfθ] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
The charge of the Kicking Twelfth somewhat resembled the advance of a great
这 收费 的 这 踢 第十二 有些 类似 这 进步 的 一个 伟大的
[kraʊd] [ʌv; əv] [ˈbiːtəz] [huː] ,
crowd of beaters who ,
人群 的 击球手 WHO ,
第十二踢球手的冲锋有点像一大群击球手的前进，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [ˈpæʃənətli] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [ɡeɪm] .
for some reason , passionately desired to start the game .
为了 一些 原因 , 热情地 想要的 到 开始 这 游戏 .
不知何故，我非常渴望开始游戏。

[men] [ˈstʌmbld] ; [men] [fel] ; [men] [swɔːr] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][kraɪz] : " [ðɪs] [wei] ! "
Men stumbled ; men fell ; men swore ; there were cries : " This way ! "
男人 踉跄 ; 男人 跌倒 ; 男人 发誓 ; 那里 是 哭泣 : " 这 方式 ! "
有人踉跄，有人跌倒，有人咒骂，还有人喊道：“这边走！ ”

" [kʌm] [ðɪs] [wei] ! "
" **Come this way !** "
" 来 这 方式 ! "
“这边请！ ”

" [dəʊnt] [goʊ] [ðæt] [wei] ! "
" **Don't go that way !** "
" 不 去 那 方式 ! "
“别往那边走！ ”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɡet] [ʌp] [ðæt] [wei] ! "
" **You can't get up that way !** "
" 你 不能 得到 向上 那 方式 ! "
“你从那边走不去！ ”

" [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ðə; ði] [twelfθ] [ˈskræmbld] , [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ˈswetɪŋ] [ænd; ænd][ˈæŋɡri] .
" **Over the rocks the Twelfth scrambled , red in the face , sweating and angry .**
" 超过 这 岩石 这 第十二 打乱 , 红色的 在 这 脸 , 出汗 和 生气的 .
“第十二个人跌跌撞撞地爬过岩石，他满脸通红，汗流浹背，怒气冲冲。”

[ˈsoʊldʒərz] [fel] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ] [ˈbulɪts] ,
Soldiers fell because they were struck by bullets ,
士兵 跌倒 因为 他们 是 击 经过 子弹 ,
士兵们因中弹而倒下。

[ænd; ʌnd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [left] [ɪn][ðəm; ðəm] .

and because they had not an ounce of strength left in them .

和 因为 他们 有 不是 一个 盎司 的 力量 左边 在 他们 .

因为他们已经一丝力气都没有了。

[ˈkɜːrn(ə)] [spʌndʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [red] [ˈkʊʃ(ə)n] ,

Colonel Sponge , with a face like a red cushion ,

上校 海绵 , 和 一个 脸 喜欢 一个 红色的 软垫 ,

海绵上校, 长着一张像红色靠垫一样的脸,

[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrægd] [ˈwɪndləs] [ʌp][ðə; ði] [stiːps] [baɪ] [dɪˈvɒʊtɪd] [ænd; ʌnd] [æθˈletɪk] [men] .

was being dragged windless up the steeps by devoted and athletic men .

曾是 存在 拖拽 无风 向上 这 陡峭 经过 奉献 和 运动 男人 .

被一群忠诚而体格健壮的男人们无力地拖着, 艰难地爬上陡峭的山坡。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldə] [ˈkæptɪnz] [leɪ] [əˈfɑːr] [bæk] ,

Three of the older captains lay afar back ,

三 的 这 老 队长 躺 远方 后退 ,

三位年纪较大的船长躺在远处,

[ænd; ʌnd] [ˈswerɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [tʌŋz] [wɜːr; wər] [ˌtempəˈrerəli] [aʊt]

and swearing with their eyes because their tongues were temporarily out

和 咒骂 和 他们的 眼睛 因为 他们的 舌头 是 暂时地 出去

[ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] .

of service .

的 服务 .

他们用眼神咒骂, 因为他们的舌头暂时失灵了。

[ænd; ʌnd] [jet] - [ænd; ʌnd] - [jet] , [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [sləʊ] .

And yet - and - yet , the speed of the charge was slow .

和 然而 - 和 - 然而 , 这 速度 的 这 收费 曾是 慢的 .

然而, 充电速度却很慢。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætəri] ,

From the position of the battery ,

从 这 位置 的 这 电池 ,

从电池的位置来看,

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɪkər] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt]

it looked as if the Kickers were taking a walk over some extremely difficult

它 看起来 作为 如果 这 踢球手 是 采取 一个 走 超过 一些 极其 难的

[ˈkʌntri] .

country .

国家 .

看起来, 踢球者队似乎正在穿越一片极其崎岖的地形。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [əˈsendɪd] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [haɪt] , [ænd; ʌnd] [faʊnd] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ʌnd] [ded] [men] .

The regiment ascended a superior height , and found trenches and dead men .

这 团 上升 一个 优越的 高度 , 和 成立 战壕 和 死的 男人 .

该团登上了一处制高点, 发现了战壕和阵亡士兵。

[ðeɪ] [tʊk] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] , [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]

They took seat with the dead , satisfied with this company until they could get

他们 采取 座位 和 这 死的 , 使满意 和 这 公司 直到 他们 可以 得到

[ðer; ðər][wind] .

their wind .

他们的 风 .

他们与死者同坐, 对这样的陪伴感到满意, 直到他们能喘口气为止。

[fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] [ˈpɜːrp(ə)] - [feɪst] [ˈstræglə-] [rɪˈdʒɔɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

For thirty minutes purple - faced stragglers rejoined from the rear .

为了 三十 分钟 紫色的 - 面对 掉队者 重新加入 从 这 后部 .

三十分钟后, 一群脸色发紫的掉队者从后方重新加入队伍。

[ˈkɜːrɪn(ə)l] [spʌndʒ] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˈrɪtʃɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
Colonel Sponge looked behind him , and saw that Richie , with his staff ,
上校 海绵 看起来 在后面 他 , 和 锯 那 里奇 , 和 他的 职员 ,
[hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [baɪ] [əˈhʌðər] [ruːt] ,
had approached by another route ,
有 接近 经过 其他 路线 ,
斯庞奇上校回头一看, 发现里奇带着他的部下从另一条路走了过来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [bɪn] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪkər] -
and had evidently been near enough to see the full extent of the Kickers '
和 有 显然 到过 靠近 足够的 到 看 这 满的 程度 的 这 踢球手 -
[ɪɡˈzɜːʃənz] .
exertions .
努力 .
显然, 他离得足够近, 能够清楚地看到踢球者们付出的全部努力。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈrɪtʃɪ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [pəˈzɪʃ(ə)n]
Presently Richie began to pick a way for his horse towards the captured position
目前 里奇 开始 到 挑选 一个 方式 为了 他的 马 向 这 捕获 位置
.
:
.
这时, 里奇开始为他的马选择一条通往占领阵地的路线。

[hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡʌli] [bɪˈtwiːn] [tuː] [hɪlz] .
He disappeared in a gully between two hills .
他 消失 在 一个 沟壑 之间 二 丘陵 .
他消失在两座山丘之间的沟壑里。
[naʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈspɪts,bəːɡən] [ˈbætəri] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [raɪt] [tʊk] [əˈkeɪʒn]
Now it came to pass that a Spitzbergen battery on the far right took occasion
现在 它 来了 到 经过 那 一个 斯匹次卑尔根 电池 在 这 远的 正确的 采取 场合

[tuː; tə] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪkɪŋ] [twelfθ] ,
to mistake the identity of the Kicking Twelfth ,
到 错误 这 身份 的 这 踢 第十二 ,
后来, 斯匹次卑尔根岛最右翼的一个炮兵连误将“踢腿第十二团”认作了敌军。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɡʌnz] , [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] ,
and the captain of these guns , not having anything to occupy him in front ,
和 这 队长 的 这些 枪支 , 不是 拥有 任何事物 到 占据 他 在 正面 ,

而这些火炮的炮长, 由于前面没有其他事情需要处理,
[dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz][sɪks][θriː] . - [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [wer] [ðə; ði][ˈtaɪərd] [ˈkɪkər] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd]
directed his six 3 · 2's upon the ridge where the tired Kickers lay side by side
指导 他的 六 3 · - 之上 这 岭 在哪里 这 疲劳的 踢球手 躺 边 经过 边
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ded] .
with the Rostina dead .
和 这 - 死的 .
他将六支 3.2 型步枪对准了山脊, 疲惫的踢球者们和死去的罗斯蒂纳人并排躺在那里。

[ə; eɪ] [ˈfræpnəl] [keɪm] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɪkər] , [ˈsiːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfjuːmɪŋ] .
A shrapnel came swinging over the Kickers , seething and fuming .
一个 弹片 来了 摇摆 超过 这 踢球手 , 沸腾 和 怒气冲冲 .
一块弹片飞过怒吼着冲向踢球者们。

[aɪ ˈtiː][bɜːrst][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfræpnəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It burst directly over the trenches , and the shrapnel , of course ,
它 爆裂 直接地 超过 这 战壕 , 和 这 弹片 , 的 课程 ,
[ˈskætərd] [ˈfɔːrwərd] , [ˈhɜːrtɪŋ] [ˈnoʊbəːdi] .
scattered forward , hurting nobody .
疏散 向前 , 受伤 无人 .
它直接在战壕上方爆炸, 弹片当然向前飞溅, 但没有伤及任何人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [skri:md] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈɑ:fɪsər] : " [baɪ][gɑ:d] , [sɜ:r] ,
But a man screamed out to his officer : " By God , sir ,
但 一个 男人 尖叫 出去 到 他的 官 : " 经过 上帝 ; 先生 ;
但一名男子向他的军官大喊：“老天爷，长官，

[ðæt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['bætərɪz] !
that is one of our own batteries !
那 是 一 的 我们的 自己的 电池 !
那是我们自己的电池！

" [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
" **The whole line quivered with fright .**
" 这 所有的 线 颤抖 和 惊吓 .
整条队伍都吓得瑟瑟发抖。

[faɪv] [mɔ:r] ['felz] [stri:kt] [oʊvər'hed] ,
Five more shells streaked overhead ,
五 更多的 贝壳 条纹 开销 ,
又有五枚炮弹划过头顶，

[ænd; ənd][wʌn] [flʌŋ] [ɪts][heɪl][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [bə'tæljənz] [laɪn] ,
and one flung its hail into the middle of the 3rd battalion's line ,
和 一 扔 它是 冰雹 进入 这 中间 的 这 3rd 营的 线 ,
其中一颗冰雹落入了第三营防线的中央。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [twelfθ] ['ʌdəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər][ʌv; əv][ɪts] [hɑ:rt] , [ænd; ənd]
and the Kicking Twelfth shuddered to the very centre of its heart , and
和 这 踢 第十二 颤抖 到 这 非常 中心 的 它是 心 , 和

[ə'roʊz] , [laɪk] [wʌn][mæn] ,
arose , like one man ,
出现 , 喜欢 一 男人 ,
而踢腿十二号乐队的灵魂深处颤抖起来，像一个人一样站了起来。

[ænd; ənd][fled] .
and fled .
和 逃亡 .

然后逃走了。

['kɜ:rn(ə)l] [spʌndʒ] , ['faɪtɪŋ] , ['frɔ:θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mʌnθ] , ['di:lɪŋ] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] [raɪt]
Colonel Sponge , fighting , frothing at the month , dealing blows with his fist right
上校 海绵 , 斗争 , 起泡 在 这 月 , 处理 打击 和 他的 拳头 正确的

[ænd; ənd][left] ,
and left ,
和 左边 ,

斯庞奇上校怒不可遏，挥舞着拳头左右开弓，奋力反击。

[faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪŋ] [ə; eɪ][ˈfjʊəri][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
found himself confronting a fury on horseback .
成立 他自己 面对 一个 愤怒 在 马背 .

他发现自己正面对着一个骑马的恶徒。

['rɪtʃɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sent] [aʊt] [spɑ:rkz] .
Richie was as pale as death , and his eyes sent out sparks .
里奇 曾是 作为 苍白 作为 死亡 , 和 他的 眼睛 发送 出去 火花 .

里奇脸色苍白如死，双眼闪烁着光芒。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [kən'dʌkt] [mi:n] ? " [hi:; hi] [flæft] [aʊt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɑ:sənd] [ti:θ] .
" **What does this conduct mean ? " he flashed out between his fastened teeth .**
" 什么 做 这 执行 意思是 ? " 他 闪光灯 出去 之间 他的 系紧 牙齿 .

“这种行为意味着什么？”他咬牙切齿地问道。

[spʌndʒ] [kʊd; kəd][ˈʊnli] [ˈgɜ:rgl] : " [ðə; ði] [ˈbætəri] — [ðə; ði] [ˈbætəri] — [ðə; ði] [ˈbætəri] !" **Sponge could only gurgle : " The battery — the battery — the battery !"**
海绵 可以 仅有的 咕噜声 : " 这 电池 — 这 电池 — 这 电池 ! "

海绵宝宝只能咕啾着：“电池——电池——电池！”

" [ðə; ði] [ˈbætəri] ? " [kraɪd] [ˈrɪtʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ˈpɪst(ə)l] [ʃɑ:ts] . **" The battery ? " cried Richie , in a voice which sounded like pistol shots .**
" 这 电池 ? " 哭 里奇 , 在 一个 嗓音 哪个 听起来 喜欢 手枪 镜头 :
“电池？”里奇喊道，声音像枪声一样。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ju:; jʊ][ˈɔ:lmʊst] [tʊk] [ˈjestərdeɪ] ? **" Are you afraid of the guns you almost took yesterday ?**
" 是 你 害怕的 的 这 枪支 你 几乎 采取 昨天 ?
“你害怕昨天差点拿到的那些枪吗？”

[ɡoʊ] [bæk] [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [waɪt] - [ˈlɪvə] [ˈkaʊədʒ] ! **Go back there , you white - livered cowards !**
去 后退 那里 , 你 白色的 - 肝脏 懦夫 !
滚回你们那边去，你们这些胆小鬼！

[ju:; jʊ] [swaɪn] ! **You swine !**
你 猪 !
你这群猪！

[ju:; jʊ][dɔ:gz] ! **You dogs !**
你 狗 !
你们这些畜生！

[kɜ:rs] ! [kɜ:rs] ! [kɜ:rs] ! **Curs ! Curs ! Curs !**
曲线 ! 曲线 ! 曲线 !
狗！狗！狗！

[ɡoʊ] [bæk] [ðer; ðər] ! **Go back there !**
去 后退 那里 !
回去！

" [mʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈhɔ:ltɪd] [ænd; ænd] [kraʊtʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlæʃɪŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] **" Most of the men halted and crouched under the lashing tongue of their**
" 最多 的 这 男人 停止 和 蹲着 在下面 这 鞭打 舌头 的 他们的
[ˈmædənd] [ˈdʒen(ə)rəl] . **maddened general .**
疯狂的 一般的 .
“在他们疯狂的将军的鞭挞下，大多数士兵都停了下来，蜷缩着身子。”

[bʌt; bət][wʌn][mæn] [faʊnd] [ˈdespərət] [spi:tʃ] , [ænd; ænd] [jeld] : " [ˈdʒen(ə)rəl] , **But one man found desperate speech , and yelled : " General ,**
但 一 男人 成立 绝望的 演讲 , 和 大喊 : " 一般的 ,
但有一人语无伦次，大声喊道：“将军，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈbætəri] [ðæt] [ɪz] [ˈfaɪərɪŋ] [ɑ:n] [ju: ˈes] ! **it is our own battery that is firing on us !**
它 是 我们的 自己的 电池 那 是 射击 在 我们 !
是我们自己的电池在向我们开火！

" [ˈmeni] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒenṣəlz, ˈdʒenrəlz] [feɪs] [ˈtaɪtnd] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæsk] . **" Many say that the General's face tightened until it looked like a mask .**
" 许多 说 那 这 将军的 脸 收紧 直到 它 看起来 喜欢 一个 面具 :
“许多人说，将军的脸绷得紧紧的，就像戴了一张面具一样。”

[ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [twelfθ] [rɪ'taɪəd][tu;; tə][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] ,
The Kicking Twelfth retired to a comfortable place ,
这 踢 第十二 退休 到 一个 舒服的 地方 ,
第十二踢球者队退役了, 安享晚年。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈʌndər] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːr'tɪləri] .
where they were only under the fire of the Rostina artillery .
在哪里 他们 是 仅有的 在下面 这 火 的 这 - 炮兵 .
他们当时只处于罗斯蒂纳炮兵的火力之下。

[ðə; ði][men] [sɔː] [ə; eɪ][stɑːf] [ˈɑːfɪsər] [ˈraɪdɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [əbstˈrʌkʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] ['kælkjuleɪtɪd]
The men saw a staff officer riding over the obstructions in a manner calculated
这 男人 锯 一个 职员 官 骑术 超过 这 障碍物 在 一个 方式 计算
[tu;; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [də'rektli; daɪ'rektli] .
to break his neck directly .
到 休息 他的 脖子 直接地 .
他们看到一名参谋军官骑马越过障碍物, 其行进方式势必会直接折断他的脖子。

[ðə; ði] ['kɪkər] [wɜːr; wər] [ə'griːvd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn] [tweɪn] .
The Kickers were aggrieved , but the heart of the colonel was cut in twain .
这 踢球手 是 受委屈的 , 但 这 心 的 这 上校 曾是 切 在 马克·吐温 .
踢球者们感到委屈, 但上校的心却被撕成了两半。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] ['bæbəld] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['meɪdʒər] ,
He even babbled to his major ,
他 甚至 胡言乱语 到 他的 主要的 ,
他甚至还跟他的专业老师胡言乱语,

['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tu;; tə][daɪ][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][reɪdʒ] .
talking like a man who is about to die of simple rage .
说 喜欢 一个 男人 WHO 是 关于 到 死 的 简单的 愤怒 .
说话的语气就像一个即将被愤怒冲昏头脑的人。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tu;; tə][em 'iː] ?
" **Did you hear what he said to me ?**
" 做过 你 听到 什么 他 说 到 我 ?
你听到他跟我说的话了吗?

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [juː 'es] ?
Did you hear what he called us ?
做过 你 听到 什么 他 称为 我们 ?
你听到他怎么称呼我们了吗?

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [juː 'es] ?
Did you hear what he called us ?
做过 你 听到 什么 他 称为 我们 ?
你听到他怎么称呼我们了吗?

" [ðə; ði]['meɪdʒə-z] [səːtʃt] [ðer; ðər][maɪndz][fɔːr; fər][wɜːrdz][tu;; tə] [hiːl] [ə; eɪ] [diːp] [wuːnd] .
" **The majors searched their minds for words to heal a deep wound** .
" 这 专业 搜索 他们的 思想 为了 字 到 愈合 一个 深的 伤口 .
“少校们绞尽脑汁, 寻找合适的词语来抚慰内心深处的伤痛。”

[ðə; ði] [twelfθ] [rɪ'siːvd] [ˈɔːrdərz][tu;; tə][goʊ][ˈɪntuː][kæmp][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
The Twelfth received orders to go into camp upon the hill where they had been
这 第十二 已收到 订单 到 去 进入 营 之上 这 爬坡道 在哪里 他们 有 到过
[ɪn'sʌltɪd] .
insulted .
受辱 .
第十二团接到命令, 前往他们之前受到侮辱的山丘上扎营。

[ʊɒld] [spʌndʒ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][əˈbaʊt] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [eɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l]
Old Sponge looked as if he were about to knock the aide out of the saddle
老的 海绵 看起来 作为 如果 他 是 关于 到 敲 这 助手 出去 的 这 鞍
,
:
,

老海绵看起来像是要把助手从马鞍上打下来似的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [səˈluːtɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtempəreri] [kəmˈpænjənʃɪp]
but he saluted , and took the regiment back to the temporary companionship
但 他 敬礼 , 和 采取 这 团 后退 到 这 暂时的 友谊
[ʌv; əv][ðə; ði] - [ded] .
of the Rostina dead .
的 这 - 死的 .

但他敬了个礼，然后带领全团回到了罗斯蒂纳阵亡将士的临时陪伴之下。

[ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɪtʃi] [ˈnevər][əˈpɑːlədʒaɪzd][tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l] [spʌndʒ] .
Major - General Richie never apologised to Colonel Sponge .
主要的 - 一般的 里奇 绝不 道歉 到 上校 海绵 .

里奇少将从未向斯庞奇上校道歉。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər][juː; jʊ][duː][nɑːt][əˈdaːpt][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][əˈpɑːlədʒaɪzɪŋ]
When you are a commanding officer you do not adopt the custom of apologising
什么时候 你 是 一个 指挥 官 你 做 不是 采纳 这 风俗 的 道歉
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə][jər; jər] [səˈbɔːdɪnɪts] .
for the wrong done to your subordinates .
为了 这 错误的 完毕 到 你的 下属 .

作为指挥官，你不会养成为对下属造成的错误道歉的习惯。

[juː; jʊ][raɪd] [əˈwei] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌndərˈstænd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n]
You ride away ; and they understand , and are confident of the restitution
你 骑 离开 ; 和 他们 理解 , 和 是 自信的 的 这 归还
[tuː; tə] [ˈɑːnər] .
to honour .
到 荣誉 .

你骑马离开；他们理解了，并且相信你会履行承诺，维护荣誉。

[ˈrɪtʃi] [ˈnevər] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][stɜːrn] ,
Richie never opened his stern ,
里奇 绝不 打开 他的 船尾 ,

里奇从未打开过他的船尾，

[jʌŋ] [lɪps][tuː; tə] [spʌndʒ] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [nɪr] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] -
young lips to Sponge in reference to the scene near the hill of the Rostina
年轻的 嘴唇 到 海绵 在 参考 到 这 场景 靠近 这 爬坡道 的 这 -
[ded] ,
dead ,
死的 ,

年轻的嘴唇对海绵来说，指的是罗斯蒂娜死者山附近的场景，

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔːrdər][noʊ] . - ,
but in time there was a general order No . 20 ,
但 在 时间 那里 曾是 一个 一般的 命令 不 . - ,

但后来颁布了第20号总令，

[wɪtʃ] [spʊk] [ˈdefɪnətli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] 12th [ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði]
which spoke definitely of the gallantry of His Majesty's 12th regiment of the
哪个 辐 确实 的 这 英勇 的 他的 陛下的 12th 团 的 这
[laɪn][ænd; ənd][ɪts][ˈkɜːrn(ə)l] .
line and its colonel .
线 和 它是 上校 .

这充分体现了国王陛下第12步兵团及其上校的英勇无畏。

[ɪn][ðə; ði][end] [spʌndʒ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [haɪ] [ˌdekəˈreɪʃn] ,
In the end Sponge was given a high decoration ,
在这 结尾 海绵 曾是 给定 一个 高的 装饰 ,
最后, 海绵宝宝被授予了很高的荣誉称号。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbædli] [juːst] [baɪ] [ˈrɪtʃi] [ɑːn][ðæt] [deɪ] .
because he had been badly used by Richie on that day .
因为 他 有 到过 糟糕 用过的 经过 里奇 在 那 天 .
因为那天他被里奇利用了。

[ˈrɪtʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][men] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [ˈfræpnəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz]
Richie knew that it is hard for men to withstand the shrapnel of their friends
里奇 知道 那 它 是 难的 为了 男人 到 经受 这 弹片 的 他们的 朋友们
.
.
.
里奇知道, 男人很难承受朋友带来的冲击。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈkɪkər] , [ˌmɑːtʃɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːləm] [ɑːn][ðə; ði][round] ,
A few days later the Kickers , marching in column on the road ,
一个 很少 天 之后 这 踢球手 , 行军 在 柱子 在这 路 ,
几天后, 踢球者队列队行进在路上,

[keɪm] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [frend] [ðə; ði] [ˈbætəri] , [ˈhɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈdrest] [ðə; ði]
came upon their friend the battery , halted in a field ; and they addressed the
来了 之上 他们的 朋友 这 电池 , 停止 在 一个 场地 ; 和 他们 已解决 这
[ˈbætəri] ,
battery ,
电池 ,
他们遇到了停在田野里的朋友炮兵连; 于是他们向炮兵连队说道:

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætəri] [blæntʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
and the captain of the battery blanched to the tips of his ears .
和 这 队长 的 这 电池 焯水 到 这 尖端 的 他的 耳朵 .
炮兵连长脸色煞白, 一直到耳尖。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætəri] [ˈtoʊld][ðə; ði] [ˈkɪkər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] — [ˈfræŋkli] ,
But the men of the battery told the Kickers to go to the devil — frankly ,
但 这 男人 的 这 电池 讲述 这 踢球手 到 去 到 这 魔鬼 — 坦率地说 ,
[ˈfriːli] ,
freely ,
自由 ,
但炮兵部队的士兵们让踢球者们滚蛋——坦率地说, 毫不掩饰。

[ˈplæsidli] , [ˈtoʊld][ðə; ði] [ˈkɪkər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
placidly , told the Kickers to go to the devil .
平静地 , 讲述 这 踢球手 到 去 到 这 魔鬼 .
平静地告诉踢球者们滚蛋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈstɔːri] [pruːvz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] .
And this story proves that it is sometimes better to be a private .
和 这 故事 证明 那 它是 有时 更好的 到 是 一个 私人的 .
这个故事证明, 有时候做个普通士兵反而更好。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪlz] , [wiː; wi][məst; məst][daɪ] .
" **AND IF HE WILLS , WE MUST DIE .**
" 和 如果 他 遗嘱 , 我们 必须 死 .
“如果他愿意, 我们就必须死。”

" [ə; eɪ] [ˈsaːrdʒənt] , [ə; eɪ] [ˈkɔːrpərəl] ,
" **A sergeant , a corporal ,**
" 一个 军士 , 一个 下士 ;
“一名中士, 一名下士,

[ænd; ɐnd] [fɔːrˈtiːn] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ˈredʒɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt]
and fourteen men of the Twelfth Regiment of the Line had been sent out
和 十四 男人 的 这 第十二 团 的 这 线 有 到过 发送 出去
[tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [ˈhaɪweɪ] .
to occupy a house on the main highway .
到 占据 一个 房子 在 这 主要的 公路 .

陆军第十二团的十四名士兵被派去占领主干道上的一栋房子。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈpɪkɪt] [ʌv; əv]
They would be at least a half of a mile in advance of any other picket of
他们 会 是 在 至少 一个 一半 的 一个 英里 在 进步 的 任何 其他 纠察 的
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] .
their own people .
他们的 自己的 人们 .

他们至少会比其他任何己方纠察队领先半英里。

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈmɔːrtən] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈæŋɡri][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [sent] [ɑːn] [ðɪs] [ˈduːti] .
Sergeant Morton was deeply angry at being sent on this duty .
军士 莫顿 曾是 深 生气的 在 存在 发送 在 这 责任 .

莫顿中士对被派去执行这项任务感到非常愤怒。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [wɜːrkt] .
He said that he was over - worked .
他 说 那 他 曾是 超过 - 工作 .

他说他工作过度了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈsɑːdʒənts] , [hiː; hi] [kleɪmd] [ˈfjʊriəsli] ,
There were at least two sergeants , he claimed furiously ,
那里 是 在 至少 二 中士 , 他 声称 愤怒地 ,

他愤怒地声称, 至少有两名士官。

[huːz] [tɜːrn][,aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [ðɪs] [ˈɑːrdʒuəs] [ˈmi(ə)n] .
whose turn it should have been to go on this arduous mission .
谁 转动 它 应该 有 到过 到 去 在 这 艰巨 使命 .

本来应该轮到谁去执行这项艰巨的任务了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [ˌʌnˈferli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sjuːˈpiəriəz] ;
He was treated unfairly ; he was abused by his superiors ;
他 曾是 治疗 不公平 ; 他 曾是 受虐 经过 他的 上级 ;

他受到了不公平的对待; 他受到了上级的虐待;

[waɪ] [dɪd] [ˈeni] [dæmd] [fuːl] [ˈevər][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ?
why did any damned fool ever join the army ?
为什么 做过 任何 该死的 傻子 曾经 加入 这 军队 ?

究竟是什么蠢货会去参军?

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)l] ;
As for him he would get out of it as soon as possible ;
作为 为了 他 他 会 得到 出去 的 它 作为 很快 作为 可能的 ;

至于他, 他会尽快摆脱困境;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ; [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːɡ] .
he was sick of it ; the life of a dog .
他 曾是 生病的 的 它 ; 这 生活 的 一个 狗 .

他厌倦了这种生活; 他过着像狗一样的生活。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] , [huː] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] , [ˈɡɪvɪŋ] [ɡrʌnts] [ʌv; əv]
All this he said to the corporal , who listened attentively , giving grunts of
全部 这 他 说 到 这 下士 , WHO 听着 认真地 , 给予 咕哝声 的
[rɪˈspektfl] [əˈsent] .
respectful assent .
尊重 同意 .

他把一切都告诉了下士, 下士认真地听着, 不时发出表示尊敬的咕哝声。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] [poʊst] [tu:] ['praɪvəts] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][dra:p][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd]
On the way to this post two privates took occasion to drop to the rear and
在这方式到这邮政二私人采取场合到降低到这后部和
['pɪlfər][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [plæn'teɪ(ə)n] .
pilfer in the orchard of a deserted plantation .
偷在这果园的一个荒凉的种植园：

在前往该哨所的途中，两名士兵趁机溜到后方，在一个废弃种植园的果园里行窃。

[wen] [ðə; ði][sɑ:rdʒənt] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['æbsəns] ,
When the sergeant discovered this absence ,
什么时候这军士发现这缺席，
当警长发现这一缺席时，

[hi:; hi] [gru:] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪrɪ'teɪ(ə)n]
he grew black with a rage which was an accumulation of all his irritations
他生长黑色的和一个愤怒哪个曾是 一个 积累 的 全部 他的 刺激
.
:
.

他怒火中烧，脸色铁青，这是他所有不满情绪累积的结果。

" [rʌn] , [ju:; jʊ] !
" **Run , you !**
" 跑步 ， 你 ！
“快跑，你！ ”

" [hi:; hi] [haʊld] .
" **he howled .**
" 他 嚎叫 .
他嚎叫起来。

" [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [hɪr] !
" **Bring them here !**
" 带来 他们 这里 ！
“把他们带过来！ ”

[aɪl] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm] — " [ə; eɪ] ['praɪvət] [ræn] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] .
I'll show them — " A private ran swiftly to the rear .
患病的 展示 他们 — " 一个 私人的 跑 迅速地 到 这 后部 .
“我让他们看看——”一名士兵迅速跑到后方。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑ:d][br'gæn][tu:; tə] [ʃaʊt] ['nɜ:rvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [dɪ'lɪŋkwənt] ,
The remainder of the squad began to shout nervously at the two delinquents ,
这 余 的 这 队 开始 到 喊 紧张地 在 这 二 不良少年 ,
其余队员开始紧张地对着那两个不良少年大声喊叫。

[hu:z] ['fɪgjərz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ,
whose figures they could see in the deep shade of the orchard ,
谁 数据 他们 可以 看 在 这 深的 阴影 的 这 果园 ,
他们能在果园浓荫下看到他们的身影，

['hɜ:ɾɪdli] ['pɪkɪŋ] [fru:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kræmɪŋ] [aɪ'ti:] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['ʃɜ:ts] ,
hurriedly picking fruit from the ground and cramming it within their shirts ,
匆匆 挑选 水果 从 这 地面 和 临时抱佛脚 它 之内 他们的 衬衫 ,
[nekst][tu:; tə][ðer; ðər] [skɪnz] .
next to their skins .
下一个 到 他们的 皮肤 .
他们匆匆忙忙地从地上摘下水果，塞进衬衫里，紧贴着皮肤。

[ðə; ði] [br'si:tʃɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdʒ] [stɜ:rd] [ðə; ði]['krɪmənəlz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]
The beseeching cries of their comrades stirred the criminals more than did the
这 恳求 哭泣 的 他们的 同志们 搅拌 这 罪犯 更多的 比 做过 这
['bɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .
barking of the sergeant .
叫声 的 这 军士 .

同伙的哀求声比警长的咆哮声更能激起罪犯们的斗志。

[ðeɪ] [ræn][tu:; tə][ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði][skwɑ:d] ,
They ran to rejoin the squad ,
他们 跑 到 重新加入 这 队 ,
他们跑去重新加入队伍,

[waɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['loʊdɪd] ['buzəmz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] ['oʊpən][wɪð; wɪθ] [ə'gri:vɪd]
while holding their loaded bosoms and with their mouths open with aggrieved
尽管 保持 他们的 已加载 胸部 和 和 他们的 嘴 打开 和 受委屈的
[eksplə'neɪʃənz] .
explanations .
解释 .

她们双手抱胸，张着嘴，愤愤不平地解释着。

[dʒəʊnz] [feɪst] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)]['kænsər] [mɑ:rkt] [ɪn] [bʌmps] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] .
Jones faced the sergeant with a horrible cancer marked in bumps on his left side .
琼斯 面对 这 军士 和 一个 可怕 癌症 标记 在 颠簸 在 他的 左边 边 .
琼斯面对着中士，他左侧长满了可怕的肿块，上面布满了癌症的痕迹。

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv] ['pætɜ:sən] [ʃoʊd] [kwɑɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn] ['meni]
The disease of Patterson showed quite around the front of his waist in many
这 疾病 的 帕特森 显示 相当 大约 这 正面 的 他的 腰部 在 许多
[prət'ju:bərənsɪz] .
protuberances .
突起物 .

帕特森的疾病在他腰部前方表现得很明显，身上长出了许多肿块。

" [ə; eɪ][naɪs] [pər] ! " [sed] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [frɪ'dʒɪdətɪ] .
" **A nice pair !** " **said the sergeant , with sudden frigidity .**
" 一个 好的 一对 ! " 说 这 军士 , 和 突然 冷漠 .
“真是一对好家伙！”中士突然冷冷地说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['aʊtpoʊst]
" **You're the kind of soldiers a man wants to choose for a dangerous outpost**
" 你是 这 种类 的 士兵 一个 男人 想要 到 选择 为了 一个 危险的 前哨
['du:ti] ,
duty ,
责任 ,
“你们是那种我愿意挑选去执行危险前哨任务的士兵。”

[eɪnt] [ju:; jʊ] ?
ain't you ?
不是 你 ?
难道不是你吗？

" [ðə; ði] [tu:] ['praɪvəts] [stʊd] [æt; ət] [ə'ten](ə)n] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'gri:vɪd] .
" **The two privates stood at attention , still looking much aggrieved .**
" 这 二 私人 站立 在 注意力 , 仍然 寻找 很多 受委屈的 .
两名士兵笔直地站着，脸上仍然带着委屈的神情。

" [wi:; wi]['oʊnli] — " [br'gæən][dʒəʊnz] ['hʌskɪli] .
" **We only —** " **began Jones huskily .**
" 我们 仅有的 — " 开始 琼斯 沙哑地 .
“我们只是——”琼斯沙哑地开口道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] - ['oʊnli] ! - " [kraɪd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

" **Oh , you ' only ! ' " cried the sergeant .**
" 哦 , 你 - 仅有的 ! - " 哭 这 军士 .

“哦，你才‘才’！”中士喊道。

" [jes] , [juː; jʊ] - ['oʊnli] . -

" **Yes , you ' only . ' .**
" 是的 , 你 - 仅有的 . -

“是的，你‘只有’。”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

I know all about that .
我 知道 全部 关于 那 .

我对此了如指掌。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['traɪf(ə)] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] —

But if you think you are going to trifle with me —
但 如果 你 思考 你 是 去 到 琐事 和 我 —

但如果你以为你能戏弄我——

" [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [skwɑːd] [muːvd] [ɑːn] [tɔːrdz] [ɪts] ['steɪ(ə)n] .

" **A moment later the squad moved on towards its station .**
" 一个 片刻 之后 这 队 已搬 在 向 它是 车站 .

片刻之后，小队继续向他们的驻地前进。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [bæk] [dʒəʊnz] [ænd; ænd] ['pætɜːsən] [wɜːr; wər] ['slaɪli] ['pæsɪŋ] ['æplz] [ænd; ænd]

Behind the sergeant's back Jones and Patterson were slyly passing apples and
在后面 这 中士的 后退 琼斯 和 帕特森 是 狡猾地 通过 苹果 和

[perz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [frendz] [waɪl] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ɪk'spaʊndɪd] ['eləkwəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] " **pears to their friends while the sergeant expounded eloquently to the corporal " .**
梨 到 他们的 朋友们 尽管 这 军士 阐述 雄辩地 到 这 下士 " .

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [naʊ] .

You see what kind of men are in the army now .
你 看 什么 种类 的 男人 是 在 这 军队 现在 .

在士官背后，琼斯和帕特森偷偷地把苹果和梨递给他们的朋友，而士官则滔滔不绝地向下士阐述道：“你看看现在军队里都是些什么样的人。”

[waɪ] , [wen] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , [aɪ] [kæn; kən] [tel]

Why , when I joined the regiment it was a very different thing , I can tell
为什么 , 什么时候 我 加入 这 团 它 曾是 一个 非常 不同的 事物 , 我 能 告诉

[juː; jʊ] .

you .
你 .

我可以告诉你，当我加入部队时，情况完全不同。

[ðen] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ænd] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [dɪsə'beɪd] ['ɔːrdərz] ,

Then a sergeant had some authority , and if a man disobeyed orders ,
然后 一个 军士 有 一些 权威 , 和 如果 一个 男人 违抗命令 订单 ,

当时，中士有一定的权力，如果有人违抗命令，

遗言(Last Words)

第4/13页

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'striːmli] ['sɪriəs] .
he had a very small chance of escaping something extremely serious .
他 有 一个 非常 小的 机会 的 逃脱 某物 极其 严肃的 .
他侥幸逃脱极其严重后果的机会非常渺茫。

[bʌt; bət] [naʊ] !
But now !
但 现在 !

但现在！

[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[ɪf] [aɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðɪːz] [men] ,
If I report these men ,
如果 我 报告 这些 男人 ,

如果我举报这些人，

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wɪl] [lʊk] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['biːstli] ['ɔːrdərli] [ʃiːts] [ænd; ənd] [seɪ] — - [hɔː] , [eɪ] ,
the captain will look over a lot of beastly orderly sheets and say — - Haw , eh ,
这 队长 将要 看 超过 一个 很多 的 兽 秩序 纸张 和 说 — - 霍 , 嗯 ,
[wel] ,
well ,
出色地 ,

船长会浏览很多杂乱无章的表格，然后说——“哈，嗯，好吧，

['sɑːrdʒənt] ['mɔːrtən] , [ðɪːz] [men] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] [gʊd] ['rekərdz] ; ['veri] [gʊd] ['rekərdz] ,
Sergeant Morton , these men seem to have very good records ; very good records ,
军士 莫顿 , 这些 男人 似乎 到 有 非常 好的 记录 ; 非常 好的 记录 ,
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

莫顿中士，这些人似乎都有非常好的记录；确实非常好的记录。

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ðəm; ðəm] ; [noʊ] , [nɑːt] [tuː] [hɑːrd] . -
I can't be too hard on them ; no , not too hard . '
我 不能 是 也 难的 在 他们 ; 不 , 不是 也 难的 . -

我不能对他们太苛刻；不，不能太苛刻。

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] : " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['flæglɜː] , [ðə; ðɪ] ['ɑːrmi] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" Continued the sergeant : " I tell you , Flagler , the army is no place for a
" 持续 这 军士 : " 我 告诉 你 , 弗拉格勒 , 这 军队 是 不 地方 为了 一个
[ˈdiːsnt] [mæn] .
decent man .
体面的 男人 .

“中士继续说道：‘我告诉你，弗拉格勒，军队不是一个体面人该待的地方。’

" ['flæglɜː] , [ðə; ðɪ] ['kɔːrpərəl] , ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ]
" Flagler , the corporal , answered with a sincerity of appreciation which with
" 弗拉格勒 , 这 下士 , 回答 和 一个 诚意 的 欣赏 哪个 和
[hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['saɪəns] .
him had become a science .
他 有 变得 一个 科学 .

“下士弗拉格勒回答道，他表现出的真诚和感激之情，对他来说已经变成了一种艺术。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jɔː][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈsɑːrdʒənt] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .

" **I think you are right , sergeant , " he answered .**
" 我 思考 你 是 正确的 , 军士 , " 他 回答 .

“我想你是对的，警官，”他回答道。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈpraɪvəts] [ˈmʌmbld] [dɪˈskriːtli] .

Behind them the privates mumbled discreetly .
在后面 他们 这 私人 喃喃自语 谨慎地 .

他们身后传来私家士兵低声窃窃私语的声音。

" [dæm] [ðɪs] [ˈsɑːrdʒənt] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .

" **Damn this sergeant of ours .**
" 该死 这 军士 的 我们的 .

“该死的，我们这个士官。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .

He thinks we are made of wood .
他 思考 我们 是 制成 的 木头 .

他认为我们是木头做的。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ˈstriktənəs] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] .

I don't see any reason for all this strictness when we are on active service .
我 不 看 任何 原因 为了 全部 这 严格性 什么时候 我们 是 在 积极的 服务 .

我不明白为什么我们在执行任务时要如此严格。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪznt] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˈbærəks] !

It isn't like being at home in barracks !
它 不是 喜欢 存在 在 家 在 兵营 !

住在军营里跟在家里完全不一样！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] [hɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [ˈdrɑːpɪŋ] [aʊt][tuː; tə][reɪd][æn; ən] [ˈɔːrtʃərd]

There is no great harm in a couple of men dropping out to raid an orchard
那里 是 不 伟大的 伤害 在 一个 夫妻 的 男人 下降 出去 到 袭击 一个 果园

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] [ðæt][wiː; wi] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [miːl] [ɪn]

of the enemy when all the world knows that we haven't had a decent meal in
的 这 敌人 什么时候全部 这 世界 知道 那 我们 还没有 有 一个 体面的 一顿饭 在

[ˈtwenti] [deɪz] .

twenty days .
二十 天 .

全世界都知道我们已经二十天没吃过一顿像样的饭了，所以派几个人去袭击敌人的果园并没有什么大碍。

" [ðə; ði] [ˈrednd] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈmɔːrtən] [ˈsʌd(ə)nli] [[ʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

" **The reddened face of Sergeant Morton suddenly showed to the rear .**
" 这 发红 脸 的 军士 莫顿 突然 显示 到 这 后部 .

“莫顿中士涨红的脸突然出现在后方。”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌmɑːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [les] [ˈtɔːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

" **A little more marching and less talking , " he said .**
" 一个 小的 更多的 行军 和 较少的 说 , " 他 说 .

“多走点路，少说点话，”他说。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt]

When he came to the house he had been ordered to occupy the sergeant
什么时候 他 来了 到 这 房子 他 有 到过 订购 到 占据 这 军士

[snɪft] [wɪð; wɪθ][dɪsˈdeɪn] .

sniffed with disdain .
嗅了嗅 和 蔑视 .

当他来到奉命居住的房子时，中士轻蔑地哼了一声。

" [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [laɪk] [ˈkæt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [ˈæŋgrəli] .

" **These people must have lived like cattle , " he said angrily .**
" 这些 人们 必须 有 居住地 喜欢 牛 , " 他 说 愤怒地 .

“这些人一定过着像牲口一样的生活，”他愤怒地说。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][na:t] [ə'ləɪŋ] .
To be sure , the place was not alluring .
到 是 当然 , 这 地方 曾是 不是 诱人 .

可以肯定的是, 这个地方并不吸引人。

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
The ground floor had been used for the housing of cattle , and it was
这 地面 地面 有 到过 用过的 为了 这 住房 的 牛 , 和 它 曾是
[da:rk][ænd; ənd]['terəb(ə)l] .
dark and terrible .
黑暗的 和 糟糕的 .

底层曾用作牛舍, 阴暗而可怕。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] [fɜ:rst] [flɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'nu:did] [bʌt; bət]
A flight of steps led to the lofty first floor , which was denuded but
一个 航班 的 步骤 引领 到 这 高远 第一的 地面 , 哪个 曾是 赤裸裸的 但
[rɪ'spektəbl] .
respectable .
可敬 .

拾级而上, 便来到了高挑的一楼, 虽然空荡荡的, 但还算体面。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] ['vɪzɪdʒ] ['laɪtnd] [wen] [hiː; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd]
The sergeant's visage lightened when he saw the strong walls of stone and
这 中士的 面容 轻度 什么时候 他 锯 这 强的 墙壁 的 石头 和
[sɪ'ment] .
cement .
水泥 .

看到坚固的石头和水泥墙, 中士的脸色轻松了许多。

" [ən'les] [ðeɪ] [tɜ:rn] ['gʌnz] [ɑ:n][ju: 'es] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [get][ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ,
" Unless they turn guns on us , they will never get us out of here ,
" 除非 他们 转动 枪支 在 我们 , 他们 将要 绝不 得到 我们 出去 的 这里 ,
“除非他们用枪指着我们, 否则他们永远也救不了我们。”

" [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][ðə; ði][skwa:d] .
" he said cheerfully to the squad .
" 他 说 愉快地 到 这 队 .

他兴高采烈地对队员们说道。

[ðə; ði] [men] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [mu:d] ,
The men , anxious to keep him in an amiable mood ,
这 男人 , 焦虑的 到 保持 他 在 一个 可亲 情绪 ,
男人们急于让他保持和蔼的心情,

[ɔ:l] ['hɜ:ɾɪdli] [grɪnd] [ænd; ənd] [si:md] ['veri] [ə'pri:ətɪv] [ænd; ənd] [pli:zd] .
all hurriedly grinned and seemed very appreciative and pleased .
全部 匆匆 咧嘴一笑 和 似乎 非常 欣赏的 和 高兴 .
众人纷纷露出笑容, 似乎非常感激和高兴。

" [aɪl] [meɪk] [ðɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɔ:rtɾəs] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" I'll make this into a fortress , " he announced .
" 患病的 制作 这 进入 一个 堡垒 , " 他 宣布 .
“我要把这里建成一座堡垒,”他宣布道。

[hiː; hi] [sent] [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['pætɜ:sən] , [ðə; ði] [tu:] ['ɔ:rtʃərd] [θɪ:fs] , [aʊt] [ɑ:n] ['sentɾi] - ['du:ti] .
He sent Jones and Patterson , the two orchard thieves , out on sentry - duty .
他 发送 琼斯 和 帕特森 , 这 二 果园 小偷 , 出去 在 哨兵 - 责任 .
他派琼斯和帕特森这两个果园窃贼出去站岗放哨。

[hiː; hi] [wɜ:ɾkt] [ðə; ði] [ʌðər] , [ðen] ,
He worked the others , then ,
他 工作 这 其他的 , 然后 ,
然后他又去招呼其他人。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [mɔ:ɹ] [θɪŋz] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:] .
until he could think of no more things to tell them to do .
直到 他 可以 思考 的 不 更多的 事物 到 告诉 他们 到 做 .
直到他想不出还能吩咐他们做什么为止。

[ˈæftərwərdz] [hi:; hi] [went] [fɔ:ɹθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒɛnəlz, ˈdʒɛnrəlz] [ˈsɪriəs] [skaʊl] ,
Afterwards he went forth , with a major - general's serious scowl ,
然后 他 去 前进 , 和 一个 主要的 - 将军的 严肃的 皱眉头 ,
随后, 他带着少将特有的严肃表情向前走去。

[ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] .
and examined the ground in front of his position .
和 检查 这 地面 在 正面 的 他的 位置 .
他环顾四周, 查看了自己位置前方的地面。

[ɪn] [rɪˈtʃ:ɹnɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈsentri] , [dʒəʊnz] , [mʌntɪŋ] [æn; ən][ˈæp(ə)] .
In returning he came upon a sentry , Jones , munching an apple .
在 返回 他 来了 之上 一个 哨兵 , 琼斯 , 咀嚼 一个 苹果 .
返回途中, 他遇到一个哨兵琼斯正在啃苹果。

[hi:; hi] [ˈstɜ:ɹnli] [kəˈmɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θroʊ] [aɪˈti:] [əˈweɪ] .
He sternly commanded him to throw it away .
他 严厉地 命令 他 到 扔 它 离开 .
他严厉地命令他把它扔掉。

[ðə; ði] [men] [sprɛd] [ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:ɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ru:mz; rʊmz] ,
The men spread their blankets on the floors of the bare rooms ,
这 男人 传播 他们的 毯子 在 这 楼层 的 这 裸 房间 ,
男人们把毯子铺在空荡荡的房间地板上,

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðer; ðər] [pæks] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] , [ðeɪ] [lɪvd]
and putting their packs under their heads and lighting their pipes , they lived
和 推杆 他们的 包装 在下面 他们的 头部 和 灯光 他们的 管道 , 他们 居住地
[ɪn] [ˈi:zi] [pi:s] .
in easy peace .
在 简单的 和平 .
他们把行囊放在头下, 点燃烟斗, 过着安逸平静的生活。

[bi:z] [hʌmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:ɹdn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən]
Bees hummed in the garden , and a scent of flowers came through the open
蜜蜂 哼唱 在 这 花园 , 和 一个 香味 的 花朵 来了 通过 这 打开
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .
花园里蜜蜂嗡嗡叫, 花香从敞开的窗户飘了进来。

[ə; eɪ] [greɪt] [fæn] - [ˈeɪpt] [bɪt][ʌv; əv] [ˈsʌŋaɪn] [smoʊt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ,
A great fan - shaped bit of sunshine smote the face of one man ,
一个 伟大的 扇子 - 形状 少量 的 阳光 猛击 这 脸 的 一 男人 ,
一道巨大的扇形阳光照射在一个男人的脸上,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɪndələntli] [kɜ:ɹst; ˈkɜ:ɹsɪd][æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprɪmətɪv] [bed][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈferdi:ə]
and he indolently cursed as he moved his primitive bed to a shadier
和 他 懒散地 被诅咒的 作为 他 已搬 他的 原始 床 到 一个 更阴暗
[pleɪs] .
place .
地方 .
他懒洋洋地咒骂着, 把简陋的床搬到了更阴凉的地方。

[əˈnʌðər] [ˈpraɪvət] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɑ:mræd] : " [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ˈnɑ:nsens] [ˈenihaʊ] .
Another private explained to a comrade : " This is all nonsense anyhow .
其他 私人的 解释 到 一个 同志 : " 这 是 全部 废话 无论如何 .
另一名士兵向一位同志解释说: “反正这一切都是胡说八道。”

[noʊ] [sens] [ɪn] ['ɔkjupaɪŋ] [ðɪs] [poʊst] .
No sense in occupying this post .
不 感觉 在 占领 这 邮政 .

占据这个职位毫无意义。

[ðeɪ] — "
They — "
他们 — "

他们-"

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] ,
" **But** , **of course** , " **said the corporal** ,
" 但 , 的 课程 , " 说 这 下士 ,

“当然,”下士说道。

" [wen] [ʃi:; ʃɪ][təʊld][em 'i:][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kæəd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][em 'i:][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][dɪd][fɔ:r; fər]
" **when she told me herself that she cared more for me than she did for**
" 什么时候 她 讲述 我 她自己 那 她 关心 更多的 为了 我 比 她 做过 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“当她亲口告诉我,她更在乎我而不是他时,

[aɪ] ['wɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stænd] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:k] — " [ðə; ði] ['kɔ:rpərəlɪz] ['lɪsənər] [wʌz; wəz][soʊ]
I wasn't going to stand any of his talk — " The corporal's listener was so
我 不是 去 到 站立 任何 的 他的 讲话 — " 这 下士的 听众 曾是 所以
['sli:pi] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [grʌnt] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .
sleepy that he could only grunt his sympathy .
困 那 他 可以 仅有的 咕哝 他的 同情 .

我根本不想听他胡说八道——”下士的听众困得直打哆嗦,只能咕哝着表示同情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)] ['spætər] [ʌv; əv] ['ʃu:tɪŋ] .
There was a sudden little spatter of shooting .
那里 曾是 一个 突然 小的 溅 的 射击 .

突然响起了一阵零星的枪声。

[ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][dʒəʊnz] [ræŋ] [aʊt] .
A cry from Jones rang out .
一个 哭 从 琼斯 响铃 出去 .

琼斯的一声喊叫响起。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɪntər'mi:diət] ['skræmblɪŋ] , [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [li:pt] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
With no intermediate scrambling , the sergeant leaped straight to his feet .
和 不 中间的 争抢 , 这 军士 跳跃 直的 到 他的 脚 .

中士没有丝毫慌乱,直接跳了起来。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [let] [ju: 'es] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] !
" **Now , " he cried , " let us see what you are made of !**
" 现在 , " 他 哭 , " 让 我们 看 什么 你 是 制成 的 !

“现在,”他喊道,“让我们看看你的本事! ”

[ɪf] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['bɪtərli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] !
If , " he added bitterly , " you are made of anything !
如果 , " 他 额外 苦涩地 , " 你 是 制成 的 任何事物 !

“如果你是由任何东西构成的,”他苦涩地补充道!

" [ə; eɪ][mæn] [jeld] : " [gʊd] [gɑ:d] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [jʊə(r)] [ɔ:l] ['tæŋɡ(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['kɑ:trɪdʒ] [belt] ?
" **A man yelled : " Good God , can't you see you're all tangled up in my cartridge belt ?**
" 一个 男人 大喊 : " 好的 上帝 , 不能 你 看 你是 全部 纠缠不清 向上 在 我的 墨盒 腰带 ?

一名男子大喊:“我的天哪,你难道没看到你被我的弹药带缠住了吗? ”

" [ə'nlðər] [mæn] [jeld] : " [ki:p] [ɔ:f] [maɪ] [legz] !
" **Another man yelled** : " **Keep off my legs** !
" 其他 男人 大喊 : " 保持 离开 我的 腿 !

另一名男子喊道：“别碰我的腿！”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ?
Can't you walk on the floor ?
不能 你 走 在 这 地面 ?

你难道不能在地板上走动吗？

" [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blaɪnd] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['slʌmbərəs] [men] ,
" **To the windows there was a blind rush of slumberous men** ,
" 到 这 视窗 那里 曾是 一个 瞎的 匆忙 的 昏昏欲睡的 男人 ,
“一群睡眼惺忪的男人盲目地涌向窗边，

[hu:] [brʌʃt] [her] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [aɪz] [i:v(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] .
who brushed hair from their eyes even as they made ready their rifles .
WHO 刷过 头发 从 他们的 眼睛 甚至 作为 他们 制成 准备好 他们的 步枪 .
他们一边拨开挡在眼前的头发，一边准备好步枪。

[dʒəʊnz] [ænd; ənd] ['pætɜ:sən] [keɪm] ['stʌmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , ['kraɪɪŋ] ['dredf(ə)l] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
Jones and Patterson came stumbling up the steps , crying dreadful information .
琼斯 和 帕特森 来了 踉跄 向上 这 步骤 , 哭泣 可怕 信息 .

琼斯和帕特森跌跌撞撞地走上台阶，哭喊着可怕的消息。

[ɔ:l'reɪdɪ] [ðə; ði] ['enəmi:z] ['bulɪts] [wɜ:r; wər] ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] .
Already the enemy's bullets were spitting and singing over the house .
已经 这 敌人的 子弹 是 吐痰 和 歌唱 超过 这 房子 .

敌人的子弹已经呼啸着飞过房子。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] ['sʌd(ə)nli] [wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [kəʊld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
The sergeant suddenly was stiff and cold with a sense of the importance
这 军士 突然 曾是 僵硬的 和 寒冷的 和 一个 感觉 的 这 重要性
[ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .
of the thing .
的 这 事物 .

中士突然意识到事情的重要性，身体僵硬冰冷。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [wʌn] , " [hi:; hi] [drɔ:ld] ['lɑʊdli] [ænd; ənd] ['kɑ:mli] , " [ðen] [ʃu:t] .
" **Wait until you see one , " he drawled loudly and calmly , " then shoot** .
" 等待 直到 你 看 一 , " 他 拖长音 高声 和 平静地 , " 然后 射击 .

“等你看到一只，”他慢条斯理地大声而平静地说，“然后就开枪。”

" [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['mɒmənts] [ðə; ði] ['enəmi:z] ['bulɪts] [swʌŋ] ['swɪftər] [ðæn; ðən] ['laɪtnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]
" **For some moments the enemy's bullets swung swifter than lightning over the**
" 为了 一些 时刻 这 敌人的 子弹 摇摆 更迅捷 比 闪电 超过 这
[haʊs] [wɪ'daʊt] ['enɪbə:di] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['tɑ:rgɪt] .
house without anybody being able to discover a target .
房子 没有 任何人 存在 有能力的 到 发现 一个 目标 .

“有那么一会儿，敌人的子弹像闪电一样掠过房子，却没有谁能发现目标。”

[ɪn] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [ʃɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊt] .
In this interval a man was shot in the throat .
在 这 间隔 一个 男人 曾是 射击 在 这 喉 .

在此期间，一名男子喉咙中枪。

[hi:; hi] ['gɜ:gəld] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .
He gurgled , and then lay down on the floor .
他 咕噜咕噜 , 和 然后 躺 向下 在 这 地面 .

他咕啷了一声，然后躺倒在地板上。

[ðə; ði] [blʌd] ['sləʊli] [weɪvd] [daʊn] [ðə; ði] [braʊn] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['miːkli]
The blood slowly waved down the brown skin of his neck while he looked meekly
这 血 缓慢地 挥手 向下 这 棕色的 皮肤 的 他的 脖子 尽管 他 看起来 温顺地
[æɪt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
at his comrades .
在 他的 同志们 .

鲜血缓缓顺着他棕色的脖子皮肤流淌下来，他温顺地看着他的同伴们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊl] .
There was a howl .
那里 曾是 一个 嚎

一声嚎叫。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
" **There they are** !
" 那里 他们 是 !

“他们在那儿！”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] !
There they come !
那里 他们 来 !

他们来了！

" [ðə; ði]['raɪfəlz] ['krækld] .
" **The rifles crackled** .
" 这 步枪 噼啪作响 .

步枪发出噼啪声。

[ə; eɪ] [laɪt] [smʊk] ['drɪftɪd] ['aɪdlɪ] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .
A light smoke drifted idly through the rooms .
一个 光 抽烟 漂移 闲散地 通过 这 房间 .

淡淡的烟雾在房间里缓缓飘荡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ʊdər] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][bɜːrnt]['peɪpər][ænd; ænd][ðə; ði] ['paʊdər] [ʌv; əv]
There was a strong odour as if from burnt paper and the powder of
那里 曾是 一个 强的 气味 作为 如果 从 烧焦的 纸 和 这 粉末 的
[ˈfaɪər] - ['krækərz] .
fire - crackers .
火 - 饼干 .

空气中弥漫着一股强烈的气味，像是烧焦的纸张和鞭炮粉末的味道。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .
The men were silent .
这 男人 是 沉默的 .

男人们沉默不语。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['bulɪts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ɪn'vɪzəb(ə)]
Through the windows and about the house the bullets of an entirely invisible
通过 这 视窗 和 关于 这 房子 这 子弹 的 一个 完全 无形的
[ˈenəmi] [moʊn] ,
enemy moaned ,
敌人 呻吟 ,

透过窗户，在房子周围，隐没在空气中的敌人的子弹发出呜咽声。

[hʌmd] , [spæt] , [bɜːrst] , [ænd; ænd] [sæŋ] .
hummed , spat , burst , and sang .
哼唱 , 争吵 , 爆裂 , 和 唱 .

哼唱、吐痰、爆发、歌唱。

[ðə; ði] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːrs] .
The men began to curse .
这 男人 开始 到 诅咒 .

男人们开始咒骂。

" [waɪ] [kɑ:nt] [wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm] ?
" **Why can't we see them ?**
" 为什么 不能 我们 看 他们 ？

为什么我们看不到他们？

" [ðeɪ] ['mʌtəd] [θru:] [ðer; ðər] [ti:θ] .
" **they muttered through their teeth .**
" 他们 低声说道 通过 他们的 牙齿 。

他们咬牙切齿地低声说道。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [wʌz; wəz] [sti:l] ['frɪdʒɪd] .
The sergeant was still frigid .
这 军士 曾是 仍然 寒冷 。

中士依然冷若冰霜。

[hi:; hi] ['ænsər] ['su:ðɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [də'rektli; da'rektli] [,reprɪ'hensəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
He answered soothingly as if he were directly reprehensible for this
他 回答 舒缓地 作为 如果 他 是 直接地 应受谴责的 为了 这
[br'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
behaviour of the enemy .
行为 的 这 敌人 。

他语气平静地回答，仿佛自己对敌人的这种行为负有直接的谴责。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" **Wait a moment .**
" 等待 一个 片刻 。

“稍等。

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
You will soon be able to see them .
你 将要 很快 是 有能力的 到 看 他们 。

你很快就能看到它们了。

[ðer; ðər] !
There !
那里 ！

那里！

[gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
Give it to them .
给 它 到 他们 。

给他们。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skɜ:rt] [ʌv; əv] [blæk] ['fɪgjərz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] [fi:ld] .
" **A little skirt of black figures had appeared in a field .**
" 一个 小的 裙子 的 黑色的 数据 有 出现 在 一个 场地 。

田野里出现了一小片黑色人影。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [laɪk] ['ju:tɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['ni:d(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɒl] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv]
It was really like shooting at an upright needle from the full length of
它 曾是 真的 喜欢 射击 在 一个 直立 针 从 这 满的 长度 的
[ə; eɪ] [bɔ:l] - [ru:m] .
a ball - room .
一个 球 - 房间 。

这就像从舞厅的整个长度射击一根竖直的针一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [menz] ['spɪrɪts] [ɪm'pru:vɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['enəmi] — [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['enəmi]
But the men's spirits improved as soon as the enemy — this mysterious enemy
但 这 男士 烈酒 改进 作为 很快 作为 这 敌人 — 这 神秘 敌人
— [br'keɪm] [ə; eɪ] [tændʒəb(ə)l] [θɪŋ] ,
— **became a tangible thing ,**
— 成为 一个 有形 事物 。

但是，当敌人——这个神秘的敌人——变得有形之后，士兵们的士气立刻好转了。

[ænd; ɐnd][fɑ:r][ɔ:f] .

and far off .
和 远的 离开 .

而且很远。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi'li:vð] [ðə; ði][foʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ʃu:tiŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]
They had believed the foe to be shooting at them from the adjacent
他们 有 相信 这 敌人 到 是 射击 在 他们 从 这 邻近的
[gɑ:rdn] .
garden .
花园 .

他们原以为敌人正从隔壁花园向他们射击。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][sɑ:rdʒənt] [æm'biʃəsli] ,
" Now , " said the sergeant ambitiously ,
" 现在 , " 说 这 军士 雄心勃勃 ,

“现在,”中士雄心勃勃地说,

" [wi:; wi][kæn; kən] [bi:t] [ðem; ðəm][ɔ:f] [i:zəli] [ɪf] [ju:; jʊ][men][ɑ:r; ər] [gʊd] [i'hʌf] .
" we can beat them off easily if you men are good enough .
" 我们 能 打 他们 离开 容易地 如果 你 男人 是 好的 足够的 .

“如果你们足够优秀, 我们就能轻松击败他们。”

" [ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [kwɪk] , [greɪt] [ɪntrəst] .
" A man called out in a tone of quick , great interest .
" 一个 男人 称为 出去 在 一个 语气 的 快的 , 伟大的 兴趣 .

“一个男人用急促而又充满兴趣的语气喊道。

" [si:] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [bɪl] ?
" See that fellow on horseback , Bill ?
" 看 那 同伴 在 马背 , 账单 ?

“比尔, 你看到那个骑马的人了吗? ”

[ˈɪznt] [hi:; hi][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ?
Isn't he on horseback ?
不是 他 在 马背 ?

他不是骑着马吗?

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] .
I thought he was on horseback .
我 想法 他 曾是 在 马背 .

我以为他骑着马。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌfju:zɪˈleɪd] [əˈɡenst] [əˈnʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" There was a fusilade against another side of the house .
" 那里 曾是 一个 飞艇 反对 其他 边 的 这 房子 .

“房子另一侧遭到了齐射。”

[ðə; ði][sɑ:rdʒənt] [dæʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðæt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
The sergeant dashed into the room which commanded that situation .
这 军士 虚线 进入 这 房间 哪个 命令 那 情况 .

中士冲进房间, 掌控了局面。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [ˈsoʊldʒər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
He found a dead soldier on the floor .
他 成立 一个 死的 士兵 在 这 地面 .

他在地上发现了一具士兵的尸体。

[hi:; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ˈhaʊlɪŋ] : " [wen] [wʌz; wəz] [ˈnoʊlɪz] [kɪld] ?
He rushed out howling : " When was Knowles killed ?
他 匆忙 出去 嚎叫 : " 什么时候 曾是 诺尔斯 被杀 ?

他冲出去嚎叫道：“诺尔斯是什么时候被杀的? ”

[wen] [wʌz; wəz] ['noʊlz] [kɪld] ?
When was Knowles killed ?
什么时候 曾是 诺尔斯 被杀 ?

诺尔斯是什么时候遇害的？

[dæm] [aɪ 'ti:] , [wen] [wʌz; wəz] ['noʊlz] [kɪld] ?
Damn it , when was Knowles killed ?
该死 它 , 什么时候 曾是 诺尔斯 被杀 ?

该死，诺尔斯是什么时候被杀的？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [ɪ'sen](ə)l] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt] [ðɪs] [mæn][daɪd] .
" **It was absolutely essential to find out the exact moment this man died .**

“查明这名男子的确切死亡时间至关重要。”

[ə; eɪ] ['blækənd] ['praɪvət] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɑ:rdʒənt][ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] : " [haʊ] [ɪn] [hel] [du:][aɪ]
A blackened private turned upon his sergeant and demanded : " **How in hell do I**
一个 变黑 私人的 转向 之上 他的 军士 和 要求 : " 如何 在 地狱 做 我
[noʊ] ?
know ?
知道 ?

一个浑身漆黑的二等兵转过身来质问他的中士：“我怎么知道的？”

" ['sɑ:rdʒənt] ['mɔ:rtən][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['æŋgə(r)][soʊ] [bri:f] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['sekənd] [hi:; hi]
" **Sergeant Morton had a sense of anger so brief that in the next second he**

[kraɪd] :
cried :
哭 :

“莫顿中士的愤怒转瞬即逝，下一秒他就哭了起来：

" ['pætə'sən] !
" **Patterson !**
" 帕特森 !

帕特森！

" [hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['noʊlz] - [deθ] .
" **He had even forgotten his vital interest in the time of Knowles ' death .**

“他甚至忘记了诺尔斯去世时他最关心的事情。”

" [jes] ? " [sed] ['pætə'sən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [set][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [di:p] - ['ru:tɪd] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv]
" **Yes ? " said Patterson , his face set with some deep - rooted quality of**

[dɪtɜ:rmɪ'nei](ə)n] .
determination .
决心 .

“是的？”帕特森说道，脸上带着一种根深蒂固的坚定。

[sti:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [fɑ:rm] [bɔɪ] .
Still , he was a mere farm boy .
仍然 , 他 曾是 一个 仅仅 农场 男生 :

但他终究只是个农家子弟。

" [goʊ][ɪn][tu:; tə] ['noʊlz] - ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ju:t] [æt; ət] [ðoʊz] ['pi:p(ə)] , " [sed] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt]
" **Go in to Knowles ' window and shoot at those people , " said the sergeant**

["hɔ:rsli] .
hoarsely .
沙哑地 .

“到诺尔斯的窗户边去，向那些人开枪，”中士沙哑地说。

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [kɒft] .
Afterwards he coughed .
然后 他 咳嗽 :

随后他咳嗽了一声。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [meɪd] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
Some of the fumes of the fight had made way to his lungs .
一些 的 这 烟雾 的 这 斗争 有 制成 方式 到 他的 肺 :

一些战斗产生的烟雾进入了他的肺部。

[ˈpætəsən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈʌðər] [ru:m] .
Patterson looked at the door into this other room .
帕特森 看起来 在 这 门 进入 这 其他 房间 :

帕特森看着通往另一个房间的门。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [deθ] -
He looked at it as if he suspected it was to be his death -
他 看起来 在 它 作为 如果 他 怀疑 它 曾是 到 是 他的 死亡 -
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 :

他看着它，仿佛预感到这将是他的死刑室。

[ðen] [hiː; hi] [ˈentəd] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈnoʊlz] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] [ˈvɪɡərəsli]
Then he entered and stood across the body of Knowles and fired vigorously
然后 他 进入 和 站立 穿过 这 身体 的 诺尔斯 和 被解雇 大力

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [plʌm] [ˈtriːz] .
into a group of plum trees .
进入 一个 团体 的 李子 树木 :

然后他走进去，站在诺尔斯的尸体对面，对着一片李子树猛烈开枪。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ðɪs] [haʊs] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][ɪn][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [ænd; ənd]
" They can't take this house , " declared the sergeant in a contemptuous and
" 他们 不能 拿 这 房子 , " 声明 这 军士 在 一个 轻蔑的 和
[ɑːrgjuˈmentətɪv] [təʊn] .
argumentative tone .
争论 语气 :

“他们不能夺走这栋房子，”中士用轻蔑而争辩的语气说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [riˈpleɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] .
He was apparently replying to somebody .
他 曾是 显然 回复 到 某人 :

他显然是在回复某人。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːt] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
The man who had been shot in the throat looked up at him .
这 男人 WHO 有 到过 射击 在 这 喉 看起来 向上 在 他 :

喉咙中枪的男子抬头看着他。

[eɪt] [men][wɜːr; wər][ˈfaɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
Eight men were firing from the windows .
八 男人 是 射击 从 这 视窗 :

八名男子从窗户里向外射击。

[ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [dɪˈtektɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [θriː] [ˈwuːndɪd] [men] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [ˈfiːbli] .
The sergeant detected in a corner three wounded men talking together feebly .
这 军士 检测到 在 一个 角落 三 受伤 男人 说 一起 虚弱地 :

中士发现角落里有三个受伤的男人在虚弱地交谈。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː] ? " [hiː; hi] [bɔːld] .
" Don't you think there is anything to do ? " he bawled .
" 不 你 思考 那里 是 任何事物 到 做 ? " 他 嚎啕大哭 :

“难道你们觉得就没什么办法了吗？”他嚎啕大哭。

" [gəʊ][ænd; ənd][get] ['nəʊlɪz] - ['kɑ:trɪdʒɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['sʌmbə:di] [hu:] [kæn; kən]
" **Go and get Knowles's cartridges and give them to somebody who can**
" 去 和 得到 诺尔斯 的 墨盒 和 给 他们 到 某人 WHO 能
[ju:z][ðem; ðəm] !
use them !
使用 他们 ！

“去把诺尔斯的墨盒拿来，送给需要的人！”

[teɪk] ['sɪmpsənz] [tu:] .
Take Simpson's too .
拿 辛普森一家 也 。

也拿辛普森一家来说吧。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [[ɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **The man who had been shot in the throat looked at him .**
" 这 男人 WHO 有 到过 射击 在 这 喉 看起来 在 他 。

“那个喉咙中枪的男人看着他。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['wu:ndɪd] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] , [wʌn] [sed] :
Of the three wounded men who had been talking , one said :
的 这 三 受伤 男人 WHO 有 到过 说 , 一 说 。

三名受伤的男子一直在交谈，其中一人说道：

" [maɪ][leg][ɪz][ɔ:l] ['dʌblɪd] [ʌp] ['ʌndər] [em 'i:] , ['sɑ:rdʒənt] .
" **My leg is all doubled up under me , sergeant .**
" 我的 腿 是全部 双倍 向上 在下面 我 , 军士 。

“我的腿蜷缩在身下，中士。”

" [hi:; hi] [spəʊk] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
" **He spoke apologetically .**
" 他 辐 带着歉意地 。

他带着歉意说道。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [wʌz; wəz][ɑ:r 'i:] - ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] .
Meantime the sergeant was re - loading his rifle .
与此同时 这 军士 曾是 关于 - 加载中 他的 步枪 。

与此同时，中士正在重新装填步枪子弹。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [[ɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] ,
His foot slipped in the blood of the man who had been shot in the throat ,
他的 脚 滑倒了 在 这 血 的 这 男人 WHO 有 到过 射击 在 这 喉 ,

他的脚滑倒在了被枪击喉咙的男人的血泊中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪləteri] [bu:t] [meɪd] [ə; eɪ] ['gri:si] [red] [stri:k] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and the military boot made a greasy red streak on the floor .
和 这 军队 启动 制成 一个 腻 红色的 条纹 在 这 地面 。

军靴在地板上留下了一道油腻的红色痕迹。

" [waɪ] , [wi:; wi][kæn; kən][hoʊld] [ðɪs] [pleɪs] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] ['dʒu:bɪləntli] .
" **Why , we can hold this place , " shouted the sergeant jubilantly .**
" 为什么 , 我们 能 抓住 这 地方 , " 喊叫 这 军士 欢欣雀跃 。

“我们一定能守住这里！”中士兴奋地喊道。

" [hu:] [sez] [wi:; wi][kɑ:nt] ?
" **Who says we can't ?**
" WHO 说道 我们 不能 ？

谁说我们不能？

" ['kɔ:rpərəl] ['flæglɜ:] ['sʌd(ə)nli] [spʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] .
" **Corporal Flagler suddenly spun away from his window and fell in a heap .**
" 下士 弗拉格勒 突然 旋转 离开 从 他的 窗户 和 跌倒 在 一个 堆 。

“弗拉格勒下士突然从窗边转身，摔倒在地。”

" ['sɑ:rdʒənt] , " ['mɜ:mɜ:d] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hi:; hi] [dra:pt] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [aʊt]
" Sergeant , " murmured a man as he dropped to a seat on the floor out
" 军士 , " 低声说道 一个 男人 作为 他 掉落 到 一个 座位 在 这 地面 出去
[ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
of danger ,
的 危险 ,

“警官,”一个男人低声说道, 同时为了安全起见, 他蹲坐在地上。

" [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ðɪs] .
" I can't stand this .
" 我 不能 站立 这 .

我受不了了。

[aɪ] [swer] [aɪ] [kɑ:nt] .
I swear I can't .
我 发誓 我 不能 .

我发誓我做不到。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌŋ] [ə'weɪ] .
I think we should run away .
我 思考 我们 应该 跑步 离开 .

我觉得我们应该逃走。

" ['mɔ:rtən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndli] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃepərd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
" Morton , with the kindly eyes of a good shepherd , looked at the man .
" 莫顿 , 和 这 亲切地 眼睛 的 一个 好的 牧羊人 , 看起来 在 这 男人 .

莫顿用一位善良牧羊人的眼神看着那个人。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd] , ['dʒɒnstən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" You are afraid , Johnston , you are afraid , " he said softly .
" 你 是 害怕的 , 约翰斯顿 , 你 是 害怕的 , " 他 说 轻轻 .

“你害怕了, 约翰斯顿, 你害怕了,”他轻声说道。

[ðə; ði][mæn] ['strʌɡld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [kæst][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][ə; eɪ] [geɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
The man struggled to his feet , cast upon the sergeant a gaze full of
这 男人 挣扎 到 他的 脚 , 投掷 之上 这 军士 一个 目光 满的 的
[ædmə'reɪ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

那人挣扎着站起身, 用充满钦佩的目光望着中士。

[rɪ'prəʊtʃ] , [ænd; ænd] [dɪ'spɜ] , [ænd; ænd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] .
reproach , and despair , and returned to his post .
责备 , 和 绝望 , 和 返回 到 他的 邮政 .

他满怀责备和绝望, 然后返回岗位。

[ə; eɪ]['məʊmənt][l'eɪtər][hi:; hi] [pɪtʃt] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ænd] [ðer'æftər] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [hʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
A moment later he pitched forward , and thereafter his body hung out of the
一个 片刻 之后 他 投球 向前 , 和 此后 他的 身体 悬挂 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

片刻之后, 他向前倾倒, 随后身体悬在窗外。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [streɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] [fɪsts] [klentʃt] .
his arms straight and the fists clenched .
他的 武器 直的 和 这 拳头 紧握 .

他双臂伸直, 双拳紧握。

[ˌɪnslɪ'dent(ə)li] [ðɪs] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [pɪrst] [ˈæftərwɜːdz] [baɪ] [tʃæns] [θriː] [taɪmz] [baɪ] [ˈbulɪts] [ʌv; əv]
Incidentally this corpse was pierced afterwards by chance three times by bullets of
顺便 这 尸体 曾是 穿孔 然后 经过 机会 三 时代 经过 子弹 的
[ðə; ðɪ] [ˈenəmi] .
the enemy .
这 敌人 .
顺便提一下，这具尸体后来碰巧被敌人的子弹击中了三次。

[ðə; ðɪ] [ˈsɑːrdʒənt] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [stoʊn] - [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] - [freɪm] [ænd; ənd]
The sergeant laid his rifle against the stone - work of the window - frame and
这 军士 铺设 他的 步枪 反对 这 石头 - 工作 的 这 窗户 - 框架 和
[ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [ker] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmæɡəziːn] [wʌz; wəz] [ˈemptɪ] .
shot with care until his magazine was empty .
射击 和 关心 直到 他的 杂志 曾是 空的 .
中士将步枪靠在窗框的石墙上，小心翼翼地射击，直到弹匣打空。

[brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] , [ˈsɪmplɪ] [greɪzd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈelboʊ] , [wʌz; wəz][ˈwaɪldli] [ˈsɒbɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrl]
Behind him a man , simply grazed on the elbow , was wildly sobbing like a girl
在后面 他 一个 男人 , 简单地 放牧 在 这 弯头 , 曾是 疯狂地 啜泣 喜欢 一个 女孩
.
.
.
他身后一个男人，只是手肘被擦伤，却像个女孩一样嚎啕大哭。

" [dæm] [aɪ 'tiː] , [ʌt] [ʌp] , " [sed] [ˈmɔːrtən] , [wɪðəʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Damn it , shut up ,** " **said Morton , without turning his head** .
" 该死 它 , 关闭 向上 , " 说 莫顿 , 没有 转弯 他的 头 .
“该死的，闭嘴，”莫顿头也不回地说。

[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪstə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] , [fiːldz] , [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] , [wɒdz] ,
Before him was a vista of a garden , fields , clumps of trees , woods ,
前 他 曾是 一个 景色 的 一个 花园 , 字段 , 团块 的 树木 , 树林 ,
眼前是一片花园、田野、树丛和树林的景色。

[ˈpɑːpjələrtɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈfliːtɪŋ] [ˈfɪɡjərz] .
populated at the time with little fleeting figures .
人口稠密 在 这 时间 和 小的 转瞬即逝 数据 .
当时只有一些匆匆而过的小人物。

[hiː; hi] [gruː] [ˈfjʊriəs] .
He grew furious .
他 生长 狂怒 .
他勃然大怒。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [send] [em 'iː][ˈɔːrdərz] ?
" **Why didn't he send me orders ?**
" 为什么 没有 他 发送 我 订单 ?
他为什么不给我下达命令？

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] .
" **he cried aloud** .
" 他 哭 大声 .
他大声喊道。

[ðə; ðɪ] [ˈemfəsɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrd] " [hiː; hi] " [wʌz; wəz] [ɪm'presɪv] .
The emphasis on the word " he " was impressive .
这 强调 在 这 单词 " 他 " 曾是 感人的 .
对“他”这个词的强调令人印象深刻。

[ə; eɪ][maɪl] [bəək] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [ˈɡæləpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊˈzɑ:rz] [leɪ] [ded] [bɪ'saɪd][hɪz; ɪz] [ded]
A mile back on the road a galloper of the Hussars lay dead beside his dead
一个 英里 后退 在 这 路 一个 疾驰者 的 这 骠骑兵 躺 死的 旁 他的 死的
[hɔ:rs] .
horse .
马 .

往前走一英里，在路上，一名骠骑兵的战马倒在地上，已经死了。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [greɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈelboʊ] [stɪl] [set] [ʌp][hɪz; ɪz] [bli:t] .
The man who had been grazed on the elbow still set up his bleat .
这 男人 WHO 有 到过 放牧 在 这 弯头 仍然 放 向上 他的 咩咩叫 .

那个手肘被擦伤的男人仍然发出咩咩叫声。

[ˈmɔrtənz] [ˈfjʊəri] [vɪəd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈsoʊldʒər] .
Morton's fury veered to this soldier .
莫顿 愤怒 转向 到 这 士兵 .

莫顿的怒火转向了这个士兵。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] ?
" **Can't you shut up ?**
" 不能 你 关闭 向上 ?

你能不能闭嘴？

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] ?
Can't you shut up ?
不能 你 关闭 向上 ?

你能不能闭嘴？

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] ?
Can't you shut up ?
不能 你 关闭 向上 ?

你能不能闭嘴？

[faɪt] ！
Fight !
斗争 ！

斗争！

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
That's the thing to do .
那就是 这 事物 到 做 .

就应该这么做。

[faɪt] ！
Fight !
斗争 ！

斗争！

" [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [strʌk] [ˈmɔ:rtən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [ɪn]
" **A bullet struck Morton , and he fell upon the man who had been shot in**
" 一个 子弹 击 莫顿 , 和 他 跌倒 之上 这 男人 WHO 有 到过 射击 在
[ðə; ði] [θroʊt] .
the throat .
这 喉 .

“一颗子弹击中了莫顿，他倒在了那个喉咙中弹的人身上。”

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈmoʊmənt] .
There was a sickening moment .
那里 曾是 一个 令人作呕 片刻 .

那一幕令人作呕。

[ðen] [ðə; ði] ['sa:rdʒənt] [ruːld] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [blʌd] [flɔ:r] .
Then the sergeant rolled off to a position upon the blood floor .
然后 这 军士 滚动 离开 到 一个 位置 之上 这 血 地面 .

然后，中士滚落到血泊之中。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] ['efərt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hu:]
He turned himself with a last effort until he could look at the wounded who
他 转向 他自己 和 一个 最后的 努力 直到 他 可以 看 在 这 受伤 who
[wɜ:r; wər] [eɪb(ə)] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
were able to look at him .
是 有能力的 到 看 在 他 .

他竭尽全力转过身，直到能够看到那些受伤的人，而那些受伤的人也能看到他。

" [kɪm] [ʌp] , [ðə; ði] ['kɪkər] , " [hi:; hi] [sed] ['θɪkli] .
" Kim up , the Kickers , " he said thickly .
" 金 向上 , 这 踢球手 , " 他 说 浓密 .

“金，加油，踢球者队！”他含糊不清地说。

[hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ['wi:kənd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dra:pt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
His arms weakened and he dropped on his face .
他的 武器 减弱 和 他 掉落 在 他的 脸 .

他双臂无力，脸朝下倒在了地上。

[æftər] [æn; ən] [ɪntərv(ə)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sə'bu:ltərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi:z] [ɪnfəntri] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
After an interval a young subaltern of the enemy's infantry , followed by his
后 一个 间隔 一个 年轻的 下级军官 的 这 敌人的 步兵 , 随后 经过 他的
[ɪ:gər] [men] ,
eager men ,
渴望的 男人 ,

过了一会儿，一名敌军步兵的年轻少尉，带着他那些跃跃欲试的部下，

[bɜ:rst] ['ɪntu:] [ðɪs] ['ri:kɪŋ] [ɪn'tɪriər] .
burst into this reeking interior .
爆裂 进入 这 臭气熏天 内部的 .

冲进这间臭气熏天的室内。

[bʌt; bət] [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['θrefhoʊld] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [deθ] .
But just over the threshold he halted before the scene of blood and death .
但 只是 超过 这 临界点 他 停止 前 这 场景 的 血 和 死亡 .

但刚跨过门槛，他就被眼前的血腥死亡景象吓住了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sa:rdʒənt] .
He turned with a shrug to his sergeant .
他 转向 和 一个 耸肩 到 他的 军士 .

他耸了耸肩，转向他的中士。

" [gʊ:d] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['estɪmeɪtɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [li:st] [wʌn] ['hʌndrəd] [strɔ:ŋ] .
" God , I should have estimated them at least one hundred strong .
" 上帝 , 我 应该 有 估计的 他们 在 至少 一 百 强的 .

“天哪，我应该估计他们至少有一百人。”

" [waɪ'oʊmɪŋ] ['væli] [teɪlz; 'teɪlɪz]
" WYOMING VALLEY TALES
" 怀俄明州 谷 故事

《怀俄明山谷故事集》

[aɪ] . — [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['fɔ:rtɪ] [fɔ:rt] .
I . — THE SURRENDER OF FORTY FORT .
我 . — 这 投降 的 四十 堡 .

一、——四十堡的投降。

[ɪ'mi:diətli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] 3rd [dʒʊ'lai] , [maɪ] [ˈmʌðər] [sed] ,
Immediately after the battle of 3rd July , my mother said ,
立即地 后 这 战斗 的 3rd 七月 , 我的 母亲 说 ,
7月3日战役结束后, 我母亲立刻说道:

" [wiː; wi][hæd; həd] [best] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [fɔːrt] .
" **We had best take the children and go into the Fort .**
" 我们 有 最好的 拿 这 孩子们 和 去 进入 这 堡 .
“我们最好带着孩子们进堡垒。”

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðər] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɡoʊ] .
" **But my father replied , " I will not go .**
" 但 我的 父亲 回复 , " 我 将要 不是 去 .
但我父亲回答说: “我不会去。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [maɪ] [ˈprɑːpərti] .
I will not leave my property .
我 将要 不是 离开 我的 财产 .
我不会离开我的住所。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][ɪz] [hɪr] ,
All that I have in the world is here ,
全部 那 我 有 在 这 世界 是 这里 ,
我的一切所有都在这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [dɪˈstrɔɪ] [em ˈiː][ˈbɜːlsəʊ] .
and if the savages destroy it they may as well destroy me also .
和 如果 这 野蛮人 破坏 它 他们 可能 作为 出色地 破坏 我 还 .
如果野蛮人摧毁了它, 他们也应该把我一起摧毁。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [sed] [noʊ] [ˈʌðər] [wɜːrd] .
" **My mother said no other word .**
" 我的 母亲 说 不 其他 单词 .
我母亲一句话也没说。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz][ˈevər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][stɜːrn] [ˈsaɪləns] ,
Our household was ever given to stern silence ,
我们的 家庭 曾是 曾经 给定 到 船尾 沉默 ,
我们家向来沉默不语。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ɪf]
and such was my training that it did not occur to me to reflect that if
和 这样的 曾是 我的 训练 那 它 做过 不是 发生 到 我 到 反映 那 如果
[maɪ] [ˈfɑːðər] [keəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [ˈprɑːpərti] ,
my father cared for his property it was not my property ,
我的 父亲 关心 为了 他的 财产 它 曾是 不是 我的 财产 ,
正因为我从小接受的教育, 我根本没有意识到, 如果我父亲爱惜他的财产, 那也不是我的财产。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ker] [ˈsʌmwʌt] [fɔːr; fər][maɪ] [laɪf] .
and I was entitled to care somewhat for my life .
和 我 曾是 标题 到 关心 有些 为了 我的 生活 .
我有权对自己的生活进行一些照料。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdenɪsən] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət]
Colonel Denison was true to the word which he had passed to me at
上校 丹尼森 曾是 真的 到 这 单词 哪个 他 有 通过了 到 我 在
[ðə; ði] [fɔːrt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .
the Fort before the battle .
这 堡 前 这 战斗 .
丹尼森上校信守了战前在堡垒里向我传达的承诺。

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə] [maɪ] ['fa:ðər] ,
He sent a messenger to my father ,
他 发送 一个 信使 到 我的 父亲 ,

他派人去见我父亲，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mesɪndʒər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [speɪk]
and this messenger stood in the middle of our living - room and spake
和 这 信使 站立 在 这 中间 的 我们的 活的 - 房间 和 说
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] , [ɪn'dɪfrənt] [vɔɪs] .
with a clear , indifferent voice .
和 一个 清除 , 冷漠 嗓音 .

这位信使站在我们客厅中央，用清晰而冷漠的声音说道。

" ['kɜ:rn(ə)l] ['denɪsən] [bɪdz] [em 'i:] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [dʒɑ:n] ['benɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ,
" Colonel Denison bids me come here and say that John Bennet is a wicked man ,
" 上校 丹尼森 出价 我 来 这里 和 说 那 约翰 贝内特 是 一个 邪恶 男人 ,
“丹尼森上校让我来这里说约翰·贝内特是个恶人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
and the blood of his own children will be upon his head .
和 这 血 的 他的 自己的 孩子们 将要 是 之上 他的 头 .
他儿女的血债必归到他头上。

" [æz; əz][ju:zuəl] , [maɪ] ['fa:ðər] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" As usual , my father said nothing .
" 作为 通常 , 我的 父亲 说 没有什么 .

和往常一样，我父亲什么也没说。

[æftər][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [gɔ:n] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ]
After the messenger had gone , he remained silent for hours in his chair by
后 这 信使 有 已消失 , 他 剩余 沉默的 为了 小时 在 他的 椅子 经过
[ðə; ði] ['faɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

信使走后，他一言不发地坐在火炉旁的椅子上，一连几个小时。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'presɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt] ['i:v(ə)n][maɪ] ['mʌðər] [wɔ:kt]
and this stillness was so impressive to his family that even my mother walked
和 这 寂静 曾是 所以 感人的 到 他的 家庭 那 甚至 我的 母亲 步行
[ɑ:n][tɪp] - [toʊ][æz; əz][fɪ:; fi] [went] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .
on tip - toe as she went about her work .
在 提示 - 脚趾 作为 她 去 关于 她 工作 .

这种沉静给他的家人留下了深刻的印象，以至于我的母亲在工作时也踮着脚尖走路。

[æftər] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [taɪm] [maɪ] ['fa:ðər] [sed] , " ['meri] !
After this long time my father said , " Mary !
后 这 长的 时间 我的 父亲 说 , " 玛丽 !

过了这么久，我父亲说：“玛丽！

" ['mʌðər] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Mother halted and looked at him .
" 母亲 停止 和 看起来 在 他 .

母亲停下脚步，看着他。

['fa:ðər] [spoʊk] ['sləʊli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['evri] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [restɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Father spoke slowly , and as if every word was wrested from him with
父亲 辐 缓慢地 , 和 作为 如果 每一个 单词 曾是 夺取 从 他 和
[vaɪələnt] [pæŋz] .
violent pangs .
暴力 疼痛 .

父亲说话很慢，仿佛每个字都是在剧烈的疼痛中艰难挤出的。

" ['meri] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][gɜ:ːlz][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] .

" Mary , you take the girls and go to the Fort .

" 玛丽 , 你 拿 这 女孩们 和 去 到 这 堡 .

“玛丽，你带着女孩们去堡垒。”

[aɪ][ænd; ənd][ˈsɔ:ləmən][ænd; ənd] [ˈændru:] [wɪl] [goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tu:; tə] [ˈstraʊdzbɜːg] .

I and Solomon and Andrew will go over the mountain to Stroudsberg .

我 和 所罗门 和 安德鲁 将要 去 超过 这 山 到 斯特劳兹堡 .

我和所罗门、安德鲁将翻过山去斯特劳兹堡。

" [ɪˈmi:diətli] [maɪ] [ˈmʌðər] [kɔ:ld] [ju: ˈes][ɔ:l][tu:; tə][set] [əˈbaʊt] [ˈpækɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][kʊd; kəd]

" Immediately my mother called us all to set about packing such things as could

" 立即地 我的 母亲 称为 我们 全部 到 放 关于 包装 这样的 事物 作为 可以

[bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] .

be taken to the Fort .

是 已采取 到 这 堡 .

“母亲立刻召集我们所有人开始收拾可以带到堡垒的东西。”

[ænd; ənd][baɪ] [ˈnaɪtɔ:l] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [ɪts] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,

And by nightfall we had seen them within its pallisade , and my father ,

和 经过 黄昏 我们 有 已见 他们 之内 它是 栅栏 , 和 我的 父亲 ,

[maɪˈself] , myself ,

我 ,

夜幕降临时，我们看到他们就在栅栏之内，我的父亲，还有我自己，

[ænd; ənd][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [ˈændru:] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈɪlev(ə)n] [ˈɪrɪz] [oʊld] ,

and my little brother Andrew , who was only eleven years old ,

和 我的 小的 兄弟 安德鲁 , WHO 曾是 仅有的 十一 年 老的 ,

还有我的弟弟安德鲁，他当时只有十一岁。

[wɜ:r; wər][ɔ:f] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:n] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdeləwɛə] [ˈsetlmənts] .

were off over the hills on a long march to the Delaware settlements .

是 离开 超过 这 丘陵 在 一个 长的 行进 到 这 特拉华州 定居点 .

他们翻过山丘，开始了前往特拉华州定居点的长途跋涉。

[ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈraɪfəlɪz] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈseldəm] [derd] [tu:; tə][ˈfaɪər][ðem; ðəm] ,

Father and I had our rifles , but we seldom dared to fire them ,

父亲 和 我 有 我们的 步枪 , 但 我们 很少 敢于 到 火 他们 ,

我和父亲都有步枪，但我们很少敢开枪。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊvɪŋ] [ˈbændz][ʌv; əv][ˈɪndiəns] .

because of the roving bands of Indians .

因为 的 这 漫游 乐队 的 印度人 .

因为有四处游荡的印第安人部落。

[wi:; wi] [lɪvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][ɑ:n] [ˈblækˌberɪz] [ænd; ənd] [ˈræzˌberɪ:z] .

We lived as well as we could on blackberries and raspberries .

我们 居住地 作为 出色地 作为 我们 可以 在 黑莓 和 覆盆子 .

我们靠黑莓和覆盆子勉强维持生计。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,

For the most part ,

为了 这 最多 部分 ,

大多数情况下，

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈændru:] [roʊd] [fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][maɪ] [bæk] .

poor little Andrew rode first on the back of my father and then on my back .

贫穷的 小的 安德鲁 骑 第一的 在 这 后退 的 我的 父亲 和 然后 在 我的 后退 .

可怜的小安德鲁先是骑在我父亲的背上，然后又骑在我背上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
He was a good little man ,
他 曾是 一个 好的 小的 男人 ,

他是个善良的小个子男人，

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][kraɪd] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ˈveri] [koʊld][ænd; ʌnd] [ˈveri]
and only cried when he would wake in the dead of night very cold and very
和 仅有的 哭 什么时候 他 会 唤醒 在 这 死的 的 夜晚 非常 寒冷的 和 非常
[ˈhʌŋɡri] .
hungry :
饥饿的 :

只有当他在深夜醒来，感到又冷又饿时，他才会哭泣。

[ðen] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [ræp] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][oʊld] [ɡreɪ] [koʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfeɪməs] [ɪn][ðə; ði]
Then my father would wrap him in an old grey coat that was so famous in the
然后 我的 父亲 会 裹 他 在 一个 老的 灰色的 外套 那 曾是 所以 著名的 在 这
[waɪˈoʊməɪn] [ˈkʌntri] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][æn; ən] [ˈɪndiən] [hu:z] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
Wyoming country that there was not even an Indian who did not know of it .
怀俄明州 国家 那 那里 曾是 不是 甚至 一个 印度 WHO 做过 不是 知道 的 它 :

然后我父亲会用一件旧灰色外套把他裹起来，这件外套在怀俄明州非常有名，甚至没有一个印第安人不知道它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ækt][hi:; hi][dɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni][dəˈrekt] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪr] , [aɪ]
But this act he did without any direct display of tenderness , for the fear , I
但 这 行为 他 做过 没有 任何 直接的 展示 的 压痛 , 为了 这 害怕 , 我
[səˈpoʊz] ,
suppose ,
认为 ,

但他做出这个举动时并没有直接表现出任何温柔，我想，可能是出于害怕吧。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈwi:kən] ['lɪt(ə)l] [ˈæn.dru:z] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈmænhʊd] .
that he would weaken little Andrew's growing manhood .
那 他 会 削弱 小的 安德鲁的 生长 男子气概 :

他会削弱小安德鲁正在成长的男子气概。

[naʊ] , [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] , [ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ˈlʌkʃəri] ,
Now , in these days of safety , and even luxury ,
现在 , 在 这些 天 的 安全 , 和 甚至 奢华 ,

如今，在这样一个安全甚至奢华的时代，

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n][ˈmɑ:rv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˈaɪərən][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] .
I often marvel at the iron spirit of the people of my young days .
我 经常 奇迹 在 这 铁 精神 的 这 人们 的 我的 年轻的 天 :

我常常惊叹于我年轻时人们钢铁般的意志。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][koʊt] [ænd; ʌnd][noʊ] [daʊt] [ˈveri] [koʊld] ,
My father , without his coat and no doubt very cold ,
我的 父亲 , 没有 他的 外套 和 不 怀疑 非常 寒冷的 ,

我父亲没穿外套，肯定很冷。

[wʊd] [ðen] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɡɑ:d][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [bʌt; bət][ɪn] [loʊ]
would then sometimes begin to pray to his God in the wilderness , but in low
会 然后 有时 开始 到 祈祷 到 他的 上帝 在 这 荒野 , 但 在 低的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

然后他有时会在旷野中低声向他的神祈祷，

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] .
because of the Indians .
因为 的 这 印度人 :

因为印第安人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʊˈlaɪ] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][dʒʊˈlaɪ] [naɪts] [ɑːr; ər][koʊld][ɪn][ðə; ði][paɪn] ['maʊntnɪz] ,
It was July , but even July nights are cold in the pine mountains ,
它 曾是 七月 , 但 甚至 七月 夜晚 是 寒冷的 在 这 松树 山脉 ,
当时是七月, 但即使是七月, 松林覆盖的山区夜晚也很冷。

['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪtʃ] [goʊz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][boʊnz] .
breathing a chill which goes straight to the bones .
呼吸 一个 寒意 哪个 去 直的 到 这 骨头 .
一股寒意直冲骨髓。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv]
But it is not my intention to give in this section the ordinary adventures of
但 它 是 不是 我的 意图 到 给 在 这 部分 这 普通的 冒险 的
[ðə; ði] ['mæskjələɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .
the masculine part of my family .
这 男性 部分 的 我的 家庭 .
但我并不打算在本节中讲述我家中男性成员的普通冒险经历。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上,

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ʌndəˈɡəʊɪŋ] [ɪn] ['fɔːrti] [fɔːrt] ['traɪəlz] [wɪtʃ] [meɪd] [æz; əz]
my mother and the girls were undergoing in Forty Fort trials which made as
我的 母亲 和 这 女孩们 是 正在经历 在 四十 堡 试验 哪个 制成 作为
[ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,
nothing the happenings on our journey ,
没有什么 这 事件 在 我们的 旅行 ,
我的母亲和女儿们在四十堡经历了种种磨难, 这使得我们旅途中发生的一切显得微不足道。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] ['seɪfti] .
which ended in safety .
哪个 结束 在 安全 .
最终安全脱险。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] [flɑːk] [wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] [ɪn][ðə; ði] [kruːd]
My mother and her small flock were no sooner established in the crude
我的 母亲 和 她 小的 群 是 不 很快 已确立的 在 这 原油
['kwɔːrtərz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ðæn; ðən] [nəˌɡoʊʃi'eɪənz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [brɪˈtwiːn] ['kɜːrn(ə)l] ['denɪsən]
quarters within the pallisade than negotiations were opened between Colonel Denison
四分之一 之内 这 栅栏 比 谈判 是 打开 之间 上校 丹尼森
[ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l]['zebɪljʊn,-lən] ['bʌtlər] [ɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [saɪd] ,
and Colonel Zebulon Butler on the American side ,
和 上校 西布伦 巴特勒 在 这 美国人 边 ,
我的母亲和她的一小群羊刚在栅栏内的简陋住所安顿下来, 美方的丹尼森上校和泽布伦·巴特勒上校就开始了谈判。

[ænd; ənd] " ['ɪndiən] ['bʌtlər] " [ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [saɪd] ,
and " Indian Butler " on the British side ,
和 " 印度 巴特勒 " 在 这 英国 边 ,
而英方则有“印度管家”。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['mɪləteri] ['stɔːrz] [æz; əz][aɪˈtiː]
for the capitulation of the Fort with such arms and military stores as it
为了 这 投降 的 这 堡 和 这样的 武器 和 军队 商店 作为 它
[kənˈteɪnd] ,
contained ,
包含 ,
为了投降该堡垒并缴获其中所藏的武器和军需品,

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [tu;; tə][bi;; bi] ['striktli] [prɪ'zɜ:rɪv] .
the lives of the settlers to be strictly preserved .
这 生活 的 这 定居者 到 是 严格 保存完好 :

必须严格保护定居者的生命。

[bʌt; bət] " ['ɪndiən] ['bʌtlər] " [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [fi:l] [fri:] [tu;; tə] ['prɑ:mɪs] ['seɪfti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
But " Indian Butler " did not seem to feel free to promise safety for the
但 " 印度 巴特勒 " 做过 不是 似乎 到 感觉 自由的 到 承诺 安全 为了 这
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ntrɪ'nent(ə)] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr]
lives of the Continental Butler and the pathetic little fragment of the regular
生活 的 这 大陆 巴特勒 和 这 可怜的 小的 分段 的 这 常规的
[tru:ps] .
troops .
军队 :

但“印度管家”似乎并不打算承诺保障大陆军管家和那可怜的正规军一小撮人的生命安全。

[ði:z] [men] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:t] [soʊ] [wel] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪndiəns] [ðæt] [wen'evər] [ðə; ði] ['ɪndiəns][kʊd; kəd]
These men always fought so well against the Indians that whenever the Indians could
这些 男人 总是 战斗 所以 出色地 反对 这 印度人 那 每当 这 印度人 可以
[get][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] ['mɜ:rsi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔ:l] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
get them at their mercy there was small chances of anything but a
得到 他们 在 他们的 怜悯 那里 曾是 小的 机会 的 任何事物 但 一个
[mæsəkər] .
massacre .
屠杀 :

这些人 与 印第安人 作战 总是 非常出色，以至于 每当 印第安人 有机会 将他们 制服 时，除了 屠杀 之外 几乎没有 其他可能。

[soʊ] ['evri] ['regjələr] [left] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sə'rendər] ;
So every regular left before the surrender ;
所以 每一个 常规的 左边 前 这 投降 ;
所以所有正规军都在投降前离开了；

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪ] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)] ['zebɪljən,-lən] ['bʌtlər] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ə'bjʊ:zd] [mæn] ,
and I fancy that Colonel Zebulon Butler considered himself a much - abused man ,
和 我 想要 那 上校 西布伦 巴特勒 经过考虑的 他自己 一个 很多 - 受虐 男人 ,
我猜想泽布伦·巴特勒上校认为自己是一个饱受虐待的人。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi;; wi][hæd; həd] [left] [ɑ:r'selvz] [ɪn'taɪərli] [ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðer; ðər][ɪz][noʊ]
for if we had left ourselves entirely under his direction there is no
为了 如果 我们 有 左边 我们自己 完全 在下面 他的 方向 那里 是 不
[daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [wi;; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['væli] .
doubt but what we could have saved the valley .
怀疑 但 什么 我们 可以 有 已保存 这 谷 :
如果我们完全听从他的指挥，毫无疑问，我们一定能够拯救这个山谷。

[hi;; hi][hæd; həd] ['teɪkən][ju: 'es] [aʊt] [ɑ:n] 3rd [dʒʊ'lɑɪ][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʼaʊər; ɑ:r] [mə'lɪʃə] ['ɑ:fəsərz][hæd; həd]
He had taken us out on 3rd July because our militia officers had
他 有 已采取 我们 出去 在 3rd 七月 因为 我们的 民兵 警官 有
[ɔ:lmoʊst] ['θreɪnd] [hɪm; ɪm] .
almost threatened him .
几乎 威胁 他 :

7月3日，他带我们出去，因为我们的民兵军官差点威胁到他。

[ɪn][ðə; ði][end][hi;; hi][hæd; həd] [sed] , " ['veri] [wel] , [aɪ][kæn; kən][gʊv][æz; əz][fa:r][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ju;; jʊ] .
In the end he had said , " Very well , I can go as far as any of you .
在 这 结尾 他 有 说 , " 非常 出色地 , 我 能 去 作为 远的 作为 任何 的 你 :
最后他说：“很好，我可以和你们任何人一样走得更远。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n] [ˈbʌtlɪəz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt] , [bʌt; bət] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələər]
" **I was always on Butler's side of the argument , but owing to the singular**
" 我 曾是 总是 在 管家 边 的 这 争论 , 但 欠款 到 这 单数
[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
arrangement of circumstances ,
安排 的 情况 ,
“我一直都站在巴特勒这边，但由于特殊情况安排，

[maɪ] [əˈpɪnjən] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [sɪksˈti:n] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɑ:n] [ˈni:ðər] [ðə; ði][wʌn] [saɪd][nɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər]
my opinion at the age of sixteen counted upon neither the one side nor the other
我的 观点 在 这 年龄 的 十六 计数 之上 两者都不 这 一 边 也不 这 其他
.
:
:
我十六岁时的意见对任何一方都无关紧要。

[ðə; ði] [fɔ:rt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈdenɪsən] .
The Fort was left in charge of Colonel Denison .
这 堡 曾是 左边 在 收费 的 上校 丹尼森 .
堡垒交由丹尼森上校负责管理。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈstɪpjuleɪt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [səˈrendər] [ðæt] [noʊ][ˈɪndiəns] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə]
He had stipulated before the surrender that no Indians should be allowed to
他 有 规定的 前 这 投降 那 不 印度人 应该 是 允许 到
[ˈentər][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [ænd; ənd] [məˈlest] [ði:z] [pʊr] [ˈfæmələɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hu:z] [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ənd]
enter the stockade and molest these poor families of women whose fathers and
进入 这 栅栏 和 骚扰 这些 贫穷的 家庭 的 女性 谁 父亲们 和
[ˈbrʌðərz] [wɜ:r; wər] [ˈi:ðər] [ded] [ɔ:r] [fled] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
brothers were either dead or fled over the mountains ,
兄弟 是 任何一个 死的 或者 逃亡 超过 这 山脉 ,
他在投降前曾规定，任何印第安人都不得进入营地骚扰这些可怜的妇女家庭，她们的父亲和兄弟要么已经去世，要么逃到了山那边。

[ənˈles] [ðer; ðər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪˈbɪləti] [hæd; həd] [bɪn] [sʌt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l] [ˈni:ðər] [tu:; tə][get]
unless their physical debility had been such that they were able neither to get
除非 他们的 身体的 虚弱 有 到过 这样的 那 他们 是 有能力的 两者都不 到 得到
[kɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][nɔ:r][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdeləweə] .
killed in the battle nor to take the long trail to the Delaware .
被杀 在 这 战斗 也不 到 拿 这 长的 踪迹 到 这 特拉华州 .
除非他们的身体虚弱到既无法在战斗中丧命，也无法走完前往特拉华河的漫长道路。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] [ɪkˈseptz] [ðoʊz] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] .
Of course , this excepts those men who were with Washington .
的 课程 , 这 除外 那些 男人 WHO 是 和 华盛顿 .
当然，这不包括那些曾与华盛顿在一起的人。

[fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ðə; ði][ˈɪndiəns] , [əˈbi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:fəsərz] , [kept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
For several days the Indians , obedient to the British officers , kept out of the
为了 一些 天 这 印度人 , 听话 到 这 英国 警官 , 保留 出去 的 这
[fɔ:rt] ,
Fort ,
堡 ,
在接下来的几天里，印第安人听从英国军官的命令，一直待在堡垒外。

[bʌt; bət] [su:n] [ðeɪ] [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [ˈentər] [ɪn] [smɔ:l] [ˈbændz][ænd; ənd] [went] [ˈsnɪfɪŋ] [ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [ɪn]
but soon they began to enter in small bands and went sniffing and poking in
但 很快 他们 开始 到 进入 在 小的 乐队 和 去 嗅闻 和 戳 在
[ˈevri] [ˈkɔ:rnər][tu:; tə][faɪnd] [ˈplʌndər] .
every corner to find plunder .
每一个 角落 到 寻找 掠夺 .
但很快，他们开始三五成群地进入，在每个角落里四处嗅探、翻找，寻找财物。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l] ,
Our people had hidden everything as well as they were able ,
我们的 人们 有 隐 一切 作为 出色地 作为 他们 是 有能力的 ,
我们的人民已经尽其所能地隐藏了一切。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ˈlɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈstəʊlən] .
and for a period little was stolen .
和 为了 一个 时期 小的 曾是 被盗 .
有一段时间, 几乎没有发生盗窃案。

[maɪ] [ˈmʌðər] [təʊld] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ɡoʊ] [wɒz; wəz] [ˈkɜːrn(ə)l]
My mother told me that the first thing of importance to go was Colonel
我的 母亲 讲述 我 那 这 第一的 事物 的 重要性 到 去 曾是 上校
[ˈdenɪsənz] [ˈhʌntɪŋ] [ʃɜːrt] ,
Denison's hunting shirt ,
丹尼森的 打猎 衬衫 ,
我母亲告诉我, 首先要处理掉的是丹尼森上校的猎装衬衫。

[meɪd] [ʌv; əv] " [faɪn] [ˈfɔːrti] " [ˈlɪnɪn] .
made of " fine forty " linen .
制成 的 " 美好的 四十 " 亚麻布 .
采用“上等四十”亚麻布制成。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [keɪp] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [frɪndʒd] [ə ˈbaʊt] [ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd] [ə ˈbaʊt]
It had a double cape , and was fringed about the cape and about
它 有 一个 双倍的 岬 , 和 曾是 流苏 关于 这 岬 和 关于
[ðə; ði] [ˈrɪstbənd] .
the wristbands .
这 腕带 .
它有双层披风, 披风边缘和腕带边缘都饰有流苏。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdenɪsən] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈkæbɪn] .
Colonel Denison at the time was in my mother's cabin .
上校 丹尼森 在 这 时间 曾是 在 我的 母亲的 舱 .
当时丹尼森上校就在我母亲的小屋里。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈentəd] , [ænd; ənd] , [ˈroʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθiːvɪŋ] [aɪ] [ə ˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
An Indian entered , and , rolling a thieving eye about the place ,
一个 印度 进入 , 和 , 滚动 一个 盗窃 眼睛 关于 这 地方 ,
一个印度人走了进来, 他鬼鬼祟祟地环顾四周,

[ˈsaɪtɪd] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ʃɜːrt] [wɪt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdenɪsən] [wɒz; wəz] [ˈweɪɪŋ] .
sighted first of all the remarkable shirt which Colonel Denison was wearing .
目击者 第一的 的 全部 这 卓越 衬衫 哪个 上校 丹尼森 曾是 穿着 .
首先映入眼帘的是丹尼森上校身上那件引人注目的衬衫。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [tʌɡ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [bækt] [ə ˈweɪ] ,
He seized the shirt and began to tug , while the Colonel backed away ,
他 查获 这 衬衫 和 开始 到 拖船 , 尽管 这 上校 支持的 离开 ,
他抓住衬衫开始用力拉扯, 上校则后退了几步。

[ˈtʌɡɪŋ] [ænd; ənd] [prəʊˈtest, ˈprəu-] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
tugging and protesting at the same time .
拉扯 和 抗议 在 这 相同的 时间 .
一边拉扯一边抗议。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [foʊk] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ˈtəməhɔːk] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt]
The women folk saw at once that the Colonel would be tomahawked if he did not
这 女性 民间 锯 在 一次 那 这 上校 会 是 战斧 如果 他 做过 不是
[ɡɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,
give up his shirt ,
给 向上 他的 衬衫 ,
妇女们立刻意识到, 如果上校不脱掉衬衫, 就会被斧头砍死。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .

and they begged him to do it .
和 他们 乞求 他 到 做 它 .

他们恳求他这么做。

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ɪˈlektɪd] [nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɒməhɔːk] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] .

He finally elected not to be tomahawked , and came out of his shirt .
他 最后 当选 不是 到 是 战斧 , 和 来了 出去 的 他的 衬衫 .

他最终选择不被战斧砍倒，并脱掉了衬衫。

[waɪl] [maɪ] [ˈmʌðər] [ʌnˈbʌtnd] [ðə; ði] [ˈrɪstbənd] ,

While my mother unbuttoned the wristbands ,
尽管 我的 母亲 解开纽扣 这 腕带 ,

当我母亲解开腕带的扣子时，

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkleɪvərli] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ləp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɑːli] [ˈθɔːntən] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

the Colonel cleverly dropped into the lap of a certain Polly Thornton a large
这 上校 巧妙地 掉落 进入 这 膝 的 一个 肯定 波莉 桑顿 一个 大的

[ˈpækɪt] [ʌv; əv][kɑːntrɪˈnɛnt(ə)l] [bɪlz] ,

packet of Continental bills ,
包 的 大陆 账单 ,

上校巧妙地将一大包大宗美钞放到了波莉·桑顿的腿上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ðʌs] [seɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsetləz] .

and his money was thus saved for the settlers .
和 他的 钱 曾是 因此 已保存 为了 这 定居者 .

他的钱就这样被留给了定居者。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdenɪsən] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈstɔːrmi] [ˈɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ] " [ˈɪndiən] [ˈbʌtlər] ,

Colonel Denison had several stormy interviews with " Indian Butler ,
上校 丹尼森 有 一些 暴风雨 访谈 和 " 印度 巴特勒 ,

丹尼森上校与“印第安巴特勒”有过几次激烈的会面，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈmændər] [ˈfaɪnəli] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈfræŋkli] [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]

" and the British commander finally ended in frankly declaring that he could do
" 和 这 英国 指挥官 最后 结束 在 坦率地说 声明 那 他 可以 做

[ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiənz][æt; ət][ɔːl] .

nothing with the Indians at all .
没有什么 和 这 印度人 在 全部 .

“最后，英国指挥官坦率地宣称，他对印度人根本无能为力。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈjɑːnd] [kənˈtrɒl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈfensləs] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrt] [wʊd] [hæv; həv]

They were beyond control , and the defenceless people in the Fort would have
他们 是 超过 控制 , 和 这 毫无防备 人们 在 这 堡 会 有

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] .

to take the consequence .
到 拿 这 结果 .

他们已经失控，堡垒里手无寸铁的人们将不得不承担后果。

[aɪ][duː][nɔːt] [miːn] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdenɪsən] [wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] ;

I do not mean that Colonel Denison was trying to recover his shirt ;
我 做 不是 意思是 那 上校 丹尼森 曾是 尝试 到 恢复 他的 衬衫 ;

我的意思并不是说丹尼森上校当时是想找回他的衬衫；

[aɪ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɒbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst]

I mean that he was objecting to a situation which was now almost
我 意思是 那 他 曾是 反对 到 一个 情况 哪个 曾是 现在 几乎

[ʌnɪnˈdʊərəbl] .

unendurable .
难以忍受 .

我的意思是，他反对的是一种现在几乎无法忍受的局面。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɔːlsʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [lɔːst] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['biːvər] [hæt] .
I wish to record also that the Colonel lost a large beaver hat .
我 希望 到 记录 还 那 这 上校 丢失的 一个 大的 海狸 帽子 .
我还要记录一下，上校丢了一顶很大的海狸皮帽子。

[ɪn] [bəʊθ] ['keɪsɪz] [hiː; hi] [wɪld] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] [kɪld] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sʌfər] [ðə; ði]
In both cases he willed to be tomahawked and killed rather than suffer the
在 两个都 案例 他 意志 到 是 战斧 和 被杀 相当 比 遭受 这
[ɪn'dɪgnəti] ,
indignity ,
侮辱 ,

在这两种情况下，他都宁愿被战斧砍死，也不愿遭受屈辱。
[bʌt; bət] ['mʌðər] [pri'veild] ['ʊvər] [hɪm; ɪm] .
but mother prevailed over him .
但 母亲 最终获胜 超过 他 .
但母亲最终还是说服了他。

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skri:t] [eɪdʒ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɪstɪkʌfs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
I must confess to this discreet age that my mother engaged in fisticuffs with a
我 必须 承认 到 这 慎重 年龄 那 我的 母亲 已订婚的 在 拳击 和 一个
[skwɔː] .
squaw .
印第安女人 .

我必须向这个保守的年代坦白，我母亲曾与一个印第安女人发生过肢体冲突。
[ðɪs] [skwɔː] [keɪm] [ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [pri'limɪneri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
This squaw came into the cabin , and , without preliminary discussion ,
这 印第安女人 来了 进入 这 舱 , 和 , 没有 初步的 讨论 ,
这个印第安女人走进小屋，事先没有任何商量的余地，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [dræɡ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['mʌðər] [ðə; ði] ['petɪkəʊt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] .
attempted to drag from my mother the petticoat she was wearing .
尝试过 到 拖 从 我的 母亲 这 衬裙 她 曾是 穿着 .
试图从我母亲身上扯下她穿的衬裙。

[maɪ] ['mʌðər] [fər'ɡɔːt] [ðə; ði] [faɪn] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['denɪsən] .
My mother forgot the fine advice she had given to Colonel Denison .
我的 母亲 忘了 这 美好的 建议 她 有 给定 到 上校 丹尼森 .
我母亲忘记了她曾给丹尼森上校的那条很好的建议。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [skwɔː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
She proceeded to beat the squaw out of the cabin ,
她 继续 到 打 这 印第安女人 出去 的 这 舱 ,
她随后将那个印第安女人打出了小屋。

[ænd; ənd] [ɔːl'dʊ] [ðə; ði] [skwɔː] [ə'piːld] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['wɒrɪrz] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ]
and although the squaw appealed to some warriors who were standing
和 虽然 这 印第安女人 上诉 到 一些 战士 WHO 是 常设
[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['ʊnli] [læft] ,
without the warriors only laughed ,
没有 这 战士 仅有的 笑了 ,

虽然这位印第安妇女试图向一些在场的战士求助，但战士们只是嘲笑她。
[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [kept] [hɜːr; hər] ['petɪkəʊt] .
and my mother kept her petticoat .
和 我的 母亲 保留 她 衬裙 .
我母亲还留着她的衬裙。

[ðə; ði]['indiəns] [tʊk] [ðə; ði] ['feðər] [bedz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] , ['rɪpɪŋ] [ðəm; ðəm]['oʊpən] ,
The Indians took the feather beds of the people , and , ripping them open ,
这 印度人 采取 这 羽毛 床 的 这 人们 , 和 , 撕裂 他们 打开 ,
[flʌŋ] [ðə; ði] ['feðə-z] ['brɔ:dkæst] .
flung the feathers broadcast .
扔 这 羽毛 播送 .

印第安人拿走了人们的羽绒被，撕开被子，把羽毛四处散播。

[ðən] [ðeɪ] [stʌft] [ði:z] [sæks] [fʊl] [ʌv; əv] [plʌndər] ,
Then they stuffed these sacks full of plunder ,
然后 他们 填充 这些 麻袋 满的 的 掠夺 ,
[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] - ['hɔ:rsɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
and flung them across the backs of such of the settlers ' horses as they
和 扔 他们 穿过 这 背部 的 这样的 的 这 定居者 - 马匹 作为 他们
[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] .
had been able to find .
有 到过 有能力的 到 寻找 .

然后把它们扔到他们能找到的定居者的马背上。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][saɪd]['sæd(ə)l] ,
In the old days my mother had had a side saddle ,
在 这 老的 天 我的 母亲 有 有 一个 边 鞍 ,
[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] - ['hɔ:rsɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
and flung them across the backs of such of the settlers ' horses as they
和 扔 他们 穿过 这 背部 的 这样的 的 这 定居者 - 马匹 作为 他们
[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] .
had been able to find .
有 到过 有能力的 到 寻找 .

以前我母亲用的是侧鞍，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [wen] [ʃi:; ʃi][roʊd][tu:; tə] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
of which she was very proud when she rode to meeting on it .
的 哪个 她 曾是 非常 自豪的 什么时候 她 骑 到 会议 在 它 .
[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] - ['hɔ:rsɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
and flung them across the backs of such of the settlers ' horses as they
和 扔 他们 穿过 这 背部 的 这样的 的 这 定居者 - 马匹 作为 他们
[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] .
had been able to find .
有 到过 有能力的 到 寻找 .

她骑着它去参加会议时，感到非常自豪。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['skɑ:rlət] [kloʊk] , [wɪtʃ] ['evri] ['leɪdi][hæd; həd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
She had also a brilliant scarlet cloak , which every lady had in those days ,
她 有 还 一个 杰出的 猩红 披风 , 哪个 每一个 女士 有 在 那些 天 ,
[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] - ['hɔ:rsɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
and flung them across the backs of such of the settlers ' horses as they
和 扔 他们 穿过 这 背部 的 这样的 的 这 定居者 - 马匹 作为 他们
[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] .
had been able to find .
有 到过 有能力的 到 寻找 .

她还有一件鲜艳的猩红色斗篷，那是当时每位女士的必备之物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ædmə'eɪʃənz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
and which I can remember as one of the admirations of my childhood .
和 哪个 我 能 记住 作为 一 的 这 钦佩 的 我的 童年 .
[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] - ['hɔ:rsɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
and flung them across the backs of such of the settlers ' horses as they
和 扔 他们 穿过 这 背部 的 这样的 的 这 定居者 - 马匹 作为 他们
[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] .
had been able to find .
有 到过 有能力的 到 寻找 .

这也是我童年时期最崇拜的事物之一。

[wʌn] [deɪ] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['si:tɪŋ] [ə; eɪ] [skwɔ:] [raɪd] [ɔ:f] [frʌm; frəm]
One day my mother had the satisfaction of seeing a squaw ride off from
一 天 我的 母亲 有 这 满意 的 看到 一个 印第安女人 骑 离开 从
[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] - ['hɔ:rsɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
and flung them across the backs of such of the settlers ' horses as they
和 扔 他们 穿过 这 背部 的 这样的 的 这 定居者 - 马匹 作为 他们
[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] .
had been able to find .
有 到过 有能力的 到 寻找 .

有一天，我母亲欣慰地看到一个印第安女人骑着一匹小马，把这副珍贵的马鞍反过来套在马背上，从堡垒里扬长而去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] [skwɔ:] [ðʌs] ['maʊntɪd] ['weɪɪŋ] [ðə; ði]['skɑ:rlət] [kloʊk] , ['ɔ:lsəʊ]
and with the proud squaw thus mounted wearing the scarlet cloak , also
和 和 这 自豪的 印第安女人 因此 安装 穿着 这 猩红 披风 , 还
[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] - ['hɔ:rsɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
and flung them across the backs of such of the settlers ' horses as they
和 扔 他们 穿过 这 背部 的 这样的 的 这 定居者 - 马匹 作为 他们
[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] .
had been able to find .
有 到过 有能力的 到 寻找 .

而骄傲的印第安女子则骑在马上，身披猩红色斗篷，斗篷也是反过来的。

[maɪ] ['sɪstər] ['mɑ:rθə] [tu:ld][em 'i:] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðeɪ] [læft] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [mis'fɔ:tʃənz] .
My sister Martha told me afterwards that they laughed , even in their misfortunes .
我的 姐姐 玛莎 讲述 我 然后 那 他们 笑了 , 甚至 在 他们的 不幸 .
[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] - ['hɔ:rsɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
and flung them across the backs of such of the settlers ' horses as they
和 扔 他们 穿过 这 背部 的 这样的 的 这 定居者 - 马匹 作为 他们
[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] .
had been able to find .
有 到过 有能力的 到 寻找 .

后来我妹妹玛莎告诉我，即使身处不幸，他们也依然笑着。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ˈʌ; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][smoʊk] [frʌm; frəm][ˈʌvər; ɑ:r]
A little later they had the satisfaction of seeing the smoke from our
一个 小的 之后 他们 有 这 满意 的 看到 这 抽烟 从 我们的
[haʊs] [ænd; ənd][ˈbɑ:rn] [əˈaɪzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:ps][ˈʌ; əv][ðə; ði] [tri:z] .
house and barn arising over the tops of the trees .
房子 和 谷仓 产生 超过 这 最高额 的 这 树木 .
不久之后，他们满意地看到我们家和谷仓冒出的烟雾越过树梢。

[wen] [ðə; ði][ˈɪndiəns][fɜ:rst][brɪˈɡæən][ðer; ðər] [ˈpɪlɪdʒɪŋ] , [æn; ən][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈsʌtən] ,
When the Indians first began their pillaging , an old Mr . Sutton ,
什么时候 这 印度人 第一的 开始 他们的 掠夺 , 一个 老的 先生 . 萨顿 ,
当印第安人最初开始劫掠时，一位名叫萨顿的老先生

[hu:] [ˈɑ:kjupaɪd][ə; eɪ][ˈkæbɪn] [nɪr] [maɪ] [ˈmʌðə-z] [ˈkæbɪn] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪd][ðem; ðəm][baɪ] [ˈdɒnɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
who occupied a cabin near my mother's cabin , anticipated them by donning all his
WHO 占领 一个 舱 靠近 我的 母亲的 舱 , 预期 他们 经过 穿戴 全部 他的
[best] [kloʊðz] .
best clothes .
最好的 衣服 .
住在母亲小屋附近的一个人，事先穿上了他最好的衣服。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθi:əri] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði]
He had had a theory that the Americans would be free to retain the
他 有 有 一个 理论 那 这 美国人 会 是 自由的 到 保持 这
[kloʊðz] [ðæt] [ðeɪ] [wɔ:r] .
clothes that they wore .
衣服 那 他们 穿着 .
他曾设想，美国人可以自由地保留他们所穿的衣服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][best] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][su:t][ˈʌ; əv][ˈkweɪkər] [greɪ] , [frʌm; frəm] [ˈbi:vər] [tu:; tə]
And his best happened to be a suit of Quaker grey , from beaver to
和 他的 最好的 发生 到 是 一个 套装 的 贵格会 灰色的 , 从 海狸 到
[bu:ts] ,
boots ,
靴子 ,
他最好的衣服恰好是一套贵格会灰色的西装，从海狸皮到靴子都是如此。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmæɪrɪd] .
in which he had been married .
在 哪个 他 有 到过 已婚 .
他曾在那里结过婚。

[nɔ:t] [lɔ:n] [ˈæftərwərdz] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstər] [sɔ:l] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [æn; ən] [ˈɪndiən]
Not long afterwards my mother and my sisters saw passing the door an Indian
不是 长的 然后 我的 母亲 和 我的 姐妹 锯 通过 这 门 一个 印度
[əˈreɪd] [ɪn][ˈkweɪkər] [greɪ] ,
arrayed in Quaker grey ,
排列 在 贵格会 灰色的 ,
不久之后，我的母亲和姐妹们看到一个身穿贵格会灰色长袍的印度人从门口经过。

[frʌm; frəm] [ˈbi:vər] [tu:; tə] [bu:ts] .
from beaver to boots .
从 海狸 到 靴子 .
从海狸到靴子。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɑ:d] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪmˈprest] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [əˈpendɪd]
The only odd thing which impressed them was that the Indian had appended
这 仅有的 奇怪的 事物 哪个 印象深刻 他们 曾是 那 这 印度 有 附加
[tu:; tə][ðə; ði] [dres] [ə; eɪ] [lɔ:n] [strɪŋ] [ˈʌ; əv] [ˈjæŋki] [skælpz] .
to the dress a long string of Yankee scalps .
到 这 裙子 一个 长的 细绳 的 扬基 头皮 .
唯一让他们感到奇怪的是，那个印第安人在裙子上别了一长串美国人的头皮。

[ˈsʌtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkweɪkər] ,
Sutton was a good Quaker ,
萨顿 曾是 一个 好的 贵格会 ,

萨顿是一位虔诚的贵格会教徒。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði][su:t][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [strɪŋ] [ʌv; əv]
and if he had been wearing the suit there would have been no string of
和 如果 他 有 到过 穿着 这 套装 那里 会 有 到过 不 细绳 的
[skælpz] .
scalps .
头皮 .

如果他当时穿着那身西装，就不会有这么多头皮被砍下来了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn][fækt] , [ˈbædʒəd] , [ɪnˈsʌltɪd] ,
They were , in fact , badgered , insulted ,
他们 是 , 在 事实 , 骚扰 , 受辱 ,

事实上，他们受到了骚扰和侮辱。

[rɒbd] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns][soʊ][ˈoʊpənli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈɑ:fəsərz] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði][fɔ:rt]
robbed by the Indians so openly that the British officers would not come into the Fort
被抢劫 经过 这 印度人 所以 公然 那 这 英国 警官 会 不是 来 进入 这 堡
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

印第安人明目张胆地抢劫，以至于英国军官根本不敢进入堡垒。

[ðeɪ] [steɪd] [ɪn][ðer; ðər][kæmp] , [əˈfektɪŋ] [tu; tə][bi; bi] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
They stayed in their camp , affecting to be ignorant of what was happening .
他们 入住 在 他们的 营 , 影响 到 是 无知 的 什么 曾是 发生 .

他们待在营地里，装作对正在发生的事情一无所知。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] .
It was about all they could do .
它 曾是 关于 全部 他们 可以 做 .

他们能做的也就只有这些了。

[ðə; ði][ˈɪndiəns][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][wɔ:r] ,
The Indians had only one idea of war ,
这 印度人 有 仅有的 一 主意 的 战争 ,

印第安人对战争只有一种看法，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu; tə] [ˈri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [flʌʃt]
and it was impossible to reason with them when they were flushed
和 它 曾是 不可能的 到 原因 和 他们 什么时候 他们 是 酩
[wɪð; wɪθ] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd][ˈstoʊlən] [rʌm] .
with victory and stolen rum .
和 胜利 和 被盗 朗姆酒 .

当他们沉浸在胜利的喜悦和偷来的朗姆酒带来的兴奋之中时，你根本无法与他们讲道理。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪt] [fel] [ˈheɪvɪli] [əˈpɑ:n][wʌn] [roʊg] [hu:z] [æmˈbɪʃ(ə)n][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu; tə] [drɪŋk]
The hand of fate fell heavily upon one rogue whose ambition it was to drink
这 手 的 命运 跌倒 重度 之上 一 流氓 谁 志向 它 曾是 到 喝
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɔ:rt] [kənˈteɪnd] .
everything that the Fort contained .
一切 那 这 堡 包含 .

命运之手重重地落在了一个妄图喝光堡垒里所有酒水的恶棍身上。

[wʌn] [deɪ] [hi; hi] [ɪnədˈvɜ:rt(ə)ntli] [keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)][ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ˈkæmfər] ,
One day he inadvertently came upon a bottle of spirits of camphor ,
一 天 他 无意中 来了 之上 一个 瓶子 的 烈酒 的 樟 ,

有一天，他无意中发现了一瓶樟脑酒。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ded] .
and in a few hours he was dead .
和 在 一个 很少 小时 他 曾是 死的 .

几个小时后，他就去世了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ɪŋtən] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
But it was known that General Washington contemplated sending a strong
但 它 曾是 已知 那 一般的 华盛顿 思考 发送 一个 强的
[ekspə'dɪ(ə)n][ɪntu:][ðə; ði] ['væli] ,
expedition into the valley ,
远征 进入 这 谷 ,

但众所周知，华盛顿将军曾考虑派遣一支强大的远征军进入山谷。

[tu;; tə] [klɪr] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdəz][ænd; ənd] [θræʃ] [ðem; ðəm] .
to clear it of the invaders and thrash them .
到 清除 它 的 这 入侵者 和 鞭挞 他们 .

清除入侵者并痛击他们。

[su:n] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [seɪv] [smɔ:l] ['roʊvɪŋ] ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv][ɪndiəns] ,
Soon there were no enemies in the country save small roving parties of Indians ,
很快 那里 是 不 敌人 在 这 国家 节省 小的 漫游 各方 的 印度人 ,
不久之后，除了零星游荡的印度小队之外，国内就没有敌人了。

[hu:] [pri'ventɪd] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [bə:nd] [wət'evər] ['kæbɪnz][ðæt] ['ɜ:rlɪər] [tɔ:tʃɪz]
who prevented work in the fields and burned whatever cabins that earlier torches
WHO 阻止 工作 在 这 字段 和 烧伤 任何 小木屋 那 早些时候 火炬
[hæd; həd] [mɪst] .
had missed .
有 错过 .

他们阻止田间劳作，并烧毁了之前火把没有烧到的小屋。

[ðə; ði][fɜ:rst][lɑ:rdʒ][pɑ:rtɪ][tu;; tə] [kʌm] [ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] ['meɪnli] [ʌv; əv] ['kæptɪn]
The first large party to come into the valley was composed mainly of Captain
这 第一的 大的 派对 到 来 进入 这 谷 曾是 由 主要 的 队长
[ˈspɔ:ldɪŋz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['regjʊləz] ,
Spaulding's company of regulars ,
斯伯丁的 公司 的 常客 ,

第一批进入山谷的大部队主要由斯伯丁上尉的正规军连队组成。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [hed] [roʊd] ['kɜ:rn(ə)l][ˈzebɪljɒn,-lən] ['bʌtlər] .
and at its head rode Colonel Zebulon Butler .
和 在 它是 头 骑 上校 西布伦 巴特勒 .

骑在最前面的是泽布伦·巴特勒上校。

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [maɪ'self] ,
My father , myself ,
我的 父亲 , 我 ,

我的父亲，我自己，

[ænd; ənd][ɪ'lɪt(ə)l] ['ændru:] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɑ:rtɪ][tu;; tə][set][tu;; tə][wɜ:rk] [ɪ'mɪ:diətli] [tu;; tə]
and little Andrew returned with this party to set to work immediately to
和 小的 安德鲁 返回 和 这 派对 到 放 到 工作 立即地 到
[bɪld] [aʊt][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ə; eɪ][prɑ:'sperəti] ['sɪmələr][tu;; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['væniʃt] [ɪn][ðə; ði]
build out of nothing a prosperity similar to that which had vanished in the
建造 出去 的 没有什么 一个 繁荣 相似的 到 那 哪个 有 消失了 在 这
[smʊk] .
smoke .
抽烟 .

小安德鲁随这群人返回，立即着手从无到有地重建与大火中消失的繁荣类似的繁荣。

[i:] . — " [oʊl] - ['benɪt] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['indiəns] .
II . — " OL ' BENNET " AND THE INDIANS .
三 . — " OL : 班纳特 " 和 这 印度人 .

二、“老贝内特”和印第安人。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
My father was so well known of the Indians that , as I was saying ,
我的 父亲 曾是 所以 出色地 已知 的 这 印度人 那 , 作为 我 曾是 说 ,
我父亲在印第安人中非常有名, 正如我刚才所说,

[hɪz; ɪz][oʊld] [greɪ] [koʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [θru:] [ðə; ði] ['nɔ:rdərn] ['kʌntri] .
his old grey coat was a sign through the northern country .
他的 老的 灰色的 外套 曾是 一个 符号 通过 这 北方 国家 .

他那件旧灰色外套是北方地区的一道标志。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [seɪv] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [ɒb'streperəsli]
I know of no reason for this save that he was honest and obstreperously
我 知道 的 不 原因 为了 这 节省 那 他 曾是 诚实的 和 喧闹地
[ˈmaɪndɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] ,
minded his own affairs ,
有思想 他的 自己的 事务 ,

我不知道除了他为人诚实且固执己见之外, 没有其他原因。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [flɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑ:məhɔ:k] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] ['ɪndiən] .
and could fling a tomahawk better than the best Indian .
和 可以 一扔 一个 钺 更好的 比 这 最好的 印度 .

他的投掷战斧的本领甚至比最优秀的印第安人还要高超。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'kler] [ə'pɑ:n] [haʊ] [hɑ:rd][,aɪ 'ti:] [ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu; tə][bi; bi] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd][tu; tə]
I will not declare upon how hard it is for a man to be honest and to
我 将要 不是 宣布 之上 如何 难的 它 是 为了 一个 男人 到 是 诚实的 和 到
[maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] ,
mind his own affairs ,
头脑 他的 自己的 事务 ,

我不想赘述一个人要诚实守信、管好自己的事有多么困难。

[bʌt; bət][aɪ] ['fʊli] [noʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz][hɑ:rd][tu; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['tɑ:məhɔ:k] [æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðər] [θru:]
but I fully know that it is hard to throw a tomahawk as my father threw
但 我 完全 知道 那 它 是 难的 到 扔 一个 钺 作为 我的 父亲 扔
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

但我完全明白, 要像我父亲那样投掷战斧是很难的。

[streɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['du:əlɪŋ] ['pɪst(ə)] .
straighter than a bullet from a duelling pistol .
更直 比 一个 子弹 从 一个 决斗 手枪 .

比决斗手枪射出的子弹还要直。

[hi; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [delt] ['ferli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['indiəns] ,
He had always dealt fairly with the Indians ,
他 有 总是 已处理 相当 和 这 印度人 ,
他一向公平对待印第安人,

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [waɪ] [ðeɪ] [peɪld] [hɪm; ɪm][soʊ] ['bɪtərli] ,
and I cannot tell why they paled him so bitterly ,
和 我 不能 告诉 为什么 他们 苍白 他 所以 苦涩地 ,
我无法解释他们为何如此厌恶他,

[ən'les] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [æn; ən] ['ɪndiən] [went] ['fu:lɪfli] [drʌŋk] [maɪ] ['fa:ðər] [wʊd] [di'plɔ:r]
unless it was that when an Indian went foolishly drunk my father would deplore
除非 它 曾是 那 什么时候 一个 印度 去 愚蠢地 醉 我的 父亲 会 遗憾
[aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
it with his foot ,
它 和 他的 脚 ,

除非是那种印第安人喝得烂醉如泥，我父亲会用脚踢他们表示谴责的情况。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['drʌŋkənəs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['kæbɪn] .
if it so happened that the drunkenness was done in our cabin .
如果 它 所以 发生 那 这 酒醉 曾是 完毕 在 我们的 舱 .
如果醉酒事件恰好发生在我们的小木屋里。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɔ:r] [keɪm] ,
It is true to say that when the war came ,
它 是 真的 到 说 那 什么时候 这 战争 来了 ,
战争爆发时，的确如此。

[ə; eɪ] ['sɪŋɡjələ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɪkt] ['ɪndiəns] ['dʒɜ:ni:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæ'nədəz] [tu:; tə] [ɑ:r 'i:]
a singular large number of kicked Indians journeyed from the Canadas to re
一个 单数 大的 数字 的 踢 印度人 旅程 从 这 加拿大 到 关于
- ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [naɪf] [ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪkɪŋ] .
- visit with torch and knife the scenes of the kicking .
- 访问 和 火炬 和 刀 这 场景 的 这 踢 .

数量惊人的被踢打过的印第安人从加拿大远道而来，带着火把和刀子重访被踢打的地方。

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['θɜ:rəli] [noʊn] [maɪ] ['fa:ðər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] ['enəmi] .
If people had thoroughly known my father he would have had no enemies .
如果 人们 有 彻底 已知 我的 父亲 他 会 有 有 不 敌人 .
如果人们真正了解我父亲，他就不会有敌人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] .
He was the best of men .
他 曾是 这 最好的 的 男人 .
他是最优秀的人。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [koʊd] [ʌv; əv] [br'heɪvjər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd]
He had a code of behaviour for himself , and for the whole world
他 有 一个 代码 的 行为 为了 他自己 , 和 为了 这 所有的 世界
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

他为自己制定了一套行为准则，也为全世界制定了一套行为准则。

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [wɪft] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [ɪɡ'zæktli] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] ,
If people wished his good opinion they only had to do exactly as he did ,
如果 人们 希望 他的 好的 观点 他们 仅有的 有 到 做 确切地 作为 他 做过 ,
如果人们想要获得他的好感，只需照着他的做法去做就行了。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [vju:z] .
and to have his views .
和 到 有 他的 浏览 .
并表达他的观点。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌns] [maɪ] ['sɪstər] ['mɑ:rθə] [meɪd] [em 'i:] [ə; eɪ] ['weskət; 'weɪskəʊt] [ʌv; əv] ['ræbəts] - [skɪnz]
I remember that once my sister Martha made me a waistcoat of rabbits ' skins
我 记住 那 一次 我的 姐姐 玛莎 制成 我 一个 马甲 的 兔子 - 皮肤
,
,
,
我记得有一次，我姐姐玛莎用兔皮给我做了一件背心。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɔːrnəmənt] .
and generally it was considered a great ornament .
和 一般来说 它 曾是 经过考虑的 一个 伟大的 装饰品 .

而且它通常被认为是一种极好的装饰品。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪˈspaɪd] [em ˈiː]In[aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [aɪ ˈtiː]
But one day my father espied me in it , and commanded me to remove it .
但 一 天 我的 父亲 窥视 我 在 它 , 和 命令 我 到 消除 它
[fɔːr; fər][ˈevər] .
for ever .
为了 曾经 .

但有一天，我父亲发现我穿着它，命令我永远把它脱掉。

[ɪts] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːsnt] , [hiː; hi] [sed] ,
Its appearance was indecent , he said ,
它是 外貌 曾是 不雅 , 他 说 ,
[hɪs] [ˈæpɪrəns] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːsnt] [sɪd] .
他说，它的外观有伤风化。

[ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ][ˈɡɑːrmənt] [ˈteɪntɪd] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wɔːr] [aɪ ˈtiː] .
and such a garment tainted the soul of him who wore it .
和 这样的 一个 服装 受污染的 这 灵魂 的 他 WHO 穿着 它 .
[ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ][ˈɡɑːrmənt] [ˈteɪntɪd] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wɔːr] [aɪ ˈtiː] .
这样的衣裳玷污了穿它的人的灵魂。

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈpedlər] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeləweə] ,
In the ensuing fortnight a poor pedlar arrived from the Delaware ,
在 这 随后 两星期 一个 贫穷的 小贩 到达的 从 这 特拉华州 ,
[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈpedlər] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeləweə] ,
接下来的两周里，一位来自特拉华州的穷小贩来了。

[huː] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ɡreɪt] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊz] .
who had suffered great misfortunes in the snows .
WHO 有 遭受 伟大的 不幸 在 这 雪 .
[huː] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ɡreɪt] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊz] .
他们在雪地里遭遇了巨大的不幸。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [fed] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔːmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈɡreɪtfəli] [drɪˈpɑːrtɪd] ,
My father fed him and warmed him , and when he gratefully departed ,
我的 父亲 美联储 他 和 温暖 他 , 和 什么时候 他 感激不尽 已离开 ,
[maɪ] [ˈfɑːðər] [fed] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔːmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈɡreɪtfəli] [drɪˈpɑːrtɪd] ,
我父亲喂他吃饭，给他取暖，当他感激地离去时，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈræbəts] - [skɪn][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
gave him the rabbits ' skin waistcoat ,
给予 他 这 兔子 - 皮肤 马甲 ,
[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈræbəts] - [skɪn][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
给了他一件兔皮背心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [went] [ɔːf] [kloʊðd] [ɪnˈdiːsntli] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡɑːrmənt] [ðæt] [wʊd] [teɪnt] [hɪz; ɪz]
and the poor man went off clothed indecently in a garment that would taint his
和 这 贫穷的 男人 去 离开 穿着衣服 不雅的 在 一个 服装 那 会 污点 他的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [went] [ɔːf] [kloʊðd] [ɪnˈdiːsntli] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡɑːrmənt] [ðæt] [wʊd] [teɪnt] [hɪz; ɪz]
soul .
灵魂 .

可怜的人穿着不雅的衣服离开了，那件衣服会玷污他的灵魂。

[ˈæftərwərdz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [muːd] , [aɪ] [æskt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ðɪs]
Afterwards , in a daring mood , I asked my father why he had so cursed this
然后 , 在 一个 大胆 情绪 , 我 问 我的 父亲 为什么 他 有 所以 被诅咒的 这
[ˈpedlər] ,
pedlar ,
小贩 ,
[ˈæftərwərdz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [muːd] , [aɪ] [æskt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ðɪs]
Afterwards , in a daring mood , I asked my father why he had so cursed this
然后 , 在 一个 大胆 情绪 , 我 问 我的 父亲 为什么 他 有 所以 被诅咒的 这
[ˈpedlər] ,
pedlar ,
小贩 ,

后来，我一时兴起，问父亲为什么要如此咒骂这个小贩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrekəˈmendɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈstʌdi] [maɪ] [ˈbaɪb(ə)l] [mɔːr] [ˈkloʊsli] ,
and he recommended that I should study my Bible more closely ,
和 他 受到推崇的 那 我 应该 学习 我的 圣经 更多的 密切 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrekəˈmendɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈstʌdi] [maɪ] [ˈbaɪb(ə)l] [mɔːr] [ˈkloʊsli] ,
and he recommended that I should study my Bible more closely ,
和 他 受到推崇的 那 我 应该 学习 我的 圣经 更多的 密切 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrekəˈmendɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈstʌdi] [maɪ] [ˈbaɪb(ə)l] [mɔːr] [ˈkloʊsli] ,
他建议我更仔细地研读圣经。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ri:d] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [ˈdiːviəs] [weɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmɛndɪd] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə]
and there read that my own devious ways should be mended before I sought to
和 那里 读 那 我的 自己的 狡猾的 方式 应该 是 已修复 前 我 寻求 到
[dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ækts][ʌv; əv][maɪ][ˈeldəz] .
judge the enlightened acts of my elders .
法官 这 开明 行为 的 我的 长者 .

书中写道，我应该先改正自己的狡诈行为，再去评判长辈们的英明行为。

[hiː; hi][set][em ˈiː][tuː; tə] [ˈpləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [twelv] [ˈeɪkəs] ,
He set me to ploughing the upper twelve acres ,
他 放 我 到 耕作 这 上 十二 英亩 ,

他让我去耕种上面那十二英亩地，

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [luːs] [maɪ][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [pləʊ] [ˈhændlɪz] [ʌnˈtɪl] [ˈevri]
and I was hardly allowed to loose my grip of the plough handles until every
和 我 曾是 几乎 允许 到 松动的 我的 紧握 的 这 犁 把手 直到 每一个
[ˈfɜːroʊ] [wʌz; wəz] [drɔːn] .
furrow was drawn .
畦 曾是 绘制 .

直到犁出每一道犁沟，我才被允许松开犁柄。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [kɔːld] [maɪ][ˈfɑːðər] " [oʊl] - [ˈbenɪt] ,
The Indians called my father " Ol ' Bennet ,
这 印度人 称为 我的 父亲 " ol - 贝内特 ,

印第安人称我父亲为“老贝内特”，

" [ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ˈbrɔːdkæst] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [duːm] [wʌz; wəz] [siːld] [wen]
" and he was known broadcast as a man whose doom was sealed when
" 和 他 曾是 已知 播送 作为 一个 男人 谁 厄运 曾是 密封 什么时候
[ðə; ði] [ˈrɛdˌskɪnz] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
the redskins caught him .
这 红皮队 捕捉 他 .

“他被广播报道说，当红皮队抓住他时，他的命运就注定了。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [tuː; tə][em ˈiː] .
As I have said , the feeling is inexplicable to me .
作为 我 有 说 , 这 感觉 是 无法解释的 到 我 .

正如我所说，这种感觉对我来说是无法解释的。

[bʌt; bət][ˈɪndiəns] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] - [juːst] [ænd; ʌnd] [mæltˈtriːt] [baɪ] [ˈdaʊnrart] [ˈrʌfiːənz] ,
But Indians who had been ill - used and maltreated by downright ruffians ,
但 印度人 WHO 有 到过 患病的 - 用过的 和 虐待 经过 彻头彻尾 恶棍 ,
但是，那些曾被彻头彻尾的恶棍虐待和利用的印度人，

[əˈɡɛnst] [huːm] [rɪˈvɛndʒ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] [biː; bi] [dəˈrektɪd] — [ˈmeni] [ʌv; əv]
against whom revenge could with a kind of propriety be directed — many of
反对 谁 复仇 可以 和 一个 种类 的 礼 是 指导 — 许多 的
[ðɪːz] [ˈɪndiəns] [əˈvaʊɪdli] [geɪv] [ʌp][ə; eɪ][ˈdʒɛnjuɪn] [rɔːŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][dəˈrekt][ə; eɪ] [fʊlər] [əˈtɛnʃ(ə)n]
these Indians avowedly gave up a genuine wrong in order to direct a fuller attention
这些 印度人 公开地 给予 向上 一个 真的 错误的 在 命令 到 直接的 一个 更丰满 注意力
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡetɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəːz] [skælp] .
to the getting of my father's scalp .
到 这 获得 的 我的 父亲的 头皮 .

可以理直气壮地向谁复仇——许多印第安人公开表示，他们放弃了真正的冤屈，以便更专注于获取我父亲的头皮。

[ðɪs] [moʊst] [ʌnˈfer] [dɪspəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
This most unfair disposition of the Indians was a great ,
这 最多 不公平 处置 的 这 印度人 曾是 一个 伟大的 ,

印第安人遭受的这种极不公平的待遇是一个巨大的.....

[di:p] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju:'es][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taim] [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌlɪvən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
deep anxiety to all of us up to the time when General Sullivan and his
深的 焦虑 到 全部 的 我们 向上 到 这 时间 什么时候 一般的 沙利文 和 他的
[ə'vendʒɪŋ] ['ɑ:rmɪ] ['mɑ:tɪt] [θru:] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [swept] ['aʊər; ɑ:r] [tɔ:'mentəz] [ə'fɑ:r] .
avenging army marched through the valley and swept our tormentors afar .
复仇 军队 行军 通过 这 谷 和 扫荡 我们的 折磨者 远方 .
直到苏利文将军率领复仇大军穿过山谷，将折磨我们的人扫荡一空，我们所有人都深感焦虑。

[ænd; ənd] [jet] [greɪt] [kə'læmɪtɪz] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['væli] ['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
And yet great calamities could happen in our valley even after the coming
和 然而 伟大的 灾难 可以 发生 在 我们的 谷 甚至 后 这 未来
[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['sʌlɪvən] .
and passing of General Sullivan .
和 通过 的 一般的 沙利文 .
然而，即使在苏利文将军到来和逝世之后，我们的山谷仍然可能发生巨大的灾难。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pɑ:rtli] [mɪ'steɪkən] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['glædnəs] .
We were partly mistaken in our gladness .
我们 是 部分 错误 在 我们的 欢乐 .
我们的喜悦有一部分是错误的。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['lɔɪəlɪsts] [ænd; ənd]['ɪndiəns][met] ['sʌlɪvən] [ɪn][wʌn]['bæt(ə)] ,
The British force of Loyalists and Indians met Sullivan in one battle ,
这 英国 力量 的 保皇党 和 印度人 遇见 沙利文 在 一 战斗 ,
英国保皇党和印第安人组成的军队与沙利文在一场战斗中交锋。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər] - [mætɪt] [ænd; ənd] ['bi:tn] , [ðeɪ] ['skætərd] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz]
and finding themselves over - matched and beaten , they scattered in all directions
和 寻找 他们自己 超过 - 匹配 和 被打败 , 他们 疏散 在 全部 方向
.
:
.

他们发现自己寡不敌众，败下阵来，于是四散奔逃。
[ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [went] [hoʊm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndiəns] ['klevərli] [brʊk] [ʌp]
The Loyalists , for the most part , went home , but the Indians cleverly broke up
这 保皇党 , 为了 这 最多 部分 , 去 家 , 但 这 印度人 巧妙地 打破 向上
[ɪntu:] [smɔ:l] ['bændz] ,
into small bands ,
进入 小的 乐队 ,
大部分保皇党人都回家了，但印第安人巧妙地分散成许多小队。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['sʌlɪvənz] ['ɑ:rmɪ][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] ['mɑ:tɪt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][waɪ'oʊmɪŋ] ['væli]
and General Sullivan's army had no sooner marched beyond the Wyoming Valley
和 一般的 沙利文的 军队 有 不 很快 行军 超过 这 怀俄明州 谷
[ðæŋ; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [smɔ:l] ['bændz][wɜ:r; wər] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] ['væli] ['plʌndərɪŋ] ['aʊtlɑɪŋ]
than some of these small bands were back into the valley plundering outlying
比 一些 的 这些 小的 乐队 是 后退 进入 这 谷 掠夺 边远
['kæbɪnz][ænd; ənd] ['ju:tɪŋ] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [wʊdʒ] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði]
cabins and shooting people from the thickets and woods that bordered the
小木屋 和 射击 人们 从 这 灌木丛 和 树林 那 带边框 这
[fi:ldz] .
fields .
字段 .

苏利文将军的军队刚行军到怀俄明山谷之外，这些小股武装分子就又回到了山谷里，抢劫偏远的木屋，并从田野边缘的灌木丛和树林中射杀人们。
['dʒen(ə)rəl] ['sʌlɪvən] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [æt; ət] ['wɪlks,bəri] ,
General Sullivan had left a garrison at Wilkesbarre ,
一般的 沙利文 有 左边 一个 驻军 在 威尔克斯-巴里 ,
苏利文将军在威尔克斯巴里留下了一支驻军。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ɪts] [strɔːŋ] [ˈjædʊʊ] .
and at this time we lived in its strong shadow .
和 在 这 时间 我们 居住地 在 它是 强的 阴影 .

而当时，我们就生活在它的强大阴影之下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈɪndiəns][tuː; tə] [əˈtæk] ,
It was too formidable for the Indians to attack ,
它 曾是 也 强大 为了 这 印度人 到 攻击 ,
印第安人难以攻克这道防线。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [prəˈtekt] [ɔːl] [huː] [ˈvæljuːd] [prəˈtekʃn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈʌndər] [ɪts] [wɪŋz]
and it could protect all who valued protection enough to remain under its wings
和 它 可以 保护 全部 WHO 有价值的 保护 足够的 到 保持 在下面 它是 翅膀
,
.
,
.

它可以保护所有珍视保护、愿意留在它庇护下的人。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][duː][ˈlɪt(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈflaɪɪŋ] [smɔːl] [ˈbændz] .
but it could do little against the flying small bands .
但 它 可以 做 小的 反对 这 飞行 小的 乐队 .
但它对付不了那些飞行的小乐队。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [tʃeɪft] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡærɪsn] .
My father chafed in the shelter of the garrison .
我的 父亲 擦伤 在 这 庇护所 的 这 驻军 .
我父亲在兵营的庇护下感到焦躁不安。

[hɪz; ɪz] [best] [ləndz] [leɪ] [brɪˈdʌːnd] [ˈfɔːrtɪ] [fɔːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz]
His best lands lay beyond Forty Fort , and he wanted to be at his
他的 最好的 土地 躺 超过 四十 堡 , 和 他 通缉 到 是 在 他的
[ˈplʌʊɪŋ] .
ploughing .
耕作 .

他最好的土地在四十堡以外，他想去那里耕地。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈsevrəl] [briːf] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈplʌʊɪŋ] [ðæt] [led][juː ˈes][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt]
He made several brief references to his ploughing that led us to believe that
他 制成 一些 简短的 参考 到 他的 耕作 那 引领 我们 到 相信 那
[hɪz; ɪz] [ˈplʌʊɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] .
his ploughing was the fundamental principle of life .
他的 耕作 曾是 这 基本的 原则 的 生活 .

他多次简短地提及耕作，这让我们相信耕作是生活的基本原则。

[nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [sɔː] [ˈeni] [miːnz] [ʌv; əv] [kənˈtendɪŋ] [hɪm; ɪm] .
None of us saw any means of contending him .
没有任何 的 我们 锯 任何 方法 的 争吵 他 .
我们谁也想不到有什么办法可以和他抗衡。

[maɪ] [ˈsɪstər] [ˈmɑːrθə] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [wiːp] ,
My sister Martha began to weep ,
我的 姐姐 玛莎 开始 到 哭泣 ,
我妹妹玛莎开始哭泣，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] [ˈmætəd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [læf] .
but it no more mattered than if she had began to laugh .
但 它 不 更多的 重要 比 如果 她 有 开始 到 笑 .
但这和她是否笑出来一样，都无关紧要。

[maɪ] [ˈmʌðər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
My mother said nothing .
我的 母亲 说 没有什么 .
我母亲什么也没说。

[aɪ] , [maɪ] ['wʌndərf(ə)] ['mʌðər] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Aye , my wonderful mother said nothing .
是的 , 我的 精彩的 母亲 说 没有什么 .

是啊, 我亲爱的母亲什么也没说。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [plʌʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [ə'blʌv] ['fɔ:rti] [fɔ:rt] .
My father said he would go plough some of the land above Forty Fort .
我的 父亲 说 他 会 去 犁 一些 的 这 土地 多于 四十 堡 .

我父亲说他要到四十堡上面的一些地里耕地。

[ɪ'mi:diətli] [ðɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: 'es][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:] .
Immediately this was with us some sort of a law .
立即地 这 曾是 和 我们 一些 种类 的 一个 法律 .

这立刻在我们这里就成了一种不成文的法则。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪn] , [ɔ:r][ə; eɪ] [waɪnd] , [ɔ:r][ə; eɪ] [draʊt] .
It was like a rain , or a wind , or a drought .
它 曾是 喜欢 一个 雨 , 或者 一个 风 , 或者 一个 干旱 .

它就像一场雨、一阵风, 或者一场旱灾。

[hi:; hi] [went] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
He went , of course .
他 去 , 的 课程 .

他当然去了。

[maɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] ['ændru:] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
My young brother Andrew went with him ,
我的 年轻的 兄弟 安德鲁 去 和 他 ,

我的弟弟安德鲁和他一起去了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [nu:] [spæn][ʌv; əv]['ɑ:ksn][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
and he took the new span of oxen and a horse .
和 他 采取 这 新的 跨度 的 牛 和 一个 马 .

他赶着新来的两头牛和一匹马。

[ðeɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [plʌʊ] [ə; eɪ] ['medəʊ] [waɪt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ə'blʌv] ['fɔ:rti]
They began to plough a meadow which lay in a bend of the river above Forty
他们 开始 到 犁 一个 草地 哪个 躺 在 一个 弯曲 的 这 河 多于 四十
[fɔ:rt] .
Fort .
堡 .

他们开始耕种位于四十堡上方河湾处的一片草地。

['ændru:] [roʊd][ðə; ði] [hɔ:rs] [hɪtʃt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ksn] .
Andrew rode the horse hitched ahead of the oxen .
安德鲁 骑 这 马 搭便车 前方 的 这 牛 .

安德鲁骑着拴在牛前面的马。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['θɪkɪt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃaɪd] [soʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ændru:] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [θroʊn]
At a certain thicket the horse shied so that little Andrew was almost thrown
在 一个 肯定 灌木丛 这 马 躲闪 所以 那 小的 安德鲁 曾是 几乎 抛掷
[daʊn] .
down .
向下 .

马儿走到一处灌木丛前, 突然受惊, 小安德鲁差点被甩下来。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [brɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
My father seemed to have begun a period of apprehension at this time ,
我的 父亲 似乎 到 有 开始 一个 时期 的 忧虑 在 这 时间 ,

那时, 我父亲似乎开始变得忧心忡忡。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ˈsɜːrvɪs] .
but it was of no service .
但 它 曾是 的 不 服务 .

但这并没有什么用处。

[fɔːr] [ˈɪndiəns] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] .
Four Indians suddenly appeared out of the thicket .
四 印度人 突然 出现 出去 的 这 灌木丛 .

四个印第安人突然从灌木丛中冒了出来。

[ˈswɪftli] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ðeɪ] [paʊnst] [wɪð; wɪθ] [ˈtɑːməhɔːk] , [ˈraɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [naɪf] [əˈpɑːn]
Swiftly , and in silence , they pounced with tomahawk , rifle , and knife upon
迅速地 , 和 在 沉默 , 他们 猛扑 和 钺 , 步枪 , 和 刀 之上
[maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
my father and my brother ,
我的 父亲 和 我的 兄弟 ,

他们迅速而无声地用战斧、步枪和匕首扑向我的父亲和哥哥。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkæptɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈred,skɪnz] — [ðæt] [feɪt] [huːz] [ˈveri]
and in a moment they were captives of the redskins — that fate whose very
和 在 一个 片刻 他们 是 俘虏 的 这 红皮队 — 那 命运 谁 非常
[ˈfreɪzɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkɑːlənɪst] .
phrasing was a thrill to the heart of every colonist .
措辞 曾是 一个 刺激 到 这 心 的 每一个 殖民者 .

转眼间，他们就成了红皮人的俘虏——这种命运，光是听到这个词，就让每个殖民者都感到兴奋不已。

[aɪ ˈtiː] [speld] [deθ] , [ɔːr] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l][ˈsɪmp(ə)l] [ˈæbsəns] , [ˈveɪkənsɪ] , [ˈmɪstəri] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈhɑːrdər]
It spelled death , or that horrible simple absence , vacancy , mystery , which is harder
它 拼写 死亡 , 或者 那 可怕 简单的 缺席 , 空缺 , 神秘 , 哪个 是 更难
[ðæn; ðən] [deθ] .
than death .
比 死亡 .

它预示着死亡，或者说是那种可怕的、单纯的缺失、空缺、神秘，这比死亡更难熬。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː ˈes] ,
As for us ,
作为 为了 我们 ,

至于我们，

[hiː; hi][hæd; həd][tuʊld][maɪ] [ˈmʌðər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈændruː] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət]
he had told my mother that if he and Andrew were not returned at
他 有 讲述 我的 母亲 那 如果 他 和 安德鲁 是 不是 返回 在
[ˈsʌndaʊn] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kənˈstruː] [ə; eɪ][kəˈlæməti] .
sundown she might construe a calamity .
日落 她 可能 解释 一个 灾害 .

他曾告诉我母亲，如果他和安德鲁在日落前没有回来，她可能会认为这是一场灾难。

[soʊ][æt; ət] [ˈsʌndaʊn] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrt] ,
So at sundown we gave the news to the Fort ,
所以 在 日落 我们 给予 这 消息 到 这 堡 ,

于是日落时分，我们将消息传达给了堡垒。

[ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][əˈlɑːrm] [ɡʌn] [ˈbuːmɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dʌsk] [laɪk] [ə; eɪ]
and directly we heard the alarm gun booming out across the dusk like a
和 直接地 我们 听到 这 警报 枪 蓬勃发展 出去 穿过 这 黄昏 喜欢 一个
[səˈluːt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
salute to the death of my father ,
礼炮 到 这 死亡 的 我的 父亲 ,

我们随即听到警报枪在暮色中隆隆响起，仿佛是在向我父亲的逝世致敬。

[ə; eɪ] ['sɑ:ləm] , ['faɪn(ə)] [ˌdeklə'reɪʃn] .
a solemn , final declaration .
一个 庄严 , 最终的 宣言 .

庄严的最终声明。

[æɪt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʌn] [maɪ] ['sɪstə] [ɔ:l] [brɪ'gæn] ['nu:li] [tu:; tə] [wi:p] .
At the sound of this gun my sisters all began newly to weep .
在 这 声音 的 这 枪 我的 姐妹 全部 开始 新 到 哭泣 .

听到枪声, 我的姐妹们都再次哭了起来。

[aɪ 'ti:] ['sɪmplɪ] [dɪ'faɪnd] ['aʊər; ɑ:r] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
It simply defined our misfortune .
它 简单地 定义 我们的 不幸 .

它完美地诠释了我们的不幸。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] , [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [pləʊ] ,
In the morning a party was sent out , which came upon the deserted plough ,
在 这 早晨 一个 派对 曾是 发送 出去 , 哪个 来了 之上 这 荒凉的 犁 ,

早上派出一队人马, 他们发现了那台被遗弃的犁。

[ðə; ði]['ɑ:ksn] ['kɑ:mli] [mʌntʃɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [hɔ:rs] [stɪl] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ænd] [ə'fraɪt] .
the oxen calmly munching , and the horse still excited and affrighted .
这 牛 平静地 咀嚼 , 和 这 马 仍然 兴奋的 和 惊恐 .

牛儿平静地咀嚼着, 而马儿依然激动而惊恐。

[ðə; ði]['səʊldʒərz] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['ɪndiəns] .
The soldiers found the trail of four Indians .
这 士兵 成立 这 踪迹 的 四 印度人 .

士兵们发现了四名印第安人的踪迹。

[ðeɪ] ['fa:ləʊd] [ðə; ði] [treɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
They followed the trail some distance over the mountains ,
他们 随后 这 踪迹 一些 距离 超过 这 山脉 ,

他们沿着小路翻越了一段山路,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['red,skɪnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kæptɪvz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɑ:rt] , [ænd; ænd] [pər'su:t]
but the redskins with their captives had a long start , and pursuit
但 这 红皮队 和 他们的 俘虏 有 一个 长的 开始 , 和 追逐

[wʌz; wəz][bʌt; bət] ['ju:sləs] .
was but useless .
曾是 但 无用 .

但是, 红皮队带着俘虏出发路途遥远, 追击毫无用处。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] [nu:] [æt; ət] [li:st] [ðæt] ['fa:ðər] [ænd; ænd]
The result of this expedition was that we knew at least that father and
这 结果 的 这 远征 曾是 那 我们 知道 在 至少 那 父亲 和

['ændru:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['mæsəkə] ['ɪmi:diətli] .
Andrew had not been massacred immediately .
安德鲁 有 不是 到过 大屠杀 立即地 .

这次探险的结果是, 我们至少知道父亲和安德鲁没有立即遭到屠杀。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['mi:gər] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] .
But in those days this was a most meagre consolation .
但 在 那些 天 这 曾是 一个 最多 微薄 安慰 .

但在当时, 这只是微不足道的安慰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə] [wɪ] [ðem; ðəm] [wel] [ded] .
It was better to wish them well dead .
它 曾是 更好的 到 希望 他们 出色地 死的 .

还不如祝他们死后安息。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['ændruː] [wɜːr; wər] ['hɜːrɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪlz] [æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [peɪs] [baɪ][ðə; ðɪ]
My father and Andrew were hurried over the hills at a terrible pace by the
我的 父亲 和 安德鲁 是 慌忙 超过 这 丘陵 在 一个 糟糕的 步伐 经过 这
[fɔːr] ['ɪndiənz] .
four Indians .
四 印度人 .

我的父亲和安德鲁被四个印第安人以惊人的速度押着翻过山丘。

['ændruː] [toʊld][em 'iː] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmɪŋ]
Andrew told me afterwards that he could think sometimes that he was dreaming
安德鲁 讲述 我 然后 那 他 可以 思考 有时 那 他 曾是 做梦
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kæərɪd] [ɔːf] [baɪ] ['gɒblɪnz] .
of being carried off by goblins .
的 存在 携带 离开 经过 哥布林 .

安德鲁后来告诉我，他有时会觉得自己在做梦，梦见自己被小妖精掳走了。

[ðə; ðɪ] ['rɛd,skɪnz] [sed] [noʊ][wɜːrd] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [fiːt] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .
The redskins said no word , and their mocassined feet made no sound .
这 红皮队 说 不 单词 , 和 他们的 莫卡辛鞋 脚 制成 不 声音 .

红皮人一言不发，穿着鹿皮鞋的脚步也没有发出任何声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] .
They were like evil spirits .
他们 是 喜欢 邪恶的 烈酒 .

他们就像邪灵一样。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv] ['faːðɜːz] [peɪl] [feɪs] ,
But it was as he caught glimpses of father's pale face ,
但 它 曾是 作为 他 捕捉 惊鸿一瞥 的 父亲的 苍白 脸 ,

但当他瞥见父亲苍白的脸时，

['evrɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɪn][aɪ 'tiː] ['diːpənd] [ænd; ənd] ['hɑːdnɪd] , [ðæt] ['ændruː] [sɔː] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][ɪts] [laɪt] .
every wrinkle in it deepened and hardened , that Andrew saw everything in its light .
每一个 皱纹 在 它 加深 和 硬化 , 那 安德鲁 锯 一切 在 它是 光 .

安德鲁从它的光芒中看清了一切，它的每一道皱纹都加深变硬。

[ænd; ənd] ['ændruː] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [θɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .
And Andrew was but thirteen years old .
和 安德鲁 曾是 但 十三 年 老的 .

安德鲁当时只有十三岁。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tɛndər] [eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [steɪk] .
It is a tender age at which to be burned at the stake .
它 是 一个 投标 年龄 在 哪个 到 是 烧伤 在 这 赌注 .

这是一个非常稚嫩的年纪，不应该被处以火刑。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ðɪ]['pɑːrtɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [tuː] [mɔːr] ['ɪndiənz] ,
In time the party came upon two more Indians ,
在 时间 这 派对 来了 之上 二 更多的 印度人 ,

不久后，一行人又遇到了两名印第安人。

[huː] [hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [lɪ'biːəs] ['hæmənd] .
who had as a prisoner a man named Lebbeus Hammond .
WHO 有 作为 一个 囚犯 一个 男人 命名 勒贝乌斯 哈蒙德 .

他的囚犯中有一个名叫勒贝乌斯·哈蒙德的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] ['wɪlks,bəri] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪd] [hɔːrs] .
He had left Wilkesbarre in search of a strayed horse .
他 有 左边 威尔克斯-巴里 在 搜索 的 一个 迷路了 马 .

他离开威尔克斯巴里是为了寻找一匹走失的马。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrt][wen][ðə; ði][ˈɪndiəns][kɔːt][hɪm; ɪm].

He was riding the animal back to the Fort when the Indians caught him .

他 曾是 骑术 这 动物 后退 到 这 堡 什么时候 这 印度人 捕捉 他 .

他骑着牲畜返回堡垒的途中被印第安人抓住了。

[hiː; hi][ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðər][nuː][iːtʃ][ˈʌðər][wel], [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈɡriːtɪŋ][wʌz; wəz][laɪk]

He and my father knew each other well , and their greeting was like

他 和 我的 父亲 知道 每个 其他 出色地 , 和 他们的 问候 曾是 喜欢

[ðəm; ðəm] .

them .

他们 .

他和我父亲彼此很熟，他们的问候方式也很有他们俩的风格。

" [wʌt] ! " What ! " 什么 !	"什么！
[ˈhæmənd] ! Hammond ! 哈蒙德 !	哈蒙德！
[juː; jə] [hɪr] ? " You here ? " 你 这里 ? "	你在这里？ "

" [jes] , [aɪm] [hɪr] .
 " **Yes** , **I'm** **here** .
 " 是的 , 我是 这里 .

是的, 我在这里。

" [æz; əz][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ['ɪndiən] [bɪ'stroʊd] ['hæməndz] [hɔ:rs] ,
 " **As** **the** **march** **was** **resumed** , **the** **principal** **Indian** **bestrode** **Hammond's** **horse** ,
 " 作为 这 行进 曾是 恢复 , 这 主要的 印度 贝斯特罗德 哈蒙德的 马 ,
 "行军继续进行时, 印第安首领骑上了哈蒙德的马,

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [veri] [haɪ] - [nɜ:rvd] [ænd; ənd] [skerd] ,
but **the** **horse** **was** **very** **high** - **nerved** **and** **scared** ,
 但 这 马 曾是 非常 高的 - 神经质 和 害怕的 ,
 但是这匹马非常紧张害怕。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][wɫz; wɛz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ˈtempərəri] [wʌn] [meɪd] [frʌm; frəm] ˈhɪkəri] [wɪð] .
and the bridle was only a temporary one made from hickory withes .
 和 这 辔 曾是 仅有的 一个 暂时的 一 制成 从 山胡桃木 威斯 .
 而那缰绳只是用山胡桃树枝做成的临时缰绳。

[ðer; ðər][wɫz; wɛz][noʊ][ˈsæd(ə)l] .
There was no saddle .
 那里 曾是 不 鞍 .
 没有马鞍。

[ænd; ʌnd][soʊ] ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɪndiən] [keɪm] [ˌɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,
And so finally the principal Indian came off with a crash ,
 和 所以 最后 这 主要的 印度 来了 离开 和 一个 碰撞 ,
 最终，印第安队主力队员遭遇了撞车事故。

[ə'laɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] [sɪ'veərəti] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
alighting with exceeding severity upon his head .
 下车 和 超过 严重性 之上 他的 头 .
 重重地落在他的头上。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['kæptɪvz]
When he got upon his feet he was in such a rage that the three captives
什么时候 他 得到 之上 他的 脚 他 曾是 在 这样的 一个 愤怒 那 这 三 俘虏
[θɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [dæʃ] [hɪz; ɪz] [tɑ:məhɔ:k] [ɪntu:][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hɔ:rs] ,
thought to see him dash his tomahawk into the skull of the trembling horse ,
想法 到 看 他 短跑 他的 钺 进入 这 颅骨 的 这 发抖 马 ,
他站起身来时怒不可遏，三个俘虏都以为他要用战斧砍碎那匹颤抖的馬的头骨。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blɒʊ] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [θɔ:t]
and , indeed , his arm was raised for the blow , but suddenly he thought
和 , 的确 , 他的 手臂 曾是 提高 为了 这 吹 , 但 突然 他 想法
[ˈbetər] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
better of it .
更好的 的 它 :
事实上，他已经举起了手臂准备挨打，但突然间他改变了主意。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['ri:əl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ɪnspə'reɪ(ə)n] .
He had been touched by a real point of Indian inspiration .
他 有 到过 感动 经过 一个 真实的 观点 的 印度 灵感 :
他被印度的某个真实故事深深打动了。

[ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][swɑ:mp][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
The party was passing a swamp at the time ,
这 派对 曾是 通过 一个 沼泽 在 这 时间 ,
当时他们正经过一片沼泽地。

[soʊ][hi:; hi]['maɪərd][ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈɔ:lmʊst][ʌp][tu:; tə][ɪts] [aɪz] , [ænd; ənd][left][aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ]
so he mired the horse almost up to its eyes , and left it to the long
所以 他 陷入困境 这 马 几乎 向上 到 它是 眼睛 , 和 左边 它 到 这 长的
[deθ] .
death .
死亡 :
于是他把马陷进泥里，几乎淹到了它的眼睛，任由它慢慢死去。

[aɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] ,
I had said that my father was well known of the Indians ,
我 有 说 那 我的 父亲 曾是 出色地 已知 的 这 印度人 ,
我曾说过，我父亲在印第安人中很有名。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks]['kæptərz] [nu:] [hɪm; ɪm] .
and yet I have to announce that none of his six captors knew him .
和 然而 我 有 到 宣布 那 没有任何 的 他的 六 俘虏者 知道 他 :
然而，我不得不宣布，绑架他的六个人中没有一个人认识他。

[tu:; tə][ðem; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['streɪndʒər] ,
To them he was a complete stranger ,
到 他们 他 曾是 一个 完全的 陌生人 ,
对他们来说，他完全是个陌生人。

[fɔ:r; fər][ə'pɑ:n] ['kæmpɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ðeɪ] [left][maɪ] ['fɑ:ðər] [ʌn'baʊnd] .
for upon camping the first night they left my father unbound .
为了 之上 野营 这 第一的 夜晚 他们 左边 我的 父亲 无界 :
第一晚露营时，他们竟然没有捆绑我的父亲。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] " [oʊl] - ['benɪt] " [ðeɪ] [wʊd] ['nevər]
If they had had any idea that he was " Ol ' Bennet " they would never
如果 他们 有 有 任何 主意 那 他 曾是 " ol - 贝内特 " 他们 会 绝不
[hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [ʌn'baʊnd] .
have left him unbound .
有 左边 他 无界 :
如果他们知道他就是“老班纳特”，他们绝不会放开他。

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] ['hæmənd] [ðæt] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [naɪt] ,
He suggested to Hammond that they try to escape that night ,
他 建议 到 哈蒙德 那 他们 尝试 到 逃脱 那 夜晚 ,
他建议哈蒙德当晚尝试逃跑。

[bʌt; bət] ['hæmənd] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [kəɪ] [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] [jet] .
but Hammond seemed not to care to try it yet .
但 哈蒙德 似乎 不是 到 关心 到 尝试 它 然而 .
但哈蒙德似乎还不想尝试。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['oʊvər] ['fɔ:rtɪ] ['ɪndiəns] , [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɔɪəlɪst] .
In time they met a party of over forty Indians , commanded by a Loyalist .
在 时间 他们 遇见 一个 派对 的 超过 四十 印度人 , 命令 经过 一个 保皇党 .
后来，他们遇到了一支由四十多名印第安人组成的队伍，由一名效忠派人士指挥。

[ɪn] [ðæt] [bænd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [hu:] [nu:] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
In that band there were many who knew my father .
在 那 乐队 那里 是 许多 WHO 知道 我的 父亲 .
乐队里有很多认识我父亲的人。

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] [ðeɪ] [pər'si:vd] [hɪm; ɪm] .
They cried out with rejoicing when they perceived him .
他们 哭 出去 和 欢欣鼓舞 什么时候 他们 感知 他 .
他们看见他，就欢呼雀跃。

" [ha:] !
" Ha !
" 哈 !
“哈！”

" [ðeɪ] ['faʊtɪd] , " [oʊl] - ['benɪt] !
" they shouted , " Ol ' Bennet !
" 他们 喊叫 , " ol - 贝内特 !
他们喊道：“老贝内特！”

" [ðeɪ] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] ['dʒestʃərz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɔ:rtʃər] .
" They danced about him , making gestures expressive of the torture .
" 他们 跳舞 关于 他 , 制作 手势 富有表现力的 的 这 酷刑 .
“他们围着他跳舞，做出各种酷刑的手势。”

['leɪtər] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [,æksɪ'dentəli] [pʊld] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
Later in the day my father accidentally pulled a button from his coat ,
之后 在 这 天 我的 父亲 偶然 拉 一个 按钮 从 他的 外套 ,
当天早些时候，我父亲不小心从外套上扯掉了一颗纽扣。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [tʊk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and an Indian took it from him .
和 一个 印度 采取 它 从 他 .
一个印第安人从他手中抢走了它。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ə'gen] , [fɔ:ɪr; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
My father asked to be allowed to have it again , for he was a very
我的 父亲 问 到 是 允许 到 有 它 再次 , 为了 他 曾是 一个 非常
['kerf(ə)l] [mæn] ,
careful man ,
小心 男人 ,
我父亲请求再次拥有它，因为他是一个非常谨慎的人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɔ:l] [ɡʊd] [ˈhʌzbəndz] [wɜ:r; wər] [treɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm][ðə; ði] [lu:s]
and in those days all good husbands were trained to bring home the loose
和 在 那些 天 全部 好的 丈夫们 是 受过训练 到 带来 家 这 松动的
[ˈbʌtnz] .
buttons .
按钮 .

在那个年代，所有好丈夫都被教导要把松开的纽扣带回家。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [læft] ,
The Indians laughed ,
这 印度人 笑了 ,

印度人笑了，

[ænd; ənd] [ɪkspleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ][æt; ət] - — [wʌn] [ˈdeɪz] [mɑ:rtʃ]
and explained that a man who was to die at Wyallusing — one day's march
和 解释 那 一个 男人 WHO 曾是 到 死 在 - — 一 天 行进
— [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] .
— need not be particular about a button .
— 需要 不是 是 特别的 关于 一个 按钮 .

并解释说，一个即将在怀亚卢辛（一天的行军路程）死去的人，不必在意一个纽扣。

[ðə; ði] [θri:] [ˈprɪzənəz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [sent] [ɔ:f][ɪn] [ker] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n][ˈɪndiəns] ,
The three prisoners were now sent off in care of seven Indians ,
这 三 囚犯 是 现在 发送 离开 在 关心 的 七 印度人 ,

这三名囚犯被送去由七名印第安人照看。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlɔɪəlɪst] [tʊk] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [tu:; tə] [ˈfɜ:rðər]
while the Loyalist took the remainder of his men down the valley to further
尽管 这 保皇党 采取 这 余 的 他的 男人 向下 这 谷 到 更远
[həˈræs] [ðə; ði] [ˈsetləz] .
harass the settlers .
骚扰 这 定居者 .

而保皇党则带着其余的人马下到山谷，继续骚扰定居者。

[ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈɪndiəns] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [skers] [ə; eɪ]
The seven Indians were now very careful of my father , allowing him scarce a
这 七 印度人 是 现在 非常 小心 的 我的 父亲 , 允许 他 稀少 一个

[wɪŋk] .
wink .
眨眼 .

七个印第安人现在对我父亲非常小心，几乎不给他一丝喘息的机会。

[ðer; ðər] [ˈta:məhɔ:k] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saɪn] .
Their tomahawks came up at the slightest sign .
他们的 战斧 来了 向上 在 这 丝毫 符号 .

一有风吹草动，他们就立刻举起了战斧。

[æt; ət][ðə; ði][kæmp] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [beɪd] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [poʊlz]
At the camp that night they bade the prisoners lie down , and then placed poles
在 这 营 那 夜晚 他们 巴德 这 囚犯 说谎 向下 , 和 然后 放置 杆子
[əˈkrɔ:s] [ðem; ðəm] .
across them .
穿过 他们 .

当晚在营地，他们命令囚犯们躺下，然后在他们身上放置木杆。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [leɪ] [əˈpɑ:n] [ˈi:ðər] [end][ʌv; əv] [ði:z] [poʊlz] .
An Indian lay upon either end of these poles .
一个 印度 躺 之上 任何一个 结尾 的 这些 杆子 .

两名印第安人分别躺在这两根杆子的两端。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈmænɪdʒd] , [haʊˈevər] ,
My father managed , however ,
我的 父亲 管理 , 然而 ,

然而，我父亲设法做到了。

[tuː; tə] [let] [ˈhæmənd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə]
to let Hammond know that he was determined to make an attempt to
到 让 哈蒙德 知道 那 他 曾是 决定 到 制作 一个 试图 到
[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .

让哈蒙德知道他决心尝试逃跑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [naɪt] [brɪˈtwiːŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪk] ,
There was only one night between him and the stake ,
那里 曾是 仅有的 一 夜晚 之间 他 和 这 赌注 ,

他和火刑柱之间只隔着一夜。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [juːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
and he was resolved to make what use he could of it .
和 他 曾是 已解决 到 制作 什么 使用 他 可以 的 它 .

他决心尽可能地利用它。

[ˈhæmənd] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈduːbiəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] ,
Hammond seems to have been dubious from the start ,
哈蒙德 似乎 到 有 到过 可疑 从 这 开始 ,

哈蒙德似乎从一开始就心存疑虑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] [nɑːt] [dɔːntɪd] [baɪ] [brɔːd] [rɪskz] .
but the men of that time were not daunted by broad risks .
但 这 男人 的 那 时间 是 不是 畏惧 经过 广阔 风险 .

但当时的男人们并没有被巨大的风险吓倒。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,
In his opinion the rising would be a failure ,
在 他的 观点 这 上升 会 是 一个 失败 ,

他认为起义将会失败。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [əˈɡriːɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] .
but this did not prevent him from agreeing to rise with his friend .
但 这 做过 不是 防止 他 从 同意 到 上升 和 他的 朋友 .

但这并没有阻止他同意与朋友一起起身。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈændruː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kənˈsɪdərd] [æt; ət] [ɔːl] .
My brother Andrew was not considered at all .
我的 兄弟 安德鲁 曾是 不是 经过考虑的 在 全部 .

我的哥哥安德鲁根本没有被考虑在内。

[noʊ] [wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] .
No one asked him if he wanted to rise against the Indians .
不 一 问 他 如果 他 通缉 到 上升 反对 这 印度人 .

没有人问过他是否愿意起来反抗印第安人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [səˈpoozd; səˈpoozɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈeldəz] .
He was only a boy , and supposed to obey his elders .
他 曾是 仅有的 一个 男生 , 和 据称 到 服从 他的 长者 .

他当时只是个孩子，应该听长辈的话。

[soʊ] , [æz; əz] [nʌn] [æskt] [hɪz; ɪz] [vjuːz] , [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][aɪ]['weɪdʒər]
So , as none asked his views , he kept them to himself ; but I wager
所以 , 作为 没有任何 问 他的 浏览 , 他 保留 他们 到 他自己 ; 但 我 赌注
[juː; jʊ][hiː; hi] ['lɪsnd] ,
you he listened ,
你 他 听着 ,

所以, 既然没有人征求他的意见, 他就把意见藏在心里; 但我敢打赌, 他其实听进去了。

[ɔːl] [ɪrz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrtɪv] [kənsəl'teɪʃənz] , [kənsəl'teɪʃənz] [wɪt] [wɜːr; wər] [mɪr] ['kæʒuəl] [freɪzɪz]
all ears , to the furtive consultations , consultations which were mere casual phrases
全部 耳朵 , 到 这 鬼鬼祟祟 咨询 , 咨询 哪个 是 仅仅 随意的 短语
[æt; ət] [taɪmz] ,
at times ,
在 时代 ,

我侧耳倾听那些偷偷摸摸的商议, 那些商议有时不过是随意的几句话而已。

[ænd; ənd][æt; ət] ['lʌðər] [taɪmz] [swɪft] , [briːf] ['sentənsɪz] [ɑːt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
and at other times swift , brief sentences shot out in a whisper .
和 在 其他 时代 迅速 , 简短的 句子 射击 出去 在 一个 耳语 .
有时, 他会低声细语, 快速而简短地吐出几句话。

[ðə; ði][bənd][ʌv; əv]['sev(ə)n]['ɪndiəns] [rɪ'lækst] [ɪn] ['vɪdʒɪləns] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðer; ðər] [oʊn]
The band of seven Indians relaxed in vigilance as they approached their own
这 乐队 的 七 印度人 轻松 在 警觉 作为 他们 接近 他们的 自己的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

这七名印第安人组成的队伍在接近自己的领地时, 放松了警惕。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ləst] [naɪt] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['ɪndiən] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [siːmd]
and on the last night from Wyallusing the Indian part of the camp seemed
和 在 这 最后的 夜晚 从 - 这 印度 部分 的 这 营 似乎
[mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [diːp] ['slʌmbər] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈræpɪd] ['dʒɜːrni] .
much inclined to take deep slumber after the long and rapid journey .
很多 倾斜 到 拿 深的 睡眠 后 这 长的 和 迅速的 旅行 .

在离开怀俄明州的最后一晚, 营地里的印第安人似乎在经历了漫长而快速的旅程后, 都倾向于好好睡上一觉。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɜːr; wər] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [pəʊlz] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
The prisoners were held to the ground by poles as on the previous night ,
这 囚犯 是 握住 到 这 地面 经过 杆子 作为 在 这 以前的 夜晚 ,
和前一晚一样, 囚犯们被木杆钉在地上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɪndiəns] [pʊld] [ðer; ðər] ['blæŋkɪts] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː]
and then the Indians pulled their blankets over their heads and passed into
和 然后 这 印度人 拉 他们的 毯子 超过 他们的 头部 和 通过了 进入
['hevi] [sliːp] .
heavy sleep .
重的 睡觉 .

然后, 印第安人把毯子蒙过头顶, 沉沉睡去。

[wʌn] [oʊld] ['wɔːrɪər] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][æz; əz] [gɑːrd] ,
One old warrior sat by the fire as guard ,
一 老的 战士 卫星 经过 这 火 作为 警卫 ,
一位老战士坐在火堆旁守卫,

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələrlɪ] [ɪnɪ'fɪ(ə)nt] [mæn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]
but he seems to have been a singularly inefficient man , for he was
但 他 似乎 到 有 到过 一个 单独地 效率低下 男人 , 为了 他 曾是
[kən'tɪnjuəsli] [draʊzɪŋ] ,
continuously drowsing ,
持续 困倦 ,

但他似乎是个效率极低的人, 因为他总是昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pəʊlz] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [tʃests]
and if the captives could have got rid of the poles across their chests
和 如果 这 俘虏 可以 有 得到 摆脱 的 这 杆子 穿过 他们的 箱子
[ænd; ənd][legz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [flaɪt] ['su:nər] .
and legs they would have made their flight sooner .
和 腿 他们 会 有 制成 他们的 航班 很快 .

如果俘虏们能够摆脱压在胸前和腿上的木棍，他们就能更早地逃走。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['lɔ:ftɪ] [paɪnz] .
The camp was on a mountain side amid a forest of lofty pines .
这 营 曾是 在 一个 山 边 之中 一个 森林 的 高远 松树 .

营地位于山腰，周围环绕着高耸的松树林。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [kʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][blæsts][ʌv; əv] [wɪnd] [swept] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
The night was very cold , and the blasts of wind swept down upon the
这 夜晚 曾是 非常 寒冷的 , 和 这 爆炸 的 风 扫荡 向下 之上 这
['kræklɪŋ] , ['rezɪnəs] ['faɪər] .
crackling , resinous fire .
噼啪作响 , 树脂状的 火 .

夜里非常寒冷，凛冽的寒风吹拂着噼啪作响、散发着树脂香气的篝火。

[ə; eɪ] [fju:] [stɑ:rz] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði] ['feðəri] [paɪn] ['bræntɪz] .
A few stars peeped through the feathery pine branches .
一个 很少 明星 偷窥 通过 这 羽毛状的 松树 分支 .

几颗星星透过松枝的缝隙探出头来。

[di:p] [ɪn][sʌm; səm] [gʌlt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [stri:m] .
Deep in some gulch could be heard the roar of a mountain stream .
深的 在 一些 峡谷 可以 是 听到 这 吼 的 一个 山 溪流 .

从某个山谷深处可以听到山涧的轰鸣声。

[æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns] [ə'rouz] , [ænd; ənd] , [rɪ'li:sɪŋ]
At one o'clock in the morning three of the Indians arose , and , releasing
在 一 点钟 在 这 早晨 三 的 这 印度人 出现 , 和 , 发布

[ðə; ði] ['prɪzənəz] ,
the prisoners ,
这 囚犯 ,

凌晨一点，三个印第安人起身，释放了俘虏，

[kə'mɑ:ndɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [mend] [ðə; ði]['faɪər] .
commanded them to mend the fire .
命令 他们 到 修补 这 火 .

命令他们扑灭大火。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] [brɔ:t] [ded] [paɪn] ['bræntɪz] ;
The prisoners brought dead pine branches ;
这 囚犯 带来 死的 松树 分支 ;

囚犯们带来了枯死的松树枝；

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɔ:riər] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] ['sli:pɪli] [pɪkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði] [dɪrɪz]
the ancient warrior on watch sleepily picked away with his knife at the deer's
这 古老的 战士 在 手表 昏昏欲睡地 挑选 离开 和 他的 刀 在 这 鹿的
[hed] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['rəʊstɪd] ;
head which he had roasted ;
头 哪个 他 有 烤 ;

守卫的古代战士昏昏欲睡地用刀叉着他烤好的鹿头；

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['ɪndiəns] [rɪ'taɪərd] [ə'gen] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['blæŋkɪts] ,
the other Indians retired again to their blankets ,
这 其他 印度人 退休 再次 到 他们的 毯子 ,

其他印第安人又回到他们的毯子上躺下了。

[pər'hæps] [i:tʃ] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [pri'kɔ:ʃənz] .
perhaps each depending upon the other for the exercise of precautions .
也许 每个 取决于 之上 这 其他 为了 这 锻炼 的 防范措施 .
或许双方都依赖对方来采取预防措施。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəsli] [slæk] ['bɪznəs] ;
It was a tremendously slack business ;
它 曾是 一个 非常 松弛 商业 ;
这是一个极其松懈的行业；

[ðə; ði]['ɪndiəns][wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] [sɪ'kjʊərəti] [br'kæz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [nu:] [ðæt][ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər] [tu:]
the Indians were feeling security because they knew that the prisoners were too
这 印度人 是 感觉 安全 因为 他们 知道 那 这 囚犯 是 也
[waɪz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] .
wise to try to run away .
明智的 到 尝试 到 跑步 离开 .
印第安人感到很安全，因为他们知道囚犯们都很聪明，不会试图逃跑。

[ðə; ði] ['wɔ:riər] [ɑ:n] [wa:tʃ] ['mʌmbld] ['plæslɪdli] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪr:z]
The warrior on watch mumbled placidly to himself as he picked at the deer's
这 战士 在 手表 喃喃自语 平静地 到 他自己 作为 他 挑选 在 这 鹿的
[hed] .
head .
头 .
守卫的战士一边平静地低声自语，一边用手指拨弄着鹿头。

[ðen] [hi:; hi] [draʊzd] [ə'gen] , [dʒʌst][ðə; ði] [ɔ:rt] [næp][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [tu:]
Then he drowsed again , just the short nap of a man who had been up too
然后 他 昏昏欲睡 再次 , 只是 这 短的 午睡 的 一个 男人 WHO 有 到过 向上 也
[lɔ:ŋ] .
long .
长的 .
然后他又睡着了，只是长时间熬夜后短暂的打盹而已。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [stept] ['kwɪkli] [tu:; tə][ə; eɪ] [spɪr] , [ænd; ænd] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] ;
My father stepped quickly to a spear , and backed away from the Indian ;
我的 父亲 步 迅速地 到 一个 矛 , 和 支持的 离开 从 这 印度 ;
我父亲迅速上前去接住一支长矛，然后向后退去，远离印第安人；
[ðen] [hi:; hi] [droʊv] [aɪ 'ti:] [streɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
then he drove it straight through his chest .
然后 他 驾驶 它 直的 通过 他的 胸部 .

然后他直接把枪射穿了自己的胸膛。
[ðə; ði] ['ɪndiən] [reɪzd] [hɪm'self] [spæz'mɑ:dɪkli] ,
The Indian raised himself spasmodically ,
这 印度 提高 他自己 间歇性地 ,
印度人断断续续地站了起来，

[ænd; ænd] [ðen] [kə'læpst] ['ɪntu:] [ðæt] [kæmp]['faɪər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [hæd; həd] [meɪd] [bɜ:rn][soʊ]
and then collapsed into that camp fire which the captives had made burn so
和 然后 倒塌 进入 那 营 火 哪个 这 俘虏 有 制成 烧伤 所以
['brɪliəntli] ,
brilliantly ,
精彩 ,
然后倒在了俘虏们点燃的熊熊篝火中。

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [fel] [hi:; hi] [skri:md] .
and as he fell he screamed .
和 作为 他 跌倒 他 尖叫 .
他倒下时发出了一声惨叫。

[ˈɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] , [hɪz; ɪz] [her] , [hiː; hi] [hɪm'self] [bɪ'gæən][tuː; tə][bɜːrɪn] ,
Instantly his blanket , his hair , he himself began to burn ,
即刻 他的 毯子 , 他的 头发 , 他 他自己 开始 到 烧伤 ,
瞬间, 他的毯子、头发, 甚至他自己都开始燃烧起来。

[ænd; ænd][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈtʌɡɪŋ] [ˈfræntɪkli] [tuː; tə][get][ðə; ði] [spɪr] [aʊt] [ə'gen] .
and over him was my father tugging frantically to get the spear out again .
和 超过 他 曾是 我的 父亲 拉扯 疯狂地 到 得到 这 矛 出去 再次 .
而我的父亲则在他上方拼命地拔出长矛。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [spɪr] .
My father did not recover the spear .
我的 父亲 做过 不是 恢复 这 矛 .
我父亲没能找回那支矛。

[,aɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [ˈwɔːrɪər] [ðæt] [,aɪ 'tiː][kɒd; kəd][nɑːt] [ˈredɪli] [biː; bi]
It had so gone through the old warrior that it could not readily be
它 有 所以 已消失 通过 这 老的 战士 那 它 可以 不是 容易 是
[wɪð'drɔːn] ,
withdrawn ,
撤回 ,
它已经深深地烙印在了这位老战士的身上, 以至于无法轻易取出。

[ænd; ænd][maɪ] [ˈfɑːðər] [left] [,aɪ 'tiː] .
and my father left it .
和 我的 父亲 左边 它 .
我父亲把它留下了。

[ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] [ˈɪnstəntli] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwɒrɪrz] , [huː] , [æz; əz] [ðeɪ]
The scream of the watchman instantly aroused the other warriors , who , as they
这 尖叫 的 这 守望者 即刻 被唤醒 这 其他 战士 , WHO , 作为 他们
[ˈskræmbld] [ɪn][ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] ,
scrambled in their blankets ,
打乱 在 他们的 毯子 ,
守卫的尖叫声立刻惊醒了其他战士, 他们慌忙地在毯子里爬起来。

[faʊnd] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [waɪt] - [lɪpt] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ][æən; ən][æks] — [æən; ən][æks] ,
found over them a terrible white - lipped creature with an axe — an axe ,
成立 超过 他们 一个 糟糕的 白色的 - 嘴唇 生物 和 一个 斧头 — 一个 斧头 ,
[ðə; ði][moʊst] [əˈpɔːlɪŋli] [ˈbruːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈwepənz] .
the most appallingly brutal of weapons .
这 最多 令人震惊地 野蛮 的 武器 .
他们上方发现了一个可怕的白唇怪物, 手里拿着一把斧头——斧头, 最令人毛骨悚然的残暴武器。

[ˈhæmənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiənz] [ˈiːv(ə)n][æz; əz]
Hammond buried his weapon in the head of the leader of the Indians even as
哈蒙德 埋葬 他的 武器 在 这 头 的 这 领导者 的 这 印度人 甚至 作为
[ðə; ði][mæn] [geɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈfɜːrst] [greɪt] [kraɪ] .
the man gave out his first great cry .
这 男人 给予 出去 他的 第一的 伟大的 哭 .
就在印第安人首领发出第一声惨叫的同时, 哈蒙德将武器刺入了他的头部。

遗言(Last Words)

第5/13页

[ðə; ði] ['sekənd] [blɒʊ] [mɪst] [æn; ən] ['ædʒ(ə)] ['wɔːrɪərz] [hed] , [bʌt; bət] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪp]
The second blow missed an agile warrior's head , but caught him in the nape
这 第二 吹 错过 一个 敏捷 战士们 头 , 但 捕捉 他 在 这 颈背
[ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
of the neck ,
的 这 脖子 ,

第二击没有击中身手敏捷的战士的头部，而是击中了他的后颈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] , [tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [red] - [hɑːt] ['æʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
and he swung , to bury his face in the red - hot ashes at the edge of
和 他 摇摆 , 到 埋葬 他的 脸 在 这 红色的 - 热的 灰烬 在 这 边缘 的
[ðə; ði] ['faɪə] .
the fire .
这 火 .

他猛地一挥手，将脸埋进了火堆边缘滚烫的灰烬中。

[ˈmiːnwaɪl] [maɪ] ['brʌðə] ['ændruː] [hæd; həd] [bɪn] ['gæləntli] ['snæpɪŋ] ['empti] ['gʌnz] .
Meanwhile my brother Andrew had been gallantly snapping empty guns .
同时 我的 兄弟 安德鲁 有 到过 英勇地 啪啪 空的 枪支 .

与此同时，我的哥哥安德鲁正在英勇地拍摄空枪的照片。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [snæpt] [θriː] ['empti] ['gʌnz][æt; ət][ðə; ði]['ɪndiəns] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['pjʊrɪst]
In fact he snapped three empty guns at the Indians , who were in the purest
在 事实 他 啪啪 三 空的 枪支 在 这 印度人 , WHO 是 在 这 最纯净的
['pænɪk] .
panic .
恐慌 .

事实上，他朝印第安人开了三枪，印第安人顿时陷入了极度的恐慌。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][snæp][ðə; ði] [fɔːrθ] [gʌn] , [bʌt; bət] [tʊk] [aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['bærəl] , [ænd; ənd] ,
He did not snap the fourth gun , but took it by the barrel , and ,
他 做过 不是 折断 这 第四 枪 , 但 采取 它 经过 这 桶 , 和 ,

他没有扣动第四支枪的扳机，而是握住了枪管，然后.....

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrɪə] [rʌʃ] [pæst][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [krækt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌbd] ['wepən]
seeing a warrior rush past him , he cracked his skull with the clubbed weapon
看到 一个 战士 匆忙 过去的 他 , 他 裂纹 他的 颅骨 和 这 俱乐部 武器
.
.
.

看到一个战士从他身边冲过，他用棍棒状武器砸碎了战士的头骨。

[hiː; hi][təʊld][em 'iː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['gʌnz][wʌz; wəz] ['veri]
He told me , however , that his snapping of the empty guns was very
他 讲述 我 , 然而 , 那 他的 啪啪 的 这 空的 枪支 曾是 非常
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
effective ,
有效的 ,

但他告诉我，他拍打空枪的那种方式非常有效。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]['ɪndiəns] [dʒʌmp][ænd; ənd] [dɑːdʒ] .
because it made the Indians jump and dodge .
因为 它 制成 这 印度人 跳 和 躲闪 .

因为它让印第安人跳起来躲闪。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[ðɪs] [ˈslɔ:tər] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [red] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɒʊnli] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd]
this slaughter continued in the red glare of the fire on the lonely mountain side
这 屠宰 持续 在 这 红色的 强光 的 这 火 在 这 孤独 山 边
[ʌnˈtɪl] [tu:] [ˈfri:k] [ˈkri:tʃərz] [ræn][ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ,
until two shrieking creatures ran off through the trees ,
直到 二 尖叫 生物 跑 离开 通过 这 树木 ,

在孤寂山坡上熊熊燃烧的火光中，这场屠杀仍在继续，直到两只尖叫的生物逃入树林。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðen] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hə:ld] [ə; eɪ] [ˈtɑ:məhɔ:k] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
but even then my father hurled a tomahawk with all his strength .
但 甚至 然后 我的 父亲 投掷 一个 钺 和 全部 他的 力量 .

但即便如此，我父亲还是用尽全力投掷了一把战斧。

[aɪˈti:] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfli:ɪŋ] [ˈɪndiəns][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
It struck one of the fleeing Indians on the shoulder .
它 击 一 的 这 逃离 印度人 在 这 肩膀 .

它击中了一名逃跑的印第安人的肩膀。

[hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [dra:pt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi; hi][ræn][ɑ:n] [ˈpræktɪkli] [ˈneɪkɪd] .
His blanket dropped from him , and he ran on practically naked .
他的 毯子 掉落 从 他 , 和 他 跑 在 几乎 裸 .

他的毯子从身上滑落，他几乎赤身裸体地跑了起来。

[ðə; ði] [θri:] [waɪts] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ˈbri:ðɪŋ] [ˈdi:pli] .
The three whites looked at each other , breathing deeply .
这 三 白人 看起来 在 每个 其他 , 呼吸 深 .

三个白人互相对视，深吸了一口气。

[ðer; ðər][wɜ:rk][wʌz; wəz] [pleɪn][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [faɪv] [ded] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ˈɪndiəns] [ˌʌndərˈfʊt] .
Their work was plain to them in the five dead and dying Indians underfoot .
他们的 工作 曾是 清楚的 到 他们 在 这 五 死的 和 垂死 印度人 脚下 .

他们脚下五名死去的和奄奄一息的印第安人，清楚地表明了他们的工作成果。

[ðeɪ] [ˈheɪstɪli] [ˈɡæðərd] [ˈwepənz] [ænd; ənd][moʊkæsiŋz] ,
They hastily gathered weapons and mocassins ,
他们 草草 聚集 武器 和 鹿皮鞋 ,

他们匆忙收集了武器和鹿皮鞋，

[ænd; ənd][ɪn][sɪks] [ˈmɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [hə:ld] [ðə; ði] [spɪr]
and in six minutes from the time when my father had hurled the spear
和 在 六 分钟 从 这 时间 什么时候 我的 父亲 有 投掷 这 矛
[θru:] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsentɪn(ə)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
through the Indian sentinel they had started to make their way back to the
通过 这 印度 哨兵 他们 有 开始 到 制作 他们的 方式 后退 到 这
[ˈsetlmənts] ,
settlements ,
定居点 ,

从我父亲将长矛掷向印第安哨兵到他们开始返回定居点，仅仅过了六分钟。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][tu:; tə][bɜ:rn] [aʊt] [ɪts] [ʃɔ:rt] [kəˈrɪr] [əˈlʌʊn] [əˈmɪd][ðə; ði] [ded] .
leaving the camp fire to burn out its short career alone amid the dead .
离开 这 营 火 到 烧伤 出去 它是 短的 职业 独自的 之中 这 死的 .

留下篝火独自在死者之中燃尽它短暂的生命。

[ˌɑ:rˈɑ:ɹaɪ] . — [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtɪ] [ˈfɔ:rt] .
III . — THE BATTLE OF FORTY FORT .
三、 . — 这 战斗 的 四十 堡 .

三、四十堡之战

[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['fɪlə'delfɪr] ,
The Congress , sitting at Philadelphia ,
这 国会 , 坐着 在 费城 ,

国会在费城召开会议

[hæd; həd][ˈvɒtɪd][ˈaʊər; ɑ:r] [waɪ'əʊmɪŋ] ['kʌntri] [tu:] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [fɔ:r; fər][ɪts] [prə'tekʃn]
had voted our Wyoming country two companies of infantry for its protection
有 投票 我们的 怀俄明州 国家 二 公司 的 步兵 为了 它是 保护
[ə'genst] [ðə; ði][ˈɪndiəns] ,
against the Indians ,
反对 这 印度人 ,

我们投票决定在怀俄明州组建两个步兵连，以保护该地区免受印第安人的侵扰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [prəˈvɪz(ə)n] [ðæt] [wi;; wi] [reɪz] [ðə; ði][men] [ænd; ənd][ɑ:rm][ðem; ðəm] [ɑ:r'selvz] .
with the single provision that we raise the men and arm them ourselves .
和 这 单身的 条款 那 我们 增加 这 男人 和 手臂 他们 我们自己 .

唯一的条件是我们自己招募士兵并武装他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [breɪv] [ə; eɪ][ɡɪft] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] [ðə; ði] [pʊr] ['kɑ:ŋgrəs] ,
This was not too brave a gift , but no one could blame the poor Congress ,
这 曾是 不是 也 勇敢的 一个 礼物 , 但 不 一 可以 责备 这 贫穷的 国会 ,
这算不上什么大胆的礼物，但谁也不能责怪可怜的国会。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wʌn][kʊd; kəd] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju: 'es][æt; ət][ɔ:l]
and indeed one could wonder that they found occasion to think of us at all
和 的确 一 可以 想知道 那 他们 成立 场合 到 思考 的 我们 在 全部
,
.
,

人们不禁会想，他们怎么会想到我们呢？

[sɪns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['evri] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hɪz; ɪz][kəʊt] - [teɪlz] ['gæðərd]
since at the time every gentleman of them had his coat - tails gathered
自从 在 这 时间 每一个 绅士 的 他们 有 他的 外套 - 尾巴 聚集
[haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər] [flaɪt] [tu;; tə] ['bɔ:ltɪmɔ:r]
high in his hands in readiness for flight to Baltimore .
高的 在 他的 双手 在 准备就绪 为了 航班 到 巴尔的摩 .

因为当时他们中的每位绅士都高高地挽起衣角，准备逃往巴尔的摩。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv] [fʊt] [wɜ:r; wər][noʊ] ['su:nər] [drɪld] , [ɪ'kwɪpt] ,
But our two companies of foot were no sooner drilled , equipped ,
但 我们的 二 公司 的 脚 是 不 很快 钻孔 , 配备 ,

但我们的两个步兵连队刚完成训练、装备完毕，

[ænd; ənd][ɪn] ['redɪnəs] [tu;; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kɑ:ləni] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [ɔ:f] [daʊn] [tu;; tə]
and in readiness to defend the colony when they were ordered off down to
和 在 准备就绪 到 保卫 这 殖民地 什么时候 他们 是 订购 离开 向下 到
[ðə; ði][ˈdʒɜ:zi:z][tu;; tə][dʒɔɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
the Jerseys to join General Washington .
这 球衣 到 加入 一般的 华盛顿 .

他们随时准备保卫殖民地，接到命令前往泽西岛与华盛顿将军会合。

[səʊ][aɪ 'ti:] [kæn; kən][bi;; bi] [si:n] [wʌt] ['sɜ:rvis] ['kɑ:ŋgrəs] [dɪd][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] .
So it can be seen what service Congress did us in the way of protection .
所以 它 能 是 已见 什么 服务 国会 做过 我们 在 这 方式 的 保护 .

由此可见，国会在保护我们方面为我们做出了哪些贡献。

[ðʌs] [ðə; ði] [waɪ'əʊmɪŋ] ['væli] , ['sɪksɪti] [maɪlz] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
Thus the Wyoming Valley , sixty miles deep in the wilderness ,
因此 这 怀俄明州 谷 , 六十 英里 深的 在 这 荒野 ,

因此，怀俄明山谷，深入荒野六十英里，

[held][ɪts][ɔːg] - [ˈhəʊzɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [brˈsaɪdz] [ˈmʌðərz] , [meɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
held its log - houses full of little besides mothers , maids , and children .
握住 它是 日志 - 房屋 满的 的 小的 除了 母亲们 , 女佣 , 和 孩子们 .

小木屋里除了母亲、女佣和孩子之外，几乎没有其他人。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈklæməɹ] [əˈɡenst] [ðɪs] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈbædʒəd] [ˈkɑːŋɡrəs] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][baɪ]
To the clamour against this situation the badgered Congress could only reply by
到 这 叫嚣 反对 这 情况 这 骚扰 国会 可以 仅有的 回复 经过
[ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [əˈnʌðəɹ] [ˈdʒenərəs] [ˈɔːrdəɹ] ,
the issue of another generous order ,
这 问题 的 其他 慷慨的 命令 ,

面对各方对此状况的强烈反对，不堪其扰的国会只能以颁布另一项慷慨的法令作为回应。

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ðæt] [wʌn] [fʊl] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [fʊt] [biː; bi] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
directing that one full company of foot be raised in the town of
导演 那 一 满的 公司 的 脚 是 提高 在 这 镇 的
[westˈmɔːrlənd] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [sed] [taʊn] ,
Westmoreland for the defence of said town ,
韦斯特摩兰 为了 这 防御 的 说 镇 ,

指示在韦斯特摩兰镇招募一个完整的步兵连，用于保卫该镇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˈkʌmpəni] [faɪnd][ðer; ðəɹ] [oʊn] [ɑːrmz] , [æmjəˈni(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] .
and that the said company find their own arms , ammunition , and blankets .
和 那 这 说 公司 寻找 他们的 自己的 武器 , 弹药 , 和 毯子 .

并且该公司要自行寻找武器、弹药和毯子。

[ˈiːv(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːməɹ] [kʊd; kəd][nɑːt] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [dʒʊk] .
Even people with our sense of humour could not laugh at this joke .
甚至 人们 和 我们的 感觉 的 幽默 可以 不是 笑 在 这 开玩笑 .

即使像我们这样有幽默感的人也无法被这个笑话逗笑。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ˈkʌmpənɪz] [wɜːr; wəɹ] [ˈfɔːmɪŋ] , [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][wʌn] ,
When the first two companies were forming , I had thought to join one ,
什么时候 这 第一的 二 公司 是 成型 , 我 有 想法 到 加入 一 ,
[wɒn] [dʒɔɪn] [wʌn] [wɜːr; wəɹ] [ˈfɔːmɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wʌn] ,
前两家公司成立之初，我曾想过加入其中一家。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfaːðəɹ] [fəɹˈbæd,fəɹˈbeɪd][em ˈiː] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] , [ɔːlˈðʊ] [aɪ][wʌz; wəz]
but my father forbade me , saying that I was too young , although I was
但 我的 父亲 禁止 我 , 说 那 我 曾是 也 年轻的 , 虽然 我 曾是
[fʊl] [ˌsɪksˈtiːn] ,
full sixteen ,
满的 十六 ,

但我父亲禁止我这样做，说我太小了，尽管我已经十六岁了。

[tɔːl] , [ænd; ənd] [ˈveri] [strɔːŋ] .
tall , and very strong .
高的 , 和 非常 强的 .

高大强壮。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːf] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈwɑːʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənɪz][ˈɑːrmi] [wen]
So it turned out that I was not off fighting with Washington's army when
所以 它 转向 出去 那 我 曾是 不是 离开 斗争 和 华盛顿的 军队 什么时候
[ˈbʌtləɹ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈreɪndʒəz][ænd; ənd][ˈɪndiəns] [ˈreɪdɪd] [waɪˈoʊmɪŋ] .
Butler with his rangers and Indians raided Wyoming .
巴特勒 和 他的 护林员 和 印度人 突袭 怀俄明州 .

结果证明，当巴特勒率领他的游骑兵和印第安人袭击怀俄明州时，我并没有和华盛顿的军队一起作战。

[pəɹˈhæps][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbetəɹ] [pleɪs] [tuː; tə][duː][maɪ][ˈduːti] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
Perhaps I was in the better place to do my duty , if I could .
也许 我 曾是 在 这 更好的 地方 到 做 我的 责任 , 如果 我 可以 .

如果可以的话，或许我当时在更有利于我履行职责的地方。

[wen] [wa:ndəriŋ] ['indiəns] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['setlmənts] , [ðer; ðər] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] ['ɪnsələns]
When wandering Indians visited the settlements , their drunkenness and insolence
什么时候 漫游 印度人 到访 这 定居点 , 他们的 酒醉 和 傲慢
[wɜ:r; wər] [ɪk'stri:m] ,
were extreme ,
是 极端 ,

当游荡的印第安人造访定居点时，他们的醉酒和傲慢态度极其恶劣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fju:] [waɪt] [men] [rɪ'meɪnd] [kɑ:m] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ɪnʌf] [prɪ'tendɪd] [ə'blɪvɪən] [tu;; tə]
but the few white men remained calm , and often enough pretended oblivion to
但 这 很少 白色的 男人 剩余 冷静的 , 和 经常 足够的 假装 遗忘 到
[ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] ,
insults which ,
侮辱 哪个 ,

但少数白人男子保持冷静，而且常常假装对侮辱充耳不闻。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæməlɪz] , [ðeɪ] [derd] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu;; tə] [ə'vendʒ] .
because of their wives and families , they dared not attempt to avenge .
因为 的 他们的 妻子们 和 家庭 , 他们 敢于 不是 试图 到 报仇 .
[ɪn] [maɪ] [oʊn] ['fæməli] , [maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [ɪmpər'tɜ:rbə'bɪləti] [wʌz; wəz] [skers] [su:'pɪriər] [tu;; tə][maɪ] ['mʌðɜ:z]
In my own family , my father's imperturbability was scarce superior to my mother's
在 我的 自己的 家庭 , 我的 父亲的 不扰动性 曾是 稀少 优越的 到 我的 母亲的
[ˈku:lnəs] ,
coolness ,
凉爽 ,

在我自己的家庭里，父亲的沉着冷静几乎不比母亲的冷漠逊色多少。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [wi;; wi] [twelv] [tʃɪldrən] [ˈɔ:lsʊv] [si:md] [tu;; tə]
and such was our faith in them that we twelve children also seemed to
和 这样的 曾是 我们的 信仰 在 他们 那 我们 十二 孩子们 还 似乎 到
[bi;; bi] [ˈfɪrləs] .
be fearless .
是 无畏 .

我们十二个孩子对他们如此信任，以至于他们看起来也无所畏惧。

[ˈneɪbəər] [ˈæftər] [ˈneɪbəər] [keɪm] [tu;; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn] [dɪ'spər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensləs] [kən'dɪf(ə)n]
Neighbour after neighbour came to my father in despair of the defenceless condition
邻居 后 邻居 来了 到 我的 父亲 在 绝望 的 这 毫无防备 状况
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,
of the valley ,
的 这 谷 ,

邻居们一个接一个地向我父亲诉说山谷里毫无防备的困境，他们感到十分绝望。

[dɪ'kleəriŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu;; tə] [li:v] [ˈevriθiŋ] [ænd; ənd] [fli:] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz]
declaring that they were about to leave everything and flee over the mountains
声明 那 他们 是 关于 到 离开 一切 和 逃跑 超过 这 山脉
[tu;; tə] [straʊdzbɜ:g] .
to Stroudsberg .
到 斯特劳兹堡 .

他们宣布即将抛下一切，翻山越岭逃往斯特劳兹堡。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ˈɔ:lweɪz] [wɪft] [ðem; ðəm][gɑ:d] - [spi:d] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
My father always wished them God - speed and said no more .
我的 父亲 总是 希望 他们 上帝 - 速度 和 说 不 更多的 .

我父亲总是祝他们一路顺风，然后就没再说什么了。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][flaɪ][ˈɔ:lsʊv] , [hi;; hi][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [wɔ:kt] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
If they urged him to fly also , he usually walked away from them .
如果 他们 敦促 他 到 飞 还 , 他 通常 步行 离开 从 他们 .
[ɪf] [hɪ] [wɔ:kt] [frʌm] [ðem; ðəm]
如果 他们 劝他也飞，他通常会转身离开。

[ˈfaɪnəli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈvæniʃt] .

Finally there came a time when all the Indians vanished .

最后 那里 来了 一个 时间 什么时候全部 这 印度人 消失了 .

最终，所有印第安人都消失了。

[wiː; wi] [ˈræðər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [ˈtɪpsi] [ænd; ənd] [ɪmpjədənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsetlmənts] ;

We rather would have had them tipsy and impudent in the settlements ;

我们 相当 会 有 有 他们 微醺 和 厚颜无耻 在 这 定居点 ;

我们宁愿看到他们在定居点里喝得酩酊大醉、肆无忌惮；

[wiː; wi] [nuː] [wʌt] [ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [pɔːˈtendɪd] .

we knew what their disappearance portended .

我们 知道 什么 他们的 消失 预示 .

我们知道他们的失踪预示着什么。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [saɪn] .

It was the serious sign .

它 曾是 这 严肃的 符号 .

这是一个不祥之兆。

[tuː] [suːn] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ðæt] " [ˈɪndiən] [ˈbʌtlər] " [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .

Too soon the news came that " Indian Butler " was on his way .

也 很快 这 消息 来了 那 " 印度 巴特勒 " 曾是 在 他的 方式 .

很快，就传来了“印度管家”即将上映的消息。

[ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [ˈvæstli] [ɪkˈsaɪtɪd] .

The valley was vastly excited .

这 谷 曾是 非常 兴奋的 .

山谷里一片沸腾。

[ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsmɔ:lər] [pəˈzeɪnz] [flɑːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blɔːk] - [ˈhaʊzɪz] ,

People with their smaller possessions flocked into the block - houses ,

人们 和 他们的 较小的 财产 成群结队的 进入 这 堵塞 - 房屋 ,

携带少量家当的人们涌入了这些碉堡式房屋。

[ænd; ənd] [məˈlɪjə] [ˈɑːfəsərz] [roʊd] [ˈevriwɪr] [tuː; tə] [ˈræli] [ˈevri] [mæn] .

and militia officers rode everywhere to rally every man .

和 民兵 警官 骑 到处 到 集会 每一个 男人 .

民兵军官骑马四处奔走，鼓舞每一位男子的士气。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˌkɒntəˈnɛntlɪz] — [ˈregjʊləz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] — [hæd; həd][dʒɔɪnd][ˈaʊər; ɑːr]

A small force of Continentals — regulars of the line — had joined our

一个 小的 力量 的 大陆 — 常客 的 这 线 — 有 加入 我们的

[ˈpi:p(ə)l] ,

people ,

人们 ,

一小队大陆军士兵——正规军——加入了我们的队伍。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːntɪˈnɛnt(ə)l][ˈɑːfɪsər] ,

and the little army was now under the command of a Continental officer ,

和 这 小的 军队 曾是 现在 在下面 这 命令 的 一个 大陆 官 ,

[ˈmeɪdʒər][ˈzebjuːlən,-lən] [ˈbʌtlər] .

Major Zebulon Butler .

主要的 西布伦 巴特勒 .

这支小部队现在由大陆军军官泽布伦·巴特勒少校指挥。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [ˈhʌbʌb] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpendɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [deθ]
I had thought that with all this hubbub of an impending life and death
我 有 想法 那 和 全部 这 尘嚣 的 一个 即将到来的 生活 和 死亡
[ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][fɑ:rm][tu:; tə]
struggle in the valley that my father would allow the work of our farm to
斗争 在 这 谷 那 我的 父亲 会 允许 这 工作 的 我们的 农场 到
[ˈslækən] .
slacken .
放松 .

我原以为，山谷里即将发生生死搏斗，一片喧嚣，父亲会放慢我们农场的劳作。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz][ˈnoʊtəbli] [mɪˈsteɪkən] .
But in this I was notably mistaken .
但 在 这 我 曾是 尤其 错误 .

但在这件事上，我显然错了。

[ðə; ði] [ˈmɪlkiŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:diŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [went] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf]
The milking and the feeding and the work in the fields went on as if
这 挤奶 和 这 喂养 和 这 工作 在 这 字段 去 在 作为 如果
[ðər; ðər][ˈnevər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈɪndiən] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæˈnədəz] .
there never had been an Indian south of the Canadas .
那里 绝不 有 到过 一个 印度 南 的 这 加拿大 .

挤奶、喂养牲畜和田间劳作照常进行，仿佛加拿大以南从未有过印第安人一样。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstər] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [kʊk] , [tu:; tə] [wɑ:ʃ] , [tu:; tə] [tʃɜ:rn] , [tu:; tə] [spɪn] ,
My mother and my sisters continued to cook , to wash , to churn , to spin ,
我的 母亲 和 我的 姐妹 持续 到 厨师 , 到 洗 , 到 搅动 , 到 旋转 ,
[tu:; tə] [daɪ] ,
to dye ,
到 染料 ,

我的母亲和姐妹们继续做饭、洗衣、搅水、纺纱、染色。

[tu:; tə] [mend] , [tu:; tə] [meɪk] [soʊp] , [tu:; tə] [meɪk] [ˈmeɪp(ə)l] [ˈʊɡər] .
to mend , to make soap , to make maple sugar .
到 修补 , 到 制作 肥皂 , 到 制作 枫 糖 .

修补衣物，制作肥皂，制作枫糖。

[dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [i:tʃ] [deɪ] ,
Just before the break of each day ,
只是 前 这 休息 的 每个 天 ,

每天清晨，就在午休之前，

[maɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] [ˈændru:] [ænd; ənd][maɪˈself] [ˈtʌmblɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [eɪˈti:n] [ˈaʊərz] -
my younger brother Andrew and myself tumbled out for some eighteen hours ' -
我的 年轻 兄弟 安德鲁 和 我 翻滚 出去 为了 一些 十八 小时 -
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

我和弟弟安德鲁一起出去工作了大约十八个小时，

[ænd; ənd] [wʊ] [tu:; tə][ju: ˈes] [ɪf] [wi:; wi] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɒɡz] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and woe to us if we departed the length of a dog's tail from the
和 悲哀 到 我们 如果 我们 已离开 这 长度 的 一个 狗的 尾巴 从 这
[lɔ:z] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] .
laws which our father had laid down .
法律 哪个 我们的 父亲 有 铺设 向下 .

如果我们偏离父亲制定的律法哪怕只有狗尾巴那么长，我们就会遭殃。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] ,
It was a life with which I was familiar ,
它 曾是 一个 生活 和 哪个 我 曾是 熟悉的 ,

那是我熟悉的生活，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dɪd] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiəns]['ɔ:lmoʊst][ə'pɑ:n][ju: 'es][hi:; hi] [maɪt]
but it did seem to me that with the Indians almost upon us he might
但 它 做过 似乎 到 我 那 和 这 印度人 几乎 之上 我们 他 可能
[hæv; həv] [ə'laʊd] [em 'i:] ,
have allowed me ,
有 允许 我 ,
但我觉得，既然印第安人几乎已经逼近我们，他或许会允许我这么做。

[æt; ət] [li:st] , [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] [ænd; ənd] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [men] ['drɪlɪŋ] .
at least , to go to the Fort and see our men drilling .
在 至少 , 到 去 到 这 堡 和 看 我们的 男人 钻孔 .
至少，可以去堡垒看看我们的士兵操练。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [ə'raʊzd] [æz; əz]['ju:ʒuəl][æt; ət][hɪz; ɪz][kɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But one morning we aroused as usual at his call at the foot of the
但 一 早晨 我们 被唤醒 作为 通常 在 他的 称呼 在 这 脚 的 这
['lædə] ,
ladder ,
梯子 ,
但一天早晨，我们像往常一样被他在梯子脚下的呼唤声唤醒。

[ænd; ənd] , ['dresɪŋ] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] ['ændru:] ,
and , dressing more quickly than Andrew ,
和 , 敷料 更多的 迅速地 比 安德鲁 ,
而且，他穿衣服的速度比安德鲁还快。

[aɪ] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɒft] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] ['fɑ:ðər] ['si:trd] [baɪ][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ['ri:dɪŋ]
I climbed down from the loft to find my father seated by a blazing fire reading
我 攀登 向下 从 这 阁楼 到 寻找 我的 父亲 坐着 经过 一个 炽烈 火 阅读
[baɪ][ɪts] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)] .
by its light in his Bible .
经过 它是 光 在 他的 圣经 .
我从阁楼上爬下来，发现父亲坐在熊熊燃烧的炉火旁，借着火光阅读圣经。

" [sʌn] , " [sed] [hi:; hi] .
" Son , " said he .
" 儿子 , " 说 他 .
“儿子,”他说。

" [jes] , ['fɑ:ðər] ? "
" Yes , father ? "
" 是的 , 父亲 ? "
“是的，父亲？”

" [gʊʊ][ænd; ənd] [faɪt] .
" Go and fight .
" 去 和 斗争 .
去战斗吧。

" [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] [aɪ] [meɪd] ['heɪsti] [,prepə'reɪ(ə)n] .
" Without a word more I made hasty preparation .
" 没有 一个 单词 更多的 我 制成 仓促 准备 .
我一言不发，匆匆忙忙地做了准备。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd]
It was the first time in my life that I had a feeling that my father would
它 曾是 这 第一的 时间 在 我的 生活 那 我 有 一个 感觉 那 我的 父亲 会
[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
change his mind .
改变 他的 头脑 .
这是我一生中第一次感觉父亲会改变主意。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [fɪr] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['iːv(ə)n] [rɪsk] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər]
So strong was this fear that I did not even risk a good - bye to my mother
所以 强的 曾是 这 害怕 那 我 做过 不是 甚至 风险 一个 好的 - 再见 到 我的 母亲
[ænd; ɐnd] ['sɪstər] .
and sisters .
和 姐妹 .

这种恐惧如此强烈，以至于我甚至不敢冒险向我的母亲和姐妹们道别。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] [aɪ] [lʊkt] [bæk] .
At the end of the clearing I looked back .
在 这 结尾 的 这 清理 我 看起来 后退 .

走到林间空地的尽头，我回头望去。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
The door of the house was open ,
这 门 的 这 房子 曾是 打开 ,

房子的门开着，

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər][aɪ] [sɔː] [maɪ] ['fɑːðər] ['siːtɪd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left]
and in the blazing light of the fire I saw my father seated as I had left
和 在 这 炽烈 光 的 这 火 我 锯 我的 父亲 坐着 作为 我 有 左边
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

在熊熊燃烧的火光中，我看到父亲像我离开时那样坐着。

[æt; ət] ['fɔːrtɪ] [fɔːrt][aɪ] [faʊnd] [brɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ɐnd] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['ʌndər] [ɑːrmz] ,
At Forty Fort I found between three and four hundred under arms ,
在 四十 堡 我 成立 之间 三 和 四 百 在下面 武器 ,

在四十堡，我发现有三四百名武装人员。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [stɑː'keɪd] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld] [men] , [ænd; ɐnd] ['wɪmɪn] [ænd; ɐnd]
while the stockade itself was crowded with old men , and women and
尽管 这 栅栏 本身 曾是 挤 和 老的 男人 , 和 女性 和
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

而栅栏内则挤满了老人、妇女和儿童。

['meni] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ['welkəmd] [em 'iː] ; [ɪn'diːd] ,
Many of my acquaintances welcomed me ; indeed ,
许多 的 我的 熟人 欢迎 我 ; 的确 ,

我的许多熟人都欢迎我；的确，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['evrɪbɑːdɪ; 'evrɪbʌdɪ] [seɪv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːntrɪ'nent(ə)l]['ɑːfəsərz] .
I seemed to know everybody save a number of the Continental officers .
我 似乎 到 知道 大家 节省 一个 数字 的 这 大陆 警官 .

除了几名大陆军军官之外，我似乎认识所有人。

['kɜːrn(ə)l]['zebɪj|bɒn,-lən] ['bʌtlər] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɪːf] [kə'mænd] , [waɪl] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [hɪm; ɪm]
Colonel Zebulon Butler was in chief command , while directly under him
上校 西布伦 巴特勒 曾是 在 首席 命令 , 尽管 直接地 在下面 他
[wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] ['denɪsən] ,
was Colonel Denison ,
曾是 上校 丹尼森 ,

泽布伦·巴特勒上校担任总指挥，丹尼森上校直接隶属于他。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] , [ænd; ɐnd] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] .
a man of the valley , and much respected .
一个 男人 的 这 谷 , 和 很多 受人尊敬 .

一位来自山谷的居民，备受尊敬。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdenisən] [æskt] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈhuːz] [ˈtempər] [hiː; hi] [wel] [nuː] .
Colonel Denison asked news of my father , whose temper he well knew .
上校 丹尼森 问 消息 的 我的 父亲 , 谁 脾气 他 出色地 知道 .
丹尼森上校打听我父亲的消息, 他很了解我父亲的脾气。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] — " [ɪf] [gɑːd] [spɛəz] [ˈneiθn] [ˈdenisən] [aɪ][jæl; jəl] [tel] [ðæt] [ˈɑːbstɪnət] [oʊld]
He said to me — " If God spares Nathan Denison I shall tell that obstinate old
他 说 到 我 — " 如果 上帝 备件 内森 丹尼森 我 将 告诉 那 顽固 老的
[fuːl] [maɪ] [truː] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
fool my true opinion of him .
傻子 我的 真的 观点 的 他 .
他对我说: “如果上帝饶恕内森·丹尼森, 我一定要告诉那个固执的老傻瓜我对他的真实看法。”

[hiː; hi] [wɪl] [get] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈbʊtʃəd] [ænd; ənd] [skælp] .
He will get himself and all his family butchered and scalped .
他 将要 得到 他自己 和 全部 他的 家庭 屠宰 和 被剥头皮 .
他会让自己和全家人都被屠杀剥皮。

" [aɪ][dʒɔɪnd] [ˈkæptɪn] - [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [frendz]
" I joined Captain Bidlack's company for the reason that a number of my friends
" 我 加入 队长 - 公司 为了 这 原因 那 一个 数字 的 我的 朋友们
[wɜːr; wər][ɪn][aɪ ˈtiː] .
were in it .
是 在 它 .
“我加入比德拉克上尉的公司, 是因为我的很多朋友都在那里。”

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pəˈreɪdɪd] [ænd; ənd] [drɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fɔːrt]
Every morning we were paraded and drilled in the open ground before the Fort
每一个 早晨 我们 是 游行 和 钻孔 在 这 打开 地面 前 这 堡
,
/
,
每天早上我们都要在堡垒前的空地上列队行进和操练。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ɑːrmz][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hiːlz] [təˈgeðər] ,
and I learned to present arms and to keep my heels together ,
和 我 学习 到 展示 武器 和 到 保持 我的 高跟鞋 一起 ,
我学会了持枪姿势和双脚并拢。

[ɔːlˈðoʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈeni] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðiːz]
although to this day I have never been able to see any point to these
虽然 到 这 天 我 有 绝不 到过 有能力的 到 看 任何 观点 到 这些
[əˈkʌmplɪfməntz] ,
accomplishments ,
成就 ,
尽管时至今日, 我仍然无法理解这些成就的意义何在,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezəntɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ]
and there was very little of the presenting of arms or of the keeping
和 那里 曾是 非常 小的 的 这 呈现 的 武器 或者 的 这 保持
[təˈgeðər] [ʌv; əv] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [wɪt] [ˈfaːloʊd] [ðiːz] [drɪlz] .
together of heels in the battle which followed these drills .
一起 的 高跟鞋 在 这 战斗 哪个 随后 这些 演习 .
在这些操练之后的战斗中, 几乎没有出现展示武器或并肩作战的场面。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˈtruːli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɡreɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈbɪd,læk] [ɪf] [hiː; hi]
I may say truly that I would now be much more grateful to Captain Bidlack if he
我 可能 说 真的 那 我 会 现在 是 很多 更多的 感激的 到 队长 比德拉克 如果 他
[hæd; həd] [tɔːt] [juː ˈes][tuː; tə] [rʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [hɔːrs] .
had taught us to run like a wild horse .
有 教授 我们 到 跑步 喜欢 一个 荒野 马 .
我可以毫不夸张地说, 如果比德拉克船长教我们像野马一样奔跑, 我现在会更加感激他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)] [ˈfrɪk(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]
There was considerable friction between the officers of our militia and the
那里 曾是 大量 摩擦 之间 这 警官 的 我们的 民兵 和 这
[kɑ:ntɪ'nent(ə)] [ˈɑ:fəsərz] .
Continental officers .
大陆 警官 .

我方民兵军官与大陆军军官之间存在相当大的摩擦。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði][kɑ:ntɪ'nent(ə)] [ˈɑ:fəsərz][hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
I believe the Continental officers had stated themselves as being in favour of
我 相信 这 大陆 警官 有 声明 他们自己 作为 存在 在 偏爱 的
[ə; eɪ] [ˈkɔ:ʃəs] [ˈpɑ:ləsi] ,
a cautious policy ,
一个 谨慎 政策 ,
我相信大陆军军官们已经表明他们赞成采取谨慎的政策。

[ˌwer'æz] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst] [ju'nænɪməs] [ɪn][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [mi:t]
whereas the men of the valley were almost unanimous in their desire to meet
然而 这 男人 的 这 谷 是 几乎 一致 在 他们的 欲望 到 见面
" [ˈɪndiən] [ˈbʌtlər] " [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [wei] .
" Indian Butler " more than half way .
" 印度 巴特勒 " 更多的 比 一半 方式 .
而山谷里的男人们几乎一致希望与“印第安管家”见面，而且见面时间要超过一半。

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði][ˈɪndiəns] ,
They knew the country , they said , and they knew the Indians ,
他们 知道 这 国家 , 他们 说 , 和 他们 知道 这 印度人 ,
他们说，他们了解这个国家，也了解印第安人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'dju:st] [ðæt] [ðə; ði][ˈpra:pər][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [ma:rtʃ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði]
and they deduced that the proper plan was to march forth and attack the
和 他们 推断 那 这 恰当的 计划 曾是 到 行进 前进 和 攻击 这
[ˈbrɪtɪʃ] [fɔ:rs] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
British force near the head of the valley .
英国 力量 靠近 这 头 的 这 谷 .
他们推断，正确的计划是向山谷尽头附近的英军发起进攻。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [hɑ:t] - [ˈhedɪd] [wʌnz] [ˈræðər] [ˈoʊpənli] [ˈtɔ:ntɪd] [ðə; ði] [kɒntə'nentlɪz] ,
Some of the more hot - headed ones rather openly taunted the Continentals ,
一些 的 这 更多的 热的 - 标题 一个 相当 公然 嘲讽 这 大陆 ,
其中一些比较冲动的球员甚至公开嘲讽大陆队球员。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈvetərənz] [ʌv; əv][ˈwɑ:ʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz][ˈɑ:rmɪ] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪd] [ə'mɪd]
but these veterans of Washington's army remained silent and composed amid
但 这些 退伍军人 的 华盛顿的 军队 剩余 沉默的 和 由 之中
[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv] [tɔ:k] .
more or less wildness of talk .
更多的 或者较少的 野性 的 讲话 .
但是，在周围或多或少喧闹的谈话声中，这些华盛顿军队的老兵却保持沉默和冷静。

[maɪ] [oʊn] [kən'si:ld] [ə'pɪnjənz] [wɜ:r; wər] [ðæt] , [ɔ:l'dəʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [breɪv] [ænd; ənd]
My own concealed opinions were that , although our people were brave and
我的 自己的 暗 意见 是 那 , 虽然 我们的 人们 是 勇敢的 和
[dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
determined ,
决定 ,
我内心深处的想法是，虽然我们的人民勇敢而坚定，

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [ə'laʊ] [ðə; ði][kɑ:ntrɪ'nent(ə)l]['ɑ:fəsərz][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['væli:z] [ə'ferz]
they had much better allow the Continental officers to manage the valley's affairs
他们 有 很多 更好的 允许 这 大陆 警官 到 管理 这 山谷的 事务
.
:
.

他们最好让大陆军军官来管理山谷的事务。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒu:n] , [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l][dʒɑ:n] ['bʌtlər] ,
At the end of June , we heard the news that Colonel John Butler ,
在 这 结尾 的 六月 , 我们 听到 这 消息 那 上校 约翰 巴特勒 ,
六月底, 我们听到了约翰·巴特勒上校的消息,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][kə'loʊniəl] [tru:ps] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði]
with some four hundred British and Colonial troops , which he called the
和 一些 四 百 英国 和 殖民 军队 , 哪个 他 称为 这
[reɪndʒəz] ,
Rangers ,
游骑兵团 ,

他率领着大约四百名英国和殖民地士兵, 他称他们为游骑兵。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ɪndiəns] ,
and with about five hundred Indians ,
和 和 关于 五 百 印度人 ,
还有大约五百名印度人,

[hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['væli] [æt; ət][ɪts] [hed] [ænd; ənd]['teɪkən] [fɔ:rt] - [æftər][æn; ən]
had entered the valley at its head and taken Fort Wintermoot after an
有 进入 这 谷 在 它是 头 和 已采取 堡 - 后 一个
[ɑ:pə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] ['kærəktər] .
opposition of a perfunctory character .
反对 的 一个 敷衍了事 特点 .

他们从山谷的源头进入, 经过一场敷衍了事的抵抗后, 攻占了温特穆特堡。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈprez(ə)nt][ɑ:rmz] ['veri] [wel] ,
I could present arms very well ,
我 可以 展示 武器 非常 出色地 ,
我能很好地展示武器,

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [jet] [ki:p] [maɪ] [hi:lz] [tə'geðər] .
but I do not think that I could yet keep my heels together .
但 我 做 不是 思考 那 我 可以 然而 保持 我的 高跟鞋 一起 .
但我认为我目前还无法控制住自己的双脚。

[bʌt; bət] " ['ɪndiən] ['bʌtlər] " [wʌz; wəz] [mɑ:tʃɪŋ] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ,
But " Indian Butler " was marching upon us ,
但 " 印度 巴特勒 " 曾是 行军 之上 我们 ,
但《印度管家》正向我们袭来,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] ['kæptɪn] ['bɪd,læk] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə'hɔɪd] [æt; ət][maɪ] [rɪ'fræktəri] [hi:lz] .
and even Captain Bidlack refrained from being annoyed at my refractory heels .
和 甚至 队长 比德拉克 克制 从 存在 恼怒 在 我的 耐火 高跟鞋 .
就连比德拉克上尉也没有因为我那桀骜不驯的脚后跟而感到恼火。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [held] ['kaʊnslz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
The officers held councils of war ,
这 警官 握住 议会 的 战争 ,
军官们召开军事会议,

[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [bəuθ][fɔ:rt][ænd; ənd][kæmp] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skʌ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪblɑdi]
but in truth both fort and camp rang with a discussion in which everybody
但 在 真相 两个都 堡 和 营 响铃 和 一个 讨论 在 哪个 大家
[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər] [ænd; ənd] [ɪn'dʊərəns] .
joined with great vigour and endurance .
加入 和 伟大的 活力 和 耐力 .
但事实上，堡垒和营地都充满了热烈的讨论，每个人都积极参与其中，热情洋溢，坚持不懈。

[aɪ] [meɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði][kɑ:ntɪ'nent(ə)l]['ɑ:fəsərz] , [hu:] [tuʊld][ju: 'es] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][ʊd; ʊd][du:]
I may except the Continental officers , who told us what they thought we should do
我 可能 除了 这 大陆 警官 , WHO 讲述 我们 什么 他们 想法 我们 应该 做
,
,
,
我或许可以排除那些大陆军军官，他们告诉我们他们认为我们应该怎么做。

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] ,
and then , declaring that there was no more to be said ,
和 然后 , 声明 那 那里 曾是 不 更多的 到 是 说 ,
然后，他宣布没什么好说的了。

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['ræðər] [grɪm] .
remained in a silence which I thought was rather grim .
剩余 在 一个 沉默 哪个 我 想法 曾是 相当 严峻 .
一片寂静，我觉得气氛相当压抑。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [men] ['mɑ:tft]
The result was that on the 3rd of July our force of about 300 men marched
这 结果 曾是 那 在 这 3rd 的 七月 我们的 力量 的 关于 300 - 男人 行军
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
结果是，7月3日，我方约300人的部队出发了。

[ə'mɪd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [kə'rɪr] [ʌv; əv][flægz] ,
amid the roll of drums and the proud career of flags ,
之中 这 卷 的 鼓 和 这 自豪的 职业 的 旗帜 ,
在隆隆的鼓声和飘扬的旗帜中，

[tu:; tə] [mi:t] " ['ɪndiən] ['bʌtlər] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv]['sævɪdʒɪz] .
to meet " Indian Butler " and his two kinds of savages .
到 见面 " 印度 巴特勒 " 和 他的 二 种类 的 野蛮人 .
去见“印度管家”和他的两种野蛮人。

[ðer; ðər] [jet] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊz] [roʊ] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] [ə'boʊv]
There yet remains with me a vivid recollection of a close row of faces above
那里 然而 遗迹 和 我 一个 生动 回忆 的 一个 关闭 排 的 面孔 多于
[ðə; ði] [stɑ:'keɪd] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] [fɔ:rt] [wɪtʃ] [ˈvju:d] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prə'faʊnd] [æŋ'zaɪəti]
the stockade of Forty Fort which viewed our departure with that profound anxiety
这 栅栏 的 四十 堡 哪个 已查看 我们的 离开 和 那 深刻的 焦虑
[wɪtʃ] ['oʊnli][æŋ; ən] [ɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈmɜ:rdər][ænd; ənd] ['skælpɪŋ] [kæŋ; kən] [prə'du:s] .
which only an imminent danger of murder and scalping can produce .
哪个 仅有的 一个 迫在眉睫 危险 的 谋杀 和 短线交易 能 生产 .

我至今仍清晰地记得，在四十堡的栅栏上方，一排密密麻麻的面孔注视着我们离开，他们眼中充满了深深的焦虑，只有
迫在眉睫的谋杀和剥头皮的危险才能产生这种焦虑。

[aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] ['nevər] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns] ,
I myself was never particularly afraid of the Indians ,
我 我 曾是 绝不 特别 害怕的 的 这 印度人 ,
我本人从来都不特别害怕印第安人。

[fɔːr; fər][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði][greɪt][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmɪləteri][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]
for to my mind the great and almost the only military virtue of the
为了 到 我的 头脑 这 伟大的 和 几乎 这 仅有的 军队 美德 的 这
[ˈɪndiəns][wʌz; wəz][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][men][ɪn][ðə; ði][wʊdz].
Indians was that they were silent men in the woods .
印度人 曾是 那 他们 是 沉默的 男人 在 这 树林 ；

在我看来，印第安人最大的军事优点，几乎也是他们唯一的军事优点，就是他们在森林里沉默不语。

[ɪf][ðeɪ][wɜːr; wər][met][ˈskwerli][ɑːn][tɜːrmz][əˈproʊtʃɪŋ][iˈkwaːləti] , [ðeɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlweɪz][biː; bi]
If they were met squarely on terms approaching equality , they could always be
如果 他们 是 遇见 完全 在 条款 接近 平等 , 他们 可以 总是 是
[wɪpt].
whipped .
鞭打 ；

如果以接近平等的方式与他们对抗，他们随时都可以被鞭打。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈnʌðər][ˈmætər][tuː; tə][ə; ei][fɔːrt][fɪld][wɪð; wɪθ][ˈwɪmɪn][ænd; ənd][ˈtʃɪldrən]
But it was another matter to a fort filled with women and children
但 它 曾是 其他 事情 到 一个 堡 已填 和 女性 和 孩子们
[ænd; ənd][ˈkriplz] ,
and cripples ,
和 残疾人 ；

但对于一座满是妇女、儿童和残疾人的堡垒来说，情况就完全不同了。

[tuː; tə][huːm][ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns][speld][ˈpɪlɪdʒ] , [ˈɑːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ˈmæsəkər] .
to whom the coming of the Indians spelled pillage , arson , and massacre .
到 谁 这 未来 的 这 印度人 拼写 掠夺 , 纵火 , 和 屠杀 ；

在他们看来，印第安人的到来意味着掠夺、纵火和屠杀。

[ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][sent][əˈɡenst][juːˈes][ɪn][ðoʊz][deɪz][sʌm; səm][ˈkjʊəriəs][ʌpˈhoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːnər]
The British sent against us in those days some curious upholders of the honour
这 英国 发送 反对 我们 在 那些 天 一些 好奇的 拥护者 的 这 荣誉
[ʌv; əv][ðə; ði][kɪŋ] ,
of the King ,
的 这 国王 ；

当时英国人派了一些古怪的、自称是国王荣誉捍卫者的人来对付我们。

[ænd; ənd][ɔːlˈðoʊ][ˈɪndiən][ˈbʌtlər] , [huː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][led][ðəm; ðəm] ,
and although Indian Butler , who usually led them ,
和 虽然 印度 巴特勒 , who 通常 引领 他们 ；
虽然通常带领他们的是印度巴特勒，

[ˈæftərwərdz][kənˈtendɪd][ðæt][ˈevriθɪŋ][wʌz; wəz][pərˈfɔːrmd][wɪð; wɪθ][ˈdiːs(ə)nsi][ænd; ənd][ker][fɔːr; fər]
afterwards contended that everything was performed with decency and care for
然后 有争议 那 一切 曾是 执行 和 体面 和 关心 为了
[ðə; ði][ruːlz] ,
the rules ,
这 规则 ；

事后辩称，所有行为都符合礼仪规范，并遵守了相关规则。

[wiː; wi][ˈɔːlweɪz][faʊnd][ðæt][sʌtʃ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ded][huːz][ˈbɑːdɪz][wiː; wi][rɪˈkʌvəd][ɪnˈvəriəbli]
we always found that such of our dead whose bodies we recovered invariably
我们 总是 成立 那 这样的 的 我们的 死的 谁 身体 我们 恢复 总是
[lækt][her][ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhedz] ,
lacked hair on the tops of their heads ,
缺乏 头发 在 这 最高额 的 他们的 头部 ；

我们发现，凡是找到尸体的死者，他们的头顶无一例外都是没有头发的。

[ænd; ənd][ɪf][wɜːrs][ˈwɔːznt][dʌn][tuː; tə][ðəm; ðəm][wiː; wi][ˈwʊdnt][iːˈv(ə)n][juːz][ðə; ði][wɜːrd][ˈmjuːtɪleɪt] .
and if worse wasn't done to them we wouldn't even use the word mutilate .
和 如果 更糟 不是 完毕 到 他们 我们 不会 甚至 使用 这 单词 残害 ；

如果他们没有遭受更严重的伤害，我们甚至都不会使用“残害”这个词。

[ˈkɜːrn(ə)] [ˈzebjuːlən,-lən] [ˈbʌtlər] [roʊd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [wen] [wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [wʌns] [fɔːr; fər] [ˈwɔːtər] .
Colonel Zebulon Butler rode along the column when we halted once for water .
上校 西布伦 巴特勒 骑 沿着 这 柱子 什么时候 我们 停止 一次 为了 水 .

我们停下来喝水的时候，泽布伦·巴特勒上校骑马跟在队伍后面。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈiːgərli] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I looked at him eagerly , hoping to read in his face some sign of his
我 看起来 在 他 急切地 , 希望 到 读 在 他的 脸 一些 符号 的 他的
[əˈpɪnjənz] .
opinions .
意见 .

我急切地看着他，希望能从他的脸上看出他的想法。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊldʒərli][mæsk][aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ˈnʌθɪŋ] ,
But on the soldierly mask I could read nothing ,
但 在 这 军人 面具 我 可以 读 没有什么 ,
但是，在那副军人面具上，我什么也看不懂。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [fuːlz] [əˈmʌŋ] [juː ˈes][wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ]
although I am certain now that he felt that the fools among us were going
虽然 我 是 肯定 现在 那 他 毛毡 那 这 傻瓜 之中 我们 是 去
[tuː; tə][get][juː ˈes] [wel] [ˈbiːtn] .
to get us well beaten .
到 得到 我们 出色地 被打败 .

虽然我现在确信他当时觉得我们当中的傻瓜会让我们吃尽苦头。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [væ səˈleɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [maːrtʃ] .
But there was no vacillation in the direction of our march .
但 那里 曾是 不 摇摆不定 在 这 方向 的 我们的 行进 .
但我们行军的方向没有丝毫动摇。

[wiː; wi] [went] [streɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [θruː] [ðə; ði] [wʊdʒ] [ðə; ði] [ɪnˈfriːkwənt] [ʃɑːts] [ʌv; əv]
We went straight until we could hear through the woods the infrequent shots of
我们 去 直的 直到 我们 可以 听到 通过 这 树林 这 不频繁 镜头 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈpaːrti] [æt; ət] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈɪndiən] [skaʊts] .
our leading party at retreating Indian scouts .
我们的 领导 派对 在 撤退 印度 侦察兵 .

我们径直向前走，直到能透过树林听到我们先头部队向撤退的印第安侦察兵不时开枪的声音。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈkɜːrn(ə)] [ˈbʌtlər] [ðen] [sent] [ˈfɔːrwərd] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [ˈɑːfəsərz] ,
Our Colonel Butler then sent forward four of his best officers ,
我们的 上校 巴特勒 然后 发送 向前 四 的 他的 最好的 警官 ,
巴特勒上校随后派出了他手下四名最优秀的军官。

[huː] [riːkəˈnɔɪtəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [frʌnt] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈendʒəˈnɪrz] [ˈmaːrkɪŋ] [ðə; ði]
who reconnoitered the ground in the enemy's front like so many engineers marking the
WHO 侦察 这 地面 在 这 敌人的 正面 喜欢 所以 许多 工程师 标记 这
[plɜːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbæstʃən] .
place for a bastion .
地方 为了 一个 堡垒 .

他们像许多工兵一样，侦察敌军前线的地形，为堡垒的建设标记位置。

[ðen] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [ˈkʌmpənɪz] [wɜːr; wər][toʊld][ðer; ðər] [plɜːs] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] .
Then each of the six companies were told their place in the line .
然后 每个 的 这 六 公司 是 讲述 他们的 地方 在 这 线 .
然后，这六家公司分别被告知了自己在排队中的位置。

[wiː; wi][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] - [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [raɪt] .
We of Captain Bidlack's company were on the extreme right .
我们 的 队长 - 公司 是 在 这 极端 正确的 .
我们比德拉克上尉连队的士兵位于最右边。

[ðen] [wiː; wi] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] ['mɑːtɪt] ['ɪntuː] ['bæt(ə)],
Then we formed in line and marched into battle ,
然后 我们 形成 在 线 和 行军 进入 战斗 ,
然后我们列队冲锋陷阵。

[wɪð; wɪθ] [em 'iː] ['bɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ] [rɪ'zɔːlv] [tuː; tə] [kɪl] ['ɪndiən] ['bʌtlər] [ænd; ənd] [ber] [hɪz; ɪz]
with me burning with the high resolve to kill Indian Butler and bear his
和 我 燃烧 和 这 高的 解决 到 杀 印度 巴特勒 和 熊 他的
[sɔːrd] ['ɪntuː] ['fɔːrti] [fɔːrt] ,
sword into Forty Fort ,
剑 进入 四十 堡 ,
我心中燃起强烈的决心，要杀死印第安巴特勒，并将他的剑带入四十堡。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌt] ['feɪkən] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['bʌtlɜːz] ['ɪndiənz]
while at the same time I was much shaken that one of Indian Butler's Indians
尽管 在 这 相同的 时间 我 曾是 很多 摇晃 那 一 的 印度 管家 印度人
[maɪt] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)] [plæn] .
might interfere with the noble plan .
可能 干扰 和 这 高贵 计划 .
与此同时，我非常担心巴特勒手下的某个印第安人可能会干扰这个崇高的计划。

[wiː; wi] [muːvd] ['stelθɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] ,
We moved stealthily among the pine trees ,
我们 已搬 悄悄地 之中 这 松树 树木 ,
我们蹑手蹑脚地穿梭在松树林中。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːr'ber] ['lʊkɪŋ] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n]
and I could not forbear looking constantly to right and left to make certain
和 我 可以 不是 忍耐 寻找 不断地 到 正确的 和 左边 到 制作 肯定
[ðæt] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðɪs] [æd'væns] .
that everybody was of the same mind about this advance .
那 大家 曾是 的 这 相同的 头脑 关于 这 进步 .
我不禁不断地左右张望，以确保每个人对这一进步都持有相同的看法。

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ['bɪd,læk] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['dɜːki] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjʊləz] .
With our Captain Bidlack was Captain Durkee of the regulars .
和 我们的 队长 比德拉克 曾是 队长 杜尔基 的 这 常客 .
与我们的队长比德拉克一起的还有常客队的队长杜尔基。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsʊʊ] [ə; eɪ] ['væli] [mæn] ,
He was also a valley man ,
他 曾是 还 一个 谷 男人 ,
他也是山谷人，

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] [brɪ'haɪnd] [em 'iː] [aɪ] [met] [ðə; ði] [kɑːm] [aɪ] [ʌv; əv] [ðɪs]
and it seemed that every time I looked behind me I met the calm eye of this
和 它 似乎 那 每一个 时间 我 看起来 在后面 我 我 遇见 这 冷静的 眼睛 的 这
[ɔːfɪsər] ,
officer ,
官 ,
似乎每次我回头看，都会与这位警官平静的目光相遇。

[ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [brɪ'haɪnd] [em 'iː] .
and I came to refrain from looking behind me .
和 我 来了 到 避免 从 寻找 在后面 我 .
于是我便不再回头看。

[stɪl] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [æŋkʃəs] [tuː; tə] [fuːt] ['ɪndiənz] ,
Still , I was very anxious to shoot Indians ,
仍然 , 我 曾是 非常 焦虑的 到 射击 印度人 ,
然而，我当时非常渴望射杀印第安人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['daʊtɪd] [maɪ] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
and if I had doubted my ability in this direction I would have done
和 如果 我 有 怀疑 我的 能力 在 这 方向 我 会 有 完毕
[maɪ'self][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
myself a great injustice ,
我 一个 伟大的 不公正 ;
如果我曾怀疑过自己在这方面的能力，那将是对自己的极大不公。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ][neɪl][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [bɔːl] [æt; ət] [rɪ'spektəbl]
for I could drive a nail to the head with a rifle ball at respectable
为了 我 可以 驾驶 一个 指甲 到 这 头 和 一个 步枪 球 在 可敬
[reɪndʒ] .
range .
范围 .
因为我可以相当远的距离用步枪子弹击中钉子的头部。

[aɪ] [kən'tend] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
I contend that I was not at all afraid of the enemy ,
我 抗衡 那 我 曾是 不是 在 全部 害怕的 的 这 敌人 ;
我认为我当时根本不怕敌人。

[bʌt; bət][aɪ] [mʌtʃ] [fɪəd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] [ə'baʊt]
but I much feared that certain of my comrades would change their minds about
但 我 很多 害怕 那 肯定 的 我的 同志们 会 改变 他们的 思想 关于
[ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsɪ] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [ɑːn][ðə; ði] 3rd [dʒʊ'laɪ] , - .
the expediency of battle on the 3rd July , 1778 .
这 权宜之计 的 战斗 在 这 3rd 七月 , - .
但我非常担心我的某些战友会在 1778 年 7 月 3 日改变他们对开战必要性的看法。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][æz; əz] ['stedi] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [fens] .
But our company was as steady and straight as a fence .
但 我们的 公司 曾是 作为 稳定的 和 直的 作为 一个 栅栏 .
但我们公司稳如磐石，一目了然。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [fɜːrst] [sɔː] ['dɑːdʒɪŋ] ['fɪɡjərz] [ɪn][ðə; ði] ['æˌdʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
I do not know who first saw dodging figures in the shadows of the trees in our
我 做 不是 知道 WHO 第一的 锯 躲避 数据 在 这 阴影 的 这 树木 在 我们的
[frʌnt] .
front .
正面 .
我不知道是谁最先看到我们家门前树影下闪躲的人影。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈfaɪər][wiː; wi] [rɪ'siːvd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][flæŋk] ,
The first fire we received , however , was from our flank ,
这 第一的 火 我们 已收到 , 然而 , 曾是 从 我们的 侧翼 ,
然而，我们遭到的第一轮攻击却来自侧翼。
[wer] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['ɪndiəns] [wɜːr; wər] [ˌjelɪŋ] [ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ] , [ˈfaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ˌjelɪŋ] .
where some hidden Indians were yelling and firing , firing and yelling .
在哪里 一些 隐 印度人 是 大喊 和 射击 , 射击 和 大喊 .

那里有一些躲藏的印第安人边喊叫边开枪，边开枪边喊叫。
[wiː; wi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði][wɔːr] - [wʊps] .
We did not mind the war - whoops .
我们 做过 不是 头脑 这 战争 - 哎呀 .
我们并不在意那些战争的叫喊声。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [tuː] ['meni] ['drʌŋkən] ['ɪndiəns] [ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .
We had heard too many drunken Indians in the settlements before the war .
我们 有 听到 也 许多 醉 印度人 在 这 定居点 前 这 战争 .
战前，我们在印第安人定居点听到过太多醉酒的印第安人的声音。

[ðeɪ] [ˈwuːndɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [nekst][tuː; tə][ˈaʊərz] ,
They wounded the lieutenant of the company next to ours ,
他们 受伤 这 中尉 的 这 公司 下一个 到 我们的 ,
他们击伤了我们隔壁连队的少尉。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ðeɪ] [kɪld] [ˈkæptɪn] [ˈdɜːki] .
and a moment later they killed Captain Durkee .
和 一个 片刻 之后 他们 被杀 队长 杜尔基 .
片刻之后，他们杀死了杜尔基上尉。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstedəli] [ədˈvænsɪŋ] [ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ][ˈregjələr] [ˈvɒlɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪftɪŋ]
But we were steadily advancing and firing regular volleys into the shifting
但 我们 是 稳步 前进 和 射击 常规的 截击 进入 这 转变
[friːz] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] [brɪfɔːr] [juːˈes] .
frieze of figures before us .
饰带 的 数据 前 我们 .
但我们稳步前进，并向面前不断变化的人影群发射着一连串的炮火。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [geɪv] [ðer; ðər][kraɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪmps][ʌv; əv][ˈheɪdiːz][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [tʌŋ] [tuː; tə]
The Indians gave their cries as if the imps of Hades had given tongue to
这 印度人 给予 他们的 哭泣 作为 如果 这 小恶魔 的 哈迪斯 有 给定 舌头 到
[ðer; ðər][ˈiːməʊʃənz] .
their emotions .
他们的 情绪 .
印度人的哭喊声仿佛冥界的恶魔赋予了他们的情感以语言。

[ðeɪ] [fel] [bæk] [brɪfɔːr] [juːˈes][soʊ][ˈræpɪdli] [ænd; ənd][soʊ] [ˈkleɪvərli] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ]
They fell back before us so rapidly and so cleverly that one had to watch
他们 跌倒 后退 前 我们 所以 快速 和 所以 巧妙地 那 一 有 到 手表
[hɪz; ɪz] [tʃæns] [æz; əz][ðə; ði][ˈɪndiəns] [sped][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .
his chance as the Indians sped from tree to tree .
他的 机会 作为 这 印度人 加速 从 树 到 树 .
他们迅速而巧妙地退到我们面前，以至于你必须时刻留意机会，因为印第安人正从一棵树飞速地跑到另一棵树。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˈræptʃər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːtn] ,
I had a sudden burst of rapture that they were beaten ,
我 有 一个 突然 爆裂 的 狂喜 那 他们 是 被打败 ,
得知他们被打败了，我突然感到一阵狂喜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əkˈsentʃueɪtɪd] [wen] [aɪ] [stept] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [huːz]
and this was accentuated when I stepped over the body of an Indian whose
和 这 曾是 强调 什么时候 我 步 超过 这 身体 的 一个 印度 谁
[ˈfɔːrhed] [hæd; həd][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][aɪˈtiː][æz; əz] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][loʊˈkeɪ(ə)n]
forehead had a hole in it as squarely in the middle as if the location
前额 有 一个 洞 在 它 作为 完全 在 这 中间 作为 如果 这 地点
[hæd; həd] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [ˈsɜːveɪd] .
had been previously surveyed .
有 到过 之前 调查 .
当我跨过一具印第安人的尸体时，这种感觉更加强烈了，他的额头正中间有一个洞，就像这个位置之前有人勘测过一样。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [wel] .
In short , we were doing extremely well .
在 短的 , 我们 是 正在做 极其 出色地 .
简而言之，我们当时做得非常好。

[suːn] [wiː; wi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈsləʊər] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [waɪt] [men] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
Soon we began to see the slower figures of white men through the trees ,
很快 我们 开始 到 看 这 慢点 数据 的 白色的 男人 通过 这 树木 ,
很快，我们便透过树丛看到了白人男子缓慢的身影。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [ɪz] ['oʊnli] ['ɑ:nɪst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['iziə] [tuː; tə] [ʃu:t] .
and it is only honest to say that they were easier to shoot .
和 它 是 仅有的 诚实的 到 说 那 他们 是 更轻松 到 射击 .
说实话，它们更容易被射杀。

[aɪ][maɪ'self] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:fɪsər] [ɪn][ə; eɪ][ju:nɪfɔ:rm] [ðæt] [si:md] [ʌv; əv] [gri:n]
I myself caught sight of a fine officer in a uniform that seemed of green
我 我 捕捉 视线 的 一个 美好的 官 在 一个 制服 那 似乎 的 绿色的
[ænd; ənd] [bʌf] .
and buff .
和 增幅 .

我本人也看到了一位身穿绿色和浅黄色相间制服的英俊军官。

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [belt] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪnɪŋ] [bræs] [pleɪt] , [ænd; ənd] ,
His sword - belt was fastened by a great shining brass plate , and ,
他的 剑 - 腰带 曾是 系紧 经过 一个 伟大的 灼灼 黄铜 盘子 , 和 ,
他的剑带用一块闪闪发光的大黄铜板固定着，

[noʊ][lɔ:ŋgər] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['elɪgənsɪz] [ʌv; əv] ['mɑ:rksmən] [ɪp] , [aɪ]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [bræs] [pleɪt] .
no longer feeling the elegancies of marksmanship , I fired at the brass plate .
不 更长 感觉 这 优雅 的 枪法 , 我 被解雇 在 这 黄铜 盘子 .
我不再享受射击的乐趣，而是朝着黄铜板开了一枪。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɑ:nfɔ:r'meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd]
Such was the conformation of the ground between us that he disappeared
这样的 曾是 这 构象 的 这 地面 之间 我们 那 他 消失
[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [si:] .
as if he had sunk in the sea .
作为 如果 他 有 沉没 在 这 海 .

我们之间的地面形状如此奇特，以至于他仿佛沉入了海里一般消失了。

[wi:; wi] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , [wɜ:r; wər] ['ləʊdɪŋ] [bɪ'hænd][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ðen] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ə'hed]
We , all of us , were loading behind the trees and then charging ahead
我们 , 全部 的 我们 , 是 加载中 在后面 这 树木 和 然后 收费 前方
[wɪð; wɪθ] ['fʊlɪst] ['kɑ:nfɪdəns] .
with fullest confidence .
和 最 信心 .

我们所有人躲在树林后面，然后充满信心地向前冲去。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [left] [keɪm] [waɪld][kraɪz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [men] ,
But suddenly from our own left came wild cries from our men ,
但 突然 从 我们的 自己的 左边 来了 荒野 哭泣 从 我们的 男人 ,
但突然间，我们左侧传来士兵们的疯狂呐喊声，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv]['ɪndiəns] [ri:'dʌlbəld] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
while at the same time the yells of Indians redoubled in that direction .
尽管 在 这 相同的 时间 这 喊叫 的 印度人 加倍 在 那 方向 .
与此同时，印第安人的喊叫声朝那个方向更加响亮。

['aʊər; ɑ:r] [rʌʃ] [tʃekt] [ɪt'self] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
Our rush checked itself instinctively .
我们的 匆忙 已检查 本身 本能地 .
我们的冲动本能地抑制住了。

[ðə; ði] [kraɪz] [roʊld] [tɔ:rd] [ju: 'es] .
The cries rolled toward us .
这 哭泣 滚动 朝向 我们 .
哭喊声向我们袭来。

[wʌns] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] " [kɑ:rt] .
Once I heard a word that sounded like " Quarte .
一次 我 听到 一个 单词 那 听起来 喜欢 " 四分之一 .
我曾经听到一个听起来像“Quarte”的词。

" [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈtruːθfl] , [ˈaʊər; ɑːr][laɪn] [ˈweɪvəd] .

" Then , to be truthful , our line wavered .

" 然后 , 到 是 真实 , 我们的 线 犹豫不决 .

“然后，说实话，我们的立场动摇了。”

[aɪ] [hɜːrd] [ˈkæptɪn] [ˈbɪd,læk] [gɪv] [æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [ænd; ənd] [dɪˈsperɪŋ] [ʃaʊt] ,

I heard Captain Bidlack give an angry and despairing shout ,

我 听到 队长 比德拉克 给 一个 生气的 和 绝望 喊 ,

我听到比德拉克船长发出了一声愤怒而绝望的喊叫，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [aɪˈtiː] .

and I think he was killed before he finished it .

和 我 思考 他 曾是 被杀 前 他 完成的 它 .

我认为他在完成之前就遇害了。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈaʊər; ɑːr][left] [wɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

In a word , our left wing had gone to pieces .

在 一个 单词 , 我们的 左边 翼 有 已消失 到 件 .

总之，我们的左翼已经分崩离析了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [kəmˈpliːt] [raʊt] .

It was in complete route .

它 曾是 在 完全的 路线 .

它彻底溃败了。

[aɪ] [noʊ] [nɔːt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ;

I know not the truth of the matter ;

我 知道 不是 这 真相 的 这 事情 ;

我不知道事情的真相；

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdenɪsən] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən][ˈɔːrdər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

but it seems that Colonel Denison had given an order which was

但 它 似乎 那 上校 丹尼森 有 给定 一个 命令 哪个 曾是

[ˌmɪsɪnˈtɜːprɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈtriːt] .

misinterpreted for the order to retreat .

误解 为了 这 命令 到 撤退 .

但丹尼森上校似乎下达了一个命令，但这个命令被误解为撤退的命令。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [haʊ] [fæst][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ræn] [əˈweɪ] .

At any rate , there can be no doubt of how fast the left wing ran away .

在 任何 速度 , 那里 能 是 不 怀疑 的 如何 快速地 这 左边 翼 跑 离开 .

总之，左翼逃跑的速度之快是毋庸置疑的。

[wiː; wi][ræn] [əˈweɪ] [tuː] .

We ran away too .

我们 跑 离开 也 .

我们也逃跑了。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈmiːdiət] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈregjʊləz] ,

The company on our immediate left was the company of regulars ,

这 公司 在 我们的 即时 左边 曾是 这 公司 的 常客 ,

我们左边那家是常客公司。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [sʌm; səm] [red] - [feɪst] [ænd; ənd] [ˈpaʊdər] - [steɪnd] [men] [beˈləʊɪŋ] [æt; ət]

and I remember some red - faced and powder - stained men bellowing at

和 我 记住 一些 红色的 - 面对 和 粉末 - 染色 男人 咆哮 在

[emˈiː] [kənˈtemptʃuəsli] .

me contemptuously .

我 轻蔑地 .

我还记得几个满脸通红、身上沾满粉末的男人轻蔑地冲我大吼大叫。

[ðæt] ['kʌmpəni] [steɪd] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [daɪd] .

That company stayed , and , for the most part , died .
那 公司 入住 , 和 , 为了 这 最多 部分 , 死亡 .

那家公司留了下来, 但大部分都倒闭了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] ['mʌstəd] [wen] [wiː; wi][left][ðə; ði][fɔːrt] ,

I don't know what they mustered when we left the Fort ,
我 不 知道 什么 他们 集结 什么时候 我们 左边 这 堡 ,

我不知道我们离开堡垒时他们集结了哪些兵力。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪ'lev(ə)n][wɔːrn][ænd; ənd] ['ræɡɪd] [men] [ɪ'mɜːrdʒd] .

but from the battle eleven worn and ragged men emerged .
但 从 这 战斗 十一 磨损 和 破烂不堪 男人 出现 .

但战斗过后, 却走出了11名衣衫褴褛、疲惫不堪的士兵。

[ɪn][maɪ] ['rʌnɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɪzdəm] .

In my running was wisdom .
在 我的 跑步 曾是 智慧 .

我的跑步中蕴藏着智慧。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fʊl] [ʌv; əv] [fli:t] ['ɪndiəns] , [ə'pɑːn][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] .

The country was suddenly full of fleet Indians , upon us with the tomahawk .
这 国家 曾是 突然 满的 的 舰队 印度人 , 之上 我们 和 这 钺 .

突然间, 这片土地上到处都是身手敏捷的印第安人, 他们挥舞着战斧向我们袭来。

[bɪ'hɑɪnd][em 'iː][æz; əz][aɪ][ræn][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv][men] [kli:vɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Behind me as I ran I could hear the screams of men cleaved to the earth .
在后面 我 作为 我 跑 我 可以 听到 这 尖叫 的 男人 劈裂 到 这 地球 .

我奔跑时, 身后传来被钉在地上的男人的惨叫声。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [dɪ'skɑːrdɪd] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz] .

I think the first things that most of us discarded were our rifles .
我 思考 这 第一的 事物 那 最多 的 我们 丢弃 是 我们的 步枪 .

我想我们大多数人最先丢弃的就是步枪。

[ˈæftərwɔːrd] , [ə'pɑːn] ['sɪriəs] [rɪ'flek(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [wer] [aɪ] [geɪv] [maɪ]['raɪf(ə)l][tuː; tə]

Afterward , upon serious reflection , I could not recall where I gave my rifle to
之后 , 之上 严肃的 反射 , 我 可以 不是 记起 在哪里 我 给予 我的 步枪 到

[ðə; ði] [græs] .

the grass .
这 草 .

事后, 我仔细想了想, 却想不起来我把步枪扔到哪里的草丛里了。

[aɪ][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] .

I ran for the river .
我 跑 为了 这 河 .

我朝着河边跑去。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [men] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['envɪd] [ðem; ðəm] .

I saw some of our own men running ahead of me and I envied them .
我 锯 一些 的 我们的 自己的 男人 跑步 前方 的 我 和 我 令人羡慕 他们 .

我看到我们自己的一些士兵跑在我前面, 我羡慕他们。

[maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] .

My point of contact with the river was the top of a high bank .
我的 观点 的 接触 和 这 河 曾是 这 顶部 的 一个 高的 银行 .

我与河流的接触点是高高的河岸顶端。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] ['hezɪtɪt] [tuː; tə] [li:p] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] .

But I did not hesitate to leap for the water with all my ounces of muscle .
但 我 做过 不是 犹豫 到 飞跃 为了 这 水 和 全部 我的 盎司 的 肌肉 .

但我毫不犹豫地使出浑身解数跳入水中。

[aɪ] [strʌk] [aʊt] [ˈstrɔːŋli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [ɔːr] .
I struck out strongly for the other shore .
我 击 出去 强烈 为了 这 其他 支撑 .

我奋力向对岸游去。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
I expected to be shot in the water .
我 预期的 到 是 射击 在 这 水 .

我原以为会在水中被枪杀。

[ʌp] [striːm] , [ænd; ənd] [daʊn] [striːm] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ˈraɪfəlz] ,
Up stream , and down stream , I could hear the crack of rifles ,
向上 溪流 , 和 向下 溪流 , 我 可以 听到 这 裂缝 的 步枪 ,

上游和下游, 我都能听到步枪的枪声。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpeɪɪŋ] [dəˈrekt] [hiːd] [tuː; tə][emˈiː] .
but none of the enemy seemed to be paying direct heed to me .
但 没有任何 的 这 敌人 似乎 到 是 付费 直接的 注意 到 我 .

但似乎没有一个敌人直接理会我。

[aɪ][swæm][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][pʊt][maɪ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [raʊnd]
I swam so well that I was soon able to put my feet on the slippery round
我 游泳 所以 出色地 那 我 曾是 很快 有能力的 到 放 我的 脚 在 这 滑 圆形的

[ˈstoʊnz] [ænd; ənd] [weɪd] .

stones and wade .
石头 和 涉水 .

我游泳游得很好, 很快就能把脚放在光滑的圆形石头上涉水而行。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsændi] [biːtʃ] , [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [pʌft] [ænd; ənd] [bluː] [maɪ]
When I reached a certain sandy beach , I lay down and puffed and blew my
什么时候 我 达到 一个 肯定 沙 海滩 , 我 躺 向下 和 膨胀的 和 吹 我的

[ɪgˈzɔːstʃən] .

exhaustion .
疲惫 .

当我到达某个沙滩时, 我躺了下来, 大口喘着气, 吐出疲惫的气息。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
I watched the scene on the river .
我 观看 这 场景 在 这 河 .

我观看了河上的景象。

[ˈɪndiəns] [əˈpɪrd] [ɪn] [ɡruːps] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] , [ˈfaɪərɪŋ][æt; ət] [ˈveriəs] [ˈhedz] [ʌv; əv][maɪ]
Indians appeared in groups on the opposite bank , firing at various heads of my
印度人 出现 在 团体 在 这 对面的 银行 , 射击 在 各种各样的 头部 的 我的

[ˈkɒmreɪdz] ,

comrades ,
同志们 ,

一群群印第安人出现在对岸, 向我的战友们的头部开火。

[huː] , [laɪk][emˈiː] , [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [ˌsuːskweˈhænə] [æz; əz][ðer; ðər][ˈrefjuːdʒ] .
who , like me , had chosen the Susquehanna as their refuge .
WHO , 喜欢 我 , 有 选定 这 萨斯奎哈纳河 作为 他们的 避难所 .

他们和我一样, 都选择了萨斯奎哈纳河作为避难所。

[aɪ] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][hænd] [flɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [tɜːrn] [ˈsaɪdweɪz] [ænd; ənd] [sɪŋk] .
I saw more than one hand fling up and the head turn sideways and sink .
我 锯 更多的 比 一 手 一扔 向上 和 这 头 转动 侧身 和 下沉 .

我看到不止一只手猛地抬起, 头转向一边, 然后沉了下去。

[aɪ][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
I set out for home .
我 放 出去 为了 家 .

我启程回家。

[aɪ][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ɪn] [ðæt] ['pɜːrɪkt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt]
I set out for home in that perfect spirit of dependence which I had always felt
我 放 出去 为了 家 在 那 完美的 精神 的 依赖性 哪个 我 有 总是 毛毡
[tɔːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] .
toward my father and my mother .
朝向 我的 父亲 和 我的 母亲 .

我怀着对父母一贯的那种完全依赖的精神踏上了回家的路。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [aɪ] [faʊnd] ['noʊbəːdi][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
When I arrived I found nobody in the living room but my father seated in his great
什么时候 我 到达的 我 成立 无人 在 这 活的 房间 但 我的 父亲 坐着 在 他的 伟大的
[tʃer] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)] ,
chair and reading his Bible ,
椅子 和 阅读 他的 圣经 ,
[ɪːv(ə)n][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
even as I had left him .
甚至 作为 我 有 左边 他 .

即便我已经离开了他。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [keɪm] [ə'pɑːn][em 'iː] ['sʌd(ə)nli] .
The whole shame of the business came upon me suddenly .
这 所有的 耻辱 的 这 商业 来了 之上 我 突然 .
我突然间感到无比羞愧。

" ['fɑːðər] , " [aɪ] [tʃoʊkt] [aʊt] , " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['biːtn] . "
" Father , " I choked out , " we have been beaten . "
" 父亲 , " 我 窒息 出去 , " 我们 有 到过 被打败 . " "
"父亲,"我哽咽着说, "我们被打败了。"

" [aɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː] . "
" Aye , " said he , " I expected it . "
" 是的 , " 说 他 , " 我 预期的 它 . "
"是的,"他说, "我预料到了。"

" ['lʌndən] [ɪm'preʃəns] . "
" LONDON IMPRESSIONS . "
" 伦敦 印象 .

"伦敦印象。"

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈlʌndən] [æt; ət][fɜːrst] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɒtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrɪŋ] ['mænərz] [ɪn][ðə; ði]
London at first consisted of a porter with the most charming manners in the
伦敦 在 第一的 由.....组成 的 一个 搬运工 和 这 最多 迷人 礼仪 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

伦敦最初只有一位举止最迷人的门房，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su'priːm] [ɪn'telɪdʒəns] ,
and a cabman with a supreme intelligence ,
和 一个 出租车司机 和 一个 最高 智力 ,
还有一位智商超群的出租车司机，

[bəʊθ][əb'zəvɪŋ, ɔb-][maɪ] [prə'faʊnd] ['ɪgnərəns] [wɪ'ðəʊt] [kən'tempt] [ɔ:r] ['hju:mər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]
both observing my profound ignorance without contempt or humour of any kind
两个都 观察 我的 深刻的 无知 没有 鄙视 或者 幽默 的 任何 种类
[əb'zɜ:rvəbl] [ɪn][ðer; ðər] ['mænərz] .
observable in their manners .
可观察的 在 他们的 礼仪 .

他们二人虽然察觉到我的无知，但举止间却没有流露出任何轻蔑或幽默之情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zaʊndɪŋ] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni]
It was in a great resounding vault of a place where there were many
它 曾是 在 一个 伟大的 高亢 金库 的 一个 地方 在哪里 那里 是 许多
[pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ,
people who had come home ,
人们 WHO 有 来 家 ,

那是一个巨大而回响的拱形建筑，里面聚集了许多回家的人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'pli:zd] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] ['di:teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
and I was displeased because they knew the detail of the business ,
和 我 曾是 不高兴 因为 他们 知道 这 细节 的 这 商业 ,
我很不高兴，因为他们了解这起业务的细节。

[wer'æz] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði][ɪn'skru:təb(ə)] .
whereas I was confronting the inscrutable .
然而 我 曾是 面对 这 难以捉摸 .

而我当时面对的是难以捉摸的事物。

[ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] ['veri] ['stoʊni] - [hɑ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [hu:z]
This made them appear very stony - hearted to the sufferings of one of whose
这 制成 他们 出现 非常 石质的 - 心地 到 这 苦难 的 一 的 谁
[ɪg'zɪstəns] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] ,
existence , to be sure ,
存在 , 到 是 当然 ,

这使他们对其中一人所遭受的苦难显得非常冷酷无情，当然，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [ʌnə'wer] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['teɪkɪŋ] [greɪt] ['plezər] [ɪn] [dɪs'laɪkɪŋ]
they were entirely unaware , and I remember taking great pleasure in disliking
他们 是 完全 不知情 , 和 我 记住 采取 伟大的 乐趣 在 不喜欢
[ðem; ðəm] ['hɑ:rtɪli] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
them heartily for it .
他们 衷心地 为了 它 .

他们对此毫不知情，我记得当时我非常高兴地痛恨他们。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['æɡəni] [ʌv; əv][maɪnd]['oʊvər][maɪ] ['bæɡɪdʒ] , [ɔ:r][maɪ] ['lʌɡɪdʒ] ,
I was in an agony of mind over my baggage , or my luggage ,
我 曾是 在 一个 痛苦 的 头脑 超过 我的 行李 , 或者 我的 行李 ,

我当时为我的行李，或者说我的行李，感到无比焦虑。

[ɔ:r][maɪ] — [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [ʃaɪ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['terəb(ə)] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kwestʃən] ;
or my — perhaps it is well to shy around this terrible international question ;
或者 我的 — 也许 它 是出色地 到 害羞的 大约 这 糟糕的 国际的 问题 ;
或者，也许最好还是回避这个可怕的国际问题；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
but I remember that when I was a lad I was told that there was a
但 我 记住 那 什么时候 我 曾是 一个 小伙子 我 曾是 讲述 那 那里 曾是 一个
[hoʊl] ['nei(ə)n] [ðæt] [sed] ['lʌɡɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bæɡɪdʒ] ,
whole nation that said luggage instead of baggage ,
所有的 国家 那 说 行李 反而 的 行李 ,

但我记得小时候有人告诉我，有一个国家的人把 baggage 说成 lagling。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈbɔɪʃ] [maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌɪŋkrəˈduːləti] [ænd; ənd][skɔːrn] .
and my boyish mind was filled at the time with incredulity and scorn .
和 我的 男孩气 头脑 曾是 已填 在 这 时间 和 怀疑 和 轻蔑 .
当时我懵懂的心灵充满了难以置信和鄙夷。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə] [ɪnˈvɑːlv] [ðə; ði][moʊst]
In the present case it was a thing that I understood to involve the most
在 这 展示 案件 它 曾是 一个 事物 那 我 理解 到 涉及 这 最多
[ˈhɪdiəs] [kənˈfeɪnz] [ʌv; əv] [ˌɪmbəˈsɪləti] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,
hideous confessions of imbecility on my part ,
可怕 忏悔 的 白痴 在 我的 部分 ,
就目前的情况而言，我理解这件事包含了我自己最可怕的愚蠢行为的承认。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][sʌm; səm] [əbˈskjʊr] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ɪˈspai][ˌaɪ ˈtiː]
because I had evidently to go out to some obscure point and espy it
因为 我 有 显然 到 去 出去 到 一些 朦胧 观点 和 间谍 它
[ænd; ənd] [kleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and claim it ,
和 宣称 它 ,
因为我显然必须到某个偏僻的地方去发现它并占有它，

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ;
and take trouble for it ;
和 拿 麻烦 为了 它 ;
并为此付出代价；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ˈpɔːkəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
and I would rather have had my pockets filled with bread and cheese ,
和 我 会 相当 有 有 我的 口袋 已填 和 面包 和 奶酪 ,
我宁愿口袋里装满面包和奶酪。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈbæɡɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] .
and had no baggage at all .
和 有 不 行李 在 全部 .
而且他没有任何行李。

[maɪnd][juː; jʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [ˈhɑːmɪdʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
Mind you, this was not at all a homage that I was paying to London .
头脑 你 , 这 曾是 不是 在 全部 一个 尊敬 那 我 曾是 付费 到 伦敦 .
请注意，这绝不是我向伦敦致敬。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [geɪm] .
I was paying homage to a new game .
我 曾是 付费 尊敬 到 一个 新的 游戏 .
我当时是在向一款新游戏致敬。

[ə; eɪ][mæn] [ˈprɔːpərli] [ˈleɪzi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [nuː] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [brɪˈkʌm] [oʊld][wʌnz] .
A man properly lazy does not like new experiences until they become old ones .
一个 男人 适当地 懒惰的 做 不是 喜欢 新的 经历 直到 他们 变得 老的 一个 .
真正懒惰的人，只有当新事物变成旧事物时，才会喜欢它们。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [ˈeni] [mæn] ,
Moreover, I have been taught that a man, any man,
而且 , 我 有 到过 教授 那 一个 男人 , 任何 男人 ,
此外，我被教导说，一个男人，任何一个男人，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋ]
who has a thousand times more points of information on a certain thing
WHO 有 一个 千 时代 更多的 积分 的 信息 在 一个 肯定 事物
[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [wɪl] [ˈbʊli] [em ˈiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
than I have will bully me because of it ,
比 我 有 将要 欺负 我 因为 的 它 ,
如果有人掌握的关于某件事的信息比我多一千倍，他就会因此欺负我。

[ænd; ənd] [pɔːr] [hɪz; ɪz][æd'væntɪdʒɪz][ə'pɑːn][maɪ] [boʊd] [hed] [ʌn'tɪl][aɪ][eɪ'lem] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and pour his advantages upon my bowed head until I am drenched with his
和 倒 他的 优势 之上 我的 鞠躬 头 直到 我 是 湿透了 和 他的
[suːpɪrɪ'b:rəti] .
superiority .
优势 .

他将自己的优势倾泻在我低垂的头上，直到我被他的优越感彻底浸透。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][edʒu'keɪ](ə)n][tuː; tə] [kən'siːd] [sʌm; səm][ləɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
It was in my education to concede some licence of the kind in this case ,
它 曾是 在 我的 教育 到 承认 一些 执照 的 这 种类 在 这 案件 ,
[dʒʌdʒ] [tə] [fɪdʒə'blɪ] ,
我的教育让我学会了在这种情况下给予一定的自由裁量权。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhəʊlɪ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɒtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪntli] [ˈkæbmən] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
but the holy father of a porter and the saintly cabman occupied the middle
但 这 圣 父亲 的 一个 搬运工 和 这 圣洁的 出租车司机 占领 这 中间
[ˈdɪstəns] [ɪmpər'tɜːrbəbli] ,
distance imperturbably ,
距离 沉着冷静 ,

但是，那位圣洁的搬运工之父和那位圣洁的马车夫却镇定地占据了中间的距离。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [hɪlz] [tuː; tə] [klaʊt] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] .
and did not come down from their hills to clout me with knowledge .
和 做过 不是 来 向下 从 他们的 丘陵 到 影响力 我 和 知识 .
[dʒʌdʒ] [tə] [fɪdʒə'blɪ] ,
他们没有从山上下来用知识来教训我。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [fækt][aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪ'leɪʃn] .
From this fact I experienced a criminal elation .
从 这 事实 我 经验丰富的 一个 刑事 欣喜 .
[dʒʌdʒ] [tə] [fɪdʒə'blɪ] ,
由此我体验到了一种犯罪般的快感。

[aɪ][bɔːst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [braʊ] - ['biːtn] [baɪ] [ˈpɔːtəz] [ænd; ənd]
I lost view of the idea that if I had been brow - beaten by porters and
我 丢失的 看法 的 这 主意 那 如果 我 有 到过 眉头 - 被打败 经过 搬运工 和
[ˈkæbmən] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɔːrmlɪ]
cabmen from one end of the United States to the other end I should warmly
出租车司机 从 一 结尾 的 这 团结的 各州 到 这 其他 结尾 我 应该 热情地
[laɪk] [aɪ 'tiː] ,
like it ,
喜欢 它 ,

我渐渐忘记了，如果我从美国的一端到另一端都被搬运工和出租车司机欺负，我应该会很喜欢这种经历。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['nʌmbərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [tuː; tə][em 'iː] ,
because in numbers they are superior to me .
因为 在 数字 他们 是 优越的 到 我 ,
[dʒʌdʒ] [tə] [fɪdʒə'blɪ] ,
因为人数上他们比我多。

[ænd; ənd] [kə'lektɪvli] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt]
and collectively they can have a great deal of fun out of a matter that
和 集体 他们 能 有 一个 伟大的 交易 的 乐趣 出去 的 一个 事情 那
[wʊd] ['mɪrli] [ə'fɔːrd] [em 'iː][ðə; ði] [gliː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt] ['bʊtʃər] .
would merely afford me the glee of the latent butcher .
会 仅仅 买得起 我 这 高兴 的 这 潜 屠夫 .

他们一起能从一件对我来说只会带来潜在屠夫快感的事情中获得很多乐趣。

[ðɪs] ['lʌndən] , [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɒtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkæbmən] , [stʊd] [tuː; tə][em 'iː] [ˈsʌtəli]
This London , composed of a porter and a cabman , stood to me subtly
这 伦敦 , 由 的 一个 搬运工 和 一个 出租车司机 , 站立 到 我 微妙地
[æz; əz][ə; eɪ] ['benɪfæktər] .
as a benefactor .
作为 一个 恩人 .

在我看来，这个由门房和出租车司机组成的伦敦，就像一位恩人，默默地给予了我帮助。

[aɪ][hæd; həd] [skænd] [ðə; ði][ˈdrɑ:mə] ,
I had scanned the drama ,
我 有 扫描 这 戏剧 ,

我浏览过这部剧，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈeməˌneɪtɪd] [ʌnˈdu:li]
and found that I did not believe that the mood of the men emanated unduly
和 成立 那 我 做过 不是 相信 那 这 情绪 的 这 男人 散发 过度
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfi:tʃər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [mɔ:r] [ˈɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ]
from the feature that there was probably more shillings to the square inch
从 这 特征 那 那里 曾是 大概 更多的 先令 到 这 正方形 英寸
[ʌv; əv][em ˈi:][ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of me than there were shillings to the square inch of them .
的 我 比 那里 是 先令 到 这 正方形 英寸 的 他们 .

我发现，我不认为男人们的情绪过度源于这样一个事实：我每平方英寸身上的钱可能比他们每平方英寸身上的钱要多。

[nɔ:r] [jet] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈeni] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈpælpəb(ə)] [wɔ:rm] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈnætʃ(ə)rəl]
Nor yet was it any manner of palpable warm - heartedness or other natural
也不 然而 曾是 它 任何 方式 的 可感知的 温暖的 - 真心 或者 其他 自然的
[ˈvɜ:rtʃu:] .
virtue .
美德 .

但也没有任何明显的温情或其他自然美德。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɑ:rtɪˈfɪ(ə)] [ˈvɜ:rtʃu:] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [drɪl] , [pleɪn] , [ˈsɪmp(ə)] [drɪl] .
But it was a perfect artificial virtue ; it was drill , plain , simple drill .
但 它 曾是 一个 完美的 人造的 美德 ; 它 曾是 钻头 , 清楚的 , 简单的 钻头 .

但这是一种完美的虚假美德；它只是训练，纯粹的训练。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][aɪ][glæd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdrɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈvɪvɪdli] [əˈpru:vɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
And now was I glad of their drilling , and vividly approved of it ,
和 现在 曾是 我 高兴的 的 他们的 钻孔 , 和 生动地 得到正式认可的 的 它 ,
[wɜ:z] [ˈdrɪlɪŋ] [ˈvɪvɪdli] [əˈpru:vɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
而现在，我却很高兴他们进行钻探，并且非常赞同他们的做法。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
because I saw that it was good for me .
因为 我 锯 那 它 曾是 好的 为了 我 .

因为我发现这对我有好处。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [gʊd] [ɔ:r][bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɒtər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbmən][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
Whether it was good or bad for the porter and the cabman I could not
无论 它 曾是 好的 或者 坏的 为了 这 搬运工 和 这 出租车司机 我 可以 不是
[nɒʊ] ;
know ;
知道 ;

这对搬运工和出租车司机来说是好事还是坏事，我不得而知；

[bʌt; bət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ma:rk][ju:; jʊ] , [keɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [peɪl] , [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈspektəbl] [ru:mɪˈneiʃn] .
but that point , mark you , came within the pale , of my respectable rumination .
但 那 观点 , 标记 你 , 来了 之内 这 苍白 , 的 我的 可敬 反刍 .

但请注意，这一点，完全在我体面的思考范围之内。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] [kə'rekt] [fɔ:ɹ; fər][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [ə'laɪt]
I am sure that it would have been more correct for me to have alighted
我 是 当然 那 它 会 有 到过 更多的 正确的 为了 我 到 有 下车
[ə'pɑ:n][es 'ti:] . [ˈpɔlz] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ðɪ] [temz]
upon St . Paul's and described no emotion until I was overcome by the Thames
之上 英石 : 保罗的 和 描述 不 情感 直到 我 曾是 克服 经过 这 泰晤士河
[ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
Embankment and the Houses of Parliament .
堤 和 这 房屋 的 议会 .

我确信，如果我当时降落在圣保罗大教堂，直到被泰晤士河堤岸和国会大厦的壮丽景色所震撼，我才会真正感受到那种情绪。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm][fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,
But as a matter of fact I did not see them for some days ,
但 作为 一个 事情 的 事实 我 做过 不是 看 他们 为了 一些 天 ,
[ənd; ənd][æet; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][kən'sɜ:rn][em 'i:][æt; ət][ɔ:l] .
但实际上，我好几天都没见到他们。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][kən'sɜ:rn][em 'i:][æt; ət][ɔ:l] .
and at this time they did not concern me at all .
和 在 这 时间 他们 做过 不是 忧虑 我 在 全部 .
[ənd; ənd][æet; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][kən'sɜ:rn][em 'i:][æt; ət][ɔ:l] .
当时这些事与我毫无关系。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['steɪ](ə)n] ,
I was born in London at a railroad station ,
我 曾是 出生 在 伦敦 在 一个 铁路 车站 ,
[ənd; ənd][maɪ] [nu:] ['vɪʒ(ə)n] [en'kʌmpəst] [ə; eɪ] ['pɒtər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbmən] .
我出生在伦敦的一个火车站，

[ænd; ənd][maɪ] [nu:] ['vɪʒ(ə)n] [en'kʌmpəst] [ə; eɪ] ['pɒtər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbmən] .
and my new vision encompassed a porter and a cabman .
和 我的 新的 想象 包括 一个 搬运工 和 一个 出租车司机 .
[ðeɪ] ['di:pli] [əb'zɔ:rbd] [em 'i:][ɪn] [nu:] [fə'nɑ:mɪnə] ,
我的新设想中包括了搬运工和出租车司机。

[ðeɪ] ['di:pli] [əb'zɔ:rbd] [em 'i:][ɪn] [nu:] [fə'nɑ:mɪnə] ,
They deeply absorbed me in new phenomena ,
他们 深 吸收 我 在 新的 现象 ,
[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ðen] [ker] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [temz] [ɪm'bæŋkmənt] [nɔ:ɹ][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]
他们让我深深地沉浸于新的现象之中。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ðen] [ker] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [temz] [ɪm'bæŋkmənt] [nɔ:ɹ][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]
and I did not then care to see the Thames Embankment nor the Houses of
和 我 做过 不是 然后 关心 到 看 这 泰晤士河 堤 也不 这 房屋 的
[ˈpɑ:rləmənt] .
Parliament .
议会 .

当时我既不想看泰晤士河堤岸，也不想看国会大厦。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] ['pɒtər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kæbmən][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
I considered the porter and the cabman to be more important .
我 经过考虑的 这 搬运工 和 这 出租车司机 到 是 更多的 重要的 .
[ənd; ənd][maɪ] [nu:] ['vɪʒ(ə)n] [en'kʌmpəst] [ə; eɪ] ['pɒtər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbmən] .
我认为搬运工和出租车司机更重要。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ðɪ][kæb] ['faɪnəli] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gæs] - [lɪt] [vɔ:lt] ['ɪntu:][ə; eɪ][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [glu:m] .
The cab finally rolled out of the gas - lit vault into a vast expanse of gloom .
这 出租车 最后 滚动 出去 的 这 气体 - 点燃 金库 进入 一个 广阔的 广阔 的 愁云 .
[ənd; ənd][maɪ] [nu:] ['vɪʒ(ə)n] [en'kʌmpəst] [ə; eɪ] ['pɒtər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbmən] .
出租车终于驶出了煤气灯照亮的金库，进入了一片广阔的黑暗之中。

[ðɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] [ðæt][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]
This changed to the shadowy lines of a street that was like a passage in a
这 已更改 到 这 阴暗的 线条 的 一个 街道 那 曾是 喜欢 一个 通道 在 一个
[ˈmɑːnstrəs] [keɪv] .
monstrous cave .
滔天 洞穴 .

眼前的景象变成了街道的阴影，仿佛一条通往巨大洞穴的通道。

[ðə; ði][læmps] [ˈwɪŋkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈzeɪmblɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gliːmz] [æt; ət][ðə; ði][kæps][ʌv; əv]
The lamps winking here and there resembled the little gleams at the caps of
这 灯 眨眼 这里 和 那里 类似 这 小的 闪光 在 这 帽子 的
[ðə; ði][ˈmaɪnərz] .
the miners .
这 矿工 .

灯光忽明忽暗，就像矿工帽檐上闪烁的微光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri] [ˈkɑːmpɪtənt] [ɪˌluːmɪˈneɪʃənz] [æt; ət][best] ,
They were not very competent illuminations at best ,
他们 是 不是 非常 胜任的 照明 在 最好的 ,
它们充其量只能算是不太合格的照明设备。

[ˈmɪrli] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [peɪl] [flɜːs] [ʌv; əv][gæs] [ðæt][æt; ət][ðer; ðər][moʊst][həˈrəʊɪk] [pɪrɪədʒ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli]
merely being little pale flares of gas that at their most heroic periods could only
仅仅 存在 小的 苍白 信号弹 的 气体 那 在 他们的 最多 英勇 时期 可以 仅有的
[dɪˈspleɪ] [wʌn][fækt] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðɪs] [ˈtʌn(ə)l] — [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
display one fact concerning this tunnel — the fact of general direction .
展示 一 事实 有关 这 隧道 — 这 事实 的 一般的 方向 .

它们只不过是些微弱的、苍白的气体火花，即使在它们最英勇的时刻，也只能表明关于这条隧道的一个事实——大致方向的事实。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈeni] [reɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [dɪˈdʒekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But at any rate I should have liked to have observed the dejection of a
但 在 任何 速度 我 应该 有 喜欢 到 有 观察到 这 沮丧 的 一个
[sɜːrtʃ] - [laɪt] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [bɔːr] [θruː] [ðɪs]
search - light if it had been called upon to attempt to bore through this
搜索 - 光 如果 它 有 到过 称为 之上 到 试图 到 钻孔 通过 这
[ˈætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .

但无论如何，我很想看看，如果让探照灯试图穿透这片大气层，它会露出怎样的沮丧表情。

[ɪn][aɪˈtiː] [iːtʃ] [mæn][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlɪndər] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
In it each man sat in his own little cylinder of vision , so to speak .
在 它 每个 男人 卫星 在 他的 自己的 小的 圆柱 的 想象 , 所以 到 说话 .
每个人都仿佛置身于自己独立的小视野之中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsentri] - [bɑːks][nɔːr][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] [tent] ,
It was not so small as a sentry - box nor so large as a circus tent ,
它 曾是 不是 所以 小的 作为 一个 哨兵 - 盒子 也不 所以 大的 作为 一个 马戏团 帐篷 ,
它既不像岗亭那么小，也不像马戏团帐篷那么大。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [oʊˈpeɪk] ,
but the walls were opaque ,
但 这 墙壁 是 不透明 ,
但墙壁是不透明的，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [brɪˈɔːnd] [ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪlɪndər] [noʊ][mæn] [nuː] .
and what was passing beyond the dimensions of his cylinder no man knew .
和 什么 曾是 通过 超过 这 方面 的 他的 圆柱 不 男人 知道 .
而他圆柱体之外究竟是什么，无人知晓。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɡriːsi] ,
It was evident that the paving was very greasy ,
它 曾是 明显 那 这 铺路 曾是 非常 腻 ,
很明显,路面非常油腻。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [kæbz] [ðæt] [pæst] [θruː] [maɪ] [ˈsɪlɪndər] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [raʊnd] [traːt] ,
but all the cabs that passed through my cylinder were going at a round trot ,
但 全部 这 出租车 那 通过了 通过 我的 圆柱 是 去 在 一个 圆形的 小跑 ,
但是所有经过我汽缸的出租车都是以小跑的速度行驶的。

[waɪl] [ðə; ði] [wiːlz] , [ˈɑːd] [ɪn] [ˈrʌbər] , [hwɜːd] [ˈmɪrli] [laɪk] [ˈbaɪsɪkəlz] .
while the wheels , shod in rubber , whirred merely like bicycles .
尽管 这 车轮 , 鞋子 在 橡皮 , 嗡嗡作响 仅仅 喜欢 自行车 .
车轮套着橡胶,发出像自行车一样的嗡嗡声。

[ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ðəmˈselvz] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ðæt] [waɪld] [ˈklætər] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [soʊ] [wel] .
The hoofs of the animals themselves did not make that wild clatter which I knew so well .
这 蹄子 的 这 动物 他们自己 做过 不是 制作 那 荒野 哒 哪个 我 知道 所以 出色地 .
动物的蹄子本身并没有发出我非常熟悉的那种嘈杂的咔哒声。

[nuː] [jɔːk] , [ɪn] [ˈfækt] , [ˈrɒrz] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdevəlz] .
New York , in fact , roars always like ten thousand devils .
新的 约克 , 在 事实 , 咆哮 总是 喜欢 十 千 魔鬼 .
事实上,纽约总是像一万个魔鬼在咆哮。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɪnˈdʒenjuəs] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [kɔːz] .
We have ingenuous and simple ways of making a din in New York that cause
我们 有 天真无邪 和 简单的 方式 的 制作 一个 din 在 新的 约克 那 原因
[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [iːtʃ] [ˈsɪtɪzn] [ɪz] [əˈblaɪdʒd] [baɪ] [ˈstætʃuːt] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [hɪmˈself] .
the stranger to conclude that each citizen is obliged by statute to provide himself
这 陌生人 到 结束 那 每个 公民 是 有义务 经过 法令 到 提供 他自己
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈsɪmbəlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drʌm] .
with a pair of cymbals and a drum .
和 一个 一对 的 钹 和 一个 鼓 .

在纽约,我们有一些巧妙而简单的方法可以制造喧闹声,让陌生人误以为每个市民都有义务依法配备一对钹和一面鼓。
[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [tʃæns] [kæən; kən] [biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [nɔɪz] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈpraːmptli] [tɜːrnd] .
If anything by chance can be turned into a noise it is promptly turned .
如果 任何事物 经过 机会 能 是 转向 进入 一个 噪音 它是 及时 转向 .
任何偶然能变成噪音的事物都会立即被变成噪音。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [laːrdʒ] ,
We are engaged in the development of a human creature with very large ,
我们 是 已订婚的 在 这 发展 的 一个 人类 生物 和 非常 大的 ,
[ˈstɜːrdi] , [ænd; ənd] [ˈdʌbli] - [ˈfɔːtɪfaɪd] [ɪrɜː] .
sturdy , and doubly - fortified ears .
结实的 , 和 双倍 - 强化 耳朵 .

我们正在致力于研发一种拥有非常大、非常坚固、双重加固耳朵的人类生物。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
It was not too late at night ,
它 曾是 不是 也 晚的 在 夜晚 ,
当时时间还不算太晚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlʌndən] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈkɔːrəm] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æən; ən] [ˈʌndərteɪkər] .
but this London moved with the decorum and caution of an undertaker .
但 这 伦敦 已搬 和 这 礼仪 和 警告 的 一个 殡仪员 .
但此时的伦敦行事却像殡仪员一样,彬彬有礼、谨慎小心。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] ['saɪləns] .

There was a silence , and yet there was no silence .
那里 曾是 一个 沉默 , 和 然而 那里 曾是 不 沉默 .

一片寂静, 却又并非一片寂静。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loo] [droʊn] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [ɪn'evɪtəbli] [baɪ] ['kloʊsli] -

There was a low drone , perhaps a humming contributed inevitably by closely -
那里 曾是 一个 低的 无人机 , 也许 一个 哼唱 贡献 不可避免地 经过 密切 -

[ˈgæðərd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

gathered thousands ,
聚集 数千 ,

远处传来低沉的嗡嗡声, 或许是成千上万人聚集在一起时不可避免地发出的哼声。

[ænd; ənd] [jet] [ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][em 'i:] ['saɪləns] .

and yet on second thoughts it was to me silence .
和 然而 在 第二 想法 它 曾是 到 我 沉默 .

然而转念一想, 对我而言, 那却是沉默。

[aɪ][hæd; həd] [pɜ:rtʃt] [maɪ] [ɪrʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

I had perched my ears for the note of London ,
我 有 栖息 我的 耳朵 为了 这 笔记 的 伦敦 ,

我侧耳倾听伦敦的动静。

[ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] ['sɪmpli] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

the sound made simply by the existence of five million people in one place .
这 声音 制成 简单地 经过 这 存在 的 五 百万 人们 在 一 地方 .

五百万人聚集一处所发出的声音。

[aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ['sʌmθɪŋ] [di:p] , ['væstli] [di:p] , [ə; eɪ] [beɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['ɔ:rgən] ,

I had imagined something deep , vastly deep , a bass from a mythical organ ,
我 有 想象 某物 深的 , 非常 深的 , 一个 低音 从 一个 神话 器官 ,

[bʌt; bət] [faʊnd] ,

but found ,
但 成立 ,

我曾想象过某种深沉的、极其深沉的声音, 像是神话中管风琴的低音, 但结果却发现,

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['saɪləns] .

as far as I was concerned , only a silence .
作为 远的 作为 我 曾是 担心的 , 仅有的 一个 沉默 .

在我看来, 只有一片沉默。

[nu:] [jɔ:k] [ɪn] ['nʌmbərz] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪti] ,

New York in numbers is a mighty city ,
新的 约克 在 数字 是 一个 强大的 城市 ,

从数字上看, 纽约是一座强大的城市。

[ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [aɪ 'ti:][kraɪz] [ɪts] [laʊd] , [fɪrs] , [ə'spaɪərɪŋ][kraɪ] ,

and all day and all night it cries its loud , fierce , aspiring cry ,
和 全部 天 和 全部 夜晚 它 哭泣 它是 大声 , 凶猛的 , 有抱负的 哭 ,

它日夜不停地发出响亮、激昂、充满渴望的呼喊声。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [men] ['bi:tɪŋ] [ə'pɑ:n] ['bærəlz] , [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [men] ['bi:tɪŋ] [ə'pɑ:n][tɪn] ,

a noise of men beating upon barrels , a noise of men beating upon tin ,
一个 噪音 的 男人 殴打 之上 桶 , 一个 噪音 的 男人 殴打 之上 锡 ,

男人敲击木桶的声音, 男人敲击锡罐的声音,

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['rækɪt] [ðæt] [ə'seɪlz] [ðə; ði]['æbdʒekt] [skaɪz] .

a terrific racket that assails the abject skies .
一个 了不起 球拍 那 攻击 这 卑贱 天空 .

震耳欲聋的巨响响彻凄凉的天空。

[nɒʊ][wʌŋ][ʌv; əv][ju: 'es] [si:md] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðɪs][roʊ][æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]
No one of us seemed to question this row as a certain consequence of
不 一 的 我们 似乎 到 问题 这 排 作为 一个 肯定 结果 的
[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['skʌflɪŋ] [fɔ:r; fər][kɔɪn] ,
three or four million people living together and scuffling for coin ,
三 或者 四 百万 人们 活的 一起 和 扭打 为了 硬币 ,
我们当中似乎没有人质疑这场争吵是三四百万人生活在一起、为了生存而争夺金钱的必然结果。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ə'dʒɪləti] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ʌðərwaɪz] [ɪn][ðə; ði]['ju:zuəl] [wei] .
with more agility , perhaps , but otherwise in the usual way .
和 更多的 敏捷 , 也许 , 但 否则 在 这 通常 方式 .
或许动作会更灵活一些，但其他方面与往常一样。

[haʊ'evər] , [æftər] [ðɪs] ['i:zi] ['saɪləns][ʌv; əv] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [ɪn] ['nʌmbəɹz] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti:ʒ] ['sɪti] ,
However , after this easy silence of London , which in numbers is a mightier city ,
然而 , 后 这 简单的 沉默 的 伦敦 , 哪个 在 数字 是 一个 更强大的 城市 ,
然而，在伦敦这片宁静祥和的氛围之后——伦敦在人口数量上是一座更为强大的城市——

[aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'dʌkʃn] [ɪn] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [nə'sesəti] .
I began to feel that there was a seduction in this idea of necessity .
我 开始 到 感觉 那 那里 曾是 一个 诱惑 在 这 主意 的 必要性 .
我开始觉得这种“必要性”的概念有一种诱惑力。

[ʼaʊər; ɑ:r] [nɔɪz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [rə'pɪdəti] [æt; ət][ɔ:l] .
Our noise in New York was not a consequence of our rapidity at all .
我们的 噪音 在 新的 约克 曾是 不是 一个 结果 的 我们的 快速 在 全部 .
我们在纽约制造的噪音根本不是因为我们行动迅速。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][bæd] ['peɪvmənts] .
It was a consequence of our bad pavements .
它 曾是 一个 结果 的 我们的 坏的 人行道 .
这是由于我们糟糕的人行道造成的后果。

[ʼeni] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [ɪn] [ˈjɔrəp] [ðæt] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪts] ['bætəɹɪz] ,
Any brigade of artillery in Europe that would love to assemble its batteries ,
任何 旅 的 炮兵 在 欧洲 那 会 爱 到 集合 它是 电池 ,
欧洲任何一支想要集结炮兵部队的炮兵旅，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑ:n][ə; eɪ] ['gæləp] ['oʊvər][ðə; ði][lənd] , [ˈθʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθʌndərɪŋ] ,
and then go on a gallop over the land , thundering and thundering ,
和 然后 去 在 一个 驰骋 超过 这 土地 , 雷鸣 和 雷鸣 ,
然后策马疾驰，雷鸣般地奔腾在陆地上。

[wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈθʌndər] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [hɪr] [tɪm] ['mʌlɪgən] [draɪv]
would give up the idea of thunder at once if it could hear Tim Mulligan drive
会 给 向上 这 主意 的 雷 在 一次 如果 它 可以 听到 蒂姆 穆里根 驾驶
[ə; eɪ] [bɪr] [ˈwægən] [ə'ɔ:ŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [stri:tɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:bld] [nu:] [jɔ:k] .
a beer waggon along one of the side streets of cobbled New York .
一个 啤酒 车皮 沿着 一 的 这 边 街道 的 鹅卵石路 新的 约克 .
如果能听到蒂姆·穆里根驾驶着啤酒车沿着纽约鹅卵石铺成的小街行驶，它肯定会立刻放弃打雷的想法。

[ˈtʃæptər] [ɑɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[ˈfaɪnəli] , [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] .
Finally , a great thing came to pass .
最后 , 一个 伟大的 事物 来了 到 经过 .
终于，一件好事发生了。

[ðə; ði][kæb] [hɔ:rs] , [prə'si:diŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tra:t] , [fəʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p]
The cab horse , proceeding at a sharp trot , found himself suddenly at the top
这 出租车 马 , 进行中 在 一个 锋利的 小跑 , 成立 他自己 突然 在 这 顶部
[ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪn'klaɪn] ,
of an incline ,
的 一个 倾斜 ,

出租车的马儿小跑着向前，突然发现自己来到了一个斜坡的顶端。

[wer] [θru:] [ðə; ði][reɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʃoʊn] [laɪk] [æŋ; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][aɪs] .
where through the rain the pavement shone like an expanse of ice .
在哪里 通过 这 雨 这 路面 闪耀 喜欢 一个 广阔 的 冰 .

雨水透过路面，使人行道像一片冰面一样闪闪发光。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['tʌmb(ə)] .
It looked to me as if there was going to be a tumble .
它 看起来 到 我 作为 如果 那里 曾是 去 到 是 一个 翻滚 .

在我看来，好像要发生翻滚事故了。

[ɪn][æŋ; ən]['æksɪdənt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ə; eɪ]['hænsəm] [bɪ'kʌmz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['kænən] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
In an accident of such a kind a hansom becomes really a cannon in which a
在 一个 事故 的 这样的 一个 种类 一个 汉森 变成 真的 一个 大炮 在 哪个 一个
[mæn][faɪndz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [peɪd] ['fɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜ:rviŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
man finds that he has paid shillings for the privilege of serving as a
男人 发现 那 他 有 有薪酬的 先令 为了 这 特权 的 服务 作为 一个
[prə'dʒekt(ə)] .
projectile .
弹丸 .

在这种事故中，一辆马车实际上变成了一门大炮，车上的人发现自己花了钱，却有幸成为了炮弹。

[aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd][kælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ɪn][maɪ] [flaɪt] ,
I was making a rapid calculation of the arc that I would describe in my flight ,
我 曾是 制作 一个 迅速的 计算 的 这 弧 那 我 会 描述 在 我的 航班 ,

我当时正在快速计算我飞行轨迹的弧线，

[wen] [ðə; ði] [hɔ:rs] [met] [hɪz; ɪz]['kraɪsɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæstərli] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv]
when the horse met his crisis with a masterly device that I could not have
什么时候 这 马 遇见 他的 危机 和 一个 精湛 设备 那 我 可以 不是 有
[ɪ'mædʒɪnd] .
imagined .
想象 .

当这匹马用一种我无法想象的巧妙方法化解危机时。

[hi:; hi] ['træŋkwɪli] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [fi:t] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)] [ʌv; əv] [steɪks] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He tranquilly braced his four feet like a bundle of stakes , and then ,
他 平静地 支撑 他的 四 脚 喜欢 一个 捆 的 赌注 , 和 然后 ,

他镇定地将四只脚像捆扎好的木桩一样稳住，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)] ['geɪəti] [ʌv; əv] [dɪ'mi:nər] ,
with a gentle gaiety of demeanour ,
和 一个 温和的 欢乐 的 风度 ,

带着温和愉悦的举止，

[hi:; hi][slɪd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
he slid swiftly and gracefully to the bottom of the hill as if he had
他 滑行 迅速地 和 优雅地 到 这 底部 的 这 爬坡道 作为 如果 他 有
[bɪn] [ə; eɪ] [tə'bɑ:gən] .
been a toboggan .
到过 一个 雪橇 .

他像雪橇一样，迅速而优雅地滑到山脚下。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] ['endɪd] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [geɪt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dek'sterəti] ,
When the incline ended he caught his gait again with great dexterity ,
什么时候 这 倾斜 结束 他 捕捉 他的 步态 再次 和 伟大的 灵巧 ,
坡道尽头,他灵巧地重新站稳了脚步。

[ænd; ənd] [went] ['pætərɪŋ] [ɔːf] [θruː] [ə'ɪnəðər] ['tʌn(ə)l] .
and went pattering off through another tunnel .
和 去 打节拍 离开 通过 其他 隧道 .
然后轻快地穿过另一条隧道走了。

[aɪ] [æt; ət] [wʌns] [lʊkt] [ə'pɑːn] [maɪ'self] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['sɪŋɡjələri] ['blesɪd; blest] [baɪ] [ðɪs] [saɪt] .
I at once looked upon myself as being singularly blessed by this sight .
我 在 一次 看起来 之上 我 作为 存在 单独地 蒙福 经过 这 视线 .
我立刻觉得自己能亲眼目睹这一幕,真是莫大的荣幸。

[ðɪs] [hɔːrs] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ə'ɪdʒɪneɪtɪd] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['skeɪtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [ɔːr] ,
This horse had evidently originated this system of skating as a diversion , **or** ,
这 马 有 显然 起源于 这 系统 的 溜冰 作为 一个 导流 , 或者 ,
[mɔːr] ['prɑːbəbli] ,
more probably ,
更多的 大概 ,
这匹马显然是为了消遣而发明了这种滑冰方式,或者更可能是,

[æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['peɪvmənt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
as a precaution against the slippery pavement ; **and he was** , **of course** ,
作为 一个 预防 反对 这 滑 路面 ; 和 他 曾是 , 的 课程 ,
为了防止路面湿滑;他当然是这么做的。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] [soʊl] [prə'praɪətər] — [tuː] [tɜːrmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [kən'dʒʌŋk(jə)n] .
the inventor and sole proprietor — two terms that are not always in conjunction .
这 发明者 和 唯一 业主 — 二 条款 那 是 不是 总是 在 连词 .
发明人和独资经营者——这两个术语并不总是同时出现。

[aɪ 'tiː] ['ʃɒrli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tuː] ['sketərz] [laɪk]
It surely was not to be supposed that there could be two skaters like
它 一定 曾是 不是 到 是 据称 那 那里 可以 是 二 滑冰者 喜欢
[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
him in the world .
他 在 这 世界 .
谁也没想到世界上竟然会有两个像他一样的滑冰运动员。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [preɪzd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .
He deserved to be known and publicly praised for this accomplishment .
他 应得的 到 是 已知 和 公开 赞扬 为了 这 成就 .
他理应因这项成就而为人所知并受到公众赞扬。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['meni] ['rekərdz] [ænd; ənd] [ˌeksə'bzɪʃənz] .
It was worthy of many records and exhibitions .
它 曾是 值得 的 许多 记录 和 展览 .
它值得被载入史册并举办多次展览。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kæb] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [sʌm; səm] ['dɪpɪŋ] [striːts] [met] ,
But when the cab arrived at a place where some dipping streets met ,
但 什么时候 这 出租车 到达的 在 一个 地方 在哪里 一些 浸渍 街道 遇见 ,
但当出租车到达几条下坡街道交汇处时,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] [tempə'rerəli] ['waɪdnɪd] [maɪ] ['sɪlɪndər] , [bɪ'hoʊld]
and the flaming front of a music - hall temporarily widened my cylinder , **behold**
和 这 炽盛 正面 的 一个 音乐 - 大厅 暂时地 扩大 我的 圆柱 , 看哪
[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [kæbz] ,
there were many cabs ,
那里 是 许多 出租车 ,
音乐厅熊熊燃烧的正面暂时拓宽了我的视野,瞧,那里有很多出租车。

[ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [keɪm] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈskeɪtəz] .
and as the moment of necessity came the horses were all skaters .
和 作为 这 片刻 的 必要性 来了 这 马匹 是 全部 滑冰者 .
当需要的时候到来时，所有的马都变成了滑冰者。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡlaɪdɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [dəˈrek(ə)nɪz] .
They were gliding in all directions .
他们 是 滑翔 在 全部 方向 .
它们向各个方向滑翔。

[,aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][rɪŋk] .
It might have been a rink .
它 可能 有 到过 一个 溜冰场 .
那可能曾经是一个溜冰场。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑ:mniˌbəs][wʌz; wəz] [heɪld] [baɪ][ə; eɪ][hænd] [ˈʌndər] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [wɔ:k] ,
A great omnibus was hailed by a hand under an umbrella on the side walk ,
一个 伟大的 综合 曾是 赞誉 经过 一个 手 在下面 一个 伞 在 这 边 走 ,
人行道上，一只撑着伞的手向一辆大型公共汽车招手。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈbɪdn] [tu:; tə][hɔ:lt][frʌm; frəm][ðer; ðər][tra:t][dɪd][nɑ:t] [weɪst] [taɪm] [ɪn]
and the dignified horses bidden to halt from their trot did not waste time in
和 这 凝重 马匹 拜登 到 停止 从 他们的 小跑 做过 不是 浪费 时间 在
[waɪld][ænd; ɐnd] [ʌnˈsi:mi] [ˈspæzəmz] .
wild and unseemly spasms .
荒野 和 不体面的 痉挛 .
那些被命令停止小跑的骏马，并没有浪费时间做出狂野而不得体的抽搐动作。

[ðeɪ] , [tu:] , [breɪst] [ðer; ðər][legz][ænd; ɐnd][slɪd] [ˈɡreɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊˈmentəm]
They , too , braced their legs and slid gravely to the end of their momentum
他们 , 也 , 支撑 他们的 腿 和 滑行 严重地 到 这 结尾 的 他们的 势头
.
:
.
他们也绷紧双腿，沉重地滑向了滑行的终点。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [fi:t] ,
It was not the feat ,
它 曾是 不是 这 特技 ,
这不是壮举，

[bʌt; bət][,aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə][ˈkɑ:ndʒər]
but it was the word which had at this time the power to conjure
但 它 曾是 这 单词 哪个 有 在 这 时间 这 力量 到 变戏法
[ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ˈskeɪtɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] [ɑ:n] [ˈmu:nlɪt] [leɪks] ,
memories of skating parties on moonlit lakes ,
回忆 的 溜冰 各方 在 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 湖泊 ,
但正是这个词，在当时唤起了人们对月光下湖面滑冰派对的回忆。

[wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [red] [ˈbɑ:nfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r]
with laughter ringing over the ice , and a great red bonfire on the shore
和 笑声 铃声 超过 这 冰 , 和 一个 伟大的 红色的 篝火 在 这 支撑
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhemlɑ:k] .
among the hemlocks .
之中 这 铁杉 .
冰面上回荡着笑声，岸边铁杉树丛中燃起一堆巨大的红色篝火。

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [ɪz][ðə; ði][ˈfɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrnɪs] .
A terrible thing in nature is the fall of a horse in his harness .
一个 糟糕的 事物 在 自然 是 这 落下 的 一个 马 在 他的 马具 .

自然界最可怕的事情莫过于马匹连人带马具摔下来。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈtrædzədɪ] .
It is a tragedy .
它 是 一个 悲剧 .

这是一场悲剧。

[dɪˈspɑɪt] [ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] [ˈskeɪtɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪni] **Despite their skill in skating there was that about the pavement on the rainy**
尽管 他们的 技能 在 溜冰 那里 曾是 那 关于 这 路面 在 这 下雨
[ˈiːvniŋ] [wɪtʃ] [fɪld] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ekspekˈteɪ(ə)nz][ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈhedlɔːŋ] .
evening which filled me with expectations of horses going headlong .
晚上 哪个 已填 我 和 期望 的 马匹 去 一头扎 .

尽管他们滑冰技术娴熟，但下雨的傍晚，人行道上的那种状况让我不禁担心马匹会横冲直撞。

[ˈfaɪnəli] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] .
Finally it happened just in front .
最后 它 发生 只是 在 正面 .

最后，它就发生在眼前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
There was a shout and a tangle in the darkness ,
那里 曾是 一个 喊 和 一个 纠纷 在 这 黑暗 ,

黑暗中传来一声喊叫和一阵混乱。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈprɑːstreɪt] [kæb] [hɔːrs] [keɪm] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈsɪlɪndər] .
and presently a prostrate cab horse came within my cylinder .
和 目前 一个 前列腺 出租车 马 来了 之内 我的 圆柱 .

这时，一匹趴倒在地的出租车马进入了我的气缸。

[ðə; ði][ˈæksɪdənt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [səkˈses] [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [kənˈkluːdɪd] , [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] **The accident having been a complete success and altogether concluded , a voice**
这 事故 拥有 到过 一个 完全的 成功 和 共 结束 , 一个 嗓音
[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [wɔːk] [sed] ,
from the side walk said ,
从 这 边 走 说 ,

事故处理工作圆满成功，彻底结束了，人行道上传来一个声音说道：

" [lʊk] [aʊt] , [naʊ] !
" **Look out , now !**
" 看 出去 , 现在 !

“小心! ”

[biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
Be more careful , can't you ?
是 更多的 小心 , 不能 你 ?

你得更小心点，好吗？

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [kənˈstɪtʃuənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːŋgrəsmən] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [huː] [hæd; həd] [traɪd] **" I remember a constituent of a Congressman at Washington who had tried**
" 我 记住 一个 组分 的 一个 众议员 在 华盛顿 WHO 有 尝试
[ɪn][veɪn][tuː; tə] [bɔːr] [ðɪs] [ˈkɑːŋgrəsmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][ˈprɑːdʒekt; prədʒekt][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
in vain to bore this Congressman with a wild project of some kind .
在 徒劳 到 钻孔 这 众议员 和 一个 荒野 项目 的 一些 种类 .

“我记得华盛顿一位国会议员的选民曾徒劳地试图用一个异想天开的项目来烦扰这位国会议员。”

[ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmən] [ɪˈluːdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [skɪl] ,
The Congressman eluded him with skill ,
这 众议员 躲避 他 和 技能 ,

那位国会议员巧妙地躲过了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd][dɪ'spɜː] [ʌltɪmətli] ['kʌlmineɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [su'pri:m] ['gri:vəns] [ðæt]
and his rage and despair ultimately culminated in the supreme grievance that
和 他的 愤怒 和 绝望 最终 达到顶峰 在 这 最高 不满 那
[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][i:v(ə)n][get] [nɪr] [r'hʌf] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsˌmən] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ]
he could not even get near enough to the Congressman to tell him to go
他 可以 不是 甚至 得到 靠近 足够的 到 这 众议员 到 告诉 他 到 去
[tu:; tə]['heɪdi:z] .
to Hades .
到 哈迪斯 .

他的愤怒和绝望最终达到了极致，他甚至无法靠近那位国会议员，告诉他滚蛋。

[ðɪs] ['kæbmən][ʃʊd; ʒəd][hæv; həv][felt][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['stræŋɡl] [ðɪs] [mæn] [hu:] [spʊk]
This cabman should have felt the same desire to strangle this man who spoke
这 出租车司机 应该 有 毛毡 这 相同的 欲望 到 扼杀 这 男人 WHO 辐
[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [wɔ:k] .
from the side walk .
从 这 边 走 .

这位出租车司机本该也恨不得掐死这个在人行道上说话的男人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['ɪmpətənt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
He was plainly impotent ; he was deprived of the power of looking out .
他 曾是 显然 阳痿 ; 他 曾是 被剥夺的 的 这 力量 的 寻找 出去 .
他显然无能为力；他被剥夺了向外观察的能力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nʌʊ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] .
There was nothing now for which to look out .
那里 曾是 没有什么 现在 为了 哪个 到 看 出去 .
现在没有什么值得担心的了。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [wɔ:k] [hæd; həd] ['dræɡd] [ə; eɪ] [kɔ:rpz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pa:nd][ænd; ənd] [sed]
The man on the side walk had dragged a corpse from a pond and said
这 男人 在 这 边 走 有 拖拽 一个 尸体 从 一个 池塘 和 说
[tu:; tə][,aɪ 'ti:] ,
to it ,
到 它 ,

人行道上的那个人从池塘里拖出一具尸体，对尸体说：

" [bi:; bi] [mɔ:ɹ] ['kerf(ə)l] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] , [ɔ:r] [ju:l] [draʊn] ?
" **Be more careful , can't you , or you'll drown ?**
" 是 更多的 小心 , 不能 你 , 或者 你会 溺水 ?

“你可要小心点，不然你会淹死的！”

" [maɪ]['kæbmən] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [ə'drest] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **My cabman pulled up and addressed a few words of reproach to the other** .
" 我的 出租车司机 拉 向上 和 已解决 一个 很少 字 的 责备 到 这 其他 .
“我的出租车司机把车停下，对对方说了几句责备的话。”

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['fɪɡjəz] [lu:md] ['ɪntu:][maɪ] ['sɪlɪndər] ,
Three or four figures loomed into my cylinder ,
三 或者 四 数据 迫近 进入 我的 圆柱 ,
三四个身影出现在我的圆筒里，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [spʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɔ:r][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'læməti] [ɪn]
and as they appeared spoke to the author or the victim of the calamity in
和 作为 他们 出现 辐 到 这 作者 或者 这 受害者 的 这 灾害 在
[ˈverɪd] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] .
varied terms of displeasure .
多种多样 条款 的 不满 .
他们出现时，用各种不满的语气向灾难的始作俑者或受害者表达了诉说。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ri'prəʊtʃɪz] [wʌz; wəz] ['kaʊtʃt] [ɪn][tɜ:rmz] [ðæt] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][æz; əz]
Each of these reproaches was couched in terms that defined the situation as
每个 的 这些 责备 曾是 卧倒 在 条款 那 定义 这 情况 作为
[ɪm'pendɪŋ] .
impending .
即将到来的 .

每一条指责都措辞强硬，暗示情况即将发生。

[noʊ][blaɪnd][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]
No blind man could have conceived that the precipitate phrase of the incident
不 瞎的 男人 可以 有 构思 那 这 沉淀 短语 的 这 事件
[wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [kloʊzd] .
was absolutely closed .
曾是 绝对地 关闭 .

即使是瞎子也无法想象，这起事件的草率定格已经彻底结束了。

" [lʊk] [aʊt] [naʊ] , - [ju:; jʊ] ?
" Look out now , cawnt you ?
" 看 出去 现在 , - 你 ?

“小心点，伙计们? ”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [ə'prəʊtʃt] [ðɪ:z] ['sentɪmənts] [nɪr]
" And there was nothing in his mind which approached these sentiments near
" 和 那里 曾是 没有什么 在 他的 头脑 哪个 接近 这些 情感 靠近
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə]['heɪdɪ:z] .
enough to tell them to go to Hades .
足够的 到 告诉 他们 到 去 到 哈迪斯 .

“他的脑海中没有丝毫类似的想法，让他想要让他们下地狱。”

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] ['ni:ɪdɪd] ['oʊnli][æn; ən] [ɪr] [tu:; tə] [noʊ] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [ðɪ:z] [ɪk'spreʃənz] [wɜ:r; wər]
However , it needed only an ear to know presently that these expressions were
然而 , 它 需要 仅有的 一个 耳朵 到 知道 目前 那 这些 表达式 是
['fɔ:rmjəli:] .
formulae .
公式 .

然而，只要听一听，就能立刻知道这些表达方式是公式。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [ə'blɪgətɔ:ri] [dæns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndiəns][hæd; həd][tu:; tə][pər'fɔ:rm] [brɪ'fɔ:r]
It was merely the obligatory dance which the Indians had to perform before
它 曾是 仅仅 这 强制性的 舞蹈 哪个 这 印度人 有 到 履行 前
[ðeɪ] [went] [tu:; tə][wɔ:r] .
they went to war .
他们 去 到 战争 .

这只是印第安人在出征前必须表演的例行舞蹈。

[ðɪ:z] [men][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][help] ,
These men had come to help ,
这些 男人 有 来 到 帮助 ,

这些人是来帮忙的，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['regjələr][ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)] [prɪ'limɪnerɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:rst][tu:; tə] [dɪ'spleɪ]
but as a regular and traditional preliminary they had first to display
但 作为 一个 常规的 和 传统的 初步的 他们 有 第一的 到 展示
[tu:; tə] [ðɪs] ['kæbmən][ðer; ðər][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnəməni] .
to this cabman their idea of his ignominy .
到 这 出租车司机 他们的 主意 的 他的 耻辱 .

但按照惯例，他们首先要向这位出租车司机展示他们眼中他的耻辱。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] .
The different thing in the affair was the silence of the victim .
这 不同的 事物 在 这 事务 曾是 这 沉默 的 这 受害者 .

这起事件的特殊之处在于受害者的沉默。

[hiː; hi] [ri'tɔːtid] ['nevər][ə; ei][wɜːrd] .
He retorted never a word .
他 反驳 绝不 一个 单词 .

他一言不发。

[ðɪs] , [tuː] , [tuː; tə][em 'iː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; ei] ['rekəg,naɪzd] [fɔːrm] .
This , too , to me seemed to be an obedience to a recognised form .
这 , 也 , 到 我 似乎 到 是 一个 服从 到 一个 已确认 形式 .

在我看来, 这似乎也是对一种既定形式的服从。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['krɪmɪn(ə)l] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei]['krɪmɪn(ə)l] ,
He was the visible criminal , if there was a criminal ,
他 曾是 这 可见的 刑事 , 如果 那里 曾是 一个 刑事 ,

如果说有罪犯的话, 那他就是那个显而易见的罪犯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][,ai 'tiː][ə; ei] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and there was born of it a privilege for them .
和 那里 曾是 出生 的 它 一个 特权 为了 他们 .

于是, 他们便获得了特权。

[ðei] [ʌn'fæəsənd] [ðə; ði]['prɑːpər][stræps][ænd; ənd] [hɔːld] [bæk] [ðə; ði][kæb] .
They unfastened the proper straps and hauled back the cab .
他们 解开 这 恰当的 肩带 和 拖拽 后退 这 出租车 .

他们解开合适的绑带, 把驾驶室拉了回来。

[ðei] [fetʃt] [ə; ei][mæt][frʌm; frəm][sʌm; səm] [əb'skjʊr] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sʌkər] ,
They fetched a mat from some obscure place of succour ,
他们 已获取 一个 垫 从 一些 朦胧 地方 的 救助 ,

他们从某个不起眼的救济处取来一张垫子,

[ænd; ənd] [pʊʃt] [,ai 'tiː] ['kerfəli] [ʌndər] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [θɪŋ] .
and pushed it carefully under the prostrate thing .
和 推动 它 小心 在下面 这 前列腺 事物 .

然后小心地把它推到那个俯卧的东西下面。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pæntɪŋ] , ['kwɪvərɪŋ] [mæs] [ðei] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [riːkən'strʌktɪd] [ə; ei] [hɔːrs] .
From this panting , quivering mass they suddenly and emphatically reconstructed a horse .
从 这 喘息 , 颤抖 大量的 他们 突然 和 强调地 重建 一个 马 .

他们从这团喘息颤抖的物体中, 突然而有力地重建了一匹马。

[æz; əz] [iːtʃ] [mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [sʌm; səm] [suː'pɪriər] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]['kæbmən] [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] ['bʌkld] [hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] .
As each man turned to go his way he delivered some superior caution to the cabman while the latter buckled his harness .
这 出租车司机 尽管 这 后者 弯曲 他的 马具 .

两人转身离开时, 都向正在系安全带的马车夫叮嘱了几句, 提醒他注意安全。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['nɒʊtɪst] [ɪn] [ðɪs] [bænd][ʌv; əv]['res,kjuːɜːz][ə; ei] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd][tɑːp] - [hæt] .
There was to be noticed in this band of rescuers a young man in evening clothes and top - hat .
那里 曾是 到 是 注意到 在 这 乐队 的 救援人员 一个 年轻的 男人 在 晚上 衣服 和 顶部 - 帽子 .

在这群救援人员中, 有一位身着晚礼服、头戴高礼帽的年轻人引人注目。

[naʊ] , [ɪn] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['i:vniŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɑ:p] - [hæt] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]
Now , in America a young man in evening clothes and a top - hat may be a
现在 , 在 美国 一个 年轻的 男人 在 晚上 衣服 和 一个 顶部 - 帽子 可能 是 一个
[ˈterəb(ə)l][ˈɑ:bdʒekt] .
terrible object .
糟糕的 目的 .

如今，在美国，一个穿着晚礼服、戴着高礼帽的年轻男子可能是一个令人厌恶的对象。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][du:] [ˈvaɪələns] ,
He is not likely to do violence ,
他 是 不是 可能 到 做 暴力 ,
[ˌɪmpæ'sɪvɪtɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ]
but he is likely to do impassivity and indifference to the point where they
但 他 是 可能 到 做 冷漠 和 漠不关心 到 这 观点 在哪里 他们
[bɪ'kʌm] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈvaɪələns] .
become worse than violence .
变得 更糟 比 暴力 .

但他可能会表现得冷漠无情，以至于比暴力更糟糕。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['aɪd(ə)l] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][sɪvələ'zeɪ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə'merɪkə]
There are certain of the more idle phases of civilisation to which America
那里 是 肯定 的 这 更多的 闲置的 阶段 的 文明 到 哪个 美国
[hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ə'weɪkənd] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ][ˈmoʊmənt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnz]
has not yet awakened — and it is a matter of no moment if she remains
有 不是 然而 觉醒 — 和 它 是 一个 事情 的 不 片刻 如果 她 遗迹
[ʌnə'wer] .
unaware .
不知情 .

美国尚未觉醒于文明的某些较为落后的阶段——如果她继续对此浑然不觉，那也只是时间问题。

[ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][hæts][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
This matter of hats is one of them .
这 事情 的 帽子 是 一 的 他们 .
[ˌɪmpæ'sɪvɪtɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns]
冷漠 和 漠不关心
[ˌɪmpæ'sɪvɪtɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns]
冷漠 和 漠不关心

帽子的问题就是其中之一。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ][ˈledʒənd] [rɪ'saɪtɪd] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][æn; ən] [ɪ'sti:md] [frend] , [eks] - [ˈferɪf] [ʌv; əv] [tɪn]
I recall a legend recited to me by an esteemed friend , ex - Sheriff of Tin
我 记起 一个 传奇 背诵 到 我 经过 一个 尊敬的 朋友 , 前任 - 警长 的 锡
[kæn; kən] , [nə'vædə; nə'vɑ:də] .
Can Nevada :
能 , 内华达州 .

我记得一位德高望重的朋友，内华达州廷坎镇的前任警长，曾给我讲过一个传说。

[ˈdʒɪm] ['kɔrtreɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [gʌn] - ['faɪtərz] [ɪn] [taʊn] , [went] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə]
Jim Cortright , one of the best gun - fighters in town , went on a journey to
吉姆 科特赖特 , 一 的 这 最好的 枪 - 战士 在 镇 , 去 在 一个 旅行 到
[ʃɪ'kɑ:goʊ] ,
Chicago ,
芝加哥 ,

吉姆·科特赖特是镇上最厉害的枪手之一，他前往芝加哥。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][hi:; hi][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ][tɑ:p] - [hæt] .
and while there he procured a top - hat .
和 尽管 那里 他 采购 一个 顶部 - 帽子 .
[ˌɪmpæ'sɪvɪtɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns]
冷漠 和 漠不关心
[ˌɪmpæ'sɪvɪtɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns]
冷漠 和 漠不关心

他在那里买了一顶高礼帽。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃɜr] [haʊ] [tɪn] [kæn; kən] [wʊd] [ək'sept] [ðɪs] [ɪnə'veɪ(ə)n] ,
He was quite sure how Tin Can would accept this innovation ,
他 曾是 相当 当然 如何 锡 能 会 接受 这 创新 ,
[ˌɪmpæ'sɪvɪtɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns]
冷漠 和 漠不关心
[ˌɪmpæ'sɪvɪtɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns]
冷漠 和 漠不关心

他非常确定锡罐会如何接受这项创新。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sə'lerɪti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtər] [ɪn]
but he relied on the celerity with which he could get a six - shooter in
但 他 依赖 在 这 速度 和 哪个 他 可以 得到 一个 六 - 射击游戏 在
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

但他依靠的是自己能迅速拿出六发左轮手枪作战的能力。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['dʒɪm] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ker] ,
One Sunday Jim examined his guns with his usual care ,
一 星期日 吉姆 检查 他的 枪支 和 他的 通常 关心 ,
[ˈstɜːrni] [ˈdeɪ] [ˈdʒɪm] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [ker] ,
星期天, 吉姆像往常一样仔细地检查了他的枪支。
[pleɪst] [ðə; ði][tɑːp] - [hæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
placed the top - hat on the back of his head ,
放置 这 顶部 - 帽子 在 这 后退 的 他的 头 ,
[ˈhɪdʒɪt] [ˈpleɪst] [ðə; ði][tɑːp] - [hæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
他把高顶礼帽戴在脑后,

[ænd; ænd] ['sɔːntəd] ['kuːlɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [tɪn] [kæn; kən] .
and sauntered coolly out into the streets of Tin Can .
和 漫步 冷静地 出去 进入 这 街道 的 锡 能 .
[ænd; ænd] ['sɔːntəd] ['kuːlɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [tɪn] [kæn; kən] .
然后潇洒地漫步到锡罐镇的街道上。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
[naʊ] ,
现在,

[waɪl] ['dʒɪm][wʌz; wəz][ɪn] [ʃɪ'kɑːɡoʊ] [sʌm; səm] [prə'ɡresɪv] ['sɪtɪzn] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tɪn] [kæn; kən]
while Jim was in Chicago some progressive citizen had decided that Tin Can
尽管 吉姆 曾是 在 芝加哥 一些 进步 公民 有 决定 那 锡 能
[ˈniːdɪd] [ə; eɪ] ['boʊlɪŋ] ['æli] .
needed a bowling alley .
需要 一个 保龄球 胡同 .
[ˈniːdɪd] [ə; eɪ] ['boʊlɪŋ] ['æli] .
吉姆在芝加哥的时候, 一些思想进步的市民决定锡罐镇需要一个保龄球馆。

[ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
The carpenters went to work the next morning ,
这 木匠 去 到 工作 这 下一个 早晨 ,
[ˈniːdɪd] [ə; eɪ] ['boʊlɪŋ] ['æli] .
第二天早上, 木匠们就开始工作了。

[ænd; ænd][æn; ən][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːlz] [ænd; ænd][pɪnz][wʌz; wəz] ['teləɡræft] [tuː; tə] ['denvər] .
and an order for the balls and pins was telegraphed to Denver .
和 一个 命令 为了 这 球 和 别针 曾是 电报 到 丹佛 .
[ænd; ænd][æn; ən][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːlz] [ænd; ænd][pɪnz][wʌz; wəz] ['teləɡræft] [tuː; tə] ['denvər] .
于是, 订购球和球瓶的订单被电报送往丹佛。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjuˈleɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['æli] ['betɪŋ]
In three days the whole population was concentrated at the new alley betting
在 三 天 这 所有的 人口 曾是 集中 在 这 新的 胡同 投注
[ðer; ðər] [ˈaʊtˌfɪts] [ænd; ænd][ðer; ðər][ˈlaɪvz; lɪvz] .
their outfits and their lives .
他们的 服装 和 他们的 生活 .
[ˈniːdɪd] [ə; eɪ] ['boʊlɪŋ] ['æli] .
三天之内, 所有居民都聚集在新开的巷子里, 赌上自己的衣着和性命。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ə'kaʊntɪd] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] ['dʒɪm] ['kɔrtɹaɪt] [hæd; həd][nɔːt] ['lɜːrɪnd]
It has since been accounted very unfortunate that Jim Cortright had not learned
它 有 自从 到过 已记录 非常 不幸 那 吉姆 科特赖特 有 不是 学习
[ʌv; əv] ['boʊlɪŋ] ['æliːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [niː] [nɔːr] ['iːv(ə)n] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] .
of bowling alleys at his mother's knee nor even later in the mines .
的 保龄球 小巷 在 他的 母亲的 膝盖 也不 甚至 之后 在 这 矿井 .
[aɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ə'kaʊntɪd] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] ['dʒɪm] ['kɔrtɹaɪt] [hæd; həd][nɔːt] ['lɜːrɪnd]
后来人们认为, 吉姆·科特赖特没有在他母亲的膝下, 甚至后来在矿井里, 知道保龄球馆的存在, 是非常不幸的。

[ðɪs] ['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrlɪ] [brɪ'eɪtɪd] .
This portion of his mind was singularly belated .
这 部分 的 他的 头脑 曾是 单独地 迟到的 .

他这部分想法出现得异常迟缓。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'pætʃɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] ['boʊlɪŋ] ['æɪlɪz] .
He might have been an Apache for all he knew of bowling alleys .
他 可能 有 到过 一个 阿帕奇 为了 全部 他 知道 的 保龄球 小巷 .

就他对保龄球馆的了解而言，他可能是一个阿帕奇人。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kerləs] [stroʊl] [θru:] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,
In his careless stroll through the town ,
在 他的 粗心 漫步 通过 这 镇 ,

他漫不经心地漫步在小镇上，

[hɪz; ɪz][hændz][nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['goʊɪŋ] ['saɪdweɪz] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [si:]
his hands not far from his belt and his eyes going sideways in order to see
他的 双手 不是 远的 从 他的 腰带 和 他的 眼睛 去 侧身 在 命令 到 看

[hu:] [wʊd] [ʃu:t] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ðɪ][hæt] ,
who would shoot first at the hat ,
WHO 会 射击 第一的 在 这 帽子 ,

他的双手离腰带不远，眼睛斜睨着，想看看谁会先开枪打中帽子。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ,
he came upon this long ,
他 来了 之上 这 长的 ,

他偶然发现了这个很长的地方，

[loʊ] ['fæntɪ] [wer] [tɪn][kæn; kən][wʌz; wəz] ['betɪŋ] [ɪt'self] [hɔ:rs] ['oʊvər][ə; eɪ] [geɪm] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ]
low shanty where Tin Can was betting itself hoarse over a game between a
低的 棚屋 在哪里 锡 能 曾是 投注 本身 嘶哑 超过 一个 游戏 之间 一个

[ti:m] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv] [ɪk'selsɪr] [hoʊz] ['kʌmpəni] [noʊ] . [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ti:m]
team from the ranks of Excelsior Hose Company No . 1 and a team
团队 从 这 排名 的 精益求精 软管 公司 不 . 1 和 一个 团队

[kəm'pouzd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hæ'bɪtʃueɪ,æ'bɪtʃueɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [red] [laɪt] " [sə'lu:n] .
composed from the habitues of the " Red Light " saloon .
由 从 这 常客 的 这 " 红色的 光 " 酒吧 .

在简陋的棚屋里，Tin Can 正在为一场比赛而紧张地下注，比赛双方分别是来自 Excelsior Hose Company No. 1 的队伍
和由“红灯”酒吧常客组成的队伍。

['dʒɪm] , [ɪn][blæŋk] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['boʊlɪŋ] [fə'na:mɪnə] ,
Jim , in blank ignorance of bowling phenomena ,
吉姆 , 在 空白的 无知 的 保龄球 现象 ,

吉姆对保龄球运动一无所知，

['wɒndəd] ['kæʒuəli] [θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] ['ɪntu:] [wʌt] [mʌst; məst][ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [tɜ:m] [ðə; ðɪ]
wandered casually through a little door into what must always be termed the
漫步 随意地 通过 一个 小的 门 进入 什么 必须 总是 是 称为 这

[ɔ:ŋ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊlɪŋ] ['æɪlɪ] .
wrong end of a bowling alley .
错误的 结尾 的 一个 保龄球 胡同 .

漫不经心地穿过一扇小门，来到了保龄球馆的尽头。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][ðə; ðɪ] [su'pri:m] ['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .
Of course , he saw that the supreme moment had come .
的 课程 , 他 锯 那 这 最高 片刻 有 来 .

他当然意识到，最重要的时刻已经到来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][hæt][ænd; ənd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
They were not only shooting at the hat and at him ,
他们 是 不是 仅有的 射击 在 这 帽子 和 在 他 ,

他们不仅向帽子和他开枪，

[bʌt; bət][ðə; ði] [loʊ] - [daʊn] [kʌsɪz] [wɜːr; wər][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ænd; ənd] [ˈhelɪʃ]
but the low - down cusses were using the most extraordinary and hellish
但 这 低的 - 向下 咒骂 是 使用 这 最多 非凡的 和 地狱般的
[æmjəˈnɪʃ(ə)n] .
ammunition .
弹药 .

但这些卑鄙无耻的家伙却使用了最非凡、最可怕的弹药。

[stɪl] , [ˈpɜːrfɪktli] [ʌnˈdɔːntɪd] , [haʊˈevər] , [ˈdʒɪm] [rɪˈtɔːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [koʊlts] ,
Still , perfectly undaunted , however , Jim retorted with his two Colts ,
仍然 , 完美 无所畏惧 , 然而 , 吉姆 反驳 和 他的 二 小马队 ,
然而, 吉姆丝毫没有气馁, 他用两把柯尔特手枪予以回击。

[ænd; ənd] [kɪld] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈboʊlər] [ɪn] [tɪn] [kæn; kən] .
and killed three of the best bowlers in Tin Can .
和 被杀 三 的 这 最好的 保龄球手 在 锡 能 .

并杀死了锡罐镇上三名最优秀的保龄球手。

[ðə; ði][eks] - [ˈʃerɪʃ] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈstɔːri] .
The ex - Sheriff vouched for this story .
这 前任 - 警长 担保 为了 这 故事 .

这位前警长证实了这个故事。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈhedlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
He himself had gone headlong through the door at the firing of the first
他 他自己 有 已消失 一头扎 通过 这 门 在 这 射击 的 这 第一的
[ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)] [ˈkɜːrtəsi] [wɪθ] [liːdz] [ˈwestərn] [men] [tuː; tə][ˈdoʊneɪt][ðə; ði] [ˈfaɪtərz]
shot with that simple courtesy which leads Western men to donate the fighters
射击 和 那 简单的 礼貌 哪个 线索 西 男人 到 捐 这 战士
[ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] .
plenty of room .
很多 的 房间 .

第一声枪响后, 他便径直冲进了门, 展现了西方人那种让战士们有足够空间的朴素礼貌。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði][hæt][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [faɪts] ,
He said that afterwards the hat was the cause of a number of other fights ,
他 说 那 然后 这 帽子 曾是 这 原因 的 一个 数字 的 其他 战斗 ,
他说, 之后这顶帽子又引发了好几起争执。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfaɪnəli][ə; eɪ] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ˈprɑːmɪnənt] [ˈsɪtəznz] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn]
and that finally a delegation of prominent citizens were obliged to wait upon
和 那 最后 一个 代表团 的 著名的 公民 是 有义务 到 等待 之上
[ˈkɔrtreɪt] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ðæt] [θɪŋ] [əˈwei] [ˈsʌmwər] [ænd; ənd]
Cortright and ask him if he wouldn't take that thing away somewhere and
科特赖特 和 问 他 如果 他 不会 拿 那 事物 离开 某处 和
[ˈberi] [aɪˈtiː] .
bury it .
埋葬 它 .

最后, 一群知名人士组成的代表团不得不去拜访科特赖特, 问他是否愿意把那东西带走并埋葬。

[ˈdʒɪm] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hæt] ,
Jim pointed out to them that it was his hat ,
吉姆 尖 出去 到 他们 那 它 曾是 他的 帽子 ,

吉姆向他们指出那是他的帽子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈɡɑːrd][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊərdli] [kənˈseɪ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə]
and that he would regard it as a cowardly concession if he submitted to
和 那 他 会 看待 它 作为 一个 胆小 让步 如果 他 提交 到
[ðer; ðər][dɪkˈteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhedʒɪr] .
their dictation in the matter of his headgear .
他们的 听写 在 这 事情 的 他的 帽子 .

他还表示, 如果他在头饰问题上屈服于他们的摆布, 那将是一种懦弱的让步。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [wɜː] [hɪz; ɪz][tɑːp] - [hæt][ɑːn] [ˈevri] [əˈkeɪʒn]
He added that he purposed to continue to wear his top - hat on every occasion
他 额外 那 他 目的 到 继续 到 穿 他的 顶部 - 帽子 在 每一个 场合
[wen] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwerɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɑːp] - [hæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ]
when he happened to feel that the wearing of a top - hat was a joy
什么时候 他 发生 到 感觉 那 这 穿着 的 一个 顶部 - 帽子 曾是 一个 喜悦
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɑːləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and a solace to him .
和 一个 慰藉 到 他 .

他还补充说，只要他觉得戴高顶礼帽能给他带来快乐和慰藉，他就会继续戴上这顶礼帽。

[ðə; ði] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [ˈsædli] [rɪˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ˈdʒɪm] [ˈkɔːtraɪt]
The delegation sadly retired , and announced to the town that Jim Cortright
这 代表团 令人遗憾的是 退休 , 和 宣布 到 这 镇 那 吉姆 科特赖特
[hæd; həd][ˈoʊpənli] [dɪˈfaɪd] [ðem; ðəm] ,
had openly defied them ,
有 公然 违抗 他们 ,
代表团遗憾地退场，并向镇上宣布吉姆·科特赖特公然违抗了他们的命令。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz][tɑːp] - [hæt][ɑːn][ðə; ði] [peɪnd]
and had declared his purpose of forcing his top - hat on the pained
和 有 声明 他的 目的 的 强制 他的 顶部 - 帽子 在 这 痛苦
[əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɪn]
attention of Tin
注意力 的 锡
他已经表明了自己的意图，那就是强迫蒂恩注意到他那顶高礼帽，让她痛苦地侧目。

[kæn; kən] [wenˈevər] [hiː; hi] [tʃoʊz] .
Can whenever he chose .
能 每当 他 选择 .
他随时都可以。

[ˈdʒɪm] - [plʌŋ] [hæt] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [freɪz] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
Jim Cortright's plug hat became a phrase with considerable meaning to it .
吉姆 - 插头 帽子 成为 一个 短语 和 大量 意义 到 它 .
吉姆·科特赖特的“插头帽”这句话后来变得意义非凡。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpæʃənət] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ˈpɔːpjələr][ˌrevəˈluːʃ(ə)n]
However , the whole affair ended in a great passionate outburst of popular revolution
然而 , 这 所有的 事务 结束 在 一个 伟大的 热情的 爆发 的 受欢迎的 革命
.
:
.
然而，整件事最终以一场声势浩大的民众革命而告终。

[spaɪk] [ˈfɑːstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈkɔːtraɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz]
Spike Foster was a friend of Cortright , and one day , when the latter was
长钉 促进 曾是 一个 朋友 的 科特赖特 , 和 一 天 , 什么时候 这 后者 曾是
[ɪndɪˈspouzd] ,
indisposed ,
不适 ,
斯派克·福斯特是科特赖特的朋友，有一天，科特赖特身体不适，

[spaɪk] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈbɔːround] [ðə; ði][hæt] .
Spike came to him and borrowed the hat .
长钉 来了 到 他 和 借来的 这 帽子 .
斯派克走到他跟前，借走了那顶帽子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈheɪvɪli] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði] " [red] [laɪt] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
He had been drinking heavily at the " Red Light , " and was in a
他 有 到过 喝 重度 在 这 " 红色的 光 , " 和 曾是 在 一个
[suːˈpriːmli] [ˈrekləs] [muːd] .
supremely reckless mood .
至高无上 鲁莽 情绪 .

他曾在“红灯区”豪饮，情绪极其放荡不羁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [gɪr] [ˈhæŋɪŋ] [ˈdʒɔːntɪli][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈɡʌnz] [drɔːn] ,
With the terrible gear hanging jauntily over his eye and his two guns drawn ,
和 这 糟糕的 齿轮 绞刑 轻快地 超过 他的 眼睛 和 他的 二 枪支 绘制 ,
[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs]
he walked straight out into the middle of the square in front of the Palace
他 步行 直的 出去 进入 这 中间 的 这 正方形 在 正面 的 这 宫殿
[hoʊˈtel] ,
Hotel ,
酒店 ,

他那可怕的眼罩轻佻地挂在眼前，双枪已出鞘。

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs]
he walked straight out into the middle of the square in front of the Palace
他 步行 直的 出去 进入 这 中间 的 这 正方形 在 正面 的 这 宫殿
[hoʊˈtel] ,
Hotel ,
酒店 ,

他径直走到皇宫酒店前的广场中央。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [tɪn]
and drew the attention of all Tin
和 画 这 注意力 的 全部 锡

并引起了所有锡的注意

[kæn; kən][baɪ][ə; eɪ] [blʌd] - [ˈkɜːrdlɪ] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jaʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlaɪən] .
Can by a blood - curdling imitation of the yowl of a mountain lion .
能 经过 一个 血 - 凝固 模仿 的 这 号叫 的 一个 山 狮子 .

可以发出令人毛骨悚然的山狮嚎叫声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [ˈpɔːpjələs] [əˈrouz][æz; əz][wʌn][mæn] .
This was when the long - suffering populace arose as one man .
这 曾是 什么时候 这 长的 - 痛苦 民众 出现 作为 一 男人 .

这时，长期遭受苦难的人民团结起来，奋起反抗。

[ðə; ði][tɑːp] - [hæt][hæd; həd] [bɪn] [flɔːntɪd] [wʌnz] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] .
The top - hat had been flaunted once too often .
这 顶部 - 帽子 有 到过 炫耀 一次 也 经常 .

那顶高顶礼帽已经炫耀得太多了。

[wen] [spaɪk] [ˈfɔːstɜːz] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
When Spike Foster's friends came to carry him away they found nearly a hundred
什么时候 长钉 福斯特 朋友们 来了 到 携带 他 离开 他们 成立 几乎 一个 百
[ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [men] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈbɪzɪli] [æ̣t; ə̣t][ə; eɪ][mɑːrk] — [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði][hæt] .
and fifty men shooting busily at a mark — and the mark was the hat .
和 五十 男人 射击 忙碌地 在 一个 标记 — 和 这 标记 曾是 这 帽子 .

当斯派克·福斯特的朋友们来把他抬走时，他们发现将近一百五十个人正忙着向一个目标射击——而那个目标就是那顶帽子。

[maɪ] [ɪnˈfɔːrmənt] [toʊld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][pɔːpjuˈlærəti][ɪn] [tɪn] [kæn; kən] ,
My informant told me that he believed he owed his popularity in Tin Can ,
我的 线人 讲述 我 那 他 相信 他 欠款 他的 人气 在 锡 能 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [hɪz; ɪz] [rɪˈlek(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈʃerɪf] ,
and subsequently his election to the distinguished office of Sheriff ,
和 随后 他的 选举 到 这 杰出的 办公室 的 警长 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [hɪz; ɪz] [rɪˈlek(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈʃerɪf] ,
and subsequently his election to the distinguished office of Sheriff ,
和 随后 他的 选举 到 这 杰出的 办公室 的 警长 ,

我的线人告诉我，他认为自己在 Tin Can 的走红要归功于他本人。

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [hɪz; ɪz] [rɪˈlek(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈʃerɪf] ,
and subsequently his election to the distinguished office of Sheriff ,
和 随后 他的 选举 到 这 杰出的 办公室 的 警长 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [hɪz; ɪz] [rɪˈlek(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈʃerɪf] ,
and subsequently his election to the distinguished office of Sheriff ,
和 随后 他的 选举 到 这 杰出的 办公室 的 警长 ,

随后他当选为尊贵的警长一职。

[tuː; tə][ðə; ði] ['æktiv] [ænd; ənd] ['praːmɪnənt] [paːrt][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .
to the active and prominent part he had taken in the proceedings .
到 这 积极的 和 著名的 部分 他 有 已采取 在 这 诉讼程序 .

因为他在诉讼过程中发挥了积极而突出的作用。

[ðə; ði] ['enməti] [tuː; tə][ðə; ði][taːp] - [hæt] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈænɪkdoot] [ɪgˈzɪsts][ɪn][ðə; ði]
The enmity to the top - hat expressed by the convincing anecdote exists in the
这 敌意 到 这 顶部 - 帽子 表达 经过 这 令人信服的 轶事 存在 在 这
[əˈmerɪkən] [west] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
American West at present ,
美国人 西方 在 展示 ,

这则令人信服的轶事所表达的对高顶礼帽的敌意，目前在美国西部仍然存在。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] ;
I think , in the perfection of its strength ;
我 思考 , 在 这 完美 的 它是 力量 ;

我认为，在其力量的完美体现中；

[bʌt; bət] [ˌdɪsəˈpruːvl] [ɪz][nɑːt] [naʊ] [drɪˈspleɪd] [baɪ] [ˈvɒlɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði]
but disapproval is not now displayed by volleys from the citizens , save in the
但 不赞成 是 不是 现在 显示 经过 截击 从 这 公民 , 节省 在 这
[moʊst] [ˈægrəveɪtɪŋ] [ˈkeɪsɪz] .
most aggravating cases .
最多 加重 案例 .

但除了最令人愤慨的情况外，市民们现在不会再以群起抗议的方式表达不满。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [mɪr] [dʒaɪb][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈtempt] .
It is at present usually a matter of mere jibe and general contempt .
它 是 在 展示 通常 一个 事情 的 仅仅 嘲讽 和 一般的 鄙视 .

目前这通常只是一种嘲讽和普遍的蔑视。

[ðə; ði] [ɪːst] , [haʊˈevər] , [drɪˈspɑɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡaʊdʒɪŋ] ,
The East , however , despite a great deal of kicking and gouging ,
这 东方 , 然而 , 尽管 一个 伟大的 交易 的 踢 和 敲诈勒索 ,

然而，尽管东方遭受了大量的踢打和欺凌，

[ɪz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][taːp] - [hæt] [stʌft] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [daʊn] [ɪts] [θroʊt] ,
is having the top - hat stuffed slowly and carefully down its throat ,
是 拥有 这 顶部 - 帽子 填充 缓慢地 和 小心 向下 它是 喉 ,

正小心翼翼地把高顶礼帽塞进它的喉咙里，

[ænd; ənd][ðər; ðər] [naʊ] [ɪgˈzɪst] [ˈmeni] [jʌŋ] [men] [huː] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [səkˈsesfəli]
and there now exist many young men who consider that they could not successfully
和 那里 现在 存在 许多 年轻的 男人 WHO 考虑 那 他们 可以 不是 成功地
[kənˈdʌkt] [ðər; ðər][laɪvz; livz] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [ˈfɜːrnɪtʃər] .
conduct their lives without this furniture .
执行 他们的 生活 没有 这 家具 .

现在有很多年轻人认为，如果没有这些家具，他们的生活就无法顺利进行。

[tuː; tə] [spiːk] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
To speak generally ,
到 说话 一般来说 ,

总的来说，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhedʒɪr] [ðen] [səˈplaɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][fəˈrɑːsəti][ʌv; əv]
I should say that the headgear then supplies them with a kind of ferocity of
我 应该 说 那 这 帽子 然后 补给品 他们 和 一个 种类 的 恶 的
[ɪnˈdɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

我应该说，这种头盔赋予了他们一种冷酷无情的凶狠感。

[ðer; ðær][ɪz][ˈfaɪər] , [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [ˈpestɪləns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hi:d] [ˈoʊnli] [ðəmˈselvz] .
There is fire , sword , and pestilence in the way they heed only themselves .
那里 是 火 , 剑 , 和 瘟疫 在 这 方式 他们 注意 仅有的 他们自己 .
他们只顾自己, 行事鲁莽, 必将招致战火、刀剑和瘟疫。

[fəˈlɑ:səfi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [noʊ] [ðæt] [ɪnˈdɪfrəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪlɪtənt] [θɪŋ] .
Philosophy should always know that indifference is a militant thing .
哲学 应该 总是 知道 那 漠不关心 是 一个 好战分子 事物 .
哲学应该始终明白, 冷漠是一种战斗行为。

[,aɪ ˈti:] [ˈbætəz] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪz] ,
It batters down the walls of cities ,
它 击球手 向下 这 墙壁 的 城市 ,
它摧毁了城市的城墙,

[ænd; ənd] [ˈmə:dəz] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [əˈmɪd] [ˈfleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈlɔɪnɪŋ] [ʌv; əv]
and murders the women and children amid flames and the purloining of
和 谋杀案 这 女性 和 孩子们 之中 火焰 和 这 盗窃 的
[ˈɔ:ltər] [ˈves(ə)lz] .
altar vessels .
坛 船只 .
在烈火中杀害妇女儿童, 并盗走祭坛器皿。

[wen] [aɪ ˈti:][ɡooz] [əˈwei] [aɪ ˈti:] [li:vz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈru:ɪnz] , [wer] [laɪ] [ˈsɪtəznz] [ˈbeɪənɪtɪd] [θru:] [ðə; ði]
When it goes away it leaves smoking ruins , where lie citizens bayoneted through the
什么时候 它 去 离开 它 树叶 吸烟 废墟 , 在哪里 说谎 公民 刺刀 通过 这
[θroʊt] .
throat .
喉 .
当它消失时, 留下的是一片冒着烟的废墟, 那里躺着被刺刀刺穿喉咙的市民。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpæstaim] [laɪk] [mɪr] [ˈhaɪwei] [ˈrɑ:bəri] .
It is not a children's pastime like mere highway robbery .
它 是 不是 一个 孩子们的 消遣 喜欢 仅仅 公路 抢劫 .
这可不是像拦路抢劫那样的小孩子玩意儿。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [ɪn] [əˈmerɪkə] [wi;; wi] [meɪ] [bi;; bi] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ] [men] .
Consequently in America we may be much afraid of these young men .
最后 在 美国 我们 可能 是 很多 害怕的 的 这些 年轻的 男人 .
因此, 在美国, 我们可能非常害怕这些年轻人。

[wi;; wi][daɪv] [daʊn] [ˈvælɪz] [soʊ] [ðæt] [wi;; wi] [meɪ] [nɑ:t] [kaʊ] - [toʊ] .
We dive down valleys so that we may not kow - tow .
我们 潜水 向下 山谷 所以 那 我们 可能 不是 考 - 拖 .
我们潜入山谷, 就是为了不屈服。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪrsəm] [θɪŋ] .
It is a fearsome thing .
它 是 一个 可怕的 事物 .
这是一件可怕的事情。

[tɔ:t] [ðʌs] [ə; eɪ] [di:p] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ta:p] - [hæt][ɪn][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n] [ju:θ] ,
Taught thus a deep fear of the top - hat in its effect upon youth ,
教授 因此 一个 深的 害怕 的 这 顶部 - 帽子 在 它是 影响 之上 青年 ,
由此, 人们从小就对高顶礼帽对年轻人的影响心生恐惧。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:v] [ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [jʌŋ] [mæn] [wen] [ðə; ði][kæb] -
I was not prepared for the move of this particular young man when the cab -
我 曾是 不是 准备 为了 这 移动 的 这 特别的 年轻的 男人 什么时候 这 出租车 -
[hɔ:rs] [fel] .
horse fell .
马 跌倒 .
当马车马摔倒时, 我完全没有预料到这位年轻人的举动。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[aɪ] ['grɒvəld] [ɪn][maɪ]['kɔ:rnər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði]['kru:əl] ['steɪtlɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] .
I grovelled in my corner that I might not see the cruel stateliness of his passing .
我 卑躬屈膝 在 我的 角落 那 我 可能 不是 看 这 残忍的 庄严 的 他的 通过 .
我蜷缩在角落里，生怕看到他离世时那残酷而庄严的模样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:t] ,
But in the meantime he had crossed the street ,
但 在 这 与此同时 他 有 交叉 这 街道 ,
但与此同时，他已经穿过了马路。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [əd'vaɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and contributed the strength of his back and some advice , as well as
和 贡献 这 力量 的 他的 后退 和 一些 建议 , 作为 出色地 作为
[ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l] [əd'dres] ,
the formal address ,
这 正式的 地址 ,
他还贡献了自己的力量和一些建议，以及正式的致辞。

[tu:; tə][ðə; ði]['kæbmən][ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɪ'mi:diətli] .
to the cabman on the importance of looking out immediately .
到 这 出租车司机 在 这 重要性 的 寻找 出去 立即地 .
告诉出租车司机要时刻注意周围环境。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['nɒʊtəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] .
I felt that I was making a notable collection .
我 毛毡 那 我 曾是 制作 一个 值得注意的 收藏 .
我觉得我正在收集一些值得关注的藏品。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɒtər] , [ə; eɪ] ['saɪlɪndər] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , ['hɔ:rsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [skeɪt] ,
I had a new kind of porter , a cylinder of vision , horses that could skate ,
我 有 一个 新的 种类 的 搬运工 , 一个 圆柱 的 想象 , 马匹 那 可以 滑冰 ,
我拥有了一种新型的搬运工，一个视野开阔的圆柱体，还有会滑冰的马，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ][tɑ:p] - [hæt] [hu:] [wʊd] ['tæsɪtli] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]
and now I added a young man in a top - hat who would tacitly admit that the
和 现在 我 额外 一个 年轻的 男人 在 一个 顶部 - 帽子 WHO 会 默许地 承认 那 这
['bi:ɪŋs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ə'laɪv] .
beings around him were alive .
生物 大约 他 是 活 .
现在我又增加了一个戴着高礼帽的年轻人，他会默认他周围的生物都是活的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fɪrɪər] ['hed,stəʊnz] .
He was not walking a churchyard filled with inferior headstones .
他 曾是 不是 步行 一个 墓地 已填 和 下 墓碑 .
他并非漫步在满是劣质墓碑的教堂墓地里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] , [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['pi:p(ə)l] , ['meni] ['pi:p(ə)l] .
He was walking the world , where there were people , many people .
他 曾是 步行 这 世界 , 在哪里 那里 是 人们 , 许多 人们 .
他走遍了世界各地，到处都是人，人山人海。

[bʌt; bət]['leɪtər][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
But later I took him out of the collection .
但 之后 我 采取 他 出去 的 这 收藏 .
但后来我把他从收藏中移除了。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; ei] [klæs] ,
I thought he had rebelled against the manner of a class ,
我 想法 他 有 叛乱 反对 这 方式 的 一个 班级 ;
我原以为他是在反抗某种阶级的风气。

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][tɑ:p] - [hæt][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ə; ei] [klæs] .
but I soon discovered that the top - hat was not the property of a class .
但 我 很快 发现 那 这 顶部 - 帽子 曾是 不是 这 财产 的 一个 班级 .
但我很快发现，高顶礼帽并不是某个班级的财产。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [rɒʊgz] , [klɑ:ks] , [θi'ætrɪk(ə)l] ['eɪdʒənts] , [dæmd] [sɪ'du:sərz] , [pʊr]
It was the property of rogues , clerks , theatrical agents , damned seducers , poor
它 曾是 这 财产 的 流氓 , 职员 , 戏剧 代理人 , 该死的 诱惑者 , 贫穷的
[men] , ['nəublz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
men , nobles , and others .
男人 , 贵族 , 和 其他的 .
它曾是流氓、职员、戏剧经纪人、该死的诱惑者、穷人、贵族和其他人的所有物。

[ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs(ə)l] ['rɪɡɪŋ] .
In fact , it was the universal rigging .
在 事实 , 它 曾是 这 普遍的 索具 .
事实上，这是通用的索具。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][hæt] ; [ɔ:l] ['ʌðər] [fɔ:rmz] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [neɪmd] [hæm] , [ɔ:r] [tʃɒps] ,
It was the only hat ; all other forms might as well be named ham , or chops ,
它 曾是 这 仅有的 帽子 ; 全部 其他 表格 可能 作为 出色地 是 命名 火腿 , 或者 排骨 ,
那是唯一的帽子；其他所有款式都不如叫火腿或排骨。

[ɔ:r] ['ɔɪstər] .
or oysters .
或者 牡蛎 .
或者牡蛎。

[aɪ] [rɪ'træktɪd] [maɪ][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli]
I retracted my admiration of the young man because he may have been merely
我 撤回 我的 钦佩 的 这 年轻的 男人 因为 他 可能 有 到过 仅仅
[ə; ei] [rɒʊg] .
a rogue .
一个 流氓 .
我收回了对那个年轻人的钦佩之情，因为他可能只是个无赖。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] ['wɪndəʊ] [hwer'æt] [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] [mæn][baɪ] ['dɑ:dʒɪŋ] [tu:] ['plækɑ:dʒ]
There was a window whereat an enterprising man by dodging two placards
那里 曾是 一个 窗户 哪里 一个 进取 男人 经过 躲避 二 标语牌
[ænd; ənd][ə; ei] ['kælɪndər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə] [vjʊ:] [ə; ei] [jʌŋ] ['wʊmən] .
and a calendar was entitled to view a young woman .
和 一个 日历 曾是 标题 到 看法 一个 年轻的 女士 .
有一扇窗户，一个有进取心的男人只要躲过两张告示牌和一张日历，就能看到一位年轻女子。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'dʒektɪdli] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; ei][lɑ:rdʒ] [bʊk] .
She was dejectedly writing in a large book .
她 曾是 沮丧地 写作 在 一个 大的 书 .
她沮丧地在一本大笔记本上写着什么。
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; ei]['traɪf(ə)l] .
She was ultimately induced to open the window a trifle .
她 曾是 最终 诱导 到 打开 这 窗户 一个 琐事 .
最终，她被劝说稍微打开了窗户。

" [wʌt] [naɪm] , [pli:z] ?
" **What nyme , please ?**
" 什么 纽约媒体集团 , 请 ?

请问是什么名字？

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['wɪrəli] .
" **she said wearily** .
" 她 说 疲劳 .

她疲惫地说。

[aɪ][wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] ['læŋgwidʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
I was surprised to hear this language from her .
我 曾是 惊讶 到 听到 这 语言 从 她 .

听到她用这种语言说话，我感到很惊讶。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'drest] [ɑ:n][ə; eɪ][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][tɑ:pɪk] .
I had expected to be addressed on a submarine topic .
我 有 预期的 到 是 已解决 在 一个 潜艇 话题 .

我原本以为会谈到潜艇方面的话题。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ʃel] ['fɪʃɪz] ['sædli] ['raɪtɪŋ] [ɪn][lɑ:rdʒ] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I have seen shell fishes sadly writing in large books at the bottom of a
我 有 已见 壳 鱼 令人遗憾的是 写作 在 大的 图书 在 这 底部 的 一个
['glu:mi] [ə'kwəriəm] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][æsk][em 'i:] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] " [naɪm] .
gloomy aquarium who could not ask me what was my " nyme .
阴沉 水族馆 WHO 可以 不是 问 我 什么 曾是 我的 " 纽约媒体集团 .

我曾见过一些贝类在阴暗的水族箱底部悲伤地写着大书，它们无法问我我的“名字”是什么。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] ['pɔ:rtl] [mɑ:rkt] " [lɪft] .
" **At the end of the hall there was a grim portal marked " Lift** .
" 在 这 结尾 的 这 大厅 那里 曾是 一个 严峻 门户网站 标记 " 举起 .

大厅尽头有一个阴森森的入口，上面标着“电梯”。

" [aɪ] [prest] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] [ænd; ænd] [hɜ:rd] [æn; ən] ['ænsər] ['tɪŋk(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .
" **I pressed an electric button and heard an answering tinkle in the heavens** .
" 我 按下 一个 电的 按钮 和 听到 一个 回答 小便 在 这 天 .

“我按下一个电按钮，听到天空中传来一声回应的叮当声。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌp'hoʊlstərd] ['set(ə)] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ænd][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n]
There was an upholstered settle near at hand , and I discovered the reason
那里 曾是 一个 软垫 定居 靠近 在 手 , 和 我 发现 这 原因
.
.
.

附近有一张带软垫的长椅，我这才明白原因。

[ə; eɪ] [dɪr] - ['stɔ:kɪŋ] [pi:s] [dru:pt] [ə'pɑ:n] ['evriθɪŋ] ,
A deer - stalking peace drooped upon everything ,
一个 鹿 - 跟踪 和平 下垂 之上 一切 ,

一种如猎鹿般宁静的氛围笼罩着一切。

[ænd; ænd][ɪn][aɪ 'ti:] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] ['pæsiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪzi] ['pædʒənt][ʌv; əv] ['twenti]
and in it a man could invoke the passing of a lazy pageant of twenty
和 在 它 一个 男人 可以 调用 这 通过 的 一个 懒惰的 盛会 的 二十
['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
years of his life .
年 的 他的 生活 .

在其中，一个人可以回忆起自己生命中二十年慵懒时光的流逝。

[ðə; ði] ['dignəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] ['biːɪŋ] ['loʊə-d] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪv] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ʌltɪmət]
The dignity of a coffin being lowered into a grave surrounded the ultimate
这 尊严 的 一个 棺材 存在 降低 进入 一个 严重 包围 这 最终的
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪft] .
appearance of the lift .
外貌 的 这 举起 .

棺材缓缓放入墓穴的庄严景象，与电梯的最终外观相得益彰。

[ðə; ði]['ekspɜːrt][wiː; wi][ɪn] [ə'merɪkə] [kɔːl][ðə; ði] ['elɪveɪtər] - [bɔɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] , [tʊk]
The expert we in America call the elevator - boy stepped from the car , took
这 专家 我们 在 美国 称呼 这 电梯 - 男生 步 从 这 车 , 采取
[θriː] ['peɪsɪz] ['fɔːrwərd] ,
three paces forward ,
三 步幅 向前 ,

这位在美国我们称之为“电梯服务员”的专家下了车，向前走了三步，

[feɪst] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .
faced to attention , and saluted .
面对 到 注意力 , 和 敬礼 .

立正敬礼。

[ðɪs] ['elɪveɪtər] - [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;
This elevator - boy could not have been less than sixty years of age ;
这 电梯 - 男生 可以 不是 有 到过 较少的 比 六十 年 的 年龄 ;

这位电梯服务员的年龄至少有六十岁；

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪt] [bɪrd] ['striːmd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][belt] .
a great white beard streamed towards his belt .
一个 伟大的 白色的 胡须 流媒体 向 他的 腰带 .

浓密的白色胡须垂到他的腰带处。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][lɪft][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋɡər][ɑːn][ɪts] ['vɔɪdʒ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [sə'spektɪd] .
I saw that the lift had been longer on its voyage than I had suspected .
我 锯 那 这 举起 有 到过 更长 在 它是 航程 比 我 有 怀疑 .

我发现电梯的运行时间比我预想的要长。

['leɪtər][ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [ʌpwərd] ['prɑːɡres] [ə; eɪ][ʼnætʃ(ə)rəl] [ɪ'vent] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]
Later in our upward progress a natural event would have been an
之后 在 我们的 向上 进步 一个 自然的 事件 会 有 到过 一个
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ʼsəʊʃ(ə)] [rɪ'leɪʃnz] .
establishment of social relations .
建立 的 社会的 关系 .

随着我们向上发展，建立社会关系自然而然地成为一种必然事件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

遗言(Last Words)

第6/13页

[tu:] [ˈenəmi] [ɪmˈprɪznd] [təˈgeðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [sti:l] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bəˈlu:n] [ˈdʒɜ:rni] [wʊd] ,
Two enemies imprisoned together during the still hours of a balloon journey would ,
二 敌人 被监禁 一起 期间 这 仍然 小时 的 一个 气球 旅行 会 ,

[aɪ] [bɪˈli:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

我认为, 两个敌人如果在热气球航行的静谧时光里被囚禁在一起, 将会.....

[ˈsʌfər] [ə; eɪ][ˈment(ə)l][ə,mælgəˈmeɪʃ(ə)n] .
suffer a mental amalgamation .
遭受 一个 精神的 合并 .

经历精神融合。

[ðə; ði][ˌoʊvərˈhæŋ; ˈoʊvərˈhæŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [feɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)l][fækt] ,
The overhang of a common fate , a great principal fact ,
这 悬垂 的 一个 常见的 命运 , 一个 伟大的 主要的 事实 ,

共同命运的悬念, 一个重要的基本事实,

[kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] [ɪˈkwɑ:ləti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:s] [bɪˈtwi:n] [ˈeni] [pər] .
can make an equality and a truce between any pair .
能 制作 一个 平等 和 一个 休战 之间 任何 一对 .

可以使任何一对伙伴之间达成平等和休战。

[jet] , [wen] [aɪ] [ˌdɪsemˈbɑ:kt] ,
Yet , when I disembarked ,
然而 , 什么时候 我 下船 ,

然而, 当我下船时,

[ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [bɜ:rd] [meɪd] [em ˈi:] [rɪˈkɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə]
a final survey of the grey beard made me recall that I had failed even to

[æsk][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən] [ˈprɑ:bəbli] [θri:] [trɪps][ɑ:n] [ðɪs] [lɪft] .
ask the boy whether he had not taken probably three trips on this lift .
问 这 男生 无论 他 有 不是 已采取 大概 三 旅行 在 这 举起 .

最后环顾一下那灰白的胡须, 我才想起我甚至都没问过那个男孩, 他是不是已经乘坐这台电梯三趟了。

[maɪ] [ˈwɪndəʊz] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [greɪt] [si:] [ʌv; əv] [naɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈswɪmɪŋ] [ˈlɪt(ə)]
My windows overlooked simply a great sea of night , in which were swimming little

[gæs] [ˈfɪʃɪz] .
gas fishes .
气体 鱼 .

我的窗户俯瞰着一片浩瀚的夜海, 其中游弋着小小的鱼儿。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:,aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [led][tu:; tə] [ˈwɪstfəli] [rɪˈflekt] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtəz] [ɑ:r; ər]
I have of late been led to wistfully reflect that many of the illustrators are

[ˈveri] [ˈklevər] .
very clever .
非常 聪明的 .

最近我不禁感慨, 许多插画家都非常聪明。

[ɪn][æn; ən] [ɪm'peɪj(ə)ns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'nəʊtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] [ə'pærəl] ,
In an impatience , which was denoted by a certain economy of apparel ,
在 一个 不耐烦 , 哪个 曾是 表示 经过 一个 肯定 经济 的 服饰 ,
这种不耐烦的表现体现在穿着上的节俭上。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [deɪ] - [lɪt] ['lʌndən] .
I went to a window to look upon day - lit London .
我 去 到 一个 窗户 到 看 之上 天 - 点燃 伦敦 .
我走到窗边，眺望白昼的伦敦。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] - ['bʌsɪz] [pə'reɪdɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:n] [ʌv; əv] ['elɪfənts] .
There were the ' buses parading the streets with the miens of elephants .
那里 是 这 - 公交车 游行 这 街道 和 这 表情 的 大象 .
街上到处都是“像大象一样游行的公共汽车”。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [pə'li:s] ['lʊkɪŋ] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [prints] .
There were the police looking precisely as I had been informed by the prints .
那里 是 这 警察 寻找 恰恰 作为 我 有 到过 知情的 经过 这 印刷 .
警察的出现与我从指纹中判断的情况完全一致。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] - [men] .
There were the sandwich - men .
那里 是 这 三明治 - 男人 .
还有卖三明治的小贩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] .
There was almost everything .
那里 曾是 几乎 一切 .
几乎什么都有。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][hæd; həd][nɑ:t][təʊld][em 'i:][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
But the artists had not told me the sound of London .
但 这 艺术家 有 不是 讲述 我 这 声音 的 伦敦 .
但艺术家们并没有告诉我伦敦的声音。

[naʊ] , [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)][tu:; tə] [pɔ:treɪ] [saʊnd] ,
Now , in New York the artists are able to pourtray sound ,
现在 , 在 新的 约克 这 艺术家 是 有能力的 到 倾倒盘 声音 ,
现在，在纽约，艺术家们能够描绘声音，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ə; eɪ] [dreɪ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [dreɪ] [æt; ət][ɔ:l] ;
because in New York a dray is not a dray at all ;
因为 在 新的 约克 一个 货车 是 不是 一个 货车 在 全部 ;
因为在纽约，货车根本就不是货车；

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊt(ə)nt] [nɔɪz] [hɔ:ld] [baɪ] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['hɔ:rsɪz] .
it is a great potent noise hauled by two or more horses .
它 是 一个 伟大的 强效 噪音 拖拽 经过 二 或者 更多的 马匹 .
这是由两匹或更多匹马拉动发出的巨大而强劲的噪音。

[wen] [ə; eɪ] ['mæɡəzi:n] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪlə'streɪj(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] [stri:t] [ɪz] [sent] [tu:; tə]
When a magazine containing an illustration of a New York street is sent to
什么时候 一个 杂志 包含 一个 插图 的 一个 新的 约克 街道 是 发送 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
当我收到一本刊登有纽约街景插图的杂志时，

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [noʊ] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:rhænd] .
I always know it beforehand .
我 总是 知道 它 预先 .
我总是事先知道。

[aɪ][kæən; kən] [hɪr] [aɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [meɪlz] .
I can hear it coming through the mails .
我 能 听到 它 未来 通过 这 邮件 .

我能从邮件里听到它的声音。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ['pri:viəsli] ,
As I have said previously ,
作为 我 有 说 之前 ,

正如我之前所说，

[ðɪs] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [kɔ:l] [saʊnd] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz][tu:; tə][em 'i:]['oʊnli][ə; eɪ] ['saɪləns] .
this which I must call sound of London was to me only a silence .
这 哪个 我 必须 称呼 声音 的 伦敦 曾是 到 我 仅有的 一个 沉默 .

我称之为伦敦之声的一切，对我来说却只是一片寂静。

[ˈleɪtər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ə; eɪ]['kæbmən] [ðæt] [aɪ] [heɪld] [sed] [tu:; tə][em 'i:] — " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]
Later , in front of the hotel a cabman that I hailed said to me — " Are you
之后 , 在 正面 的 这 酒店 一个 出租车司机 那 我 赞誉 说 到 我 — " 是 你
[ˈɡaʊn] [fɑ:r] ,
gowing far ,
戈温 远的 ,

后来，在酒店门口，我拦了一辆出租车，司机问我：“你要去很远的地方吗？”

[sɜ:r] ?
sir ?
先生 ?

先生？

[aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ][baɪbi] [hɪr] , [ænd; ænd][wɑ:nt][tu:; tə] - [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blaʊ] .
I've got a byby here , and want to giv'er a bit of a blough .
我已经 得到 一个 拜拜 这里 , 和 想 到 - 一个 少量 的 一个 布劳 .

我这里有小插曲，想给她一点喘息的机会。

" [ðɪs] [ɪm'prest] [em 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['pra:bəbli] [ə; eɪ][kwɒt'eɪ(ə)n][frʌm; frəm][æən; ən] ['ɜ:rli] [i'dʒɪpʃn]
" This impressed me as being probably a quotation from an early Egyptian
" 这 印象深刻 我 作为 存在 大概 一个 引述 从 一个 早期的 埃及人
[ˈpoʊət] ,
poet ,
诗人 ,

“这让我觉得这很可能是出自一位早期埃及诗人之口。”

[bʌt; bət][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [su:n] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] " [baɪbi] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm]
but I learned soon enough that the word " byby " was the name of some
但 我 学习 很快 足够的 那 这 单词 " 拜拜 " 曾是 这 姓名 的 一些
[kaɪnd][ɔ:r] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɔ:rs] .
kind or condition of horse .
种类 或者 状况 的 马 .

但我很快就了解到，“byby”这个词是指某种马或马的状态。

[ðə; ði] - [nekst] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [tʊk] [ə; eɪ] ['perələs] [daɪv]
The cabman's next remark was addressed to a boy who took a perilous dive
这 - 下一个 评论 曾是 已解决 到 一个 男生 WHO 采取 一个 危险的 潜水
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] - [noʊz] [ænd; ænd][ə; eɪ][kæb][ɪn] [frʌnt] .
between the byby's nose and a cab in front .
之间 这 - 鼻子 和 一个 出租车 在 正面 .

出租车司机接下来的话是说给一个男孩听的，这个男孩冒险地从旁边出租车的车头和前面的出租车之间跳了过去。

" [ðæts] [rɔɪt] .
" That's roight .
" 那就是 右 .

“没错。”

[pʊt][jʊr; jər] [hed] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][get][,aɪ 'ti:] [dʒæmd] — [ə; eɪ] ['wækin] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][,aɪ 'ti:] ,
Put your head in there and get it jammed — a whackin good place for it .
放 你的 头 在 那里 和 得到 它 卡住 — 一个 猛击 好的 地方 为了 它 ;
[aɪ][fʊd; jəd] [θɪŋk] .
I should think .
我 应该 思考 .

把头伸进去，然后卡住——我觉得这地方挺适合的。

" [ɔːl'doʊ] [ðə; ði][toʊn][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][ˈsɜːrkəmspekt] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['betər]
" **Although the tone was low and circumspect , I have never heard a better**
" 虽然 这 语气 曾是 低的 和 谨慎 , 我 有 绝不 听到 一个 更好的
[ɔːf] - ['hændɪd] [ˌdeklə'meɪʃn] .
off - handed declamation .
离开 - 递交 朗诵 .
"虽然语气低沉谨慎，但我从未听过如此轻松随意的演讲。"

[ˈevri] [wɜːrd][wʌz; wəz] [kʌt] [klɪr] [ʌv; əv] [dɪs'repjətəbl] [ə'laɪənsɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['neɪbərz] .
Every word was cut clear of disreputable alliances with its neighbours .
每一个 单词 曾是 切 清除 的 声名狼藉的 联盟 和 它是 邻居 .
每个字都剔除了与邻国之间任何不光彩的联盟。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['pjuːtər] [mʌgz] .
The whole thing was as clean as a row of pewter mugs .
这 所有的 事物 曾是 作为 干净的 作为 一个 排 的 锡 马克杯 .
整个地方干净得像一排锡杯。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][,ɪndɪg'nei(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt][wɪz; wi] [maɪt]
The influence of indignation upon the voice caused me to reflect that we might
这 影响 的 愤慨 之上 这 嗓音 导致 我 到 反映 那 我们 可能
[dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'fleɪmɪŋ] [sʌm; səm][ɪn] [ðæt] [ˌkɑːnstə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌmərz]
devise a mechanical means of inflaming some in that constellation of mummers
设计 一个 机械的 方法 的 炎症 一些 在 那 星座 的 哑剧演员
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡloʊ] - ['sæksn] [reɪs] .
which is the heritage of the Anglo - Saxon race .
哪个 是 这 遗产 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 种族 .
愤怒之声让我想到，我们可以设计一种机械的方法来激怒盎格鲁-撒克逊民族遗产中那些装腔作势的人。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['drɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lɪz][baɪ] [tuː] [pə'liːsmən] .
Then I saw the drilling of vehicles by two policemen .
然后 我 锯 这 钻孔 的 车辆 经过 二 警察 .
然后我看到两名警察在钻探车辆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['tɒrənts] [kən'vəːdʒɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
There were four torrents converging at a point ,
那里 是 四 种子 收敛 在 一个 观点 ,
四股溪流汇聚于一点，

[ænd; ənd] [wen] [fɔːr] ['tɒrənts] [kən'vɜːrdʒ] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['ekspɜːrts] [baɪ] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər]
and when four torrents converge at one point engineering experts buy tickets for
和 什么时候 四 种子 收敛 在 一 观点 工程 专家 买 门票 为了
[ə'nʌðər] [pleɪs] .
another place .
其他 地方 .
当四条洪流汇聚于一点时，工程专家们会购买前往其他地方的机票。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ə'gen] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [drɪl] , [pleɪn] , [ˈsɪmp(ə)l] [drɪl] .
But here , again , it was drill , plain , simple drill .
但 这里 , 再次 , 它 曾是 钻头 , 清楚的 , 简单的 钻头 .
但在这里，又是演习，纯粹的演习。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][ˈfɔ:ltər][ɪn] [ˈseɪŋ] [ðæt][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtræfɪk] — [æz; əz]
I must not falter in saying that I think the management of the traffic — as
我 必须 不是 犹豫不决 在 说 那 我 思考 这 管理 的 这 交通 — 作为
[ðə; ði] [freɪz] [goʊz] — [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstɪŋktli] [ˈɪlu:mɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈwʌndərf(ə)l] .
the phrase goes — to be distinctly illuminating and wonderful .
这 短语 去 — 到 是 明显地 启发性的 和 精彩的 .
我必须毫不犹豫地，我说，我认为交通管理——正如人们常说的——非常具有启发性和精彩之处。

[ðə; ði] [pəˈli:s] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈrʌfld] [ænd; ənd][ɪgˈzæspəreɪtɪd] .
The police were not ruffled and exasperated .
这 警察 是 不是 褶皱的 和 恼怒 .
警方并未感到慌乱或恼怒。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈpi:sf(ə)l] [æz; əz] [tu:] [kaʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæstʃər] .
They were as peaceful as two cows in a pasture .
他们 是 作为 和平 作为 二 牛 在 一个 牧场 .
它们就像牧场上的两头牛一样平静。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌnz] [rɪˈmɑ:kɪŋ] [ðæt][mænˈkaɪnd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ˈboʊstɪd] [ˈmɑ:dərn] [ˈpra:ɡres] ,
I remember once remarking that mankind , with all its boasted modern progress ,
我 记住 一次 评论 那 人类 , 和 全部它是 吹嘘 现代的 进步 ,
我记得我曾经说过，人类尽管取得了种种引以为傲的现代进步，

[hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [ˈtɜ:rnstɑɪl] [ðæt] [wɪl] [kəˈmju:t] [ɪn] [ˈfrækʃnz] .
had not yet been able to invent a turnstile that will commute in fractions .
有 不是 然而 到过 有能力的 到 发明 一个 旋转闸门 那 将要 通勤 在 分数 .
当时还没有发明出能够以分数形式通勤的旋转门。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] - [raɪts] - [ʌv; əv] - [weɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈɑ:pəreɪt] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [æt; ət][wʌn]
I have now learned that 756 rights - of - way cannot operate simultaneously at one
我 有 现在 学习 那 - 权利 - 的 - 方式 不能 操作 同时地 在 一
[pɔɪnt] .
point .
观点 .
我现在了解到，756 条通行权不能同时在同一地点运作。

[raɪt] - [ʌv; əv] - [weɪ] , [laɪk] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈwɪmɪn] , [rɪˈkwaɪəz] [speɪs] .
Right - of - way , like fighting women , requires space .
正确的 - 的 - 方式 , 喜欢 斗争 女性 , 需要 空间 .
通行权，就像与女性争斗一样，需要空间。

[ˈi:v(ə)n] [tu:] [raɪts] - [ʌv; əv] - [weɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [si:n] [wɪt] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
Even two rights - of - way can make a scene which is only suited to the
甚至 二 权利 - 的 - 方式 能 制作 一个 场景 哪个 是 仅有的 适合 到 这
[teɪsts] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈpʌblɪk] .
tastes of an ancient public .
口味 的 一个 古老的 民众 .
即使只有两条通行权，也能营造出一种只适合古代公众口味的景象。

[ðɪs] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈrekəɡˌnaɪzd] .
This truth was very evidently recognised .
这 真相 曾是 非常 显然 已确认 .
这一事实显然已被人们所认识到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [raɪt] - [ʌv; əv] - [weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
There was only one right - of - way at a time .
那里 曾是 仅有的 — 正确的 - 的 - 方式 在 一个 时间 .
当时只有一条通行权。

[ðə; ði] [pə'li:s] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
The police did not look behind them to see if their orders were to be
这 警察 做过 不是 看 在后面 他们 到 看 如果 他们的 订单 是 到 是
[əu'beɪd] ;
obeyed ;
服从 ;

警察没有回头查看他们的命令是否会被执行；

[ðeɪ] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [əu'beɪd] .
they knew they were to be obeyed .
他们 知道 他们 是 到 是 服从 .

他们知道自己应该被服从。

[ði:z] [fɔ:r] ['tɔrənts] [wɜ:r; wər] ['drɪlɪŋ] [laɪk] [fɔ:r] [bə'tæljənz] .
These four torrents were drilling like four battalions .
这些 四 种子 是 钻孔 喜欢 四 营 .

这四股洪流如同四个营的兵力一样进行着演习。

[ðə; ði] [tu:] [blu:] - [klɔ:θ] [men] [ðem; ðəm][ɪn] ['sɑ:ləm] , [ə'baɪdɪŋ] [pi:s] , [ðə; ði] ['saɪləns]
The two blue - cloth men manoeuvred them in solemn , abiding peace , the silence
这 二 蓝色的 - 布 男人 操纵 他们 在 庄严 , 遵守 和平 , 这 沉默
[ʌv; əv] ['lʌndən] .
of London .
的 伦敦 .

两名身穿蓝布衣的男子在庄严而持久的平静中操纵着他们，这就是伦敦的寂静。

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntələkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
I thought at first that it was the intellect of the individual ,
我 想法 在 第一的 那 它 曾是 这 智力 的 这 个人 ,

我起初以为那是个人的智力，

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] ['kɑ:nstəbl] ['kloʊsli] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ə'faɪr][wɪð; wɪθ]
but I looked at one constable closely and his face was as afire with
但 我 看起来 在 一 警官 密切 和 他的 脸 曾是 作为 着火 和
[ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['flænl] [pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] .
intelligence as a flannel pin - cushion .
智力 作为 一个 绒布 别针 - 软垫 .

但我仔细观察了一位警员，他的脸上充满了智慧，就像一块布质的针垫一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [pə'li:s] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [kraʊd] .
It was not the police , and it was not the crowd .
它 曾是 不是 这 警察 , 和 它 曾是 不是 这 人群 .

不是警察，也不是人群。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ænd][ðə; ði] [kraʊd] .
It was the police and the crowd .
它 曾是 这 警察 和 这 人群 .

是警察和人群。

[ə'gen] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [drɪl] .
Again , it was drill .
再次 , 它 曾是 钻头 .

又是一次演习。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 :

第八章

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [saɪnz] .
I have never been in the habit of reading signs .
我 有 绝不 到过 在 这 习惯 的 阅读 标志 .

我从来没有养成看路标的习惯。

[aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][ri:d][sainz] .
I don't like to read signs .
我 不 喜欢 到 读 标志 ；

我不喜欢看标牌。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər][met][ə; eɪ][mæn][ðæt][laɪkt][tuː; tə][ri:d][sainz] .
I have never met a man that liked to read signs .
我 有 绝不 遇见 一个 男人 那 喜欢 到 读 标志 ；

我从未见过喜欢看路标的人。

[aɪ][wʌns][ɪn'ventɪd][ə; eɪ][ˈkri:tʃər][hu:] [kʊd; kəd][pleɪ][ðə; ði][pi'ænoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhæməɹ] ,
I once invented a creature who could play the piano with a hammer ,
我 一次 发明 一个 生物 WHO 可以 玩 这 钢琴 和 一个 锤 ；

我曾经虚构过一种可以用锤子弹钢琴的生物，

[ænd; ənd][aɪ][ˈmen](ə)nd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][prə'fesər][ɪn][ˈhɑ:rvərd][ju:nɪ'vɜ:rsəti][hu:z][pi,kju:li'ærəti]
and I mentioned him to a professor in Harvard University whose peculiarity
和 我 提及 他 到 一个 教授 在 哈佛大学 大学 谁 特点

[wʌz; wəz][ˈsænskrit] .
was Sanscrit .
曾是 梵文 ；

我向哈佛大学的一位教授提到了他，这位教授的专长是梵文。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][seɪm][ɪntrəst][ɪn][maɪ][ɪn'ven](ə)n][ðæt][aɪ][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv]
He had the same interest in my invention that I have in a certain kind of
他 有 这 相同的 兴趣 在 我的 发明 那 我 有 在 一个 肯定 种类 的

[ˈmʌstərd] .
mustard .
芥末 ；

他对我发明的兴趣，就像我对某种芥末酱的兴趣一样。

[ænd; ənd][jet][ðɪs][ˈmʌstərd][hæz; həz][bɪ'kʌm][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][em 'i:] .
And yet this mustard has become a part of me .
和 然而 这 芥末 有 变得 一个 部分 的 我 ；

然而，这芥末已经成为我生命的一部分。

[ɔ:r] , [aɪ][hæv; həv][bɪ'kʌm][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðɪs][ˈmʌstərd] .
Or , I have become a part of this mustard .
或者， 我 有 变得 一个 部分 的 这 芥末 ；

或者说，我已经变成了这芥末的一部分。

[ˈfɜ:rðər] , [aɪ][noʊ][mɔ:r][ʌv; əv][æn; ən][ɪŋk] , [ə; eɪ][brænd][ʌv; əv][hæmz] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈsɪɡəret] ,
Further , I know more of an ink , a brand of hams , a kind of cigarette ,
更远 ； 我 知道 更多的 的 一个 墨水 ； 一个 品牌 的 火腿 ； 一个 种类 的 卷烟 ；

此外，我还更了解一种墨水、一个火腿品牌和一种香烟。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnɔ:vəlɪst][ðæn; ðən][ˈeni][mæn][ˈlɪvɪŋ] .
and a novelist than any man living .
和 一个 小说家 比 任何 男人 活的 ；

比任何在世的男人都更像一位小说家。

[aɪ][went][baɪ][treɪn][tuː; tə][si:] [ə; eɪ][frend][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri] ,
I went by train to see a friend in the country ,
我 去 经过 火车 到 看 一个 朋友 在 这 国家 ；

我乘火车去乡下看望一位朋友。

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈpæsiŋ][θru:] [ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][ˈmjʊsəlɪdʒ] , [sʌm; səm][mɔ:r][hæmz] , [ə; eɪ][saʊθ]
and after passing through a patent mucilage , some more hams , a South
和 后 通过 通过 一个 专利 粘液 ； 一些 更多的 火腿 ； 一个 南

[ˈæfrɪkən][ɪn'vestmənt][ˈkʌmpəni] ,
African Investment Company ,
非洲 投资 公司 ；

经过专利粘液处理后，还有一些火腿，一家南非投资公司，

[ə; eɪ][pə'rizjən] [ˈmɪlinəri] [fɜːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk][ˈdʒɜːrn(ə)l] ,
a Parisian millinery firm , and a comic journal ,
一个 巴黎人 女帽 公司 , 和 一个 漫画 杂志 ,
一家巴黎女帽公司和一份漫画杂志,

[aɪ] [ə'laɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɔːrsɪt] .
I alighted at a new and original kind of corset .
我 下车 在 一个 新的 和 原来的 种类 的 紧身胸衣 .
我看到了一种新颖独特的束身衣。

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [ˈdʒɜːrni] [ðə; ði][roʊd] [ˈɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] [ræn] [θruː] [soʊp] .
On my return journey the road almost continuously ran through soap .
在 我的 返回 旅行 这 路 几乎 持续 跑 通过 肥皂 .
回程途中，道路几乎一直都铺满了肥皂。

[aɪ][hæv; həv] [ə'kjuːmjələɪtɪd] [suː'pɪriər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em]
I have accumulated superior information concerning these things , because I am
我 有 积累 优越的 信息 有关 这些 事物 , 因为 我 是
[æt; ət][ðer; ðər] ['mɜːrsɪ] .
at their mercy .
在 他们的 怜悯 .
我之所以积累了关于这些事情的可靠信息，是因为我受制于他们。

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][eɪ 'em][aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] [saɪn] .
If I want to know where I am I must find the definitive sign .
如果 我 想 到 知道 在哪里 我 是 我 必须 寻找 这 最终的 符号 .
如果我知道自己身在何处，就必须找到确凿的标志。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][maɪ] [glɪb] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['mjuːsəlɪdʒ] ,
This accounts for my glib use of the word mucilage ,
这 账户 为了 我的 油嘴滑舌 使用 的 这 单词 粘液 ,
这就解释了我为何如此随意地使用“粘液”这个词。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv] [ˈʌðər] ['steɪpəlz] .
as well as the titles of other staples .
作为 出色地 作为 这 标题 的 其他 主食 .
以及其他主食的名称。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['brɪtn] [ɪn] ['mɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][mʌst; məst] [ˌsʌmtaɪmz] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['leɪbəlz]
I suppose even the Briton in mixing his life must sometimes consult the labels
我 认为 甚至 这 英国人 在 混合 他的 生活 必须 有时 咨询 这 标签
[ɑːn] - ['bʌsɪz] [ænd; ənd] [striːts] [ænd; ənd] ['steɪʃənz] ,
on ' buses and streets and stations ,
在 - 公交车 和 街道 和 车站 ,
我想，即使是英国人在生活中也难免会偶尔参考“公共汽车、街道和车站”上的标签。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['kemɪst] [kən'sʌlts] [ðə; ði]['leɪbəlz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɒtlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz] .
even as the chemist consults the labels on his bottles and boxes .
甚至 作为 这 化学家 咨询 这 标签 在 他的 瓶子 和 盒子 .
即使化学家正在查阅瓶瓶罐罐上的标签。

[ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [wʊd] [ˈpɑːsəbli] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
A brave man would possibly affirm that this was suggested by the existence of
一个 勇敢的 男人 会 可能 确认 那 这 曾是 建议 经过 这 存在 的
[ðə; ði]['leɪbəlz] .
the labels .
这 标签 .
勇敢的人或许会断言，标签的存在就暗示了这一点。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hæmz][ænd; ənd] [ˈmjʊsəlɪdʒ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [siːmz]
The reason that I did not learn more about hams and mucilage in New York seems
这 原因 那 我 做过 不是 学习 更多的 关于 火腿 和 粘液 在 新的 约克 似乎
[tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːrtli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈædvɜːtaɪzər][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
to me to be partly due to the fact that the British advertiser is allowed to
到 我 到 是 部分 到期的 到 这 事实 那 这 英国 广告商 是 允许 到
[ˈeksərsaɪz][æn; ən] [ʌnˈbraɪld] [ˈstrætədʒi][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈkɔːrsɪt] [ɔːr] [wətˈevər] [əˈpɑːn]
exercise an unbridled strategy in his attack with his new corset or whatever upon
锻炼 一个 不受约束的 战略 在 他的 攻击 和 他的 新的 紧身胸衣 或者 任何 之上
[ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [ˈpʌblɪk] .
the defensive public .
这 防守 民众 .

我觉得我在纽约没能更多地了解火腿和粘液的原因，部分原因是英国广告商可以肆无忌惮地用他们的新款紧身胸衣或其他产品攻击那些防备的公众。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvʌlnərəb(ə)] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði] [ɪnˈfɔːrmətɔːri] [saɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [mʌst; məst]
He knows that the vulnerable point is the informatory sign which the citizen must
他 知道 那 这 易受伤害的 观点 是 这 信息丰富的 符号 哪个 这 公民 必须
, [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
, **of course** ,
, 的 课程 ,

他知道薄弱环节在于公民当然必须看到的指示牌。

[juːz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɡaɪd(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] , [fʊt] , [ˈɡʌnz] , [ˈkɔːsɪts] , [hæmz] ,
use for his guidance , and then , with horse , foot , guns , corsets , hams ,
使用 为了 他的 指导 , 和 然后 , 和 马 , 脚 , 枪支 , 紧身胸衣 , 火腿 ,
[ˈmjʊsəlɪdʒ] , [ɪnˈvestmənt] [ˈkʌmpənɪz] ,
mucilage , investment companies ,
粘液 , 投资 公司 ,
用作他的指导，然后，用马、脚、枪、紧身胸衣、火腿、粘液、投资公司，

[ænd; ənd][ɔːl] , [hiː; hi] [hɜːrɪ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] .
and all , he hurls himself at the point .
和 全部 , 他 投掷 他自己 在 这 观点 .
于是，他纵身跃向了那个点。

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈsænskɹɪt] [ˈskɑːlər] [hiːd] [maɪ]
Meanwhile I have discovered a way to make the Sanscrit scholar heed my
同时 我 有 发现 一个 方式 到 制作 这 梵文 学者 注意 我的
[ˈkriːtʃər] [huː] [pleɪz] [ðə; ði][piˈænəʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæməɹ] .
creature who plays the piano with a hammer .
生物 WHO 演出 这 钢琴 和 一个 锤 .
与此同时，我发现了一种方法，可以让梵语学者听从我的那个用锤子弹钢琴的生物的指示。

[nuː] [jɔːk] [sketʃɪz]
NEW YORK SKETCHES
新的 约克 草图
纽约素描

[ˈstɔːrɪz] [təʊld] [baɪ][æn; ən] [ˈɑːrtɪst] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
STORIES TOLD BY AN ARTIST IN NEW YORK
故事 讲述 经过 一个 艺术家 在 新的 约克
一位纽约艺术家讲述的故事

[ə; eɪ] [teɪl] [əˈbaʊt] [haʊ] " [greɪt] [ɡriːf] " [ɡɑːt][hɪz; ɪz][ˈhɑːlədeɪ] [ˈdɪnər] .
A Tale about How " Great Grief " got His Holiday Dinner .
一个 故事 关于 如何 " 伟大的 悲伤 " 得到 他的 假期 晚餐 .
一个关于“巨大的悲伤”如何得到他的节日晚餐的故事。

[ˈrɪŋklz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][draɪ] - [gʊdz] [bɑːks] [ðæt] [ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ]
Wrinkles had been peering into the little dry - goods box that acted as a
皱纹 有 到过 窥视 进入 这 小的 干燥 - 商品 盒子 那 行动 作为 一个
[ˈkʌbərd] .
cupboard .
橱柜 .

皱纹一直窥视着那个用作橱柜的小干货箱。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [left] ,
" **There are only two eggs and a half of a loaf of bread left** ,
" 那里 是 仅有的 二 鸡蛋 和 一个 一半 的 一个 面包 的 面包 左边 ,
“现在只剩下两个鸡蛋和半条面包了。”

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ˈbruːtəli] .
" **he announced brutally** .
" 他 宣布 残酷地 .

他冷酷地宣布道。

" [ˈhevəns] ! " [sed] - , [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
" **Heavens ! " said Warwickson , from where he lay smoking on the bed** .
" 天 哪 ！ " 说 - , 从 在哪里 他 躺 吸烟 在 这 床 .
“天哪！”沃里克森躺在床上抽烟时说道。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈdɪzməl] [vɔɪs] .
He spoke in his usual dismal voice .
他 辐 在 他的 通常 惨淡 嗓音 .

他用一贯低沉的嗓音说道。

[baɪ][aɪˈtiː][hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˈpɑːpjələr] [neɪm] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɡriːf] .
By it he had earned his popular name of Great Grief .
经过 它 他 有 获得 他的 受欢迎的 姓名 的 伟大的 悲伤 .
他也因此获得了“大悲”的绰号。

[ˈrɪŋklz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθrɪfti] [səʊl] .
Wrinkles was a thrifty soul .
皱纹 曾是 一个 节俭 灵魂 .

皱纹先生是个节俭的人。

[ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ber] [ˈkʌbərd] [ˈmædənd] [hɪm; ɪm] .
A sight of an almost bare cupboard maddened him .
一个 视线 的 一个 几乎 裸 橱柜 疯狂的 他 .

看到几乎空空如也的橱柜，他感到一阵抓狂。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhʌŋɡri] ,
Even when he was not hungry ,
甚至 什么时候 他 曾是 不是 饥饿的 ,

即使他不饿的时候，

[ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkerf(ə)l] [ˈænsɛstərz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [əˈɡɛnst] [aɪˈtiː] .
the ghosts of his careful ancestors caused him to rebel against it .
这 鬼魂 的 他的 小心 祖先 导致 他 到 反叛 反对 它 .

他那些谨慎的祖先的亡灵促使他反抗这种做法。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [er] .
He sat down with a virtuous air .
他 卫星 向下 和 一个 有德行的 空气 .

他带着一种高尚的姿态坐了下来。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][wɪː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" **Well , what are we going to do ?**
" 出色地 , 什么 是 我们 去 到 做 ?

“那我们该怎么办？”

" [hi:; hi] [di'ma:ndid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] .

" he demande of the others .

" 他 要求 的 这 其他的 .

“他要求其他人这样做。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['θrɪfti] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ʌnsək'sesfl] ['ɑ:rtɪsts] ,

It is good to be the thrifty man in a crowd of unsuccessful artists .

它 是 好的 到 是 这 节俭 男人 在 一个 人群 的 不成功 艺术家 ,

在一群不成功的艺术家中，做一个节俭的人是件好事。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði] [ʌðər] [frʌm; frəm] ['sta:rviŋ] ['pi:sfəli] .

for then you can keep the others from starving peacefully .

为了 然后 你 能 保持 这 其他的 从 饥饿 和平地 .

这样你就能避免其他人挨饿。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['gʊʊŋ][tu:; tə][du:] ? "

" What are we going to do ? "

" 什么 是 我们 去 到 做 ? "

我们该怎么办？

" [oʊ] , [ʌt] [ʌp] , ['rɪŋklz] , " [sed] [gri:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .

" Oh , shut up , Wrinkles , " said Grief from the bed .

" 哦 , 关闭 向上 , 皱纹 , " 说 悲伤 从 这 床 .

“哦，闭嘴吧，皱纹，”悲伤从床上说道。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [θɪŋk] .

" You make me think .

" 你 制作 我 思考 .

你让我陷入了沉思。

" ['lɪ(ə)l] [pə'noɪər] , [wɪð; wiθ] [hed] [bendɪd] [ə'fɑ:r] [daʊn] ,

" Little Pennoyer , with head bended afar down ,

" 小的 佩诺耶 , 和 头 弯曲 远方 向下 ,

“小佩诺耶，低着头，远远地垂着头，

[hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli] ['skrætɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ][pen][ænd; ɐnd][ɪŋk] ['drɔ:ɪŋ] .

had been busily scratching away at a pen and ink drawing .

有 到过 忙碌地 抓挠 离开 在 一个 笔 和 墨水 绘画 .

一直在忙着画钢笔画。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [tu:; tə] [ʌtər] [hɪz; ɪz] ['pleɪntɪv] ['ɑ:ptɪmɪzəm] .

He looked up from his board to utter his plaintive optimism .

他 看起来 向上 从 他的 木板 到 说出 他的 哀怨 乐观 .

他从滑板上抬起头，流露出一种略带哀怨的乐观。

" [ðə; ði] ['mʌnθli] [ə'meɪzmənt] [meɪ] [peɪ] [em 'i:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

" The Monthly Amazement may pay me to - morrow .

" 这 月度 惊愕 可能 支付 我 到 - 明天 .

“《每月惊奇》杂志明天或许就能付我钱了。”

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] .

They ought to .

他们 应该 到 .

他们应该这样做。

[aɪv] ['weɪtɪd] ['oʊvər] [θri:] [mʌnθs] [naʊ] .

I've waited over three months now .

我已经 等待 超过 三 几个月 现在 .

我已经等了三个多月了。

[aɪm]['gʊʊŋ] [daʊn] [ðer; ðər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ɐnd][pər'hæps] [aɪl] [get][aɪ 'ti:] .

I'm going down there to - morrow , and perhaps I'll get it .

我是 去 向下 那里 到 - 明天 , 和 也许 患病的 得到 它 .

我明天要去那里，也许能买到。

" [hɪz; ɪz] [frendz] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['tɑːlərəntli] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] ['rɪŋklz] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'mɪt]
" **His friends listened to him tolerantly , but at last Wrinkles could not omit**
" 他的 朋友们 听着 到 他 宽容地 , 但 在 最后的 皱纹 可以 不是 忽略
[ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [ˈɡɪɡ(ə)l] .
a scornful giggle .
一个 轻蔑的 傻笑 .
“他的朋友们都宽容地听着他说话，但最后皱纹还是忍不住发出了一声轻蔑的笑声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈtwenti] - [eɪt] ,
He was such an old man , almost twenty - eight ,
他 曾是 这样的 一个 老的 男人 , 几乎 二十 - 八 ,
他年纪那么大了，都快二十八岁了。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [biː; bi] [breɪv] .
and he had seen so many little boys be brave .
和 他 有 已见 所以 许多 小的 男孩们 是 勇敢的 .
他见过很多勇敢的小男孩。

" [oʊ] , [noʊ] [daʊt] , ['peni] , [oʊld][mæn] .
" **Oh , no doubt , Penny , old man .**
" 哦 , 不 怀疑 , 一分钱 , 老的 男人 .
“哦，毫无疑问，佩妮，老兄。”

" [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði][bed] [ɡriːf] [krəʊkt] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **Over on the bed Grief croaked deep down in his throat .**
" 超过 在 这 床 悲伤 呱呱叫 深的 向下 在 他的 喉 .
“躺在床上，悲伤从他喉咙深处发出嘶哑的呻吟。”

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌðer'æftər] .
Nothing was said for a long time thereafter .
没有什么 曾是 说 为了 一个 长的 时间 此后 .
此后很长一段时间，两人都沉默不语。

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈjɔːk] [striːts] [keɪm] ['feɪntli] .
The crash of the New York streets came faintly .
这 碰撞 的 这 新的 约克 街道 来了 淡淡的 .
纽约街头传来一阵轻微的撞击声。

[ə'keɪz(ə)nəli] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs]
Occasionally one could hear the tramp of feet in the intricate corridors of this
偶尔 一 可以 听到 这 流浪汉 的 脚 在 这 错综复杂 走廊 的 这
[bɪ'ɡraɪmd] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [skwɒtɪd] ,
begrimed building that squatted ,
肮脏的 建筑 那 蹲着 ,
偶尔可以听到在这栋肮脏破败的建筑错综复杂的走廊里传来脚步声，它已经废弃了。

[ˈslʌmbɜːɪŋ] [ænd; ænd][eɪdʒd] ,
slumbering and aged ,
沉睡 和 老年人 ,
沉睡的，年迈的，

[brɪ'twiːn] [tuː] [ɪɡ'zɔːltɪd] [kə'mɜːrɪ(ə)l] ['strʌktʃər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][bend][ə'fɑːr]
between two exalted commercial structures that would have had to bend afar
之间 二 崇高 商业的 结构 那 会 有 有 到 弯曲 远方
[daʊn] [tuː; tə] [pər'siːv] [aɪ 'tiː] .
down to perceive it .
向下 到 感知 它 .
在两座高耸的商业建筑之间，人们必须弯下腰才能看到它。

[ðə; ði] [laɪt] [snəʊ] [biːt] ['pætərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɔːrnərz] ,
The light snow beat pattering into the window corners ,
这 光 雪 打 打节拍 进入 这 窗户 角落 ,
轻柔的雪花敲打着窗角，发出噼里啪啦的声音。

[ænd; ənd] [meɪd] [veɪg] [ænd; ənd] [greɪ] [ðə; ði] ['vɪstə] [ʌv; əv] ['tʃɪmnɪz] [ænd; ənd] [ru:fs] .
and made vague and grey the vista of chimneys and roofs .
和 制成 模糊的 和 灰色的 这 景色 的 烟囱 和 屋顶 .

烟囱和屋顶的景象变得模糊而灰暗。

[ɔ:f(ə)n] [ðə; ði] [waɪnd] ['skɜ:ri:d] ['swɪftli] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kraɪ] .
Often the wind scurried swiftly and raised a long cry .
经常 这 风 匆匆跑过 迅速地 和 提高 一个 长的 哭 .

风常常呼啸而过，发出长长的鸣叫声。

[greɪt] [gri:f] [li:nd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
Great Grief leaned upon his elbow .
伟大的 悲伤 倾斜 之上 他的 弯头 .

巨大的悲痛支撑着他的胳膊肘。

" [si:] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] , [wɪl] [ju:; jʊ] , ['rɪŋklz] ?
" **See to the fire , will you , Wrinkles ?**
" 看 到 这 火 , 将要 你 , 皱纹 ?

“皱纹，你照看一下火好吗？ ”

" ['rɪŋklz] [pʊld] [ðə; ði][koʊl] - [bɑ:ks] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði]
" **Wrinkles pulled the coal - box out from under the bed and threw open the**

stove door preparatory to shovelling some fuel .
火炉 门 预备 到 铲雪 一些 燃料 .

“皱纹从床底下拉出煤箱，打开炉门，准备铲些燃料进去。

[ə; eɪ] [red] [glər] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [feɪnt] ['fædoʊ] [ʌv; əv] [dʌsk] .
A red glare plunged in the first faint shadow of dusk .
一个 红色的 强光 暴跌 在 这 第一的 头晕的 阴影 的 黄昏 .

一道红光刺破了暮色的第一缕薄雾。

[lɪt(ə)l] [pə'noʊər] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]
Little Pennoyer threw down his pen and tossed his drawing over on the wonderful

heap of stuff that hid the table .
堆 的 东西 那 隐藏 这 桌子 .

小潘诺耶扔下笔，把画扔到遮住桌子的那堆奇妙的杂物上。

" [ɪts] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [wɜ:rk] .
" **It's too dark to work** .
" 它是 也 黑暗的 到 工作 .

“天太黑了，没法工作。”

" [hi:; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:z]
" **He lit his pipe and walked about , stretching his shoulders like a man whose**

labour was valuable .
劳动 曾是 有价值的 .

他点燃烟斗，四处走动，舒展着肩膀，像一个劳动有价值的人。

[wen] [dʌsk] [keɪm] [aɪ 'ti:] ['sædnɪ] [ðɪ:z] [jʊθs] .
When dusk came it saddened these youths .
什么时候 黄昏 来了 它 悲伤 这些 青年 .

黄昏降临，令这些年轻人感到悲伤。

[ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə]['pɑ:ndər] .
The solemnity of darkness always caused them to ponder .
这 严肃 的 黑暗 总是 导致 他们 到 思考 .

黑暗的庄严总是让他们陷入沉思。

" [laɪt] [ðə; ði][gæs] , [ˈrɪŋkɪz] , " [sed] [ɡriːf] .
" **Light the gas** , **Wrinkles** , " **said Grief** .
" 光 这 气体 , 皱纹 , " 说 悲伤 .

“点燃煤气，皱纹，”悲伤说道。

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [laɪt] [[ʃʊd] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [dʌl] [wɔːlz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈskrætʃɪz] ,
The flood of orange light showed clearly the dull walls lined with scratches ,
这 洪水 的 橙子 光 显示 清楚地 这 乏味的 墙壁 衬里 和 划痕 ,
橙色的灯光清晰地映照出布满划痕的暗淡墙壁。

[ðə; ði] [ˈtaʊzld] [bed][ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] , [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ænd; ənd] [trʌŋks] [ɪn] [əˈnʌðər] ,
the tousled bed in one corner , the mass of boxes and trunks in another ,
这 蓬乱的 床 在 一 角落 , 这 大量的 的 盒子 和 树干 在 其他 ,
角落里凌乱的床铺，另一个角落里堆积如山的箱子和行李箱。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɪrs] [stoʊv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈteɪbl] .
the little fierce stove , and the wonderful table .
这 小的 凶猛的 火炉 , 和 这 精彩的 桌子 .

那台小巧而强劲的炉子，还有那张精美的桌子。

[mɔːrˈʊʊvər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [waɪn] - [ˈkʌlərd] [ˈdreɪpəriːz] [flʌŋ] [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] ,
Moreover , there were some wine - coloured draperies flung in some places ,
而且 , 那里 是 一些 葡萄酒 - 有色 窗帘 扔 在 一些 地方 ,
[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [[elf] , [haɪ] [ʌp] ,
and on a shelf , high up ,
和 在 一个 架子 , 高的 向上 ,

此外，有些地方随意地搭着一些酒红色的窗帘，高高的架子上也挂着一些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈplæstər][kæst][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkriːsɪz] .
there was a plaster cast dark with dust in the creases .
那里 曾是 一个 石膏 投掷 黑暗的 和 灰尘 在 这 褶皱 .

石膏像颜色很深，缝隙里积满了灰尘。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [stoʊv] - [paɪp] [ˈwɒndəd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
A long stove - pipe wandered off in the wrong direction ,
一个 长的 火炉 - 管道 漫步 离开 在 这 错误的 方向 ,

一根长长的烟囱管朝着错误的方向延伸开了，

[ænd; ənd] [ðen] [twaɪnd] [ɪmˈpʌlsɪvli] [tɔːrd] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
and then twined impulsively toward a hole in the wall .
和 然后 缠绕 冲动地 朝向 一个 洞 在 这 墙 .

然后，它冲动地缠绕着，朝着墙上的一个洞伸去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ɪkˈstensɪv] [ˈkɒb,webz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋz] .
There were some extensive cobwebs on the ceilings .
那里 是 一些 广泛的 蜘蛛网 在 这 天花板 .

天花板上有很多蜘蛛网。

" [wel] , [lets] [iːt] , " [sed] [ɡriːf] .
" **Well , let's eat** , " **said Grief** .
" 出色地 , 我们来吧 吃 , " 说 悲伤 .

“好了，我们吃饭吧。”悲伤说道。

[ˈleɪtər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][sæd] [nɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Later , there came a sad knock at the door .
之后 , 那里 来了 一个 伤心 敲 在 这 门 .

后来，门上传来一阵悲伤的敲门声。

[ˈrɪŋklz] , [əˈeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [tɪn] [peɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [stoʊv] , [ˈlɪt(ə)l] [pəˈhɔɪər] [ˈbɪzi] [æt; ət] [ˈslaɪsɪŋ] [ðə; ði]
Wrinkles , **arranging** **a tin pail on the stove** , **little Pennoyer busy at slicing the**
皱纹 , 安排 一个 锡 桶 在 这 火炉 , 小的 佩诺耶 忙碌的 在 切片 这

皱纹先生正在炉子上摆放锡桶，小佩诺耶忙着切面包。

[ænd; ænd] [greɪt] [ɡri:f] [əˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌbə] [tu:b] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡæs] [stoʊv] , [ˌjeld] : " [kʌm] [ɪn] !
and Great Grief affixing the rubber tube to the gas stove , yelled : " Come in !
和 伟大的 悲伤 粘贴 这 橡皮 管子 到 这 气体 火炉 , 大喊 : " 来 在 !

大悲痛地把橡胶管连接到煤气炉上，喊道：“进来吧！”

" [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ænd] - [ˈentərd] [dɪˈdʒektɪdli] .
" The door opened and Corinson entered dejectedly .
" 这 门 打开 和 - 进入 沮丧地 .

门开了，科林森垂头丧气地走了进去。

[hɪz; ɪz] [ˈoʊvərkəʊt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [nu:] .
His overcoat was very new .
他的 大衣 曾是 非常 新的 .

他的外套很新。

[ˈrɪŋklz] [flæʃt] [æn; ən] [ˈenviəs] [ɡlæns] [æt; ət] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ˈɪːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [hi:; hi] [kraɪd] : "
Wrinkles flashed an envious glance at it , but almost immediately he cried : "
皱纹 闪光灯 一个 羡慕 瞥一眼 在 它 , 但 几乎 立即地 他 哭 : "
[həˈloʊ] , [ˈkɔ:ri] , [oʊld] [bɔɪ] !
Hello , Corrie , old boy !
你好 , 科里 , 老的 男生 !

皱纹瞥了它一眼，带着羡慕的神色，但几乎立刻就喊道：“你好，科里，老伙计！”

" - [sæt] [daʊn] [ænd; ænd] [felt] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [paɪps] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
" Corinson sat down and felt around among the pipes until he found a good one .
" - 卫星 向下 和 毛毡 大约 之中 这 管道 直到 他 成立 一个 好的 一 .

科林森坐下来，在管道间摸索了一番，直到找到一根合适的管道。

[greɪt] [ɡri:f] [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [tu:; tə] [bɔɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɡæs] [stoʊv] ,
Great Grief had fixed the coffee to boil on the gas stove ,
伟大的 悲伤 有 固定的 这 咖啡 到 熬 在 这 气体 火炉 ,

巨大的悲伤让煤气炉上的咖啡沸腾起来。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aɪ ˈti:] [ˈkloʊsli] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈrʌbə] [tu:b] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] ,
but he had to watch it closely , for the rubber tube was short ,
但 他 有 到 手表 它 密切 , 为了 这 橡皮 管子 曾是 短的 ,

但他必须小心翼翼，因为橡胶管很短。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [ˈbælənst] [ɑ:n] [ə; eɪ] [trʌŋk] ,
and a chair was balanced on a trunk ,
和 一个 椅子 曾是 均衡 在 一个 树干 ,

一把椅子稳稳地放在树干上。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ɡæs] [stoʊv] [wʌz; wəz] [ˈbælənst] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃer] .
and then the gas stove was balanced on the chair .
和 然后 这 气体 火炉 曾是 均衡 在 这 椅子 .

然后，煤气灶被稳稳地放在椅子上。

[ˈkɔ:fi] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fi:t] .
Coffee making was a feat .
咖啡 制作 曾是 一个 特技 .

煮咖啡真是一件了不起的事。

" [wel] , " [sed] [gri:f] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:rnd] , " [haʊ] [goʊz][,ai 'ti:] , ['kɔ:ri] ?
" **Well** , " **said Grief** , " **with his back turned** , " **how goes it** , **Corrie** ?
" 出色地 , " 说 悲伤 , 和 他的 后退 转向 , " 如何 去 它 , 科里 ?
" 嗯 , 格里夫背对着他说道 , " 科里 , 你好吗 ? "

[ˈhaʊz] [ɑ:rt] , [heɪ] ?
How's Art , hey ?
怎么样 艺术 , 嘿 ?
阿特最近怎么样 ?

" [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] ['emfəsɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rd] .
" **He fastened a terrible emphasis upon the word** .
" 他 系紧 一个 糟糕的 强调 之上 这 单词 .
他非常强调这个词。

" ['kreɪn] ['pɔ:trɪts] , " [sed] - .
" **Crayon portraits** , " **said Corinson** .
" 蜡笔 肖像 , " 说 - .
" 蜡笔肖像 , 科林森说。

" [wʌt] ?
" **What** ?
" 什么 ?
" 什么 ?

" [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][wʌn] ['mu:vmənt] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['levər]
" **They turned towards him with one movement , as if from a lever**
" 他们 转向 向 他 和 一 移动 , 作为 如果 从 一个 杠杆
[kə'nekʃ(ə)n] .
connection .
联系 .
" 他们像通过杠杆连接一样 , 一气呵成地转向他。 "

["lɪt(ə)l] [pə'nɔɪər] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
Little Pennoyer dropped his knife .
小的 佩诺耶 掉落 他的 刀 .
小潘诺耶的刀掉了。

" ['kreɪn] ['pɔ:trɪts] , " [rɪ'pi:tɪd] - .
" **Crayon portraits** , " **repeated Corinson** .
" 蜡笔 肖像 , " 重复 - .
" 蜡笔肖像 , 科林森重复道。

[hi:; hi] [smoʊkt] [ə'weɪ] [ɪn] [prə'faʊnd] ['sɪnɪsɪzəm] .
He smoked away in profound cynicism .
他 熏制 离开 在 深刻的 玩世不恭 .
他吞云吐雾 , 内心充满愤世嫉俗。

" [ˈfɪfti:n] [ˈdɔ:ləz , 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [mɔ:r] [ðɪs] [taɪm][,ʌv; əv] [jɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **Fifteen dollars a week or more this time of year , you know** .
" 十五 美元 一个 星期 或者 更多的 这 时间 的 年 , 你 知道 .
" 你知道 , 每年这个时候 , 每周至少要花十五美元。 "

" [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðəm; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][,ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] .
" **He smiled at them like a man of courage** .
" 他 微笑 在 他们 喜欢 一个 男人 的 勇气 .
他像个勇敢的人一样对他们微笑。

["lɪt(ə)l] [pə'nɔɪər] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'gen] .
Little Pennoyer picked up his knife again .
小的 佩诺耶 挑选 向上 他的 刀 再次 .
小潘诺耶又拿起了他的刀。

" [wel] , [aɪ] [biː; bi] [bləʊd] , " [sed] ['rɪŋklz] .
" **Well** , **I'll be blowed** , " **said Wrinkles** .
" 出色地 , 患病的 是 吹 , " 说 皱纹 .

“我的天哪,”皱纹说道。

[ˈfiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ,
Feeling it incumbent upon him to think ,
感觉 它 现任 之上 他 到 思考 ,

他觉得自己有责任去思考,

[hiː; hi] [draːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [pleɪ] [ˌserəˈneɪdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [grɪˈtɑːr] [ænd; ənd]
he dropped into a chair and began to play serenades on his guitar and

[waːtʃ] [tuː; tə] [siː] [wen] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [egz] [wʊd] [ˈbɔɪl] .
watch to see when the water for the eggs would boil .
手表 到 看 什么时候 这 水 为了 这 鸡蛋 会 熬 .

他一屁股坐在椅子上, 开始弹吉他奏小夜曲, 同时看着煮鸡蛋的水什么时候会烧开。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [həˈbɪtʃuəl] [pəʊz] .
It was a habitual pose .
它 曾是 一个 习惯性的 姿势 .

这是一个习惯性的姿势。

[ɡreɪt] [ɡriːf] , [haʊˈevər] , [siːmd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˌsʌmθɪŋ] [ˈbɪtər] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈfer] .
Great Grief , however , seemed to observe something bitter in the affair .
伟大的 悲伤 , 然而 , 似乎 到 观察 某物 苦的 在 这 事务 .

然而, 大悲似乎察觉到了这件事中的苦涩之处。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [drɔː] ?
" **When did you discover that you couldn't draw ?**
" 什么时候 做过 你 发现 那 你 不能 画 ?

你是什么时候发现自己不会画画的?

" [hiː; hi] [sed] [ˈstɪfli] .
" **he said stiffly** .
" 他 说 僵硬地 .

他僵硬地说。

" [aɪ] [ˈhævnt] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈtiː] [jet] , " [rɪˈplaɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈriːn] [er] .
" **I haven't discovered it yet , " replied Corinson , with a serene air** .
" 我 还没有 发现 它 然而 , " 回复 - , 和 一个 安详 空气 .

“我还没发现呢。”科林森神态平静地回答道。

" [aɪ] [ˈmɪrli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [iːt] . "
" **I merely discovered that I would rather eat** . "
" 我 仅仅 发现 那 我 会 相当 吃 . "

“我只是发现我更喜欢吃东西。”

" [oʊ] ! " [sed] [ɡriːf] .
" **Oh ! " said Grief** .
" 哦 ! " 说 悲伤 .

“哦!”悲伤说道。

" [hænd][em ˈiː][ðə; ðɪ] [egz] , [ɡriːf] , " [sed] ['rɪŋklz] .
" **Hand me the eggs , Grief , " said Wrinkles** .
" 手 我 这 鸡蛋 , 悲伤 , " 说 皱纹 .

“把鸡蛋递给我, 悲伤,”皱纹说道。

" [ðə; ðɪ] [ˈwɔtəz] [ˈbɔɪlɪŋ] .
" **The water's boiling** .
" 这 水的 沸腾 .

“水沸腾了。”

" ['lɪt(ə)l] [pə'noʊər] [bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
" **Little Pennoyer burst into the conversation .**
" 小的 佩诺耶 爆裂 进入 这 对话 .

小佩诺耶突然插话进来。

" [wiːd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['dɪnər] , ['kɔːri] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd]
" **We'd ask you to dinner , Corrie , but there's only three of us and**
" 我们会 问 你 到 晚餐 , 科里 , 但 有 仅有的 三 的 我们 和
[ðeəz; ðəz] [tuː] [egz] .
there's two eggs .
有 二 鸡蛋 .

“我们想邀请你共进晚餐，科里，但是我们只有三个人，而且只有两个鸡蛋。”

[aɪ] [draːpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [tuː] .
I dropped a piece of bread on the floor , too .
我 掉落 一个 片 的 面包 在 这 地面 , 也 .

我也把一块面包掉在了地上。

[aɪ'd] [ʃaɪ] [wʌn] . "
I'd shy one ."
ID 害羞的 一 . "

我会害羞的。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['penɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] ; " [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːr'self] .
" **That's all right , Penny , " said the other ; " don't trouble yourself .**
" 那就是 全部 正确的 , 一分钱 , " 说 这 其他 ; " 不 麻烦 你自己 .

“没关系，佩妮，”另一个人说，“别担心。”

[juː; jʊ][ˈɑːrtɪsts][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] .
You artists should never be hospitable .
你 艺术家 应该 绝不 是 好客 .

你们这些艺术家永远不应该热情好客。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] ['eniweɪ] .
I'm going anyway .
我是 去 反正 .

我还是要去。

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl] .
I've got to make a call .
我已经 得到 到 制作 一个 称呼 .

我得打个电话。

[wel] , [gʊd] [naɪt] , [bɔɪz] .
Well , good night , boys .
出色地 , 好的 夜晚 , 男孩们 .

好了，晚安，孩子们。

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl] .
I've got to make a call .
我已经 得到 到 制作 一个 称呼 .

我得打个电话。

[draːp][ɪn][ænd; ənd] [siː] [em 'iː] .
Drop in and see me .
降低 在 和 看 我 .

欢迎随时过来找我。

" [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ə'pɑ:n][him; ɪm] , [gri:f] [sed] : " [ðə; ði]['kɑ:fi:z, 'kɔfi:z] [dʌn] ; [aɪ] [heɪt] [ðæt]
" **When the door closed upon him , Grief said : " The coffee's done ; I hate that**
" 什么时候 这 门 关闭 之上 他 , 悲伤 说 : " 这 咖啡的 完毕 ; 我 恨 那
[ˈfelʊ] .
fellow .
同伴 .

“当门在他身后关上时，格里夫说：‘咖啡煮好了；我讨厌那家伙。’

[ðæt] [ˈoʊvərkʊt][kɔːst] [ˈθɜ:rti] [ˈdɑ:lə-z, ˈdɒlə-z] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][kɔːst][ə; eɪ] [red] .
That overcoat cost thirty dollars , if it cost a red .
那 大衣 成本 三十 美元 , 如果 它 成本 一个 红色的 .

那件大衣价值三十美元，如果它是红色的的话。

[hɪz; ɪz][ˈiːgəʊzəm][ɪz][soʊ][ˈtræŋkwɪl] .
His egotism is so tranquil .
他的 自负 是 所以 宁静 .

他的自负如此平静。

[aɪ ˈtiː][ˈɪznt] [laɪk] [jɔːrz] , [ˈrɪŋklz] .
It isn't like yours , Wrinkles .
它 不是 喜欢 你的 , 皱纹 .

它跟你的不一样，皱纹。

[hiː; hi] —
He —
他 —

他-

" [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd] - [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
" **The door opened again and Corinson thrust in his head .**
" 这 门 打开 再次 和 - 推力 在 他的 头 .

门再次打开，科林森猛地将头伸了进去。

" [seɪ] , [juː; jʊ] [ˈfelʊz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [θæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ? "
" **Say , you fellows , you know it's Thanksgiving to - morrow ?** "
" 说 , 你 伙伴们 , 你 知道 它是 感恩 到 - 明天 ? "

“嘿，伙计们，你们知道明天就是感恩节了吗？ ”

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [gri:f] .
" **Well , what of it ?** " **demanded Grief .**
" 出色地 , 什么 的 它 ? " 要求 悲伤 .

“那又怎样？”悲伤问道。

[ˈlɪt(ə)l] [pəˈnɔɪər] [sed] : " [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈkɔ:ri] , [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
Little Pennoyer said : " Yes , I know it is , Corrie , I thought of it this morning . "
小的 佩诺耶 说 : " 是的 , 我 知道 它 是 , 科里 , 我 想法 的 它 这 早晨 . "

小佩诺耶说：“是的，我知道，科里，我今天早上就想到了。”

" [wel] , [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈteɪbl] - [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] .
" **Well , come out and have a table d'hote with me to - morrow night .**
" 出色地 , 来 出去 和 有 一个 桌子 - 和 我 到 - 明天 夜晚 .

“好啊，明天晚上来和我一起吃顿套餐吧。”

[aɪl] [bloʊ] [juː; jʊ] [ɔːf] [ɪn] [ɡʊd] [stɑɪl] .
I'll blow you off in good style .
患病的 吹 你 离开 在 好的 风格 .

我会优雅地甩掉你。

" [waɪ] [ˈrɪŋklz] [pleɪd] [æn; ən][ɪgˈzu:bərənt] [er] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɪˈtɑ:r] , [ˈlɪt(ə)l] [pəˈnɔɪər] [dɪd][pɑ:rt][ʌv; əv]
" **While Wrinkles played an exuberant air on his guitar , little Pennoyer did part of**
" 尽管 皱纹 玩 一个 旺盛 空气 在 他的 吉他 , 小的 佩诺耶 做过 部分 的
[ə; eɪ] [bəˈleɪ] .
a ballet .
一个 芭蕾舞 .

“当 Wrinkles 用吉他弹奏一首欢快的曲子时，小 Pennoyer 表演了一段芭蕾舞。”

[ðeɪ] [kraɪd] [ɪkˈstætɪkli] : " [wɪl] [wi:; wi] ?
They cried ecstatically : " Will we ?
他们 哭 欣喜若狂 : " 将要 我们 ?

他们欣喜若狂地喊道：“我们会吗？ ”

[wel] , [aɪ] [ges] [jes] ?
Well , I guess yes ?
出色地 , 我 猜测 是的 ?

嗯，我想是的吧？

" [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈloʊn] [əˈgen] , [gri:f] [sed] : " [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] , [ˈenihaʊ] .
" **When they were alone again , Grief said : " I'm not going , anyhow .**
" 什么时候 他们 是 独自的 再次 , 悲伤 说 : " 我是 不是 去 , 无论如何 .

“当他们再次独处时，格里夫说：‘反正我也不去。

[aɪ] [heɪt] [ðæt] [ˈfeləʊ] . "
I hate that fellow . "
我 恨 那 同伴 . "

我讨厌那家伙。

" [oʊ] , [ˈfɪdl] , " [sed] [ˈrɪŋklz] .
" **Oh , fiddle , " said Wrinkles .**
" 哦 , 小提琴 , " 说 皱纹 .

“哦，胡说，”皱纹说道。

" [jʊə(r)] [æn; ən][ɪnˈfɜ:rn(ə)l][kræŋk] .
" **You're an infernal crank .**
" 你是 一个 地狱 曲柄 .

你真是个十足的怪人。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ˈwɜrz, ˈhwɜrz][jɔr; jər] [ˈdɪnər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] [ɪf] [ju:; jʊ]
And besides , where's your dinner coming from to - morrow night if you
和 除了 , 在哪里? 你的 晚餐 未来 从 到 - 明天 夜晚 如果 你
[dəʊnt][goʊ] ?
don't go ?
不 去 ?

而且，如果你不去，明天晚上你的晚餐怎么办？

[tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] .
Tell me that .
告诉 我 那 .

告诉我。

" [ˈlɪt(ə)l] [pəˈnɔɪər] [sed] : " [jes] , [ðæts] [soʊ] , [gri:f] .
" **Little Pennoyer said : " Yes , that's so , Grief .**
" 小的 佩诺耶 说 : " 是的 , 那就是 所以 , 悲伤 .

小佩诺耶说：“是的，就是这样，悲伤。”

[ˈwɜrz, ˈhwɜrz][jɔr; jər] [ˈdɪnər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][goʊ] ?
Where's your dinner coming from if you don't go ?
在哪里? 你的 晚餐 未来 从 如果 你 不 去 ?

如果你不去，你的晚餐从哪里来？

" [gri:f] [sed] : " [wel] , [aɪ] [heit] [hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] .
" **Grief said :** " **Well , I hate him , anyhow :** "
" 悲伤 说 : " 出色地 , 我 恨 他 , 无论如何 :

悲伤说：“反正我恨他。”

" [æz; əz][tu:; tə] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rent] .
" **As to Payment of the Rent .**
" 作为 到 支付 的 这 租 .

“关于租金的支付。

['lɪt(ə)l] - [fɔ:r] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][kʊd; kəd][nɑ:t][læst][fɔ:r; fər]['evər] .
Little Pennoyer's four dollars could not last for ever .
小的 - 四 美元 可以 不是 最后的 为了 曾经 .

小佩诺耶的四美元不可能永远用完。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:][hi:; hi][ænd; ənd] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [greɪt] [gri:f] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['teɪbl]
When he received it he and Wrinkles and Great Grief went to a table
什么时候 他 已收到 它 他 和 皱纹 和 伟大的 悲伤 去 到 一个 桌子
.
d'hote .
.

他收到信后，和皱纹以及大悲伤一起去了一家餐桌餐厅。

[æftərwərdz] ['lɪt(ə)l] [pə'nɔɪər] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['oʊnli] [tu:] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [rɪ'meɪnd] .
Afterwards little Pennoyer discovered that only two dollars and a half remained .
然后 小的 佩诺耶 发现 那 仅有的 二 美元 和 一个 一半 剩余 .

后来小佩诺耶发现只剩下两美元五角了。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['mæɡəzi:n] [ə'weɪ] [daʊn] [taʊn] [hæd; həd] [ək'septɪd] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['drɔɪŋz] [ðæt]
A small magazine away down town had accepted one out of the six drawings that
一个 小的 杂志 离开 向下 镇 有 公认 一 出去 的 这 六 图画 那
[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðəm; ðəm] ,
he had taken them ,
他 有 已采取 他们 ,

市中心一家小型杂志社接受了他提交的六幅画作中的一幅。

[ænd; ənd]['leɪtər][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [fɔ:r] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and later had given him four dollars for it .
和 之后 有 给定 他 四 美元 为了 它 .

后来他给了他四美元。

['penɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'ha:rt(ə)nd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑ:t]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə]
Penny was so disheartened when he saw that his money was not going to
一分钱 曾是 所以 沮丧 什么时候 他 锯 那 他的 钱 曾是 不是 去 到
[læst][fɔ:r; fər]['evər] ,
last for ever ,
最后的 为了 曾经 ,

潘尼看到自己的钱终究会花光，感到非常沮丧。

[ðæt] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [tu:] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
that even with two dollars and a half in his pockets ,
那 甚至 和 二 美元 和 一个 一半 在 他的 口袋 ,

即使他口袋里只有两美元五毛钱，

[hi:; hi][felt] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['penɪləs] , [fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi]
he felt much worse than when he was penniless , for at that time he
他 毛毡 很多 更糟 比 什么时候 他 曾是 身无分文 , 为了 在 那 时间 他
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['twenti] - [fɔ:r] .
anticipated twenty - four .
预期 二十 - 四 .

他感觉比身无分文时还要糟糕，因为那时他预计自己能活到二十四岁。

[ˈrɪŋklz] [ˈlektʃəd] [əˈpɑ:n] " [ˈfaɪnæns] .
Wrinkles lectured upon " Finance .
皱纹 讲课 之上 " 金融 .

皱纹讲授“金融”。

" [greɪt] [gri:f] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
" **Great Grief said nothing** ,
" 伟大的 悲伤 说 没有什么 ,

“巨大的悲痛什么也没说。”

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [sɪks][ˈdɑ:lər] [tˈjeɪks] [frʌm; frəm][ˈkɑ:mɪk]
for it was established that when he received six dollar cheques from comic
为了 它 曾是 已确立的 那 什么时候 他 已收到 六 美元 支票 从 漫画
[ˈwi:klɪz] [hi:; hi] [dri:md] [ʌv; əv] [ˈrɛntɪŋ] [ˈstu:di:ʊʊz][æɪt; ət][ˈsev(ə)nti] - [faɪv][ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][pər] [mʌnθ] ,
weeklies he dreamed of renting studios at seventy - five dollars per month ,
周刊 他 梦见 的 出租 工作室 在 七十 - 五 美元 每 月 ,
因为有证据表明, 当他收到漫画周刊寄来的六美元支票时, 他梦想着每月花七十五美元租一间工作室。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [baɪ] [faɪv][ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ˈsekənd] - [hænd]
and was likely to go out and buy five dollars ' worth of second - hand
和 曾是 可能 到 去 出去 和 买 五 美元 - 值得 的 第二 - 手
[ˈkɜ:tənz] [ænd; ənd][ˈplæstər][ˈkæsts] .
curtains and plaster casts .
窗帘 和 石膏 演员 .

很可能会出去花五美元买些二手窗帘和石膏模型。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmʌni] [ˈpenɪ] [ˈɔ:lweɪz] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈklʌtərd] [den][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈbɪldɪŋ] .
When he had money Penny always hated the cluttered den in the old building .
什么时候 他 有 钱 一分钱 总是 憎恨 这 杂乱 丹 在 这 老的 建筑 .

潘尼以前有钱的时候, 总是很讨厌老楼里那间杂乱的书房。

[hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪ:ð] [ˈbəʊstfəli] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
He desired to go out and breathe boastfully like a man .
他 想要的 到 去 出去 和 呼吸 自豪地 喜欢 一个 男人 .

他渴望出去, 像个男人一样自由呼吸。

[bʌt; bət][hi:; hi] [əʊˈbeɪd] [ˈrɪŋklz] , [ðə; ði] [ˈeldər] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] ,
But he obeyed Wrinkles , the elder and the wise ,
但 他 服从 皱纹 , 这 长老 和 这 明智的 ,

但他听从了皱纹先生——那位年长而睿智的人——的吩咐。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðæt] [ru:m] [əˈbʌʊt] [ten][əˈklɒk, əʊ-] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɔ:r] [əˈbʌʊt]
and if you had visited that room about ten o'clock of a morning or about
和 如果 你 有 到访 那 房间 关于 十 点钟 的 一个 早晨 或者 关于
[ˈsev(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈvɪnɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [raɪ] [bred] ,
seven of an evening you would have thought that rye bread ,
七 的 一个 晚上 你 会 有 想法 那 黑麦 面包 ,

如果你在上午十点左右或晚上七点左右参观过那个房间, 你会觉得黑麦面包,

[ˈfræŋkfə:təz] , [ænd; ənd][pəˈteɪtʊʊ][ˈsæləd][frʌm; frəm] [ˈsekənd] [ˈævənu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [fu:dz] [ɪn]
frankfurters , and potato salad from Second Avenue were the only foods in
法兰克福香肠 , 和 土豆 沙拉 从 第二 大街 是 这 仅有的 食物 在
[ðə; ði] [wɜ:rld] .
the world .
这 世界 .

世界上只有法兰克福香肠和第二大道的土豆沙拉这两种食物。

[ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈsændʒ-sən] [lɪvd] [ðer; ðər] [tu:] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [ˈri:əli] [eɪt] .
Purple Sanderson lived there too , but then he really ate .
紫色的 桑德森 居住地 那里 也 , 但 然后 他 真的 吃 .

紫色桑德森也住在那里, 但他吃得非常饱。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] - [treɪd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌt] He had learned parts of the gasfitter's trade before he came to be such 他有学习部分的这个贸易前他来了到是这样的 [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] , a great artist , 一个伟大的艺术家 ,

在他成为如此伟大的艺术家之前，他曾学习过一些煤气管道工的技艺。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ˌdɪsə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] [ɑ:rt]['mænɪdʒər][ɪn] [nu:] [jɔ:k] , and when his opinions disagreed with that of every art manager in New York , 和什么时候他的意见不同意和那的每一个艺术经理在新的约克 , 当他的观点与纽约所有艺术经理的观点相左时 ,

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['plʌmə] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , he went to see a plumber , a friend of his , 他去看了他的一个朋友 , 一位水管工。

[fɔ:r; fər] [hu:z] [ə'pɪnjən] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] . for whose opinion he had a great respect . 为了谁观点他有一个伟大的尊重 . 他非常尊重这个人的意见。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [hi:; hi] ['fri:kwəntɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['restrɑ:nt] [ɑ:n] ['twenti] - [θɜ:rd] [stri:t] , In consequence , he frequented a very great restaurant on Twenty - third Street , 在结果 , 他经常光顾一个非常伟大的餐厅在二十 - 第三街道 , 因此，他经常光顾位于第二十三街的一家非常棒的餐馆。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [naɪts] [hi:; hi]['oʊpənli] [skɔ:nd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] . and sometimes on Saturday nights he openly scorned his companions . 和有时在周六夜晚他公然被鄙视他的同伴 . 有时在周六晚上，他会公开蔑视他的同伴。

['pɜ:rp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [gri:f] [sed] , Purple was a good fellow , Grief said , 紫色的曾是 一个 好的 同伴 , 悲伤 说 , “紫色是个好人，”格里夫说。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələrlɪ] [bəəd] [treɪts] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] but one of his singularly bad traits was that he always remembered everything . 但 一 的 他的 单独地 坏的 特征 曾是 那 他 总是 记得 一切 .

但他一个非常不好的缺点就是他总是能记住所有事情。

[wʌn] [naɪt] , [nɔ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər]['lɪt(ə)l] - [greɪt] [dɪ'sklʌvəri] , ['pɜ:rp(ə)l] [keɪm] [ɪn] , One night , not long after little Pennoyer's great discovery , Purple came in , 一 夜晚 , 不是 长的 后 小的 - 伟大的 发现 , 紫色的 来了 在 , 一天晚上，就在小佩诺耶做出伟大发现后不久，紫衣人进来了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:tli] ['hæŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] , [sed] : " [wel] , and as he was neatly hanging up his coat , said : " Well , 和 作为 他 曾是 整齐地 绞刑 向上 他的 外套 , 说 : " 出色地 , 他一边整齐地挂着外套，一边说道：“嗯，

[ðə; ði] [rent] [wɪl] [bi:; bi] [du:] [ɪn] [fɔ:r] [deɪz] . " the rent will be due in four days . " 这 租 将要 是 到期的 在 四 天 . " 房租四天后到期。

" [wɪl] [aɪ 'ti:] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['peni] , [ə'staʊndɪd] .
" **Will it ?** " **demanded Penny , astounded** .
" 将要 它 ? " 要求 一分钱 , 震惊 .

“真的吗？”佩妮惊讶地问道。

['peni] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə'staʊndɪd] [wen] [ðə; ði] [rent] [keɪm] [du:] .
Penny was always astounded when the rent came due .
一分钱 曾是 总是 震惊 什么时候 这 租 来了 到期的 .

每次房租到期，佩妮总是感到惊讶。

[aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'kɜ:rəns] .
It seemed to him the most extraordinary occurrence .
它 似乎 到 他 这 最多 非凡的 发生 .

在他看来，这是一件极其罕见的事情。

" [sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:] [wɪl] , " [sed] ['pɜ:rp(ə)] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [fai'nænʃ(ə)]
" **Certainly it will ,** " **said Purple , with the irritated air of a superior financial**
" 当然 它 将要 , " 说 紫色的 , 和 这 受刺激 空气 的 一个 优越的 金融的

[mæn] .

man .
男人 .

“当然会，”珀普尔说道，语气中带着一种高人一等的金融家的恼怒。

" [maɪ] [soʊl] ! " [sed] ['rɪŋklz] .
" **My soul !** " **said Wrinkles** .
" 我的 灵魂 ! " 说 皱纹 .

“我的灵魂！”皱纹说道。

[greɪt] [gri:f] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [feɪm] .
Great Grief lay on the bed smoking a pipe and waiting for fame .
伟大的 悲伤 躺 在 这 床 吸烟 一个 管道 和 等待 为了 名声 .

Great Grief 躺在床上抽着烟斗，等待着成名。

" [oʊ] , [goʊ] [hoʊm] , ['pɜ:rp(ə)] .
" **Oh , go home , Purple** .
" 哦 , 去 家 , 紫色的 .

“哦，回家吧，紫色。”

[ju:; jʊ] [rɪ'zent] ['sʌmθɪŋ] .
You resent something .
你 怨恨 某物 .

你对某件事感到不满。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [em 'i:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kælɪndər] . "
It wasn't me , it was the calendar . "
它 不是 我 , 它 曾是 这 日历 . "
不是我的错，是日历的错。

不是我的错，是日历的错。

" [traɪ][ænd; ənd][bi:; bi] ['sɪriəs] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [gri:f] . "
" **Try and be serious a moment , Grief** . "
" 尝试 和 是 严肃的 一个 片刻 , 悲伤 . "
“悲伤，试着严肃一会儿吧。”

“悲伤，试着严肃一会儿吧。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] , ['pɜ:rp(ə)] .
" **You're a fool , Purple** .
" 你是 一个 傻子 , 紫色的 .

“你真是个傻瓜，Purple。”

" ['peni] [spoʊk] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] .
" **Penny spoke from where he was at work** .
" 一分钱 辐 从 在哪里 他 曾是 在 工作 .

彭尼是在他工作的地方说的。

" [wel] , [ɪf] [ðoʊz] [ə'meɪzmənt] ['mægəzi:n] ['pi:p(ə)l] [peɪ] [em 'i:] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [aɪl]
" **Well , if those Amazement Magazine people pay me when they said they would I'll**
" 出色地 , 如果 那些 惊愕 杂志 人们 支付 我 什么时候 他们 说 他们 会 患病的
[hæv; həv] ['mʌni] [ðen] . "
have money then . "
有 钱 然后 . "

“嗯，如果《惊奇杂志》的人按时付钱给我，我就能拿到钱了。”

" [soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] , [daɪr] , " [sed] [gri:f] , [sə'tɪrɪkli] .
" **So you will , dear ,** " **said Grief , satirically .**
" 所以 你 将要 , 亲爱的 , " 说 悲伤 , 讽刺地 .

“你一定会的，亲爱的，”悲伤讽刺地说。

" [ju:l] [hæv; həv] ['mʌni] [tu:; tə][bɜ:rn] .
" **You'll have money to burn .**
" 你会 有 钱 到 烧伤 .

你会有大把的钱可以挥霍。

[dɪd][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] ['pi:p(ə)l] ['evər] [peɪ] [ju:; jʊ] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ?
Did the Amazement people ever pay you when they said they would ?
做过 这 惊愕 人们 曾经 支付 你 什么时候 他们 说 他们 会 ?

Amazement公司的人有没有按时支付你工资？

[jʊə(r)] ['wʌndərfəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] .
You're wonderfully important all of a sudden , it seems to me .
你是 太棒了 重要的 全部 的 一个 突然 , 它 似乎 到 我 .

突然之间，你似乎变得无比重要。

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] .
You talk like an artist .
你 讲话 喜欢 一个 艺术家 .

你说话像个艺术家。

" ['rɪŋklz] , [tu:] , [smaɪld] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [pə'hɔɪər] .
" **Wrinkles , too , smiled at little Pennoyer .**
" 皱纹 , 也 , 微笑 在 小的 佩诺耶 .

“皱纹也对小佩诺耶笑了笑。”

" [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['mægəzi:n] ['pi:p(ə)l] ['wɔ:ntɪd] ['penɪ] [tu:; tə]['haɪər] ['mɒdlz] [ænd; ænd] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ]
" **The Established Magazine people wanted Penny to hire models and make a try**
" 这 已确立的 杂志 人们 通缉 一分钱 到 聘请 模型 和 制作 一个 尝试

[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] [tu:] .
for them too .
为了 他们 也 .

《知名杂志》的人希望佩妮能雇佣模特，也为他们试一试。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli][kɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪɡ] [blu:] [tʃɪp] .
It will only cost him a big blue chip .
它 将要 仅有的 成本 他 一个 大的 蓝色的 芯片 .

他只需要付出一枚大蓝筹股的代价。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'vestɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] ['hæznt] [ɡɑ:t][ænd; ænd][ðə; ði] [rent] [ɪz]
By the time he has invested all the money he hasn't got and the rent is
经过 这 时间 他 有 投资 全部 这 钱 他 还没有 得到 和 这 租 是
[tu:] [wi:ks] - [oʊvər'du:] ,
two weeks ' overdue ,
二 周 - 逾期 ,

等他把所有没钱都投资出去，房租也拖欠了两周之后，

[hiː; hi][wɪl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][tel][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][tuː; tə][weɪt][ˈsev(ə)n][mʌnθs][ʌnˈtɪl][ðə; ði]
he will be able to tell the landlord to wait seven months until the
他 将要 是 有能力的 到 告诉 这 房东 到 等待 七 几个月 直到 这
[ˈmʌndər; ˈmʌndi][ˈmɔːrniŋ][ˈæftər][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n].
Monday morning after the publication .
周一 早晨 后 这 发布 .
他可以告诉房东，要等到刊登后的星期一早上，也就是七个月后。

[goʊ][əˈhed] , [ˈpeni] .
Go ahead , Penny .
去 前方 , 一分钱 .

去吧，佩妮。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhæbɪt][tuː; tə][meɪk][geɪm][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [pəˈnɔɪər] .
" It was the habit to make game of little Pennoyer .
" 它 曾是 这 习惯 到 制作 游戏 的 小的 佩诺耶 .
“戏弄小佩诺耶是我们的习惯。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ˈhævɪŋ][ˈɡɔːrdʒəs][ˌɑːpərˈtuːnətɪz] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˌɑːpərˈtuːnətɪ] [tuː; tə][teɪk]
He was always having gorgeous opportunities , with no opportunity to take
他 曾是 总是 拥有 华丽的 机会 , 和 不 机会 到 拿
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] .
advantage of his opportunities .
优势 的 他的 机会 .

他总是拥有绝佳的机会，却始终没有机会把握这些机会。

[ˈpeni][smɑɪld][æt; ət][ðəm; ðəm] , [hɪz; ɪz][ˈtaɪni] , [ˈtaɪni][smɑɪl][ʌv; əv][ˈkɜːrɪdʒ] .
Penny smiled at them , his tiny , tiny smile of courage .
一分钱 微笑 在 他们 , 他的 微小的 , 微小的 微笑 的 勇气 .

潘尼朝他们笑了笑，他那小小的、充满勇气的笑容。

" [jʊə(r)][ə; eɪ][ˈkɔːnfɪdənt][ˈlɪt(ə)l][kʌs] , " [əbˈzɜːrvd][ˈɡriːf] , [ɪˈreləvəntli] .
" You're a confident little cuss , " observed Grief , irrelevantly .
" 你是 一个 自信的 小的 坏话 , " 观察到 悲伤 , 无关紧要 .

“你真是个自信的小混蛋，”悲伤不着边际地评论道。

" [wel] , [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊər; jər][ˈbiːɪŋ][ˈkɔːnfɪdənt][ˈɔːlsəʊ] , [ˈɡriːf] , " [sed]
" Well , the world has no objection to your being confident also , Grief , " said
" 出色地 , 这 世界 有 不 异议 到 你的 存在 自信的 还 , 悲伤 , " 说
[ˈpɜːr(ə)] .
Purple .
紫色的 .

“嗯，世界也不会反对你自信，悲伤，”紫色说道。

" [ˈhæznt][aɪ ˈtiː] ? " [sed][ˈɡriːf] .
" Hasn't it ? " said Grief .
" 还没有 它 ? " 说 悲伤 .

“难道不是吗？”悲伤说道。

" [wel] , [aɪ][waːnt][tuː; tə][noʊ] .
" Well , I want to know .
" 出色地 , 我 想 到 知道 .

“嗯，我想知道。”

" [ˈrɪŋklz][kʊd; kəd][naːt][biː; bi][laɪt] - [ˈspɪrɪtɪd][lɔːŋ] .
" Wrinkles could not be light - spirited long .
" 皱纹 可以 不是 是 光 - 精神抖擞 长的 .

皱纹不可能一直保持轻松愉快的心态。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][dɪˈsper][wen][əˈkeɪʒn][ˈɔːfərd] .
He was obliged to despair when occasion offered .
他 曾是 有义务 到 绝望 什么时候 场合 提供 .

当机会来临时，他不得不陷入绝望。

[æt; ət][ləst][hi:; hi][sæn]k [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [si:zd] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑ:r] .
At last he sank down in a chair and seized his guitar .
在 最后的 他 沉没 向下 在 一个 椅子 和 查获 他的 吉他 .

最后他瘫坐在椅子上，抓起吉他。

" [wel] , [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Well , what's to be done ? " he said .
" 出色地 , 是什么 到 是 完毕 ? " 他 说 .

“那该怎么办呢？”他说道。

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [pleɪ] ['mɔ:rnfəli] .
He began to play mournfully .
他 开始 到 玩 悲伤地 .

他开始哀伤地弹奏起来。

" [θroʊ] ['pɜ:rp(ə)] [aʊt] , " ['mʌmbld] [gri:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bed] .
" Throw Purple out , " mumbled Grief from the bed .
" 扔 紫色的 出去 , " 喃喃自语 悲伤 从 这 床 .

“把紫色扔出去，”悲伤从床上喃喃自语道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ferli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['mʌni] [ðen] , ['penɪ] ? " [æskt] ['pɜ:rp(ə)] .
" Are you fairly certain that you will have money then , Penny ? " asked Purple .
" 是 你 相当 肯定 那 你 将要 有 钱 然后 , 一分钱 ? " 问 紫色的 .

“佩妮，你确定到时候会有钱吗？”紫紫问道。

['lɪt(ə)l] [pə'noɪər] [lʊkt] [æprɪ'hensɪv] .
Little Pennoyer looked apprehensive .
小的 佩诺耶 看起来 忧虑 .

小佩诺耶看起来很忧虑。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Well , I don't know , " he said .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 他 说 .

“嗯，我不知道，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [br'gæn] [ðæt] ['memərəb(ə)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [greɪt] [ɪn] [fɔ:r] [maɪndz] .
And then began that memorable discussion , great in four minds .
和 然后 开始 那 难忘 讨论 , 伟大的 在 四 思想 .

然后，那场令人难忘的讨论开始了，四个人集思广益，精彩纷呈。

[ðə; ði][tə'bækoʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] " [lɔ:ŋ] [dʒɑ:n] " [brænd] .
The tobacco was of the " Long John " brand .
这 烟草 曾是 的 这 " 长的 约翰 " 品牌 .

这种烟草是“长约翰”牌的。

[aɪ'ti:] [smeld] [laɪk] ['bɜ:rnɪŋ] ['mʌmi:z] .
It smelled like burning mummies .
它 闻起来 喜欢 燃烧 木乃伊 .

闻起来像烧焦的木乃伊。

[ə; eɪ] ['dɪnər] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋ] .
A Dinner on Sunday Evening .
一个 晚餐 在 星期日 晚上 .

周日晚上的晚餐。

[wʌns] ['pɜ:rp(ə)] ['sændɜ:sən] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][,es'ti:] . ['lɔ:rəns] ['kɑʊntɪ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]
Once Purple Sanderson went to his home in St . Lawrence county to enjoy
一次 紫色的 桑德森 去 到 他的 家 在 英石 . 劳伦斯 县 到 享受

[sʌm; səm] ['kʌntri] [er] ,
some country air ,
一些 国家 空气 ,

有一次，紫桑德森回到他在圣劳伦斯县的家中，想呼吸一下乡村的新鲜空气。

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['feɪljər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] .
and , incidentally , to explain his life failure to his people .
和 , 顺便 , 到 解释 他的 生活 失败 到 他的 人们 .

顺便一提，他也是为了向他的人民解释他人生的失败。

[ˈpri:vɪəsli] , [greɪt] [ɡri:f] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɑːdz] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [rɪ'tɜːrn] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən]
Previously , Great Grief had given him odds that he would return sooner than
之前 , 伟大的 悲伤 有 给定 他 赔率 那 他 会 返回 很快 比
[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] ,
he had planned ,
他 有 计划 ,

此前，巨大的悲痛曾告诉他，他会比计划中更早回来。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [sed] [ðæt] [ɡri:f] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [bet] .
and everybody said that Grief had a good bet .
和 大家 说 那 悲伤 有 一个 好的 赌注 .

大家都说 Grief 赌对了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈpæstaim] , [ðɪs] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ['feɪljəz] .
It is not a glorious pastime , this explaining of life failures .
它 是 不是 一个 辉煌 消遣 , 这 解释 的 生活 失败 .

解释人生中的失败并不是一件光荣的事。

[ˈleɪtər] , [greɪt] [ɡri:f] [ænd; ənd] [ˈrɪŋklz] [went] [tuː; tə] [ˈhævərˌstrɔː] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ɡriːfs] [ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd]
Later , Great Grief and Wrinkles went to Haverstraw to visit Grief's cousin and
之后 , 伟大的 悲伤 和 皱纹 去 到 哈弗斯特劳 到 访问 悲伤的 表哥 和
[sketʃ] .
sketch .
草图 .

后来，大悲伤和皱纹去了哈弗斯特劳拜访悲伤的表亲并画素描。

[ˈlɪt(ə)l] [pəˈnɔɪər] [wʌz; wəz] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] ,
Little Pennoyer was disheartened ,
小的 佩诺耶 曾是 沮丧 ,

小潘诺耶感到很沮丧。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][bæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [brɪk] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈkɑːblz] [wen] [jɜː; jər]
for it is bad to be imprisoned in brick and dust and cobbles when your
为了 它 是 坏的 到 是 被监禁 在 砖 和 灰尘 和 鹅卵石 什么时候 你的
[ɪr] [kæn; kən] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈsʌnlait] [əˈpɑːn] [liːf]
ear can hear in the distance the harmony of the summer sunlight upon leaf
耳朵 能 听到 在 这 距离 这 和谐 的 这 夏天 阳光 之上 叶子

[ænd; ənd] [bleɪd] [ʌv; əv] [ɡriːn] .
and blade of green .
和 刀刃 的 绿色的 .

因为被囚禁在砖瓦、尘土和鹅卵石中是多么糟糕，因为你的耳朵可以听到远处夏日阳光洒在绿叶上的和谐乐章。

[brɪ'saɪdz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˈrɪŋklz] [ænd; ənd] [ɡri:f] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Besides , he did not hear Wrinkles and Grief discoursing and quarrelling in the
除了 , 他 做过 不是 听到 皱纹 和 悲伤 论述 和 争吵 在 这
[den] ,
den ,
丹 ,

此外，他也没有听到皱纹和悲伤在窝里争吵。

[ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
and Purple coming in at six o'clock with contempt .
和 紫色的 未来 在 在 六 点钟 和 鄙视 .

而紫衣人则带着轻蔑的神情在六点钟方向进来。

[ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] [hi:; hi] [dɪˈskvəd] [ðæt] [hi:; hi][ˈoʊnli][hæd; həd] [ˈfɪfti] [sents] [tu:; tə][ləst] [ʌnˈtɪl]
On Friday afternoon he discovered that he only had fifty cents to last until
在 星期五 下午 他 发现 那 他 仅有的 有 五十 分 到 最后的 直到
[ˈsætərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Saturday morning ,
周六 早晨 ,

周五下午他发现自己只剩下五毛钱，要撑到周六早上。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][get] [hɪz; ɪz] [tʃek] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡæmɪn] .
when he was to get his cheque from the Gamin .
什么时候 他 曾是 到 得到 他的 查看 从 这 加明 .

他本该从Gamin那里领取支票。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑ:rtf(ə)l][ˈlɪt(ə)l][mæn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [həʊˈevər] ,
He was an artful little man by this time , however ,
他 曾是 一个 巧 小的 男人 经过 这 时间 , 然而 ,

然而，此时他已经是一个心思缜密的小个子男人了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [tru:ɪ] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈɡæmɪn] [ˈɑ:fɪs]
and it is as true as the sky that when he walked toward the Gamin office
和 它 是 作为 真的 作为 这 天空 那 什么时候 他 步行 朝向 这 加明 办公室
[ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtwenti] [sents] [rɪˈmeɪnɪŋ] .
on Saturday he had twenty cents remaining .
在 周六 他 有 二十 分 其余的 .

星期六，当他走向 Gamin 办公室时，他身上只剩下 20 美分，这千真万确。

[ðə; ði] [kæʃɪr] [ˈnɔ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [rɪˈɡrets] , " [ˈveri] [ˈsɔ:ri] , [ˈmɪstər] . — [ɜ:r; ər] — [pəˈnɔɪər] , [bʌt; bət]
The cashier nodded his regrets , " Very sorry , Mr . — er — Pennoyer , but
这 出纳员 点头 他的 遗憾 , " 非常 对不起 , 先生 : — 呃 — 佩诺耶 , 但
[ˈaʊər; ɑ:r] [peɪ] - [deɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] .
our pay - day , you know , is on Monday .
我们的 支付 - 天 , 你 知道 , 是 在 周一 .

收银员点头表示歉意，“非常抱歉，潘诺耶先生，但是你知道，我们的发薪日是星期一。”

[kʌm] [əˈraʊnd] [ˈeni] [taɪm][ˈæftər][ten] . "
Come around any time after ten . "
来 大约 任何 时间 后 十 . "

十点以后随时都可以过来。

" [oʊ] , [aɪ ˈti:][dəʊnt] [ˈmætər] , " [sed] [ˈpenɪ] .
" Oh , it don't matter , " said Penny .
" 哦 , 它 不 事情 , " 说 一分钱 .

“哦，没关系，”佩妮说。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈlɔ:ŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [ˈdi:pli] [həʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈvest]
As he walked along on his return he reflected deeply how he could invest
作为 他 步行 沿着 在 他的 返回 他 反映 深 如何 他 可以 投资
[hɪz; ɪz] [ˈtwenti] [sents] [ɪn] [fu:d] [tu:; tə][ləst] [ʌnˈtɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈeni] [taɪm][ˈæftər][ten] .
his twenty cents in food to last until Monday morning any time after ten .
他的 二十 分 在 食物 到 最后的 直到 周一 早晨 任何 时间 后 十 .

他一边走一边思考着，如何才能把那二十美分投资到足够吃到星期一早上十点以后的食物上。

[hi:; hi] [bɔ:t] [tu:] [ˈkɔ:fi] [ˈkerks] [ɪn][ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈævənu:] [ˈbeɪkəri] .
He bought two coffee cakes in a third avenue bakery .
他 买 二 咖啡 蛋糕 在 一个 第三 大街 面包店 .

他在第三大道的一家面包店买了两个咖啡蛋糕。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈbju:trɪf(ə)l] .
They were very beautiful .
他们 是 非常 美丽的 .

她们非常漂亮。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][ˈsentər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈskæləp][ɔːl] [əˈraʊnd][ðə; ði]
Each had a hole in the centre , and a handsome scallop all around the edges .
每个 有 一个 洞 在 这 中心 , 和 一个 英俊的 扇贝 全部 大约 这 边缘 .

[ˈpeni] [tʊk] [ɡreɪt] [ker] [ʌ; əv] [ðoʊz] [keɪks] .
Penny took great care of those cakes .
一分钱 采取 伟大的 关心 的 那些 蛋糕 .
佩妮把那些蛋糕照顾得很好。

[æt; ət] [ɑːd] [taɪmz][hiː; hi] [wʊd] [raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [ɪˈskeɪp]
At odd times he would rise from his work and go to see that no escape
在 奇怪的 时代 他 会 上升 从 他的 工作 和 去 到 看 那 不 逃脱
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
had been made .
有 到过 制成 .
他有时会在不经意间放下手头的工作，去查看是否有人逃跑。

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [hiː; hi][ɡɑːt][ʌp][æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [kəmˈprest] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [nuːn] [ˈɪntuː][wʌn]
On Sunday he got up at noon and compressed breakfast and noon into one meal .
在 星期日 他 得到 向上 在 中午 和 压缩 早餐 和 中午 进入 一 顿饭 .
星期天他中午才起床，把早餐和午餐合并成一顿饭吃。

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌ; əv][ə; eɪ] [keɪk] [stɪl] [left][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Afterwards he had almost three - quarters of a cake still left to him .
然后 他 有 几乎 三 - 四分之一 的 一个 蛋糕 仍然 左边 到 他 .
最后，他还剩下了将近四分之三的蛋糕。

[hiː; hi] [kənˈɡrætʃuleɪtɪd] [hɪmˈself] [ðæt][wɪð; wɪθ][ˈstrætədʒi][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪˈtiː] [ɪnˈdʊr] [ʌnˈtɪl]
He congratulated himself that with strategy he could make it endure until
他 恭喜 他自己 那 和 战略 他 可以 制作 它 忍受 直到
[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] [ˈeni] [taɪm][ˈæftər][ten] .
Monday morning any time after ten .
周一 早晨 任何 时间 后 十 .
他暗自庆幸，凭借策略，他可以坚持到周一早上十点以后。

[æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] - [ˈhɑːtɪd] [nɑːk] .
At three in the afternoon there came a faint - hearted knock .
在 三 在 这 下午 那里 来了 一个 头晕的 - 心地 敲 .
下午三点，传来一阵轻微的敲门声。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ˈpeni] .
" Come in , " said Penny .
" 来 在 , " 说 一分钱 .
“进来吧，”佩妮说。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][oʊld] [tɪm] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] ,
The door opened and old Tim Connegan , who was trying to be a model ,
这 门 打开 和 老的 蒂姆 - , WHO 曾是 尝试 到 是 一个 模型 ,
[lʊkt] [ɪn] [æprɪˈhensɪvli] .
looked in apprehensively .
看起来 在 忧心忡忡地 .
门开了，老蒂姆·康尼根（他正努力扮演模特）忐忑不安地往里看去。

" [aɪ][bɛɡ][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][wʌns] .

" **I beg pardon , sir , " he said at once .**
" 我 求 赦免 , 先生 , " 他 说 在 一次 .

“对不起,先生,”他立刻说道。

" [kʌm] [ɪn] , [tɪm] , [juː; jʊ][oʊld] [θiːf] , " [sed] ['peni] .

" **Come in , Tim , you old thief , " said Penny .**
" 来 在 , 蒂姆 , 你 老的 贼 , " 说 一分钱 .

“进来吧,蒂姆,你这个老贼,”佩妮说道。

[tɪm] ['entərd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['bæʃfəli] .

Tim entered slowly and bashfully .
蒂姆 进入 缓慢地 和 害羞地 .

蒂姆缓缓地、腼腆地走了进来。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] ['peni] .

" **Sit down , " said Penny .**
" 坐 向下 , " 说 一分钱 .

“坐下,”佩妮说。

[tɪm] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə][rʌb] [hɪz; ɪz] [niːz] , [fɔːr; fər] ['ruːmətɪzəm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti]

Tim sat down and began to rub his knees , for rheumatism had a mighty
蒂姆 卫星 向下 和 开始 到 擦 他的 膝盖 , 为了 风湿病 有 一个 强大的

[hoʊld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

hold upon him .
抓住 之上 他 .

蒂姆坐了下来,开始揉搓膝盖,因为风湿病严重困扰着他。

['peni] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [krɒst] [hɪz; ɪz][legz] .

Penny lit his pipe and crossed his legs .
一分钱 点燃 他的 管道 和 交叉 他的 腿 .

彭尼点燃烟斗,翘起了二郎腿。

" [wel] , [haʊ] [ɡoʊz][aɪ 'tiː] ?

" **Well , how goes it ?**
" 出色地 , 如何 去 它 ?

“怎么样?”

" [tɪm] [muːvd] [hɪz; ɪz] [skwer] [dʒɔː] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [flæʃt] ['peni] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [glæns] .

" **Tim moved his square jaw upward and flashed Penny a little glance .**
" 蒂姆 已搬 他的 正方形 颞 向上 和 闪光灯 一分钱 一个 小的 瞥一眼 .

蒂姆抬起方下巴,朝佩妮瞥了一眼。

" [bæd] ? " [sed] ['peni] .

" **Bad ? " said Penny .**
" 坏的 ? " 说 一分钱 .

“不好吗?”佩妮问道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'presɪvli] .

The old man raised his hand impressively .
这 老的 男人 提高 他的 手 令人印象深刻 .

老人有力地举起了手。

" [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] ['evri] ['stuːdioʊ][ɪn][ðə; ði] [hʌl] ['sɪti] ,

" **I've been to every studio in the hull city ,**
" 我已经 到过 到 每一个 工作室 在 这 船体 城市 ,

“我去过赫尔市的每一家工作室,

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [siː] [sʌtʃ] ['æbsəns] [ɪn][maɪ][laɪf] .

and I never see such absences in my life .
和 我 绝不 看 这样的 缺勤 在 我的 生活 .

我一生中从未见过这样的缺席。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'zɔ:rt] ,
What with the seashore and the mountains , and this and that resort ,
什么 和 这 海滨 和 这 山脉 , 和 这 和 那 采取 ,
有海边, 有山, 还有这个那个度假胜地,

[aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɒdlz] [wɪl] [bi; bi] [stɑ:rvd] [baɪ][fɔ:l] .
I think all the models will be starved by fall .
我 思考 全部 这 模型 将要 是 饥饿 经过 落下 .
我认为到了秋季, 所有模特都会挨饿。

[aɪ] [faʊnd] [wʌn][mæn][ɪn][ʌp][ɑ:n] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [stri:t] .
I found one man in up on Fifty - seventh Street .
我 成立 一 男人 在 向上 在 五十 - 第七 街道 .
我在第五十七街找到了一个人。

[hi; hi][,ɛs,jɪ:'ɛs][tu; tə][em 'i:] : - [kʌm] [ə'raʊnd] ['tu:zdeɪ] — [aɪ] [meɪ] [wɑ:nt] [jɛz]
He ses to me : ' Come around Tuesday — I may want yez
他 ses 到 我 : - 来 大约 周二 — 我 可能 想 是的
他对我说: “星期二过来——我可能想要你.....”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑ:t] . -
and I may not . ' -
和 我 可能 不是 . -
我可能不会。

[ðæt] [wʌz; wəz][læst] [wi:k] .
That was last week .
那 曾是 最后的 星期 .
那是上周的事了。

[ju; jʊ] [noʊ] , [aɪ][lɪv; laɪv] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['bəʊəri] , ['mɪstər] . [pə'hɔɪər] ,
You know , I live down on the Bowery , Mr . Pennoyer ,
你 知道 , 我 居住 向下 在 这 鲍厄里 , 先生 . 佩诺耶 ,
你知道吗, 我就住在鲍厄里街, 佩诺耶先生。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɔ:t][ʌp][ðer; ðər][ɑ:n] ['tu:zdeɪ] , [hi; hi][,ɛs,jɪ:'ɛs] : - [kən'faʊnd] [ju; jʊ] , [ɑ:r; ər][ju; jʊ]
and when I got up there on Tuesday , he ses : ' Confound you , are you
和 什么时候 我 得到 向上 那里 在 周二 , 他 ses : - 混杂 你 , 是 你
[hɪr] [ə'gen] ? -
here again ? ' -
这里 再次 ? -
星期二我到那儿的时候, 他说道: “真见鬼, 你又来了? ”

[,ɛs,jɪ:'ɛs][hi; hi] .
ses he .
ses 他 .
他。

[aɪ] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['taɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:k] [bæk] .
I went and sat down in the park , for I was too tired for the walk back .
我 去 和 卫星 向下 在 这 公园 , 为了 我 曾是 也 疲劳的 为了 这 走 后退 .
我走到公园里坐了下来, 因为我太累了, 走不动回去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju; jʊ][ɑ:r; ər] , ['mɪstər] . [pə'hɔɪər] .
And there you are , Mr . Pennoyer .
和 那里 你 是 , 先生 . 佩诺耶 .
瞧, 潘诺耶先生。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [træmpɪn] - [ə'raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [men] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'veɪ] , [aɪm]
What with trampin ' around to look for men that are thousand miles away , I'm
什么 和 蹦床 - 大约 到 看 为了 男人 那 是 千 英里 离开 , 我是
[nɪr] [ded] . "
near dead . "
靠近 死的 . "

跋山涉水去找远在千里之外的男人，我快累死了。

" [ɪts] [hɑ:rd] , " [sed] ['penɪ] .
" It's hard , " said Penny .
" 它是 难的 , " 说 一分钱 .

“这很难，”佩妮说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] , [sɜ:r] .
" It is , sir .
" 它 是 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [kʌm] [bæk] [su:n] .
I hope they'll come back soon .
我 希望 他们会 来 后退 很快 .

我希望他们能尽快回来。

[ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] , [sɜ:r] ; [aɪ 'ti:][ɪz] .
The summer is the death of us all , sir ; it is .
这 夏天 是 这 死亡 的 我们 全部 , 先生 ; 它 是 .

先生，夏天会要了我们的命；的确如此。

[ʃʊr] , [aɪ]['nevər] [noʊ] [wer] [maɪ][nekst] [mi:l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][get][aɪ 'ti:] .
Sure , I never know where my next meal is coming until I get it .
当然 , 我 绝不 知道 在哪里 我的 下一个 一顿饭 是 未来 直到 我 得到 它 .

没错，我直到吃到下一顿饭之前都不知道它在哪里。

[ðæts] [tru:] . "
That's true . "
那就是 真的 . "

这是真的。”

" [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
" Had anything to - day ? "
" 有 任何事物 到 - 天 ? "

“今天吃过东西吗？ ”

" [jes] , [sɜ:r] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" Yes , sir , a little . "
" 是的 , 先生 , 一个 小的 . "

“是的，先生，有一点点。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" How much ? "
" 如何 很多 ? "

“多少？ ”

" [wel] , [sɜ:r] , [ə; eɪ]['leɪdi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" Well , sir , a lady gave me a cup of coffee this morning .
" 出色地 , 先生 , 一个 女士 给予 我 一个 杯子 的 咖啡 这 早晨 .

“先生，今天早上有位女士给了我一杯咖啡。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] , [tu:] , [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] .
It was good , too , I'm telling you .
它 曾是 好的 , 也 , 我是 讲述 你 .

我跟你讲，那也挺好的。

" ['peni] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌbərd] .
" **Penny went to his cupboard** .
" 一分钱 去 到 他的 橱柜 .

佩妮走到他的橱柜前。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [sed] : " [hɪəz] [sʌm; səm] [keɪk] .
When he returned , he said : " Here's some cake .
什么时候 他 返回 , 他 说 : " 这里是 一些 蛋糕 .

他回来后说：“这里有一些蛋糕。”

" [tɪm] [θɹʌst] ['fɔːrwəd][hɪz; ɪz][hændz] , [pɑːmz] [ɪ'rekt] .
" **Tim thrust forward his hands , palms erect** .
" 蒂姆 推力 向前 他的 双手 , 棕榈树 直立 .

蒂姆向前伸出双手，掌心向上。

" [oʊ] , [naʊ] , ['mɪstər] . [pə'noʊər] , [aɪ] ['kudnt] .
" **Oh , now , Mr . Pennoyer , I couldn't** .
" 哦 , 现在 , 先生 . 佩诺耶 , 我 不能 .

“哦，潘诺耶先生，我做不到。”

[juː; jə] — "
You — "
你 — "

你-

" [goʊ] [ə'hed] .
" **Go ahead** .
" 去 前方 .

“前进。

[wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] ? "
What's the odds ? "
是什么 这 赔率 ? "

概率有多大？

" [oʊ] , [naʊ] . "
" **Oh , now** . "
" 哦 , 现在 . "

“哦，现在。”

" [goʊ] [ə'hed] , [juː; jə][oʊld][bæt] .
" **Go ahead , you old bat** .
" 去 前方 , 你 老的 蝙蝠 .

“来吧，你这老家伙。”

" ['peni] [smoʊkt] .
" **Penny smoked** .
" 一分钱 熏制 .

佩妮抽烟。

[wen] [tɪm] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [groʊ] ['eləkwənt] [ə'gen] .
When Tim was going out , he turned to grow eloquent again .
什么时候 蒂姆 曾是 去 出去 , 他 转向 到 生长 雄辩 再次 .

蒂姆出门的时候，又开始滔滔不绝地讲话了。

" [wel] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jə] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jə] , ['mɪstər] . [pə'noʊər] .
" **Well , I can't tell you how much I'm obliged to you , Mr . Pennoyer** .
" 出色地 , 我 不能 告诉 你 如何 很多 我是 有义务 到 你 , 先生 . 佩诺耶 .

“潘诺耶先生，我无法用言语表达我对您的感激之情。”

[juː; jə] — "
You — "
你 — "

你-

" [dəʊnt] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈti:] , [oʊld][mæn] .
" Don't mention it , old man .
" 不 提到 它 , 老的 男人 .

“不用客气，老头。”

" [ˈpeni] [smoʊkt] .
" Penny smoked .
" 一分钱 熏制 .

佩妮抽烟。

[ðə; ði] [ˈsɪlvə] [ˈpædʒənt] .
THE SILVER PAGEANT .
这 银 盛会 .

银禧庆典。

" [ɪts] [ˈrɑ:t(ə)n] , " [sed] [ɡri:f] .
" It's rotten , " said Grief .
" 它是 烂 , " 说 悲伤 .

“它烂透了，”格里夫说。

" [oʊ] , [ɪts] [fer] , [oʊld][mæn] .
" Oh , it's fair , old man .
" 哦 , 它是 公平的 , 老的 男人 .

“哦，这很公平，老头。”

[sti:l] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][kɔ:l][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɑ:ntrɪˈbjʊ:(ə)n][tu:; tə] [əˈmerɪkən] [ɑ:rt] , " [sed] [ˈrɪŋklz] .
Still , I would not call it a great contribution to American art , " said Wrinkles .
仍然 , 我 会 不是 称呼 它 一个 伟大的 贡献 到 美国人 艺术 , " 说 皱纹 .

“不过，我不会称它为对美国艺术的伟大贡献，”皱纹说道。

" [ju:v] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] , [ɡɔ:nt] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɡoʊ][æ; t][aɪ ˈti:] [raɪt] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [pəˈnɔɪər] .
" You've got a good thing , Gaunt , if you go at it right , " said little Pennoyer .
" 你已经 得到 一个 好的 事物 , 高特 , 如果 你 去 在 它 正确的 , " 说 小的 佩诺耶 .

“高特，如果你做对了，你就有件好事，”小佩诺耶说。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˌvɑ:lənˈtɪr] [ɔ:ˈreɪfənz] .
These were all volunteer orations .
这些 是 全部 志愿者 演讲 .

这些都是自愿发表的演讲。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][ˈspoʊkən][ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] .
The boys had come in one by one and spoken their opinions .
这 男孩们 有 来 在 一 经过 一 和 说 他们的 意见 .

男孩们一个接一个地进来，发表了自己的看法。

[ɡɔ:nt] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈmeni] [mætʃ] -
Gaunt listened to them no more than if they had been so many match -
高特 听着 到 他们 不 更多的 比 如果 他们 有 到过 所以 许多 匹配 -

[ˈpedlər] .
peddlers .
小贩 .

高特对他们的话充耳不闻，就像对待一群卖火柴的小贩一样。

[hi:; hi] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [kloʊz] [æ; t][hænd] ,
He never heard anything close at hand ,
他 绝不 听到 任何事物 关闭 在 手 ,

他从未听到附近有任何动静。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈnevər][sɔ:][ˈeniθɪŋ][ɪkˈseptɪŋ][ðæt][wɪt][ˈtrænsˈpaɪəd][əˈkrɔ:s][ə; eɪ][ˈmɪstɪk][waɪd]
and he never saw anything excepting that which transpired across a mystic wide
和 他 绝不 锯 任何事物 除外 那 哪个 发生了 穿过 一个 神秘 宽的
[si:] .
sea .
海 .

除了发生在神秘广阔海洋上的事物之外，他什么也没见过。

[ðə; ði][ˈʃædəʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][θɔ:ts][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][aɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡreɪ][mɪst][ænd; ənd] ,
The shadow of his thoughts was in his eyes , a little grey mist , and ,
这 阴影 的 他的 想法 曾是 在 他的 眼睛 , 一个 小的 灰色的 薄雾 , 和 ,
他的思绪如同灰色的薄雾般笼罩着他的双眼，

[wen][wʌt][ju:; jʊ][sed][tu:; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd][pæst][aʊt][ʌv; əv][jɔr; jər][maɪnd][hi:; hi][æskt]: "
when what you said to him had passed out of your mind , he asked : "
什么时候 什么 你 说 到 他 有 通过了 出去 的 你的 头脑 , 他 问 : "
[wɑ:] — [ə; eɪ] — [æt; ət] ?
Wha — a — at ?
世界卫生大会 — 一个 — 在 ?

当你对他说的话从脑海中消失时，他问道：“什么？

" [aɪˈti:][wʌz; wəz][ʌndərˈstʊd][ðæt][ɡɔ:nt][wʌz; wəz][ˈveri][ɡʊd][tu:; tə][ˈtɑ:ləreɪt][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv]
" **It was understood that Gaunt was very good to tolerate the presence of**
" 它 曾是 理解 那 高特 曾是 非常 好的 到 容忍 这 在场 的
[ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] ,
the universe ,
这 宇宙 ,

人们普遍认为，高特非常善于容忍宇宙的存在。

[wɪt][wʌz; wəz][ˈnɔɪzi][ænd; ənd][ˈɪntrəstɪd][ɪn][ɪtˈself] .
which was noisy and interested in itself .
哪个 曾是 嘈杂 和 感兴趣的 在 本身 .

它很吵闹，而且很自恋。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈjʌŋɡər][men] , [mu:vɪd][baɪ][æn; ən][ˈɪnstɪŋkt][ʌv; əv][feɪθ] ,
All the younger men , moved by an instinct of faith ,
全部 这 年轻 男人 , 已搬 经过 一个 本能 的 信仰 ,
所有年轻男子，都出于信仰的本能，

[dɪˈklerd][ðæt][hi:; hi][wʊd][wʌn][deɪ][bi:; bi][ə; eɪ][ɡreɪt][ˈɑ:rtɪst][ɪf][hi:; hi][wʊd][ˈoʊnli][mu:v][ˈfæstər]
declared that he would one day be a great artist if he would only move faster
声明 那 他 会 一 天 是 一个 伟大的 艺术家 如果 他 会 仅有的 移动 快点
[ðæŋ; ðæn][ə; eɪ][ˈpɪrəɪd] .
than a pyramid .
比 一个 金字塔 .

他宣称，如果他能比金字塔跑得更快，他终有一天会成为一位伟大的艺术家。

[ɪn][ðə; ði][ˈmi:ntaɪm][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hɪr][ðər; ðər][ˈvɔɪsɪz] .
In the meantime he did not hear their voices .
在 这 与此同时 他 做过 不是 听到 他们的 声音 .

与此同时，他并没有听到他们的声音。

[əˈkeɪz(ə)nəli][wen][hi:; hi][sɔ:] [ə; eɪ][mæn][teɪk][ˈvɪvɪd][ˈpleɪʒər][ɪn][laɪf] , [hi:; hi][ˈfeɪntli][ɪˈvɪnst][æŋ; ən]
Occasionally when he saw a man take vivid pleasure in life , he faintly evinced an
偶尔 什么时候 他 锯 一个 男人 拿 生动 乐趣 在 生活 , 他 淡淡的 表现出 一个
[ædməˈreɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

偶尔当他看到一个人享受生活时，他会流露出淡淡的钦佩之情。

[,aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; ei] [fi:t] .
It seemed to strike him as a feat .

它 似乎 到 罢工 他 作为 一个 特技 .

在他看来，这似乎是一项壮举。

[æz; əz][fɔ:ɪ; fər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðæt] [ˈsɪlvər] [ˈpædʒənt] [əˈkrɔ:s] [ə; ei] [si:] .
As for him , he was watching that silver pageant across a sea .

作为 为了 他 , 他 曾是 观看 那 银 盛会 穿过 一个 海 .

至于他，他正隔着大海，观看那场银装盛宴。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ˈsʌmbə:di] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][məst; məst]
When he came from Paris to New York somebody told him that he must

什么时候 他 来了 从 巴黎 到 新的 约克 某人 讲述 他 那 他 必须

[meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] .
make his living .

制作 他的 活的 .

他从巴黎来到纽约时，有人告诉他，他必须谋生。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [bʊk] [ˈpʌblɪʃəz] ,
He went to see some book publishers ,

他 去 到 看 一些 书 出版商 ,

他去拜访了一些图书出版商，

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] — [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [stʌnd] .
and talked to them in his manner — as if he had just been stunned .

和 谈话 到 他们 在 他的 方式 — 作为 如果 他 有 只是 到过 目瞪口呆 .

他用他特有的方式和他们说话——仿佛他刚刚受到了惊吓。

[æt; ət][læst] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈdrɔɪŋz] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][,aɪˈti:][dɪd][nɑ:t] [səɪˈpraɪz]
At last one of them gave him drawings to do , and it did not surprise

在 最后的 一 的 他们 给予 他 图画 到 做 , 和 它 做过 不是 惊喜

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

最后，其中一人给了他一些图画工作，这并没有让他感到意外。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [æz; əz] [ɪf] [reɪn][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] .
It was merely as if rain had come down .

它 曾是 仅仅 作为 如果 雨 有 来 向下 .

就好像下过雨一样。

[greɪt] [gri:f] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈstu:diəʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][den][tu:; tə]
Great Grief went to see him in his studio , and returned to the den to

伟大的 悲伤 去 到 看 他 在 他的 工作室 , 和 返回 到 这 丹 到

[seɪ] :
say :
说 :

大悲痛去他的工作室看望他，然后回到书房说道：

" [gɔ:nt] [ɪz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
" Gaunt is working in his sleep .

" 高特 是 在职的 在 他的 睡觉 .

“高特在睡梦中都在工作。”

[ˈsʌmbə:di] [ɔ:t] [tu:; tə][set][ˈfaɪər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Somebody ought to set fire to him .

某人 应该 到 放 火 到 他 .

应该有人把他烧死。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] [smoʊkt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər]
" **It was then that the others went over and smoked , and gave their**
" 它 曾是 然后 那 这 其他的 去 超过 和 熏制 , 和 给予 他们的
[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] .
opinions of a drawing .
意见 的 一个 绘画 .

“这时其他人走过去抽烟，并对一幅画发表了自己的看法。

['rɪŋklz] [sed] : " [aɪ; əɪ] [ju; jʊ] ['ri:əli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [aɪ 'ti:] , [gɔ:nt] ?
Wrinkles said : " Are you really looking at it , Gaunt ?
皱纹 说 : " 是 你 真的 寻找 在 它 , 高特 ?

皱纹说：“你真的在看它吗，高特？ ”

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:v] [si:n] [aɪ 'ti:] [jet] , [gɔ:nt] ? "
I don't think you've seen it yet , Gaunt ? "
我 不 思考 你已经 已见 它 然而 , 高特 ? "

“我想你还没看到吧，高特？ ”

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [waɪ] [dəʊnt] [ju; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ?
" **Why don't you look at it ?**
" 为什么 不 你 看 在 它 ?

你为什么不看呢？

" [wen] ['rɪŋklz] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ðə; ði] ['mɑ:d(ə)] , [hu:] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
" **When Wrinkles departed , the model , who was resting at that time ,**
" 什么时候 皱纹 已离开 , 这 模型 , WHO 曾是 休息 在 那 时间 ,
“当皱纹离开时，当时正在休息的模特……”

['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ɪn] [reɪdʒ] .
followed him into the hall and waved his arms in rage .
随后 他 进入 这 大厅 和 挥手 他的 武器 在 愤怒 .

他跟着他进了大厅，愤怒地挥舞着手臂。

" [ðæt] ['fɛlərz] ['kreɪzi] .
" **That feller's crazy .**
" 那 伙计们 疯狂的 .

“那家伙疯了。”

[je] [ɔ:t] [ti:] - [si:] — " [ænd; ənd] [hi; hi] [ri'saɪtɪd] [lɪsts] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɔŋz] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm]
Yeh ought t ' see — " and he recited lists of all the wrongs that can come
叶 应该 t - 看 — " 和 他 背诵 列表 的 全部 这 错误 那 能 来
[tu; tə] ['mɒdlz] .
to models .
到 模型 .

“你应该看看——”然后他列举了模特可能犯的所有错误。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [su:pər'stɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [bənd] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [den] .
It was a superstitious little band over in the den .
它 曾是 一个 迷信的 小的 乐队 超过 在 这 丹 .

那群住在书房里的人都是些迷信的小家伙。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ɔ:f(ə)n] [ʌv; əv] [gɔ:nt] .
They talked often of Gaunt .
他们 谈话 经常 的 高特 .

他们经常谈起高特。

" [hi:z] [gɑ:t] ['pɪktʃərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [sed] ['rɪŋklz] .

" **He's got pictures in his eyes , " said Wrinkles .**
" 他是 得到 图片 在 他的 眼睛 , " 说 皱纹 .

“他的眼睛里有画面,”皱纹说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['dʒiːniəs][tu:; tə][ˈblaɪndli][ˈstʌmb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['serəməniːz]
They had expected genius to blindly stumble at the perface and ceremonies
他们 有 预期的 天才 到 盲目地 绊倒 在 这 - 和 仪式

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

他们曾以为天才会在世俗的繁文缛节中盲目跌跌撞撞，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [nu:] ['flaʊndə] [baɪ] [gɔ:nt] [meɪd] [ə; eɪ][stɜ:r][ɪn][ðə; ði][den] .
and each new flounder by Gaunt made a stir in the den .
和 每个 新的 比目鱼 经过 高特 制成 一个 搅拌 在 这 丹 .

冈特每钓到一条新的比目鱼，都会在鱼窝里引起一阵骚动。

[aɪ 'ti:] [ɔ:d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
It awed them , and they waited .
它 敬畏 他们 , 和 他们 等待 .

它令他们惊叹不已，他们静静地等待着。

[æt; ət][læst] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [gɔ:nt] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
At last one morning Gaunt burst into the room .
在 最后的 一 早晨 高特 爆裂 进入 这 房间 .

终于有一天早晨，高特冲进了房间。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][æz; əz] [ded] [men] .
They were all as dead men .
他们 是 全部 作为 死的 男人 .

他们都像死人一样。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə] .
" **I'm going to paint a picture .**
" 我是 去 到 画 一个 图片 .

“我要画一幅画。”

" [ðə; ði] [mɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ] - [gli:m] .
" **The mist in his eyes was pierced by a Coverian gleam .**
" 这 薄雾 在 他的 眼睛 曾是 穿孔 经过 一个 - 闪耀 .

“他眼中的迷雾被科维里安的光芒刺破了。”

[hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [wɜ:r; wər][waɪld][ænd; ənd] [ɪk'strævəɡənt] .
His gestures were wild and extravagant .
他的 手势 是 荒野 和 靡 .

他的举止狂野而夸张。

[gri:f] [stretʃt] [aʊt] ['smoʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
Grief stretched out smoking on the bed ,
悲伤 拉伸 出去 吸烟 在 这 床 ,

悲伤蔓延开来，他躺在床上抽烟。

['rɪŋklz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [pə'nɔɪər] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['drɔ:ɪŋ] - ['bɔ:rdz] ['tɪltɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
Wrinkles and little Pennoyer working at their drawing - boards tilted against the
皱纹 和 小的 佩诺耶 在职的 在 他们的 绘画 - 板 斜 反对 这

[ˈteɪbl] — [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] ['froʊz(ə)n] .
table — were suddenly frozen .
桌子 — 是 突然 冷冻 .

皱纹和小佩诺耶在倾斜于桌面上的绘图板上工作——突然定格了。

[ɪf] [brɑ:nz] ['stætʃu:z][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [dɑ:nst] ['hevili] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
If bronze statues had come and danced heavily before them , they could not
如果 青铜 雕像 有 来 和 跳舞 重度 前 他们 , 他们 可以 不是
[hæv; həv] [bɪn] [θrɪld] ['fɜ:rðər] .
have been thrilled further .
有 到过 激动不已 更远 :

即使青铜雕像来到他们面前翩翩起舞，他们也不可能更加激动了。

[gɔ:nt] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] ['nɑ:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt]
Gaunt tried to tell them of something , but it became knotted in his throat
高特 尝试 到 告诉 他们 的 某物 , 但 它 成为 打结的 在 他的 喉
,
.
.

高特想告诉他们一些事，但却哽咽了。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [dæʃt] [aʊt] [ə'gen] .
and then suddenly he dashed out again .
和 然后 突然 他 虚线 出去 再次 :

然后他突然又冲了出去。

['leɪtər] [ðeɪ] [went] ['ɜ:rnɪstli] ['oʊvər][tu:; tə] [gɔ:nts] ['stu:diəʊ] .
Later they went earnestly over to Gaunt's studio .
之后 他们 去 切实 超过 到 高特 工作室 :

后来，他们认真地去了高特的工作室。

[pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] .
Perhaps he would tell them of what he saw across the sea .
也许 他 会 告诉 他们 的 什么 他 锯 穿过 这 海 :

或许他会告诉他们他在海对岸看到的景象。

[hi:; hi] [leɪ] [ded] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
He lay dead upon the floor .
他 躺 死的 之上 这 地面 :

他躺在地板上，已经死了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [greɪ] [mɪst] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was a little grey mist before his eyes .
那里 曾是 一个 小的 灰色的 薄雾 前 他的 眼睛 :

他眼前仿佛笼罩着一层薄薄的灰色雾气。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm][tu:; tə] [ʌn'dres] [fɔ:r; fər][bed]
When they finally arrived home that night they took a long time to undress for bed
什么时候 他们 最后 到达的 家 那 夜晚 他们 采取 一个 长的 时间 到 脱衣服 为了 床
,
.
.

那天晚上他们终于回到家后，花了很长时间才脱下衣服准备睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][pʊt] [aʊt] [ðə; ði]
and then came the moment when they waited for some one to put out the
和 然后 来了 这 片刻 什么时候 他们 等待 为了 一些 一 到 放 出去 这
[gæs] .
gas .
气体 :

然后，他们就等着有人来把煤气灭掉。

[gri:f] [sed] [æt; ət][ləst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [breɪn][ɪz] ['despərətli] ['drɪvn] :
Grief said at last , with the air of a man whose brain is desperately driven :
悲伤 说 在 最后的 , 和 这 空气 的 一个 男人 谁 脑 是 绝望地 驱动 :

悲伤终于开口，语气中带着一种大脑被绝望驱使的神情：

" [aɪ] ['wʌndər] — [aɪ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][peɪnt] ?
" **I wonder — I — what do you suppose he was going to paint ?**
" 我 想知道 — 我 — 什么 做 你 认为 他 曾是 去 到 画 ?
“我想知道——我——你觉得他要画什么呢？ ”

" ['rɪŋklz] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði][gæs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [prə'faʊnd]
" **Wrinkles reached and turned out the gas , and from the sudden profound**
" 皱纹 达到 和 转向 出去 这 气体 , 和 从 这 突然 深刻的
[ˈdɑːrkənəs] , [hiː; hi] [sed] :
darkness , he said :
黑暗 , 他 说 :
“皱纹伸手关掉了煤气，从突然出现的深深黑暗中，他说道：”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mis'teɪk] .
" **There is a mistake .**
" 那里 是 一个 错误 .
“这里有个错误。”

[hiː; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] ['pɪktʃərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He couldn't have had pictures in his eyes .
他 不能 有 有 图片 在 他的 眼睛 .
他的眼睛里不可能有影像。

" [ə; eɪ] [stri:t] [si:n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
" **A STREET SCENE IN NEW YORK .**
" 一个 街道 场景 在 新的 约克 .
纽约街景。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kən'vəːst] [ɪn][ɪ'tæliən] , ['mʌmblɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] ['sɪləblz] [ænd; ənd]
The man and the boy conversed in Italian , mumbling the soft syllables and
这 男人 和 这 男生 交谈 在 意大利语 , 喃喃自语 这 柔软的 音节 和
[ˈmeɪkɪŋ] ['lɪt(ə)] ,
making little ,
制作 小的 ,
男人和男孩用意大利语交谈，低声嘟囔着柔和的音节，发出细微的声音。

[kwɪk] [ɪgə'tɪstɪkl] ['dʒestʃərz] .
quick egotistical gestures .
快的 自负 手势 .
快速的自恋姿态。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn] [gɫeəd] [ænd; ənd] ['weɪvəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf]
Suddenly the man glared and wavered on his limbs for a moment as if
突然 这 男人 怒目而视 和 犹豫不决 在 他的 四肢 为了 一个 片刻 作为 如果
[sʌm; səm] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [hæd; həd] [flæft] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ;
some blinding light had flashed before his vision ;
一些 失明 光 有 闪光灯 前 他的 想象 ;
突然，那人怒目圆睁，四肢摇晃了一下，仿佛眼前闪过一道刺眼的强光；

[ðen] [hiː; hi] [sweɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][ænd; ənd] [fel] .
then he swayed like a drunken man and fell .
然后 他 摇摆 喜欢 一个 醉 男人 和 跌倒 .
然后他像醉汉一样摇摇晃晃，摔倒了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [graːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [kən'vʌlsɪvli] ,
The boy grasped his arm convulsively ,
这 男生 抓住 他的 手臂 痉挛地 ,
男孩猛地抓住自己的手臂，动作十分僵硬。

[ænd; ɐnd] [meɪd] [æən; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑ:di][slɪd][tuː; tə]
and made an attempt to support his companion so that the body slid to
和 制成 一个 试图 到 支持 他的 伴侣 所以 那 这 身体 滑行 到
[ðə; ði][saɪd] - [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][æən; ən] ['i:zi] ['moʊ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔ:rs] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
the side - walk with an easy motion like a corpse sinking into the sea .
这 边 - 走 和 一个 简单的 运动 喜欢 一个 尸体 下沉 进入 这 海 .
他试图扶住同伴，结果同伴的身体像尸体沉入大海一样轻松地滑到了人行道上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skri:md] .
The boy screamed .
这 男生 尖叫 .
男孩尖叫起来。

[ˈɪnstəntli] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [də'rek(ə)nz] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [geɪz] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['fɪgjər] [prəʊn] [ə'pɑ:n]
Instantly people from all directions turned their gaze upon that figure prone upon
即刻 人们 从 全部 方向 转向 他们的 目光 之上 那 数字 易于 之上
[ðə; ði][saɪd] - [wɔ:k] .
the side - walk .
这 边 - 走 .
瞬间，四面八方的人们都把目光转向了躺在人行道上的那个人影。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑ:dʒɪŋ] , ['pɪrɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] .
In a moment there was a dodging , peering , pushing crowd about the man .
在 一个 片刻 那里 曾是 一个 躲避 , 窥视 , 推动 人群 关于 这 男人 .
瞬间，人群围拢过来，有的躲闪，有的窥视，有的推搡。

[ə; eɪ] ['vɔ:li] [ʌ; əv] ['kwɛstʃənz] , [rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] , [ˌspekju'leɪ(ə)n] [flu:] [tuː; tə][ænd; ɐnd][frou] [ə'mʌŋ] [ɔ:l]
A volley of questions , replies , speculations flew to and fro among all
一个 截击 的 问题 , 回复 , 猜测 飞翔 到 和 弗 之中 全部
[ðə; ði] ['bɑ:bɪŋ] ['hedz] .
the bobbing heads .
这 上下摆动 头部 .
在众人点头晃脑之间，各种问题、回答和猜测此起彼伏。

" [wɒts] [ti: 'eɪtʃ] - ['mætər] ?
" What's th ' matter ?
" 是什么 th - 事情 ?
怎么了?
[wɒts] [ti: 'eɪtʃ] - ['mætər] ? "
what's th ' matter ? "
是什么 th - 事情 ? "
怎么了?
" [oʊ] , [ə; eɪ][dʒæŋ] , [aɪ] [ges] ! "
" Oh , a jag , I guess ! "
" 哦 , 一个 捷豹 , 我 猜测 ! "
“哦，原来是辆捷豹啊！ ”

" [ɔ:] , ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [fɪt] ! "
" Aw , he's got a fit ! "
" 啊 , 他是 得到 一个 合身 ! "
“哎呀，他发脾气了！ ”

" [wɒts] [ti: 'eɪtʃ] - ['mætər] ?
" What's th ' matter ?
" 是什么 th - 事情 ?
怎么了?
[wɒts] [ti: 'eɪtʃ] - ['mætər] ?
what's th ' matter ?
是什么 th - 事情 ?
怎么了?

" [tu:] [stri:mz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [met] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tu;; tə]
" **Two streams of people coming from different directions met at this point to**
" 二 溪流 的 人们 未来 从 不同的 方向 遇见 在 这 观点 到
[fɔ:rm][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] .
form a great crowd .
形式 一个 伟大的 人群 :

“两股来自不同方向的人流在这里汇合，形成了一大群人。”

[ʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .
Others came from across the street .
其他的 来了 从 穿过 这 街道 :

其他人则来自街对面。

[daʊn] [ʌndər] [ðer; ðər] [fi:t] , [ˈɔ:lmʊst][ɔ:st] [ʌndər] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [leɪ] [ə; eɪ][mæn] ,
Down under their feet , almost lost under this mass of people , lay a man ,
向下 在下面 他们的 脚 , 几乎 丢失的 在下面 这 大量的 的 人们 , 躺 一个 男人 ,
[ˈleɪ] [ə; eɪ] [mæn] ,
在他们脚下，几乎被这群人淹没的地方，躺着一个人。

[ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæ,dəʊz] [kɔ:zd] [baɪ][ðer; ðər][fɔ:rmz] , [wɪt] , [ɪn][fækt] ,
hidden in the shadows caused by their forms , which , in fact ,
隐 在 这 阴影 导致 经过 他们的 表格 , 哪个 , 在 事实 ,
[ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæ,dəʊz] [kɔ:zd] [baɪ][ðer; ðər][fɔ:rmz] , [wɪt] , [ɪn][fækt] ,
隐藏在它们自身形态所投下的阴影中，事实上，

[ˈberli] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [tu;; tə] [pæs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
barely allowed a particle of light to pass between them .
仅仅 允许 一个 粒子 的 光 到 经过 之间 他们 :

几乎不允许一丝光线穿过它们之间。

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rmʊst] [ræŋk] [bendɪd] [daʊn] ['i:gərli] , [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [si:] ['evriθɪŋ] .
Those in the foremost rank bended down eagerly , anxious to see everything .
那些 在 这 首先 秩 弯曲 向下 急切地 , 焦虑的 到 看 一切 .
[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rmʊst] [ræŋk] [bendɪd] [daʊn] ['i:gərli] , [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [si:] ['evriθɪŋ] .
最前面的人们急切地弯下腰，渴望看清一切。

[ʌðər] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['kraʊdɪd] ['sævɪdʒli] [laɪk] ['stɑ:rɪŋ] [men] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [bred] .
Others behind them crowded savagely like starving men fighting for bread .
其他的 在后面 他们 挤 野蛮地 喜欢 饥饿 男人 斗争 为了 面包 :

他们身后的其他人则像饿汉争抢面包一样，凶神恶煞地挤在一起。

[ˈɔ:lweɪz] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [kʊd; kəd][bi;; bi] [hɜ:rd] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Always , the question could be heard flying in the air .
总是 , 这 问题 可以 是 听到 飞行 在 这 空气 .
[ˈɔ:lweɪz] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [kʊd; kəd][bi;; bi] [hɜ:rd] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
这个问题总是像幽灵一样在空中回荡。

这个问题总是像幽灵一样在空中回荡。

" [wɒts] [ti: 'eɪtʃ] - ['mætər] .
" **What's th ' matter** .
" 是什么 th - 事情 :

怎么了？

" [sʌm; səm] , [nɪr] [tu;; tə][ðə; ði]['bɑ:di] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst]
" **Some , near to the body , and perhaps feeling the danger of being forced**
" 一些 , 靠近 到 这 身体 , 和 也许 感觉 这 危险 的 存在 强制
[ˈoʊvər][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] ,
over upon it ,
超过 之上 它 ,
[ˈoʊvər][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] ,
“有些靠近尸体，或许感到自己有被强行压倒的危险，

[ˈtwɪstɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][prəu'testɪd] ['vaɪələntli] [tu;; tə] [ðəʊz] [ʌn'hɪdɪŋ] [wʌnz] [hu:] [wɜ:r; wər]
twisted their heads and protested violently to those unheeding ones who were
扭曲 他们的 头部 和 抗议 暴力 到 那些 不理睬 一个 WHO 是
[ˈskʌflɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] :
scuffling in the rear :
扭打 在 这 后部 :

他们扭过头，对着后面那些扭打在一起、置若罔闻的人激烈抗议：

" [seɪ] , [kwɪt] [jər] [ʃoʊvɪn] - , [kɑːnt] [je] ?
" **Say , quit yer shovin ' , can't yeh ?**
" 说 , 辞职 你的 推搡 - , 不能 是的 ?

“我说，别推搡了，行不行？ ”

[wʌt] [duː] [je] [wɑːnt] , [ˈenihaʊ] ?
What do yeh want , anyhow ?
什么 做 是的 想 , 无论如何 ?

你到底想要什么？

[kwɪt] !
Quit !
辞职 !

辞职！

" [ˈsʌmbɑːdi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] : " [seɪ] , [jʌŋ] [ˈfelər] , [tʃiːz] [ðæt] [ˈpʊʃɪn] - !
" **Somebody back in the throng suddenly said : " Say , young feller , cheese that pushin ' !**
" 某人 后退 在 这 人群 突然 说 : " 说 , 年轻的 伙计 , 奶酪 那 推入 - !

人群中突然有人说：“嘿，小伙子，别推了！ ”

[aɪ] [eɪnt] [noʊ] [piːtʃ] !
I ain't no peach !
我 不是 不 桃 !

我可不是什么好东西！

" [əˈnʌðər] [vɔɪs] [sed] : " [wel] , [dæts] [ɔːl] [raɪt] —
" **Another voice said : " Well , dat's all right —**
" 其他 嗓音 说 : " 出色地 , 数据 全部 正确的 —

另一个声音说：“嗯，那没关系——”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈtæliən][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈhelpləsli] , [ə; eɪ]
" **The boy who had been with the Italian was standing helplessly , a**
" 这 男生 WHO 有 到过 和 这 意大利语 曾是 常设 无助地 , 一个
[ˈfraɪ(ə)nd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
frightened look in his eyes ,
害怕 看 在 他的 眼睛 ,

“和意大利人在一起的那个男孩无助地站在那里，眼神中充满了恐惧。”

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈmænz][hænd] .
and holding the man's hand .
和 保持 这 男人的 手 .

并握着男人的手。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈdʌmli] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdefɪnət] [hoʊp] ,
Sometimes he looked about him dumbly , with indefinite hope ,
有时 他 看起来 关于 他 默默地 , 和 不定 希望 ,

有时他会茫然地环顾四周，怀着不确定的希望。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌd(ə)n] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .
as if he expected sudden assistance to come from the clouds .
作为 如果 他 预期的 突然 协助 到 来 从 这 云 .

仿佛他期待着云端会突然出现援军。

[ðə; ði] [men] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈfriːkwəntli] [ˈdʒɔːsəld][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]
The men about him frequently jostled him until he was obliged to put his
这 男人 关于 他 频繁地 推搡 他 直到 他 曾是 有义务 到 放 他的
[hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] .
hand upon the breast of the body to maintain his balance .
手 之上 这 胸部 的 这 身体 到 维持 他的 平衡 .

他周围的人经常推搡他，以至于他不得不把手放在胸前以保持平衡。

[ðoʊz] [ˈnɪrəst] [ðə; ði][ˈmæn][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [æt; ət][ˈfɜ:rst] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ɡoʊ] [θru:] [ə; eɪ]
Those nearest the man upon the sidewalk at first saw his body go through a
那些 最近的 这 男人 之上 这 人行道 在 第一的 锯 他的 身体 去 通过 一个
[ˈsɪŋɡjələr] [kənˈtɔ:rn] .
singular contortion .
单数 扭曲 .

人行道上离那名男子最近的人最初看到他的身体发生了一种奇特的扭曲。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][hænd][hæd; həd] [ri:tʃt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [z:rθ] [ænd; ənd]
It was as if an invisible hand had reached up from the earth and
它 曾是 作为 如果 一个 无形的 手 有 达到 向上 从 这 地球 和
[hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] .
had seized him by the hair .
有 查获 他 经过 这 头发 .

仿佛有一只无形的手从地底伸出，抓住了他的头发。

[hi; hi] [si:md] [ˈdrægd] [ˈsləʊli] , [ˈpɪtləsli] [ˈbækwəd] , [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ˈstɪfnd] [kənˈvʌlsɪvli] ,
He seemed dragged slowly , pitilessly backward , while his body stiffened convulsively ,
他 似乎 拖拽 缓慢地 , 无情地 落后 , 尽管 他的 身体 僵硬 痉挛地 ,
[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] ,
his hands clenched ,
他的 双手 紧握 ,

他似乎被缓慢而无情地拖拽着向后退去，身体痉挛般地僵硬着，双手紧紧地握成拳头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [swʌŋ] [ˈrɪdʒɪdli] [ˈʌpwəd] .
and his arms swung rigidly upward .
和 他的 武器 摇摆 严格地 向上 .

他的双臂僵硬地向上摆动。

[θru:] [hɪz; ɪz][ˈpælɪd] , [hæf] - [kloʊzd] [lɪdz] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [sti:l] - [ˈkʌlərd] , [əˈsæsn] - [laɪk]
Through his pallid , half - closed lids one could see the steel - coloured , assassin - like
通过 他的 苍白 , 一半 - 关闭 盖子 一 可以 看 这 钢 - 有色 , 刺客 - 喜欢
[ɡli:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
gleam of his eye ,
闪耀 的 他的 眼睛 ,

透过他苍白、半闭的眼睑，可以看到他眼中闪烁着钢铁般冷酷的、如同刺客般的光芒。

[ðæt] [ˈʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:rpz] [maɪt] [ɡler] [æt; ət] [ðoʊz] [lɪv; laɪv] [wʌnz]
that shone with a mystic light as a corpse might glare at those live ones
那 闪耀 和 一个 神秘 光 作为 一个 尸体 可能 强光 在 那些 居住 一个
[hu:] [si:md] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈtræmp(ə)l][aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [fʊt] .
who seemed about to trample it under foot .
WHO 似乎 关于 到 践踏 它 在下面 脚 .

它散发着神秘的光芒，就像尸体怒视着那些似乎要将它践踏在脚下的活人一样。

[æz; əz][fɜ:r; fər][ðə; ði][men] [nɪr] , [ðeɪ] [hʌŋ] [bæk] ,
As for the men near , they hung back ,
作为 为了 这 男人 靠近 , 他们 悬挂 后退 ,

至于附近的那些人，他们都退到了后面。

[əˈpiəriŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈti:] [maɪt] [sprɪŋ] [ɪˈrekt] [ænd; ənd][ɡræb][ðem; ðəm] .
appearing as if they expected it might spring erect and grab them .
出现 作为 如果 他们 预期的 它 可能 春天 直立 和 抓住 他们 .

他们看起来好像预料到它会突然弹起来抓住他们。

[ðer; ðər] [aɪz] , [haʊˈevər] , [wɜ:r; wər][held] [ɪn][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [ˈfæsɪˈneɪʃ(ə)n] .
Their eyes , however , were held in a spell of fascination .
他们的 眼睛 , 然而 , 是 握住 在 一个 拼写 的 魅力 .

然而，他们的目光却被深深吸引住了。

[ðeɪ] [skɜːr] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] .
They scarce seemed to breathe .
他们 稀少 似乎 到 呼吸 .

他们似乎几乎停止了呼吸。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [depθ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd] [sʌŋk] ,
They were contemplating a depth into which a human being had sunk ,
他们 是 沉思 一个 深度 进入 哪个 一个 人类 存在 有 沉没 ,

他们正在思考人类究竟沉沦到了何种深渊。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmɑːrv(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] [held] [ðem; ðəm] [tʃeɪnd] .
and the marvel of this mystery of life or death held them chained .
和 这 奇迹 的 这 神秘 的 生活 或者 死亡 握住 他们 连锁 .

生死之谜的奇妙之处让他们着迷。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪmˈpetʃuəsli] ,
Occasionally from the rear a man came thrusting his way impetuously ,
偶尔 从 这 后部 一个 男人 来了 推进 他的 方式 冲动地 ,

偶尔会有一个人从后面莽撞地冲过来，

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
satisfied that there was a horror to be seen ,
使满意 那 那里 曾是 一个 恐怖 到 是 已见 ,

确信有恐怖景象可供目睹，

[ænd; ʌnd] [əˈpærəntli] [ɪnˈseɪn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and apparently insane to get a view of it .
和 显然 疯狂的 到 得到 一个 看法 的 它 .

而去看一看，显然是疯了。

[mɔːr] [self] - [kənˈteɪnd] [men] [swɔːr] [æt; ət] [ðiːz] [ˈpɜːsənz] [wen] [ðeɪ] [tred] [əˈpɑːn][ðer; ðər][tuːz] .
More self - contained men swore at these persons when they tread upon their toes .
更多的 自己 - 包含 男人 发誓 在 这些 人 什么时候 他们 踏 之上 他们的 脚趾 .

一些比较自律的人如果被人踩到脚趾，就会破口大骂。

[ðə; ði] [striːt] [kɑːrz][ˈdʒɪŋɡld][pæst] [ðɪs] [siːn] [ɪn] [ˈendləs] [pəˈreɪd] .
The street cars jingled past this scene in endless parade .
这 街道 汽车 叮当作响 过去的 这 场景 在 无尽的 游行 .

有轨电车叮当作响地从这番景象中驶过，仿佛永无止境的游行。

[əˈkeɪz(ə)nəli] , [daʊn] [wer] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [roʊd] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] , [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr]
Occasionally , down where the elevated road crossed the street , one could hear
偶尔 , 向下 在哪里 这 升高 路 交叉 这 街道 , 一 可以 听到

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈθʌndər] ,
sometimes a thunder ,
有时 一个 雷 ,

偶尔，在高架路与街道交叉的地方，会听到雷声。

[ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈɡʌn] [ænd; ʌnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈendɪd] .
suddenly begun and suddenly ended .
突然 开始 和 突然 结束 .

开始得突然，结束得也突然。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hʌŋ] [æn; ən] [ɪˈmuːvəbl] [ˈkænvəs][saɪn] : " [ˈregjələr] [ˈdɪnər]
Over the heads of the crowd hung an immovable canvas sign : " Regular Dinner
超过 这 头部 的 这 人群 悬挂 一个 不可移动的 帆布 符号 : " 常规的 晚餐

[ˈtwenti] [sents] .
twenty cents .
二十 分 .

人群头顶上悬挂着一块无法移动的帆布标牌：“普通晚餐 20 美分。”

" [ðə; ði][ˈbɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [peɪv] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [dəˈbriː] [sʌŋk] [ɪn] [ðɪs] [ˈhjuːmən][ˈoʊ(ə)n] .
" The body on the pave seemed like a bit of debris sunk in this human ocean .
" 这 身体 在 这 铺平 似乎 喜欢 一个 少量 的 碎片 沉没 在 这 人类 海洋 .
“躺在人行道上的尸体就像沉入这片人海中的一块碎片。”

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ˈspæzəm][ʌv; əv][kɪjəriˈɑːsəti][hæd; həd] [pæst] [əˈwei] ,
But after the first spasm of curiosity had passed away ,
但 后 这 第一的 痉挛 的 好奇心 有 通过了 离开 ,
但最初的好奇心消退之后,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [huː] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [brɪˈθɪŋk] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei]
there were those in the crowd who began to bethink themselves of some way
那里 是 那些 在 这 人群 WHO 开始 到 思考 他们自己 的 一些 方式
[tuː; tə][help] .
to help .
到 帮助 .
人群中有些人开始思考如何提供帮助。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] : " [rʌb] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .
A voice called out : " Rub his wrists .
一个 嗓音 称为 出去 : " 擦 他的 手腕 .
一个声音喊道：“揉揉他的手腕。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði]
" The boy and a man on the other side of the body began to rub the
" 这 男生 和 一个 男人 在 这 其他 边 的 这 身体 开始 到 擦 这
[rɪsts] [ænd; ənd][slæp][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
wrists and slap the palms of the man .
手腕 和 拍击 这 棕榈树 的 这 男人 .
“男孩和尸体另一侧的一个男人开始摩擦男人的手腕，并拍打男人的手掌。

[ə; eɪ] [tɔːl] [ˈdʒɜːrmən] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪəd] , [ænd; ənd] [ˈrezəluːtli] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] .
A tall German suddenly appeared , and resolutely began to push the crowd back .
一个 高的 德语 突然 出现 , 和 坚决地 开始 到 推 这 人群 后退 .
突然出现一个身材高大的德国人，果断地开始将人群推开。

" [get] [bæk] [ðer; ðər] — [get] [bæk] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [kənˈtɪnjuəli] [waɪl] [hiː; hi] [pʊʃt] [æt; ət]
" Get back there — get back , " he repeated continually while he pushed at
" 得到 后退 那里 — 得到 后退 , " 他 重复 持续 尽管 他 推动 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
“回去——回去！”他一边推搡着他们，一边不停地重复着这句话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

遗言(Last Words)

第7/13页

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'θɔːrəti] ; [ðə; ði] [kraʊd] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm] .

He seemed to have authority ; the crowd obeyed him .

他 似乎 到 有 权威 ; 这 人群 服从 他 .

他似乎很有威望；人群都服从他。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ænd; ənd] ['luːsnd]

He and another man knelt down by the man in the darkness and loosened

他 和 其他 男人 跪下 向下 经过 这 男人 在 这 黑暗 和 松动

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] .

his shirt at the throat .

他的 衬衫 在 这 喉 .

他和另一名男子跪在黑暗中那名男子身边，解开了他的衬衫领口。

[wʌns] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː][kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænz] [feɪs] .

Once they struck a match and held it close to the man's face .

一次 他们 击 一个 匹配 和 握住 它 关闭 到 这 男人的 脸 .

他们划着一根火柴，把它靠近那人的脸。

[ðɪs] ['lɪvɪd] ['vɪzɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] [ə'piəriŋ] [ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætʃɪz]

This livid visage suddenly appearing under their feet in the light of the match's

这 铁青 面容 突然 出现 在下面 他们的 脚 在 这 光 的 这 比赛的

['jeləʊ] [glər] ,

yellow glare ,

黄色的 强光 ,

在比赛用灯的黄色光芒下，一张惨白的脸突然出现在他们脚下。

[meɪd] [ðə; ði] [kraʊd] ['ʃʌdə] .

made the crowd shudder .

制成 这 人群 不寒而栗 .

令在场众人不寒而栗。

[hæf] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [ˌeksklə'meɪʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

Half articulate exclamations could be heard .

一半 能言善辩 感叹词 可以 是 听到 .

隐约可以听到一些含糊不清的感叹声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [huː] ['nɪrli] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['raɪət][ɪn][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

There were men who nearly created a riot in the madness of their desire to

那里 是 男人 WHO 几乎 创建 一个 暴动 在 这 疯狂 的 他们的 欲望 到

[siː] [ðə; ði] [θɪŋ] .

see the thing .

看 这 事物 .

有些人因为太过渴望一睹真容，几乎引发了一场骚乱。

['miːnwaɪl] [ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Meanwhile others had been questioning the boy .

同时 其他的 有 到过 提问 这 男生 .

与此同时，其他人则在盘问那个男孩。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

" What's his name ?

" 是什么 他的 姓名 ?

“他叫什么名字？”

[wer] [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv] ?
Where does he live ?
在哪里 做 他 居住 ？

他住在哪里？

" [ðen] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [ə'pɪrd] .
" Then a policeman appeared .
" 然后 一个 警察 出现 .

然后，一名警察出现了。

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dɾɑ:mə][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət] [naʊ]
The first part of this little drama had gone on without his assistance , but now
这 第一的 部分 的 这 小的 戏剧 有 已消失 在 没有 他的 协助 , 但 现在
[hi:; hi] [keɪm] ,
he came ,
他 来了 ,

这场小闹剧的第一部分是在没有他帮忙的情况下进行的，但现在他来了。

[straɪdɪŋ] ['swɪftli] , [hɪz; ɪz] ['helmt] ['təʊərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [ðæt] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]
striding swiftly , his helmet towering over the crowd and shading that impenetrable
大步走 迅速地 , 他的 头盔 参天 超过 这 人群 和 阴影 那 坚不可摧
[pə'li:s] [feɪs] .
police face .
警察 脸 .

他迈着大步，头盔高高地耸立在人群中，遮蔽了他那张坚不可摧的警察面孔。

[hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['skwɑ:drən][ʌv; əv] ['aɪrɪ] ['lænsərz] .
He charged the crowd as if he were a squadron of Irish Lancers .
他 带电 这 人群 作为 如果 他 是 一个 中队 的 爱尔兰 枪骑兵 .

他像一支爱尔兰骑兵中队一样冲向人群。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ferli] ['wɪðərd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['ɑ:nslət] .
The people fairly withered before this onslaught .
这 人们 相当 干枯 前 这 猛攻 .

人民在这场猛攻下几乎萎靡不振。

[ə'keɪz(ə)nəli] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] : " [kʌm] , [meɪk] [wei] [ðer; ðər] .
Occasionally he shouted : " Come , make way there .
偶尔 他 喊叫 : " 来 , 制作 方式 那里 .

他偶尔会喊道：“来，让路。”

[kʌm] , [naʊ] !
Come , now !
来 , 现在 !

快来！

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [laɪf][wʌz; wəz][hæf] - ['pestəd] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ]
" He was evidently a man whose life was half - pestered out of him by
" 他 曾是 显然 一个 男人 谁 生活 曾是 一半 - 烦扰 出去 的 他 经过
['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [sə'fɪʃntli] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd]['stʊ:pɪd][æz; əz][tu:; tə][ɪn'sɪst][ɑ:n] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn]
people who were sufficiently unreasonable and stupid as to insist on walking in
人们 WHO 是 足够 不合理 和 愚蠢的 作为 到 坚持 在 步行 在
[ðə; ði] [stri:t] .
the streets .
这 街道 .

“显然，他是一个被那些愚蠢无理、坚持要在街上行走的人折磨得半死的人。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [reɪdʒ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈplæsið] [kaʊ] [fi:lz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈflaɪz] [ðæt] [ˈhʌvər]
He felt the rage toward them that a placid cow feels toward the flies that hover
他 毛毡 这 愤怒 朝向 他们 那 一个 平静 奶牛 感觉 朝向 这 苍蝇 那 徘徊
[ɪn] [klaʊdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈstɜ:rb] [ɪts] [rɪˈpəʊz] .
in clouds and disturb its repose .
在 云 和 打扰 它是 休息 .
他对他们感到愤怒，就像一头温顺的母牛对盘旋在云层中打扰它安宁的苍蝇感到愤怒一样。

[wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [hi:; hi] [fɜ:rst] [sed] , [ˈθretnɪŋli] : "
When he arrived at the centre of the crowd he first said , threateningly : "
什么时候 他 到达的 在 这 中心 的 这 人群 他 第一的 说 , 威胁地 : "
[wɒts] [ti:ˈeɪtʃ] - [ˈmætər] [hɪr] ?
What's th ' matter here ?
是什么 th - 事情 这里 ?
当他走到人群中央时，他首先威胁道：“这里发生了什么事？ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈhju:mən] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **And then when he saw that human bit of wreckage at the bottom of the**
" 和 然后 什么时候 他 锯 那 人类 少量 的 残骸 在 这 底部 的 这
[si:] [ʌv; əv] [men] ,
sea of men ,
海 的 男人 ,
“然后，当他看到沉入人海底部的那点人类残骸时，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [aɪˈti:] : " [kʌm] , [ɡɪt] [ʌp] [aʊt] [ðæt] !
he said to it : " Come , git up out that !
他 说 到 它 : " 来 , git 向上 出去 那 !
他对它说：“来，从那儿出来！ ”
[ɡɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [hɪr] !
Git out a here !
git 出去 一个 这里 !

滚出去！
" [ˌwerəˈpɑ:n] [hændz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv] [ˈdekəreɪtɪd]
" **Whereupon hands were raised in the crowd and a volley of decorated**
" 于是 双手 是 提高 在 这 人群 和 一个 截击 的 装饰
[ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [wɒz; wəz] [bleɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] .
information was blazed at the officer .
信息 曾是 燃烧的 在 这 官 .
于是人群中有人举起了手，向警官抛出了一连串装饰华丽的信息。

" [ɑ:] , [ˈhi:z] [ɡɑ:t] [ə; eɪ] [fɪt] , [kɑ:nt] [je] [si:] ? "
" **Ah , he's got a fit , can't yeh see ? "**
" 啊 , 他是 得到 一个 合身 , 不能 是的 看 ? "
“啊，他发脾气了，你没看到吗？ ”
" [ˈhi:z] [ɡɑ:t] [ə; eɪ] [fɪt] ! "
" **He's got a fit ! "**
" 他是 得到 一个 合身 ! "

他发脾气了！
" [wʌt] - [je] [ˈdɔɪn] - ?
" **What th'ell yeh doin ' ?**
" 什么 - 是的 做 - ?
“你到底在干什么？ ”

[li:v] - [ɪm] [bi:; bi] !
Leave ' im be !
离开 - 我是 是 !
别管他了！

" [ðə; ði] [pə'li:smən] ['menəst] [wið; wiθ][ə; ei] [glæns] [ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm] [hu:z] [seɪf]
" The policeman menaced with a glance the crowd from whose safe
" 这 警察 受威胁 和 一个 瞥一眼 这 人群 从 谁 安全的
[ˈpriːsɪŋkts, 'priːsɪŋks][ðə; ði][dɪ'faɪənt] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] .
precincts the defiant voices had emerged .
辖区 这 桀骜不驯 声音 有 出现 .

“警察用眼神威胁着人群，正是从这群人安全的庇护所中，传出了他们挑衅的声音。”

[ə; ei][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [kʌm] .
A doctor had come .
一个 医生 有 来 .

医生来了。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] [bendɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænz] [saɪd] .
He and the policeman bended down at the man's side .
他 和 这 警察 弯曲 向下 在 这 男人的 边 .
他和警察弯下腰，走到那人身边。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] [riəd] [ʌp][tuː; tə] [kri'eɪt] [ru:m] .
Occasionally the officer reared up to create room .
偶尔 这 官 饲养 向上 到 创造 房间 .
有时，这名军官会抬起前腿，腾出空间。

[ðə; ði] [kraʊd] [fel] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ædmə'hɪʃənz] , [hɪz; ɪz] [θrets] , [hɪz; ɪz][sɑ:r'kæstɪk] ['kwestʃənz] ,
The crowd fell away before his admonitions , his threats , his sarcastic questions ,
这 人群 跌倒 离开 前 他的 告诫 , 他的 威胁 , 他的 讽刺的 问题 ,
面对他的训斥、威胁和讽刺质问，人群纷纷散去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [hju:dʒ] ['bʌkskɪn] [glʌvz] .
and before the sweep of those two huge buckskin gloves .
和 前 这 扫 的 那些 二 巨大的 鹿皮 手套 .
在两只巨大的鹿皮手套扫过之前。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] ['pɪrɪŋ] [wʌnz] [sɔː] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] - [wɔ:k] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [bri:ð] ['hevɪli]
At last the peering ones saw the man on the side - walk begin to breathe heavily
在 最后的 这 窥视 一个 锯 这 男人 在 这 边 - 走 开始 到 呼吸 重度
,
.
,
最后，那些偷窥的人看到人行道上的那个人开始喘粗气。

[st'reɪnədli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [di:p]
strainedly , as if he had just come to the surface from some deep
紧张地 , 作为 如果 他 有 只是 来 到 这 表面 从 一些 深的
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

他动作吃力，仿佛刚从深水中浮出水面。

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; ei] [loʊ] [kraɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rən] [weɪ] .
He uttered a low cry in his foreign way .
他 说出 一个 低的 哭 在 他的 外国的 方式 .
他用他那独特的异国口音低声呻吟了一声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; ei][ˈberbi:z] [skwi:l] [ɔ:r][ðə; ði][saɪd] [weɪl] [ʌv; əv][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [stɔ:rm] - [tɔ:st] ['kɪt(ə)n] .
It was like a baby's squeal or the side wail of a little storm - tossed kitten .
它 曾是 喜欢 一个 婴儿的 尖叫 或者 这 边 哀号 的 一个 小的 风暴 - 抛掷 小猫 .
那声音就像婴儿的啼哭，或是被暴风雨吹得摇摇晃晃的小猫的呜咽。

[æz; əz] [ðɪs] [kraɪ] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðooz] [ˈiːgər] [ɪrz] [ðə; ði] [ˈdʒɔslɪŋ] , [ˈkraʊdɪŋ] [ˈri:kəˈmenst]
As this cry went forth to all those eager ears the jostling , crowding recommenced
作为 这 哭 去 前进 到 全部 那些 渴望的 耳朵 这 推搡 , 拥挤 重新开始
[əˈgen] [ˈfjʊriəsli] ,
again furiously ,
再次 愤怒地 ,

这声呼喊传到所有急切的耳朵里，人群再次疯狂地推搡拥挤起来。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [jel] [ˈwɔrnɪŋli] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .
until the doctor was obliged to yell warningly a dozen times .
直到 这 医生 曾是 有义务 到 叫喊 警告 一个 打 时代 .

直到医生不得不大声警告了十几次。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ˈæmbjələns] [kɔːl] .
The policeman had gone to send the ambulance call .
这 警察 有 已消失 到 发送 这 救护车 称呼 .

警察去叫救护车了。

[ðen] [ə; eɪ] [mæn] [strʌk] [əˈnʌðər] [mætʃ] ,
Then a man struck another match ,
然后 一个 男人 击 其他 匹配 ,

然后，一个人又划了一根火柴。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [ˈmiːgər] [laɪt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [felt] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [mæn] [ˈkerfəli]
and in its meagre light the doctor felt the skull of the prostrate man carefully
和 在 它是 微薄 光 这 医生 毛毡 这 颅骨 的 这 前列腺 男人 小心

[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪf] [ˈeni] [wuːnd] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊn] [saɪd] - [wɔːk]
to discover if any wound had been caused by his fall to the stone side - walk
到 发现 如果 任何 伤口 有 到过 导致 经过 他的 落下 到 这 石头 边 - 走

.
:
.

在昏暗的光线下，医生仔细地摸了摸倒在地上的男子的头骨，看看他摔倒在石板人行道上是否受了伤。

[ðə; ði] [kraʊd] [prest] [ænd; ənd] [krʌʃt] [əˈgen] .
The crowd pressed and crushed again .
这 人群 按下 和 碎 再次 .

人群再次推搡挤压。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈfɒli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [blʌd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] ,
It was as if they fully expected to see blood by the light of the match ,
它 曾是 作为 如果 他们 完全 预期的 到 看 血 经过 这 光 的 这 匹配 ,

仿佛他们完全预料到会透过火柴的光芒看到鲜血似的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [meɪd] [ðem; ðəm] [əˈpɪr] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈseɪn] .
and the desire made them appear almost insane .
和 这 欲望 制成 他们 出现 几乎 疯狂的 .

这种欲望使他们看起来近乎疯狂。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [rɪˈtʃːrnd] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
The policeman returned and fought with them .
这 警察 返回 和 战斗 和 他们 .

警察返回后与他们发生了冲突。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [lʊkt] [ʌp] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə] [skoʊld] [ænd; ənd] [dɪˈmænd] [ruːm] .
The doctor looked up occasionally to scold and demand room .
这 医生 看起来 向上 偶尔 到 骂 和 要求 房间 .

医生偶尔抬头斥责一番，并要求腾出空间。

[æt; ət] [læst] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪnt] [heɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,
At last , out of the faint haze of light far up the street ,
在 最后的 , 出去 的 这 头晕的 阴霾 的 光 远的 向上 这 街道 ,

最后，从街道远处的微弱光线中，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡɔːŋ] ['biːtɪŋ] ['ræpɪdli] .
there came the sound of a gong beating rapidly .
那里 来了 这 声音 的 一个 锣 殴打 快速 .

传来一阵急促的锣声。

[ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [trʌk] ['loʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] ['bærəlz] ['skɜːriːd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][wɪð; wɪθ]
A monstrous truck loaded to the sky with barrels scurried to one side with
一个 滔天 卡车 已加载 到 这 天空 和 桶 匆匆跑过 到 一 边 和
['mɑːrveləs] [ə'dʒɪləti] .
marvellous agility .
奇妙 敏捷 .

一辆满载木桶的巨型卡车以惊人的敏捷性迅速驶向一侧。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [blæk] ['wægən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɡliːm] [ʌv; əv][ɡoʊld] ['letərɪŋ] [ænd; ænd] [braɪt]
And then the black waggon, with its gleam of gold lettering and bright
和 然后 这 黑色的 车皮 , 和 它是 闪耀 的 金子 字母 和 明亮的
[bræs] [ɡɔːŋ] ,
brass gong ,
黄铜 锣 ,

然后是那辆黑色马车，车身上闪耀着金色的字样和明亮的黄铜锣，

['klætərd] ['ɪntuː] [vjuː] , [ðə; ði] [hɔːrs] ['ɡæləpɪŋ] .
clattered into view, the horse galloping .
咋嗒咋嗒地 进入 看法 , 这 马 疾驰 .

马蹄声响，疾驰而来。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][ɪmpər'tɜːrbəb(ə)]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,
A young man, as imperturbable almost as if he were at a picnic,
一个 年轻的 男人 , 作为 沉着冷静 几乎 作为 如果 他 是 在 一个 野餐 ,
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][ɪmpər'tɜːrbəb(ə)]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,
一个 年轻的 男人 , 作为 沉着冷静 几乎 作为 如果 他 是 在 一个 野餐 ,

一个年轻人，神态自若，仿佛正在野餐一般。

[sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] .
sat upon the rear seat .
卫星 之上 这 后部 座位 .

坐在后座上。

[wen] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][lɪmp]'bɑːdi] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] ['lɪt(ə)l] [moʊnz] [ænd; ænd] [haʊlz] ,
When they picked up the limp body, from which came little moans and howls,
什么时候 他们 挑选 向上 这 跛行 身体 , 从 哪个 来了 小的 呻吟 和 嚎叫 ,
[wen] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][lɪmp]'bɑːdi] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] ['lɪt(ə)l] [moʊnz] [ænd; ænd] [haʊlz] ,
什么时候 他们 挑选 向上 这 跛行 身体 , 从 哪个 来了 小的 呻吟 和 嚎叫 ,

当他们抬起那具软绵绵的尸体时，尸体里传出微弱的呻吟和嚎叫声，

[ðə; ði] [kraʊd] ['ɔːlmoʊst] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɑːb] .
the crowd almost turned into a mob .
这 人群 几乎 转向 进入 一个 暴民 .

人群几乎变成了暴徒。

[wen] [ðə; ði] ['æmbjələns] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ɪts] ['bæŋɪŋ] [ænd; ænd] ['klæŋɪŋ] [rɪ'tɜːrn] ,
When the ambulance started on its banging and clanging return,
什么时候 这 救护车 开始 在 它是 砰砰作响 和 叮当声 返回 ,

当救护车开始发出砰砰的撞击声返回时，

[ðeɪ] [stʊd] [ænd; ænd] [geɪzd] [ʌn'tɪl] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
they stood and gazed until it was quite out of sight .
他们 站立 和 凝视 直到 它 曾是 相当 出去 的 视线 .

他们站着凝视，直到它完全消失在视线中。

[sʌm; səm] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
Some resumed their way with an air of relief .
一些 恢复 他们的 方式 和 一个 空气 的 宽慰 .

有些人如释重负地继续赶路。

[ˈlðəɹ] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [ˈæftəɹ][ðə; ði] [ˈvæniʃt] [ˈæmbjələns] [ænd; ənd][ɪts][ˈbɜːrd(ə)n][æz; əz]
Others still continued to stare after the vanished ambulance and its burden as
其他的 仍然 持续 到 盯 后 这 消失了 救护车 和 它是 负担 作为
[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃiːtɪd] ,
if they had been cheated ,
如果 他们 有 到过 作弊 ,
其他人则继续盯着消失的救护车和车上载着的人，仿佛受到了欺骗。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf]
as if the curtain had been rung down on a tragedy that was but half
作为 如果 这 窗帘 有 到过 梯子 向下 在 一个 悲剧 那 曾是 但 一半
[kəmˈpliːtɪd] ;
completed ;
完全的 ;
仿佛一出只演了一半的悲剧就已落下帷幕；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈblæŋkɪt] [ɪntərˈviːniŋ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈsʌfərəɹ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkjəriˈɑːsəti]
and this impenetrable blanket intervening between a sufferer and their curiosity
和 这 坚不可摧 毯子 介入 之间 一个 患者 和 他们的 好奇心
[siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
seemed to make them feel an injustice .
似乎 到 制作 他们 感觉 一个 不公正 .
而这道横亘在受害者和他们的好奇心之间的坚不可摧的屏障，似乎让他们感到一种不公。

[mɪˈnetə] [leɪn] , [nuː] [jɔːk] .
MINETTA LANE , NEW YORK .
米内塔 车道 , 新的 约克 .

纽约米内塔巷。

[ɪts] [wɜːrst] [deɪz] [hæv; həv] [naʊ] [pæst] [əˈweɪ] .
Its Worst Days have Now Passed Away .
它是 最差 天 有 现在 通过了 离开 .

它最糟糕的时期已经过去了。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [stɪl] [ɪnˈkluːd] [ˈmeni] [huːz] [diːdz] [ɑːr; əɹ][ˈiːv(ə)l] .
But its Inhabitants Still Include Many whose Deeds are Evil .
但 它是 居民 仍然 包括 许多 谁 契约 是 邪恶的 .

但其居民中仍然有许多人作恶多端。

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmæmi] [rɑːs] .
The Celebrated Resort of Mammy Ross .
这 著名 采取 的 妈咪 罗斯 .

玛米·罗斯的著名度假胜地。

[mɪˈnetə] [leɪn] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] - [ˈvæli] [bɪˈtwiːn] [hɪlz] [ænd; ənd][ˈdɪndʒi] [brɪk] .
Minetta Lane is a small and becobbled valley between hills and dingy brick .
米内塔 车道 是 一个 小的 和 - 谷 之间 丘陵 和 昏暗的 砖 .

米内塔巷是一条狭窄的鹅卵石山谷，两侧是山丘和破旧的砖瓦房。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [striːt] [læmps] , [ˈbɜːrniŋ] [ˈdɪmli] , [kɔːz] [ðə; ði] [ˈjæ,douz] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
At night the street lamps , burning dimly , cause the shadows to be important ,
在 夜晚 这 街道 灯 , 燃烧 依稀 , 原因 这 阴影 到 是 重要的 ,
夜晚，昏暗的路灯使阴影显得尤为重要。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [wʌn] [siːz] [gruːps] [ʌv; əv][ˈkwaɪətli][kənˈvɜːrs(ə)nt] [ˈhiːgrəʊz] ,
and in the gloom one sees groups of quietly conversant negroes ,
和 在 这 愁云 一 看到 团体 的 悄悄 熟人 黑人 ,
在昏暗的光线下，可以看到一群群安静交谈的黑人。

[wɪð; wɪθ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈgraʊləɹ] .
with occasionally the gleam of a passing growler .
和 偶尔 这 闪耀 的 一个 通过 咆哮者 .

偶尔还能看到路过的啤酒桶闪闪发光。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈveɪɡli] [ˈaʊtlaɪnd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ʌn'sɜ:rt(ə)n][aɪ'dentətɪ] , [ən'les] , [ɪn'di:d] ,
Everything is vaguely outlined and of uncertain identity , unless , indeed ,
一切 是 依稀 概述 和 的 不确定 身份 , 除非 , 的确 ,
一切都轮廓模糊, 身份不明, 除非, 确实如此。

[aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [koʊst] .
it be the flashing buttons and shield of the policeman on his coast .
它 是 这 闪烁 按钮 和 盾 的 这 警察 在 他的 海岸 .
那是他海岸边警察的闪烁按钮和盾牌。

[ðə; ði] [sɪksθ] [ˈævənu:] [hɔ:rs] - [kɑ:rz][ˈdʒɪŋɡl][pæst][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,
The Sixth Avenue horse - cars jingle past one end of the lane ,
这 第六 大街 马 - 汽车 铃铛 过去的 一 结尾 的 这 车道 ,
第六大道上的有轨马车叮当作响地驶过车道的一端,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blɑ:k] [ˈi:stwərd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['θɜ:roʊfer] ['endz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] -
and a block eastward the little thoroughfare ends in the darkness of M'Dougall
和 一个 堵塞 向东 这 小的 通道 结束 在 这 黑暗 的 -
[stri:t] .
Street .
街道 .
再往东走一个街区, 这条小路就消失在黑暗的麦克杜格尔街中。

[wʌn] [ˈwʌndəz] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ˈæli] [kʊd; kəd][get] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'ʃʊrədli] [lɑ:rdʒ]
One wonders how such an insignificant alley could get such an assuredly large
一 奇迹 如何 这样的 一个 微不足道 胡同 可以 得到 这样的 一个 当然 大的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ,
reputation , but ,
名声 , 但 ,
人们不禁会想, 这样一条不起眼的小巷怎么会声名远扬呢?

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [mɪ'netə] [leɪn] [ænd; ənd] [mɪ'netə] [stri:t] ,
as a matter of fact , Minetta Lane and Minetta Street ,
作为 一个 事情 的 事实 , 米内塔 车道 和 米内塔 街道 ,
事实上, 米内塔巷和米内塔街,

[wɪtʃ] [li:dz] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ˈsaʊθwərd] [tu:; tə] [ˈbli:kə] [stri:t] , [wɜ:r; wər] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz]
which leads from it southward to Bleecker Street , were , until a few years
哪个 线索 从 它 向南 到 布利克 街道 , 是 , 直到 一个 很少 年
[ə'gʊʊ] ,
ago ,
前 ,
从这里向南通往布利克街的路, 直到几年前还是这样。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnθu:zi'æstɪkli] ['mɜ:rdəres] ['θɜ:rəʃfeəz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
two of the most enthusiastically murderous thoroughfares in New York .
二 的 这 最多 踊跃 杀人犯 干道 在 新的 约克 .
纽约两条最凶杀成性的街道。

[ˈbli:kə] [stri:t] , - [stri:t] , [ænd; ənd] [ˈhɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [stri:ts] [ðəə'baʊts] [wɜ:r; wər][moʊst]
Bleecker Street , M'Dougall Street , and nearly all the streets thereabouts were most
布利克 街道 , - 街道 , 和 几乎 全部 这 街道 大约 是 最多
[ʌnmɪ'steɪkəbli] [bæd] ;
unmistakably bad ;
毫无疑问 坏的 ;
布利克街、麦克杜格尔街以及附近几乎所有街道的状况都非常糟糕;

[ðə; ði] [ˈʌðər] [stri:ts] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd] .
the other streets went away and hid .
这 其他 街道 去 离开 和 隐藏 .
其他街道都消失了, 躲了起来。

[tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɪn] [mɪˈnetə] [leɪn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
To gain a reputation in Minetta Lane in those days a man was obliged to
到 获得 一个 名声 在 米内塔 车道 在 那些 天 一个 男人 曾是 有义务 到
[kəˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfjʊriəs] [kraɪmz] ,
commit a number of furious crimes ,
犯罪 一个 数字 的 狂怒 犯罪 ,
在当时的米内塔巷, 一个人要想获得名声, 就必须犯下许多骇人听闻的罪行。

[ænd; ənd][noʊ] [səˈlebrəti] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd]
and no celebrity was more important than the man who had a good
和 不 名人 曾是 更多的 重要的 比 这 男人 who 有 一个 好的
[ˈɑːnɪst] [ˈkɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkredit] .
honest killing to his credit .
诚实的 杀 到 他的 信用 .
没有任何名人比一个靠诚实杀人积累起良好记录的人更重要。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [wɜːr; wər] [ˈniːɡrəʊz] ,
The inhabitants , for the most part , were negroes ,
这 居民 , 为了 这 最多 部分 , 是 黑人 ,
当地居民大多是黑人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .
and they represented the very worst element of their race .
和 他们 代表 这 非常 最差 元素 的 他们的 种族 .
他们代表了他们种族中最丑恶的一面。

[ðə; ði][ˈreɪzər][ˈhæbɪt] [kɪlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [təˈnæsəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌepɪˈdemɪk] ,
The razor habit clung to them with the tenacity of an epidemic ,
这 剃刀 习惯 紧紧抓住 到 他们 和 这 韧性 的 一个 流行性 ,
他们染上剃须刀的习惯就像瘟疫一样顽固。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n] [ˈkɑːblz] [felt] [blʌd] .
and every night the uneven cobbles felt blood .
和 每一个 夜晚 这 不均匀 鹅卵石 毛毡 血 .
每晚, 凹凸不平的鹅卵石路面都仿佛沾满了鲜血。

[mɪˈnetə] [leɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpʌbɪk] [ˈθɜːroʊfər] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] .
Minetta Lane was not a public thoroughfare at this period .
米内塔 车道 曾是 不是 一个 民众 通道 在 这 时期 .
当时的米内塔巷并非公共道路。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːt] [set] [əˈpɑːrt] , [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][fɔːr; fər] [ˈkrɪmənəlz] .
It was a street set apart , a refuge for criminals .
它 曾是 一个 街道 放 除 , 一个 避难所 为了 罪犯 .
这是一条与世隔绝的街道, 是罪犯的避难所。

[θiːvz] [keɪm] [hɪr] [ˈprefrəbli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪnz] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [deɪ] [pɪˈkjuːliər]
Thieves came here preferably with their gains , and almost any day peculiar
窃贼 来了 这里 最好 和 他们的 收益 , 和 几乎 任何 天 奇特
[ˈsentənsɪz] [pæst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] .
sentences passed among the inhabitants .
句子 通过了 之中 这 居民 .
盗贼们喜欢带着赃物来到这里, 几乎每天都有居民之间传出一些奇特的判决。

" [bɪɡ][ˈdʒɪm] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ləst] [naɪt] . "
" **Big Jim turned a thousand last night .** "
" 大的 吉姆 转向 一个 千 最后的 夜晚 . "
“大吉姆昨晚满一千岁了。”

" [noʊ] - [toʊz] [meɪd] [əˈnʌðər] [hɔːl] .
" **No - Toe's made another haul .** "
" 不 - 脚趾 制成 其他 运输 .
“无趾又大获全胜了。”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪpfl] [ˈsɪtəznz] [wɒd] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
" **And the worshipful citizens would make haste to be present at the**
" 和 这 崇拜的 公民 会 制作 匆忙 到 是 展示 在 这
[ˈkaːnsɪkwent] [ˈrevl] .
consequent revel .
后果 陶醉 .

“虔诚的市民们会争先恐后地参加随后的狂欢。”

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [mɪˈnetə] [leɪn] [wʌz; wəz] [ðen] [noʊ] [ˈθɜːroʊfər] .
As has been said, Minetta Lane was then no thoroughfare .
作为 有 到过 说 , 米内塔 车道 曾是 然后 不 通道 .

正如前面所说，当时的米内塔巷还不是一条繁忙的交通要道。

[ə; eɪ] [ˈpiːsəbl] [ˈsɪtɪzn] [tʃoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkit] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈventʃər] [θruː] [ðɪs]
A peaceable citizen chose to make a circuit rather than venture through this
一个 和平的 公民 选择 到 制作 一个 电路 相当 比 风险投资 通过 这
[plɛs] ,
place ,
地方 ,

一位爱好和平的市民选择绕道而行，而不是冒险穿过这个地方。

[ðæt] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
that swarmed with the most dangerous people in the city .
那 蜂拥而至 和 这 最多 危险的 人们 在 这 城市 .

那里聚集了城里最危险的人。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [θiːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] :
Indeed, the thieves of the district used to say :
的确 , 这 窃贼 的 这 区 用过的 到 说 :

事实上，该地区的盗贼过去常说：

" [wʌns] [get] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ʌnd] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
" **Once get in the lane and you're all right** .
" 一次 得到 在 这 车道 和 你是 全部 正确的 .

“只要进入正轨，一切就都没问题了。”

" [ɪːv(ə)n][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [wɒd] [ˈprɑːbəbli] [ʃaɪ] [əˈweɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
" **Even a policeman in chase of a criminal would probably shy away instead of**
" 甚至 一个 警察 在 追赶 的 一个 刑事 会 大概 害羞的 离开 反而 的
[pərˈsʊ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪn] .
pursuing him into the lane .
追求 他 进入 这 车道 .

“即使是追捕罪犯的警察，也可能会避开而不是追到小巷里去。”

[ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [əˈgenst] [ə; eɪ][loʊn] [ˈɑːfɪsər] .
The odds were too great against a lone officer .
这 赔率 是 也 伟大的 反对 一个 孤独 官 .

孤身一人作战，胜算太小。

[ˈseɪləz] , [ænd; ʌnd][ˈeni] [men] [huː] [maɪt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmʌni] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
Sailors, and any men who might appear to have money about them ,
水手们 , 和 任何 男人 WHO 可能 出现 到 有 钱 关于 他们 ,

水手们，以及任何看起来身上有钱的男人，

[wɜːr; wər] [ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈprɑːpər] [ˈserəmoʊni][æt; ət][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [denz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] .
were welcomed with all proper ceremony at the terrible dens of the lane .
是 欢迎 和 全部 恰当的 仪式 在 这 糟糕的 巢穴 的 这 车道 .

在小巷里那些可怕的巢穴中，我们受到了隆重而周到的欢迎。

[æt; ət] [dɪˈpɑːrtʃər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [rɪˈteɪnd] [ðer; ðər] [tiːθ] .
At departure they were fortunate if they still retained their teeth .
在 离开 他们 是 幸运 如果 他们 仍然 保留 他们的 牙齿 .

离开时，如果他们的牙齿还在，那就算幸运了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkʌstəm][tuː; tə][liːv][ˈveri][ˈlɪt(ə)l][els][tuː; tə][ðem; ðəm] .

It was the custom to leave very little else to them .
它 曾是 这 风俗 到 离开 非常 小的 别的 到 他们 .

按照习俗，他们几乎不会留下任何其他东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈevri][fəˈsɪləti][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæptʃər][ʌv; əv][kɔɪn] , [frʌm; frəm][træp] - [dɔːz][tuː; tə][pleɪn]

There was every facility for the capture of coin , from trap - doors to plain

那里 曾是 每一个 设施 为了 这 捕获 的 硬币 , 从 陷阱 - 门 到 清楚的

[ɔːrd(ə)neri][nɑːk] - [ʌʊt][drɔːps] .
ordinary knock - out drops .
普通的 敲 - 出去 滴 .

这里有各种各样的夺取硬币的设施，从暗门到普通的落差式陷阱。

[ænd; ʌnd][jet][mɪˈnetə][leɪn][ɪz][bɪlt][ɑːn][ðə; ði][greɪv][ʌv; əv][mɪˈnetə][brʊk] , [wer] , [ɪn][ˈoʊldən]

And yet Minetta Lane is built on the grave of Minetta Brook , where , in olden

和 然而 米内塔 车道 是 建造 在 这 严重 的 米内塔 溪 , 在哪里 , 在 古老的

times ,
时代 ,

然而，米内塔巷却建在米内塔溪的河床之上，在古代，

[ˈʌvəz][wɔːkt][ˈʌndər][ðə; ði][ˈwɪləʊz][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ʌnd][mɪˈnetə][leɪn] , [ɪn][ˈleɪtər][taɪmz] ,

lovers walked under the willows on the bank , and Minetta Lane , in later times ,

恋人 步行 在下面 这 柳树 在 这 银行 , 和 米内塔 车道 , 在 之后 时代 ,

情侣们曾在河岸边的柳树下漫步，后来，他们来到了米内塔巷。

[wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ði][best][ˈfæməliz][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn] .

was the home of many of the best families of the town .
曾是 这 家 的 许多 的 这 最好的 家庭 的 这 镇 .

这里曾是镇上许多上流家庭的居住地。

[ə; eɪ][ˈniːɡroʊ][neɪmd][ˈblʌdθɜːrsti][wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][ˈluːmɪnəs][ˈfɪɡjər][ʌv; əv][mɪˈnetə]

A negro named Bloodthirsty was perhaps the most luminous figure of Minetta

一个 黑人 命名 嗜血 曾是 也许 这 最多 发光的 数字 的 米内塔

Lane's aggregation of desperadoes .
车道 聚合 的 亡命之徒 .

在米内塔巷的亡命之徒团伙中，一个名叫嗜血的黑人或许是最耀眼的人物。

[ˈblʌdθɜːrsti][səˈpoʊzɪdli][ɪz][əˈlaɪv][naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈvæniʃt][frʌm; frəm][ðə; ði][leɪn] .

Bloodthirsty supposedly is alive now , but he has vanished from the lane .
嗜血 据说 是 活 现在 , 但 他 有 消失了 从 这 车道 .

据说嗜血狂魔现在还活着，但他已经从巷子里消失了。

[ðə; ði][pəˈliːs][waːnt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈmɜːrdər] .

The police want him for murder .
这 警察 想 他 为了 谋杀 .

警方以谋杀罪通缉他。

[ˈblʌdθɜːrsti][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈniːɡroʊ] , [ænd; ʌnd][ˈveri][ˈhɪdiəs] .

Bloodthirsty is a large negro , and very hideous .
嗜血 是 一个 大的 黑人 , 和 非常 可怕 .

嗜血者是一个身材高大的黑人，长相非常丑陋。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈroʊlɪŋ][aɪ][ðæt][foʊz][waɪt][æɪ; ət][ðə; ði][rɔːŋ][taɪm] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][nek] ,

He has a rolling eye that shows white at the wrong time , and his neck ,

他 有 一个 滚动 眼睛 那 演出 白色的 在 这 错误的 时间 , 和 他的 脖子 ,

他有一只会翻白眼的眼睛，而且眼白会在不该露出的时候露出来，他的脖子，

[ˈʌndər][ðə; ði][dʒɔː] , [ɪz][ˈdredfəli][ˈskaːd][ænd; ʌnd][ˈpɪtɪd] .

under the jaw , is dreadfully scarred and pitted .
在下面 这 颞 , 是 极其糟糕 疤痕 和 凹坑 .

下颌下方布满可怕的疤痕和凹坑。

[ˈblʌdθɜːrstɪ] [wʌz; wəz] [pəˈtɪkjələrlɪ] [ˈeləkwənt] [wen] [drʌŋk] ,
Bloodthirsty was particularly eloquent when drunk ,
嗜血 曾是 特别 雄辩 什么时候 醉 ,
嗜血者醉酒后尤其能言善辩。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spriː] [hiː; hi] [wʊd] [reɪv] [soʊ] [ˈɡræfɪkli] [əˈbaʊt] [ɡɔːr] [ðæt]
and in the wildness of a spree he would rave so graphically about gore that
和 在 这 野性 的 一个 狂欢 他 会 锐舞 所以 图形化 关于 血块 那
[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [wʊl] [ʌv; əv][oʊld][ˈtaɪmərz] [wʊd] [stænd] [streɪt] .
even the habitated wool of old timers would stand straight .
甚至 这 栖息 羊毛 的 老的 计时器 会 站立 直的 .
在疯狂的狂欢中，他会绘声绘色地描述血腥场面，甚至连老人们看到后都会感到毛骨悚然。

[ˈblʌdθɜːrstɪ] [ment] [moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [tuː] .
Bloodthirsty meant most of it , too .
嗜血 意思是 最多 的 它 , 也 .
嗜血也确实包含了大部分含义。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ɔːˈreɪjənz] [wɜːr; wər] [ɪmˈpresɪv] .
That is why his orations were impressive .
那 是 为什么 他的 演讲 是 感人的 .
这就是他的演说令人印象深刻的原因。

[hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈfaːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][waɪd] , [ˈlaɪtnɪŋ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈreɪzər]
His remarks were usually followed by the wide , lightning sweep of his razor
他的 评论 是 通常 随后 经过 这 宽的 , 闪电 扫 的 他的 剃刀
.
.
.

他话音刚落，通常就会挥动剃刀，动作迅捷无比。

[nʌn] [keəd] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈepəθets] [wɪð; wɪθ] [ˈblʌdθɜːrstɪ] .
None cared to exchange epithets with Bloodthirsty .
没有任何 关心 到 交换 绰号 和 嗜血 .
没人愿意和嗜血狂魔互相辱骂。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔɪlər][ˈaɪərn][suːt] [wʊd] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsɪti] [hɔːl][ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]
A man in a boiler iron suit would walk down to City Hall and look at the
一个 男人 在 一个 锅炉 铁 套装 会 走 向下 到 城市 大厅 和 看 在 这
[klaːk] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ænd]
clock before he would ask the time of day from the single - minded and
钟 前 他 会 问 这 时间 的 天 从 这 单身的 - 有思想 和
[ɪnˈdʒenjuəs] [ˈblʌdθɜːrstɪ] .
ingenuous Bloodthirsty .
天真无邪 嗜血 .

一个穿着铁皮工装的男人会走到市政厅，看看钟，然后才会向一心一意、天真无邪的嗜血者询问时间。

[ˈæftər] [ˈblʌdθɜːrstɪ] , [ɪn] [kəmˈbætv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [keɪm] [noʊ] - [toʊ] [ˈtʃɑːrli] .
After Bloodthirsty , in combative importance , came No - Toe Charley .
后 嗜血 , 在 好斗的 重要性 , 来了 不 - 脚趾 查理 .
在战斗力方面，紧随嗜血者之后的是无趾查理。

[ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈɪnʌf] , [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [kɔːld] [noʊ] - [toʊ] [ˈtʃɑːrli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv]
Singularly enough , Charley was called No - Toe Charley because he did not have
单独地 足够的 , 查理 曾是 称为 不 - 脚趾 查理 因为 他 做过 不是 有
[ə; eɪ][toʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
a toe on his feet .
一个 脚趾 在 他的 脚 .
颇为奇特的是，查理被称为“无脚趾查理”，因为他的脚上没有脚趾。

[ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈniːɡroʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [bɪˈfɪtɪŋ] [ə; eɪ]
Charley was a small negro , and his manner of amusement befitting a
查理 曾是 一个 小的 黑人 , 和 他的 方式 的 娱乐 合适 一个
[ˈsmɔːlər] [mæn] .
smaller man .
较小的 男人 .

查理是个身材矮小的黑人，他的娱乐方式也符合他身材矮小的特点。

[ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [mɔːr] [waɪz] , [mɔːr] [slɑɪ] , [mɔːr] [raʊnd] - [əˈbaʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] .
Charley was more wise , more sly , more round - about than the other man .
查理 曾是 更多的 明智的 , 更多的 狡猾 , 更多的 圆形的 - 关于 比 这 其他 男人 .
查理比另一个人更聪明、更狡猾、更迂回。

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɔːrkskruː] [ɪn] [ˈɑːrkɪtektʃər] ,
The path of his crimes was like a corkscrew in architecture ,
这 小路 的 他的 犯罪 曾是 喜欢 一个 开瓶器 在 建筑学 ,
他的犯罪路径就像建筑学中的螺旋钻一样曲折离奇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˈmeni] [ˈtʌnlz] .
and his method led him to make many tunnels .
和 他的 方法 引领 他 到 制作 许多 隧道 .
他的方法使他开凿了许多隧道。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkleɪvərnəs] , [haʊˈevər] ,
With all his cleverness , however ,
和 全部 他的 聪明才智 , 然而 ,
然而，尽管他非常聪明，

[noʊ] - [toʊ][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ɡrɪm] ,
No - Toe was finally induced to pay a visit to the gentlemen in the grim ,
不 - 脚趾 曾是 最后 诱导 到 支付 一个 访问 到 这 先生们 在 这 严峻 ,
最终，无趾先生还是被劝说去拜访了那几位住在阴森森的绅士们。

[ɡreɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] — [sɪŋ] [sɪŋ] .
grey building up the river — Sing Sing .
灰色的 建筑 向上 这 河 — 唱歌 唱歌 .
河上游的灰色建筑——辛辛监狱。

[blæk] - [kæt][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ˈfeɪməs] [ˈbændɪt] [huː] [meɪd] [ðə; ði][lənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
Black - Cat was another famous bandit who made the land his home .
黑色的 - 猫 曾是 其他 著名的 土匪 WHO 制成 这 土地 他的 家 .
黑猫是另一位以这片土地为家的著名强盗。

[blæk] - [kæt][ɪz] [ded] .
Black - Cat is dead .
黑色的 - 猫 是 死的 .
黑猫死了。

[ˈdʒuːbi][ˈtaɪlə][hæz; həz] [bɪn] [sent][tuː; tə] [ˈprɪzn] ,
Jube Tyler has been sent to prison ,
朱比 泰勒 有 到过 发送 到 监狱 ,
朱比·泰勒已被送进监狱。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][oʊld][mæn] [ˈsprɪɡz] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi]
and after mentioning the recent disappearance of Old Man Spriggs it may be
和 后 提及 这 最近的 消失 的 老的 男人 斯普里格斯 它 可能 是
[sed] [ðæt] [ðə; ði] [leɪn] [ɪz] [naʊ] [ˈdestrɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wʌnz] [kraʊnd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
said that the lane is now destitute of the men who once crowned it with a
说 那 这 车道 是 现在 贫困 的 这 男人 WHO 一次 加冕 它 和 一个
[ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [kraɪm] .
glory of crime .
荣耀 的 犯罪 .
提到老斯普里格斯最近失踪，可以说，这条小巷现在已经失去了那些曾经用犯罪荣耀加身的人们。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n] [ˈɡɪni] [ˈdʒɑːnsən] .
It is hardly essential to mention Guinea Johnson .
它是几乎基本的到提到几内亚约翰逊 .

几乎没有必要提及吉内亚·约翰逊。

[ˈɡɪni] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɪɡjər] .
Guinea is not a great figure .
几内亚 是 不是 一个 伟大的 数字 .

几内亚这个数字并不高。

[ˈɡɪni] [ɪz][dʒʌst][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][ˈlɪt(ə)l] [krʊk] .
Guinea is just an ordinary little crook .
几内亚 是 只是 一个 普通的 小的 骗子 .

吉尼只是个普通的小骗子。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɡɪni] [peɪz] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Sometimes Guinea pays a visit to his friends ,
有时 几内亚 支付 一个 访问 到 他的 朋友们 ,

有时候，几内亚会去拜访他的朋友们。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈlɪt(ə)l] [krʊks] [huː] [meɪk] [ˈhoʊmz][ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv]
the other little crooks who make homes in the lane , but he himself does not live
这 其他 小的 骗子 WHO 制作 房屋 在 这 车道 , 但 他 他自己 做 不是 居住
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

其他一些小骗子也住在这条巷子里，但他自己并不住在那里。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪˈtiː][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ][wʌn] [huːz] [ˈɪndəstriːz] [ˌʌnˈlɔːfəlˌnes]
and with him out of it there is now no one whose industry's unlawfulness
和 和 他 出去 的 它 那里 是 现在 不 一 谁 行业的 违法
[hæz; hæz] [jet] [ˌɜːrnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] .
has yet earned him the dignity of a nickname .
有 然而 获得 他 这 尊严 的 一个 昵称 .

随着他的退出，现在还没有哪个行业的违法行为能够为他赢得一个绰号的尊严。

[ɪnˈdiːd] , [,aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ˈpiːp(ə)l] [naʊ] [huː] [rɪˈmembər] [ðə; ði][oʊld] [ˈɡɔːrdʒəs] [deɪz] ,
Indeed , it is difficult to find people now who remember the old gorgeous days ,
的确 , 它 是 难的 到 寻找 人们 现在 WHO 记住 这 老的 华丽的 天 ,
的确，现在很难找到还记得过去美好时光的人了。

[ɔːlˈðoʊ] [,aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] [ˈɪrɪz] [ˌsɪns] [ðə; ði] [leɪn] [ˌʃoʊn] [wɪð; wɪθ][sɪn] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] [hed] -
although it is but two years since the lane shone with sin like a new head -
虽然 它是 但 二 年 自从 这 车道 闪耀 和 罪 喜欢 一个 新的 头 -
[laɪt] .
light .
光 .

虽然距离这条小巷像新车灯一样闪耀着罪恶的光芒仅仅过去了两年。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [faʊnd] [θriː] .
But after a search the reporter found three .
但 后 一个 搜索 这 记者 成立 三 .

但经过一番搜寻，记者找到了三个。

[ˈmæmi] [rɑːs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈslɔːtər] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] .
Mammy Ross is one of the last relics of the days of slaughter still living there .
妈咪 罗斯 是 一 的 这 最后的 遗物 的 这 天 的 屠宰 仍然 活的 那里 .
罗斯太太是那个屠杀时代硕果仅存的幸存者之一。

[hɜːr; hər] [wɪrd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈɔːlsou] [ˈri:tʃɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblasəmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmembər]
Her weird history also reaches back to the blossoming of the first members
她 诡异的 历史 还 到达 后退 到 这 盛开 的 这 第一的 成员

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪoʊ] [gæŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [sɪksθ] [wɔːrd] ,
of the Whyo gang in the Old Sixth Ward ,
的 这 怀约 帮派 在 这 老的 第六 沃德 ,

她离奇的经历还可以追溯到老第六区Whyo帮派第一批成员的崛起时期。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][ɪz] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈblʌdi] [ˈmemərɪz] .
and her mind is stored with bloody memories .
和 她 头脑 是 存储 和 血腥 回忆 .

她的脑海中充满了血腥的记忆。

[ʃiː; ʃɪ][æt; ət][wʌŋ] [taɪm] [kept] [ə; eɪ] [ˈseɪləz] - [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈhaʊs] [nɪr] [ðə; ði] [tuːmz] [ˈprɪzn] ,
She at one time kept a sailors ' boarding - house near the Tombs prison ,
她 在 一 时间 保留 一个 水手们 - 登机 - 房子 靠近 这 陵墓 监狱 ,

她曾一度在汤姆斯监狱附近经营一家水手寄宿公寓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfestɪv] [kraɪmz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] [ɪn] [ˈeɪnfənt]
and the accounts of all the festive crimes of that neighbourhood in ancient
和 这 账户 的 全部 这 节日 犯罪 的 那 邻里 在 古老的

[ˈjɪrɪz] [roʊl] [ˈiːzəli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
years roll easily from her tongue .
年 卷 容易地 从 她 舌头 .

她能轻松地讲述古代那个街区发生的所有节日犯罪事件。

[ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ][ˈseɪlər][mæn] [ˈevri] [deɪ] ,
They killed a sailor man every day ,
他们 被杀 一个 水手 男人 每一个 天 ,

他们每天都杀害一名水手，

[ænd; ənd] [pəˈdestriənz] [went] [əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts] [ˈwerɪŋ] [stoʊvz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhændi]
and pedestrians went about the streets wearing stoves for fear of the handy
和 行人 去 关于 这 街道 穿着 炉灶 为了 害怕 的 这 便利

[ˈnaɪvz] .
knives .
刀具 .

行人因为害怕随身携带的刀具，都把炉子戴在身上走在街上。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] [ˈmæmɪz] [ˈhoʊm][ɪz][ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ˈɡraɪmi] [sterz]
At the present day the route to Mammy's home is up a flight of grimy stairs
在 这 展示 天 这 路线 到 妈妈的 家 是 向上 一个 航班 的 肮脏的 楼梯

[ðæt] [ɑːr; ər] [ˈpeɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ˈtɒtəriŋ] [freɪm] [ˈhaʊs] .
that are pasted on the outside of an old and tottering frame house .
那 是 粘贴 在 这 外部 的 一个 老的 和 颤巍巍 框架 房子 .

如今，通往妈咪家的路是一段贴在老旧摇摇欲坠的木屋外墙上的肮脏楼梯。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hɔːl] [blækər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwʊlfs] [θroʊt] ,
Then there is a hall blacker than a wolf's throat ,
然后 那里 是 一个 大厅 更黑 比 一个 狼的 喉 ,

然后，你会看到一个比狼喉还要黑的大厅。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɔːl] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] [wer] [ˈmæmi] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][sɪts] [ˈɡroʊniŋ] [baɪ]
and this hall leads to a little kitchen where Mammy usually sits groaning by
和 这 大厅 线索 到 一个 小的 厨房 在哪里 妈咪 通常 坐着 呻吟 经过

[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .

这条走廊通向一个小厨房，妈妈通常坐在火炉旁呻吟。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈveri] [oʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [ˈveri] [fæt] .
She is , of course , very old , and she is also very fat .
她是 , 的 课程 , 非常 老的 , 和 她是 还 非常 胖的 .
她年纪很大了, 而且也很胖。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɡreɪt] [peɪn] .
She seems always to be in great pain .
她 似乎 总是 到 是 在 伟大的 疼痛 .
她似乎总是很痛苦。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈsʌfəriŋ] [frʌm; frəm] " [diː] [ˈveri] [læs] - [dregz] [ʌv; əv] [diː] [ˈjælə] [ˈfiːvər] .
She says she is suffering from " de very las ' dregs of de yaller fever .
她 说道 她 是 痛苦 从 " 德 非常 最后 - 渣 的 德 亚勒 发烧 .
她说她患有“黄热病的最后残余”。

" [ˈdɔəriŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈpɔrtɜːz] [ˈriːs(ə)nt] [ˈvɪzɪt] ,
" During the first part of a reporter's recent visit ,
" 期间 这 第一的 部分 的 一个 记者 最近的 访问 ;
“在记者最近一次访问的第一部分中,

[oʊld] [ˈmæmi] [siːmd] [moʊst] [ˈdoʊlfəli] [əˈprest] [baɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈveriəs] [dɪˈziːzɪz] .
old Mammy seemed most dolefully oppressed by her various diseases .
老的 妈咪 似乎 最多 悲伤地 受压迫者 经过 她 各种各样的 疾病 .
老妈似乎因各种疾病而倍感悲惨。

[hɜːr; həɹ] [ɡreɪt] [ˈbɑːdi] [ʃʊk] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [tiːθ] [kɪkt] [spæzˈmɑːdɪkli] [ˈdɔəriŋ] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ]
Her great body shook and her teeth clicked spasmodically during her long
她 伟大的 身体 摇晃 和 她 牙齿 点击 间歇性地 期间 她 长的
[ænd; ənd] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˌrespəˈreɪ(ə)n] .
and painful respirations .
和 痛苦 呼吸作用 .

她庞大的身躯颤抖着, 牙齿在漫长而痛苦的呼吸中不时发出咔哒咔哒的响声。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ˈkloʊzər]
From time to time she reached her trembling hand and drew a shawl closer
从 时间 到 时间 她 达到 她 发抖 手 和 画 一个 披肩 更近
[əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .
about her shoulders .
关于 她 肩膀 .

她不时伸出颤抖的手, 将披肩拉近肩头。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [æz; əz] [truː] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌndəˈɡəʊɪŋ] [ˈstedi] , [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] ,
She presented as true a picture of a person undergoing steady , unchangeable ,
她 呈现 作为 真的 一个 图片 的 一个 人 正在经历 稳定的 , 不可改变的 ,
她真实地描绘了一个经历持续、不变的.....的人的形象。

[ˈkraːnɪk] [peɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpæt(ə)nt] [ˈmedɪs(ə)n] [fɜːrm] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [fɔːr; fər] [mɪˈrækjələs]
chronic pain as a patent medicine firm could wish to discover for miraculous
慢性的 疼痛 作为 一个 专利 药品 公司 可以 希望 到 发现 为了 神奇
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
purposes :
目的 :

慢性疼痛, 或许是某些专利药品公司梦寐以求的灵丹妙药。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [θroʊn] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
She breathed like a fish thrown out on the bank ,
她 呼吸 喜欢 一个 鱼 抛掷 出去 在 这 银行 ,
她呼吸像一条被扔到岸边的鱼, 十分吃力。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][oʊld] [hed] [kən'tɪnjuəli] ['kwɪvəd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['treməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:mli]
and her old head continually quivered in the nervous tremors of the extremely
和 她 老的 头 持续 颤抖 在 这 紧张的 震颤 的 这 极其
[eɪdʒd][ænd; ənd] [drɪ'bɪlɪtɪtɪd] ['pɜ:rs(ə)n] .
aged and debilitated person .
老年人 和 虚弱的 人 .
她那苍老的脑袋不停地颤抖，这是极度年老体弱者才会有的神经颤抖。

['mi:nwaɪl] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] ['plæslɪli] [kʊkt] ['sɒslɪdʒɪz] .
Meanwhile her daughter hung over the stove and placidly cooked sausages .
同时 她 女儿 悬挂 超过 这 火炉 和 平静地 煮熟 香肠 .
与此同时，她的女儿正趴在炉子上，平静地煮着香肠。
[ə'pi:lz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['meməri] .
Appeals were made to the old woman's memory .
上诉 是 制成 到 这 老的 女性的 记忆 .
人们纷纷缅怀这位老妇人。

['veriəs] ['pɜ:sənɪdʒz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sə'blaɪm] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [gɔ:n] [deɪz]
Various personages who had been sublime figures of crime in the long - gone days
各种各样的 人物 WHO 有 到过 升华 数据 的 犯罪 在 这 长的 - 已消失 天
[wɜ:r; wər] ['men](ə)nd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
were mentioned to her ,
是 提及 到 她 ,
有人向她提及了过去那些声名显赫的犯罪人物，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɜ:r; hər] [aɪz] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['braɪt(ə)n] .
and presently her eyes began to brighten .
和 目前 她 眼睛 开始 到 提亮 .
随后，她的眼睛开始闪闪发光。

[hɜ:r; hər] [hed] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['kwɪvəd] .
Her head no longer quivered .
她 头 不 更长 颤抖 .
她的头不再颤抖了。
[fɪ; ji] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv][peɪn][ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ɪk'saɪtmənt]
She seemed to lose for a period her sense of pain in the gentle excitement
她 似乎 到 失去 为了 一个 时期 她 感觉 的 疼痛 在 这 温和的 激动
[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['meməri] .
caused by the invocation of the spirits of her memory .
导致 经过 这 调用 的 这 烈酒 的 她 记忆 .
在唤起记忆中的灵魂所带来的轻微兴奋中，她似乎暂时失去了对疼痛的感知。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [fɪ; ji][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk] ['kwɔ:rəl] [wɪð; wɪθ]['æp(ə)l][mæŋ] .
It appears that she had had a historic quarrel with Apple Mag .
它 出现 那 她 有 有 一个 历史性 争吵 和 苹果 磁力 .
看来她曾与苹果杂志有过一段由来已久的争执。

[fɪ; ji][fɜ:rst] [rɪ'saɪtɪd] [ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv]['æp(ə)l][mæŋ] ;
She first recited the prowess of Apple Mag ;
她 第一的 背诵 这 能力 的 苹果 磁力 ;
她首先列举了 Apple Mag 的卓越之处；

[haʊ] [ðɪs] [ɪm'fætrɪk] ['leɪdi] [ju:st] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ] ['peɪvɪŋ] [stoʊnz] , ['kɑ:rvɪŋ] [naɪvz] , [ænd; ənd]
how this emphatic lady used to argue with paving stones , carving knives , and
如何 这 强调 女士 用过的 到 争论 和 铺路 石头 , 雕刻 刀具 , 和
[brɪks] .
bricks .
砖块 .
这位性格直率的女士过去常常和铺路石、雕刻刀和砖块争论。

[ðən] [ʃiː; ʃi][tʊɹld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] ； [wʌt] [mæg] [sed] ； [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ．
Then she told of the quarrel ; what Mag said ; what she said .
然后 她 讲述 的 这 争吵 ； 什么 磁力 说 ； 什么 她 说 ．

然后她讲述了争吵的经过；Mag说了什么；她说了什么。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðei] [ˈsaɪɪd] [iːtʃ] [ʌðər] [æz; əz] [ˈspektəklz] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [kəˈrʌp(ə)n] [ɪn] [mɔːr]
It seems that they cited each other as spectacles of sin and corruption in more
它 似乎 那 他们 引用 每个 其他 作为 眼镜 的 罪 和 腐败 在 更多的
[ˈfɒli] [ɪkˈspləneɪtɔːri] [tɜːrmz][ðæn; ðən][ɑːr; ər] [ˈkɑːmənli] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] ．
fully explanatory terms than are commonly known to be possible .
完全 解释性 条款 比 是 通常 已知 到 是 可能的 ．

他们似乎用比人们通常所知的更为详尽的解释性语言，将对方比作罪恶和腐败的化身。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈmæmɪz] [moʊst] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˌrekəˈlekʃənz] ， [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
But it was one of Mammy's most gorgeous recollections , and , as she
但 它 曾是 一 的 妈妈的 最多 华丽的 回忆 ， 和 ， 作为 她
[tʊɹld][aɪ ˈtiː] ,
told it ,
讲述 它 ，

但这是嬷嬷最美好的回忆之一，正如她讲述的那样：

[ə; eɪ] [smaɪl] [ˈwaɪdnɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ．
a smile widened over her face .
一个 微笑 扩大 超过 她 脸 ．

她脸上绽放出灿烂的笑容。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspləɪnd] [hɜːr; hər] [ˈselɪbreɪtɪd] [rɪˈtɔːrt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [θʌgz]
Finally she explained her celebrated retort to one of the most illustrious thugs
最后 她 解释 她 著名 反驳 到 一 的 这 最多 杰出 暴徒
[ðæt] [hæd; həd][ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [ˈbaɪɡɔːn] [deɪz] ．
that had blessed the city in bygone days .
那 有 蒙福 这 城市 在 逝去的 天 ．

最后，她向一位曾在昔日为这座城市带来荣耀的著名恶棍解释了她那句著名的反驳。

" [ɑː] [sez] [tuː; tə] - [ɪm] , [ɑː] [sez] ： - [juː; jʊ] — [juːl] [daɪ][ɪn] [jər] [buːts] [laɪk] [ˈɡælə,pɪn] - [ˈtɒmpsn] —
" **Ah says to ' im , ah says : ' You — you'll die in yer boots like Gallopin ' Thompson —**
" 啊 说道 到 - 我是 ， 啊 说道 ： - 你 — 你会 死 在 你的 靴子 喜欢 疾驰 - 汤普森 —
[dæts] [wʌt] [juːl] [duː] ．
dat's what you'll do .
数据 什么 你会 做 ．

“啊，我对他说，‘你——你会像加洛平·汤普森一样死在你的靴子里——这就是你会做的事。

[juː; jʊ][ˈdiːɪs][mɪn] - [dæt] - , [ˈhʌni] ．
You des min ' dat ' , honey .
你 德斯 最小 - 数据 - ， 蜂蜜 ．

你懂的，亲爱的。

[ɑː] [ɡɑːt] - [wʌn] [ˈtʃɪli] , [æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] [ˈnʌθɪn] - [bʌt; bət][ɜːr; ər] [ˈkrɪp(ə)l] ； [bʌt; bət] [liːm] [tel] -
Ah got o'ny one chile , an ' he ain't nuthin ' but er cripple ; but le'me tel '
啊 得到 - 一 智利 ， 一个 - 他 不是 什么也没有 - 但 呃 削弱 ； 但 让我 电话 -
[juː; jʊ] , [mæn] ,
you , man ,
你 ， 男人 ，

我只有一个孩子，他还是个残疾人；但我得告诉你，伙计，

[dæt] - [lɪv; laɪv][tiː] - [pɪk] [diː] [ˈfeðɜːz] - [diː] [ɡuːs] - [iːt] [diː] [ɡræs] [dæt] [ɡrəʊz] [ˈoʊvər][jʊr; jər]
dat boy'll live t ' pick de feathers f'm de goose dat'll eat de grass dat grows over your
数据 - 居住 t - 挑选 德 羽毛 - 德 鹅 - 吃 德 草 数据 生长 超过 你的
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ，

那男孩将活着去拔那只鹅的羽毛，那只鹅将吃掉长在你坟墓上的草。

[ˈmæn] . -
man . '
男人 . -

男人。 '

[dæts] [wʌt] [aɪ] ['tɒl] - - [em] .
Dat's what I tol ' ' m .
数据 什么 我 托尔 - - 米 .

我就是这么告诉他的。

[bʌt; bət] — [lɔ:] [seɪk] — [haʊ] [aɪ] [noʊ] [dæt][ɪn] [lesn] [θri:] [deɪ] ,
But — law sake — how I know dat in less'n three day ,
但 — 法律 清酒 — 如何 我 知道 数据 在 更少 三 天 ,

但是——看在上帝的份上——我怎么知道不到三天就能知道这件事呢？

[dæt][mæn][bi:; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn][di:] ['gʌtər] [wɪf][ə; eɪ] [naɪf] ['stɪkɪn] - [aʊtɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
dat man be lying in de gutter wif a knife stickin ' out'n his back .
数据 男人 是 说谎 在 德 排水沟 妻子 一个 刀 粘 - 外出 他的 后退 .

那人躺在水沟里，背上插着一把刀。

[lɔ:d] , [noʊ] , [aɪ] ['nevər] - [noʊtɪŋ] [laɪk] [dæt] .
Lawd , no , I sholy never s'pected noting like dat .
老天 , 不 , 我 圣洁 绝不 - 注意到 喜欢 数据 .

老天，不，我真没想到会发生这种事。

" [ðɪ:z] [remɪ'nɪsnɪsɪz] , [æt; ət] [wʌns] [meɪmd] [ænd; ənd] [ˌrɪ:kən'strʌktɪd] , [hæv; həv] [bɪn] ['treʒərd]
" These reminiscences , at once maimed and reconstructed , have been treasured
" 这些 回忆录 , 在 一次 残废 和 重建 , 有 到过 珍藏

[baɪ][oʊld] ['mæmi] [æz; əz] ['kɛrfəli] ,
by old Mammy as carefully ,
经过 老的 妈咪 作为 小心 ,

“这些回忆，既残缺又重建，被老妈子小心翼翼地珍藏着，

[æz; əz] ['tɛndərli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] ['verɪəs] ['lɪt(ə)l][ˈtəʊkənz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:ɹli] [ʌv] .
as tenderly , as if they were the various little tokens of an early love .
作为 温柔地 , 作为 如果 他们 是 这 各种各样的 小的 代币 的 一个 早期的 爱 .

温柔地，仿佛它们是初恋时的各种小信物。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'plaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [blæk] - ['hændɪd] ['sentɪmənt] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sɪts]
She applies the same black - handed sentiment to them , and , as she sits
她 适用 这 相同的 黑色的 - 递交 情绪 到 他们 , 和 , 作为 她 坐着
[ˈɡroʊnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
groaning by the fire ,
呻吟 经过 这 火 ,

她将同样的卑劣情感投射到他们身上，然后，她坐在火堆旁呻吟着，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['pleɪnli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [fu:d] [fɔ:ɹ; fər] [hɜ:ɹ; hər] ['eɪnfənt] [breɪn] ,
it is plainly to be seen that there is only one food for her ancient brain ,
它 是 显然 到 是 已见 那 那里 是 仅有的 一 食物 为了 她 古老的 脑 ,

显而易见，只有一种食物适合她那古老的大脑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ˌtɪf(ə)l] [ˈfaɪts] [ænd; ənd] ['mə:dəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
and that is the recollection of the beautiful fights and murders of the past
和 那 是 这 回忆 的 这 美丽的 战斗 和 谋杀案 的 这 过去的
.
:
.

那是对过去那些精彩战斗和谋杀的回忆。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , [bʌt; bət] [nɪr] [ˈmæmɪz] [haʊs] , [pɑ:p] [ˈbæbkɔk] [ki:ps] [ə; eɪ]
On the other side of the lane , but near Mammy's house , Pop Babcock keeps a
在这 其他 边 的 这 车道 , 但 靠近 妈妈的 房子 , 流行音乐 巴布科克 保持 一个
[ˈrestrɑ:nt] .
restaurant .
餐厅 .

在小巷的另一边，靠近妈妈家的地方，波普·巴布科克开了一家餐馆。

[pɑ:p] [sez] [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrestrɑ:nt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][wʌn] ;
Pop says it is a restaurant , and so it must be one ;
流行音乐 说道 它 是 一个 餐厅 , 和 所以 它 必须 是 一 ;
Pop 说那是一家餐厅，所以那它肯定是一家餐厅；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pæs] [ðer; ðər] [ˈnaɪnti] [taɪmz] [i:tʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
but you could pass there ninety times each day and never know you were
但 你 可以 经过 那里 九十 时代 每个 天 和 绝不 知道 你 是
[ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrestrɑ:nt] .
passing a restaurant .
通过 一个 餐厅 .

但你一天可能路过那里九十次，却永远不会知道自己路过的是一家餐馆。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [əbˈskjʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] ,
There is one obscure little window in the basement ,
那里 是 一 朦胧 小的 窗户 在 这 地下室 ,
地下室里有一扇不起眼的小窗户，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [kloʊz] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn][ju:; jʊ] [maɪt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
and if you went close and peered in you might , after a time ,
和 如果 你 去 关闭 和 窥视 在 你 可能 , 后 一个 时间 ,
如果你走近仔细观察，过一段时间后，你可能会.....

[bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈdʌsti] [saɪn] , [ˈlaɪɪŋ] [əˈmɪd][ˈdʒɑ:rz][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʌsti] [ˈʃelf] .
be able to make out a small , dusty sign , lying amid jars on a dusty shelf .
是 有能力的 到 制作 出去 一个 小的 , 尘土飞扬 符号 , 说谎 之中 罐子 在 一个 尘土飞扬 架子 .
在布满灰尘的架子上，一堆罐子中间，隐约可见一个沾满灰尘的小牌子。

[ðɪs] [saɪn] [ri:dz] : " [ˈɔɪstər] [ɪn] [ˈevri] [staɪl] .
This sign reads : " Oysters in every style .
这 符号 阅读 : " 牡蛎 在 每一个 风格 .
招牌上写着：“各种做法的牡蛎。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgæmblɪŋ] [tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] ,
" If you are of a gambling turn of mind ,
" 如果 你 是 的 一个 赌博 转动 的 头脑 ,
“如果你有赌博的倾向，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [stænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [bet] [jɔ:r'self] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt]
you will probably stand out in the street and bet yourself black in the face that
你 将要 大概 站立 出去 在 这 街道 和 赌注 你自己 黑色的 在 这 脸 那
[ðer; ðər] [ˈɪznt] [æn; ən] [ˈɔɪstər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑ:dz] .
there isn't an oyster within a hundred yards .
那里 不是 一个 牡蛎 之内 一个 百 码 .

你很可能会站在街上，和自己打赌，方圆百米内绝对找不到一只牡蛎。

[bʌt; bət] [pɑ:p] [ˈbæbkɔk] [meɪd] [ðæt] [saɪn] , [ænd; ənd] [pɑ:p] [ˈbæbkɔk] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [æn; ən]
But Pop Babcock made that sign , and Pop Babcock could not tell an
但 流行音乐 巴布科克 制成 那 符号 , 和 流行音乐 巴布科克 可以 不是 告诉 一个
[ʌnˈtru:θ] .
untruth .
谎言 .

但波普·巴布科克做了那个手势，而波普·巴布科克不可能说谎。

[pɑ:p] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃ] [wɪt] [æn; ən] [ɪnˈventɪv] [feɪt] [hæz; həz] [meɪd] [fɔ:r; fər]
Pop is a model of all the virtues which an inventive fate has made for
流行音乐是一个模型的全部这美德哪个一个富有创造力的命运有制成为了
[ju:ˈes] .
us :
我们 :

流行文化是命运赋予我们的所有美德的典范。

[hi:; hi] [sez] [soʊ] .
He says so .
他 说道 所以 :

他说是这样。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][goʊz][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˈpɑ:ps] [ˈrestrɑ:nt] , [aɪˈti:] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm] [ˈʃeri:z]
As far as goes the management of Pop's restaurant , it differs from Sherry's
作为 远的 作为 去 这 管理 的 流行乐 餐厅 , 它 不同 从 雪利酒
:
:
:

Pop餐厅的管理方式与Sherry餐厅有所不同。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz][ˈɔ:lweɪz] [kept] [lɒkt] .
In the first place , the door is always kept locked .
在 这 第一的 地方 , 这 门 是 总是 保留 已锁定 :

首先, 门一直都是锁着的。

[ðə; ði] [ˈwɔ:rdmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ] [ˈpri:sɪŋkt] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [praʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
The wardmen of the Fifteenth precinct have a way of prowling through the
这 狱警 的 这 第十五 辖区 有 一个 方式 的 潜行 通过 这
[ˈrestrɑ:nt] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [naɪt] ,
restaurant almost every night ,
餐厅 几乎 每一个 夜晚 ,

第十五警区的警员几乎每晚都会在餐厅里巡逻。

[ænd; ənd] [pɑ:p] [ki:ps] [ðə; ði] [dɔ:r] [lɒkt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] [əbˈdʒekʃənəbl] [ˈpi:p(ə)]
and Pop keeps the door locked in order to keep out the objectionable people
和 流行音乐 保持 这 门 已锁定 在 命令 到 保持 出去 这 令人反感的 人们
[ðæt] [kɔ:z] [ðə; ði] - [ˈvɪzɪts] .
that cause the wardmen's visits .
那 原因 这 - 访问 :

为了防止那些引起狱警上门的讨厌的人进来, 波普总是把门锁上。

[hi:; hi] [sez] [soʊ] .
He says so .
他 说道 所以 :

他说是这样。

[ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [stoʊv] [ɪz][ˈloʊkertɪd][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] ,
The cooking stove is located in the main room of the restaurant ,
这 烹饪 火炉 是 位于 在 这 主要的 房间 的 这 餐厅 ,

烹饪炉灶位于餐厅的主厅内。

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz] [pleɪst] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][strəˈti:dʒɪk] [ˈmænər] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈɑ:kjupaɪz] [əˈbaʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [speɪs]
and it is placed in such a strategic manner that it occupies about all the space
和 它 是 放置 在 这样的 一个 战略 方式 那 它 占据 关于 全部 这 空间
[ðæt] [ɪz][na:t] [ɔ:lˈredi] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
that is not already occupied by a table ,
那 是 不是 已经 占领 经过 一个 桌子 ,

它的摆放位置非常巧妙, 几乎占据了除桌子以外的所有空间。

[ə; eɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd] [tu:] [tʃerz] .
a bench , and two chairs .
一个 长椅 , 和 二 椅子 .

一张长凳和两把椅子。

[ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [wɪl] , [ɑ:n][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,
The table will , on a pinch ,
这 桌子 将要 , 在 一个 捏 ,

这张桌子, 在紧急情况下,

[ˈfɜ:rnɪʃ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv] [tu:] [ˈpi:p(ə)l̩] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [kraʊd] .
furnish room for the plates of two people if they are willing to crowd .
提供 房间 为了 这 盘子 的 二 人们 如果 他们 是 愿意的 到 人群 .

如果两人愿意挤在一起, 就提供足够摆放两人餐盘的空间。

[pɑ:p] [sez] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rl̩d] .
Pop says he is the best cook in the world .
流行音乐 说道 他 是 这 最好的 厨师 在 这 世界 .

老爸说他是世界上最好的厨师。

[wen] [ˈkwestʃənd] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , [pɑ:p] [sed] : " [ˈkwaɪət] !
When questioned concerning the present condition of the lane , Pop said : " Quiet !
什么时候 被质问 有关 这 展示 状况 的 这 车道 , 流行音乐 说 : " 安静的 !

当被问及这条小巷目前的状况时, 波普说: “安静! ”

[ˈkwaɪət] !
Quiet !
安静的 !

安静的!

[lɑ:d] [seɪv] [ju: ˈes] , [ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:] [eɪnt] .
Lo'd save us , maybe it ain't .
洛德 节省 我们 , 或许 它 不是 .

洛会救我们, 也许不会。

[ˈkwaɪət] !
Quiet !
安静的 !

安静的!

[ˈkwaɪət] !
Quiet !
安静的 !

安静的!

" [hɪz; ɪz] [ˈemfəsis] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd̩] [krəʃˈendʊʃ] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd̩][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ][ˈvoʊk(ə)l̩]
" His emphasis was arranged crescendo , until the last word was really a vocal
" 他的 强调 曾是 安排 渐强 , 直到 这 最后的 单词 曾是 真的 一个 声乐

[ɪkˈsplɒʊʒn̩] .
explosion .
爆炸 .

“他的语气逐渐增强, 直到最后一个字变成了一声爆发式的呐喊。”

" [waɪ] , [dɪʃ] [ɜ:r; ər] - [leɪn] [eɪnt] [ˈnoʊ,həʊ] [laɪk] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ˈʌstər] [bi:; bi] — [noʊ] , [ɪnˈdi:d̩] [aɪ ˈti:] [eɪnt] .
" Why , dish er ' lane ain't nohow like what it uster be — no , indeed it ain't .
" 为什么 , 盘子 呃 - 车道 不是 无论如何 喜欢 什么 它 乌斯特 是 — 不 , 的确 它 不是 .

“为什么, 这条路和以前完全不一样了——不, 确实不一样了。”

[noʊ] , [sɜ:r] . - [di:d̩] [aɪ ˈti:] [eɪnt] .
No , sir . ' Deed it ain't .
不 , 先生 . - 契据 它 不是 .

不, 先生。“Deed 并非如此。”

[waɪ] , [aɪ][kɪn] [rɪ'membər] [wen] [deɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌtɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [slæʃɪn] - [lɔːŋ] [jɪər] [ɔːl]
Why , I kin remember when dey was a - cuttin ' an ' a - slashin ' long yere all
为什么 , 我 亲属 记住 什么时候 戴 曾是 一个 - 切丁 - 一个 - 一个 - 斜杠 - 长的 年份 全部
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我还记得他们整夜都在砍伐和劈砍。

- [diːd] [deɪ][waɪz] .
' Deed dey wos .
- 契据 戴 wos .

'Deed dey wos。

[maɪ] - [maɪ] , [dem] [taɪmz] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
My - my , dem times was different .
我的 - 我的 , 民主 时代 曾是 不同的 .

哎呀，那时候可不一样了。

[dæt][ˈdɜː] [kent] ,
Dat der Kent ,
数据 德尔 肯特 ,

Dat der Kent,

[hiː; hi][kep] - [diː] [pleɪs] [æ; ət] [ɡriːn] [geɪt] - [daʊn] [jər] [oʊl] - ['mæmɪz] — [æ; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz]
he kep ' de place at Green Gate cou't down yer ol ' Mammy's — an ' he was
他 保持 - 德 地方 在 绿色的 门 - 向下 你的 ol - 妈妈的 — 一个 - 他 曾是
[ə; eɪ][hɑːrd][ˈbeɪbi] — - [diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [æ; ən] - [oʊl] - [blæk] - [kæt][æ; ən] - [oʊl] - ['blʌdθɜːrsti] ,
a hard baby — ' deed he was — an ' ol ' Black - Cat an ' ol ' Bloodthirsty ,
一个 难的 婴儿 — - 契据 他 曾是 — 一个 - ol - 黑色的 - 猫 一个 - ol - 嗜血 ,

他守住了绿门酒吧，就在你老妈家门口——他是个难伺候的孩子——确实如此——还有老黑猫和老嗜血者，

[deɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [raʊnd] [jɪər] [ə; eɪ] - ['kʌtɪn] - , [æ; ən] - [ə; eɪ] - [slæʃɪn] - , [æ; ən] - [ə; eɪ] -
dey was a - comin ' round yere a - cuttin ' , an ' a - slashin ' , an ' a -
戴 曾是 一个 - 即将到来 - 圆形的 年份 一个 - 切丁 - , 一个 - 一个 - 斜杠 - , 一个 - 一个 -
['kʌtɪn] - , [æ; ən] - [ə; eɪ] - [slæʃɪn] - .
cuttin ' , an ' a - slashin ' .
切丁 - , 一个 - 一个 - 斜杠 - .

他们四处砍伐，挥舞刀剑，砍伐，挥舞刀剑。

['dɪdnt] ['dɑːr] - [seɪ] [buː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡuːs] [ɪn][doʊs] [deɪz] , [dæt][juː; jʊ] ['dɪdnt] ,
Didn't dar ' say boo to a goose in dose days , dat you didn't ,
没有 达尔 - 说 嘘 到 一个 鹅 在 剂量 天 , 数据 你 没有 ,

那时候你连对鹅说“嘘”都不敢，你也没敢。

[lesn] [juː; jʊ] ['lʊkɪn] - ['fɜː, 'fer][ə; eɪ][skræp] .
less'n you lookin ' fer a scrap .
更少 你 在看 - fer 一个 废料 .

除非你是来寻衅滋事的。

[noʊ] , [sɜːr] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [kən'sɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praʊəs] [æ; ət] [ðæt] [taɪm] .
" Then he gave information concerning his own prowess at that time .
" 然后 他 给予 信息 有关 他的 自己的 能力 在 那 时间 .

然后他介绍了自己当时的实力。

[pɑːp] [ɪz] [ə'baʊt] [æ; əz] [tɔːl] [æ; əz][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [ʌ; əv][æ; ən] [ʌndər'saɪzd] [fens] .
Pop is about as tall as a picket of an undersized fence .
流行音乐 是 关于 作为 高的 作为 一个 纠察 的 一个 矮小 栅栏 .

Pop 的身高大概只有矮小栅栏的一根木桩那么高。

" [bʌt; bət] [deɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['nɑ:θɪn] - [ter] [seɪ] [ter][em 'i:] .

" **But** **dey** **didn't** **have** **nothin** **'ter say ter me** .
" 但 戴 没有 有 什么也没有 - 特尔 说 特尔 我 .

但他们没什么要跟我说的。

[noʊ] , [sɜ:r] , - [di:d] [deɪ] ['dɪdnt] .

No , **sir** , **'deed** **dey** **didn't** .
不 , 先生 , - 契据 戴 没有 .

不, 先生, 他们并没有。

[aɪ] [wʊd] [leɪ] [daʊn] ['fɜ:, 'fer] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] .

I **would** **lay** **down** **fer** **none** **of** **'em** .
我 会 躺 向下 fer 没有任何 的 - 呃 .

我一个也不会向他们屈服。

[noʊ] , [sɜ:r] .

No , **sir** .
不 , 先生 .

不, 先生。

[deɪ] [nu:] [maɪ][geɪt] , - [di:d] [deɪ] [dɪd] .

Dey **knew** **my** **gait** , **'deed** **dey** **did** .
戴伊 知道 我的 步态 , - 契据 戴 做过 .

他们知道我的步态, 他们做了这件事。

[mæn] , [mæn] , ['meni:z] [di:] [taɪm] [aɪ] [bʌk] [ʌp] [ə'^ɪn] - [ɪm] .

Man , **man** , **many's** **de** **time** **I** **buck** **up** **agin** **'em** .
男人 , 男人 , 许多人 德 时间 我 巴克 向上 再次 - 呃 .

唉, 唉, 我跟他们对抗过很多次。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [pɔ:p] [hæd; həd] [θri:] ['kʌstəmərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wʌn] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] ,

" **At** **this** **time** **Pop** **had** **three** **customers** **in** **his** **place** , **one** **asleep** **on** **the** **bench** ,
" 在 这 时间 流行音乐 有 三 顾客 在 他的 地方 , 一 睡着了 在 这 长椅 ,

“当时波普的店里有一位顾客, 其中一位睡在长凳上,

[wʌn] [ə'sli:p] [ɑ:n] [tu:] [tʃerz] , [ænd; ænd][wʌn] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [flo:r] [bɪ'hænd][ðə; ði] [stoʊv] .

one **asleep** **on** **two** **chairs** , **and** **one** **asleep** **on** **the** **floor** **behind** **the** **stove** .
一 睡着了 在 二 椅子 , 和 一 睡着了 在 这 地面 在后面 这 火炉 .

一个睡在两把椅子上, 一个睡在炉子后面的地板上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hu:] [lendz] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] ['beɪv] - [edʒd] [taɪp] [tu; tə] [mɪ'nɛtə]

But **there** **is** **one** **who** **lends** **dignity** **of** **the** **real** **bevel** - **edged** **type** **to** **Minetta**
但 那里 是 一 WHO 借贷 尊严 的 这 真实的 斜角 - 边缘 类型 到 米内塔

[leɪn] ,

Lane ,
车道 ,

但有一个字体赋予了米内塔巷真正的斜边字体以尊严,

[ænd; ænd] [ðæt] [mæn][ɪz][hæŋk] ['ændərsn] .

and **that** **man** **is** **Hank** **Anderson** .
和 那 男人 是 汉克 安德森 .

那个人就是汉克·安德森。

[hæŋk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʌz] [nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,

Hank , **of** **course** , **does** **not** **live** **in** **the** **lane** ,
汉克 , 的 课程 , 做 不是 居住 在 这 车道 ,

当然, 汉克并不住在这条巷子里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjædʊʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l] [pərˈfekʃənz] [fɔ:l][əˈpɑ:n][aɪˈti:][æz; əz] [rɪˈfreʃɪŋli] [æz; əz]
but the shadows of his social perfections fall upon it as refreshingly as
但 这 阴影 的 他的 社会的 完美 落下 之上 它 作为 令人耳目一新 作为
[ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [du:] .
a morning dew .
一个 早晨 露 .

但他社交能力的完美表现，却像清晨的露珠一样，令人神清气爽地洒落在上面。

[hæŋk] [geɪv] [ə; eɪ] [dæns] [twɑɪs] [ɪn] [i:tʃ] [wi:k] [æt; ət][ə; eɪ][hɔ:l][hɑ:rd][baɪ][ɪn] - [stri:t] ,
Hank gave a dance twice in each week at a hall hard by in M'Dougall Street ,
汉克 给予 一个 舞蹈 两次 在 每个 星期 在 一个 大厅 难的 经过 在 - 街道 ,
[ənd; ænd][ðə; ði] [ˈdʌski] [æriˈstɑ:krəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɦʊd] [noʊ] [ðer; ðər] [ˈgaɪdɪŋ] [ˈbi:kən] .
and the dusky aristocracy of the neighbourhood know their guiding beacon .
和 这 昏暗 贵族 的 这 邻里 知道 他们的 指导 信标 .
[mɔ:ˈroʊvər] , [hæŋk][hoʊldz][æn; ən] [ˈænjuəl] [bɔ:l][ɪn] [ˈfɔ:rti] - [fɔ:rθ] [stri:t] .
Moreover , Hank holds an annual ball in Forty - fourth Street .
而且 , 汉克 持有 一个 年度的 球 在 四十 - 第四 街道 .

汉克每周在麦克杜格尔街附近的一个礼堂举办两次舞蹈表演。

[ˈbɔ:lsoʊ] , [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][ˈpɪknɪk] [i:tʃ] [jɪr] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:nteˈzu:mə] [klʌb] ,
Also , he gives a picnic each year to the Montezuma Club ,
还 , 他 给予 一个 野餐 每个 年 到 这 蒙特祖玛 俱乐部 ,
[wɛn] [hi:; hi] [əˈɡen] [əˈpɪrɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgaɪdɪŋ] [ˈbi:kən] .
when he again appears as a guiding beacon .
什么时候 他 再次 出现 作为 一个 指导 信标 .
[ðɪs] [ˈpɪknɪk][ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [held] [ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:rdʒ] , [ænd; ænd][ðə; ði][ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒɔɪəs]
This picnic is usually held on a barge , and the excursion is a very joyous
这 野餐 是 通常 握住 在 一个 驳船 , 和 这 短途旅行 是 一个 非常 欢乐
[wʌn] .
one .
— .

此外，汉克每年都会在第四十四街举办舞会。

此外，他每年都会为蒙特祖玛俱乐部举办一次野餐会。

当他再次出现，成为指引方向的灯塔时。

[ðɪs] [ˈpɪknɪk][ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [held] [ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:rdʒ] , [ænd; ænd][ðə; ði][ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒɔɪəs]
This picnic is usually held on a barge , and the excursion is a very joyous
这 野餐 是 通常 握住 在 一个 驳船 , 和 这 短途旅行 是 一个 非常 欢乐
[wʌn] .
one .
— .

这种野餐通常在驳船上举行，这是一次非常愉快的旅行。

[sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][aɪˈti:][rɪˈkwɑɪərd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [rɪˈzɜ:rv] [skwɑ:d][ʌv; əv][æn; ən][ʌp] - [taʊn] [pəˈli:s]
Some years ago it required the entire reserve squad of an up - town police
一些 年 前 它 必需的 这 全部的 预订 队 的 一个 向上 - 镇 警察
[ˈpri:sɪŋkt] [tu:; tə] [ˈprɑ:pərli] [kənˈtroʊl][ðə; ði][ɪnˈθu:ziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ˈpɪknɪkər] ,
precinct to properly control the enthusiasm of the gay picnickers ,
辖区 到 适当地 控制 这 热情 的 这 同性恋 野餐者 ,
[fɔ:r; fər] [ˈmænɪdʒmənt] .
for management .
为了 管理 .

几年前，为了控制同性恋野餐者的热情，需要出动市中心警局的整个预备队。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ɪɡˈzu:bərəns] , [ænd; ænd][noʊ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˈhæŋks] [əˈbɪləti]
but that was an exceptional exuberance , and no measure of Hank's ability
但 那 曾是 一个 非凡的 热情洋溢 , 和 不 措施 的 汉克的 能力
[fɔ:r; fər] [ˈmænɪdʒmənt] .
for management .
为了 管理 .

但这只是异常的热情，并不能衡量汉克的管理能力。

[hi:; hi][ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmænɪdʒər] .
He is really a great manager .
他 是 真的 一个 伟大的 经理 .
[hi:; hi] [ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmænɪdʒər] .
他真是一位很棒的经理。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɒs] [twi:dʒ] ['bɑ:di] - ['sɜ:rʋənt][ɪn][ðə; ði][deɪz] [wen] [twi:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l]
He was Boss Tweed's body - servant in the days when Tweed was a political
他 曾是 老板 粗花呢的 身体 - 仆人在 这 天 什么时候 粗花呢 曾是 一个 政治的
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

在特威德还是政治巨擘的时候，他是特威德的贴身侍从。

[ænd; ənd][ˈeni] [wʌn] [hu:] [sɔ:] [bi] [twi:d] [θru:] [ə; eɪ][spaɪ] - [glæs] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv]
and any one who saw Bill Tweed through a spy - glass learned the science of
和 任何 一 WHO 锯 账单 粗花呢 通过 一个 间谍 - 玻璃 学习 这 科学 的
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] ,
leading ,
领导 ,

任何用望远镜观察过比尔·特威德的人，都会学到领导的艺术。

[ˈpʊlɪŋ] , [ˈdraɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhɔ:lɪŋ] [men][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][men] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:]
pulling , driving , and hauling men in a way to keep the men ignorant of it
拉 , 驾驶 , 和 运输 男人 在 一个 方式 到 保持 这 男人 无知 的 它
.
:
.

以一种让这些人对此一无所知的方式拉拽、驱使和拖拽这些人。

[hæŋk] [ɪmˈbaɪbd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [faʊnt] [ʌv; əv] [ˈnɔ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz][,ɪnfərˈmeɪ(ə)n]
Hank imbibed from this fount of knowledge , and he applied his information
汉克 吸收 从 这 喷泉 的 知识 , 和 他 应用 他的 信息
[ɪn] [ˈtɒmpsn] [stri:t] .
in Thompson Street .
在 汤普森 街道 .

汉克从这个知识宝库中汲取养分，并将这些知识运用到汤普森街的工作中。

[ˈtɒmpsn] [stri:t] [səˈlɑ:m] .
Thompson Street salaamed .
汤普森 街道 致以问候 .

汤普森街致敬。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈtaɪ(ə)l] : " [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ˈtɒmpsn] [stri:t] .
Presently he bore a proud title : " The Mayor of Thompson Street .
目前 他 钻孔 一个 自豪的 标题 : " 这 市长 的 汤普森 街道 .

目前他拥有一个令人骄傲的头衔：“汤普森街市长”。

" [ˈdɪɡnɪtɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][pə'litɪk(ə)l] [ˌɔ:rgənəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈdɔ:rnd] [hɪz; ɪz] [braʊ]
" Dignities from the principal political organisations of the city adorned his brow
" 尊严 从 这 主要的 政治的 组织 的 这 城市 装饰 他的 眉头
, [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈspi:dəli] [brɪkeɪm] [ɪˈlʌstriəs] .
, **and he speedily became illustrious** .
, 和 他 迅速地 成为 杰出 .

“城中主要政治组织的荣誉勋章加冕于他之上，他很快就声名鹊起。”

[hæŋk] [nu:] [ðə; ði] [leɪn] [wel] [ɪn][ɪts] [ˈdaɪrfəl] [deɪz] .
Hank knew the lane well in its direful days .
汉克 知道 这 车道 出色地 在 它是 雏 天 .

汉克对这条巷子在它最糟糕的时候的情况非常了解。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] , [hi:; hi] [kept] [klɪr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
As for the inhabitants , he kept clear of them , and yet in touch with
作为 为了 这 居民 , 他 保留 清除 的 他们 , 和 然而 在 触碰 和
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

至于当地居民，他与他们保持距离，但又与他们保持联系。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['meθəd] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜ:rɪd] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [wɔ:rd] .
according to a method that he might have learned in the Sixth ward .
根据 到 一个 方法 那 他 可能 有 学习 在 这 第六 病房 :

按照他可能在第六区学到的方法。

[ðə; ði][sɪksθ] [wɔ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn] [wɪt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [trɪk] .
The Sixth ward was a good place in which to learn that trick .
这 第六 病房 曾是 一个 好的 地方 在 哪个 到 学习 那 诡计 :

第六区是学习这招的好地方。

[ændərsn] [kæn; kən] [tel] ['meni] [streɪndʒ] [teɪl; 'teɪlɪz][ænd; ənd] [gʊd] [ʌ; əv][ðə; ði] [leɪn] ,
Anderson can tell many strange tales and good of the lane ,

安德森能讲很多关于这条小道的奇闻轶事和美好故事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['græfɪk] [weɪ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .
and he tells them in the graphic way of his class .
和 他 讲述 他们 在 这 形象的 方式 的 他的 班级 :

他用课堂上生动形象的方式告诉了他们。

" [waɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sti:l] [jɔ:; jər] [ʒ:rt] [wɪ'ðəʊt] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)] [ɑ:n][aɪ'ti:] .
" Why , they could steal your shirt without moving a wrinkle on it .
" 为什么 , 他们 可以 偷 你的 衬衫 没有 移动 一个 皱纹 在 它 :

“为什么？他们可以偷走你的衬衫，连上面的一丝褶皱都不会弄皱。”

" [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌ; əv][dʒɔ:] ['kæɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['mɜ:rdər] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] - .
" The killing of Joe Carey was the last murder that happened in the Minettas .
" 这 杀 的 乔 凯里 曾是 这 最后的 谋杀 那 发生 在 这 - .

“乔·凯里被杀是米内塔斯发生的最后一一起谋杀案。”

['kæɪ] [hæd; həd] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [mɪkst] - [eɪl] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd]
Carey had what might be called a mixed - ale difference with a man named

凯里 有 什么 可能 是 称为 一个 混合 - 麦芽酒 不同之处 和 一个 男人 命名
['kenɪ] .
Kenny .
肯尼 :

凯里和一位名叫肯尼的男子之间存在着某种程度的矛盾。

[ðeɪ] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌ; əv] [mɪ'netə] [stri:t] [tu:; tə] [æfəbli] [faɪt] [aɪ'ti:] [aʊt][ænd; ənd]
They went out to the middle of Minetta Street to affably fight it out and

他们 去 出去 到 这 中间 的 米内塔 街道 到 和蔼可亲 斗争 它 出去 和
[dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌ; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
determine the justice of the question .
决定 这 正义 的 这 问题 :

他们走到米内塔街中央，友好地争论起来，以确定问题的公正性。

[ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] ['kenɪ] [dru:] [ə; eɪ] [naɪf] , [θrʌst] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['kæɪ] [fel] .
In the scrimmage Kenny drew a knife , thrust quickly , and Carey fell .
在 这 对抗赛 肯尼 画 一个 刀 , 推力 迅速地 , 和 凯里 跌倒 :

在混战中，肯尼拔出刀，迅速刺向凯里，凯里倒地。

['kenɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌ; əv][ə; eɪ]
Kenny had not gone a hundred feet before he ran into the arms of a

肯尼 有 不是 已消失 一个 百 脚 前 他 跑 进入 这 武器 的 一个
[pə'li:smən] .
policeman .
警察 :

肯尼还没跑出一百英尺就扑进了警察的怀里。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈpraːbəbli] [noʊ] [stri:t] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wer] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ki:p] [ˈkloʊzər] [wa:tʃ] [ðæn; ðən]
There is probably no street in New York where the police keep closer watch than
那里 是 大概 不 街道 在 新的 约克 在哪里 这 警察 保持 更近 手表 比
[ðeɪ] [du:][ɪn] [mɪˈnɛtə] [leɪn] .
they do in Minetta Lane .
他们 做 在 米内塔 车道 .

在纽约，恐怕没有哪条街道的警察巡逻力度比米内塔巷还要严密了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [hæd; həd][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)]
There was a time when the inhabitants had a profound and reasonable
那里 曾是 一个 时间 什么时候 这 居民 有 一个 深刻的 和 合理的
[kənˈtempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈgɑ:diənz] ,
contempt for the public guardians ,
鄙视 为了 这 民众 守护者 ,
曾几何时，居民们对公共监护人抱有深深的、合理的蔑视。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][,aɪ ˈti:][noʊ] [lɔ:ŋgər] [əˈpærəntli] .
but they have it no longer apparently .
但 他们 有 它 不 更长 显然 .
但他们显然已经没有了。

[ˈeni] [ˈsɪtɪzn] [kæn; kən] [wɔ:k] [θru:] [ðer; ðər][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈseɪfti] , [ənˈles] , [pərˈhæps] ,
Any citizen can walk through there at any time in perfect safety , unless , perhaps ,
任何 公民 能 走 通过 那里 在 任何 时间 在 完美的 安全 , 除非 , 也许 ,
任何公民都可以随时安全地穿过那里，除非，或许，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tu:; tə] [get] [tu:] [ˈfrɪvələs] .
he should happen to get too frivolous .
他 应该 发生 到 得到 也 轻浮 .
他应该不会变得太轻浮。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ˈstriktli] [ˈækjərət] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [brɪˈgæən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [pəˈli:s] [ˈkæptɪn]
To be strictly accurate , the change began under the reign of police Captain
到 是 严格 准确的 , 这 改变 开始 在下面 这 在位 的 警察 队长
[ˈtʃæpmən] .
Chapman .
查普曼 .

严格来说，这种变化始于查普曼警长执政时期。

[ˈʌndər] [ˈkæptɪn] [gru:] , [ə; eɪ] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] [ˈpriːsɪŋkt] , [ðə; ði] [leɪn] [dɒnd] [ə; eɪ]
Under Captain Groo , a commander of the Fifteenth precinct , the lane donned a
在下面 队长 格鲁 , 一个 指挥官 的 这 第十五 辖区 , 这 车道 穿戴 一个
[kəmˈpli:t] [nu:] [gɑ:rb] .
complete new garb .
完全的 新的 外衣 .

在第十五警区指挥官格鲁上尉的领导下，这条小巷焕然一新。

[ɪts] [ˈdenɪzənz] [bræg] [naʊ] [ʌv; əv][ɪts] [pi:s] , [prɪˈsaɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [brægd] [ʌv; əv][ɪts][wɔ:r] .
Its denizens brag now of its peace , precisely as they once bragged of its war .
它是 居民 吹牛 现在 的 它是 和平 , 恰恰 作为 他们 一次 吹嘘 的 它是 战争 .
它的居民现在以和平为荣，正如他们曾经以战争为荣一样。

[,aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [leɪn] .
It is no more a bloody lane .
它 是 不 更多的 一个 血腥 车道 .
这里不再是条血腥的小巷了。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪzər][ɪz] [ˈseldəm] [hɜ:rd] .
The song of the razor is seldom heard .
这 歌曲 的 这 剃刀 是 很少 听到 .
剃刀之歌鲜为人知。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [tʌfs] [ænd; ənd]['semi] - [tʌfs] [gə'lb:r] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
There are still toughs and semi - toughs galore in it ,
那里 是 仍然 强硬 和 半 - 强硬 数不胜数 在 它 ,
里面仍然有很多强悍的和半强悍的家伙。

[bʌt; bət] [ðei] [kɑ:nt] [get][ə; ei] [tjæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:pər] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [wei] .
but they can't get a chance with the copper looking the other way .
但 他们 不能 得到 一个 机会 和 这 铜 寻找 这 其他 方式 :
但由于铜匠们视而不见,他们根本没有机会。

[gru:] [ga:t][ðə; ði] [pʊr] [leɪn] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .
Groo got the poor lane by the throat .
格鲁 得到 这 贫穷的 车道 经过 这 喉 .
Groo掐住了可怜的巷子的脖子。

[ɪf] [ə; ei][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] [bɪ'klʌmɪŋ] [ə; ei] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bædʒər] [geɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd]
If a man should insist upon becoming a victim of the badger game , he could
如果 一个 男人 应该 坚持 之上 成为 一个 受害者 的 这 獾 游戏 , 他 可以
[ˈpra:bəbli] [sək'si:d] ,
probably succeed ,
大概 成功 ,
如果一个人执意要成为獾猎的受害者,他很可能会成功。

[ə'pɑ:n] [sɜ:rt] [ɪn] [mɪ'netə] [leɪn] , [æz; əz] [ɪn'di:d] , [hi:; hi][kʊd; kəd][ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ævə,njʊs]
upon search in Minetta Lane , as indeed , he could on any of the great avenues
之上 搜索 在 米内塔 车道 , 作为 的确 , 他 可以 在 任何 的 这 伟大的 途径
,
:
,
在米内塔巷进行搜寻时, 实际上, 他也可以在任何一条主要大道上进行搜寻。

[bʌt; bət] [ðen] [mɪ'netə] [leɪn] [ɪz][nɑ:t][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] ['pɜ:rlɪ] [stri:t] [ʌv; əv]['pærədəɪs]
but then Minetta Lane is not supposed to be a pearly street of Paradise
但 然后 米内塔 车道 是 不是 据称 到 是 一个 珍珠般的 街道 的 天堂
:
:
:
但米内塔巷本来就不是人间天堂般的珍珠街。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn]
In the meantime the Italians have begun to dispute the possession of the lane
在 这 与此同时 这 意大利人 有 开始 到 争议 这 拥有 的 这 车道
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ni:grəʊz] .
with the negroes .
和 这 黑人 :
与此同时, 意大利人开始与黑人争夺这条小巷的所有权。

[gri:n] [geɪt] [kɔ:rt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [naʊ] ,
Green Gate Court is filled with them now ,
绿色的 门 法庭 是 已填 和 他们 现在 ,
现在绿门苑里到处都是他们,

[ænd; ənd][ə; ei] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [nɪr] [ðə; ði] - [stri:t] ['kɔ:rnər][ɪz] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn'taɪərli] [baɪ]
and a row of houses near the M'Dougall Street corner is occupied entirely by
和 一个 排 的 房屋 靠近 这 - 街道 角落 是 占领 完全 经过
[ɪ'tæliən] ['fæməliz] .
Italian families .
意大利语 家庭 :
麦克杜格尔街拐角附近的一排房子全部都是意大利家庭居住的。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊvər][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmʌlberi] [bend] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
None of them seem to be over fond of the old Mulberry Bend fashion of
没有任何 的 他们 似乎 到 是 超过 喜爱 的 这 老的 桑 弯曲 时尚 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他们似乎都不太喜欢穆尔贝里弯以前的生活方式。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈkʌtɪŋ] [əˈfreɪ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜ:rθ] [ˈmenʃənɪŋ] .
and there are no cutting affrays among them worth mentioning .
和 那里 是 不 切割 斗殴 之中 他们 值得 提及 .

其中没有值得一提的暴力冲突。

[,aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈni:groʊ] [ˈelɪmənt] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈtrʌb(ə)] .
It is the original negro element that makes the trouble when there is trouble .
它 是 这 原来的 黑人 元素 那 制作 这 麻烦 什么时候 那里 是 麻烦 .

当出现麻烦时，总是黑人这群人制造麻烦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈhæpi] [ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] .
But they are happy in this condition are these people .
但 他们 是 快乐的 在 这 状况 是 这些 人们 .

但这些人却很享受这种生活状态。

[ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈkwa:ləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈni:groʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈnɔ:rməs] [kəˈpæsəti][fɔ:r; fər]
The most extraordinary quality of the negro is his enormous capacity for
这 最多 非凡的 质量 的 这 黑人 是 他的 巨大的 容量 为了
[ˈhæpinəs] [ˈʌndər] [moʊst] [ədˈvɜ:rs] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
happiness under most adverse circumstances .
幸福 在下面 最多 不利 情况 .

黑人最非凡的品质是即使在最不利的环境下也能拥有巨大的幸福感。

[mɪˈnetə] [leɪn] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd][sɪn] ,
Minetta Lane is a place of poverty and sin ,
米内塔 车道 是 一个 地方 的 贫困 和 罪 ,

米内塔巷是一个贫困和罪恶之地，

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈɪnfluənsɪz] [ˈkænɑ:t] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [brɔ:d] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈni:groʊ] — [ə; eɪ] [veɪn]
but these influences cannot destroy the broad smile of the negro — a vain
但 这些 影响 不能 破坏 这 广阔 微笑 的 这 黑人 — 一个 徒劳

[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)][tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ˈhæpi] .
and simple child , but happy .
和 简单的 孩子 , 但 快乐的 .

但这些影响无法摧毁黑人脸上灿烂的笑容——一个虚荣而单纯的孩子，但却是快乐的。

[ðeɪ] [ɔ:l] [smaɪl] [hɪr] , [ðə; ði][moʊst][ˈi:v(ə)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpu:rɪst] .
They all smile here , the most evil as well as the poorest .
他们 全部 微笑 这里 , 这 最多 邪恶的 作为 出色地 作为 这 最贫困 .

这里所有人都面带笑容，无论是最邪恶的人还是最贫穷的人。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈni:groʊ] , [wʌn] [ˈɔ:lweɪz] [ɪksˈpekts] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bi:; bi][hi:; hi][ˈevər][soʊ]
Knowing the negro , one always expects laughter from him , be he ever so
会心 这 黑人 , 一 总是 预期 笑声 从 他 , 是 他 曾经 所以
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

了解黑人的人都知道，无论他多么贫穷，总会有人开怀大笑。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spiəriəns] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
but it was a new experience to see a broad grin on the face of the
但 它 曾是 一个 新的 经验 到 看 一个 广阔 咧嘴笑 在 这 脸 的 这
[ˈdev(ə)] .
devil .
魔鬼 .

但看到魔鬼脸上露出灿烂的笑容，这对我来说却是全新的体验。

[ˈiːv(ə)n][oʊld] [pɔːp] [ˈbæbkɒk] [hæd; həd][ə; eɪ] [læf] [æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈmeləʊ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi]
Even old Pop Babcock had a laugh as fine and mellow as would be
甚至 老的 流行音乐 巴布科克 有 一个 笑 作为 美好的 和 醇厚 作为 会 是
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [glæs] ,
the sound of falling glass ,
这 声音 的 坠落 玻璃 ,
就连老波普·巴布科克的笑声也像玻璃破碎的声音一样悦耳动听。

[ˈbroʊkən] [seɪnts] [frʌm; frəm] [haɪ] [ˈwɪndəʊz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [kəˈθiːdrəlz] [ˈhɑːləʊ]
broken saints from high windows , in the silence of some great cathedral's hollow
破碎的 圣徒 从 高的 视窗 , 在 这 沉默 的 一些 伟大的 大教堂的 空洞的
.
:
.

在宏伟教堂空旷寂静的深处，从高高的窗户里，破碎的圣徒们静静地躺在那里。

[ðə; ði] [ruːf] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['gaːdnəz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
THE ROOF GARDENS AND GARDENERS OF NEW YORK .
这 屋顶 花园 和 园丁 的 新的 约克 .
纽约的屋顶花园和园丁。

[ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [laɪf] [æz; əz] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] [kloʊz] [əbˈzɜːrvər] .
A Phase of New York Life as Seen by a Close Observer .
一个 阶段 的 新的 约克 生活 作为 已见 经过 一个 关闭 观察员 .
一位近距离观察者眼中的纽约生活片段。

[wen] [ðə; ði][haːt] [ˈweðər] [kʌmz] [ðə; ði] [ruːf] ['gaːdnz] [bɜːrst][ˈɪntuː] [fʊl] [bluːm] ,
When the hot weather comes the roof gardens burst into full bloom ,
什么时候 这 热的 天气 来 这 屋顶 花园 爆裂 进入 满的 盛开 ,
天气炎热时，屋顶花园便会繁花似锦。

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv] [ɪˈkɑːgoʊ] [ʃəd; ʃəd] [teɪk] [flaɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
and if an inhabitant of Chicago should take flight on his wings over this city ,
和 如果 一个 居民 的 芝加哥 应该 拿 航班 在 他的 翅膀 超过 这 城市 ,
如果一位芝加哥居民展开双翼飞越这座城市，

[hiː; hi] [wʊd] [əbˈzɜːrv] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [ˈflæʃɪŋ] [spɑːts][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [spɑːts][æz; əz][ˈreɪdiənt][æz; əz]
he would observe six or eight flashing spots in the darkness , spots as radiant as
他 会 观察 六 或者 八 闪烁 地点 在 这 黑暗 , 地点 作为 辐射状 作为
[kraʊnz] .
crowns .
皇冠 .
他会观察到黑暗中有六到八个闪光点，这些闪光点像皇冠一样闪耀。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːf] ['gaːdnz] ,
These are the roof gardens ,
这些 是 这 屋顶 花园 ,
这些是屋顶花园，

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][hæd; həd] [flʌŋ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][λv; əv] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈɡoʊldən] [kɔɪnz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] and if a giant had flung a handful of monstrous golden coins upon the
和 如果 一个 巨大的 有 扔 一个 少数 的 滔天 金的 硬币 之上 这
[ˈsa:mbər] - [ˈfædʊd] [ˈsɪti] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈbenɪfɪtɪd] [ðə; ði] [məˈtrɑ:pəɪs] [mɔ:ɹ] ,
sombre - shadowed city he could not have benefited the metropolis more ,
阴沉 - 阴影 城市 他 可以 不是 有 受益 这 都会 更多的 ;
即使一个巨人向这座阴森的城市抛洒一把巨大的金币，也不可能比这更能让这座大都市受益。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [ˈveriəs] [kəˈmɜ:rɪ(ə)l] although he would not have given the same opportunity to various commercial
虽然 他 会 不是 有 给定 这 相同的 机会 到 各种各样的 商业的
[ˈæspərənts][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [praɪs] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][hæf] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] .
aspirants to charge a price and a half for everything .
有志者 到 收费 一个 价格 和 一个 一半 为了 一切 .
虽然他不会给各种商业野心家同样的机遇，让他们对所有东西都收取一倍半的价格。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈklæsɪz] [λv; əv][men] — [riˈpɔ:təz] [ænd; ɐnd] [ˈsentrəl] [ˈɑ:fɪs] [dɪˈtektɪv] — [hu:] [du:] There are two classes of men — reporters and central office detectives — who do
那里 是 二 课程 的 男人 — 记者 和 中央 办公室 侦探 — WHO 做
[nɑ:t][maɪnd] [ði:z] [ˈpraɪsɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈpra:dɪɡ(ə)l][λv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌni] .
not mind these prices because they are very prodigal of their money .
不是 头脑 这些 价格 因为 他们 是 非常 浪子 的 他们的 钱 .
有两类人——记者和中央办公室侦探——不介意这些价格，因为他们花钱大手大脚。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [λv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:pər] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ˈaɪrɪˈmæn] [wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rkjələɹ] Now is the time of the girl with the copper voice , the Irishman with circular
现在 是 这 时间 的 这 女孩 和 这 铜 嗓音 , 这 爱尔兰人 和 圆
[ˈwɪskəɹz] ,
whiskers ,
胡须 ,
现在正是那位嗓音沙哑的女孩，那位留着圆形胡须的爱尔兰人的时代。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɪn] - .
and the minstrel who had a reputation in 1833 .
和 这 吟游诗人 WHO 有 一个 名声 在 - .
还有那位在 1833 年就小有名气的吟游诗人。

[tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] [nɔɪz] [λv; əv][ðə; ði][bænd] [kʌmz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ˈfɪtʃ(ə)l] [gʌsts] ,
To the street the noise of the band comes down on the wind in fitful gusts ,
到 这 街道 这 噪音 的 这 乐队 来 向下 在 这 风 在 断断续续 阵风 ,
乐队的噪音随着阵阵狂风，断断续续地飘到街上。

[ænd; ɐnd][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪliəntli] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [reɪl][ðer; ðər][ɪz][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][λv; əv] [ˈmeni] [strɔ:] and at the brilliantly illuminated rail there is suggestion of many straw
和 在 这 精彩 照明 轨 那里 是 建议 的 许多 稻草
[hæts] .
hats .
帽子 .
在灯光璀璨的铁轨上，隐约可见许多草帽。

[wʌŋ] [λv; əv][ðə; ði] [meɪn] [fɪtʃər] [λv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ˈɡɑ:rdn] [ɪz][ðə; ði] [ˈweɪtər] ,
One of the main features of the roof garden is the waiter ,
— 的 这 主要的 特征 的 这 屋顶 花园 是 这 服务员 ,
屋顶花园的主要特色之一是服务员，

[hu:] [stændz][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [λv; əv][ju:; jʊ] [wenˈevər] [ˈeniθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [trænˈspaɪəz][ɑ:n] who stands directly in front of you whenever anything interesting transpires on
WHO 站立 直接地 在 正面 的 你 每当 任何事物 有趣的 发生 在
[ðə; ði][steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .
每当舞台上发生任何有趣的事情时，他都会站在你正前方。

[ðɪs] [ˈweɪtər] [ɪz] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [tu:] [fi:t] [waɪd] .
This waiter is three hundred feet high and seventy - two feet wide .
这 服务员 是 三 百 脚 高的 和 七十 - 二 脚 宽的 .

这个侍者高三百英尺，宽七十二英尺。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [kæn; kən] [blɔ:k] [jɔː; jər] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] - [ˈherd] [su:'bret] ,
His finger can block your view of the golden - haired soubrette ,
他的 手指 能 堵塞 你的 看法 的 这 金的 - 头发 女仆 ,

他的手指挡住了你看那位金发女侍的视线。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ˌdɪsəˈpiəz] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)] .
and when he waves his arm the stage disappears as if by a miracle .
和 什么时候 他 波浪 他的 手臂 这 阶段 消失 作为 如果 经过 一个 奇迹 .

当他挥动手臂时，舞台仿佛奇迹般地消失了。

[wʌt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈfæsineɪts] [ju:; jʊ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [self] - [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] .
What particularly fascinates you is his lack of self - appreciation .
什么 特别 令人着迷 你 是 他的 缺少 的 自己 - 欣赏 .

最让你感到好奇的是他缺乏自我欣赏。

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lenkθ; lenθ] [ˈoʊvər] [ɔ:] [ɪz] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] ,
He doesn't know that his length over all is three hundred feet ,
他 不 知道 那 他的 长度 超过 全部 是 三 百 脚 ,

他不知道自己的身长是三百英尺。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bi:m] [ɪz] [ˈsev(ə)nti] - [tu:] [fi:t] .
and that his beam is seventy - two feet .
和 那 他的 光束 是 七十 - 二 脚 .

他的梁长七十二英尺。

[hi:; hi] [ˈoʊnli] [noʊz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] - [ˈherd] [su:'bret] [ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [vɜ:rs]
He only knows that while the golden - haired soubrette is singing her first verse
他 仅有的 知道 那 尽管 这 金的 - 头发 女仆 是 歌唱 她 第一的 诗

[hi:; hi] [ɪz] [diˈpɔzɪtɪŋ] [bɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔ:r] [sʌm; səm] [ˈθɜ:rstɪ] [nu:] [ˈjɔ:kə] .
he is depositing beer on the table before some thirsty New Yorkers .
他 是 存款 啤酒 在 这 桌子 前 一些 渴 新的 约克人 .

他只知道，当那位金发碧眼的女歌手唱起第一段歌词时，他正在给几个口渴的纽约客把啤酒放在桌子上。

[hi:; hi] [ˈoʊnli] [noʊz] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [θɜ:rd] [vɜ:rs] [ðə; ði] [ˈθɜ:rstɪ] [nu:] [ˈjɔ:kə] [ˈɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [ðə; ði]
He only knows that during the third verse the thirsty New Yorkers object to the
他 仅有的 知道 那 期间 这 第三 诗 这 渴 新的 约克人 目的 到 这

[ru:f] - [ˈɡɑ:rdn] [ˈpraɪsɪz] .
roof - garden prices .
屋顶 - 花园 价格 .

他只知道在第三节歌词中，口渴的纽约人对屋顶花园的价格表示不满。

[hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [ˈfɪftɪ] [ˈsɪtəznz] [hu:] [ɔ:rdn'erəli] [wʊd]
He does not know that behind him are some fifty citizens who ordinarily would
他 做 不是 知道 那 在后面 他 是 一些 五十 公民 WHO 按说 会

[nɔ:t] [ɡɪv] [θri:] [wʊps] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] - [ˈherd] [su:'bret] ,
not give three whoops to see the golden - haired soubrette ,
不是 给 三 哎呀 到 看 这 金的 - 头发 女仆 ,

他不知道在他身后站着大约五十名市民，这些人平时根本不会对这位金发女歌舞女郎表示任何兴趣。

[bʌt; bət] [hu:] , [ˈʌndər] [ði:z] [pərˈtɪkjələr] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
but who , under these particular circumstances ,
但 WHO , 在下面 这些 特别的 情况 ,

但在这些特殊情况下，谁会.....

[ɑ:r; ər] [kept] [frʌm; frəm] [swɪft] [əˌsæsɪˈneɪ(ə)n] [baɪ] [ɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhju:mən] [wɪl] .
are kept from swift assassination by sheer force of the human will .
是 保留 从 迅速 暗杀 经过 透明 力量 的 这 人类 将要 .

凭借人类强大的意志力，他们才免遭迅速暗杀。

[hi:; hi] ['gɪvz] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [eksɪ'bi(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
He gives an impressive exhibition of a man who is regardless of consequences ,
他 给予 一个 感人的 展览 的 一个 男人 WHO 是 不管 的 结果 ,
他展现了一个不顾后果、肆无忌惮的男人形象，令人印象深刻。

[ə'blɪvɪəs] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [seɪv] [hɪz; ɪz][tæsk] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][prə'vaɪd] [bɪr] .
oblivious to everything save his task , which is to provide beer .
浑然不觉 到 一切 节省 他的 任务 , 哪个 是 到 提供 啤酒 .
他除了自己的任务——提供啤酒——之外，对其他一切都漠不关心。

[sʌm; səm] [deɪ][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [ru:f] - ['gɑ:rdn] ['weɪtəz] ,
Some day there may be a wholesale massacre of roof - garden waiters ,
一些 天 那里 可能 是 一个 批发的 屠杀 的 屋顶 - 花园 服务员 ,
或许有一天，屋顶花园的服务员会遭到大规模屠杀。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪft] ['feɪsɪz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ɑ:n][ðer; ðər][lɪps] .
but they will die with astonished faces and with questions on their lips .
但 他们 将要 死 和 惊讶 面孔 和 和 问题 在 他们的 嘴唇 .
但他们会带着惊愕的表情和疑问死去。

[skʌlz] [soʊ] ['stedfæstli] [oʊ'peɪk] [dɪ'faɪ]['æksɪz] ,
Skulls so steadfastly opaque defy axes ,
头骨 所以 坚定不移 不透明 违抗 轴 ,
头骨坚硬无比，斧头难以穿透。

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['meθədz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [ə'keɪz(ə)nəli] [ju:z][tu:; tə] [kjʊr] [kə'lɑ:s(ə)]
or any of the other methods which the populace occasionally use to cure colossal
或者 任何 的 这 其他 方法 哪个 这 民众 偶尔 使用 到 治愈 庞大
[stu:'pɪdəti] .
stupidity .
愚蠢 .
或者民众偶尔用来治疗极度愚蠢的其他任何方法。

[brɪ'twi:n] ['nʌmbərz] [ɑ:n][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ru:f] - ['gɑ:rdn] ['prəʊgræm] ,
Between numbers on an ordinary roof - garden programme ,
之间 数字 在 一个 普通的 屋顶 - 花园 程序 ,
在普通屋顶花园节目单上的数字之间，

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ['sʌmtaɪmz] [pleɪz] [wʌt] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['werɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]
the orchestra sometimes plays what the more enlightened and wary citizens of
这 乐队 有时 演出 什么 这 更多的 开明 和 警惕 公民 的
[ðə; ði] [taʊn] [kɔ:lɪ][ə; eɪ] " [bɪr] ['oʊvərtʃər] .
the town call a " beer overture .
这 镇 称呼 一个 " 啤酒 序曲 .
乐团有时会演奏镇上那些比较开明和谨慎的市民所称的“啤酒序曲”。

" [bʌt; bət] , [fɔ:ɹ; fər] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [noʊ]['sɪv(ə)lɪ] ['sɜ:rvis] [kə'mɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [gɪv] ,
" **But , for reasons which no civil service commission could give** ,
" 但 , 为了 原因 哪个 不 民用 服务 委员会 可以 给 ,
但是，出于任何公务员委员会都无法解释的原因，

[ðə; ði] ['weɪtər] [dʌz] [nɑ:t] [tʃu:z] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['θɜ:rsti] .
the waiter does not choose this time to serve the thirsty .
这 服务员 做 不是 选择 这 时间 到 服务 这 渴 .
服务员此时没有为口渴的顾客提供服务。

[noʊ] ; [hi:; hi] [weɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['gəʊldən] - ['herd] [su:'bret] [ə'pɪrɪz] ,
No ; he waits until the golden - haired soubrette appears ,
不 ; 他 等待 直到 这 金的 - 头发 女仆 出现 ,
不，他会等到那位金发女侍出现。

[hi:; hi] [weɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈhæɡərd] [ˈɔ:diəns] [hæz; həz] [gəʊdid] [ɪt'self] [ˈɪntu:] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
he waits until the haggard audience has goaded itself into some interest in the
他 等待 直到 这 枯槁 观众 有 被激怒 本身 进入 一些 兴趣 在 这
[prə'si:dɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .

他等到疲惫的观众们被激起对事件的兴趣后才开始行动。

[ðen] [hi:; hi] [gets] [ˈʌndər] [wei] .
Then he gets under way .
然后 他 获得 在下面 方式 .

然后他就开始出发了。

[ðen] [hi:; hi] [kʌmz] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [blɒts] [aʊt] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
Then he comes forth and blots out the stage .
然后 他 来 前进 和 印迹 出去 这 阶段 .

然后他走上前来，挡住了舞台。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,
In case of war ,
在 案件 的 战争 ,

如果发生战争，

[ɔ:l] [ru:f] - [ˈɡɑ:rdn] [ˈweɪtəz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [riˈkru:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspe(ə)l] [ˈredʒɪmənt] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ɪn]
all roof - garden waiters should be recruited in a special regiment and sent out in
全部 屋顶 - 花园 服务员 应该 是 招募 在 一个 特别的 团 和 发送 出去 在
[æd'væns] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
advance of everything .
进步 的 一切 .

所有屋顶花园的服务员都应该被编入一个专门的队伍，并提前派出去。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'kju:liər] [ˈkwɑ:ləti] [ʌv; əv] [ˈbʊlɪt] - [ˈpru:fnəs] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [wɪt] [wʊd] [tɜ:rn] [ə; eɪ]
There is a peculiar quality of bullet - proofness about them which would turn a
那里 是 一个 奇特 质量 的 子弹 - 证明 关于 他们 哪个 会 转动 一个
[prə'dʒekt(ə)l] [peɪl] .
projectile pale .
弹丸 苍白 .

它们具有一种奇特的防弹性能，足以让任何弹丸都黯然失色。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈstrætədʒi] [ɪˈnʌf] [ɪn][jʊr; jər] [soʊl] [ju:; jʊ] [meɪ] [geɪn] [ˈfɜ:rtɪv] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
If you have strategy enough in your soul you may gain furtive glimpses of the
如果 你 有 战略 足够的 在 你的 灵魂 你 可能 获得 鬼鬼祟祟 惊鸿一瞥 的 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

如果你的灵魂深处蕴藏着足够的谋略，你或许能偷偷瞥见舞台的景象。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈweɪtəz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
despite the efforts of the waiters , and then ,
尽管 这 努力 的 这 服务员 , 和 然后 ,

尽管服务员们尽力了，然后，

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n [wen] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n [ɡrəʊz] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
with something to engage the attention when the attention grows weary of the
和 某物 到 从事 这 注意力 什么时候 这 注意力 生长 厌倦 的 这
[ˈmɪstɪk] [wɪnd] ,
mystic wind ,
神秘 风 ,

当人们的注意力对神秘的风感到厌倦时，需要一些东西来吸引他们的注意力。

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['jeləʊ] [laɪts] , [ðə; ði]['mju:zɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndətoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] ['stri:ts]
the flashing yellow lights , the music , and the undertone of the far street's
这 闪烁 黄色的 灯 , 这 音乐 , 和 这 底色 的 这 远的 街道的
[rɔ:r] ,
roar ,
吼 ,

闪烁的黄灯、音乐, 以及远处街道低沉的喧嚣声。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hæpi] .
you should be happy .
你 应该 是 快乐的 .

你应该感到高兴。

[fɑ:r] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['waɪldnəs] ,
Far up into the night there is a wildness ,
远的 向上 进入 这 夜晚 那里 是 一个 野性 ,

夜色深处, 一片荒野。

[ə; eɪ] ['tempər] [tu:; tə][ðə; ði] [er] [wɪt] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['tɔ:sɪŋ] [tri:] [baʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft]
a temper to the air which suggests tossing tree boughs and the swift
一个 脾气 到 这 空气 哪个 建议 抛掷 树 树枝 和 这 迅速
['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [græs] .
rustle of grass .
沙沙 的 草 .

空气中弥漫着一种躁动不安的气息, 仿佛树枝在摇曳, 青草在沙沙作响。

[ðə; ði] [nu:] ['jɒ:kə] , [hu:z] ['bɪznəs] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [tu:; tə] ['neɪtʃər] , [pər'hæps]
The New Yorker, whose business will not allow him to go out to nature, perhaps
这 新的 约克人 , 谁 商业 将要 不是 允许 他 到 去 出去 到 自然 , 也许
,
/
/
/

这位纽约客, 或许因为他的工作性质不允许他亲近自然,

[əp'ri:ʃeɪts] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [ɑ:pər'tu:nəɪz] [tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə] ['neɪtʃər] ,
appreciates these little opportunities to go up to nature ,
感谢 这些 小的 机会 到 去 向上 到 自然 ,

他很珍惜这些亲近大自然的小机会。

[ɔ:l'dʊʊ] ['daʊtləs] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][goʊz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
although doubtless he thinks he goes to see the show .
虽然 毫无疑问 他 思考 他 去 到 看 这 展示 .

虽然他无疑认为自己是去看演出的。

[wʌn] ['si:z(ə)n] [tu:] [nu:] [ru:f] ['gɑ:dnz] [hæv; həv] ['oʊpənd] .
One season two new roof gardens have opened .
一 季节 二 新的 屋顶 花园 有 打开 .

本季新增两个屋顶花园。

[ðə; ði][wʌn][æɪt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][grænd] ['sentrəl] ['pæləs] [ɪz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][redʒɪ'ment(ə)l]
The one at the top of Grand Central Palace is large enough for a regimental
这 一 在 这 顶部 的 盛大 中央 宫殿 是 大的 足够的 为了 一个 团级
[drɪl] [ru:m] .
drill room .
钻头 房间 .

中央大皇宫顶层的那个房间大到足以用作军团操练室。

[ðə; ði][bənd][ɪz] [ɪm'prɪznd] [stɪl] ['haɪər] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜ:rətɪd] [ə'fer] ,
The band is imprisoned still higher in a turreted affair ,
这 乐队 是 被监禁 仍然 更高 在 一个 炮塔 事务 ,

乐队被囚禁在更高处的一座炮塔式建筑中,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈpriːfəːz] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌnəbˈtruːsɪv] [əˈmjuːzmənt] [kæn; kən][ɡeɪn] [diːp]
and a person who prefers gentle and unobtrusive amusement can gain deep
和 一个 人 WHO 偏好 温和的 和 不引人注目 娱乐 能 获得 深的
[ˈpleʒər] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][frʌm; frəm] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bənd] [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ]
pleasure and satisfaction from watching the leader of this band gesticulating
乐趣 和 满意 从 观看 这 领导者 的 这 乐队 做手势
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhevəns]
upon the heavens
之上 这 天

喜欢温和、不引人注目的娱乐的人，可以从观看这支乐队的领队对着天空做出手势中获得深深的快乐和满足。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [ɪz] [ˌsɪluˈetɪd] [ˈbjuːtɪfli] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ]
His figure is silhouetted beautifully against the sky
他的 数字 是 剪影 非常漂亮 反对 这 天空
他的身影在天空的映衬下显得格外美丽。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈdʒestʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪŋz] [nɔɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bənd][ɪz][ˈɪntrəstɪŋliˈɪntrestɪŋli]
and every gesture in which he wrings noise from his band is interestingly
和 每一个 手势 在 哪个 他 拧 噪音 从 他的 乐队 是 有趣的是
[əkˈsentʃueɪtɪd]
accentuated
强调

他每次从乐队中榨取噪音的动作都得到了有趣的强调。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [nuː] [ruːf] [ˈɡɑːrdn] [wəz; wəz][ˈɑːskər][ˈhæməˌstiːnz, ˈhæməˌstɑɪnz][əʊˈlɪmpɪə]
The other new roof garden was Oscar Hammerstein's Olympia , which blazes on
这 其他 新的 屋顶 花园 曾是 奥斯卡 哈默斯坦的 奥林匹亚
[ˈbrɔːdweɪ]
Broadway
百老汇

另一个新建的屋顶花园是奥斯卡·汉默斯坦设计的奥林匹亚，它在百老汇大放异彩。

[ˈɑːskər] [əˈrɪdʒənəli] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈɡetɪŋ] [aʊt] [ɪndˈʒʌŋkʃnz]
Oscar originally made a great reputation for getting out injunctions
奥斯卡 起初 制成 一个 伟大的 名声 为了 获得 出去 禁令
奥斯卡最初因成功申请禁令而声名鹊起。

[ɔːl] [kɔːrt] [ˈdʒʌdʒɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɜːrkt] [ˈoʊvətaɪm] [wen] [ˈɑːskər][wəz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs]
All court judges in New York worked overtime when Oscar was in this business
全部 法庭 法官 在 新的 约克 工作 随着时间的推移什么时候 奥斯卡 曾是 在 这 商业
奥斯卡从事这一行的时候，纽约所有的法官都得加班。

[hiː; hi] [enˈdʒɔɪnd] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɪn] [saɪt]
He enjoined everybody in sight
他 禁止 大家 在 视线
他向所有在场的人发出了警告。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [məˈʃiːn] [meɪd] — " [draːp][ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ɡet]
He had a special machine made — " Drop a nickel in the judge and get
他 有 一个 特别的 机器 制成 — " 降低 一个 镍 在 这 法官 和 得到
[æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn]
an injunction
一个 禁令

他特制了一台机器——“向法官投五分钱，就能获得禁令。”

" [ðen] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] -
" Then he sent a man to Washington for twenty - two thousand dollars '
" 然后 他 发送 一个 男人 到 华盛顿 为了 二十 - 二 千 美元
[wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈnɪkəlz]
worth of nickels
值得 的 镍币

“然后他派人去华盛顿要了价值两万两千美元的五分镍币。”

[ɪn] ['hɑ:rləm] , [wer] [hi:; hi] [ðen] [lɪvd] , [aɪ 'ti:] [reɪnd] ['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ['evri] [deɪ] [æt; ət]
In Harlem , where he then lived , it rained orders of the court every day at
在 哈莱姆区 , 在哪里 他 然后 居住地 , 它 下雨了 订单 的 这 法庭 每一个 天 在
[twelv] [ə'klɒk, əu-] .
twelve o'clock .
十二 点钟 .

在他当时居住的哈莱姆区，每天中午十二点都会下达法院的命令。

[ðə; ði] [stri:t] - ['kli:nɪŋ] [kə'mɪ](ə)n] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɪn'lɪst] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [fɔ:rs] [tu:; tə] [di:l]
The street - cleaning commission was obliged to enlist a special force to deal
这 街道 - 打扫 委员会 曾是 有义务 到 入伍 一个 特别的 力量 到 交易
[wɪð; wɪθ] ['ɔskəz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] .
with Oscar's injunctions .
和 奥斯卡的 禁令 .

街道清洁委员会不得不征召一支特遣队来应对奥斯卡的禁令。

[ˈsɪtəznz] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ['nevə] [sed] : " [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [həʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [tu:; tə] - [deɪ]
Citizens meeting on the street never said : " Good morning , how do you feel to - day
公民 会议 在 这 街道 绝不 说 : " 好的 早晨 , 如何 做 你 感觉 到 - 天
?
?
?

市民在街头相遇时，从来不会说：“早上好，你今天感觉怎么样？”

" [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] : " [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [en'dʒɔɪnd] [jet] [tu:; tə] - [deɪ] ?
" **They always said : " Good morning , have you been enjoined yet to - day ?**
" 他们 总是 说 : " 好的 早晨 , 有 你 到过 禁止 然而 到 - 天 ?
他们总是说：“早上好，你今天有任务了吗？”

" [wen] [ə; eɪ][mæn][pər'hæps] [wɪt] [tu:; tə] ['entə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] [drɔ:ɪ] ,
" **When a man perhaps wished to enter a little game of draw ,**
" 什么时候 一个 男人 也许 希望 到 进入 一个 小的 游戏 的 画 ,
“当一个人想玩一场小小的抽签游戏时，

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][fɔ:rm][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [wen] [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] : " [dɪr]
the universal form was changed when he sent a note to his wife : " Dear
这 普遍的 形式 曾是 已更改 什么时候 他 发送 一个 笔记 到 他的 妻子 : " 亲爱的
[ˈlu:ɪs] ,
Louise ,
路易丝 ,

当他给妻子写信时，通用形式发生了改变：“亲爱的路易丝，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən][ɔ:rdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [rɪ'streɪnɪŋ] [ɛm 'i:][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [hoʊm]
I have received an order of the court restraining me from coming home
我 有 已收到 一个 命令 的 这 法庭 限制 我 从 未来 家
[tu:; tə] ['dɪnər] [tu:; tə] - [naɪt] .
to dinner to - night .
到 晚餐 到 - 夜晚 .

我收到法院的禁令，禁止我今晚回家吃晚饭。

[jɔ:rz] , [dʒɔ:rdʒ] .
Yours , George .
此致 , 乔治 .

此致，乔治。

" [bʌt; bət][ˈɑ:skər] [tʃeɪndʒd] .
" **But Oscar changed .**
" 但 奥斯卡 已更改 .

但奥斯卡变了。

[hiː; hi] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [məʃiːn] , [ˈgɜːrɪdɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
He smashed his machine , girded himself , and resolved to provide the public
他 粉碎 他的 机器 , 加固 他自己 , 和 已解决 到 提供 这 民众
[wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] .
with amusement .
和 娱乐 .

他砸碎了自己的机器，振作起来，决心为公众带来娱乐。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [ðɪs] [greɪt] [maɪnd] [əˈplaɪɪŋ] [ɪtˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːf] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And now we see this great mind applying itself to a roof garden with the
和 现在 我们 看 这 伟大的 头脑 申请 本身 到 一个 屋顶 花园 和 这
[seɪm] [ʌnˈflæɡɪŋ] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˈbəʊndləs] [ˈenərdʒi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ɪkˈsprest]
same unflagging industry and boundless energy which had previously expressed
相同的 不间断 行业 和 无边无际 活力 哪个 有 之前 表达
[ɪtˈself] [ɪn] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] .
itself in injunctions .
本身 在 禁令 .

现在我们看到这位伟大的头脑正以同样的勤奋和无限的精力投入到屋顶花园的建设中，而这种勤奋和精力此前曾体现在他的各种训诫中。

[ðə; ði][əuˈlɪmpɪə] , [hɪz; ɪz] [nuː] [ruːf] [ˈgɑːrdn] , [ɪz][ə; eɪ] [fiːt] .
The Olympia , his new roof garden , is a feat .
这 奥林匹亚 , 他的 新的 屋顶 花园 , 是 一个 特技 .
[əˈlɪmpɪə] [hɪz; ɪz] [nuː] [ruːf] [ˈgɑːrdn] , [ɪz][ə; eɪ] [fiːt] .
奥林匹亚，他的新屋顶花园，是一项壮举。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][æn; ən] [ɪɡˈzuːbərəns] [wɪtʃ] [rɪˈmaɪndz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][ˈdiːpəʊ] [treɪn] - [[fed] [ʌv; əv]
It has an exuberance which reminds one of the Union Depot train - shed of
它 有 一个 热情洋溢 哪个 提醒 一 的 这 联盟 仓库 火车 - 棚 的
[sʌm; səm] [ˈwestərn] [ˈsɪti] .
some western city .
一些 西 城市 .
[aɪ ˈtiː][hæz; həz][æn; ən] [ɪɡˈzuːbərəns] [wɪtʃ] [rɪˈmaɪndz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][ˈdiːpəʊ] [treɪn] - [[fed] [ʌv; əv]
它那蓬勃的活力让人想起西部某个城市的联合车站的火车棚。

[ðə; ði] [stiːl] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈswiːp] ,
The steel arches of the roof make a wide and splendid sweep ,
这 钢 拱门 的 这 屋顶 制作 一个 宽的 和 灿烂 扫 ,
[ðə; ði] [stiːl] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈswiːp] ,
屋顶的钢拱形成宽阔而壮丽的弧线，

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ðər; ðər][ɑːr; ər][ˈriːəl] [ˈswɒnz] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ˈriːəl] [ˈwɔːtər] .
and over in the corner there are real swans swimming in real water .
和 超过 在 这 角落 那里 是 真实的 天鹅 游泳 在 真实的 水 .
[ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ðər; ðər][ɑːr; ər][ˈriːəl] [ˈswɒnz] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ˈriːəl] [ˈwɔːtər] .
角落里还有真正的天鹅在真正的水中游泳。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈstrʌktʃər] [ɡlɛəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːnfləˈɡreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] .
The whole structure glares like a conflagration with the countless electric lights .
这 所有的 结构 眩光 喜欢 一个 大火 和 这 无数 电的 灯 .
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈstrʌktʃər] [ɡlɛəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːnfləˈɡreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] .
整个建筑在无数电灯的照射下，如同烈焰般耀眼。

[ˈɑːskər][hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈpeɪntɪŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
Oscar has caused the execution of decorative paintings upon the walls .
奥斯卡 有 导致 这 执行 的 装饰性的 绘画 之上 这 墙壁 .
[ˈɑːskər][hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈpeɪntɪŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
奥斯卡下令在墙上绘制装饰画。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈpeɪntəz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
If he had caused the execution of the decorative painters he would have
如果 他 有 导致 这 执行 的 这 装饰性的 画家 他 会 有
[dʌn] [ˈbetər] ;
done better ;
完毕 更好的 ;
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈpeɪntəz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
如果他下令处决那些装饰画家，那他做得会更好；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [dɪ'vɒtɪd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ðə; ði]
but a man who has devoted the greater part of his life to the
但 一个 男人 who 有 奉献 这 更大的 部分 的 他的 生活 到 这
[pra:pə'geɪn] [ʌv; əv] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ɪz][nɑ:t][sə'pouzd; sə'poozɪd][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [wɔ:l] [dekə'reɪʃn]
propagation of injunctions is not supposed to understand that wall decoration
传播 的 禁令 是 不是 据称 到 理解 那 墙 装饰
[wɪtʃ] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑ:zl] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [nʌn] .
which appears to have been done with a nozzle is worse than none .
哪个 出现 到 有 到过 完毕 和 一个 喷嘴 是 更糟 比 没有任何 .
但是，一个毕生致力于传播禁令的人，不应该明白用喷嘴喷涂的墙面装饰比没有装饰更糟糕。

[bʌt; bət] [ɪf] ['kɑ:rpərz][seɪ] [ðæt] ['ɑ:skər] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lændskeɪps] ,
But if carpers say that Oscar failed in his landscapes ,
但 如果 鲤鱼 说 那 奥斯卡 失败的 在 他的 风景 ,
但如果批评者说奥斯卡在风景画方面失败了，
[nʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mezərmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr][maɪnd] .
none can say that he failed in his measurements of the popular mind .
没有任何 能 说 那 他 失败的 在 他的 测量 的 这 受欢迎的 头脑 .
谁也不能说他对大众思想的把握失败了。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [kʌm] [ɪn] [swɔ:mz] [tu:; tə][ðə; ði][əu'limpiə] .
The people come in swarms to the Olympia .
这 人们 来 在 蜂群 到 这 奥林匹亚 .
人们成群结队地涌向奥林匹亚。

[tu:] ['elɪvətəz] [ɑ:r; ər] ['bɪzi] [æt; ət] [kən'veiɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd] ['stedɪ]
Two elevators are busy at conveying them to where the cool and steady
二 电梯 是 忙碌的 在 传递 他们 到 在哪里 这 凉爽的 和 稳定的
[naɪt] - [wɪnd] [ɪn'sʌlts] [ðə; ði] [strɔ:] [hæt] ;
night - wind insults the straw hat ;
夜晚 - 风 侮辱 这 稻草 帽子 ;
两部电梯正忙着将它们运送到凉爽而稳定的夜风肆虐的地方，那里的风吹得草帽瑟瑟发抖；

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:pjələr][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [ɪz][pər'hæps] [mɔ:r]
and the scene here during the popular part of the evening is perhaps more
和 这 场景 这里 期间 这 受欢迎的 部分 的 这 晚上 是 也许 更多的
['ɡɔ:di] [ænd; ənd] ['dæzɪŋ] [ðæn; ðən]['eni] ['lðər] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
gaudy and dazzling than any other in New York .
艳丽的 和 耀眼的 比 任何 其他 在 新的 约克 .
在夜晚最热闹的时候，这里的景象或许比纽约任何其他地方都更加华丽炫目。

[ðə; ði] ['baɪsaɪkl] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [æŋ; ən][i:kə'nɔ:mɪk] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][væst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
The bicycle has attained an economic position of vast importance .
这 自行车 有 已达到 一个 经济的 位置 的 广阔的 重要性 .
自行车已在经济中占据了极其重要的地位。

[ðə; ði] [ru:f] ['gɑ:rdn] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] ,
The roof garden ought to attain such a position ,
这 屋顶 花园 应该 到 达到 这样的 一个 位置 ,
屋顶花园应该达到这样的地位。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['daʊtləs] [wɪl] [su:n] — [æz; əz][wi:; wi] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [aɪ 'ti:][dɪ'zaɪə-z] .
and it doubtless will soon — as we give it the opportunity it desires .
和 它 毫无疑问 将要 很快 — 作为 我们 给 它 这 机会 它 欲望 .
毫无疑问，只要我们给予它渴望的机会，它很快就会实现。

[ðə; ði][ˈæɹəb][ɔːr][ðə; ði] [mʊɹ] [ˈpraːbəbli] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [ruːf] [ˈgɑːrdn] [ɪn][sʌm; səm] [lɔːŋ] - [gɔːn]
The Arab or the Moor probably invented the roof garden in some long - gone
这 阿拉伯 或者 这 泊 大概 发明 这 屋顶 花园 在 一些 长的 - 已消失
[ˈsentʃəɹɪz] ,
centuries ,
几个世纪 ,

屋顶花园很可能是阿拉伯人或摩尔人在遥远的几个世纪前发明的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪnˈvetərət] [ruːf] [ˈgɑːdnəz] .
and they are at this day inveterate roof gardeners .
和 他们 是 在 这 天 根深蒂固 屋顶 园丁 .

时至今日，他们仍然是资深的屋顶园艺爱好者。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] , [sərˈpraɪzɪŋli] [bɪˈleɪtɪd] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hæz; həz][bʌt; bət] [ˈriːs(ə)ntli] [siːzd] [əˈpɑːn]
The American , surprisingly belated — for him , has but recently seized upon
这 美国人 , 出奇 迟到的 — 为了 他 , 有 但 最近 查获 之上
[ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
the idea ,
这 主意 ,

这位美国人反应出人意料地迟——对他而言——他最近才接受这个想法。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪˈveləpmənt] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊnli][ˈpaːr(ə)l] .
and its development here has been only partial .
和 它是 发展 这里 有 到过 仅有的 部分的 .

而它在这里的发展还只是部分完成的。

[ðə; ði] [ˌpɒsəˈbilitɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ˈgɑːrdn] [ɑːr; əɹ] [stiɪl] [ʌnˈnoʊn] .
The possibilities of the roof garden are still unknown .
这 可能性 的 这 屋顶 花园 是 仍然 未知 .

屋顶花园的各种可能性目前尚不明朗。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][væst] [ˈsɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈsʌməɹ] [hæf][ˈstaɪf(ə)l] ,
Here is a vast city in which thousands of people in summer half stifle ,
这里 是 一个 广阔的 城市 在 哪个 数千 的 人们 在 夏天 一半 窒息 ,
这是一座庞大的城市，夏天时分，成千上万的人挤在里面，闷得喘不过气来。

[kraɪ][aʊt] [kənˈtɪnjuəli] [fɔːr; fər] [er] , [ˈfreʃər] [er] .
cry out continually for air , fresher air .
哭 出去 持续 为了 空气 , 更清新 空气 .

不断地呼喊着要空气，要更新鲜的空气。

[dʒʌst] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ʌnˈɑːkjupaɪd] [lənd] .
Just above their heads is what might be called a county of unoccupied land .
只是 多于 他们的 头部 是 什么 可能 是 称为 一个 县 的 空置 土地 .

在他们头顶上方，是一片可以称之为无人居住的土地。

[aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [rɪˈdɪkjələsli] [smɔːl] [wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈerɪə] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ˈkaʊnti] [ɪtˈself]
It is not ridiculously small when compared with the area of New York county itself
它 是 不是 荒谬地 小的 什么时候 比较的 和 这 区域 的 新的 约克 县 本身
.
:
.

与纽约县本身的面积相比，它并不算小得离谱。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈloʊnli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdezəɹt] , [ðɪs] [ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ruːfs] .
But it is as lonely as a desert , this region of roofs .
但 它 是 作为 孤独 作为 一个 沙漠 , 这 地区 的 屋顶 .

但这片屋顶覆盖的地区却像沙漠一样荒凉。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ʌnˈtraːdn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɔːrnəɹz][ʌv; əv][æɹɪˈzoʊnə] .
It is as untrodden as the corners of Arizona .
它 是 作为 未踏足的 作为 这 角落 的 亚利桑那 .

它就像亚利桑那州的边角地带一样人迹罕至。

[ən'les] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][ə; eɪ] [ruːf] ['gɑːrdnər] , [hiː; hi][noʊz] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lənd] .
Unless a man be a roof gardener , he knows practically nothing of this land .
除非 一个 男人 是 一个 屋顶 园丁 , 他 知道 几乎 没有什么 的 这 土地 .
除非是屋顶园丁, 否则一个人对这片土地几乎一无所知。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] [nə'sesəti] ['fɔːrsɪz] [ə; eɪ][sə'lʊːʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɒːbləms] .
Down in the slums necessity forces a solution of problems .
向下 在 这 贫民窟 必要性 力量 一个 解决方案 的 问题 .
在贫民窟里, 生活所迫迫使人们去解决问题。

[,aɪ 'tiː]['draɪvz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs] .
It drives the people to the roofs .
它 驱动 这 人们 到 这 屋顶 .
它把人们逼到屋顶上。

[æn; ən] ['iːvniŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tenəmənt] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['ɡoʊldən] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz]
An evening upon a tenement roof with the great golden march of the stars
一个 晚上 之上 一个 廉租公寓 屋顶 和 这 伟大的 金的 行进 的 这 明星
[ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,
across the sky ,
穿过 这 天空 ,
傍晚时分, 站在廉租房的屋顶上, 看着繁星在夜空中缓缓行进, 金色的光芒闪耀。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ɡɒːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] [bɪr] ,
and Johnnie gone for a pail of beer ,
和 约翰尼 已消失 为了 一个 桶 的 啤酒 ,
约翰尼去拿了一桶啤酒。

[ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [nɔːr] [hɜːrd] , [tuː; tə][jɔːr; jər] [hɑːrt] ,
is not so bad if you have never seen the mountains nor heard , to your heart ,
是 不是 所以 坏的 如果 你 有 绝不 已见 这 山脉 也不 听到 , 到 你的 心 ,
如果你从未见过山脉, 也从未听过山声, 那么这倒也无妨。

[ðə; ði] [sləʊ] , [sæd] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .
the slow , sad song of the pines .
这 慢的 , 伤心 歌曲 的 这 松树 .
松树缓慢而悲伤的歌声。

[ɪn] [ðə; ði] ['brɔːdweɪ] [kɑːrz] .
IN THE BROADWAY CARS .
在 这 百老汇 汽车 .
在百老汇的汽车里。

[,pænə'ræmə][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊn] - [taʊn] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Panorama of a Day from the Down - town Rush of the Morning to the
全景 的 一个 天 从 这 向下 - 镇 匆忙 的 这 早晨 到 这
[,ʌŋˌɪntə'rʌptɪd] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)][æt; ət] [naɪt] — [ðə; ði][mæn] ,
Uninterrupted Whirr of the Cable at Night — The Man ,
不间断 呼呼 的 这 电缆 在 夜晚 — 这 男人 ,
从清晨市中心熙熙攘攘的人群到夜晚电缆不间断的嗡嗡声, 一天的全景——这个人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] .
and the Woman , and the Conductor .
和 这 女士 , 和 这 导体 .
还有那位女士和那位指挥家。

[ðə; ði]['keɪb(ə)][kɑːrz] [kʌm] [daʊn] ['brɔːdweɪ] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] ['ləʊdɔːr] .
The cable cars come down Broadway as the waters come down at Lodore .
这 电缆 汽车 来 向下 百老汇 作为 这 水 来 向下 在 洛多尔 .
缆车沿着百老汇缓缓驶来, 就像洛多尔湖的水位下降一样。

[ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] [ˈfɑːðər] [ˈnɪkərbaːkər] [hæd; həd] [kənˈvʌlʃən] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [leɪ]
Years ago Father Knickerbocker had convulsions when it was proposed to lay
年 前 父亲 尼克博克 有 抽搐 什么时候 它 曾是 建议的 到 躺
[ɪmˈpaɪəs,ɪmˌpiəs] [reɪlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈseɪkrɪd] [ˈθɜːroʊfər] .
impious rails on his sacred thoroughfare .
不敬 铁轨 在 他的 神圣 通道 .

多年前，当有人提议在尼克博克神父神圣的道路上铺设不敬的铁轨时，他勃然大怒，浑身抽搐。

[æɪt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði][kɑːrɪz] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkɑːləm] [ænd; ənd] [ˈnʌmbərz] , [ˈɔːlmoʊst]
At the present day the cars , by force of column and numbers , almost
在 这 展示 天 这 汽车 , 经过 力量 的 柱子 和 数字 , 几乎
[ˈdɑːmɪneɪt] [ðə; ði] [greɪt] [striːt] ,
dominate the great street ,
支配 这 伟大的 街道 ,
[ˈkɑːr] [ˈtʃiːn] [ˈkɑːr] [ˈtʃiːn] [ˈkɑːr] [ˈtʃiːn] [ˈkɑːr] [ˈtʃiːn] [ˈkɑːr] [ˈtʃiːn]
如今，汽车凭借其数量和规模，几乎主宰了这条大街。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][æɪn; ən][oʊld] [nuː] [ˈjɒːkə] [ɪz][held][baɪ] [ðiːz] [lɔːŋ] [ˈjeləʊ] [ˈmɒnstəz]
and the eye of even an old New Yorker is held by these long yellow monsters
和 这 眼睛 的 甚至 一个 老的 新的 约克人 是 握住 经过 这些 长的 黄色的 怪物
[wɪtʃ] [praʊl] [ɪnˈtentli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
which prowl intently up and down ,
哪个 潜行 专注地 向上 和 向下 ,
[ˈiːv(ə)n] [ˈkɑːr] [ˈtʃiːn] [ˈkɑːr] [ˈtʃiːn] [ˈkɑːr] [ˈtʃiːn] [ˈkɑːr] [ˈtʃiːn] [ˈkɑːr] [ˈtʃiːn]
即使是上了年纪的纽约客，也会被这些长长的黄色怪物吸引，它们专注地上下徘徊。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [sɜːrtʃ] .
up and down , in a mystic search .
向上 和 向下 , 在 一个 神秘 搜索 .

上上下下，进行着一场神秘的探索。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ʌp] - [taʊn] , [ˈberɪŋ] [ˈdʒæɪnɪtər] ,
In the grey of the morning they come out of the up - town , bearing janitors ,
在 这 灰色的 的 这 早晨 他们 来 出去 的 这 向上 - 镇 , 轴承 清洁工 ,
[ˈpɔːtəz] ,
porters ,
搬运工 ,
[ˈkɑːr] [ˈtʃiːn] [ˈkɑːr] [ˈtʃiːn] [ˈkɑːr] [ˈtʃiːn] [ˈkɑːr] [ˈtʃiːn] [ˈkɑːr] [ˈtʃiːn]
清晨的灰蒙蒙中，他们从城里出来，带着清洁工、搬运工.....

[ɔːl] [ðæt] [klæs] [wɪtʃ] [ˈkæɪrɪz] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][set] [əˈlaɪv][ðə; ði] [greɪt] [daʊn] - [taʊn] .
all that class which carries the keys to set alive the great down - town .
全部 那 班级 哪个 携带 这 钥匙 到 放 活 这 伟大的 向下 - 镇 .

所有这些阶层都掌握着让繁华的市中心重焕生命的关键。

[ˈleɪtər] , [ðeɪ] [ˈʃaʊər] [klɑːks] .
Later , they shower clerks .
之后 , 他们 淋浴 职员 .

之后，他们给店员们洗澡。

[ˈleɪtər] [stiːl] , [ðeɪ] [ˈʃaʊər] [mɔːr] [klɑːks] .
Later still , they shower more clerks .
之后 仍然 , 他们 淋浴 更多的 职员 .

后来，他们又给更多店员下了水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θərˈmaːmɪtər] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈdʌktərz] [ˈtempər][ɪz] [ˈstedəli] [ˈraɪzɪŋ]
And the thermometer which is attached to a conductor's temper is steadily rising
和 这 温度计 哪个 是 随附的 到 一个 指挥家的 脾气 是 稳步 上升
[ˈraɪzɪŋ] ,
, rising ,
[ˈraɪzɪŋ] ,
上升 ,

而与导体温度相关的温度计则持续上升，不断上升。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['blɪsf(ə)] [taɪm] [ə'raɪvz] [wen] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [hæŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][stræp][ænd; ɐnd]
and the blissful time arrives when everybody hangs to a strap and
和 这 幸福的 时间 到达 什么时候 大家 悬挂 到 一个 带子 和
[stændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪbəːz] [toʊz] .
stands on his neighbour's toes .
站立 在 他的 邻居 脚趾 .
当每个人都抓住吊带，踩在邻居的脚趾上时，幸福的时刻就到来了。

[ten][ə'klɒk, əu-] [kʌmz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['brɔːdweɪ] [kɑːrz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['elɪveɪtɪd] [kɑːrz] , [hɔːrs]
Ten o'clock comes , and the Broadway cars , as well as elevated cars , horse
十 点钟 来 , 和 这 百老汇 汽车 , 作为 出色地 作为 升高 汽车 , 马
[kɑːrz] , [ænd; ɐnd] ['ferɪˌboʊt] [ɪ'nuːməɾəb(ə)] ,
cars , and ferryboats innumerable ,
汽车 , 和 渡船 无数 ,
十点钟到了，百老汇的有轨电车，以及高架电车、马车和数不胜数的渡轮，

[hiːv] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
heave sighs of relief .
举 叹息 的 宽慰 .
长舒一口气。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɪld] ['loʊə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst]['ɑːrmi][ʌv; əv][men] [huː] [wɪl] [tʃeɪs] [tuː; tə]
They have filled lower New York with a vast army of men who will chase to
他们 有 已填 降低 新的 约克 和 一个 广阔的 军队 的 男人 WHO 将要 追赶 到
[ænd; ɐnd][froʊ][ænd; ɐnd] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ɔːlmoʊst] ['naɪtʃɔːl] .
and fro and amuse themselves until almost nightfall .
和 弗 和 娱乐 他们自己 直到 几乎 黄昏 .
他们在纽约下城区塞满了大批人马，这些人会来回追逐嬉戏，直到夜幕降临才罢休。

[ðə; ði]['keɪb(ə)][kɑːrz] [pʌls] [drɑːps][tuː; tə]['nɔːrm(ə)] .
The cable car's pulse drops to normal .
这 电缆 汽车的 脉冲 滴 到 普通的 .
缆车的脉搏恢复正常。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [pʌls] [bɪ'ɡɪnz] [naʊ] [tuː; tə] [biːt] [ɪn] [splɪt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
But the conductor's pulse begins now to beat in split seconds .
但 这 指挥家的 脉冲 开始 现在 到 打 在 分裂 秒 .
但此时指挥家的心跳开始以毫秒级的速度跳动。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪz] ['æɡəni] .
He has come to the crisis in his day's agony .
他 有 来 到 这 危机 在 他的 天 痛苦 .
他正经历着当下最痛苦的时刻，并最终挺身而出应对危机。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['femənɪn] ['ʃɑːpəz] .
He is now to be overwhelmed with feminine shoppers .
他 是 现在 到 是 不堪重负 和 女性 购物者 .
他现在将被蜂拥而至的女性顾客淹没。

[ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] - ['dɑːlər] [bɪlz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
They all are going to give him two - dollar bills to change .
他们 全部 是 去 到 给 他 二 - 美元 账单 到 改变 .
他们都会给他两美元的钞票让他找零。

[ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .
They all are going to threaten to report him .
他们 全部 是 去 到 威胁 到 报告 他 .
他们都会威胁要举报他。

[hi:; hi] [ˈpa:sɪz] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [frʌm; frəm] [blæk] [tu:; tə]
He passes his hand across his brow and curses his beard from black to
他 通过 他的 手 穿过 他的 眉头 和 诅咒 他的 胡须 从 黑色的 到
[greɪ] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [greɪ] [tu:; tə] [blæk] .
grey and from grey to black .
灰色的 和 从 灰色的 到 黑色的 .

他用手抹了抹额头，咒骂着自己的胡子从黑色变成灰色，又从灰色变成黑色。

[men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [heɪlɪŋ] [ə; eɪ] [kɑ:r] .
Men and women have different ways of hailing a car .
男人 和 女性 有 不同的 方式 的 欢呼 一个 车 .

男女拦车的方式不同。

[ə; eɪ] [mæn] — [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [æn; ən] [oʊld] [ˈkɑ:lərɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
A man — if he is not an old choleric gentleman ,
一个 男人 — 如果 他 是 不是 一个 老的 胆汁质 绅士 ,

一个男人——如果他不是是一位脾气暴躁的老绅士，

[hu:] [oʊnz] [nɑ:t] [ðɪs] [roʊd] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [roʊd] — [θroʊz] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [ˈfɪŋɡər] ,
who owns not this road but some other road — throws up a timid finger ,
WHO 拥有 不是 这 路 但 一些 其他 路 — 投掷 向上 一个 胆小 手指 ,

他不是这条路的主人，而是另一条路的主人——怯怯地竖起一根手指，

[ænd; ənd] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [æbəˈsɪniə] [ɪz] [kəˈɪrɪŋ] [pæst] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wɔ:r] -
and appears to believe that the King of Abyssinia is careering past on his war -
和 出现 到 相信 那 这 国王 的 阿比西尼亚 是 职业 过去的 在 他的 战争 -
[ˈtʃæriət] ,
chariot ,
战车 ,

他似乎认为阿比西尼亚国王正驾着战车呼啸而过。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [əˈmerɪkənɪzəm] [ki:ps] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [di:p]
and only his opinion of other people's Americanism keeps him from deep
和 仅有的 他的 观点 的 其他 人们的 美国主义 保持 他 从 深的
[səˈlɑ:m] .
salaams .
萨拉姆 .

只有他对其他人的美国精神的看法才让他无法深情致敬。

[ðə; ði] [gˈrɪpmæn] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ˈdʒɜ:ks] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ˈɪndɪˈkeɪts] [ðə; ði]
The gripman usually jerks his thumb over his shoulder and indicates the
这 握把人 通常 混蛋 他的 拇指 超过 他的 肩膀 和 表示 这

[nekst] [kɑ:r] ,
next car ,
下一个 车 ,

车夫通常会用拇指向后甩一下肩膀，示意下一辆车。

[wɪtʃ] [ɪz] [θri:] [maɪlz] [əˈweɪ] .
which is three miles away .
哪个 是 三 英里 离开 .

距离这里三英里。

[ðen] [ðə; ði] [mæn] [ˈketɪz; ˈkætɪz] [ðə; ði] [læst] [ˈplætfɔ:rm] , [goʊz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:r] , [klaɪmz] [əˈpɑ:n] [sʌm; səm]
Then the man catches the last platform , goes into the car , climbs upon some
然后 这 男人 捕获物 这 最后的 平台 , 去 进入 这 车 , 攀登 之上 一些

[wʌnz] [toʊz] ,
one's toes ,
一个人的 脚趾 ,

然后，那人赶上了最后一个站台，上了车，踩到了别人的脚趾头。

[ˈəʊpənz] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpeɪpə] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈhæpi] .

opens his morning paper , and is happy .

打开 他的 早晨 纸 , 和 是 快乐的 .

他打开晨报, 心情愉快。

[wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [heɪlz] [ə; eɪ][kɑːr][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

When a woman hails a car there is no question of its being the King of

什么时候 一个 女士 冰雹 一个 车 那里 是 不 问题 的 它是 存在 这 国王 的

- [wɔːr] - [ˈtʃæriət] .

Abyssinia's war - chariot .

- 战争 - 战车 .

当一位女士拦下一辆车时, 这辆车肯定不是阿比西尼亚国王的战车。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər] [θriː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [eɪt] [sents] .

She has bought the car for three dollars and ninety - eight cents .

她 有 买 这 车 为了 三 美元 和 九十 - 八 分 .

她花了三美元九十八美分买下了这辆车。

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [oʊz] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈmʌðər] [dʌz]

The conductor owes his position to her , and the gripman's mother does

这 导体 欠款 他的 位置 到 她 , 和 这 - 母亲 做

[hɜːr; hər] [ˈbɔːndri] .

her laundry .

她 洗衣店 .

列车长的职位全靠她, 而司炉工的母亲则帮她洗衣服。

[noʊ] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [hɔːrs] [ɑːrˈtɪləri] [ˈevər][ˈstɑːps][hɪz; ɪz] [ˈbætəri] [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] [θruː]

No captain in the Royal Horse Artillery ever stops his battery from going through

不 队长 在 这 皇家 马 炮兵 曾经 停止 他的 电池 从 去 通过

[ə; eɪ] [stoʊn] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ˈiːkwəl][hɜːr; hər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðæt] [kɑːr] [bæk] [ɑːn][ɪts]

a stone house in a way to equal her manner of bringing that car back on its

一个 石头 房子 在 一个 方式 到 平等的 她 方式 的 带来 那 车 后退 在 它是

[hɔːntʃ] .

haunches .

臀部 .

皇家骑兵炮兵部队的任何一位上尉都不会阻止他的炮兵连队以像她那样用后轮拱起汽车的方式冲进一座石头房子。

[ðən] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːks] [ˈliːʒərli] [ˈfɔːrwəd] ,

Then she walks leisurely forward ,

然后 她 散步 悠闲 向前 ,

然后她悠闲地向前走去,

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði][step] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [mʌd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,

and after scanning the step to see if there is any mud upon it ,

和 后 扫描 这 步 到 看 如果 那里 是 任何 泥 之上 它 ,

然后扫视了一下台阶, 看看上面有没有泥土。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [ˈdɑːlər] [bɪl] , [ʃiː; ʃɪ] [sez]

and opening her pocket - book to make sure of a two - dollar bill , she says

和 开幕 她 口袋 - 书 到 制作 当然 的 一个 二 - 美元 账单 , 她 说道

：

：

：

她打开钱包, 确认里面有两美元钞票后说道：

" [duː][juː; jʊ] [ɡɪv] [trænsˈfɜːz, ˈtrænsfɜːz] [daʊn] [ˈtwenti] - [eɪtθ] [striːt] ?

" Do you give transfers down Twenty - eighth Street ?

" 做 你 给 转账 向下 二十 - 第八 街道 ?

“你们提供沿第二十八街的换乘服务吗? ”

" [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [breɪks] [ðə; ði] [bel] [stræp] [wen] [hiː; hi] [pulz] [aɪ 'tiː] [ʌndər] [ðɪːz]
" Some time the conductor breaks the bell strap when he pulls it under these
" 一些 时间 这 导体 休息 这 钟 带子 什么时候 他 拉 它 在下面 这些
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

“有时，在这种情况下，指挥员拉铃时会把铃带拉断。”

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːr][ɡoʊz][ɑːn] ,
Then , as the car goes on ,
然后 , 作为 这 车 去 在 ,

然后，随着汽车继续行驶，

[hiː; hi][ɡoʊz][ænd; ənd] ['bulɪz] [sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer]
he goes and bullies some person who had nothing to do with the affair
他 去 和 欺凌者 一些 人 WHO 有 没有什么 到 做 和 这 事务
.
:
.

他跑去欺负一个与此事毫无关系的人。

[ðə; ði][kɑːr] [swiːps] [ɑːn][ɪts][daɪ'æɡən(ə)] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['tendərloɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hoʊ'tel] , [ɪts]
The car sweeps on its diagonal path through the Tenderloin with its hotels , its
这 车 扫荡 在 它是 对角线 小路 通过 这 里脊肉 和 它是 酒店 , 它是
['θiətəz] ,
theatres ,
剧院 ,

汽车沿着对角线路线穿过滕德洛因区，那里有酒店、剧院，

[ɪts] ['flaʊər] [ʃɑːps] , [ɪts] - , - , - ['æktər] [huː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [buːθ] [ænd; ənd] ['bærɪt] .
its flower shops , its 10 , 000 , 000 actors who played with Booth and Barret .
它是 花 商店 , 它是 - , - , - 演员 WHO 玩 和 展位 和 巴雷特 .

它的花店，以及与布斯和巴雷特一起演出的 1000 万名演员。

[aɪ 'tiː] [ˈpaːsɪz] ['mædɪsn] [skwer] [ænd; ənd] ['entərz] [ðə; ði][ɡɔːrdʒ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv]
It passes Madison Square and enters the gorge made by the towering walls of
它 通过 麦迪逊 正方形 和 进入 这 峡谷 制成 经过 这 参天 墙壁 的
[ɡreɪt] [ʃɑːps] .
great shops .
伟大的 商店 .

它经过麦迪逊广场，进入由高耸入云的大型商店墙壁形成的峡谷。

[aɪ 'tiː] [swiːps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)] [kɜːrv] [æt; ət][ˈjuːniən] [skwer] [ænd; ənd] [fɔːr'tiːnθ] [striːt] ,
It sweeps around the double curve at Union Square and Fourteenth Street ,
它 扫荡 大约 这 双倍的 曲线 在 联盟 正方形 和 第十四 街道 ,

它环绕着联合广场和第十四街的双弯道，

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] ['eɪdʒənt] [fɔːlz] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] ['dæʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] ,
and a life insurance agent falls in a fit as the car dashes over the crossing ,
和 一个 生活 保险 代理人 瀑布 在 一个 合身 作为 这 车 破折号 超过 这 过境 ,

当汽车冲过人行横道时，一名人寿保险代理人突然惊恐发作。

['næroʊli] ['mɪsɪŋ] [θriː] [oʊld] ['leɪdɪz] , [tuː] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] ['nuːli] - ['mæɪrɪd] ['kʌp(ə)] , [ə; eɪ]
narrowly missing three old ladies , two old gentlemen , a newly - married couple , a
勉强 丢失的 三 老的 女士们 , 二 老的 先生们 , 一个 新 - 已婚 夫妻 , 一个
['sænwɪtʃ] [mæn] , [ə; eɪ] ['nuːz,bɔɪ] ,
sandwich man , a newsboy ,
三明治 男人 , 一个 报童 ,

险些撞到三位老太太、两位老先生、一对新婚夫妇、一个卖三明治的小贩和一个报童。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] .
and a dog .
和 一个 狗 .

还有一条狗。

[æt; ət] [greɪs] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæz; həz][æən; ən][ɔːltər'keɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]
At Grace Church the conductor has an altercation with a brave and
在 优雅 教会 这 导体 有 一个 争吵 和 一个 勇敢的 和
[ˈrekləs] [ˈpæsɪndʒər] [huː] [biədʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr] ,
reckless passenger who beards him in his own car ,
鲁莽 乘客 WHO 胡须 他 在 他的 自己的 车 ,
在格雷斯教堂, 列车长与一位勇敢鲁莽的乘客发生了争执, 这位乘客在列车长自己的车厢里对他进行了人身攻击。

[ænd; ənd][æt; ət][kə'næl] [stri:t] [hiː; hi] [teɪks] ['daɪər] [ˈvendʒəns] [baɪ] [ˈtʌmblɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][ɑːn]
and at Canal Street he takes dire vengeance by tumbling a drunken man on
和 在 运河 街道 他 需要 可怕的 复仇 经过 翻滚 一个 醉 男人 在
[tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
to the pavement .
到 这 路面 .
在运河街, 他采取了极其残忍的报复手段, 将一名醉汉推倒在人行道上。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði][gˈrɪpmæn][hæz; həz] [bɪ'klʌm] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] [trʌk] ['draɪvər] , [ænd; ənd]
Meanwhile, the gripman has become involved with countless truck drivers, and
同时 , 这 握把人 有 变得 涉及 和 无数 卡车 司机 , 和
[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] ,
inch by inch, foot by foot ,
英寸 经过 英寸 , 脚 经过 脚 ,
与此同时, 这名搬运工与无数卡车司机都有了牵连, 一步一步, 慢慢地,

[hiː; hi] [faɪts] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːrk] .
he fights his way to City Hall Park .
他 战斗 他的 方式 到 城市 大厅 公园 .
他一路奋战, 最终抵达市政厅公园。

[ɑːn][pæst][ðə; ði][pəʊst] ['ɑːfɪs] [ðə; ði][kɑːr][gəʊz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gˈrɪpmæn] ['getɪŋ] [əd'vaɪs] , [ædmə'niʃ(ə)n]
On past the Post Office the car goes, with the gripman getting advice, admonition
在 过去的 这 邮政 办公室 这 车 去 , 和 这 握把人 获得 建议 , 警告
[ˌpɜːrsən(ə)] ['kɑːment] ,
, personal comment ,
, 个人的 评论 ,
车子继续驶过邮局, 车夫一路得到建议、告诫和个人评论。

[æən; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə] [faɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['draɪvər] , [ʌn'tɪl] ['bætəri] [pɑːrk] [ə'pɪrɪz] [æt; ət][ðə; ði]
an invitation to fight from the drivers, until Battery Park appears at the
一个 邀请 到 斗争 从 这 司机 , 直到 电池 公园 出现 在 这
[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] ,
foot of the slope ,
脚 的 这 坡 ,
司机们发出战斗的邀请, 直到山坡脚下的炮台公园出现。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kɑːr][gəʊz] [sɪ'deɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ðə; ði] ['bɜːrniʃt] [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as the car goes sedately around the curve the burnished shield of the
和 作为 这 车 去 平静地 大约 这 曲线 这 抛光 盾 的 这
[beɪ] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
bay shines through the trees .
湾 闪耀 通过 这 树木 .
当汽车平稳地驶过弯道时, 海湾闪亮的海面透过树木映照出来。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [raɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ækʃnz] .
It is a great ride, full of exciting actions .
它 是 一个 伟大的 骑 , 满的 的 激动人心 行动 .
这是一段精彩刺激的旅程。

[ðoʊz] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [ˈpɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪrli] [tʃeɪst] [baɪ][ˈɪndiənz] [noʊ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv]
Those inexperienced persons who have been merely chased by Indians know little of
那些 缺乏经验 人 WHO 有 到过 仅仅 追逐 经过 印度人 知道 小的 的
[ðə; ði][drəˈmætɪk][ˈkwaːləti] [wɪtʃ] [laɪf] [meɪ] [hoʊld][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
the dramatic quality which life may hold for them .
这 戏剧性 质量 哪个 生活 可能 抓住 为了 他们 :

那些仅仅被印第安人追赶过、缺乏经验的人，对生活可能带给他们的戏剧性体验知之甚少。

[ðiːz] [ˈdʒʌŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈviːək(ə)lɪz] , [ðiːz] [ʌv; əv] [striːts] ,
These jungle of men and vehicles , these cañons of streets ,
这些 丛林 的 男人 和 车辆 , 这些 峡谷 的 街道 ,
[ðiːz] [ˈbɔːftɪ] [ˈmaʊntɪnz] [ʌv; əv][ˈaɪərən][ænd; ənd] [kʌt] [stoʊn] — [ə; eɪ] [raɪd] [θruː] [ðem; ðəm] [əˈfɔːrdz]
these lofty mountains of iron and cut stone — a ride through them affords
这些 高远 山脉 的 铁 和 切 石头 — 一个 骑 通过 他们 提供
[ˈplenti] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
plenty of excitement .
很多 的 激动 :

这些由钢铁和切割过的石头构成的巍峨山脉——骑行穿过它们会带来很多刺激。

[ænd; ənd][noʊ][loʊn] [ˈpænθɜːz] [haʊl] [ɪz] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ɪn] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
And no lone panther's howl is more serious in intention than the howl of the
和 不 孤独 黑豹的 嗥 是 更多的 严肃的 在 意图 比 这 嗥 的 这
[trʌk] [ˈdraɪvər] [wen] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] [kɑːr] [bʌmps] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪr] [wiːlz] .
truck driver when the cable car bumps one of his rear wheels .
卡车 司机 什么时候 这 电缆 车 颠簸 一 的 他的 后部 车轮 :

没有哪只孤豹的嚎叫比卡车司机在缆车撞到后轮时发出的嚎叫更严肃。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒd z] [ðæt] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmfərt] ,
Owing to a strange humour of the gods that make our comfort ,
欠款 到 一个 奇怪的 幽默 的 这 神 那 制作 我们的 舒适 ,
[ˈseɪlər] [hæts][wɪð; wɪθ] [waɪd] [brɪmz] [kʌm] [ˈɪntuː] [voʊɡ] [wenˈevər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn]
sailor hats with wide brims come into vogue whenever we are all engaged in
水手 帽子 和 宽的 帽檐 来 进入 时尚 每当 我们 是 全部 已订婚的 在
[ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][ˈkeɪb(ə)] - [kɑːr][stræps] .
hanging to cable - car straps .
绞刑 到 电缆 - 车 肩带 :

每当我们都忙着攀爬缆车安全带时，宽边水手帽就会流行起来。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [noʊn] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] ,
There is only one more serious combination known to science ,
那里 是 仅有的 — 更多的 严肃的 组合 已知 到 科学 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
but a trial of it is at this day impossible .
但 一个 审判 的 它 是 在 这 天 不可能的 :

由于诸神奇特的幽默感，我们才能感到舒适。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [noʊn] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] ,
There is only one more serious combination known to science ,
那里 是 仅有的 — 更多的 严肃的 组合 已知 到 科学 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
but a trial of it is at this day impossible .
但 一个 审判 的 它 是 在 这 天 不可能的 :

每当我们都忙着攀爬缆车安全带时，宽边水手帽就会流行起来。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [noʊn] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] ,
There is only one more serious combination known to science ,
那里 是 仅有的 — 更多的 严肃的 组合 已知 到 科学 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
but a trial of it is at this day impossible .
但 一个 审判 的 它 是 在 这 天 不可能的 :

科学界目前已知的更严重的组合只有一种，

[ɪf] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈkɔːtiːəz] [ɪn][ˈlɑːrdʒ] [rʌf] [ʃʊd; ʃəd] [bɔːrd] [ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)] [kɑːr] ,
If a troupe of Elizabethan courtiers in large ruffs should board a cable car ,
如果 一个 剧团 的 伊丽莎白时代 朝臣 在 大的 褶边 应该 木板 一个 电缆 车 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
but a trial of it is at this day impossible .
但 一个 审判 的 它 是 在 这 天 不可能的 :

但如今进行试验是不可能的。

[ɪf] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈkɔːtiːəz] [ɪn][ˈlɑːrdʒ] [rʌf] [ʃʊd; ʃəd] [bɔːrd] [ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)] [kɑːr] ,
If a troupe of Elizabethan courtiers in large ruffs should board a cable car ,
如果 一个 剧团 的 伊丽莎白时代 朝臣 在 大的 褶边 应该 木板 一个 电缆 车 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
but a trial of it is at this day impossible .
但 一个 审判 的 它 是 在 这 天 不可能的 :

如果一群身着宽大褶领的伊丽莎白时代廷臣登上缆车，

[ðə; ði][ˌkɑːmplɪˈkeɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːsəm] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][prəˈfæneɪti,prʊˈfæneɪti]
the complication would be a very awesome one , and the profanity
这 并发症 会 是 一个 非常 惊人的 一 , 和 这 亵渎
[wʊd] [biː; bi][ɪn][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
would be in old English ,
会 是 在 老的 英语 ,
这个难题会非常棘手, 而且脏话会用古英语。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ɪnˈspaɪərɪŋ] .
but very inspiring .
但 非常 鼓舞人心 .
但非常鼓舞人心。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[ðə; ði][ˌkɑːmbrɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [waɪd] - [brɪmd] [hæts][ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [ˈkeɪb(ə)l][kɑːrz][ɪz] [trəˈmendəs] [ɪn]
the combination of wide - brimmed hats and crowded cable cars is tremendous in
这 组合 的 宽的 - 满溢 帽子 和 挤 电缆 汽车 是 巨大的 在
[ɪts] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kɔːz] [ˈmɪzəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [nuː] [jɔːk] [ˈpʌblɪk] .
its power to cause misery to the patient New York public .
它是 力量 到 原因 苦难 到 这 病人 新的 约克 民众 .
宽边帽和拥挤的缆车相结合, 足以给耐心的纽约市民带来巨大的痛苦。

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)l][kɑːr] , [ˈklʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd][ˈfæməli][ə; eɪ] [kriːkɪŋ]
Suppose you are in a cable car , clutching for life and family a creaking
认为 你 是 在 一个 电缆 车 , 紧握 为了 生活 和 家庭 一个 嘎吱作响
[stræp][frʌm; frəm] [oʊvərˈhed] .
strap from overhead .
带子 从 开销 .
假设你坐在缆车里, 紧紧抓住头顶上吱吱作响的缆绳, 仿佛那是你保护自己和家人的唯一希望。

[æt; ət][jʊr; jər] [ˈʃoʊldər] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [duːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪd] - [brɪmd] [strɔː] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
At your shoulder is a little dude in a very wide - brimmed straw hat with a
在 你的 肩膀 是 一个 小的 兄弟 在 一个 非常 宽的 - 满溢 稻草 帽子 和 一个
[red] [bənd] .
red band .
红色的 乐队 .
你的肩膀上站着一个小家伙, 他戴着一顶宽边草帽, 帽檐上有一条红色的带子。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [ˈsensɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [ðɪs] [ˈfleɪmɪŋ] [bənd][æz; əz][æn; ən][ˈoʊmən]
If you were in your senses you would recognise this flaming band as an omen
如果 你 是 在 你的 感官 你 会 认出 这 炽盛 乐队 作为 一个 预兆
[ʌv; əv] [bʌd] .
of blood .
的 血 .
如果你神智清醒, 就会认出这团燃烧的火焰是血腥的预兆。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːtɪ][ɪn][jʊr; jər] [ˈsensɪz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɔːdweɪ] [ˈkeɪb(ə)l][kɑːr] .
But you are not in your senses ; you are in a Broadway cable car .
但 你 是 不是 在 你的 感官 ; 你 是 在 一个 百老汇 电缆 车 .
但你已经神志不清了; 你身处百老汇的缆车里。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːtɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈsensɪz] .
You are not supposed to have any senses .
你 是 不是 据称 到 有 任何 感官 .
你不应该有任何感官能力。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːrwəd] [end][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][gˈrɪpmæn] [ˈʌtərɪŋ] [[rɪl] [wɒps] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ]
From the forward end you hear the gripman uttering shrill whoops and running
从这向前结尾你听到这握把人发出声音尖锐哎呀和跑步
[ˈoʊvər] [ˈsɪtəznz] .
over citizens .
超过公民 .

从车头可以听到车夫发出刺耳的呼喊声，并碾过市民。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][kɑːr] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɜːrv] .
Suddenly the car comes to a curve .
突然这车来到一个曲线 .

汽车突然驶入弯道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈrʌnɪŋ] [stɑːrt] , [ˌaɪ ˈtiː][tɜːrnz] [θriː] [hænd] - [sprɪŋz] , [θroʊz] [ə; eɪ][kɑːrt] [wiːl]
Making a swift running start , it turns three hand - springs , throws a cart wheel
制作一个迅速跑步开始 , 它转弯三手 - 弹簧 , 投掷一个大车车轮
[fɔːr; fər] [lʌk] ,
for luck ,
为了运气 ,

它助跑迅速，做了三个后空翻，然后为了祈求好运，又翻了个跟头。

[baʊndz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [hɜːrl] [sɪks] [ˈpæsndʒə] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈbɪldɪŋ] ,
bounds into the air , hurls six passengers over the nearest building ,
界限进入这空气 , 投掷六乘客超过这最近的建筑 ,
跃入空中，将六名乘客抛过最近的建筑物，

[ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] [ə; eɪ] - [ˈstrædl] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .
and comes down a - straddle of the track .
和来向下一个 - 跨骑的这追踪 .

然后跨坐在赛道上下来。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][tɜːrn] [ˈkɜːvz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
That is the way in which we turn curves in New York .
那是这种方式在哪个我们转动曲线在新的约克 .

这就是我们在纽约转弯的方式。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːrz] [ˈgæmb(ə)l] ,
Meanwhile , during the car's gambling ,
同时 , 期间这汽车的嬉戏 ,

与此同时，在汽车颠簸的过程中，

[ðə; ði] [ˈkɔːrəgeɪtɪd] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [duːdz] [hæt][hæz; həz] [swept] [ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈkrɔːs] [jɔːr; jər] [nek] ,
the corrugated rim of the dude's hat has swept naturally across your neck ,
这瓦楞轮缘的这伙计的帽子有扫荡自然穿过你的脖子 ,
那家伙帽子的波纹状帽檐自然地扫过你的脖子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

遗言(Last Words)

第8/13页

[ænd; ʌnd][hæz; həz][left][ˈnʌθɪŋ][fɔːr; fər][jɔːr; jər][hed][tuː; tə][duː;][bʌt; bət][tuː; tə][kwɪt][jɔːr; jər][ˈʃəʊldəz] .
and has left nothing for your head to do but to quit your shoulders .
和 有 左边 没有什么 为了 你的 头 到 做 但 到 辞职 你的 肩膀 .

这样一来，你的脑袋就无事可做了，只能放弃你的肩膀。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr][ˈrɔːrɪz][jɔːr; jər][hed][fɔːlɪz][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈweɪtɪŋ][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪpər][əˈθɔːrətɪz] .
As the car roars your head falls into the waiting arms of the proper authorities .
作为 这 车 咆哮 你的 头 瀑布 进入 这 等待 武器 的 这 恰当的 当局 .

随着汽车的轰鸣声，你的头颅落入了等候在那里的有关部门人员的怀抱。

[ðə; ði][duːd][ɪz][ded];[ˈevriθɪŋ][ɪz][ded] .
The dude is dead ; everything is dead .
这 兄弟 是 死的 ; 一切 是 死的 .

那家伙死了；一切都死了。

[ðə; ði][ɪnˈtɪəriər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][rɪˈzembʌlɪz][ðə; ði][siːn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv][ˈwuːndɪd][niː] ,
The interior of the car resembles the scene of the battle of Wounded Knee ,
这 内部的 的 这 车 类似 这 场景 的 这 战斗 的 受伤 膝盖 ,

车内装饰酷似伤膝河战役的场景。

[bʌt; bət][ðɪs][ˈɡɪvz][juː; jʊ][smɔːl][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
but this gives you small satisfaction .
但 这 给予 你 小的 满意 .

但这只能给你带来些许满足感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][pəˈzesɪŋ][ə; eɪ][fʌnd][ʌv; əv][ʌnˈkæni][ˈhjuːmər][huː][ˈɡreɪtli]
There was once a person possessing a fund of uncanny humour who greatly
那里 曾是 一次 一个 人 拥有 一个 基金 的 不可思议 幽默 WHO 非常
[dɪˈzaɪəd][tuː; tə][ˈɪmpɔːrt][frʌm; frəm][pæst][ˈeɪdʒɪz][ə; eɪ][kɔːr][ʌv; əv][naɪts][ɪn][fʊl][ˈɑːrmər] .
desired to import from past ages a corps of knights in full armour .
想要的 到 进口 从 过去的 年龄 一个 兵团 的 骑士 在 满的 盔甲 .

从前有一个人，他拥有非凡的幽默感，非常渴望从古代引进一支身披全副盔甲的骑士团。

[hiː; hi][ðen][ˈpɜːrpəst][tuː; tə][pæk][ðə; ði][ˈwɔːrɪrɪz][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)][kɑːr][ænd; ʌnd][send][ðem; ðəm]
He then purposed to pack the warriors into a cable car and send them
他 然后 目的 到 盒 这 战士 进入 一个 电缆 车 和 发送 他们

[əˈraʊnd][ə; eɪ][kɜːrv] .
around a curve .
大约 一个 曲线 .

他随后打算把这些战士装进缆车，然后让他们绕过一个弯道。

[hiː; hi][θɔːt][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn][mʌt][ˈpleʒər][baɪ][ˈstændɪŋ][nɪr][ænd; ʌnd][ˈlɪsnɪŋ][tuː; tə]
He thought that he could gain much pleasure by standing near and listening to
他 想法 那 他 可以 获得 很多 乐趣 经过 常设 靠近 和 聆听 到
[ðə; ði][waɪld][klæʃ][ʌv; əv][stiːl][əˈpɑːn][stiːl] — [ðə; ði][ˈtuːmʌlt][ʌv; əv][meɪld][ˈhedz][ˈstraɪkɪŋ][təˈgeðər] ,
the wild clash of steel upon steel — the tumult of mailed heads striking together ,
这 荒野 冲突 的 钢 之上 钢 — 这 骚乱 的 邮寄 头部 引人注目 一起 ,

他认为，站在附近聆听钢铁碰撞的猛烈声响——身披铠甲的头颅相互撞击的轰鸣声——会给他带来极大的乐趣。

[ðə; ði][ˈbɪtər][graɪnd][ʌv; əv][ˈɑːrmərd][legz][ˈbendɪŋ][ðə; ði][rɔːŋ][wei] .
the bitter grind of armoured legs bending the wrong way .
这 苦的 研磨 的 装甲 腿 弯曲 这 错误的 方式 .

穿着盔甲的双腿以错误的方式弯曲，承受着巨大的痛苦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɔːr][ɪz] [ɡrɪm] .
He thought that this would teach them that war is grim .
他 想法 那 这 会 教 他们 那 战争 是 严峻 .

他认为这能让他们明白战争的残酷。

[tɔːrdz] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] [ˈtræv(ə)l] [set] [ˈnɔːrθwərd] ,
Towards evening , when the tides of travel set northward ,
向 晚上 , 什么时候 这 潮汐 的 旅行 放 向北 ,

临近傍晚, 当航行的潮流转向北方时,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [hʌʊ] [ðə; ði] [gˈrɪpmæn] [ænd; ənd] [kənˈdʌktər] [rɪˈvɜːrs] [ðer; ðər] [ˈtempərz] .
it is curious to see how the gripman and conductor reverse their tempers .
它 是 好奇的 到 看 如何 这 握把人 和 导体 撤销 他们的 脾气 .

有趣的是, 列车长和列车长是如何互换脾气的。

[ðer; ðər] [dɪspəˈzɪʃnz] [flɑːp] [ˈoʊvər] [laɪk] [ˈpæt(ə)nt] [ˈsɪgnəlz] .
Their dispositions flop over like patent signals .
他们的 性情 失败 超过 喜欢 专利 信号 .

他们的性情就像专利信号一样摇摆不定。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [daʊn] - [trɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət]
During the down - trip they had in mind always the advantages of being at
期间 这 向下 - 旅行 他们 有 在 头脑 总是 这 优势 的 存在 在

[ˈbætəri] [pɑːrk] .

Battery Park .
电池 公园 .

在下山的路上, 他们始终牢记着身处炮台公园的好处。

[ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv] [ˈbætəri] [pɑːrk] [wəz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
A perpetual picture of the blessings of Battery Park was before them ,
一个 永久 图片 的 这 祝福 的 电池 公园 曾是 前 他们 ,

眼前永远映照着炮台公园的美景,

[ænd; ənd] [ˈevri] [dɪˈleɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [fjuːm] — [meɪd] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [əˈlʊrɪŋ] .
and every delay made them fume — made this picture all the more alluring .
和 每一个 延迟 制成 他们 烟 — 制成 这 图片 全部 这 更多的 诱人 .

每一次拖延都让他们怒火中烧——这使得这幅画面更具吸引力。

[naʊ] [ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv] [ʌp] - [taʊn] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Now the delights of up - town appear to them .
现在 这 美味 的 向上 - 镇 出现 到 他们 .

现在, 他们看到了上城区的种种乐趣。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈvɜːrst] [ðə; ði] [saɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈvɜːrst] [ðer; ðər] [ˌæspəˈreɪʃənz] .
They have reversed the signs on the cars ; they have reversed their aspirations .
他们 有 反转 这 标志 在 这 汽车 ; 他们 有 反转 他们的 抱负 .

他们颠倒了汽车上的标志; 他们改变了自己的抱负。

[ˈbætəri] [pɑːrk] [hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] [ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] .
Battery Park has been gained and forgotten .
电池 公园 有 到过 获得 和 被遗忘的 .

炮台公园被占领后又被遗忘了。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [ɡoʊl] .
There is a new goal .
那里 是 一个 新的 目标 .

有了新的目标。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [meɪ] [juːz] .
Here is a perpetual illustration which the philosophers of New York may use .
这里 是 一个 永久 插图 哪个 这 哲学家 的 新的 约克 可能 使用 .

这是一个纽约哲学家们可以反复使用的例子。

[ɪn][ðə; ði] ['tendərlɔɪn] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['θiətəz] ,
In the Tenderloin , the place of theatres ,
在这 里脊肉 , 这 地方 的 剧院 ,
在剧院林立的旧金山红灯区 ,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['restɹɑ:nt] [wer] ['geɪɹ̩] [nu:] [jɔ:k] [dʌz] [hɜ:r; həɹ]['daɪnɪŋ] ,
and of the restaurant where gayer New York does her dining ,
和 的 这 餐厅 在哪里 更gay 新的 约克 做 她 用餐 ,
还有那家纽约同性恋者经常光顾的餐厅 ,

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][kɑ:rz][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['kæəri] [ə; eɪ]['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk]
the cable cars in the evening carry a stratum of society which looks like
这 电缆 汽车 在 这 晚上 携带 一个 地层 的 社会 哪个 看起来 喜欢
[ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ,
a new one ,
一个 新的 一 ,
傍晚的缆车上载着一群看起来像是新时代的社会阶层。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['streɪtə] [ɪn] ['ʌðər] [kloʊðz] .
but it is of the familiar strata in other clothes .
但 它 是 的 这 熟悉的 地层 在 其他 衣服 .
但它与其他服装一样, 属于我们熟悉的层次。

[aɪ 'ti:] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] ['streɪtəm; 'strætəm] , [haʊ'evər] ,
It is just as good as a new stratum , however ,
它 是 只是 作为 好的 作为 一个 新的 地层 , 然而 ,
它和新地层一样好, 然而

[fɔ:r; fər][ɪn] ['i:vniŋ] [dres] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [ʌp] [θri:] [pegz][ɪn]
for in evening dress the average man feels that he has gone up three pegs in
为了 在 晚上 裙子 这 平均的 男人 感觉 那 他 有 已消失 向上 三 钉子 在
[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] ,
the social scale ,
这 社会的 规模 ,
对于普通男性来说, 穿上晚礼服会让他们觉得自己的社会地位提升了三个档次。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['i:vniŋ] [dres] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['brɔ:dweɪ] [kɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
and there is considerable evening dress about a Broadway car in the evening .
和 那里 是 大量 晚上 裙子 关于 一个 百老汇 车 在 这 晚上 .
晚上, 百老汇的汽车上经常可以看到穿着晚礼服的人。

[ə; eɪ][kɑ:r][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'lektɹɪk] [læmp] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['brɪliəntli] - ['laɪtɪd] [sə'la:n] ,
A car with its electric lamp resembles a brilliantly - lighted salon ,
一个 车 和 它是 电的 灯 类似 一个 精彩 - 照明 沙龙 ,
汽车装上电灯后, 就像一个灯火通明的沙龙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [grəʊz] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [streɪnd] .
and the atmosphere grows just a trifle strained .
和 这 气氛 生长 只是 一个 琐事 紧张 .
气氛变得略显紧张。

[ˈpi:p(ə)l] [saɪt] [mɔ:r] ['rɪdʒɪdli] , [ænd; ənd] [glæns] [saɪdwaɪz] , [pər'hæps] , [æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪv]
People sit more rigidly , and glance sidewise , perhaps , as if each was positive
人们 坐 更多的 严格地 , 和 瞥一眼 横向 , 也许 , 作为 如果 每个 曾是 积极的
[ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] ['soʊʃ(ə)l]['vælju:] ,
of possessing social value ,
的 拥有 社会的 价值 ,
人们坐姿更加僵硬, 目光或许还会斜睨过去, 仿佛每个人都确信自己拥有社会价值。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['daʊtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] .
but was doubtful of all others .
但 曾是 疑 的 全部 其他的 .
但他对其他所有人都抱有怀疑。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [sez] : " [ɑ:] , [gwa:n] .

The conductor says : "Ah , gwan .
这 导体 说道 : " 啊 , 关 :

指挥说:“啊, 继续。”

[ɡɪt] [ɔ:f] [ti: 'eɪt] - [ɜ:rθ] .

Git off th ' earth .
git 离开 th - 地球 :

滚出地球。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][æt; ət][kə'næl] [stri:t] .

" But this is to a man at Canal Street .
" 但 这 是 到 一个 男人 在 运河 街道 :

但这是给运河街的一位男士的。

[ðæt] [[ʊʊz] [hɪz; ɪz] [vɜ:rsə'tɪləti] .

That shows his versatility .
那 演出 他的 多功能性 :

这展现了他的多才多艺。

[hi:; hi][stændz][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætʃɔ:rm][ænd; ənd] [bi:mz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔ:dist] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ['mænər] ['ɪntu:]

He stands on the platform and beams in a modest and polite manner into
他 站立 在 这 平台 和 光束 在 一个 谦虚的 和 有礼貌的 方式 进入

[ðə; ði][kɑ:r] .

the car .
这 车 :

他站在站台上, 谦逊有礼地笑着上了车。

[hi:; hi] [nɒʊts] [ə; eɪ] ['lɪftɪd] ['fɪŋgər][ænd; ənd][græbz] ['swɪftli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bel] [stræp] .

He notes a lifted finger and grabs swiftly for the bell strap .
他 笔记 一个 抬起 手指 和 抓住 迅速地 为了 这 钟 带子 :

他注意到有人抬起了一根手指, 便迅速抓住了铃铛带。

[hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [daʊn] [tu:; tə][help][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'bɔ:rd] .

He reaches down to help a woman aboard .
他 到达 向下 到 帮助 一个 女士 船上 :

他俯身去帮助船上的一位女士。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .

Perhaps his demeanour is a reflection of the manner of the people in the car .
也许 他的 风度 是 一个 反射 的 这 方式 的 这 人们 在 这 车 :

或许他的举止反映了车里其他人的举止。

[nʊʊ][wʌn][ɪz][ɪn][ə; eɪ][mæd] [nu:] [jɔ:k] ['hɜ:ri] ; [nʊʊ][wʌn][ɪz] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ;

No one is in a mad New York hurry ; no one is fretting and muttering ;
不 一 是 在 一个 疯狂的 新的 约克 匆忙 ; 不 一 是 烦躁 和 喃喃自语 ;

没有人像纽约人那样匆忙; 没有人焦躁不安、抱怨连连;

[nʊʊ][wʌn][ɪz] [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:z] [tʊʊz] .

no one is perched upon his neighbour's toes .
不 一 是 栖息 之上 他的 邻居 脚趾 :

没有人会踩在邻居的脚趾上。

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] , [ðə; ði] ['tendərloɪn] [ɪz][ə; eɪ]['ɡlɔ:ri][æt; ət] [naɪt] .

Moreover , the Tenderloin is a glory at night .
而且 , 这 里脊肉 是 一个 荣耀 在 夜晚 :

此外, 夜幕下的里脊肉更是美味无比。

[ˈbrɔːdweɪ] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [hæz; hæz] [ˈfɔːlən] [er] [tuː; tə] [ˈkaʊntləs] [saɪnz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [red] ,
Broadway of late years has fallen heir to countless signs illuminated with red ,
百老汇 的 晚的 年 有 倒下 继承人 到 无数 标志 照明 和 红色的 ,
[bluː] , [ɡriːn] ,
blue , green ,
蓝色的 , 绿色的 ,

近年来，百老汇大街上出现了无数用红色、蓝色、绿色灯光照亮的招牌。

[ænd; ʌnd][ɡoʊld] [ɪˈlektɹɪk] [læmps] ,
and gold electric lamps ,
和 金子 电的 灯 ,
还有金色的电灯 ,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsɜːrt(ə)nli] [flaɪ][tuː; tə] [ðɪːz] [æz; əz][ðə; ði] [mɒθs] [ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkændl(ə)] .
and the people certainly fly to these as the moths go to a candle .
和 这 人们 当然 飞 到 这些 作为 这 蛾子 去 到 一个 蜡烛 .
人们确实会像飞蛾扑火般涌向这些地方。

[ænd; ʌnd][pərˈhæps][ðə; ði] [ɡɒdz] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ænd; ʌnd] [ˈstʌdi]
And perhaps the gods have allowed this opportunity to observe and study
和 也许 这 神 有 允许 这 机会 到 观察 和 学习
[ðə; ði] [best] - [drest] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz]
the best - dressed crowds in the world to operate upon the conductor until his
这 最好的 - 穿着 人群 在 这 世界 到 操作 之上 这 导体 直到 他的
[muːd] [ɪz][tuː; tə] [triːt] [juːˈes][wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ʌnd] [ˈmɑːldnəs] .
mood is to treat us with care and mildness .
情绪 是 到 对待 我们 和 关心 和 温和 .

或许是诸神允许我们有机会观察和研究世界上穿着最得体的人群，从而影响指挥家，让他心情愉悦，以温柔体贴的态度对待我们。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [æftər][ðə; ði][ˈdaɪnəz][ænd; ʌnd] [ˈθiːətər] - [ˈɡoʊər][hæv; həv] [bɪn] [bɔːst] [ɪn][ˈhɑːrləm] ,
Late at night , after the diners and theatre - goers have been lost in Harlem ,
晚的 在 夜晚 , 后 这 食客 和 剧院 - 去者 有 到过 丢失的 在 哈莱姆区 ,
深夜，当哈莱姆区的食客和剧院观众都已散去之后，

[ˈveriəs] [ɪnˈiːbriːt] [ˈpɜːsənz] [meɪ] [pərˈtʃæns] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɑːrkər][ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [sɪksθ]
various inebriate persons may perchance emerge from the darker regions of Sixth
各种各样的 醉酒 人 可能 或许 出现 从 这 较暗 地区 的 第六
[ˈævənuː] [ænd; ʌnd] [swɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ˈsɑːləmli] [æt; ət][ðə; ði][ɡˈrɪpmæn] .
Avenue and swing their arms solemnly at the gripman .
大街 和 摇摆 他们的 武器 庄严地 在 这 握把人 .
一些醉醺醺的人可能会从第六大道较暗的地方走出来，庄严地向持枪歹徒挥舞手臂。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbrɔːdweɪ] [kɑːrz] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] - [ˈjɪrz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [wen]
If the Broadway cars run for the next 7000 years this will be the only time when
如果 这 百老汇 汽车 跑步 为了 这 下一个 - 年 这 将要 是 这 仅有的 时间 什么时候
[wʌn] [nuː] [ˈjɒːkə] [wɪl] [əˈdres] [əˈnʌðər] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ɪkˈskjuːs] [sent] [dəˈrekt][frʌm; frəm]
one New Yorker will address another in public without an excuse sent direct from
一 新的 约克人 将要 地址 其他 在 民众 没有 一个 原谅 发送 直接的 从
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .
如果百老汇的有轨电车在未来7000年里继续运营，这将是纽约人之间唯一一次在公共场合直接交谈，而无需上天赐予的借口。

[ɪn] [ðɪːz] [kɑːrz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːtɪ][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈfɪrləs] [ˈdrʌŋkəd] [wɪl]
In these cars late at night it is not impossible that some fearless drunkard will
在 这些 汽车 晚的 在 夜晚 它 是 不是 不可能的 那 一些 无畏 酒鬼 将要
[əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈnɔːɡjəreɪt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
attempt to inaugurate a general conversation .
试图 到 就职典礼 一个 一般的 对话 .
深夜，在这些车里，不排除会有一些胆大妄为的醉汉试图开启一段闲聊。

[hiː; hi][ɪz][kwɔɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][drɪ'vʊʊt] [hɪz; ɪz][ə'biləti] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fer] .

He is quite willing to devote his ability to the affair .
他 是 相当 愿意的 到 奉献 他的 能力 到 这 事务 .

他非常愿意将自己的能力投入到这件事中。

[hiː; hi] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ; [drɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ;

He tells of the fun he thinks he has had ; describes his feelings ;
他 讲述 的 这 乐趣 他 思考 他 有 有 ; 描述 他的 情怀 ;

他讲述了他认为自己所经历的乐趣；描述了他的感受；

[rɪ'kaʊnts] [ˈstɔɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪm][pæst] .

recounts stories of his dim past .
叙述 故事 的 他的 暗淡 过去的 .

讲述他黯淡的过去。

[nʌn] [rɪ'plaɪ] , [ɔːl'dʊʊ] [ɔːl][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ɪr] .

None reply , although all listen with every ear .
没有任何 回复 , 虽然 全部 听 和 每一个 耳朵 .

虽然所有人都竖起耳朵倾听，但没有人回应。

[ðə; ði] [reɪk] [ˈpraɪ:bəbli] [ˈɛndz][baɪ] [ˈbɔːrʊʊŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][srɪ'gɑːr] ,

The rake probably ends by borrowing a match , lighting a cigar ,
这 耙 大概 结束 经过 借贷 一个 匹配 , 灯光 一个 雪茄 ,

这位耙子最后可能会借根火柴，点燃一支雪茄。

[ænd; ʌnd] [ˈɛntərɪŋ] [ˈɪntuːɪ][ə; eɪ] [ˈræŋɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌktər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'bændən] , [ə; eɪ]

and entering into a wrangle with the conductor with an abandon , a
和 进入 进入 一个 争吵 和 这 导体 和 一个 放弃 , 一个

[fə'rɑːsəti] ,

ferocity ,
恶 ,

他放肆地、凶狠地与指挥家争吵起来，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæt][duːɪ][nɑːtɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː'es] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈsoʊbər] .

and a courage that do not come to us when we are sober .
和 一个 勇气 那 做 不是 来 到 我们 什么时候 我们 是 清醒 .

以及一种我们在清醒时不会拥有的勇气。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [groʊ] [fjuːər] [ænd; ʌnd] [fjuːər] .

In the meantime the figures on the street grow fewer and fewer .
在 这 与此同时 这 数据 在 这 街道 生长 更少 和 更少 .

与此同时，街上的人越来越少。

[ˈstrəʊlɪŋ] [pəˈlɪːsmən] [test][ðə; ði] [ˈlɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk] - [ˈfrʌntɪd] [ˈstɔːrz] .

Strolling policemen test the locks of the great dark - fronted stores .
漫步 警察 测试 这 锁 的 这 伟大的 黑暗的 - 正面 商店 .

巡逻的警察检查那些门面昏暗的大商店的锁。

[ˈnaɪthɔːk] [kæbz] [wɜːrɪ] [baɪ][ðə; ði][kɑːrz][ɑːn][ðər; ðər] [mɪ'strɪəs] [ˈerəndz] .

Nighthawk cabs whirl by the cars on their mysterious errands .
夜鹰 出租车 旋转 经过 这 汽车 在 他们的 神秘 跑腿 .

夜鹰出租车在汽车旁呼啸而过，执行着它们神秘的任务。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][kɑːrz] [ðəm'selvz] [drɪ'pɑːrtɪ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] ,

Finally the cars themselves depart in the way of the citizen ,
最后 这 汽车 他们自己 离开 在 这 方式 的 这 公民 ,

最后，汽车驶离了市民的行进路线。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][fjuː] [ˈʌʊərz] [brɪfɔːr] [dɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] [kʌmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stiɪ]
and for the few hours before dawn a new sound comes into the still
和 为了 这 很少 小时 前 黎明 一个 新的 声音 来 进入 这 仍然
[ˈθɜːroʊfər] — [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] [hwɜːɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈtʃæn(ə)l] [ˌʌndərˈgraʊnd] .
thoroughfare — the cable whirring in its channel underground .
通道 — 这 电缆 嗡嗡声 在 它是 渠道 地下 .

在黎明前的几个小时里，寂静的街道上响起了一种新的声音——地下的电缆在管道中嗡嗡作响。

[ðə; ði] [əˈsæsn] [ɪn] [ˈmaːdərn] [ˈbætlz] .
THE ASSASSIN IN MODERN BATTLES .
这 刺客 在 现代的 战斗 .

现代战争中的刺客。

[ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ][boʊt] [dɪˈstrɔɪəz] [ðæt] " [pərˈfɔːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
The Torpedo Boat Destroyers that " Perform in the Darkness .
这 鱼雷 船 驱逐舰 那 " 履行 在 这 黑暗 .

在黑暗中作战的鱼雷艇驱逐舰。

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [pɪˈkjuːliəri] [ˈmɜːrdərəs] [ðæn; ðən][moʊst] [θɪŋz] [ɪn][wɔːr] .
An Act which Is more Peculiarly Murderous than most Things in War .
一个 行为 哪个 是 更多的 奇特地 杀人犯 比 最多 事物 在 战争 .

比战争中大多数事情都更具杀戮性的行径。

" [ɪn][ðə; ði][pæst] [ˈsentʃəri] [ðə; ði][ˈgælənt] [æriˈstɑːkrəsi][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [laɪkt] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [daʊn] [ðə; ði]
" **In the past century the gallant aristocracy of London liked to travel down the**
" 在 这 过去的 世纪 这 英勇 贵族 的 伦敦 喜欢 到 旅行 向下 这
[saʊθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [tuː; tə][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
south bank of the Thames to Greenwich Hospital ,
南 银行 的 这 泰晤士河 到 格林威治 医院 ,

“上个世纪，伦敦的贵族们喜欢沿着泰晤士河南岸前往格林威治医院。”

[wer] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈpenʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][ˈhaɪər] [ˈtelɪskəʊps] [æt; ət][ə; eɪ]
where venerable pensioners of the crown were ready to hire telescopes at a
在哪里 可敬 退休人员 的 这 王冠 是 准备好 到 聘请 望远镜 在 一个
[ˈpenɪ] [iːtʃ] ,
penny each ,
一分钱 每个 ,

当时，德高望重的皇家退休人员愿意以每台一便士的价格租用望远镜。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈtelɪskəʊps] [ðə; ði][bɔːds][ænd; ʌnd] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [æt; ət]
and with these telescopes the lords and ladies were able to view at
和 和 这些 望远镜 这 领主们 和 女士们 是 有能力的 到 看法 在
[ə; eɪ] [ˈbetər] [ədˈvæntɪdʒ] [ðə; ði][draɪd][ænd; ʌnd] [ɛnˈtʃeɪnd] [kɔːpsɪz] [ʌv; əv][ˈpaɪərɪts] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm]
a better advantage the dried and enchained corpses of pirates hanging from
一个 更好的 优势 这 干燥 和 被束缚的 尸体 的 海盗 绞刑 从

[ðə; ði] [ˈdʒɪbɪts] [ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][dɔːgz] .
the gibbets on the Isle of Dogs .
这 绞刑架 在 这 小岛 的 狗 .

借助这些望远镜，贵族们能够更好地观察悬挂在狗岛绞刑架上的海盗们干尸和被锁链束缚的尸体。

[ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ðə; ði][ˈdɪzməl] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈsoʊlli] [baɪ][ðə; ði] [ˈklæŋkɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [huːz]
In those times the dismal marsh was inhabited solely by the clanking figures whose
在 那些 时代 这 惨淡 沼泽 曾是 有人居住的 仅 经过 这 叮当作响 数据 谁
[fiːt] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [laɪk] [ˈræðər] [ˈpɔːrliˈpɔːrli] - [kənˈstrʌktɪd] [ˈweðər] [kɑːks] .
feet moved in the wind like rather poorly - constructed weather cocks .
脚 已搬 在 这 风 喜欢 相当 差 - 建造 天气 公鸡 .

那时，这片阴森的沼泽地里只有一些叮当作响的人影，他们的脚在风中摆动，就像一些做工粗糙的风向标。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][dɔːgz][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspændɪŋ]
But even the Isle of Dogs could not escape the appetite of an expanding
但 甚至 这 小岛 的 狗 可以 不是 逃脱 这 食欲 的 一个 扩展
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

但即使是狗岛也未能逃脱不断扩张的伦敦的吞噬。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [səʊlz] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
Thousands of souls now live on it ,
数千 的 灵魂 现在 居住 在 它 ,
现在有成千上万的人生活在上面,
[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ˈkærəktər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
and it has changed its character from that of a place of execution ,
和 它 有 已更改 它是 特点 从 那 的 一个 地方 的 执行 ,
[wɪð; wɪθ] [mɪst] ,
with mist ,
和 薄雾 ,
它已经改变了原本作为行刑场所、充满迷雾的性质。

[wet] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvər] , [ˈkɔɪlɪŋ] [fərˈevər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmaɪər][ænd; ænd] [ˈwaːndərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [blæk]
wet with fever , coiling forever from the mire and wandering among the black
湿的 和 发烧 , 卷绕 永远 从 这 沼泽 和 漫游 之中 这 黑色的
[ˈdʒɪbɪts] ,
gibbets ,
绞刑架 ,
浑身湿透，高烧不退，永远盘踞在泥沼中，在黑色的绞刑架间徘徊。

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] , [ˈskwɑːlɪd] , [ˈnɔːziərɪŋ,ˈnɔːsiərɪŋ] [slʌm] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
to that of an ordinary , squalid , nauseating slum of London ,
到 那 的 一个 普通的 , 肮脏的 , 令人作呕 贫民窟 的 伦敦 ,
就像伦敦普通的、肮脏的、令人作呕的贫民窟一样，

[huːz] [striːts] [ber] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈævənuː] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [laɪz]
whose streets bear a faint resemblance to that part of Avenue A which lies
谁 街道 熊 一个 头晕的 相似 到 那 部分 的 大街 一个 哪个 谎言
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌv] [ˈsɪkstɪəθ] [striːt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
directly above Sixtieth Street in New York .
直接地 多于 第六十 街道 在 新的 约克 .
其街道与纽约 A 大道位于第六十街正上方的那段街道略有相似之处。

[daʊn] [nɪr] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [frʌnt] [wʌn][faɪndz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [brɪk] [ˈbɪldɪŋ] , [θriː] - [ˈstɔːrɪd] [ænd; ænd]
Down near the water front one finds a long brick building , three - storeyed and
向下 靠近 这 水 正面 一 发现 一个 长的 砖 建筑 , 三 - 多层 和
[ˈsaɪnɪs] ,
signless ,
无标志 ,
在水边附近，可以看到一栋长长的砖砌建筑，三层楼高，没有招牌。

[wɪtʃ] [ʃʌts] [ɔːf] [ɔːl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
which shuts off all view of the river .
哪个 关闭 离开全部 看法 的 这 河 .
这样就完全看不到河景了。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [brɪks] , [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdɜːrtɪ] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [siː] [noʊ] [saɪn]
The windows , as well as the bricks , are very dirty , and you see no sign
这 视窗 , 作为 出色地 作为 这 砖块 , 是 非常 肮脏的 , 和 你 看 不 符号
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,
窗户和砖墙都很脏，看不到任何生命迹象。

[ən'les] [sʌm; səm] [smʌdʒd] ['wɜ:rkɪmən] [dɔdʒz] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] .
unless some smudged workman dodges in through a little door .

除非 一些 模糊的 工人 躲闪 在 通过 一个 小的 门 .

除非某个浑身脏兮兮的工人从一个小门溜了进来。

[ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][læmps][ɔ:r] [ster] [rɑ:dz] ,
The place might be a factory for the making of lamps or stair rods ,

这 地方 可能 是 一个 工厂 为了 这 制作 的 灯 或者 楼梯 杆 ,

这里可能是灯具厂或楼梯扶手厂。

[ɔ:r] ['eni] [ɔ:rd(ə)nerɪ] [kə'mɜ:rj(ə)l] [θɪŋ] .
or any ordinary commercial thing .

或者 任何 普通的 商业的 事物 .

或者任何普通的商品。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frʌnts] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑ:rd] [ʌv; əv] ['jæroʊ] , [ðə; ði] ['bɪldər]
As a matter of fact , the building fronts the shipyard of Yarrow , the builder

作为 一个 事情 的 事实 , 这 建筑 前线 这 船厂 的 蓍草 , 这 建筑商

[ʌv; əv][tɔ:r'pi:dou]['boʊts] ,
of torpedo boats ,

的 鱼雷 船 ,

事实上, 这座建筑正对着亚罗造船厂, 该造船厂是鱼雷艇的建造商。

[ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv] [naɪvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][neɪʃəns] ,
the maker of knives for the nations ,

这 制造商 的 刀具 为了 这 国家 ,

为各国制造刀具的制造商

[ðə; ði][mæn] [hu:] [prə'vaɪdz] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'fɪj(ə)nt] ['wepən] .
the man who provides everybody with a certain kind of efficient weapon .

这 男人 WHO 提供 大家 和 一个 肯定 种类 的 高效的 武器 .

这个人为每个人提供某种高效武器。

[wʌn] [ðen] [ri'membəz] [ðæt] [ɪf] ['rʌʃə] [faɪts] ['ɪŋɡlənd] , ['jæroʊ] [mi:ts] ['jæroʊ] ; [ɪf] ['dʒɜ:rməni]
One then remembers that if Russia fights England , Yarrow meets Yarrow ; if Germany

一 然后 记得 那 如果 俄罗斯 战斗 英格兰 , 蓍草 满足 蓍草 ; 如果 德国

[faɪts] [fræns] ,
fights France ,

战斗 法国 ,

然后人们会想起, 如果俄国与英国交战, 亚罗河就会与亚罗河相遇; 如果德国与法国交战,

['jæroʊ] [mi:ts] ['jæroʊ] ; [ɪf] ['tʃɪli] [faɪts] [ɑ:rdʒən'ti:nə] , ['jæroʊ] [mi:ts] ['jæroʊ] .
Yarrow meets Yarrow ; if Chili fights Argentina , Yarrow meets Yarrow .

蓍草 满足 蓍草 ; 如果 辣椒 战斗 阿根廷 , 蓍草 满足 蓍草 .

蓍草会与蓍草相遇; 如果智利与阿根廷交战, 蓍草也会与蓍草相遇。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['kʌntrɪz] ['jæroʊ] [hæz; həz] [bɪlt] [tɔ:r'pi:dou]['boʊts][fɔ:r; fər] ['ɪtəli] ,
Besides the above - mentioned countries Yarrow has built torpedo boats for Italy ,

除了 这 多于 - 提及 国家 蓍草 有 建造 鱼雷 船 为了 意大利 ,

['ɔ:striə] , ['hɑ:lənd] , [dʒə'pæn] , [tʃaɪnə] ,
Austria , Holland , Japan , China ,

奥地利 , 荷兰 , 日本 , 中国 ,

除了上述国家外, 亚罗还为意大利、奥地利、荷兰、日本、中国建造了鱼雷艇。

['ekwədɔ:r] , [brə'zɪl] , ['koustə; 'kɑ:stə]['ri:kə] , [ænd; ənd] [speɪn] .
Ecuador , Brazil , Costa Rica , and Spain .

厄瓜多尔 , 巴西 , 科斯塔 里卡 , 和 西班牙 .

厄瓜多尔、巴西、哥斯达黎加和西班牙。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] ['ki:pər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑ:p] [ɪn] ['lʌndən] [hu:] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs(ə)]
There is a keeper of a great shop in London who is known as the Universal
那里 是 一个 守门员 的 一个 伟大的 店铺 在 伦敦 WHO 是 已知 作为 这 普遍的
[prə'vaɪdər] .
Provider .
提供商 .

伦敦有一家很棒的商店，店主被称为“万能供应商”。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][kɑ:nflə'greɪ](ə)n][ʌv; əv][wɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
If a general conflagration of war should break out in the world ,
如果 一个 一般的 大火 的 战争 应该 休息 出去 在 这 世界 ,
如果世界范围内爆发全面战争，
[ˈjæroʊ] [wʊd] [bi:; bi] [noʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs(ə)] ['wɔrɪrɪz] ,
Yarrow would be known as one of the Universal Warriors ,
著草 会 是 已知 作为 一 的 这 普遍的 勇士队 ,
亚罗将被称为宇宙战士之一。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] ['præktɪkli] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [brɪ'twi:n] ['jæroʊ] , ['ɑ:rm,streɪŋ] , [krʌp] , [ænd; ənd]
for it would practically be a battle between Yarrow , Armstrong , Krupp , and
为了 它 会 几乎 是 一个 战斗 之间 著草 , 阿姆斯特朗 , 克虏伯 , 和
[ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [fɜ:rmz] .
a few other firms .
一个 很少 其他 公司 .
因为这实际上将是亚罗、阿姆斯特朗、克虏伯和其他几家公司之间的一场较量。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [meɪks] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪndʒɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kæn'tɑ:nmənt][ɑ:n][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]
This is what makes interesting the dinginess of the cantonment on the Isle of
这 是 什么 制作 有趣的 这 昏暗 的 这 驻扎 在 这 小岛的 的
[dɔ:gz] .
Dogs .
狗 .
正是这一点，使得狗岛上那破败的军营显得格外有趣。

[ðə; ði] [greɪt] ['jæroʊ] [fɔ:rt] [ɪz][tu:; tə] [bɪld] ['spi:di] [ˈsti:məz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌnɪdʒ] [ʌv; əv][nɑ:t] [mɔ:r]
The great Yarrow forte is to build speedy steamers of a tonnage of not more
这 伟大的 著草 长处 是 到 建造 迅速 蒸汽船 的 一个 吨位 的 不是 更多的
[ðæn; ðən] - [tʌnz] .
than 240 tons .
比 - 吨 .
亚罗船厂的强项是建造吨位不超过 240 吨的快速蒸汽船。

[ðɪs] ['præktɪkli] [ɪn'klu:dʒ] ['oʊnli] [jɑ:t] , ['bɔ:ntʃɪz] , [tʌgz] , [tɔ:r'pi:dʊʃ][boʊt] [dɪ'strɔɪəz] , [tɔ:r'pi:dʊʃ]
This practically includes only yachts , launches , tugs , torpedo boat destroyers , torpedo
这 几乎 包括 仅有的 游艇 , 发射 , 拖船 , 鱼雷 船 驱逐舰 , 鱼雷
['boʊts] ,
boats ,
船 ,
这实际上只包括游艇、快艇、拖船、鱼雷艇驱逐舰、鱼雷艇。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] ['jəloʊ] - [dra:ft] ['gʌnbʊʊt] [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rvis] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪl] , ['kɑ:ŋɡoʊ] ,
and of late shallow - draught gunboats for service on the Nile , Congo ,
和 的 晚的 浅的 - 草稿 炮艇 为了 服务 在 这 尼罗河 , 刚果 ,
[ænd; ənd][ni:'ʒer] .
and Niger .
和 尼日尔 .
以及最近为尼罗河、刚果河和尼日尔河服役的浅吃水炮艇。

[ˈsʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnbʊt] [ðæt] [ˈfeld] [ðə; ði] [ˈdʒ:rvi] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪ]
Some of the gunboats that shelled the dervishes from the banks of the Nile
一些 的 这 炮艇 那 带壳 这 苦行僧 从 这 银行 的 这 尼罗河
[br'loʊ] [ka:'tu:m] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [baɪ] ['jæroʊ] .
below Khartoum were built by Yarrow .
以下 喀土穆 是 建造 经过 著草 .

一些从喀土穆下游尼罗河岸炮击苦行僧的炮艇是由亚罗建造的。

['jæroʊ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ˈæk(ə)n] [ˈsʌmwər] .
Yarrow is always in action somewhere .
著草 是 总是 在 行动 某处 .

著草总是在某个地方活跃着。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈfɜ:mz] ['boʊts][du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn] ['evri] ['kʌmɪŋ] [si:] ['kɑ:mbæt] ,
Even if the firm's boats do not appear in every coming sea combat ,
甚至 如果 这 公司的 船 做 不是 出现 在 每一个 未来 海 战斗 ,

即使该公司的舰艇不会出现在每一场即将到来的海战中，

[ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] [wɪl] , [fɔ:r; fər] ['meni] [neɪʃəns] , ['noʊtəbli] [fræns] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rməni] ,
the ideas of the firm will , for many nations , notably France and Germany ,
这 想法 的 这 公司 将要 , 为了 许多 国家 , 尤其 法国 和 德国 ,

这家公司的理念将对许多国家，特别是法国和德国，产生影响。

[hæv; həv] [bɔ:t] [ˈspesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv] ['jæroʊ] [kən'strʌk(ə)n] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
have bought specimens of the best models of Yarrow construction in order to
有 买 标本 的 这 最好的 模型 的 著草 建造 在 命令 到
[ri:'du:plɪkət] [ænd; ənd] [ri:'du:plɪkət] [ðəm; ðəm][ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [ja:dz] .
reduplicate and reduplicate them in their own yards .
重复 和 重复 他们 在 他们的 自己的 码 .

他们购买了 Yarrow 建造工艺的最佳模型样品，以便在自己的院子里不断复制和仿制。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfi:vər][tu:; tə] [pə'zes] [tɔ:r'pi:doʊ][ˈboʊts] [keɪm] [ə'pa:n][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
When the great fever to possess torpedo boats came upon the Powers of Europe ,
什么时候 这 伟大的 发烧 到 具有 鱼雷 船 来了 之上 这 权力 的 欧洲 ,

当欧洲列强掀起拥有鱼雷艇的热潮时，

[ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [left] [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
England was at first left far in the rear .
英格兰 曾是 在 第一的 左边 远的 在 这 后部 .

英格兰队一开始远远落在队伍最后。

[i:ðər] ['dʒɜ:rməni][ɔ:r] [fræns] [tu:; tə] - [deɪ] [hæz; həz][ɪn][hɜ:r; hər] [fli:t] [mɔ:r] [tɔ:r'pi:doʊ][ˈboʊts][ðæn; ðən]
Either Germany or France to - day has in her fleet more torpedo boats than
任何一个 德国 或者 法国 到 - 天 有 在 她 舰队 更多的 鱼雷 船 比
[hæz; həz] [ˈɪŋɡlənd] .
has England .
有 英格兰 .

如今，德国或法国舰队中的鱼雷艇数量都比英国多。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tɑ:r][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd][mæn][tu:; tə] [aʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhæbɪt] .
The British tar is a hard man to oust out of a habit .
这 英国 焦油 是 一个 难的 男人 到 驱逐 出去 的 一个 习惯 .

英国水手很难改掉坏习惯。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bætlɪps] [ænd; ənd] ['kru:zəz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
He had a habit of thinking that his battleships and cruisers were the
他 有 一个 习惯 的 思维 那 他的 战列舰 和 巡洋舰 是 这
[ˈfaɪn(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ˈneɪv(ə)l] [kən'strʌk(ə)n] .
final thing in naval construction .
最终的 事物 在 海军 建造 .

他一直认为他的战列舰和巡洋舰是海军建设的最终成果。

[hiː; hi] [skɒft] [æt; ət][ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrpiːdʊv] [boʊt] .
He scoffed at the advent of the torpedo boat .
他 嘲笑 在 这 来临 的 这 鱼雷 船 .

他对鱼雷艇的出现嗤之以鼻。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [skɑːf] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ˈmeɪnli] , [hiː; hi] [heɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst]
He did not scoff intelligently but because , mainly , he hated to be forced
他 做过 不是 嘲笑 聪明地 但 因为 , 主要 , 他 憎恨 到 是 强制
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
to change his ways .
到 改变 他的 方式 .

他并非出于智慧而嗤之以鼻，而是因为，主要原因是，他讨厌被迫改变自己的生活方式。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈjuːzuəli; juːzəli][faɪnd][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈbɔːkɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkɪkɪŋ] [æt; ət] [ɪnəˈveɪʃ(ə)n] [ʌp]
You will usually find an Englishman balking and kicking at innovation up
你 将要 通常 寻找 一个 英国人 犹豫不决 和 踢 在 创新 向上
[tuː; tə][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] .
to the last moment .
到 这 最后的 片刻 .

你通常会发现英国人直到最后一刻都在抵制和反对创新。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [tuː; tə][get][æn; ən][aɪˈdiːə][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,
It takes him some years to get an idea into his head ,
它 需要 他 一些 年 到 得到 一个 主意 进入 他的 头 ,
[ænd; ænd] [wen] [ˈfaɪnəli] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈsɜːtɪd] , [hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][aɪ ˈtiː] ,
and when finally it is inserted , he not only respects it ,
和 什么时候 最后 它 是 插入 , 他 不是 仅有的 尊重 它 ,
[hiː; hi] [ˈrɪvɪəz] [aɪ ˈtiː] .
he reveres it .
他 反转 它 .

当它最终被插入时，他不仅尊重它，而且敬畏它。

[ðə; ði] [ˈlʌndənɜːz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪər] [brɪˈgeɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The Londoners have a fire brigade which would interest the ghost of a
这 伦敦人 有 一个 火 旅 哪个 会 兴趣 这 鬼 的 一个
[ˈbæbəlɒniən] ,
Babylonian ,
巴比伦 ,
[ænd; ænd][ɪn] - , [wen] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈfaɪər] [ˈdevəstetɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and in 1897 , when a terrible fire devastated a part of the city ,
和 在 - , 什么时候 一个 糟糕的 火 遭受重创 一个 部分 的 这 城市 ,
[dɪˈdʒenəreɪt] [ɪn] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ,
degenerate in two thousand years ,
退化 在 二 千 年 ,
[sʌm; səm] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [reɪzɪd] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [brɪˈgeɪd] .
some voices were raised challenging the efficiency of the fire brigade .
一些 声音 是 提高 具有挑战性的 这 效率 的 这 火 旅 .

伦敦的消防队连巴比伦人的亡灵都会感兴趣。

[ænd; ænd][ɪn] - , [wen] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈfaɪər] [ˈdevəstetɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and in 1897 , when a terrible fire devastated a part of the city ,
和 在 - , 什么时候 一个 糟糕的 火 遭受重创 一个 部分 的 这 城市 ,
[dɪˈdʒenəreɪt] [ɪn] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ,
degenerate in two thousand years ,
退化 在 二 千 年 ,
[sʌm; səm] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [reɪzɪd] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [brɪˈgeɪd] .
some voices were raised challenging the efficiency of the fire brigade .
一些 声音 是 提高 具有挑战性的 这 效率 的 这 火 旅 .

例如，两千年来，灭火方法可能会退化到何种程度，

[ænd; ænd][ɪn] - , [wen] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈfaɪər] [ˈdevəstetɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and in 1897 , when a terrible fire devastated a part of the city ,
和 在 - , 什么时候 一个 糟糕的 火 遭受重创 一个 部分 的 这 城市 ,
[dɪˈdʒenəreɪt] [ɪn] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ,
degenerate in two thousand years ,
退化 在 二 千 年 ,
[sʌm; səm] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [reɪzɪd] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [brɪˈgeɪd] .
some voices were raised challenging the efficiency of the fire brigade .
一些 声音 是 提高 具有挑战性的 这 效率 的 这 火 旅 .

有人质疑消防队的效率。

[bʌt; bət] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [kɒrɪs'pɒndz] [tu:; tə]['faɪər]
But that part of the London County Council which corresponds to fire
但 那 部分 的 这 伦敦 县 理事会 哪个 对应 到 火
[kə'mɪʃənəz] [ɪn][ju'naɪtɪd] [steɪts] [leɪd][ðer; ðər][hændz][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['sɑ:ləmli]
commissioners in United States laid their hands upon their hearts and solemnly
专员 在 团结的 各州 铺设 他们的 双手 之上 他们的 心 和 庄严地
[ə'fɔrd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['mætər] ,
assured the public that they had investigated the matter ,
保证 这 民众 那 他们 有 调查 这 事情 ,

但伦敦郡议会中相当于美国消防局的那部分人却手抚胸口，郑重向公众保证，他们已经调查了此事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['lʌndən] ['faɪər] [brɪ'geɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði]
and had found the London fire brigade to be as good as any in the
和 有 成立 这 伦敦 火 旅 到 是 作为 好的 作为 任何 在 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

并发现伦敦消防队是世界上最好的消防队之一。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['aɪsəleɪtɪd]['keɪsɪz][ʌv; əv] [dɪ'sent] ,
There were some isolated cases of dissent ,
那里 是 一些 孤立 案例 的 异议 ,
[wɜ:ld] .
world .
世界 .

也出现过一些零星的异议案例。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pʌblɪk][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ['plæsɪdli] [ək'septɪd] [ðɪ:z] [ə'ʃʊərənsɪz]
but the great English public as a whole placidly accepted these assurances
但 这 伟大的 英语 民众 作为 一个 所有的 平静地 公认 这些 保证
[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nə-d] [kɔ:r] .
concerning the activity of the honoured corps .
有关 这 活动 的 这 荣幸 兵团 .

但广大英国公众总体上平静地接受了有关这支荣誉部队活动的这些保证。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['ɪŋɡlənd] ['blʌndəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][tɔ:r'pi:dʊʃ]
For a long time England blundered in the same way over the matter of torpedo
为了 一个 长的 时间 英格兰 犯错 在 这 相同的 方式 超过 这 事情 的 鱼雷
[ˈboʊts] .
boats .
船 .

长期以来，英国在鱼雷艇问题上犯了同样的错误。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'θɔ:rəteɪtɪvli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔ:li][ðə; ði] [tɔ:k] [ə'baʊt]
They were authoritatively informed that there was nothing in all the talk about
他们 是 权威地 知情的 那 那里 曾是 没有什么 在 全部 这 讲话 关于
[tɔ:r'pi:dʊʃ][ˈboʊts] .
torpedo boats .
鱼雷 船 .

他们被权威人士告知，所有关于鱼雷艇的传言都是空穴来风。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔ:pjələər] [ʌ'prɔ:r] ,
Then came a great popular uproar ,
然后 来了 一个 伟大的 受欢迎的 骚动 ,

随后引发了民众的强烈抗议。

[ɪn] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] ['tʌmbld] ['oʊvər] [i:tʃ] [ʌðər] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti]
in which people tumbled over each other to get to the doors of the Admiralty
在 哪个 人们 翻滚 超过 每个 其他 到 得到 到 这 门 的 这 海军部
[ænd; ənd] [haʊl] [ə'baʊt] [tɔ:r'pi:dʊʃ][ˈboʊts] .
and howl about torpedo boats .
和 嗥 关于 鱼雷 船 .

人们争先恐后地涌向海军部大门，对着鱼雷艇嚎叫。

[ˈbʊʃɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] , [ˈsɜːrklɪŋ] , [ˈdɑːdʒɪŋ] , [ˈtɜːrnɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈdiːmənz] .
Bushing this way and that way , circling , dodging , turning , they are like demons .
衬套 这 方式 和 那 方式 , 盘旋 , 躲避 , 转弯 , 他们 是 喜欢 恶魔 .
它们四处乱窜, 绕圈、躲闪、转弯, 就像恶魔一样。

[ðə; ði] [best] [kaɪnd][Λv; əv][ˈmɑːdərn] [dɪˈstrɔɪər] [hæz; həz][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][Λv; əv] - [fi:t] ,
The best kind of modern destroyer has a length of 220 feet ,
这 最好的 种类 的 现代的 驱逐舰 有 一个 长度 的 - 脚 ,
现代最好的驱逐舰长度为220英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bi:m] [Λv; əv] 26½ [fi:t] .
with a beam of 26½ feet .
和 一个 光束 的 26½ 脚 .
船体横梁宽 26.5 英尺。

[ðə; ði] [hɔːrs] - [ˈpaʊər] [ɪz] [əˈbaʊt] - , [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [Λv; əv] [ˈθɜːrti] - [wʌn]
The horse - power is about 6500 , driving the boat at a speed of thirty - one
这 马 - 力量 是 关于 - , 驾驶 这 船 在 一个 速度 的 三十 - 一
[na:ts] [ɔ:r] [mɔːr] .
knots or more .
绳结 或者 更多的 .
马力约为 6500, 驱动船只以 31 节或更高的速度航行。

[ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ɑːr; ər][ˈtrɪp(ə)] - [ɪkˈspænʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] [tu:b] [ˈbɔɪləz] .
The engines are triple - expansion , with water tube boilers .
这 发动机 是 三倍 - 扩张 , 和 水 管子 锅炉 .
这些发动机是三胀式发动机, 采用水管锅炉。

[ðeɪ] [ˈkæəri] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [tʌnz] [Λv; əv][koʊl] ,
They carry from 70 to 100 tons of coal ,
他们 携带 从 - 到 - 吨 的 煤炭 ,
它们可运载70至100吨煤炭。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [Λv; əv] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [na:ts] [kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] ;
and at a speed of eight or nine knots can keep the sea for a week ;
和 在 一个 速度 的 八 或者 九 绳结 能 保持 这 海 为了 一个 星期 ;
以八九节的速度航行, 可以在海面上停留一周;

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪˈpendənt] [Λv; əv] [ˈkoʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [Λv; əv] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] -
so they are independent of coaling in a voyage of between 1300 and 1500
所以 他们 是 独立的 的 煤炭 在 一个 航程 的 之间 - 和 -
[maɪlz] .
miles .
英里 .
因此, 在 1300 至 1500 英里的航程中, 它们无需补充煤炭。

[ðeɪ] [ˈkæəri] [ə; eɪ] [kruː] [Λv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [men] .
They carry a crew of three or four officers , and about forty men .
他们 携带 一个 全体人员 的 三 或者 四 警官 , 和 关于 四十 男人 .
船上配备三到四名军官和大约四十名士兵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][wɪð; wɪθ][wʌn] [twelv] - [ˈpaʊndər] [ɡʌn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [θriː]
They are armed usually with one twelve - pounder gun , and from three
他们 是 武装 通常 和 一 十二 - 重锤 枪 , 和 从 三
[tuː; tə] [faɪv] [sɪks] - [ˈpaʊndər] [ˈɡʌnz] ,
to five six - pounder guns ,
到 五 六 - 重锤 枪支 ,
他们通常装备一门十二磅炮和三到五门六磅炮。

[bɪˈsaɪdʒ] [ðer; ðər] [ɪˈkwɪpmənt] [Λv; əv] [tɔːˈpiːdəʊz] .
besides their equipment of torpedoes .
除了 他们的 设备 的 鱼雷 .
除了他们的鱼雷装备之外。

[ðer; ðər] [hʌlz] [ænd; ənd][tɑ:p][ˈhæmpər][ɑ:r; ər] [ˈpeɪntɪd] [ˈɑ:lɪv] , [bʌf] , [ɔ:r] [ˈprefrəbli] [sleɪt] ,
Their hulls and top hamper are painted olive , buff , or preferably slate ,
他们的 船体 和 顶部 阻碍 是 绘 橄榄 , 增幅 , 或者 最好 石板 ,
它们的船体和顶部的储物篮都涂成橄榄绿、浅黄色, 或者最好是石板灰。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [æt; ət] [si:] .
in order to make them hard to find with the eye at sea .
在 命令 到 制作 他们 难的 到 寻找 和 这 眼睛 在 海 .
为了使它们在海上难以用肉眼发现。

[ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfʌŋkʃnz] , [θi:əˈretɪkli] , [ɑ:r; ər][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [ˈenəmi:z]
Their principal functions , theoretically , are to discover and kill the enemy's
他们的 主要的 函数 , 理论上 , 是 到 发现 和 杀 这 敌人的
[tɔ:rˈpi:dəʊ][ˈboʊts] ,
torpedo boats ,
鱼雷 船 ,
理论上, 它们的主要功能是发现并摧毁敌方的鱼雷艇。

[gɑ:rd] [ænd; ənd] [skaʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪn] [ˈskwɑ:dɾən] , [ænd; ənd] [pərˈfɔ:rm] [ˈmesɪndʒər] [ˈsɜ:rvis] .
guard and scout for the main squadron , and perform messenger service .
警卫 和 侦察 为了 这 主要的 中队 , 和 履行 信使 服务 .
为主力中队提供警戒和侦察, 并执行信使任务。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lsəʊ][tɔ:rˈpi:dəʊ][ˈboʊts][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][kaɪnd] ,
However , they are also torpedo boats of a most formidable kind ,
然而 , 他们 是 还 鱼雷 船 的 一个 最多 强大 种类 ,
然而, 它们也是极其强大的鱼雷艇。

[ænd; ənd][ɪn][ˈæk(ə)ŋ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ˈkæɪrɪŋ] [aʊt][ðə; ði][tɔ:rˈpi:dəʊ][boʊt][aɪˈdi:ə][ɪn][æn; ən][ɪkˈspændɪd]
and in action will be found carrying out the torpedo boat idea in an expanded
和 在 行动 将要 是 成立 携带 出去 这 鱼雷 船 主意 在 一个 扩展
[fɔ:rm] .
form .
形式 .
实际应用中, 将以扩展的形式实施鱼雷艇理念。

[fɔ:r] [dɪˈstrɔɪəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ˈbɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjærəʊ] [ˈja:dz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][dʒəˈpæn] (-
Four destroyers of this type building at the Yarrow yards were for Japan (1898
四 驱逐舰 的 这 类型 建筑 在 这 葺草 码 是 为了 日本 (-
) .
) :
) .
在亚罗造船厂建造的四艘此类驱逐舰是为日本建造的 (1898 年)。

[ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [ˌjʊərəˈpi:ən] [aɪˈdi:əl][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:rˈpi:dəʊ][boʊt][ɪz][ə; eɪ][kra:ft] - [fi:t] [lɔ:ŋ] ,
The modern European ideal of a torpedo boat is a craft 152 feet long ,
这 现代的 欧洲的 理想的 的 一个 鱼雷 船 是 一个 工艺 - 脚 长的 ,
现代欧洲理想的鱼雷艇长度为152英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] 15¼ [fi:t] .
with a beam of 15¼ feet .
和 一个 光束 的 15¼ 脚 .
梁长 15¼ 英尺。

[wen] [ðə; ði][boʊt][ɪz] [ˈfʊli] [ˈloʊdɪd] [ə; eɪ] [spi:d] [ʌv; əv] - [nɑ:ts] [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] -
When the boat is fully loaded a speed of 24 knots is derived from her 2000
什么时候 这 船 是 完全 已加载 一个 速度 的 - 绳结 是 衍生的 从 她 -
[hɔ:rs] - [ˈpaʊər] [ˈendʒɪnz] .
horse - power engines .
马 - 力量 发动机 .
当这艘船满载时, 其 2000 马力的发动机可产生 24 节的速度。

[ðə; ði] [drɪstrɔɪəz] [ɑ:r; ər] [twɪn] [skru:] , [wer'æz] [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] ['boʊts][ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] [prə'peld]
The destroyers are twin screw , whereas the torpedo boats are commonly propelled
这 驱逐舰 是 双 拧紧 , 然而 这 鱼雷 船 是 通常 推进
[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [skru:] .
by a single screw .
经过 一个 单身的 拧紧 :

驱逐舰采用双螺旋桨推进，而鱼雷艇通常采用单螺旋桨推进。

[ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] ['twenty] [nɑ:ts] [ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [θri:] ['aʊərz] .
The speed of twenty knots is for a run of three hours .
这 速度 的 二十 绳结 是 为了 一个 跑步 的 三 小时 :

20节的速度是指航行3小时的速度。

[ði:z] ['boʊts][ɑ:r; ər][nɑ:t] [drɪ'zaɪnd] [tu; tə] [ki:p] [æt; ət] [si:] [fɔ:r; fər] ['eni] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
These boats are not designed to keep at sea for any great length of time ,
这些 船 是 不是 设计 到 保持 在 海 为了 任何 伟大的 长度 的 时间 ,

这些船只并非设计用于长时间在海上航行。

[ænd; ænd] ['kænɑ:t] [reɪd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [koʊst] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]['kɑ:nstənt] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and cannot raid toward a distant coast without the constant attendance of a
和 不能 袭击 朝向 一个 遥远 海岸 没有 这 持续的 出席 的 一个
['kru:zər] [tu; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] [koʊl] [ænd; ænd] [prə'vɪʒnz] .
cruiser to keep them in coal and provisions .
巡洋舰 到 保持 他们 在 煤炭 和 条款 :

如果没有巡洋舰的持续护航，为它们提供煤炭和补给，它们就无法向遥远的海岸发动袭击。

[praɪ'merəli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [drɪ'fens] .
Primarily they are for defence .
主要 他们 是 为了 防御 :

它们主要用于防御。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [drɪstrɔɪəz] , [ɪŋɡlənd] , [ɪn] ['li:tli] [ri:ɪn'fɔ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rən] ['steɪʃənz] ,
Even with destroyers , England , in lately reinforcing her foreign stations ,
甚至 和 驱逐舰 , 英格兰 , 在 最近 强化 她 外国的 车站 ,

即使拥有驱逐舰，英国最近也在加强其海外基地。

[hæz; həz] [si:n] [fɪt][tu; tə] [send] ['kru:zəz] [ɪn][ɔ:rdər][tu; tə] [prə'vaɪd] [help] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['stɔ:rmi]
has seen fit to send cruisers in order to provide help for them in stormy
有 已见 合身 到 发送 巡洋舰 在 命令 到 提供 帮助 为了 他们 在 暴风雨
['weðər] .
weather .
天气 :

已决定派遣巡洋舰在暴风雨天气中为他们提供帮助。

[sʌm; səm] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðə; ði]['pra:pər] [θɪŋ] [tu; tə] [ɪ'kwɪp] [tɔ:r'pi:doʊ][kra:ft]
Some years ago it was thought the proper thing to equip torpedo craft
一些 年 前 它 曾是 想法 这 恰当的 事物 到 装备 鱼雷 工艺

[wɪð; wɪθ] ['rʌdərz] ,
with rudders ,
和 舵 ,

几年前，人们认为给鱼雷艇配备舵是合适的做法。

[wɪt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu; tə] [tɜ:rn][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [lenkθ; lenθ] [wen] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl]
which would enable them to turn in their own length when running at full
哪个 会 使能够 他们 到 转动 在 他们的 自己的 长度 什么时候 跑步 在 满的
[spi:d] .
speed .
速度 :

这样一来，它们就能在全速奔跑时原地转向。

[ˈjærəʊ] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [tuː] [mʌt] [ˈbrʊʊkən] [ˈstɪrɪŋ] [ɡɪr] ,
Yarrow found this to result in too much broken steering gear ,
 著草 成立 这 到 结果 在 也 很多 破碎的 转向 齿轮 ,
亚罗发现这会导致转向机构损坏过多。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɜːmz] [ˈboʊts] [naʊ] [hæv; həv] [ˈsmɔːlə] [ˈrʌdəz] , [wɪt] [ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrɪn][ɪn]
and the firm's boats now have smaller rudders , which enable them to turn in
和 这 公司的 船 现在 有 较小的 舵 , 哪个 使能够 他们 到 转动 在
[ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˈsɜːrk(ə)] .
a larger circle .
一个 更大的 圆圈 .

该公司生产的船只现在配备了更小的舵，这使得它们能够转弯更大的半径。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ][tɔːrˈpiːdʊʊ][boʊt] [ˈstiːmɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][best] [geɪt] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
At one time a torpedo boat steaming at her best gait always carried a great
在 一 时间 一个 鱼雷 船 蒸煮 在 她 最好的 步态 总是 携带 一个 伟大的
[boʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [tiːθ] .
bone in her teeth .
骨 在 她 牙齿 .

从前，一艘鱼雷艇以最快的速度航行时，嘴里总是叼着一块大骨头。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbætlɪp] [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði]
During manoeuvres the watch on the deck of a battleship often discovered the
期间 机动 这 手表 在 这 甲板 的 一个 战列舰 经常 发现 这
[əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈenəmi] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [weɪv] [wɪt] [ðə; ði][boʊt] [roʊld] [æt; ət]
approach of the little enemy by the great white wave which the boat rolled at
方法 的 这 小的 敌人 经过 这 伟大的 白色的 海浪 哪个 这 船 滚动 在
[hɜːr; hər][ˈbaʊz, ˈboʊz] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhedlɔːŋ] [rʌʃ] .
her bows during her headlong rush .
她 弓 期间 她 一头扎 匆忙 .

在演习期间，战舰甲板上的值班人员经常通过小艇在高速冲刺时船头掀起的白色巨浪发现敌舰的接近。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈboʊts] [ˈkæərɪd] [tuː] [tɔːrˈpiːdʊʊ] [tʃɒb] [set] [ɪn]
This was mainly because the old - fashioned boats carried two torpedo tubes set in
这 曾是 主要 因为 这 老的 - 造型 船 携带 二 鱼雷 管子 放 在
[ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
the bows ,
这 弓 ,

这主要是因为老式艇的艇首装有两具鱼雷发射管。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][wɜːr; wər] [ˈkɑːnsɪkwentli] [blʌf] .
and the bows were consequently bluff .
和 这 弓 是 最后 虚张声势 .

因此，这些弓箭都是虚张声势的。

[ðə; ði][ˈmɑːdərn] [boʊt] [ˈkæərɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɑːrməmənt] [əˈmɪdʃɪps] [ænd; ənd][əˈstɜːrɪn]
The modern boat carries the great part of her armament amidships and astern
这 现代的 船 携带 这 伟大的 部分 的 她 武器 船体中部 和 倒车
[ɑːn] [ˈswɪvəlz] ,
on swivels ,
在 旋转 ,

现代舰艇的大部分武器装备都安装在舰体中部和舰尾的旋转炮塔上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdægər] .
and her bow is like a dagger .
和 她 弓 是 喜欢 一个 匕首 .

她的弓就像一把匕首。

[wɪð; wɪθ][nəʊ] [mɔːr] [bəʊ; boʊ] - [weɪvz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fæntəm] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [bʌf] , ['ɑːlɪv] ,
With no more bow - waves , and with these phantom colours of buff , olive ,
和 不 更多的 弓 - 波浪 , 和 和 这些 幻影 颜色 的 增幅 , 橄榄 ,
[ˈbɑːt(ə)l] - [ɡriːn] , [ɔːr] [sleɪt] ,
bottle - green , or slate ,
瓶子 - 绿色的 , 或者 石板 ,

船首不再泛起波浪，取而代之的是淡黄色、橄榄绿、墨绿色或石板灰等幻影般的色彩，

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][fəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [əˈtæk] [æt; ət] [naɪt] [ɪz][bæd][ˈfaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [stoʊk] - [ruːm] ,
the principal foe to a safe attack at night is bad firing in the stoke - room ,
这 主要的 敌人 到 一个 安全的 攻击 在 夜晚 是 坏的 射击 在 这 中风 - 房间 ,
夜间安全进攻的主要障碍是锅炉房射击质量差。

[wɪtʃ] [maɪt] [kɔːz] [fleɪmz] [tuː; tə] [liːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stæks] .
which might cause flames to leap out of the stacks .
哪个 可能 原因 火焰 到 飞跃 出去 的 这 堆栈 .
这可能会导致火焰从烟囱中窜出。

[ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bætlʃɪp] ['riːs(ə)ntli] [ri'mɑːkt] : " [siː] [ðoʊz] [faɪv] [dɪ'strɔɪəz]
A captain of an English battleship recently remarked : " See those five destroyers
一个 队长 的 一个 英语 战列舰 最近 评论 : " 看 那些 五 驱逐舰
[ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] ?
lying there ?
说谎 那里 ?

一位英国战列舰舰长最近说道：“看到那五艘沉没在那里的驱逐舰了吗？ ”

[wel] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtæk] [em 'iː][aɪ] [wʊd] [sɪŋk] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Well , if they should attack me I would sink four of them ,
出色地 , 如果 他们 应该 攻击 我 我 会 下沉 四 的 他们 ,
如果他们胆敢攻击我，我会击沉他们四艘船。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] [wʌn] [wʊd] [sɪŋk][em 'iː] .
but the fifth one would sink me .
但 这 第五 一 会 下沉 我 .

但第五个就会让我沉沦。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['jærəʊz] ['mænɪdʒər] , [huː] [sed] :
" **This was repeated to Yarrow's manager , who said :**
" 这 曾是 重复 到 薙草 经理 , WHO 说 :

“这番话又转告给了亚罗的经纪人，经纪人说:”

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [sɪŋk] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [əˈtæk] [wɜːr; wər][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **He wouldn't sink four of them if the attack were at night and the**
" 他 不会 下沉 四 的 他们 如果 这 攻击 是 在 夜晚 和 这
[ˈboʊts][wɜːr; wər] ['fruːdli] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəsli] ['hændəld] .
boats were shrewdly and courageously handled .
船 是 精明地 和 勇敢地 处理 .

“如果袭击发生在夜间，而且船只操控得当、英勇无畏，他就不会击沉其中四艘船了。”

" ['enihaʊ] ,
" **Anyhow ,**
" 无论如何 ,

“无论如何，

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [rɪ'mɑːrk] [ɡoʊz][tuː; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['bætlʃɪp]
the captain's remark goes to show the wholesome respect which the great battleship
这 船长的 评论 去 到 展示 这 健康 尊重 哪个 这 伟大的 战列舰
[hæz; həz][fɔːr; fər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['flaɪər] .
has for these little fliers .
有 为了 这些 小的 传单 .

舰长的这番话充分体现了这艘伟大的战舰对这些小型飞行器所怀有的由衷的敬意。

[ðə; ði] ['jæroʊ] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [ɪn][ə; eɪ][tɔ:r'pi:dou][flou'tɪlə] [ə'tæk] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] [seɪv]
The Yarrow people say there is no sense in a torpedo flotilla attack on anything save
这 著草 人们 说 那里 是 不 感觉 在 一个 鱼雷 船队 攻击 在 任何事物 节省
[ˈves(ə)lɪz] .
vessels .
船只 .

亚罗人认为，鱼雷舰队攻击除了船只以外的任何目标都没有意义。

[ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] [ˈfɔ:rtɪfɪkeɪʃn] [ɪz][ˈnevər] [bɪlt] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɔ:r'pi:dou]
A modern fortification is never built near enough to the water for a torpedo
一个 现代的 筑城 是 绝不 建造 靠近 足够的 到 这 水 为了 一个 鱼雷
[ɪk'spləʊʒn] [tu:; tə][ˈɪndʒər][aɪ 'ti:] ,
explosion to injure it ,
爆炸 到 损伤 它 ,
现代防御工事绝不会建得离水面太近，以免鱼雷爆炸对其造成破坏。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [sʌm; səm][oʊld] [stoʊn] [flʌʃ] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - [ˈwɔ:tər][ˈkæs(ə)l] [maɪt] [bi:; bi][ˈbædli]
and , although some old stone flush - with - the - water castle might be badly
和 , 虽然 一些 老的 石头 冲洗 - 和 - 这 - 水 城堡 可能 是 糟糕
[ˈkrʌmpld] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hɑ:rm][ˈnoʊbə:di][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
crumpled , it would harm nobody in particular ,
皱巴巴的 , 它 会 伤害 无人 在 特别的 ,
而且，虽然一些与水面齐平的古老石头城堡可能会严重坍塌，但也不会对任何人造成特别的伤害。

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wɜ:r; wər] ['hoʊlli] [sək'sesf(ə)] .
even if the assault were wholly successful .
甚至 如果 这 突击 是 完全 成功的 .
即使袭击完全成功了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

[ɪf] [ə; eɪ][tɔ:r'pi:dou][boʊt] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tjæns] [æt; ət] ['pɪrz] [ænd; ənd] [dɑ:k] [geɪts] [ðeɪ] [wʊd]
if a torpedo boat could get a chance at piers and dock gates they would
如果 一个 鱼雷 船 可以 得到 一个 机会 在 码头 和 码头 大门 他们 会
[meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] ,
make a disturbance ,
制作 一个 干扰 ,
如果鱼雷艇有机会靠近码头和船坞大门，它们一定会造成干扰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tjæns] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [rɪ'moʊt] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'fendəz] [hæv; həv][ɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈvɪdʒɪləns]
but the chance is extremely remote if the defenders have ordinary vigilance
但 这 机会 是 极其 偏僻的 如果 这 后卫 有 普通的 警觉
[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈræpɪd][ˈfaɪər][ˈɡʌnz] .
and some rapid fire guns .
和 一些 迅速的 火 枪支 .
但如果防守方保持正常的警惕性并配备一些速射武器，那么这种可能性就非常渺茫。

[ɪn] [ˈhɑ:rbər] [dɪ'fens] [ðə; ði] ['sɜ:rtɪlaɪt] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [pleɪ] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] ,
In harbour defence the searchlight would naturally play a most important part ,
在 港口 防御 这 探照灯 会 自然 玩 一个 最多 重要的 部分 ,
在港口防御中，探照灯自然会发挥至关重要的作用。

[ˌwer'æz] [æt; ət] [si:] ['ekspɜ:rts][ɑ:r; ər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [daʊt] [ɪts][ju:z][æz; əz][æn; ən] [ɔ:g'zɪliəri] [tu:; tə]
whereas at sea experts are beginning to doubt its use as an auxiliary to
然而 在 海 专家 是 开始 到 怀疑 它是 使用 作为 一个 辅助的 到
[ðə; ði][ˈræpɪd][ˈfaɪər][ˈɡʌnz] [ə'genst] [tɔ:r'pi:dou][ˈboʊts] .
the rapid fire guns against torpedo boats .
这 迅速的 火 枪支 反对 鱼雷 船 .
而海上专家们开始怀疑它能否作为快速射击武器辅助对抗鱼雷艇。

[ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:] [dʌz] ['lɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
About half the time it does little more than betray the position of the ship .
关于 一半 这 时间 它 做 小的 更多的 比 背叛 这 位置 的 这 船 .

大约有一半的时间，它除了暴露船只的位置之外，几乎没有其他作用。

[ɑːn] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ] [pɔːrt] ['kænɔːt] [kən'si:l] [ɪts] [pə'zi](ə)n] ['enihaʊ] ,
On the other hand , a port cannot conceal its position anyhow ,
在 这 其他 手 , 一个 港口 不能 隐藏 它是 位置 无论如何 ,
另一方面，港口无论如何也无法隐藏其位置。

[ænd; ənd] ['sɜːrtʃlaɪt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'væljuəb(ə)] [fɔːr; fər] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [tʃænlz] .
and searchlights would be invaluable for sweeping the narrow channels .
和 探照灯 会 是 无价 为了 扫荡 这 狭窄的 频道 .
探照灯对于巡查狭窄航道将非常宝贵。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['oʊnli] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [kʊd; kəd] [kʌm] ,
There could be only one direction from which the assault could come ,
那里 可以 是 仅有的 一 方向 从 哪个 这 突击 可以 来 ,
袭击只能来自一个方向。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːdz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡʌnz] [ɑːn] [ɔːr] .
and all the odds would be in favour of the guns on shore .
和 全部 这 赔率 会 是 在 偏爱 的 这 枪支 在 支撑 .
岸上炮兵的优势显而易见。

[ə; eɪ] [tɔːr'piːdʊʊ] [boʊt] [kə'mændər] [noʊz] [ðɪs] ['pɜːrfɪktli] .
A torpedo boat commander knows this perfectly .
一个 鱼雷 船 指挥官 知道 这 完美 .
鱼雷艇艇长对此深有体会。

[wʌt] [hiː; hi] ['wʌnts] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːf] [æt; ət] [siː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [kruː] ['sterɪŋ] [ɪn'tuː] [ðə; ði]
What he wants is a ship off at sea with a nervous crew staring into the
什么 他 想要 是 一个 船 离开 在 海 和 一个 紧张的 全体人员 凝视 进入 这
[ɪn'sɜːrkl] ['dɑːrkənəs] [frʌm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['terər] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] .
encircling darkness from any point in which the terror might be coming .
包围 黑暗 从 任何 观点 在 哪个 这 恐怖 可能 是 未来 .
他想要的是一艘驶向大海的船，船上的船员神经紧绷，无论身处何处，都凝视着笼罩着他们的黑暗，恐惧可能随时降临。

[haɪ] , [ðen] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [grænd] , [boʊld] , ['saɪlənt] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sæsən] - [laɪk] [stæb] .
Hi , then , for a grand , bold , silent rush and the assassin - like stab .
你好 , 然后 , 为了 一个 盛大 , 大胆的 , 沉默的 匆忙 和 这 刺客 - 喜欢 刺 .
那么，来一场盛大、大胆、无声的冲锋，以及刺客般的刺杀吧。

[ɪn] ['stɔːrmi] ['weðər] [laɪf] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [tɔːr'piːdʊʊ] [boʊt] [ɪz] [nɑːt] [ə'mjuːzɪŋ] .
In stormy weather life on board a torpedo boat is not amusing .
在 暴风雨 天气 生活 在 木板 一个 鱼雷 船 是 不是 有趣 .
暴风雨天气里，鱼雷艇上的生活可一点也不好玩。

[ðeɪ] ['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [laɪk] ['bʌkɪŋ] ['brɑːŋkəs] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [laɪk]
They tumble about like bucking bronchos , especially if they are going at anything like
他们 翻滚 关于 喜欢 颠簸 支气管 , 尤其 如果 他们 是 去 在 任何事物 喜欢
[spiːd] .
speed .
速度 .
它们像桀骜不驯的野马一样翻滚，尤其是在高速奔跑的时候。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] ['bætənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] ['sɔdəd] ,
Everything is battened down as if it were soldered ,
一切 是 板条 向下 作为 如果 它 是 焊接 ,
所有东西都像焊接在一起一样牢牢固定住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wa:tʃ] [bɪ'ləʊ] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] ,
and the watch below feel that they are living in a football ,
和 这 手表 以下 感觉 那 他们 是 活的 在 一个 足球 ,
下面的观众感觉自己仿佛生活在足球场上。

[wɪtʃ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [kɪkt] ['evri] [wei] [æt; ət][wʌns] .
which is being kicked every way at once .
哪个 是 存在 踢 每一个 方式 在 一次 .
它同时遭到四面八方的攻击。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
And finally ,
和 最后 ,
最后,
[waɪl] ['jæroʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['bɪldərz] [kæn; kən] [meɪk] [tɔ:r'pi:doʊ][kra:ft] [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] ['wʌndəz]
while Yarrow and other great builders can make torpedo craft which are wonders
尽管 著草 和 其他 伟大的 建筑商 能 制作 鱼雷 工艺 哪个 是 奇迹
[ʌv; əv] [spi:d] [ænd; ənd] ['paʊər] ,
of speed and manœuvring power ,
的 速度 和 机动 力量 ,
虽然亚罗和其他伟大的造船师能够制造出速度和机动性都堪称奇迹的鱼雷艇,

[ðeɪ] ['kænə:t] [meɪk] [ðæt] [haɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:rdɪ,hʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'sen](ə)l [tu:; tə]
they cannot make that high spirit of daring and hardihood which is essential to
他们 不能 制作 那 高的 精神 的 大胆 和 坚韧 哪个 是 基本的 到
[ə; eɪ] [sək'ses] .
a success .
一个 成功 .
他们无法培养出成功所必需的那种高尚的勇气和坚韧不拔的精神。

[ðæt] [mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] [lu:'tenənt] [hu:] ,
That must exist in the mind of some young lieutenant who ,
那 必须 存在 在 这 头脑 的 一些 年轻的 中尉 WHO ,
这种想法必然存在于某个年轻中尉的脑海中，他

['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'tektɪd] ,
knowing well that if he is detected ,
会心 出色地 那 如果 他 是 检测到 ,
他很清楚，如果被发现，

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɔ:r][soʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['ræpɪd]['faɪər] [gʌn] [wɪl] ['krɪp(ə)l] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [sɪŋk]
a shot or so from a rapid fire gun will cripple him if it does not sink
一个 射击 或者 所以 从 一个 迅速的 火 枪 将要 削弱 他 如果 它 做 不是 下沉
[hɪm; ɪm] [æbsə'lʊ:tlɪ] ,
him absolutely ,
他 绝对地 ,
一两发速射枪的子弹就能让他失去行动能力，甚至彻底击垮他。

[nevərðə'les] [goʊz] ['kri:pɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][hju:dʒ][æn'tæɡənɪst][ænd; ənd] [pər'fɔ:rm]
nevertheless goes creeping off to sea to find a huge antagonist and perform
尽管如此 去 爬行 离开 到 海 到 寻找 一个 巨大的 反派 和 履行
['stelθɪli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [pɪ'kju:liərli] ['mɜ:rdərəs] [ðæn; ðən][moʊst]
stealthily in the darkness an act which is more peculiarly murderous than most
悄悄地 在 这 黑暗 一个 行为 哪个 是 更多的 奇特地 杀人犯 比 最多
[θɪŋz] [ɪn][wɔ:r] .
things in war .
事物 在 战争 .
然而，他却悄悄地出海去寻找一个强大的敌人，并在黑暗中悄悄地实施这一行为，这种行为比战争中的大多数事情都更加残忍。

[ɪf] [ə; eɪ][tɔːrpiːdoo] [boʊt] [ɪz] [kɔːt] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɪn] ['deɪlaɪt] ,
If a torpedo boat is caught within range in daylight ,
如果 一个 鱼雷 船 是 捕捉 之内 范围 在 日光 ,

如果一艘鱼雷艇在白天被发现处于射程之内，

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪz][ɔːl][ɪ'oovə] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [brɪ'ɡɪnz] .
the fighting is all over before it begins .
这 斗争 是全部 超过 前 它 开始 .

战斗还没开始就已经结束了。

[ˈeni] [ˈkɑːmən] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡʌnbʊt] [kæn; kən] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡʌnəri] [ɪz]
Any common little gunboat can dispose of it in a moment if the gunnery is
任何 常见的 小的 炮舰 能 处置 的 它 在 一个 片刻 如果 这 炮术 是
[nɑːt] [tuː] [tʃaɪˈniːz] .
not too Chinese .
不是 也 中国人 .

任何一艘普通的小型炮艇，只要炮火不是太中国式，都能瞬间将其摧毁。

[ˈaɪrɪʃ] [ˈnoʊts]
IRISH NOTES
爱尔兰 笔记

爱尔兰笔记

[aɪ] . — [æŋ; ən][oʊld] [mæn] [ɡoʊz] [wuː] .
I . — AN OLD MAN GOES WOOING .
我 . — 一个 老的 男人 去 求爱 .

一、——一位老人去求爱。

[ðə; ði] ['melənkaːli] ['fɪʃərmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [striːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [æz; əz]
The melancholy fisherman made his way through a street that was mainly as
这 忧郁 渔夫 制成 他的 方式 通过 一个 街道 那 曾是 主要 作为
[dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .
dark as a tunnel .
黑暗的 作为 一个 隧道 .

忧郁的渔夫穿过一条几乎像隧道一样黑暗的道路。

[ˈsʌmtaɪmz] [æŋ; ən][ɪ'ooʊpən] [dɔːr] [θruː] [ə; eɪ][ˈrektæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
Sometimes an open door threw a rectangle of light upon the pavement ,
有时 一个 打开 门 扔 一个 长方形 的 光 之上 这 路面 ,
有时，敞开的门会将一道矩形的光影投射到人行道上。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [wɜːr; wər] [siːnz] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] , [huː]
and within the cottages were scenes of working women and men , who
和 之内 这 小屋 是 场景 的 在职的 女性 和 男人 , who
[ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [smoʊkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
comfortably smoked and talked .
舒适地 熏制 和 谈话 .

小屋里，工人们悠闲地抽着烟，聊着天。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæb(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
From them came the sounds of laughter and the babble of children .
从 他们 来了 这 声音 的 笑声 和 这 潺潺 的 孩子们 .
从那里传来笑声和孩子们的嬉闹声。

[i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði][oʊld][mæn] [pæst] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪdiənt] [zoʊnz] [ðə; ði] [laɪt] [etʃt]
Each time the old man passed through one of the radiant zones the light etched
每个 时间 这 老的 男人 通过了 通过 一 的 这 辐射状 区域 这 光 蚀刻
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ˈprəʊfaɪl][wɪð; wɪθ] [ˈtʌtʃɪz] [ˈfleɪmɪŋ] [ænd; ənd][ˈsɑ:mbər] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
his face in profile with touches flaming and sombre until there was a
他的 脸 在 轮廓 和 触摸 炽盛 和 阴沉 直到 那里 曾是 一个
[rɪˈzembləns] [tu:; tə][ə; eɪ][stɜ:rn][ænd; ənd] [ˈmɔ:rnf(ə)] [ˈdænti] [ˈpɔ:rtrət] .
resemblance to a stern and mournful Dante portrait .
相似 到 一个 船尾 和 悲哀 但丁 肖像 .

每当老人穿过其中一个发光区域时，光线就会在他的侧脸上刻画出火焰般炽热和阴郁的轮廓，直到看起来像一幅严肃而悲伤的但丁画像。

[wʌns] [ə; eɪ] [ˈwɪslɪŋ] [læd] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] .
Once a whistling lad came through the darkness .
一次 一个 吹口哨 小伙子 来了 通过 这 黑暗 .

从前，一个吹着口哨的少年从黑暗中走了出来。

[hi:; hi] [piəd] [ɪnˈtentli] [fɔ:r; fər][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
He peered intently for purposes of recognition .
他 窥视 专注地 为了 目的 的 认出 .

他仔细地凝视着，试图辨认出什么。

" [gʊd] [əˈvi:nɪn] - , [ˈmɪki] , " [hi:; hi] [kraɪd] [ˈtʃɪrfəli] .
" Good avenin ' , Mickey , " he cried cheerfully .
" 好的 燕麦 - , 米奇 , " 他 哭 愉快地 .

“早上好，米奇，”他高兴地喊道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ,
The old man responded with a groan ,
这 老的 男人 回应 和 一个 呻吟 ,

老人呻吟了一声作为回应。

[wɪtʃ] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ləˈmentəb(ə)lɪ] [ˈrekləs] [ˈɑ:ptɪmɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [fɔ:rst]
which intimated that the lamentable reckless optimism of the youth had forced
哪个 暗示 那 这 令人惋惜的 鲁莽 乐观 的 这 青年 有 强制
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ɪn]
from him an expression of an emotion that he had been enduring in
从 他 一个 表达 的 一个 情感 那 他 有 到过 持久 在
[ˈseɪntli] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] .
saintly patience and silence .
圣洁的 耐心 和 沉默 .

这暗示着，这位年轻人的可悲的鲁莽乐观迫使他表达出一种他一直以圣洁的耐心和沉默忍受的情感。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:ɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tə:rd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] .
He continued his pilgrimage toward the kitchen of the village inn .
他 持续 他的 朝圣 朝向 这 厨房 的 这 村庄 客栈 .

他继续向村里客栈的厨房走去。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rði] [pleɪs] .
The kitchen is a great and worthy place .
这 厨房 是 一个 伟大的 和 值得 地方 .

厨房是个很棒也很有价值的地方。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈlʊrɪd] [hi:t] [kənˈtɪnjuəli] [ˈmɪts] [ðə; ði] [ˈfreɪɡrəns] [ʌv; əv] [ˈbrɔɪlɪŋ] [fɪʃ] ,
The long range with its lurid heat continually emits the fragrance of broiling fish ,
这 长的 范围 和 它是 骇人的 热 持续 发出 这 香味 的 烤制 鱼 ,
[ˈroʊstɪŋ] [ˈmʌt(ə)n] ,
roasting mutton ,
烘焙 羊肉 ,

远处传来阵阵刺鼻的热浪，不断散发出烤鱼、烤羊肉的香味。

[dʒɔɪnts] , [ænd; ənd] [faʊl] .
joints , and fowl .
关节 , 和 鸡 .

关节和家禽。

[ðə; ði] [haɪ] [blæk] ['si:lɪŋ] [ɪz] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][hæmz][ænd; ənd] [flɪt] [ʌv; əv]['beɪkən] .
The high black ceiling is ornamented with hams and flitches of bacon .
这 高的 黑色的 天花板 是 装饰 和 火腿 和 飞羽 的 熏肉 .

高高的黑色天花板上装饰着火腿和培根片。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [da:rk] [bentʃ] [ə'genst] [wʌn] [wɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][da:rk] [teɪbl] ,
There is a long , dark bench against one wall , and it is fronted by a dark table ,
那里 是 一个 长的 , 黑暗的 长椅 反对 一 墙 , 和 它 是 正面 经过 一个 黑暗的 桌子 ,

墙边有一张长长的深色长凳，长凳前面摆着一张深色桌子。

['hændi] [fɔ:r; fər] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [staʊt] .
handy for glasses of stout .
便利 为了 眼镜 的 肥硕 .

非常适合搭配几杯黑啤。

[ɑ:n][æn; ən][oʊld] [mə'hɑ:gəni] ['dresər] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [pleɪts] [feɪs] [ðə; ði] ['dɪstənt] [reɪndʒ] ,
On an old mahogany dresser rows of plates face the distant range ,
在 一个 老的 桃花心木 梳妆台 行 的 盘子 脸 这 遥远 范围 ,

在一张老旧的红木餐具柜上，一排排盘子正对着远处的炉灶。

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [red] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:t] .
and reflect the red shine of the peat .
和 反映 这 红色的 闪耀 的 这 泥炭 .

并反射出泥炭的红色光泽。

[smʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['oʊdə] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['fɔ:rɪst] ['faɪər] ['edɪz] [θru:]
Smoke which has in it the odour of an American forest fire eddies through
抽烟 哪个 有 在 它 这 气味 的 一个 美国人 森林 火 涡流 通过

[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

带着美国森林大火气味的烟雾在空中盘旋。

[ðə; ði] [greɪt] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [ɑ:r; ər] ['ska:d] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [ja:rd] .
The great stones of the floor are scarred by the black mud from the inn yard .
这 伟大的 石头 的 这 地面 是 疤痕 经过 这 黑色的 泥 从 这 客栈 院子 .

客栈院子里的黑色泥浆在地板上留下了深深的划痕。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['gɔ:sɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] - [saɪd] [goʊz][ɑ:n][ə'mɪd][ðə; ði] ['sɪzl] [ʌv; əv] ['brɔɪlɪŋ]
And here the gossip of a country - side goes on amid the sizzle of broiling
和 这里 这 闲话 的 一个 国家 - 边 去 在 之中 这 嘶嘶声 的 烤制

[fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [prəu'test, 'prəu-] ['splʌtər] [ʌv; əv][dʒɔɪnts]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
fish and the loud protesting splutter of joints taken from the oven .
鱼 和 这 大声 抗议 溅射 的 关节 已采取 从 这 烤箱 .

乡村的闲言碎语伴随着烤鱼的滋滋声和烤肉从烤箱里拿出来时发出的响亮的噼啪声继续流传。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærədəɪs] ,
When the old man reached the door of this paradise ,
什么时候 这 老的 男人 达到 这 门 的 这 天堂 ,

当老人到达这片天堂的门口时，

[hi:; hi] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑ:n][ðə; ði] [lætʃ] .
he stopped for a moment with his finger on the latch .
他 停止 为了 一个 片刻 和 他的 手指 在 这 门锁 .

他手指放在门闩上，停顿了一会儿。

[hiː; hi] [said] [ˈdiːpli] ; [ˈeɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndəˈɡəʊɪŋ] [sʌm; səm] [ˈlækɹɪməʊs] [ˈrɪflekʃ(ə)n] .
He sighed deeply ; evidently he was undergoing some lachrymose reflection .
他 叹了口气 深 ； 显然 他 曾是 正在经历 一些 流泪的 反射 。

他深深地叹了口气；显然，他正在进行一些令人伤感的思考。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmwɛr] [ˌoʊvərˈhed] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][waɪld] [ˈklæməɹ] [ʌv; əv] [ˈdaɪnɪŋ]
For somewhere overhead in the inn he could hear the wild clamour of dining
为了 某处 开销 在 这 客栈 他 可以 听到 这 荒野 叫嚣 的 用餐

[pɪɡ] - [ˈbaɪəɹz] ,
pig - buyers ,
猪 - 买家 ,

他隐约听到客栈上方传来买猪客们用餐时的喧闹声。

[men] [huː] [wɜːr; wɔːr] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪɡ] [fer] [tuː; tə][biː; bi][held] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
men who were come for the pig fair to be held on the morrow .
男人 WHO 是 来 为了 这 猪 公平的 到 是 握住 在 这 明天 。

这些人 是来参加明天举行的生猪交易会的。

[ˈeɪdəntli] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ðɪːz] [men] [wɜːr; wɔːr] [ˈdaɪnɪŋ] [əˈmɪd][æn; ən] [ˈʌprɔːr]
Evidently in the little parlour of the inn these men were dining amid an uproar
显然 在 这 小的 客厅 的 这 客栈 这些 男人 是 用餐 之中 一个 骚动

[ʌv; əv] [ˈʃaʊtɪd] [dʒests][ænd; ənd] [ˈlæftər] .
of shouted jests and laughter .
的 喊叫 笑话 和 笑声 。

显然，在客栈的小客厅里，这些人正在用餐，周围充斥着叫喊的玩笑和大笑声。

[ðə; ði] [ˈrevlri] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [mɑːbz][əˈmɪd][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [ˈmɪsaɪlz] [ænd; ənd]
The revelry sounded like the fighting of two mobs amid a rain of missiles and
这 狂欢 听起来 喜欢 这 斗争 的 二 怪物 之中 一个 雨 的 导弹 和

[kræʃ] [ʌv; əv] [ʃɑːp] [ˈwɪndəʊz] .
crash of shop windows .
碰撞 的 店铺 视窗 。

狂欢声听起来像是两伙暴徒在如雨点般落下的导弹和破碎的商店橱窗中互相厮杀。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] , [ʌnˈsiːn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
The old man raised his hand as if , unseen there in the darkness ,
这 老的 男人 提高 他的 手 作为 如果 , 看不见 那里 在 这 黑暗 ,

老人举起手，仿佛在黑暗中无人看见他似的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈsɑːləmli] [dæm] [ðə; ði] [ˈdaɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪɡ] - [ˈbaɪəɹz] .
he was going to solemnly damn the dinner of the pig - buyers .
他 曾是 去 到 庄严地 该死 这 晚餐 的 这 猪 - 买家 。

他原本打算郑重地诅咒那群买猪人的晚餐。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈnɔːrə] , [tɔːl] , [strɔːŋ] , [ɪnˈtrepɪd] , [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði]
Within the kitchen Nora , tall , strong , intrepid , approached the fiery stove in the
之内 这 厨房 诺拉 , 高的 , 强的 , 强悍 , 接近 这 火热 火炉 在 这

[ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɔːksər] .
manner of a boxer .
方式 的 一个 拳击手 。

在厨房里，身材高挑、强壮勇敢的诺拉像拳击手一样走向熊熊燃烧的炉灶。

[hɜːr; hər] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz] [held] [haɪ] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈkrɪmz(ə)n]
Her left arm was held high to guard her face , which was already crimson
她 左边 手臂 曾是 握住 高的 到 警卫 她 脸 , 哪个 曾是 已经 赤红

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪz] .
from the blaze .
从 这 火焰 。

她高举左臂护住脸，脸已经被火焰烧得通红。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈflʒ:rɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈeɪprən][ʃi:; ʃi] [əˈtʃi:vð] [ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] [ˈhʌmɪŋ] [dʒɔɪnt]
With a flourish of her apron she achieved a great brown humming joint
和 一个 繁荣 的 她 围裙 她 已达成 一个 伟大的 棕色的 哼唱 联合的
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] ,
from the oven ,
从 这 烤箱 ,
她潇洒地拉起围裙，从烤箱里拿出一块热气腾腾、色泽诱人的烤肉。

[ænd; ənd] , [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] [ˈfɪɡjər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:m] [ænd; ənd]
and , emerging a glowing and triumphant figure from the steam and
和 , 新兴 一个 发光 和 凯 数字 从 这 蒸汽 和
[smoʊk] [ænd; ənd][ˈræpɪd] [pleɪ] [ʌv; əv] [hi:t] ,
smoke and rapid play of heat ,
抽烟 和 迅速的 玩 的 热 ,
于是，他从蒸汽、烟雾和剧烈的热浪中现身，身影焕发出耀眼的光芒，凯旋而归。

[ʃi:; ʃi][slɪd][ðə; ði][pæn][əˈpa:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
she slid the pan upon the table ,
她 滑行 这 平底锅 之上 这 桌子 ,
她把平底锅滑到桌子上，

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈstændɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ləˈɡu:briəsli] [ˈkli:nɪŋ]
even as she saw the old man standing within the room and lugubriously cleaning
甚至 作为 她 锯 这 老的 男人 常设 之内 这 房间 和 悲伤地 打扫
[ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bu:ts] .
the mud from his boots .
这 泥 从 他的 靴子 .
即使她看到老人站在房间里，愁眉苦脸地擦拭着靴子上的泥巴。

" [tɪz] [ju:; jʊ] , [ˈmɪki] ?
" Tis you , Mickey ?
" 的 你 , 米奇 ?
是你吗，米奇？

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bentʃ] .
He made no reply until he had found his way to the long bench .
他 制成 不 回复 直到 他 有 成立 他的 方式 到 这 长的 长椅 .
直到他找到长凳坐下后，才开口回答。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] , " [hi:; hi] [sed] [ðen] .
" It is , " he said then .
" 它 是 , " 他 说 然后 .
“确实如此，”他当时说道。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɜ:lz] [əˈpɪnjən] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]
It was clear that in the girl's opinion he had gained some kind of
它 曾是 清除 那 在 这 女孩们 观点 他 有 获得 一些 种类 的
[strəˈti:dʒɪk] [ədˈvæntɪdʒ] .
strategic advantage .
战略 优势 .
在女孩看来，他显然获得了某种战略优势。

[ðə; ði][ˈsæŋktəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [səkˈsesfəli] [ˈvaɪələɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈmæn]
The sanctity of her kitchen was successfully violated , but the old man
这 圣洁 的 她 厨房 曾是 成功地 违反 , 但 这 老的 男人
[bɪˈtreɪd] [noʊ] [rɪˈleɪʃn] .
betrayed no elation .
背叛 不 欣喜 .

她的厨房圣洁被成功亵渎，但老人却丝毫没有表现出欣喜。

[ˈlɪftɪŋ] [wʌn] [niː] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Lifting one knee and placing it over the other ,
举重 一 膝盖 和 放置 它 超过 这 其他 ,
[hɪː; hi] [grʌntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈblɪsf(ə)] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)] [ˈleɪbərər] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he grunted in the blissful weariness of a venerable labourer returned to his
他 哼哼 在 这 幸福的 疲劳 的 一个 可敬 劳动者 返回 到 他的
[oʊn] [ˈfaɪərsaɪd] .
own fireside .
自己的 炉边 .

他发出了一声满足的咕哝，那是老劳动者回到自家炉火旁时那种幸福的疲惫。

[hɪː; hi] [kɒft] [ˈdɪzməli] .
He coughed dismally .
他 咳嗽 令人沮丧地 .
[hɪː; hi] [kɒft] [ˈdɪzməli] .
他 痛苦地咳嗽了一声。

" [ɑː] , - [tɪz][noʊ] [gʊd] [ə; eɪ][ˈmæn][ɡɪts][frʌm; frəm] [ˈfɪʃɪn] - [ðɪːz] [deɪz] .
" **Ah , ' tis no good a man gits from fishin ' these days .**
" 啊 , - 的 不 好的 一个 男人 git 从 钓鱼 - 这些 天 .
[hɪː; hi] [kɒft] [ˈdɪzməli] .
" 唉，现在靠钓鱼可没什么好处了。"

[aɪ] - [ðə; ði] - [wɪn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhɑːpɪn] - [ʌp] [klɪr] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈwɑːðər] ,
I moind the toimes whin they would be hoppin ' up clear o ' the wather ,
我 - 这 - 抱怨 他们 会 是 跳跃 - 向上 清除 o - 这 水 ,
[hɪː; hi] [kɒft] [ˈdɪzməli] .
我怀念他们跳出水面时的情景，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ruːm] [fɜːr] [θɪm] .
there was that little room fur thim .
那里 曾是 那 小的 房间 毛皮 蒂姆 .
[hɪː; hi] [kɒft] [ˈdɪzməli] .
那里有一间小房间给他们住。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈliːkiːn] - [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][oʊ] - [staʊt] . "
I would be likin ' a bottle o ' stout . "
我 会 是 点赞 - 一个 瓶子 o - 肥硕 . "
[hɪː; hi] [kɒft] [ˈdɪzməli] .
我想来瓶黑啤。

" [ˈnaɪvə] [fɪr] [juː; jʊ] , [ˈmɪki] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ɡɜːr] .
" **Niver fear you , Mickey , " answered the girl .**
" 尼弗 害怕 你 , 米奇 , " 回答 这 女孩 .
[hɪː; hi] [kɒft] [ˈdɪzməli] .
“我永远不会害怕你，米奇，”女孩回答道。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈnɔːrə] ,
Swinging here and there in the glare of the fire , Nora ,
摇摆 这里 和 那里 在 这 强光 的 这 火 , 诺拉 ,
[hɪː; hi] [kɒft] [ˈdɪzməli] .
诺拉在火光映照下左右摇摆，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [ber] [ˈbrɔːni] [ɑːrmz] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfemənɪn]
with her towering figure and bare brawny arms , was like a feminine
和 她 参天 数字 和 裸 强壮的 武器 , 曾是 喜欢 一个 女性
[ˈblæksmɪθ] [æt; ət][ə; eɪ][fɔːrdʒ] .
blacksmith at a forge .
铁匠 在 一个 锻造 .
[hɪː; hi] [kɒft] [ˈdɪzməli] .
她身材高挑，双臂粗壮有力，就像一位在铁匠铺里工作的女铁匠。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈpæliɪd] , [ɪˈmeɪsiətiɪd] , [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər]
The old man , pallid , emaciated , watched her from the shadows at the other
这 老的 男人 , 苍白 , 瘦弱 , 观看 她 从 这 阴影 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
side of the room .
边 的 这 房间 .

老人面色苍白，骨瘦如柴，从房间另一侧的阴影里注视着她。

[ðə; ði] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] [tu:: tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnəɹz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [sæŋk]
The lines from the sides of his nose to the corners of his mouth sank
这 线条 从 这 侧面 的 他的 鼻子 到 这 角落 的 他的 嘴 沉没
[loʊ] [tu:: tə][æŋ; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈspɜr] [di:pər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [moʊnz] .
low to an expression of despair deeper than any moans .
低的 到 一个 表达 的 绝望 更深 比 任何 呻吟 .

他鼻翼两侧到嘴角的皱纹深深地向下延伸，流露出比任何呻吟都更加深沉的绝望。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:m] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈwɪləʊz]
He should have been painted upon the door of a tomb with wringing willows
他 应该 有 到过 绘 之上 这 门 的 一个 墓 和 拧干 柳树
[ɑ:rtʃt] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][men] [ɪn] [ɡreɪ] [ˈroubz] [ˈsloʊli] [ˈbu:mɪŋ] [ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv] [deθ] .
arched above him and men in grey robes slowly booming the drums of death .
拱形 多于 他 和 男人 在 灰色的 长袍 缓慢地 蓬勃发展 这 鼓 的 死亡 .

他本该被画在墓门上，头顶是摇曳的柳树，身穿灰色长袍的人缓缓敲响死亡的战鼓。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [spoʊk] .
Finally he spoke .
最后 他 辐 .

他终于开口说话了。

" [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈliːki:n] - [ə; eɪ][ˈba:t(ə)l][oʊ] - [staʊt] , [ˈnɔ:rə] , [em ˈi:] - , " [hi:; hi] [sed] .
" I would be likin ' a bottle o ' stout , Nora , me girrl , " he said .
" 我 会 是 点赞 - 一个 瓶子 o - 肥硕 , 诺拉 , 我 - , " 他 说 .

“我想要一瓶黑啤，诺拉，我的宝贝，”他说。

" [ˈnaɪvə] [fɪr] [ju:; jʊ] , [ˈmɪki] , " [əˈɡen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈɑːbstɪnəsi] .
" Niver fear you , Mickey , " again she replied with cheerful obstinacy .
" 尼弗 害怕 你 , 米奇 , " 再次 她 回复 和 快乐 固执 .

“我从来不怕你，米奇，”她再次带着欢快的固执回答道。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ədˈmaɪərɪŋ][hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪməs] [roʊst] ,
She was admiring her famous roast ,
她 曾是 钦佩 她 著名的 烤 ,

她正在欣赏自己那块著名的烤肉。

[wɪtʃ] [naʊ] [sæt][ɪn][ɪts] [ˈplætər] [ɑ:n][ðə; ði] [ræk] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪndʒ] .
which now sat in its platter on the rack over the range .
哪个 现在 卫星 在 它是 拼盘 在 这 架子 超过 这 范围 .

现在它静静地躺在炉灶上方架子上的托盘里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tu:ˈmʌltʃuəs] [ˈdu:tɪz] .
There was a lull in her tumultuous duties .
那里 曾是 一个 麻痹 在 她 动荡的 职责 .

在她繁忙的工作中，出现了一段平静期。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kɔft] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskreɪpɪŋ] [saʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]
The old man coughed and moved his foot with a scraping sound on the
这 老的 男人 咳嗽 和 已搬 他的 脚 和 一个 刮擦 声音 在 这
[stoʊnz] .
stones .
石头 .

老人咳嗽了一声，脚在石头上发出刮擦声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈdaɪnɪŋ] [pɪɡ] - [ˈbaɪərz] , [naʊ] [hɜ:rd] [θru:] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈkɒrɪdɔ:z]
The noise of dining pig - buyers , now heard through doors and winding corridors
这 噪音 的 用餐 猪 - 买家 , 现在 听到 通过 门 和 绕线 走廊
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
of the inn ,
的 这 客栈 ,

现在, 客栈的门窗和蜿蜒的走廊里都能听到买猪客们用餐的喧闹声。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][rɒʊl][ʌv; əv][fɑ:r] - [əˈweɪ] [stɔ:rm] .
was a roll of far - away storm .
曾是 一个 卷 的 远的 - 离开 风暴 .

那是一股来自遥远风暴的气流。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [dres] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈki:nli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [rəʊst]
A woman in a dark dress entered the kitchen and keenly examined the roast
一个 女士 在 一个 黑暗的 裙子 进入 这 厨房 和 敏锐地 检查 这 烤
[ænd; ənd] [ˈnɒrəz] [ˈʌðər] [fi:ts] .
and Nora's other feats .
和 诺拉的 其他 壮举 .

一位身穿深色连衣裙的女子走进厨房, 仔细地查看了烤肉和诺拉的其他“杰作”。

" [ˈmɪki] [hɪr] [wʊd] [bi; bi]ˈwa:ntɪn] - [ə; eɪ]ˈbɑ:t(ə)l][oʊ] - [staʊt] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl][tu; tə][hɜ:r; hər]
" Mickey here would be wantin ' a bottle o ' stout , " said the girl to her
" 米奇 这里 会 是 想要 - 一个 瓶子 o - 肥硕 , " 说 这 女孩 到 她
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

“米奇肯定想要一瓶黑啤,”女孩对她的女主人说。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [tɜ:rnd] [tɜ:rdz] [ðə; ði] [ˈspektrəl] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] ,
The woman turned towards the spectral figure in the gloom ,
这 女士 转向 向 这 光谱 数字 在 这 愁云 ,

女人转向昏暗中那个幽灵般的身影,

[ænd; ənd] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [aɪ ˈti:]ˈkwæɪətli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [aɪ] .
and regarded it quietly with a clear eye .
和 认为 它 悄悄 和 一个 清除 眼睛 .

他静静地、目光清澈地看着它。

" [hæv; həv] [jez] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈmɪki] ? " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" Have yez the money , Mickey ? " repeated the woman of the house .
" 有 是的 这 钱 , 米奇 ? " 重复 这 女士 的 这 房子 .

“米奇, 你有钱吗? ”女主人又问了一遍。

[prəˈfaʊndli] [ɪmˈbɪtərd] , [hi; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ʃɔ:rt] [tɜ:rmz] , " [aɪ][hæv; həv] . "
Profoundly embittered , he replied in short terms , " I have . "
深刻地 愤懑 , 他 回复 在 短的 条款 , " 我 有 . "

他满怀怨恨地简短回答道:“我有。”

" [ðer; ðər] [naʊ] , " [kraɪd] [ˈnɔ:rə] , [ɪn] [əˈstɔ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n] .
" There now , " cried Nora , in astonishment and admiration .
" 那里 现在 , " 哭 诺拉 , 在 惊讶 和 钦佩 .

“就是这样!”诺拉惊呼道, 既惊讶又钦佩。

[pɔɪzɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈaɪərən] [spu:n] , [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ]ˈoʊpən] [maʊθ] [æt; ət]
Poising a large iron spoon , she was motionless , staring with open mouth at
平衡 一个 大的 铁 勺子 , 她 曾是 静止不动 , 凝视 和 打开 嘴 在
[ðə; ði][oʊld][mæn] .
the old man .
这 老的 男人 .

她手里拿着一把大铁勺, 一动不动地张着嘴盯着老人。

[hiː; hi] [sə:tft] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ˈsləʊli] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
He searched his pockets slowly during a complete silence in the kitchen .
他 搜索 他的 口袋 缓慢地 期间 一个 完全的 沉默 在 这 厨房 .
厨房里一片寂静，他慢慢地摸索着自己的口袋。

[hiː; hi] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [tu:] [ˈkɒpəz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [ˈsædli] , [rɪˈprəʊtʃfəli] , [ænd; ənd] [jet]
He brought forth two coppers and laid them sadly , reproachfully , and yet
他 带来 前进 二 铜 和 铺设 他们 令人遗憾的是 , 责备地 , 和 然而
[dɪˈfaɪəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
defiantly on the table .
公然挑衅 在 这 桌子 .
他拿出两个铜板，悲伤地、责备地、却又带着挑衅的神情放在桌子上。

" [ðer; ðər] [naʊ] , " [kraɪd] [ˈnɔ:rə] , [ˈstju:pɪfaɪd] .
" There now , " cried Nora , stupefied .
" 那里 现在 , " 哭 诺拉 , 目瞪口呆 .
“好了！”诺拉惊叫道，目瞪口呆。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bru:] ,
They brought him a bottle of the black brew ,
他们 带来 他 一个 瓶子 的 这 黑色的 酿造 ,
他们给他拿来一瓶黑酒，

[ænd; ənd][ˈnɔ:rə] [pɔ:d] [aɪˈti:] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [red] [hænd] ,
and Nora poured it out for him with her own red hand ,
和 诺拉 倾倒 它 出去 为了 他 和 她 自己的红色的 手 ,
诺拉用她那只红肿的手为他倒了酒。

[wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃest] .
which looked to be as broad as his chest .
哪个 看起来 到 是 作为 广阔 作为 他的 胸部 .
看起来和他胸膛一样宽。

[ə; eɪ][ˈka:lər][ʌv; əv] [braʊn] [fəʊm] [kɜ:rlɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] .
A collar of brown foam curled at the top of the glass .
一个 衣领 的 棕色的 泡沫 卷曲 在 这 顶部的 的 这 玻璃 .
玻璃杯顶部卷曲着一圈棕色泡沫。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeʒəd] [ˈmoʊmənts][ðə; ði][oʊld][mæn] [fɪld] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [paɪp] .
With measured moments the old man filled a short pipe .
和 测量 时刻 这 老的 男人 已填 一个 短的 管道 .
老人有节奏地灌满了一根短烟斗。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [haʊl] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
There came a sudden howl from another part of the inn .
那里 来了 一个 突然 嚎 从 其他 部分 的 这 客栈 .
客栈另一边突然传来一声嚎叫。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪɡ] - [ˈbaɪərz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [bɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
One of the pig - buyers was at the head of the stairs bawling for the
一 的 这 猪 - 买家 曾是 在 这 头 的 这 楼梯 嚎啕大哭 为了 这
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .
其中一位买猪人站在楼梯口，大声呼喊着女主人的名字。

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [ˈhɜ:rɪdli] [ˈfreɪtɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ,
The two women hurriedly freighted themselves with the roast and the vegetables ,
这 二 女性 匆匆 货运 他们自己 和 这 烤 和 这 蔬菜 ,
两位女士匆匆忙忙地把烤肉和蔬菜搬上床。

[ænd; ənd] [spræn] [wið; wiθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['pleɪkət] [ðə; ði][pɪɡ] - ['baɪərz] .
and sprang with them to placate the pig - buyers .
和 弹簧 和 他们 到 安抚 这 猪 - 买家 .

于是他们跳起来安抚买猪的人。

[ə'loʊn] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪə][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Alone , the old man studied the gleam of the fire on the floor .
独自的 , 这 老的 男人 研究 这 闪耀 的 这 火 在 这 地面 .

老人独自一人，凝视着地板上闪烁的火光。

[aɪ 'tiː]['feɪdɪd][ænd; ənd] ['braɪtnɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɜː'aɪzənz] [edʒ] .
It faded and brightened in the way of lightning at the horizon's edge .
它 褪色 和 明亮 在 这 方式 的 闪电 在 这 地平线 边缘 .

它随着地平线边缘的闪电时隐时现。

[wen] ['nɔːrə] [rɪ'tʊːrnd] , [ðə; ði] ['stræpɪŋ] [grenə'dɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd]
When Nora returned , the strapping grenadier of a girl was blushing and
什么时候 诺拉 返回 , 这 捆绑 掷弹兵 的 一个 女孩 曾是 脸红 和
[ˈɡɪɡlɪŋ] .
giggling .
咯咯笑 .

诺拉回来时，那个身材魁梧、像掷弹兵一样的女孩脸红了，咯咯地笑着。

[ðə; ði][pɪɡ] - ['baɪərz] [hæd; həd] [bɪn] ['hjuːmərəs] .
The pig - buyers had been humorous .
这 猪 - 买家 有 到过 幽默 .

买猪的人都很幽默。

" [aɪ] - [ðə; ði] - — " [brɪ'ɡæn][ðə; ði][mæn] ['saːrɒfəli] .
" **I moind the toime — " began the man sorrowfully** .
" 我 - 这 - — " 开始 这 男人 悲伤地 .

“我哀叹时光——”那人悲伤地开口道。

" [aɪ] - [ðə; ði] - [wɪn] [jeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] - , ['nɔːrə] ,
" **I moind the toime whin yea was a wee bit of a girrl , Nora ,**
" 我 - 这 - 抱怨 是的 曾是 一个 哇 少量 的 一个 - , 诺拉 ,

“我怀念那个时候，那时我还是个小女孩，诺拉，

[æn; ən] - ['wʊdnt] [biː; bi][ˈhævɪn] - [wɜːrdz] [wɪd] [mɪn] [loʊɪk] [θɪm] ['baɪərz] . "
an ' wouldn't be havin ' words wid min loike thim buyers . "
一个 - 不会 是 拥有 - 字 宽 最小 类似 蒂姆 买家 . "

我不会和我的买家们争论。

" [aɪ] - [ðə; ði] - [wɪn] [jeɪ] [kʊd; kəd] - [tuː; tə][jɔːr; jər] [oʊn] [ə'ferz] , [jiː; ji] [oʊld] - ,
" **I moind the toime whin yea could attind to your own affairs , ye ould skileton ,**
" 我 - 这 - 抱怨 是的 可以 - 到 你的 自己的 事务 , 是的 可以 - ,

“我怀念你能够处理自己事情的时光，你会滑雪的。”

" [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] ['praːmptli] .
" **said the girl promptly** .
" 说 这 女孩 及时 .

“女孩立刻说道。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] ,
He made a gesture ,
他 制成 一个 手势 ,

他做了个手势，

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['stɜːrɪŋ] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] ['levəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌdʒenə'reɪ](ə)n] which may have expressed his stirring grief at the levity of the new generation .
哪个 可能 有 表达 他的 搅拌 悲伤 在 这 轻浮 的 这 新的 一代 ,
.
.

这或许表达了他对新一代轻浮态度的强烈悲痛之情。

[ænd; ənd] [ðen] [læpst] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['stiːlnəs] .
and then lapsed into another stillness .
和 然后 失效 进入 其他 寂静 .

然后又陷入了另一番寂静之中。

[ðə; ði][gɜːrɪ] , [ə; eɪ][ˌdʒaɪəntəs] , ['kæriɪŋ] , ['lɪftɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] , [æn; ən] [ˌɪnkɑːr'neiʃn] [ʌv; əv] ['dɑːntləs] The girl , a giantess , carrying , lifting , pushing , an incarnation of dauntless labour ,
这 女孩 , 一个 女巨人 , 携带 , 举重 , 推动 , 一个 化身 的 无畏 劳动 ,

这个女孩，一个女巨人，扛着、举着、推着，是无畏劳动的化身。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊmənts] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] changing the look of the whole kitchen with a moment's manipulation of
变化 这 看 的 这 所有的 厨房 和 一个 瞬间 操纵 的
[hɜːr; hər] [greɪt] [ɑːrmz] ,
her great arms ,
她 伟大的 武器 ,

她只用粗壮的双臂轻轻一挥，就改变了整个厨房的面貌。

[dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðə; ði][oʊld][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
did not heed the old man for a long time .
做过 不是 注意 这 老的 男人 为了 一个 长的 时间 .

很长一段时间都没听老人的话。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] ['faɪnəli] [glɑːnst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
When she finally glanced toward him ,
什么时候 她 最后 瞥了一眼 朝向 他 ,

当她终于看向他时，

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌŋk] ['fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
she saw that he was sunk forward with his grey face on his arms .
她 锯 那 他 曾是 沉没 向前 和 他的 灰色的 脸 在 他的 武器 .

她看到他向前倾着身子，灰白的脸埋在双臂里。

[ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ə'sendɪd] .
A growl of heavy breathing ascended .
一个 咆哮 的 重的 呼吸 上升 .

一阵沉重的喘息声响起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
He was asleep .
他 曾是 睡着了 .

他睡着了。

[ʃiː; ʃɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt] [bəʊθ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .
She marched to him and put both hands to his collar .
她 行军 到 他 和 放 两个都 双手 到 他的 衣领 .

她走到他面前，双手抓住他的衣领。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)] [ænd; ənd] ['driːmi] [ˌprəʊ'testeɪʃənz] ,
Despite his feeble and dreamy protestations ,
尽管 他的 微弱 和 梦幻般的 抗议 ,

尽管他做出了微弱而梦幻般的抗议，

[ʃiː; ʃi] ['drægd] [him; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .
she dragged him out from behind the table and across the floor .
她 拖拽 他 出去 从 在后面 这 桌子 和 穿过 这 地面 .
她把他从桌子后面拖出来，穿过地板。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θrʌst] [him; ɪm][ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
She opened the door and thrust him into the night .
她 打开 这 门 和 推力 他 进入 这 夜晚 .
她打开门，把他推进了夜色中。

[iː] . — .
II . — BALLYDEHOB .
二 . — 巴利德霍布 .

二、—巴利德霍布。

[ðə; ði] [ɪ'limitəbl] [ɪn'ventɪv] [ɪnkə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['kʌmpənɪz] [hæz; həz] [meɪd] ['meni]
The illimitable inventive incapacity of the excursion companies has made many
这 无限的 富有创造力的 无能力 的 这 短途旅行 公司 有 制成 许多
[ˈsɜːrkjələr] [pæðʒ] [θruː'aʊt] ['aɪərlənd] ,
circular paths throughout Ireland ,
圆 路径 自始至终 爱尔兰 ,
旅游公司无穷无尽的创造力不足，导致爱尔兰各地出现了许多环形路线。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [wel] - [paʊndɪd] [roʊdz][ðə; ði] ['gɑːdiənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuəriŋ] ['pʌblɪk] [meɪ] [biː; bi]
and on these well - pounded roads the guardians of the touring public may be
和 在 这些 出色地 - 猛击 道路 这 守护者 的 这 巡演 民众 可能 是
[siːn] ['drɪlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trævələz] [ɪn][skwɑːdz] .
seen drilling the little travellers in squads .
已见 钻孔 这 小的 旅行者 在 球队 .
在这些被踩踏得结结实实的道路上，可以看到巡游者的监护人成队地训练小旅客们。

[tuː; tə][raɪz][ɪn] [rɪ'beljən] , [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [klɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] ,
To rise in rebellion , to face the superior clerk in his bureau ,
到 上升 在 叛乱 , 到 脸 这 优越的 职员 在 他的 局 ,
奋起反抗，与他所在部门的上级官员对峙，

[tuː; tə] [ɪn'dɔr] [hɪz; ɪz] [smɑɪl] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [rɪŋ] ['friːdəm]
to endure his smile of pity and derision , and finally to wring freedom
到 忍受 他的 微笑 的 遗憾 和 嘲笑 , 和 最后 到 拧 自由
[frʌm; frəm][him; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,
忍受他怜悯和嘲讽的笑容，最终从他手中夺回自由。

[ɪz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]['aɪərlənd][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] ['swɪtsərələnd] .
is as difficult in some parts of Ireland as it is in all parts of Switzerland .
是 作为 难的 在 一些 部分 的 爱尔兰 作为 它 是 在 全部 部分 的 瑞士 .
在爱尔兰某些地区，这种情况与在瑞士所有地区一样困难。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [tʃeɪnd] [ɪn] [gæŋz] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] [kɪ'lɑːrni]
To see the tourists chained in gangs and taken to see the Lakes of Killarney
到 看 这 游客 连锁 在 帮派 和 已采取 到 看 这 湖泊 的 基拉尼
[ɪz][ə; eɪ][sæd][ˈspektək(ə)l] ,
is a sad spectacle ,
是 一个 伤心 奇观 ,
看到游客们被成群结队地用铁链锁住，然后被带去游览基拉尼湖，真是一幅令人悲哀的景象。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɜːrniŋ] ['aɪərlənd] ,
because these people believe that they are learning Ireland ,
因为 这些 人们 相信 那 他们 是 学习 爱尔兰 ,
因为这些人认为他们正在了解爱尔兰，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [ˈsiːkrət] .

It was really a valuable secret .
它 曾是 真的 一个 有价值的 秘密 .

这真是一个非常宝贵的秘密。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [nɑːt][wʌn] [θɪŋ] [ðæt][ɪz] [ˈkɑːmənli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər]

There is in Ballydehob not one thing that is commonly pointed out to the stranger
那里 是 在 巴利德霍布 不是 一 事物 那 是 通常 尖 出去 到 这 陌生人

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [tuʊn] [ˌriːprəˈdʌk(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

as a thing worthy of a half - tone reproduction in a book .
作为 一个 事物 值得 的 一个 一半 - 语气 生殖 在 一个 书 .

在巴利德霍布，没有一样东西是人们通常会向陌生人指出，值得用半色调图版在书中展示的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kæˈskeɪd] , [noʊ] [piːk] , [noʊ] [leɪk] , [noʊ] [gaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ˈjuːsləs]

There is no cascade , no peak , no lake , no guide with a fund of useless
那里 是 不 级联 , 不 顶峰 , 不 湖 , 不 指导 和 一个 基金 的 无用

[ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] ,

information ,
信息 ,

这里没有瀑布，没有山峰，没有湖泊，也没有满嘴废话的向导。

[noʊ][ˈgæmɪnz] [ˈpræktɪst] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈtʊrɪsts] .

no gamins practised in the seduction of tourists .
不 游戏 已实践 在 这 诱惑 的 游客 .

没有使用任何诱骗游客的伎俩。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪɡˈzɪbɪt] , [æn; ən] [ˈentri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪz] , [laɪk][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈmelənz] [ɔːr] [kaʊ]

It is not an exhibit , an entry for a prize , like a heap of melons or cow
它 是 不是 一个 展览 , 一个 入口 为了 一个 奖 , 喜欢 一个 堆 的 甜瓜 或者 奶牛

.

:

.

它不是展品，也不是奖项的参赛作品，不像一堆瓜或一头牛。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [werˈɪn] [lɪv; laɪv][sʌm; səm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈaɪrɪʃ] [ænd; ənd] [fɔːr]

It is simply an Irish village wherein live some three hundred Irish and four
它 是 简单地 一个 爱尔兰 村庄 其中 居住 一些 三 百 爱尔兰 和 四

[ˈkɒnstəbəlz] .

constables .
警员 .

这是一个普通的爱尔兰村庄，居住着大约三百名爱尔兰人和四名警察。

[ɪf] [wʌn][ɔːr] [tuː] [prer] - [ˈtʰəʊərz] [ˈspɪndld] [əˈbʌv] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt]

If one or two prayer - towers spindled above Ballydehob it would be a perfect
如果 一 或者 二 祷告 - 塔楼 纺锤形 多于 巴利德霍布 它 会 是 一个 完美的

[ˈtɜːrkɪʃ] [ˈvɪlɪdʒ] .

Turkish village .
土耳其 村庄 .

如果巴利德霍布上方耸立着一两座祈祷塔，那它就成了一个完美的土耳其村庄。

[ðə; ði] [red] [taɪlz] [ænd; ənd] [red] [brɪks] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [duː][nɑːt] [əˈpɪr] [æt; ət][ɔːl] .

The red tiles and red bricks of England do not appear at all .
这 红色的 瓷砖 和 红色的 砖块 的 英格兰 做 不是 出现 在 全部 .

英国的红瓦和红砖完全没有出现。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [loʊ] , [wɪð; wɪθ] [soɪld] [waɪt] [wɔːlz] .

The houses are low , with soiled white walls .
这 房屋 是 低的 , 和 脏的 白色的 墙壁 .

房子很低矮，白色的墙壁沾满了污垢。

[ðə; ði] [dɔːz] [ˈoʊpən] [əˈbrʌptli] [əˈpɑːn][dɑːrk][oʊld][ruːmz; rɒmz] .

The doors open abruptly upon dark old rooms .
这 门 打开 突然 之上 黑暗的 老的 房间 .

大门突然打开，映入眼帘的是昏暗古老的房间。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɪz][sʌm; səm] [kruːd] ['kɒbliŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [stoʊnz]
Here and there in the street is some crude cobbling done with round stones

这里 和 那里 在 这 街道 是 一些 原油 铺路 完毕 和 圆形的 石头

[ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] .
taken from the bed of a brook .

已采取 从 这 床 的 一个 溪 .

街道上不时可见一些用溪床中捡来的圆形石头铺成的简陋鹅卵石路面。

[æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [mʌd] .

At times there is a great deal of mud .
在 时代 那里 是 一个 伟大的 交易 的 泥 .

有时地面会有很多泥浆。

[ˈtʃɪkɪnz] [ˈdeprəˌdeɪt] [ˈwerəli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] , [ænd; ənd][ɪnˈtent] [pɪgz] [ɪˈmɜːrdʒ] [fɔːr; fər] [ˈplʌndər]
Chickens depredate warily about the doorsteps , and intent pigs emerge for plunder

鸡 弃用 谨慎地 关于 这 家门口 , 和 意图 猪 出现 为了 掠夺

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæliz] .
from the alleys .

从 这 小巷 .

鸡群在门前警惕地四处觅食，野猪则从巷子里伺机抢劫。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [kənˈsɪdər] [kwɑɪt] [tuː]
It is unavoidable to admit that many people would consider Ballydehob quite too

它 是 不可避免的 到 承认 那 许多 人们 会 考虑 巴利德霍布 相当 也
grimy .
肮脏的 .

不得不承认，许多人会认为巴利德霍布太脏乱了。

[ˈnoʊbəːdi][laɪvz; lɪvz] [hɪr] [ðæt] [hæz; həz] [ˈmʌni] .
Nobody lives here that has money .
无人 生活 这里 那 有 钱 .

这里住着的都是有钱人。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtreɪdzmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] - [ˈbreɪkɪŋ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [klæs] , [hɪz; ɪz]
The average English tradesman with his back - breaking respect for this class , his

这 平均的 英语 零售商 和 他的 后退 - 打破 尊重 为了 这 班级 , 他的
reflex contempt for that class ,

反射 鄙视 为了 那 班级 ,
一般的英国商人对这个阶层怀有敬畏之心，对那个阶层则本能地充满鄙夷。

[hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɪn][ɡɒdz] ,
his reverence for the tin gods ,

他的 尊敬 为了 这 锡 神 ,

他对锡神的崇敬，

[kʊd; kəd] [hɪr] [biː; bi][ə; eɪ] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈɔːrd][ænd; ənd] [ˈbʊli] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [weɪz] ,
could here be a commercial lord and bully the people in one or two ways ,

可以 这里 是 一个 商业的 主 和 欺负 这 人们 在 一 或者 二 方式 ,

这里可能存在商业巨头，他们会用一两种方式欺压民众。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈfens] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
until they were thrown back upon the defence which is always near them ,

直到 他们 是 抛掷 后退 之上 这 防御 哪个 是 总是 靠近 他们 ,

直到他们被击退到始终在他们身边的防御阵地。

[ðə; ði] [ə'biləti] [tu;; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [skɪn] ['ɪntu:] [strips] [wið; wiθ][ə; eɪ] [wɪt] [ðæt] [wəd] [bi;; bi][ə; eɪ] ['fɔ:rən]
the ability to cut his skin into strips with a wit that would be a foreign
这 能力 到 切 他的 皮肤 进入 条状物 和 一个 有 那 会 是 一个 外国的
[tʌŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
tongue to him .
舌头 到 他 .

他能用一种对他来说如同外语般的机智，将自己的皮肤切割成条状。

[fɔ:r; fər][ə'mɪd][hɪz; ɪz] [rɒŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪljʌz] — [hɪz; ɪz][kə'lɑ:s(ə)] ['feɪljʌz]
For amid his wrongs and his rights and his failures — his colossal failures
为了 之中 他的 错误 和 他的 权利 和 他的 失败 — 他的 庞大 失败
— [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ri'teɪnz] [ðɪs] ['delɪkət] [bleɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
— the Irishman retains this delicate blade for his enemies ,
— 这 爱尔兰人 保留 这 精美的 刀刃 为了 他的 敌人 ,
尽管爱尔兰人犯过错、做过正确之事，也遭遇过失败——尤其是巨大的失败——但他始终保留着这把锋利的刀刃，用来对付他的敌人。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frendz] , [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
for his friends , for himself ,
为了 他的 朋友们 , 为了 他自己 ,
为了他的朋友，为了他自己

[ðə; ði] [æn'sestrəl] ['dægər] [ʌv; əv][fæst] [ʃɑ:rp] ['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm][fæst] [ʃɑ:rp] ['si:ɪŋ] — [æn; ən]
the ancestral dagger of fast sharp speaking from fast sharp seeing — an
这 祖先的 匕首 的 快速地 锋利的 请讲 从 快速地 锋利的 看到 — 一个
[ɪn'herɪtəns] [wɪt]] [kʊd; kəd] [mu:v] [ðə; ði][wɜ:rld] .
inheritance which could move the world .
遗产 哪个 可以 移动 这 世界 .
先祖的匕首，能使人言辞犀利、目光敏锐——这是足以撼动世界的传承。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [kən'stæbjəleri] [fɪft] [fɔ:r; fər] [traʊt] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [stri:mz] .
And the Royal Irish Constabulary fished for trout in the adjacent streams .
和 这 皇家 爱尔兰 警察 钓鱼 为了 鳟鱼 在 这 邻近的 溪流 .
皇家爱尔兰警察部队则在附近的溪流中捕捞鳟鱼。

[ˈmɪsɪz] . ['kɜ:ni] [ki:ps] [ðə; ði][hoʊ'tel] .
Mrs . Kearney keeps the hotel .
太太 . 科尔尼 保持 这 酒店 .
凯尔尼夫人经营着这家酒店。

[ɪn]['aɪərlənd] [meɪl] ['ɪŋki:pəz] [daɪ] [jʌŋ] .
In Ireland male innkeepers die young .
在 爱尔兰 男性 旅店老板 死 年轻的 .
在爱尔兰，男性旅店老板普遍英年早逝。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [sə'kʌm] [tu;; tə] [kən'vɪvɪ'æləti] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tu;; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
Apparently they succumb to conviviality when it is presented to them in the
显然 他们 屈服 到 欢乐 什么时候 它 是 呈现 到 他们 在 这
[gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['du:ti] .
guise of a business duty .
伪装 的 一个 商业 责任 .
显然，当社交活动以公务的名义出现时，他们就会屈服于这种社交活动。

['næt(ə)rəli] ['ɑ:nɪst] , ['tempərət] [men] ,
Naturally honest , temperate men ,
自然 诚实的 , 温带 男人 ,
天性诚实、性格温和的人

[ðer; ðær] ['kɑ:nʃəns] [ɑ:r; ər] ['lʌld] [tu:; tə] [fə:ls] [sɪ'kjʊəti] [baɪ] [ðis] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɑ:rd] ['drɪŋkɪŋ] ['bi:ɪŋ]
their consciences are lulled to false security by this idea of hard drinking being
 他们的 良心 是 昏昏欲睡 到 错误的 安全 经过 这 主意 的 难的 喝 存在
 ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] .
necessary to the successful keeping of a public - house .
 必要的 到 这 成功的 保持 的 一个 民众 - 房子 .

这种认为酗酒是成功经营一家酒吧的必要条件的想法，让他们的良心产生了虚假的安全感。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['terəb(ə)l] .

It is very terrible .
它是非常糟糕的 .

太糟糕了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'veəriəblɪ] [li:v] [br'haɪnd][ðəm; ðəm]['keɪpəb(ə)l] ['wɪdəʊz]

But	they	invariably	leave	behind	them	capable	widows
但	他们	总是	离开	在后面	他们	有能力的	寡妇

但他们身后总会留下能干的遗孀。

[ˈwɪmɪn] [ˈhuː] [ˈduː][ˈnɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [kənˌvɪvɪˈælətɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˌɑːblɪˈɡeɪʃn] .

women who do not recognise conviviality as a business obligation .
 女性 WHO 做 不是 认出 欢乐 作为 一个 商业 义务 .

不把社交礼仪视为商务义务的女性。

[ænd; ənd][sɒʊ][ɔ:l] [θru:] ['aɪərlənd][wʌn][faɪndz] [ði:z] [brɪsk] ['wɪdəʊz] ['ki:pɪŋ] [hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And so all through Ireland one finds these brisk widows keeping hotels with a

和 所以 全部 通过 爱尔兰 一 发现 这些 轻快 寡妇 保持 酒店 和 一个

[prɪ'sɪz(ə)n] [ðæt] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] ['mɪləteri] .

precision that is almost military .
精确 那 是 几乎 军队 .

因此，在整个爱尔兰，人们都能看到这些干练的寡妇们以近乎军事般的精准度经营着酒店。

[In] ['kɜ:niz] [ðer; ðər][Iz] ['ɔ:lweiz] [ə; ei] ['wʌndərf(ə)l] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪmɪn] ,

In Kearney's there is always a wonderful collection of old women ,
在 科尔尼 那里 是 总是 一个 精彩的 收藏 的 老的 女性 ,

凯尔尼的店里总能找到一群很棒的老太太，

[bent] [ˈfɪgjərz] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [ˈɔ:lz] [hu:] [ri:tʃ] [ʌp] [ˈskrɔ:ni] [ˈfɪŋgərz] [tu: tə] [teɪk] [ðer, ðər] [ˈɪt(ə)l]

bent figures shrouded in shawls who reach up scrawny fingers to take their little
弯曲 数据 被遮蔽的 在 披肩 WHO 抵达 向上 瘦弱的 手指 到 拿 他们的 小的

['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][frʌm; frəm] ['meri] ['ægnəs] ,

<u>purchases</u>	<u>from</u>	<u>Mary Agnes</u>
购买	从	玛丽 艾格尼丝

身披披肩、佝偻着身子的人们伸出瘦弱的手指，从玛丽·艾格尼丝手中接过他们购买的小件物品。

[hu:] [prɪ'zaid] ['sʌmtaimz] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] ,

who presides sometimes at the bar ,
WHO 主持 有时 在 这 酒吧 ,

他有时会在酒吧主持节目，

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [[ɑ:p] [ðæt] [frʌnts] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] .

but more often at the shop that fronts it in the same room .

但 更多的 经常 在 这 店铺 那 前线 它 在 这 相同的 房间 .

但更多时候是在同一房间内，与它相邻的商店。

[In] [ðə; ði] [qlu:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪt] [æftər'nu:n] [ði:z] [oʊld] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['mɪstɪk] [æz; əz] [ðə; ði]

In the gloom of a late afternoon these old women are as mystic as the

在 这 愁云 的 一个 晚的 下午 这些 老的 女性 是 作为 神秘 作为 这

['swɪŋɪŋ] ,

swinging ,
摇摆 ,

在傍晚昏暗的光线下，这些老妇人就像荡秋千的秋千一样神秘莫测。

[ˈtʃæntɪŋ] [ˈwɪtʃɪz] [ɑːn][ə; eɪ][daːrk][steɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [ˈθʌndər] - [drʌm] [rʊlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ]
chanting witches on a dark stage when the thunder - drum rolls and the lightning
吟唱 女巫 在 一个 黑暗的 阶段 什么时候 这 雷 - 鼓 卷 和 这 闪电
[ˈflæʃɪz] [baɪ] [ˈskedʒuːl] .
flashes by schedule .
闪光灯 经过 日程 .

当雷鸣鼓声响起，闪电按时划过，黑暗的舞台上，女巫们吟唱着咒语。

[wen] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [reɪn] [swiːps] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːt] [ʌv; əv] ,
When a grey rain sweeps through the narrow street of Ballydehob ,
什么时候 一个 灰色的 雨 扫荡 通过 这 狭窄的 街道 的 巴利德霍布 ,
当灰蒙蒙的雨水席卷巴利德霍布狭窄的街道时，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˈhevi] [ˈʃædʊz] [ɪn] [ˈkɜːniːz] [tæp] - [ruːm] , [ðɪːz] [oʊld] [ˈkriːtʃərz] , [wɪð; wɪθ]
and makes heavy shadows in Kearney's tap - room , these old creatures , with
和 制作 重的 阴影 在 科尔尼 轻敲 - 房间 , 这些 老的 生物 , 和
[ðer; ðər] [haɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] ,
their high mournful voices ,
他们的 高的 悲哀 声音 ,
这些老家伙们用他们高亢哀伤的声音，在凯尔尼的酒吧里投下沉重的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔːlz] ,
and the mystery of their shawls ,
和 这 神秘 的 他们的 披肩 ,
还有他们披肩的奥秘，

[ðer; ðər] [moʊnz] [ænd; ənd][eɪdʒd] [ˈmʌtʃ-ɪŋz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] ,
their moans and aged mutterings when they are obliged to take a step ,
他们的 呻吟 和 老年人 低语 什么时候 他们 是 有义务 到 拿 一个 步 ,
当他们被迫迈出一步时，会发出呻吟和年迈的低语。

[reɪz] [ðə; ði] [ded] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][maɪnd] .
raise the dead superstitions from the bottom of a man's mind .
增加 这 死的 迷信 从 这 底部 的 一个 男人的 头脑 .
唤醒人们内心深处早已腐朽的迷信。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪˈmɑːkt] [maɪ] [ˈlʌndən] [frend] [ˈtʃɪrfəli] ,
" **My boy** , " **remarked my London friend cheerfully** ,
" 我的 男生 , " 评论 我的 伦敦 朋友 愉快地 ,
“我的孩子，”我的伦敦朋友兴高采烈地说。

" [ðɪːz] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɜːrniʃt] [sʌnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːldəmən] [ɔːr] [ˈkɑːŋɡrəsmən] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
" **these might have furnished sons to be Aldermen or Congressmen in the great**
" 这些 可能 有 提供 儿子们 到 是 市议员 或者 国会议员 在 这 伟大的
[ˈsɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] . " **city of New York** . "
城市 的 新的 约克 . "
“这些人本可以为纽约市培养出能够担任市议员或国会议员的儿子。”

" [ˈɔːldəmən] [ɔːr] [ˈkɑːŋɡrəsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
" **Aldermen or Congressmen of the great city of New York always take care of**
" 市议员 或者 国会议员 的 这 伟大的 城市 的 新的 约克 总是 拿 关心 的
[ðer; ðər] [ˈmʌðərz] ,
their mothers ,
他们的 母亲们 ,
“纽约市的市议员或国会议员总是会照顾他们的母亲。”

" [aɪ] [ˈænsər] [ˈmiːkli] .
" **I answered meekly** .
" 我 回答 温顺地 .
我温顺地回答道。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['bærəl] , ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rnər] ,
On a barrel , over in a corner ,
在 一个 桶 , 超过 在 一个 角落 ,
在角落里的桶上,

[sæt][ə; eɪ] ['jeləʊ] - ['bɪrdɪd] ['aɪrɪ] ['fɑ:rmər][ɪn] ['tætəd] [kloʊðz] [hu:] [wɪt] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [vju:z]
sat a yellow - bearded Irish farmer in tattered clothes who wished to exchange views
卫星 一个 黄色的 - 留着胡子的 爱尔兰 农民 在 破烂 衣服 WHO 希望 到 交换 浏览
[ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:r'mi:nɪən] ['mæsəkər] .
on the Armenian massacres .
在 这 亚美尼亚 大屠杀 .

一位留着黄胡子、衣衫褴褛的爱尔兰农民坐在那里，他想就亚美尼亚大屠杀发表看法。

[hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['θiəri:z] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðem; ðəm] .
He had much information and a number of theories in regard to them .
他 有 很多 信息 和 一个 数字 的 理论 在 看待 到 他们 .
他掌握了大量信息，并提出了许多相关的理论。

[hi:; hi]['ɔ:lsou] [əd'vænst] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [pə'litɪk(ə)l][eɪm][ʌv; əv] ['rʌʃə] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz]
He also advanced the opinion that the chief political aim of Russia at present is
他 还 先进的 这 观点 那 这 首席 政治的 目的 的 俄罗斯 在 展示 是
[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ,
in the direction of China ,
在 这 方向 的 中国 ,
他还提出，俄罗斯目前的主要政治目标是中国。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɪ'hoʊvd] [ʌðər] ['paʊəz] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
and that it behoved other Powers to keep an eye on her .
和 那 它 应尽的义务 其他 权力 到 保持 一个 眼睛 在 她 .
其他列强有责任密切关注她。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [rɛvə'lu:ʃənɪsts] [ɪn]['kju:bə] [wʊd] ['nevər] [ək'sept] [ɔ:'tɑ:nəmi] [æt; ət][ðə; ði][hændz]
He thought the revolutionists in Cuba would never accept autonomy at the hands
他 想法 这 革命者 在 古巴 会 绝不 接受 自治 在 这 双手
[ʌv; əv] [speɪn] .
of Spain .
的 西班牙 .
他认为古巴革命者永远不会接受西班牙的自治权。

[hɪz; ɪz] [paɪp] [gləʊd] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɔ:rnər] ; ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tʌpəni] [glæs] [ʌv; əv]
His pipe glowed comfortably from his corner ; waving the tuppenny glass of
他的 管道 发光 舒适地 从 他的 角落 ; 挥手 这 两便士 玻璃 的
[staʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
stout in the air ,
肥硕 在 这 空气 ,
他坐在角落里，烟斗发出舒适的光芒；他挥舞着手中那杯两便士的黑啤。

[hi:; hi] [dɪ'skɔ:rst] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [zɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he discoursed on the business of the remote ends of the earth with the
他 谈论的 在 这 商业 的 这 偏僻的 结束 的 这 地球 和 这
[glɪbnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:rθ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [lɪ'geɪʃn] .
glibness of a fourth secretary of Legation .
油嘴滑舌 的 一个 第四 秘书 的 使馆 .
他像使馆四级秘书一样，滔滔不绝地谈论着天涯海角的事务。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑ:rmər] , [dɪɡɪŋ] [bɪ'taɪmz] [ɪn][ə; eɪ][fər'lɔ:rn] [pætʃ] [ʌv; əv] [wet] [graʊnd] ,
Here was a little farmer , digging betimes in a forlorn patch of wet ground ,
这里 曾是 一个 小的 农民 , 挖掘 早点 在 一个 绝望 修补 的 湿的 地面 ,
这里有一个小农夫，清晨在一片荒凉的潮湿土地上挖土。

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tuː] [ˈʃɪlɪŋ] [wʊd] [əˈpɪr] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] , [ə; eɪ] [ˈræɡɪd]
a man to whom a sudden two shillings would appear as a miracle , a ragged
一个 男人 到 谁 一个 突然 二 先令 会 出现 作为 一个 奇迹 , 一个 破烂不堪
,
.
.

对一个衣衫褴褛的人来说，突然得到两先令就像奇迹一样。

[ʌnˈkempt] [ˈpez(ə)nt] , [huːz] [maɪnd] [rəʊmd] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːst] [ˈdɪpləmət] .
unkempt peasant , whose mind roamed the world like the soul of a lost diplomat .
蓬头垢面 农民 , 谁 头脑 漫游 这 世界 喜欢 这 灵魂 的 一个 丢失的 外交官 .

一个衣衫褴褛的农夫，他的思绪如同迷失的外交官的灵魂一般游荡于世间。

[ðɪs] [ʌnˈskuːld] [mæn] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sfɪr] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][men] [ðæt]
This unschooled man believed that the earth was a sphere inhabited by men that
这 未受过教育 男人 相信 那 这 地球 曾是 一个 领域 有人居住的 经过 男人 那
[ɑːr; ər][əˈlaɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈsen]ʃlɪ ,
are alike in the essentials ,
是 同样 在 这 必需品 ,

这个未受过教育的人认为地球是一个球体，上面居住着本质上相同的人类。

[ˈdɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænərz] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmænərz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əˈkaʊntɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɡreɪt]
different in the manners , the little manners , which are accounted of such great
不同的 在 这 礼仪 , 这 小的 礼仪 , 哪个 是 已记录 的 这样的 伟大的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈmeɪsɪetɪd] .
importance by the emaciated .
重要性 经过 这 瘦弱 .

举止不同，尤其是那些被骨瘦如柴的人视为极其重要的小举止。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [sfɪr]
He was to a degree capable of knowing that he lived on a sphere
他 曾是 到 一个 程度 有能力的 的 会心 那 他 居住地 在 一个 领域
[ænd; ænd][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][ˈeɪpeks][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)] .
and not on the apex of a triangle .
和 不是 在 这 顶点 的 一个 三角形 .

他有一定的认知能力，知道自己生活在一个球体上，而不是一个三角形的顶点上。

[ænd; ænd] [jet] , [wen] [ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈhʌðər] [ˈkɔːrnər] ,
And yet , when the talk had turned another corner ,
和 然而 , 什么时候 这 讲话 有 转向 其他 角落 ,
然而，当谈话转向另一个方向时，

[hiː; hi] [ˈkɑːnfɪdəntli] [əˈfɜrd] [ðə; ði] [əˈseɪmblɪd] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [ə; eɪ] [her] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhɔːrsəz] [teɪl]
he confidently assured the assembled company that a hair from a horse's tail
他 自信地 保证 这 组装 公司 那 一个 头发 从 一个 马匹 尾巴
[wen] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ] [brʊk] [wʊd] [tɜːrɪn] [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə][æɪn; ən] [iːl] .
when thrown in a brook would turn shortly to an eel .
什么时候 抛掷 在 一个 溪 会 转动 不久 到 一个 鳗鱼 .

他自信地向在场的所有人保证，把马尾巴上的一根毛扔进小溪里，很快就会变成一条鳗鱼。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈaɪrɪʃ] [kənˈstæbjələrɪ] .
III . — THE ROYAL IRISH CONSTABULARY .
三、 . — 这 皇家 爱尔兰 警察 .

三、皇家爱尔兰警队。

[ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [kɔːld] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [ˈɑːrsən] .
The newspapers called it a Veritable Arsenal .
这 报纸 称为 它 一个 真正的 兵工厂 .

报纸称之为名副其实的军火库。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [həʊ] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt][ʌv; əv] [kən'stæbjələri] [hæd; həd][bent]
There was a description of how the sergeant of Constabulary had bent
那里 曾是 一个 描述 的 如何 这 军士 的 警察 有 弯曲
[æn; ən] [ɪr] [tu;; tə] [rɪ'si:v] ['wɪspəd] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'si:ld] [ɑ:rmz] ,
an ear to receive whispered information of the concealed arms ,
一个 耳朵 到 收到 低声说道 信息 的 这 暗 武器 ,
文中描述了警队警官如何侧耳倾听有关藏匿武器的低语。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] ['mɑ:tʃt] [hɪz; ɪz][men] ['swɪftli] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [tu;; tə] [sə'raʊnd] [ə; eɪ]
and had then marched his men swiftly and by night to surround a
和 有 然后 行军 他的 男人 迅速地 和 经过 夜晚 到 环绕 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [haʊs] .
certain house .
肯定 房子 .
然后他率领部下趁着夜色迅速包围了一所房子。

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈdʌbl(ə)] - ['bærəld] [brɪ:tʃ] - ['ləʊdɪŋ] [ʃɑ:t] - [ɡʌn] , [sʌm; səm] ['empti]
The search elicited a double - barrelled breech - loading shot - gun , some empty
这 搜索 引发的 一个 双倍的 - 桶装 臀 - 加载中 射击 - 枪 , 一些 空的
[ʃelz] , [ˈpaʊdər] , [ʃɑ:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ləʊdɪŋ] [məʃ'i:n] .
shells , powder , shot , and a loading machine .
贝壳 , 粉末 , 射击 , 和 一个 加载中 机器 .
搜查结果发现了一支双管后膛装填式霰弹枪、一些空弹壳、火药、弹丸和一台装弹机。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pepərz] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)]
The point of it was that some of the Irish papers called it a Veritable
这 观点 的 它 曾是 那 一些 的 这 爱尔兰 文件 称为 它 一个 真正的
[ˈɑ:rsənəl] ,
Arsenal ,
兵工厂 ,
重点是，一些爱尔兰报纸称其为“名副其实的军火库”。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu;; tə] [kən'grætʃələɪt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] ['stræŋɡld] [ə'hʌðər]
and appeared to congratulate the Government upon having strangled another
和 出现 到 祝贺 这 政府 之上 拥有 被勒死 其他
[ʌn'hæpi] [rɪ'beljən] [ɪn][ɪts] [nest] .
unhappy rebellion in its nest .
不开心 叛乱 在 它是 巢 .
似乎在祝贺政府扼杀了巢穴中又一场不幸的叛乱。

[ðeɪ] ['flaʊndəd] [ænd; ənd] [mɪs'heɪmd] [ænd; ənd][em aɪ 'es] - ['ri:zənd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
They floundered and misnamed and mis - reasoned , and made a
他们 挣扎 和 误称 和 误 - 有理智的 , 和 制成 一个
[ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:dərn][kra:ft][ʌv; əv][ˈdʒɜ:rnəlaɪz(ə)m] ,
spectacle of the great modern craft of journalism ,
奇观 的 这 伟大的 现代的 工艺 的 新闻业 ,
他们笨拙地、错误地命名、错误地推理，把现代新闻业这项伟大的技艺变成了一场闹剧。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['pɒʊtʃər] [wʌz; wəz] [tu:] [əb'sɜ:rd][tu;; tə][bi:; bi] ['pɪtiəbl] ,
until the affair of this poor poacher was too absurd to be pitiable ,
直到 这 事务 的 这 贫穷的 偷猎者 曾是 也 荒诞 到 是 可怜的 ,
直到这个可怜的偷猎者的遭遇荒谬到令人不再同情为止，
[ænd; ənd] [ˌɪŋɡlɪʃmən] [ˈoʊvər][ðer; ðær] ['kɔ:fi] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈɔ:lmoʊst] [bɪ'li:vð]
and Englishmen over their coffee next morning must have almost believed
和 英国人 超过 他们的 咖啡 下一个 早晨 必须 有 几乎 相信

[ðæt] [ðə; ði][pra:mpt] ['ækj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stæbjələri] [hæd; həd] [kweld] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] .
that the prompt action of the Constabulary had quelled a rising .
那 这 迅速的 行动 的 这 警察 有 平息 一个 上升 .
第二天早上，英国人在喝咖啡的时候，几乎都相信警察的迅速行动已经平息了一场起义。

[ðʌs] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [faɪt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] .
Thus it is that the Irish fight the Irish .
因此 它 是 那 这 爱尔兰 斗争 这 爱尔兰 :
因此，爱尔兰人才会自相残杀。

[wʌn] [ˈkænɑːt] [lʊk] [ˈaɪərlənd] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈkɒnstəbəlz] .
One cannot look Ireland straight in the face without seeing a great many constables .
一 不能 看 爱尔兰 直的 在 这 脸 没有 看到 一个 伟大的 许多 警员 :
在爱尔兰，你只要看一眼就能看到很多警察。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈdɑːtrɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgæərɪsnz] .
The country is dotted with little garrisons .
这 国家 是 虚线 和 小的 驻军 :
这个国家星罗棋布着许多小型驻军营地。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sed] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈmɪləteri]
It must have been said a thousand times that there is an absolute military
它 必须 有 到过 说 一个 千 时代 那 那里 是 一个 绝对 军队
[ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] .
occupation .
职业 :
已经说过上千遍了，这里实行的是绝对军事占领。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [tuː] [pleɪn] .
The fact is too plain .
这 事实 是 也 清楚的 :
事实显而易见。

[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [hɪmˈself] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɪts] [aɪsəˈleɪʃn] .
The constable himself becomes a figure interesting in its isolation .
这 警官 他自己 变成 一个 数字 有趣的 在 它是 隔离 :
警员本人因为孤立无援而成为一个引人注目的人物。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈzi](ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [əˈhæləgəs] [tuː; tə] [ðæt]
He has in most cases a social position which is somewhat analogous to that
他 有 在 最多 案例 一个 社会的 位置 哪个 是 有些 类似的 到 那
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tɜːrk] [ɪn] [ˈθesəli] .
of a Turk in Thessaly .
的 一个 土耳其人 在 色萨利 :
在大多数情况下，他的社会地位与色萨利的土耳其人有些类似。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ðə; ði] [tɜːrk] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈɑːrmi] .
But then , in the same way , the Turk has the Turkish army .
但 然后 , 在 这 相同的 方式 , 这 土耳其人 有 这 土耳其 军队 :
但同样地，土耳其人也拥有土耳其军队。

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [bəˈtæljənz] [æz; əz] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv]
He can have battalions as companions and make the acquaintance of
他 能 有 营 作为 同伴 和 制作 这 熟人 的
[brɪˈgeɪdz] .
brigades .
旅 :
他可以与营队为伴，结识旅队。

[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [hæz; həz][ðə; ði] [kənˈstæbjələri] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ;
The constable has the Constabulary , it is true ;
这 警官 有 这 警察 , 它 是 真的 ;
警员确实拥有警队；

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ku:p] [wið; wiθ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈlðə] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] - [wɔ:ʃt] [ˈaɪərn] -
but to be cooped with three or four others in a small white - washed iron -
但 到 是 被困住 和 三 或者 四 其他的 在 一个 小的 白色的 - 洗过 铁 -
[baʊnd] [ˈhaʊs] [ɑ:n][sʌm; səm] [bli:k] [ˈkʌntri] [saɪd][ɪz][na:t][æn; ən][ɪgˈzækt] [ˈpærəlel] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
bound house on some bleak country side is not an exact parallel to the
边界 房子 在 一些 苍凉 国家 边 是 不是 一个 精确的 平行线 到 这
[ˌθeɪsəˈliən; θəˈseɪl-][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
Thessalian situation .
帖撒利人 情况 .

但是，与三四个人挤在某个荒凉乡村的一间粉刷成白色的铁皮小屋里，与色萨利的情况并不完全相同。

[aɪˈti:] [lʊks] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈloʊnli] , [əˈsetɪk] , [ænd; ənd] [ˈbærən] .
It looks to be a life that is infinitely lonely , ascetic , and barren .
它 看起来 到 是 一个 生活 那 是 无限地 孤独 , 苦行僧 , 和 荒芜 .
这似乎是一种无比孤独、苦行、贫瘠的生活。

[tu:] [ˈki:pəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [end][ʌv; əv][lənd][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [si:] [wɪl] ,
Two keepers of a lighthouse at a bitter end of land in a remote sea will ,
二 守门员 的 一个 灯塔 在 一个 苦的 结尾 的 土地 在 一个 偏僻的 海 将要 ,
两名灯塔守护者，位于偏远海域的尽头，将.....

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈprɔ:pərli] [let] [əˈloʊn] , [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rdər][ɪn] [taɪm] .
if they are properly let alone , make a murder in time .
如果 他们 是 适当地 让 独自的 , 制作 一个 谋杀 在 时间 .
如果他们被妥善地放任不管，就会有时间犯下谋杀罪。

[faɪv] [ˈkɒnstəbəlz] [ɪmˈprɪznd] - [mɪd][ə; eɪ][fəʊk] [ðæt] [wɪl] [na:t][tɜ:rn][ə; eɪ] [feɪs] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,
Five constables imprisoned ' mid a folk that will not turn a face toward them ,
五 警员 被监禁 - 中 一个 民间 那 将要 不是 转动 一个 脸 朝向 他们 ,
五名警员被监禁，而民众却对他们不屑一顾。

[faɪv] [ˈkɒnstəbəlz] [ˌplɑ:ntɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑ:pjʊlərtɪd] [ˈsaɪləns] , [meɪ] [dɪˈveləp] [æn; ən][əˈkju:t] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪd]
five constables planted in a populated silence , may develop an acute and vivid
五 警员 已种植 在 一个 人口稠密 沉默 , 可能 发展 一个 急性 和 生动
[ˈkɑ:nəmi] ,
economy ,
经济 ,

五名警员潜伏在人口稠密的寂静之地，可能会发展出敏锐而生动的警务风格。

[dwel] [ɪn] [ˈskaʊlɪŋ] [dɪsˈlaɪk] .
dwel in scowling dislike .
住 在 皱眉 不喜欢 .
满脸厌恶地皱着眉头。

[ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [əˈsaɪləm][ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] - [ˈberɪd] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæs] [wɪl] [bri:d] [kənˈspaɪərɪŋ] [mʌŋks] .
A religious asylum in a snow - buried mountain pass will breed conspiring monks .
一个 宗教 庇护所 在 一个 雪 - 埋葬 山 经过 将要 品种 阴谋 僧侣 .
位于白雪皑皑的山隘中的宗教庇护所，将会滋生密谋的僧侣。

[ə; eɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [brɪˈget] [æn; ən][ˈi:gətɪzəm] [ðæt] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst][taɪˈtænɪk] .
A separated people will beget an egotism that is almost titanic .
一个 分开 人们 将要 产生 一个 自负 那 是 几乎 泰坦尼克号 .
一个分裂的民族会滋生出近乎泰坦尼克号般的自负。

[ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [ˈfloʊtɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] [ɪn] [speɪs] [wɪl] [kɔ:l] [ɪtˈself][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wɜ:rlɪd] .
A world floating distinctly in space will call itself the only world .
一个 世界 漂浮的 明显地 在 空间 将要 称呼 本身 这 仅有的 世界 .
一个明显漂浮在太空中的世界会自称为唯一的世界。

[ðə; ðɪ] [prəˈgreʃn] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪkt] .
The progression is perfect .
这 进展 是 完美的 .
进程堪称完美。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'gri:] .

But the constables take the second degree .
但 这 警员 拿 这 第二 程度 .

但警员们会进行第二轮审讯。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['ki:pəz] .

They are next to the lighthouse keepers .
他们 是 下一个 到 这 灯塔 守门员 .

他们就在灯塔守护者旁边。

[ðə; ði]['næ(ə)nəl] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ['streɪndʒər][ænd; ənd] [frend] [ə'laɪk][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The national custom of meeting stranger and friend alike on the road with a
这 国家的 风俗 的 会议 陌生人 和 朋友 同样 在 这 路 和 一个

[tʃɪri] ['gri:tɪŋ] [laɪk] " [gɔ:d] [seɪv] [ju:; jʊ] " [ɪz] [tu:] ['kaɪndli][ænd; ənd][ˈhju:mən][ə; eɪ][ˈhæbɪt][na:t][tu:; tə]

cheery greeting like " God save you " is too kindly and human a habit not to
欢快的 问候 喜欢 " 上帝 节省 你 " 是 也 亲切地 和 人类 一个 习惯 不是 到

[bi:; bi] [mɪst] .

be missed .
是 错过 .

在路上遇到陌生人和朋友时，都会热情地问候“上帝保佑你”，这种民族习俗既友善又有人情味，不容错过。

[bʌt; bət][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd][wʌn] [si:z] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tɜ:rn][hɪz; ɪz] [aɪz]

But all through the South of Ireland one sees the peasant turn his eyes
但 全部 通过 这 南 的 爱尔兰 一 看到 这 农民 转动 他的 眼睛

[prɪ'tenʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] .

pretentiously to the side of the road at the passing of the constable .
装腔作势 到 这 边 的 这 路 在 这 通过 的 这 警官 .

但在整个爱尔兰南部，人们都能看到农民在警察经过时装腔作势地把目光转向路边。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][dʒen(ə)rəli] [ʌndə'rstʊd] [ðæt] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It seemed to be generally understood that to note the presence of a
它 似乎 到 是 一般来说 理解 那 到 笔记 这 在场 的 一个

['kɑ:nstəbl] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)] ['erər] .

constable was to make a conventional error .
警官 曾是 到 制作 一个 传统的 错误 .

人们普遍认为，注意到警员在场是一种惯例性错误。

[nʌn] [lʊkt] , [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ɔ:r] [geɪv] [saɪn] .

None looked , nodded , or gave sign .
没有任何 看起来 , 点头 , 或者 给予 符号 .

没有人看我，没有人点头，也没有人做出任何手势。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn] [drɔ:n] [soʊ] ['stɜ:rnli] [ðæt][aɪ 'ti:] [riəd] [laɪk][ə; eɪ] [fens] .

There was a line drawn so sternly that it reared like a fence .
那里 曾是 一个 线 绘制 所以 严厉地 那 它 饲养 喜欢 一个 栅栏 .

有一条界限划得如此泾渭分明，像一道高耸的栅栏。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˈeni] [pə'li:s] [fɔ:rs] [ɪn] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][kæn; kən] ['gæðər] [æt; ət][ɪts] [hi:lz] [ə; eɪ] [rɪf] - [ræf]

any police force in any part of the world can gather at its heels a riff - raff
任何 警察 力量 在 任何 部分 的 这 世界 能 收集 在 它是 高跟鞋 一个 即兴演奏 - 拉夫

[ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ,

of people ,
的 人们 ,

世界任何地方的任何警察部队都可以聚集一群乌合之众。

[ˈfɔːnɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ə; eɪ][hænd] [ˈlaɪsnst] [tuː; tə] [straɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]
fawning always on a hand licensed to strike that would be larger than the
谄媚 总是 在 一个 手 获得许可的 到 罢工 那 会 是 更大的 比 这
[ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək] ,
army of the Potomac ,
军队 的 这 波托马克河 ,
永远谄媚于一只拥有打击权的手，这只手比波托马克河畔的军队还要庞大。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌn] [ˌɔːrdn'erəli] [siːz] [ˈlɪt(ə)] .
but of these one ordinarily sees little .
但 的 这些 一 按说 看到 小的 .
但通常情况下，人们很少能看到这些。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈstriktli] [əˈbeɪ] [ðə; ði][stɜːrn] [ˈtenɪt] .
The mass of the Irish strictly obey the stern tenet .
这 大量的 的 这 爱尔兰 严格 服从 这 船尾 信条 .
绝大多数爱尔兰人都严格遵守这一严苛的教条。

[wʌn] [ˈhiːrɪz] [ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːstrəsɪzəm][ɔːr] [ˈʌðər] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt] [bɪfel] [sʌm; səm][gɜːrɪ] [huː]
One hears often of the ostracism or other punishment that befell some girl who
一 听到 经常 的 这 排斥 或者 其他 惩罚 那 发生 一些 女孩 who
[wʌz; wəz] [kɔːt] [fləːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] .
was caught flirting with a constable .
曾是 捕捉 调情 和 一个 警官 .
人们经常听说，有些女孩因为和警察调情而被排斥或受到其他惩罚。

[ˈnæt(ə)rəli] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [rɪˈtriːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] .
Naturally the constable retreats to his pride .
自然 这 警官 静修 到 他的 自豪 .
警员自然而然地又回到了他的骄傲之中。

[hiː; hi][ɪz] [ˈkɑːmənli] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒərli] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃæp] , [streɪt] , [liːn] , [lɔːŋ] - [straɪd] , [wel] [set] - [ʌp]
He is commonly a soldierly - looking chap , straight , lean , long - strided , well set - up
他 是 通常 一个 军人 - 寻找 小伙子 , 直的 , 倾斜 , 长的 - 大步走 , 出色地 放 - 向上
.
:
:
.
他通常长相像个军人，身材笔直精瘦，步履矫健，体格健壮。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔːsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪdʒ] [kæp][sɪts] [əˈbiːdiəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
His little saucer of a forage cap sits obediently on his ear ,
他的 小的 碟子 的 一个 饲料 帽 坐着 顺从地 在 他的 耳朵 ,
他那顶小小的、像碟子一样的军帽乖乖地戴在他的耳朵上。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒər] .
as it does for the British soldier .
作为 它 做 为了 这 英国 士兵 .
对英国士兵来说也是如此。

[hiː; hi] [swɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [keɪn] .
He swings a little cane .
他 摇摆 一个 小的 甘蔗 .
他挥舞着一根小拐杖。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][ˈmedɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːm][ænd; ənd][hɑːrd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [steəz] [fʊl]
He takes his medicine with a calm and hard face , and evidently stares full
他 需要 他的 药品 和 一个 冷静的 和 难的 脸 , 和 显然 凝视 满的
[ˈɪntuː] [ˈevri] [aɪ] .
into every eye .
进入 每一个 眼睛 .
他面无表情地吃药，神情冷峻，而且显然目光炯炯地盯着每一个人的眼睛。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ˈsɪŋɡjələər][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɔɪəl][ˈaɪrɪ][kənˈstæbjələri][ðə; ði]
But it is singular to find in the situation of the Royal Irish Constabulary the
但 它 是 单数 到 寻找 在 这 情况 的 这 皇家 爱尔兰 警察 这
[ˈkwaːləti][ʌv; əv][ˈpeɪθɑːs].
quality of pathos.
质量 的 感伤 .

但皇家爱尔兰警察部队的情况却展现出了令人动容的特质，这实属罕见。

[aɪˈtiː][ɪz][na:t][noʊn][ɪf][ðiːz][ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][saʊθ][ʌv; əv][aɪərlənd][ɑːr; ər][kɔːld][dɪˈstɜːrbd][ˈdɪstrɪkts]
It is not known if these places in the South of Ireland are called disturbed districts
它 是 不是 已知 如果 这些 地方 在 这 南 的 爱尔兰 是 称为 不安 地区
.
.
.

目前尚不清楚爱尔兰南部这些地方是否被称为动乱地区。

[ˈoʊvər][ðem; ðəm][hæŋz][ðə; ði][piːs][ʌv; əv][ˈsɜːri] ,
Over them hangs the peace of Surrey ,
超过 他们 悬挂 这 和平 的 萨里 ,
萨里郡的和平笼罩着他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][dɪˈstɜːrbəns][hæz; həz][æn; ən][ɪˈlæstɪk][əˈreɪndʒmənt][baɪ][wɪtʃ][aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi]
but the word disturbance has an elastic arrangement by which it can be
但 这 单词 干扰 有 一个 松紧带 安排 经过 哪个 它 能 是
[meɪd][tuː; tə][ˈkʌvər][ˈeniθɪŋ] .
made to cover anything .
制成 到 覆盖 任何事物 .

但是，“干扰”一词具有弹性，可以用来涵盖任何事物。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒəz][ˈvɪzɪtɪd][ˈɡæɪsɪn][frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə][ten][men] .
All of the villages visited garrisoned from four to ten men .
全部 的 这 村庄 到访 驻军 从 四 到 十 男人 .

所到访的每个村庄都驻扎着四到十名士兵。

[ðeɪ][lɪvd][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn][ðer; ðər][waɪt][ˈhaʊzɪz] , [ˈstroʊld][ɪn][perz][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkʌntri]
They lived comfortably in their white houses , strolled in pairs over the country
他们 居住地 舒适地 在 他们的 白色的 房屋 , 漫步 在 对 超过 这 国家
[roʊdz] , [pɪkt][ˈblækˌberɪz] ,
roads , picked blackberries ,
道路 , 挑选 黑莓 ,

他们舒适地住在白色的小房子里，成双成对地在乡间小路上漫步，采摘黑莓。

[ænd; ənd][fɪʃt][fɔːr; fər][traʊt] .
and fished for trout .
和 钓鱼 为了 鳟鱼 .

然后去钓鳟鱼。

[ɪf][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ðer; ðər][keɪm][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] , [wʌn][məɪn][wʌz; wəz][mɔːr][ðæn; ðən][ɪˈnʌf][tuː; tə]
If at some time there came a crisis , one man was more than enough to
如果 在 一些 时间 那里 来了 一个 危机 , 一 男人 曾是 更多的 比 足够的 到
[səˈraʊnd][aɪˈtiː] .
surround it .
环绕 它 .

如果真的发生危机，一个人就足以应对。

[ðə; ði][rɪˈmeɪnɪŋ][naɪn][eɪ diːˈdiː][ˈdɪɡnəti][tuː; tə][ðə; ði][siːn] .
The remaining nine add dignity to the scene .
这 其余的 九 添加 尊严 到 这 场景 .

其余九个人为场景增添了庄严感。

[ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [ˈtʃiːfli] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈdrʌŋkən] [men] [huː] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
The crisis chiefly consisted of occasional drunken men who were unable to
这 危机 主要 由.....组成 的 偶然 醉 男人 WHO 是 无法 到
[ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [dʒiˈɑːgrəfi] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [naɪts] .
understand the local geography on Saturday nights .
理解 这 当地的 地理 在 周六 夜晚 .

这场危机主要表现为一些醉酒男子在周六晚上不熟悉当地地理环境而引发的骚乱。

[ðə; ði] [noʊt] [kənˈtɪnjuəli] [strʌk] [wʌz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈkɒnstəbəlz] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
The note continually struck was that each group of constables lived on a little
这 笔记 持续 击 曾是 那 每个 团体 的 警员 居住地 在 一个 小的
[ˈsoʊʃ(ə)] [ˈaɪlənd] ,
social island ,
社会的 岛 ,

反复出现的一个印象是，每个警员群体都生活在一个相对孤立的社会环境中。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [boʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] [ɔːf] .
and there was no boat to take them off .
和 那里 曾是 不 船 到 拿 他们 离开 .
而且没有船可以把他们接走。

[ðər; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] [məˈruːn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪəɪts] .
There has been no such marooning since the days of the pirates .
那里 有 到过 不 这样的 荒岛 自从 这 天 的 这 海盗 .
自海盗时代以来，就再也没有发生过这种将人遗弃在荒岛上的事件了。

[ðə; ði][ˌsiːkwəˈstreɪŋ; ˌsekwəˈstreɪŋ][məst; məst][biː; bi] [kəmˈpliːt] [wen] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪŋki] [ˈlɪt(ə)]
The sequestration must be complete when a man with a dinky little
这 隔离 必须 是 完全的 什么时候 一个 男人 和 一个 小巧玲珑 小的
[kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
cap on his ear is not allowed to talk to the girls .
帽 在 他的 耳朵 是 不是 允许 到 讲话 到 这 女孩们 .

当一个耳朵上戴着小帽子的男人不被允许和女孩们说话时，隔离就彻底完成了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fiʃ] [fɔːr; fər] [traʊt] .
But they fish for trout .
但 他们 鱼 为了 鳟鱼 .

但他们捕捞的是鳟鱼。

[ˈaɪzək] [ˈwɔːltən] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈaɪrɪʃ] [kənˈstæbjəleri] .
Isaac Walton is the father of the Royal Irish Constabulary .
艾萨克 沃尔顿 是 这 父亲 的 这 皇家 爱尔兰 警察 .
艾萨克·沃尔顿是皇家爱尔兰警队的创始人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ˈeni] [faɪn] [deɪ] [ˈwɪpɪŋ] [ðə; ði] [striːmz] [frʌm; frəm] [sɔːrs] [tuː; tə]
They could be seen on any fine day whipping the streams from source to
他们 可以 是 已见 在 任何 美好的 天 鞭打 这 溪流 从 来源 到
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

晴朗的日子里，人们可以看到它们从源头到入海口鞭打溪流。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈvenərəb(ə)] [ˈsɑːrdʒənt] [huː] [meɪd] [ə; eɪ][rɑːd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] .
There was one venerable sergeant who made a rod less than a yard long .
那里 曾是 一 可敬 军士 WHO 制成 一个 杆 较少的 比 一个 院子 长的 .
有一位德高望重的军士长，他制作了一根不到一码长的鱼竿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [lenkθ; lenθ] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [rɑːd] ,
With a line of about the same length attached to this rod ,
和 一个 线 的 关于 这 相同的 长度 随附的 到 这 杆 ,
在这根杆子上系上一根长度大致相同的线，

[hi:; hi] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [gɔ:rs] - [hʌŋ] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [stri:mz] [ɪŋ][ðə; ði] [hɪlz] .
he hunted the gorse - hung banks of the little streams in the hills .
他 猎杀 这 金雀花 - 悬挂 银行 的 这 小的 溪流 在 这 丘陵 .

他曾在山间小溪边长满金雀花的河岸边狩猎。

[æŋ; ən] [eɪt] - [ɪntʃ] ['rɪbən] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['heðər] [ænd; ənd] [gɔ:rs] [wɪl]
An eight - inch ribbon of water lined with masses of heather and gorse will
一个 八 - 英寸 丝带 的 水 衬里 和 群众 的 希瑟 和 金雀花 将要
[bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [kən'temptəbl] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ][ra:d] .
be accounted contemptible by a fisherman with an ordinary rod .
是 已记录 可鄙 经过 一个 渔夫 和 一个 普通的 杆 .

对于一个拿着普通鱼竿的渔夫来说，一条长满石楠和金雀花的八英寸宽的水带会显得微不足道。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][tu:; tə] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [æt; ət][ðə; ði]
But it was the pleasure of the sergeant to lay on his stomach at the
但 它 曾是 这 乐趣 的 这 军士 到 躺 在 他的 胃 在 这
[saɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stri:m] [ænd; ənd] ['keɪfəli] ,
side of such a stream and carefully ,
边 的 这样的 一个 溪流 和 小心 ,

但对这位中士来说，趴在这样的溪流边，小心翼翼地.....却是一件乐事。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [skaʊt] [hɪz; ɪz] [hʊk] [θru:] [ðə; ði] [pu:lz] .
inch by inch , scout his hook through the pools .
英寸 经过 英寸 , 侦察 他的 钩 通过 这 游泳池 .

一寸一寸地，透过水池侦察他的钩子。

[hi:; hi] ['prɔ:bəbli] [kɔ:t] [mɔ:r] [traʊt] [ðæn; ðən] ['eni] [θri:] [men][ɪn] ['kaʊntɪ] [kɔ:rk] .
He probably caught more trout than any three men in county Cork .
他 大概 捕捉 更多的 鳟鱼 比 任何 三 男人 在 县 软木 .

他钓到的鳟鱼数量可能比科克郡任何三个男人钓到的都多。

[hi:; hi] [fɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [twelv] [men][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [kɔ:rk] .
He fished more than any twelve men in the county Cork .
他 钓鱼 更多的 比 任何 十二 男人 在 这 县 软木 .

他在科克郡的捕鱼量超过了十二个男人加起来的总和。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [ʌðər] ['pɑ:stʃər] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['kraʊdɪŋ]
Some people had never seen him in any other posture but that of crowding
一些 人们 有 绝不 已见 他 在 任何 其他 姿势 但 那 的 拥挤
['fɔ:rwərd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tu:; tə] [pɪr] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pu:l] .
forward on his stomach to peer into a pool .
向前 在 他的 胃 到 同伴 进入 一个 水池 .

有些人从未见过他以其他姿势出现，总是趴在地上向前探身，凝视着水池。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [brɪli:v] [ðə; ði] ['ru:mər] [ðæt] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [stʊd] [ɔ:r] [wɔ:kt] [laɪk][ə; eɪ]['hju:mən] .
They did not believe the rumour that he sometimes stood or walked like a human .
他们 做过 不是 相信 这 谣言 那 他 有时 站立 或者 步行 喜欢 一个 人类 .

他们不相信他有时像人一样站立或行走的传言。

[aɪ 'vi:] . — [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
IV . — A FISHING VILLAGE .
第四 . — 一个 钓鱼 村庄 .

四、——一个渔村。

[ðə; ði] [brʊk] [kɜ:vd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɔ:ks] , ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [waɪt] ,
The brook curved down over the rocks , innocent and white ,
这 溪 弯曲 向下 超过 这 岩石 , 清白的 和 白色的 ,
小溪蜿蜒流过岩石，清澈洁白。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [feɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [strænd][ʌv; əv] [smu:ð] ['græv(ə)l][ænd; ənd] [flæt] [stoʊnz] .
until it faced a little strand of smooth gravel and flat stones .
直到 它 面对 一个 小的 链 的 光滑的 碎石 和 平坦的 石头 .

直到它遇到一小片光滑的砾石和扁平的石头。

[aɪˈti:] [tɜ:rnd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
It turned then to the left ,
它 转向 然后 到 这 左边 ;
然后它向左转了，
[ænd; ənd] [ðer'æftər] [ɪts] ['gɪlti] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv][daɪ'lu:trɪd] [blʌd] .
and thereafter its guilty current was tinged with the pink of diluted blood .
和 此后 它是 有罪的 当前的 曾是 带点色调 和 这 粉色的 的 稀 血 .

此后，它那罪恶的血流便染上了稀释血液的粉红色。
[ˈboʊldərz] ['stændɪŋ] [nek] - [di:p] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɜ:r; wər] [rɪmd] [wɪð; wɪθ] [red] ;
Boulders standing neck - deep in the water were rimmed with red ;
巨石 常设 脖子 - 深的 在 这 水 是 带边 和 红色的 ;
齐颈深的水中耸立着巨石，石沿泛着红光；

[ðeɪ] [wɔ:r] ['blʌdi] ['kɑ:lərz] [hu:z] [tɑ:ps] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [su'pri:m] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['trædʒɪk]
they wore bloody collars whose tops marked the supreme instant of some tragic
他们 穿着 血腥 项圈 谁 最高额 标记 这 最高 立即的 的 一些 悲惨
[ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
movement of the stream .
移动 的 这 溪流 .
他们穿着沾满鲜血的衣领，衣领顶端标志着河流中某些悲惨运动的极致瞬间。

[ɪn][ðə; ði] [peɪl] [ɡri:n] ['jæləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪz] [edʒ] ,
In the pale green shallows of the bay's edge ,
在 这 苍白 绿色的 浅滩 的 这 海湾的 边缘 ,
在海湾边缘浅绿色的水域里，

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['lɪt(ə)l] [brʊk] [wʌz; wəz][æz; əz] ['eləkwəntli] [mɑ:rkt] [æz; əz]
the outward flow from the criminal little brook was as eloquently marked as
这 向外 流动 从 这 刑事 小的 溪 曾是 作为 雄辩地 标记 作为
[ɪf] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['krɪmz(ə)n]['kɑ:rpt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] .
if a long crimson carpet had been laid upon the waters .
如果 一个 长的 赤红 地毯 有 到过 铺设 之上 这 水 .
从罪恶的小溪中流出的河水，就像在水面上铺了一层长长的深红色地毯一样，充满了鲜明的色彩。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rnɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][strænd][ʌv; əv] [smu:ð] ['græv(ə)l][ænd; ənd] [flæt] [stəʊnz]
The scene of the carnage was the strand of smooth gravel and flat stones
这 场景 的 这 屠杀 曾是 这 链 的 光滑的 碎石 和 平坦的 石头
,
.
,
惨案发生的地点是一片光滑的砾石和扁平的石头滩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rnɪdʒ] [wʌz; wəz] [kli:nd] ['mækrəl] .
and the fruit of the carnage was cleaned mackerel .
和 这 水果 的 这 屠杀 曾是 已清洗 鲭鱼 .
屠杀的成果是清理干净鲭鱼。

[fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
Far to the south ,
远的 到 这 南 ,
遥远的南方，
[wer] [ðə; ði] [sleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [woʊv] [tə'geðər] ,
where the slate of the sea and the grey of the sky wove together ,
在哪里 这 石板 的 这 海 和 这 灰色的 的 这 天空 编织 一起 ,
在大海的石板灰和天空的灰色交织在一起的地方，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈfæst.net] [rɑːk] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈbʌt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] , [英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]]
could be seen Fastnet Rock , a mere button on the moving , shimmering
可以 是 已见 法斯特内特 岩石 , 一个 仅仅 按钮 在 这 移动 , 闪闪发光
[klɔːθ] , [waɪl] [ə; eɪ][ˈlaɪnər] ,
cloth , while a liner ,
布 , 尽管 一个 衬垫 ,

可以看到法斯特内特岩，它只是移动的、闪闪发光的布料上的一个小纽扣，而一艘邮轮，

[noʊ][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] , [spʌn] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [smoʊk] [əˈslænt] .
no larger than a needle , spun a thread of smoke aslant .
不 更大的 比 一个 针 , 旋转 一个 线 的 抽烟 斜体 .

细如针尖，斜着吐出一缕烟雾。

[ðə; ði] [gʌlz] [swept] [ˈskriːmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [dʌl] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [[ɔːr] [ʌv; əv] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈwɔːtər]
The gulls swept screaming along the dull line of the other shore of roaring Water
这 海鸥 扫荡 尖叫 沿着 这 乏味的 线 的 这 其他 支撑 的 咆哮 水
[beɪ] ,
Bay ,
湾 ,

海鸥尖叫着掠过咆哮的水湾对岸单调的海岸线，

[ænd; ænd] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ˈsəːklɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈbəʊts] [ðæt] [leɪ] [æt; ət]
and near the mouth of the brook circled among the fishing boats that lay at
和 靠近 这 嘴 的 这 溪 圈起来 之中 这 钓鱼 船 那 躺 在
[ˈæŋkər] ,
anchor ,
锚 ,

在小溪入海口附近，渔船在锚泊的渔船间盘旋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

遗言(Last Words)

第9/13页

[ðer; ðər] [braʊn] , [ˈleðəri] [seɪlz] [ˈaɪd(ə)] [ænd; ənd] [streɪt] .
their brown , leathery sails idle and straight .
他们的 棕色的 , 皮革状的 帆 闲置的 和 直的 .

它们棕色的、皮革般的帆静静地笔直地停在那里。

[ðə; ði] [ˈwi:lɪŋ] ,
The wheeling ,
这 惠灵 ,

车轮转动,

[ˈri:k] [tu:ˈmʌltjuəs] [bɜ:rdz] [stɛəd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈhɪdiəs] [ʌnˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkeɪpəz] .
shrieking tumultuous birds stared with their hideous unblinking eyes at the Capers .
尖叫 动荡的 鸟类 凝视 和 他们的 可怕 一眨不眨 眼睛 在 这 刺山柑
— [men] [frʌm; frəm] [keɪp] [klɪr] — [hu:] [praʊld] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frou] [ɑ:n] [ðə; ði] [deks] [əˈmɪd] [ˈʌʊts] .
— men from Cape Clear — who prowled to and fro on the decks amid shouts .
— 男人 从 岬 清除 — WHO 潜行 到 和 弗 在 这 甲板 之中 喊叫
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kri:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtæk(ə)l] .
and the creak of the tackle .
和 这 吱嘎声 的 这 处理 .

尖叫着的喧闹鸟儿用它们丑陋的、一眨不眨的眼睛盯着卡珀斯人——来自克利尔角的那些人——他们在甲板上来回踱步，伴随着喊叫声和索具的吱嘎声。

[ˈʃɔ:rwərd] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrɪvld] [mæn] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈmelənkə:li] ,
Shoreward , a little shrivelled man , overcome by a profound melancholy ,
向岸边 , 一个 小的 干瘪 男人 , 克服 经过 一个 深刻的 忧郁 ,
岸边, 一个瘦弱的小男人, 被深深的忧郁所笼罩。

[fɪft] [ˈhoʊpləsli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪr] .
fished hopelessly from the end of the pier .
钓鱼 绝望地 从 这 结尾 的 这 码头 .
在码头尽头徒劳地垂钓。

[bæk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] , [sæt] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Back of him , on a hillside , sat a white village ,
后退 的 他 , 在 一个 山坡 , 卫星 一个 白色的 村庄 ,
在他身后, 山坡上坐落着一个白色的村庄。

[ˈnesəld] [əˈmʌŋ] [mɔ:r] [tri:z] [ðæn; ðən] [ɪz] [ˈkɑ:mən] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈaɪərlənd] .
nestled among more trees than is common in this part of Southern Ireland .
依偎 之中 更多的 树木 比 是 常见的 在 这 部分 的 南方 爱尔兰 .
它掩映在比爱尔兰南部这一地区常见的树木更多的树林之中。

[ə; eɪ] [ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi] [skʌld] [baɪ] [ə; eɪ] [ju:θ] [ɪn] [ə; eɪ] [blu:] [ˈdʒɜ:rzi] [ˈwɒbəld] [ˈræpɪdli] [pæst] [ðə; ði] [pɪr] - [hed] .
A dinghy sculled by a youth in a blue jersey wobbled rapidly past the pier - head .
一个 小艇 划桨 经过 一个 青年 在 一个 蓝色的 球衣 摇晃 快速 过去的 这 码头 - 头
[ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:s] - [ɡri:n] ,
and stopped at the foot of the moss - green ,
和 停止 在 这 脚 的 这 苔藓 - 绿色的 ,
一艘由身穿蓝色运动衫的年轻人划着的小艇, 摇摇晃晃地快速驶过码头, 停在了苔藓绿的河岸边。

[dæŋk] , [stoʊn] [steps] , [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [sloʊ] [bʌt; bət] [ˈregjələr] [ˈli:ps] [tu:; tə] .
dank , stone steps , where the waves were making slow but regular leaps to .
dank , 石头 步骤 , 在哪里 这 波浪 是 制作 慢的 但 常规的 跳跃 到
[maʊnt] [ˈhaɪər] ,
mount higher ,
山 更高 ,

潮湿阴暗的石阶上, 海浪缓慢而有规律地跃动着, 不断向上涌动。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɔ:lɪŋ] [bæk] [ˈgə:ɡlɪŋ] , [ˈtʃʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [dɑ:rk] [ˈsi:wi:dz] .
and then falling back gurgling , choking , and waving the long , dark seaweeds .
和 然后 坠落 后退 淙淙 , 窒息 , 和 挥手 这 长的 , 黑暗的 海藻 .
然后向后倒去, 发出咕噜声, 呛咳着, 挥舞着长长的黑色海藻。

[ðə; ði] [ˈmelənkɑ:li] [ˈfɪʃərmən] [wɔ:kt] [ˈʊʊvər][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
The melancholy fisherman walked over to the top of the steps .
这 忧郁 渔夫 步行 超过 到 这 顶部 的 这 步骤 .
忧郁的渔夫走到台阶顶端。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] [ɪn][æn; ən][ˈaɪərn] [rɪŋ] .
The young man was fastening the painter of his boat in an iron ring .
这 年轻的 男人 曾是 紧固 这 画家 的 他的 船 在 一个 铁 戒指 .
年轻人正在用铁环固定他船上的油漆工。

[ɪn][ðə; ði][ˈdɪŋɡi; ˈdɪŋɡɪ][wɜ:r; wər] [θri:] [raʊnd] [ˈbæskəts] [hi:pt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmækrəl] .
In the dinghy were three round baskets heaped high with mackerel .
在 这 小艇 是 三 圆形的 篮子 堆积如山 高的 和 鲭鱼 .
小艇里有三个圆篮子, 里面堆满了鲭鱼。

[ðeɪ] [ˈɡlɪtəd] [laɪk] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [nu:] [ˈsɪlvər] [kɔɪn][æt; ət] [taɪmz] ,
They glittered like masses of new silver coin at times ,
他们 闪闪发光 喜欢 群众 的 新的 银 硬币 在 时代 ,
它们有时像一堆堆崭新的银币一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈʌðər] [laɪts] [ʌv; əv] [feɪnt] [ˈkɑ:rməɪn][ænd; ənd] [ˈpi:kɑ:k] [blu:] [wʊd] [tʃeɪs] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
and then other lights of faint carmine and peacock blue would chase across the
和 然后 其他 灯 的 头晕的 胭脂红 和 孔雀 蓝色的 会 追赶 穿过 这
[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈfaɪnər][ðæn; ðən] [ˈsɪlvər] .
sides of the fish in a radiance that was finer than silver .
侧面 的 这 鱼 在 一个 辐射 那 曾是 更精细 比 银 .
然后, 淡淡的胭脂红和孔雀蓝的光芒会在鱼的侧面掠过, 散发出比银色更精致的光芒。

[ðə; ði] [ˈmelənkɑ:li] [ˈfɪʃərmən] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [welθ] .
The melancholy fisherman looked at this wealth .
这 忧郁 渔夫 看起来 在 这 财富 .
忧郁的渔夫望着这笔财富。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɔ:ɪnɹfəli] .
He shook his head mournfully .
他 摇晃 他的 头 悲伤地 .
他悲伤地摇了摇头。

" [ɑ:] , [naʊ] , [ˈdenɪ] .
" Ah , now , Denny .
" 啊 , 现在 , 丹尼 .
“啊, 丹尼。”

[ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [kɪl] .
This would not be a very good kill .
这 会 不是 是 一个 非常 好的 杀 .
这算不上是一次漂亮的击杀。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [snɔ:tɪd] [ɪnˈdɪɡnəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfelʊʊ] - [ˈtaʊnzməŋ] .
" The young man snorted indignantly at his fellow - townsman .
" 这 年轻的 男人 哼了一声 愤慨地 在 他的 同伴 - 镇民 .
“年轻人愤愤地对他的同乡嗤之以鼻。”

" [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ti: ˈeɪtʃ] - [bɪst] [kɪl] [ti: ˈeɪtʃ] - [jɪr] , [ˈmɪki] .
" This will be th ' bist kill th ' year , Mickey .
" 这 将要 是 th - 比斯特 杀 th - 年 , 米奇 .
“这将是今年最棒的杀戮, 米奇。”

[gʊʊ] [ə'ɔ:ŋ] [naʊ] .
Go along now .
 去 沿着 现在 .

现在走吧。

" [ðə; ði] ['melənka:li] [oʊld][mæn] [bɪ'keɪm] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn] [di:pər] [glu:m] .
The melancholy old man became immersed in deeper gloom .
 " 这 忧郁 老的 男人 成为 沉浸式 在 更深 愁云 .

“忧郁的老人陷入了更深的悲伤之中。”

" ['ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ti: 'eɪtʃ] - [wei] [ʌv; əv] ['si:ɪn] - ['maini][ə; eɪ][grænd] [deɪ] [waɪn] [ti: 'eɪtʃ] - [fɪʃ]
Shure I have been in th ' way of seein ' miny a grand day whin th ' fish
 " 舒尔 我 有 到过 在 th - 方式 的 看到 - 迷你 一个 盛大 天 抱怨 th - 鱼
 [wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - - [ɪn] [ðɪ:z] ,
was runnin ' sthrong in these wathers ,
 曾是 跑步 - - 在 这些 水 ,

“当然，我错过了鱼群在这些水域里洄游的美好一天。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:ɾ] [bɪg] [kɪlz] [hɪr] .
but there will be no more big kills here .
 但 那里 将要 是 不 更多的 大的 杀戮 这里 .

但这里不会再有大规模的猎杀事件发生了。

[noʊ] [mɔ:ɾ] .
No more .
 不 更多的 .

不再。

[noʊ] [mɔ:ɾ] .
No more .
 不 更多的 .

不再。

" [æt; ət][ðə; ði][ləst][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['dɪzməl] [kroʊk] .
At the last his voice was only a dismal croak .
 " 在 这 最后的 他的 嗓音 曾是 仅有的 一个 惨淡 发牢骚 .

最后，他的声音只剩下凄厉的嘶哑声。

" [kʌm] [ə'ɔ:ŋ] ['u:tə] [ðæt] [naʊ] , ['mɪki] , " [kraɪd][ðə; ði] [ju:θ] [ɪm'peɪʃntli] .
Come along outa that now , Mickey , " cried the youth impatiently .
 " 来 沿着 出 那 现在 , 米奇 , " 哭 这 青年 不耐烦地 .

“米奇，快从那儿出来！”年轻人不耐烦地喊道。

" [kʌm] [ə'wei] [wɪd] [ju:; jʊ] . "
Come away wid you . "
 " 来 离开 宽 你 . "

“带你离开。”

" [ɔ:l] [gɔ:n] [naʊ] .
All gone now .
 " 全部 已消失 现在 .

一切都结束了。

[ə; eɪ] - [əl][gʊʊ] - [oʊ] - [en i:] [naʊ] !
A - ll go - o - ne now !
 一个 - 二 去 - o - ne 现在 !

都走吧！

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [wægd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] , [ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbæskəts][ʌv; əv] [ˈfɪʃɪz]
" **The old man wagged his grey head , and , standing over the baskets of fishes** .
" 这 老的 男人 摇晃 他的 灰色的 头 , 和 , 常设 超过 这 篮子 的 鱼 ,
,
,
,

老人摇了摇灰白的脑袋，站在装满鱼的篮子旁，

[groʊn] [æz; əz][,mɔːdəˈkeɪi; ˈmɔːdəkai] [groʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)] .
groaned as Mordecai groaned for his people .
呻吟 作为 末底改 呻吟 为了 他的 人们 .

末底改为他的百姓哀叹，他也哀叹。

" - [tɪz] [juː; jʊ] [wəd] [biː; bi][ˈkraɪn] - [aʊt] , [ˈmɪki] , - , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ][skoːrn] .
" **' Tis you would be cryin ' out , Mickey , whatever , " said the youth with scorn** .
" - 的 你 会 是 哭泣 - 出去 , 米奇 , - , " 说 这 青年 和 轻蔑 .

“不管怎样，你都会大喊大叫的，米奇，”年轻人轻蔑地说。

[hiː; hi][wəz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbæskɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [faɪv] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [bʌt; bət][ˈdʒoʊviəl][ˈlɪt(ə)]
He was giving his basket into the hands of five incompetent but jovial little
他 曾是 给予 他的 篮子 进入 这 双手 的 五 不称职的 但 欢乐的 小的

[bɔɪz] [tuː; tə] [ˈkæri] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ˈdaːŋki] [kɑːrt] .
boys to carry to a waiting donkey cart .
男孩们 到 携带 到 一个 等待 驴 大车 .

他把篮子交给五个笨手笨脚但很快乐的小男孩，让他们把篮子搬到等候的驴车上。

" [æn; ən] - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈstɜːrnlɪ] .
" **An ' why should I not ? " said the old man sternly** .
" 一个 - 为什么 应该 我 不是 ? " 说 这 老的 男人 严厉地 .

“那我为什么不行呢？”老人严厉地说道。

" [em ˈiː] — [ɪn][waːnt] —
" **Me — in want —**
" 我 — 在 想 —

“我——想要——

" [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][boʊt] [ˈswɪftli] [aʊt] [tɔːrd] [æn; ən] [ˈæŋkər] [smæk] ,
" **As the youth swung his boat swiftly out toward an anchored smack ,**
" 作为 这 青年 摇摆 他的 船 迅速地 出去 朝向 一个 锚定 啪 ,

“当那名青年迅速调转船头，驶向一艘抛锚的小船时，

[hiː; hi] [meɪd] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ][ˈsaːftɜː ˈsɔftɜː] [toʊn] .
he made answer in a softer tone .
他 制成 回答 在 一个 更柔和 语气 .

他用较为柔和的语气回答道。

" [ˈʃʊr] , [ɪf] [jɛz] [ɡaːt][fɔːr; fər][tiː ˈeɪt] - [əˈskɪn] - , - [tɪz] [juː; jʊ] , [ˈmɪki] , [ðæt] [wəd] [ˈnaɪvɜː][biː; bi][ɪn]
" **Shure , if yez got for th ' askin ' , ' tis you , Mickey , that would niver be in**
" 舒尔 , 如果 是的 得到 为了 th - 问 - , - 的 你 , 米奇 , 那 会 尼弗 是 在
[waːnt] .
want .
想 .

“当然，如果你能如愿以偿，米奇，你永远不会缺东西。”

" [ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [oʊld][mæn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪn] .
" **The melancholy old man returned to his line** .
" 这 忧郁 老的 男人 返回 到 他的 线 .

“忧郁的老人回到了他的队伍中。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmɔːrəl][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌŋ] [mæn][ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [əˈmerɪkə]
And the only moral in this incident is that the young man is the type that America
和 这 仅有的 道德 在 这 事件 是 那 这 年轻的 男人 是 这 类型 那 美国
[prəʊˈkjʊəz][frʌm; frəm][ˈaɪərlənd] ,
procures from Ireland ,
采购 从 爱尔兰 ,
这件事唯一的寓意就是，这个年轻人正是美国从爱尔兰引进的那种人。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [taɪps] , [bent] , [ˈpælid] , [ˈhʌŋɡri] , [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] ,
and the old man is one of the home types , bent , pallid , hungry , disheartened ,
和 这 老的 男人 是 一 的 这 家 类型 , 弯曲 , 苍白 , 饥饿的 , 沮丧 ,
而那位老人属于那种典型的居家老人，佝偻着背，脸色苍白，饥肠辘辘，垂头丧气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˈmæɡnɪfaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmaɪkrəskoʊp] [ɡlæns] [ˈeni] [flaɪ] - [wɪŋ] [ʌv; əv]
with a vision that magnifies with a microscope glance any fly - wing of
和 一个 想象 那 放大 和 一个 显微镜 瞥一眼 任何 飞 - 翼 的
[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
misfortune ,
不幸 ,
凭借着如同显微镜般放大的洞察力，一眼就能发现任何不幸的蛛丝马迹。

[ænd; ənd] [həˈroʊɪkli] [ænd; ənd] [kɑːnʃɪˈenʃəsli] [ɪnˈvents] [dɪˈzæstər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
and heroically and conscientiously invents disasters for the future .
和 英勇地 和 切实 发明 灾难 为了 这 未来 .
他英勇无畏、尽职尽责地为未来编造灾难。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [æz; əz] [kwɪk]
Usually the thing that remains to one of this type is a sympathy as quick
通常 这 事物 那 遗迹 到 一 的 这 类型 是 一个 同情 作为 快的
[ænd; ənd] [əˈkjuːt] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
and acute for others as is his pity for himself .
和 急性 为了 其他的 作为 是 他的 遗憾 为了 他自己 .
通常，这类人身上剩下的，是对他人的同情，就像他对自己的怜悯一样迅速而强烈。

[ðə; ði] [ˈdaːŋki] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːrt] - [loʊd][ʌv; əv] [ˈɡliːmɪŋ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈeskɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
The donkey with his cart - load of gleaming fish , and escorted by the
这 驴 和 他的 大车 - 加载 的 闪闪发光 鱼 , 和 护送 经过 这
[ˈwuːpɪŋ; ˈwʊpɪŋ][ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [bɔɪz] ,
whooping and laughing boys ,
欢呼 和 笑 男孩们 ,
驴拉着满载闪闪发光的鱼的车，在欢呼雀跃的男孩们的簇拥下，

[ˈɡæləpt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd]
galloped along the quay and up a street of the village until he was turned
疾驰 沿着 这 码头 和 向上 一个 街道 的 这 村庄 直到 他 曾是 转向
[ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡrævəli] [strænd] ,
off at the gravelly strand ,
离开 在 这 砾石 链 ,
他沿着码头飞奔，沿着村里的一条街道向上走，直到在砾石滩上被勒住。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] .
at the point where the colour of the brook was changing .
在 这 观点 在哪里 这 颜色 的 这 溪 曾是 变化 .
在溪水颜色发生变化的地方。

[hɪr] [ˈtwenti] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz][ænd; ənd][ɔːl][ˈeɪdʒɪz][wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ]
Here twenty people of both sexes and all ages were preparing the fish
这里 二十 人们 的 两个都 性别 和 全部 年龄 是 准备 这 鱼
[fɔːr; fər] [ˈmɑːrkit] .
for market .
为了 市场 .
这里共有二十名男女老少，他们正在准备将鱼卖到市场上。

[ðə; ði] ['mækrəl] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz][ˈfaɪər] - [etʃt] ['sælvər] , [fɜːrst][wɜːr; wər] [pæst] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ]
The mackerel , beautiful as fire - etched salvers , first were passed to a long
这 鲭鱼 , 美丽的 作为 火 - 蚀刻 托盘 , 第一的 是 通过了 到 一个 长的
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

那些美得像火雕托盘一样的鲭鱼，首先被端到一张长桌上。

[əˈraʊnd] [wɪtʃ] [wɜːrkt] [æz; əz] [ˈmeni] ['wɪmɪn] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] ['elboʊ] [ruːm] .
around which worked as many women as could have elbow room .
大约 哪个 工作 作为 许多 女性 作为 可以 有 弯头 房间 .

周围尽可能多地聚集了女性工作人员，她们都有足够的活动空间。

[iːtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [kliːn] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['məʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] .
Each one could clean a fish with two motions of the knife .
每个 一 可以 干净的 一个 鱼 和 二 运动 的 这 刀 .

他们每个人都能用刀两下就把一条鱼处理干净。

[ðen] [ðə; ði] ['wɔʃəz] , [men] [huː] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [trɔːfs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər]
Then the washers , men who stood over the troughs filled with running water
然后 这 垫圈 , 男人 WHO 站立 超过 这 水槽 已填 和 跑步 水

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ,
from the brook ,
从 这 溪 ,

然后是洗衣工，他们站在装满溪水的水槽旁，

[saʊst] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈaʊtlet] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] ['elɪmənt] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt]
soused the fish until the outlet became a sinister element that in an instant
已售罄 这 鱼 直到 这 出路 成为 一个 险恶 元素 那 在 一个 立即的

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [brʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɪŋ] [ʌv; əv] [gɔːrs] [ænd; ənd] ['heðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
changed the brook from a happy thing of gorse and heather of the hills
已更改 这 溪 从 一个 快乐的 事物 的 金雀花 和 希瑟 的 这 丘陵

[tuː; tə][æn; ən][ˈiːv(ə)] [striːm] ,
to an evil stream ,
到 一个 邪恶的 溪流 ,

鱼儿被浸泡得浑浊不堪，以至于出水口变成了一个邪恶的源泉，瞬间将原本山间金雀花和石楠花环绕的宜人小溪变成了一条邪恶的溪流。

[ˈsʌlən] [ænd; ənd] ['rednd] .
sullen and reddened .
忧郁 和 发红 .

脸色阴沉，面色潮红。

[ˈæftər] ['biːɪŋ] [wɔːʃt] , [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ] [naɪvz] ,
After being washed , the fish were carried to a group of girls with knives ,
后 存在 洗过 , 这 鱼 是 携带 到 一个 团体 的 女孩们 和 刀具 ,

清洗干净后，鱼被送到一群拿着刀的女孩手中。

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [kʌts] [ðæt] [ɪneɪbld] [iːtʃ] [fɪʃ] [tuː; tə][ˈflæt(ə)n] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ˈnoʊn] [ʌv; əv]
who made the cuts that enabled each fish to flatten out in the manner known of
WHO 制成 这 削减 那 已启用 每个 鱼 到 压平 出去 在 这 方式 已知 的

[ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .
the breakfast table .
这 早餐 桌子 .

是谁将每条鱼切成扁平状，使它们能够像早餐桌上那样摆放在餐桌上？

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈgɜːlz] [keɪm] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,
And after the girls came the men and boys ,
和 后 这 女孩们 来了 这 男人 和 男孩们 ,

女孩们之后是男人和男孩们，

[hu:] [rʌbd] [i:t] [fɪ] ['θɜ:rəli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hændfulz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [sɔ:lt] , [wɪt] [wʌz; wəz]
who rubbed each fish thoroughly with great handfuls of coarse salt , which was
WHO 摩擦 每个 鱼 彻底 和 伟大的 一把 的 粗 盐 , 哪个 曾是
[ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə][ðæən; ðən] [snəʊ] ,
whiter than snow ,
更白 比 雪 ,
他用大把大把的粗盐彻底擦拭每条鱼，这些盐比雪还要白。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['gli:mɪŋ] [pɔɪnts] , ['daɪmənd] -
and shone in the daylight from a multitude of gleaming points , diamond -
和 闪耀 在 这 日光 从 一个 民众 的 闪闪发光 积分 , 钻石 -
[laɪk] .
like .
喜欢 .
在日光下，它像钻石一样闪耀着无数光点。

[læst] [keɪm] [ðə; ði] ['pækərz] ,
Last came the packers ,
最后的 来了 这 包装工 ,
最后出场的是包装工队。
[drɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ni:ðər] [tu:] [fju:] [nɔ:r] [tu:] ['meni] ['mækrəl] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bærəl] ,
drilled in the art of getting neither too few nor too many mackerel into a barrel ,
钻孔 在 这 艺术 的 获得 两者都不 也 很少 也不 也 许多 鲭鱼 进入 一个 桶 ,
熟练掌握了如何将鲭鱼装入桶中，既不能太少也不能太多。

['sprɪŋklɪŋ] ['kɑ:nstəntli] ['prɑ:dɪɡ(ə)] ['leər] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [sɔ:lt] .
sprinkling constantly prodigal layers of brilliant salt .
洒 不断地 浪子 层 的 杰出的 盐 .
不断地撒上一层层闪闪发光的盐。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ɪntər'mi:diət] [kɔ:r] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] ['kæriɪŋ] [fɪ] [frʌm; frəm] [pɔɪnt]
There were many intermediate corps of boys and girls carrying fish from point
那里 是 许多 中间的 兵团 的 男孩们 和 女孩们 携带 鱼 从 观点
[tu:; tə] [pɔɪnt] ,
to point ,
到 观点 ,
有很多由男孩女孩组成的中级队伍，他们背着鱼从一个地方走到另一个地方。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['bɪldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [stæks] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r]
and sometimes building them in stacks convenient to the hands of the more
和 有时 建筑 他们 在 堆栈 方便的 到 这 双手 的 这 更多的
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['leɪbərər] .
important labourers .
重要的 劳工 .
有时为了方便更重要的工人搬运，会将它们堆放在一起。

[ə; eɪ][væst] [tri:] [hʌŋ] [ɪts] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
A vast tree hung its branches over the place .
一个 广阔的 树 悬挂 它是 分支 超过 这 地方 .
一棵枝繁叶茂的大树，枝繁叶茂地悬在空中。
[ðə; ði] [li:vz] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'ɪdʒəs] [ɪn][ɪts] [ɪ'rekt] ,
The leaves made a shadow that was religious in its effect ,
这 树叶 制成 一个 阴影 那 曾是 宗教 在 它是 影响 ,
树叶投下的阴影，给人一种神圣的感觉。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][spɔ:t][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)] ['kənsə,kreɪtɪd] [tu:; tə] ['leɪbər] .
as if the spot was a chapel consecrated to labour .
作为 如果 这 点 曾是 一个 教堂 已祝圣的 到 劳动 .
仿佛这里是一座献给劳动者的圣殿。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [devə'ti:z] .
There was a hush upon the devotees .
那里 曾是 一个 嘘 之上 这 信徒 .
信徒们鸦雀无声。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['teɪbl] [wɜ:rkt] [ɪn'tentli] , [ˈstedfæstli] , [wɪð; wɪθ] [boʊd] ['hedz] .
The women at the large table worked intently , steadfastly , with bowed heads .
这 女性 在 这 大的 桌子 工作 专注地 , 坚定不移 , 和 鞠躬 头部 .
大桌子旁的妇女们低着头，全神贯注、一丝不苟地工作着。

[ðer; ðær][oʊld] ['petɪkəʊts] [wɜ:r; wər] [tʌkt] [haɪ] ,
Their old petticoats were tucked high ,
他们的 老的 衬裙 是 塞进去 高的 ,
她们的旧衬裙高高地塞在裙摆里，

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] ['broʊgən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔ:r] — [ænd; ænd][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] ['æŋklz] [wɜ:r; wər]
showing the coarse brogans which they wore — and the visible ankles were
显示 这 粗 布罗根 哪个 他们 穿着 — 和 这 可见的 脚踝 是
[prə'pɔ:rfænd] [tu:; tə][ðə; ði] ['broʊgən] [æz; əz][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:] [ɪz][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
proportioned to the brogans as the diameter of a straw is to that of a
比例匀称 到 这 布罗根 作为 这 直径 的 一个 稻草 是 到 那 的 一个
[hæf] - [kraʊn] .
half - crown .
一半 - 王冠 .

照片中可以看到他们穿着的粗糙的布罗根鞋——露出的脚踝与布罗根鞋的比例，就像稻草的直径与半克朗硬币的直径一样。

[ðə; ði]['næ(ə)nəl] [red] ['ʌndər] - ['petɪkoʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
The national red under - petticoat was a fundamental part of the scene .
这 国家的 红色的 在下面 - 衬裙 曾是 一个 基本的 部分 的 这 场景 .
民族红色的衬裙是这一场景中不可或缺的一部分。

[dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [stri:t] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] - ['keɪpəz] ,
Just over the wall , in the sloping street , could be seen the bejerseyed Capers ,
只是 超过 这 墙 , 在 这 倾斜的 街道 , 可以 是 已见 这 - 刺山柑 ,
['brɔ:ni] ,
brawny ,
强壮的 ,
翻过墙，在倾斜的街道上，可以看到身穿运动衫的卡珀斯人，他们身材魁梧。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈɑ:ks] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [bɪrd] .
and with shocks of yellow beard .
和 和 冲击 的 黄色的 胡须 .
还长着一簇簇黄色的胡须。

[ðeɪ] [peɪst] ['sloʊli] [tu:; tə][ænd; ænd][froʊ][ə'mɪd][ðə; ði] [gi:s] [ænd; ænd] [tʃɪldrən] .
They paced slowly to and fro amid the geese and children .
他们 踱步 缓慢地 到 和 弗 之中 这 鹅 和 孩子们 .
他们缓缓地在鹅群和孩子们中间来回踱步。

[ðeɪ] , [tu:] , [spʊk] ['lɪt(ə)l] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ; [ðeɪ] [smoʊkt] [ʃɔ:rt] [paɪps][ɪn] ['sætərnɪn]
They , too , spoke little , even to each other ; they smoked short pipes in saturnine
他们 , 也 , 辐 小的 , 甚至 到 每个 其他 ; 他们 熏制 短的 管道 在 土星
[ˈdɪɡnəti] [ænd; ænd] ['saɪləns] .
dignity and silence .
尊严 和 沉默 .
他们也很少说话，甚至彼此之间也不怎么说话；他们默默地、庄严地抽着短烟斗。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪʃ] .
It was the fish .
它 曾是 这 鱼 .
是那条鱼。

[ðeɪ] [hu:] [goʊ][wɪð; wɪθ] [nets] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ri:lɪŋ] [si:] [groʊ] [sti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd]
They who go with nets upon the reeling sea grow still with the mystery and
他们 WHO 去 和 网 之上 这 卷轴 海 生长 仍然 和 这 神秘 和
[sə'lemnəti] [ʌ; əv][ðə; ði] [treɪd] .
solemnity of the trade .
严肃 的 这 贸易 .

那些带着渔网在波涛汹涌的大海上作业的人，会因这门生意的神秘和庄严而变得安静下来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['brɪtəni] ;
It was Brittany ;
它 曾是 布列塔尼 ;

是布列塔尼；

[ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'spektəbl] [kætʃ] [ʌ; əv][ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðɪs] ['gærələs] ['aɪrɪʃ] ['hæmlət]
the first respectable catch of the year had changed this garrulous Irish hamlet
这 第一的 可敬 抓住 的 这 年 有 已更改 这 贫嘴 爱尔兰 村庄
[ˈɪntu:][ə; eɪ]['hæmlət][ʌ; əv] ['brɪtəni] .
into a hamlet of Brittany .
进入 一个 村庄 的 布列塔尼 .

今年第一次像样的捕获让这个喋喋不休的爱尔兰小村庄变成了布列塔尼的小村庄。

[ðə; ði]['keɪpəz][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [haɪ] [taɪd] .
The Capers were waiting for high tide .
这 刺山柑 是 等待 为了 高的 潮 .

卡珀一家正在等待涨潮。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] [ʌ; əv]['aɪərlənd] ,
It had seemed for a long time that , for the south of Ireland ,
它 有 似乎 为了 一个 长的 时间 那 , 为了 这 南 的 爱尔兰 ,

长期以来，人们似乎都认为，对于爱尔兰南部而言，

[ðə; ði] ['mækrəl] [hæd; həd][fled][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][pə'tetɔʊ] ; [bʌt; bət] [hɪr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
the mackerel had fled in company with potato ; but here , at any rate ,
这 鲭鱼 有 逃亡 在 公司 和 土豆 ; 但 这里 , 在 任何 速度 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tempərəri] [sək'ses] ,
was a temporary success ,
曾是 一个 暂时的 成功 ,

鲭鱼和土豆一起逃走了；但至少在这里，这是一次暂时的成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [moʊ'mentəs] .
and the occasion was momentous .
和 这 场合 曾是 意义重大 .

那次事件意义重大。

[ə; eɪ] ['strəʊlɪŋ] ['keɪpər] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stem] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [beɪ] .
A strolling Caper took his pipe and pointed with the stem out upon the bay .
一个 漫步 跳跃 采取 他的 管道 和 尖 和 这 干 出去 之上 这 湾 .

一个闲逛的嬉闹者拿起烟斗，用烟嘴指向海湾。

[ðər; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɪnd] , [bʌt; bət][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['skɪpər] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['æŋkər] ,
There was little wind , but an ambitious skipper had raised his anchor ,
那里 曾是 小的 风 , 但 一个 雄心勃勃 船长 有 提高 他的 锚 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][kra:ft] ,
and the craft ,
和 这 工艺 ,

当时风力很小，但一位雄心勃勃的船长已经扬起锚，船身也随之起航。

[hɜːr; hər] [streɪnd] [braʊn] [seɪlz] [ˈaɪdli] [ˈswɪŋɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɔɪli] [tɜːrɪn]
her strained brown sails idly swinging , was drifting away on the first oily turn
她 紧张 棕色的 帆 闲散地 摇摆 , 曾是 漂流 离开 在 这 第一的 油腻的 转动
[ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .
of the tide .
的 这 潮 .

她那绷紧的棕色船帆无力地摆动着，随着潮水第一次泛滥而漂走。

[ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmelənkɑːli] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [pɔːˈtreɪd]
On the top of the pier the figure of the melancholy old man was portrayed
在 这 顶部 的 这 码头 这 数字 的 这 忧郁 老的 男人 曾是 描绘
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] [ˈwɔːtər] .
upon the polished water .
之上 这 抛光 水 .

码头顶端，波光粼粼的水面上，浮现出一位忧郁老人的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈdæŋɡlɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪn] [ˈhoʊpləsli] .
He was still dangling his line hopelessly .
他 曾是 仍然 悬挂 他的 线 绝望地 .

他仍然徒劳地垂着鱼线。

[hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈwɔːtər] .
He gazed down into the misty water .
他 凝视 向下 进入 这 蒙蒙 水 .

他凝视着下方雾气弥漫的水面。

[wʌns] [hiː; hi] [stɜːrd] [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] : " [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [θɪm] .
Once he stirred and murmured : " Bad luck to thim .
一次 他 搅拌 和 低声说道 : " 坏的 运气 到 蒂姆 .

他动了动，喃喃自语道：“他们真倒霉。”

" [ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈmoʊʃnləs] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] .
" Otherwise he seemed to remain motionless for hours .
" 否则 他 似乎 到 保持 静止不动 为了 小时 .

“否则，他似乎会一动不动地待上几个小时。”

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈboʊts] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] .
One by one the fishing - boats floated away .
一 经过 一 这 钓鱼 - 船 漂浮 离开 .

渔船一艘接一艘地漂走了。

[ðə; ði] [brʊk] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ˈkʌlər] ,
The brook changed its colour ,
这 溪 已更改 它是 颜色 ,

小溪变了颜色，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʃoʊd] [ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)][ʌv; əv] [ˈpɜːrli] [waɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɔːks] .
and in the dusk showed a tumble of pearly white among the rocks .
和 在 这 黄昏 显示 一个 翻滚 的 珍珠般的 白色的 之中 这 岩石 .

黄昏时分，岩石间露出一簇簇珍珠般的白色。

[ə; eɪ][koʊld] [naɪt] [wɪnd] , [ˈswiːpɪŋ] [trænsˈvɜːsli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pɪr] ,
A cold night wind , sweeping transversely across the pier ,
一个 寒冷的 夜晚 风 , 扫荡 横向 穿过 这 码头 ,

一股寒冷的夜风，横扫过码头。

[əˈweɪkənd] [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈruːmətɪzəm] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [boʊnz] .
awakened perhaps the rheumatism in the old man's bones .
觉醒 也许 这 风湿病 在 这 老的 男人的 骨头 .

或许唤醒了老人骨骼中的风湿病。

[hiː; hi][əˈroʊz][ænd; ənd] , [ˈmʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡrʌmblɪŋ] , [bɪˈɡæn][tuː; tə][wind][hɪz; ɪz][laɪn] .
He arose and , mumbling and grumbling , began to wind his line .
他 出现 和 , 喃喃自语 和 抱怨 , 开始 到 风 他的 线 .
他站起身来, 一边嘟囔着, 一边开始收线。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [ˈlæʃɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] .
The waves were lashing the stones .
这 波浪 是 鞭打 这 石头 .
海浪拍打着石头。

[hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] [təːrdz] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [striːts] .
He moved off towards the intense darkness of the village streets .
他 已搬 离开 向 这 激烈的 黑暗 的 这 村庄 街道 .
他朝着村庄街道浓重的黑暗走去。

[ˈsʌlɪvən] [ˈkɑʊnti] [sketʃɪz]
SULLIVAN COUNTY SKETCHES
沙利文 县 草图
沙利文县素描

[fɔːr] [men] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .
FOUR MEN IN A CAVE .
四 男士 在 一个 洞穴 .
四个男人在山洞里。

[ˈlaɪkwɑɪz] [fɔːr] [kwiːnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌlɪvən] [ˈkɑʊnti] [ˈhɜːrmit] .
Likewise Four Queens , and a Sullivan County Hermit .
同样地 四 皇后区 , 和 一个 沙利文 县 隐士 .
同样还有四位皇后, 以及一位沙利文县的隐士。

[ðə; ði] [muːn] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [paɪn][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] .
The moon rested for a moment on the top of a tall pine on a hill .
这 月亮 休息 为了 一个 片刻 在 这 顶部 的 一个 高的 松树 在 一个 爬坡道 .
月亮在山顶一棵高大的松树顶端停留了一会儿。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæmpfaɪər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːˈreɪənɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The little man was standing in front of the campfire making orations to his
这 小的 男人 曾是 常设 在 正面 的 这 营火 制作 演讲 到 他的
[kəmˈpænjənɪz] .
companions .
同伴 .
那个矮个子男人站在篝火前, 向他的同伴们发表演说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [teɪl] [wen] [wiː; wi][ɡet] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪf] [wiː; wi] [ɪnˈvestɪɡeɪt]
" We can tell a great tale when we get back to the city if we investigate
" 我们 能 告诉 一个 伟大的 故事 什么时候 我们 得到 后退 到 这 城市 如果 我们 调查
[ðɪs] [θɪŋ] ,
this thing ,
这 事物 ,
“如果我们调查清楚这件事, 回到城里后就能讲一个精彩的故事了。”

" [sed] [hiː; hi] , [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] .
" said he , in conclusion .
" 说 他 , 在 结论 .
他最后说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌŋ] .
They were won .
他们 是 韩元 .
他们赢了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ə; eɪ] [keɪv] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɪts] [blæk] [maʊθ]
The little man was determined to explore a cave , because its black mouth
这 小的 男人 曾是 决定 到 探索 一个 洞穴 , 因为 它是 黑色的 嘴
[hæd; həd] [geɪpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
had gaped at him .
有 张开的 在 他 :

小个子男人决心要探索一个洞穴，因为洞穴的黑色洞口似乎在注视着他。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [tʊk] [ˈlaɪtɪd] [paɪn] - [nɔːt] [ænd; ənd] [ˈklæmbəd] [ˈoʊvər] [ˈboʊldərz] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] .
The four men took lighted pine - knot and clambered over boulders down a hill .
这 四 男人 采取 照明 松树 - 结 和 攀爬 超过 巨石 向下 一个 爬坡道 .
这四个人拿着点燃的松木绳，爬过山上的巨石，下了山。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnsaɪd] [leɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪltɪd] [hoʊl] .
In a thicket on the mountainside lay a little tilted hole .
在 一个 灌木丛 在 这 山坡 躺 一个 小的 斜 洞 .
山坡上的灌木丛里有一个倾斜的小洞。

[æt; ət][ɪts][saɪd] [ðeɪ] [ˈhɔːlɪd] .
At its side they halted .
在 它是 边 他们 停止 :
他们停在了它旁边。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] .
" **Well ?** " **said the little man .**
" 出色地 ? " 说 这 小的 男人 :

“怎么样？”矮个子男人问道。

[ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər][ləst] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] .
They fought for last place and the little man was overwhelmed .
他们 战斗 为了 最后的 地方 和 这 小的 男人 曾是 不堪重负 :
他们争夺最后一名，而那个矮个子男人被彻底击败了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [baɪ] [ˈkraɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][fæt] , [ˈpʌdʒi] [mæn] [keɪm] [ˈæftər]
He tried to struggle from under by crying that if the fat , pudgy man came after
他 尝试 到 斗争 从 在下面 经过 哭泣 那 如果 这 胖的 , 胖乎乎的 男人 来了 后
,
:
,

他试图挣扎着从下面爬出来，哭喊着说如果那个肥胖的胖子追上来，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːrkt] .
he would be corked .
他 会 是 软木塞 :

他会被堵住的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ədˈmɪnɪstəd] [ə; eɪ] [ˈkæːsɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʊʊldər] [ænd; ənd] [krɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði]
But he finally administered a cursing over his shoulder and crawled into the
但 他 最后 管理 一个 咒骂 超过 他的 肩膀 和 爬行 进入 这
[hoʊl] .
hole .
洞 :

但他最终还是回头咒骂了一句，然后爬进了洞里。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈdʒɪndʒərli] [ˈfɑːloʊd] .
His companions gingerly followed .
他的 同伴 小心翼翼地 随后 :
他的同伴们小心翼翼地跟在后面。

[ə; ei] [ˈpæsɪdʒ] , [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][dæmp] [kleɪ] [ænd; ənd] [ˈpeblz] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ˈslaɪmi] , [ɡriːn] -
A passage , the floor of damp clay and pebbles , the walls slimy , green -
一个 通道 , 这 地面 的 潮湿 黏土 和 鹅卵石 , 这 墙壁 黏糊糊的 , 绿色的 -
[mɒs] , [ænd; ənd] [ˈdriːpɪŋ] , [sloʊpt] [ˈdaʊnwərd] .
mossed , and dripping , sloped downward .
长满苔藓的 , 和 滴落 , 倾斜的 向下 .

一条通道, 地面由潮湿的黏土和鹅卵石铺成, 墙壁黏糊糊的, 长满了绿色的苔藓, 还在滴水, 向下倾斜。

[ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ˈætməsfɪr] [ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈstʌdɪz] [ɪn] [red] [bleɪz] [ænd; ənd] [blæk] [smoʊk] .
In the cave atmosphere the torches became studies in red blaze and black smoke .
在 这 洞穴 气氛 这 火炬 成为 研究 在 红色的 火焰 和 黑色的 抽烟 .

在洞穴的氛围中, 火把变成了一片火红的火焰和滚滚的黑烟。

" [hoʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][məɪn] , [ˈstaɪf(ə)ld][ænd; ənd] [bɪˈdræg(ə)ld] , " [lets] [ɡoʊ] [bæk] .
" **Ho ! " cried the little man , stifled and bedraggled , " let's go back .**
" 何 ! " 哭 这 小的 男人 , 窒息 和 邈邈的 , " 我们来吧 去 后退 .

“嗨! ”那个矮小的男人闷闷不乐、衣衫褴褛地喊道, “我们回去吧。”

" [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [breɪv] .
" **His companions were not brave .**
" 他的 同伴 是 不是 勇敢的 .

他的同伴们并不勇敢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ləst] .
They were last .
他们 是 最后的 .

他们是最后一批。

[ðə; ði][nekst][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][məɪn] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn] ,
The next one to the little man pushed him on ,
这 下一个 一 到 这 小的 男人 推动 他 在 ,

下一个推了推那个矮个子男人,

[soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][məɪn] [sed] [ˈsʌlfərəs] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [krɔːl] .
so the little man said sulphurous words and cautiously continued his crawl .
所以 这 小的 男人 说 硫磺 字 和 谨慎地 持续 他的 爬行 .

于是, 小矮人骂骂咧咧地继续爬行。

[θɪŋz] [ðæt] [hʌŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wet] , [ʌnˈiːv(ə)n] [ˈsiːlɪŋ] ,
Things that hung seemed to be on the wet , uneven ceiling ,
事物 那 悬挂 似乎 到 是 在 这 湿的 , 不均匀 天花板 ,

悬挂的东西似乎挂在潮湿不平整的天花板上。

[ˈredi] [tuː; tə][draːp][əˈpɑːn][ðə; ði][menz] [ber] [neks] .
ready to drop upon the men's bare necks .
准备好 到 降低 之上 这 男士 裸 脖子 .

准备扑向男人们裸露的脖子。

[ˈʌndər] [ðer; ðər][hændz][ðə; ði] [ˈklæmi] [flɔːr] [siːmd] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˈraɪðɪŋ] .
Under their hands the clammy floor seemed alive and writhing .
在下面 他们的 双手 这 湿冷的 地面 似乎 活 和 扭动 .

在他们手中, 潮湿的地板仿佛有了生命, 在蠕动。

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][məɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][stænd] [ɪˈrekt] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
When the little man endeavoured to stand erect the ceiling forced him down .
什么时候 这 小的 男人 努力 到 站立 直立 这 天花板 强制 他 向下 .

小子男人试图站直时, 天花板却把他压了下去。

[nɑːbz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [pʌntʃt] [hɪm; ɪm] .
Knobs and points came out and punched him .
旋钮 和 积分 来了 出去 和 拳击 他 .

旋钮和尖刺伸出来击打他。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [wet] [ænd; ənd] [mʌd] - [ˈklʌvəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈnɪrli] [ˈblaɪndɪd][baɪ]
His clothes were wet and mud - covered , and his eyes , nearly blinded by
他的 衣服 是 湿的 和 泥 - 涵盖 , 和 他的 眼睛 , 几乎 失明 经过
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

他的衣服湿透了，沾满了泥浆，眼睛几乎被烟雾熏瞎了。

[traɪd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ˈɔːlweɪz] [brɪʃɔːr] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] .
tried to pierce the darkness always before his torch .
尝试 到 刺穿 这 黑暗 总是 前 他的 火炬 .

他总是试图用火炬刺破黑暗。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [ˈfelouz] , [lets] [goʊ] [bæk] , " [kraɪd] [hiː; hi] .
" **Oh , I say , you fellows , let's go back , " cried he .**
" 哦 , 我 说 , 你 伙伴们 , 我们来吧 去 后退 , " 哭 他 .

“哦，我说，你们这些家伙，咱们回去吧，”他喊道。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌ; əv] [ˈtremblɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [blɜːrd] [ˈfæ,douz]
At that moment he caught the gleam of trembling light in the blurred shadows
在 那 片刻 他 捕捉 这 闪耀 的 发抖 光 在 这 模糊 阴影
[brɪʃɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

那一刻，他瞥见了眼前模糊阴影中闪烁的微光。

" [hou] !
" **Ho !**
" 何 !

“嗨！

" [hiː; hi] [sed] , " [hɪəz] [əˈnʌðər] [wei] [aʊt] .
" **he said , " here's another way out .**
" 他 说 , " 这里是 其他 方式 出去 .

他说：“这里还有一条出路。”

" [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] .
" **The passage turned abruptly .**
" 这 通道 转向 突然 .

这段话突然转向了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] [pʊt] [wʌn] [hænd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ˈnʌθɪŋ] .
The little man put one hand around the corner , but it touched nothing .
这 小的 男人 放 一 手 大约 这 角落 , 但 它 感动 没有什么 .

小个子男人把一只手伸到拐角处，却什么也没摸到。

[hiː; hi] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪp] [daʊn] [ə; eɪ]
He investigated and discovered that the little corridor took a sudden dip down a
他 调查 和 发现 那 这 小的 走廊 采取 一个 突然 蘸 向下 一个
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

他调查后发现，这条小走廊突然向下倾斜，通往山坡。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʃoun] [ə; eɪ] [ˈjelou] [laɪt] .
At the bottom shone a yellow light .
在 这 底部 闪耀 一个 黄色的 光 .

底部发出黄光。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] [ˈrɪɡəld] [ˈpeɪnfəli] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [fiːt] [ɪn] [ædˈvæns] .
The little man wriggled painfully about , and descended feet in advance .
这 小的 男人 扭动 痛苦地 关于 , 和 下降 脚 在 进步 .

小个子男人痛苦地扭动着身子，向前走了几步。

[ðə; ði] [ʌðər] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][plæn] .

The others followed his plan .
这 其他的 随后 他的 计划 .

其他人也照做了。

[ɔ:l] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [ker] .

All picked their way with anxious care .
全部 挑选 他们的 方式 和 焦虑的 关心 .

他们都小心翼翼、忐忑不安地前行。

[ðə; ði] [ˈtreɪtərəs] [ˈrɑ:ks] [rʊld] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmænz] [fi:t] [ænd; ənd] [rɔ:rd]

The traitorous rocks rolled from beneath the little man's feet and roared
这 叛徒 岩石 滚动 从 下面 这 小的 男人的 脚 和 咆哮
[ˈθʌndərəsli] [bɪˈlʊʊ] [hɪm; ɪm] .

thunderously below him .
雷鸣般地 以下 他 .

那些叛逆的岩石从矮个子男人的脚下滚落，在他脚下发出雷鸣般的轰鸣声。

[ˈlesər] [stoʊn] , [ˈlu:snd] [baɪ][ðə; ði][men] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [hɪt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .

Lesser stone , loosened by the men above him , hit him on the back .
较小的 石头 , 松动 经过 这 男人 多于 他 , 打 他 在 这 后退 .

被他上面的人碰松的小石子击中了他的背部。

[hi; hi] [geɪnd] [ˈsi:mɪŋli] [fɜ:rm] [ˈfʊθʊld] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hæf] - [wei] [əˈbaʊt] ,

He gained seemingly firm foothold , and , turning half - way about ,
他 获得 似乎 公司 立足点 , 和 , 转弯 一半 - 方式 关于 ,

他似乎站稳了脚跟，然后转身，

[swɔ:r] [ˈredli][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [fɔ:r; fər][dæʊlts][ænd; ənd] [ˈkerləs] [fu:lz] .

swore redly at his companions for dolts and careless fools .
发誓 红利 在 他的 同伴 为了 笨蛋 和 粗心 傻瓜 .

他怒气冲冲地咒骂同伴们是笨蛋和粗心大意的傻瓜。

[ðə; ði] [ˈpʌdʒi] [mæn][sæt] , [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [pərˈspair] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈse(ə)n] .

The pudgy man sat , puffing and perspiring , high in the rear of the procession .
这 胖乎乎的 男人 卫星 , 抽气 和 出汗 , 高的 在 这 后部 的 这 游行 .

那个胖男人坐在队伍的最后面，气喘吁吁，汗流浹背。

[ðə; ði] [fju:mz] [ænd; ənd] [smʊk] [frʌm; frəm] [fɔ:r] [paɪn] - [nɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

The fumes and smoke from four pine - knots were in his blood .
这 烟雾 和 抽烟 从 四 松树 - 绳结 是 在 他的 血 .

四个松树结散发的烟雾和废气进入了他的血液。

[ˈsɪndəz] [ænd; ənd][spɑ:rk] [leɪ] [θɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [her] .

Cinders and sparks lay thick in his eyes and hair .
煤渣 和 火花 躺 厚的 在 他的 眼睛 和 头发 .

他的眼睛和头发里都沾满了煤渣和火花。

[ðə; ði] [pɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] [ˈæŋgərd] [hɪm; ɪm] .

The pause of the little man angered him .
这 暂停 的 这 小的 男人 愤怒 他 .

小个子男人的沉默激怒了他。

" [goʊ][ɑ:n] , [ju;; jʊ] [fu:l] , " [hi; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

" Go on , you fool , " he shouted .
" 去 在 , 你 傻子 , " 他 喊叫 .

“继续，你这个傻瓜！”他喊道。

" [pʊr] , [ˈpeɪntɪd] [mæn] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈfreɪd] . "

" Poor , painted man , you are afraid . "
" 贫穷的 , 绘 男人 , 你 是 害怕的 . "

“可怜的、涂着油彩的人，你害怕了。”

" [hʊʊ] ! " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] .
" **Ho ! " said the little man .**
" 何 ！ " 说 这 小的 男人 ：

“嗨！”小个子男人说道。

" [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][gʊʊ][ɑ:n] [jɔ:ˈself] , [ˈɪmbəs(ə)] !
" **Come down here and go on yourself , imbecile !**
" 来 向下 这里 和 去 在 你自己 , 白痴 ！

“下来自己走吧，蠢货！”

" [ðə; ði] [ˈpʌdʒi] [mæn][ˈvaɪbreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
" **The pudgy man vibrated with passion .**
" 这 胖乎乎的 男人 振动 和 热情 。

“那个胖男人激动得浑身颤抖。”

[hi:; hi] [li:nd] [ˈdaʊnwərd] .
He leaned downward .
他 倾斜 向下 。

他俯下身子。

" [ˈɪdiət] — !
" **Idiot — !**
" 笨蛋 — ！

“笨蛋-！

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪt] [flu:] [aʊt][ænd; ənd] [kræʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
" **He was interrupted by one of his feet which flew out and crashed into the**
" 他 曾是 中断 经过 一 的 他的 脚 哪个 飞翔 出去 和 崩溃了 进入 这

[mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [biˈloʊ] .
man in front of and below .
男人 在 正面 的 和 以下 。

“他正要开口说话，却突然一只脚飞了出去，碰到了他前面下方的人。”

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [wel] [tu:; tə] [ˈkwa:rəl] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈslɪpəri] [ɪnˈklaɪn] , [wen] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ɪz] [biˈloʊ] .
It is not well to quarrel upon a slippery incline , when the unknown is below .
它 是 不是 出色地 到 争吵 之上 一个 滑 倾斜 , 什么时候 这 未知 是 以下 。

在湿滑的斜坡上争吵是不明智的，因为下面是未知的危险。

[ðə; ði][fæt][mæn] , [ˈhævɪŋ] [bɔ:st][ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈpɪlər] - [laɪk] [fʊt] , [lɜ:tʃ] [ˈfɔ:rwərd] .
The fat man , having lost the support of one pillar - like foot , lurched forward .
这 胖的 男人 , 拥有 丢失的 这 支持 的 一 支柱 - 喜欢 脚 , 踉跄了一下 向前 。

胖子失去了一根像柱子一样稳固的脚支撑，踉跄着向前倒去。

[hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [smʊʊt] [ðə; ði][nekst][mæn] , [hu:] [ˈhɜ:tld] [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst][mæn] .
His body smote the next man , who hurtled into the next man .
他的 身体 猛击 这 下一个 男人 , WHO 猛烈撞击 进入 这 下一个 男人 。

他的身体撞到了旁边的人，那人又撞到了再旁边的人。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkə:sɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [mæn] .
Then they all fell upon the cursing little man .
然后 他们 全部 跌倒 之上 这 咒骂 小的 男人 。

然后他们都扑向了那个咒骂的小个子男人。

[ðeɪ] [slɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈslɪpəri] , [ˈslaɪmi] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
They slid in a body down over the slippery , slimy floor of the passage .
他们 滑行 在 一个 身体 向下 超过 这 滑 , 黏糊糊的 地面 的 这 通道 。

他们滑倒在通道湿滑的地面上。

[ðə; ði] [stoʊn] [ˈævənu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈwɪbəl] - [ˈwɒbəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔ:l] [ʌv; əv]
The stone avenue must have wobble - wobbled with the rush of this ball of
这 石头 大街 必须 有 摇摆 - 摇晃 和 这 匆忙 的 这 球 的
[ˈtæŋg(ə)ld] [men] [ænd; ənd] [ˈstræŋɡld] [kraɪz] .
tangled men and strangled cries .
纠缠不清 男人 和 被勒死 哭泣 .

石板路一定随着这群纠缠在一起的人和压抑的哭喊声而摇晃不定。

[ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] .
The torches went out with the combined assault upon the little man .
这 火炬 去 出去 和 这 合并 突击 之上 这 小的 男人 .

随着众人对小矮人的联合攻击，火把熄灭了。

[ðə; ði] [æd'ventʃəz] [wɜ:rl] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ɪn] [ˈdɑ:rknəs] .
The adventurers whirled to the unknown in darkness .
这 冒险者 旋转 到 这 未知 在 黑暗 .

冒险者们在黑暗中向未知的方向飞去。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] [tu:; tə] [deθ] ,
The little man felt that he was pitching to death ,
这 小的 男人 毛毡 那 他 曾是 投球 到 死亡 ,

小个子男人感觉自己快要被投死了。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɒnvə'lu:ʃnz] [hi:; hi][bɪt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
but even in his convolutions he bit and scratched at his companions ,
但 甚至 在 他的 卷积 他 少量 和 刮痕 在 他的 同伴 ,

但即使在他痛苦挣扎的时候，他仍然会咬抓他的同伴。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðər; ðər] [fɔ:lt] .
for he was satisfied that it was their fault .
为了 他 曾是 使满意 那 它 曾是 他们的 过错 .

因为他确信这是他们的错。

[ðə; ði] [ˈswə:liŋ] [mæs] [went] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [fi:t] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)] , [draɪ] [pleɪs] [ɪn]
The swirling mass went some twenty feet , and lit upon a level , dry place in
这 旋转 大量的 去 一些 二十 脚 , 和 点燃 之上 一个 等级 , 干燥 地方 在

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ,
a strong ,
一个 强的 ,

旋转的云团移动了大约二十英尺，然后落在一片平坦干燥的地面上，那里阳光强烈。

[ˈjeləʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈkændlɪz] .
yellow light of candles .
黄色的 光 的 蜡烛 .

蜡烛的黄色光芒。

[aɪ 'ti:] [dɪ'zɔ:lvd] [ænd; ənd] [br'keɪm] [aɪz] .
It dissolved and became eyes .
它 溶解 和 成为 眼睛 .

它溶解后变成了眼睛。

[ðə; ði] [fɔ:r] [men] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈtʃeɪmbər] .
The four men lay in a heap upon the floor of a grey chamber .
这 四 男人 躺 在 一个 堆 之上 这 地面 的 一个 灰色的 房间 .

四名男子瘫倒在灰色房间的地板上。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfaɪər] [ˈsmouldər] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [ðə; ði] [smoʊk] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] .
A small fire smouldered in the corner , the smoke disappearing in a crack .
一个 小的 火 闷烧 在 这 角落 , 这 抽烟 消失 在 一个 裂缝 .

角落里燃着一小堆火，烟雾从缝隙中消失。

[ɪn] [ə'hʌðər] [ˈkɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][ˈfeɪdɪd] [ˈhemlɔːk] [bəʊz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈblæŋkɪts] .
In another corner was a bed of faded hemlock boughs and two blankets .
在 其他 角落 曾是 一个 床 的 褪色 铁杉 树枝 和 二 毯子 .

另一个角落里摆放着一摞枯萎的铁杉树枝和两条毯子。

[ˈkʊkɪŋ] [juːˈtensɪlz][ænd; ənd] [kloʊðz] [leɪ] [əˈbaʊt] , [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbærəl] .
Cooking utensils and clothes lay about , with boxes and a barrel .
烹饪 餐具 和 衣服 躺 关于 , 和 盒子 和 一个 桶 .
炊具、衣物、箱子和一个桶散落在周围。

[ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [tʊk] [smɔːl] [ˈkɒgnɪzəns] .
Of these things the four men took small cognisance .
的 这些 事物 这 四 男人 采取 小的 认知 .
这四个人对这些事几乎毫不在意。

[ðə; ði] [ˈpʌdʒɪ] [mæn][dɪd][nɑːt] [kɜːrs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [swer] , [ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt]
The pudgy man did not curse the little man , nor did the little swear , in the abstract .
这 胖乎乎的 男人 做过 不是 诅咒 这 小的 男人 , 也不 做过 这 小的 发誓 , 在 这 抽象的 .
. : .

胖子没有咒骂矮个子，矮个子也没有咒骂，至少表面上是这样。

[eɪt] [ˈwaɪdnɪd] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] .
Eight widened eyes were fixed upon the centre of the room of rocks .
八 扩大 眼睛 是 固定的 之上 这 中心 的 这 房间 的 岩石 .
八只睁大的眼睛紧紧盯着房间中央的岩石。

[ə; eɪ] [greɪt] , [greɪ] [stoʊn] , [kʌt] [ˈskwerli] , [laɪk][æn; ən][ˈɔːltər] , [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
A great , grey stone , cut squarely , like an altar , sat in the middle of the floor .
一个 伟大的 , 灰色的 石头 , 切 完全 , 喜欢 一个 坛 , 卫星 在 这 中间 的 这 地面 .
一块巨大的灰色石头，形状方正，像祭坛一样，摆放在地板中央。

[ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [bəːnd] [θɪː] [ˈkændlɪz] , [ɪn] [ˈsweɪɪŋ] [tɪn] [kʌps] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
Over it burned three candles , in swaying tin cups hung from the ceiling .
超过 它 烧伤 三 蜡烛 , 在 摇晃 锡 杯子 悬挂 从 这 天花板 .
上面燃烧着三根蜡烛，蜡烛放在悬挂在天花板上的摇晃的锡杯里。

[bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvaːljəm] [klaːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ]
Before it , with what seemed to be a small volume clasped in his yellow fingers ,
手指 ,
在他面前，他那双泛黄的手指间似乎紧紧攥着一本小册子，

[stʊd] [ə; eɪ][mæn] .
stood a man .
站立 一个 男人 .
站着一个男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnfɪnətli] [ˈsæləʊ] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [braʊn] - [tʃekt] [ʃɜːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplaʊz]
He was an infinitely sallow person in the brown - checked shirt of the ploughs
他 曾是 一个 无限地 黄褐色 人 在 这 棕色的 - 已检查 衬衫 的 这 犁
[ænd; ənd] [kaʊz] .
and cows .
和 牛 .
他穿着犁和牛图案的棕色格子衬衫，脸色蜡黄得可怕。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpærəl] [wʌz; wəz] [buːts] .
The rest of his apparel was boots .
这 休息 的 他的 服饰 曾是 靴子 .
他身上剩下的衣服是靴子。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [greɪ] [bɜrd] ['dæŋgəld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

A long grey beard dangled from his chin .
一个 长的 灰色的 胡须 悬挂着 从 他的 下巴 .

他下巴上垂着长长的灰胡子。

[hi:; hi] [fɪkst] [glɪntɪŋ] , [ˈfaɪəri] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] .

He fixed glinting , fiery eyes upon the heap of men , and remained motionless .
他 固定的 闪闪发光 , 火热 眼睛 之上 这 堆 的 男人 , 和 剩余 静止不动 .

他目光炯炯地盯着那堆人，一动不动。

[ˈfæsɪnertɪd] , [ðer; ðər] [tʌŋz] ['kli:vɪŋ] , [ðer; ðər] [blʌd] [kəʊld] , [ðeɪ] [əˈrouz][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .

Fascinated , their tongues cleaving , their blood cold , they arose to their feet .
着迷 , 他们的 舌头 劈裂 , 他们的 血 寒冷的 , 他们 出现 到 他们的 脚 .

他们着迷了，舌头打结，血液冰冷，站了起来。

[ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reklu:s] [swept] ['sləʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [gru:p] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [faʊnd] [ðə; ði]

The gleaming glance of the recluse swept slowly over the group until it found the
这 闪闪发光 瞥一眼 的 这 隐士 扫荡 缓慢地 超过 这 团体 直到 它 成立 这

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

face of the little man .
脸 的 这 小的 男人 .

隐士闪亮的目光缓缓扫过人群，直到落在了那个矮个子的脸上。

[ðer; ðər][aɪ 'ti:] [steɪd] [ænd; ənd] [bə:nd] .

There it stayed and burned .
那里 它 入住 和 烧伤 .

它就停在那里，燃烧殆尽。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['rɪvld] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [æz; əz][ðə; ði][draɪd] [li:f] [ˈʌndər][ðə; ði] [glæs] .

The little man shrivelled and crumpled as the dried leaf under the glass .
这 小的 男人 干瘪 和 皱巴巴的 作为 这 干燥 叶子 在下面 这 玻璃 .

小人像玻璃下的枯叶一样，干瘪皱缩起来。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] ['reklu:s] ['sləʊli] , ['di:pli] [spəʊk] .

Finally , the recluse slowly , deeply spoke .
最后 , 这 隐士 缓慢地 , 深 辐 .

最后，隐士缓缓地、低沉地开口了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:ɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪv] , [kəʊld] , [ˈsɑ:ləm] , [ænd; ənd][dæmp] .

It was a true voice from a cave , cold , solemn , and damp .
它 曾是 一个 真的 嗓音 从 一个 洞穴 , 寒冷的 , 庄严 , 和 潮湿 .

那是一个来自山洞的真实声音，冰冷、庄严、潮湿。

" [ɪts] [jʊr; jər]['æntɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

" It's your ante , " he said .
" 它是 你的 赌注 , " 他 说 .

“这是你的底注，”他说。

" [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

" What ? " said the little man .
" 什么 ? " 说 这 小的 男人 .

“什么？”矮个子男人问道。

[ðə; ði]['hɜ:rmɪt] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [bɜrd] [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ:ðər] [ðə; ði] [tʃætər]

The hermit tilted his beard and laughed a laugh that was either the chatter
这 隐士 斜 他的 胡须 和 笑了 一个 笑 那 曾是 任何一个 这 喋喋不休

[ʌv; əv][ə; eɪ]['bænfɪ:;bæn'fi:] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] [ɔ:r][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['peblz] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][bɑ:ks] .

of a banshee in a storm or the rattle of pebbles in a tin box .
的 一个 女妖 在 一个 风暴 或者 这 嘎嘎作响 的 鹅卵石 在 一个 锡 盒子 .

隐士歪了歪胡子，发出了一声笑声，那笑声要么像暴风雨中女妖的尖叫，要么像锡盒里鹅卵石的沙沙声。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] - [fleʃ] [si:md] ['redi] [tu:; tə][dra:p][frʌm; frəm][ðer; ðər][boʊnz] .
His visitors' flesh seemed ready to drop from their bones .
他的 访客 - 肉 似乎 准备好 到 降低 从 他们的 骨头 .

他的访客们似乎都骨瘦如柴，皮肉都快要脱落了。

[ðeɪ] ['hʌdlɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd][kæst] ['fɪrf(ə)] [aɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['jəʊldəz] .
They huddled together and cast fearful eyes over their shoulders .
他们 蜷缩着 一起 和 投掷 可怕 眼睛 超过 他们的 肩膀 .

他们挤在一起，惊恐地回头张望。

[ðeɪ] ['wɪspəd] .
They whispered .
他们 低声说道 .

他们低声交谈。

" [ə; eɪ][ˈvæmpaɪər] ! " [sed] [wʌn] .
" A vampire ! " said one .
" 一个 吸血鬼 ! " 说 一 .

“吸血鬼！”其中一人说道。

" [ə; eɪ] [gu:l] ! " [sed] [ə'nʌðər] .
" A ghoul ! " said another .
" 一个 食尸鬼 ! " 说 其他 .

“食尸鬼！”另一个人说道。

" [ə; eɪ][ˈdru:ɪd] [brɪʃ:r] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] , " ['mɜ:mɜ:d] [ə'nʌðər] .
" A Druid before the sacrifice , " murmured another .
" 一个 德鲁伊 前 这 牺牲 , " 低声说道 其他 .

“祭祀前的德鲁伊，”另一个人低声说道。

" [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæz,tek] [wɪtʃ] ['dɑ:ktər] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] .
" The shade of an Aztec witch doctor , " said the little man .
" 这 阴影 的 一个 阿兹特克 巫婆 医生 , " 说 这 小的 男人 .

“那是阿兹特克巫医的影子，”矮个子男人说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðə; ði][ɪn'skru:təb(ə)l] [feɪs] [ʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
As they looked , the inscrutable face underwent a change .
作为 他们 看起来 , 这 难以捉摸 脸 经历了 一个 改变 .

在他们注视下，那张难以捉摸的脸发生了变化。

[aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪvɪd] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [bleɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [laɪk]
It became a livid background for his eyes , which blazed at the little man like
它 成为 一个 铁青 背景 为了 他的 眼睛 , 哪个 燃烧的 在 这 小的 男人 喜欢
[ɪm'pæɪnd] ['kɑ:rbʌŋkl] .
impassioned carbuncles .
热情洋溢 痛 .

它成了他双眼的鲜红背景，他的双眼像燃烧着怒火的疖子一样怒视着那个矮小的男人。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][fə'rɑ:səti] .
His voice arose to a howl of ferocity .
他的 嗓音 出现 到 一个 嗥 的 恶 .

他的声音骤然变得凄厉而凶狠。

" [ɪts] [jɔ:r; jər][ˈæntɪ] !
" It's your ante !
" 它是 你的 赌注 !

“这是你的底注！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pænθər] - [laɪk] ['moʊ(ə)n][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] [naɪf] [ænd; ənd][əd'vænst] ,
" **With a panther - like motion he drew a long , thin knife and advanced ,**
" 和 一个 豹 - 喜欢 运动 他 画 一个 长的 , 薄的 刀 和 先进的 ,
['stuːpɪŋ] .
stooping .
弯腰 .

“他像豹子一样迅速拔出一把又长又细的刀，弯下腰向前走。”

[tuː] [kə'dævərəs] [haʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['noʊwər] , [ænd; ənd] , ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ,
Two cadaverous hounds came from nowhere , and , scowling and growling ,
二 尸体的 猎犬 来了 从 无处 , 和 , 皱眉 和 咆哮 ,
两只面目狰狞的猎犬不知从何处窜了出来，它们怒目而视，低声咆哮着，

[meɪd] ['despərət] [feɪnts] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mænz] [legz] .
made desperate feints at the little man's legs .
制成 绝望的 佯攻 在 这 小的 男人的 腿 .
他绝望地向那个矮个子的腿做出虚晃动作。

[hɪz; ɪz] ['kweɪkɪŋ] [kəm'pænjənz] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwəd] .
His quaking companions pushed him forward .
他的 震动 同伴 推动 他 向前 .
他那些战战兢兢的同伴们推着他往前走。

['treblɪŋli] [hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Tremblingly he put his hand to his pocket .
颤抖地 他 放 他的 手 到 他的 口袋 .
他颤抖着把手伸进口袋。

" [haʊ] [mʌt] ? " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [naɪf] [ðæt] ['glɪtəd] .
" **How much ? " he said , with a shivering look at the knife that glittered .**
" 如何 很多 ? " 他 说 , 和 一个 瑟瑟发抖 看 在 这 刀 那 闪闪发光 .
“多少钱？”他问道，目光颤抖地望着那把闪闪发光的刀。

[ðə; ðɪ] ['kɑːrbʌŋkl] ['feɪdɪd] .
The carbuncles faded .
这 痈 褪色 .
痈斑消失了。

" [θriː] ['dɑːləz; 'dɒləz] , " [sed] [ðə; ðɪ]['hɜːrmɪt] ,
" **Three dollars , " said the hermit ,**
" 三 美元 , " 说 这 隐士 ,
“三美元，”隐士说。

[ɪn] [sə'pʌlkrəl] [təʊnz] [wɪt] [ræŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['pæsədʒəz; 'pæsɪdʒɪz] ,
in sepulchral tones which rang against the walls and among the passages ,
在 墓穴 音调 哪个 响铃 反对 这 墙壁 和 之中 这 段落 ,
[ə'weɪkənɪŋ] [lɔːŋ] - [ded] ['spɪrɪts][wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] .
awakening long - dead spirits with voices .
唤醒 长的 - 死的 烈酒 和 声音 .
阴森的音调在墙壁间和走廊里回荡，唤醒了早已死去的亡灵。

[ðə; ðɪ] ['feɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] [tʊk] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] " [θriː]
The shaking little man took a roll of bills from a pocket and placed " three
这 摇晃 小的 男人 采取 一个 卷 的 账单 从 一个 口袋 和 放置 " 三
[wʌnz] " [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['ɔːltər] - [laɪk] [stoʊn] .
ones " upon the altar - like stone .
一个 " 之上 这 坛 - 喜欢 石头 .
那个颤抖的小个子男人从口袋里掏出一卷钞票，把“三个一”放在祭坛般的石头上。

[ðə; ðɪ] ['rekluːs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['vaːljəm] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The recluse looked at the little volume with reverence in his eyes .
这 隐士 看起来 在 这 小的 体积 和 尊敬 在 他的 眼睛 .
隐士用敬畏的目光看着那本小册子。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [kɑ:rdz] .

It was a pack of playing cards .
它 曾是 一个 盒 的 玩耍 牌 .

那是一副扑克牌。

[ˌʌndər] [ðə; ði] [θri:] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈkændlz] , [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər] - [laɪk] [stoʊn] ,

Under the three swinging candles , upon the altar - like stone ,
在下面 这 三 摇摆 蜡烛 , 之上 这 坛 - 喜欢 石头 ,

在三根摇曳的蜡烛下，在祭坛般的石头上，

[ðə; ði] [greɪ] [bɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæɡənaɪz] [ˈlɪt(ə)l][mæn] [pleɪd] [æt; ət][ˈpoukər] .

the grey beard and the agonised little man played at poker .
这 灰色的 胡须 和 这 痛苦的 小的 男人 玩 在 扑克 .

灰胡子老头和那个痛苦不堪的小个子男人在玩扑克。

[ðə; ði] [θri:] [ˈʌðər] [men] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd][ˈsteəd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [gli:md]

The three other men crouched in a corner , and stared with eyes that gleamed
这 三 其他 男人 蹲着 在 一个 角落 , 和 凝视 和 眼睛 那 闪闪发光

[wɪð; wɪθ] [ˈterər] .

with terror .
和 恐怖 .

另外三名男子蜷缩在角落里，眼中闪烁着恐惧的光芒。

[bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][sæt][ðə; ði] [kəˈdævərəs] [haʊndz] [ˈlɪkɪŋ] [ðer; ðər] [red] [lɪps] .

Before them sat the cadaverous hounds licking their red lips .
前 他们 卫星 这 尸体的 猎犬 舔舐 他们的 红色的 嘴唇 .

在他们面前坐着几只面目狰狞的猎犬，舔着它们鲜红的嘴唇。

[ðə; ði] [ˈkændlz] [ˌbə:nd] [loʊ] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə] [ˈflɪkər] .

The candles burned low , and began to flicker .
这 蜡烛 烧伤 低的 , 和 开始 到 闪烁 .

蜡烛燃尽，开始摇曳。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ɪkˈspatərd] .

The fire in the corner expired .
这 火 在 这 角落 已到期 .

角落里的火熄灭了。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [geɪm] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd]

Finally , the game came to a point where the little man laid down his hand
最后 , 这 游戏 来了 到 一个 观点 在哪里 这 小的 男人 铺设 向下 他的 手

[ænd; ənd] [ˈkweɪvəd] :

and quavered :
和 颤抖 :

最后，游戏进行到某个阶段，那个矮个子男人放下了手，颤抖起来：

" [aɪ] [kɑ:nt] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [sɜ:r] .

" I can't call you this time , sir .
" 我 不能 称呼 你 这 时间 , 先生 .

先生，这次我不能给您打电话了。

[aɪm] [ded] [brook] . "

I'm dead broke . "
我是 死的 打破 . "

我身无分文。

" [wʌt] ? " [[ri:kt] [ðə; ði] [ˈreklu:s] .

" What ? " shrieked the recluse .
" 什么 ? " 尖叫 这 隐士 .

“什么？”隐士尖叫道。

" [nɑ:t] [kɔ:l] [em 'i:] !
" **Not call me !**
" 不是 称呼 我 ！

别给我打电话！

[ˈvɪlən] ！
Villain !
恶棍 ！

恶棍！

[ˈdæstəd] ！
Dastard !
卑鄙小人 ！

卑鄙小人！

[kɜ:r] ！
Cur !
库尔 ！

酷！

[aɪ][hæv; həv] [fɔ:r] [kwi:nz] , ['mɪskriənt] .
I have four queens , miscreant .
我 有 四 女王们 , 恶棍 .

我有四只皇后，你这混蛋。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:] [soʊ] ['mɑ:ti] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fɪt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **His voice grew so mighty that it could not fit his throat .**
" 他的 嗓音 生长 所以 强大的 那 它 可以 不是 合身 他的 喉 .

他的声音变得如此洪亮，以至于他的喉咙都容纳不下。

[hi:; hi] [tʃoʊkt] , ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
He choked , wrestling with his lungs for a moment .
他 窒息 , 摔角 和 他的 肺 为了 一个 片刻 .

他呛了一下，肺部仿佛在与呼吸搏斗。

[ðen] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] : " [goʊ] !
Then the power of his body was concentrated in a word : " Go !
然后 这 力量 的 他的 身体 曾是 集中 在 一个 单词 : " 去 !

然后，他全身的力量集中成一个词：“走！ ”

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] , ['jeləʊ] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ə; eɪ] [waɪd] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [rɑ:k] .
" **He pointed a quivering , yellow finger at a wide crack in the rock .**
" 他 尖 一个 颤抖 , 黄色的 手指 在 一个 宽的 裂缝 在 这 岩石 .

他用颤抖的、发黄的手指指向岩石上的一道宽裂缝。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [θru:] [hɪm'self] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haʊl] .
The little man threw himself at it with a howl .
这 小的 男人 扔 他自己 在 它 和 一个 嚎 .

小个子男人嚎叫着扑了过去。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rstwaɪl] ['froʊz(ə)n] [kəm'pænjənz] [felt] [ðer; ðər] [blʌd] [θrɑ:b] [ə'gen] .
His erstwhile frozen companions felt their blood throb again .
他的 昔日 冷冻 同伴 毛毡 他们的 血 搏动 再次 .

他那些先前被冻僵的同伴们再次感受到了血液的悸动。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [baʊndz] [ðeɪ] [plʌndʒd] [æftər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
With great bounds they plunged after the little man .
和 伟大的 界限 他们 暴跌 后 这 小的 男人 .

他们飞快地追着那个矮个子男人跑去。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['skræmblɪŋ] , ['fɔ:lɪŋ] , [ænd; ænd] ['pʊʃɪŋ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['oʊpən] [er] .
A minute of scrambling , falling , and pushing brought them to open air .
一个 分钟 的 争抢 , 坠落 , 和 推动 带来 他们 到 打开 空气 .

经过一分钟的跌跌撞撞和推搡，他们终于来到了开阔地带。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['distəns] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp][ɪn] ['fjʊəriəs] [sprɪŋz] .
They climbed the distance to their camp in furious springs .
他们 攀登 这 距离 到 他们的 营 在 狂怒 弹簧 .

他们顶着湍急的泉水，艰难地爬过了这段路程，到达了营地。

[ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlʊrɪd] [ˈjelʊ] .
The sky in the east was a lurid yellow .
这 天空 在 这 东方 曾是 一个 骇人的 黄色的 .

东方的天空呈现出诡异的黄色。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [fu:t'prints] [ʌv; əv] [di'pɑ:ɪŋ] [naɪt] [leɪ][ɑ:n][ðə; ði][paɪn] [triːz] .
In the west the footprints of departing night lay on the pine trees .
在 这 西方 这 脚印 的 离开 夜晚 躺 在 这 松树 树木 .

西边，松树上留有夜幕消逝的痕迹。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ri'plenɪft] [kæmp][ˈfaɪər][sæt][dʒɑ:n] - , [ðə; ði] [gaɪd] .
In front of their replenished camp fire sat John Willerkins , the guide .
在 正面 的 他们的 补充 营 火 卫星 约翰 - , 这 指导 .

在他们重新添满燃料的篝火前，坐着向导约翰·威勒金斯。

" [hə'loʊ] !
" **Hello !**
" 你好 !

“你好！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] .
" **he shouted at their approach .**
" 他 喊叫 在 他们的 方法 .

他朝他们走近的方向大喊。

" [biː; bi][juː; jʊ] ['felɜːz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [dɪr] ['hʌntɪn] - ?
" **Be you fellers ready to go deer huntin ' ?**
" 是 你 伙计们 准备好 到 去 鹿 亨廷顿 - ?

你们准备好去猎鹿了吗？

" [wɪ'ðəʊt] [ri'pleɪŋ] , [ðeɪ] [sta:pt] [ænd; ənd] [di'beɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['hwɪspəz] .
" **Without replying , they stopped and debated among themselves in whispers .**
" 没有 回复 , 他们 停止 和 辩论 之中 他们自己 在 低语 .

他们没有回答，而是停下来低声议论起来。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['pʌdʒi] [mæn] [keɪm] ['fɔ:rwərd] .
Finally , the pudgy man came forward .
最后 , 这 胖乎乎的 男人 来了 向前 .

最后，那个胖子走了出来。

" [dʒɑ:n] , " [hiː; hi][ɪn'kwaiəd] , " [duː; juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [pɪ'kju:liər] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪv] [br'loʊ] [hɪr] ? "
" **John , " he inquired , " do you know anything peculiar about this cave below here ? "**
" 约翰 , " 他 询问 , " 做 你 知道 任何事物 奇特 关于 这 洞穴 以下 这里 ? "

“约翰,”他问道,“你知道下面这个洞穴有什么特别之处吗？”

" [jes] , " [sed] - [æt; ət][wʌns] ; " [tɑ:m][ˈgɑ:rdnər] . "
" **Yes , " said Willerkins at once ; " Tom Gardner . "**
" 是的 , " 说 - 在 一次 ; " 汤姆 加德纳 . "

“是的,”威勒金斯立刻说道,“汤姆·加德纳。”

" [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði] ['pʌdʒi] [mæn] .
" **What ? " said the pudgy man .**
" 什么 ? " 说 这 胖乎乎的 男人 .

“什么？”胖男人问道。

" [tɑ:m][ˈgɑ:rdnər] . "
" **Tom Gardner . "**
" 汤姆 加德纳 . "

“汤姆·加德纳。”

" [ˈhaʊz] [ðæt] ? "

" **How's that ?** "

" 怎么样 那 ？ "

“怎么样？”

" [wel] , [juː; jə] [siː] , " [sed] - ['sləʊli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɒk] ['dɪgnɪfaɪd] [pulz] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] ,

" **Well , you see , " said Willerkins slowly , as he took dignified pulls at his pipe ,**

" 出色地 , 你 看 , " 说 - 缓慢地 , 作为 他 采取 凝重 拉 在 他的 管道 ,

“嗯，你看，”威勒金斯一边庄重地抽着烟斗，一边缓缓说道。

" [tɑːm][ˈgɑːrdnər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˈfæmbli] [mæn] ,

" **Tom Gardner was once a fambly man ,**

" 汤姆 加德纳 曾是 一次 一个 家庭 男人 ,

“汤姆·加德纳曾经是个农场主，

[huː] [lɪvd] [ɪn] [ðɪːz] [hɪr] [pɑːrts][ɑːn][ə; eɪ][naɪs] ['liːtl] [fɑːrm] .

who lived in these here parts on a nice leetle farm .

WHO 居住地 在 这些 这里 部分 在 一个 好的 小精灵 农场 .

他们曾居住在这片区域一个漂亮的小农场里。

[hiː; hi] [ˈʌstər] [goʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] - ,

He uster go away to the city orften ,

他 乌斯特 去 离开 到 这 城市 - ,

他经常去城里，

[ænd; ænd][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] - ['gæmbliŋ] - [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðer; ðər] [denz] .

and one time he got a - gamblin ' in one of them there dens .

和 一 时间 他 得到 一个 - 赌徒 - 在 一 的 他们 那里 巢穴 .

有一次，他在其中一个赌场里赌博。

[hiː; hi] - [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [raɪt] [kwɪk] [ðen] .

He wentter the dickens right quick then .

他 - 这 狄更斯 正确的 快的 然后 .

他当时就彻底疯了。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [kʊm] [hoʊm] [wʌn] [taɪm] [ænd; ænd]['tɒl] - [hɪz; ɪz][foʊks][hiː; hi][hæd; həd][ʌp][ænd; ænd][soʊld]

At last he kum home one time and tol ' his folks he had up and sold

在 最后的 他 库姆 家 一 时间 和 托尔 - 他的 各位 他 有 向上 和 卖

[ðə; ði][fɑːrm][ænd; ænd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrl] - .

the farm and all he had in the worl ' .

这 农场 和 全部 他 有 在 这 世界 - .

最后他终于回家了一次，告诉他的父母，他已经卖掉了农场和他在世界上的所有财产。

[hɪz; ɪz] ['liːtl] [waɪf] [fiː; ji] [daɪd] [ðen] .

His leetle wife she died then .

他的 小精灵 妻子 她 死亡 然后 .

他的小妻子当时就去世了。

[tɑːm][hiː; hi] [went] ['kreɪzi] , [ænd; ænd] [suːn] [ˈæftər] —

Tom he went crazy , and soon after —

汤姆 他 去 疯狂的 , 和 很快 后 —

汤姆疯了，不久之后——

" [ðə; ði] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)][mæn] , [huː] [br'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv]['devəlz]

" **The narrative was interrupted by the little man , who became possessed of devils**

" 这 叙述 曾是 中断 经过 这 小的 男人 , WHO 成为 拥有 的 魔鬼

.

.

.

“故事被一个被魔鬼附身的小个子男人打断了。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [kʌs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [em 'iː] - ['nɔː] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [ɑːn]
" **I wouldn't give a cuss if he had left me 'nough money to get home on**
" 我 不会 给 一个 坏话 如果 他 有 左边 我 - 足够了 钱 到 得到 家 在
[ðə; ði] ['dɒɡɒnd] ,
the doggoned ,
这 顽固的 ,

“就算他只给我留了足够的钱让我坐火车回家，我也不会在乎的。”

[greɪ] - ['herd] [red] [paɪrət] , " [hiː; hi] [rɪld] , [ɪn] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] ['sentəns] .
grey - haired red pirate , " he shrilled , in a seething sentence .
灰色的 - 头发 红色的 海盗 , " 他 尖锐的 , 在 一个 沸腾 句子 .

“那个灰头发的红发海盗！”他怒吼道。

[ðə; ði] ['pʌdʒi] [mæn] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] ['kɑːmli] [ænd; ænd] ['snɪrɪŋli] .
The pudgy man gazed at the little man calmly and sneeringly .
这 胖乎乎的 男人 凝视 在 这 小的 男人 平静地 和 冷笑着 .

胖男人平静而又冷笑地盯着矮个子男人。

" [oʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Oh , well , " he said ,**
" 哦 , 出色地 , " 他 说 ,

“哦，好吧，”他说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [greɪt] [teɪl] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ['æftər] ['hævɪŋ]
" **we can tell a great tale when we get back to the city after having**
" 我们 能 告诉 一个 伟大的 故事 什么时候 我们 得到 后退 到 这 城市 后 拥有
[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðɪs] [θɪŋ] . " **investigated this thing .** "
调查 这 事物 . "

“等我们调查完这件事回到城里，就可以好好讲讲这个故事了。”

" [goʊ][tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] .
" **Go to the devil , " replied the little man .**
" 去 到 这 魔鬼 , " 回复 这 小的 男人 .

“去死吧，”矮个子男人回答道。

[ðə; ði] [mez'merɪk] ['maʊnt(ə)n] .
THE MESMERIC MOUNTAIN .
这 催眠 山 .

催眠山。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['sʌlɪvən] ['kaʊntɪ] .
A Tale of Sullivan County .
一个 故事 的 沙利文 县 .

沙利文郡的故事。

[ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪn] - [pluːmd] ['hɪlək] [ðer; ðər] [sæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk]
On the brow of a pine - plumed hillock there sat a little man with his back
在 这 眉头 的 一个 松树 - 羽毛 岗 那里 卫星 一个 小的 男人 和 他的 后退
[ə'genst] [ə; eɪ] [triː] . **against a tree .**
反对 一个 树 .

在长满松树的小山丘顶上，坐着一个背靠着树的小个子男人。

[ə; eɪ] ['venərəb(ə)] [paɪp] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ænd] [smoʊk] - [rɪθs] [kɜːrld] ['sləʊli]
A venerable pipe hung from his mouth , and smoke - wreaths curled slowly
一个 可敬 管道 悬挂 从 他的 嘴 , 和 抽烟 - 花圈 卷曲 缓慢地
['skaɪwərd] . **skyward .**
向天空 .

他嘴里叼着一根古老的烟斗，缕缕青烟缓缓袅袅升起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'regjələɹ] [blæk]
He was muttering to himself with his eyes fixed on an irregular black
他 曾是 喃喃自语 到 他自己 和 他的 眼睛 固定的 在 一个 不规律的 黑色的
['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [wɔːl] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
opening in the green wall of forest at the foot of the hill .
开幕 在 这 绿色的 墙 的 森林 在 这 脚 的 这 爬坡道 .

他一边喃喃自语，一边盯着山脚下绿色森林墙上一个不规则的黑色开口。

[tuː] [veɪg] ['wægən] [rʌts] [led][ɪntuː][ðə; ði] ['jæ,douz] .
Two vague waggon ruts led into the shadows .
二 模糊的 车皮 车辙 引领 进入 这 阴影 .

两条模糊的车辙通向阴影深处。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd] [ə'drest] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [paɪnz] .
The little man took his pipe in his hands and addressed the listening pines .
这 小的 男人 采取 他的 管道 在 他的 双手 和 已解决 这 聆听 松树 .

小个子男人拿起烟斗，对着倾听的松树说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][aɪ ˈtiː] [liːdz] [tuː; tə] , " [sed] [hiː; hi] .
" I wonder what the devil it leads to , " said he .
" 我 想知道 什么 这 魔鬼 它 线索 到 , " 说 他 .

“我真想知道这到底会导致什么后果，”他说。

[ə; eɪ] [greɪ] , [fæt] ['ræbɪt] [keɪm] ['leɪzɪli][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ænd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
A grey , fat rabbit came lazily from a thicket and sat in the opening .
一个 灰色的 , 胖的 兔子 来了 懒洋洋 从 一个 灌木丛 和 卫星 在 这 开幕 .

一只灰色的、肥胖的兔子懒洋洋地从灌木丛中走出来，坐在了树丛的空地上。

['sɔːftli] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ]
Softly stroking his stomach with his paw , he looked at the little man in a
轻轻 抚摸 他的 胃 和 他的 爪子 , 他 看起来 在 这 小的 男人 在 一个
['θɔːtf(ə)l] ['mænər] .
thoughtful manner .
周到 方式 .

他用爪子轻轻抚摸着肚子，若有所思地看着这个小家伙。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [θruː] [ə; eɪ][stoʊn] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['ræbɪt] [blɪŋkt] [ænd; ænd][ræn] [θruː] [æn; ən]
The little man threw a stone , and the rabbit blinked and ran through an
这 小的 男人 扔 一个 石头 , 和 这 兔子 眨眼 和 跑 通过 一个
['oʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .

小矮人扔了一块石头，兔子眨了眨眼，从缝隙里跑了出去。

[griːn] , ['jædʊvi] ['pɔːrtlɪz] [siːmd] [tuː; tə][kloʊz] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
Green , shadowy portals seemed to close behind him .
绿色的 , 阴暗的 门户 似乎 到 关闭 在后面 他 .

他身后似乎出现了绿色的阴影传送门，并逐渐关闭。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] ['stɑːrtɪd] .
The little man started .
这 小的 男人 开始 .

小个子男人开始了。

" ['hiːz] [gɔːn] [daʊn] [ðæt] ['roʊdweɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'stætrk] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪnz] .
" He's gone down that roadway , " he said , with ecstatic mystery to the pines .
" 他是 已消失 向下 那 道路 , " 他 说 , 和 欣喜若狂 神秘 到 这 松树 .

“他已经沿着那条路走了，”他带着欣喜若狂的神秘感望着松树说道。

[hiː; hi][sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ænd] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
He sat a long time and contemplated the door to the forest .
他 卫星 一个 长的 时间 和 思考 这 门 到 这 森林 .

他坐了很久，凝视着通往森林的大门。

[ˈfaɪnəli] , [hi:; hi][əˈrouz] , [ænd; ənd] [əˈweɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪmz] , [ˈstɑ:rtɪd] [əˈweɪ] .
Finally , he arose , and awakening his limbs , started away .
最后 , 他 出现 , 和 唤醒 他的 四肢 , 开始 离开 .

最后, 他起身, 活动了一下四肢, 便离开了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
But he stopped and looked back .
但 他 停止 和 看起来 后退 .

但他停下脚步, 回头看了一眼。

" [aɪ][kɑ:nt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [aɪˈti:] [li:dz] [tu:; tə] , " [ˈmʌtəd] [hi:; hi] .
" I can't imagine what it leads to , " muttered he .
" 我 不能 想象 什么 它 线索 到 , " 低声说道 他 .

“我无法想象这会导致什么后果,”他喃喃自语道。

[hi:; hi] [ˈtrʌdʒd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊn] [mæts][ʌv; əv][paɪn] [ˈni:dlz] , [tu:; tə] [wer] , [ɪn][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv]
He trudged over the brown mats of pine needles , to where , in a fringe of
他 艰难跋涉 超过 这 棕色的 垫子 的 松树 针 , 到 在哪里 , 在 一个 边缘 的
[ˈlɔ:rəl] ,
laurel ,
月桂树 ,

他艰难地跋涉过棕色的松针垫, 来到一片月桂树丛中,

[ə; eɪ] [tent] [wʌz; wəz] [pɪt[t] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [fleɪmz] [kəˈraʊzd] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][lɔ:gz] .
a tent was pitched , and merry flames caroused about some logs .
一个 帐篷 曾是 投球 , 和 欢乐 火焰 狂欢 关于 一些 日志 .

帐篷搭了起来, 篝火在一些木头周围欢快地燃烧着。

[ə; eɪ] [ˈpʌdʒi] [mæn][wʌz; wəz] [ˈfju:mɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][tɪn] [ˈdɪʃɪz] .
A pudgy man was fuming over a collection of tin dishes .
一个 胖乎乎的 男人 曾是 怒气冲冲 超过 一个 收藏 的 锡 菜肴 .

一个身材矮胖的男人对着一堆锡盘怒气冲冲。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ˈfjʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmænz] [feɪs] .
He came forward and waved a plate furiously in the little man's face .
他 来了 向前 和 挥手 一个 盘子 愤怒地 在 这 小的 男人的 脸 .

他走上前去, 愤怒地在矮个子男人面前挥舞着盘子。

" [aɪv] [wɔ:ʃt] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .
" I've washed the dishes for three days .
" 我已经 洗过 这 菜肴 为了 三 天 .

“我已经洗了三天碗了。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] —
What do you think I am —
什么 做 你 思考 我 是 —

你觉得我是什么?

" [hi:; hi] [ˈendɪd] [ə; eɪ] [red] [ɔ:ˈreɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] : " [dæmd] [ɪf] [aɪ][du:][aɪˈti:] [ˈeni] [mɔ:r] .
" He ended a red oration with a roar : " Damned if I do it any more .
" 他 结束 一个 红色的 演讲 和 一个 吼 : " 该死的 如果 我 做 它 任何 更多的 .

他怒吼一声结束了一番激烈的演讲: “我发誓我再也不干了。”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] [geɪzd] [dɪm] - [aɪd] [əˈweɪ] .
" The little man gazed dim - eyed away .
" 这 小的 男人 凝视 暗淡 - 眼睛 离开 .

小个子男人眼神迷离地望向远方。

" [aɪv] [bɪn] [ˈwʌndərɪn] - [wʌt] [aɪˈti:] [li:dz] [tu:; tə] . "
" I've been wonderin ' what it leads to . "
" 我已经 到过 好奇 - 什么 它 线索 到 . "

“我一直在想这会导致什么结果。”

" [wʌt] ? "
" **What** ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [ðæt] [roʊd] [aʊt] ['jɑːndər] .
" **That road out yonder** .
" 那 路 出去 远处 .

“那边的路。”

[aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪn] - [wʌt] [aɪ 'ti:] [liːdz] [tuː; tə] .
I've been wonderin ' what it leads to .
我已经 到过 好奇 - 什么 它 线索 到 .

我一直在想这会导致什么结果。

['meɪbi] , [sʌm; səm] [dɪ'skʌvəri] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
Maybe , some discovery or something , " said the little man .
或许 , 一些 发现 或者 某物 , " 说 这 小的 男人 .

“或许，会有什么发现什么的，”矮个子男人说道。

[ðə; ði] ['pʌdʒi] [mæn] [læft] .
The pudgy man laughed .
这 胖乎乎的 男人 笑了 .

胖子笑了。

" [jʊə(r)] [æn; ən]['ɪdiət] .
" **You're an idiot** .
" 你是 一个 笨蛋 .

你真是个白痴。

[aɪ 'ti:] [liːdz] [tuː; tə][oʊl] - ['dʒɪm] ['bɔɪdz] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [lʌmbɜːlənd] [paɪk] . "
It leads to ol ' Jim Boyd's over on the Lumberland Pike . "
它 线索 到 ol - 吉姆 博伊德 超过 在 这 林伯兰 梭鱼 . "

它通往老吉姆·博伊德在兰伯兰公路上的店。

" [hoʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , " [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] .
" **Ho ! " said the little man , " I don't believe that** .
" 何 ! " 说 这 小的 男人 , " 我 不 相信 那 .

“嚯！”小个子男人说，“我不相信。”

" [ðə; ði] ['pʌdʒi] [mæn] [swɔːr] .
" **The pudgy man swore** .
" 这 胖乎乎的 男人 发誓 .

“那个胖男人骂道。”

" [fuːl] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [liːd] [tuː; tə] , [ðen] ? "
" **Fool , what does it lead to , then ?** "
" 傻子 , 什么 做 它 带领 到 , 然后 ? "

“傻瓜，那这又会导致什么结果呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] , [bʌt; bət][aɪm] [fɔr] [aɪ 'ti:] [liːdz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɡreɪt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]
" **I don't know just what , but I'm sure it leads to something great or something**
" 我 不 知道 只是 什么 , 但 我是 当然 它 线索 到 某物 伟大的 或者 某物
.
.
.

“我不知道具体会是什么，但我确信它会带来一些很棒的事情。”

[aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
It looks like it .
它 看起来 喜欢 它 .

看起来是这样。

" [waɪl] [ðə; ði] ['pʌdʒi] [mæn][wʌz; wəz] ['kə:sɪŋ] ,
" While the pudgy man was cursing ,
" 尽管 这 胖乎乎的 男人 曾是 咒骂 ,
“当那个胖男人咒骂的时候，

[tu:] [mɔ:ɹ] [men] [keɪm] [frʌm; frəm] [əb'skjʊərəti] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] ['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm] [bɜ:rt] [twɪɡz] .
two more men came from obscurity with fish dangling from birch twigs .
二 更多的 男人 来了 从 朦胧 和 鱼 悬挂 从 桦木 树枝 .
又有两个男人从隐蔽处走了出来，手里拿着挂在桦树枝上的鱼。

[ðə; ði] ['pʌdʒi] [mæn] [meɪd] [æn; ən] ['ɑ:bviəsli] [hə'kʊlɪən] ['strʌɡ(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mi:l] [wʌz; wəz]
The pudgy man made an obviously herculean struggle and a meal was
这 胖乎乎的 男人 制成 一个 明显地 赫拉克勒斯 斗争 和 一个 一顿饭 曾是
[prɪ'perd] .
prepared .
准备 .
那个胖男人显然费了九牛二虎之力，才做好了一顿饭。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [spɪld] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [swɔ:ɹ]
As he was drinking his cup of coffee , he suddenly spilled it and swore
作为 他 曾是 喝 他的 杯子 的 咖啡 , 他 突然 洒了 它 和 发誓
.
:
.
他正喝着咖啡，突然不小心把咖啡洒了，然后破口大骂。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɔ:f] .
The little man was wandering off .
这 小的 男人 曾是 漫游 离开 .
小个子男人走开了。

" ['hi:z] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hoʊl] , " [kraɪd][ðə; ði] ['pʌdʒi] [mæn] .
" He's gone to look at that hole , " cried the pudgy man .
" 他是 已消失 到 看 在 那 洞 , " 哭 这 胖乎乎的 男人 :
“他去看那个洞了，”胖男人喊道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] - [plu:md] ['hɪlək] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ]
The little man went to the edge of the pine - plumed hillock , and , sitting
这 小的 男人 去 到 这 边缘 的 这 松树 - 羽毛 岗 , 和 , 坐着
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
小个子男人走到长满松树的小山丘边缘，坐了下来，

[brɪ'ɡæən][tu:; tə] [meɪk] [smoʊk] [ænd; ənd][rɪ'ɡɑ:rd][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:ɹɪst] .
began to make smoke and regard the door to the forest .
开始 到 制作 抽烟 和 看待 这 门 到 这 森林 .
开始冒烟，并注视着通往森林的大门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stɪlnəs] [fɔ:ɹ; fər][æn; ən] ['aʊər] .
There was stillness for an hour .
那里 曾是 寂静 为了 一个 小时 .
寂静持续了一个小时。

[kəm'pækt] [klaʊdz] [hʌŋ] [ʌn'stə:d] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Compact clouds hung unstirred in the sky .
袖珍的 云 悬挂 未搅拌 在 这 天空 .
厚厚的云朵静静地悬挂在空中。

[ðə; ði] [paɪnz] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] .
The pines stood motionless , and pondering .
这 松树 站立 静止不动 , 和 沉思 .
松树静静地伫立着，沉思着。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [slæpt] [hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
Suddenly the little man slapped his knee and bit his tongue .

突然 这 小的 男人 被掌掴 他的 膝盖 和 少量 他的 舌头 .

突然，小个子男人拍了拍膝盖，咬住了自己的舌头。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪndli] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ˈrʊəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [boʊl]
He stood up and determinedly filled his pipe , rolling his eye over the bowl

他 站立 向上 和 坚定地 已填 他的 管道 , 滚动 他的 眼睛 超过 这 碗

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .

to the doorway .

到 这 门口 .

他站起身，坚定地装好烟斗，目光越过烟斗碗，看向门口。

[ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [hi:; hi][slɪd] [ˈdeɪndʒərəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪlək] [ænd; ənd]
Keeping his eyes fixed he slid dangerously to the foot of the hillock and

保持 他的 眼睛 固定的 他 滑行 危险地 到 这 脚 的 这 岗 和

[wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwægən] [rʌts] .

walked down the waggon ruts .

步行 向下 这 车皮 车辙 .

他目光紧盯前方，危险地滑到小山脚下，沿着车辙往下走。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hi:; hi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [glu:m]
A moment later he passed from the noise of the sunshine to the gloom

一个 片刻 之后 他 通过了 从 这 噪音 的 这 阳光 到 这 愁云

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

of the woods .

的 这 树林 .

片刻之后，他便从阳光的喧嚣中进入了树林的幽暗之中。

[ðə; ði] [ɡri:n] [ˈpɔ:rtlɪz] [kloʊzd] , [ˈʌtɪŋ] [aʊt][lɪv; laɪv] [θɪŋz] .

The green portals closed , shutting out live things .

这 绿色的 门户 关闭 , 关闭 出去 居住 事物 .

绿色传送门关闭了，将生物拒之门外。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [ˈtrʌdʒd] [ɑ:n][əˈloʊn] .

The little man trudged on alone .

这 小的 男人 艰难跋涉 在 独自的 .

矮个子男人独自艰难地向前走着。

[tɔ:l] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [ɡræs] [ɡru:] [ɪn][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [bendɪd] [əbˈstrʌktɪŋ] [ˈbræntʃɪz] .
Tall tangled grass grew in the roadway , and the trees bended obstructing branches .

高的 纠缠不清 草 生长 在 这 道路 , 和 这 树木 弯曲 阻碍 分支 .

路边长满了高高的、杂乱的野草，树木弯曲的枝条挡住了去路。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [ˈfɑ:lʊd] [ɑ:n][ˈoʊvər][paɪn] - [kloʊðd] [ˈrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [daʊn] [θru:] [ˈwɔ:tər] -
The little man followed on over pine - clothed ridges and down through water -

这 小的 男人 随后 在 超过 松树 - 穿着衣服 山脊 和 向下 通过 水 -

[soʊkt] [ˈswelz] .

soaked swales .

浸泡过 洼地 .

小个子男人跟着他们翻过松树覆盖的山脊，穿过被水浸透的洼地。

[hɪz; ɪz] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] [kʌt] [baɪ] [ˈrɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,

His shoes were cut by rocks of the mountains ,

他的 鞋 是 切 经过 岩石 的 这 山脉 ,

他的鞋子被山上的石头割破了。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk][ˈæŋk(ə)l] - [di:p] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] [mɔ:s] [ʌv; əv] [swɒmps] .
and he sank ankle - deep in mud and moss of swamps .

和 他 沉没 踝 - 深的 在 泥 和 苔藓 的 沼泽 .

他陷进了沼泽的泥浆和苔藓里，没过了脚踝。

[ə; eɪ] [kɜ:rv] [dʒʌst] [ə'hed] ['lɔrd] [hɪm; ɪm] [maɪlz] .
A curve just ahead lured him miles .
一个 曲线 只是 前方 诱饵 他 英里 :

前方不远处的一个弯道引诱他走了好几英里。

[ˈfaɪnəli] , [æz; əz][hi:; hi] [wendɪd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] , [ðə; ði][roʊd] ['dɪsəpɪrd] [frʌm; frəm]
Finally , as he wended the side of a ridge , the road disappeared from
最后 , 作为 他 温德 这 边 的 一个 岭 , 这 路 消失 从
[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
beneath his feet .
下面 他的 脚 :

最后, 当他沿着山脊蜿蜒而行时, 道路从他脚下消失了。

[hi:; hi] ['bætlɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:dz] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [bʊʃɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['həʊlɪz] [ænd; ənd]['sɔ:lətəri]
He battled with hordes of ignorant bushes on his way to knolls and solitary
他 战斗 和 成群结队 的 无知 灌木丛 在 他的 方式 到 小山丘 和 孤
[tri:z] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] .
trees which invited him .
树木 哪个 受邀 他 :

他一路与成群的无知灌木丛搏斗, 最终到达了吸引他的小山丘和孤树。

[wʌnz] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][tɔ:l] , ['bɪrdɪd] [paɪn] .
Once he came to a tall , bearded pine .
一次 他 来了 到 一个 高的 , 留着胡子的 松树 :

他来到一棵高大的、长满胡须的松树前。

[hi:; hi] [klaɪmd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pə'r'si:vɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [pi:k] .
He climbed it , and perceived in the distance a peak .
他 攀登 它 , 和 感知 在 这 距离 一个 顶峰 :

他爬上去, 看到远处有一座山峰。

[hi:; hi] [ˈʌtəd] [æn; ən][ɪ,dʒækju'leɪʃn][ænd; ənd] [fel] [aʊt] .
He uttered an ejaculation and fell out .
他 说出 一个 射精 和 跌倒 出去 :

他射精后就倒下了。

[hi:; hi] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðæts] ['dʒoʊnzɪz] ['maʊnt(ə)n] , [aɪ] [ges] .
He scrambled to his feet , and said : " That's Jones's Mountain , I guess .
他 打乱 到 他的 脚 , 和 说 : " 那就是 琼斯 山 , 我 猜测 :

他挣扎着站起来, 说道: “我想, 那就是琼斯山。”

[ɪts] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][kæmp][æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] .
It's about six miles from our camp as the crow flies .
它是 关于 六 英里 从 我们的 营 作为 这 乌鸦 苍蝇 :

从我们的营地直线距离大约六英里。

" [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
" **He changed his course away from the mountain , and attacked the bushes**
" 他 已更改 他的 课程 离开 从 这 山 , 和 遭到攻击 这 灌木丛
[ə'gen] .
again .
再次 :

他改变了方向, 远离了山峰, 再次向灌木丛发起攻击。

[hi:; hi] [klaɪmd] ['oʊvər] [greɪt] [lɔ:gz] , ['ɡoʊldən] - [braʊn] [ɪn] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pəʊzd] [baɪ]
He climbed over great logs , golden - brown in decay , and was opposed by
他 攀登 超过 伟大的 日志 , 金的 - 棕色的 在 衰变 , 和 曾是 反对 经过
['θɪkɪt] [ʌv; əv][dɑ:rk] - [ɡri:n] ['lɔ:rəl] .
thickets of dark - green laurel .
灌木丛 的 黑暗的 - 绿色的 月桂树 :

他翻过腐烂成金褐色的大圆木, 迎面而来的是茂密的深绿色月桂树丛。

[ə; eɪ] [brʊk] [slɪd] [θru:] [ðə; ði] [u:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑ:mp] ;
A brook slid through the ooze of a swamp ;
一个 溪 滑行 通过 这 渗出物 的 一个 沼泽 ;

一条小溪流过沼泽的淤泥；

[ˈsi:dəz] [ænd; ənd] [ˈhemlə:k] [hʌŋ] [ðer; ðər] [spreɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv] [pu:lz] .
cedars and hemlocks hung their sprays to the edges of pools .
雪松 和 铁杉 悬挂 他们的 喷雾 到 这 边缘 的 游泳池 .

雪松和铁杉将枝条垂挂在水池边。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][brɪˈgæn][tu:; tə] [ˈstægər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] .
The little man began to stagger in his walk .
这 小的 男人 开始 到 错开 在 他的 走 .

小个子男人走路开始摇摇晃晃。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [ˈmɑ:pt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
After a time he stopped and mopped his brow .
后 一个 时间 他 停止 和 拖把 他的 眉头 .

过了一会儿，他停下来擦了擦额头上的汗。

" [maɪ] [legz] [ɑ:r; əɾ] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈfrɪv(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd][dra:p] [ɔ:f] , " [hi:; hi] [sed]
" My legs are about to shrivel up and drop off , " he said
" 我的 腿 是 关于 到 萎缩 向上 和 降低 离开 , " 他 说

“我的腿快要萎缩脱落了，”他说.....

" [sti:l] [ɪf] [aɪ] [ki:p] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
" Still if I keep on in this direction ,
" 仍然 如果 我 保持 在 在 这 方向 ,

“即便我继续朝这个方向走下去，

[aɪ][eɪ ˈem] [seɪf] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [lʌmbɜ:lənd] [paɪk] [brɪˈfɔ:r] [ˈsʌndaʊn] .
I am safe to strike the Lumberland Pike before sundown .
我 是 安全的 到 罢工 这 林伯兰 梭鱼 前 日落 .

在日落前，我可以安全地沿着兰伯兰公路行驶。

" [hi:; hi] [daɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][tæg] - [ˈɔ:ldər] , [ænd; ənd] [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] , [kənˈfrʌntɪd] [ˈdʒoʊnzɪz]
" He dived at a clump of tag - alders , and emerging , confronted Jones's
" 他 潜水 在 一个 丛 的 标签 - 桤木 , 和 新兴 , 面对 琼斯

[ˈmaʊnt(ə)n] .
Mountain .
山 .

他猛地扑向一丛桤木，出来后，便面对着琼斯山。

[ðə; ði][ˈwɑ:ndərər][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [pleɪs] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .
The wanderer sat down in a clear place and fixed his eyes on the summit .
这 流浪者 卫星 向下 在 一个 清除 地方 和 固定的 他的 眼睛 在 这 首脑 .

旅人找了个空地坐下，目光凝视着山顶。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpənd] [ˈwaɪdli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [swei] [æt; ət] [taɪmz] .
His mouth opened widely , and his body swayed at times .
他的 嘴 打开 广泛 , 和 他的 身体 摇摆 在 时代 .

他张大了嘴，身体也不时摇晃。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [pi:k] [stɛəd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
The little man and the peak stared in silence .
这 小的 男人 和 这 顶峰 凝视 在 沉默 .

小矮人和山峰默默地对视着。

[ə; eɪ][ˈleɪzi] [leɪk] [leɪ] [əˈsli:p] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
A lazy lake lay asleep near the foot of the mountain .
一个 懒惰的 湖 躺 睡着了 靠近 这 脚 的 这 山 .

山脚下，一片静谧的湖泊沉睡着。

[ɪn] [ɪts] [bed] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] - [græs] [sʌm; səm] [ˈfrɑːgz] [liəd] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [kruːnd] .
In its bed of water - grass some frogs leered at the sky and crooned .
在 它是 床 的 水 - 草 一些 青蛙 斜视 在 这 天空 和 低吟浅唱 .

在水草丛生的河床上，一些青蛙仰望着天空，发出低沉的鸣叫。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [ɪn] [red] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] [gruː] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] .
The sun sank in red silence , and the shadows of the pines grew formidable .
这 太阳 沉没 在 红色的 沉默 , 和 这 阴影 的 这 松树 生长 强大 .

夕阳沉入一片寂静的红色之中，松树的阴影变得格外浓重。

[ðə; ði] [ɪkˈspektənt] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [θɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] ,
The expectant hush of evening , as if some thing were going to sing a hymn ,
这 怀孕 嘘 的 晚上 , 作为 如果 一些 事物 是 去 到 唱歌 一个 圣歌 ,

傍晚的寂静令人充满期待，仿佛有什么东西要唱起赞歌来。

[fel] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [piːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mæn] .
fell upon the peak and the little man .
跌倒 之上 这 顶峰 和 这 小的 男人 .

倒在了山顶和那个矮小的人身上。

[ə; eɪ] [ˈliːpɪŋ] [ˈpɪkərəl] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈsɜːrk(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [blæk] [ˈjæ,douz] .
A leaping pickerel off on the water created a silver circle that was lost in black shadows .
一个 跳跃 梭鱼 离开 在 这 水 创建 一个 银 圆圈 那 曾是 丢失的 在 黑色的 阴影 .

一条跃出水面的梭鱼划出一道银色的圆圈，消失在黑色的阴影中。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [ʊk] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈkraɪɪŋ] : " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪk] ,
The little man shook himself and started to his feet , crying : " For the love of Mike ,
这 小的 男人 摇晃 他自己 和 开始 到 他的 脚 , 哭泣 : " 为了 这 爱 的 麦克风 ,

那个矮个子男人抖了抖身子，站起身来，哭着说：“看在迈克的份上，

[ðeəz; ðəz] [aɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] !
there's eyes in this mountain !
有 眼睛 在 这 山 !

这座山里有眼睛！

[aɪ] [fiːl] - [ɪm] !
I feel ' em !
我 感觉 - 呃 !

我感觉到了！

[aɪz] !
Eyes !
眼睛 !

眼睛！

" [hiː; hi] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" He fell on his face .
" 他 跌倒 在 他的 脸 .

他脸朝下摔倒了。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] , [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [spræŋ] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ræn] .
When he looked again , he immediately sprang erect and ran .
什么时候 他 看起来 再次 , 他 立即地 弹簧 直立 和 跑 .

他再次看去后，立刻直起身子跑开了。

" [its] ['kʌmɪn] - !
" **It's comin ' !**
" 它是 即将到来 - !

“它来了！ ”

" [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
" **The mountain was approaching .**
" 这 山 曾是 接近 .

山峰越来越近了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['skɜ:ri:d] , ['sɒbɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [grəʊθ] .
The little man scurried , sobbing through the thick growth .
这 小的 男人 匆匆跑过 , 啜泣 通过 这 厚的 生长 .

小个子男人一边抽泣一边匆匆穿过茂密的草丛。

[hi;; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] ['wɔ:tər] .
He felt his brain turning to water .
他 毛毡 他的 脑 转弯 到 水 .

他感觉自己的大脑正在变成水。

[hi;; hi] ['væŋkwɪʃt] [b'ræmblz] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:ti] [bəʊndz] .
He vanquished brambles with mighty bounds .
他 战败者 荆棘 和 强大的 界限 .

他以迅雷不及掩耳之势斩断了荆棘。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hi;; hi] [keɪm] [ə'gen] [tu;; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
But after a time he came again to the foot of the mountain .
但 后 一个 时间 他 来了 再次 到 这 脚 的 这 山 .

但过了一段时间，他又来到了山脚下。

" [gʌ:d] !
" **God !**
" 上帝 !

“上帝！

" [hi;; hi] [haʊld] , " [its] [bɪn] [fɑ:lɜ:ɪn] - [em 'i:] .
" **he howled , " it's been follerin ' me .**
" 他 嚎叫 , " 它是 到过 卵泡素 - 我 .

他嚎叫道：“它一直跟着我。”

" [hi;; hi] ['grɒvəld] .
" **He grovelled .**
" 他 卑躬屈膝 .

他卑躬屈膝。

['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərd] [meɪd] ['sɜ:rkəl] [swɜ:rl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
Casting his eyes upward made circles swirl in his blood .
铸件 他的 眼睛 向上 制成 界 漩涡 在 他的 血 .

他向上凝视，血液仿佛在他体内激起漩涡。

" [aɪm] ['ʃækəld] [aɪ] [ges] , " [hi;; hi] [moʊn] .
" **I'm shackled I guess , " he moaned .**
" 我是 被束缚 我 猜测 , " 他 呻吟 .

“我好像被束缚住了，”他呻吟道。

[æz; əz] [hi;; hi] [felt] [ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'baʊt] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
As he felt the heel of the mountain about crush his head ,
作为 他 毛毡 这 脚跟 的 这 山 关于 压碎 他的 头 ,

当他感到山脚即将压碎他的头颅时，

[hi;; hi] [spræŋ] [ə'gen] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
he sprang again to his feet .
他 弹簧 再次 到 他的 脚 .

他再次跳了起来。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [smɔ:l] [stoʊnz] [ænd; ənd] [hə:ld] [ðem; ðəm] .
He grasped a handful of small stones and hurled them .
他 抓住 一个 少数 的 小的 石头 和 投掷 他们 .

他抓起一把小石子扔了出去。

" [dæm] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ˈri:kt] [ˈlaʊdli] .
" **Damn you , " he shrieked loudly .**
" 该死 你 , " 他 尖叫 高声 .

“该死的！”他大声尖叫道。

[ðə; ði] [ˈpeblz] [ræn] [əˈgenst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
The pebbles rang against the face of the mountain .
这 鹅卵石 响铃 反对 这 脸 的 这 山 .

鹅卵石撞击山体发出清脆的响声。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [ðen] [meɪd] [æn; ən] [əˈtæk] .
The little man then made an attack .
这 小的 男人 然后 制成 一个 攻击 .

随后，矮个子男人发动了攻击。

[hi:; hi] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ˈwaɪldli] .
He climbed with hands and feet wildly .
他 攀登 和 双手 和 脚 疯狂地 .

他手脚乱蹬地疯狂攀爬。

[bˈræmblz] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stoʊnz] [slɪd][frɑ:m; frəm] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
Brambles forced him back and stones slid from beneath his feet .
荆棘 强制 他 后退 和 石头 滑行 从 下面 他的 脚 .

荆棘迫使他后退，脚下的石头滑落。

[ðə; ði] [pi:k] [swei] [ænd; ənd] [ˈtɒtəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈevər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [smɑ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The peak swayed and tottered , and was ever about to smite with a
这 顶峰 摇摆 和 摇摇晃晃 , 和 曾是 曾经 关于 到 惩戒 和 一个
[ˈgrænɪt] [ɑ:rm] .
granite arm .
花岗岩 手臂 .

山峰摇摇欲坠，仿佛随时都会用花岗岩巨臂猛击大地。

[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [red] [ræθ] .
The summit was a blaze of red wrath .
这 首脑 曾是 一个 火焰 的 红色的 愤怒 .

山顶燃起了熊熊怒火。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][æt; ət][læst] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] .
But the little man at last reached the top .
但 这 小的 男人 在 最后的 达到 这 顶部 .

但这个矮个子男人最终还是到达了顶峰。

[ɪˈmi:diətli] [hi:; hi] [ˈswægəd] [wɪð; wɪθ] [ˈvælər] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
Immediately he swaggered with valour to the edge of the cliff .
立即地 他 趾高气扬 和 勇气 到 这 边缘 的 这 悬崖 .

他立刻趾高气扬地走到悬崖边。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [ˈskɔ:rnfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] .
His hands were scornfully in his pockets .
他的 双手 是 轻蔑地 在 他的 口袋 .

他轻蔑地把手插在口袋里。

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] , [edʒd] [ˈɑ:rpli] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [skaɪ] .
He gazed at the western horizon , edged sharply against a yellow sky .
他 凝视 在 这 西 地平线 , 边缘 尖锐地 反对 一个 黄色的 天空 .

他凝视着西方的地平线，地平线与黄色的天空形成鲜明的对比。

" [hʊʊ] !
" **Ho** !
" 何 !

“嗨！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ðeəz; ðəz] ['bɔɪdz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌmbəˈlənd] [paɪk] .
" **There's Boyd's house and the Lumberland Pike** .
" 有 博伊德 房子 和 这 林伯兰 梭鱼 .

“那里有博伊德的房子和兰伯兰公路。”

" [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌz; wəz] ['mʊʃnləs] .
" **The mountain under his feet was motionless** .
" 这 山 在下面 他的 脚 曾是 静止不动 .

他脚下的山一动不动。

[ˌmɪsəˈleɪniəs]
MISCELLANEOUS
各种各样的

各种各样的

[ðə; ði] ['skwaɪərz] ['mædnəs] .
THE SQUIRE'S MADNESS .
这 乡绅的 疯狂 .

乡绅的疯狂。

['lɪntən] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [rɪ'mʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪntərˈfɪərəns] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [saʊndz] .
Linton was in his study remote from the interference of domestic sounds .
林顿 曾是 在 他的 学习 偏僻的 从 这 干涉 的 国内的 声音 .

林顿待在自己的书房里，远离家中嘈杂的声音。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [vəːsɪz] .
He was writing verses .
他 曾是 写作 诗句 .

他当时正在写诗。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ]['pəʊət][ɪn][ðə; ði] [strikt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
He was not a poet in the strict sense of the word ,
他 曾是 不是 一个 诗人 在 这 严格的 感觉 的 这 单词 ,

严格来说，他并非诗人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænər] - [haʊs] [ɪn] ['sʌsɪks] .
because he had eight hundred a year and a manor - house in Sussex .
因为 他 有 八 百 一个 年 和 一个 庄园 - 房子 在 苏塞克斯 .

因为他每年有八百英镑的收入，而且在苏塞克斯郡还有一座庄园。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈvɒstɪd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
But he was devoted , at any rate ,
但 他 曾是 奉献 , 在 任何 速度 ,

但无论如何，他都很忠诚。

[ænd; ənd][nʊʊ] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][æn; ən]
and no happiness was for him equal to the happiness of an
和 不 幸福 曾是 为了 他 平等的 到 这 幸福 的 一个
[ɪmˈprɪznmənt] [ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] ['stʌdi] .
imprisonment in this lonely study .
监禁 在 这 孤独 学习 .

对他来说，没有什么幸福能比得上被囚禁在这间孤独的书房里的幸福。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈfɔːtɪfaɪd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [deɪz] [wen] [ˈevri]

His place had been a semi - fortified house in the good days when every
他的 地方 有 到过 一个 半 - 强化 房子 在 这 好的 天 什么时候 每一个

[ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈberd] [sɔːrd] [ˈhʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [ɔːr]

gentleman was either abroad with a bared sword hunting his neighbours or
绅士 曾是 任何一个 国外 和 一个 裸露 剑 打猎 他的 邻居 或者

[bɪˈhaɪnd][oʊk] - [ænd; ənd] - [ˈaɪərən] [dɔːz] [ænd; ənd] [θriː] - [fiːt] [wɔːlz] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [ˈhʌntɪd]

behind oak - and - iron doors and three - feet walls while his neighbours hunted
在后面 橡木 - 和 - 铁 门 和 三 - 脚 墙壁 尽管 他的 邻居 猎杀

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

在好日子里，他的住处是一座半防御工事房子，那时每个绅士要么在外挥舞着剑猎杀邻居，要么躲在橡木铁门和三英尺高的墙后，任由邻居猎杀自己。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈlɪntən] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

But in the life of Linton it may be said that the only part of the house
但 在 这 生活 的 林顿 它 可能 是 说 那 这 仅有的 部分 的 这 房子

[wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstʌdi] ,

which remained true to the idea of fortification was the study ,
哪个 剩余 真的 到 这 主意 的 筑城 曾是 这 学习 ,

但就林顿的一生而言，可以说整栋房子里唯一保留了防御工事理念的部分就是书房了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [friː] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈlɪntənz] [waɪf][ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈteriːəz] .

which was free only to Linton's wife and certain terriers .
哪个 曾是 自由的 仅有的 到 林顿的 妻子 和 肯定 梗犬 .

只有林顿的妻子和某些梗犬才能免费享受这项服务。

[ðə; ði] [ˈnesəseri] [əˈpɪərəns] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡreɪtɪd] [əˈpɑːn]

The necessary appearance from time to time of a servant always grated upon
这 必要的 外貌 从 时间 到 时间 的 一个 仆人 总是 磨碎的 之上

[ˈlɪntən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [wel] -

Linton as much as if from time to time somebody had in the most well -
林顿 作为 很多 作为 如果 从 时间 到 时间 某人 有 在 这 最多 出色地 -

[bred] [wei] [flʌŋ] [ə; eɪ] [brɪk] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [peɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] .

bred way flung a brick through the little panes of his window .
繁殖 方式 扔 一个 砖 通过 这 小的 窗格 的 他的 窗户 .

仆人时不时地出现总是让林顿感到恼火，就像有人时不时地用最具有教养的方式把砖头扔进他窗户的小玻璃里一样。

[ðɪs] [ˈwɪndəʊ] [lʊkt] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [ˈvæli] [ʌv; əv][hɑːp] - [fiːldz] [ænd; ənd] [ʃiːp] - [ˈpɑːstʃəz] ,

This window looked forth upon a wide valley of hop - fields and sheep - pastures ,
这 窗户 看起来 前进 之上 一个 宽的 谷 的 跳 - 字段 和 羊 - 牧场 ,

从这扇窗户望出去，可以看到一片广阔的山谷，那里遍布啤酒花田和羊群牧场。

[ˈdɪpɪŋ] [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] ,

dipping and rising this way and that way ,
浸渍 和 上升 这 方式 和 那 方式 ,

忽高忽低，

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈvæli] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [faːr] [əˈwei] [rɪdʒ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]

but always a valley until it reached a high far away ridge upon which stood the
但 总是 一个 谷 直到 它 达到 一个 高的 远的 离开 岭 之上 哪个 站立 这

[ˈʌpraɪt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] ,

upright figure of a windmill ,
直立 数字 的 一个 风车 ,

但一路都是山谷，直到远处高高的山脊上矗立着一座风车。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈræpɪd] [ˈdʒestʃərz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈsentri] [ˈwɔːrniŋ] [ðə; ði] usually making rapid gestures as if it were an excited sentry warning the old grey house of coming danger .
通常 制作 迅速的 手势 作为 如果 它 是 一个 兴奋的 哨兵 警告 这 老的 灰色的 房子 的 未来 危险 .

它常常快速地做出各种手势，就像一个兴奋的哨兵在警告那栋老旧的灰色房子即将到来的危险一样。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ɑːn] [ə; eɪ] [noʊl] , A little to the right , on a knoll ,
一个 小的 到 这 正确的 , 在 一个 小丘 ,

稍微往右一点，在一个小山丘上，

[red] [ˈtʃɪmnɪz] [ænd; ənd] [pɑːrts] [λv; əv] [red] - [taɪld] [ruːfs] [əˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [triːz] , red chimneys and parts of red - tiled roofs appeared among trees ,
红色的 烟囱 和 部分 的 红色的 - 瓷砖 屋顶 出现 之中 树木 ,

树木间隐约可见红色的烟囱和部分红色的瓦片屋顶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)] [skwer] [ˈtʰaʊər] [λv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [ˈroʊz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] . and the venerable square tower of the village church rose above them .
和 这 可敬 正方形 塔 的 这 村庄 教会 玫瑰 多于 他们 .

村庄教堂那古老的方形塔楼耸立在它们之上。

[fɔːr; fər] [ten] [ˈjɪrz] [ˈlɪntən] [hæd; həd] [left] [ˈveɪkənt] - [hɔːl] , For ten years Linton had left vacant Oldrestham Hall ,
为了 十 年 林顿 有 左边 空缺 - 大厅 ,

林顿让奥尔德雷斯特姆庄园空置了十年。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [tuː; tə] and when at last it became known that he and his wife were to
和 什么时候 在 最后的 它 成为 已知 那 他 和 他的 妻子 是 到

[rɪˈtɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)] [ˈwɑːndərɪŋ] , return from an incomprehensible wandering ,
返回 从 一个 难以理解 漫游 ,

最后，当人们得知他和妻子即将结束一段难以理解的流浪之旅时，

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈsentʃəɪrɪz] [hæd; həd] [tɜːrɪnd] [ə; eɪ] [ˈfjuːd(ə)] [aɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɔːl] , the village , which for four centuries had turned a feudal eye toward the Hall ,
这 村庄 , 哪个 为了 四 几个世纪 有 转向 一个 封建 眼睛 朝向 这 大厅 ,

四百年来，这个村庄一直以封建的眼光注视着这座大厅。

[wʌz; wəz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈprɔːspekt] [λv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ] [ˈprɔːpər] [tʃeɪndʒ] . was wrung with a prospect of change , a proper change .
曾是 拧干 和 一个 前景 的 改变 , 一个 恰当的 改变 .

人们心中充满了变革的希望，一种真正的变革。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈfæməli] [pjuː] [ɪn] - [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɑːkjupaɪd] [iːtʃ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [baɪ] The great family pew in Oldrestham church would be occupied each Sunday morning by
这 伟大的 家庭 座位 在 - 教会 会 是 占领 每个 星期日 早晨 经过

[ə; eɪ] [fæt] , a fat ,
一个 胖的 ,

每个星期天早上，奥尔德雷斯特姆教堂里那排宽敞的家庭长椅上都会坐着一个胖子，

[ˈhæpi] - [feɪst] , [ˈʌtərli] [ˈskwaɪər] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , happy - faced , utterly squire - looking man ,
快乐的 - 面对 , 完全地 乡绅 - 寻找 男人 ,

面带笑容、一副乡绅模样的男子，

[hu:] [wɒd] [biː; bi] ['duːtɪfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][pɒst] [wen] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ][ə; eɪ]
who would be dutifully at his post when the parish was stirred by a
WHO 会 是 尽职尽责地 在 他的 邮政 什么时候 这 教区 曾是 搅拌 经过 一个
[səb'skrɪp](ə)n] [lɪst] .
subscription list .
订阅 列表 .

当教区收到捐款名单时，他会尽职尽责地坚守岗位。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] ,
Then , for the first time in many years ,
然后 , 为了 这 第一的 时间 在 许多 年 ,

然后，多年来第一次，

[ðə; ði] ['hʌntərz] [wɒd] [raɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['merəli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] ,
the hunters would ride in the early morning merrily out through the park ,
这 猎人 会 骑 在 这 早期的 早晨 兴高采烈地 出去 通过 这 公园 ,
猎人们会在清晨兴高采烈地骑马穿过公园。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɒd] [biː; bi][ˈɔːlsʊʊ] ['ʃuːtɪŋ] ['pɑːrtɪz] ,
and there would be also shooting parties ,
和 那里 会 是 还 射击 各方 ,

而且还会有射击活动，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] [gruːps] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] ['leɪdɪz] [wɒd] [biː; bi] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['terəs]
and in the summer groups of charming ladies would be seen walking the terrace
和 在 这 夏天 团体 的 迷人 女士们 会 是 已见 步行 这 阳台
,
,
,

夏天的时候，经常可以看到一群群迷人的女士在露台上散步。

['læfɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][roʊz] ['gaːdnz] .
laughing on the lawns and in the rose gardens .
笑 在 这 草坪 和 在 这 玫瑰 花园 .

在草坪上和玫瑰园里欢笑。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['liːg(ə)l][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
The village expected to have the perfectly legal and fascinating privilege of
这 村庄 预期的 到 有 这 完美 合法的 和 迷人 特权 的
[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['dʒentri] .
discussing the performances of its own gentry .
讨论 这 表演 的 它是自己的 绅 .

村民们认为自己拥有完全合法且令人着迷的特权，那就是讨论本村绅士们的表演。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪntrɪ'meɪ](ə)n][ʌv; əv] [kə'ləməti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['lɪntən] [hæd; həd] ['rentɪd] [ɔːl][ðə; ði]
The first intimation of calamity was in the news that Linton had rented all the
这 第一的 暗示 的 灾害 曾是 在 这 消息 那 林顿 有 租来的 全部 这
['ʃuːtɪŋ] .
shooting .
射击 .

灾难的第一个征兆来自新闻报道，林顿租下了所有的枪击场地。

[ðɪs] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blɒʊ] ,
This prepared the people for the blow ,
这 准备 这 人们 为了 这 吹 ,

这让人们做好了迎接打击的准备。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [fel] [wen] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] - [hɔːl] .
and it fell when they sighted the master of Oldrestham Hall .
和 它 跌倒 什么时候 他们 目击者 这 掌握 的 - 大厅 .

当他们看到奥尔德雷斯特姆庄园的主人时，它就倒下了。

[ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [rɪˈmembər] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːθfl]

The older villagers remembered then that there had been nothing in the youthful

这 老 村民们 记得 然后 那 那里 有 到过 没有什么 在 这 青春

[ˈlɪntən] [tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [ə; eɪ][fæt] ,

Linton to promise a fat ,

林顿 到 承诺 一个 胖的 ,

当时村里的老人们还记得，年轻时的林顿身上没有任何能让人发福的特质。

[ˈhæpi] - [feɪst] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [ˈhʌntɪŋ] , [ˈjuːtɪŋ] [ˈoʊvər] - [bɜːrd] ,

happy - faced , dignified , hunting , shooting over - lord ,

快乐的 - 面对 , 凝重 , 打猎 , 射击 超过 - 主 ,

面带笑容、仪态庄严、狩猎射击的统治者

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪˈzent] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈskwaɪər] .

but still they could not but resent the appearance of the new squire .

但 仍然 他们 可以 不是 但 怨恨 这 外貌 的 这 新的 乡绅 .

但他们仍然对新来的侍从感到不满。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kənˈsiːvəb(ə)] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡɔːnt] [əˈsetɪk] ,

There was no conceivable reason for his looking like a gaunt ascetic ,

那里 曾是 不 可以想象的 原因 为了 他的 寻找 喜欢 一个 瘦削 苦行僧 ,

他看起来像个骨瘦如柴的苦行僧，这没有任何合理的解释。

[huː] [wʊd] [sərˈpraɪz] [ˈnoʊbəːdi] [ɪf] [hiː; hi] [ˈbɔːroʊd] [ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈjoʊkl] [hiː; hi]

who would surprise nobody if he borrowed a sixpence from the first yokel he

WHO 会 惊喜 无人 如果 他 借来的 一个 六便士 从 这 第一的 乡巴佬 他

[met] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] .

met in the lanes .

遇见 在 这 车道 .

如果他在小巷里向遇到的第一个乡巴佬借六便士，也不会有人感到惊讶。

[ˈlɪntən] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [θriː] [ɪntʃɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

Linton was in truth three inches more than six feet in height ,

林顿 曾是 在 真相 三 英寸 更多的 比 六 脚 在 高度 ,

事实上，林顿的身高比六英尺高出三英寸。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [boʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][faɪv] [fiːt] [rɪˈlev(ə)n] [ɪntʃɪz] .

but he had bowed himself to five feet eleven inches .

但 他 有 鞠躬 他自己 到 五 脚 十一 英寸 .

但他把自己缩减到了五英尺十一英寸。

[hɪz; ɪz] [her] [ˈɑːkt] [əʊt] [ɪn] [frʌnt] [laɪk] [heɪ] ,

His hair shocked out in front like hay ,

他的 头发 震惊 出去 在 正面 喜欢 干草 ,

他的头发像干草一样蓬乱地披在前面。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [tuː] [ˈspektəklɪd] [aɪz] [wɪtʃ] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd] [ˈeniθɪŋ]

and under it were two spectacled eyes which never seemed to regard anything

和 在下面 它 是 二 戴眼镜的 眼睛 哪个 绝不 似乎 到 看待 任何事物

[wɪð; wɪθ] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] .

with particular attention .

和 特别的 注意力 .

在它下面是两只戴着眼镜的眼睛，它们似乎从来没有特别关注过任何事物。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɑːloʊz] ,

His face was pale and full of hollows ,

他的 脸 曾是 苍白 和 满的 的 空心 ,

他脸色苍白，面容凹陷。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [maʊθ] [ə'pærəntli] [hæd; həd][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [seɪv] [ə; eɪ] ['krɑ:nɪk] [paʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the mouth apparently had no expression save a chronic pout of the
和 这 嘴 显然 有 不 表达 节省 一个 慢性的 噘 的 这
[ʌndər] - [lɪp] .
under - lip .
在下面 - 唇 -

除了下唇总是微微掀起之外，嘴部似乎没有任何表情。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ][ænd; ɐnd] [rɔ:] [boʊnd] [bʌt; bət] [ʌn'kæniɪli] [waɪt] .
His hands were large and raw boned but uncannily white .
他的 双手 是 大的 和 生的 骨 但 不可思议地 白色的 .
他的双手很大，骨头很粗，但却异常白皙。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [bent] ['ba:di][wʌz; wəz] [θɪn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sɪk] - [bed] ,
His whole bent body was thin as that of a man from a long sick - bed ,
他的 所有的 弯曲 身体 曾是 薄的 作为 那 的 一个 男人 从 一个 长的 生病的 - 床 ,
他佝偻着身子，瘦骨嶙峋，像个长期卧病在床的人。

[ænd; ɐnd][ɔ:l][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [tu:] [fi:t] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][saɪz][kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [mætʃt] [ɪn][ðə; ði]
and all was finished by two feet which for size could not be matched in the
和 全部 曾是 完成的 经过 二 脚 哪个 为了 尺寸 可以 不是 是 匹配 在 这
[ˈkaʊnti] .
county .
县 .

这一切都由两英尺的英尺完成，其尺寸在全县都是独一无二的。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ˈɔ:kwərd] ,
He was very awkward ,
他 曾是 非常 尴尬的 ,

他很笨拙，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
but apparently it was not so much a physical characteristic as it was
但 显然 它 曾是 不是 所以 很多 一个 身体的 特征 作为 它 曾是
[ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ɪnə'bɪləti] [tu;; tə] [kən'sɪdər] [wer] [hi; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɔ:r] [wʌt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
a mental inability to consider where he was going or what he was doing .
一个 精神的 无力 到 考虑 在哪里 他 曾是 去 或者 什么 他 曾是 正在做 .
但显然，这与其说是生理特征，不如说是精神上的缺陷，即无法考虑自己要去哪里或自己正在做什么。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,
例如，

[wen] ['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [geɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [nɑ:k] [hɪz; ɪz]
when passing through a gate it was not uncommon for him to knock his
什么时候 通过 通过 一个 门 它 曾是 不是 罕见 为了 他 到 敲 他的
[saɪd] ['vɪʃəsli] [ə'ɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts] .
side viciously against one of the posts .
边 恶毒地 反对 一 的 这 帖子 .
他过门的时候，经常会狠狠地用身体撞击门柱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'ko:z][hi; hi] [dri:md] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] ,
This was because he dreamed almost always ,
这 曾是 因为 他 梦见 几乎 总是 ,
这是因为他几乎总是做梦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rtɪ] [geɪts] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [ðen] [hæv; həv][ˈnoʊtɪd]
and if there had been forty gates in a row he would not then have noted
和 如果 那里 有 到过 四十 大门 在 一个 排 他 会 不是 然后 有 著名的
[ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][ðə; ði][wʌn] .
them more than he did the one .
他们 更多的 比 他 做过 这 一 .
即使有四十道门连在一起，他也不会比注意到那一道门更注意到它们。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['fɑ:rməz] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] [hi:; hi][ˈnevər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
As far as the villagers and farmers were concerned he never came out of
作为 远的 作为 这 村民们 和 农民 是 担心的 他 绝不 来了 出去 的
[ðɪs] ['mænər] [seɪv] [ɪn] [waɪd] - [ə'pɑ:rt][ˈkeɪsɪz] ,
this manner save in wide - apart cases ,
这 方式 节省 在 宽的 - 除 案例 ,
在村民和农民看来，除了极少数例外情况外，他从未摆脱过这种形象。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['i:ðər] [sʌm; səm] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪj(ə)n] [ʌv; əv][stu:ˈpɪdətɪ] [ɔ:r]
when he had forced upon him either some great exhibition of stupidity or
什么时候 他 有 强制 之上 他 任何一个 一些 伟大的 展览 的 愚蠢 或者
[sʌm; səm] [feɪnt] [ˌɪndɪˈkeɪj(ə)n][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - ['di:lɪŋ] ,
some faint indication of double - dealing ,
一些 头晕的 指示 的 双倍的 - 处理 ,
当他迫使他表现出极度的愚蠢或表现出某种模棱两可的欺骗行为时，

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['smoʊldərɪŋ] [mæn] [flɛrd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɪ:diət] [sə'reʊndɪŋ]
and then this smouldering man flared out encrimsoning his immediate surrounding
和 然后 这 闷烧 男人 喇叭口 出去 染红 他的 即时 周围
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ:f] ['faɪər][ʌv; əv][æn'sestrəl] ['æŋgər] .
with a brief fire of ancestral anger .
和 一个 简短的 火 的 祖先的 愤怒 .
然后，这个浑身冒着烟的男人突然爆发，用祖先的愤怒之火短暂地将周围的一切都染成了深红色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læps] [bæk] [tu:; tə] [ɪn'dɪfrəns] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [sər'praɪzɪŋ] .
But the lapse back to indifference was more surprising .
但 这 失效 后退 到 漠不关心 曾是 更多的 奇怪 .
但更令人惊讶的是，他们又恢复了冷漠的态度。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [flɛr] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
It was far quicker than the flare in the beginning .
它 曾是 远的 更快 比 这 耀斑 在 这 开始 .
比最初的爆发速度快得多。

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['æʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [wʌn][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:]
His feeling was suddenly ashes at the moment when one was certain it
他的 感觉 曾是 突然 灰烬 在 这 片刻 什么时候 一 曾是 肯定 它
[wɒd] [lɪk] [ðə; ði][skaɪ] .
would lick the sky .
会 舔 这 天空 .
就在人们确信它会舔舐天空的那一刻，他的感情却突然化为灰烬。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][mæd] .
Some of the villagers asserted that he was mad .
一些 的 这 村民们 断言 那 他 曾是 疯狂的 .
一些村民断言他疯了。

[ðeɪ] [ˈɑ:rgju:d][aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] , [rɪ'pi:tɪŋ] , [rɪ'pi:tɪŋ] , [ænd; ənd]
They argued it long in the manner of their kind , repeating , repeating , and
他们 争论 它 长的 在 这 方式 的 他们的 种类 , 重复 , 重复 , 和
[rɪ'pi:tɪŋ] ,
repeating ,
重复 ,
他们以他们那种方式争论了很久，一遍又一遍地重复着。

[ænd; ənd] [wen] [æŋ; əŋ] [əˈpiŋjən] [kənˈfjuːziŋli] [ˈræ(ə)nəl] [əˈpiəd] [ðei] [ˈmɪrli] [ʃok] [ðer; ðər] [ˈhedz]
and when an opinion confusingly rational appeared they merely shook their heads
和 什么时候 一个 观点 令人困惑地 合理的 出现 他们 仅仅 摇晃 他们的 头部
[ɪn][pɪg] - [laɪk] [ˈɑːbstɪnəsi] .
in pig - like obstinacy .
在 猪 - 喜欢 固执 .

当出现令人困惑的理性观点时，他们只是像猪一样固执地摇头。

[ˈenihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪˈstɔːrɪkli] [klɪr] [ðæt] [noʊ] [sʌt] [ˈskwaɪər][hæd; həd] [brɪfɔːr] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
it was historically clear that no such squire had before been in the line of
它 曾是 历史 清除 那 不 这样的 乡绅 有 前 到过 在 这 线 的
[lɪntənz] [ʌv; əv] - [hɔːl] ,
Lintons of Oldrestham Hall ,
林顿 的 - 大厅 ,

从历史角度来看，奥尔德雷斯特姆庄园的林顿家族此前从未出现过这样的乡绅。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈkʌmbənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
and the present incumbent was a shock .
和 这 展示 现任 曾是 一个 震惊 .

现任者令人震惊。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] — [ˈnoʊtəbli] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [saɪd] — [keɪm] [ɪn]
The servants at the Hall — notably those who lived in the country - side — came in
这 仆人 在 这 大厅 — 尤其 那些 WHO 居住地 在 这 国家 - 边 — 来了 在
[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈkwestʃənɪŋ] ,
for a lot of questioning ,
为了 一个 很多 的 提问 ,

庄园里的仆人——特别是那些住在乡下的仆人——都被带去接受了很多盘问。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː] [ˈbækwərd] [ɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðei] [ðəmˈselvz]
and none were found too backward in explaining many things which they themselves
和 没有任何 是 成立 也 落后 在 解释 许多 事物 哪个 他们 他们自己
[dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
did not understand .
做过 不是 理解 .

而且，他们中没有一个人会过于迟钝地解释他们自己都不理解的许多事情。

[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪˈregjələr] .
The household was most irregular .
这 家庭 曾是 最多 不规律的 .

这个家庭作息极不规律。

[ðei] [ɔːl] [kənˈfest] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [soʊ] [ʌnˈkʌstəˌmeri] [ðæt] [ðei] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət]
They all confessed that it was really so uncustomary that they did not know but
他们 全部 坦白 那 它 曾是 真的 所以 不寻常的 那 他们 做过 不是 知道 但
[wʌt] [ðei] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˈnoʊtɪs] .
what they would have to give notice .
什么 他们 会 有 到 给 注意 .

他们都坦言，这种情况实在太不寻常了，他们不知道该如何通知。

[ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
The master was probably the most extraordinary man in the whole world .
这 掌握 曾是 大概 这 最多 非凡的 男人 在 这 所有的 世界 .

这位大师或许是全世界最杰出的人。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [sed] [ðæt] ['lɪntən] [wʊd] [drɪŋk] [bɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mi:lz] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt]
The butler said that Linton would drink beer with his meals day in and day out
这 管家 说 那 林顿 会 喝 啤酒 和 他的 餐 天 在 和 天 出去
[laɪk] ['eni] ['kæriər] ['restɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][pɑ:t] - [haʊs] .
like any carrier resting at a pot - house .
喜欢 任何 载体 休息 在 一个 锅 - 房子 .

管家说，林顿每天都像在酒馆里休息的搬运工一样，吃饭时就喝啤酒。

[aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [mi:l] [wɜ:r; wər] ['dɪnər] .
It didn't matter even if the meal were dinner .
它 没有 事情 甚至 如果 这 一顿饭 是 晚餐 .

即使是晚餐也无所谓。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi;; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [tu;; tə][ðə; ði][mʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [waɪnz] ,
Then suddenly he would change his tastes to the most valuable wines ,
然后 突然 他 会 改变 他的 口味 到 这 最多 有价值的 葡萄酒 ,
然后他突然就改变了口味，开始喜欢最名贵的葡萄酒。

[ænd; ənd][ɪn][ten] [deɪz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [waɪn] - ['selər] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n]
and in ten days would make the wine - cellar look as if it had been
和 在 十 天 会 制作 这 葡萄酒 - 地窖 看 作为 如果 它 有 到过
[rekt] [æt; ət] [si:] .
wrecked at sea .
损毁 在 海 .

十天之内，酒窖就会看起来像是在海上沉没过一样。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ?
What was to be done with a gentleman of that kind ?
什么 曾是 到 是 完毕 和 一个 绅士 的 那 种类 ?

对于这样一位绅士，该如何处置呢？

[ðə; ði] ['bʌtlər] [sed] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt][hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ]['mæstər][wɪð; wɪθ]['hæbɪts] ,
The butler said for his part he wanted a master with habits ,
这 管家 说 为了 他的 部分 他 通缉 一个 掌握 和 习惯 ,
管家则表示，他想要一位有生活习惯的主人。

[ænd; ənd][hi;; hi][prəu'testɪd] [ðæt] ['lɪntən] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][tu;; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , [æt; ət] [li:st]
and he protested that Linton did not have a habit to his name , at least
和 他 抗议 那 林顿 做过 不是 有 一个 习惯 到 他的 姓名 , 在 至少
,
!
,

他抗议说，林顿至少没有不良嗜好。

[nʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['prɑ:pərli] [bi;; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['hæbɪt] .
none that could properly be called a habit .
没有任何 那 可以 适当地 是 称为 一个 习惯 .

没有一种能真正称之为习惯的。

['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɪstæblɪʃmənt] [ə'gri:d] [kætə'gɔ:rɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtlər] .
Barring the cook , the entire establishment agreed categorically with the butler .
禁止 这 厨师 , 这 全部的 建立 同意 绝对地 和 这 管家 .

除了厨师之外，整个酒店的人都完全同意管家的说法。

[ðə; ði] [kʊk] ['dɪdnt] [ə'gri:] [br'kəz, br'kɔ:z][fɪ;; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kʊk] [ɪn'di:d] ,
The cook didn't agree because she was a very good cook indeed ,
这 厨师 没有 同意 因为 她 曾是 一个 非常 好的 厨师 的确 ,
厨师不同意，因为她的厨艺确实非常好。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn'taɪtld] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈsɜːrvənt] -
which she thought entitled her to be extremely aloof from the other servants -
哪个 她 想法 标题 她 到 是 极其 超然 从 这 其他 仆人 -
[hɔːl] [ə'pɪnjənz] .
hall opinions .
大厅 意见 .

她认为这让她有权对其他仆人的意见置之不理。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈskwaɪərz][ˈleɪdi] , [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [nɔːt] [mʌtʃ] [ˈdɪfrənt]
As for the squire's lady , they described her as being not much different
作为 为了 这 乡绅的 女士 , 他们 描述 她 作为 存在 不是 很多 不同的
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæstər] .
from the master .
从 这 掌握 .

至于乡绅的夫人，他们形容她和主人没什么两样。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [ˈmænər] [ʌv; əv][laɪf] ,
At least she gave support to his most unusual manner of life ,
在 至少 她 给予 支持 到 他的 最多 异常 方式 的 生活 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæstər] .
from the master .
从 这 掌握 .

至少她支持他这种非常规的生活方式。

[ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [wət'evər] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [kə'rekt] .
and evidently believed that whatever he chose to do was quite correct .
和 显然 相信 那 任何 他 选择 到 做 曾是 相当 正确的 .
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæstər] .
from the master .
从 这 掌握 .

显然，他认为自己所做的一切都是完全正确的。

[ˈlɪntən] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] —
Linton had written —
林顿 有 书面 —
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæstər] .
from the master .
从 这 掌握 .

林顿曾写道——

" [ðə; ði] [ˈgɑːləndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ɑːr; ər] [sneɪks] ,
" **The garlands of her hair are snakes** ,
" 这 花环 的 她 头发 是 蛇 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæstər] .
from the master .
从 这 掌握 .

她头发上的花环是蛇，

[blæk] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [ˈheɪtɪŋ] [aɪz] ,
Black and bitter are her hating eyes ,
黑色的 和 苦的 是 她 憎恨 眼睛 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæstər] .
from the master .
从 这 掌握 .

她那双充满仇恨的眼睛漆黑而苦涩。

[ə; eɪ][kraɪ][ðə; ði] [ˈwɪndi] [deθ] - [hɔːl] [meɪks] ,
A cry the windy death - hall makes ,
一个 哭 这 刮风 死亡 - 大厅 制作 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæstər] .
from the master .
从 这 掌握 .

狂风呼啸的死亡大厅发出哀鸣

[oʊ] , [ʌv] , [dɪˈlɪvər] [juː 'es] .
O , love , deliver us .
哦 , 爱 , 递送 我们 .
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæstər] .
from the master .
从 这 掌握 .

哦，爱啊，拯救我们吧。

[ðə; ði] [flʌŋ] [kʌp][ˈroʊlz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsændəlz] [tɪp] ,
The flung cup rolls to her sandal's tip ,
这 扔 杯子 卷 到 她 凉鞋 提示 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæstər] .
from the master .
从 这 掌握 .

被扔出去的杯子滚到了她的凉鞋尖上，

[hɪz; ɪz][ɑːrm] —
His arm —
他的 手臂 —
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæstər] .
from the master .
从 这 掌握 .

他的手臂——

" [werə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [fju:md] ['ʊvər][ðə; ði][nekst] [tu:] [laɪnz] , ['kɔ:rsɪŋ] [laɪk] ['greɪhəʊnd] ,
" **Whereupon his thought fumed over the next two lines , coursing like greyhounds ,**
" 于是 他的 想法 怒气冲冲 超过 这 下一个 二 线条 ; 赛跑 喜欢 灵缇犬 ;

于是，他的思绪在接下来的两行文字中翻腾涌动，如同猎犬般奔腾不息。

[æftər][ə; eɪ][ˈfju:dʒətɪv][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈlʌvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
after a fugitive vision of a writhening lover with the foam of poison on his
后 一个 逃犯 想象 的 一个 - 情人 和 这 泡沫 的 毒 在 他的
[lɪps] [ˈdaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
lips dying at the feet of the woman .
嘴唇 垂死 在 这 脚 的 这 女士 .

在梦中，他看到一个痛苦挣扎的情人，嘴唇上满是毒液，奄奄一息地倒在女人脚下。

[ˈlɪntən] [əˈroʊz] , [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [pleɪst] [ˌaɪ ˈti:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ledʒ] , [tʊk] [əˈnʌðər] [ˈsɪɡəret]
Linton arose , lit a cigarette , placed it on the window ledge , took another cigarette
林顿 出现 , 点燃 一个 卷烟 , 放置 它 在 这 窗户 壁架 , 采取 其他 卷烟
,
:
,

林顿站起身，点燃一支烟，放在窗台上，然后又拿起一支烟。

[lʊkt] [ˈblaɪndli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mætʃɪz] , [θrʌst] [ə; eɪ][ˈspaɪrəl][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ˈɪntu:] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]
looked blindly for the matches , thrust a spiral of paper into the flame of
看起来 盲目地 为了 这 比赛 , 推力 一个 螺旋 的 纸 进入 这 火焰 的
[ðə; ði][ˌɔ:g][ˈfaɪər] ,
the log fire ,
这 日志 火 ,

他茫然地寻找着火柴，将一卷纸塞进柴火的火焰中。

[lɪt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsɪɡəret] ,
lit the second cigarette ,
点燃 这 第二 卷烟 ,

点燃了第二支烟，

[pleɪst] [ˌaɪ ˈti:] [ˈtɒplɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][paɪps][fɔ:r; fər][wʌn]
placed it toppling on a book and began a search among his pipes for one
放置 它 倾倒 在 一个 书 和 开始 一个 搜索 之中 他的 管道 为了 一
[ðæt] [wʊd] [drɔ:] [wel] .
that would draw well .
那 会 画 出色地 .

他把烟斗倒扣在一本书上，开始在自己的烟斗里寻找一支吸力好的烟斗。

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] , [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈjelvz] ,
He gazed at his pictures , at the books on the shelves ,
他 凝视 在 他的 图片 , 在 这 图书 在 这 货架 ,

他凝视着自己的照片，凝视着书架上的书籍，

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ɡri:n] [sprɛd] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] - [saɪd] , [ˌɔ:l] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈment(ə)] [noʊt] .
out at the green spread of country - side , all without taking mental note .
出去 在 这 绿色的 传播 的 国家 - 边 , 全部 没有 采取 精神的 笔记 .

在乡村绿意盎然的田园风光中，这一切都没有被刻意记住。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ledʒ] [hi:; hi] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsɪɡəret] ,
At the window ledge he came upon the first cigarette ,
在 这 窗户 壁架 他 来了 之上 这 第一的 卷烟 ,

他在窗台上发现了第一支香烟。

遗言(Last Words)

第10/13页

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [wei] [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][tu;; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
and in a matter of fact way he returned it to his lips ,
和 在 一个 事情 的 事实 方式 他 返回 它 到 他的 嘴唇 ,
他若无其事地将它放回唇边。

['hævɪŋ] [fər'gɔ:tɪn] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [fər'gɔ:tɪn] [aɪ 'ti:] .
having forgotten that he had forgotten it .
拥有 被遗忘的 那 他 有 被遗忘的 它 .
他已经忘记了自己忘记了这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ]
There was a sound of steps on the stone floor of the quaint little passage
那里 曾是 一个 声音 的 步骤 在 这 石头 地面 的 这 古雅 小的 通道
[ðæt] [led] [daʊn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
that led down to his study ,
那 引领 向下 到 他的 学习 ,
通往他书房的古雅小走廊的石板地上传来脚步声。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m]
and turning from the window he saw that his wife had entered the room
和 转弯 从 这 窗户 他 锯 那 他的 妻子 有 进入 这 房间
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] .
and was looking at him strangely .
和 曾是 寻找 在 他 奇怪的 .
他从窗边转过身，看到妻子进了房间，正用奇怪的眼神看着他。

" [dʒæk] , " [ʃi;; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" **Jack** , " **she said in a low voice** , " **what is the matter ?**
" 杰克 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 , " 什么 是 这 事情 ?
“杰克,”她低声说,“怎么了? ”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [[ɑ:k] [ʌv; əv] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜ:snəs]
" **His eyes were burning out from under his shock of hair with a fierceness**
" 他的 眼睛 是 燃烧 出去 从 在下面 他的 震惊 的 头发 和 一个 凶猛
[ðæt] [br'laid] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [sər'praɪz] .
that belied his feeling of simple surprise .
那 谎言 他的 感觉 的 简单的 惊喜 .
“他蓬乱的头发下，双眼燃烧着怒火，那怒火与他内心简单的惊讶截然相反。”

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , " [hi;; hi] ['ænsər] .
" **Nothing is the matter** , " **he answered** .
" 没有什么 是 这 事情 , " 他 回答 .
“没什么事,”他回答道。

" [waɪ] [du:][ju;; jʊ][æsk] ?
" **Why do you ask ?**
" 为什么 做 你 问 ?
你为什么这么问?

" [ʃi;; ʃi] [si:md] [ɪ'mensli] [kən'sɜ:rnd] ,
" **She seemed immensely concerned** ,
" 她 似乎 非常 担心的 ,
她似乎非常担忧，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈvɪzəbli][ɪnˈdevər][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər][kənˈsɜːrn][æz; əz][wel][æz; əz][tuː; tə]
but she was visibly endeavouring to hide her concern as well as to
但 她 曾是 明显地 努力 到 隐藏 她 忧虑 作为 出色地 作为 到
[əˈbɜːt][aɪˈtiː].
abate it .
减弱 它 .

但她明显在努力掩饰自己的担忧，并试图减轻这种担忧。

" [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]ˈæktɪd [ˈkwɪrli] .
" **I — I thought you acted queerly** .
" 我 — 我 想法 你 行动 奇怪地 .

我.....我觉得你的行为很奇怪。

" [hiː; hi] [ˈænsər] : " [waɪ] [noʊ] .
" **He answered : " Why no** .
" 他 回答 : " 为什么 不 .

他回答说：“为什么不呢？”

[aɪm][nɑːt] [ˈæktɪŋ] [ˈkwɪrli] .
I'm not acting queerly .
我是 不是 表演 奇怪地 .

我的行为并不古怪。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsmaɪlɪŋ] , " [aɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst][ˈræj(ə)nəl] [mudz] .
On the contrary , " he added smiling , " I'm in one of my most rational moods .
在 这 相反 , " 他 额外 微笑 , " 我是 在 一 的 我的 最多 合理的 情绪 .

相反,“他笑着补充道,“我现在的心情是我最理智的时候之一。”

" [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][dɪd][nɑːt] [səbˈsaɪd] .
" **Her look of alarm did not subside** .
" 她 看 的 警报 做过 不是 塌陷 .

她惊恐的神色没有消退。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ster] .
She continued to regard him with the same stare .
她 持续 到 看待 他 和 这 相同的 盯 .

她继续用同样的眼神注视着他。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] .
She was silent for a time and did not move .
她 曾是 沉默的 为了 一个 时间 和 做过 不是 移动 .

她沉默了一会儿，一动不动。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [hæd; həd] [kwɪt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔɪznd] [ˈlʌvər]
His own thoughts had quite returned to a contemplation of a poisoned lover
他的 自己的 想法 有 相当 返回 到 一个 沉思 的 一个 中毒 情人
,
.
,

他的思绪又回到了对一个中毒情人的沉思中。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊt] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and he did not note the manner of his wife .
和 他 做过 不是 笔记 这 方式 的 他的 妻子 .

他没有注意到妻子的举止。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈleɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [sed] , " [dʒæk] ,
Suddenly she came to him , and laying a hand on his arm said , " Jack ,
突然 她 来了 到 他 , 和 躺下 一个 手 在 他的 手臂 说 , " 杰克 ,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] ? " **you are ill ?** "
你 是 患病的 ? "

她突然走到他身边，把手放在他的胳膊上说：“杰克，你生病了吗？”

" [waɪ] [noʊ] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] [wið; wiθ][ə; eɪ][fɜːrst] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] , " [aɪm][hɑːt] [ɪl] [æt; ət][ɔːl] .
" **Why no , dear , " he said with a first impatience , " I'm not ill at all .**
" 为什么 不 , 亲爱的 , " 他 说 和 一个 第一的 不耐烦 , " 我是 不是 患病的 在 全部 .
“不, 亲爱的,”他带着一丝不耐烦说道, “我一点儿也没病。”

[aɪ] [ˈnevər] [felt] [ˈbetər] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never felt better in my life .
我 绝不 毛毡 更好的 在 我的 生活 .
我这辈子从未感觉这么好过。

" [ænd; ænd][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪˈliːgərd] [baɪ] [ðɪs] [ˈpɔɪntləs] [tɔːk] [stroʊv] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [tuː; tə][ɪts]
" **And his mind beleaguered by this pointless talk strove to break through to its**
" 和 他的 头脑 饱受围困的 经过 这 无意义 讲话 努力 到 休息 通过 到 它是
[oʊld] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [ˈlʌvər] .
old contemplation of the poisoned lover .
老的 沉思 的 这 中毒 情人 .
“他被这些无意义的谈话所困扰, 努力让自己摆脱这种状态, 重新想起那个被毒死的恋人。”

" [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] .
" **Hear what I have written .**
" 听到 什么 我 有 书面 .
“听听我写了些什么。”

" [ðen] [hiː; hi] [riːd] —
" **Then he read —**
" 然后 他 读 —
然后他读道——

" [ðə; ði] [ˈgɑːləndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ɑːr; ər] [sneɪks] ,
" **The garlands of her hair are snakes ,**
" 这 花环 的 她 头发 是 蛇 ,
她头发上的花环是蛇,

[blæk] [ænd; ænd] [ˈbɪtər] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [ˈheɪtɪŋ] [aɪz] ,
Black and bitter are her hating eyes ,
黑色的 和 苦的 是 她 憎恨 眼睛 ,
她那双充满仇恨的眼睛漆黑而苦涩。

[ə; eɪ][kraɪ][ðə; ði] [ˈwɪndɪ] [deθ] - [hɔːl] [meɪks] ,
A cry the windy death - hall makes ,
一个 哭 这 刮风 死亡 - 大厅 制作 ,
狂风呼啸的死亡大厅发出哀鸣

[oʊ] , [ʌv] , [dɪˈlɪvər] [juːˈes] .
O , love , deliver us .
哦 , 爱 , 递送 我们 .
哦, 爱啊, 拯救我们吧。

[ðə; ði] [flʌŋ] [kʌp][ˈroʊlz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsændəlz] [tɪp] ,
The flung cup rolls to her sandal's tip ,
这 扔 杯子 卷 到 她 凉鞋 提示 ,
被扔出去的杯子滚到了她的凉鞋尖上,

[hɪz; ɪz][ɑːrm] —
His arm —
他的 手臂 —
他的手臂——

" [ˈlɪntən] [sed] :
" **Linton said :**
" 林顿 说 :
林顿说:

" [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪzn]
" **I can't seem to get the lines to describe the man who is dying of the poison**
" 我 不能 似乎 到 得到 这 线条 到 描述 这 男人 WHO 是 垂死 的 这 毒
[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
on the floor before her .
在 这 地面 前 她 ；
"我似乎找不到合适的词语来描述倒在她面前、因中毒而奄奄一息的那个男人。"

[ˈriːəli] [aɪm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] .
Really I'm having a time with it .
真的 我是 拥有 一个 时间 和 它 ；

我真的觉得很棘手。

[wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] .
What a bore .
什么 一个 钻孔 ；

真无聊。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [kæn; kən] [raɪt] [laɪk] [mæd] [ænd; ənd] [ˈlðər] [taɪmz] [aɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən]
Sometimes I can write like mad and other times I don't seem to have an
有时 我 能 写 喜欢 疯狂的 和 其他 时代 我 不 似乎 到 有 一个
[ɪn'telɪdʒənt] [aɪ'diːə] [ɪn] [maɪ] [hed] .
intelligent idea in my head .
聪明的 主意 在 我的 头 ；

有时我能文思泉涌，灵感迸发；有时我却感觉脑子里一片空白，什么也想不出来。

" [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hænd] [ˈtaɪt(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" **He felt his wife's hand tighten on his arm and he looked into her face** .
" 他 毛毡 他的 妻子的 手 拧紧 在 他的 手臂 和 他 看起来 进入 她 脸 ；

他感到妻子的手紧紧地抓着他的胳膊，他抬头看向她的脸。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
It was so alight with horror that it brought him sharply out of his
它 曾是 所以 点燃 和 恐怖 那 它 带来 他 尖锐地 出去 的 他的
[driːmz] .
dreams .
梦境 ；

那恐怖的景象让他猛然从梦中惊醒。

" [dʒæk] , " [ʃɪ; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˈtremjələsli] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪl] .
" **Jack , she repeated tremulously , you are ill** .
" 杰克 , " 她 重复 颤抖地 , " 你 是 患病的 .

“杰克,”她颤抖着重复道,“你病了。”

" [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˈwʌndər] .
" **He opened his eyes in wonder** .
" 他 打开 他的 眼睛 在 想知道 ；

他惊奇地睁开了眼睛。

" [ɪl] ! [ɪl] ?
" **Ill ! ill ?**
" 患病的 ! 患病的 ?

生病了! 生病了?

[noʊ] ; [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ! "
No ; not in the least ! "
不 ; 不是 在 这 至少 ! "

不, 一点也不!

" [jes] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪl] .
" **Yes , you are ill** .
" 是的 , 你 是 患病的 .

“是的, 你病了。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn][jɔr; jər] [aɪz] .
I can see it in your eyes .

我 能 看 它 在 你的 眼睛 。

我能从你的眼神中看出来。

[ju:; jʊ] — [ækt][soʊ] ['streɪndʒli] . "
You — act so strangely ."

你 — 行为 所以 奇怪的 。

你——你的行为举止如此怪异。

" [ækt] ['streɪndʒli] ?
" Act strangely ?

" 行为 奇怪的 ？

行为怪异？

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
Why , my dear , what have I done ?

为什么 , 我的 亲爱的 , 什么 有 我 完毕 ？

亲爱的，我到底做了什么？

[aɪ] [fi:l] [kwɪt] [wel] .
I feel quite well .

我 感觉 相当 出色地 。

我感觉很好。

[ɪn'di:d] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔ:r] [fɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] .
Indeed , I was never more fit in my life .

的确 , 我 曾是 绝不 更多的 合身 在 我的 生活 。

的确，我这辈子从未如此健康过。

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [wɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]
" As he spoke he threw himself into a large wing chair and looked up at

" 作为 他 辐 他 扔 他自己 进入 一个 大的 翼 椅子 和 看起来 向上 在

[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,

他的 妻子 ,

“他一边说着，一边猛地坐进一张宽大的扶手椅里，抬头看着他的妻子。”

[hu:] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [oʊk] ['teɪbl] [ə'pɑ:n]
who stood gazing at him from the other side of the black oak table upon

WHO 站立 凝视 在 他 从 这 其他 边 的 这 黑色的 橡木 桌子 之上

[wɪtʃ] ['lɪntən] [roʊt] [hɪz; ɪz] [və:sɪz] .
which Linton wrote his verses .

哪个 林顿 写道 他的 诗句 。

他站在黑橡木桌的另一边，凝视着他，林顿正是在这张桌子上写诗。

" [dʒæk] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lmʊst] ['wɪspəd] , " [aɪ][hæv; həv] ['nɒtɪst] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [deɪz] ,
" Jack , dear , " she almost whispered , " I have noticed it for days ,

" 杰克 , 亲爱的 , " 她 几乎 低声说道 , " 我 有 注意到 它 为了 天 ,

“杰克，亲爱的，”她几乎是低声说道，“我已经注意到好几天了。”

" [ænd; ənd][fi:; fi] [li:nd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] [lʊk] [mɔ:r] [ɪn'tentli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" and she leaned across the table to look more intently into his face .

" 和 她 倾斜 穿过 这 桌子 到 看 更多的 专注地 进入 他的 脸 。

她俯身越过桌子，更加专注地看着他的脸。

" [jes] , [jɔr; jər] [aɪz] [groʊ] [mɔ:r] [fɪkst] ['evri] [deɪ] — [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — [jɔr; jər] [hed] , [dʌz] [aɪ 'ti:]
" Yes , your eyes grow more fixed every day — you — you — your head , does it

" 是的 , 你的 眼睛 生长 更多的 固定的 每一个 天 — 你 — 你 — 你的 头 , 做 它

[eɪk] , [dɪr] ?
ache , dear ?

疼痛 , 亲爱的 ？

“是的，你的眼神一天比一天更加呆滞——你——你——你的头疼吗，亲爱的？”

" ['lɪntən] [ə'roʊz][frām; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪɡ] ['teɪbl] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **Linton** **arose** **from** **his** **chair** **and** **came around** **the** **big** **table** **toward** **his** **wife** .
" 林顿 出现 从 他的 椅子 和 来了 大约 这 大的 桌子 朝向 他的 妻子 .
林顿从椅子上站起来，绕过大桌子走向他的妻子。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɜːr; hər] ,
As **he** **approached** **her** ,
作为 他 接近 她 ,
当他走近她时，

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'kɪn][tuː; tə] [ˈterər] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [æz; əz][ɪn] [fɪr]
an **expression** **akin** **to** **terror** **crossed** **her** **face** **and** **she** **drew** **back** **as** **in** **fear**
一个 表达 类似的 到 恐怖 交叉 她 脸 和 她 画 后退 作为 在 害怕
,
,
,
她脸上闪过一丝惊恐的表情，吓得向后退了一步。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [bəʊθ][hændz][tuː; tə][wɔːrd][hɪm; ɪm][ɔːf] .
holding out both hands **to** **ward** **him** **off** .
保持 出去 两个都 双手 到 病房 他 离开 .
伸出双手挡开他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˌriːəʃʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] ,
He **had** **been** **smiling** **in** **the** **manner** **of** **a** **man** **reassuring** **a** **frightened** **child** ,
他 有 到过 微笑 在 这 方式 的 一个 男人 令人安心 一个 害怕 孩子 ,
他脸上带着微笑，就像一个男人在安抚一个受惊的孩子。

[bʌt; bət][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈrɪŋkɪŋ] [frām; frəm][hɪz; ɪz] [aʊtˈstretʃt] [hænd][hiː; hi] [stɔːpt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt]
but **at** **her** **shrinking** **from** **his** **outstretched** **hand** **he** **stopped** **in** **amazement**
但 在 她 收缩 从 他的 伸展 手 他 停止 在 惊愕
.
:
.
但看到她躲开他伸出的手，他惊讶地停住了脚步。

" [waɪ] , [greɪs] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **Why** , **Grace** , **what** **is** **it** ?
" 为什么 , 优雅 , 什么 是 它 ?
“格蕾丝，怎么了？ ”

[tel] [em ˈiː] .
tell me .
告诉 我 .
告诉我。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡleɪɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪzəri] .
" **She** **was** **glaring** **at** **him** , **her** **eyes** **wide** **with** **misery** .
" 她 曾是 刺眼 在 他 , 她 眼睛 宽的 和 苦难 .
她怒视着他，眼中满是痛苦。

[ˈlɪntən] [muːvd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Linton **moved** **his** **left** **hand** **across** **his** **face** ,
林顿 已搬 他的 左边 手 穿过 他的 脸 ,
林顿用左手抚过脸部，

[ʌnˈkɔːnʃəsli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [frām; frəm][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈlɑːrmd] [hɜːr; hər] .
unconsciously **trying** **to** **brush** **from** **it** **that** **which** **alarmed** **her** .
不知不觉 尝试 到 刷子 从 它 那 哪个 惊慌 她 .
她下意识地试图摆脱令她感到不安的事情。

" [oʊ] , [dʒæk] , [juː; jə] [mʌst; məst] [si:] [sʌm; səm] [wʌn] ; [aɪ] [ei 'em] ['retʃɪd] [ə'baʊt] [juː; jə] .
" **Oh , Jack , you must see some one ; I am wretched about you .**
" 哦 , 杰克 , 你 必须 看 一些 一 ; 我 是 可怜 关于 你 .
“哦，杰克，你一定要找人看看；我为你难过不已。”

[juː; jə] [aɪr; ər] [ɪl] ！ "
You are ill ! "
你 是 患病的 ！ "

你病了！

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ei 'em] [kwɑɪt] , [kwɑɪt] [wel] ;
" **Why , my dear wife , " he said , " I am quite , quite well ;**
" 为什么 , 我的 亲爱的 妻子 , " 他 说 , " 我 是 相当 , 相当 出色地 ;
“亲爱的妻子,”他说, “我很好, 很好;

[aɪ] [ei 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] [vəːsɪz] [bʌt; bət] [wɜːrdz] [wəʊnt] [kʌm] [sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [mæn]
I am anxious to finish these verses but words won't come somehow , the man
我 是 焦虑的 到 结束 这些 诗句 但 字 惯于 来 不知何故 , 这 男人
['daɪŋ] — "
dying — "
垂死 — "

我急于完成这些诗句, 但不知为何却词穷, 那人即将离世——

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [aɪ 'tiː] , [juː; jə] ['kænɑːt] [rɪ'membər] , [juː; jə] [si:] [ðæt] [juː; jə] ['kænɑːt] [rɪ'membər] .
" **Yes , that is it , you cannot remember , you see that you cannot remember .**
" 是的 , 那 是 它 , 你 不能 记住 , 你 看 那 你 不能 记住 .
“是的, 就是这样, 你记不起来了, 你看你记不起来了。”

[juː; jə] [mʌst; məst] [si:] [ə; eɪ] ['dɑːktər] .
You must see a doctor .
你 必须 看 一个 医生 .

你必须去看医生。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] ['kwɪkli] .
We will go up to town at once , " she answered quickly .
我们 将要 去 向上 到 镇 在 一次 , " 她 回答 迅速地 .
“我们马上进城,”她迅速回答道。

" - [tɪz] [truː] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ðæt] [maɪ] ['meməri] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə]
" **' Tis true , " he thought , " that my memory is not as good as it used to**
" - 的 真的 , " 他 想法 , " 那 我的 记忆 是 不是 作为 好的 作为 它 用过的 到
[biː; bi] .
be .
是 .

“没错,”他想, “我的记忆力确实不如以前了。”

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [deɪts] , [ænd; ænd] [wɜːrdz] [wəʊnt] [fɪt] [ɪn] [sʌmhaʊ] .
I cannot remember dates , and words won't fit in somehow .
我 不能 记住 日期 , 和 字 惯于 合身 在 不知何故 .

我记不住日期, 而且不知为何, 我总是说不出话来。

[pər'hæps] [aɪ] [dəʊnt] [teɪk] [ɪ'nʌf] ['eksəsaɪz] , [dɪr] ; [ɪz] [ðæt] [wʌt] ['wʌrɪs] [juː; jə] ?
Perhaps I don't take enough exercise , dear ; is that what worries you ?
也许 我 不 拿 足够的 锻炼 , 亲爱的 ; 是 那 什么 担忧 你 ?
亲爱的, 或许是我运动量不够; 这是你担心的吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [jes] , [dɪr] , [juː; jʊ][duː][nɑːt][goʊ][aʊt] [rɪnʌf] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **Yes** , **yes** , **dear** , **you do not go out enough** , " **said his wife** .
" 是的 , 是的 , 亲爱的 , 你 做 不是 去 出去 足够的 , " 说 他的 妻子 :

“是啊, 是啊, 亲爱的, 你确实出去得太少了,”他的妻子说。

" [juː; jʊ] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] [aɪvi] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] — [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]
" **You cling to this room as the ivy clings to the walls — but we must**
" 你 黏着 到 这 房间 作为 这 常春藤 黏附 到 这 墙壁 — 但 我们 必须
[goʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
go to London ,
去 到 伦敦 ,

“你像常春藤依附墙壁一样依附于这间房间——但我们必须去伦敦。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [sʌm; səm][wʌn] ; [ˈpraːmɪs] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ]
you must see some one ; promise me that you will go , that you will go
你 必须 看 一些 一 ; 承诺 我 那 你 将要 去 , 那 你 将要 去
[ɪˈmiːdiətli] .
immediately .
立即地 .

你必须去见某个人; 答应我你会去, 立刻就去。

" [əˈgen] [ˈlɪntən] [sɔː] [hɪz; ɪz][waɪf] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [ˈpɪti]
" **Again Linton saw his wife look at him as one looks at a creature of pity**
" 再次 林顿 锯 他的 妻子 看 在 他 作为 一 看起来 在 一个 生物 的 遗憾
.
:
.

林顿再次看到妻子用一种怜悯的眼神看着他。

[ðə; ði] [feɪnt] [laɪnz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ˈdiːpənd]
The faint lines from her nose to the corners of her mouth deepened
这 头晕的 线条 从 她 鼻子 到 这 角落 的 她 嘴 加深
[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] ;
as if she were in physical pain ;
作为 如果 她 是 在 身体的 疼痛 ;

她鼻翼到嘴角的淡淡皱纹加深了, 仿佛她正承受着身体上的痛苦;

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈoʊpən][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfʊlɪst] [ɪkˈstent] ,
her eyes , open to their fullest extent ,
她 眼睛 , 打开 到 他们的 最 程度 ,

她双眼睁得大大的,

[hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdaɪɪŋ] [berb] .
had in them the expression of a mother watching her dying babe .
有 在 他们 这 表达 的 一个 母亲 观看 她 垂死 宝贝 .

他们的表情就像一位母亲看着自己垂死的婴儿一样。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [reɪzɪd] [ɪtˈself] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ?
What was this strange wall that had suddenly raised itself between them ?
什么 曾是 这 奇怪的 墙 那 有 突然 提高 本身 之间 他们 ?

他们之间突然竖起了一道奇怪的墙, 这究竟是什么?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪl] ?
Was he ill ?
曾是 他 患病的 ?

他生病了吗?

[noʊ] ; [hiː; hi] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈbetər] [helθ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
No ; he never was in better health in his life .
不 ; 他 绝不 曾是 在 更好的 健康 在 他的 生活 .

不, 他一生中从未如此健康过。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['veɪnli] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [eɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊnz] .
He found himself vainly searching for aches in his bones .
他 成立 他自己 徒劳地 搜索 为了 疼痛 在 他的 骨头 。

他发现自己徒劳地寻找着骨头里的疼痛。

[ə'gen] [hi:; hi] [brʌʃt] [ə'wei] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Again he brushed away this thing which seemed to be upon his face .
再次 他 刷过 离开 这 事物 哪个 似乎 到 是 之上 他的 脸 。

他又一次拂去脸上似乎有什么东西。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
There must be something on my face , he thought ,
那里 必须 是 某物 在 我的 脸 , 他 想法 ,

他心想，我脸上肯定沾了什么东西。

[els] [waɪ] [dʌz] [fi:; fi] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌt] ['hoʊpləs] [dɪ'sper] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ;
else why does she look at me with such hopeless despair in her eyes ;
别的 为什么 做 她 看 在 我 和 这样的 绝望 绝望 在 她 眼睛 ；

否则，她为什么会用如此绝望的眼神看着我？

[ði:z] ['kaɪndli] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn] [soʊ] [rɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə] [i:tʃ] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
these kindly eyes that had hitherto been so responsive to each glance of his
这些 亲切地 眼睛 那 有 迄今为止 到过 所以 响应式设计 到 每个 瞥一眼 的 他的

[oʊn] .
own .
自己的 。

这双温柔的眼睛，此前总是对他的每一次注视都做出回应。

[waɪ] [dɪd][fi:; fi] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ?
Why did she think that he was ill ?
为什么 做过 她 思考 那 他 曾是 患病的 ？

她为什么认为他生病了？

[fi:; fi] [hu:] [nu:] [wel] [hɪz; ɪz] ['evri] [mu:d] .
She who knew well his every mood .
她 WHO 知道 出色地 他的 每一个 情绪 。

她非常了解他的每一种情绪。

[wʌz; wəz][hi:; hi][mæd] ?
Was he mad ?
曾是 他 疯狂的 ？

他疯了吗？

[dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɔɪznd] [kʌp] [ðæt] [roʊld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sændəlz] [tɪp] — [ænd; ænd]
Did this thing of the poisoned cup that rolled to her sandal's tip — and
做过 这 事物 的 这 中毒 杯子 那 滚动 到 她 凉鞋 提示 — 和

[hɜ:r; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

那只滚到她凉鞋尖的毒杯，以及她的眼睛，是不是有什么事发生了？

[hɜ:r; hər] ['heɪtɪŋ] [aɪz] , [mi:n] [ðæt] [hɪz; ɪz] — [noʊ] , [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] .
her hating eyes , mean that his — no , it could not be .
她 憎恨 眼睛 , 意思是 那 他的 — 不 , 它 可以 不是 是 。

她充满仇恨的眼神，意味着他的——不，这不可能。

[hi:; hi] ['fʌmbld] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['pepərz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
He fumbled among the papers on the table for a cigarette .
他 笨手笨脚 之中 这 文件 在 这 桌子 为了 一个 卷烟 。

他翻遍了桌上的文件，想找一支烟。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][wʌn] .
He could not find one .
他 可以 不是 寻找 一 .

他找不到一个。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ][ˈfaɪərpleɪs][ænd; ənd] [piəd] [nɪr] - - [æt; ət][ðə; ði] [ˈæɪz] [ɑ:n]
He walked to the huge fireplace and peered near - sightedly at the ashes on
他 步行 到 这 巨大的 壁炉 和 窥视 靠近 - 在 这 灰烬 在
[ðə; ði] [hɑ:rθ] .
the hearth .
这 炉 .

他走到巨大的壁炉前，眯着眼睛凝视着炉膛上的灰烬。

" [wʌt] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , [dʒæk] ?
What , what do you want , Jack ?
" 什么 , 什么 做 你 想 , 杰克 ?

“杰克，你到底想要什么？”

[bi:; bi] [ˈkerf(ə)] !
Be careful !
是 小心 !

当心！

[ðə; ði][ˈfaɪər] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
The fire ! " cried his wife .
这 火 ! " 哭 他的 妻子 .

“着火了！”他妻子喊道。

" [waɪ] , [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [ˈsɪgəret] , " [hi:; hi] [sed] .
Why , I want a cigarette , " he said .
" 为什么 , 我 想 一个 卷烟 , " 他 说 .

“我想抽根烟，”他说。

[ʃɪ; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən] [ˈrʌfli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
She started , as if he had spoken roughly to her .
她 开始 , 作为 如果 他 有 说 大致 到 她 .

她猛地一惊，好像他刚才对她说话很粗鲁似的。

" [aɪ] [wɪl] [get][ju:; jʊ][sʌm; səm] , [weɪt] , [sɪt] [ˈkwaɪətli] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ,
I will get you some , wait , sit quietly , I will bring you some ,
" 我 将要 得到 你 一些 , 等待 , 坐 悄悄 , 我 将要 带来 你 一些 ,

“我去给你拿一些，等着，安静地坐着，我这就给你拿。”

" [ʃɪ; ʃi] [rɪˈplaɪd] [æz; əz][ʃɪ; ʃi] [ˈheɪsnd] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈpæsɪdʒ] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ðæt]
she replied as she hastened through the small passage - way up the stone steps that
" 她 回复 作为 她 加快 通过 这 小的 通道 - 方式 向上 这 石头 步骤 那
[led][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
led from his study .
引领 从 他的 学习 .

“她一边回答，一边快步穿过通往他书房的狭窄通道，走上石阶。”

[ˈlɪntən] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [sti:l] [bent] ,
Linton stood with his back still bent ,
林顿 站立 和 他的 后退 仍然 弯曲 ,

林顿仍然弯着腰站着，

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:stʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈpɪkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
in the posture of a man picking something from the ground .
在 这 姿势 的 一个 男人 挑选 某物 从 这 地面 .

摆出一副从地上捡东西的姿势。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [fɒt] - [fɔ:l][ɑ:n]
He did not turn from the fireplace until the echo of his wife's foot - fall on
他 做过 不是 转动 从 这 壁炉 直到 这 回声 的 他的 妻子的 脚 - 落下 在
[ðə; ði][stoʊn] [flɔ:rz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] .
the stone floors had died away .
这 石头 楼层 有 死亡 离开 .
直到妻子脚步声在石板地上回荡的回声消失，他才转身离开壁炉。

[ðen] [hi:; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ænd; ænd][sed] , " [wel] , [aɪm] [dæmd] !
Then he straightened himself and said , " Well , I'm damned !
然后 他 拉直 他自己 和 说 , " 出色地 , 我是 该死的 !
[ænd; ænd] ['lɪntən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [hu:] [swɔ:r] .
" **And Linton was not a man who swore .**
" 和 林顿 曾是 不是 一个 男人 WHO 发誓 .
“而林顿不是一个会说脏话的人。”

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][ðə; ði][ˈskwaɪər][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə]
A month later the Squire and his wife were on their way to London to
一个 月 之后 这 乡绅 和 他的 妻子 是 在 他们的 方式 到 伦敦 到
[kən'sʌlt] [ðə; ði] [greɪt] [breɪn] ['speʃəlɪst] ,
consult the great brain specialist ,
咨询 这 伟大的 脑 专家 ,
一个月后，乡绅和他的妻子启程前往伦敦，拜访那位伟大的脑科学专家。

[ˈdɑ:ktər] ['redmænd] .
Doctor Redmond .
医生 雷德蒙德 .
雷德蒙德医生。

[ˈlɪntən] [naʊ] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] " ['sʌmθɪŋ] " [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Linton now believed that " something " was wrong with him .
林顿 现在 相信 那 " 某物 " 曾是 错误的 和 他 .
林顿现在觉得自己“出了点问题”。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [æŋ'zaɪəti] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋɡər] [kən'si:l] , [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs]
His wife's anxiety , which she could no longer conceal , forced him to this
他的 妻子的 焦虑 , 哪个 她 可以 不 更长 隐藏 , 强制 他 到 这
[kən'klu:ʒ(ə)n] ; " ['sʌmθɪŋ] " [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
conclusion ; " something " was wrong .
结论 ; " 某物 " 曾是 错误的 .
妻子再也无法掩饰的焦虑迫使他得出这样的结论：“出了点问题”。

[ʌn'tɪl] [ði:z] [fju:] [læst] [wi:ks] ['lɪntənz] [waɪf] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Until these few last weeks Linton's wife had managed her household with the
直到 这些 很少 最后的 周 林顿的 妻子 有 管理 她 家庭 和 这
[ker] [ænd; ænd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃætəleɪn] [ʌv; əv] [ˌmi:di'ɪ:vəl] [taɪmz] .
care and wisdom of a Chatelaine of mediæval times .
关心 和 智慧 的 一个 女管家 的 中世纪 时代 .
直到最近这几周，林顿的妻子一直像中世纪的女管家一样，细心而智慧地管理着她的家务。

[i:tʃ] [deɪ] [wʌz; wəz] [plænd] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] ['du:tɪz] [ɪn] [haʊs] [ɔ:r] ['vɪlɪdʒ] .
Each day was planned for certain duties in house or village .
每个 天 曾是 计划 为了 肯定 职责 在 房子 或者 村庄 .
每天都有固定的家务或村务安排。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈθɪərɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ænd; ənd][,edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
She had theories as to the management and education of the village
她有理论作为到这管理和教育的时间的这村庄
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

她对村里孩子的管理和教育有一些想法，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrk] [ˈɑːkjupaɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] .
and this work occupied much of her time .
和这工作占领很多的时间 .

这项工作占据了她的大部分时间。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ænˈtɪθəsɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
She was the antithesis of her husband .
她曾是这对立的她丈夫 .

她和她丈夫截然相反。

[hiː; hi] , [ə; eɪ] [ˈwiːvər] [ʌv; əv] [driːm] - [ˈstɔːrɪz] ,
He , a weaver of dream - stories ,
他 , 一个织工的梦 - 故事 ,

他，一个编织梦境故事的人，

[ʃiː, ʃi][ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði][,ɪˌmænsəˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn]
she of that type of woman who has ideas of the emancipation of women
她的 那 类型 的 女士 WHO 有 想法 的 这 解放 的 女性
[ænd; ənd] [huː] [brɪˈliːv] [ðə; ði][ˈpraːbləm][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsɔːlvd] [baɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]
and who believe the problem could be solved by training the minds of the
和 WHO 相信 这 问题 可以 是 已解决 经过 训练 这 思想 的 这

[ˌnekst][,dʒenəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmʌðərz] .
next generation of mothers .
下一个 一代 的 母亲们 .

她属于那种有女性解放思想的女性，她相信通过培养下一代母亲的思想可以解决这个问题。

[ˈlɪntən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪːz] [ˈkwɛstʃənz] ,
Linton was not interested in these questions ,
林顿 曾是 不是 感兴趣的 在 这些 问题 ,

林顿对这些问题不感兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [smɑɪl] [ɪnˈdʌldʒəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈkwaːləti]
but he would smile indulgently at his wife as she talked of the equality
但 他 会 微笑 纵容地 在 他的 妻子 作为 她 谈话 的 这 平等
[ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseksəz, 'seksɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ]
of mind of the sexes and the public part in the world's history which
的 头脑 的 这 性别 和 这 民众 部分 在 这 世界的 历史 哪个
[wʊd] [biː; bi] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
would be played by the women of the future .
会 是 玩 经过 这 女性 的 这 未来 .

但当妻子谈论男女思想平等以及未来女性将在世界历史上扮演的公共角色时，他会宠溺地对妻子微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [naʊ] .
There was no talk of this kind now .
那里 曾是 不 讲话 的 这 种类 现在 .

现在没有人谈论这类事情了。

[ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ˈmænɪdʒmənt] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] .
The household management fell into the hands of servants .
这 家庭 管理 跌倒 进入 这 双手 的 仆人 .

家务管理落到了仆人手中。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɑ:tʃt] [ˈlɪntən] .
Night and day his wife watched Linton .
夜晚 和 天 他的 妻子 观看 林顿 .

他的妻子日夜守护着林顿。

[hi:; hi] [wʊd] [əˈweɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r; hə] [feɪs] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He would awaken in the night to find her face close to his own ,
他 会 觉醒 在 这 夜晚 到 寻找 她 脸 关闭 到 他的 自己的 ,
他会在夜里醒来, 发现她的脸就在自己脸旁。

[hɜ:r; hə] [aɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wiθ] [ˈfi:vəriʃ] [æŋˈzaɪəti] .
her eyes burning with feverish anxiety .
她 眼睛 燃烧 和 发烧 焦虑 .

她双眼因焦虑而灼热。

" [wʌt] [ɪz] [aɪˈti:] , [greɪs] ?
" What is it , Grace ?
" 什么 是 它 , 优雅 ?

“什么事，格蕾丝？ ”

" [hi:; hi] [wʊd] [kraɪ] , " [hæv; həv] [aɪ] [sed] [ˈeniθɪŋ] ?
" he would cry , " have I said anything ?
" 他 会 哭 , " 有 我 说 任何事物 ?

他会哭着问：“我说过什么吗？ ”

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [emˈi:] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] , [dɪr] ?
What is the reason you watch me in this fashion , dear ?
什么 是 这 原因 你 手表 我 在 这 时尚 , 亲爱的 ?

亲爱的，你为什么这样看着我？

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [es ʊəˈbi:] , " [dʒæk] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪl] , [dɪr] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪl] ; [wi:; wi]
" And she would sob , " Jack , you are ill , dear , you are ill ; we
" 和 她 会 哭泣 , " 杰克 , 你 是 患病的 , 亲爱的 , 你 是 患病的 ; 我们
[mʌst; məst] [gʊə] [tu:; tə] [taʊn] ,
must go to town ,
必须 去 到 镇 ,

她会抽泣着说：“杰克，亲爱的，你病了，你病了；我们必须进城去。”

[wi:; wi] [mʌst; məst] , [ɪnˈdi:d] .
we must , indeed .
我们 必须 , 的确 .

确实必须如此。

" [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [su:ð] [hɜ:r; hə] [wɪð; wiθ] [fa:nd] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [ˈpra:mɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gʊə]
" Then he would soothe her with fond words and promise that he would go
" 然后 他 会 舒缓 她 和 喜爱 字 和 承诺 那 他 会 去
[tu:; tə] [ˈlʌndən] .
to London .
到 伦敦 .

然后他会用温柔的话语安慰她，并承诺他会去伦敦。

[ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ˈdʒɜ:ɹni] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [wi:ks] [ʌv; əv] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [fɪr] [ɪn]
This present journey was the outcome of those weeks of watching and fear in
这 展示 旅行 曾是 这 结果 的 那些 周 的 观看 和 害怕 在
[ˈlɪntənz] [ˈwaɪfs] [maɪnd] .
Linton's wife's mind .
林顿的 妻子的 头脑 .

林顿的妻子在那几周的观察和恐惧中，最终促成了现在的这段旅程。

[ˈlɪntənz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ˈvaɪələntli] [æz; əz] [hiː; hi] [helpɪ] [hɜːr; hə] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæb]
Linton's wife was trembling violently as he helped her down from the cab
林顿的 妻子 曾是 发抖 暴力 作为 他 帮助 她 向下 从 这 出租车
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈdɑːktər] [ˈred.məndz] [dɔːr] .
in front of Doctor Redmond's door .
在 正面 的 医生 雷德蒙德的 门 .

林顿扶着妻子从出租车上下来，来到雷德蒙医生的门前，妻子浑身颤抖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊ] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] [bɪˈfɔːr]
They had made an appointment , so that they were sure of little delay before
他们 有 制成 一个 预约 , 所以 那 他们 是 当然 的 小的 延迟 前
[ðə; ði] [pɔːrˈtentəs] [ˈɪntərvjuː] .
the portentous interview .
这 不祥的 面试 .

他们事先约好了时间，所以确信在这次重要的面谈之前不会耽搁太久。

[ə; eɪ] [smɔːl] [peɪdʒ] [ɪn] [bluː] [ˈlɪvəri] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈʌʃəd] [ðəm; ðəm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] -
A small page in blue livery opened the door and ushered them into a waiting -
一个 小的 页 在 蓝色的 涂装 打开 这 门 和 引导 他们 进入 一个 等待 -
[ruːm] .
room .
房间 .

一名身穿蓝色制服的小侍者打开门，将他们领进候诊室。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪntən] [draːpt] [ˈhevɪli] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] ,
Mrs . Linton dropped heavily into a chair ,
太太 . 林顿 掉落 重度 进入 一个 椅子 ,
林顿太太重重地跌坐在椅子上。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [er] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋ] [hɜːr; hə] [ˈʌndər] [lɪp]
looking with a frightened air from side to side and biting her under lip
寻找 和 一个 害怕 空气 从 边 到 边 和 咬 她 在下面 唇
[ˈnɜːrvəsli] .
nervously .
紧张地 .

她惊恐地左右张望，紧张地咬着下唇。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈməʊnɪŋ] [hæf] [ˈʌndər] [hɜːr; hə] [breθ] , " [oʊ] , [dʒæk] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪl] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
She was moaning half under her breath , " Oh , Jack , you are ill , you are
她 曾是 呻吟 一半 在下面 她 气息 , " 哦 , 杰克 , 你 是 患病的 , 你 是
[ɪl] .
ill .
患病的 .

她低声呻吟着：“哦，杰克，你病了，你病了。”

" [ə; eɪ] [ɔːrt] [staʊt] [mæn] [wɪð; wɪθ] [kliːn] - [ˈfeɪvən] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈskænti] [blæk] [her] [ˈentərd] [ðə; ði]
" A short stout man with clean - shaven face and scanty black hair entered the
" 一个 短的 肥硕 男人 和 干净的 - 剃光 脸 和 稀少 黑色的 头发 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

一个身材矮壮、面容干净、头发稀疏的黑发男子走进了房间。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪt] [fɜːrm]
His nose was huge and misshapen and his mouth was a straight firm
他的 鼻子 曾是 巨大的 和 畸形 和 他的 嘴 曾是 一个 直的 公司
[laɪn] .
line .
线 .

他的鼻子又大又畸形，嘴巴是一条笔直的硬线。

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [blæk] [braʊz] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ˈjædoʊ] [ðə; ði] [ˈpɪrsɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] ,
Overhanging black brows tried in vain to shadow the piercing dark eyes ,
悬垂 黑色的 眉毛 尝试 在 徒劳 到 阴影 这 冲孔 黑暗的 眼睛 ,
浓密的眉毛试图遮蔽那双锐利的黑眼睛, 却徒劳无功。

[ðæt] [ˈdɑːrtɪd] [ˈkwestʃənɪŋ] [lʊks] [æt; ət] [ˈevri] [wʌn] ,
that darted questioning looks at every one ,
那 飞镖 提问 看起来 在 每一个 一 ,
那锐利的询问目光扫过每一个人,

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər] [ˈhɪd(ə)n] [θɔːts] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] - [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ]
seeming to search for hidden thoughts as a flash - light from the conning
似乎 到 搜索 为了 隐 想法 作为 一个 闪光 - 光 从 这 骗局
[ˈtaʊər] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈsɜːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn] [taɪm] [ʌ; əv][wɔːr] .
tower of a ship searches for the enemy in time of war .
塔 的 一个 船 搜索 为了 这 敌人 在 时间 的 战争 .
就像战时舰艇指挥塔上的手电筒搜寻敌人一样, 似乎在搜寻隐藏的想法。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪntən] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
He advanced toward Mrs . Linton with outstretched hand .
他 先进的 朝向 太太 . 林顿 和 伸展 手 .
他伸出手, 朝林顿夫人走去。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪntən] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Mrs . Linton ?** " **he said** .
" 太太 . 林顿 ? " 他 说 .
“林顿夫人?”他问道。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊!”

[ˈfiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ˈkraɪɪŋ] , " [oʊ] ,
" **She almost jumped from her chair as he came near her , crying ,** " **Oh** ,
" 她 几乎 跳了起来 从 她 椅子 作为 他 来了 靠近 她 , 哭泣 , " 哦 ,
[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,
“当他走近她时, 她几乎从椅子上跳了起来, 哭着说: ‘哦, 医生,

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ɪl] , [ˈveri] [ɪl] , [ˈveri] [ɪl] !
my husband is ill , very ill , very ill !
我的 丈夫 是 患病的 , 非常 患病的 , 非常 患病的 !
我丈夫病了, 病得很重, 病得很重!

" [əˈgen] [ˈdɑːktər] [ˈredmənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] , " [ɑː] !
" **Again Doctor Redmond with his eyes fixed upon her face ejaculated ,** " **Ah !**
" 再次 医生 雷德蒙德 和 他的 眼睛 固定的 之上 她 脸 射精 , " 啊 !
雷德蒙医生再次目不转睛地盯着她的脸, 惊呼道: “啊! ”

" [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈlɪntən] [hiː; hi] [sed] , " [pliːz] [weɪt] [hɪr] , [ˈskwaɪər] ; [aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər]
" **Turning to Linton he said ,** " **Please wait here , Squire ; I will first talk to your**
" 转弯 到 林顿 他 说 , " 请 等待 这里 , 乡绅 ; 我 将要 第一的 讲话 到 你的
[waɪf] .
wife .
妻子 .
他转向林顿说: “请在这里稍等, 乡绅; 我先和你的妻子谈谈。”

[wɪl] [juː; jʊ] [step] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈstʌdi] , [ˈmædəm] ?
Will you step into my study , madam ?
将要 你 步 进入 我的 学习 , 女士 ?
夫人, 请您到我的书房来一下。

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['mɪsɪz] : ['lɪntən] , ['bəʊɪŋ] ['kɜ:rtiəsli] .

" he said to Mrs . Linton , bowing courteously .
" 他 说 到 太太 : 林顿 , 鞠躬 礼貌地 .

“他一边说着，一边礼貌地向林顿夫人鞠躬。”

['lɪntənz] [waɪf] [ræn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [wɪt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['pɔɪntɪd] [tə:rd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
Linton's wife ran into the room which the doctor pointed toward as his study .
林顿的 妻子 跑 进入 这 房间 哪个 这 医生 尖 朝向 作为 他的 学习 .

林顿的妻子跑进了医生指给他看的那间书房。

['lɪntən] ['weɪtɪd] .
Linton waited .
林顿 等待 .

林顿静静地等待着。

[hi:; hi] [mu:vd] ['sɔ:ftli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] [ʌv; əv] [gri:k] ['ru:ɪnz] [wɪt] [
He moved softly about the room looking at the photographs of Greek ruins which
他 已搬 轻轻 关于 这 房间 寻找 在 这 照片 的 希腊语 废墟 哪个
[ə'dɔ:rnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
adorned the walls .
装饰 这 墙壁 .

他轻手轻脚地在房间里走动，目光扫过墙上悬挂的希腊遗址照片。

[hi:; hi] [stɔ:pt] ['faɪnəli] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['heidriən] .
He stopped finally before a large picture of the Gate of Hadrian .
他 停止 最后 前 一个 大的 图片 的 这 门 的 哈德良 .

他最终停在了一幅巨大的哈德良门画像前。

[hi:; hi] ['trævlɪd] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [dri:m] ['kʌntri] .
He travelled once more into his dream country .
他 旅行 一次 更多的 进入 他的 梦 国家 .

他再次踏入了他梦寐以求的国度。

[hɪz; ɪz] ['fænsɪ] ['peɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪgʃəz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ænd] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [θru:]
His fancy painted in the figures of men and women who had passed through
他的 想要 绘 在 这 数据 的 男人 和 女性 WHO 有 通过了 通过
[ðæt] [geɪt] .
that gate .
那 门 .

他的想象力描绘出了那些曾穿过那道门的男男女女的形象。

[hi:; hi] [hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɒtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd]
He had forgotten his fear of the blotting out of his mind that could
他 有 被遗忘的 他的 害怕 的 这 印迹法 出去 的 他的 头脑 那 可以
['kɑ:ndʒər] [ðɪ:z] ['gləʊɪŋ] ['kʌləz] .
conjure these glowing colours .
变戏法 这些 发光 颜色 .

他已经忘记了自己对记忆被抹去的恐惧，而这种记忆能够唤起这些绚丽的色彩。

[hi:; hi] [hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [hɪm'self] .
He had forgotten himself .
他 有 被遗忘的 他自己 .

他已经忘记了自己。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [dri:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [baɪ] [ə; eɪ] [hænd] ['bi:ɪŋ] [pleɪst]
From this dream he was recalled to the present by a hand being placed
从 这 梦 他 曾是 召回 到 这 展示 经过 一个 手 存在 放置
['dʒentli] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
gently upon his arm .
轻轻地 之上 他的 手臂 .

他从梦中回过神来，一只手轻轻地放在他的手臂上。

[hiː; hi][hæf] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [aɪz] .
He half turned and saw the doctor regarding him with sympathetic eyes .
他 一半 转向 和 锯 这 医生 关于 他 和 交感神经 眼睛 .
他半转过身，看到医生正用同情的目光看着他。

" [kʌm] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈstʌdi] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" Come , my dear sir , come into my study , " said the doctor .
" 来 , 我的 亲爱的 先生 , 来 进入 我的 学习 , " 说 这 医生 .
“来吧，先生，到我的书房来，”医生说。

" [aɪ][hæv; hæv] [æskt] [jɜː; jər][waɪf] [tuː; tə] [əˈweɪt] [juːˈes] [hɪr] .
" I have asked your wife to await us here .
" 我 有 问 你的 妻子 到 等待 我们 这里 .
我已经请你妻子在这里等我们。

" [ˈlɪntən] [ðen] [tɜːrnd] [ˈfʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf]
" Linton then turned fully toward the centre of the room and found that his wife
" 林顿 然后 转向 完全 朝向 这 中心 的 这 房间 和 成立 那 他的 妻子
[wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ˈkwærətli][baɪ][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
was seated quietly by a table .
曾是 坐着 悄悄 经过 一个 桌子 .
“林顿随即转身面向房间中央，发现他的妻子正静静地坐在桌旁。

[ˈdɑːktər] [ˈredmænd] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪntən] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈlɪntən]
Doctor Redmond bowed low to Mrs . Linton as he passed her , and Linton
医生 雷德蒙德 鞠躬 低的 到 太太 . 林顿 作为 他 通过了 她 , 和 林顿
[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
waved his hand ,
挥手 他的 手 ,
雷德蒙医生经过林顿夫人身边时深深鞠了一躬，林顿夫人挥了挥手。

[smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [dɪr] .
smiled , and said , " Only a moment , dear .
微笑 , 和 说 , " 仅有的 一个 片刻 , 亲爱的 .
他笑着说：“亲爱的，马上就好。”

" [fiː; ji][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
" She did not reply .
" 她 做过 不是 回复 .
她没有回复。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
The door closed behind them .
这 门 关闭 在后面 他们 .
他们身后的门关上了。

" [biː; bi] [ˈsiːtɪd] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ə; eɪ] [tʃer] , " [biː; bi]
" Be seated , my dear sir , " said the doctor , drawing forward a chair , " be
" 是 坐着 , 我的 亲爱的 先生 , " 说 这 医生 , 绘画 向前 一个 椅子 , " 是
[ˈsiːtɪd] .
seated .
坐着 .
“请坐，先生，”医生说着，拉过一把椅子，“请坐。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [drɪŋk] [ðɪs] [fɜːrst] .
I want to say something to you , but you must drink this first .
我 想 到 说 某物 到 你 , 但 你 必须 喝 这 第一的 .
我想跟你说句话，但你得先把这个喝了。

" [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈlɪntən] [ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] [ʌ; əv] [ˈbrændɪ] .
" He handed Linton a small glass of brandy .
" 他 递交 林顿 一个 小的 玻璃 的 白兰地 .
他递给林顿一小杯白兰地。

[ˈlɪntən] [sæt] [daʊn] , [tʊk] [ðə; ði] [ɡlæs] [məˈkæɪnɪkli] , [ænd; ənd] [ɡʌlpt] [ðə; ði] [ˈbrændi] [ɪn] [wʌn] [ɡreɪt]
Linton sat down , took the glass mechanically , and gulped the brandy in one great
林顿 卫星 向下 , 采取 这 玻璃 机械地 , 和 吞咽 这 白兰地 在 一 伟大的
[ˈswɑ:lʊʊ] .
swallow .
吞 .

林顿坐了下来，机械地拿起酒杯，一口气喝光了白兰地。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmæntl] [ænd; ənd] [sed] [ˈsləʊli] , " [aɪ] [rɪˈdʒʊɪs] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
The doctor stood by the mantel and said slowly , " I rejoice to say to you ,
这 医生 站立 经过 这 壁炉架 和 说 缓慢地 , " 我 魔 到 说 到 你 ,
医生站在壁炉旁，缓缓说道：“我很高兴地告诉你们，

[sɜ:r] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [met] [ə; eɪ] [mæn] [mɔ:r] [saʊnd] [ˈmentəli] [ðæn; ðən] [jɔ:r'self] " —
sir , that I have never met a man more sound mentally than yourself " —
先生 , 那 我 有 绝不 遇见 一个 男人 更多的 声音 精神上 比 你自己 " —
先生，我从未见过比您心智更健全的人。

[ˈlɪntən] [hæf] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
Linton half started from his chair .
林顿 一半 开始 从 他的 椅子 .
林顿猛地从椅子上站了起来。

" [stɑ:p] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] ,
" Stop ! " said the doctor ,
" 停止 ! " 说 这 医生 ,
“住手！”医生说。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [jet] [ˈfɪnɪʃt] — [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [maɪ] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] —
" I have not yet finished — but it is my painful duty to tell you the truth —
" 我 有 不是 然而 完成的 — 但 它 是 我的 痛苦 责任 到 告诉 你 这 真相 —
[aɪ ˈti:] [ɪz] [jʊr; jər] [waɪf] [hu:] [ɪz] [mæd] !
It is your Wife who is Mad !
它 是 你的 妻子 WHO 是 疯狂的 !
“我还没说完——但我有义务痛苦地告诉你真相——疯了的是你的妻子！”

[mæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhætər] !
Mad as a Hatter !
疯狂的 作为 一个 帽子匠 !
疯了！

" [ə; eɪ] [dɪˈzɜ:rɪn] .
" A DESERTION .
" 一个 逃兵 .
“一场荒废。”

[ðə; ði] [ˈjelʊʊ] [ɡæs] - [laɪt] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [θru:] [ðə; ði] [dʌst] -
The yellow gas - light that came with an effect of difficulty through the dust -
这 黄色的 气体 - 光 那 来了 和 一个 影响 的 困难 通过 这 灰尘 -
[steɪnd] [ˈwɪndəʊz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
stained windows on either side of the door ,
染色 视窗 在 任何一个 边 的 这 门 ,
透过门两侧布满灰尘的窗户，昏黄的煤气灯光线透进来，显得十分昏暗。

[geɪv] [streɪndʒ] [hju:z] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [ˈwɪmɪn] [hu:] [stʊd]
gave strange hues to the faces and forms of the three women who stood
给予 奇怪的 色调 到 这 面孔 和 表格 的 这 三 女性 WHO 站立
[ˈɡæbəɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] - [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtenəmənt] .
gabbling in the hall - way of the tenement .
喋喋不休 在 这 大厅 - 方式 的 这 廉租公寓 .
给站在公寓楼走廊里喋喋不休的三个女人的脸庞和身形带来了奇异的色彩。

[ðeɪ] [meɪd] [ˈræpɪd] [ˈdʒestʃərz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ðer; ðər] [ɪˈnɔːrməs] [ˈfæ,douz] [ˈmɪŋɡld]
They made rapid gestures , and in the background their enormous shadows mingled
他们 制成 迅速的 手势 , 和 在 这 背景 他们的 巨大的 阴影 混合
[ɪn] [təˈrɪfɪk] [ˈkɑːnflɪkt] .
in terrific conflict .
在 了不起 冲突 :

他们快速地做出各种动作，在背景中，他们巨大的影子交织在一起，展开了一场可怕的冲突。

" [aɪ] , [jiː jɪ] [eɪnt] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][hiː hi] [θɪŋks] [jiː jɪ][ɪz] , [aɪl] [bet] .
" **Aye , she ain't so good as he thinks she is , I'll bet .**
" 是的 , 她 不是 所以 好的 作为 他 思考 她 是 , 患病的 赌注 :

“哎，我敢打赌，他没他想象的那么好。”

[hiː hi][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər] - [ɜːr; ər][æn; ən] - [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər][ɔːl][hiː hi] [pliːzɪz] ,
He can watch over ' er an ' take care of ' er all he pleases ,
他 能 手表 超过 - 呃 一个 - 拿 关心 的 - 呃 全部 他 请 ,
他可以照看她，想怎么照顾她就怎么照顾她。

[bʌt; bət] [wen] [jiː jɪ] [ˈwɒnts] [tiː] - [fuːl] - [ɪm] ,
but when she wants t ' fool ' im ,
但 什么时候 她 想要 t - 傻子 - 我是 ,
但当她想骗他的时候，

[jiːl] [fuːl] - [ɪm] . [æn; ən] - [haʊ] [dʌz] [hiː hi] [noʊ] [jiː jɪ] [eɪnt] [ˈfuːlɪn] - - [ɪm] [naʊ] ? "
she'll fool ' im . An ' how does he know she ain't foolin ' ' im now ? "
壳 傻子 - 我是 : 一个 - 如何 做 他 知道 她 不是 愚弄 - - 我是 现在 ? "
她会骗过他。可是他怎么知道她现在没骗到他呢？

" [oʊ] , [hiː hi] [θɪŋks] [ˈhiːz] [ˈkiːpɪn] - - [ɜːr; ər][frʌm; frəm][ˈɡoɪn] - [tiː] - [tiː ˈeɪtʃ] - [bæd] , [hiː hi] [dʌz] .
" **Oh , he thinks he's keepin ' ' er from goin ' t ' th ' bad , he does .**
" 哦 , 他 思考 他是 保持 - - 呃 从 去 - t - th - 坏的 , 他 做 :
“哦，他以为这样就能阻止她变坏，他确实这么认为。”

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes :
哦 , 是的 :

哦是的。

[hiː hi][ɛs,jɪˈes] [jiːz] [tuː] [ˈpɜːrtɪ] [tiː] - [let] [rʌŋ] [raʊnd] [əˈloʊn] .
He ses she's too purty t ' let run round alone .
他 ses 她是 也 漂亮 t - 让 跑步 圆形的 独自的 :
他认为她太漂亮了，不能让她独自到处跑。

[tuː] [ˈpɜːrtɪ] !
Too purty !
也 漂亮 !

太漂亮了！

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[maɪ] [ˈseɪdi] — "
My Sadie — "
我的 萨迪 — "

我的萨迪——

" [wel] , [hiː hi] [kiːps] [ə; eɪ] [klaːst] [wɑːtʃ] [ɑːn] - [ɜːr; ər] , [juː; jə][bet] .
" **Well , he keeps a clost watch on ' er , you bet .**
" 出色地 , 他 保持 一个 克洛斯特 手表 在 - 呃 , 你 赌注 :
“嗯，他肯定会密切关注她。”

- [læs] - [wi:k] , [ʃi: ʃi] [met] [maɪ] [bɔɪ] [tɪm] [ɑ:n] [ti: 'eɪtʃ] - [sterz] ,
O'ny las ' week , she met my boy Tim on th ' stairs ,
- 最后 - 星期 , 她 遇见 我的 男生 蒂姆 在 th - 楼梯 ,

就在上周，她在楼梯上遇到了我儿子蒂姆。

[æn; ən] - [tɪm] ['hædnt] [sed] [tu:] [wɜ:rdz] [tu:; tə] - [ɜ:r; ər] - [ti: 'eɪtʃ] - [oʊl] - [mæn] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] ['hɑ:lər] .
an ' Tim hadn't said two words to ' er b'fore th ' ol ' man begin to holler .
一个 - 蒂姆 之前没有 说 二 字 到 - 呃 - th - ol - 男人 开始 到 抱怨 .

蒂姆还没跟她说两句话，那老头就开始大吼大叫。

- ['dɔ:tə(r)] , ['dɔ:tə(r)] , [kʌm] [hɪr] , [kʌm] [hɪr] ! -
' Dorter , dorter , come here , come here ! '
- 多特 , 多特 , 来 这里 , 来 这里 ! -

“多特，多特，过来，过来！”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ,
" At this moment a young girl entered from the street ,
" 在 这 片刻 一个 年轻的 女孩 进入 从 这 街道 ,

这时，一个年轻女孩从街上走了进来，

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndʒərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [ə'su:md] [baɪ][ðə; ði]
and it was evident from the injured expression suddenly assumed by the
和 它 曾是 明显 从 这 受伤 表达 突然 假定 经过 这
[θri:] ['gɑ:səpəz] [ðæt] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
three gossipers that she had been the object of their discussion .
三 爱嚼舌根的人 那 她 有 到过 这 目的 的 他们的 讨论 .

从三个爱嚼舌根的人突然露出的受伤表情可以看出，她成了他们议论的对象。

[ʃi: ʃi] [pæst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slait] [nɑ:d] ,
She passed them with a slight nod ,
她 通过了 他们 和 一个 轻微 点头 ,

她微微点头，从他们身边走过。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'baʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [roʊ] [tu:; tə] [ster] ['æftər][hɜ:r; hər] .
and they swung about into a row to stare after her .
和 他们 摇摆 关于 进入 一个 排 到 盯 后 她 .

他们转身排成一排，目送她离去的背影。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['flaɪts] [ðə; ði][gɜ:rl] [ʌn'fæsənd] [hɜ:r; hər] [veɪl] .
On her way up the long flights the girl unfastened her veil .
在 她 方式 向上 这 长的 航班 这 女孩 解开 她 面纱 .

在攀登漫长楼梯的过程中，女孩解开了面纱。

[wʌŋ][kʊd; kəd] [ðen] ['klɪrli] [si:] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
One could then clearly see the beauty of her eyes ,
一 可以 然后 清楚地 看 这 美丽 的 她 眼睛 ,

这样就能清楚地看到她眼睛的美丽了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['fɜ:rtɪvnəs] [ðæt] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə] ['mɑ:rɪŋ] [ðə; ði]
but there was in them a certain furtiveness that came near to marring the
但 那里 曾是 在 他们 一个 肯定 偷偷摸摸 那 来了 靠近 到 瑕疵 这
[ɪ'fekts] .
effects .
效果 .

但它们中却带有一种偷偷摸摸的意味，几乎破坏了效果。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:lɪər] ['fɪkstʃər] [ʌv; əv] [geɪz] , [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ,
It was a peculiar fixture of gaze , brought from the street ,
它 曾是 一个 奇特 固定装置 的 目光 , 带来 从 这 街道 ,

这是一个引人注目的奇特物件，是从街上带回来的。

[æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ðer; ðər] [sɔ:] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæsiŋ] ['deindəʒəz][wɪð; wɪθ] ['menəsɪz]
as of one who there saw a succession of passing dangers with menaces
作为 的 一 WHO 那里 锯 一个 演替 的 通过 危险 和 威胁
[ə'laɪnd] [æt; ət] ['evri] ['kɔ:rnər] .
aligned at every corner .
对齐 在 每一个 角落 .

就像亲眼目睹了一连串危险接踵而至，处处危机四伏的人一样。

[ɑ:n][ðə; ði][ta:p] [flɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] ,
On the top floor , she pushed open a door and then paused on the threshold ,
在 这 顶部 地面 , 她 推动 打开 一个 门 和 然后 暂停 在 这 临界点 ,
在顶楼，她推开一扇门，然后在门槛上停了下来。

[kən'frʌntɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tɪriər] [ðæt] [ə'pɪrd] [blæk] [ænd; ənd] [flæt] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] .
confronting an interior that appeared black and flat like a curtain .
面对 一个 内部的 那 出现 黑色的 和 平坦的 喜欢 一个 窗帘 .

面对着一个像窗帘一样漆黑扁平的室内环境。

[pər'hæps][sʌm; səm] ['gɜ:rlɪʃ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hɑ:bɡɑ:blɪn] [ə'seɪld] [hɜ:r; hər] [ðen] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ]
Perhaps some girlish idea of hobgoblins assailed her then , for she called in a
也许 一些 少女 主意 的 妖精 遭受攻击 她 然后 , 为了 她 称为 在 一个
[ˈlɪt(ə)l] ['breθləs] [vɔɪs] ,
little breathless voice ,
小的 喘不过气 嗓音 ,
也许当时她脑子里冒出了些关于小妖精的少女幻想，因为她用微弱的喘息声喊道：

" ['dædi] !
" Daddie !
" 爸爸 !

“爸爸！ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
" There was no reply .
" 那里 曾是 不 回复 .

没有收到回复。

[ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['krækld] [æt; ət][spæz'mɑ:dɪk] ['ɪntərvlz] .
The fire in the cooking - stove in the room crackled at spasmodic intervals .
这 火 在 这 烹饪 - 火炉 在 这 房间 噼啪作响 在 痉挛性的 间隔 .

房间里炉灶里的火不时发出噼啪声。

[wʌn] [lɪd][wʌz; wəz] [mɪs'pleɪst] ,
One lid was misplaced ,
一 盖 曾是 放错地方了 ,

其中一个盖子放错了地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd] [naʊ] [si:] [ðæt] [ðɪs] [fækt] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃt] ['kres(ə)nt] [ə'pɑ:n]
and the girl could now see that this fact created a little flushed crescent upon
和 这 女孩 可以 现在 看 那 这 事实 创建 一个 小的 酡 新月 之上
[ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
the ceiling .
这 天花板 .

女孩这才看清，这一事实在天花板上形成了一弯淡淡的红晕。

[ɔ:lsʊʊ] , [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['taɪni] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [kɔ:zd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [red] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Also , a series of tiny windows in the stove caused patches of red upon the
还 , 一个 系列 的 微小的 视窗 在 这 火炉 导致 补丁 的 红色的 之上 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

此外，炉灶上的一系列小窗户导致地板上出现片片红色斑点。

[ˈlðərwaɪz] , [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈhevili] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈjæ,dooz] .
Otherwise , the room was heavily draped with shadows .

否则 , 这 房间 曾是 重度 垂坠的 和 阴影 .

否则, 房间里就会笼罩在浓重的阴影中。

[ðə; ði][gɜ:rl] [kɔ:ld] [ə'gen] , " ['dædi] !
The girl called again , " Daddie !

这 女孩 称为 再次 , " 爸爸 !

女孩又喊道：“爸爸！ ”

" [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plai] .
" Yet there was no reply .

" 然而 那里 曾是 不 回复 .

然而, 却没有任何回复。

" [oʊ] , ['dædi] !
" Oh , Daddie !

" 哦 , 爸爸 !

“哦, 爸爸！ ”

" [ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [læft] [æz; əz][wʌn] [fə'miliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhju:mər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] .
" Presently she laughed as one familiar with the humours of an old man .

" 目前 她 笑了 作为 一 熟悉的 和 这 体液 的 一个 老的 男人 .

“这时她笑了, 笑声就像一个熟悉老人幽默的人那样。”

" [oʊ] , [ai] [ges] [jər] [ˈkʌsɪn] - [mæd] [ə'baʊt] [jər] [ˈsʌpər] , [dæd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Oh , I guess yer cussin ' mad about yer supper , dad , " she said ,

" 哦 , 我 猜测 你的 咒骂 - 疯狂的 关于 你的 晚餐 , 爸爸 , " 她 说 ,

“哦, 爸爸, 我猜你是在为晚饭生气吧? ”她说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˈɔ:lmooʊst] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔ:ltəd] ,
and she almost entered the room , but suddenly faltered ,

和 她 几乎 进入 这 房间 , 但 突然 犹豫不决 ,

她几乎就要走进房间了, 但突然犹豫了。

[oʊvərˈkʌm] [baɪ][ə; ei] [ˈfeməniːn] [ˈɪnstɪŋkt] [tu:; tə][flaɪ][frʌm; frəm] [ðɪs] [blæk] [ɪnˈtɪriər] , [ˈpi:pld] [wɪð; wɪθ]
overcome by a feminine instinct to fly from this black interior , peopled with

克服 经过 一个 女性 本能 到 飞 从 这 黑色的 内部的 , 人 和

[ɪˈmædʒɪnd] [ˈdeɪndʒəz] .
imagined dangers .

想象 危险 .

被一种女性的本能所驱使, 想要逃离这个充满想象中危险的黑暗内心世界。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , " ['dædi] !
Again she called , " Daddie !

再次 她 称为 , " 爸爸 !

她又喊道：“爸爸！ ”

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən][ˈæksent][ʌv; əv] [ə'pi:l] .
" Her voice had an accent of appeal .

" 她 嗓音 有 一个 口音 的 上诉 .

她的声音有一种迷人的魅力。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfu:lɪʃ] [bʌt; bət] [jet] [felt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ɪnˈsɪst] [ə'pɑ:n]
It was as if she knew she was foolish but yet felt obliged to insist upon

它 曾是 作为 如果 她 知道 她 曾是 愚蠢 但 然而 毛毡 有义务 到 坚持 之上

[ˈbi:ɪŋ] [ˌri:ə'ʃuəd] .
being reassured .

存在 放心 .

她似乎知道自己很愚蠢, 但仍然觉得有义务坚持要得到保证。

" [oʊ] , [ˈdædi] !
" **Oh , daddie !**
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！ ”

" [ʌv; əv][ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [ə; ei][kraɪ][ʌv; əv] [rɪˈli:f] , [ə; ei] [ˈfemənɪn] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt][ðə; ði][stɑ:rz] [sti:l]
" **Of a sudden a cry of relief , a feminine announcement that the stars still**
" 的 一个 突然 一个 哭 的 宽慰 , 一个 女性 公告 那 这 明星 仍然
[hʌŋ] ,
hung ,
悬挂 ,

突然传来一声如释重负的呼喊，一个女人的声音宣告：星星依然挂在空中。

[bɜ:rst][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
burst from her .
爆裂 从 她 .

从她体内迸发而出。

[fɔ:r; fər] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈmɪstɪk] [ˈpra:ses] , [ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ] [koʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər]
For , according to some mystic process , the smouldering coals of the fire
为了 , 根据 到 一些 神秘 过程 , 这 闷烧 煤炭 的 这 火
[went] [əˈfleɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] ,
went aflame with sudden ,
去 燃烧 和 突然 ,

因为，根据某种神秘的过程，火堆中闷烧的煤炭突然燃了起来，

[fɪrs] [ˈbrɪliəns] , [ˈsplæʃɪŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ðə; ði] [flɔ:r] , [ðə; ði] [kru:d] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [wɪð; wɪθ]
fierce brilliance , splashing parts of the walls , the floor , the crude furniture , with
凶猛的 辉煌 , 溅起水花 部分 的 这 墙壁 , 这 地面 , 这 原油 家具 , 和
[ə; ei][hju:][ʌv; əv] [blʌd] - [red] .
a hue of blood - red .
一个 色调 的 血 - 红色的 .

鲜红的光芒扑面而来，将墙壁、地板、简陋的家具都染成了血红色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [drəˈmætɪk] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [laɪt] ,
And in the light of this dramatic outburst of light ,
和 在 这 光 的 这 戏剧性 爆发 的 光 ,
在这耀眼的光芒中，

[ðə; ði][gɜ:rl] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ə; ei] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər]
the girl saw her father seated at a table with his back turned toward her
这 女孩 锯 她 父亲 坐着 在 一个 桌子 和 他的 后退 转向 朝向 她
.
:
.

女孩看到父亲背对着她坐在桌旁。

[ʃi:; ji] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈgri:vɪd] [ər] ,
She entered the room , then , with an aggrieved air ,
她 进入 这 房间 , 然后 , 和 一个 受委屈的 空气 ,
然后，她带着委屈的神情走进了房间。

[hɜ:r; hər][ˈlɑ:dʒɪk] [ˈevɪdəntli] [kənˈklu:ɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmbɑ:di] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
her logic evidently concluding that somebody was to blame for her
她 逻辑 显然 总结 那 某人 曾是 到 责备 为了 她
[ˈnɜ:rvəs] [fraɪt] .
nervous fright .
紧张的 惊吓 .

她的逻辑显然是，有人应该为她的紧张惊吓负责。

" [oʊ] , [jər] [oʊni] ['sʌl.kɪn] - - [baʊt] [jər] ['sʌpər] .
" **Oh , yer on'y sulkin ' ' bout yer supper .**
" 哦 , 你的 仅限 闷闷不乐 - - 回合 你的 晚餐 .

“哦，你只是在生晚饭的气而已。”

[aɪ] [θɔ:t] [mɛ'bi] [ji:d] [gɔ:n] ['sʌmhweə] .
I thought mebbe ye'd gone somewheres .
我 想法 也许 你们 已消失 某个地方 .

我以为你可能去了别的地方。

" [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" **Her father made no reply .**
" 她 父亲 制成 不 回复 .

她的父亲没有回答。

[ʃi:; ji] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][læmp] ,
She went over to a shelf in the corner , and , taking a little lamp ,
她 去 超过 到 一个 架子 在 这 角落 , 和 , 采取 一个 小的 灯 ,

她走到角落里的架子旁，拿起一盏小台灯，

[ʃi:; ji] [lɪt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][pʊt] [aɪ 'ti:] [wɜr] [aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [laɪt] [æz; əz][ʃi:; ji] [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; hər]
she lit it and put it where it would give her light as she took off her
她 点燃 它 和 放 它 在哪里 它 会 给 她 光 作为 她 采取 离开 她

[hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['mɪrər] .
hat and jacket in front of the tiny mirror .
帽子 和 夹克 在 正面 的 这 微小的 镜子 .

她点燃灯，把它放在能照亮她的地方，然后对着小镜子脱下帽子和外套。

[ˈprez(ə)ntli] , [ʃi:; ji][bɪ'gæən][tu:; tə]['bʌs(ə)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:]
Presently , she began to bustle among the cooking utensils that were crowded into
目前 , 她 开始 到 忙碌 之中 这 烹饪 餐具 那 是 挤 进入

[ðə; ði][sɪŋk] ,
the sink ,
这 下沉 ,

随即，她开始在堆放在水槽里的烹饪用具间忙碌起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji] [wɜ:rkt] [ʃi:; ji] ['rætld] [tɔ:k] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ə'pærəntli] [dis'deɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
and as she worked she rattled talk at her father , apparently disdaining his
和 作为 她 工作 她 摇晃 讲话 在 她 父亲 , 显然 轻蔑 他的

[mu:d] .
mood .
情绪 .

她一边干活一边对着父亲喋喋不休，显然很不屑他的情绪。

" [aɪ'd] - [ə; eɪ] [kʌm] [hoʊm] ['ɜ:rlɪər] , [dæd] , - [ðæt] [flaɪ] ['fɔ:rmən] ,
" **I'd ' a come home earlier t'night , dad , o'ny that fly foreman ,**
" ID - 一个 来 家 早些时候 今晚 , 爸爸 , - 那 飞 领班 ,

“爸，要不是那个苍蝇工头，我今晚早就回家了。”

[hi:; hi] [kep] - [em 'i:][ɪn][ti: 'eɪt] - [ʃɑ:p] - [tɪl] [hæf] - [pæst][sɪks] .
he kep ' me in th ' shop ' til half - past six .
他 保持 - 我 在 th - 店铺 - 直到 一半 - 过去的 六 .

他把我留在店里直到六点半。

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] .
What a fool .
什么 一个 傻子 .

真是个傻瓜。

[hi:; hi] [keɪm] [ti:] - [em 'i:] , [je] [noʊ] , [æŋ; ən] - [hi:; hi][ɛs,i:'ɛs] , - [nel] , [aɪ] ['wʌntə] [gɪv] [je] [sʌm; səm]
He came t ' me , yeh know , an ' he ses , ' Nell , I wanta give yeh some
他 来了 t - 我 , 是的 知道 , 一个 - 他 ses , - 内尔 , 我 想要 给 是的 一些
['brʌðərli] [əd'vaɪs] . -
brotherly advice . '
兄弟般的 建议 . -

你知道，他来找我，说：“内尔，我想给你一些兄弟般的建议。”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][æŋ; ən] - [hɪz; ɪz] ['brʌðərli] [əd'vaɪs] .
Oh , I know him an ' his brotherly advice .
哦 , 我 知道 他 一个 - 他的 兄弟般的 建议 .

哦，我认识他，也了解他像兄弟一样给予的建议。

- [aɪ] ['wʌntə] [gɪv] [je] [sʌm; səm] ['brʌðərli] [əd'vaɪs] .
' I wanta give yeh some brotherly advice .
- 我 想要 给 是的 一些 兄弟般的 建议 .

我想给你一些兄弟般的建议。

[jər] [tu:] ['pɜ:rti] , [nel] , - [hi:; hi][ɛs,i:'ɛs] ,
Yer too purty , Nell , ' he ses ,
你的 也 漂亮 , 内尔 , - 他 ses ,

你太纯洁了，内尔，他认为，

- [ti:] - [bi:; bi] ['wə:kin] - [ɪn] [ðɪs] [ʃɑ:p] [æŋ; ən] - [pərədɪn] - [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ə'loʊn] ,
' t ' be workin ' in this shop an ' paradin ' through the streets alone ,
- t - 是 工作 - 在 这 店铺 一个 - 游行 - 通过 这 街道 独自的 ,

他不会在这家店里工作，也不会独自一人在街上游荡。

[wɪ'dəʊt] ['sʌmbɔ:di] [ti:] - [gɪv] [je] [gʊd] ['brʌðərli] [əd'vaɪs] , [æŋ; ən] - [aɪ] ['wʌntə] [wɔ:rn] [je] , [nel] .
without somebody t ' give yeh good brotherly advice , an ' I wanta warn yeh , Nell .
没有 某人 t - 给 是的 好的 兄弟般的 建议 , 一个 - 我 想要 警告 是的 , 内尔 .

如果没有人给你好的兄弟般的建议，我想警告你，内尔。

[aɪm][ə; eɪ][bæd][mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [æz; əz][bæd][æz; əz][sʌm; səm] , [æŋ; ən] - [aɪ] ['wʌntə] [wɔ:rn] [je] . -
I'm a bad man , but I ain't as bad as some , an ' I wanta warn yeh . '
我是 一个 坏的 男人 , 但 我 不是 作为 坏的 作为 一些 , 一个 - 我 想要 警告 是的 . -

我是一个坏人，但我没有有些人那么坏，我想警告你们。

- [oʊ] , - - [baʊt] [jər] ['bɪznəs] , - [aɪ][ɛs,i:'ɛs] .
' Oh , g'long ' bout yer business , ' I ses .
- 哦 , - - 回合 你的 商业 , - 我 ses .

“哦，别管你的事了，”我说。

[aɪ] [noʊ] - [ɪm] .
I know ' im .
我 知道 - 我是 .

我认识他。

['hi:z] [laɪk] [ɔ:l][ʌv; əv] - [ɪm] , - ['hi:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['slɑ:ər] .
He's like all of ' em , o'ny he's a little slyer .
他是 喜欢 全部 的 - 呢 , - 他是 一个 小的 狡猾的 .

他跟他们一样，只不过他更狡猾一些。

[aɪ] [noʊ] - [ɪm] . - [ju:; jʊ] - - [baʊt] [jər] ['bɪznəs] , - [aɪ][ɛs,i:'ɛs] .
I know ' im . ' You g'long ' bout yer business , ' I ses .
我 知道 - 我是 . - 你 - - 回合 你的 商业 , - 我 ses .

我认识他。“你继续忙你的事吧，”我说。

[wel] , [hi:; hi][ɛs,i:'ɛs][ʼæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt][hi:; hi] [gest] [sʌm; səm][i:'vənɪn] - ['hi:d] [kʌm] [ʌp][æn; ən] -
Well , he ses after a while that he guessed some evenin ' he'd come up an '
出色地 , 他 ses 后 一个 尽管 那 他 猜对了 一些 晚上 - 他会 来 向上 一个 -
[si:] [em 'i:] . -
see me . '
看 我 . -

过了一会儿，他说他猜到某个晚上他会上来看看我。

[oʊ] , [je] [wɪl] , - [aɪ][ɛs,i:'ɛs] , - [je] [wɪl] ?
Oh , yeh will , ' I ses , ' yeh will ?
哦 , 是的 将要 , - 我 ses , - 是的 将要 ?

哦，你会吗？我说，你会吗？

[wel] , [ju:; jʊ][dʒest][let][maɪ][oʊl] - [mæn] [ketʃ] [je] ['kʌmɪn] - ['fu:lɪn] - - [raʊnd] [ʼaʊər; ɑ:r] [pleɪs] .
Well , you jest let my ol ' man ketch yeh comin ' foolin ' ' round our place .
出色地 , 你 笑话 让 我的 ol - 男人 双体帆船 是的 即将到来 - 愚弄 - - 圆形的 我们的 地方 .

你刚才让我老爸看到你来我们这儿瞎晃悠了。

- [wɪʃ] [je] [went][ti:] - [sʌm; səm] [ʼʌðər] [gɜ:rɪ][ti:] - [gɪv] [ˈbrʌðərli] [ədˈvaɪs] . -
Yeh'll wish yeh went t ' some other girl t ' give brotherly advice . '
- 希望 是的 去 t - 一些 其他 女孩 t - 给 兄弟般的 建议 . -

你会后悔当初没去找别的女孩给她提兄弟般的建议。

- [wʌt] [ti: 'eɪtʃ] - - [el][du:][aɪ] [ker] [ˈfɜ:; ˈfər] [jər] [ˈfɑ:ðər] ? -
' What th ' ' ell do I care fer yer father ? '
- 什么 th - - 艾尔 做 我 关心 fer 你的 父亲 ? -

“我才不在乎你爸呢！ ”

[hi:; hi][ɛs,i:'ɛs] . -
he ses . '
他 ses . -

他说。

[wɒts] [hi:; hi][ti:] - [em 'i:] ? -
What's he t ' me ? '
是什么 他 t - 我 ? -

他怎么了？

- [ɪf] [hi:; hi] [θroʊz] [je] [daʊn] [sterz] , - [ker] [fɔ:r; fər] - [ɪm] , - [aɪ][ɛs,i:'ɛs] . -
' If he throws yeh down stairs , yeh'll care for ' im , ' I ses . '
- 如果 他 投掷 是的 向下 楼梯 , - 关心 为了 - 我是 , - 我 ses . -

“如果你把你从楼梯上推下去，你得好好教训他，”我说。

[wel] , - [hi:; hi][ɛs,i:'ɛs] , - [aɪl] [kʌm] [wen] - [i:] [eɪnt] [ɪn] , [bi:] - [gɔ:d] ,
Well , ' he ses , ' I'll come when ' e ain't in , b ' Gawd ,
出色地 , - 他 ses , - 患病的 来 什么时候 - e 不是 在 , b - 天哪 ,

“好吧，”他说，“等他不在的时候我就来，老天爷。”

[aɪl] [kʌm] [wen] - [i:] [eɪnt] [ɪn] . -
I'll come when ' e ain't in . '
患病的 来 什么时候 - e 不是 在 . -

他不在的时候我会来。

- [oʊ] , ['hi:z] [ˈæləs][ɪn] [wen] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ˈtɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ker] - [ə; eɪ][em 'i:] , - [aɪ][ɛs,i:'ɛs] .
' Oh , he's allus in when it means takin ' care ' a me , ' I ses .
- 哦 , 他是 艾洛斯 在 什么时候 它 方法 拿 - 关心 - 一个 我 , - 我 ses .

“哦，他很了解‘照顾我’的含义，”我说。

- [dəʊnt] [je] [fɜ:dʒɪt][aɪ 'ti:] [i:'ðər] .
' Don't yeh fergit it either .
- 不 是的 弗吉特 它 任何一个 .

你也别忘了。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['kwɔ:ləti] [ʌv; əv] ['vælər] [ɪn] [hɜ:r; hə] [təʊnz] [ðæt] [ðɪs]
" **It was apparent from a subtle quality of valour in her tones that this**
" 它 曾是 明显 从 一个 微妙的 质量 的 勇气 在 她 音调 那 这
[ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈɑ:nsɪb:ɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [mʌdz] [hæd; həd][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ,
manner of onslaught upon his moods had usually been successful ,
方式 的 猛攻 之上 他的 情绪 有 通常 到过 成功的 ,
从她语气中流露出的微妙的勇气可以看出, 这种攻击他情绪的方式通常是成功的。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [kwɪk] [ɪfekt] .
but to - night it had no quick effect .
但 到 - 夜晚 它 有 不 快的 影响 .
但今晚并没有迅速见效。

[ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [lɪps] , [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] [ˈbæləd] ,
The words , coming from her lips , were like the refrain of an old ballad ,
这 字 , 未来 从 她 嘴唇 , 是 喜欢 这 避免 的 一个 老的 民谣 ,
她口中说出的那些话, 就像一首古老民谣的副歌。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn] [rɪ'meɪnd] [ˈstɑ:lɪd] .
but the man remained stolid .
但 这 男人 剩余 沉稳 .
但那人依然面无表情。

" [ˈdædi] !
" **Daddie !**
" 爸爸 !
“爸爸! ”

[maɪ] [ˈdædi] !
My Daddie !
我的 爸爸 !
我的爸爸!

[oʊ] , [ˈdædi] [ɑ:r; ər] [je] [mæd][æt; ət][em 'i:] , [ˈri:əli] — [ˈtru:li][mæd][æt; ət][em 'i:] !
Oh , Daddie are yeh mad at me , really — truly mad at me !
哦 , 爸爸 是 是的 疯狂的 在 我 , 真的 — 真的 疯狂的 在 我 !
哦, 爸爸, 你真的生我的气了吗? 真的生我的气了吗?

" [ʃi:; ʃɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪtli] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][ɑ:rm] .
" **She touched him lightly upon the arm** .
" 她 感动 他 轻轻 之上 这 手臂 .
她轻轻碰了碰他的手臂。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ðɪ] [freʃ] , [ˈlæfɪŋ] [feɪs] ,
Should he have turned then he would have seen the fresh , laughing face ,
应该 他 有 转向 然后 他 会 有 已见 这 新鲜的 , 笑 脸 ,
[wɪð; wɪθ] [du:] - [ˈspɑ:rkliŋ] [aɪz] ,
with dew - sparkling eyes ,
和 露 - 闪闪发光 眼睛 ,
如果他当时转过身, 就会看到一张清新、充满笑容的脸庞, 以及一双像露珠一样闪闪发光的眼睛。

[kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
close to his own .
关闭 到 他的 自己的 .
与他自己关系密切。

" [oʊ] , [ˈdædi] !
" **Oh , Daddie !**
" 哦 , 爸爸 !
“哦, 爸爸! ”

" [maɪ] ['dædi] ！
" **My Daddie** ！
" 我的 爸爸 ！

我的爸爸！

[ˈprɪti] ['dædi] ！
Pretty Daddie ！
漂亮的 爸爸 ！

帅气老爸！

" [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [bendɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd]
" **She stole her arm about his neck , and then slowly bended her face toward**
" 她 偷窃 她 手臂 关于 他的 脖子 , 和 然后 缓慢地 弯曲 她 脸 朝向
[hɪz; ɪz] .
his :
他的 :

她将手臂环住他的脖子，然后慢慢地将脸凑向他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [reɪn] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ]
It was the action of a queen who knows that she reigns notwithstanding
它 曾是 这 行动 的 一个 女王 WHO 知道 那 她 统治 虽然
[ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] , [ˈtraɪəlz] , [ˈtempɪsts] .
irritations , trials , tempests :
刺激 , 试验 , 暴风雨 :

这是女王的行动，她深知无论遇到怎样的烦扰、考验和风暴，她的统治依然稳固。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [pəˈziʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] [ˈbækwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæd][ˈenərdʒi]
But suddenly , from this position , she leaped backward with the mad energy
但 突然 , 从 这 位置 , 她 跳跃 落后 和 这 疯狂的 活力
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [koʊlt] .
of a frightened colt :
的 一个 害怕 小马 :

但突然间，她从这个位置猛地向后跃去，像一匹受惊的小马驹一样充满力量。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪ] , [ˈfiːtʃərləs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
Her face was in this instant turned to a grey , featureless thing of horror .
她 脸 曾是 在 这 立即的 转向 到 一个 灰色的 , 无特征 事物 的 恐怖 :
那一刻，她的脸变成了一张灰蒙蒙、毫无五官的恐怖脸。

[ə; eɪ] [jel] , [waɪld][ænd; ənd] [hɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] [bruːt] - [kraɪ] , [bɜːrst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
A yell , wild and hoarse as a brute - cry , burst from her :
一个 叫喊 , 荒野 和 嘶哑 作为 一个 蛮力 - 哭 , 爆裂 从 她 :
她发出了一声嘶哑而狂野的嚎叫，如同野兽的嚎叫。

" ['dædi] ！
" **Daddie** ！
" 爸爸 ！

“爸爸！ ”

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [wer] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] , [ˈkraʊtʃɪŋ] ,
" **She flung herself to a place near the door , where she remained , crouching** ,
" 她 扔 她自己 到 一个 地方 靠近 这 门 , 在哪里 她 剩余 , 蹲伏 ,
她扑倒在门口附近，蜷缩在那里，一动不动。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [ˈfɪɡjər] , [ˈspætəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈflæʃɪz]
her eyes staring at the motionless figure , spattered by the quivering flashes
她 眼睛 凝视 在 这 静止不动 数字 , 溅射 经过 这 颤抖 闪光灯
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] .
from the fire :
从 这 火 :

她的目光凝视着一动不动的身影，身影上溅满了火光闪烁的碎片。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfræntɪk] [ˈfɪŋgərz] [æt; ət][wʌns] [bɪ'sɔːt] [ænd; ənd]
Her arms extended , and her frantic fingers at once besought and
她 武器 扩展 , 和 她 疯狂的 手指 在 一次 恳求 和
[rə'peɪld, rɪ'peɪld] .
repelled :
排斥 :

她伸出双臂，慌乱的手指既渴望又抗拒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [kə'res] [ænd; ənd][æn; ən]
There was in them an expression of eagerness to caress and an
那里 曾是 在 他们 一个 表达 的 渴望 到 抚摸 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [ˈloʊðɪŋ] .
expression of the most intense loathing .
表达 的 这 最多 激烈的 厌恶 .

他们之间既有渴望爱抚的神情，也有最强烈的厌恶之情。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [her] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsplendər] ,
And the girl's hair that had been a splendour ,
和 这 女孩们 头发 那 有 到过 一个 辉煌 ,
[ˈwɪtʃlaɪk] [ˈfæʃ(ə)n] .
而那女孩原本光彩照人的头发，

[wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [ˈmoʊmənts] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdəd] [mæs] [ðæt] [hʌŋ] [ænd; ənd] [ˈsweɪ] [ɪn]
was in these moments changed to a disordered mass that hung and swayed in
曾是 在 这些 时刻 已更改 到 一个 混乱 大量的 那 悬挂 和 摇摆 在
[ˈwɪtʃlaɪk] [ˈfæʃ(ə)n] .
witchlike fashion :
像女巫一样 时尚 :

在这一刻，她变成了一团乱糟糟的物体，像女巫一样悬挂着、摇曳着。

[ə'gen] , [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [kraɪ] [bɜːrst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
Again , a terrible cry burst from her .
再次 , 一个 糟糕的 哭 爆裂 从 她 :
[ˈwɪtʃlaɪk] [ˈfæʃ(ə)n] .
她再次发出了一声凄厉的哭喊。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈriːk] [ʌv; əv][ˈægəni] — [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [də'rektɪd] , [ˈpɜːrsən(ə)] ,
It was more than the shriek of agony — it was directed , personal ,
它 曾是 更多的 比 这 尖叫 的 痛苦 — 它 曾是 指导 , 个人的 ,
[ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
addressed to him in the chair ,
已解决 到 他 在 这 椅子 ,
[ˈwɪtʃlaɪk] [ˈfæʃ(ə)n] .
那不仅仅是痛苦的尖叫——那是针对他个人的、带有强烈感情色彩的，仿佛是专门对坐在椅子上的他发出的。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
the first word of a tragic conversation with the dead .
这 第一的 单词 的 一个 悲惨 对话 和 这 死的 :
[ˈwɪtʃlaɪk] [ˈfæʃ(ə)n] .
与死者展开的悲惨对话的第一句话。

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [wen] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] ,
It seemed that when she had put her arm about its neck ,
它 似乎 那 什么时候 她 有 放 她 手臂 关于 它是 脖子 ,
[ˈwɪtʃlaɪk] [ˈfæʃ(ə)n] .
当她把手臂搭在它的脖子上时，似乎

[fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈdʒɔːsəld][ðə; ði] [kɔːrps] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,
she had jostled the corpse in such a way ,
她 有 推搡 这 尸体 在 这样的 一个 方式 ,
[ˈwɪtʃlaɪk] [ˈfæʃ(ə)n] .
她以这样的方式晃动了尸体，

[ðæt] [naʊ] [fɪː; fɪ][ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
that now she and it were face to face .
那 现在 她 和 它 是 脸 到 脸 :
[ˈwɪtʃlaɪk] [ˈfæʃ(ə)n] .
现在她和它面对面了。

[ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ɪkˈsprest] [æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
The attitude expressed an intention of arising from the table .
这 态度 表达 一个 意图 的 产生 从 这 桌子 .
这种姿态表明他打算离开餐桌。

[ðə; ði] [aɪz] , [fɪkst] [əˈpɑ:n][hɜ:rɪz] , [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [ˈheɪtrɪd] .
The eyes , fixed upon hers , were filled with an unspeakable hatred .
这 眼睛 , 固定的 之上 她的 , 是 已填 和 一个 无法形容 仇恨 .
那双眼睛紧紧盯着她, 充满了难以言喻的仇恨。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [əˈraʊzd] [ˈθʌndərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtenəmənt] .
The cries of the girl aroused thunders in the tenement .
这 哭泣 的 这 女孩 被唤醒 雷声 在 这 廉租公寓 .
女孩的哭声在公寓楼里引起了雷鸣般的响声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [slæmɪŋ] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,
There was a loud slamming of doors ,
那里 曾是 一个 大声 猛击 的 门 ,
传来一阵巨响的关门声。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [fi:t] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterweɪ] .
and presently there was a roar of feet upon the boards of the stairway .
和 目前 那里 曾是 一个 吼 的 脚 之上 这 板 的 这 楼梯 .
不一会儿, 楼梯的木板上传来一阵急促的脚步声。

[ˈvɔɪsɪz] [ræn] [aʊt] [ˈfɑ:rpli] .
Voices rang out sharply .
声音 响铃 出去 尖锐地 .
尖锐的声音响起。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ? "
" **What is it ?** "
" 什么 是 它 ? "
“那是什么? ”

" [wɒts] [ti: ˈeɪtʃ] - [ˈmætər] ? "
" **What's th ' matter ?** "
" 是什么 th - 事情 ? "
怎么了?

" [ˈhi:z] [ˈkɪlɪŋ] - [hɜ:r; hər] ! "
" **He's killin ' her !** "
" 他是 杀戮 - 她 ! "
“他要杀了她! ”

" [slʌŋ] - [ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈeni,θɪŋ] - [je] [kɪn] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] , [dʒæk] .
" **Slug ' im with anythin ' yeh kin lay hold of , Jack .**
" 蛞蝓 - 我是 和 任何东西 - 是的 亲属 躺 抓住 的 , 杰克 .
“杰克, 用你能找到的任何东西揍他。”

" [bʌt; bət][ˈoʊvər][ɔ:l] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði] [ˈrɪl] [ˈfru:ɪʃ] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
" **But over all this came the shrill shrewish tones of a woman .**
" 但 超过 全部 这 来了 这 尖锐 泼辣 音调 的 一个 女士 .
但这一切都被一个女人尖锐刺耳的嗓音盖过了。

" [ɑ:] , [ti: ˈeɪtʃ] - [dæmd] [oʊl] - [fu:l] , [ˈhi:z][ˈdraɪvɪŋ] - - [ɜ:r; ər] [ɪntɛ] [ti: ˈeɪtʃ] - [stri:t] — [ðæts] [wʌt] [ˈhi:z]
" **Ah , th ' damned ol ' fool , he's drivin ' ' er inteh th ' street — that's what he's**
" 啊 , th - 该死的 ol - 傻子 , 他是 驾驶 - - 呃 进入 th - 街道 — 那就是 什么 他是
[ˈdɔɪɪŋ] . -
doin . '
做 . -
“啊, 该死的老傻瓜, 他正开着车在街上——他就是这么做的。”

[ˈhiːz] [ˈdraɪvɪn] - - [ɜːr; ər] [ɪntɐ] [tiː ˈeɪt] - [striːt] .
He's drivin' er inteh th' street .
他是 驾驶 呃 进入 th 街道 .

他正开车把她开进街里。

" [haʊ] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [hɪlz] .
" HOW THE DONKEY LIFTED THE HILLS .
" 如何 这 驴 抬起 这 丘陵 .

“驴子如何抬起山丘。”

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [ɪz] [ˈleɪzi] .
Many people suppose that the donkey is lazy .
许多 人们 认为 那 这 驴 是 懒惰的 .

许多人认为驴很懒。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪsˈteɪk] .
This is a great mistake .
这 是 一个 伟大的 错误 .

这是一个很大的错误。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
It is his pride .
它 是 他的 自豪 .

这是他的骄傲。

[ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnəʊbəːdi] [kwɑɪt] [soʊ] [faɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] .
Years ago , there was nobody quite so fine as the donkey .
年 前 , 那里 曾是 无人 相当 所以 美好的 作为 这 驴 .

多年前，没有比驴更可爱的动物了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [swel] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] .
He was a great swell in those times .
他 曾是 一个 伟大的 膨胀 在 那些 时代 .

他当时可是个很棒的人。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪkˈspres] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [ˈʃoʊɪŋ] [wer] .
No one could express an opinion of anything without the donkey showing where
不 一 可以 表达 一个 观点 的 任何事物 没有 这 驴 显示 在哪里

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
he was in it .
他 曾是 在 它 .

任何人只要发表意见，驴子就会立刻表明自己的立场。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] .
No one could mention the name of an important personage without the donkey
不 一 可以 提到 这 姓名 的 一个 重要的 人士 没有 这 驴
[dɪˈkleɪɪŋ] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm] .
declaring how well he knew him .
声明 如何 出色地 他 知道 他 .

只要有人提到某个重要人物的名字，驴子就会宣称自己非常了解这个人。

[ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [wʌz; wəz] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [biːst] .
The donkey was , above all things , a proud and aristocratic beast .
这 驴 曾是 , 多于 全部 事物 , 一个 自豪的 和 贵族 兽 .

驴子首先是一种骄傲而高贵的动物。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪ] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,
One day a party of animals were discussing one thing and another ,
一 天 一个 派对 的 动物 是 讨论 一 事物 和 其他 ,

有一天，一群动物在讨论着这件事那件事，

[ʌn'tɪl] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ˈdrɪftɪd] [ə'raʊnd] [tu;; tə] [mɪ'θɑ:lədʒi] .
until finally the conversation drifted around to mythology .
直到 最后 这 对话 漂移 大约 到 神话 .

最后，话题不知不觉地转到了神话上。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [əd'maɪəd] [ðæt] [ˈdʒaɪənt] , [ˈætləs] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][ɑ:ks][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
" I have always admired that giant , Atlas , " observed the ox in the course of
" 我 有 总是 钦佩 那 巨大的 , 阿特拉斯 , " 观察到 这 牛 在 这 课程 的
[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
the conversation .
这 对话 .

“我一直很钦佩那位巨人阿特拉斯，”牛在谈话中说道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ˈkæri] [θɪŋz] . "
" It was amazing how he could carry things . "
" 它 曾是 惊人的 如何 他 可以 携带 事物 . "

"他能搬东西，真是太厉害了。"

" [oʊ] , [jes] , [ˈætləs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ŋki] , " [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] .
" Oh , yes , Atlas , " said the donkey , " I knew him very well . "
" 哦 , 是的 , 阿特拉斯 , " 说 这 驴 , " 我 知道 他 非常 出色地 .

"哦，是的，阿特拉斯，”驴子说，“我非常了解他。”

[aɪ][wʌns] [met] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][wi;; wi][gɑ:t] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈætləs] .
I once met a man and we got talking of Atlas .
我 一次 遇见 一个 男人 和 我们 得到 说 的 阿特拉斯 .

我曾经遇到一个男人，我们聊起了阿特拉斯。

[aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ][ædmə'reɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ænd; ənd][maɪ][dɪ'zaɪər][tu;; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm]
I expressed my admiration for the giant and my desire to meet him
我 表达 我的 钦佩 为了 这 巨大的 和 我的 欲望 到 见面 他
[sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
some day , if possible .
一些 天 , 如果 可能的 .

我表达了对这位巨人的钦佩之情，以及如果可能的话，我希望有一天能见到他。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði][mæn] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] [ˈi:zi] .
Whereupon the man said there was nothing quite so easy .
于是 这 男人 说 那里 曾是 没有什么 相当 所以 简单的 .

那人却说，事情远没有那么简单。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈfrend] , [ˈætləs] , [wʊd] [bi;; bi] [ˈhæpi] [tu;; tə] [mi:t] [soʊ]
He was sure that his dear friend , Atlas , would be happy to meet so
他 曾是 当然 那 他的 亲爱的 朋友 , 阿特拉斯 , 会 是 快乐的 到 见面 所以
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ŋki] .
charming a donkey .
迷人 一个 驴 .

他确信他亲爱的朋友阿特拉斯会很高兴见到这样一头迷人的驴子。

[wʌz; wəz][aɪ][æt; ət] [ˈli:ʒər] [nekst]'mʌndeɪ; 'mʌndi] ?
Was I at leisure next Monday ?
曾是 我 在 闲暇 下一个 周一 ?

我下周一有空吗？

[wel] , [ðen] , [kʊd; kəd][aɪ][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n] [ðæt] [deɪt] ?
Well , then , could I dine with him upon that date ?
出色地 , 然后 , 可以 我 用餐 和 他 之上 那 日期 ?

那么，那天我可以和他共进晚餐吗？

[soʊ] , [ju;; jʊ] [si:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'reɪndʒd] .
So , you see , it was all arranged .
所以 , 你 看 , 它 曾是 全部 安排 .

所以你看，这一切都是安排好的。

[aɪ] [faʊnd] [ˈætləs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈfeləʊ] . "
I found Atlas to be a very pleasant fellow . "
我 成立 阿特拉斯 到 是 一个 非常 令人愉快的 同伴 . "

我发现阿特拉斯是个非常和蔼可亲的人。

" [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [em ˈiː] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈkærid] [ðə; ði]
" It has always been a wonder to me how he could have carried the "
" 它 有 总是 到过 一个 想知道 到 我 如何 他 可以 有 携带 这
[ɜːrθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
earth on his back ,
地球 在 他的 后退 ,

“我一直很纳闷，他怎么能背负起整个地球呢？”

" [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] .
" said the horse .
" 说 这 马 .

“马说道。”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˈsɪmp(ə)l] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] .
" Oh , my dear sir , nothing is more simple , " cried the donkey .
" 哦 , 我的 亲爱的 先生 , 没有什么 是 更多的 简单的 , " 哭 这 驴 .

“哦，我的先生，再简单不过了，”驴子喊道。

" [wʌn] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wʌnz] [maɪnd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] — [duː] [aɪ ˈtiː] .
" One has only to make up one's mind to it , and then — do it .
" 一 有 仅有的 到 制作 向上一个人的 头脑 到 它 , 和 然后 — 做 它 .

“你只需要下定决心，然后——去做就行了。”

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[aɪ] [eɪ ˈem] [kwɔɪt] [fɔːr] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] [ə ˈpɑːn] [maɪ]
I am quite sure that if I wished I could carry a range of mountains upon my
我 是 相当 当然 那 如果 我 希望 我 可以 携带 一个 范围 的 山脉 之上 我的
[bæk] .
back .
后退 .

我确信，如果我愿意，我可以背负起连绵起伏的山脉。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] , " [oʊ] , [maɪ] ! "
" All the others said , " Oh , my ! "
" 全部 这 其他的 说 , " 哦 , 我的 ! "

其他人都说：“哦，我的天哪！”

" [jes] , [aɪ] [kʊd; kəd] , " [ə ˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] , [ˈstaʊtli] .
" Yes , I could , " asserted the donkey , stoutly .
" 是的 , 我 可以 , " 断言 这 驴 , 坚定地 .

“是的，我可以，”驴子坚定地说道。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [wʌnz] [maɪnd] .
" It is merely a question of making up one's mind .
" 它 是 仅仅 一个 问题 的 制作 向上一个人的 头脑 .

“这只是下定决心的问题。”

[aɪ] [wɪl] [bet] . "
I will bet . "
我 将要 赌注 . "

我敢打赌。

" [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər][ˈɔːlsəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] .
" I will wager also , " said the horse .
" 我 将要 赌注 还 , " 说 这 马 .

“我也要打赌,”马说道。

" [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər][maɪ] [ɪrɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['kæri] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnɪz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [bæk] .
" I will wager my ears that you can't carry a range of mountains upon your back .
" 我 将要 赌注 我的 耳朵 那 你 不能 携带 一个 范围 的 山脉 之上 你的 后退 .
"
"
"

“我敢打赌，你不可能背起一座山脉。”

" [dʌn] , " [kraɪd][ðə; ði] ['dɑːŋki] .
" Done , " cried the donkey .
" 完毕 , " 哭 这 驴 .

“好了！”驴叫道。

[fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
Forthwith the party of animals set out for the mountains .
立即 这 派对 的 动物 放 出去 为了 这 山脉 .

于是，这群动物便向山里进发。

[ˈsʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['dɑːŋki] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] .
Suddenly, however, the donkey paused and said, " Oh, but look here .
突然 , 然而 , 这 驴 暂停 和 说 , " 哦 , 但 看 这里 .

然而，驴突然停了下来，说道：“哦，但是你看这里。”

[huː] [wɪl] [pleɪs] [ðɪs] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnɪz] [ə'pɑːn][maɪ] [bæk] ?
Who will place this range of mountains upon my back ?
WHO 将要 地方 这 范围 的 山脉 之上 我的 后退 ?

谁来将这连绵的群山压在我的背上？

[ˈʊrli] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] .
Surely I can not be expected to do the loading also .
一定 我 能 不是 是 预期的 到 做 这 加载中 还 .

当然不能指望我同时承担装卸工作。

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kwɛstʃən] .
" Here was a great question .
" 这里 曾是 一个 伟大的 问题 .

这是一个很好的问题。

[ðə; ði]['pɑːrti] [kən'sʌltɪd] .
The party consulted .
这 派对 咨询 .

该党进行了磋商。

[æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði][ɑːks] [sed] ,
At length the ox said ,
在 长度 这 牛 说 ,

最后，牛说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [ʃʌv(ə)] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋkɪz]
" We will have to ask some men to shovel the mountain upon the donkey's back .
" 我们 将要 有 到 问 一些 男人 到 铲 这 山 之上 这 驴的 后退 .

“我们得找些人把山上的土铲到驴背上。”

" [məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðə] [klæpt] [ðer; ðər] [hu:f] [ɔ:r][ðer; ðər] [pɔ:z] [ænd; ənd][kraɪd] , " [ɑ:] , [ðæt] [ɪz]
" **Most of the others clapped their hoofs or their paws and cried** , " **Ah , that is**
" 最多 的 这 其他的 鼓掌 他们的 蹄子 或者 他们的 爪子 和 哭 , " 啊 , 那 是
[ðə; ði] [θɪŋ] .
the thing .
这 事物 .

“其他大多数动物都拍着蹄子或爪子，喊道：‘啊，就是这样。’”

" [ðə; ði] [hɔ:rs] , [haʊ'evər] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .
" **The horse , however , shook his head doubtfully** .
" 这 马 , 然而 , 摇晃 他的 头 怀疑地 .

“然而，那匹马却疑惑地摇了摇头。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ði:z] [men] .
" **I don't know about these men** .
" 我 不 知道 关于 这些 男人 .

我不了解这些人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [slɑɪ] .
They are very sly .
他们 是 非常 狡猾 .

他们非常狡猾。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪntrə'du:s] [sʌm; səm]['devəltri]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'fer] . "
They will introduce some deviltry into the affair . "
他们 将要 介绍 一些 魔鬼行径 进入 这 事务 . "

他们会给这件事增添一些诡计。

" [waɪ] , [haʊ] ['sɪli] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] .
" **Why , how silly , " said the donkey** .
" 为什么 , 如何 愚蠢的 , " 说 这 驴 .

“真是愚蠢啊，”驴子说。

" [ə'pærəntli] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [men] .
" **Apparently you do not understand men** .
" 显然 你 做 不是 理解 男人 .

“显然你不了解男人。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][məʊst]['dʒent(ə)] , ['gaɪlləs] ['kri:tʃərz] . "
They are the most gentle , guileless creatures . "
他们 是 这 最多 温和的 , 朴实 生物 . "

它们是最温柔、最纯真的生物。

" [wel] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,
" **Well , " retorted the horse** ,
" 出色地 , " 反驳 这 马 ,

“哼，”马反驳道。

" [aɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [sɪns] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ]
" **I will doubtless be able to escape since I am not to be encumbered with**
" 我 将要 毫无疑问 是 有能力的 到 逃脱 自从 我 是 不是 到 是 负担 和
[eni] ['maʊntnz] .
any mountains .
任何 山脉 .

“我肯定能够逃脱，因为我不会受到任何山脉的阻碍。”

[prəʊ'si:d] .
Proceed .
继续 .

继续。

" [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [smaɪld] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [æt; ət] [ðɪ:z] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:rs] .
" **The donkey smiled in derision at these observations by the horse** .
" 这 驴 微笑 在 嘲笑 在 这些 观察 经过 这 马 .

驴子对马的这些评论嗤之以鼻，笑了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][men] [hu:] [wɜ:ɪ; wər] ['leɪbəɪŋ] [ə'veɪ] [laɪk][mæd] , [ˈdɪɡɪŋ]
Presently they came upon some men who were labouring away like mad , digging
目前 他们 来了 之上 一些 男人 who 是 劳动 离开 喜欢 疯狂的 , 挖掘
[ˈdɪtʃɪz] , [ˈfeɪlɪŋ] [tri:z] ,
ditches , felling trees ,
沟渠 , 感觉 树木 ,

他们很快遇到一些人正在拼命劳作，挖沟、砍树。

[ˈgæðəɪŋ] [fru:ts] , ['kæriɪŋ] ['wɔ:tər] , ['bɪldɪŋ] [hʌt] .
gathering fruits , carrying water , building huts .
采集 水果 , 携带 水 , 建筑 小屋 .

采摘水果、挑水、盖房子。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪ:z] [men] , [wʊd] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
" **Look at these men , would you , " said the horse** .
" 看 在 这些 男人 , 会 你 , " 说 这 马 .

“看看这些人，”马说道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [trʌst] [ðem; ðəm]['æftər] [ðɪs] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'prævəti] ?
" **Can you trust them after this exhibition of their depravity ?**
" 能 你 相信 他们 后 这 展览 的 他们的 堕落 ?

“在他们如此肆无忌惮地展现堕落行径之后，你还能信任他们吗？ ”

[si:] [haʊ] [i:tʃ] [wʌn] ['selfɪʃli] —
See how each one selfishly —
看 如何 每个 一 自私地 —

看看他们每个人都多么自私——

" [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [ɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
" **The donkey interrupted with a loud laugh** .
" 这 驴 中断 和 一个 大声 笑 .

驴子大笑着打断了他们。

" [wʌt] ['nɑ:nsens] !
" **What nonsense !**
" 什么 废话 !

“胡说八道！ ”

" [ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [men] , " [hoʊ] , [maɪ] [frendz] ,
" **And then he cried out to the men , " Ho , my friends** ,
" 和 然后 他 哭 出去 到 这 男人 , " 何 , 我的 朋友们 ,

然后他向众人喊道：“嘿，我的朋友们，

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [kʌm] [ænd; ænd] [ʃʌv(ə)] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnɪz] [ə'pɑ:n][maɪ] [bæk] ? "
will you please come and shovel a range of mountains upon my back ? "
将要 你 请 来 和 铲 一个 范围 的 山脉 之上 我的 后退 ? "

请你来帮我把一座山铲到背上好吗？

" [wʌt] ? "
" **What ? "**
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [kʌm] [ænd; ænd] [ʃʌv(ə)] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnɪz] [ə'pɑ:n][maɪ] [bæk] ?
" **Will you please come and shovel a range of mountains upon my back ?**
" 将要 你 请 来 和 铲 一个 范围 的 山脉 之上 我的 后退 ?

请你来帮我把一座山铲到背上好吗？

" [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

" **The men were silent for a time** .
" 这 男人 是 沉默的 为了 一个 时间 .

男人们沉默了一会儿。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [di'beɪtɪd] .

Then they went apart and debated .
然后 他们 去 除 和 辩论 .

然后他们分开争论起来。

[ðeɪ] [dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

They gesticulated a great deal .
他们 做手势 一个 伟大的 交易 .

他们做了很多手势。

[sʌm; səm] [ə'pærəntli] [sed] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'hʌðər] .

Some apparently said one thing and some another .
一些 显然 说 一 事物 和 一些 其他 .

有些人似乎说了这样的话，有些人则说了那样的话。

[æt; ət] [ləst] [ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [keɪm] ['fɔːrwəd] .

At last they paused and one of their number came forward .
在 最后的 他们 暂停 和 一 的 他们的 数字 来了 向前 .

最后他们停了下来，其中一人走上前去。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [waɪ] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['maʊntnɪz] ['ʃʌvld] [ə'pɑːn] [jɔːr; jər] [bæk] ? "

" **Why do you wish a range of mountains shovelled upon your back ?** "
" 为什么 做 你 希望 一个 范围 的 山脉 铲 之上 你的 后退 ? "

你为什么希望背上扛着一座山？

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['weɪdʒər] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .

" **It is a wager ,** " **cried the donkey** .
" 它 是 一个 赌注 , " 哭 这 驴 .

“这是打赌！”驴喊道。

[ðə; ði] [men] [kən'sʌltɪd] [ə'gen] .

The men consulted again .
这 男人 咨询 再次 .

男人们再次商议。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [brɪ'keɪm] ['oʊldər] , [ðer; ðər] ['hedz] [went] ['kləʊzər] [ænd; ənd] ['kləʊzər]

And as the discussion became older , their heads went closer and closer
和 作为 这 讨论 成为 老 , 他们的 头部 去 更近 和 更近

[tə'geðər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['mɪrli] ['wɪspəd] ,

together , until they merely whispered ,
一起 , 直到 他们 仅仅 低声说道 ,

随着谈话时间的推移，他们的头越靠越近，直到最后只能低声耳语。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [dʒes'tɪkjuleɪt] [æt; ət] [ɔːl] .

and did not gesticulate at all .
和 做过 不是 指手画脚 在 全部 .

而且他完全没有做任何手势。

['ʌltɪmətli] [ðeɪ] [kraɪd] , " [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] [wɪl] ['ʃʌv(ə)] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['maʊntnɪz] [ə'pɑːn]

Ultimately they cried , " Yes , certainly we will shovel a range of mountains upon
最终 他们 哭 , " 是的 , 当然 我们 将要 铲 一个 范围 的 山脉 之上

[jɔːr; jər] [bæk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

your back for you : "
你的 后退 为了 你 . "

最后他们喊道：“是的，我们当然会为你铲起一座座山。”

" [ɑ:] , [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] .
" **Ah , thanks , " said the donkey .**
" 啊 , 谢谢 , " 说 这 驴 .

“啊，谢谢。”驴说道。

" [hɪr] [ɪz] ['fɔrli] [sʌm; səm]['devəltri] , " [sed] [ðə; ði] [hɔ:rs] [bɪ'hɑɪnd][hɪz; ɪz] [hu:f] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:ks] .
" **Here is surely some deviltry , " said the horse behind his hoof to the ox .**
" 这里 是 一定 一些 魔鬼行径 , " 说 这 马 在后面 他的 蹄 到 这 牛 .
“这里面肯定有猫腻，”马蹄后方的牛说道。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑ:rti] [prə'si:did] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .
The entire party proceeded then to the mountains .
这 全部的 派对 继续 然后 到 这 山脉 .

随后，全体人员向山区进发。

[ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪz; ɪz][legz] .
The donkey drew a long breath and braced his legs .
这 驴 画 一个 长的 气息 和 支撑 他的 腿 .

驴子长长地吸了一口气，双腿绷紧。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] ? " [æskt] [ðə; ði][men] .
" **Are you ready ? " asked the men .**
" 是 你 准备好 ? " 问 这 男人 .

“你们准备好了吗？”男人们问道。

" [ɔ:l] ['redi] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] .
" **All ready , " cried the donkey .**
" 全部 准备好 , " 哭 这 驴 .

“准备好了！”驴子喊道。

[ðə; ði][men] [brɪ'gæən][tu:; tə] ['ʃʌv(ə)l] .
The men began to shovel .
这 男人 开始 到 铲 .

男人们开始铲雪。

[ðə; ði][dɜ:rt][ænd; ənd] [stoʊnz] [flu:] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɑ:ŋkɪz] [bæk] [ɪn] ['ʃaʊəz] .
The dirt and stones flew over the donkey's back in showers .
这 污垢 和 石头 飞翔 超过 这 驴的 后退 在 淋浴 .

尘土和石子像雨点般溅到驴背上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][legz] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] .
It was not long before his legs were hidden .
它 曾是 不是 长的 前 他的 腿 是 隐 .

没过多久，他的双腿就被遮住了。

['prez(ə)ntli] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [hed] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [vju:] .
Presently only his neck and head remained in view .
目前 仅有的 他的 脖子 和 头 剩余 在 看法 .

现在，只剩下他的脖子和头部露在外面了。

[ðen] [æt; ət][læst] [ðɪs] [waɪz] ['dɑ:ŋki] ['vænɪʃt] .
Then at last this wise donkey vanished .
然后 在 最后的 这 明智的 驴 消失了 .

最后，这头聪明的驴子消失了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [noʊ] [greɪt] [rɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] .
There had been made no great effect upon the range of mountains .
那里 有 到过 制成 不 伟大的 影响 之上 这 范围 的 山脉 .

对山脉没有造成太大影响。

[ðeɪ] [sti:l] ['taʊərd] [tɔ:rd] [ðə; ði][skaɪ] .
They still towered toward the sky .
他们 仍然 高耸 朝向 这 天空 .

它们依然高耸入云。

[ðə; ði] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈkraʊd] [sɔː] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][dɜ:rt][ænd; ənd] [stoʊnz] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmu:vmənt]
The watching crowd saw a heap of dirt and stones make a little movement
这 观看 人群 锯 一个 堆 的 污垢 和 石头 制作 一个 小的 移动
[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [kraɪ] .
and then was heard a muffled cry .
和 然后 曾是 听到 一个 闷音 哭 .
围观的人群看到一堆泥土和石头微微晃动了一下，然后听到一声闷哼。

" [ɪˈnʌf] ！
" **Enough !**
" 足够的 ！
“足够的！”

[ɪˈnʌf] ！
Enough !
足够的 ！
足够的！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [tuː] [ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv] [ˈmaʊntɪnz] ！
It was not two ranges of mountains !
它 曾是 不是 二 范围 的 山脉 ！
那不是两座山脉！

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑ:t] [fer] ！
It is not fair !
它 是 不是 公平的 ！
这不公平！

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑ:t] [fer] ！
It is not fair !
它 是 不是 公平的 ！
这不公平！

" [bʌt; bət][ðə; ði][men][ˈoʊnli] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈʃʌvld] [ɑ:n] .
" **But the men only laughed as they shovelled on .**
" 但 这 男人 仅有的 笑了 作为 他们 铲 在 .
“但男人们只是笑着继续铲土。”

" [ɪˈnʌf] ！
" **Enough !**
" 足够的 ！
“足够的！”

[ɪˈnʌf] ！
Enough !
足够的 ！
足够的！

[oʊ] , [woʊ][ɪz][em ˈiː] — [ˈθɜ:rti] [snoʊ] - [kæpt] [pi:ks] [əˈpɑ:n][maɪ][ˈlɪt(ə)] [bæk] .
Oh , woe is me — thirty snow - capped peaks upon my little back .
哦 , 悲哀 是 我 — 三十 雪 - 封顶 高峰 之上 我的 小的 后退 .
唉，我真倒霉——三十座雪山压在我小小的背上。

[ɑː] , [ði:z] [fɔ:ls] , [fɔ:ls] [men] ！
Ah , these false , false men !
啊 , 这些 错误的 , 错误的 男人 ！
啊，这些虚伪的人！

[oʊ] , [ˈvɜ:rtʃuəs] , [waɪz] , [ænd; ənd][ˈhoʊli] [men] , [dɪˈzɪst] .
Oh , virtuous , wise , and holy men , desist .
哦 , 有德行的 , 明智的 , 和 圣 男人 , 停止 .
哦，善良、睿智、圣洁的人们，请停止吧。

" [ðə; ði] [men] [ə'gen] [læft] .
" The men again laughed .
" 这 男人 再次 笑了 .

男人们又笑了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [fi:ndz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃʌvlz] .
They were as busy as fiends with their shovels .
他们 是 作为 忙碌的 作为 恶魔 和 他们的 铲子 .

他们拿着铲子忙得不可开交。

" [ɑ:] , ['bru:t(ə)l] , ['kəʊədli] , [ə'kɜ:rsɪd] [men] ; [ɑ:] , [gʊd] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ˈhoʊli] [men] ,
" Ah , brutal , cowardly , accursed men ; ah , good , gentle , and holy men ,
" 啊 , 野蛮 , 胆小 , 被诅咒的 男人 ; 啊 , 好的 , 温和的 , 和 圣 男人 ,
“啊，残暴、懦弱、可恶的人；啊，善良、温柔、圣洁的人，

[pli:z] [rɪ'mu:v] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dæmnəbl] [pi:ks] .
please remove some of those damnable peaks .
请 消除 一些 的 那些 该死的 高峰 .

请去掉那些该死的峰。

[aɪ] [wɪl] [ə'dɔ:r] [jɔr; jər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ʃʌvlz] [fər'evər] .
I will adore your beautiful shovels forever .
我 将要 崇拜 你的 美丽的 铲子 永远 .

我将永远喜欢你那些漂亮的铲子。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [sleɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['bekəniŋ] [ʌv; əv][jɔr; jər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] .
I will be slave to the beckoning of your little fingers .
我 将要 是 奴隶 到 这 招手 的 你的 小的 手指 .

我愿臣服于你灵巧的手指。

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [ɔ:ŋgər][bi:; bi][maɪ] [oʊn] ['dɑ:ŋki] — [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][jɔr; jər] ['dɑ:ŋki] .
I will no longer be my own donkey — I will be your donkey .
我 将要 不 更长 是 我的 自己的 驴 — 我 将要 是 你的 驴 .

我不再是自己的驴——我将成为你的驴。

" [ðə; ði] [men] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['si:st] ['ʃʌvlɪŋ] .
" The men burst into a triumphant shout and ceased shovelling .
" 这 男人 爆裂 进入 一个 凯 喊 和 停止 铲雪 .

男人们欢呼一声，停止了铲雪。

" [swer] [aɪ 'ti:] , ['maʊnt(ə)n] - ['kæriər] . "
" Swear it , mountain - carrier . "
" 发誓 它 , 山 - 载体 . "

“发誓，山地搬运工。”

" [aɪ] [swer] !
" I swear !
" 我 发誓 !

我发誓！

[aɪ] [swer] !
I swear !
我 发誓 !

我发誓！

[aɪ] [swer] !
I swear !
我 发誓 !

我发誓！

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænimɪz] [ˈskæmpəd] [əˈweɪ] [ðen] , [fɔːr; fər] [ðɪːz] [men] [ɪn][ðer; ðər][plɑːts][ænd; ənd][plænz]
" **The other animals scampered away then , for these men in their plots and plans** .
" 这 其他 动物 四处逃窜 离开 然后 , 为了 这些 男人 在 他们的 图表 和 计划
[wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] .
were very terrible .
是 非常 糟糕的 .

“其他动物都四散奔逃，因为这些人的阴谋诡计非常可怕。”

" [pʊr] [oʊld] [ˈfuːli] [ˈfeləʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] ; " [hiː; hi] [meɪ] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
" **Poor old foolish fellow , cried the horse ; he may keep his ears** .
" 贫穷的 老的 愚蠢 同伴 , " 哭 这 马 ; " 他 可能 保持 他的 耳朵 .
[ˈpɔːr] [oʊld] [ˈfuːli] [ˈfeləʊ] [ˈkraɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈmeɪ] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈɪrɪz] .
" 可怜的老傻瓜 , " 马喊道 ; " 他可以保住他的耳朵 。 "

[hiː; hi] [wɪl] [niːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [bloʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpaːn]
He will need them to hear and count the blows that are now to fall upon
他 将要 需要 他们 到 听到 和 数数 这 打击 那 是 现在 到 落下 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他需要他们来聆听并数算即将降临在他身上的打击。

" [ðə; ði] [men] [ˈʌn'əθɪd] [ðə; ði] [ˈdaːŋki] .
" **The men unearthed the donkey** .
" 这 男人 出土 这 驴 .
[ˈðə; ði] [ˈmen] [ˈʌn'əθɪd] [ˈðə; ði] [ˈdaːŋki] .
" 男人们挖出了那头驴 。 "

[ðeɪ] [biːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈʃʌvlz] .
They beat him with their shovels .
他们 打 他 和 他们的 铲子 .
[ˈðeɪ] [ˈbiːt] [ˈhɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [ˈʃʌvlz] .
他们用铁锹殴打他。

" [hoʊ] , [kʌm] [ɑːn] , [sleɪv] .
" **Ho , come on , slave** .
" 何 , 来 在 , 奴隶 .
[ˈhoʊ] , [kʌm] [ɑːn] , [sleɪv] .
“ 嘿 , 来吧 , 奴隶 。 ”

" [ɪnˈkrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] , [ˈjeləʊ] - [aɪd] [frʌm; frəm] [fraɪt] , [ðə; ði] [ˈdaːŋki] [lɪmpt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]
" **Encrusted with earth , yellow - eyed from fright , the donkey limped toward his**
" 结壳的 和 地球 , 黄色的 - 眼睛 从 惊吓 , 这 驴 跛行 朝向 他的
[ˈprɪzn] .
prison .
监狱 .

“驴子浑身沾满泥土，眼睛因惊恐而泛黄，一瘸一拐地走向它的牢笼。”

[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [hʌŋ] [daʊn] [laɪk] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplæntɪn; ˈplænteɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [reɪn] .
His ears hung down like leaves of the plantain during the great rain .
他的 耳朵 悬挂 向下 喜欢 树叶 的 这 芭蕉 期间 这 伟大的 雨 .
[ˈhɪz; ɪz] [ˈɪrɪz] [ˈhʌŋ] [ˈdaʊn] [ˈlaɪk] [ˈliːvz] [ʌv; əv] [ˈðə; ði] [ˈplæntɪn; ˈplænteɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ˈðə; ði] [ˈgreɪt] [ˈreɪn] .
他的耳朵像暴雨中车前草的叶子一样耷拉下来。

[soʊ] , [naʊ] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˈdaːŋki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] [ˈpæləs] ,
So , now , when you see a donkey with a church , a palace ,
所以 , 现在 , 什么时候 你 看 一个 驴 和 一个 教会 , 一个 宫殿 ,
[ˈsoʊ] , [ˈnaʊ] , [ˈwen] [ˈjuː; jʊ] [ˈsiː] [ə; eɪ] [ˈdaːŋki] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] [ˈpæləs] ,
所以 , 现在当你看到一头驴和一座教堂、一座宫殿.....

[ænd; ənd] [θriː] [ˈvɪlɪdʒəz] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][goʊz][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈsləʊnəs] ,
and three villages upon his back , and he goes with infinite slowness ,
和 三 村庄 之上 他的 后退 , 和 他 去 和 无限 缓慢 ,
[ˈænd; ənd] [ˈθriː] [ˈvɪlɪdʒəz] [əˈpaːn] [ˈhɪz; ɪz] [ˈbæk] , [ˈænd; ənd] [ˈhiː; hi] [ˈgoʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈsləʊnəs] ,
他背负着三个村庄，行进速度极其缓慢。

[ˈmuːvɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [leg] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [duː][naːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˈleɪzi] .
moving but one leg at a time , do not think him lazy .
移动 但 一 腿 在 一个 时间 , 做 不是 思考 他 懒惰的 .
[ˈmuːvɪŋ] [ˈbʌt; bət] [ˈwʌn] [ˈleg] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈtaɪm] , [ˈduː] [ˈnaːt] [ˈθɪŋk] [ˈhɪm; ɪm] [ˈleɪzi] .
他只能一步一步地挪动，不要以为他懒惰。

[,aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [praɪd] .
It is his pride .
它 是 他的 自豪 .

这是他的骄傲。

[ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mʌd] .
A MAN BY THE NAME OF MUD .
一个 男人 经过 这 姓名 的 泥 .

一个名叫泥巴的人。

[di:p] [ɪn][ə; eɪ] [ˈleðər] [tʃer] ,
Deep in a leather chair ,
深的 在 一个 皮革 椅子 ,

深深地陷在皮椅里，

[ðə; ði][kɪd][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət] [wer] [ðə; ði][reɪn] [ˈslæntɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dʌl] [braʊn] [ˈhaʊzɪz]
the Kid sat looking out at where the rain slanted before the dull brown houses
这 孩子 卫星 寻找 出去 在 在哪里 这 雨 倾斜的 前 这 乏味的 棕色的 房屋
[ænd; ənd] [ˈhæmərd] [ˈswɪftli] [əˈpɑːn][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈləʊnli] [kæb] .
and hammered swiftly upon an occasional lonely cab .
和 锤击 迅速地 之上 一个 偶然 孤独 出租车 .

孩子坐在窗边，望着雨水倾斜着落在暗褐色房屋前，偶尔会猛烈地敲打着一辆孤零零的出租车。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkrækɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈfaɪərpleɪs][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][hæd; həd]
The happy crackle from the great and glittering fireplace behind him had
这 快乐的 裂纹 从 这 伟大的 和 闪闪发光 壁炉 在后面 他 有
[ˈeɪdəntli] [noʊ] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ˈkɑːntent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
evidently no meaning of content for him .
显然 不 意义 的 内容 为了 他 .

他身后巨大而闪亮的壁炉里传出的噼啪声，显然对他来说毫无意义。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [məˈroʊs][ænd; ənd] [ʌnəˈprəʊtʃəbl] ,
He appeared morose and unapproachable ,
他 出现 忧郁 和 难以接近 ,

他看起来阴郁而难以接近。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [əˈpɪrɪz] [məˈroʊs][ænd; ənd] [ʌnəˈprəʊtʃəbl] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns]
and when a man appears morose and unapproachable it is a fine chance
和 什么时候 一个 男人 出现 忧郁 和 难以接近 它 是 一个 美好的 机会

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [frendz] .
for his intimate friends .
为了 他的 亲密的 朋友们 .

当一个男人看起来忧郁且难以接近时，这对他的密友来说就是一个绝佳的机会。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] [muːd] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][biː; bi]
Three or four of them discovered his mood , and so hastened to be
三 或者 四 的 他们 发现 他的 情绪 , 和 所以 加快 到 是
[əbˈnɔːkʃəs] .
obnoxious .
令人讨厌的 .

他们当中有三四个人察觉到了他的情绪，于是赶紧去骚扰他。

" [wɒts] [rɔːŋ] , [kɪd] ?
" **What's wrong , Kid ?**
" 是什么 错误的 , 孩子 ?

“孩子，你怎么了？ ”

[lɔːst] [jʊr; jər] [θɜːrst] ? "
Lost your thirst ? "
丢失的 你的 口渴 ? "

你不再口渴了吗？

" [hi:; hi][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] ['hæpi] [ə'gen] .

" He can never be happy again .

" 他 能 绝不 是 快乐的 再次 .

他再也不会快乐了。

[hi:; hi][hæz; həz] [b:st] [hɪz; ɪz] [θɜ:rst] . "

" He has lost his thirst . "

" 他 有 丢失的 他的 口渴 . "

他不再渴了。

" [ðæts] [raɪt] , [kɪd] .

" That's right , Kid .

" 那就是 正确的 , 孩子 .

“没错，孩子。”

[wen] [ju:; jʊ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [wɪp] [ju:; jʊ] , [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][sɑ:r'kæstɪk]

When you quarrel with a man who can whip you , resort to sarcastic

什么时候 你 争吵 和 一个 男人 WHO 能 鞭 你 , 采取 到 讽刺的

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪstəns] .

reflection and distance .

反射 和 距离 .

当你和一个能打你的人争吵时，要采取讽刺的反省和保持距离的方式。

" [ðeɪ] ['kæklɪd] [ə'weɪ] [pər'sɪstəntli] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz] [mju:t] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]

" They cackled away persistently , but the Kid was mute and continued to

" 他们 咯咯笑 离开 持续地 , 但 这 孩子 曾是 沉默的 和 持续 到

[ster] ['glu:mɪli] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] .

stare gloomily at the street .

盯 阴郁地 在 这 街道 .

“他们不停地咯咯笑着，但孩子却一言不发，继续忧郁地盯着街道。

[wʌns] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

Once a man who had been writing letters looked up and said ,

一次 一个 男人 WHO 有 到过 写作 信件 看起来 向上 和 说 ,

从前，有一个一直在写信的人抬起头说：

" [aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] [frend] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:mɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

" I saw your friend at the Comique the other night .

" 我 锯 你的 朋友 在 这 喜剧 这 其他 夜晚 .

“前几天晚上我在喜剧剧院看到了你的朋友。”

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['mʊʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , " [ɪn] [bæk] .

" He waited a moment and then added , " In back .

" 他 等待 一个 片刻 和 然后 额外 , " 在 后退 .

他等了一会儿，然后补充道：“在后面。”

" [ðə; ði][kɪd] [wi:lɪd] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ,

" The Kid wheeled about in his chair at this information ,

" 这 孩子 带轮子的 关于 在 他的 椅子 在 这 信息 ,

听到这个消息，孩子在椅子上猛地转过身来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [sɔ:] [ðen] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

and all the others saw then that it was important .

和 全部 这 其他的 锯 然后 那 它 曾是 重要的 .

其他人也都意识到了这一点的重要性。

[wʌn] [mæn] [sed] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ɪn'telɪdʒəns] , " [hoʊ] , [hoʊ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [heɪ] ?

One man said with deep intelligence , " Ho , ho , a woman , hey ?

一 男人 说 和 深的 智力 , " 何 , 何 , 一个 女士 , 嘿 ?

一个男人用他那深邃的智慧说道：“嚯，嚯，是个女人，是吗？”

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [kʌm] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [kɪdz] .
A woman's come between the two Kids .
一个 女性的 来 之间 这 二 孩子们 .

一个女人介入了两个孩子之间。

[ə; eɪ] ['wʊmən] .
A woman .
一个 女士 .

一位女性。

[greɪt] , [eɪ] ?
Great , eh ?
伟大的 , 嗯 ?

很棒，对吧？

" [ðə; ði] [kɪd] [bɔ:ntʃt] [ə; eɪ] [glɜ] [ʌv; əv][skɔ:rn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **The Kid launched a glare of scorn across the room** ,
" 这 孩子 发射 一个 强光 的 轻蔑 穿过 这 房间 ,

“那孩子用轻蔑的目光扫视了整个房间，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ə'ven] [tu:: tə][ə; eɪ] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .
and then turned again to a contemplation of the rain .
和 然后 转向 再次 到 一个 沉思 的 这 雨 .

然后又转过头来，沉思着雨景。

[hɪz; ɪz] [frendz] [kən'tɪnju:d] [tu:: tə][du:][ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:: tə] ['wɜ:ri] [hɪm; ɪm] ,
His friends continued to do all in their power to worry him ,
他的 朋友们 持续 到 做 全部 在 他们的 力量 到 担心 他 ,

他的朋友们继续想方设法让他担心，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [ʌltɪmətli] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz][ɪm'pregnəb(ə)] ['saɪləns] .
but they fell ultimately before his impregnable silence .
但 他们 跌倒 最终 前 他的 坚不可摧 沉默 .

但他们最终还是败在了他坚不可摧的沉默之下。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [hi:: hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['bru:diŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['frendz] [mɪ'stɪriəs]
As it happened , he had not been brooding upon his friend's mysterious
作为 它 发生 , 他 有 不是 到过 沉思 之上 他的 朋友们 神秘

[ˈæbsəns] [æt; ət][ɔ:l] .
absence at all .
缺席 在 全部 .

事实上，他根本没有为朋友的神秘失踪而耿耿于怀。

[hi:: hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
He had been concerned with himself .
他 有 到过 担心的 和 他自己 .

他一直只关心自己。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hi:: hi] [si:md] [tu:: tə] [pər'si:v] ['sɜ:rt(ə)n] [fju:'tɪləti] [ænd; ənd] [læpst] [ðem; ðəm]
Once in a while he seemed to perceive certain futilities and lapsed them
一次 在 一个 尽管 他 似乎 到 感知 肯定 徒劳 和 失效 他们

[ɪ'mi:diətli] [ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['vɔɪsləs] [dɪ'dʒekʃn] .
immediately into a state of voiceless dejection .
立即地 进入 一个 状态 的 无声 沮丧 .

他偶尔会意识到某些事情的徒劳无功，然后立刻陷入无声的沮丧之中。

[ði:z] [mudz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['fri:kwənt] .
These moods were not frequent .
这些 情绪 是 不是 频繁 .

这种情绪并不常发生。

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ]
An unexplained thing in his mind , however , was greatly enlightened by the
一个 无法解释 事物 在 他的 头脑 , 然而 , 曾是 非常 开明 经过 这
[wɜːrdz][ˌʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgɑːsɪp] .
words of the gossip .
字 的 这 闲话 .
然而, 他心中一个无法解释的事情, 却因闲言碎语而豁然开朗。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhæərəʊɪŋ] [ˈskruːtəni][ˌʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] [ˌʌv; əv] [ˈpleɪzər] [hiː; hi]
He turned then from his harrowing scrutiny of the amount of pleasure he
他 转向 然后 从 他的 令人痛心的 审查 的 这 数量 的 乐趣 他
[əˈtʃiːvd] [frʌm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] ,
achieved from living ,
已达成 从 活的 ,
于是, 他不再纠结于自己从生活中获得的快乐程度, 转而思考其他事情。

[ænd; ənd] [ˈsetld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] ,
and settled into a comfortable reflection upon the state of his comrade ,
和 定居 进入 一个 舒服的 反射 之上 这 状态 的 他的 同志 ,
[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [kɪd] .
the other Kid .
这 其他 孩子 .
于是, 他平静地思考起他的同伴, 也就是另一个孩子, 的状况。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] : " [went] [tuː; tə] [ˈkɑːmɪk] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
Perhaps it could be indicated in this fashion : " Went to Comique , I suppose .
也许 它 可以 是 表明的 在 这 时尚 : " 去 到 喜剧 , 我 认为 .
或许可以这样表示: “我去Comique了, 我想。”

[sɔː] [gɜːrl] .
Saw girl .
锯 女孩 .
看见一个女孩。

[ˈsekənderi] [pɑːrt] , [ˈpraɪbəbli] .
Secondary part , probably .
次要 部分 , 大概 .
可能是次要部分。

[θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈræðər] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
Thought her rather natural .
想法 她 相当 自然的 .
觉得她挺自然的。

[went] [tuː; tə] [ˈkɑːmɪk] [əˈgen] .
Went to Comique again .
去 到 喜剧 再次 .
又去了Comique。

[went] [əˈgen] .
Went again .
去 再次 .
又去了一次。

[wʌn] [taɪm] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ɑːmˈnɪpətənt] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [frend] .
One time happened to meet omnipotent and good - natured friend .
一 时间 发生 到 见面 无所不能 和 好的 - 自然 朋友 .
有一次, 我偶然遇到了一位无所不能又心地善良的朋友。

[brəʊtʃt] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
Broached subject to him with great caution .
已提出 主题 到 他 和 伟大的 警告 .
我非常谨慎地向他提起了这个话题。

[ˈfrend] [sed] — - [waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [bɔɪ] , [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk]
Friend said — ' Why , certainly , my boy , come round to - night , and I'll take
朋友 说 — - 为什么 , 当然 , 我的 男生 , 来 圆形的 到 - 夜晚 , 和 患病的 拿
[juː; jʊ][ɪn] [bæk] .
you in back .
你 在 后退 .

朋友说：“当然可以，孩子，今晚过来，我带你到后面去。”

[rɪˈmembər] , [ɪts] [əˈgenst] [ɔːl] [ruːlz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . -
Remember , it's against all rules , but I think that in your case , etc . ' -
记住 , 它是 反对 全部 规则 , 但 我 思考 那 在 你的 案件 , ETC . -
记住，这违反了所有规定，但我认为在你的情况下，等等。

[kɪd] [went] .
Kid went .
孩子 去 .

孩子走了。

[ˈkɔːrəs] [ˈgɜːlz] [wɪŋkt] [seɪm] [oʊld] [wɪŋk] .
Chorus girls winked same old wink .
合唱 女孩们 眨眼 相同的 老的 眨眼 .

合唱团女孩们眨了眨眼，还是老样子。

- [hɪəz] [əˈnʌðər] [duːd] [ɑːn][ðə; ði] [praʊl] . -
' Here's another dude on the prow . ' -
- 这里是 其他 兄弟 在 这 潜行 . -

“又来一个到处勾搭人的家伙。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

遗言(Last Words)

第11/13页

[kɪd] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈswerɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [stɪf] .
Kid aware of this , swearing under his breath and looking very stiff .
孩子 意识到的 的 这 , 咒骂 在下面 他的 气息 和 寻找 非常 僵硬的 .
孩子意识到了这一点, 低声咒骂着, 神情十分僵硬。

[mi:ts] [gɜ:rl] .
Meets girl .
满足 女孩 .
遇见女孩。

[nu:] [brɪ'fɔ:r'hænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfʊtlɑ:ts] [maɪt] [hæv; həv][soʊld][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][faɪndz][hɜ:r; hər] [ˈveri]
Knew beforehand that the footlights might have sold him , but finds her very
知道 预先 那 这 脚灯 可能 有 卖 他 , 但 发现 她 非常
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
charming .
迷人 .
他事先知道舞台灯光可能会出卖他, 但他觉得她非常迷人。

[dʌz] [na:t] [seɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪt] [ʃi:; ʃi][ˈnæt(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪr] .
Does not say single thing to her which she naturally expected to hear .
做 不是 说 单身的 事物 到 她 哪个 她 自然 预期的 到 听到 .
他没有对她说一句她理所当然希望听到的话。

[meɪks] [noʊ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [nɔ:r][hɜ:r; hər] [vɔɪs] — [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈeni] .
Makes no reference to her beauty nor her voice — if she has any .
制作 不 参考 到 她 美丽 也不 她 嗓音 — 如果 她 有 任何 .
没有提及她的美貌, 也没有提及她的嗓音——如果她有嗓音的话。

[pər'hæps] [teɪks] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [noʊz] .
Perhaps takes it for granted that she knows .
也许 需要 它 为了 的确 那 她 知道 .
她或许认为自己理所当然地知道这一点。

[gɜ:rl][dəʊnt][ɪg'zæktli] [ʌv] [ðɪs] [ˈætɪtu:d] , [bʌt; bət] [ðen] [fi:lz] [ædmə'reɪ(ə)n] ,
Girl don't exactly love this attitude , but then feels admiration ,
女孩 不 确切地 爱 这 态度 , 但 然后 感觉 钦佩 ,
女孩并不太喜欢这种态度, 但随后又觉得挺佩服的。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ˈæftər][ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [tel] [ˈweðər] [hi:; hi] [θɪŋks] [hɜ:r; hər] [naɪs][ɔ:r] [ˈweðər] [hi:; hi][dəʊnt] .
because after all she can't tell whether he thinks her nice or whether he don't .
因为 后 全部 她 不能 告诉 无论 他 思考 她 好的 或者 无论 他 不 .
毕竟她无法判断他是否觉得她好。

[nu:] [ski:m] [ðɪs] .
New scheme this .
新的 方案 这 .
这是新方案。

[wɜ:rkt] [baɪ] [ə'keɪzən(ə)l] [gaɪz] [ɪn] [ru:m] [ænd; ənd][ˈi:dʒɪpt] , [bʌt; bət] [stɪl] , [nu:] [ski:m] .
Worked by occasional guys in Rome and Egypt , but still , new scheme .
工作 经过 偶然 伙计们 在 罗马 和 埃及 , 但 仍然 , 新的 方案 .
虽然偶尔有人在罗马和埃及从事这项工作, 但这仍然是一种新的方案。

[kɪd] [goʊz] [ə'wei] .
Kid goes away .
孩子 去 离开 .
孩子走了。

[gɜ:rl] [θɪŋks] .
Girl thinks .
女孩 思考 .

女孩心想。

[ˈleɪtər] , [neɪlz] [ɑ:m'nɪpətənt] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [frend] .
Later , nails omnipotent and good - natured friend .
之后 , 指甲 无所不能 和 好的 - 自然 朋友 .

后来, 钉子成了无所不能且心地善良的朋友。

- [hu:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [bæk] ? -
' Who was that you brought back ? '
- WHO 曾是 那 你 带来 后退 ? -

你带回来的是谁？

- [oʊ] , [hɪm; ɪm] ?
' Oh , him ? '
- 哦 , 他 ?

“哦，是他吗？”

[waɪ] , [hi:; hi] — - [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['kɪdz] [welθ] , [fi:ts] , [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃʊ] — ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv]
Why , he — ' Describes the Kid's wealth , feats , and virtues — virtues of
为什么 , 他 — - 描述 这 孩子们 财富 , 壮举 , 和 美德 — 美德 的
[dɪspə'zɪ(ə)n] .
disposition .
处置 .

为什么，他——描述了孩子的财富、功绩和美德——性情美德。

[gɜ:rl] [prə'paʊndz] ['klevər] ['kwɛstʃən] — - [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [wɪʃ] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] ? -
Girl propounds clever question — ' Why did he wish to meet me ? '
女孩 提案 聪明的 问题 — - 为什么 做过 他 希望 到 见面 我 ? -

女孩提出了一个巧妙的问题——“他为什么想见我？”

[ɑ:m'nɪpətənt] ['pɜ:rs(ə)n] [sez] , - [dæmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] . -
Omnipotent person says , ' Damned if I know . '
无所不能 人 说道 , - 该死的 如果 我 知道 . -

全能者说：“我也不知道。”

" ['leɪtər] , [kɪd] [æskz][gɜ:rl][tu:; tə] ['sʌpər] .
" Later , Kid asks girl to supper .
" 之后 , 孩子 问 女孩 到 晚餐 .

“后来，Kid邀请女孩共进晚餐。”

[nɑ:t] ['waɪldli] ['æŋkʃəs] , [bʌt; bət] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [æskz] [hɜ:r; hə] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [laɪks] [hɜ:r; hə]
Not wildly anxious , but very evident that he asks her because he likes her
不是 疯狂地 焦虑的 , 但 非常 明显 那 他 问 她 因为 他 点赞 她
.
.
.

虽然他并不十分焦虑，但很明显他向她求婚是因为他喜欢她。

[gɜ:rl] [ək'septs] ; [goʊz] [tu:; tə] ['sʌpər] .
Girl accepts ; goes to supper .
女孩 接受 ; 去 到 晚餐 .

女孩接受了邀请，去吃晚饭。

[kɪd] ['veri] [gʊd] ['kɑ:mræd] [ænd; ənd][kaɪnd] .
Kid very good comrade and kind .
孩子 非常 好的 同志 和 种类 .

孩子是个非常好的伙伴，也很善良。

[gɜːrɪ] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪr] [æt; ət][læst][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ʌndəˈstændz] [hɜːr; hər] .
Girl begins to think that here at last is a man who understands her .
女孩 开始 到 思考 那 这里 在 最后 的 是 一个 男人 WHO 明白 她 .

女孩开始觉得，终于遇到了一个理解她的男人。

[diːteɪlz] [æmˈbɪʃənz] — [lɔːŋ] , [ˈwʌndərf(ə)l] [æmˈbɪʃənz] .
Details ambitions — long , wonderful ambitions .
细节 抱负 — 长的 , 精彩的 抱负 .

细节上的抱负——远大而美好的抱负。

[ɪkˈsplɛɪnz][hɜːr; hər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [suːpɪrɪˈɔːrəti] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][ʌv; əv] [steɪdʒ] .
Explains her points of superiority over the other girls of stage .
解释 她 积分 的 优势 超过 这 其他 女孩们 的 阶段 .

她阐述了自己比其他舞台女孩更胜一筹的地方。

[sez] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dɪsˈɡʌst] [hɜːr; hər] .
Says their lives disgust her .
说道 他们的 生活 厌恶 她 .

她说他们的生活令她感到厌恶。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [wɜːrk][ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] .
She wants to work and study and make something of herself .
她 想要 到 工作 和 学习 和 制作 某物 的 她自己 .

她想工作、学习，并有所成就。

[kɪd] [ˈsmoʊks] [væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [sɪɡəˈrets] .
Kid smokes vast number of cigarettes .
孩子 烟雾 广阔的 数字 的 香烟 .

这孩子抽了大量的香烟。

[dɪˈspleɪz] [ænd; ənd] [fiːlz] [diːp] [ˈsɪmpəθi] .
Displays and feels deep sympathy .
显示器 和 感觉 深的 同情 .

表现出并感受到深切的同情。

[rɪˈkɔːlz] , [bʌt; bət] [ˈfeɪntli] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [aɪˈtiː][ɑːn] [ˈpriːviəs] [əˈkeɪzənz] .
Recalls , but faintly , that he has heard it on previous occasions .
召回 , 但 淡淡的 , 那 他 有 听到 它 在 以前的 场合 .

他隐约记得以前好像听过这个声音。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɔːfli] [ɡʊd] [taɪm] .
They have an awfully good time .
他们 有 一个 非常 好的 时间 .

他们玩得非常开心。

[pɑːrt][æt; ət][læst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [əˈpɑːrtmənt] [ˈhaʊs] .
Part at last in front of apartment house .
部分 在 最后的 在 正面 的 公寓 房子 .

最后一部分在公寓楼前。

" [ɡʊd] - [naɪt] , [oʊld] [tʃæp] . "
" **Good - night , old chap** . "
" 好的 - 夜晚 , 老的 小伙子 . "

“晚安，老伙计。”

" [ɡʊd] - [naɪt] . "
" **Good - night** . "
" 好的 - 夜晚 . "

“晚安。”

" [skwiːz] [hændz][hɑːrd] . "
" **Squeeze hands hard** . "
" 挤 双手 难的 . "

用力握紧双手。

[kɪd][hæz; həz][noʊ][ɪnfərˈmeɪ(ə)n][æt; ət][ɔːl][əˈbaʊt] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡʊd] - [naɪt] , [baɪ; bət][dəʊnt][ˈiːv(ə)n]
Kid has no information at all about kissing her good - night , but don't even
孩子 有 不 信息 在 全部 关于 接吻 她 好的 - 夜晚 , 但 不 甚至
[traɪ] .
try .
尝试 .

孩子完全不知道该如何亲吻她道晚安，所以千万别尝试。

[ˈnoʊb(ə)l] [juːθ] .
Noble youth .
高贵 青年 .

高贵的青年。

[waɪz] [juːθ] .
Wise youth .
明智的 青年 .

睿智的年轻人。

[kɪd] [ɡoʊz] [hoʊm][ænd; ænd] [ˈsmoʊks] .
Kid goes home and smokes .
孩子 去 家 和 烟雾 .

孩子回家后抽烟。

[fiːlz] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kɪl] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [seɪ][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːrli][ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz] .
Feels strong desire to kill people who say intolerable things of the girl in rows .
感觉 强的 欲望 到 杀 人们 WHO 说 无法容忍 事物 的 这 女孩 在 行 .

如果有人一排排地说那个女孩的坏话，他会强烈地想要杀了他们。

" [ˈnæroʊ] , [miːn] , [ˈstuːpɪd] , [ɪɡnərənt] , [ˈdæmnəbl] [ˈpiːp(ə)l] . " [ˈkɒntempleɪts] [ðə; ði] [brɔːd] , [faɪn]
" **Narrow , mean , stupid , ignorant , damnable people** . " **Contemplates the broad , fine**
" 狭窄的 , 意思是 , 愚蠢的 , 无知 , 该死的 人们 . " 沉思 这 广阔 , 美好的
[ˌlɪbəˈræləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriənst] [maɪnd] .
liberality of his experienced mind .
自由主义 的 他的 经验丰富的 头脑 .

“狭隘、卑鄙、愚蠢、无知、该死的人们。”他沉思着自己饱经世故的头脑中所蕴含的广阔而美好的胸怀。

[kɪd][ænd; ænd][ɡɜːrli] [brɪˈkʌm] [ˈveri] - .
Kid and girl become very chummy .
孩子 和 女孩 变得 非常 - .

男孩和女孩变得非常亲密。

[kɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .
Kid like a brother .
孩子 喜欢 一个 兄弟 .

像亲兄弟一样的孩子。

[ˈlɪsnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] .
Listens to her troubles .
听着 到 她 麻烦 .

倾听她的烦恼。

[teɪks] [hɜːr; hər] [aʊt][tuː; tə] [ˈsʌpər] [ˈregjələrli] [ænd; ænd] [ˈregjələrli] .
Takes her out to supper regularly and regularly .
需要 她 出去 到 晚餐 经常 和 经常 .

经常带她出去吃晚饭。

[ˈkɔːrəs] [ˈɡɜːlz] [naʊ] [ˈtæsɪtli] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [meɪn] [ɡaɪ] .
Chorus girls now tacitly recognise him as the main guy .
合唱 女孩们 现在 默许地 认出 他 作为 这 主要的 盖伊 .

合唱团女孩们现在都心照不宣地承认他是男主角。

[ˈsʌmtaɪmz] , [meɪ] [biː; bi] , [ˈgɜːlz] [ˈmʌðər] [sɪk] .
Sometimes , may be , girl's mother sick .
有时 , 可能 是 , 女孩们 母亲 生病的 .

有时, 可能是女孩的母亲生病了。

[kɑːnt] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈsʌpər] .
Can't go to supper .
不能 去 到 晚餐 .

不能去吃晚饭。

[kɪd] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)l] .
Kid always very noble .
孩子 总是 非常 高贵 .

孩子一直都很有品格。

[ˌʌndəˈstændz] [ˈpɜːrfɪktli] [ðə; ði] [ˌprɒbəˈbilitiz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈlðər] .
Understands perfectly the probabilities of there being others .
明白 完美 这 概率 的 那里 存在 其他的 .

完全理解存在其他个体的可能性。

[leɪz] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [bʌt; bət] [meɪks] [noʊ] [dɪsˈkʌvəriz] .
Lays for ' em , but makes no discoveries .
躺下 为了 - 呃 , 但 制作 不 发现 .

为他们铺路, 但一无所获。

[brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwɪnər] [ɔːr] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv]
Begins to wonder whether he is a winner or whether she is a girl of
开始 到 想知道 无论 他 是 一个 优胜者 或者 无论 她 是 一个 女孩 的
[ˈmɑːrəvləs] [ˈkleɪvərnəs] .
marvellous cleverness .
奇妙 聪明才智 .

开始怀疑自己是赢家, 还是她是一位才智过人的女孩。

[kɑːnt] [tel] .
Can't tell .
不能 告诉 .

看不出来。

[meɪnˈteɪnz] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] , [haʊˈevər] .
Maintains himself with dignity , however .
保持 他自己 和 尊严 , 然而 .

然而, 他始终保持着尊严。

[ˈoʊnli] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪnˈveɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [men] [huː] [preɪ] [əˈpaːn] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
Only occasionally inveighs against the men who prey upon the girls of the stage .
仅有的 偶尔 抨击 反对 这 男人 WHO 猎物 之上 这 女孩们 的 这 阶段 .

他只是偶尔谴责那些在舞台上骚扰女孩的男人。

[stiːl] [ˈnoʊb(ə)l] .
Still noble .
仍然 高贵 .

依然高尚。

[taɪm] [ɡoʊz] [ɑːn] .
Time goes on .
时间 去 在 .

时间流逝。

[kɪd] [ɡrəʊz] [les] [ˈnoʊb(ə)l] .
Kid grows less noble .
孩子 生长 较少的 高贵 .

孩子变得越来越不高尚。

[pər'hæps] [di'saɪdʒ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈnoʊb(ə)] [æt; ət][ɔ:l] , [ɔ:r][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] .
Perhaps decides not to be noble at all , or as little as he can .
也许 决定 不是 到 是 高贵 在 全部 , 或者 作为 小的 作为 他 能 .
或许他决定完全不去追求高尚 , 或者尽可能地避免追求高尚。

[stɪl] [ɪn'veɪz] [ə'genst] [ðə; ði][men] [hu:] [preɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
Still inveighs against the men who prey upon the girls of the stage .
仍然 抨击 反对 这 男人 WHO 猎物 之上 这 女孩们 的 这 阶段 .
仍然谴责那些以舞台女孩为猎物的男人。

[θɪŋks] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈstʌnɪŋ] .
Thinks the girl stunning .
思考 这 女孩 令人惊叹的 .
觉得这女孩美极了。

[ˈwɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] [[ʊr] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈlðər] .
Wants to be dead sure there are no others .
想要 到 是 死的 当然 那里 是 不 其他的 .
他想百分之百确定没有其他人。

[wʌns] [sə'spekts; 'sʌspekts][,aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [ɪ'mi:diətli] [meɪks] [ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l] [mis'teɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Once suspects it , and immediately makes the colossal mistake of his life
一次 嫌疑人 它 , 和 立即地 制作 这 庞大 错误 的 他的 生活 .
一旦有所怀疑 , 就会立即犯下他一生中最大的错误。

[teɪks] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][tæsk] .
Takes the girl to task .
需要 这 女孩 到 任务 .
训斥了那个女孩。

[gɜ:rl][wəʊnt][stænd][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Girl won't stand it for a minute .
女孩 惯于 站立 它 为了 一个 分钟 .
这女孩一刻也忍不住了。

[hə'ræŋ] [hɪm; ɪm] .
Harangues him .
长篇大论 他 .
训斥他。

[kɪd] [sə'rendəz] [ænd; ænd] [pli:dʒ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [pli:dʒ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Kid surrenders and pleads with her — pleads with her .
孩子 投降 和 恳求 和 她 — 恳求 和 她 .
孩子投降了 , 苦苦哀求她——苦苦哀求她。

[ˈkɪdz] [neɪm] [ɪz] [mʌd] .
Kid's name is mud .
孩子们 姓名 是 泥 .
孩子的名字叫泥巴。

[ə; eɪ][ˈpʊʊkər] [geɪm] .
A POKER GAME .
一个 扑克 游戏 .
一场扑克游戏。

[ˈju:zuəli; 'ju:zəli][ə; eɪ][ˈpʊʊkər] [geɪm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [pi:s] .
Usually a poker game is a picture of peace .
通常 一个 扑克 游戏 是 一个 图片 的 和平 .
通常来说 , 扑克牌游戏是一幅和平的画面。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ][ˈdra:mə][soʊ][loʊ] - [vɔɪst] [ænd; ənd] [səˈri:n] [ænd; ənd] [məˈnɑ:tənəs] .
There is no drama so low - voiced and serene and monotonous .
那里 是 不 戏剧 所以 低的 - 配音 和 安详 和 单调 .

没有哪部戏剧像它这样低沉、平静、单调。

[ɪf] [æn; ən] [ˈæmətər] [ˈlu:zər] [dʌz] [nɑ:t] [ˈsɔ:ftli] [kɜ:rs] , [ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ɔ:rˈkestrəl] [səˈpɔ:rt] .
If an amateur loser does not softly curse , there is no orchestral support .
如果 一个 业余 失败者 做 不是 轻轻 诅咒 , 那里 是 不 管弦乐 支持 .

如果一个业余失败者不轻轻咒骂，就不会有人为他伴奏。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [ˌɑ:kjəˈpeɪʃənz] [noʊn] [tu:; tə]
Here is one of the most exciting and absorbing occupations known to
这里 是 一 的 这 最多 激动人心 和 吸收 职业 已知 到
[ɪnˈtelɪdʒənt] [əˈmerɪkən] [ˈmænhʊd] ;
intelligent American manhood ;
聪明的 美国人 男子气概 ;

这是美国聪明男性所能从事的最令人兴奋和最引人入胜的职业之一；

[hɪr] [ə; eɪ] [ˈjɪrz] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪz] [kəmˈprest] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [θɔ:t] ;
here a year's reflection is compressed into a moment of thought ;
这里 一个 年 反射 是 压缩 进入 一个 片刻 的 想法 ;

一年的反思被压缩成一瞬间的思考；

[hɪr] [ðə; ði] [nə:vs] [meɪ] [stænd][ɑ:n][end][ænd; ənd] [skri:m] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] ,
here the nerves may stand on end and scream to themselves ,
这里 这 神经 可能 站立 在 结尾 和 尖叫 到 他们自己 ,

这时，人们的神经可能会竖起来，发出痛苦的尖叫。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [træŋˈkwɪləti] [æz; əz][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ɪz][ˈoʊnli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [tʃɪps] .
but a tranquillity as from heaven is only interrupted by the click of chips .
但 一个 宁静 作为 从 天堂 是 仅有的 中断 经过 这 点击 的 芯片 .

但只有薯片的咔哒声打破了这宛如天堂般的宁静。

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [ðə; ði] [steɪks] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈkwaɪət][ðə; ði] [si:n] ;
The higher the stakes the more quiet the scene ;
这 更高 这 赌注 这 更多的 安静的 这 场景 ;

风险越高，场面越平静；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] [əˈplaɪz] [ˈevriwɪr] [seɪv] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
this is a law that applies everywhere save on the stage .
这 是 一个 法律 那 适用 到处 节省 在 这 阶段 .

这条定律适用于除舞台之外的任何地方。

[ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ][ˈpʊəkər] [geɪm] [θɪŋz] [ˈhæpən] .
And yet sometimes in a poker game things happen .
和 然而 有时 在 一个 扑克 游戏 事物 发生 .

然而，在扑克游戏中，有时也会发生一些意想不到的事情。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [rɪˈmembəz] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈkɔ:rnər][ɑ:n] [beɪ] [rʌm] [ðæt] [wʌz; wəz] [traɪˈʌmfəntli]
Everybody remembers the celebrated corner on bay rum that was triumphantly
大家 记得 这 著名 角落 在 湾 朗姆酒 那 曾是 凯旋而归
[ˈkɒnsəˌmeɪtɪd] [baɪ][ˈrɑ:bərt][ef] . [sɪntʃ] ,
consummated by Robert F . Cinch ,
完成 经过 罗伯特 F . 肚带 ,

每个人都记得罗伯特·F·辛奇 (Robert F. Cinch) 在海湾朗姆酒街角取得的辉煌成就。

[ʌv; əv] [rɪˈkɑ:ɡoʊ] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][juˈnɑ:tɪd] [steɪts] [kɔ:rts] [ænd; ənd] [wətˈevər] [ˈʌðər] [ˈfedərəl] [ˈpaʊər]
of Chicago , assisted by the United States Courts and whatever other federal power
的 芝加哥 , 协助 经过 这 团结的 各州 法院 和 任何 其他 联邦 力量
[hi:; hi] [ˈni:dɪd] .
he needed .
他 需要 .

芝加哥，并得到美国法院和任何其他他需要的联邦权力的协助。

[ˈrɑːbərt][ef] . [sɪntʃ] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] [fɔːr] [mʌnθs] .
Robert F . Cinch enjoyed his victory four months .
罗伯特 F . 肚带 享受 他的 胜利 四 几个月 .

罗伯特·F·辛奇享受了四个月的胜利。

[ðen] [hiː; hi][daɪd] ,
Then he died ,
然后 他 死亡 ,

然后他就去世了。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['bɒbi] [sɪntʃ] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [mɔːr] ['klɪrli] ['demənstreɪt]
and young Bobbie Cinch came to New York in order to more clearly demonstrate
和 年轻的 鲍比 肚带 来了 到 新的 约克 在 命令 到 更多的 清楚地 证明

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn] ['twenti] - [tuː] ['mɪljən] ['dɑːləz, 'dɒləz] .
that there was a good deal of fun in twenty - two million dollars .
那 那里 曾是 一个 好的 交易 的 乐趣 在 二十 - 二 百万 美元 .

年轻的鲍比·辛奇来到纽约，是为了更清楚地证明，两千二百万美元能带来多少乐趣。

[oʊld] ['henri] - [oʊnz] [ɔːl][ðə; ði] ['riːəl] ['ɪsteɪt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [seɪv] [ðæt] ['priːviəsli]
Old Henry Spuytendyvil owns all the real estate in New York save that previously
老的 亨利 - 拥有 全部 这 真实的 财产 在 新的 约克 节省 那 之前

[əˈproʊpriː,etɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] ['sentrəl] [pɑːrk] .
appropriated by the hospitals and Central Park .
挪用 经过 这 医院 和 中央 公园 .

老亨利·斯普伊滕迪维尔拥有纽约除医院和中央公园先前占用的土地之外的所有房地产。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['bɑːbz] ['faːðər] .
He had been a friend of Bob's father .
他 有 到过 一个 朋友 的 鲍勃的 父亲 .

他曾是鲍勃父亲的朋友。

[wen] [bɑːb] [əˈpɪrd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , - [entər'teɪnd] [hɪm; ɪm] [kə'rektli] .
When Bob appeared in New York , Spuytendyvil entertained him correctly .
什么时候 鲍勃 出现 在 新的 约克 , - 娱乐 他 正确 .

鲍勃在纽约出现时，斯普伊滕迪维尔热情款待了他。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [pleɪd] ['pʊkər] .
It came to pass that they just naturally played poker .
它 来了 到 经过 那 他们 只是 自然 玩 扑克 .

结果，他们自然而然地就开始玩扑克了。

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [geɪm] [ɪn][æn; ən][ʌp] - [taʊn] [hoʊ'tel] .
One night they were having a small game in an up - town hotel .
一 夜晚 他们 是 拥有 一个 小的 游戏 在 一个 向上 - 镇 酒店 .

一天晚上，他们在市中心一家酒店里玩小型游戏。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [tuː] ['bjɜːz, 'bɪɜːz][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːlə'tɪʃ(ə)n] .
There were five of them , including two lawyers and a politician .
那里 是 五 的 他们 , 包括 二 律师 和 一个 政治家 .

他们共有五人，其中包括两名律师和一名政治家。

[ðə; ði] [steɪks] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [əˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ['fɔːrtʃən] .
The stakes depended on the ability of the individual fortune .
这 赌注 取决于 在 这 能力 的 这 个人 财富 .

赌注取决于个人的财富能力。

['bɒbi] [sɪntʃ] [hæd; həd] [wʌn] ['ræðər] ['heɪvɪli] .
Bobbie Cinch had won rather heavily .
鲍比 肚带 有 韩元 相当 重度 .

鲍比·辛奇赢得相当轻松。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [wen] [lʌk] [tʃeɪsɪz] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn]
He was as generous as sunshine , and when luck chases a generous man
他 曾是 作为 慷慨的 作为 阳光 , 和 什么时候 运气 追逐 一个 慷慨的 男人
[aɪ 'ti:] [tʃeɪsɪz] [hɪm; ɪm][hɑ:rd] ,
it chases him hard ,
它 追逐 他 难的 ,
他慷慨如阳光, 而好运一旦降临到慷慨的人身上, 就会紧紧追赶。

[i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] ['kænɔ:t] [bet][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] .
even though he cannot bet with all the skill of his opponents .
甚至 尽管 他 不能 赌注 和 全部 这 技能 的 他的 对手 .
即使他无法像对手那样运用所有技巧进行投注。
[oʊld] - [hæd; həd][lɔ:st][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ə'maʊnt] .
Old Spuytendyvil had lost a considerable amount .
老的 - 有 丢失的 一个 大量 数量 .
老斯普伊滕迪维尔损失惨重。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [smaɪld] ['kwaɪətli] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:]
One of the lawyers from time to time smiled quietly , because he knew
一 的 这 律师 从 时间 到 时间 微笑 悄悄 , 因为 他 知道
- [wel] ,
Spuytendyvil well ,
- 出色地 ,
其中一位律师不时会悄悄地笑一笑, 因为他很了解斯普伊滕迪维尔。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lɔ:s] [ə'tætʃt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [slaɪst]
and he knew that anything with the name of loss attached to it sliced
和 他 知道 那 任何事物 和 这 姓名 的 损失 随附的 到 它 切片
[ðə; ði][oʊld]['mænz] [hɑ:rt] ['ɪntu:] ['sekʃnz] .
the old man's heart into sections .
这 老的 男人的 心 进入 部分 .
他知道, 任何与“失去”这个词有关的东西都会让老人的心碎成几块。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['ɑ:tʃɪ] , [ðə; ði]['æktər] , [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
At midnight Archie Bracketts , the actor , came into the room .
在 午夜 阿奇 支架 , 这 演员 , 来了 进入 这 房间 .
午夜时分, 演员阿奇·布拉克茨走进了房间。

" [haʊ] [ju:; jʊ] ['hoʊldɪŋ] - [ɪm] , [bɑ:b] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **How you holding ' em , Bob ?** " **said he .**
" 如何 你 保持 - 呃 , 鲍勃 ? " 说 他 .
“鲍勃, 你拿着它们怎么样?”他问道。

" ['prɪti] [wel] , " [sed] [bɑ:b] .
" **Pretty well ,** " **said Bob .**
" 漂亮的 出色地 , " 说 鲍勃 .
“还不错,”鲍勃说。

" ['hævɪŋ] ['eni] [lʌk] , ['mɪstər] . - ? "
" **Having any luck , Mr . Spuytendyvil ?** " **Mr .**
" 拥有 任何 运气 , 先生 . - ? "
“斯普伊滕迪维尔先生, 您那边有进展吗? ”

" ['blu:mɪŋ] [bæd] , " [grʌntɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **Blooming bad ,** " **grunted the old man .**
" 盛开 坏的 , " 哼哼 这 老的 男人 .
“真糟糕,”老人咕哝道。

[læft] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] - [tʃer] .
Bracketts laughed and put his foot on the round of Spuytendyvil's chair .
支架 笑了 和 放 他的 脚 在 这 圆形的 的 - 椅子 .
布拉克茨笑着把脚放在斯普伊滕迪维尔的椅子圆面上。

" [ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [kwɪr] [jər; jər] [lʌk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" There , " said he , " I'll queer your luck for you .
" 那里 , " 说他 , " 患病的 酷儿 你的 运气 为了 你 .
"好了,"他说,"我会让你倒霉的."

" - [sæt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Spuytendyvil sat at the end of the table .
" - 卫星 在 这 结尾 的 这 桌子 .
斯普伊滕迪维尔坐在桌子的一端。

" ['bɒbi] , " [sed] [ðə; ði]['æktər] , [ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz] [jʌŋ] [sɪntʃ] [wʌn] [ə'hʌðər] [pɑːt] ,
" Bobbie , " said the actor , presently , as young Cinch won another pot ,
" 鲍比 , " 说 这 演员 , 目前 , 作为 年轻的 肚带 韩元 其他 锅 ,
"鲍比,"这位演员说道, 此时, 年轻的辛奇又赢了一局。

" [aɪ] [ges] [aɪ] ['betər] [nɑːk] [jər; jər] [lʌk] .
" I guess I better knock your luck .
" 我 猜测 我 更好的 敲 你的 运气 .
看来我最好还是让你好运结束吧。

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [tʃer] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɑːn][ˈbɑːbz]
" So he took his foot from the old man's chair and placed it on Bob's
" 所以 他 采取 他的 脚 从 这 老的 男人的 椅子 和 放置 它 在 鲍勃的
[tʃer] .
chair .
椅子 .
于是他把脚从老人的椅子上拿下来, 放在了鲍勃的椅子上。

[ðə; ði] [læd] [grɪnd] [ɡʊd] - ['neɪtʃ-dli] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] .
The lad grinned good - naturedly and said he didn't care .
这 小伙子 咧嘴一笑 好的 - 自然地 和 说 他 没有 关心 .
那小伙子笑着说他不在乎, 笑容很友善。

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][skæn][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] .
Bracketts was in a position to scan both of the hands .
支架 曾是 在 一个 位置 到 扫描 两个都 的 这 双手 .
布拉克茨当时处于可以扫描双手的位置。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈbɑːbz] ['ænti] , [ænd; ənd][oʊld] - [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [red] [tʃɪp] .
It was Bob's ante , and old Spuytendyvil threw in a red chip .
它 曾是 鲍勃的 赌注 , 和 老的 - 扔 在 一个 红色的 芯片 .
这是鲍勃的底注, 老斯普伊滕迪维尔扔进了一个红色筹码。

['evrɪbɑːdi; 'evrɪbɒdi] [pæst] [aʊt] [ʌp][tuː; tə] ['bɒbi] .
Everybody passed out up to Bobbie .
大家 通过了 出去 向上 到 鲍比 .
所有人都昏倒在鲍比身边。

[hiː; hi] [fɪld] [ɪn][ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][kɑːrd] .
He filled in the pot and drew a card .
他 已填 在 这 锅 和 画 一个 卡片 .
他把筹码倒进罐子里, 然后抽了一张牌。

- [druː] [ə; eɪ][kɑːrd] .
Spuytendyvil drew a card .
- 画 一个 卡片 .
斯普伊滕迪维尔抽了一张牌。

，['lʊkɪŋ] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] ，[sɔ:] [hɪm; ɪm] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ten] ，[naɪn] ，[eɪt] ，
Bracketts **looking over his shoulder** **saw him holding the ten , nine , eight ,**
支架 ， 寻找 超过 他的 肩膀 ， 锯 他 保持 这 十 ， 九 ， 八 ，
[ænd; ənd]['sev(ə)n][ʌv; əv]['daɪəmənds] ．
and seven of diamonds ．
和 七 的 钻石 ．

布拉基茨回头一看，发现他手里拿着方块10、9、8和7。

[θi'ætrɪkli] ['spi:kɪŋ] ， [streɪt] ['flʌʃɪz] [ɑ:r; ə][æz; əz] ['fri:kwənt] [æz; əz] ['berɪz] [ɑ:n][ə; eɪ]['dʒu:nɪpər]
Theatrically speaking , straight flushes are as frequent as berries on a juniper
戏剧性地 请讲 ， 直的 冲洗 是 作为 频繁 作为 浆果 在 一个 杜松
[tri:] ，
tree ．
树 ，

从戏剧角度来说，同花顺就像杜松树上的浆果一样常见。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tru:θ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [streɪt] ['flʌʃɪz] [ɑ:r; ə][soʊ] [əd'maɪəd] [ɪz]
but as a matter of truth the reason that straight flushes are so admired is
但 作为 一个 事情 的 真相 这 原因 那 直的 冲洗 是 所以 钦佩 是
[br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ə][nɑ:t][æz; əz] ['kɑ:mən] [æz; əz] ['berɪz] [ɑ:n][ə; eɪ]['dʒu:nɪpər] [tri:] ．
because they are not as common as berries on a juniper tree ．
因为 他们 是 不是 作为 常见的 作为 浆果 在 一个 杜松 树 ．

但事实上，同花顺之所以如此受人喜爱，是因为它们不像杜松树上的浆果那样常见。

[stæəd] ； [dru:] [ə; eɪ][sr'ga:r] ['sləʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ，
Bracketts stared ; drew a cigar slowly from his pocket ,
支架 凝视 ； 画 一个 雪茄 缓慢地 从 他的 口袋 ，
布拉克茨盯着他，缓缓从口袋里掏出一支雪茄。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [fər'ga:t][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ．
and placing it between his teeth forgot its existence ．
和 放置 它 之间 他的 牙齿 忘了 它是 存在 ．

他把它放在牙齿间，就忘记了它的存在。

['bɒbi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ʊʊnli] ['ʌðər] ['steɪər] ．
Bobbie was the only other stayer ．
鲍比 曾是 这 仅有的 其他 留守者 ．

鲍比是唯一留下来的其他人。

[flæʃt] [æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lædz] [hænd][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][naɪn] ， [eɪt] ， [sɪks] ，
Bracketts flashed an eye for the lad's hand and saw the nine , eight , six ,
支架 闪光灯 一个 眼睛 为了 这 小伙子的 手 和 锯 这 九 ， 八 ， 六 ，
布拉克茨瞥了一眼那男孩的手，看到了九、八、六，

[ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] ．
and five of hearts ．
和 五 的 心 ．

还有红桃五。

[naʊ] ， [ðer; ðər][ɑ:r; ə][bʌt; bət][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['i'məʊfənz]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə][ðə; ði]
Now , there are but six hundred and forty - five emotions possible to the
现在 ， 那里 是 但 六 百 和 四十 - 五 情绪 可能的 到 这
['hju:mən][maɪnd] ，
human mind ．
人类 头脑 ，

如今，人类思维所能感知的情绪只有六百四十五种。

[ænd; ənd] ['ɪmi:diətli] [hæd; həd][ðəm; ðəm][ɔ:l] ．
and Bracketts immediately had them all ．
和 支架 立即地 有 他们 全部 ．

布拉克茨立刻就全部得到了。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r] ,
Under the impression that he had finished his cigar ,
在下面 这 印象 那 他 有 完成的 他的 雪茄 ;
他以为自己已经抽完了雪茄,

[hi;; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tɔ:st] [aɪ ˈti:] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜ:rnɪŋ]
he took it from his mouth and tossed it toward the grate without turning
他 采取 它 从 他的 嘴 和 抛掷 它 朝向 这 格特 没有 转弯
[hɪz; ɪz] [aɪz] [tu;; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ɪts] [flaɪt] .
his eyes to follow its flight .
他的 眼睛 到 跟随 它是 航班 .
他把它从嘴里拿出来, 连眼睛都没回过头去看它飞向哪里, 就把它扔向了炉栅。

[ðer; ðər] [ˈhæpənd] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈsaɪləns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɡri:n] - [kloʊðd] [ˈteɪbl] .
There happened to be a complete silence around the green - clothed table .
那里 发生 到 是 一个 完全的 沉默 大约 这 绿色的 - 穿着衣服 桌子 .
铺着绿色桌布的桌子周围一片寂静。

- [wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kənˈtemptʃuəs] [smaɪl] ,
Spuytendyvil was studying his hand with a kind of contemptuous smile ,
- 曾是 学习 他的 手 和 一个 种类 的 轻蔑的 微笑 ;
斯普伊滕迪维尔带着一种轻蔑的微笑打量着自己的手。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər][pərˈhæps][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [ə; eɪ][kəʊld] ,
but in his eyes there perhaps was to be seen a cold ,
但 在 他的 眼睛 那里 也许 曾是 到 是 已见 一个 寒冷的 ;
但或许在他的眼神中, 可以看到一丝冷漠。

[stɜ:rn] [laɪt] [ɪkˈspresɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪnɪstər] [ænd; ənd] [rɪˈlentləs] .
stern light expressing something sinister and relentless .
船尾 光 表达 某物 险恶 和 狠 .
严厉的灯光, 透着一股阴森和无情的气息。

[jʌŋ] [bɑ:b][sæt][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][sæt] .
Young Bob sat as he had sat .
年轻的 鲍勃 卫星 作为 他 有 卫星 .
小鲍勃像往常一样坐着。

[æz; əz][ðə; ði] [pɔ:z] [ɡru:] [bɔ:ŋɡər] , [hi;; hi] [lʊkt] [ʌp] [wʌns] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [æt; ət] - .
As the pause grew longer , he looked up once inquiringly at Spuytendyvil .
作为 这 暂停 生长 更长 , 他 看起来 向上 一次 询问地 在 - .
随着沉默的时间越来越长, 他抬头疑惑地看了斯普伊滕迪维尔一眼。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪt] [tʃɪp] .
The old man reached for a white chip .
这 老的 男人 达到 为了 一个 白色的 芯片 .
老人伸手去拿一块白色的薯片。

" [wel] , [maɪn][ɑ:r; əɹ] [wɜ:rθ] [əˈbaʊt] [ðæt] [mʌtʃ] , " [sed] [hi;; hi] , [ˈtɔ:sɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:t] .
" Well , mine are worth about that much , " said he , tossing it into the pot .
" 出色地 , 矿 是 值得 关于 那 很多 , " 说 他 , 抛掷 它 进入 这 锅 .
“嗯, 我的也值这么多钱,”他一边说着, 一边把钱扔进了锅里。

[.ðerəˈpɑ:n] [hi;; hi] [li:nd] [bæk] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪˈnu:d] [hɪz; ɪz] [stər]
Thereupon he leaned back comfortably in his chair and renewed his stare
于是 他 倾斜 后退 舒适地 在 他的 椅子 和 更新 他的 盯
[æt; ət][ðə; ði] [faɪv] [streɪt] [ˈdaɪmənd] .
at the five straight diamond .
在 这 五 直的 钻石 .
于是他舒服地靠在椅子上, 继续凝视着那五颗直角菱形牌。

[jʌŋ] [bɑ:b] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['li:ʒərli] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [stæk] .
Young Bob extended his hand leisurely toward his stack .

年轻的 鲍勃 扩展 他的 手 悠闲 朝向 他的 堆 .

年轻的鲍勃悠闲地伸出手去够他的那叠钞票。

[aɪ'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [noʊ][sɪ'gɑ:r][ɪn]
It occurred to Bracketts that he was smoking , but he found no cigar in
它 发生 到 支架 那 他 曾是 吸烟 , 但 他 成立 不 雪茄 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

布拉克茨突然意识到自己在抽烟，但他却未发现嘴里有雪茄。

[ðə; ði] [læd] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz] [tʃɪps] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pensɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .
The lad fingered his chips and looked pensively at his hand .

这 小伙子 用手指 他的 芯片 和 看起来 若有所思地 在 他的 手 .

那小子摩挲着手中的筹码，若有所思地看着自己的手。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊmənts] [ə'prest] [laɪk] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
The silence of those moments oppressed Bracketts like the smoke from a
这 沉默 的 那些 时刻 受压迫者 支架 喜欢 这 抽烟 从 一个
[kɑ:nflə'greɪ](ə)n] .
conflagration .
大火 .

那一刻的寂静如同烈火产生的浓烟般压得布拉克茨喘不过气来。

['bɒbi] [sɪntʃ] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][tu:; tə] ['ku:lɪ] [əb'zɜ:rv] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz] .
Bobbie Cinch continued for some moments to coolly observe his cards .

鲍比 肚带 持续 为了 一些 时刻 到 冷静地 观察 他的 牌 .

鲍比·辛奇冷静地观察了一会儿他的牌。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [bri:ðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , ['mɪstər] .
At last he breathed a little sigh and said , " Well , Mr . Spuytendyvil ,
在 最后的 他 呼吸 一个 小的 叹 和 说 , " 出色地 , 先生 .

最后他轻轻叹了口气，说道：“好吧，斯普伊滕迪维尔先生，

[aɪ][kɑ:nt] [pleɪ] [ə; eɪ] [ʃɔr] [θɪŋ] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
I can't play a sure thing against you .
我 不能 玩 一个 当然 事物 反对 你 .

我无法向你保证胜算。

" [hi:; hi] [θru:] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [tʃɪp] .
" He threw in a white chip .
" 他 扔 在 一个 白色的 芯片 .

他扔进了一个白色筹码。

" [aɪl] [dʒʌst][kɔ:l][ju:; jʊ] .
" I'll just call you .
" 患病的 只是 称呼 你 .

我这就给你打电话。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [streɪt] [flʌʃ] .
I've got a straight flush .
我已经 得到 一个 直的 冲洗 .

我拿到了同花顺。

" [hi:; hi] [feɪst] [daʊn] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz] .
" He faced down his cards .
" 他 面对 向下 他的 牌 .

他把牌面朝下放好。

[ʊʊld] - [fɪr] , [ˈhɔːrər] ,
Old Spuytendyvil's fear , horror ,
老的 - 害怕 , 恐怖 ,

老斯普伊滕迪维尔的恐惧、惊恐

[ænd; ənd][reɪdʒ][kɒd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈiːkwəld] [ɪn] [ˈvɔːljəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv] [ˈgæsəliːn]
and rage could only be equalled in volume to a small explosion of gasoline
和 愤怒 可以 仅有的 是 等于 在 体积 到 一个 小的 爆炸 的 汽油
.
:
.

而愤怒的音量，只能与小型汽油爆炸的音量相提并论。

[hiː; hi] [dæft] [hɪz; ɪz][kɑːrdz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl]
.
He dashed his cards upon the table .
他 虚线 他的 牌 之上 这 桌子 .
.
他把牌摔在桌子上。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !
.
.
“那里！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈɡlerɪŋ] [ˈfraɪtflɪ] [æt; ət] [ˈbɒbi] .
" he shouted , glaring frightfully at Bobbie .
" 他 喊叫 , 刺眼 可怕地 在 鲍比 .
.
他怒吼着，恶狠狠地瞪着鲍比。

" [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [streɪt] [flʌʃ] , [tuː] !
" I've got a straight flush , too !
" 我已经 得到 一个 直的 冲洗 , 也 !
.
“我也有同花顺！ ”

[ænd; ənd][maɪn][ɪz][dʒæk] [haɪ] !
And mine is Jack high !
和 矿 是 杰克 高的 !
.
.
我的杰克高！

" [ˈbɒbi] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ˈpærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi]
" Bobbie was at first paralysed with amazement , but in a moment he
" 鲍比 曾是 在 第一的 瘫痪 和 惊愕 , 但 在 一个 片刻 他
[rɪˈkʌvərd] ,
recovered ,
恢复 ,
.
“鲍比起初惊愕不已，但片刻后便恢复了过来。”

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][hiː; hi] [ɡrɪnd] .
and apparently observing something amusing in the situation he grinned .
和 显然 观察 某物 有趣 在 这 情况 他 咧嘴一笑 .
.
他似乎察觉到这情景中有什么有趣的地方，咧嘴一笑。

[ˈɑːtʃɪ] , [ˈhævɪŋ] [bɜːrst][hɪz; ɪz][bəːnd][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ˌjeld] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪˈliːf] .
Archie Bracketts , having burst his bond of silence , yelled for joy and relief .
阿奇 支架 , 拥有 爆裂 他的 纽带 的 沉默 , 大喊 为了 喜悦 和 宽慰 .
.
阿奇·布拉克茨打破了沉默的束缚，欢呼雀跃，如释重负。

[hiː; hi] [smoʊt] [ˈbɒbi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
He smote Bobbie on the shoulder .
他 猛击 鲍比 在 这 肩膀 .
.
他打了鲍比的肩膀一下。

" [bɑːb] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪg'zuːbəɾəntli] , " [jʊə(r)] [noʊ][ˈgæmbləɾ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈmaɪtɪ]
" **Bob** , **my boy** , " **he cried exuberantly** , " **you're no gambler** , **but you're a mighty**
" 鲍勃 , 我的 男生 , " 他 哭 兴高采烈地 , " 你是 不 赌徒 , 但 你是 一个 强大的
[gʊd] [ˈfeləʊ] ,
good fellow ,
好的 同伴 ,

“鲍勃，我的孩子，”他兴奋地喊道，“你虽然不是个赌徒，但你是个非常棒的小伙子。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [bɪn] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈdaːləz, ˈdɒləz] [ðɪs] [ˈmɪnɪt]
and if you hadn't been you would be losing a good many dollars this minute
和 如果 你 之前没有 到过 你 会 是 输 一个 好的 许多 美元 这 分钟
.
.
.

如果你当时不在，你现在就会损失一大笔钱。

" [oʊld] - [ˈglavəd] [æt; ət] .
" **Old Spuytendyvil glowered at Bracketts** .
" 老的 - 怒目而视 在 支架 .

老斯普伊滕迪维尔怒视着布拉克茨。

" [stɑːp] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ɪnˈfɜːr(ə)l][dɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈɑːtʃɪ] , " [hiː; hi] [sed] [məˈroʊsli] .
" **Stop making such an infernal din , will you , Archie , " he said morosely** .
" 停止 制作 这样的 一个 地狱 din , 将要 你 , 阿奇 , " 他 说 忧郁地 .

“别再制造这么吵闹的噪音了，好吗，阿奇？”他闷闷不乐地说。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊndɪd] [glæs] .
His throat seemed filled with pounded glass .
他的 喉 似乎 已填 和 猛击 玻璃 .

他的喉咙里似乎塞满了碎玻璃。

" [pæs] [ðə; ðɪ] [ˈwɪski] .
" **Pass the whisky** .
" 经过 这 威士忌酒 .

“把威士忌递过来。”

" [ðə; ðɪ] [sneɪk] .
" **THE SNAKE** .
" 这 蛇 .

“蛇。”

[wer] [ðə; ðɪ] [pæθ] [wendɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] ,
Where the path wended across the ridge ,
在哪里 这 小路 温德 穿过 这 岭 ,

小路蜿蜒穿过山脊的地方，

[ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [ˈhʌkl] - [ˈberi] [ænd; ənd] [swɪt] [fɜːrɪn] [swɔːmd] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɪn] [tuː] [ˈkɜːrɪŋ]
the bushes of huckle - berry and sweet fern swarmed at it in two curling
这 灌木丛 的 哈克尔 - 浆果 和 甜的 蕨类 蜂拥而至 在 它 在 二 冰壶
[weɪvz] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈwaɪndɪŋ] [laɪn] [treɪst] [θruː] [ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)] .
waves until it was a mere winding line traced through a tangle .
波浪 直到 它 曾是 一个 仅仅 绕线 线 追踪 通过 一个 纠纷 .

越橘和甜蕨丛像两股卷曲的波浪一样向它涌来，直到它变成一条蜿蜒穿过纠缠的线条。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪntərˈfɪrəns] [baɪ] [klaʊdz] ,
There was no interference by clouds ,
那里 曾是 不 干涉 经过 云 ,

没有云层干扰。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [fel] [fʊl] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] ,
and as the rays of the sun fell full upon the ridge ,
和 作为 这 射线 的 这 太阳 跌倒 满的 之上 这 岭 ,

当阳光完全洒在山脊上时，

[ðeɪ] [kɔːld] [ˈɪntuː] [vɔɪs] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈɪnsekts] [wɪtʃ] [tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɾ] [deɪ]
they called into voice innumerable insects which chanted the heat of the summer day
他们 称为 进入 嗓音 无数 昆虫 哪个 吟诵 这 热 的 这 夏天 天
[ɪn] [ˈstedi] ,
in steady ,
在 稳定的 ,

它们唤起了无数昆虫的鸣叫声，这些昆虫用稳定的节奏吟唱着夏日的炎热。

[θɾɑːbɪŋ] , [ʌnˈendɪŋ] [ˈkɔːrəs] .
throbbing , unending chorus .
悸动 , 无尽的 合唱 .

澎湃不息的合唱。

[ə; eɪ][məən][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔːrəl] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [wer] [ðə; ði]
A man and a dog came from the laurel thickets of the valley where the
一个 男人 和 一个 狗 来了 从 这 月桂树 灌木丛 的 这 谷 在哪里 这
[waɪt] [brʊk] [brɔːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
white brook brawled with the rocks .
白色的 溪 斗殴 和 这 岩石 .

一个男人和一条狗从山谷的月桂树丛中走出来，那里白色的溪流与岩石搏斗。

[ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [diːp] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
They followed the deep line of the path across the ridge .
他们 随后 这 深的 线 的 这 小路 穿过 这 岭 .

他们沿着山脊上深深的小路走去。

[ðə; ði][dɔːg] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈlemən] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈsetəɾ] — [wɔːkt] , [ˈtræŋkwɪli] [ˈmedɪteɪtɪv] , [æt; ət]
The dog — a large lemon and white setter — walked , tranquilly meditative , at
这 狗 — 一个 大的 柠檬 和 白色的 塞特 — 步行 , 平静地 冥想 , 在
[hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz] [hiːlz] .
his master's heels .
他的 硕士学位 高跟鞋 .

那只狗——一只体型较大的柠檬色和白色相间的塞特犬——平静而专注地跟在主人身后。

[ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [jet] [nɪɾ] [pleɪs] [ɪn] [ædˈvæns] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]
Suddenly from some unknown and yet near place in advance there came a
突然 从 一些 未知 和 然而 靠近 地方 在 进步 那里 来了 一个
[draɪ] ,
dry ,
干燥 ,

突然，从前方某个未知但又很近的地方传来一阵干燥的.....

[ʃrɪl] [ˈwɪslɪŋ] [ˈræt(ə)l] [ðæt] [smʊt] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈɪnstəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][məən]
shrill whistling rattle that smote motion instantly from the limbs of the man
尖锐 吹口哨 嘎嘎作响 那 猛击 运动 即刻 从 这 四肢 的 这 男人
[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] .
and the dog .
和 这 狗 .

刺耳的哨声和嘎嘎声瞬间使人和狗的四肢都动了起来。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈfɪŋgəɾz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] ,
Like the fingers of a sudden death ,
喜欢 这 手指 的 一个 突然 死亡 ,

如同猝死的手指，

[ðɪs] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][məən][æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
this sound seemed to touch the man at the nape of the neck ,
这 声音 似乎 到 触碰 这 男人 在 这 颈背 的 这 脖子 ,

这声音似乎触碰到了男人的后颈。

[æ̯t; ət][ðə; ði][tɑ:p̩][ʌv; əv][ðə; ði][spaɪn] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [θɔ:t] ,
at the top of the spine , and change him , as swift as thought ,
在 这 顶部 的 这 脊柱 , 和 改变 他 , 作为 迅速 作为 想法 ,
在脊柱顶端, 迅速改变他, 如同思绪一般。

[tu:; tə][ə; eɪ][ˈstætʃu:][ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈhɔ:rər] , [səpˈpraɪz] , [reɪdʒ] .
to a statue of listening horror , surprise , rage .
到 一个 雕像 的 聆听 恐怖 , 惊喜 , 愤怒 .
一座充满恐惧、惊讶和愤怒的雕像。

[ðə; ði][dɔ:g] , [tu:] — [ðə; ði] [seɪm] [ˈaɪsɪ] [hænd][wʌz; wəz][leɪd][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd]
The dog , too — the same icy hand was laid upon him , and he stood
这 狗 , 也 — 这 相同的 冰冷的 手 曾是 铺设 之上 他 , 和 他 站立
[kraʊtʃt] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] ,
crouched and quivering ,
蹲着 和 颤抖 ,
那条狗也一样——同样冰冷的手落在了它身上, 它蜷缩着身子, 瑟瑟发抖。

[hɪz; ɪz][dʒɔ:ɪ] [ˈdra:pɪŋ] , [ðə; ði] [frɔ:θ] [ʌv; əv] [ˈterər] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈheɪtrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
his jaw dropping , the froth of terror upon his lips , the light of hatred in his
他的 颚 下降 , 这 泡沫 的 恐怖 之上 他的 嘴唇 , 这 光 的 仇恨 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
他下巴都快掉下来了, 嘴角泛起恐惧的泡沫, 眼中闪烁着仇恨的光芒。

[ˈsləʊli] [ðə; ði][mæn] [mu:vd] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Slowly the man moved his hands toward the bushes ,
缓慢地 这 男人 已搬 他的 双手 朝向 这 灌木丛 ,
男人缓缓地将手伸向灌木丛,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [glæns] [dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] [ˈsɪnɪstər] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈræt(ə)l] .
but his glance did not turn from the place made sinister by the warning rattle .
但 他的 瞥一眼 做过 不是 转动 从 这 地方 制成 险恶 经过 这 警告 嘎嘎作响 .
但他的目光始终没有离开那因警示声而显得阴森恐怖的地方。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , [ʌnˈɡaɪdɪd] , [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] .
His fingers , unguided , sought for a stick of weight and strength .
他的 手指 , 缺乏指导 , 寻求 为了 一个 戳 的 重量 和 力量 .
他的手指不受控制地摸索着, 寻找一根有分量、有力量的木棍。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [kloʊzd] [əˈbaʊt] [wʌn] [ðæt] [si:md] [ˈædɪkwət] , [ænd; ənd][ˈhoʊldɪŋ] [ðɪs] [ˈwepən] [pɔɪzɪd]
Presently they closed about one that seemed adequate , and holding this weapon poised
目前 他们 关闭 关于 一 那 似乎 足够的 , 和 保持 这 武器 准备
[bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
他们随即围拢过来, 挑选了一件看起来合适的武器, 并举起这件武器指向自己。

[ðə; ði][mæn] [mu:vd] [ˈsləʊli] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈglerɪŋ] .
the man moved slowly forward , glaring .
这 男人 已搬 缓慢地 向前 , 刺眼 .
那人缓缓向前走去, 怒目而视。

[ðə; ði][dɔ:g][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnɜ:rvəs] [ˈnɒstrəlz] [ˈferli] [ˈflʌtərɪŋ] [mu:vd] [ˈwerəli] , [wʌn] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ]
The dog with his nervous nostrils fairly fluttering moved warily , one foot at a
这 狗 和 他的 紧张的 鼻孔 相当 飘动 已搬 谨慎地 , 一 脚 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
那只狗紧张地抖动着鼻孔, 小心翼翼地一步一步移动着。

[ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
after his master .
后 他的 掌握 .

效仿他的主人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [sneɪk] ,
But when the man came upon the snake ,
但 什么时候 这 男人 来了 之上 这 蛇 ,

但当那人遇到蛇时，

[hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ˌʌndərˈwent] [ə; eɪ] [ˈɑ:k] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,
his body underwent a shock as if from a revelation ,
他的 身体 经历了 一个 震惊 作为 如果 从 一个 启示 ,

他的身体仿佛受到了某种启示，剧烈地颤抖了一下。

[æz; əz] [ɪf] [ˈæftər][ɔ:l][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæmbʊʃt] .
as if after all he had been ambushed .
作为 如果 后 全部 他 有 到过 遭到伏击 .

仿佛他最终还是遭到了伏击。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæntʃt] [feɪs] , [hi;; hi] [spræŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] [streɪnd]
With a blanched face , he sprang forward , and his breath came in strained
和 一个 焯水 脸 , 他 弹簧 向前 , 和 他的 气息 来了 在 紧张

[gɑ:sps] ,
gasps ,
喘息 ,

他脸色苍白，猛地向前扑去，呼吸急促而沉重。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈhi:vɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri]
his chest heaving as if he were in the performance of an extraordinary
他的 胸部 起伏 作为 如果 他 是 在 这 表现 的 一个 非凡的

[ˈmʌskjələr] [ˈtraɪəl] .
muscular trial .
肌肉发达的 审判 .

他胸膛剧烈起伏，仿佛正在进行一场非凡的肌肉测试。

[hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [meɪd] [ə; eɪ][spæzˈmɑ:dɪk] , [dɪˈfensɪv] [ˈdʒestʃər] .
His arm with the stick made a spasmodic , defensive gesture .
他的 手臂 和 这 戳 制成 一个 痉挛性的 , 防守 手势 .

他拿着棍子的那只手臂做出了一个痉挛性的防御性动作。

[ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [bɪn] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmɪstɪk] [ˈtræv(ə)l] [wen]
The snake had apparently been crossing the path in some mystic travel when
这 蛇 有 显然 到过 过境 这 小路 在 一些 神秘 旅行 什么时候

[tu;; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfoʊz] .
to his sense there came the knowledge of the coming of his foes .
到 他的 感觉 那里 来了 这 知识 的 这 未来 的 他的 敌人 .

这条蛇显然是在进行某种神秘的旅程，穿越小路时，它突然意识到敌人即将到来。

[ðə; ði] [dʌl] [vɑːbreɪʃ(ə)n][pərˈhæps] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi;; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][tu;; tə] [feɪs]
The dull vibration perhaps informed him , and he flung his body to face
这 乏味的 振动 也许 知情的 他 , 和 他 扔 他的 身体 到 脸

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
the danger .
这 危险 .

沉闷的震动或许向他传递了某种信息，他猛地扑向危险。

[hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [pæðz] ;
He had no knowledge of paths ;
他 有 不 知识 的 路径 ;

他对道路一无所知；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wɪt][tuː; tə][tel][him; ɪm][tuː; tə][slɪŋk][ˈnɔɪzləsli][ˈɪntuː][ðə; ði][bʊʃɪz] .
he had no wit to tell him to slink noiselessly into the bushes .
他 有 不 有 到 告诉 他 到 潜行 无声 进入 这 灌木丛 .
他没脑子告诉他悄悄溜进灌木丛里。

[hiː; hi][nuː][ðæt][hɪz; ɪz][ɪmˈplækəbl][ˈenəmi][wɜːr; wər][əˈpraʊtɪŋ] ; [noʊ][daʊt][ðeɪ][wɜːr; wər]
He knew that his implacable enemies were approaching ; no doubt they were
他 知道 那 他的 冷酷无情 敌人 是 接近 ; 不 怀疑 他们 是
[ˈsiːkɪŋ][him; ɪm] , [ˈhʌntɪŋ][him; ɪm] .
seeking him , hunting him .
寻求 他 , 打猎 他 .
他知道他那些冷酷无情的敌人正在逼近；毫无疑问，他们正在搜寻他，追捕他。

[ænd; ænd][soʊ][hiː; hi][kraɪd][hɪz; ɪz][kraɪ] , [æn; ən][ɪnˈkredəbli][swɪft][ˈdʒæŋɡl][ʌv; əv][ˈtaɪni][ˈbelz] ,
And so he cried his cry , an incredibly swift jangle of tiny bells ,
和 所以 他 哭 他的 哭 , 一个 难以置信 迅速 争吵 的 微小的 铃铛 ,
于是他发出了一声哭喊，那哭喊声如同无数细小的铃铛般快速而清脆地响起。

[æz; əz][ˈbəːdnd][wɪð; wɪθ][ˈpeɪθɑːs][æz; əz][ðə; ði][ˈhæməɪɪŋ][əˈpɑːn][kweɪnt][ˈsɪmbəlz][baɪ][ðə; ði][ˌtʃaɪˈniːz]
as burdened with pathos as the hammering upon quaint cymbals by the Chinese
作为 负担 和 感伤 作为 这 锤击 之上 古雅 钹 经过 这 中国人
[æt; ət][wɔːr] — [fɔːr; fər] ,
at war — for ,
在 战争 — 为了 ,
如同中国战时士兵敲击古朴钹一般，充满了悲怆之情——因为，

[ɪnˈdiːd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hɪz; ɪz][deθ] - [ˈmjuːzɪk] .
indeed , it was usually his death - music .
的确 , 它 曾是 通常 他的 死亡 - 音乐 .
的确，那通常是他的临终音乐。

" [brɪˈwer] !
" Beware !
" 提防 !
“提防！

[brɪˈwer] !
Beware !
提防 !
提防！

[brɪˈwer] !
Beware !
提防 !
提防！

" [ðə; ði][mæn][ænd; ænd][ðə; ði][sneɪk][kənˈfrʌntɪd][iːtʃ][ˈʌðər] .
" The man and the snake confronted each other .
" 这 男人 和 这 蛇 面对 每个 其他 .
人和蛇对峙起来。

[ɪn][ðə; ði][ˈmænz][aɪz][wɜːr; wər][ˈheɪtrɪd][ænd; ænd][fɪr] .
In the man's eyes were hatred and fear .
在 这 男人的 眼睛 是 仇恨 和 害怕 .
男人的眼中充满了仇恨和恐惧。

[ɪn][ðə; ði][ˈsneɪks][aɪz][wɜːr; wər][ˈheɪtrɪd][ænd; ænd][fɪr] .
In the snake's eyes were hatred and fear .
在 这 蛇的 眼睛 是 仇恨 和 害怕 .
蛇的眼中充满了仇恨和恐惧。

[ði:z] [ˈenəmi] , [i:t] [prɪˈpeəriŋ] [tu:; tə] [kɪl] .
These enemies manoeuvred , each preparing to kill .
这些 敌人 操纵 , 每个 准备 到 杀 .

这些敌人互相试探，各自准备杀戮。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜ:rsi] .
It was to be a battle without mercy .
它 曾是 到 是 一个 战斗 没有 怜悯 .

这将是一场毫不留情的战斗。

[ˈni:ðər] [nu:] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rsi] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Neither knew of mercy for such a situation .
两者都不 知道 的 怜悯 为了 这样的 一个 情况 .

他们都不知道在这种情况下该如何仁慈。

[ɪn] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪld] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈænsestərz] , [ʌv; əv] **In the man was all the wild strength of the terror of his ancestors , of**
在 这 男人 曾是 全部 这 荒野 力量 的 这 恐怖 的 他的 祖先 , 的
[hɪz; ɪz] [reɪs] , **his race ,**
他的 种族 ,

这个人身上蕴藏着他祖先、他种族所有令人胆寒的野性力量。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .
of his kind .
的 他的 种类 .

同类。

[ə; eɪ] [ˈdedli] [rɪˈpʌl](ə)n [hæd; həd] [bɪn] [ˈhændɪd] [frʌm; frəm] [mæn] [tu:; tə] [mæn] [θru:] [lɔ:ŋ] [dɪm] **A deadly repulsion had been handed from man to man through long dim**
一个 致命 排斥 有 到过 递交 从 男人 到 男人 通过 长的 暗淡
[ˈsentʃərɪz] .
centuries .
几个世纪 .

漫长而黑暗的几个世纪里，一种致命的厌恶感在人与人之间代代相传。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈdi:teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔ:r] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ˈeɪvɪdəntli] [wen] [fɜ:rst] [ðer; ðər] **This was another detail of a war that had begun evidently when first there**
这 曾是 其他 细节 的 一个 战争 那 有 开始 显然 什么时候第一的 那里
[wɜ:r; wər] [men] [ænd; ənd] [sneɪks] .
were men and snakes .
是 男人 和 蛇 .

这是战争的另一个细节，这场战争显然始于人类和蛇出现之时。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hu:] [du:] [nɔ:t] [pɑ:rˈtɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðɪs] [straɪf] [ɪnˈkɜ:r] [ðə; ði] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəntɪsts] .
Individuals who do not participate in this strife incur the investigations of scientists .
个人 WHO 做 不是 参加 在 这 冲突 招致 这 调查 的 科学家 .

不参与这场斗争的人将受到科学家的调查。

[wʌnz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sneɪk] [hu:] [wɜ:r; wər] [frendz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] **Once there was a man and a snake who were friends , and at the**
一次 那里 曾是 一个 男人 和 一个 蛇 WHO 是 朋友们 , 和 在 这
[end] , **end ,**
结尾 ,

从前有一个人和一条蛇是朋友，最后，

[ðə; ði][mæn][leɪ] [ded] [wið; wiθ][ðə; ði][ma:ks][ʌv; əv][ðə; ði] ['sneɪks] [kə'res] [dʒʌst]['oʊvər][hɪz; ɪz] [i:st] ['ɪndiən]
the man lay dead with the marks of the snake's caress just over his East Indian
这 男人 躺 死的 和 这 标记 的 这 蛇的 抚摸 只是 超过 他的 东方 印度
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

那人已经死了，他的东印度心脏上方留有蛇抚摸的痕迹。

[ɪn][ðə; ði][fɔ: r'mei(ə)n][ʌv; əv][dɪ'vaɪsɪz] , ['hɪdiəs] [ænd; ənd]['hɔ: rəb(ə)l] ,
In the formation of devices , hideous and horrible ,
在 这 形成 的 设备 , 可怕 和 可怕 ,

在制造各种装置时，那些装置丑陋而可怕，

['neɪtʃər] [ri:tʃt] [hɜ: r; hər] [su'pri:m] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ,
Nature reached her supreme point in the making of the snake ,
自然 达到 她 最高 观点 在 这 制作 的 这 蛇 ,

大自然在创造蛇的过程中达到了巅峰。

[soʊ] [ðæt] [pri:sts] [hu:] ['ri:əli] [peɪnt] [hel] [wel] [fɪl] [aɪ 'ti:][wið; wiθ] [sneɪks] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['faɪər] .
so that priests who really paint hell well fill it with snakes instead of fire .
所以 那 神父 WHO 真的 画 地狱 出色地充满 它 和 蛇 反而 的 火 .

所以，真正擅长描绘地狱的祭司会用蛇而不是火来填充地狱。

[ði:z] ['kə:vɪŋ] [fɔ:rmz] , [ði:z] [sɪntələnt] ['kʌləɪŋ] [kri'eɪt] [æt; ət][wʌns] , [ə'pɑ:n] [saɪt] ,
These curving forms , these scintillant colourings create at once , upon sight ,
这些 弯曲 表格 , 这些 闪烁体 着色剂 创造 在 一次 , 之上 视线 ,

这些曲线造型，这些闪烁的色彩，一眼就能吸引人们的目光。

[mɔ: r] [rɪ'lentləs] [,æni'mɒsɪtɪ] [ðæn; ðən][du:] [feɪk] [bə:r'bæri:k] [traɪbz] .
more relentless animosities than do shake barbaric tribes .
更多的 狠 敌意 比 做 摇 野蛮 部落 .

比野蛮部落之间更残酷的仇恨。

[tu:; tə][bi:; bi][bɔ: rn][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [θɹʌst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] - [swɔ: rm][wið; wiθ]
To be born a snake is to be thrust into a place a - swarm with
到 是 出生 一个 蛇 是 到 是 推力 进入 一个 地方 一个 - 蜂群 和

['fɔ: rmiðəb(ə)l] [fouz] .
formidable foes .
强大 敌人 .

生为蛇，就如同被推入一个充满强大敌人的地方。

[tu:; tə][geɪn][æn; ən] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [vju:] [hel] [æz; əz] ['pɪktʃəd] [baɪ] [pri:sts] [hu:] [ɑ: r; ər]
To gain an appreciation of it , view hell as pictured by priests who are
到 获得 一个 欣赏 的 它 , 看法 地狱 作为 如图所示 经过 神父 WHO 是

['ri:əli] ['skɪlfɪ] .
really skilful .
真的 熟练 .

为了更好地理解地狱，可以看看那些技艺高超的祭司们所描绘的地狱景象。

[æz; əz][fɔ: r; fər] [ðɪs] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] ,
As for this snake in the pathway ,
作为 为了 这 蛇 在 这 路径 ,

至于这条出现在小路上的蛇，

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kɜ:rv] [sʌm; səm] [ɪntʃɪz] [bæk] [ʌv; əv][ɪts] [hed] , [wɪtʃ] ,
there was a double curve some inches back of its head , which ,
那里 曾是 一个 双倍的 曲线 一些 英寸 后退 的 它是 头 , 哪个 ,

在它头部后方几英寸处有一个双曲线，

['mɪrli] [baɪ][ðə; ði]['pəʊt(ə)nsɪ][ʌv; əv][ɪts] [laɪnz] ,
merely by the potency of its lines ,
仅仅 经过 这 效力 的 它是 线条 ,

仅仅凭借其诗句的力量，

[ˈswi:pɪŋ] [bloʊ] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsneɪks] [hed] [ænd; ənd] [hə:lɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [sti:l] - [ˈkʌlərd]
sweeping blow fell upon the snake's head and hurled him so that steel - coloured
扫荡 吹 跌倒 之上 这 蛇的 头 和 投掷 他 所以 那 钢 - 有色
[pleɪts] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈʌpərmoʊst] .
plates were for a moment uppermost .
盘子 是 为了 一个 片刻 最上层 .

一记重击落在蛇的头上，将它击飞，以至于钢色的鳞片一时朝上。

[bʌt; bət][hi; hi] [ˈrælið] [ˈswɪftli] , [ˈædʒaɪli] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] [bendɪd] [bæk]
But he rallied swiftly , agilely , and again the head and neck bended back
但 他 集结 迅速地 , 敏捷地 , 和 再次 这 头 和 脖子 弯曲 后退
[tu; tə][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [kɜ:rv] ,
to the double curve ,
到 这 双倍的 曲线 ,

但他迅速而敏捷地恢复了过来，头颈再次弯曲回双曲线状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsti:mɪŋ] , [waɪd] - [ˈoʊpən] [maʊθ] [meɪd] [ɪts] [ˈdespəɾət] [ˈefərt] [tu; tə] [ri:tʃ] [ɪts]
and the steaming , wide - open mouth made its desperate effort to reach its
和 这 蒸煮 , 宽的 - 打开 嘴 制成 它是 绝望的 努力 到 抵达 它是
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

那张冒着热气、张得大大的嘴拼命地想要攻击它的敌人。

[ðɪs] [əˈtæk] , [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi; bi] [si:n] , [wʌz; wəz] [dɪˈsperɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles]
This attack , it could be seen , was despairing , but it was nevertheless
这 攻击 , 它 可以 是 已见 , 曾是 绝望 , 但 它 曾是 尽管如此
[ɪmˈpetʃuəs] , [ˈgælənt] , [fəˈroʊʃəs] ,
impetuous , gallant , ferocious ,
浮躁 , 英勇 , 凶猛 ,

这次袭击显然是出于绝望，但它仍然是冲动的、英勇的、凶猛的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwa:ləti][æz; əz][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] [tʃi:f] [wen] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [waɪt]
of the same quality as the charge of the lone chief when the walls of white
的 这 相同的 质量 作为 这 收费 的 这 孤独 首席 什么时候 这 墙壁 的 白色的
[ˈfeɪsɪz] [kloʊz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
faces close upon him in the mountains .
面孔 关闭 之上 他 在 这 山脉 .

这与孤胆英雄在山中被无数白脸组成的墙壁包围时的感受如出一辙。

[ðə; ði] [stɪk] [swʌŋ] [ʌnˈerɪŋli] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] , [mˈju:tlɪtɪd] , [tɔ:rn] , [wɜ:rl] [hɪmˈself]
The stick swung unerringly again , and the snake , mutilated , torn , whirled himself
这 戳 摇摆 准确无误地 再次 , 和 这 蛇 , 残缺 , 撕裂 , 旋转 他自己
[ˈɪntu:][ðə; ði] [læst] [kɔɪl] .
into the last coil .
进入 这 最后的 线圈 .

木棍再次精准地挥动起来，那条蛇，残缺不全，蜷缩成最后的一圈。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][mæn] [went] [ɪr] [ˈreɪvɪŋ] [mæd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And now the man went sheer raving mad from the emotions of his
和 现在 这 男人 去 透明 狂言 疯狂的 从 这 情绪 的 他的
[ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .
forefathers and from his own .
祖先 和 从 他的 自己的 .

现在，这个人因为祖先的情感和自己的情感而彻底疯了。

[hi; hi] [keɪm] [tu; tə] [kloʊz] [ˈkwɔ:rtərz] .
He came to close quarters .
他 来了 到 关闭 四分之一 .

他逼近了。

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [stɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'tiː] [spiːd] [laɪk][ə; eɪ][fleɪl] .
He gripped the stick with his two hands and made it speed like a flail .
他 紧握 这 戳 和 他的 二 双手 和 制成 它 速度 喜欢 一个 连枷 .
他双手紧握木棍，挥舞得像挥舞连枷一样快。

[ðə; ði] [sneɪk] , [ˈtʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][ˈfaɪn(ə)l] [dɪ'spə] , [fɔːt] , [bɪt] ,
The snake , tumbling in the anguish of final despair , fought , bit ,
这 蛇 , 翻滚 在 这 痛苦 的 最终的 绝望 , 战斗 , 少量 ,
那条蛇在最后的绝望中翻滚挣扎，反抗、撕咬，

[flʌŋ] [ɪt'self][ə'pɑːn] [ðɪs] [stɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
flung itself upon this stick which was taking his life .
扔 本身 之上 这 戳 哪个 曾是 采取 他的 生活 .
它猛地扑向那根夺走它生命的棍子。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [ðə; ði][mæn] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .
At the end , the man clutched his stick and stood watching in silence .
在 这 结尾 , 这 男人 紧握 他的 戳 和 站立 观看 在 沉默 .
最后，那人紧紧握着拐杖，默默地站在那里看着。

[ðə; ði][dɔːg] [keɪm] ['sləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪnfaɪnət] ['kɔːʃ(ə)n] [stretʃt] [hɪz; ɪz][noʊz] ['fɔːrwəd] , [ˈsnɪfɪŋ]
The dog came slowly and with infinite caution stretched his nose forward , sniffing
这 狗 来了 缓慢地 和 和 无限 警告 拉伸 他的 鼻子 向前 , 嗅闻
.
.
.
狗缓缓地走了过来，无比谨慎地伸出鼻子嗅了嗅。

[ðə; ði] [her] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [bæk] [muːvd] [ænd; ənd] ['rʌflɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɪnd]
The hair upon his neck and back moved and ruffled as if a sharp wind
这 头发 之上 他的 脖子 和 后退 已搬 和 褶皱的 作为 如果 一个 锋利的 风
[wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] .
was blowing .
曾是 吹 .
他脖子和背上的汗毛像被一阵强风吹过一样，飘动起来。

[ðə; ði][læst] ['mʌskjələ] ['kwɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [wɜːr; wər] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['rætlɪz] [tuː; tə] [stɪl] [saʊnd]
The last muscular quivers of the snake were causing the rattles to still sound
这 最后的 肌肉发达的 箭筒 的 这 蛇 是 导致 这 嘎嘎作响 到 仍然 声音
[ðer; ðər] ['trebl] [kraɪ] ,
their treble cry ,
他们的 高音 哭 ,
蛇身最后几次肌肉颤抖，使得响尾蛇的尾巴依然发出尖锐的鸣叫声。

[ðə; ði] [ʃrɪl] ,
the shrill ,
这 尖锐 ,
尖锐的，

[ˈrɪŋɪŋ] [wɔːr] [tʃænt] [ænd; ənd] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['feɪsɪz] [foʊz][æt; ət][wʌns]
ringing war chant and hymn of the grave of the thing that faces foes at once
铃声 战争 呗 和 圣歌 的 这 严重 的 这 事物 那 面孔 敌人 在 一次
['kaʊntləs] ,
countless ,
无数 ,
响亮的战歌和赞歌，献给那面对无数敌人的坟墓。

[ɪm'plækəbl] , [ænd; ənd] [suː'pɪriər] .
implacable , and superior .
冷酷无情 , 和 优越的 .
冷酷无情，高人一等。

" [wel] , ['roʊvər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
" **Well** , **Rover** , " **said the man , turning to the dog with a grin of victory** ,
" 出色地 , 路虎 , " 说 这 男人 , 转弯 到 这 狗 和 一个 咧嘴笑 的 胜利 ,
"好了, 罗孚,"男人说着, 转过身对着狗露出胜利的笑容。

" [wi:l] ['kæri] ['mɪstər] . [sneɪk] [hoʊm][tuː; tə] [ʃuː] [ðə; ði]['gɜːlz] .
" **we'll carry Mr . Snake home to show the girls** .
" 出色地 携带 先生 : 蛇 家 到 展示 这 女孩们 :
"我们会把蛇先生带回家给女孩们看。"

" [hɪz; ɪz][hændz] [sti:l] ['treɪmblɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] ,
" **His hands still trembled from the strain of the encounter** ,
" 他的 双手 仍然 颤抖 从 这 拉紧 的 这 遇到 ,
"他双手因刚才的遭遇而颤抖,

[bʌt; bət][hiː; hi] [praɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ['ʌndər] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði]
but he pried with his stick under the body of the snake and hoisted the
但 他 撬开 和 他的 戳 在下面 这 身体 的 这 蛇 和 吊起 这
[lɪmp] [θɪŋ] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
limp thing upon it :
跛行 事物 之上 它 :
但他用棍子撬开蛇身, 把软绵绵的东西抬到蛇身上。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [mɑːrt] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [wɔːkt] , ['træŋkwɪli]
He resumed his march along the path , and the dog walked , tranquilly
他 恢复 他的 行进 沿着 这 小路 , 和 这 狗 步行 , 平静地
['medɪteɪtv] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [hiːlz] .
meditative , at his master's heels :
冥想 , 在 他的 硕士学位 高跟鞋 :
他继续沿着小路前进, 而那条狗则平静而专注地跟在主人身后。

[ə; eɪ] [self] - [meɪd] [mæn] .
A SELF - MADE MAN .
一个 自己 - 制成 男人 :
白手起家的人。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv] [sək'ses] [ðæt] ['eni] [wʌn][kæn; kən] ['fɑːləʊ] .
An Example of Success that Any One can Follow .
一个 例子 的 成功 那 任何 一 能 跟随 :
任何人都可以效仿的成功典范。

[tɔːm][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuː] .
Tom had a hole in his shoe .
汤姆 有 一个 洞 在 他的 鞋 :
汤姆的鞋子破了个洞。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [raʊnd] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] , [pər'tɪkjələrli] [wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [wet]
It was very round and very uncomfortable , particularly when he went on wet
它 曾是 非常 圆形的 和 非常 不舒服 , 特别 什么时候 他 去 在 湿的
[ˈpeɪvmənts] .
pavements :
人行道 :
它很圆, 很不舒服, 尤其是在湿滑的人行道上行走时。

['reɪni] [deɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn]['froʊz(ə)n]['dɔːləz, 'dɒləz] ,
Rainy days made him feel that he was walking on frozen dollars ,
下雨 天 制成 他 感觉 那 他 曾是 步行 在 冷冻 美元 ,
下雨天让他感觉自己像是在冰冻的美元上行走。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] **although he had only to think for a moment to discover he was not**
虽然 他 有 仅有的 到 思考 为了 一个 片刻 到 发现 他 曾是 不是
.
:
.

他只需稍加思考便发现自己并非如此。

[hi:; hi] [ju:st] [ʌp][ɔ:lmoʊst] [tu:] [pæks] [ʌv; əv] [ˈpleɪŋ] [kɑ:rdz][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [fɔ:r] [kɑ:rdz][æt; ət] **He used up almost two packs of playing cards by means of putting four cards at**
他 用过的 向上 几乎 二 包装 的 玩耍 牌 经过 方法 的 推杆 四 牌 在
[ə; eɪ] [taɪm] [ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ju:] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtempərəri] [soʊl] ,
a time inside his shoe as a sort of temporary sole ,
一个 时间 里面 他的 鞋 作为 一个 种类 的 暂时的 唯一 ,
他把四张扑克牌一次塞进鞋里，当作临时鞋底，这样几乎用掉了两副扑克牌。

[wɪtʃ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈlæstɪd] [əˈbʌʊt] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] .
which usually lasted about half a day .
哪个 通常 持续 关于 一半 一个 天 :

通常持续半天左右。

[wʌnz] [hi:; hi][pʊt] [ɪn] [fɔ:r] [ˈeɪsɪz][fɔ:r; fər] [lʌk] .
Once he put in four aces for luck .
一次 他 放 在 四 王牌 为了 运气 :

他曾经为了图个吉利而打出过四张A。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [taʊn] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][gɔ:t][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [wɜ:rk] .
He went down town that morning and got refused work .
他 去 向下 镇 那 早晨 和 得到 拒绝 工作 :

那天早上他去了市中心，结果被拒绝了工作。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [pərˈfɔ:rməns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] **He thought it wasn't a very extraordinary performance for a young man of**
他 想法 它 不是 一个 非常 非凡的 表现 为了 一个 年轻的 男人 的
[əˈbɪləti] ,
ability ,
能力 ,

他认为对于一个有才华的年轻人来说，这算不上非常出色的表现。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsa:ri] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [pæks] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] **and he was not sorry that night to find his packs were entirely out of**
和 他 曾是 不是 对不起 那 夜晚 到 寻找 他的 包装 是 完全 出去 的
[ˈeɪsɪz] .
aces .
王牌 :

那天晚上他发现自己的牌组里一张A都没有了，但他并不后悔。

[wʌŋ] [deɪ] [tɑ:m][wʌz; wəz] [ˈstrəʊlɪŋ] [daʊn] [ˈbrɔ:dweɪ] .
One day Tom was strolling down Broadway .
一 天 汤姆 曾是 漫步 向下 百老汇 :

有一天，汤姆在百老汇大街上漫步。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , [ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [wʌz; wəz] [sləʊ] .
He was in pursuit of work , although his pace was slow .
他 曾是 在 追逐 的 工作 , 虽然 他的 步伐 曾是 慢的 :

他一直在寻找工作，尽管进展缓慢。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ˈku:lɪ] .
He had found that he must take the matter coolly .
他 有 成立 那 他 必须 拿 这 事情 冷静地 :

他发现自己必须冷静处理这件事。

[soʊ][hiː; hi] [pʌft] [ˈtɛndərli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [stɑːk] .
So he puffed tenderly at a cigarette and walked as if he owned stock .
所以 他 膨胀的 温柔地 在 一个 卷烟 和 步行 作为 如果 他 拥有 库存 .

于是他温柔地抽着烟，走路的姿态就像个股票持有者。

[hiː; hi][ˈɪmɪˌteɪtɪd] [səkˈses] [soʊ] [səkˈsesfəli] , [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [rɪˈmaɪndər] (
He imitated success so successfully , that if it wasn't for the constant reminder (
他 模仿 成功 所以 成功地 , 那 如果 它 不是 为了 这 持续的 提醒 (
[kɪŋ] , [kwɪːn] ,
king , queen ,
国王 , 女王 ,

他模仿成功如此成功，以至于如果不是不断有人提醒（国王、王后、

[duːs] , [ænd; ənd] [treɪ]) [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] [ænd; ənd]
deuce , and tray) in his shoe , he would have gone into a store and
二 , 和 托盘) 在 他的 鞋 , 他 会 有 已消失 进入 一个 店铺 和
[bɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] .
bought something .
买 某物 .

如果他鞋里装着（便便和托盘），他就会进商店买东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [faɪv] [sents] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][ˈlændleɪdi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [maʊθ]
He had borrowed five cents that morning off his landlady , for his mouth
他 有 借来的 五 分 那 早晨 离开 他的 房东 , 为了 他的 嘴
[kreɪvd] [təˈbækoʊ] .
craved tobacco .
渴望 烟草 .

那天早上，他向房东太太借了五分钱，因为他嘴里馋烟难受。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [oʊd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [bɔːrd] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm]
Although he owed her much for board , she had unlimited confidence in him
虽然 他 欠款 她 很多 为了 木板 , 她 有 无限 信心 在 他
,
,
,

虽然他欠她很多食宿费，但她对他却充满信心。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] [self] - [əˈʃʊərəns] [wʌz; wəz] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ɪnˈdiːd] .
because his stock of self - assurance was very large indeed .
因为 他的 库存 的 自己 - 保证 曾是 非常 大的 的确 .
因为他确实非常自信。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɪnˈkriːst] [ɪn][ə; eɪ][ˈpraːpər][ˈreɪʃioʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪlz] ,
And as it increased in a proper ratio with the amount of his bills ,
和 作为 它 增加 在 一个 恰当的 比率 和 这 数量 的 他的 账单 ,
而且，它还随着他账单金额的增加而按适当的比例增长。

[hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [siːmd] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrm][ˈbeɪsɪs] .
his relations with her seemed on a firm basis .
他的 关系 和 她 似乎 在 一个 公司 基础 .
他和她的关系似乎很稳固。

[soʊ][hiː; hi] [ˈstroʊld] [əˈbɔːn] [ænd; ənd] [smoʊkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ˈnoʊwaɪz]
So he strolled along and smoked with his confidence in fortune in nowise
所以 他 漫步 沿着 和 熏制 和 他的 信心 在 财富 在 现在
[ɪmˈperd] [baɪ][hɪz; ɪz][faɪˈnæns(ə)] [kənˈdɪ(ə)n] .
impaired by his financial condition .
受损 经过 他的 金融的 状况 .

于是他一边漫步一边抽烟，丝毫没有因为自己的经济状况而动摇对未来的信心。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [pəɹ'siːvd] [ɑːn][oʊld][mæn] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ]
Of a sudden he perceived on old man seated upon a railing and smoking a
的 一个 突然 他 感知 在 老的 男人 坐着 之上 一个 栏杆 和 吸烟 一个
[kleɪ] [paɪp] .
clay pipe .
黏土 管道 .

他突然看到一个老人坐在栏杆上，正在抽着陶土烟斗。

[hiː; hi] [stɔːpt] [tuː; tə] [lʊk] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɒznt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] ,
He stopped to look , because he wasn't in a hurry ,
他 停止 到 看 , 因为 他 不是 在 一个 匆忙 ,
[kɪ] [tʌ] [stɔːpt] [tuː; tə] [lʊk] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɒznt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] ,
他 停止 到 看 , 因为 他 不是 在 一个 匆忙 .

他停下来看了看，因为他并不着急。

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːzʊəl] [θɪŋ] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] [tuː; tə] [siː] [oʊld][men]
and because it was an unusual thing on Broadway to see old men
和 因为 它 曾是 一个 异常 事物 在 百老汇 到 看 老的 男人
['siːtɪd] [ə'pɑːn] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [kleɪ] [paɪps] .
seated upon railings and smoking clay pipes .
坐着 之上 栏杆 和 吸烟 黏土 管道 .

因为在百老汇，看到老人们坐在栏杆上抽着陶土烟斗，是一件不寻常的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səɹ'praɪz] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ɪn'tentli] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
And to his surprise the old man regarded him very intently in return .
和 到 他的 惊喜 这 老的 男人 认为 他 非常 专注地 在 返回 .
[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səɹ'praɪz] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ɪn'tentli] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
和 到 他的 惊喜 这 老的 男人 认为 他 非常 专注地 在 返回 .

令他惊讶的是，老人也非常专注地看着他。

[hiː; hi][stɛəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪntuː][tɑːmz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klaːspt] [hɪz; ɪz]
He stared , with a wistful expression , into Tom's face , and he clasped his
他 凝视 , 和 一个 怅惘 表达 , 进入 汤姆的 脸 , 和 他 紧握 他的
[hændz][ɪn] ['tremblɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
hands in trembling excitement .
双手 在 发抖 激动 .

他眼神迷离地凝视着汤姆的脸，激动得双手颤抖地交握在一起。

[tɑːm][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænz] [streɪndʒ] [dɪ'miːnər] .
Tom was filled with astonishment at the old man's strange demeanour .
汤姆 曾是 已填 和 惊讶 在 这 老的 男人的 奇怪的 风度 .
[tɑːm][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænz] [streɪndʒ] [dɪ'miːnər] .
汤姆 曾是 已填 和 惊讶 在 这 老的 男人的 奇怪的 风度 .

汤姆对老人的古怪举止感到十分惊讶。

[hiː; hi] [stʊd] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [ʌndər'stænd] ['mætərz] .
He stood puffing at his cigarette , and tried to understand matters .
他 站立 抽气 在 他的 卷烟 , 和 尝试 到 理解 事情 .
[hiː; hi] [stʊd] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [ʌndər'stænd] ['mætərz] .
他 站立 抽气 在 他的 卷烟 , 和 尝试 到 理解 事情 .

他站在那里，一边抽着烟，一边试图弄明白发生了什么事。

['feɪlɪŋ] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ə'wei] , [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] ,
Failing , he threw his cigarette away , took a fresh one from his pocket ,
失败 , 他 扔 他的 卷烟 离开 , 采取 一个 新鲜的 一 从 他的 口袋 ,
[ænd; ənd][tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] ,
失败后 , 他 扔掉 香烟 , 从 口袋里 掏出 一支 新的 .

失败后，他扔掉香烟，从口袋里掏出一支新的。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
and approached the old man .
和 接近 这 老的 男人 .
[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
和 接近 这 老的 男人 .

然后走近老人。

" [gɔːt][ə; eɪ] [mætʃ] ?
" **Got a match ?**
" 得到 一个 匹配 ?
[gɔːt][ə; eɪ] [mætʃ] ?
" 得到 一个 匹配 ?

找到匹配项了吗？

" [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] , [ˈplezntli] .
" **he inquired , pleasantly** .
" 他 询问 , 愉快 .
[hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] , [ˈplezntli] .
他 询问 , 愉快 .

他愉快地问道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [mʌt] [ædʒɪteɪtɪd] , [ˈnɪrli] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [æz; əz][hi;; hi] [li:nd]
The old man , much agitated , nearly fell from the railing as he leaned
这 老的 男人 , 很多 激动 , 几乎 跌倒 从 这 栏杆 作为 他 倾斜
[ˈdeɪndʒərəsli] [ˈfɔ:rwəd] .
dangerously forward .
危险地 向前 :

老人情绪激动，身体前倾，险些从栏杆上摔下来。

" [ˈsʌni] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [ri:d] ?
" Sonny , can you read ?
" 桑尼 , 能 你 读 ?

“儿子，你会读书吗？ ”

" [hi;; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkweɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
" he demanded in a quavering voice .
" 他 要求 在 一个 颤抖 嗓音 :

“他用颤抖的声音问道。”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [tɑ:m] , [ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋli] .
" Certainly , I can , " said Tom , encouragingly .
" 当然 , 我 能 , " 说 汤姆 , 令人鼓舞的是 :

“当然可以，”汤姆鼓励道。

[hi;; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] .
He waived the affair of the match .
他 放弃 这 事务 的 这 匹配 :

他放弃了对比赛的关注。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈfʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
The old man fumbled in his pocket .
这 老的 男人 笨手笨脚 在 他的 口袋 :

老人摸索着口袋。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈɑ:nɪst] , [ˈsʌni] .
" You look honest , sonny .
" 你 看 诚实的 , 桑尼 :

“你看上去很诚实，孩子。”

[aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈfelər] [fɜ:r] - [ə; eɪ] [wi:k] .
I've been looking for an honest feller fur a'most a week .
我已经 到过 寻找 为了 一个 诚实的 伙计 毛皮 - 一个 星期 :

我找个诚实的人找了快一个星期了。

[aɪv] [set][ɑ:n] [ðɪs] [ˈreɪlɪŋ] [fɜ:r][sɪks] [deɪz] , " [hi;; hi][kraɪd] , [ˈpleɪntɪvli] .
I've set on this railing fur six days , " he cried , plaintively .
我已经 放 在 这 栏杆 毛皮 六 天 , " 他 哭 , 哀怨地 :

“我已经在这栏杆上坐了六天了，”他哀怨地喊道。

[hi;; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][tɑ:m] .
He drew forth a letter and handed it to Tom .
他 画 前进 一个 信 和 递交 它 到 汤姆 :

他掏出一封信递给了汤姆。

" [ri:d] [aɪ ˈti:][fɜ:r][em ˈi:] , [ˈsʌni] , [ri:d] [aɪ ˈti:] , " [hi;; hi] [sed] , [ˈkʊʊksɪŋli] .
" Read it fur me , sonny , read it , " he said , coaxingly .
" 读 它 毛皮 我 , 桑尼 , 读 它 , " 他 说 , 哄骗地 :

“替我读一下，孩子，读一下，”他哄着说。

[tɑ:m] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] .
Tom took the letter and leaned back against the railings .
汤姆 采取 这 信 和 倾斜 后退 反对 这 栏杆 :

汤姆接过信，靠在了栏杆上。

[æz; əz][hiː; hi][ˈoʊpənd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə][riːd] ,
As he opened it and prepared to read ,
作为 他 打开 它 和 准备 到 读 ,
他打开书, 准备阅读时,

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈrɪɡəld] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][ə; eɪ] [fərˈbɪdn] [fiːst] .
the old man wriggled like a child at a forbidden feast .
这 老的 男人 扭动 喜欢 一个 孩子 在 一个 禁止 盛宴 .
老人像个孩子闯入禁忌的宴会一样扭来扭去。

[ˈθʌndərɪŋ] [trʌks] [meɪd] [ˈfriːkwənt] [ɪntəˈrʌpʃnz] , [ænd; ənd][ˈsev(ə)n][men][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ˈdʒɒɡd]
Thundering trucks made frequent interruptions , **and seven men in a hurry jogged**
雷鸣 卡车 制成 频繁 中断 , 和 七 男人 在 一个 匆忙 慢跑
[ˈtɑːmz] [ˈelboʊ] ,
Tom's elbow ,
汤姆的 弯头 ,
隆隆作响的卡车频繁打断谈话, 七个匆匆忙忙的男人撞到了汤姆的胳膊肘。

[bʌt; bət][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈriːdɪŋ] [wʌt] [ˈfɑːləʊz] : —
but he succeeded in reading what follows : —
但 他 成功了 在 阅读 什么 跟随 : —
但他成功地读出了接下来的内容: ——

[ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈkɛtʃəm] [ɑːr] . [dʒəʊnz] , [əˈtɜːrni] - [æt; ət] - [bɔː] ,
Office of Ketchum R . Jones , Attorney - at - Law ,
办公室 的 凯彻姆 拉 . 琼斯 , 律师 - 在 - 法律 ,
凯彻姆·R·琼斯律师事务所

[tɪn][kæn; kən] , [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] , [meɪ] - , - — .
Tin Can , Nevada , May 19 , 18 — :
锡 能 , 内华达州 , 可能 - , - — :
内华达州锡罐镇, 18—年5月19日。

[ˈruːfəs] [ˈwɪlkɪnz] , [ɛsˈkwɑɪər] .
Rufus Wilkins , Esq :
鲁弗斯 威尔金斯 , 先生 :
鲁弗斯·威尔金斯, 法学博士

[dɪr] [sɜːr] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,
尊敬的先生,

— [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dræft][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl]
— **I have as yet received no acknowledgment of the draft from the sale**
— 我 有 作为 然而 已收到 不 致谢 的 这 草稿 从 这 销售
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈsekʃ(ə)n][lɑːts] ,
of the north section lots ,
的 这 北 部分 很多 ,
—我至今尚未收到北区地块销售草案的任何确认函。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈfɔrwɜːdɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] 25th [dʒuːn] .
which I forwarded to you on 25th June .
哪个 我 转发 到 你 在 25th 六月 :
我已于6月25日转发给您。

[aɪ] [wʊd] [rɪˈkwest] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈplaɪ] [kənˈsɜːrɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
I would request an immediate reply concerning it .
我 会 要求 一个 即时 回复 有关 它 :
我希望立即得到答复。

[sɪns] [maɪ][læst][aɪ][hæv; həv][soʊld][ðə; ði] [θri:] ['kɔ:rnər][lɑ:ts][æt; ət][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [i:t] .
Since my last I have sold the three corner lots at five thousand each .
自从 我的 最后的 我 有 卖 这 三 角落 很多 在 五 千 每个 .

自上次以来，我已经以每块五千美元的价格售出了那三个拐角地块。

[ðə; ði] ['sɪti] [gru:] [soʊ] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [brɪk]
The city grew so rapidly in that direction that they were surrounded by brick
这 城市 生长 所以 快速 在 那 方向 那 他们 是 包围 经过 砖
[ˈstɔ:rz] [ˈɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [aɪ'ti:] .
stores almost before you would know it .
商店 几乎 前 你 会 知道 它 .

城市朝着那个方向发展得如此迅速，以至于你还没反应过来，他们就已经被砖砌商店包围了。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lsəʊ][soʊld][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ðə; ði][ten]['eɪkəs][ʌv; əv][aʊt] - ['leɪŋ] [seɪdʒ]
I have also sold for four thousand dollars the ten acres of out - laying sage
我 有 还 卖 为了 四 千 美元 这 十 英亩 的 出去 - 躺下 圣人
[bʊʃ] ,
bush ,
衬套 ,

我还以四千美元的价格卖掉了十英亩偏远的鼠尾草丛。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][wʌns] ['fu:lɪʃli] [traɪd][tu:; tə] [ɡɪv] [ə'weɪ] .
which you once foolishly tried to give away .
哪个 你 一次 愚蠢地 尝试 到 给 离开 .

你曾经愚蠢地试图把它送人。

['mɪstər] . ['sɪmps n] , [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [bɔ:t] [ðə; ði][trækt] .
Mr . Simpson , of Boston , bought the tract .
先生 . 辛普森 , 的 波士顿 , 买 这 通道 .

来自波士顿的辛普森先生买下了这块地。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [fru:d] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][hi:; hi]['hæznt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][west] [lɔ:ŋ] .
He is very shrewd , no doubt , but he hasn't been in the west long .
他 是 非常 精明 , 不 怀疑 , 但 他 还没有 到过 在 这 西方 长的 .

他确实很精明，这一点毋庸置疑，但他来西部的时间并不长。

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hi:; hi][hoʊldz][aɪ'ti:][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
Still , I think if he holds it for about a thousand years ,
仍然 , 我 思考 如果 他 持有 它 为了 关于 一个 千 年 ,

不过，我认为如果他能持有它大约一千年，

[hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .
he may come out all right .
他 可能 来 出去 全部 正确的 .

他或许会平安无事。

[aɪ] [wɜ:rkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'dʒektɪd] - [hɔ:rs] - [kɑ:r] - [laɪn] [gæɡ] .
I worked him with the projected - horse - car - line gag .
我 工作 他 和 这 预计 - 马 - 车 - 线 插科打诨 .

我用“马车线路投影”的笑话逗他开心。

[ɪn'fɔ:rm][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nu:] [jɔ:k] [ə'tɜ:rnɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send][ɑ:n]
Inform me of the address of your New York attorneys , and I will send on
通知 我 的 这 地址 的 你的 新的 约克 律师 , 和 我 将要 发送 在
[ðə; ði] ['pepərz] .
the papers .
这 文件 .

请告知您纽约律师的地址，我将把文件寄过去。

[preɪ] [du:] [nɑ:t] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [raɪt] [em 'i:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][dræft] [sent][ɑ:n] 25th [dʒu:n] .
Pray do not neglect to write me concerning the draft sent on 25th June .
祈祷 做 不是 忽视 到 写 我 有关 这 草稿 发送 在 25th 六月 .

请不要忘记就6月25日发送的草稿给我写信。

[ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
In conclusion ,
在 结论 ,

综上所述，

[aɪ] [maɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['i:stərn] [frendz] [hu:] [ɑ:r; ər]['æftər] [gʊd] ['westərn]
I might say that if you have any eastern friends who are after good western
我 可能 说 那 如果 你 有 任何 东 朋友们 WHO 是 后 好的 西
[ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts][ɪn'fɔ:rm][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['fju:tʃər][ʌv; əv] [tɪn][kæn; kən] .
investments inform them of the glorious future of Tin Can .
投资 通知 他们 的 这 辉煌 未来 的 锡 能 .

我可以 说，如果你有任何东方朋友正在寻找好的西方投资机会，请告诉他们 Tin Can 的美好未来。

[wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv] [θri:] ['reɪlrəʊdz] , [ə; eɪ][bæŋk] , [æŋ; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [plænt] , [ə; eɪ][prə'dʒektɪd]
We now have three railroads , a bank , an electric light plant , a projected
我们 现在 有 三 铁路 , 一个 银行 , 一个 电的 光 植物 , 一个 预计
[hɔ:rs] - [kɑ:r][laɪn] ,
horse - car line ,
马 - 车 线 ,

我们现在有三条铁路、一家银行、一家发电厂，还有一条规划中的有轨电车线路。

[ænd; ənd][æŋ; ən][ɑ:rt][sə'saɪətɪ] .
and an art society .
和 一个 艺术 社会 .

以及一个艺术社团。

[ɔ:lsʊʊ] , [ə; eɪ] [sɔ:ɪ] [mænjə'fæktəri] , [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][kɑ:r] - [wi:l] [mɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meθədɪst] [tʃɜ:rtʃ]
Also , a saw manufactory , a patent car - wheel mill , and a Methodist Church
还 , 一个 锯 工厂 , 一个 专利 车 - 车轮 磨 , 和 一个 卫理公会 教会
.
.
.

此外，还有一家锯木厂、一家专利车轮制造厂和一座卫理公会教堂。

[tɪn] [kæn; kən][ɪz] [ma:tʃɪŋ] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [praʊd] [stænd][æz; əz][ðə; ði] [mə'trɔ:pəlɪs] [ʌv; əv]
Tin Can is marching forward to take her proud stand as the metropolis of
锡 能 是 行军 向前 到 拿 她 自豪的 站立 作为 这 都会 的
[ðə; ði] [west] .
the west .
这 西方 .

锡罐城正昂首阔步，自豪地确立其作为西部大都市的地位。

[ðə; ði][roʊz] - [hʃʊd] ['fju:tʃər][hoʊldz][noʊ] ['glɔ:rɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [tɪn][kæn; kən] [dʌz] [nɑ:t] —
The rose - hued future holds no glories to which Tin Can does not —
这 玫瑰 - 有色 未来 持有 不 荣耀 到 哪个 锡 能 做 不是 —
玫瑰色的未来并非锡罐所不具备的荣耀——

[tɑ:m] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] .
Tom stopped abruptly .
汤姆 停止 突然 .

汤姆突然停了下来。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [keɪm] [fɜ:rst] , " [hi:; hi] [sed] .
" I guess the important part of the letter came first , " he said .
" 我 猜测 这 重要的 部分 的 这 信 来了 第一的 , " 他 说 .
“我想信中最重要部分在最前面，”他说。

" [jes] , " [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] , " [aɪv] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf] .
" Yes , " cried the old man , " I've heard enough .
" 是的 , " 哭 这 老的 男人 , " 我已经 听到 足够的 .
“是的，”老人喊道，“我听够了。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] .
" It is just as I thought .
" 它 是 只是 作为 我 想法 .

正如我所料。

[dʒɔ:rdʒ] [hæz; həz] [rɒbd] [hɪz; ɪz] [dæd] .
George has robbed his dad .
乔治 有 被抢劫 他的 爸爸 .

乔治抢劫了他爸爸。

" [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [freɪl] ['bɑ:di] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] .
" The old man's frail body quivered with grief .
" 这 老的 男人的 脆弱 身体 颤抖 和 悲伤 .

老人的虚弱身体因悲伤而颤抖。

[tu:] [terz] ['trɪklɪd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Two tears trickled slowly down the furrows of his face .
二 眼泪 涓涓细流 缓慢地 向下 这 沟壑 的 他的 脸 .

两滴泪水缓缓顺着他脸上的皱纹滑落。

" [kʌm] , [kʌm] , [naʊ] , " [sed] [tɑ:m] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tendərlɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] .
" Come , come , now , " said Tom , patting him tenderly on the back .
" 来 , 来 , 现在 , " 说 汤姆 , 轻拍 他 温柔地 在 这 后退 .

“来，来，现在，”汤姆说着，温柔地拍了拍他的背。

" [breɪs] [ʌp] , [oʊld] ['felər] .
" Brace up , old feller .
" 支撑 向上 , 老的 伙计 .

振作起来，老伙计。

[wʌt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:][ɪz] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [goʊ] [pʊt] [ðə; ði] [skru:z] [ɑ:n] [dʒɔ:rdʒ] .
What you want to do is to get a lawyer and go put the screws on George .
什么 你 想 到 做 是 到 得到 一个 律师 和 去 放 这 螺丝 在 乔治 .

"
"
"

你应该找个律师，好好刁难乔治。

" [ɪz] [,aɪ 'ti:] ['ri:əli] ? " [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['i:gərli] .
" Is it really ? " asked the old man , eagerly .
" 是 它 真的 ? " 问 这 老的 男人 , 急切地 .

“真的吗？”老人急切地问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] [tɑ:m] .
" Certainly , it is , " said Tom .
" 当然 , 它 是 , " 说 汤姆 .

“当然是这样，”汤姆说。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
" All right , " cried the old man , with enthusiasm .
" 全部 正确的 , " 哭 这 老的 男人 , 和 热情 .

“好！”老人兴奋地喊道。

" [tel] [,em 'i:] [wer] [tu:; tə] [get] [wʌn] .
" Tell me where to get one .
" 告诉 我 在哪里 到 得到 一 .

告诉我哪里可以买到。

" [hi:; hi] [slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ɔ:f] .
" He slid down from the railing and prepared to start off .
" 他 滑行 向下 从 这 栏杆 和 准备 到 开始 离开 .

他从栏杆上滑下来，准备出发。

[tɑ:m] [rɪ'flektɪd] .
Tom reflected .
汤姆 反映 .

汤姆沉思道。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , ['faɪnəli] , " [aɪ] [maɪt] [du:][fɔ:r; fər][wʌn][maɪ'self] . "
" Well , " he said , finally , " I might do for one myself . "
" 出色地 , " 他 说 , 最后 , " 我 可能 做 为了 一 我 . "
" 好吧,"他最后说道,“我或许可以自己做一个。”

" [wʌt] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ædmə'reɪ](ə)n] ,
" What , " shouted the old man in a voice of admiration ,
" 什么 , " 喊叫 这 老的 男人 在 一个 嗓音 的 钦佩 ,
" 什么? "老人惊叹道, 语气中充满了赞叹。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['bɪər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['ri:dər] ? "
" are you a lawyer as well as a reader ? "
" 是 你 一个 律师 作为 出色地 作为 一个 读者 ? "
你既是律师又是读者吗?

" [wel] , " [sed] [tɑ:m] [ə'gen] , " [aɪ] [maɪt] [ə'pɪr] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz][wʌn] .
" Well , " said Tom again , " I might appear to advantage as one .
" 出色地 , " 说 汤姆 再次 , " 我 可能 出现 到 优势 作为 一 .
" 嗯,"汤姆又说,“我或许可以以这样的身份出现,这对我很有利。”

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [frʌnt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['sləʊli] .
All you need is a big front , " he added , slowly .
全部 你 需要 是 一个 大的 正面 , " 他 额外 , 缓慢地 .
"你只需要一个强大的前哨,"他缓缓补充道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feɪn] [jʌŋ] [mæn] .
He was a profane young man .
他 曾是 一个 亵渎 年轻的 男人 .
他是个粗俗的年轻人。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
The old man seized him by the arm .
这 老的 男人 查获 他 经过 这 手臂 .
老人一把抓住他的胳膊。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ðen] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ænd; ænd] [wi:l] [goʊ][pʊt][ðə; ði] [skru:z] [ɑ:n] [dʒɔ:rdʒ] .
" Come on , then , " he cried , " and we'll go put the screws on George .
" 来 在 , 然后 , " 他 哭 , " 和 出色地 去 放 这 螺丝 在 乔治 .
"那就来吧,"他喊道,“我们去好好教训乔治一顿。”

" [tɑ:m] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['dræɡd] [baɪ][ðə; ði] [wi:k] [ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
" Tom permitted himself to be dragged by the weak arms of his companion
" 汤姆 允许 他自己 到 是 拖拽 经过 这 虚弱的 武器 的 他的 伴侣
[ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ænd] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ][saɪd] [stri:t] .
around a corner and along a side street .
大约 一个 角落 和 沿着 一个 边 街道 .
"汤姆任由同伴用无力的双臂拖着他绕过街角, 沿着一条小街走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:rnəli] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] ,
As they proceeded , he was internally bracing himself for a struggle ,
作为 他们 继续 , 他 曾是 内部 支撑 他自己 为了 一个 斗争 ,
随着他们继续前进, 他内心已经开始做好战斗的准备。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [lɑ:rdʒ] [beɪlz] [ʌv; əv][self] - [ə'ʃʊərəns] [ə'raʊnd] [wer] [ðeɪ] [wəd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə]
and putting large bales of self - assurance around where they would be likely to
和 推杆 大的 捆包 的 自己 - 保证 大约 在哪里 他们 会 是 可能 到
[əb'strækt] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] .
obstruct the advance of discovery and defeat .
阻碍 这 进步 的 发现 和 击败 .
并在可能阻碍发现和失败的地方堆放大量的自信。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ə; eɪ] [braʊn] - [stoʊn] [haʊs] , [ˈhɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [ʌv; əv] [ˈɑ:ps]
By the time they reached a brown - stone house , hidden away in a street of shops
经过 这 时间 他们 达到 一个 棕色的 - 石头 房子 , 隐 离开 在 一个 街道 的 商店
[ænd; ənd] ['weəhaʊsɪz] ,
and warehouses ,
和 仓库 ,
当他们到达一栋隐藏在商店和仓库林立的街道中的褐石房子时,

[hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] ['bæləns] [wʌz; wəz][soʊ][ˈædmərəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
his mental balance was so admirable that he seemed to be in possession of
他的 精神的 平衡 曾是 所以 令人钦佩的 那 他 似乎 到 是 在 拥有 的
[ɪ'nʌf] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [ænd; ənd] [breɪnz] [tu:; tə][ˈru:ɪn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
enough information and brains to ruin half of the city ,
足够的 信息 和 大脑 到 废墟 一半 的 这 城市 ,
他心理素质极佳, 似乎拥有足够的知识和智慧来摧毁半座城市。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kwi:n] , [du:s] ,
and he was no more concerned about the king , queen , deuce ,
和 他 曾是 不 更多的 担心的 关于 这 国王 , 女王 , 二 ,
他不再关心国王、王后、二号了。
[ænd; ənd] [treɪ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skɑ:rdz] [ðæt] ['dɪdnt] [fɪt][hɪz; ɪz] [drɔ:] .
and tray than if they had been discards that didn't fit his draw .
和 托盘 比 如果 他们 有 到过 丢弃 那 没有 合身 他的 画 .
如果它们是不适合他抽牌的弃牌, 那就更糟糕了。

[hi:; hi][ɪn'fjoʊəzɪd][soʊ] [mʌtɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
He infused so much confidence and courage into his companion ,
他 注入 所以 很多 信心 和 勇气 进入 他的 伴侣 ,
他给同伴注入了许多自信和勇气,

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] , ['bri:ðɪŋ] [wɔ:r] ,
that the old man went along the street , breathing war ,
那 这 老的 男人 去 沿着 这 街道 , 呼吸 战争 ,
老人沿着街道走着, 口中充满了战争的气息。
[laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'kreɪtɪ] [haʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [nu:] [blʌd] .
like a decrepit hound on the scent of new blood .
喜欢 一个 衰老 猎犬 在 这 香味 的 新的 血 .
就像一只衰老的猎犬嗅到了新鲜血液的气味。

[hi:; hi][ˈæmb(ə)l] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] - [stoʊn] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ]
He ambled up the steps of the brown - stone house as if he were charging
他 漫步 向上 这 步骤 的 这 棕色的 - 石头 房子 作为 如果 他 是 收费
[ˈɜ:θwɜ:ks] .
earthworks .
土方工程 .
他迈着大步走上那座棕色石头房子的台阶, 仿佛在冲锋陷阵。

[hi:; hi] [ʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ə'b:ŋ] [ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈhɔ:lweɪ] .
He unlocked the door and they passed along a dark hallway .
他 已解锁 这 门 和 他们 通过了 沿着 一个 黑暗的 门厅 .
他打开门, 他们沿着一条昏暗的走廊走了过去。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪr] [ru:m] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] ['si:tɪd] [æt; ət] ['teɪbl] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [leɪt]
In a rear room they found a man seated at table engaged with a very late
在一个后部房间他们成立一个男人坐着在桌子已订婚的和 一个非常晚的
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

他们在后面的房间里发现一个男人正坐在桌旁享用一顿很晚的早餐。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [eg] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kʌf] .
He had a diamond in his shirt front and a bit of egg on his cuff .
他有 一个 钻石 在 他的 衬衫 正面 和 一个 少量 的 蛋 在 他的 袖口 .
他衬衫前面别着一颗钻石，袖口上沾着一小块蛋液。

" [dʒɔ:rdʒ] ,
" **George** ,
" 乔治 ,
乔治，

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **said the old man in a fierce voice that came from his aged throat with a**
" 说 这 老的 男人 在 一个 凶猛的 嗓音 那 来了 从 他的 老年人 喉 和 一个
[saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [twɪgz] ,
sound like the crackle of burning twigs ,
声音 喜欢 这 裂纹 的 燃烧 树枝 ,
“老人用一种凶狠的声音说道，他那苍老的喉咙里发出的声音就像燃烧的树枝噼啪作响。”

" [hɪəz] [maɪ] ['lɔɪər] , ['mɪstər] . [ɜ:r; ər] — [ɑ:] — [smɪθ] ,
" **here's my lawyer , Mr . er — ah — Smith** ,
" 这里是 我的 律师 , 先生 . 呃 — 啊 — 史密斯 ,
“这是我的律师，呃——啊——史密斯先生，

[ænd; ənd][wɪ; wi][wɑ:nt][tu; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dræft] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [ɑ:n] 25th
and we want to know what you did with the draft that was sent on 25th
和 我们 想 到 知道 什么 你 做过 和 这 草稿 那 曾是 发送 在 25th
[dʒu:n] .
June .
六月 .

我们想知道您对 6 月 25 日发送的草稿做了什么。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [dɪ'livərd] [ðə; ði][wɜ:rdz][æz; əz] [ɪf] [ɪ:tʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ʃɑ:t] .
" **The old man delivered the words as if each one was a musket shot** .
" 这 老的 男人 发表 这 字 作为 如果 每个 一 曾是 一个 滑膛枪 射击 .
“老人说这些话时，每一句都像是一声枪响。”

['dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] ['kɔ:fi] [spɪld] ['sɔ:ftli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜ:rkt]
George's coffee spilled softly upon the tablecover , and his fingers worked
乔治的 咖啡 洒了 轻轻 之上 这 - , 和 他的 手指 工作
[kən'vʌlsɪvli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][slɑɪs][ʌv; əv] [bred] .
convulsively upon a slice of bread .
痉挛地 之上 一个 片 的 面包 .

乔治的咖啡轻轻地洒在桌布上，他的手指不停地在一片面包上揉搓着。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [waɪt] , [ə'stɑ:nɪft] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'trepɪd]
He turned a white , astonished face toward the old man and the intrepid
他 转向 一个 白色的 , 惊讶 脸 朝向 这 老的 男人 和 这 强悍
['tɒməs] .
Thomas .
托马斯 .

他一脸惊讶，脸色苍白地转向老人和勇敢的托马斯。

[ðə; ði] ['lætər] , [streɪt] [ænd; ənd] [tɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪlɪ] ['li:g(ə)] [er] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænz]
The latter , straight and tall , with a highly legal air , stood at the old man's
这 后者 , 直的 和 高的 , 和 一个 高度 合法的 空气 , 站立 在 这 老的 男人的
[saɪd] .
side .
边 .

后者身材高挑挺拔，一副彬彬有礼的模样，站在老人身边。

[hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
His glowing eyes were fixed upon the face of the man at the table .
他的 发光 眼睛 是 固定的 之上 这 脸 的 这 男人 在 这 桌子 .

他炯炯有神的双眼紧紧盯着桌边那人的脸。

[ðeɪ] [si:md] [laɪk] [tu:] ['lɪt(ə)] [dɪ'tektɪv] ['kæmərəz, 'kæmrəz] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz]
They seemed like two little detective cameras taking pictures of the other man's
他们 似乎 喜欢 二 小的 侦探 相机 采取 图片 的 这 其他 男人的
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 .

它们就像两台小型侦探相机，拍下了对方的内心想法。

" [fɑ:ðər] , [wʌt] [di:] — [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , " ['fɔ:ltəd] [dʒɔ:rdʒ] ,
" **Father , what d — do you mean , " faltered George** ,
" 父亲 , 什么 d — 做 你 意思是 , " 犹豫不决 乔治 ,
“父亲，您这……您是什么意思？”乔治结结巴巴地说。

[təʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [tu:] ['kæmərəz, 'kæmrəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪlɪ] ['li:g(ə)] [er] .
totally unable to withstand the two cameras and the highly legal air .
完全 无法 到 经受 这 二 相机 和 这 高度 合法的 空气 .

完全无法承受两台摄像机和高度合法的空气。

" [wʌt] [du:][aɪ] [mi:n] ?
" **What do I mean ?**
" 什么 做 我 意思是 ?

我的意思是？

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:b(ə)] [rɔ:r] [æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnfənt] ['laɪən] .
" **said the old man with a feeble roar as from an ancient lion** .
" 说 这 老的 男人 和 一个 微弱 吼 作为 从 一个 古老的 狮子 .
“老人发出了一声虚弱的咆哮，如同远古狮子一般。”

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [dræft] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
" **I mean that draft — that's what I mean** .
" 我 意思是 那 草稿 — 那就是 什么 我 意思是 .
“我指的是那份草案——我的意思就是那份草案。”

[gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɔ:r] [wi:l] — [wi:l] " — [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə][geɪn] ['kɜ:rɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
Give it up or we'll — we'll " — he paused to gain courage by a glance at the
给 它 向上或者出色地 — 出色地 " — 他 暂停 到 获得 勇气 经过 一个 瞥一眼 在 这
['fɔ:rmɪdəb(ə)] ['fɪgjər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] — " [wi:l] [pʊt][ðə; ði] [skru:z] [ɑ:n][ju:; jʊ] . "
formidable figure at his side — " we'll put the screws on you . "
强大 数字 在 他的 边 — " 出色地 放 这 螺丝 在 你 . "
要么放弃，要么我们就——我们就”——他停顿了一下，瞥了一眼身旁那个令人敬畏的身影，鼓起勇气——“我们就好好

教训你。”

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] — [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [bə:roʊɪn] - [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] - [baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [sed]
" **Well , I was — I was only borrowin ' it for ' bout a month , " said**
" 出色地 , 我 曾是 — 我 曾是 仅有的 借用 - 它 为了 - 回合 一个 月 , " 说
[dʒɔ:rdʒ] .
George .
乔治 .

“嗯，我只是借用了大概一个月，”乔治说。

" [ɑ:] , " [sed] [tɑ:m] .
" **Ah** , " **said Tom** .
" 啊 , " 说 汤姆 .

“啊,”汤姆说道。

[dʒɔ:rdʒ] ['stɑ:rtɪd] , [glɛəd] [æt; ət][tɑ:m] , [ænd; ənd] [ðen] [br'gæən][tu:; tə] ['fɪvər] [laɪk] [æən; ən]['æənɪm(ə)]
George started , **glared at Tom** , **and then began to shiver like an animal** .
乔治 开始 , 怒目而视 在 汤姆 , 和 然后 开始 到 颤抖 喜欢 一个 动物
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['brʊkən] [bæk] .
with a broken back .
和 一个 破碎的 后退 .

乔治吓了一跳, 怒视着汤姆, 然后像脊椎受伤的动物一样开始颤抖。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] ['mʊmənts][ʌv; əv] ['saɪləns] .
There were a few moments of silence .
那里 是 一个 很少 时刻 的 沉默 .

短暂的沉默之后, 气氛变得凝重起来。

[ðə; ði][oʊld][mæən][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ɪmpri'keɪʃənz] .
The old man was fumbling about in his mind for more imprecations .
这 老的 男人 曾是 笨拙 关于 在 他的 头脑 为了 更多的 诅咒 .

老人在脑子里努力想着还能念些什么诅咒的话。

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['wɪltɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rniŋ] [lɪmp] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ɔ:bz] [ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt]
George was wilting and turning limp before the glittering orbs of the valiant
乔治 曾是 枯萎 和 转弯 跛行 前 这 闪闪发光 球体 的 这 英勇
[ə'tɜ:rni] .
attorney .
律师 .

在英勇律师闪亮的双眼面前, 乔治渐渐萎靡不振, 身体也变得无力起来。

[ðə; ði] ['lætər] , ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd] [əd'væntɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
The latter , content with the exalted advantage he had gained by the use of
这 后者 , 内容 和 这 崇高 优势 他 有 获得 经过 这 使用 的
[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [ɑ:] ,
the expression " Ah ,
这 表达 " 啊 ,

后者则满足于通过使用“啊,

" [spʊʊk] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:ɪd] [tu:; tə] [ster] .
" **spoke no more , but continued to stare** .
" 辐 不 更多的 , 但 持续 到 盯 .

他不再说话, 只是继续盯着看。

" [wel] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , ['faɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] ,
" **Well , " said George , finally , in a weak voice** ,
" 出色地 , " 说 乔治 , 最后 , 在 一个 虚弱的 嗓音 ,

“好吧,”乔治终于虚弱地说。

" [aɪ] [spʊʊz] [aɪ][kæən; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
" **I s'pose I can give you a cheque for it** ,
" 我 假设 我 能 给 你 一个 查看 为了 它 ,

“我想我可以给你开张支票。”

- [ðʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [bə:roʊɪn] - [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] - [baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
' **though I was only borrowin ' it for ' bout a month** .
- 尽管 我 曾是 仅有的 借用 - 它 为了 - 回合 一个 月 .

虽然我只借用了一个月左右。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː] [ˈferli] , [ˈfɑːðər] , [wɪð; wɪθ][jər; jər][ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz][ænd; ənd]
I don't think you have treated me fairly , father , with your lawyers and
我 不 思考 你 有 治疗 我 相当 , 父亲 , 和 你的 律师 和
[jər; jər] [θrets] ,
your threats ,
你的 威胁 ,

父亲, 我认为您用律师和威胁的方式对待我不公平。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等等等。

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃek] .
But I'll give you the cheque .
但 患病的 给 你 这 查看 .

但我会把支票给你。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈtɜːrni] .
" The old man turned to his attorney .
" 这 老的 男人 转向 到 他的 律师 .

老人转向他的律师。

" [wel] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Well ? " he asked .
" 出色地 ? " 他 问 .

“怎么样？”他问道。

[tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][held] [æŋ; ən] [ɪmˈpresɪv] [dɪˈbeɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
Tom looked at the son and held an impressive debate with himself .
汤姆 看起来 在 这 儿子 和 握住 一个 感人的 辩论 和 他自己 .

汤姆看着儿子, 内心展开了一场激烈的辩论。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [əkˈsept] [ðə; ði] [tʃek] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkoʊldli][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] .
" I think we may accept the cheque , " he said coldly after a time .
" 我 思考 我们 可能 接受 这 查看 , " 他 说 冷冷地 后 一个 时间 .

“我想我们或许可以接受这张支票,”过了一会儿, 他冷冷地说。

[dʒɔːrdʒ] [əˈrouz] [ænd; ənd] [ˈtɒtəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
George arose and tottered across the room .
乔治 出现 和 摇摇晃晃 穿过 这 房间 .

乔治站起身, 摇摇晃晃地穿过房间。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃek] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtɜːniːz] [hɑːrt] [kʌm] [ˈpraɪvətli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He drew a cheque that made the attorney's heart come privately into his mouth .
他 画 一个 查看 那 制成 这 律师 心 来 私下 进入 他的 嘴 .

他开出的支票让律师私下里心都提到了嗓子眼。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] [pæst] [traɪˈʌmfəntli] [aʊt] ,
As he and his client passed triumphantly out ,
作为 他 和 他的 客户 通过了 凯旋而归 出去 ,

他和他的客户凯旋而归, 昏睡过去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ləst] [ˈhaɪli] [ˈliːg(ə)] [gler] [əˈpɑːn] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [rɪˈdʒʊst] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə][ə; eɪ]
he turned a last highly legal glare upon George that reduced that individual to a
他 转向 一个 最后的 高度 合法的 强光 之上 乔治 那 减少 那 个人 到 一个
[mɪr] [peɪst] .
mere paste .
仅仅 粘贴 .

他最后狠狠地瞪了乔治一眼, 那眼神极具威慑力, 仿佛要把乔治变成一滩血肉模糊的浆糊。

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd] - [wɔ:k][ðə; ði][oʊld][mæn][went][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]
On the side - walk the old man went into a spasm of delight and called his
在这边 - 走这老的男人去进入一个痉挛的喜和称为他的
[əˈtɜ:ni] [ɔ:l][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ɪnˈdɪrɪŋ] [neɪmz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .
attorney all the admiring and endearing names there were to be had .
律师全部这钦佩和可爱的姓名那里是到是有 .
老人在人行道上欣喜若狂，用尽所有赞美和亲切的称呼来称呼他的律师。

" [bɔ:rd] , [haʊ][ju:; jʊ] [ˈsetld] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi][kraɪd] [ɪkˈstætɪkli] .
" Lord , how you settled him , " he cried ecstatically .
" 主 , 如何你定居他 , " 他 哭 欣喜若狂 .

“主啊，你如何安顿了他！”他欣喜若狂地喊道。
[ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈsloʊli] [bæk] [tɔ:rd] [ˈbrɔ:dweɪ] .
They walked slowly back toward Broadway .
他们 步行 缓慢地 后退 朝向 百老汇 .
他们缓缓地朝百老汇方向走去。

" [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" The scoundrel , " murmured the old man .
" 这 恶棍 , " 低声说道 这 老的 男人 .
“那个无赖，”老人低声说道。

" [aɪ] [ˈnevər] [si:] - [ɪm] [əˈgen] .
" I'll never see ' im again .
" 患病的 绝不 看 - 我是 再次 .
我再也见不到他了。

[aɪ] [ˈdezərt] - [ɪm] .
I'll desert ' im .
患病的 沙漠 - 我是 .

我要抛弃他。
[aɪ] [faɪnd][ə; eɪ][naɪs][ˈkwaɪət] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] — "
I'll find a nice quiet boarding - place and — "
患病的 寻找 一个 好的 安静的 登机 - 地方 和 — "
我会找个安静舒适的寄宿地方，然后——”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [tɑ:m] .
" That's all right , " said Tom .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 汤姆 .

“没关系，”汤姆说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌŋ] .
" I know one .
" 我 知道 一 .

我认识一个。

[aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] [raɪt] [ʌp] , " [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] .
I'll take you right up , " which he did .
患病的 拿 你 正确的 向上 , " 哪个 他 做过 .

“我这就带你上去，”他真的这么做了。

[hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhæpi] [ˈevər][ˈæftər] .
He came near being happy ever after .
他 来了 靠近 存在 快乐的 曾经 后 .

他差点就过上了幸福美满的生活。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lɪvd] [æt; ət] [ədˈvænst] [reɪts] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [æt; ət][ˈtɑ:mz] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [haʊs] .
The old man lived at advanced rates in the front room at Tom's boarding - house .
这 老的 男人 居住地 在 先进的 利率 在 这 正面 房间 在 汤姆的 登机 - 房子 .
这位老人住在汤姆寄宿公寓的前厅，房租很贵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [bæskt] [ɪn][ðə; ði] [prə'praɪətres] - [smaɪlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]
And the latter basked in the proprietress' smiles , which had a commercial
和 这 后者 晒太阳 在 这 女店主 - 微笑 , 哪个 有 一个 商业的
[ˈvælju:] ,
value ,
价值 ,

后者则沉浸在女老板的笑容中，而这种笑容具有商业价值。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n] ['meni] [wi;; wi] [si:] .
and were a great improvement on many we see .
和 是 一个 伟大的 改进 在 许多 我们 看 .
比我们看到的很多同类产品都要好得多。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv][seɪdʒ] [bʊʃ] ,
The old man , with his quantities of sage bush ,
这 老的 男人 , 和 他的 数量 的 圣人 衬套 ,
老人带着他那一大堆鼠尾草，

[θɔ:t] ['tɒməs] [oʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [haɪ] - [klæs] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
thought Thomas owned all the virtues mentioned in high - class literature ,
想法 托马斯 拥有 全部 这 美德 提及 在 高的 - 班级 文学 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [tu:] ,
and his opinion , too ,
和 他的 观点 , 也 ,
托马斯认为他具备上流文学作品中提到的所有美德，而且他的观点也是如此。

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ˈvælju:] .
was of commercial value .
曾是 的 商业的 价值 .
具有商业价值。

[ˈɔ:lsəʊ] ,
Also ,
还 ,
还，

[hi;; hi] [nu:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [nu:] [ə'ɪnʌðər] [mæn] [hu:] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [wɪtʃ] [meɪd]
he knew a man who knew another man who received an impetus which made
他 知道 一个 男人 WHO 知道 其他 男人 WHO 已收到 一个 动力 哪个 制成
[hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒ] ['tɒməs] [ɑ:n] [tɜ:rmz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] .
him engage Thomas on terms that were highly satisfactory .
他 从事 托马斯 在 条款 那 是 高度 令人满意的 .
他认识一个人，这个人又认识另一个人，这个人受到某种激励，促使他与托马斯签订了一份非常令人满意的合同。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['lɜ:rnɪd] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['su:nər]
Then it was that the latter learned he had not succeeded sooner
然后 它 曾是 那 这 后者 学习 他 有 不是 成功了 很快
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [nu:] [ə'ɪnʌðər] [mæn] .
because he did not know a man who knew another man .
因为 他 做过 不是 知道 一个 男人 WHO 知道 其他 男人 .
后来，后者才知道他之前没有成功，是因为他不认识一个认识另一个人的人。

[soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu;; tə] [pæs] [ðæt] [tɑ:m] [gru:] [tu;; tə][bi;; bi] ['tɒməs] [dʒi:] . ['sʌmbɑ:di] .
So it came to pass that Tom grew to be Thomas G . Somebody .
所以 它 来了 到 经过 那 汤姆 生长 到 是 托马斯 G . 某人 .
就这样，汤姆长大后变成了托马斯·G·某某。

[hi:; hi] [ə'tʃi:vɪd] [ðæt] [pə'zi](ə)n] [ɪn][laɪf][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [fɔ:r; fər] [gʊd] [waɪnz]
He achieved that position in life from which he could hold out for good wines .
他 已达成 那 位置 在 生活 从 哪个 他 可以 抓住 出去 为了 好的 葡萄酒
[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [pɔr] ['restərənt] .
when he went to poor restaurants .
什么时候 他 去 到 贫穷的 餐厅 .

他凭借自己的人生地位，即使去档次较低的餐馆，也能享用到好酒。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪlkɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][væst]
His name became entangled with the name of Wilkins in the ownership of vast
他的 姓名 成为 纠缠 和 这 姓名 的 威尔金斯 在 这 所有权 的 广阔的
[ænd; ænd][væljuəb(ə)][træktz][ʌv; əv][seɪdʒ] [bʊʃ] [ɪn] [tɪn] [kæn; kən] ,
and valuable tracts of sage bush in Tin Can ,
和 有价值的 小册子 的 圣人 衬套 在 锡 能 ,
他的名字与威尔金斯的名字纠缠在一起，共同拥有锡罐镇大片价值连城的鼠尾草灌木丛。

[nə'vædə; nə'va:də] .

Nevada :
内华达州

内华达州。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [hi:; hi] [lʌntʃɪz] ['fru:gəli] [æt; ət] [haɪ] ['praɪsɪz] .
At the present day he is so great that he lunches frugally at high prices .
在 这 展示 天 他 是 所以 伟大的 那 他 午餐 节俭地 在 高的 价格 .
如今他地位显赫，却依然节俭地享用高价午餐。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [hæz; həz] [sprɛd] [θru:] [ðə; ði][lənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ka:vɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]
His fame has spread through the land as a man who carved his way to
他的 名声 有 传播 通过 这 土地 作为 一个 男人 WHO 雕刻 他的 方式 到
['fɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ][noʊ] [help] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʌn'dɔ:ntɪd] [plʌk] ,
fortune with no help but his undaunted pluck ,
财富 和 不 帮助 但 他的 无所畏惧 采摘 ,

他的名声传遍全国，人们都知道他是一个凭借着无畏的勇气和毅力，白手起家、最终获得财富的人。

[hɪz; ɪz] ['taɪərləs] ['enərdʒi] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['stɜ:rlɪŋ] [ɪn'tegrətɪ] .
his tireless energy , and his sterling integrity .
他的 不知疲倦 活力 , 和 他的 英镑 正直 .

他不知疲倦的精力和高尚的品格。

['nju:z,peɪpəz] [ə'plai] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ænd][hi:; hi] [raɪts] [lɔ:ŋ] [saɪnd] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə]
Newspapers apply to him now , and he writes long signed articles to
报纸 申请 到 他 现在 , 和 他 写 长的 签名 文章 到
['strʌɡlɪŋ] [jʌŋ] [men] ,
struggling young men ,
挣扎 年轻的 男人 ,

现在报纸也开始向他投稿，他给那些生活困顿的年轻人写署名长篇文章。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɡɪvz] [ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)] [əd'vaɪs] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['welθɪ] .
in which he gives the best possible advice as to how to become wealthy .
在 哪个 他 给予 这 最好的 可能的 建议 作为 到 如何 到 变得 富裕 .
在书中，他给出了如何致富的最佳建议。

[ɪn] [ðɪ:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [ɡlɔ:rɪfɪ'keɪʃn] , ['saɪts][ðə; ði] [kɪŋ] , [kwɪ:n] , [du:s] ,
In these articles , he , in a burst of glorification , cites the king , queen , deuce ,
在 这些 文章 , 他 , 在 一个 爆裂 的 荣耀 , 引用 这 国王 , 女王 , 二 ,
[ænd; ænd] [treɪ] ,
and tray ,
和 托盘 ,

在这些文章中，他突然大加赞美，提到了国王、王后、二和托盘。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['eɪsɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
the four aces , and all that .
这 四 王牌 , 和 全部 那 .

那四张A, 以及所有的一切。

[hi:; hi] [ə'lu:dz] ['tendərlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪk(ə)] [hi:; hi] ['bɔ:roʊd] [ænd; ənd] [spɛnt] [fɔ:r; fər] [sɪgə'rets] [æz; əz]
He alludes tenderly to the nickel he borrowed and spent for cigarettes as
他 暗示 温柔地 到 这 镍 他 借来的 和 花费 为了 香烟 作为
[ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .
the foundation of his fortune .
这 基础 的 他的 财富 .

他深情地提到, 他借来买烟的五分钱是他财富的基石。

" [tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn][laɪf] , " [hi:; hi] [raɪts] ,
" **To succeed in life ,** " **he writes ,**
" 到 成功 在 生活 , " 他 写 ,

他写道: “要想在生活中取得成功, ……”

" [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [si:] [æn; ən][oʊld][mæn] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ]
" **the youth of America have only to see an old man seated upon a railing**
" 这 青年 的 美国 有 仅有的 到 看 一个 老的 男人 坐着 之上 一个 栏杆
[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] .
and smoking a clay pipe .
和 吸烟 一个 黏土 管道 .

“美国的年轻人只需要看到一位老人坐在栏杆上抽着陶土烟斗。

[ðen] [goʊ][ʌp][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mætʃ] .
Then go up and ask him for a match .
然后 去 向上 和 问 他 为了 一个 匹配 .

然后走上前去问他要一场比赛。

" [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [mɪr] [tʃæns] .
" **A TALE OF MERE CHANCE .**
" 一个 故事 的 仅仅 机会 .

“纯属偶然的故事。”

[ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪlz] , [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] ,
Being an Account of the Pursuit of the Tiles , the Statement of the Clock ,
存在 一个 帐户 的 这 追逐 的 这 瓷砖 , 这 陈述 的 这 钟 ,
追寻瓦片的故事, 时钟的陈述,

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [spɑ:ts] ,
and the Grip of a Coat of Orange Spots ,
和 这 紧握 的 一个 外套 的 橙子 地点 ,

以及橙色斑点外套的抓地力,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [kɑ:vɪd] [frʌm; frəm][æn; ən]
together with some Criticism of a Detective said to be Carved from an
一起 和 一些 批评 的 一个 侦探 说 到 是 雕刻 从 一个
[oʊld] ['teɪbl] - [leg] .
Old Table - leg .
老的 桌子 - 腿 .

以及一些对一位据说是用旧桌腿雕刻而成的侦探的批评。

[jes] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [kɪld] [ðə; ði][mæn] ,
Yes , my friend , I killed the man ,
是的 , 我的 朋友 , 我 被杀 这 男人 ,

是的, 朋友, 是我杀了那个人。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ɪn][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['veri]
but I would not have been detected in it were it not for some very
但 我 会 不是 有 到过 检测到 在 它 是 它 不是 为了 一些 非常
[ɪk'strɔ:rdənəri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
extraordinary circumstances .
非凡的 情况 .

但如果不是一些非常特殊的情况，我不会被发现。

[aɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [di:d] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['pɜ:rs(ə)n]
I had long considered this deed , but I am a delicate and sensitive person
我 有 长的 经过考虑的 这 契据 , 但 我 是 一个 精美的 和 敏感的 人
, [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ,
, **you understand** ,
, 你 理解 ,
I早就考虑过这件事，但我是一个心思细腻、敏感的人，你明白的。

[ænd; ənd][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['ʊvər][aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði]['daɪvər] ['hezɪteɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and I hesitated over it as the diver hesitates on the brink of a
和 我 犹豫了一下 超过 它 作为 这 潜水员 犹豫 在 这 边缘 的 一个
[dɑ:rk][ænd; ənd] ['aɪsɪ] ['maʊnt(ə)n] [pu:l] .
dark and icy mountain pool .
黑暗的 和 冰冷的 山 水池 .

我犹豫不决，就像潜水员在黑暗冰冷的山间水潭边缘犹豫不决一样。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntækt][hoʊldz][wʌn] [bæk] .
A thought of the shock of the contact holds one back .
一个 想法 的 这 震惊 的 这 接触 持有 一 后退 .
想到接触时的冲击力，就让人退缩了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , " [wel] , [æt; ət] ['eni]
As I was passing his house one morning , I said to myself , " Well , at any
作为 我 曾是 通过 他的 房子 一 早晨 , 我 说 到 我 , " 出色地 , 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

一天早上我路过他家时，心想：“好吧，无论如何，

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
if she loves him , it will not be for long .
如果 她 爱 他 , 它 将要 不是 是 为了 长的 .
如果她爱他，这份爱也不会持续太久。

" [ænd; ənd][ʰæftər] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ'self] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] .
" And after that decision I was not myself , but a sort of a machine .
" 和 后 那 决定 我 曾是 不是 我 , 但 一个 种类 的 一个 机器 .
“做出那个决定之后，我不再是我自己了，而变成了一台机器。”

[aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [əd'mɪtɪd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
I rang the bell and the servants admitted me to the drawing - room .
我 响铃 这 钟 和 这 仆人 承认 我 到 这 绘画 - 房间 .
我按了门铃，仆人们让我进了客厅。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði][oʊld] [tɔ:l] [klɑ:k] ['plæsɪdli] [tɪkt] [ɪts] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [taɪm] .
I waited there while the old tall clock placidly ticked its speech of time .
我 等待 那里 尽管 这 老的 高的 钟 平静地 勾选 它是 演讲 的 时间 .
我坐在那里等着，那座高大的老钟平静地滴答作响，诉说着时间的流逝。

[ðə; ði][ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] [ɔːˈstɪr] [tʃerz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsɪŋɡjələər]
The rigid and austere chairs remained in possession of their singular
这 死板的 和 简朴 椅子 剩余 在 拥有 的 他们的 单数
[ɪmpərˌtɜːrbəˈbɪləti] , [ɔːlˈðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
imperturbability , although , of course ,
不扰动性 , 虽然 , 的 课程 ,

这些造型僵硬、线条简洁的椅子依然保持着它们特有的沉稳气质，当然，尽管

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɜːrpəs] ,
they were aware of my purpose ,
他们 是 意识到的 的 我的 目的 ,

他们知道我的目的，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [taɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ˈwɪspəd] [wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [lʊkt]
but the little white tiles of the floor whispered one to another and looked
但 这 小的 白色的 瓷砖 的 这 地面 低声说道 一 到 其他 和 看起来
[æt; ət][em ˈiː] .
at me .
在 我 :

但地板上的小白砖彼此低语，看着我。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ] , [ˈdrɔːɪŋ] [maɪ] [rɪˈvɑːlvər] , [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .
Presently he entered the room , and I , drawing my revolver , shot him .
目前 他 进入 这 房间 , 和 我 , 绘画 我的 左轮手枪 , 射击 他 :

他随即走进房间，我拔出左轮手枪，向他开枪。

[hiː; hi] [skriːmd] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [skriːm] — [ˈmoʊstli] [əˈmeɪzmənt] — [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fel]
He screamed — you know that scream — mostly amazement — and as he fell
他 尖叫 — 你 知道 那 尖叫 — 大多 惊愕 — 和 作为 他 跌倒
[ˈfɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [taɪlz] .
forward his blood was upon the little white tiles .
向前 他的 血 曾是 之上 这 小的 白色的 瓷砖 :

他发出了一声尖叫——你知道那种尖叫——主要是惊愕——当他向前倒下时，鲜血溅到了白色的小瓷砖上。

[ðeɪ] [ˈhʌdlɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [reɪn] .
They huddled and covered their eyes from this rain .
他们 蜷缩着 和 涵盖 他们的 眼睛 从 这 雨 :

他们挤在一起，捂住眼睛躲避雨水。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [klaːk] [stɔːpt] [ˈtɪkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [gæsp][ɪn]
It seemed to me that the old clock stopped ticking as a man may gasp in
它 似乎 到 我 那 这 老的 钟 停止 滴答 作为 一个 男人 可能 喘气 在
[ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] ,
the middle of a sentence ,
这 中间 的 一个 句子 ,

我觉得那只旧钟停止了滴答声，就像一个人说话说到一半突然倒吸一口凉气一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [θruː] [ɪtˈself] [ɪn][maɪ] [wei] [æz; əz][aɪ] [spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and a chair threw itself in my way as I sprang toward the door .
和 一个 椅子 扔 本身 在 我的 方式 作为 我 弹簧 朝向 这 门 :

当我冲向门口时，一把椅子突然挡在了我的面前。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ˈtræŋkwɪl] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ,
A moment later , I was walking down the street , tranquil , you understand ,
一个 片刻 之后 , 我 曾是 步行 向下 这 街道 , 宁静 , 你 理解 ,
[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,
and I said to myself ,
和 我 说 到 我 ,

片刻之后，我走在街上，心情平静，你明白吗？我对自己说：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʌŋ] .
" **It is done** .
" 它 是 完毕 .
完成了。
[bɔːŋ] [ˈjɪrɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm]
Long years from this day I will say to her that it was I who killed him
长的 年 从 这 天 我 将要 说 到 她 那 它 曾是 我 WHO 被杀 他
.
.
.

多年以后，我会告诉她，是我杀了他。
[ˈæftər] [taɪm] [hæz; həz] [ˈiːtn] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [əd'maɪər] [maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] .
After time has eaten the conscience of the thing , she will admire my courage .
后 时间 有 吃 这 良心 的 这 事物 , 她 将要 钦佩 我的 勇气 .
当时间吞噬了事物的良知之后，她会钦佩我的勇气。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [soʊ] [ˈsmuːðli] ,
" **I was elated that the affair had gone off so smoothly** ,
" 我 曾是 欣喜若狂 那 这 事务 有 已消失 离开 所以 顺利 ,
“我欣喜若狂，因为这件事进展得如此顺利。”

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [laɪk] [rɪ'tɜːrniŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːŋ] , [fɒl] [sliːp] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaɪərɪd]
and I felt like returning home and taking a long , full sleep , like a tired
和 我 毛毡 喜欢 返回 家 和 采取 一个 长的 , 满的 睡觉 , 喜欢 一个 疲劳的
[ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] .
working man .
在职的 男人 .

我觉得自己像个疲惫的劳动者一样，只想回家好好睡上一觉。
[wen] [ˈpiːp(ə)] [pæst] [em 'iː] , [aɪ] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðer; ðər] [stuː'prɪdəti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
When people passed me , I contemplated their stupidity with a sense of
什么时候 人们 通过了 我 , 我 思考 他们的 愚蠢 和 一个 感觉 的
[sætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

当人们从我身边经过时，我带着一种满足感思考他们的愚蠢。
[bʌt; bət] [ðoʊz] [ə'kɜːrsɪd] [ˈlɪt(ə)] [waɪt] [taɪlz] .
But those accursed little white tiles .
但 那些 被诅咒的 小的 白色的 瓷砖 .
但那些该死的小白砖。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [tʰætərɪŋ] [bɪ'hænd] [em 'iː] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ] [sɔː]
I heard a shrill crying and chattering behind me , and , looking back , I saw
我 听到 一个 尖锐 哭泣 和 喋喋不休 在后面 我 , 和 , 寻找 后退 , 我 锯
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我听到身后传来尖锐的哭声和叽叽喳喳的声音，回头一看，就看到了他们。
[blʌd] - [steɪnd] [ænd; ənd] [ɪm'pæɪnd] , [ˈreɪzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)] [hændz] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] " "
blood - stained and impassioned , raising their little hands and screaming " "
血 - 染色 和 热情洋溢 , 提高 他们的 小的 双手 和 尖叫 "
[ˈmɜːrdər] !
Murder !
谋杀 !
他们浑身浴血，情绪激动，举起小手，尖叫着“谋杀！”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] !
It was he !
它 曾是 他 ！

是他！

" [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [hændz] .
" **I have said that they had little hands .**
" 我 有 说 那 他们 有 小的 双手 。

我说过他们的手很小。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɔ:t] [ʃʊr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
I am not sure of it ,
我 是 不是 当然 的 它 ；

我不太确定。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [em 'i:] [æz; əz] [ʌn'eriŋli] [æz; əz] ['pɔɪntɪŋ]
but they had some means of indicating me as unerringly as pointing
但 他们 有 一些 方法 的 表明 我 作为 准确无误地 作为 指向
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 。

但他们有办法像指着别人一样准确地指出我。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['mu:vmənt] , [ðeɪ] [swept] [ə'bi:ŋ] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [draɪ] ,
As for their movement , they swept along as easily as dry ,
作为 为了 他们的 移动 ， 他们 扫荡 沿着 作为 容易地 作为 干燥 ；

至于它们的移动，它们像干草一样轻松地滑行着。

[laɪt] [li:vz] [ɑ:r; ər] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .
light leaves are carried by the wind .
光 树叶 是 携带 经过 这 风 。

轻盈的树叶随风飘荡。

['ɔ:lweɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʃrɪli] ['paɪpɪŋ] [ðer; ðər] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ɡɪlt] .
Always they were shrilly piping their song of my guilt .
总是 他们 是 尖锐地 管道 他们的 歌曲 的 我的 有罪 。

他们总是尖声叫嚣着我的罪恶感。

[maɪ] [frend] ,
My friend ,
我的 朋友 ；

我的朋友，

[meɪ] [aɪ 'ti:] ['nevər] [bi:; bi] [jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [bi:; bi] [pər'su:d] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [blʌd] -
may it never be your fortune to be pursued by a crowd of little blood -
可能 它 绝不 是 你的 财富 到 是 追击 经过 一个 人群 的 小的 血 -
[steɪnd] [taɪlz] .
stained tiles .
染色 瓷砖 。

愿你永远不会遭遇被一群沾满鲜血的小瓷砖追赶的厄运。

[aɪ] [ju:st] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mi:nz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klæʃ] - [klæʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['taɪni]
I used a thousand means to be free from the clash - clash of these tiny
我 用过的 一个 千 方法 到 是 自由的 从 这 冲突 - 冲突 的 这些 微小的
[fi:t] .
feet .
脚 。

我使尽浑身解数，才摆脱了这双小脚的碰撞声。

[aɪ] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æt; ət] [maɪ] [best] [spi:d] ,
I ran through the world at my best speed ,
我 跑 通过 这 世界 在 我的 最好的 速度 ；

我以最快的速度奔跑在世界各地，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌ; əv][æn; ən][ɑːks] , [waɪ] [ðeɪ] , [maɪ] [pə'sju:əz] ,
but it was no better than that of an ox , while they , my pursuers ,
但 它 曾是 不 更好的 比 那 的 一个 牛 , 尽管 他们 , 我的 追击者 ,
[wɜːr; wər] [ˈɔ:lweɪz] [freʃ] ,
were always fresh ,
是 总是 新鲜的 ,

但它并不比牛好到哪里去，而我的追捕者们却总是精力充沛。

[iːgər] , [rɪ'lentləs] .
eager , relentless .
渴望的 , 狠 .

热情，不懈。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [juːst] ['evri] [trɪk] [ðæt] [ə; eɪ] ['despərət] , ['fɜːrtl]
I am an ingenious person , and I used every trick that a desperate , fertile
我 是 一个 巧妙 人 , 和 我 用过的 每一个 诡计 那 一个 绝望的 , 沃
[mæn][kæn; kən] [ɪn'vent] .
man can invent .
男人 能 发明 .

我是一个足智多谋的人，一个绝望的、渴望生育的男人能想到的所有伎俩我都用上了。

[ˈhʌndrədz] [ʌ; əv] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [i'veɪdɪd] [ðem; ðəm] [wen] [sʌm; səm] ['smouldərɪŋ] ,
Hundreds of times I had almost evaded them when some smouldering ,
数百 的 时代 我 有 几乎 躲避 他们 什么时候 一些 闷烧 ,
数百次，我几乎都躲过了它们，当时有些火苗还在冒着烟，

[nɪ'glektɪd] [spɑːrk] [wʊd] [bleɪz] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'sklʌvər] [em 'iː] .
neglected spark would blaze up and discover me .
被忽视的 火花 会 火焰 向上 和 发现 我 .

被忽视的火花终将燃起，发现我。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌ; əv] [kən'vɪkʃn] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['terərz] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
I felt that the eye of conviction would have no terrors for me ,
我 毛毡 那 这 眼睛 的 定罪 会 有 不 恐怖 为了 我 ,

我觉得，审判的目光不会让我感到恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv] [sə'spɪ(ə)n] [wɪt] [aɪ] [sɔː] [ɪn] ['sɪti] ['æftər] ['sɪti] , [ɑːn][roʊd]['æftər][roʊd] ,
but the eyes of suspicion which I saw in city after city , on road after road ,
但 这 眼睛 的 怀疑 哪个 我 锯 在 城市 后 城市 , 在 路 后 路 ,
但我看到的却是一座又一座城市、一条又一条道路上充满怀疑的眼神。

[droʊv] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌ; əv]['goʊɪŋ] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [jes] , [aɪ][hæv; həv]
drove me to the verge of going forward and saying , " Yes , I have
驾驶 我 到 这 边缘 的 去 向前 和 说 , " 是的 , 我 有
[ˈməːdəd] .
murdered .
被谋杀 .

这让我几乎想要开口承认：“是的，我犯了谋杀罪。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

遗言(Last Words)

第12/13页

" [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] , [ˈklæməərəs] [tru:ps] [ʌv; əv] [blʌd] - [steɪnd] [taɪlz] , [ænd; ənd]
" **People would see the following , clamorous troops of blood - stained tiles , and**
" 人们 会 看 这 下列的 , 喧闹的 军队 的 血 - 染色 瓷砖 , 和
[ɡɪv] [em ˈi:] [ˈpɪrsɪŋ] [ɡlɑ:nsɪz] ,
give me piercing glances ,
给 我 冲孔 眼神 ,

“人们会看到下面这群喧闹的、血迹斑斑的瓦片，然后用锐利的目光打量我，

[sʊʊ] [ðæt] [ði:z] [swɔ:dz] [pleɪd] [kənˈtɪnjuəli] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] .
so that these swords played continually at my heart .
所以 那 这些 剑 玩 持续 在 我的 心 .

所以这些利剑一直在我的心中划过。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈdekərəs] [reɪs] , [θæŋk] [ɡɑ:d] .
But we are a decorous race , thank God .
但 我们 是 一个 得体 种族 , 感谢 上帝 .

但感谢上帝，我们是一个举止得体的民族。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈvʌlgər] [tu:; tə] [æprɪˈhend] [ˈmɜ:dəəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [stri:ts] .
It is very vulgar to apprehend murderers on the public streets .
它 是 非常 庸俗 到 逮捕 杀人犯 在 这 民众 街道 .

在公共街道上抓捕杀人犯是非常粗俗的行为。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [kəˈrekt] [ˈmænərəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
We have learned correct manners from the English .
我们 有 学习 正确的 礼仪 从 这 英语 .

我们从英国人那里学到了正确的礼仪。

[bɪˈsaɪdz] , [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ˈklæməər] [taɪlz] ?
Besides , who can be sure of the meaning of clamouring tiles ?
除了 , WHO 能 是 当然 的 这 意义 的 喧闹 瓷砖 ?

此外，谁又能确定喧闹的瓷砖是什么意思呢？

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [trɪk] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks] .
It might be merely a trick in politics .
它 可能 是 仅仅 一个 诡计 在 政治 .

这或许只是政治上的一种伎俩。

[dɪˈtektɪv] ?
Detectives ?
侦探 ?

侦探？

[wʌt] [ɑ:r; ər] [dɪˈtektɪv] ?
What are detectives ?
什么 是 侦探 ?

侦探是做什么的？

[ʊʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [di:dz] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk]
Oh , yes , I have read of them and their deeds , when I come to think
哦 , 是的 , 我 有 读 的 他们 和 他们的 契约 , 什么时候 我 来 到 思考
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
of it .
的 它 .

哦，是的，仔细想想，我确实读过关于他们和他们的事迹。

[ðə; ði][ˌpriːhɪstɔːrɪk][ˈreɪsɪz][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .

The prehistoric races must have been remarkable .
这 史前 种族 必须 有 到过 卓越 .

史前种族一定非常了不起。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər][bɪn][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ʌndərˈstænd][həv][ðə; ði][dɪˈtektɪv][ˈnævɪɡeɪtɪd][ɪn][stoʊn][ˈboʊts] .

I have never been able to understand how the detective navigated in stone boats .
我 有 绝不 到过 有能力的 到 理解 如何 这 侦探 导航 在 石头 船 .

我一直无法理解侦探是如何乘坐石船航行的。

[stɪl][ˌspesɪmənz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpɑːtəri][ˈekskəˌveɪtɪd][ɪn] - [ʃoʊ][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]

Still , specimens of their pottery excavated in Taumalipas show a remarkable

仍然 , 标本 的 他们的 陶器 挖掘 在 - 展示 一个 卓越

[ˈnɑːlɪdʒ][ʌv; əv][məˈkænɪks] .

knowledge of mechanics .

知识 的 机械学 .

不过，在陶马利帕斯出土的陶器样本显示，他们对力学有着非凡的了解。

[aɪ][rɪˈmembər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][haɪˈdrɔːlɪk] — [wɒts][ðæt] ?

I remember the little hydraulic — what's that ?

我 记住 这 小的 液压 — 是什么 那 ?

我记得那个小型液压装置——那是什么？

[wel][wʌt][juː; jʊ][seɪ][meɪ][biː; bi][truː] , [maɪ][frend] , [bʌt; bət][aɪ][θɪŋk][juː; jʊ][driːm] .

Well , what you say may be true , my friend , but I think you dream .

出色地 , 什么 你 说 可能 是 真的 , 我的 朋友 , 但 我 思考 你 梦 .

朋友，你说的也许是真的，但我认为你是在做梦。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][steɪnd][taɪlz] .

The little stained tiles .

这 小的 染色 瓷砖 .

那些沾有污渍的小瓷砖。

[maɪ][frend] , [aɪ][stɔːpt][ɪn][æn; ən][ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrθ] ,

My friend , I stopped in an inn at the ends of the earth ,

我的 朋友 , 我 停止 在 一个 客栈 在 这 结束 的 这 地球 ,

我的朋友，我曾在天涯海角的一家客栈歇脚。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ][ðeɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər][ˈflaɪɪŋ][laɪk][ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz][ænd; ænd][ˈpekɪŋ][æt; ət]

and in the morning they were there flying like little birds and pecking at

和 在 这 早晨 他们 是 那里 飞行 喜欢 小的 鸟类 和 啄食 在

[maɪ][ˈwɪndəʊ] .

my window .

我的 窗户 .

早上，它们像小鸟一样飞来飞去，啄我的窗户。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪˈskeɪpt] .

I should have escaped .

我 应该 有 逃脱 .

我本该逃走的。

[ˈhevəns] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪˈskeɪpt] .

Heavens , I should have escaped .

天 , 我 应该 有 逃脱 .

天哪，我真应该逃走的。

[wʌt][wʌz; wəz][mɔːr][ˈsɪmp(ə)l] ?

What was more simple ?

什么 曾是 更多的 简单的 ?

什么更简单？

[aɪ] ['mə:dəd] [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [wɪt] [ɪz][waɪd][ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] .
I murdered and then walked into the world , which is wide and intricate .
我 被谋杀 和 然后 步行 进入 这 世界 , 哪个 是 宽的 和 错综复杂 .
我杀了人, 然后走进了这个世界, 这个世界广阔而复杂。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt][maɪ] [oʊn] [klɑ:k] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] ?
Do you know that my own clock assisted in the hunting of me ?
做 你 知道 那 我的 自己的 钟 协助 在 这 打猎 的 我 ?
你知道吗? 我的钟表竟然也参与了对我的追捕!

[ðeɪ] [æskt] [wʌt] [taɪm][aɪ][left][maɪ][hoʊm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][wʌns] , "
They asked what time I left my home that morning , and it replied at once , "
他们 问 什么 时间 我 左边 我的 家 那 早晨 , 和 它 回复 在 一次 , "
[hæf] - ['æftər] [eɪt] .
Half - after eight .
一半 - 后 八 .
他们问我那天早上几点离开家, 它立即回答说: “八点半。”

" [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ][hæd; həd] ['tjænst] [tu:; tə] [pæs] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm]
" The watch of a man I had chanced to pass near the house of the crime
" 这 手表 的 一个 男人 我 有 偶然 到 经过 靠近 这 房子 的 这 犯罪
[tʊld][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] " ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ['æftər][naɪn] .
told the people " Seven minutes after nine .
讲述 这 人们 " 七 分钟 后 九 .
“我偶然在犯罪现场附近遇到的一个人的手表显示‘九点零七分’。

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][tɔ:l] , [oʊld] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [went] [ə'baʊt] [deɪ] ['æftər]
" And , of course , the tall , old clock in the drawing - room went about day after
" 和 , 的 课程 , 这 高的 , 老的 钟 在 这 绘画 - 房间 去 关于 天 后
[deɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] ,
day repeating ,
天 重复 ,
“当然, 客厅里那座高大的老式钟日复一日地重复着同样的钟声。”

" [eɪ'ti:n] ['mɪnɪts] ['æftər][naɪn] .
" Eighteen minutes after nine .
" 十八 分钟 后 九 .
九点过十八分。

" [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [kɔ:t] [em 'i:][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] ?
" Do you say that the man who caught me was very clever ?
" 做 你 说 那 这 男人 WHO 捕捉 我 曾是 非常 聪明的 ?
“你是说抓到我的那个人很聪明吗? ”

[maɪ] [frend] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔ:n] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ['blɑ:khed]
My friend , I have lived long , and he was the most incredible blockhead
我的 朋友 , 我 有 居住地 长的 , 和 他 曾是 这 最多 极好的 傻瓜
[ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] .
of my experience .
的 我的 经验 .
我的朋友, 我活了这么久, 他是我见过的最不可思议的笨蛋。

[æn; ən] [en'sleɪvd] , [dʌst] - ['i:tɪŋ] ['meksɪkən][vɑ:'kerəʊ] ['wʊdnt] [hɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
An enslaved , dust - eating Mexican vaquero wouldn't hitch his pony to such a
一个 奴隶 , 灰尘 - 吃 墨西哥 牧童 不会 拴住 他的 小马 到 这样的 一个
[mæn] .
man .
男人 .
一个被奴役、食尘的墨西哥牛仔, 都不会把自己的小马拴在这样的人身上。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [dɪ'z3:rvz] ['kredit][fɔ:r; fər][maɪ] ['kæptʃər] ？

Do you think he deserves credit for my capture ?
做 你 思考 他 值得 信用 为了 我的 捕获 ？

你认为他应该因抓捕我而获得赞誉吗？

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [pə'veɪdɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] , [hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]

If he had been as pervading as the atmosphere , he would never have

如果 他 有 到过 作为 普遍存在 作为 这 气氛 , 他 会 绝不 有

[kɔ:t] [em 'i:] .
caught me .
捕捉 我 .

如果他像空气一样无处不在，他就永远也抓不到我。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,

If he was a detective , as you say ,

如果 他 曾是 一个 侦探 , 作为 你 说 ,

如果他真像你说的是一名侦探，

[aɪ][kʊd; kəd] [kɑ:rv] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['teɪbl] - [leg] .

I could carve a better one from an old table - leg .
我 可以 雕刻 一个 更好的 一 从 一个 老的 桌子 - 腿 .

我可以用旧桌腿雕刻一个更好的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [taɪlz] .

But the tiles .
但 这 瓷砖 .

但是瓷砖。

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

That is another matter .
那 是 其他 事情 .

那是另一回事。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [flu:] [ɪn] [lɔ:ŋ] [haɪ] [flɔ:k] , [laɪk] ['pɪdʒɪns] .

At night I think they flew in long high flock , like pigeons .
在 夜晚 我 思考 他们 飞翔 在 长的 高的 群 , 喜欢 鸽子 .

我觉得它们晚上会像鸽子一样，成群结队地高高飞起。

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] , ['lɪt(ə)] [mæd] [θɪŋz] , [ðeɪ] ['mɜ: mɜ:d] [ɑ:n][maɪ] [treɪl] [laɪk] ['frɔ:θɪ] - [maʊðd] ['wi:zəlz] .

In the day , little mad things , they murmured on my trail like frothy - mouthed weasels .
在 这 天 , 小的 疯狂的 事物 , 他们 低声说道 在 我的 踪迹 喜欢 泡沫状的 - 嘴巴 黄鼠狼 .

白天，这些小疯子像满嘴泡沫的黄鼠狼一样，在我身后低声细语。

[aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊt] [ði:z] [greɪt] , [raʊnd] , ['vɪvɪdli] ['ɔrɪndʒ] [spɔ:ts][ɑ:n][maɪ] [koʊt] .

I see that you note these great , round , vividly orange spots on my coat .
我 看 那 你 笔记 这些 伟大的 , 圆形的 , 生动地 橙子 地点 在 我的 外套 .

我看到你注意到我外套上这些又大又圆、鲜艳的橙色斑点了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [kɑ:vd] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['teɪbl] - [leg] ,

Of course , even if the detective were really carved from an old table - leg ,
的 课程 , 甚至 如果 这 侦探 是 真的 雕刻 从 一个 老的 桌子 - 腿 ,

当然，即便这位侦探真的是用旧桌腿雕刻出来的，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [feɪl][tu:; tə] [æprɪ'hend] [ə; eɪ][mæn] [ðʌs] [bædʒd] .

he could hardly fail to apprehend a man thus badged .
他 可以 几乎 失败 到 逮捕 一个 男人 因此 徽章 .

他不可能抓不到一个佩戴着这样徽章的人。

[æz; əz] [sɔ:z] [kʌm] [ə'pɑ:n][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪg] [soʊ] [keɪm] [ði:z] [spɔ:ts][ə'pɑ:n][maɪ] [koʊt] .

As sores come upon one in the plague so came these spots upon my coat .
作为 疮 来 之上 一 在 这 瘟疫 所以 来了 这些 地点 之上 我的 外套 .

就像瘟疫中疮痍遍体鳞伤一样，我的外套上也出现了这些斑点。

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] , [aɪ] [meɪd] ['efərt] [tuː; tə] [fri:] [maɪ'self][ʌv; əv] [ðɪs] [koʊt] .
When I discovered them , I made effort to free myself of this coat .
什么时候 我 发现 他们 , 我 制成 努力 到 自由的 我 的 这 外套 .
当我发现它们时, 我努力挣脱了这件外套。

[aɪ] [tɔ:r] , [tʌgd] , [rentʃt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
I tore , tugged , wrenched at it ,
我 撕裂 , 拉扯 , 扭动 在 它 ,
我撕扯它、拽扯它、扭动它,

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [maɪ] ['ʃəʊldəz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['mænz][ɑ:rmz] .
but around my shoulders it was like a grip of a dead man's arms .
但 大约 我的 肩膀 它 曾是 喜欢 一个 紧握 的 一个 死的 男人的 武器 .
但我的肩膀却感觉像被死人的双臂紧紧抓住一样。

[du:][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [leɪks] ?
Do you know that I have plunged into a thousand lakes ?
做 你 知道 那 我 有 暴跌 进入 一个 千 湖泊 ?
你知道我曾跃入过千百个湖泊吗?

[aɪ][hæv; həv] [smiəd] [ðɪs] [koʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [peɪnts] .
I have smeared this coat with a thousand paints .
我 有 涂抹 这 外套 和 一个 千 油漆 .
我在这件外套上涂抹了上千种颜料。

[bʌt; bət] [deɪ] [ænd; ænd] [naɪt] [ðə; ði][spɑ:ts][bɜ:rn] [laɪk] [laɪts] .
But day and night the spots burn like lights .
但 天 和 夜晚 这 地点 烧伤 喜欢 灯 .
但这些斑点日夜像灯一样燃烧。

[aɪ] [maɪt] [wɔ:k] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dʒeɪl][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][rɪd][maɪ'self][ʌv; əv] [ðɪs] [koʊt] ,
I might walk from this jail to - day if I could rid myself of this coat ,
我 可能 走 从 这 监狱 到 - 天 如果 我 可以 摆脱 我 的 这 外套 ,
如果能摆脱这件外套, 我今天或许就能走出这座监狱。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [klɪŋz] — [klɪŋz] — [klɪŋz] .
but it clings — clings — clings .
但 它 黏附 — 黏附 — 黏附 .
但它却紧紧地依附着——紧紧地依附着——紧紧地依附着。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹,

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][juː; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['klevər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]
the person you call a detective was not so clever to discover a man in a
这 人 你 称呼 一个 侦探 曾是 不是 所以 聪明的 到 发现 一个 男人 在 一个
[koʊt][ʌv; əv] ['spɑ:tɪd] ['ɔrɪndʒ] ,
coat of spotted orange ,
外套 的 斑 橙子 ,
你所谓的侦探并没有那么聪明, 没能发现一个穿着橙色斑点外套的男人。

['fa:lʊəd] [baɪ] ['fri:k] , [blʌd] - [steɪnd] [taɪlz] .
followed by shrieking , blood - stained tiles .
随后 经过 尖叫 , 血 - 染色 瓷砖 .
随后传来尖叫声和血迹斑斑的瓷砖声。

[jes] , [ðæt] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ɪz][moʊst][pɪ'kju:liər] .
Yes , that noise from the corridor is most peculiar .
是的 , 那 噪音 从 这 走廊 是 最多 奇特 .
是的, 走廊里传来的那种声音非常奇怪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] , [ˈmʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] , [ˈklæʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒɔslɪŋ]] .
But they are always there , muttering and watching , clashing and jostling .
但 他们 是 总是 那里 , 喃喃自语 和 观看 , 冲突 和 推搡 .

但他们总是在那里，低声议论着，注视着，冲突不断，互相推搡。

[aɪˈtiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv][ˈheɪdɪːz][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [wɔːtʃ] .
It sounds as if the dishes of Hades were being washed .
它 声音 作为 如果 这 菜肴 的 哈迪斯 是 存在 洗过 .
听起来就像在洗冥界的碗碟。

[jet] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
Yet I have become used to it .
然而 我 有 变得 用过的 到 它 .
但我已经习惯了。

[wʌns] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ][kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ɪn][ˈgɑːdz] [neɪm] , [goʊ] [əˈweɪ] ,
Once , indeed , in the night , I cried out to them , " In God's name , go away ,
一次 , 的确 , 在 这 夜晚 , 我 哭 出去 到 他们 , " 在 神的 姓名 , 去 离开 ,
确实有一次，在夜里，我向他们喊道：“奉上帝的名，走开！ ”

[ˈlɪt(ə)l] [blʌd] - [steɪnd] [taɪlz] .
little blood - stained tiles .
小的 血 - 染色 瓷砖 .
沾有血迹的小瓷砖。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɔːɡɪdli] [ˈænsər] , " [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] .
" But they doggedly answered , " It is the law .
" 但 他们 顽强地 回答 , " 它 是 这 法律 .
但他们却固执地回答说：“这是法律。”

" [æt; ət] [ˈklænsɪːz] [weɪk] .
" AT CLANCY'S WAKE .
" 在 克兰西 唤醒 .
“在克兰西的守灵仪式上。”

[siːn] — [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈmentɪd] [ˈklænsɪ] .
Scene — Room in the house of the lamented Clancy .
场景 — 房间 在 这 房子 的 这 哀叹 克兰西 .
场景——已故克兰西先生家中的房间。

[ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ɑːr; ər] [pʊld] [daʊn] .
The curtains are pulled down .
这 窗帘 是 拉 向下 .
窗帘被拉了下来。

[ə; eɪ] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][oʊld][ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [ˈwɪski] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
A perfume of old roses and whisky hangs in the air .
一个 香水 的 老的 玫瑰 和 威士忌酒 悬挂 在 这 空气 .
空气中弥漫着老玫瑰和威士忌的香气。

[ə; eɪ] [ˈwiːpɪŋ] [ˈwʊmən] [ɪn] [blæk] [aɪˈtiː] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] .
A weeping woman in black it seated at a table in the centre .
一个 哭泣 女士 在 黑色的 它 坐着 在 一个 桌子 在 这 中心 .
一位身穿黑衣的女子坐在中央的桌子旁哭泣。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [waɪd] - [aɪd] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈsɒbɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
A group of wide - eyed children are sobbing in a corner .
一个 团体 的 宽的 - 眼睛 孩子们 是 啜泣 在 一个 角落 .
一群睁大眼睛的孩子在角落里啜泣。

[daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
Down the side of the room is a row of mourning friends of the family .
向下 这 边 的 这 房间 是 一个 排 的 丧 朋友们 的 这 家庭 .
房间一侧坐着一排前来悼念的亲朋好友。

[θru:] [æn; ən][ʼoʊpən] [dɔ:r] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] , [hæf] [ʼhɪd(ə)n] [ɪn] [ʼæ,douz] ,
Through an open door can be seen , half hidden in shadows ,
通过 一个 打开 门 能 是 已见 , 一半 隐 在 阴影 ,
透过敞开的门可以看到, 半隐在阴影中,

[ðə; ði] [ʼsilvər] [ænd; ənd] [blæk] [ʌv; əv][ə; ei] [ʼkɔ:fin] .
the silver and black of a coffin .
这 银 和 黑色的 的 一个 棺材 .
棺材的银黑色。

[ʼwɪdʊ] — [oʊ] , [ʼwɪrə] , [ʼwɪrə] , [ʼwɪrə] !
Widow — Oh , wirra , wirra , wirra !
寡妇 — 哦 , 维拉 , 维拉 , 维拉 !
寡妇——哦, 维拉, 维拉, 维拉!

[ʼtʃɪldrən] — [bi:] - [bi:] [bu:] - [hu:] - [hu:] !
Children — B - b boo - hoo - hoo !
孩子们 — B - b 嘘 - 呼 - 呼 !
孩子们——呜呜呜!

[frendz] ([kənʼvə:sɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz]) — [jɪs] , - [ʼklænsɪ] [wʌz; wəz][ə; ei] [ʼmæn] , [ʼɔr] !
Friends (conversing in low tones) — Yis , Moike Clancy was a foine mahn , sure !
朋友们 (对话 在 低的 音调) — yis , - 克兰西 曾是 一个 foine 曼 , 当然 !
朋友们（低声交谈）——是的, 莫伊克·克兰西是个好男人, 当然!

[nʌn] !
None betther !
没有任何 更好 !
没有比这更好的了!

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [tɪŋk] [soʊ] .
No , I don't t'ink so .
不 , 我 不 墨水 所以 .
不, 我不这么认为。

[dɪd] [hi:; hi] ?
Did he ?
做过 他 ?
是吗?

[ʼɔr] , [ɔ:l] [ti: ʼertʃ] - - !
Sure , all th ' elictions !
当然 , 全部 th - - !
当然, 所有选择!

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ti: ʼertʃ] - [bɪst] [ɪn] [ðə; ði] - !
He was th ' bist in the warrud !
他 曾是 th - 比斯特 在 这 - !
他是战争中的混蛋!

[hi:; hi] [lɪkt] - [ɪm] - [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪf] , [ʼeɪzɪ] , [æn; ən] - [ti: ʼertʃ] - [ʼʌðər] [wɑ:n][ə; ei] [bɪg]
He licked ' im widin an inch of his loife , aisy , an ' th ' other wan a big
他 舔过 - 我是 - 一个 英寸 的 他的 生活 , 艾西 , 一个 - th - 其他 万 一个 大的
,
,
,

- - [bʌk] [ʌv; əv][ə; ei] [ʼmæn] , [æn; ən] - [hɪm; ɪm][dʒes] - [fri:] [ʌv; əv][ti: ʼertʃ] - [nu:ʼmoʊniə] !
shtrappin ' buck of a mahn , an ' him jes ' free of th ' pneumonia !
- - 巴克 的 一个 曼 , 一个 - 他 杰斯 - 自由的 的 th - 肺炎 !
shtrappin' buck of a mahn, and' him jes' free of th' pneumonia!

[ˌɪs] , [hiː; hi][dɪd] !
Yis , he did !
yis , 他 做过 !

是的，他做到了！

[ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [tiː ˈeɪtʃ] - - [baɪ][sɪks] [ˈhʌndə] !
They carried th ' warrud by six hunder !
他们 携带 th - - 经过 六 一百 !

他们带着六百人扛着战车！

[ˌɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæn] .
Yis , he was a foine mahn .
yis , 他 曾是 一个 foine 曼 .

是的，他是个好男人。

[nʌn] .
None betther .
没有任何 更好 .

没有比这更好的了。

[ɡɔːd] [sæv] - - [ɪm] !
Gawd sav ' ' im !
天哪 保存 - - 我是 !

老天保佑他！

([ˈentər][ˈmɪstər] . [slɪk] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [ˈdeɪli] [ˈblæŋkɪt] , " [[oʊn] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][meɪd] - [ˈsɜːrvənt] ,
(Enter Mr . Slick , of the " Daily Blanket , " shown in by a maid - servant ,
(进入 先生 . 斯利克 , 的 这 " 日常的 毯子 , " 所示 在 经过 一个 女佣 - 仆人 ,
(斯利克先生，《每日简报》的老板，由一名女仆引荐入场，

[huːz] [her] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ˌdɪsəˈreɪndʒd] [θruː] [mʌtʃ] [ter; tɪ(ə)r] - [ˈfedɪŋ] .
whose hair has become disarranged through much tear - shedding .
谁 头发 有 变得 混乱 通过 很多 撕 - 脱落 .

因泪流不止，头发变得凌乱不堪。

[hiː; hi][ɪz][əˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [greɪ] [tʃek] , [ænd; ænd] [werz] [ə; eɪ] [red] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz]
He is attired in a suit of grey check , and wears a red rose in his
他 是 穿着 在 一个 套装 的 灰色的 查看 , 和 穿着 一个 红色的 玫瑰 在 他的
[ˈbʌtnhʊl] .)
buttonhole .)
纽扣孔 .)

他身穿灰色格子西装，纽扣孔里别着一朵红玫瑰。

[ˈmɪstər] . [slɪk] — [ɡʊd] [æftərˈnuːn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈklænsɪ] .
Mr . Slick — Good afternoon , Mrs . Clancy .
先生 . 斯利克 — 好的 下午 , 太太 . 克兰西 .

斯利克先生——下午好，克兰西夫人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
This is a sad misfortune for you , isn't it ?
这 是 一个 伤心 不幸 为了 你 , 不是 它 ?

这对你来说真是件不幸的事，不是吗？

[ˈwɪdʊʊ] — [oʊ] , - , - , [jʌŋ] [ˈmæn] , [em ˈiː] [pɔːr] [hɑːrt] [ɪz] [brʊk] .
Widow — Oh , indade , indade , young mahn , me poor heart is bruk .
寡妇 — 哦 , - , - , 年轻的 曼 , 我 贫穷的 心 是 布鲁克 .

寡妇——哦，indade，indade，年轻的男人，我可怜的心碎了。

[ˈmɪstər] . [slɪk] — [ˈveri] [sæd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈklænsɪ] .
Mr . Slick — Very sad , Mrs . Clancy .
先生 . 斯利克 — 非常 伤心 , 太太 . 克兰西 .

斯利克先生——克兰西夫人，非常遗憾。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [aɪm] [ʃʊr] .
A great misfortune , I'm sure .
一个 伟大的 不幸 , 我是 当然 :

真是莫大的不幸。

[naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈklænsɪ] , [aɪv] [kɔːld] [tuː; tə] —
Now , Mrs . Clancy , I've called to —
现在 , 太太 . 克兰西 , 我已经 称为 到 —

克兰西夫人，我打电话来是——

[ˈwɪdʊ] — [ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] [tɪŋk] , [jʌŋ] [ˈmæn] , [wɪn] [ðeɪ] [brɔːt] [pʊr] - [ɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
Widow — Little did I t'ink , young mahn , win they brought poor Moike in that it
寡妇 — 小的 做过 我 墨水 , 年轻的 曼 , 赢 他们 带来 贫穷的 - 在 那 它
[wʌz; wəz][tiː ˈeɪtʃ] - [læft] !
was th ' lasht !
曾是 th - 拉什特 !

寡妇——年轻人，我万万没想到，当他们把可怜的莫伊克带进来时，那竟然是噩梦！

[ˈmɪstər] . [slɪk] ([wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn]) — [truː] !
Mr . Slick (with conviction) — True !
先生 . 斯利克 (和 定罪) — 真的 !

斯利克先生（语气坚定）——没错！

[truː] !
True !
真的 !

真的！

[ˈveri] [truː] , [ɪnˈdiːd] .
Very true , indeed .
非常 真的 , 的确 .

确实如此。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡriːf] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈklænsɪ] .
It was a great grief to you , Mrs . Clancy .
它 曾是 一个 伟大的 悲伤 到 你 , 太太 . 克兰西 .

克兰西夫人，这给您带来了巨大的悲痛。

[aɪv] [kɔːld] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈklænsɪ] ,
I've called this morning , Mrs . Clancy ,
我已经 称为 这 早晨 , 太太 . 克兰西 ,

克兰西太太，我今天早上给您打过电话了。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ɡet] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ] [ɔːrt] [oʊˈbɪtʃueri] [ˈnoʊtɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ɪf]
to see if I could get from you a short obituary notice for the Blanket if
到 看 如果 我 可以 得到 从 你 一个 短的 讣告 注意 为了 这 毯子 如果
[juː; jʊ][kʊd; kəd] —
you could —
你 可以 —

我想问问您能否帮我写一篇关于“毯子”的简短讣告——

[ˈwɪdʊ] — [æn; ən] - [hɪz; ɪz][hɪd][wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ræŋ] , [æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz] - -
Widow — An ' his hid was done up in a rag , an ' he was cursin '
寡妇 — 一个 - 他的 隐藏 曾是 完毕 向上 在 一个 抹布 , 一个 - 他 曾是 - -
[ˈfraɪtʃ(ə)l] .
frightful .
可怕 .

寡妇——他浑身裹着破布，咒骂得可怕。

[ə; eɪ] [dæmd] - [lɪt] [fɔːl]
A damned Oytalian lit fall
一个 该死的 - 点燃 落下

一个该死的意大利灯光坠落

[tɪ: 'eɪtʃ] - [hɑ:dɪ][æz; əz] - [wʌz; wəz] [wɑ:kɪn] - [pæʃt] [æz; əz] - [æz; əz][ju:; jʊ] [pleɪz] .
th ' **hod** **as** **Moike** **was** **walkin** ' **pasht** **as** **dacint** **as** **you** **plaze** .
th - 霍德 作为 - 曾是 步行 - 帕什特 作为 - 作为 你 广场 .

莫伊克走起路来就和你一样潇洒。

[wɪn] [ðeɪ] ['kæɪɪd] - [ɪm][ɪn] , [hɪm; ɪm][ɔ:l] ['blʌdɪ] , [æn; ən] - ['rævɪn] - - [baʊt] - ,
Win they carried ' **im in** , **him** **all bloody** , **an** ' **ravin** ' **tur'ble** ' **bout** **Oytalians** ,
赢 他们 携带 - 我是 在 , 他 全部 血腥 , 一个 - 猎食 - - 回合 - ,
他们把他抬了进来, 他浑身是血, 口吐狂言, 满嘴都是意大利人的话。

[em 'i:] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [nɪr] [brʊk] , [bʌt; bət][aɪ]['naɪvɜː] [tɒt] — [aɪ]['naɪvɜː] [tɒt] — [aɪ] — [aɪ]['naɪvɜː] — (
me heart was near bruk , **but** **I niver tawt** — **I niver tawt** — **I** — **I niver** — (
我 心 曾是 靠近 布鲁克 , 但 我 尼弗 塔夫特 — 我 尼弗 塔夫特 — 我 — 我 尼弗 — (
[breɪks] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
Breaks forth into a long ,
休息 前进 进入 一个 长的 ,

我的心几乎要碎了, 但我从未想过——我从未想过——我——我从未——（突然长叹一声,

[fər'lɔ:rn][kraɪ] .
forlorn cry .
绝望 哭 .

凄厉的哭喊。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪn][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɔ:rəs] ['ekʊz] [weɪlfəli:] [θru:] [ðə; ðɪ][ru:mz; rʊmz] .)
The children join in , **and** **the chorus echoes wailfully through the rooms** .)
这 孩子们 加入 在 , 和 这 合唱 回声 悲伤地 通过 这 房间 .)

孩子们也加入进来, 合唱声哀婉地回荡在房间里。)

['mɪstər] . [slɪk] ([æz; əz][ðə; ðɪ] [jel] , [ɪn][ə; eɪ] ['meɪzər] , [si:sɪz]) — [jes] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ][sæd] , [sæd]
Mr . **Slick** (**as** **the yell** , **in a measure** , **ceases**) — **Yes** , **indeed** , **a sad** , **sad**
先生 . 斯利克 (作为 这 叫喊 , 在 一个 措施 , 停止) — 是的 , 的确 , 一个 伤心 , 伤心
[ə'fer] .
affair .
事务 .

斯利克先生（随着喊叫声渐渐停止）——是的, 的确是一件非常非常悲伤的事情。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] .
A terrible misfortune .
一个 糟糕的 不幸 .

一场可怕的不幸。

[naʊ] , [ˌmɪsɪz] . ['klænsɪ] —
Now , **Mrs** . **Clancy** —
现在 , 太太 . 克兰西 —

克兰西夫人——

['wɪdʊʊ] (['tɜ:rnɪŋ] ['sʌd(ə)nli]) — ['merɪ] [æn] .
Widow (**turning suddenly**) — **Mary Ann** .
寡妇 (转弯 突然) — 玛丽 安 .

寡妇（突然转身）——玛丽·安。

['wɛrz, 'hɛwɛrz] [θat] ['leɪzɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['merɪ] [æn] ?
Where's **thot lazy divil** **of** **a** **Mary Ann** ?
在哪里? 思绪 懒惰的 魔鬼 的 一个 玛丽 安 ?

那个懒惰放荡的玛丽安在哪儿?

([æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvent] [ə'pɪrɪz] .)
(**As** **the servant appears** .)
(作为 这 仆人 出现 .)

（仆人出现时。）

[ˈmeri] [æn] , [ˈbrɪŋ] [ti: ˈertʃ] - [ˈbɑ:t(ə)] !
Mary Ann , bring th ' bottle !
玛丽 安 , 带来 th - 瓶子 !

玛丽安，把瓶子拿来！

[gɪv] [ti: ˈertʃ] - [ə; ei] ! . . .
Give th ' gintlemin a dhrink ! . . .
给 th - 一个 缩水 ! . . .

给绅士们一杯！

[hɪəz] [tu:; tə] - [ˈsævɪn] - [jɛz] , [jʌŋ] [ˈmæn] .
Here's to Hiven savin ' yez , young mahn .
这里是 到 - 萨文 - 是的 , 年轻的 曼 .

感谢海文拯救了你，年轻人。

([ˈdrɪŋks] .)
(Drinks .)
(饮料 .)

(饮料。)

[ˈmɪstər] . [slɪk] ([ˈdrɪŋks]) — [ə; ei][ˈnoʊb(ə)] [ˈwɪski] , [ˈmɪsɪz] . [ˈklænsɪ] .
Mr . Slick (drinks) — A noble whisky , Mrs . Clancy .
先生 . 斯利克 (饮料) — 一个 高贵 威士忌酒 , 太太 . 克兰西 .

斯利克先生（喝酒）——克兰西夫人，这是一款上等的威士忌。

[ˈmeni] [θæŋks] .
Many thanks .
许多 谢谢 .

非常感谢。

[naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈklænsɪ] —
Now , Mrs . Clancy —
现在 , 太太 . 克兰西 —

克兰西夫人——

[ˈwɪdʊʊ] — [teɪk] - [wɑ:n] !
Widow — Take anodder wan !
寡妇 — 拿 - 万 !

寡妇——拿另一个万！

[teɪk] - [wɑ:n] !
Take anodder wan !
拿 - 万 !

拿阳极万！

([fɪlz] [hɪz; ɪz] [glæs] .)
(Fills his glass .)
(填充 他的 玻璃 .)

(他给自己倒满酒杯。)

[ˈmɪstər] . [slɪk] ([ɪmˈpeɪntli]) — [jes] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈklænsɪ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
Mr . Slick (impatiently) — Yes , certainly , Mrs . Clancy , certainly .
先生 . 斯利克 (不耐烦地) — 是的 , 当然 , 太太 . 克兰西 , 当然 .

斯利克先生（不耐烦地）——是的，当然，克兰西夫人，当然。

([hi:; hi] [ˈdrɪŋks] .)
(He drinks .)
(他 饮料 .)

(他喝酒。)

[naʊ] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈklænsɪ] , [wer] [jɔr; jər] [leɪt] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] —
Now , could you tell me , Mrs . Clancy , where your late husband was —
现在 , 可以 你 告诉 我 , 太太 . 克兰西 , 在哪里 你的 晚的 丈夫 曾是 —

克兰西夫人，您能告诉我您已故的丈夫当时在哪里吗？

[ˈwɪdʊʊ] — [ˈhu:] — - ?
Widow — Who — Moike ?
寡妇 — WHO — - ?

寡妇——谁——莫伊克？

[ˈoʊ] , [ˌjʌŋ] [ˈmæn] , [ˌjez] [kæn; kən][dʒʌst] [seɪ] [θat] [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ˈmæn] [ˈlɪvɪn] - [æən; ən] -
Oh , young mahn , yez can just say thot he was the foinest mahn livin ' an ' .
哦 , 年轻的 曼 , 是的 能 只是 说 思绪 他 曾是 这 - 曼 生活 - 一个 -
[ˈbreθɪn] - ,
breathin ' ,
呼吸 - ,

哦，年轻人，你可以说他是世上最棒的人。

[æən; ən] - [ˈnaɪvɜː][ə; eɪ][wɔːn][ɪn][ti: ˈeɪtʃ] - - [wʌz; wəz] .
an ' niver a wan in th ' warrud was betther .
一个 - 尼弗 一个 万 在 th - - 曾是 更好 .

从来没有一个男人在战争中比这更好。

[ˈoʊ] , [bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][ti: ˈeɪtʃ] - - [hɑːrt] [fɔːr; fər] - [ɪz] [ˈfæmbli] , [hi; hi][dɪd] .
Oh , but he had th ' tindther heart for ' is fambly , he did .
哦 , 但 他 有 th - - 心 为了 - 是 家庭 , 他 做过 .

哦，但他对他的家人有一颗无比温柔的心，真的。

[dəʊnt][aɪ] - [wɪn][hi; hi] [klipt] [ˈlɪt(ə)] [ˈpætˌsi:] [wɪd][ti: ˈeɪtʃ] - [ˈbɔːt(ə)] ,
Don't I remimber win he clipped little Patsey wid th ' bottle ,
不 我 - 赢 他 剪辑 小的 帕特西 宽 th - 瓶子 ,

我难道不记得他用酒瓶打伤小帕特西的事了吗？

[æən; ən] - [ˈdɪdnt] [hi; hi] [baɪ] [ti: ˈeɪtʃ] - [bɪg] [ˈrɔːkɪn] - - [hɔːrs] [ti: ˈeɪtʃ] - [ˈmɪnɪt][hi; hi][gɔːt][ˈsoʊbər] ?
an ' didn't he buy th ' big rockin ' - horse th ' minit he got sober ?
一个 - 没有 他 买 th - 大的 摇滚 - - 马 th - 迷你 他 得到 清醒 ?

他戒酒后不是立刻就买了那匹大摇摇马吗？

[ʃʊr] [hi; hi][dɪd] .
Sure he did .
当然 他 做过 .

当然，他确实这么做了。

[pæs] [ti: ˈeɪtʃ] - [ˈbɔːt(ə)] , [ˈmeri] [æən] !
Pass th ' bottle , Mary Ann !
经过 th - 瓶子 , 玛丽 安 !

玛丽安，把酒瓶递过来！

([pɔːz] [ə; eɪ] [bɪr] - [glæs] [əˈbaʊt] [hæf] - [fʊl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gest] .)
(Pours a beer - glass about half - full for her guest .)
(倾倒入 一个 啤酒 - 玻璃 关于 一半 - 满的 为了 她 客人 .)

（她给客人倒了半杯啤酒。）

[ˈmɪstər] . [slɪk] ([ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t]) — [tru:] , [ˈmɪstər] . [ˈklænsɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [ˈmɪsɪz] .
Mr . Slick (taking a seat) — True , Mr . Clancy was a fine man , Mrs .
先生 . 斯利克 (采取 一个 座位) — 真的 , 先生 . 克兰西 曾是 一个 美好的 男人 , 太太 .
[ˈklænsɪ] — [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [mæn] .
Clancy — a very fine man .
克兰西 — 一个 非常 美好的 男人 .

斯利克先生（坐了下来）——没错，克兰西先生是一位好人，克兰西夫人——一位非常优秀的人。

[naʊ] , [aɪ] —
Now , I —
现在 , 我 —

现在，我——

[ˈwɪdʊʊ] ([ˈplɛɪntɪvli]) — [æɪn; əɪn] - [dəʊnt] [jɛz] [lʊʊɪk] [ti: ˈeɪtʃ] - [rʌm] ？

Widow (plaintively) — An ' don't yez loike th ' rum ？
寡妇 (哀怨地) — 一个 - 不 是的 类似 th - 朗姆酒 ？

寡妇（哀怨地）——你们不喜欢朗姆酒吗？

[ti: ˈeɪtʃ] - [rʌm] , [ˈmæn] ！

Dhrink th ' rum , mahn ！
缩水 th - 朗姆酒 , 曼 ！

把朗姆酒喝光，老兄！

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [,em ˈi:] [oʊn] - [bræn] - .

It was me own Moike's fav'rite bran ' .
它 曾是 我 自己的 - 最爱 麸 - .

那是我自己 Moike 最喜欢的麸皮。

[wel] [aɪ] - [wɪn] [hi:; hi] [fɑ:tʃt] [,aɪ ˈti:] [hoʊm] , [æɪn; əɪn] - [hæf] [ti: ˈeɪtʃ] - [ˈdemɪdʒɑ:n] [gɔ:n] - ,
Well I remimber win he fotched it home , an ' half th ' demijohn gone a'ready ,
出色地 我 - 赢 他 福奇 它 家 , 一个 - 一半 th - 酒瓶 已消失 - ,

我记得他把酒带回家的时候，半瓶酒已经喝光了。

[æɪn; əɪn] - [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] - - - [ʌp]

an ' him a - cursin ' up
一个 - 他 一个 - - - 向上

他咒骂起来

[ti: ˈeɪtʃ] - [sterz] [æz; əz] [æz; əz] [gɔ:d] - .

th ' stairs as dhrunk as Gawd plazed .
th - 楼梯 作为 缩水 作为 天哪 - .

楼梯像上帝允许的那样缩小了。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] — [ti: ˈeɪtʃ] - [rʌm] , [jʌŋ] [ˈmæn] , [ti: ˈeɪtʃ] - [rʌm] ！

It was a — Dhrink th ' rum , young mahn , dhrink th ' rum ！
它 曾是 一个 — 缩水 th - 朗姆酒 , 年轻的 曼 , 缩水 th - 朗姆酒 ！

那是一个——喝朗姆酒，年轻人，喝朗姆酒！

[ɪf] [hi:; hi] [kʌd] [si:] [jɛz] [naʊ] , - [ˈklænsɪ] [wʊd] [ɡɪt] [ʌp] [frʌm; frəm] - [ɪz] —

If he cud see yez now , Moike Clancy wud git up from ' is —
如果 他 盘根错节 看 是的 现在 , - 克兰西 会 git 向上 从 - 是 —

如果他现在能看到你，莫伊克·克兰西会从“这里”站起来——

[ˈmɪstər] . [slɪk] ([ˈdespəɾətli]) — [ˈveri] [wel] , [ˈveri] [wel] , [ˈmɪsɪz] . [ˈklænsɪ] .

Mr . Slick (desperately) — Very well , very well , Mrs . Clancy .
先生 . 斯利克 (绝望地) — 非常 出色地 , 非常 出色地 , 太太 . 克兰西 .

斯利克先生（绝望地）——好的，好的，克兰西夫人。

[hɪəz] [jʊr; jər] [ɡʊd] [helθ] .

Here's your good health .
这里是 你的 好的 健康 .

祝您身体健康。

[naʊ] , [kæɪn; kæn] [ju:; jʊ] [tel] [,em ˈi:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈklænsɪ] , [wen] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [ˈklænsɪ] [bɔ:rn] ？

Now , can you tell me , Mrs . Clancy , when was Mr . Clancy born ？
现在 , 能 你 告诉 我 , 太太 . 克兰西 , 什么时候 曾是 先生 . 克兰西 出生 ？

克兰西夫人，请问您能告诉我克兰西先生是什么时候出生的吗？

[ˈwɪdʊʊ] — [wɪn] [wʌz; wəz] [hi:; hi] - .

Widow — Win was he borrun .
寡妇 — 赢 曾是 他 - .

寡妇——他赢了。

[ʃʊr] , [ə; eɪ] [bɪt] [du:] [aɪ] [ker] [wɪn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] - .

Sure , divil a bit do I care win he was borrun .
当然 , 魔鬼 一个 少量 做 我 关心 赢 他 曾是 - .

当然，有点邪恶，我不在乎他赢了，他被打败了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ti: 'eɪtʃ] - [gʊd] ['mæn] [tu:; tə][em 'i:][æn; ən] - [hɪz; ɪz] - ;
He was th' good mahn to me an' his childher ;
他 曾是 th - 好的 曼 到 我 一个 - 他的 - ;

他待我及我的孩子们都很好；

[æn; ən] - [gɔ:d] [nʊʊz] [aɪ][dəʊnt] [ker] [wɪn][hi:; hi][wʌz; wəz] - .
an' Gawd knows I don't care win he was borrun .
一个 - 天哪 知道 我 不 关心 赢 他 曾是 - .

上帝知道我不在乎他是否被击败。

['meri] [æn] , [pæs][ti: 'eɪtʃ] - ['bɑ:t(ə)l] !
Mary Ann , pass th' bottle !
玛丽 安 , 经过 th - 瓶子 !

玛丽安，把酒瓶递过来！

[wʊd] [jɛz] ['kɑ:peɪ][ti: 'eɪtʃ] - - ['stɑ:rvin] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɪr] [ɪn] - ['klænsi:z] [oʊn]
Wud yez kape th' gintlemin starvin' for a dhrink here in Moike Clancy's own
会 是的 咖啡 th - - 饥饿 - 为了 一个 缩水 这里 在 - 克兰西 自己的
[haʊs] ?
house ?
房子 ?

Wud yez kape th' gintlemin starvin' for a dhrink here in Moike Clancy's own house?

[gɔ:d] [seɪv] [jɛz] .
Gawd save yez .
天哪 节省 是的 .

老天保佑你。

([wen] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [ə'pɪrɪz] [ʃi:; ʃi] [pɔ:z] [ə; eɪ][hju:dʒ]['kwɑ:ntəti] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [gest] .)
(When the bottle appears she pours a huge quantity out for her guest .)
(什么时候 这 瓶子 出现 她 倾倒 一个 巨大的 数量 出去 为了 她 客人 .)
(当酒瓶出现时，她倒了一大瓶酒给客人。)

['mɪstər] . [slɪk] — [wel] , [ðen] , ['mɪsɪz] . ['klænsi] , [wer] [wʌz; wəz][hi:; hi][bɔ:rn] ?
Mr . Slick — Well , then , Mrs . Clancy , where was he born ?
先生 . 斯利克 — 出色地 , 然后 , 太太 . 克兰西 , 在哪里 曾是 他 出生 ?

斯利克先生——那么，克兰西夫人，他出生在哪里？

['wɪdʊʊ] (['sterɪŋ]) — [ɪn] - , ['mæn] , [ɪn] - !
Widow (staring) — In Oirland , mahn , in Oirland !
寡妇 (凝视) — 在 - , 曼 , 在 - !

寡妇（凝视着）——在爱尔兰，老兄，在爱尔兰！

[wer] [dɪd] [jɛz] [tɪŋk] ?
Where did yez t'ink ?
在哪里 做过 是的 墨水 ?

你当时在想什么？

([ðen] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] , ['hwi:dlɪŋ] [toʊnz] .)
(Then , in sudden , wheedling tones .)
(然后 , 在 突然 , 哄骗 音调 .)

（然后，突然用恳求的语气。）

[æn; ən] - [eɪnt] [jɛz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [ti: 'eɪtʃ] - [rʌm] ?
An' ain't yez goin' to dhrink th' rum ?
一个 - 不是 是的 去 - 到 缩水 th - 朗姆酒 ?

你们难道不打算喝朗姆酒吗？

[ɑ:r; ər] [jɛz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [ʃɜ:rk] [ti: 'eɪtʃ] - [gʊd] ['wɪski] [wʌt] [wʌz; wəz][ti: 'eɪtʃ] - [praɪd] [ʌv; əv] - [laɪf] ,
Are yez goin' to shirk th' good whisky what was th' pride of Moike's life ,
是 是的 去 - 到 推脱 th - 好的 威士忌酒 什么 曾是 th - 自豪 的 - 生活 ,

你们难道要放弃莫伊克毕生引以为傲的好威士忌吗？

[æ̃n; ə̃n] - [h̃im; ɪ̃m] [ˈg̃etɪ̃n] - [f̃ɔɪ] [ɑ̃ːn][aɪ ˈtiː][æ̃n; ə̃n] - [ˈbreɪk,ɪ̃n] - [tiː ˈeɪtʃ] - - [naɪts] [ə; eɪ] [wiːk]
an ' him gettin ' full on it an ' breakin ' th ' furnitir t'ree nights a week
一个 - 他 获得 - 满的 在 它 一个 - 打破 - th - - 夜晚 一个 星期
[hɑːrd] - [ˈrʌnɪn] - ?
hard - runnin ' ?
难的 - 跑步 - ?

他每周有三个晚上拼命奔跑，把家具都撞坏了？

[ˌeɪm] [æ̃n; ə̃n] [j̃ez] , [æ̃n; ə̃n] - [gɔːd] [seɪv] [j̃ər] [soʊl] .
Shame an yez , an ' Gawd save yer soul .
耻辱 一个 是的 , 一个 - 天哪 节省 你的 灵魂 .

真丢人，上帝保佑你的灵魂。

[aɪ ˈtiː][ˈuːp] [naʊ] , [ð̃eəz; ð̃əz][ə; eɪ] [dɪr] , [aɪ ˈtiː][ˈuːp] [naʊ] , [æ̃n; ə̃n] - [seɪ] : " -
Dhrink it oop now , there's a dear , dhrink it oop now , an ' say : " Moike
缩水 它 哎呀 现在 , 有 一个 亲爱的 , 缩水 它 哎呀 现在 , 一个 - 说 : " -
[ˈklænsɪ] ,
Clancy ,
克兰西 ,

现在把它缩小，哦，有个亲爱的，现在把它缩小，然后说：“莫伊克·克兰西，

[biː; bi][ɔːl][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈpaʊ̯ɜːz] [ɪ̃n][tiː ˈeɪtʃ] - [ʃki] , - [sɪnd] [j̃ez] [ˈrɪst] !
be all th ' powers in th ' shky , Hiven sind yez rist !
是 全部 th - 权力 在 th - SHKY , - 信德 是的 瑞斯特 !

be all th' powers in th' shky, Hiven sind yez rist!

" [ˈmɪstər] . [slɪk] — ([tuː; t̃ə] [hɪmˈself]) — [ˈhoʊli] [smoʊk] !
" Mr . Slick — (to himself) — Holy smoke !
" 先生 . 斯利克 — (到 他自己) — 圣 抽烟 !

“斯利克先生——（自言自语）——我的天哪！

([hiː; hi] [drɪŋks] , [ð̃en] [rɪˈgɑːrdz][ð̃ə; ð̃i] [glæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .) . . .
(He drinks , then regards the glass for a long time .) . . .
(他 饮料 , 然后 问候 这 玻璃 为了 一个 长的 时间 .) . . .

（他喝了一口，然后长时间地盯着酒杯。）.....

[wel] , [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈklænsɪ] , [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔːr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [pliːz] .
Well , now , Mrs . Clancy , give me your attention for a moment , please .
出色地 , 现在 , 太太 . 克兰西 , 给 我 你的 注意力 为了 一个 片刻 , 请 .

好了，克兰西夫人，请您稍等片刻。

[wen] [dɪd] —
When did —
什么时候 做过 —

何时——

[ˈwɪdɔʊ] — [æ̃n; ə̃n] - [oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊ̯ər] [ɪ̃n][tiː ˈeɪtʃ] - - !
Widow — An ' oh , but he was a power in th ' warrud !
寡妇 — 一个 - 哦 , 但 他 曾是 一个 力量 在 th - - !

寡妇——哦，但他可是战争中的一股强大力量！

[ə; eɪ] [ˈmæn] [kʌd] [voʊt] [raɪt] [wɪˈdaʊt]
Divil a mahn cud vote right widout
魔鬼 一个 曼 盘根错节 投票 正确的 无

迪维尔·马恩反刍投票右无

- [ˈklænsɪ] [æt; ət] - [ɪz] [ˈelboʊ] .
Moike Clancy at ' is elbow .
- 克兰西 在 - 是 弯头 .

莫伊克·克兰西在“肘部”。

[æn; ən] - [ɪn][ti: 'ertʃ] - - -
An ' in th ' calkus ,
一个 在 th - - ,

在算术中，

[ʃɒr] ['dɪdnt] ['mʌlru:ni] [ɡɪt][ti: 'ertʃ] - - [dʒes] - [baɪ]['reɪsɔ:n][ʌv; əv] - - - [ti: 'ertʃ]
sure didn't Mulrooney git th ' nominashun jes ' by raison of Moike's atthackin ' th
当然 没有 穆鲁尼 git th - - 杰斯 经过 理性 的 - - - th
- - [wɪd][ti: 'ertʃ] - - - ['pʊʊkər] .
' opposashun wid th ' shtove - poker .
- - 宽 th - - 扑克 .

穆尔鲁尼肯定不是因为莫伊克用棍子敲打对手才获得提名的。

['mʌlru:ni] [ɡɔ:t][aɪ 'ti:] [æz; əz] ['eɪzɪ] [æz; əz] - , [wɪd] - - - ['ʌndər] [ti: 'ertʃ] - - [wɪd]
Mulrooney got it as aisy as dhirt , wid Moike rowlin ' under th ' tayble wid
穆鲁尼 得到 它 作为 艾西 作为 - , 宽 - - - 在下面 th - - 宽
[ti: 'ertʃ] - ['ʌðər] - .
th ' other candeedate .
th - 其他 - .

Mulrooney 轻而易举地就得到了结果，Moike 和其他候选人一起在表格下划线。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] - , [wʌz; wəz] - — [ə; eɪ][wɔ:n] .
He was a good sit'zen , was Moike — divil a wan betther .
他 曾是 一个 好的 - , 曾是 - — 魔鬼 一个 万 更好 .
他是个好坐姿者，莫伊克——一个苍白的更好的人。

['mɪstər] . [slɪk] [s'pendz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fækltɪz] .
Mr . Slick spends some minutes in collecting his faculties .
先生 . 斯利克 花费 一些 分钟 在 收集 他的 学院 .
斯利克先生花了些时间才回过神来。

['mɪstər] . [slɪk] (['æftər][hi:; hi] [di'saɪdz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ðem; ðəm] [kə'lektɪd]) — [jes] , [jes] , ['mɪsɪz] .
Mr . Slick (after he decides that he has them collected) — Yes , yes , Mrs .
先生 . 斯利克 (后 他 决定 那 他 有 他们 集) — 是的 , 是的 , 太太 .
['klænsɪ] ,
Clancy ,
克兰西 ,

斯利克先生（在他决定把他们收集起来之后）——是的，是的，克兰西夫人，

[ʃɒr; jər] ['hʌzbəndz] [ertʃ] - ['hʌɪlɪ] [sək'sesf(ə)l] [pɑ:l] - [pɑ:l] - [pə'litɪk(ə)l] [kə'rɪr] [wʌz; wəz]['dʌblju:ɪ] - [wel]
your husband's h - highly successful pol - pol - political career was w - well
你的 丈夫的 h - 高度 成功的 政治 - 政治 - 政治的 职业 曾是 西 - 出色地
[noʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][pʌblɪk] ;
known to the public ;
已知 到 这 民众 ;

你丈夫非常成功的政治生涯为公众所熟知；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] — [wʌt] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [noʊ] — (['pɔ:zɪz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] .)
but what I want to know is — what I want to know — (Pauses to consider .)
但 什么 我 想 到 知道 是 — 什么 我 想 到 知道 — (停顿 到 考虑 .)
但我想知道的是——我想知道的是——（停顿思考。）

['wɪdʊ] (['faɪnəli]) — [pæs] [ti: 'ertʃ] - ['glæsɪz] , ['merɪ] [æn] , [jɛz] ['leɪzɪ] ; [ɡɪv] [ti: 'ertʃ] - -
Widow (finally) — Pass th ' glasses , Mary Ann , yez lazy divil ; give th ' gintlemin
寡妇 (最后) — 经过 th - 眼镜 , 玛丽 安 , 是的 懒惰的 魔鬼 ; 给 th - -
[ə; eɪ] !
a dhrink !
一个 缩水 !

寡妇（终于）——玛丽·安，你这个懒鬼，把杯子递过来；给这位绅士喝一杯！

[hɪr] ([tendərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs]) , [teɪk] - [wɑ:n][tu:; tə] - ['klænsɪ] ,
Here (tendering him a glass) , take anodder wan to Moike Clancy ,
这里 (投标 他 一个 玻璃) , 拿 - 万 到 - 克兰西 ,
(递给他一杯) 把另一杯酒带给莫伊克·克兰西 ,

[æn; ən] - [gɔ:d] [seɪv] [jɛz] [fɔ:r; fər] [jər] - [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔr] - ['wʊmən] !
an ' Gawd save yez for yer koindness to a poor widee woman !
一个 - 天哪 节省 是的 为了 你的 - 到 一个 贫穷的 - 女士 !
上帝保佑你 , 感谢你对一个贫穷的寡妇的善良 !

[ˈmɪstər] . [slɪk] (['æftər] ['sɑ:ləmlɪ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ðɪ] [glæs]) — ['sɜ:rt(ə)nli] , [aɪ] — [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
Mr . Slick (after solemnly regarding the glass) — Certainly , I — I'll take a drink .
先生 . 斯利克 (后 庄严地 关于 这 玻璃) — 当然 , 我 — 患病的 拿 一个 喝 .
斯利克先生 (严肃地看了看酒杯) ——当然, 我——我要喝一口。

['sɜ:rt(ə)nli] , [em] — ['mɪʃ] - .
Certainly , M — Mish Clanshy .
当然 , M — 米什 - .
当然, M——米什·克兰希。

[jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] , ['mɪʃ] - .
Yes , certainly , Mish Clanshy .
是的 , 当然 , 米什 - .
是的, 当然, 米什·克兰什。

[naʊ] , ['mɪʃ] - , ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - [wɑ:] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - [en] - [neɪm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
Now , Mish Clanshy , w - w - wash was Mr . Clanshy's n - name before he
现在 , 米什 - , 西 - 西 - 洗 曾是 先生 . - n - 姓名 前 他
['mæɪɪd] [ju:; jʊ] , ['mɪʃ] - ?
married you , Mish Clanshy ?
已婚 你 , 米什 - ?
米什·克兰希, 你好, 克兰希先生在娶你之前, 他的绰号是ww-wash吗?

['wɪdɔʊ] ([ə'stɑ:nɪft]) — [waɪ] , [ə; eɪ][bɪt] [els] [bʌt; bət] ['klænsɪ] .
Widow (astonished) — Why , divil a bit else but Clancy .
寡妇 (惊讶) — 为什么 , 魔鬼 一个 少量 别的 但 克兰西 .
寡妇 (惊讶地) ——为什么, 这魔鬼跟克兰西一点关系都没有。

[ˈmɪstər] . [slɪk] (['æftər] [rɪ'flek(ə)n]) — [wel] , [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] — [aɪ] [mi:n] , ['mɪʃ] - , [aɪ]
Mr . Slick (after reflection) — Well , but I mean — I mean , Mish Clanshy , I
先生 . 斯利克 (后 反射) — 出色地 , 但 我 意思是 — 我 意思是 , 米什 - , 我
[mi:n] — [wʌt] [wʌz; wəz] [deɪt] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] ?
mean — what was date of birth ?
意思是 — 什么 曾是 日期 的 出生 ?

斯利克先生 (沉思片刻后) ——嗯, 我的意思是——我的意思是, 米什·克兰希, 我的意思是——你的出生日期是什么时候?

[dɪd] ['mæɪrɪ] [ju:; jʊ] - [fɔ:r] [ðen] , [ɔ:r][di:] - [dɪd] ['mæɪrɪ] [ju:; jʊ] [wen] - [i:] [wʌz; wəz] [bɔ:rn][ɪn][en] - [jɔ:k] ,
Did marry you ' fore then , or d - did marry you when ' e was born in N ' York ,
做过 结婚 你 - 前 然后 , 或者 d - 做过 结婚 你 什么时候 - e 曾是 出生 在 N - 约克 ,
在那之前就和你结婚了吗? 还是在他出生在纽约的时候就和你结婚了?

['mɪʃ] - ?
Mish Clanshy ?
米什 - ?
米什·克兰什?

['wɪdɔʊ] — - [ti: 'ertʃ] - —
Widow — Phwat th ' divil —
寡妇 — - th - 魔鬼 —
寡妇——Phwat th' divil——

[ˈmɪstər] . [slɪk] ([wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti]) — [maɪ] , [ˈmɪʃ] .
Mr Slick (with dignity) — Ansher my queshuns , pleash , Mish Clanshy .
先生 . 斯利克 (和 尊严) — 我的 , , 米什 .

斯利克先生（带着尊严）——请回答我的问题，米什·克兰希。

[dɪd] - [i:] [brɪŋ] - [wɪθəm] - [ˌɪrɪˈlɑ:n] - , [ɔ:r][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [ˈæftər] [ˈmærid] [ɪn][en] - [jɔ:k] ,
Did ' e bring chil'en withum f'm Irelan ' , or was you , after married in N ' York ,
做过 - e 带来 - 威瑟姆 - 爱尔兰 - , 或者 曾是 你 , 后 已婚 在 N - 约克 ,
他是否从爱尔兰带了孩子来？ 或者你是在纽约结婚后带的？

[ˈmʌðər] [ðoʊz] - [i:] [brɔ:t] - [ˌɪrɪˈlɑ:n] - ?
mother those chil'en ' e brought f'm Irelan ' ?
母亲 那些 - e 带来 - 爱尔兰 - ？

母亲，那些孩子是从爱尔兰带来的吗？

[ˈwɪdʊ] — [bi:; bi][ti: ˈertʃ] - [ˈpaʊəz] [əˈbʌv] , [aɪ] —
Widow — Be th ' powers above , I —
寡妇 — 是 th - 权力 多于 , 我 —

寡妇——愿上天保佑，我——

[ˈmɪstər] . [slɪk] ([wɪð; wɪθ] [ˈdʒent(ə)] [ˈpeɪ(ə)ns]) — [aɪ][dəunt] [waɪ] - [ənəˈstæn] - [em] - ,
Mr Slick (with gentle patience) — I don't shink y ' unnerstan ' m ' queshuns ,
先生 . 斯利克 (和 温和的 耐心) — 我 不 收缩 是 - 乌纳斯坦 - 米 - ,
[ˈmɪʃ] .
Mish Clanshy .
米什 - .

斯利克先生（带着温和的耐心）——我不介意你理解我的问题，克兰希小姐。

[wʌt] [aɪ] [ˈwɑ:nə] [fɪn] - [aʊt][ɪz] , [wʌt] [wʌz; wəz] - [i:] [bɔ:rn][ɪn][en] - [jɔ:k] [fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] ,
What I wanna fin ' out is , what was ' e born in N ' York for when he ,
什么 我 想 鳍 - 出去 是 , 什么 曾是 - e 出生 在 N - 约克 为了 什么时候 他 ,
我想知道的是，他出生在纽约是为了什么？

[bɪˈfɔ:r] [zæt] , [keɪm] - [ˌɪrɪˈlɑ:n] - ?
before zat , came f'm Irelan ' ?
前 扎特 , 来了 - 爱尔兰 - ？

在 zat 之前，他们来自爱尔兰吗？

[dæʃ] [wʌt] [pʌzəlz] [em ˈi:] .
Dash what puzzles me .
短跑 什么 谜题 我 .

让我困惑的是什么？

[aɪ] - [aɪm] [kəmˈpli:tli] [ˈpʌz(ə)ld] .
I - I'm completely puzzled .
我 - 我是 完全地 困惑 .

我完全摸不着头脑。

[æn; ən] - , [aɪ] [ˈwɑ:nə] [fɪn] - [aʊt] — [aɪ] [ˈwɑ:nə] [fɪn] - [aʊt] , [ɪf] — [zæt][ɪz] , [ɪf] [ɪts]
An ' alsho , I wanna fin ' out — I wanna fin ' out , if poshble — zat is , if it's
一个 - , 我 想 鳍 - 出去 — 我 想 鳍 - 出去 , 如果 - — 扎特 是 , 如果它是
[ˈɪŋ] ,
poshble shing ,
- 瓦片 ,

而且，我还想弄清楚——我还想弄清楚，是否时髦——也就是说，是否时髦，

[aɪ] [ˈwɑ:nə] [fɪn] - [aʊt] — [aɪ] [ˈwɑ:nə] [fɪn] - [aʊt] — [ɪf] — [aɪ] [ˈwɑ:nə] - [jeɪ] , [hu:] [ðə; ði]
I wanna fin ' out — I wanna fin ' out — if poshble — I wanna - shay , who the
我 想 鳍 - 出去 — 我 想 鳍 - 出去 — 如果 - — 我 想 - 谢伊 , WHO 这
[ɪz] [ded] [hɪr] , [ˈenihaʊ] ?
blazesh is dead here , anyhow ?
- 是 死的 这里 , 无论如何 ？

我想弄清楚——我想弄清楚——如果可能的话——我想问问，到底是谁死了？

[æn; ən] ['episoʊd] [ʌv; əv] [wɔ:r] .

AN EPISODE OF WAR .
一个 插曲 的 战争 .

战争的一集。

[ðə; ði] [lu:'tenənts] ['rʌbər] ['blæŋkɪt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

The lieutenant's rubber blanket lay on the ground ,
这 中尉的 橡皮 毯子 躺在 这 地面 ,

中尉的橡胶毯子躺在地上。

[ænd; ənd][ə'pɔ:n][,aɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd] [pɔ:d] [ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [sə'plai] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .

and upon it he had poured the company's supply of coffee .
和 之上 它 他 有 倾倒 这 公司的 供应 的 咖啡 .

他把公司所有的咖啡都倒在了上面。

['kɔ:rpərəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑ:mi][ænd; ənd][hɑ:t] - ['θroʊtɪd] [men] [hu:]

Corporals and other representatives of the grimy and hot - throated men who
下士 和 其他 代表 的 这 肮脏的 和 热的 - 喉咙 男人 WHO

[laɪnd][ðə; ði] ['breɪtʃwɜ:rk] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['skwɑ:dʒ]['pɔ:ɾj(ə)n] .

lined the breastwork had come for each squad's portion .
衬里 这 胸墙 有 来 为了 每个 球队的部分 .

列队在胸墙上的那些衣衫褴褛、嗓门洪亮的士兵们，包括下士和其他代表，都来领取各自小队的那份食物。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [æt; ət] [ðɪs] [tæsk][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

The lieutenant was frowning and serious at this task of division .
这 中尉 曾是 皱眉 和 严肃的 在 这 任务 的 分配 .

中尉皱着眉头，神情严肃地看着这项划分任务。

[hɪz; ɪz][lɪps] [pɜ:rɪst] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['veriəs] [k'revɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hi:p] [ʌn'tɪl]

His lips pursed as he drew with his sword various crevices in the heap until
他的 嘴唇 攥紧 作为 他 画 和 他的 剑 各种各样的 缝隙 在 这 堆 直到

[braʊn] [skwer] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] ,

brown squares of coffee ,
棕色的 正方形 的 咖啡 ,

他抿着嘴，用剑在咖啡渣堆中划开一道道缝隙，直到露出棕色的咖啡渣块。

[ə'staʊndɪŋli] ['i:kwəl][ɪn][saɪz] , [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

astoundingly equal in size , appeared on the blanket .
令人震惊地 平等的 在 尺寸 , 出现 在 这 毯子 .

毯子上出现了大小惊人相等的物体。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] [ɪn] [,mæθə'mætɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He was on the verge of a great triumph in mathematics , and the
他 曾是 在 这 边缘 的 一个 伟大的 胜利 在 数学 , 和 这

['kɔ:rpərəl] [wɜ:r; wər] [θrɔŋɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,

corporals were thronging forward ,
下士 是 熙熙攘攘 向前 ,

他在数学方面即将取得巨大成功，下士们正蜂拥而至。

[i:tʃ] [tu:; tə] [ri:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [skwer] ,

each to reap a little square ,
每个 到 收割 一个 小的 正方形 ,

每人收获一小块正方形，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [kraɪd] [aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [nɪr] [hɪm; ɪm]

when suddenly the lieutenant cried out and looked quickly at a man near him
什么时候 突然 这 中尉 哭 出去 和 看起来 迅速地 在 一个 男人 靠近 他

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)] [ə'sɔ:lt] .

as if he suspected it was a case of personal assault .
作为 如果 他 怀疑 它 曾是 一个 案件 的 个人的 突击 .

突然，中尉大叫一声，迅速看向身边的一个人，好像怀疑发生了人身攻击事件。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kraɪd] [aʊt] [ˈɔːlsəʊ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [blʌd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [luːˈtenənts] [sliːv] .
The others cried out also when they saw blood upon the lieutenant's sleeve .
这 其他的 哭 出去 还 什么时候 他们 锯 血 之上 这 中尉的 袖子 .
其他人看到中尉袖子上的血迹，也跟着喊了起来。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɪnst] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [stʌŋ] , [swei] [ˈdeɪndʒərəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈstreɪtnd] .
He has winced like a man stung , swayed dangerously , and then straightened .
他 有 畏缩 喜欢 一个 男人 被蜇了 , 摇摆 危险地 , 和 然后 拉直 .
他像被蜇了一样龇牙咧嘴，身体危险地摇晃了一下，然后又站直了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈbriːðɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈɔːdəbl] .
The sound of his hoarse breathing was plainly audible .
这 声音 的 他的 嘶哑 呼吸 曾是 显然 可听见的 .
他沙哑的呼吸声清晰可闻。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈsædli] , [ˈmɪstɪkli] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbrestˌwɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [ɡriːn] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He looked sadly , mystically , over the breastwork at the green face of a
他 看起来 令人遗憾的是 , 神秘地 , 超过 这 胸墙 在 这 绿色的 脸 的 一个
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,
他神情悲伤而神秘地越过胸墙，望向绿色的树林。

[wer] [naʊ] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [pʌfs] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] .
where now were many little puffs of white smoke .
在哪里 现在 是 许多 小的 泡芙 的 白色的 抽烟 .
现在那里冒出了许多缕缕白烟。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [men] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɡeɪzd] [ˈstætʃuː - [laɪk][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
During this moment the men about him gazed statue - like and silent ,
期间 这 片刻 这 男人 关于 他 凝视 雕像 - 喜欢 和 沉默的 ,
这时，他周围的人都像雕像一样呆立着，一言不发。

[əˈstaːnɪft] [ænd; ənd] [ɔːd] [baɪ] [ðɪs] [kəˈtæstrəfi] [wɪt] [ˈhæpənd] [wen] [kəˈtæstrəfi] [wɜːr; wər]
astonished and awed by this catastrophe which happened when catastrophes were
惊讶 和 敬畏 经过 这 灾难 哪个 发生 什么时候 灾难 是
[nɑːt] [ɪkˈspektrɪd] — [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] .
not expected — when they had leisure to observe it .
不是 预期的 — 什么时候 他们 有 闲暇 到 观察 它 .
这场灾难发生在人们意想不到的时候——当他们有闲暇观察的时候——他们感到震惊和敬畏。

[æz; əz][ðə; ði] [luːˈtenənt] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] , [ðeɪ] [tuː] [swʌŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
As the lieutenant stared at the wood , they too swung their heads ,
作为 这 中尉 凝视 在 这 木头 , 他们 也 摇摆 他们的 头部 ,
当中尉盯着木头时，他们也转过头来。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [ɔːl] [hændz] , [stiːl] [ˈsaɪlənt] ,
so that for another instant all hands , still silent ,
所以 那 为了 其他 立即的 全部 双手 , 仍然 沉默的 ,
于是，所有人又沉默了片刻。

[ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈfɔːrɪst] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɪstəri]
contemplated the distant forest as if their minds were fixed upon the mystery
思考 这 遥远 森林 作为 如果 他们的 思想 是 固定的 之上 这 神秘
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊlɪts] [ˈdʒɜːrni] .
of a bullet's journey .
的 一个 子弹的 旅行 .
他们凝视着远处的森林，仿佛他们的心思都集中在子弹飞行轨迹的奥秘上。

[ðə; ði] [ˈɑːfisər] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [left]
The officer had , of course , been compelled to take his sword into his left
这 官 有 , 的 课程 , 到过 被迫 到 拿 他的 剑 进入 他的 左边
[hænd] .
hand .
手 :

当然，这名军官是被迫将剑握在左手中的。

[hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [hoʊld] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ðə; ði] [hɪlt] .
He did not hold it by the hilt .
他 做过 不是 抓住 它 经过 这 剑柄 :

他没有握住剑柄。

[hiː; hi] [gript] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bleɪd] , [ˈɔːkwərdli] .
He gripped it at the middle of the blade , awkwardly .
他 紧握 它 在 这 中间 的 这 刀刃 , 尴尬地 :

他笨拙地握住了刀刃的中间部分。

[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɑːst(ə)] [wʊd] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔːrd] [æz; əz] [hiː; hi]
Turning his eyes from the hostile wood , he looked at the sword as he
转弯 他的 眼睛 从 这 敌对的 木头 , 他 看起来 在 这 剑 作为 他
[held] [aɪ ˈtiː] [ðer; ðər] ,
held it there ,
握住 它 那里 ,

他将目光从阴森的树林中移开，看向手中握着的剑。

[ænd; ænd] [siːmd] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] , [wer] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] .
and seemed puzzled as to what to do with it , where to put it .
和 似乎 困惑 作为 到 什么 到 做 和 它 , 在哪里 到 放 它 :

他似乎很困惑该如何处理它，该把它放在哪里。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðɪs] [ˈwepən] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
In short , this weapon had of a sudden become a strange thing to him .
在 短的 , 这 武器 有 的 一个 突然 变得 一个 奇怪的 事物 到 他 :

总之，这件武器突然对他来说变得陌生起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [stuːpɪˈfækʃn] ,
He looked at it in a kind of stupefaction ,
他 看起来 在 它 在 一个 种类 的 震惊 ,

他带着一种茫然的神情看着它。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtraɪdnt] , [ə; eɪ] [ˈseptər] , [ɔːr] [ə; eɪ] [speɪd] .
as if he had been endowed with a trident , a sceptre , or a spade .
作为 如果 他 有 到过 捐赠 和 一个 三叉戟 , 一个 权杖 , 或者 一个 铲 :

仿佛他被赋予了三叉戟、权杖或铁锹一般。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃiːθ] [aɪ ˈtiː] .
Finally he tried to sheath it .
最后 他 尝试 到 鞘 它 :

最后他试图将剑收回剑鞘。

[tuː; tə] [ʃiːθ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [held] [baɪ] [ðə; ði] [left] [hænd] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bleɪd] ,
To sheath a sword held by the left hand , at the middle of the blade ,
到 鞘 一个 剑 握住 经过 这 左边 手 , 在 这 中间 的 这 刀刃 ,

将左手持剑入鞘时，剑刃中部应插入剑鞘内。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈskæbərd] [hʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [left] [hɪp] , [ɪz] [ə; eɪ] [fiːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɔːdlʌst] [rɪŋ] .
in a scabbard hung at the left hip , is a feat worthy of a sawdust ring .
在 一个 刀鞘 悬挂 在 这 左边 时髦的 , 是 一个 特技 值得 的 一个 锯末 戒指 :

将剑鞘挂在左腰间，这堪称一项足以赢得锯末戒指的壮举。

[ðɪs] ['wu:ndɪd] [ɑːfɪsər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]
This wounded officer engaged in a desperate struggle with the sword and the
这 受伤 官 已订婚的 在 一个 绝望的 斗争 和 这 剑 和 这
[ˈwaːblɪŋ] [ˈskæbərd] ,
wobbling scabbard ,
摇晃 刀鞘 ,

这名受伤的军官拼死与剑和摇摇晃晃的剑鞘搏斗。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][aɪˈtiː][hiː; hi] [briːðd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈreslər] .
and during the time of it he breathed like a wrestler .
和 期间 这 时间 的 它 他 呼吸 喜欢 一个 摔跤手 .

在那段时间里，他的呼吸像摔跤运动员一样急促。

[bʌt; bət][æet; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [men] , [ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] , [əˈwʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [stoʊn] - [laɪk]
But at this instant the men , the spectators , awoke from their stone - like
但 在 这 立即的 这 男人 , 这 观众 , 醒来 从 他们的 石头 - 喜欢
[ˈpoʊzɪz][ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [ˈfɔːrwəd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
poses and crowded forward sympathetically .
姿势 和 挤 向前 同情地 .

但就在这时，男人们，也就是旁观者们，从僵硬的姿势中苏醒过来，同情地涌上前去。

[ðə; ði] [ˈɔːrdərli] - [ˈsɑːrdʒənt] [tʊk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈtendərli] [pleɪst] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈskæbərd] .
The orderly - sergeant took the sword and tenderly placed it in the scabbard .
这 秩序 - 军士 采取 这 剑 和 温柔地 放置 它 在 这 刀鞘 .
[ˌdʒenrəl] [ˈsɔːrdʒən] [tʊk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈtendərli] [pleɪst] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈskæbərd] .
军士长接过剑，小心翼翼地把它放进剑鞘里。

[æet; ət][ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi] [liːnd] [ˈnɜːrvəsli] [ˈbækwəd] ,
At the time , he leaned nervously backward ,
在 这 时间 , 他 倾斜 紧张地 落后 ,
[ˈtʌɪm] [ˈnɜːrvəsli] [ˈbækwəd] ,
当时，他紧张地向后靠去。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [luːˈtenənt] .
and did not allow even his finger to brush the body of the lieutenant .
和 做过 不是 允许 甚至 他的 手指 到 刷子 这 身体 的 这 中尉 .
[ˈdɪd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [luːˈtenənt] .
他甚至不允许自己的手指触碰到中尉的身体。

[ə; eɪ] [wu:nd] [ˈgɪvz] [streɪndʒ] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [berz] [aɪˈtiː] .
A wound gives strange dignity to him who bears it .
一个 伤口 给予 奇怪的 尊严 到 他 WHO 熊 它 .
[ˈgɪvz] [streɪndʒ] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [berz] [aɪˈtiː] .
伤口会赋予受伤者一种奇特的尊严。

[wel] [men] [ʃaɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][ˈmædʒəsti] .
Well men shy from this new and terrible majesty .
出色地 男人 害羞的 从 这 新的 和 糟糕的 威严 .
[ˈwel] [men] [ʃaɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][ˈmædʒəsti] .
男人们都畏惧这崭新而可怕的威严。

[aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈmænz][hænd][ɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [hæŋz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
It is as if the wounded man's hand is upon the curtain which hangs before the
它 是 作为 如果 这 受伤 男人的 手 是 之上 这 窗帘 哪个 悬挂 前 这
[ˌrevɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪɡˈzɪstəns] — [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ænts] ,
revelations of all existence — the meaning of ants ,
启示 的 全部 存在 — 这 意义 的 蚂蚁 ,
[ˌrevɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪɡˈzɪstəns] — [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ænts] ,
就好像受伤者的手搭在帷幕上，帷幕遮蔽着一切存在的启示——蚂蚁的意义，

[ˈpəʊt(ə)ntetɪ] , [ˈwɔːrz] , [ˈsɪtɪz] , [ˈsʌnʃaɪn] , [snoʊ] , [ə; eɪ] [ˈfeðər] [draːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbɜːdz] [wɪŋ] ;
potentates , wars , cities , sunshine , snow , a feather dropped from a bird's wing ;
统治者 , 战争 , 城市 , 阳光 , 雪 , 一个 羽毛 掉落 从 一个 鸟类 翼 ;
[ˈpəʊt(ə)ntetɪ] , [ˈwɔːrz] , [ˈsɪtɪz] , [ˈsʌnʃaɪn] , [snoʊ] , [ə; eɪ] [ˈfeðər] [draːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbɜːdz] [wɪŋ] ;
君主、战争、城市、阳光、雪、鸟儿翅膀上掉落的羽毛；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˌfedz] [ˈreɪdiəns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈfɔːrm] ,
and the power of it sheds radiance upon a bloody form ,
和 这 力量 的 它 棚屋 辐射 之上 一个 血腥 形式 ,
[ˈænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˌfedz] [ˈreɪdiəns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈfɔːrm] ,
它的力量使血淋淋的躯体焕发出光彩。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [ˈlðər] [men] [ˌʌndərˈstænd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)] .
and makes the other men understand sometimes that they are little .
和 制作 这 其他 男人 理解 有时 那 他们 是 小的 .
也 让 其他 男人 有 时 明 白 , 他 们 是 多 么 渺 小 .

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [aɪz] [ˈθɔːtfəli] .
His comrades look at him with large eyes thoughtfully .
他 的 同 志 们 看 在 他 和 大 的 眼 睛 深 思 熟 虑 .
他 的 战 友 们 睁 大 眼 睛 , 若 有 所 思 地 看 着 他 .

[mɔːrˈʊʊvər] , [ðeɪ] [fɪr] [ˈveɪgli] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɪŋgər][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [maɪt] [send]
Moreover , they fear vaguely that the weight of a finger upon him might send
而 且 , 他 们 害 怕 依 稀 那 这 重 量 的 一 个 手 指 之 上 他 可 能 发 送
[hɪm; ɪm] [ˈhedlɔːŋ] ,
him headlong ,
他 一 头 扎 ,
此 外 , 他 们 隐 隐 担 心 , 一 根 手 指 轻 轻 一 按 就 能 让 他 摔 倒 在 地 .

[prɪˈsɪpɪteɪt] [ðə; ði][ˈtrædzədi] , [hɜːrɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði][dɪm] , [greɪ] [ˌʌnˈnoʊn] .
precipitate the tragedy , hurl him at once into the dim , grey unknown .
沉 淀 这 悲 剧 , 投 他 在 一 次 进 入 这 暗 淡 , 灰 色 的 未 知 .
加 速 悲 剧 的 发 生 , 立 刻 将 他 抛 入 昏 暗 、 灰 暗 的 未 知 世 界 .

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈɔːrdərli] - [ˈsɑːrdʒənt] , [waɪl] [ˈʃiːðɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] , [liːnd] [ˈnɜːrvəsli]
And so the orderly - sergeant , while sheathing the sword , leaned nervously
和 所 以 这 秩 序 - 军 士 , 尽 管 护 套 这 剑 , 倾 斜 紧 张 地
[ˈbækwərd] .
backward .
落 后 .
于 是 , 军 士 长 在 收 剑 入 鞘 时 , 紧 张 地 向 后 倾 了 倾 身 子 .

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlðər] [huː] [ˈprɒfəd] [əˈsɪstəns] .
There were others who proffered assistance .
那 里 是 其 他 的 WHO 提 供 的 协 助 .
还 有 其 他 人 主 动 提 供 帮 助 .

[wʌn] [ˈtɪmɪdli] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ɪf] [hiː; hi] [kæəd] [tuː; tə]
One timidly presented his shoulder and asked the lieutenant if he cared to
一 胆 怯 地 呈 现 他 的 肩 膀 和 问 这 中 尉 如 果 他 关 心 到
[liːn] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
lean upon it ,
倾 斜 之 上 它 ,
其 中 一 人 怯 怯 地 伸 出 肩 膀 , 问 中 尉 是 否 愿 意 靠 着 .

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [əˈwei] [ˈmɔːrnfəli] .
but the latter waved him away mournfully .
但 这 后 者 挥 手 他 离 开 悲 伤 地 .
但 后 者 悲 伤 地 挥 手 让 他 离 开 .

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ˈnoʊz] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [dɪˈziːz]
He wore the look of one who knows he is the victim of a terrible disease
他 穿 着 这 看 的 一 WHO 知 道 他 是 这 受 害 者 的 一 个 糟 糕 的 疾 病
[ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændz] [hɪz; ɪz] [ˈhelpləsnəs] .
and understands his helplessness .
和 明 白 他 的 无 助 .
他 脸 上 带 着 一 种 知 道 自 己 是 可 怕 疾 病 的 受 害 者 , 并 且 明 白 自 己 无 能 为 力 的 神 情 .

[hiː; hi] [əˈgen] [ˌstɛəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbrɛst,wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːrɪŋ] [went]
He again stared over the breastwork at the forest , and then turning went
他 再次 凝视 超过 这 胸墙 在 这 森林 , 和 然后 转弯 去
[ˈslooɪ] [ˈrɪrwɔrd] .
slowly rearward .
缓慢地 向后 .

他再次凝视着胸墙外的森林，然后转身慢慢地向后走去。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪst] [ˈtɛndərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ɑːrm][wʌz; wəz]
He held his right wrist tenderly in his left hand as if the wounded arm was
他 握住 他的 正确的 手腕 温柔地 在 他的 左边 手 作为 如果 这 受伤 手臂 曾是
[meɪd] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈbrɪt(ə)] [glæs] .
made of very brittle glass .
制成 的 非常 脆 玻璃 .

他用左手温柔地捧着自己的右手腕，仿佛受伤的手臂是由非常易碎的玻璃制成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ˌstɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] [luːˈtenənt]
And the men in silence stared at the wood , then at the departing lieutenant
和 这 男人 在 沉默 凝视 在 这 木头 , 然后 在 这 离开 中尉
— [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] ,
— then at the wood ,
— 然后 在 这 木头 ,

男人们沉默地盯着树林，然后看着离开的中尉——然后又看向树林。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [luːˈtenənt] .
then at the lieutenant .
然后 在 这 中尉 .

然后是中尉。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈɑːfɪsər] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ,
As the wounded officer passed from the line of battle ,
作为 这 受伤 官 通过了 从 这 线 的 战斗 ,

当受伤的军官离开战斗线时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnɛɪbld] [tuː; tə] [siː] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːrˈtɪsɪpənt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt]
he was enabled to see many things which as a participant in the fight
他 曾是 已启用 到 看 许多 事物 哪个 作为 一个 参与者 在 这 斗争
[wɜːr; wər] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
were unknown to him .
是 未知 到 他 .

作为战斗参与者，他得以看到许多他原本不知道的事情。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] [geɪzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [bluː] [ˈɪnfəntri] [æt; ət]
He saw a general on a black horse gazing over the lines of blue infantry at
他 锯 一个 一般的 在 一个 黑色的 马 凝视 超过 这 线条 的 蓝色的 步兵 在
[ðə; ði] [griːn] [wɒdz] [wɪtʃ] [veɪld] [hɪz; ɪz][ˈprɔːbləms] .
the green woods which veiled his problems .
这 绿色的 树林 哪个 含蓄 他的 问题 .

他看到一位将军骑着黑马，越过蓝色的步兵阵线，凝视着绿色的树林，那树林掩盖了他的困境。

[æn; ən] [eɪd] [ˈgæləpt] [ˈfjʊəriəsli] , [ˈdrægd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [səˈluːtɪd] ,
An aide galloped furiously , dragged his horse suddenly to a halt , saluted ,
一个 助手 疾驰 愤怒地 , 拖拽 他的 马 突然 到 一个 停止 , 敬礼 ,
[ænd; ənd] [prɪˈzɛntɪd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] .
and presented a paper .
和 呈现 一个 纸 .

一名侍从策马疾驰，突然勒住马停了下来，敬了个礼，并递上了一份文件。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] , [prɪˈsaɪsli] [laɪk] [æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈpeɪntɪŋ] .
It was , for a wonder , precisely like an historical painting .
它 曾是 , 为了 一个 想知道 , 恰恰 喜欢 一个 历史 绘画 .

令人惊叹的是，它简直就像一幅历史画作。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ə; eɪ] [gruːp] , [kəmˈpoozd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
To the rear of the general and his staff a group , composed of a
到 这 后部 的 这 一般的 和 他的 职员 一个 团体 , 由 的 一个
[ˈbjuːglər] ,
bugler ,
司号员 ,

在将军及其参谋人员的后方，有一群人，包括一名号手，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈɔːrdərliːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [ˈstændərd] , [ɔːl][əˈpɑːn] [məˈniækəl]
two or three orderlies , and the bearer of the corps standard , all upon maniacal
二 或者 三 勤杂工 , 和 这 持有人 的 这 兵团 标准 , 全部 之上 疯狂的
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

两三个勤务兵，还有一名旗手，全都骑着狂奔的马。

[wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [laɪk] [sleɪvz] [tuː; tə][hoʊld][ðər; ðər] [graʊnd] , [prɪˈzɜːrv] [ðər; ðər] [rɪˈspektfəl] [ˈɪntərv(ə)l] ,
were working like slaves to hold their ground , preserve their respectful interval ,
是 在职的 喜欢 奴隶 到 抓住 他们的 地面 , 保存 他们的 尊重 间隔 ,
他们像奴隶一样辛勤劳作，坚守阵地，保持着应有的距离。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʃɛlz] [buːmd] [ɪn][ðə; ði] [er] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ,
while the shells boomed in the air about them ,
尽管 这 贝壳 蓬勃发展 在 这 空气 关于 他们 ,
当炮弹在他们周围轰鸣作响时，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðər; ðər] [ˈtʃɑːdʒəz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfjʊəriəs] [ˈkwɪvərɪŋ] [liːps] .
and caused their chargers to make furious quivering leaps .
和 导致 他们的 充电器 到 制作 狂怒 颤抖 跳跃 .
并导致它们的战马做出狂乱颤抖的跳跃。

[ə; eɪ] [ˈbætəri] , [ə; eɪ] [tuːˈmʌltɪjuəs] [ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] [mæs] , [wʌz; wəz] [ˈswɔːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] .
A battery , a tumultuous and shining mass , was swirling toward the right .
一个 电池 , 一个 动荡的 和 灼灼 大量的 , 曾是 旋转 朝向 这 正确的 .
一团剧烈翻腾、闪闪发光的电池正向右旋转。

[ðə; ði][waɪld] [θʌd] [ʌv; əv] [huːf] , [ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdərz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈbleɪm] [ænd; ənd] [praɪz] ,
The wild thud of hoofs , the cries of the riders shouting blame and praise ,
这 荒野 砰的一声 的 蹄子 , 这 哭泣 的 这 骑手 喊叫 责备 和 称赞 ,
[ˈmenəs] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,
menace and encouragement ,
威胁 和 鼓励 ,
马蹄的重重撞击声，骑手们责备和赞扬、威胁和鼓励的叫喊声，

[ænd; ənd] , [ləst] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] , [ðə; ði][slænt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɪsɪnɪŋ] [ˈɡʌnz] ,
and , last , the roar of the wheels , the slant of the glistening guns ,
和 , 最后的 , 这 吼 的 这 车轮 , 这 倾斜 的 这 闪闪发光 枪支 ,
最后，还有车轮的轰鸣声，以及闪闪发光的炮口的倾斜角度。

[brɔːt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈtent] [pɔːz] .
brought the lieutenant to an intent pause .
带来 这 中尉 到 一个 意图 暂停 .
这让中尉猛然停住了脚步。

[ðə; ði] [ˈbætəri] [swept] [ɪn] [ˈkɜːvz] [ðæt] [stɜːrd] [ðə; ði] [hɑːrt] ;
The battery swept in curves that stirred the heart ;
这 电池 扫荡 在 曲线 那 搅拌 这 心 ;
电池划过一道道曲线，令人心潮澎湃；

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɔːlts][æz; əz][drəˈmætɪk][æz; əz][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
it made halts as dramatic as the crash of a wave on the rocks ,
它 制成 停止 作为 戏剧性 作为 这 碰撞 的 一个 海浪 在 这 岩石 ,
它造成的停顿如同海浪拍击岩石般剧烈。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [fled] ['ɑ:nwərd] , [ðɪs] [ægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [wi:lz] , ['levərz] , ['moʊtəz] , [hæd; həd]
and when it fled onward , this aggregation of wheels , levers , motors , had
和 什么时候 它 逃亡 向前 , 这 聚合 的 车轮 , 杠杆 , 电机 , 有
[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['ju:nəti] ,
a beautiful unity ,
一个 美丽的 统一 ,

当它向前疾驰时, 这组轮子、杠杆、马达的组合体展现出一种优美的统一性。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ] ['mɪs(ə)] .
as if it were a missile .
作为 如果 它 是 一个 导弹 .
就像一枚导弹一样。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:r] - ['kɔ:rəs] [ðæt] [ri:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv]['mænz]
The sound of it was a war - chorus that reached into the depths of man's
这 声音 的 它 曾是 一个 战争 - 合唱 那 达到 进入 这 深度 的 男人的
[ɪ'moʊ(ə)n] .
emotion .
情感 .

那声音如同战争的合唱, 直击人类情感的深处。

[ðə; ðɪ] [lu:'tenənt] , [sti:l] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɹ][ʌv; əv] [glæs] ,
The lieutenant , still holding his arm as if it were of glass ,
这 中尉 , 仍然 保持 他的 手臂 作为 如果 它 是 的 玻璃 ,
中尉仍然紧紧地抱着他的胳膊, 仿佛那胳膊是玻璃做的一样。

[stʊd] ['wʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['bætəri] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] ['di:teɪl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:st] , [seɪv] [ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]
stood watching this battery until all detail of it was lost , save the figures of
站立 观看 这 电池 直到 全部 细节 的 它 曾是 丢失的 , 节省 这 数据 的
[ðə; ðɪ]['raɪdərz] ,
the riders ,
这 骑手 ,

我一直站在那里观察这座炮台, 直到它的所有细节都消失殆尽, 只剩下骑兵的身影。

[wɪtʃ] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [weɪvd] ['læɪz] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [blæk] [mæs] .
which rose and fell and waved lashes over the black mass .
哪个 玫瑰 和 跌倒 和 挥手 睫毛 超过 这 黑色的 大量的 .
它上下起伏, 挥舞着鞭子扫过黑色的团块。

['leɪtər] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)] [wer] [ðə; ðɪ] ['ju:tɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['krækld]
Later , he turned his eyes toward the battle where the shooting sometimes crackled
之后 , 他 转向 他的 眼睛 朝向 这 战斗 在哪里 这 射击 有时 噼啪作响
[laɪk] [bʊʃ] - [faɪəz] ,
like bush - fires ,
喜欢 衬套 - 火灾 ,

后来, 他的目光转向了战场, 那里枪声噼啪作响, 如同丛林大火一般。

['sʌmtaɪmz] ['spʌtərd] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ɪ'regə'lærəti] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'vɜ:bə'reɪtɪd] [laɪk]
sometimes sputtered with exasperating irregularity , and sometimes reverberated like
有时 溅射 和 可气 不规则 , 和 有时 回响 喜欢
[ðə; ðɪ] ['θʌndər] .
the thunder .
这 雷 .

有时发出令人恼火的断断续续的声音, 有时发出像雷声一样的回响。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [smoʊk] ['roʊlɪŋ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [sɔ:] [kraʊdz] [ʌv; əv][men] [hu:] [ræn][ænd; ənd]
He saw the smoke rolling upward and saw crowds of men who ran and
他 锯 这 抽烟 滚动 向上 和 锯 人群 的 男人 WHO 跑 和
[tʃɪrd] ,
cheered ,
欢呼 ,

他看到浓烟滚滚升腾, 看到成群结队的男人奔跑欢呼。

[ɔːr] [stʊd] [ænd; ənd] [bleɪzd] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪnˈskruːtəb(ə)l] [ˈdɪstəns] .
or stood and blazed away at the inscrutable distance .
或者 站立 和 燃烧的 离开 在 这 难以捉摸 距离 .

或者伫立不动，对着遥不可及的远方肆意射击。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][sʌm; səm] ['stræglə-] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [fiːld]
He came upon some stragglers , and they told him how to find the field
他 来了 之上 一些 掉队者 , 和 他们 讲述 他 如何 到 寻找 这 场地
[ˈhɑːspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

他遇到了一些掉队的士兵，他们告诉他如何找到野战医院。

[ðeɪ] [dɪˈskraɪbd] [ɪts][ɪgˈzækt][ləʊˈkeɪ(ə)n] .
They described its exact location .
他们 描述 它是 精确的 地点 .

他们描述了它的确切位置。

[ɪn][fækt] , [ðiːz] [men] , [noʊ][lɔːŋɡər] ['hævɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)] , [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ðæn; ðən]
In fact , these men , no longer having part in the battle , knew more of it than
在 事实 , 这些 男人 , 不 更长 拥有 部分 在 这 战斗 , 知道 更多的 的 它 比
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

事实上，这些不再参与战斗的人，比其他人更了解这场战斗。

[ðeɪ] [toʊld][ðə; ðɪ] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] ['evri] [kɔːr] , ['evri] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] ['evri]
They told the performance of every corps , every division , the opinion of every
他们 讲述 这 表现 的 每一个 兵团 , 每一个 分配 , 这 观点 的 每一个
[ˈdʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

他们汇报了每个军团、每个师的表现，以及每位将军的意见。

[ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] , ['kæriŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɑːrm] ['rɪrwərd] , [lʊkt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
The lieutenant , carrying his wounded arm rearward , looked upon them with
这 中尉 , 携带 他的 受伤 手臂 向后 , 看起来 之上 他们 和
[ˈwʌndər] .
wonder .
想知道 .

中尉背着受伤的手臂，惊奇地看着他们。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['roʊdsaɪd] [ə; eɪ] [brɪˈgeɪd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ]
At the roadside a brigade was making coffee and buzzing with talk like a
在 这 路边 一个 旅 曾是 制作 咖啡 和 嗡嗡声 和 讲话 喜欢 一个
[ˈgɜːlz] - ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] .
girls ' boarding - school .
女孩们 - 登机 - 学校 .

路边有一群人正在煮咖啡，叽叽喳喳地说个不停，就像一所女子寄宿学校一样。

['sevrəl] ['ɑːfəsərz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [kənˈsɜːrɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Several officers came out to him and inquired concerning things of which he
一些 警官 来了 出去 到 他 和 询问 有关 事物 的 哪个 他
[nuː] ['nʌθɪŋ] .
knew nothing .
知道 没有什么 .

几名警官出来询问他一些他一无所知的事情。

[wʌn] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [brɪˈɡæən][tuː; tə][skoʊld] .
One , seeing his arm , began to scold .
一 , 看到 他的 手臂 , 开始 到 骂 .

其中一人看到他的胳膊，便开始责骂。

" [waɪ] , [mæn] , [ðæts] [noʊ] [wei] [tu:; tə][du:] .
" **Why** , **man** , **that's no way to do** .
" 为什么 , 男人 , 那就是 不 方式 到 做 .

“老兄，这可不行。”

[ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [fiks] [ðæt] [θɪŋ] .
You want to fix that thing .
你 想 到 使固定 那 事物 .

你想修好那东西。

" [hi:; hi] [ə'prəʊpri:;eɪtɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənts] [wu:nd] .
" **He appropriated the lieutenant and the lieutenant's wound** .
" 他 挪用 这 中尉 和 这 中尉的 伤口 .

“他占有了中尉和中尉的伤口。”

[hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] [sli:v] [ænd; ənd][leɪd] [ber] [ðə; ði][ɑ:rm] ,
He cut the sleeve and laid bare the arm ,
他 切 这 袖子 和 铺设 裸 这 手臂 ,

他剪开了袖子，露出了手臂。

[ˈevri] [nɜ:rv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈsɔ:ftli] [ˈflʌtəd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
every nerve of which softly fluttered under his touch .
每一个 神经 的 哪个 轻轻 飘动 在下面 他的 触碰 .

在他的触碰下，她身体的每一根神经都轻轻颤动。

[hi:; hi] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wu:nd] , [ˈskoʊldɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] .
He bound his handkerchief over the wound , scolding away in the meantime .
他 边界 他的 手帕 超过 这 伤口 , 责骂 离开 在 这 与此同时 .

他一边用手帕包扎伤口，一边不停地责骂。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [əˈlaʊd] [wʌn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwu:ndɪd]
His tone allowed one to think that he was in the habit of being wounded
他的 语气 允许 一 到 思考 那 他 曾是 在 这 习惯 的 存在 受伤

[ˈevri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

他的语气让人觉得他好像每天都在受伤。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈfi:lɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [ˈprez(ə)ns] ,
The lieutenant hung his head , feeling , in this presence ,
这 中尉 悬挂 他的 头 , 感觉 , 在 这 在场 ,

中尉低下了头，在这种氛围下，他感到.....

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rektli] [ˈwu:ndɪd] .
that he did not know how to be correctly wounded .
那 他 做过 不是 知道 如何 到 是 正确 受伤 .

他不知道如何正确地受伤。

[ðə; ði] [loʊ] [waɪt] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l][wɜ:r; wər] [gru:pt] [əˈraʊnd] [æn; ən][oʊld] [sku:l] - [haʊs]
The low white tents of the hospital were grouped around an old school - house
这 低的 白色的 帐篷 的 这 医院 是 分组 大约 一个 老的 学校 - 房子
.
:
.

医院的低矮白色帐篷围绕着一所旧校舍而建。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ][ˈsɪŋgjələr] [kə'moʊʃ(ə)n] .
There was here a singular commotion .
那里 曾是 这里 一个 单数 骚动 .

这里发生了一场奇异的骚动。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [tu:] ['æmbjulənsɪz] [ɪntə'ləkt] [wi:lz] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [mʌd] .
In the foreground two ambulances interlocked wheels in the deep mud .
在这 前景 二 救护车 互锁 车轮 在这 深的 泥 .
前景中两辆救护车的车轮在厚厚的泥浆中交缠在一起。

[ðə; ði] ['draɪvər] [wɜːr; wər] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ]
The drivers were tossing the blame of it back and forth , gesticulating
这 司机 是 抛掷 这 责备 的 它 后退 和 前进 , 做手势
[ænd; ənd] [bɪ'reɪtɪŋ] ,
and berating ,
和 责骂 ,
司机们互相指责, 手舞足蹈, 互相辱骂。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æmbjulənsɪz] , [bəʊθ] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['wuːndɪd] , [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən]
while from the ambulances , both crammed with wounded , there came an
尽管 从 这 救护车 , 两个都 拥挤 和 受伤 , 那里 来了 一个
[ə'keɪzən(ə)l] [groʊn] .
occasional groan .
偶然 呻吟 .
两辆救护车都挤满了伤员, 偶尔会传来呻吟声。

[æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] ['bændɪdʒd] [men][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ] .
An interminable crowd of bandaged men were coming and going .
一个 没完没了 人群 的 包扎 男人 是 未来 和 去 .
络绎不绝的缠着绷带的男人来来往往。

[ɡreɪt] ['nʌmbərz] [sæt] [ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ['nɜːrsɪŋ] ['hedz] [ɔːr][ɑːrmz][ɔːr][legz] .
Great numbers sat under the trees nursing heads or arms or legs .
伟大的 数字 卫星 在下面 这 树木 护理 头部 或者 武器 或者 腿 .
许多人坐在树下, 捂着头、胳膊或腿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]['reɪdʒɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] -
There was a dispute of some kind raging on the steps of the school -
那里 曾是 一个 争议 的 一些 种类 愤怒 在 这 步骤 的 这 学校 -
[haʊs] .
house .
房子 .
学校台阶上似乎发生了某种争执。

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ɡreɪ] [æz; əz][ə; eɪ]
Sitting with his back against a tree a man with a face as grey as a
坐着 和 他的 后退 反对 一个 树 一个 男人 和 一个 脸 作为 灰色的 作为 一个
[nuː] ['ɑːrmi] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] [sə'riːnli] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][kɔːrn] - [kɑːb][paɪp] .
new army blanket was serenely smoking a corn - cob pipe .
新的 军队 毯子 曾是 平静地 吸烟 一个 玉米 - 玉米 管道 .
一个背靠着树坐着的男人, 脸色灰白得像新军毯一样, 平静地抽着玉米芯烟斗。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [wɪt] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːrwəd][ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .
The lieutenant wished to rush forward and inform him that he was dying .
这 中尉 希望 到 匆忙 向前 和 通知 他 那 他 曾是 垂死 .
中尉很想冲上前去告诉他, 他即将死去。

[ə; eɪ] ['bɪzi] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
A busy surgeon was passing near the lieutenant .
一个 忙碌的 外科医生 曾是 通过 靠近 这 中尉 .
一位忙碌的外科医生从中尉身边经过。

" [ɡʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .
" **Good - morning ,** " **he said , with a friendly smile .**
" 好的 - 早晨 , " 他 说 , 和 一个 友好的 微笑 .
“早上好,”他面带微笑地说道。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənts] [ɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][wʌns] [tʃeɪndʒd] .
Then he caught sight of the lieutenant's arm and his face at once changed .
然后 他 捕捉 视线 的 这 中尉的 手臂 和 他的 脸 在 一次 已更改 .

然后他看到了中尉的手臂，脸色立刻变了。

" [wel] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'tiː] .
" Well , let's have a look at it .
" 出色地 , 我们来吧 有 一个 看 在 它 .

“好，我们来看看。”

" [hiː; hi] [siːmd] [pə'zest] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [luː'tenənt] .
" He seemed possessed suddenly of a great contempt for the lieutenant .
" 他 似乎 拥有 突然 的 一个 伟大的 鄙视 为了 这 中尉 .

“他似乎突然对那位中尉充满了蔑视。”

[ðɪs] [wuːnd] ['eɪvɪdəntli] [pleɪst] [ðə; ði] ['lætər] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ['soʊʃ(ə)l] [pleɪn] .
This wound evidently placed the latter on a very low social plane .
这 伤口 显然 放置 这 后者 在 一个 非常 低的 社会的 飞机 .

这一伤势显然使后者处于非常低的社会地位。

[ðə; ði]['dɑːktər][kraɪd] [aʊt] [ɪm'peɪʃntli] , " [wʌt] ['mʌt(ə)n - [hed] [hæd; həd][taɪd][,aɪ 'tiː][ʌp] [ðæt] [wei]
The doctor cried out impatiently , " What mutton - head had tied it up that way
这 医生 哭 出去 不耐烦地 , " 什么 羊肉 - 头 有 系 它 向上 那 方式
[ˈenihaʊ] ?
anyhow ?
无论如何 ?

医生不耐烦地喊道：“到底是哪个笨蛋把它那样绑起来的？”

" [ðə; ði] [luː'tenənt] ['ænsər] , " [oʊ] , [ə; eɪ][mæn] .
" The lieutenant answered , " Oh , a man .
" 这 中尉 回答 , " 哦 , 一个 男人 .

中尉回答说：“哦，一个男人。”

" [wen] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [dis'kləʊzd] [ðə; ði]['dɑːktər] ['fɪŋgərd] [,aɪ 'tiː] [dɪs'deɪnfəli] .
" When the wound was disclosed the doctor fingered it disdainfully .
" 什么时候 这 伤口 曾是 披露 这 医生 用手指 它 轻蔑地 .

“当伤口暴露出来时，医生轻蔑地用手指拨弄了一下。”

" [həmf] , " [hiː; hi] [sed] .
" Humph , " he said .
" 哼 , " 他 说 .

“哼，”他说。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][,em 'iː][ænd; ənd] [aɪl] - [tend] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" You come along with me and I'll ' tend to you .
" 你 来 沿着 和 我 和 患病的 - 趋向 到 你 .

你跟我来，我会照顾你。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [skɔːrɪn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,
" His voice contained the same scorn as if he were saying ,
" 他的 嗓音 包含 这 相同的 轻蔑 作为 如果 他 是 说 ,

“他的语气中充满了轻蔑，仿佛在说，

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .
" You will have to go to jail .
" 你 将要 有 到 去 到 监狱 .

你将被送进监狱。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [miːk] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] ,
" The lieutenant had been very meek , but now his face flushed ,
" 这 中尉 有 到过 非常 温顺 , 但 现在 他的 脸 配 ,

“那名中尉原本非常温顺，但现在他的脸涨得通红。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [lʊkt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [aɪz] .
and he looked into the doctor's eyes .
和 他 看起来 进入 这 医生的 眼睛 .

他凝视着医生的眼睛。

" [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ˈæmpjəteɪtɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
" I guess I won't have it amputated , " he said .
" 我 猜测 我 惯于 有 它 截肢 , " 他 说 .

“我想我不用截肢了,”他说。

" [ˈnɑ:nsens] , [mæn] !
" Nonsense , man !
" 废话 , 男人 !

“胡说八道，伙计！ ”

[ˈnɑ:nsens] !
Nonsense !
废话 !

废话！

[ˈnɑ:nsens] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] .
Nonsense ! " cried the doctor .
废话 ! " 哭 这 医生 .

“胡说！”医生喊道。

" [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , [naʊ] .
" Come along , now .
" 来 沿着 , 现在 .

“走吧。”

[aɪ][wəʊnt] [ˈæmpjuteɪt] [aɪ ˈti:] .
I won't amputate it .
我 惯于 截肢 它 .

我不会截肢。

[kʌm] [əˈbɔ:ŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

[dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbeɪbi] . "
Don't be a baby . "
不 是 一个 婴儿 . "

别像个孩子似的。

" [let] [goʊ][ʌv; əv][em ˈi:] , " [sed] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] , [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [ˈræθfəli] ,
" Let go of me , " said the lieutenant , holding back wrathfully ,
" 让 去 的 我 , " 说 这 中尉 , 保持 后退 愤怒地 ,

“放开我！”中尉强忍着怒火说道。

[hɪz; ɪz] [glæns] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] - [haʊs] ,
his glance fixed upon the door of the old school - house ,
他的 瞥一眼 固定的 之上 这 门 的 这 老的 学校 - 房子 ,

他的目光落在了老校舍的门上，

[æz; əz] [ˈsɪnɪstər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈpɔ:rtlɪz] [ʌv; əv] [deθ] .
as sinister to him as the portals of death .
作为 险恶 到 他 作为 这 门户 的 死亡 .

对他来说，这就像死亡之门一样可怕。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [bɔ:st][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
And this is the story of how the lieutenant lost his arm .
和 这 是 这 故事 的 如何 这 中尉 丢失的 他的 手臂 .

这就是这位中尉失去手臂的故事。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['sɪstə] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
When he reached home , his sisters , his mother , his wife ,
什么时候 他 达到 家 , 他的 姐妹 , 他的 母亲 , 他的 妻子 ,
他到家时, 他的姐妹、母亲、妻子.....

['sɒbd] [fɔ:; fə] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] [sli:v] .
sobbed for a long time at the sight of the flat sleeve .
啜泣 为了 一个 长的 时间 在 这 视线 的 这 平坦的 袖子 .
看到扁平的袖子, 她哭了很久。

" [oʊ] , [wel] , " [hi:; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [ˈeɪmˈfeɪst] [əˈmɪd] [ði:z] [terz] ,
" **Oh , well , " he said , standing shamefaced amid these tears ,**
" 哦 , 出色地 , " 他 说 , , 常设 羞愧 之中 这些 眼泪 ,
“哦, 好吧,”他羞愧地站在泪水之中说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [səˈpoʊz] [aɪ ˈti:] ['mætəz] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ɔ:l] [ðæt] .
" **I don't suppose it matters so much as all that .**
" 我 不 认为 它 事情 所以 很多 作为 全部 那 .
“我觉得这并没有那么重要。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
" **THE VOICE OF THE MOUNTAIN .**
" 这 嗓音 的 这 山 .
“山之声。”

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˌpɒpˌoʊkəˈtepetl] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [haɪ] [rɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['mænt(ə)l]
The old man Popocatepetl was seated on a high rock with his white mantle
这 老的 男人 波波卡特佩特 曾是 坐着 在 一个 高的 岩石 和 他的 白色的 地幔
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
about his shoulders .
关于 他的 肩膀 .
老人波波卡特佩特尔坐在高高的岩石上, 肩上披着白色的斗篷。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [si:] ,
He looked at the sky , he looked at the sea ,
他 看起来 在 这 天空 , 他 看起来 在 这 海 ,
他抬头望天, 又望大海,

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [lənd] — ['noʊwə] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [si:] ['eni] [fu:d] .
he looked at the land — nowhere could he see any food .
他 看起来 在 这 土地 — 无处 可以 他 看 任何 食物 .
他环顾四周——到处都看不到食物。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋɡri] , [tu:] .
And he was very hungry , too .
和 他 曾是 非常 饥饿的 , 也 .
而且他当时也很饿。

[hu:] [kæn; kən] [ʌndəˈstænd] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kri:tʃə] [hu:z] ['stʌmək] [ɪz] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz]
Who can understand the agony of a creature whose stomach is as large as
WHO 能 理解 这 痛苦 的 一个 生物 谁 胃 是 作为 大的 作为
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
a thousand churches ,
一个 千 教堂 ,
谁能体会胃口大如千座教堂的动物的痛苦？

[wen] [ðɪs] [seɪm] ['stʌmək] [ɪz] [æz; əz] ['empti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʊkən] ['wɔ:tə] [dʒɑ:r] ?
when this same stomach is as empty as a broken water jar ?
什么时候 这 相同的 胃 是 作为 空的 作为 一个 破碎的 水 罐 ?
当这个胃空空如也, 就像一个破了的玻璃罐一样时？

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈlɔ:ŋɪŋli] [æt; ət][sʌm; səm][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [si:] .
" **He looked longingly at some island in the sea .**
他 看起来 渴望地 在 一些 岛 在 这 海 .
他满怀渴望地望着大海中的某个岛屿。

" [ɑ:] , [ðoʊz] [flæt] [keɪks] !
" **Ah , those flat cakes !**
" 啊 , 那些 平坦的 蛋糕 !
“啊，那些扁平的蛋糕！”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] .
If I had them .
如果 我 有 他们 .
如果我有它们就好了。

" [hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][stɔ:rm] - [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
" **He stared at storm - clouds in the sky .**
" 他 凝视 在 风暴 - 云 在 这 天空 .
他凝视着天空中的暴风雨。

" [ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ][drɪŋk] [ɪz][ðer; ðər] .
" **Ah , what a drink is there .**
" 啊 , 什么 一个 喝 是 那里 .
“啊，这是什么好饮料啊。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [hæd; həd] [fəɪˈbɪdn] [ðə; ði][oʊld][mæn]
" **But the King of Everything , you know , had forbidden the old man**
" 但 这 国王 的 一切 , 你 知道 , 有 禁止 这 老的 男人
[ˌpɒʊpɒʊkɑ:ˈtɛpətɪ][tu:; tə] [mu:v] [æt; ət][ɔ:l] ,
Popocatepetl to move at all ,
波波卡特佩特 到 移动 在 全部 ,
“但是，你知道，万物之王已经禁止老人波波卡特佩特尔移动任何东西。”

[bɪˈkɛz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [ˈevri] [ˈfɒtprɪnt] [wʊd] [mɛrk] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][lənd] .
because he feared that every footprint would make a great hole in the land .
因为 他 害怕 那 每一个 脚印 会 制作 一个 伟大的 洞 在 这 土地 .
因为他担心每一个脚印都会在地上留下一个大坑。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fu:d] [tu:; tə] [kʌm]
So the old fellow was obliged to sit still and wait for his food to come
所以 这 老的 同伴 曾是 有义务 到 坐 仍然 和 等待 为了 他的 食物 到 来
[wɪˈðɪn] [rɪ:tʃ] .
within reach .
之内 抵达 .
所以，这位老人只好坐在那里，等着食物送到他够得着的地方。

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [traɪd] [ðɪs] [plæn] [noʊz] [wʌt] [ˈɪntərvɪz] [laɪ] [bɪˈtwi:n] [mi:lz] .
Any one who has tried this plan knows what intervals lie between meals .
任何 一 WHO 有 尝试 这 计划 知道 什么 间隔 说谎 之间 餐 .
任何尝试过这种饮食计划的人都知道两餐之间的间隔时间。

[wʌnz] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈi:g(ə)] , [flu:] [nɪr] , [ænd; ənd][ˌpɒʊpɒʊkɑ:ˈtɛpətɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Once his friend , the little eagle , flew near , and Popocatepetl called to him .
一次 他的 朋友 , 这 小的 鹰 , 飞翔 靠近 , 和 波波卡特佩特 称为 到 他 .
他的朋友，那只小鹰，飞到了附近，波波卡特佩特尔向它呼唤。

" [hoʊ] , [ˈtaɪni][bɜ:rd] , [kʌm] [ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [aɪ][æɪ][jəl][bi:; bi] [fed] .
" **Ho , tiny bird , come and consider with me as to how I shall be fed .**
" 何 , 微小的 鸟 , 来 和 考虑 和 我 作为 到 如何 我 将 是 美联储 .
“喂，小鸟，来和我一起想想我该如何被喂养。”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈiːg(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [sprɛd] [hɪz; ɪz][ˈlegz][əˈpɑːrt][ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ˈmænfəli] ,
" The little eagle came and spread his legs apart and considered manfully ,
" 这 小的 鹰 来了 和 传播 他的 腿 除 和 经过考虑的 勇敢地 ,
" "小鹰飞来, 张开双腿, 沉着地思考着,

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
" but he could do nothing with the situation .
" 但 他 可以 做 没有什么 和 这 情况 .
" 但他对此也无能为力。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][noʊ][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈhʌŋɡər] [wɪtʃ] [wʌn] [ɡoʊt] [wɪl] [səˈfaɪs] —
" You see, " he said, " this is no ordinary hunger which one goat will suffice —
" 你 看 , " 他 说 , " 这 是 不 普通的 饥饿 哪个 一 山羊 将要 足够了 —
" "你看,"他说, "这不是普通的饥饿, 一只山羊就能满足的——"

" [ˌpɒʊˌpoukɑːˈtɛpətɪ] [ɡroʊn] [æn; ən] [əˈsent] .
" Popocatepetl groaned an assent .
" 波波卡特佩特 呻吟 一个 同意 .
" 波波卡特佩特尔呻吟着表示同意。

" — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [əˈfer] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈiːg(ə)l] ,
" — but it is an enormous affair, " continued the little eagle ,
" — 但 它 是 一个 巨大的 事务 , " 持续 这 小的 鹰 ,
" "——但这可是件大事,"小鹰继续说道。

" [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪrz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][stɑːrz] .
" which requires something like a dozen stars .
" 哪个 需要 某物 喜欢 一个 打 明星 .
" "这需要大约十二颗星星。"

[aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ənˈles] [wiː; wi][ɡet] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] —
I don't see what can be done unless we get that little creature of the earth —
我 不 看 什么 能 是 完毕 除非 我们 得到 那 小的 生物 的 这 地球 —
[ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɑːrmz] ,
that little animal with two arms ,
那 小的 动物 和 二 武器 ,
" 除非我们能找到地球上的那种小生物——那种长着两条胳膊的小动物, 否则我看不出还能做什么。

[tuː] [ˈlegz] , [wʌn] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [breɪv] [er] , [tuː; tə] [ɪnˈvent] [ˈsʌmθɪŋ] .
two legs, one head, and a very brave air, to invent something .
二 腿 , 一 头 , 和 一个 非常 勇敢的 空气 , 到 发明 某物 .
" 两条腿, 一个脑袋, 还有一股勇往直前的劲头, 去发明创造。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [waɪz] . " He is said to be very wise . "
" 他 是 说 到 是 非常 明智的 . "
" 据说他非常睿智。

" [huː] [kleɪmz] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˌpɒʊˌpoukɑːˈtɛpətɪ] .
" Who claims it for him ? " asked Popocatepetl .
" WHO 索赔 它 为了 他 ? " 问 波波卡特佩特 .
" "谁替他认领? "波波卡特佩特尔问道。

" [hiː; hi] [kleɪmz] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [hɪmˈself] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][ˈiːg(ə)l] .
" He claims it for himself, " responded the eagle .
" 他 索赔 它 为了 他自己 , " 回应 这 鹰 .
" "他声称这是他自己的财产,"老鹰回答道。

" [wel] , [ˈsʌmən] [hɪm; ɪm] .
" Well, summon him .
" 出色地 , 召唤 他 .
" "那就把他叫来。"

[let] [ju: 'es] [si:] .
Let us see .
让 我们 看 :

我们来看看。

[hi:; hi][ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ][kaɪnd][lɪt(ə)l][ʼænim(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [si:z] [maɪ] [dɪ'stres] [hi:; hi] [wɪl]
He is doubtless a kind little animal , and when he sees my distress he will
他 是 毫无疑问 一个 种类 小的 动物 , 和 什么时候 他 看到 我的 痛苦 他 将要
[ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] . "
invent something . "
发明 某物 :

他无疑是个善良的小动物，当他看到我难过时，他一定会想办法安慰我。

" [gʊd] !
" **Good** !
" 好的 !

“好的！”

" [ðə; ðɪ][lɪ'g(ə)l] [flu:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [smɔ:l] ['kri:tʃərz] .
" **The eagle flew until he discovered one of these small creatures** .
" 这 鹰 飞翔 直到 他 发现 一 的 这些 小的 生物 :

“老鹰一直飞，直到它发现了这些小生物中的一个。”

" [oʊ] , [l'taɪni][ʼænim(ə)l] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [tʃi:f] [pɒp, pɒʊkə: 'tɛpətɪ] ['sʌmənz] [ju:; jʊ] ! "
" **Oh , tiny animal , the great chief Popocatepetl summons you !** "
" 哦 , 微小的 动物 , 这 伟大的 首席 波波卡特佩特 传票 你 ! "
“哦，小动物，伟大的酋长波波卡特佩特尔召唤你！”

" [dʌz] [hi:; hi] , [ɪn'di:z] ! "
" **Does he , indeed !** "
" 做 他 , 的确 ! "
“他确实如此！”

" [pɒp, pɒʊkə: 'tɛpətɪ] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [tʃi:f] , " [sed] [ðə; ðɪ][lɪ'g(ə)l] [ə'gen] ,
" **Popocatepetl , the great chief , said the eagle again ,**
" 波波卡特佩特 , 这 伟大的 首席 , " 说 这 鹰 再次 ,
“伟大的酋长波波卡特佩特尔，”老鹰再次说道。

[θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][lɪt(ə)l][ʼænim(ə)l][hæd; həd][nɔ:t] [hɜ:rd] ['raɪtli] .
thinking that the little animal had not heard rightly .
思维 那 这 小的 动物 有 不是 听到 没错 .
认为这只小动物没听清楚。

" [wel] , [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] ['sʌmən] [em 'i:] ? "
" **Well , and why does he summon me ?** "
" 出色地 , 和 为什么 做 他 召唤 我 ? "
“那么，他为什么要召见我？”

" [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ni:dz] [jɜr; jər] [ə'sɪstəns] .
" **Because he is in distress , and he needs your assistance** .
" 因为 他 是 在 痛苦 , 和 他 需求 你的 协助 .
因为他处境艰难，需要你的帮助。

" [ðə; ðɪ][lɪt(ə)l][ʼænim(ə)l] [rɪ'flektɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
" **The little animal reflected for a time , and then said , " I will go** .
" 这 小的 动物 反映 为了 一个 时间 , 和 然后 说 , " 我 将要 去 .
小动物想了一会儿，然后说：“我去。”

" [wen] [ˌpɒʊpɒʊkɑːˈtɛpətɪ] [pəˈsiːvd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænim(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːg(ə)l][hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ]
" **When Popocatepetl perceived the little animal and the eagle he stretched forth**
" 什么时候 波波卡特佩特 感知 这 小的 动物 和 这 鹰 他 拉伸 前进
[hɪz; ɪz] [greɪt] , [ˈsɑːləm] [ɑːrmz] .
his great , solemn arms .
他的 伟大的 , 庄严 武器 .

“当波波卡特佩特尔看到小动物和老鹰时，他伸出了巨大而庄严的双臂。

" [oʊ] , [ˈblesɪd; blest][ˈlɪt(ə)l][ˈænim(ə)l][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɑːrmz] , [tuː] [legz] , [ə; eɪ] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri]
" **Oh , blessed little animal with two arms , two legs , a head , and a very**
" 哦 , 蒙福 小的 动物 和 二 武器 , 二 腿 , 一个 头 , 和 一个 非常
[breɪv] [er] ,
brave air ,
勇敢的 空气 ,
“哦，可怜的小动物，它有两条胳膊、两条腿、一个脑袋，还有一副勇敢的模样！”

[help] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈægəni] .
help me in my agony .
帮助 我 在 我的 痛苦 .

请帮帮我，我正承受着巨大的痛苦。

[bɪˈhoʊld][aɪ] , [ˌpɒʊpɒʊkɑːˈtɛpətɪ] , [huː] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ˈfæʃənɪŋ] [ðə; ði][staːrz] , [aɪ] ,
Behold I , Popocatepetl , who saw the King of Everything fashioning the stars , I ,
看哪 我 , 波波卡特佩特 , WHO 锯 这 国王 的 一切 时尚 这 明星 , 我 ,
看哪，我，波波卡特佩特尔，曾目睹万物之王塑造星辰，我，

[huː] [nuː] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] , [aɪ] , [ˌpɒʊpɒʊkɑːˈtɛpətɪ] , [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l]
who knew the sun in his childhood , I , Popocatepetl , appeal to you , little
WHO 知道 这 太阳 在 他的 童年 , 我 , 波波卡特佩特 , 上诉 到 你 , 小的
[ˈænim(ə)l] .
animal .
动物 .

童年时期见过太阳的人啊，我，波波卡特佩特尔，向你，小动物，发出呼吁。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈhʌŋɡri] .
I am hungry .
我 是 饥饿的 .

我饿了。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænim(ə)l] [æskt] : " [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] ? "
" **After a while the little animal asked : " How much will you pay ? "**
" 后 一个 尽管 这 小的 动物 问 : " 如何 很多 将要 你 支付 ? "

过了一会儿，小动物问道：“你们愿意付多少钱？”

" [peɪ] ? " [sed] [ˌpɒʊpɒʊkɑːˈtɛpətɪ] .
" **Pay ? " said Popocatepetl .**
" 支付 ? " 说 波波卡特佩特 .

“付钱？”波波卡特佩特尔问道。

" [peɪ] ? " [sed] [ðə; ði][ˈiːg(ə)l] .
" **Pay ? " said the eagle .**
" 支付 ? " 说 这 鹰 .

“付钱吗？”老鹰问道。

" [əˈʃʊrədli] , " [kwʊθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænim(ə)l] , " [peɪ] ! "
" **Assuredly , " quoth the little animal , " pay ! "**
" 当然 , " 引用 这 小的 动物 , " 支付 ! "

“当然，”小动物说道，“付钱！”

" [bʌt; bət] , " [dɪˈmaːndɪd] [ˌpɒʊpɒʊkɑːˈtɛpətɪ] , " [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈhʌŋɡri] ?
" **But , " demanded Popocatepetl , " were you never hungry ?**
" 但 , " 要求 波波卡特佩特 , " 是 你 绝不 饥饿的 ?

“但是，”波波卡特佩特尔问道，“你难道从来没有饿过吗？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][,er 'em] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd][ɪz][jʊr; jər][fɜːrst][wɜːrd] [ðen] - [peɪ] - ?
I tell you I am hungry , and is your first word then ' pay ' ?
我 告诉 你 我 是 饥饿的 , 和 是 你的 第一的 单词 然后 - 支付 - ?

我告诉你我饿了，你脱口而出的第一个词就是“付钱”吗？

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] [tɜːrnd] ['kɒldli] [ə'wei] .
" **The little animal turned coldly away .**
" 这 小的 动物 转向 冷冷地 离开 .

小动物冷冷地转过身去。

" [oʊ] , [,pou,pouka:'tepət] ,
" **Oh , Popocatepetl ,**
" 哦 , 波波卡特佩特 ,
[haʊ] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [floʊn] [pæst][juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
how much wisdom has flown past you since you saw the King of Everything
如何 很多 智慧 有 飞行 过去的 你 自从 你 锯 这 国王 的 一切
['fæjəniŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði][sʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ?
fashioning the stars and since you knew the sun in his childhood ?
时尚 这 明星 和 自从 你 知道 这 太阳 在 他的 童年 ?
自从你看到万物之王创造星辰，自从你认识童年的太阳以来，有多少智慧从你身边流逝？

[aɪ] [sed] [peɪ] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvər] , [jʊr; jər] [dɪ'stres] ['meɜərz] [maɪ][praɪs] .
I said pay , and , moreover , your distress measures my price .
我 说 支付 , 和 , 而且 , 你的 痛苦 措施 我的 价格 .

我说要付钱，而且，你的痛苦程度决定了我的价格。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [lɔː] .
It is our law .
它 是 我们的 法律 .

这是我们的法律。

[jet] [,aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['fæjəniŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .
Yet it is true that we did not see the King of Everything fashioning the stars .
然而 它 是 真的 那 我们 做过 不是 看 这 国王 的 一切 时尚 这 明星 .

然而，我们确实没有亲眼目睹万物之王创造星辰。

[nɔːr][dɪd][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][sʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
Nor did we know the sun in his childhood .
也不 做过 我们 知道 这 太阳 在 他的 童年 .

在他的童年时代，我们也从未见过太阳。

" [ðen] [dɪd][,pou,pouka:'tepət] [rɔːr] [ænd; ənd] [,eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
" **Then did Popocatepetl roar and shake in his rage .**
" 然后 做过 波波卡特佩特 吼 和 摇 在 他的 愤怒 .

“然后波波卡特佩特火山咆哮着，愤怒地颤抖起来。”

" [oʊ] , [laʊs] — [laʊs] — [laʊs] !
" **Oh , louse — louse — louse !**
" 哦 , 虱 — 虱 — 虱 !

“哦，虱子——虱子——虱子！

[let] [juː 'es][ˈbɑːrgən] [ðen] !
Let us bargain then !
让 我们 便宜货 然后 !

那我们就来讨价还价吧！

[haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [blʌd] ?
How much for your blood ?
如何 很多 为了 你的 血 ?

你的血多少钱？

" [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] [hʌŋ] [deθ] .
" Over the little animal hung death .
" 超过 这 小的 动物 悬挂 死亡 .

“死神悬在这只小动物头上。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [boʊd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [preɪd] : " [ˌpɒpˌpɒʊkɑːˈtɛpətɪ] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ,
But he instantly bowed himself and prayed : " Popocatepetl , the great ,
但 他 即刻 鞠躬 他自己 和 祈祷 : " 波波卡特佩特 , 这 伟大的 ,
但他立刻俯身祈祷：“伟大的波波卡特佩特火山，

[juː; jʊ] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈfæʃənɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ,
you who saw the King of Everything fashioning the stars ,
你 WHO 锯 这 国王 的 一切 时尚 这 明星 ,
你曾目睹万物之王塑造星辰，

[ænd; ənd] [huː] [nuː] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] , [fərˈɡɪv] [ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] .
and who knew the sun in his childhood , forgive this poor little animal .
和 WHO 知道 这 太阳 在 他的 童年 , 原谅 这 贫穷的 小的 动物 .
谁若童年时曾沐浴过阳光，请原谅这只可怜的小动物。

[jʊr; jər][ˈseɪkrɪd] [ˈhʌŋɡər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [ker] .
Your sacred hunger shall be my care .
你的 神圣 饥饿 将 是 我的 关心 .
你的神圣饥渴将由我来照料。

[aɪ][eɪ ˈem][jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] . "
I am your servant . "
我 是 你的 仆人 . "
我是您的仆人。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , " [sed] [ˌpɒpˌpɒʊkɑːˈtɛpətɪ][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈkaɪndli] .
" It is well , " said Popocatepetl at once , for his spirit was ever kindly .
" 它 是出色地 , " 说 波波卡特佩特 在 一次 , 为了 他的 精神 曾是 曾经 亲切地 .
“很好,”波波卡特佩特尔立刻说道，因为他的灵魂一向善良。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?
" And now , what will you do ?
" 和 现在 , 什么 将要 你 做 ?
那么现在，你打算怎么做？

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] .
" The little animal put his hand upon his chin and reflected .
" 这 小的 动物 放 他的 手 之上 他的 下巴 和 反映 .
“小动物用手托着下巴，若有所思。”

" [wel] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhʌŋɡri] ,
" Well , it seems you are hungry ,
" 出色地 , 它 似乎 你 是 饥饿的 ,
“看来你饿了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [hæz; hæz] [fərˈbɪdn] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][fɔːr; fər] [fuːd] [ɪn] [fɪr] [ðæt]
and the King of Everything has forbidden you to go for food in fear that
和 这 国王 的 一切 有 禁止 你 到 去 为了 食物 在 害怕 那
[jʊr; jər] [ˈmaːnstrəs] [fiːt] [wɪl] [ˈrɪd(ə)l][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] .
your monstrous feet will riddle the earth with holes .
你的 滔天 脚 将要 谜语 这 地球 和 孔 .
万物之王禁止你外出觅食，因为他害怕你那可怕脚会把大地踩得千疮百孔。

[wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] . "
What you need is a pair of wings . "
什么 你 需要 是 一个 一对 的 翅膀 . "
你需要的是一双翅膀。

" [ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [wɪŋz] ！ " [kraɪd] [ˌpɒʊˌpɒʊkɑː'tɛpətɪ] [dr'laɪtɪdli] 。

" **A pair of wings ！** " **cried Popocatepetl delightedly 。**
" 一个 一对 的 翅膀 ！ " 哭 波波卡特佩特 欣喜地 。

“一对翅膀！”波波卡特佩特尔高兴地喊道。

" [ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [wɪŋz] ！ " [skriːmd] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ɪn] [dʒɔɪ] 。

" **A pair of wings ！** " **screamed the eagle in joy 。**
" 一个 一对 的 翅膀 ！ " 尖叫 这 鹰 在 喜悦 。

“一对翅膀！”老鹰高兴地叫道。

" [haʊ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['æftər] [ɔːl] 。

" **How very simple , after all 。** " **How very simple , after all 。**
" 如何 非常 简单的 , 后 全部 。

“原来这么简单。”

" [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [waɪz] ！ " [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [waɪz] ！ " [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [waɪz] ！ "

" **And yet how wise ！** " **And yet how wise ！**
" 和 然而 如何 明智的 ！ " 和 然而 如何 明智的 ！ " 和 然而 如何 明智的 ！ "

“然而，她多么睿智啊！”

" [bʌt; bət] , " [sed] [ˌpɒʊˌpɒʊkɑː'tɛpətɪ] , ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['aʊtbɜːrst] , " [huː] [kæn; kən] [meɪk] [em 'iː] [ðɪːz] [wɪŋz] ？

" **But , said Popocatepetl , after the first outburst , who can make me these wings ？**
" 但 , 说 波波卡特佩特 , 后 这 第一的 爆发 , 谁 能 制作 我 这些 翅膀 ？

“但是，”波波卡特佩特尔在第一次爆发后说道，“谁能为我制造这些翅膀呢？”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [rɪ'plaɪd] ； " [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [kaɪnd] [ɑːr; ər] [greɪt] ,

" **The little animal replied ； I and my kind are great ,**
" 这 小的 动物 回复 ； 我 和 我的 种类 是 伟大的 ,

小动物回答说：“我和我的同类都很伟大，

[bɪ'kəʊz, bɪ'kɔːz] [æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [maɪnd] [kən'troʊl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['bɔːdɪz] 。

because at times we can make one mind control a hundred thousand bodies 。
因为 在 时代 我们 能 制作 一 头脑 控制 一个 百 千 身体 。

因为有时我们可以用一个念头控制十万个身体。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pər'fɔːrməns] 。

This is the secret of our performance 。
这 是 这 秘密 的 我们的 表现 。

这就是我们表现出色的秘诀。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [wɪŋz] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] , [greɪt] [ˌpɒʊˌpɒʊkɑː'tɛpətɪ] 。

It will be nothing for us to make wings for even you , great
它 将要 是 没有什么 为了 我们 到 制作 翅膀 为了 甚至 你 , 伟大的

波波卡特佩特 。

Popocatepetl 。
波波卡特佩特 。

即使为您，伟大的波波卡特佩特尔火山，制造翅膀对我们来说也易如反掌。

[aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [kaɪnd] [wɪl] [kʌm] " — [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kræftɪ] ,

I and my kind will come " — continued the crafty ,
我 和 我的 种类 将要 来 " — 持续 这 狡猾 ,

“我和我的同类将会到来。”狡猾的家伙继续说道。

["lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] — " [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [dwel] [ɑːn] [ðɪs] ['bjʊːtɪf(ə)l] [pleɪn] [ðæt] ['stretʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,

little animal — " we will come and dwell on this beautiful plain that stretches
小的 动物 — " 我们 将要 来 和 住 在 这 美丽的 清楚的 那 伸展

from the sea to the sea ,
从 这 海 到 这 海 ,

小动物——“我们将来到这里，居住在这片从海边延伸到海边的美丽平原上，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [wɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" and we will make wings for you .

" 和 我们 将要 制作 翅膀 为了 你 .

我们将为你制作翅膀。

" [ˌpɒʊ,pɒʊkɑːˈtɛpətɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] .
" Popocatepetl wished to embrace the little animal .

" 波波卡特佩特 希望 到 拥抱 这 小的 动物 .

“波波卡特佩特尔很想拥抱这只小动物。”

" [oʊ] , [ˈɡlɔːriəs] !
" Oh , glorious !

" 哦 , 辉煌 !

“哦，太棒了！ ”

[oʊ] , [best][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [bruːts] !
Oh , best of little brutes !

哦 , 最好的 的 小的 野蛮人 !

哦，这些小家伙真是太棒了！

[rʌn] ! [rʌn] !
Run ! run !

跑步 ! 跑步 !

快跑！快跑！

[rʌn] !
run !

跑步 !

跑步！

[ˈsʌmən] [jɔː; jər][kaɪnd] , [dwel] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [em ˈiː] [wɪŋz] .
Summon your kind , dwell in the plain and make me wings .

召唤 你的 种类 , 住 在 这 清楚的 和 制作 我 翅膀 .

召唤你的同类，栖息在平原上，为我造上翅膀。

[ɑː] , [wen] [wʌns][ˌpɒʊ,pɒʊkɑːˈtɛpətɪ][kæən; kən] [sɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [frʌm; frəm][stɑːr][tuː; tə][stɑːr] , [ðen] ,
Ah , when once Popocatepetl can soar on his wings from star to star , then ,

啊 , 什么时候 一次 波波卡特佩特 能 翱翔 在 他的 翅膀 从 星星 到 星星 , 然后 ,

[ɪnˈdiːd] —

indeed —

的确 —

啊，当波波卡特佩特火山能够展翅翱翔于群星之间时，那该是多么美好啊——

" [pʊr] [oʊld][ˈstuːpɪd][ˌpɒʊ,pɒʊkɑːˈtɛpətɪ] !
" Poor old stupid Popocatepetl !

" 贫穷的 老的 愚蠢的 波波卡特佩特 !

“可怜的老傻瓜波波卡特佩特火山！ ”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ðeɪ] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] ,
The little animal summoned his kind , they dwelt on the plains ,

这 小的 动物 被召唤 他的 种类 , 他们 居住 在 这 平原 ,

小动物召集了同类，它们居住在平原上。

[ðeɪ] [meɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [wɪŋz] [fɔːr; fər][ˌpɒʊ,pɒʊkɑːˈtɛpətɪ]
they made this and they made that , but they made no wings for Popocatepetl

他们 制成 这 和 他们 制成 那 , 但 他们 制成 不 翅膀 为了 波波卡特佩特

.

:

.

他们造了这个，造了那个，却没有给波波卡特佩特火山造翅膀。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pi:k] [roʊlz][ænd; ənd][roʊlz] ,
And sometimes when the thunderous voice of the old peak rolls and rolls ,
和 有时 什么时候 这 雷鸣 嗓音 的 这 老的 顶峰 卷 和 卷 ,
有时, 当古老山峰雷鸣般的轰鸣声响彻云霄时,

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tʌŋ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm][sei] : " [oʊ] , ['treɪtər] !
if you know that tongue , you can hear him say : " Oh , traitor !
如果 你 知道 那 舌头 , 你 能 听到 他 说 : " 哦 , 叛徒 !
如果你懂那种语言, 你就能听到他说: “哦, 叛徒! ”

['treɪtər] !
Traitor !
叛徒 !
叛徒!

['treɪtər] !
Traitor !
叛徒 !
叛徒!

[wer] [ɑ:r; ər][maɪ] [wɪŋz] ?
Where are my wings ?
在哪里 是 我的 翅膀 ?
我的翅膀在哪里?

[maɪ] [wɪŋz] , ['treɪtər] !
My wings , traitor !
我的 翅膀 , 叛徒 !
我的翅膀, 叛徒!

[aɪ][eɪ 'em] ['hʌŋɡri] !
I am hungry !
我 是 饥饿的 !
我饿了!

[wer] [ɑ:r; ər][maɪ] [wɪŋz] ?
Where are my wings ?
在哪里 是 我的 翅膀 ?
我的翅膀在哪里?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æɪnɪm(ə)l] ['mɪrli] ['pleɪsɪz][hɪz; ɪz]['fɪŋɡər] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [wɪŋks] .
" **But the little animal merely places his finger beside his nose and winks .**
" 但 这 小的 动物 仅仅 地方 他的 手指 旁 他的 鼻子 和 眨眼 .
“但这只小动物只是把手指放在鼻子旁边, 眨了眨眼。”

" [jɔr; jər] [wɪŋz] , [ɪn'di:d] , [fu:l] !
" **Your wings , indeed , fool !**
" 你的 翅膀 , 的确 , 傻子 !
“你的翅膀啊, 傻瓜! ”

[sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [haʊl] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] !
Sit still and howl for them !
坐 仍然 和 嚎 为了 他们 !
坐好, 为他们嚎叫!

[oʊld] ['ɪdiət] !
Old idiot !
老的 笨蛋 !
老笨蛋!

" [waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [klɜ:rk] [swer] ?
" **WHY DID THE YOUNG CLERK SWEAR ?**
" 为什么 做过 这 年轻的 职员 发誓 ?
“为什么这位年轻的职员会说脏话? ”

[ɔːr] , [ðə; ði] [ˌʌŋsætɪsˈfæktəri] [frentʃ] .
OR , THE UNSATISFACTORY FRENCH .
或者 , 这 不令人满意 法语 :

或者, 令人不满的法国人。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒents] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [stɔːr] .
All was silent in the little gent's furnishing store .
全部 曾是 沉默的 在 这 小的 绅士的 家具 店铺 :

这家小型绅士家具店里一片寂静。

[ə; eɪ] [ˈlʊŋnli] [klɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɔːnd] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [ˈnektai] [reɪzd] [ə; eɪ]
A lonely clerk with a blonde moustache and a red necktie raised a
一个 孤独 职员 和 一个 金发 胡子 和 一个 红色的 领带 提高 一个
[ˈlæŋɡwɪd][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [brʌʃt] [bæk] [ə; eɪ] [ˈdæŋɡlɪŋ] [lɔːk] .
languid hand to his brow and brushed back a dangling lock .
慵懒的 手 到 他的 眉头 和 刷过 后退 一个 悬挂 锁 :

一位留着金色胡须、系着红色领带的孤独店员, 懒洋洋地抬起一只手抚摸着额头, 将垂落的一缕头发向后拨了拨。

[hiː; hi] [jɔːnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈɡluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] [blɜːrd] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
He yawned and gazed gloomily at the blurred panes of the windows .
他 打哈欠 和 凝视 阴郁地 在 这 模糊 窗格 的 这 视窗 :

他打了个哈欠, 忧郁地望着模糊的窗玻璃。

[wɪˈðəʊt] , [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] [keɪm] [swəːlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [brɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [went]
Without , the wind and rain came swirling round the brick buildings and went
没有 , 这 风 和 雨 来了 旋转 圆形的 这 砖 建筑物 和 去
[ˈswɪːpɪŋ] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [striːts] .
sweeping over the streets .
扫荡 超过 这 街道 :

外面, 风雨交加, 环绕着砖砌建筑, 席卷了街道。

[ə; eɪ] [hɔːrs] - [kɑːr] [ˈrʌmbld] [ˈstɑːlɪdli] [baɪ] .
A horse - car rumbled stolidly by .
一个 马 - 车 隆隆声 沉稳地 经过 :

一辆马车隆隆地驶过。

[ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] , [ə; eɪ] [fjuː] [pəˈdestriənz] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ʌmˈbreləz] .
In the mud on the pavements , a few pedestrians struggled with excited umbrellas .
在 这 泥 在 这 人行道 , 一个 很少 行人 挣扎 和 兴奋的 雨伞 :

人行道上的泥泞中, 几个行人兴奋地撑着伞艰难前行。

" [ðə; ði] [duːs] ! " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði][klɜːrk] .
" The deuce ! " remarked the clerk .
" 这 二 ! " 评论 这 职员 :

“二号!”店员说道。

" [aɪˈd] [ɡɪv] [ten][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [ɪf] [ˈsʌmbɑːdi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɪf] - [twɜːr]
" I'd give ten dollars if somebody would come in and buy something , if ' twere
" ID 给 十 美元 如果 某人 会 来 在 和 买 某物 , 如果 - 是
[ˈʊʊnli][ˈkɑːt(ə)n] [saːks] .
only cotton socks .
仅有的 棉布 袜子 :

“如果有人进来买点东西, 哪怕只是棉袜, 我也愿意给十美元。”

" [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈʃæˌdʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
" He waited amid the shadows of the grey afternoon .
" 他 等待 之中 这 阴影 的 这 灰色的 下午 :

他静静地等待在灰蒙蒙的午后阴影中。

[noʊ] [ˈkʌstəmərz] [keɪm] .
No customers came .
不 顾客 来了 :

没有顾客光顾。

[hi:; hi] [hi:vd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [stu:l] .
He heaved a long sigh and sat down on a high stool .
他 喘息 一个 长的 叹 和 卫星 向下 在 一个 高的 凳子 .

他长叹一口气，坐到一张高脚凳上。

[frʌm; frəm] [br'ni:θ] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] - ['ʒ:ts] [hi:; hi] [dru:ɪ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['nɑ:v(ə)l][wɪð; wɪθ]
From beneath a stack of unlaundried shirts he drew a French novel with
从 下面 一个 堆 的 - 衬衫 他 画 一个 法语 小说 和

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kʌvər] .
a picture on the cover .
一个 图片 在 这 覆盖 .

他从一堆未洗的衬衫底下翻出一本封面有插图的法国小说。

[hi:; hi] [jɔ:nd] [ə'gen] , [glɑ:nst] ['leɪzɪli] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [stri:t] ,
He yawned again , glanced lazily toward the street ,
他 打哈欠 再次 , 瞥了一眼 懒洋洋 朝向 这 街道 ,

他又打了个哈欠，懒洋洋地瞥了一眼街道。

[ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ðə; ðɪ][gɒdz] [wɒd] [let][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]
and settled himself as comfortable as the gods would let him upon the
和 定居 他自己 作为 舒服的 作为 这 神 会 让 他 之上 这

[haɪ] [stu:l] .
high stool .
高的 凳子 .

他舒舒服服地坐在高高的凳子上，尽可能地舒舒服服。

[hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [bʊk] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] .
He opened the book and began to read .
他 打开 这 书 和 开始 到 读 .

他打开书，开始阅读。

[su:n] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [ðæt][hɪz; ɪz] [blɑ:nd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ][kɜ:rl]
Soon it could have been noticed that his blonde moustache took on a curl
很快 它 可以 有 到过 注意到 那 他的 金发 胡子 采取 在 一个 卷曲

[ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] ,
of enthusiasm ,
的 热情 ,

很快人们就注意到，他那金色的胡须也因热情而微微卷曲了一下。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'fræktəri] ['lɑ:ks][ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] [ʃoʊd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][sɔ:ft][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
and the refractory locks on his brow showed symptoms of soft agitation .
和 这 耐火 锁 在 他的 眉头 显示 症状 的 柔软的 搅动 .

他额前那几缕桀骜不驯的头发显示出轻微的烦躁不安。

" - [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] , " [ri:d] [ðə; ðɪ][klɜ:rk] .
" **Silvere did not see the young girl for some days , " read the clerk .**
" - 做过 不是 看 这 年轻的 女孩 为了 一些 天 , " 读 这 职员 .

“西尔维尔好几天没见到那个小女孩了,”办事员念道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] .
" **He was miserable .**
" 他 曾是 悲惨的 .

他很痛苦。

[hi:; hi] [si:md] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ɪn'heɪl] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [pər'fju:m] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [her] .
He seemed always to inhale that subtle perfume from her hair .
他 似乎 总是 到 吸入 那 微妙的 香水 从 她 头发 .

他似乎总是会不由自主地吸入她头发上那淡淡的香气。

[æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][stɑ:rz] .
At night he saw her eyes in the stars .
在 夜晚 他 锯 她 眼睛 在 这 明星 .

夜里，他从星空中看到了她的眼睛。

" [hɪz; ɪz] [dri:mz] [wɜ:r; wər] ['trʌblɪd] .
" **His dreams were troubled** .
" 他的 梦境 是 麻烦 .

他的梦境令人不安。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
He watched the house .
他 观看 这 房子 .

他监视着那栋房子。

['heləwi:z][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] .
Heloise did not appear .
埃洛伊斯 做过 不是 出现 .

埃洛伊斯没有出现。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [met] ['vaɪbərt] .
One day he met Vibert .
一 天 他 遇见 维伯特 .

有一天，他遇到了维伯特。

['vaɪbərt] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blæk] [frɑ:k] - [kəʊt] .
Vibert wore a black frock - coat .
维伯特 穿着 一个 黑色的 连衣裙 - 外套 .

维伯特身穿黑色礼服外套。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [waɪn] - [steɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [brɛst] .
There were wine - stains on the right breast .
那里 是 葡萄酒 - 污渍 在 这 正确的 胸部 .

右胸上有酒渍。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] [wʌz; wəz] [sɔɪld] .
His collar was soiled .
他的 衣领 曾是 脏的 .

他的衣领脏了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ʃeɪvd] .
He had not shaved .
他 有 不是 剃光 .

他没刮胡子。

" - [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] .
" **Silvere burst into tears** .
" - 爆裂 进入 眼泪 .

西尔维尔突然嚎啕大哭起来。

- [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] !
' **I love her** !
- 我 爱 她 !

我爱她！

[aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] !
I love her !
我 爱 她 !

我爱她！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ! -
I shall die ! '
我 将 死 ! -

我要死了！

['vaɪbərt] [læft] ['skɔ:rnfəli] .
Vibert laughed scornfully .
维伯特 笑了 轻蔑地 .

维伯特轻蔑地笑了。

[hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [wʌz; wəz] ['sekənd] - [hænd] .
His necktie was second - hand .
他的 领带 曾是 第二 - 手 。

他的领带是二手的。

[ɪdɪ'ɑ:tɪk] , [ðɪs] [bɔɪ] [ɪn] [lʌv] .
Idiotic , this boy in love .
愚蠢的 , 这 男生 在 爱 。

这个恋爱中的男孩真是个傻瓜。

[fu:l] ！
Fool ！
傻子 ！

傻子！

['sɪmpltən] ！
Simpleton ！
傻瓜 ！

傻瓜！

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][hi:; hi] ['pɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
But at last he pitied him .
但 在 最后的 他 可怜的 他 。

但最终他还是怜悯了他。

[ʃi:; ʃɪ] [goʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk] - ['ti:tʃəz] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .
She goes to the music - teacher's every morning .
她 去 到 这 音乐 - 老师的 每一个 早晨 。

她每天早上都去音乐老师家。

['sɪlɪ] - [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] .
Silly Silvere embraced him .
愚蠢的 - 拥抱 他 。

傻乎乎的西尔维尔拥抱了他。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] - ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] ['kɔ:rnər] .
" **The next day Silvere waited at the street corner .**
" 这 下一个 天 - 等待 在 这 街道 角落 。

第二天，西尔维尔在街角等候。

[ə; eɪ] ['vendər] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] ['tʃes,nʌt] .
A vendor was selling chestnuts .
一个 小贩 曾是 销售 栗子 。

一位小贩正在卖栗子。

[tu:] ['gæmɪnz][wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['æli] .
Two gamins were fighting in an alley .
二 游戏 是 斗争 在 一个 胡同 。

两个小孩子在巷子里打架。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['skrʌbɪŋ] [sʌm; səm] [steps] .
A woman was scrubbing some steps .
一个 女士 曾是 擦洗 一些 步骤 。

一名女子正在擦洗台阶。

遗言(Last Words)

第13/13页

[ðɪs] [greɪt] [ˈpærɪs] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .

This great Paris throbbed with life .
这 伟大的 巴黎 悸动 和 生活 .

这座伟大的巴黎充满了活力。

" [ˈheləwiːz] [keɪm] .

" Heloise came .
" 埃洛伊斯 来了 .

“埃洛伊斯来了。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [pəˈsiːv] - .

She did not perceive Silvere .
她 做过 不是 感知 - .

她没有察觉到西尔维尔。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

She passed with a happy smile on her face .
她 通过了 和 一个 快乐的 微笑 在 她 脸 .

她带着幸福的微笑离开了人世。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [freʃ] , [feɪr] , [ˈɪnəs(ə)nt] .

She looked fresh , fair , innocent .
她 看起来 新鲜的 , 公平的 , 清白的 .

她看起来清新、白皙、天真无邪。

- [felt] [hɪmˈself] [swuːnɪŋ] - .

Silvere felt himself swooning .
- 毛毡 他自己 晕倒 - .

西尔维尔感到自己快要晕倒了。

[ɑː] , [maɪ] [gɔːd] ! -

Ah , my God ! !
啊 , 我的 上帝 ! -

啊，我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [krɒːst] [ðə; ðɪ] [stri:t] .

" She crossed the street .
" 她 交叉 这 街道 .

她穿过了马路。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [sent] [ðə; ðɪ] [wɔːrm] [blʌd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

The young man received a shock that sent the warm blood to his brain .
这 年轻的 男人 已收到 一个 震惊 那 发送 这 温暖的 血 到 他的 脑 .

这名年轻人受到了电击，温暖的血液瞬间涌向大脑。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪnɪŋ] .

It had been raining .
它 有 到过 下雨 .

当时一直在下雨。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌd] .

There was mud .
那里 曾是 泥 .

到处都是泥。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['slendə] [hænd]['heləwi:z] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hə] [skə:ts] .

With one slender hand Heloise lifted her skirts .
和 一 苗条 手 埃洛伊斯 抬起 她 裙子 .

埃洛伊斯用一只纤细的手撩起了裙子。

- ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [sɔ:] [hɜ:r; hə] —
Silvere leaning forward , saw her —
- 倾斜 向前 , 锯 她 —

西尔维尔向前倾身，看到了她——

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [wet] ['mækɪntə:ʃ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒɛnts] ['fə:nɪʃɪŋ] [stɔ:r] .
" A young man in a wet mackintosh came into the little gent's furnishing store .
" 一个 年轻的 男人 在 一个 湿的 雨衣 来了 进入 这 小的 绅士的 家具 店铺 .

一个穿着湿透的雨衣的年轻人走进了这家小型绅士家具店。

" [ɑ:] , [beg]['pɑ:rd(ə)n] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [klɜ:rk] ,
" Ah , beg pardon , " said he to the clerk ,
" 啊 , 求 赦免 , " 说 他 到 这 职员 ,

“啊，对不起，”他对店员说。

" [bʌt; bət][du:; ju:; jʊ][hæv; həv][æŋ; ən]['eɪdʒənsi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sti:m] ['b:ndri] [hɪr] ?
" but do you have an agency for a steam laundry here ?
" 但 做 你 有 一个 机构 为了 一个 蒸汽 洗衣店 这里 ?

“但是你们这里有蒸汽洗衣店之类的机构吗？ ”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['peɪtrənaɪz] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [daʊn] [ti: 'eɪt] - ['ævənu:] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət]
I have been patronising a Chinaman down th ' avenue for some time , but
我 有 到过 居高临下 一个 中国人 向下 th - 大街 为了 一些 时间 , 但

[hi:; hi] — [wʌt] ?
he — what ?
他 — 什么 ?

我一直光顾街边一位中国人的店，但是他——什么？

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [hɪr] ?
You have none here ?
你 有 没有任何 这里 ?

这里没有吗？

[wel] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][stɑ:rt][wʌn] , ['enihaʊ] ?
Well , why don't you start one , anyhow ?
出色地 , 为什么 不 你 开始 一 , 无论如何 ?

那你为什么不自己开一家呢？

['ɪtəd][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .
It'd be a good thing in this neighbourhood .
它会 是 一个 好的 事物 在 这 邻里 .

这对这个社区来说是一件好事。

[aɪ][lɪv; laɪv][dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] , [ænd; ənd]['ɪtəd][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
I live just round the corner , and it'd be a great thing for me .
我 居住 只是 圆形的 这 角落 , 和 它会 是 一个 伟大的 事物 为了 我 .

我就住在附近，这对我来说真是太好了。

[aɪ] [noʊ] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] — [wʌt] ?
I know lots of people who would — what ?
我 知道 很多 的 人们 WHO 会 — 什么 ?

我知道很多人会——什么？

[oʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] ?
Oh , you don't ?
哦 , 你 不 ?

哦，你没有？

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

" [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][wet] ['mækiŋtəʃ] [ri'tri:tɪd] ,
" **As the young man in the wet mackintosh retreated ,**
" 作为 这 年轻的 男人 在 这 湿的 雨衣 撤退 ,

“当那个穿着湿透的雨衣的年轻人退下时，

[ðə; ði][klɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɑːnd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [ɡræb][æt; ət][ðə; ði]['nɔːv(ə)l] .
the clerk with a blonde moustache made a hungry grab at the novel .
这 职员 和 一个 金发 胡子 制成 一个 饥饿的 抓住 在 这 小说 .

留着金色小胡子的店员如饥似渴地抓起那本小说。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] : " ['hæŋkətʃɪf] [fɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] .
He continued to read : " Handkerchief fall in a puddle .
他 持续 到 读 : " 手帕 落下 在 一个 水坑 .

他继续读道：“手帕掉进水坑里。”

- [spræŋ] ['fɔːrwəd] .
Silvere sprang forward .
- 弹簧 向前 .

西尔维尔向前跃去。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] .
He picked up the handkerchief .
他 挑选 向上 这 手帕 .

他捡起了手帕。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] .
Their eyes met .
他们的 眼睛 遇见 .

他们的目光相遇了。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [ðer; ðər][hændz] [tʌtʃt] .
As he returned the handkerchief , their hands touched .
作为 他 返回 这 手帕 , 他们的 双手 感动 .

当他归还手帕时，他们的手碰到了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [smaɪld] .
The young girl smiled .
这 年轻的 女孩 微笑 .

小女孩笑了。

- [wʌz; wəz][ɪn] [ekstəsiːz] . -
Silvere was in ecstacies . ' -
- 曾是 在 狂喜 . -

西尔维尔欣喜若狂。

[ɑː] , [maɪ][ɡɔːd] ! -
Ah , my God ! ' -
啊 , 我的 上帝 ! -

啊，我的天哪！

" [ə; eɪ]['beɪkər] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz] ['kwɔːrəlɪŋ] ['oʊvər] [tuː] ['suː] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][oʊld] ['wʊmən] .
" **A baker opposite was quarrelling over two sous with an old woman .**
" 一个 面包师 对面的 曾是 争吵 超过 二 深 和 一个 老的 女士 .

对面的面包师正和一位老妇人为两块钱争吵。

" [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['vetərən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['med(ə)] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊtʃɜ:z] [bɔɪ]
" **A grey - haired veteran with a medal upon his breast and a butcher's boy**
" 一个 灰色的 - 头发 老将 和 一个 勋章 之上 他的 胸部 和 一个 肉铺 男生
[wɜ:r; wər] ['watʃɪŋ] [ə; eɪ][dɔ:g] - [faɪt] .
were watching a dog - fight .
是 观看 一个 狗 - 斗争 .
一位胸前佩戴勋章的白发老兵和一个屠夫学徒正在观看一场斗狗比赛。

[ðə; ði] [smel] [ʌ; əv] [ded] ['æniɪmlz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] .
The smell of dead animals came from adjacent slaughter - houses .
这 闻 的 死的 动物 来了 从 邻近的 屠宰 - 房屋 .
邻近的屠宰场飘来动物尸体的气味。

[ðə; ði] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['tɪnsmɪθs] [[ɑ:p] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər] [ʃoʊn] ['redli][laɪk] [greɪt]
The letters on the sign over the tinsmith's shop on the corner shone redly like great
这 信件 在 这 符号 超过 这 锡匠的 店铺 在 这 角落 闪耀 红利 喜欢 伟大的
[klɒts] [ʌ; əv] [blʌd] .
clots of blood .
血栓 的 血 .
街角铁匠铺招牌上的字母像大块血块一样闪着红光。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hel] [ɑ:n]['ruʊləɪ] [skerts] .
It was hell on roller skates .
它 曾是 地狱 在 滚筒 冰鞋 .
穿着旱冰鞋滑旱冰简直是噩梦。

" [hɪr] [ðə; ði][klɜ:rk] [skɪpt] [sʌm; səm] [sev(ə)n'ti:n] ['tʃæptərz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌ; əv]
" **Here the clerk skipped some seventeen chapters descriptive of a number of**
" 这里 这 职员 跳过 一些 十七 章节 描述性的 的 一个 数字 的
['ɪntrɪkət] ['mʌni] [trænzækʃənz] ,
intricate money transactions ,
错综复杂 钱 交易 ,
“在这里，办事员跳过了描述一系列复杂资金交易的十七章内容，

[ðə; ði] [moʊlɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌ; əv][ə; eɪ][pə'rizjən] ['dresmeɪkər] , [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌ; əv] ['meɪkɪŋ] ['brændɪ]
the moles on the neck of a Parisian dressmaker , the process of making brandy
这 鼯鼠 在 这 脖子 的 一个 巴黎人 裁缝 , 这 过程 的 制作 白兰地
,
.
,
巴黎女裁缝脖子上的痣，白兰地的酿造过程，

[ðə; ði] [mɪlk] - [leg][ʌ; əv] - [ænt] , [laɪf][ɪn][ðə; ði][koʊl] - [pɪts] , [ænd; ənd] [si:nz] [ɪn][ðə; ði]
the milk - leg of Silvere's aunt , life in the coal - pits , and scenes in the
这 牛奶 - 腿 的 - 阿姨 , 生活 在 这 煤炭 - 坑 , 和 场景 在 这
['tʃeɪmbər] [ʌ; əv] ['depjʊtɪz] .
Chamber of Deputies .
商会 的 副手们 .
西尔维尔姑妈的奶腿、煤矿生活和众议院的场景。

[ɪn] [ði:z] ['tʃæptərz] [ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ʌ; əv] [[ɑ:rlə'meɪnz] ['pæləs] [wʌz; wəz]
In these chapters the reputation of the architect of Charlemagne's palace was
在 这些 章节 这 名声 的 这 建筑师 的 查理曼大帝的 宫殿 曾是
['vɪndɪkətɪd] ,
vindicated ,
证明无罪 ,
在这些章节中，查理曼大帝宫殿建筑师的声誉得到了证实。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] - ['grænmʌðər] ['dɪdnt] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['stɑ:kɪŋz]
and it was explained why Heloise's grandmother didn't keep her stockings
和 它 曾是 解释 为什么 - 祖母 没有 保持 她 长筒袜
[pʊld] [ʌp] .
pulled up .
拉 向上 .

并解释了为什么埃洛伊斯的祖母不把长袜拉到脚踝。

[ðen] [hi; hi] [prə'si:did] : " ['heləwi:z] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
Then he proceeded : " Heloise went to the country .
然后 他 继续 : " 埃洛伊斯 去 到 这 国家 .
然后他接着说：“埃洛伊斯去了乡下。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] - ['fɑ:lʊd] .
The next day Silvere followed .
这 下一个 天 - 随后 .

第二天，西尔维尔也跟了过来。

[ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .
They met in the fields .
他们 遇见 在 这 字段 .

他们在田野里相遇。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][hæd; həd] [dɒnd] [ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] .
The young girl had donned the garb of the peasants .
这 年轻的 女孩 有 穿戴 这 外衣 的 这 农民 .

小女孩穿上了农妇的服装。

[ʃi:; ʃi] [blʌʃt] .
She blushed .
她 脸红了 .

她脸红了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [freʃ] , [fer] , ['ɪnəs(ə)nt] .
She looked fresh , fair , innocent .
她 看起来 新鲜的 , 公平的 , 清白的 .

她看起来清新、白皙、天真无邪。

- [felt] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] . -
Silvere felt faint with rapture . '
- 毛毡 头晕的 和 狂喜 . -

西尔维尔欣喜若狂，几乎晕厥过去。

[ɑ:] , [maɪ][gɑ:d] ! -
Ah , my God ! '
啊 , 我的 上帝 ! -

啊，我的天哪！

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] .
" She had been running .
" 她 有 到过 跑步 .

她一直在跑步。

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ʃi:; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] .
Out of breath , she sank down in the hay .
出去 的 气息 , 她 沉没 向下 在 这 干草 .

她气喘吁吁地瘫倒在干草堆里。

[ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .
She held out her hand .
她 握住 出去 她 手 .

她伸出了手。

- [aɪ][eɪ'lem][soʊ][glæd][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] . -
' **I am so glad to see you** . '
- 我 是 所以 高兴的 到 看 你 . -

“见到你我太高兴了。”

- [wʌz; wəz] [ɪn'tʌntɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n] .
Silvere was enchanted at this vision .
- 曾是 迷人的 在 这 想象 .

西尔维尔被这景象深深吸引。

[hiː; hi] [bendɪd] [təːrd] [hɜːr; hər] .
He bended toward her .
他 弯曲 朝向 她 .

他俯身靠近她。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
Suddenly he burst into tears .
突然 他 爆裂 进入 眼泪 .

他突然嚎啕大哭起来。

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
' **I love you** !
- 我 爱 你 !

'我爱你！

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你！

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! -
I love you ! '
我 爱 你 ! -

我爱你！ '

[hiː; hi] [ˈstæməd] .
he stammered .
他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

" [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [red] [ænd; ænd] [waɪt] [ˈʒːts] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪn] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ə'weɪ] .
" **A row of red and white shirts hung on a line some distance away** .
" 一个 排 的 红色的 和 白色的 衬衫 悬挂 在 一个 线 一些 距离 离开 .

不远处，一排红白相间的衬衫挂在绳子上。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ʒːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ɔːf] [ðə; ði] [nek] .
The third shirt from the left had a button off the neck .
这 第三 衬衫 从 这 左边 有 一个 按钮 离开 这 脖子 .

从左边数第三件衬衫的领口掉了一颗扣子。

[ə; eɪ][kæt][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [ʒːrt] [wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [mɪlk] [frʌm; frəm]
A cat on the rear steps of a cottage near the shirt was drinking milk from
一个 猫 在 这 后部 步骤 的 一个 小屋 靠近 这 衬衫 曾是 喝 牛奶 从

[ə; eɪ] [ˈplætər] .
a platter .
一个 拼盘 .

衬衫附近的小屋后台阶上有一只猫，它正用盘子喝牛奶。

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplætər] [hæd; həd][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][,aɪ 'tiː] .
The north - east portion of the platter had a crack in it .
这 北 - 东方 部分 的 这 拼盘 有 一个 裂缝 在 它 .

盘子的东北角有一条裂缝。

" - ['heləwi:z] ! -
" ' **Heloise** ! '
" - 埃洛伊丝 ! -

“埃洛伊丝！ ”

- [wʌz; wəz] ['mɜ:rməriŋ] ['hɔ:rsli] .
Silvere was murmuring hoarsely .
- 曾是 淙淙 沙哑地 -

西尔维尔低声嘶哑地说道。

[hi:; hi] [li:nd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [wɔ:rm] [breθ] [mu:vd] [ðə; ði] [kə:lz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] .
He leaned toward her until his warm breath moved the curls on her neck .
他 倾斜 朝向 她 直到 他的 温暖的 气息 已搬 这 卷发 在 她 脖子 -

他俯身靠近她，温热的呼吸拂动了她颈间的卷发。

- ['heləwi:z] ! - ['mɜ:mɜ:d] [dʒi:n] . "
' **Heloise** ! ' **murmured Jean** . "
- 埃洛伊丝 ! - 低声说道 让 - "

“埃洛伊丝！ ”让低声说道。

" [jʌŋ] [mæn] ,
" **Young man** ,
" 年轻的 男人 ,

年轻人，

" [sed] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɪpiŋ] [ʌm'brelə] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **said an elderly gentleman with a dripping umbrella to the clerk with a**
" 说 一个 老年 绅士 和 一个 滴落 伞 到 这 职员 和 一个
[blɔ:nd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
blonde moustache ,
金发 胡子 ,

一位撑着滴水雨伞的老先生对留着金色小胡子的店员说道：“

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [naɪt] - ['ʃɜ:ts] ['oʊpən] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] ?
" **have you any night - shirts open front and back ?**
" 有 你 任何 夜晚 - 衬衫 打开 正面 和 后退 ?

你们有前后敞开的睡衣吗？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[naɪt] - ['ʃɜ:ts] ['oʊpən] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] , [aɪ] [sed] .
Night - shirts open front and back , I said .
夜晚 - 衬衫 打开 正面 和 后退 , 我 说 -

我说，睡衣前后都敞开着。

[d'ju:] [hɪr] , [eɪ] ?
D'you hear , eh ?
你 听到 , 嗯 ?

你听到了吗？

[naɪt] - ['ʃɜ:ts] ['oʊpən] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] .
Night - shirts open front and back .
夜晚 - 衬衫 打开 正面 和 后退 -

睡衣前后敞开。

[wel] , [ðen] , [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?
Well , then , why didn't you say so ?
出色地 , 然后 , 为什么 没有 你 说 所以 ?

那你为什么不早说呢？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [peɪ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔ:r] [pə'laɪt] , [jʌŋ] [mæn] .
It would pay you to be a trifle more polite , young man .
它 会 支付 你 到 是 一个 琐事 更多的 有礼貌的 , 年轻的 男人 .

年轻人，你最好稍微礼貌一点。

[wen] [ju:; jʊ] [get] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [peɪz] [tu:; tə] — [wʌt] ?
When you get as old as I am , you will find out that it pays to — what ?
什么时候 你 得到 作为 老的 作为 我 是 , 你 将要 寻找 出去 那 它 支付 到 — 什么 ?

等你到了我这个年纪，你就会发现，做某件事是值得的——什么？

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ju:; jʊ] ['ædɪŋ] ['eni] ['kɔ:ləm] [ʌv; əv] ['fɪgjəz] .
I didn't see you adding any column of figures .
我 没有 看 你 添加 任何 柱子 的 数据 .

我没看到你添加任何数字列。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [eɪ 'em] ['sɔ:ri] .
In that case I am sorry .
在 那 案件 我 是 对不起 .

那我很抱歉。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [naɪt] - ['ʒ:ts] ['oʊpən] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] , [eɪ] ?
You have no night - shirts open front and back , eh ?
你 有 不 夜晚 - 衬衫 打开 正面 和 后退 , 嗯 ?

你没有前后敞开的睡衣吧？

[wel] , [gʊd] - [deɪ] .
Well , good - day .
出色地 , 好的 - 天 .

好的，祝您今天愉快。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ['væniʃt] ,
" **As the elderly gentleman vanished ,**
" 作为 这 老年 绅士 消失了 ,

“随着那位老先生的消失，

[ðə; ði] [klɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blɔ:nd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['nɔ:v(ə)l] [laɪk] [sʌm; səm] ['fæmiʃt]
the clerk with a blonde moustache grasped the novel like some famished
这 职员 和 一个 金发 胡子 抓住 这 小说 喜欢 一些 饥饿

['ænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

留着金色小胡子的店员像饿狼扑食般紧紧抓住那本小说。

[hi:; hi] [ri:d] [ɑ:n] : " [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] .
He read on : " A peasant stood before the two children .
他 读 在 : " 一个 农民 站立 前 这 二 孩子们 .

他接着读道：“一个农民站在两个孩子面前。

[hi:; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He wrung his hands .
他 拧干 他的 双手 .

他搓着手。

- [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [ə; eɪ] [streɪ] [kaʊ] ? -
' Have you seen a stray cow ? '
- 有 你 已见 一个 流浪 奶牛 ? -

你有没有看到走失的牛？

- [noʊ] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
' No , ' cried the children in the same breath .
- 不 , - 哭 这 孩子们 在 这 相同的 气息 .

“不！”孩子们异口同声地喊道。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wept] .
The peasant wept .
这 农民 哭泣 .

农夫哭了。

[hi:; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
He wrung his hands .
他 拧干 他的 双手 .

他搓着手。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [su'pri:m] ['moʊmənt] .
It was a supreme moment .
它 曾是 一个 最高 片刻 .

这是一个至高无上的时刻。

" - [i:; ji] [lʌvz] [em 'i:] ! -
" ' She loves me ! ' "
" - 她 爱 我 ! -

“她爱我！ ”

[kraɪd] - [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
cried Silvere to himself , as he changed his clothes for dinner .
哭 - 到 他自己 , 作为 他 已更改 他的 衣服 为了 晚餐 .

西尔维雷一边换衣服准备吃晚饭，一边自言自语道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:vniŋ] .
" It was evening .
" 它 曾是 晚上 .

“当时是晚上。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] .
The children sat by the fire - place .
这 孩子们 卫星 经过 这 火 - 地方 .

孩子们坐在壁炉旁。

['heləwi:z] [wɔ:ɪr] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] ['kliŋŋ] [waɪt] .
Heloise wore a gown of clinging white .
埃洛伊斯 穿着 一个 袍 的 依恋 白色的 .

埃洛伊斯身穿一件贴身的白色长裙。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [freʃ] , [fer] , ['ɪnəs(ə)nt] .
She looked fresh , fair , innocent .
她 看起来 新鲜的 , 公平的 , 清白的 .

她看起来清新、白皙、天真无邪。

- [wʌz; wəz][ɪn] ['ræptʃəz] . -
Silvere was in raptures . '
- 曾是 在 狂喜 . -

西尔维尔欣喜若狂。

[ɑ:] , [maɪ][gɑ:d] ! -
Ah , my God ! ' "
啊 , 我的 上帝 ! -

啊，我的天哪！

" [oʊld][dʒi:n] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [sɔ:] ['nʌθɪŋ] .
" Old Jean , the peasant , saw nothing .
" 老的 让 , 这 农民 , 锯 没有什么 .

“老吉恩，那个农民，什么也没看见。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mendɪŋ] ['hɑ:rnɪs] .
He was mending harness .
他 曾是 修补 马具 .

他在修补马具。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈkrækld] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [plɛs] .
The fire crackled in the fire - place .
这 火 噼啪作响 在 这 火 - 地方 .

壁炉里的火焰噼啪作响。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
The children loved each other .
这 孩子们 喜爱 每个 其他 .

孩子们彼此相爱。

[θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][oʊld] [məˈriː] [ˈʃrɪlli] [ˈkæːsɪŋ] .
Through the open door to the kitchen came the sound of old Marie shrilly cursing
通过 这 打开 门 到 这 厨房 来了 这 声音 的 老的 玛丽 尖锐地 咒骂

[ðə; ði] [giːs] [huː] [wɪft] [tuː; tə][ˈentər] .
the geese who wished to enter .
这 鹅 WHO 希望 到 进入 .

透过敞开的厨房门，传来老玛丽尖声咒骂想要进来的鹅的声音。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː] [pɪgz][wɜːr; wər] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)l] .
In front of the window two pigs were quarrelling over a vegetable .
在 正面 的 这 窗户 二 猪 是 争吵 超过 一个 蔬菜 .

窗前，两只猪正在为了一个蔬菜争吵。

[ˈkæt(ə)l][wɜːr; wər] [ˈloʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [fiːld] .
Cattle were lowing in a distant field .
牛 是 低 在 一个 遥远 场地 .

远处田野里传来牛的哞叫声。

[ə; eɪ] [heɪ] - [ˈwægən] [kriːkt] [ˈsləʊli] [pæst] .
A hay - waggon creaked slowly past .
一个 干草 - 车皮 嘎吱作响 缓慢地 过去的 .

一辆运草车缓缓驶过。

[θɜːrti] - [tuː] [ˈtʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
Thirty - two chickens were asleep in the branches of a tree .
三十 - 二 鸡 是 睡着了 在 这 分支 的 一个 树 .

三十二只鸡在树枝上睡觉。

[ðɪs] [ˈsʌt(ə)l] [ˈætməsfɪr] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ˈheləwiːz] .
This subtle atmosphere had a mighty effect upon Heloise .
这 微妙的 气氛 有 一个 强大的 影响 之上 埃洛伊斯 .

这种微妙的氛围对埃洛伊丝产生了巨大的影响。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][self] - [kənˈtroʊl] .
It was beating down her self - control .
它 曾是 殴打 向下 她 自己 - 控制 .

这让她难以自控。

[ʃiː; ji] [felt] [hɜːrˈself] [ˈgoʊɪŋ] .
She felt herself going .
她 毛毡 她自己 去 .

她感觉自己快要不行了。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊkɪŋ] .
She was choking .
她 曾是 窒息 .

她被噎住了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] .
" **The young girl made an effort .**
" 这 年轻的 女孩 制成 一个 努力 .

“这个小女孩努力了。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .
She stood up .
她 站立 向上 .

她站了起来。

- [gʊd] - [naɪt] , [aɪ][mʌst; məst][ɡʊʊ] . -
' Good - night , I must go . '
- 好的 - 夜晚 , 我 必须 去 . -

“晚安，我得走了。”

- [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
Silvere took her hand .
- 采取 她 手 .

西尔维尔握住了她的手。

- [ˈheləwiːz] , - [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
' Heloise , ' he murmured .
- 埃洛伊斯 , - 他 低声说道 .

“埃洛伊丝，”他低声说道。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tuː] [pɪgz][wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] .
Outside the two pigs were fighting .
外部 这 二 猪 是 斗争 .

外面两头猪正在打架。

" [ə; eɪ][wɔːrm] [blʌʃ] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [feɪs] .
" A warm blush overspread the young girl's face .
" 一个 温暖的 脸红 蔓延 这 年轻的 女孩们 脸 .

“少女的脸上泛起了一抹温暖的红晕。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wet] [aɪz] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ˈlʌvər] .
She turned wet eyes toward her lover .
她 转向 湿的 眼睛 朝向 她 情人 .

她泪眼婆娑地看向她的爱人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [freʃ] , [feɪ] , [ˈɪnəs(ə)nt] .
She looked fresh , fair , innocent .
她 看起来 新鲜的 , 公平的 , 清白的 .

她看起来清新、白皙、天真无邪。

- [wʌz; wəz] [ˈmædənd] . -
Silvere was maddened . '
- 曾是 疯狂的 . -

西尔维尔气疯了。

[ɑː] , [maɪ][gɑːd] ! -
Ah , my God ! '
啊 , 我的 上帝 ! -

啊，我的天哪！

" [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈtremb(ə)] .
" Suddenly the young girl began to tremble .
" 突然 这 年轻的 女孩 开始 到 颤抖 .

“突然，小女孩开始颤抖。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɜːr; hər][hænd] .
She tried vainly to withdraw her hand .
她 尝试 徒劳地 到 提取 她 手 .

她徒劳地试图抽回自己的手。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [niː] — "
But her knee — "
但 她 膝盖 — "

但是她的膝盖——”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [sʌm; səm] [ˈʃɜːts] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈʃɑːpɪŋ] - [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [sɪks]
" I wish to get my husband some shirts , " said a shopping - woman with six
" 我 希望 到 得到 我的 丈夫 一些 衬衫 , " 说 一个 购物 - 女士 和 六
[ˈbʌndlz] .
bundles .
捆绑 .

“我想给我丈夫买几件衬衫,”一位拿着六捆商品的购物妇女说道。

[ðə; ði] [klɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blɔːnd] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
The clerk with a blonde moustache made a private gesture of despair ,
这 职员 和 一个 金发 胡子 制成 一个 私人的 手势 的 绝望 ,
那位留着金色小胡子的店员私下里做出了一个绝望的手势。

[ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [spreɪd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] - [ˈpætərnd] [ˈʃɜːts] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
and rapidly spread a score of different - patterned shirts upon the counter .
和 快速 传播 一个 分数 的 不同的 - 图案 衬衫 之上 这 柜台 .

然后迅速将二十几件不同图案的衬衫铺在柜台上。

" [ˈhiːz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃɜːts] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃɑːpɪŋ] - [ˈwʊmən] .
" He's very particular about his shirts , " said the shopping - woman .
" 他是 非常 特别的 关于 他的 衬衫 , " 说 这 购物 - 女士 .

“他对衬衫的要求很高,”购物的女士说。

" [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wɪl] [duː] .
" Oh , I don't think any of these will do .
" 哦 , 我 不 思考 任何 的 这些 将要 做 .

“哦,我觉得这些都不行。”

[dəʊnt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [ɪnˈvɪnsəb(ə)] [brænd] ?
Don't you keep the Invincible brand ?
不 你 保持 这 无敌 品牌 ?

你们不保留“无敌”这个品牌吗?

[hiː; hi] [ˈoʊnli] [werz] [ðæt] [kaɪnd] .
He only wears that kind .
他 仅有的 穿着 那 种类 .

他只穿那种衣服。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [fɪt] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] .
He says they fit him better .
他 说道 他们 合身 他 更好的 .

他说这些衣服更适合他。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃɜːts] .
And he's very particular about his shirts .
和 他是 非常 特别的 关于 他的 衬衫 .

他对衬衫的要求非常高。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[juː; jʊ] [dəʊnt] [kiːp] [ðəm; ðəm] ?
You don't keep them ?
你 不 保持 他们 ?

你不保存它们吗?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] ? " **Well , how much do you think they would come at ?** "

出色地 , 如何 很多 做 你 思考 他们 会 来 在 ? "

那你觉得它们会卖多少钱？

" [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] . " **Haven't the slightest idea** . "

" 还没有 这 丝毫 主意 . "

“一点头绪都没有。”

" [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [ˈsʌmwer] [els] , [ðen] . **Well , I suppose I must go somewhere else , then** . "

" 出色地 , 我 认为 我 必须 去 某处 别的 , 然后 .

“好吧，看来我必须去别的地方了。”

[ʌm; əm] , [ɡʊd] - [deɪ] . **Um , good - day** .

嗯 , 好的 - 天 .

嗯，祝您今天愉快。

" [ðə; ði] [klɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blɔːnd] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfɜːrðər] [ˈpraɪvət] **The clerk with the blonde moustache was about to make further private**

" 这 职员 和 这 金发 胡子 曾是 关于 到 制作 更远 私人的

[ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv] [dɪˈspeɪ] , **gestures of despair** ,

手势 的 绝望 ,

“那位留着金色小胡子的店员正准备做出更多私下里绝望的举动，

[wen] [ðə; ði] [ˈʃɑːpɪŋ] - [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [sɪks] [ˈbʌndlz] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [went] [aʊt] . **when the shopping - woman with six bundles turned and went out** .

什么时候 这 购物 - 女士 和 六 捆绑 转向 和 去 出去 .

这时，提着六捆东西的购物女转身走了出去。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈɪnstəntli] [kloʊzd] [ˈnɜːrəvəsli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bʊk] . **His fingers instantly closed nervously over the book** .

他的 手指 即刻 关闭 紧张地 超过 这 书 .

他的手指不由自主地紧张地合拢在书上。

[hiː; hi] [druː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ænd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] **He drew it from its hiding - place , and opened it at the place where**

他 画 它 从 它是 隐藏 - 地方 , 和 打开 它 在 这 地方 在哪里

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsiːst] . **he had ceased** .

他 有 停止 .

他从藏身之处取出它，从他停止的地方打开。

[hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡri] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [peɪdʒ] . **His hungry eyes seemed to eat the words upon the page** .

他的 饥饿的 眼睛 似乎 到 吃 这 字 之上 这 页 .

他那双饥渴的眼睛仿佛要把纸上的文字吞噬掉。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : " — [straɪk] [ˈkruːəli] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [tʃer] . **He continued : " — struck cruelly against a chair** .

他 持续 : " — 击 残酷地 反对 一个 椅子 .

他继续说道：“——狠狠地撞在椅子上。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [hɜːr; hər] . **It seemed to awaken her** .

它 似乎 到 觉醒 她 .

这似乎唤醒了她。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] .
She started .
她 开始 .

她开始了。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɑːrmz] .
She burst from the young man's arms .
她 爆裂 从 这 年轻的 男人的 武器 .

她挣脱了年轻男子的怀抱。

[ʌʊt'saɪd] [ðə; ði] [tuː] [pɪgz] [wɜːr; wər] ['grʌntɪŋ] ['eɪmiəbli] .
Outside the two pigs were grunting amiably .
外部 这 二 猪 是 哼哼 友好地 .

外面两头猪友好地哼哼着。

" - [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] .
" **Silvere took his candle** .
" - 采取 他的 蜡烛 .

西尔维尔拿起他的蜡烛。

[hiː; hi] [went] [təːrd] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
He went toward his room .
他 去 朝向 他的 房间 .

他朝自己的房间走去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'spɜː] . -
He was in despair . '
他 曾是 在 绝望 . -

他当时非常绝望。

[ɑː] , [maɪ] [gɑːd] ! -
Ah , my God ! '
啊 , 我的 上帝 ! -

啊，我的天哪！

" [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] .
" **He met the young girl on the stairs** .
" 他 遇见 这 年轻的 女孩 在 这 楼梯 .

“他在楼梯上遇到了那个年轻女孩。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɪ] [hænd] .
He took her hand .
他 采取 她 手 .

他握住了她的手。

[terz] [wɜːr; wər] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Tears were raining down his face .
眼泪 是 下雨 向下 他的 脸 .

泪水顺着他的脸颊流了下来。

- ['heləwiːz] ! -
' **Heloise** ! '
- 埃洛伊斯 ! -

“埃洛伊丝！ ”

[hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .
he murmured .
他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['fɪvəd] .
" **The young girl shivered** .
" 这 年轻的 女孩 瑟瑟发抖 .

小女孩瑟瑟发抖。

[æz; əz] - [pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ] ['feɪntli] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] .
As Silvere put his arms about her , she faintly resisted .
作为 - 放 他的 武器 关于 她 , 她 淡淡的 抵抗 .

当西尔维尔将她搂在怀里时，她微微反抗了一下。

[ðɪs] [ɪm'breɪs] [si:md] [tu:; tə][sæp][hɜ:r; hər][laɪf] .
This embrace seemed to sap her life .
这 拥抱 似乎 到 树液 她 生活 .

这个拥抱似乎耗尽了她的生命力。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][daɪ] .
She wished to die .
她 希望 到 死 .

她想死。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [flu:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [wel] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['broʊkən] [heɪreɪks] [æt; ət] -
Her thoughts flew back to the old well and the broken hayrakes at Plassans .
她 想法 飞翔 后退 到 这 老的 出色地 和 这 破碎的 干草耙 在 -
.
:
.

她的思绪又回到了普拉桑斯那口老井和破损的干草耙上。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [lʊkt] [fre] , [fer] , [ɪnəs(ə)nt] - ['heləwi:z] ! - ['mɜ: mɜ-d] - .
" **The young girl looked fresh , fair , innocent ! Heloise ! ! murmured Silvere** .
" 这 年轻的 女孩 看起来 新鲜的 , 公平的 , 清白的 - 埃洛伊斯 ! ! 低声说道 - .

“那个年轻女孩看起来清新、白皙、天真无邪。”西尔维尔低声说道，“艾洛伊斯！ ”

[ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['klɪŋɪŋ] [kɪs] .
The children exchanged a long , clinging kiss .
这 孩子们 交换 一个 长的 , 依恋 吻 .

孩子们交换了一个漫长而缠绵的吻。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ju'naɪt][ðer; ðər] [soʊlz] .
It seemed to unite their souls .
它 似乎 到 团结 他们的 灵魂 .

它似乎将他们的灵魂联系在了一起。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [swu:nɪŋ] .
" **The young girl was swooning** .
" 这 年轻的 女孩 曾是 晕倒 .

“那个小女孩晕倒了。”

[hɜ:r; hər] [hed] [sæŋk][ɑ:n][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['ʊʊldər] .
Her head sank on the young man's shoulder .
她 头 沉没 在 这 年轻的 男人的 肩膀 .

她的头靠在了年轻男子的肩膀上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [speɪs] [ɪk'sept] [ði:z] [wɔ:rm] ['kɪsɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] .
There was nothing in space except these warm kisses on her neck .
那里 曾是 没有什么 在 空间 除了 这些 温暖的 吻 在 她 脖子 .

太空中除了她脖颈上这些温暖的吻之外，什么也没有。

- [en'fəʊldɪd] [hɜ:r; hər] . -
Silvere enfolded her . !
- 包裹 她 . -

西尔维尔拥抱了她。

[ɑ:] , [maɪ][gɑ:d] ! - "
Ah , my God ! ! "
啊 , 我的 上帝 ! ! - "

啊，我的天哪！

" [seɪ] , [jʌŋ] ['feləʊ] ,
" **Say , young fellow** ,
" 说 , 年轻的 同伴 ,

“嘿，年轻人，

" [sed] [ə; eɪ] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪltɪd] [sɪ'gɑ:r][tu:; tə][ðə; ðɪ][klɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɔ:nd] ['mɒstæf; mə'stæf] ,
" **said a youth with a tilted cigar to the clerk with a blonde moustache** ,
" 说 一个 青年 和 一个 斜 雪茄 到 这 职员 和 一个 金发 胡子 ,
一个嘴里叼着雪茄、头发留着金色小胡子的年轻人对那位店员说道。

" [wer] - [ɪz] ['bɪlɪ] - [dʒɔɪnt] [raʊnd] [hɪr] ?
" **where th'll is Billie Carcart's joint round here ?**
" 在哪里 - 是 比莉 - 联合的 圆形的 这里 ?

“比莉·卡卡特的店在哪儿？ ”

[noʊ] ? "
Know ? "
知道 ? "

知道？ ”

" [nekst]['kɔ:rnər] , " [sed] [ðə; ðɪ][klɜ:rk] ['fɜ:slɪ] .
" **Next corner , said the clerk fiercely** .
" 下一个 角落 , " 说 这 职员 激烈地 .

“下一个拐角，”店员厉声说道。

" [oʊ] , - , " [sed] [ðə; ðɪ] [ju:θ] , " [je] ['ni:dnt] [ɡɪt] [geɪ] .
" **Oh , th'll , said the youth , yehs needn't git gay** .
" 哦 , - , " 说 这 青年 , " 叶斯 不必 git 同性恋 .

“哦，天哪，”年轻人说，“你们不必变成同性恋。”

[si:] !
See !
看 !

看！

[wen] [ə; eɪ] ['felər] [eɪ es 'ti:][ə; eɪ]['sɪv(ə)] ['kwestʃən] [je] ['ni:dnt] [ɡɪt] [geɪ] .
When a feller asts a civil question yehs needn't git gay .
什么时候 一个 伙计 速度 一个 民用 问题 叶斯 不必 git 同性恋 .

当一个人问一个文明问题时，你没必要因此就变成同性恋。

[si:] !
See !
看 !

看！

- !
Th'll !
- !

会！

" [ðə; ðɪ] [ju:θ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'ɡresɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **The youth stood and looked aggressive for a moment** .
" 这 青年 站立 和 看起来 挑衅的 为了 一个 片刻 .

“那名青年站着，一时显得咄咄逼人。”

[ðen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .
Then he went away .
然后 他 去 离开 .

然后他就走了。

[ðə; ðɪ][klɜ:rk] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [li:p] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [bʊk] .
The clerk seemed almost to leap upon the book .
这 职员 似乎 几乎 到 飞跃 之上 这 书 .

店员几乎是扑向了那本书。

[hɪz; ɪz] [ˈfiːvəriʃ] [ˈfɪŋgərz] [twɜːld] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] .
His feverish fingers twirled the pages .
他的 发烧 手指 旋转 这 页面 .
他发烫的手指快速翻动着书页。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [hiː; hi] [gluːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
When he found his place he glued his eyes to it .
什么时候 他 成立 他的 地方 他 胶合 他的 眼睛 到 它 .
找到自己的地方后，他的目光就一直盯着那里。

[hiː; hi] [riːd] :
He read :
他 读 :
他读道：

" [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪˈljuːmind] [ðə; ði] [hɔːl] - [wei] .
" **Then a great flash of lightning illumined the hall - way** .
" 然后 一个 伟大的 闪光 的 闪电 照明 这 大厅 - 方式 .
“这时，一道巨大的闪电照亮了走廊。”

[aɪ ˈtiː] [θruː] [ˈlɪvɪd] [hjuːz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərpɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] .
It threw livid hues over a row of flowerpots in the window - seat .
它 扔 铁青 色调 超过 一个 排 的 花盆 在 这 窗户 - 座位 .
它将暗红色的光线投射到窗台上一排花盆上。

[ˈθʌndər] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ɪts] [faʊnˈdeɪ(ə)n] .
Thunder shook the house to its foundation .
雷 摇晃 这 房子 到 它是 基础 .
雷声震得房子都摇摇欲坠。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [əˈrouz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][oʊld] [məˈriː] [ɪn] [preɪ] .
From the kitchen arose the voice of old Marie in prayer .
从 这 厨房 出现 这 嗓音 的 老的 玛丽 在 祷告 .
从厨房里传来老玛丽的祈祷声。

" [ˈheləwiːz] [skriːmd] .
" **Heloise screamed** .
" 埃洛伊斯 尖叫 .
“埃洛伊斯尖叫起来。”

[ʃiː; ʃi] [rentʃt] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][ɑːrmz] .
She wrenched herself from the young man's arms .
她 扭动 她自己 从 这 年轻的 男人的 武器 .
她挣脱了年轻男子的怀抱。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ɪnˈsaɪd][hɜːr; həɪ] [ruːm] .
She sprang inside her room .
她 弹簧 里面 她 房间 .
她跳进房间。

[ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
She locked the door .
她 已锁定 这 门 .
她把门锁上了。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːrˈself] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
She flung herself face downward on the bed .
她 扔 她自己 脸 向下 在 这 床 .
她脸朝下扑倒在床上。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
She burst into tears .
她 爆裂 进入 眼泪 .
她突然嚎啕大哭起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [freʃ] , [fer] , [ˈɪnəs(ə)nt] .
" **She looked fresh , fair , innocent .**
" 她 看起来 新鲜的 , 公平的 , 清白的 .

她看起来清新、白皙、天真无邪。

" [ðə; ði][reɪn] [ˈpætərɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [laɪk][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] .
" **The rain pattering upon the thatched roof sounded in the stillness like the footsteps**
" 这 雨 打节拍 之上 这 茅草屋顶 屋顶 听起来 在 这 寂静 喜欢 这 脚步声
[ʌv; əv][ˈspɪrɪts] .
of spirits .
的 烈酒 .

雨水敲打着茅草屋顶，在寂静中发出如同幽灵脚步声般的声音。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] [tɔːrd] [ˈpærɪs][ðer; ðər] [ˈʃoʊn] [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [laɪt] .
In the sky toward Paris there shone a crimson light .
在 这 天空 朝向 巴黎 那里 闪耀 一个 赤红 光 .

巴黎方向的天空闪耀着一片绯红的光芒。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [hæd; həd][ɔːl] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .
" **The chickens had all fallen from the tree .**
" 这 鸡 有 全部 倒下 从 这 树 .
"所有的鸡都从树上掉下来了。"

[ðeɪ] [stʊd] , [ˈsædli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)l] .
They stood , sadly , in a puddle .
他们 站立 , 令人遗憾的是 , 在 一个 水坑 .

他们可怜兮兮地站在水坑里。

[ðə; ði] [tuː] [pɪgz][wɜːr; wər] [əˈsliːp] [ˈʌndər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
The two pigs were asleep under the porch .
这 二 猪 是 睡着了 在下面 这 门廊 .

两头猪在门廊下睡觉。

" [ʌpˈsterz] , [ɪn][ðə; ði][hɔːl] - [wei] , [ˈsɪlvɜːz] [wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] .
" **Upstairs , in the hall - way , Silvers was furious .**
" 楼上 , 在 这 大厅 - 方式 , 银 曾是 狂怒 .
"楼上走廊里，西尔弗斯怒不可遏。"

" [ðə; ði][klɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɔːnd] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [geɪv] [hɪr] [ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [ʌv; əv]
" **The clerk with a blonde moustache gave here a wild scream of**
" 这 职员 和 一个 金发 胡子 给予 这里 一个 荒野 尖叫 的
[dɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

“留着金色小胡子的店员在这里发出了一声失望的尖叫。”

[hiː; hi] [ˈmædli] [həːld] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He madly hurled the novel with the picture on the cover from him .
他 疯狂地 投掷 这 小说 和 这 图片 在 这 覆盖 从 他 .

他疯狂地把那本封面有插图的小说扔了出去。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] : " [dæm] !
He stood up and said : " Damn !
他 站立 向上 和 说 : " 该死 !

他站起来说：“该死！ ”

" [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
" **THE VICTORY OF THE MOON .**
" 这 胜利 的 这 月亮 .

“月亮的胜利。”

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [lɔ:st][hɪz; ɪz][waɪf] .

The Strong Man of the Hills lost his wife .
这 强的 男人 的 这 丘陵 丢失的 他的 妻子 .

山中壮汉失去了妻子。

[ɪ'mi:diətli] [hi; hi] [went] [ə'brɔ:d] , ['kɔ:lɪŋ] [ə'laʊd] .

Immediately he went abroad , calling aloud .
立即地 他 去 国外 , 呼叫 大声 .

他立即出国，大声呼喊。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [kraʊtʃt] [ə'fɑ:r][ɪn][ðə; ði][da:rk][ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌt] ,

The people all crouched afar in the dark of their huts ,
这 人们 全部 蹲着 远方 在 这 黑暗的 的 他们的 小屋 ,

人们都蜷缩在远处黑暗的茅屋里，

[ænd; ənd] [kraɪd] [tu; tə][him; im] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['distəns] [ə'weɪ] : " [noʊ] , [noʊ] ,

and cried to him when he was yet a long distance away : " No , no ,
和 哭 到 他 什么时候 他 曾是 然而 一个 长的 距离 离开 : " 不 , 不 ,

[gret] [tʃi:f] ,

great chief ,
伟大的 首席 ,

当他还在很远的地方时，就向他哭喊道：“不，不，伟大的酋长，

[wi; wi][hæv; həv][nɑ:t][i:v(ə)n] [si:n] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['waɪfs] ['sænd(ə)][ɪn][ðə; ði][sænd] .

we have not even seen the imprint of your wife's sandal in the sand .
我们 有 不是 甚至 已见 这 印记 的 你的 妻子的 凉鞋 在 这 沙 .

我们甚至连你妻子凉鞋在沙滩上的印记都没看到。

[ɪf] [wi; wi][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] ,

If we had seen it ,
如果 我们 有 已见 它 ,

如果我们当时看到了，

[ju; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ju: 'es] [boʊd] [daʊn] [ɪn] ['wɜ:rʃɪp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ten]

you would have found us bowed down in worship before the marks of her ten
你 会 有 成立 我们 鞠躬 向下 在 崇拜 前 这 标记 的 她 十

['glɔ:riəs] [braʊn] [toʊz] ,

glorious brown toes ,
辉煌 棕色的 脚趾 ,

你会看到我们跪倒在她十个光彩夺目的棕色脚趾印前，虔诚膜拜。

[fɔ:r; fər][wi; wi][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [pɔr] ['devəlz][ʌv; əv]['indiəns] ,

for we are but poor devils of Indians ,
为了 我们 是 但 贫穷的 魔鬼 的 印度人 ,

因为我们不过是可怜的印度人罢了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['reɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [her] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] ['aʊər; ɑ:r]

and the grandeur of the sun rays on her hair would have turned our
和 这 宏伟 的 这 太阳 射线 在 她 头发 会 有 转向 我们的

[aɪz] [tu; tə] [dʌst] . "

eyes to dust . "
眼睛 到 灰尘 . "

阳光洒在她秀发上的光芒，足以让我们的眼睛都变成尘埃。

" [hɜ:r; hər] [toʊz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [braʊn] .

" Her toes are not brown .
" 她 脚趾 是 不是 棕色的 .

她的脚趾不是棕色的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

They are pink , " said the Strong Man from the Hills .
他们 是 粉色的 , " 说 这 强的 男人 从 这 丘陵 .

“它们是粉红色的，”山里的壮汉说道。

" [ðerfɔːr] [duː][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn]
" **Therefore do I believe that you speak the truth when you say you have not seen**
" 所以 做 我 相信 那 你 说话 这 真相 什么时候 你 说 你 有 不是 已见
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

因此，我相信你说你没见过她时说的是真话。

[gʊd] [ˈlɪt(ə)] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] .
good little men of the valley .
好的 小的 男人 的 这 谷 .

山谷里善良的小伙子们。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [greɪt] [ˈlʌvlinəs] , [haʊˈevər] , [juː; jʊ] [spiːk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tuː] [ˈstrɔːŋli] .
In this matter of her great loveliness , however , you speak a little too strongly .
在 这 事情 的 她 伟大的 可爱 , 然而 , 你 说话 一个 小的 也 强烈 .

但是，在她容貌绝美这件事上，你的评价似乎有些过头了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [noʊ] [bɔːŋgər] [əˈmʌŋ] [maɪ] [pəˈzeɪnɪz] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; həɹ]
As she is no longer among my possessions , I have no mind to hear her
作为 她 是 不 更长 之中 我的 财产 , 我 有 不 头脑 到 听到 她
[preɪzɪd] .
praised .
赞扬 .

既然她已不再是我的所有物，我也不想听到别人称赞她。

[ˈwerəbaʊts] [ɪz] [ðə; ði] [best] [mæn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?
Whereabouts is the best man of you ?
下落 是 这 最好的 男人 的 你 ?

你们的伴郎在哪里？

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ˈstʌmək] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɑːnər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
" **None of them had stomach for this honour at the time** .
" 没有任何 的 他们 有 胃 为了 这 荣誉 在 这 时间 .

“当时他们谁也不愿意接受这份荣誉。”

[ðeɪ] [sərˈmaɪzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [plæn] [fɔːr; fər] [ˈkɑːmbæt] ,
They surmised that the Strong Man of the Hills had some plan for combat ,
他们 推测 那 这 强的 男人 的 这 丘陵 有 一些 计划 为了 战斗 ,

他们推测，山中大力士一定有作战计划。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈkaʊntər] [ˈoʊnli] [ðə; ði]
and they knew that the best of them would have in this encounter only the
和 他们 知道 那 这 最好的 的 他们 会 有 在 这 遇到 仅有的 这
[streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [ɡrɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
strength of the meat in the grip of the fire .
力量 的 这 肉 在 这 紧握 的 这 火 .

他们知道，即使是他们中最优秀的人，在这场战斗中也只能拥有火中肉的力量。

" [greɪt] [kɪŋ] , " [ðeɪ] [sed] , [ɪn] [wʌn] [vɔɪs] , " [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [best] [mæn] [hɪr] . "
" **Great King , they said , in one voice , there is no best man here** . "
" 伟大的 国王 , 他们 说 , 在 一 嗓音 , " 那里 是 不 最好的 男人 这里 . "

“伟大的国王，”他们异口同声地说，“这里没有最优秀的人。”

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] .
" **How is this ? " roared the Strong Man** .
" 如何 是 这 ? " 咆哮 这 强的 男人 .

“这算什么？”大力士咆哮道。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [huː] [ɪkˈselz] .
" **There must be one who excels** .
" 那里 必须 是 一 WHO 卓越 .

“总会有一个人出类拔萃。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] .
It is a law .
它是 一个 法律 .

这是法律规定。

[let] [hɪm; ɪm][step] [ˈfɔːrwəd] [ðen] .
Let him step forward then .
让 他 步 向前 然后 .

那就让他上前吧。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsɑːləmli] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
" But they solemnly shook their heads .
" 但 他们 庄严地 摇晃 他们的 头部 .

但他们郑重地摇了摇头。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [best] [mæn] [hɪr] .
" There is no best man here .
" 那里 是 不 最好的 男人 这里 .

这里没有最佳人选。

" [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][soʊ] [ˈfjʊriəsli] [ðæt] [ˈmeni] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" The Strong Man turned upon them so furiously that many fell to the ground .
" 这 强的 男人 转向 之上 他们 所以 愤怒地 那 许多 跌倒 到 这 地面 .

“壮士猛地转身攻击他们，凶狠无比，以至于许多人倒在了地上。”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] .
" There must be one .
" 那里 必须 是 一 .

肯定有一个。

[let] [hɪm; ɪm][step] [ˈfɔːrwəd] .
Let him step forward .
让 他 步 向前 .

让他上前一步。

" [ˈʃɪvərɪŋ] , [ðeɪ] [ˈhʌdlɪd] [təˈgeðər] [ænd; ənd][traɪd] , [ɪn][ðer; ðər] [fɪr] , [tuː; tə] [θrʌst] [iːtʃ] [ˈʌðər]
" Shivering , they huddled together and tried , in their fear , to thrust each other
" 瑟瑟发抖 , 他们 蜷缩着 一起 和 尝试 , 在 他们的 害怕 , 到 推力 每个 其他
[tɔːrd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] .
toward the Strong Man .
朝向 这 强的 男人 .

“他们瑟瑟发抖地挤在一起，恐惧之下，他们拼命地想要把对方推向壮汉。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [fəˈlɑːsəfər] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ˈsləʊli] .
At this time a young philosopher approached the throng slowly .
在 这 时间 一个 年轻的 哲学家 接近 这 人群 缓慢地 .

这时，一位年轻的哲学家缓缓走向人群。

[ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][wɜːr; wər][ɔːl] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [hiːt] [ʌv; əv] [laɪf] .
The philosophers of that age were all young men in the full heat of life .
这 哲学家 的 那 年龄 是 全部 年轻的 男人 在 这 满的 热 的 生活 .

那个时代的哲学家都是正值青春年华的年轻人。

[ðə; ði][oʊld] [ˈgreɪbɜːd] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ˈveri] [ˈstuːpɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ]
The old greybeards were , for the most part , very stupid , and were so
这 老的 灰胡子 是 , 为了 这 最多 部分 , 非常 愚蠢的 , 和 是 所以
[əˈkaʊntɪd] .
accounted .
已记录 .

人们普遍认为，大多数老顽固都非常愚蠢。

" [strɔ:ŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [fə'la:səfər] , " [gʊʊ][tu:; tə][jɑ:ndər] [brʊk]
" **Strong Man from the Hills , " said the young philosopher , " go to yonder brook**
" 强的 男人 从 这 丘陵 , " 说 这 年轻的 哲学家 , " 去 到 远处 溪
[ænd; ənd] [beɪð] .
and bathe .
和 洗澡 .

“山里的壮汉,”年轻的哲学家说, “到那边的小溪去沐浴吧。”

[ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [i:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [fru:t] .
Then come and eat of this fruit .
然后 来 和 吃 的 这 水果 .

你们过来吃这个果子吧。

[ðen] [geɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [ɜ:rθ] .
Then gaze for a time at the blue sky and the green earth .
然后 目光 为了 一个 时间 在 这 蓝色的 天空 和 这 绿色的 地球 .

然后凝视片刻蓝天绿地。

[ˈæftərwərd] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
Afterward I have something to say to you . "
之后 我 有 某物 到 说 到 你 . "

之后我有些话想对你说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [waɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [beɪð] [brɪ'fɔ:r] [lɪsɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" **You are not so wise that I am obliged to bathe before listening to you ?**
" 你 是 不是 所以 明智的 那 我 是 有义务 到 洗澡 前 聆听 到 你 ?

“你还没聪明到让我必须先洗澡才能听你说话吧? ”

" [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] , [ɪnsələntli] .
" **demanded the Strong Man , insolently .**
" 要求 这 强的 男人 , 傲慢地 .

“大力士傲慢地问道。”

" [nʊʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [fə'la:səfər] .
" **No , " said the young philosopher .**
" 不 , " 说 这 年轻的 哲学家 .

“不,”年轻的哲学家说。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [θɔ:t] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] .
All the people thought this reply very strange .
全部 这 人们 想法 这 回复 非常 奇怪的 .

所有人都觉得这个回答很奇怪。

" [waɪ] , [ðen] , [mʌst; məst][aɪ] [beɪð] [ænd; ənd] [i:t] [ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɜ:rθ]
" **Why , then , must I bathe and eat of fruit and gaze at the earth**
" 为什么 , 然后 , 必须 我 洗澡 和 吃 的 水果 和 目光 在 这 地球
[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ? "
and the sky ? "
和 这 天空 ? "

那么, 我为什么一定要沐浴、吃水果、观赏天地呢?

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] . "
" **Because they are pleasant things to do . "**
" 因为 他们 是 令人愉快的 事物 到 做 . "

“因为它们是令人愉快的事情。”

" [hæv; həv][aɪ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈeni] [θɜ:rst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] ? "
" **Have I , do you think , any thirst at this time for pleasant things ? "**
" 有 我 , 做 你 思考 , 任何 口渴 在 这 时间 为了 令人愉快的 事物 ? "

“你觉得我此时此刻还会渴望一些令人愉悦的事物吗? ”

" [beɪð] , [i:t] , [geɪz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [fə'la:səfər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
" **Bathe** , **eat** , **gaze** , " **said the young philosopher with a gesture** .
" 洗澡 , 吃 , 目光 , " 说 这 年轻的 哲学家 和 一个 手势 .
"洗澡、吃饭、观赏,"年轻的哲学家一边说着, 一边做了个手势。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn][dɪd] , [ɪn'di:d] , [wɜ:rl] [hɪz; ɪz] [brɑ:nzd] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər]
The Strong Man did , indeed , whirl his bronzed and terrible limbs in the silver
这 强的 男人 做过 , 的确 , 旋转 他的 古铜色 和 糟糕的 四肢 在 这 银
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

大力士果然在银色的水中挥舞着他古铜色的可怕四肢。

[ðen] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [ku:l] [fru:t] [ænd; ənd] [geɪzd]
Then he lay in the shadow of a tree and ate the cool fruit and gazed
然后 他 躺 在 这 阴影 的 一个 树 和 吃 这 凉爽的 水果 和 凝视
[æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
at the sky and the earth .
在 这 天空 和 这 地球 .

然后他躺在树荫下, 吃着凉爽的果实, 望着天空和大地。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkʌmfərt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **This is a fine comfort ,** " **he said** .
" 这 是 一个 美好的 舒适 , " 他 说 .

"这真是莫大的安慰,"他说。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] .
After a time he suddenly struck his forehead with his finger .
后 一个 时间 他 突然 击 他的 前额 和 他的 手指 .

过了一会儿, 他突然用手指敲了一下自己的额头。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][em 'i:] ? "
" **By the way , did I tell you that my wife had fled from me ?** " "
" 经过 这 方式 , 做过 我 告诉 你 那 我的 妻子 有 逃亡 从 我 ? " "

对了, 我有没有告诉过你, 我妻子已经离我而去?

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [fə'la:səfər] .
" **I know it ,** " **said the young philosopher** .
" 我 知道 它 , " 说 这 年轻的 哲学家 .

"我知道,"年轻的哲学家说。

[ˈleɪtər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [slept] [ˈpi:sfəli] .
Later the Strong Man slept peacefully .
之后 这 强的 男人 睡着了 和平地 .

后来, 大力士安然入睡。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fə'la:səfər] [smaɪld] .
The young philosopher smiled .
这 年轻的 哲学家 微笑 .

年轻的哲学家笑了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [keɪm] [ˈklæməɪ] : " [oʊ] ,
But in the night the little men of the valley came clamouring : " **Oh ,**
但 在 这 夜晚 这 小的 男人 的 这 谷 来了 喧闹 : " 哦 ,
但夜里, 山谷里的小矮人们喧闹着说: “哦,

[strɔ:ŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [mu:n] [dɪˈraɪdz] [ju:; jʊ] !
Strong Man of the Hills , the moon derides you !
强的 男人 的 这 丘陵 , 这 月亮 嘲笑 你 !

山岳之王, 月亮嘲笑你!

" [ðə; ði] [fə'la:səfər] [went] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['da:rkənəs] .
" The philosopher went to them in the darkness .
" 这 哲学家 去 到 他们 在 这 黑暗 .
“哲学家在黑暗中走向他们。”

" [bi:; bi] [sti:l] , ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] .
" Be still , little people .
" 是 仍然 , 小的 人们 .
“安静点，小家伙们。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
It is nothing .
它 是 没有什么 .
“没什么。”

[ðə; ði] [dɪ'rɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
The derision of the moon is nothing .
这 嘲笑 的 这 月亮 是 没有什么 .
“对月亮的嘲弄算不了什么。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɒd] [nɑ:t] [si:s] [ðer; ðər] [ʌprɔ:r] .
" But the little men of the valley would not cease their uproar .
" 但 这 小的 男人 的 这 谷 会 不是 停止 他们的 骚动 .
“但是山谷里的小矮人们却不肯停止喧闹。”

" [oʊ] , [strɔ:ŋ] [mæn] !
" Oh , Strong Man !
" 哦 , 强的 男人 !
“哦，大力士！ ”

[strɔ:ŋ] [mæn] , [ə'weɪk] !
Strong Man , awake !
强的 男人 , 醒 !
“大力士，醒醒！”

[ə'weɪk] !
Awake !
醒 !
“醒！”

[ðə; ði] [mu:n] [dɪ'rɑɪdz] [ju:; jʊ] !
The moon derides you !
这 月亮 嘲笑 你 !
“月亮嘲笑你！”

" [ðen] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [ə'raʊzd] [ænd; ʌnd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['lɑ:ks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Then the Strong Man aroused and shook his locks away from his eyes .
" 然后 这 强的 男人 被唤醒 和 摇晃 他的 锁 离开 从 他的 眼睛 .
“然后，壮汉起身，甩开遮住眼睛的头发。”

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] , [gʊd] ['lɪt(ə)l] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ? "
" What is it , good little men of the valley ? "
" 什么 是 它 , 好的 小的 男人 的 这 谷 ? "
“山谷里那些善良的小伙子们，究竟发生了什么事？”

" [oʊ] , [strɔ:ŋ] [mæn] , [ðə; ði] [mu:n] [dɪ'rɑɪdz] [ju:; jʊ] !
" Oh , Strong Man , the moon derides you !
" 哦 , 强的 男人 , 这 月亮 嘲笑 你 !
“哦，大力士，月亮嘲笑你！ ”

[oʊ] , [strɔ:ŋ] [mæn] !
Oh , Strong Man !
哦 , 强的 男人 !
“哦，大力士！”

" [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [mu:n] ['læfɪŋ] [daʊn]
" **The Strong Man looked , and there , indeed , was the moon laughing down**
" 这 强的 男人 看起来 , 和 那里 , 的确 , 曾是 这 月亮 笑 向下
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

“大力士抬头一看，果然，月亮正对着他嘲笑。”

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [rɔ:rd] .
He sprang to his feet and roared .
他 弹簧 到 他的 脚 和 咆哮 .

他猛地站起身，发出震耳欲聋的咆哮。

" [ɑ:] , [oʊld] , [fæt] , [lʌmp] [ʌv; əv] [mu:n] , [ju:; jʊ] [læf] !
" **Ah , old , fat , lump of moon , you laugh !**
" 啊 , 老的 , 胖的 , 块 的 月亮 , 你 笑 !

“啊，又老又胖的月亮疙瘩，你笑了！”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [maɪ][waɪf] ?
Have you seen my wife ?
有 你 已见 我的 妻子 ?

你见过我妻子吗？

" [ðə; ði] [mu:n] [sed] [noʊ][wɜ:rd] ,
" **The moon said no word ,**
" 这 月亮 说 不 单词 ,

月亮一言不发。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ba:z] .
but merely smiled in a way that was like a flash of silver bars .
但 仅仅 微笑 在 一个 方式 那 曾是 喜欢 一个 闪光 的 银 酒吧 .

但他只是露出了一个笑容，那笑容如同银条闪过一般。

" [wel] , [ðen] , [mu:n] , [teɪk] [ðɪs] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " ['θʌndəd] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] ,
" **Well , then , moon , take this home to her , " thundered the Strong Man ,**
" 出色地 , 然后 , 月亮 , 拿 这 家 到 她 , " 雷鸣 这 强的 男人 ,
“那么，月亮，把这个带回家给她吧。”大力士雷霆般地说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hə:ld] [hɪz; ɪz] [spɪr] .
and he hurled his spear .
和 他 投掷 他的 矛 .

他投掷了长矛。

[ðə; ði] [mu:n] [klæpt] [bəʊθ][hændz][tu:; tə][ɪts] [aɪ] , [ænd; ənd] [kraɪd] : " [oʊ] ! [oʊ] !
The moon clapped both hands to its eye , and cried : " Oh ! Oh !
这 月亮 鼓掌 两个都 双手 到 它是 眼睛 , 和 哭 : " 哦 ! 哦 !

月亮用双手捂住眼睛，喊道：“哦！哦！”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [kraɪd] : " [oʊ] , [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] , [strɔ:ŋ] [mæn] !
" **The little people of the valley cried : " Oh , this is terrible , Strong Man !**
" 这 小的 人们 的 这 谷 哭 : " 哦 , 这 是 糟糕的 , 强的 男人 !

山谷里的小人们哭喊道：“哦，这太可怕了，大力士！”

[hi:; hi][hæz; həz] ['smɪtn] [ʰəʊər; ɑ:r]['seɪkrɪd] [mu:n] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] !
He has smitten our sacred moon in the eye !
他 有 迷恋 我们的 神圣 月亮 在 这 眼睛 !

他竟击中了我们神圣的月亮！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [fə'lɑ:səfər] [kraɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
" **The young philosopher cried nothing at all .**
" 这 年轻的 哲学家 哭 没有什么 在 全部 .

这位年轻的哲学家一言不发。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [θru:][hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['feðz-z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
The Strong Man threw his coat of crimson feathers upon the ground .
这 强的 男人 扔 他的 外套 的 赤红 羽毛 之上 这 地面 .

大力士将他那件猩红色的羽毛外套扔在了地上。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][felt] [ɪts] [edʒ] .
He took his knife and felt its edge .
他 采取 他的 刀 和 毛毡 它是 边缘 .

他拿起刀，摸了摸刀刃。

" [lʊk] [ju:; jʊ] , [fə'la:səfər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Look you , philosopher ,** " **he said .**
" 看 你 , 哲学家 , " 他 说 .

“瞧瞧你，哲学家，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][bɔ:st][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæθ] , [ðə; ði] [mi:l] [ʌv; əv][fru:t][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
" **I have lost my wife , and the bath , the meal of fruit in the shade ,**
" 我 有 丢失的 我的 妻子 , 和 这 洗澡 , 这 一顿饭 的 水果 在 这 阴影 ,

“我失去了妻子，失去了沐浴，失去了在树荫下享用水果大餐的机会，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] ,
the sight of sky and earth are still good to me ,
这 视线 的 天空 和 地球 是 仍然 好的 到 我 ,

天地美景依然令我心旷神怡。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [fɔ:ls] [mu:n] [dɪ'rɑɪdʒ] [em 'i:] , [ðər; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] . "
but when this false moon derides me , there must be a killing . "
但 什么时候 这 错误的 月亮 嘲笑 我 , 那里 必须 是 一个 杀 . "

但当这轮虚假的月亮嘲笑我时，就必须有人杀戮。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [fə'la:səfər] .
" **I understand you ,** " **said the young philosopher .**
" 我 理解 你 , " 说 这 年轻的 哲学家 .

“我明白你的意思，”年轻的哲学家说。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn][ræn][ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
The Strong Man ran off into the night .
这 强的 男人 跑 离开 进入 这 夜晚 .

壮汉消失在夜色中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [klæpt] [ðər; ðər][hændz][ɪn] ['ekstəsi] [ænd; ənd] ['terər] .
The little men of the valley clapped their hands in ecstasy and terror .
这 小的 男人 的 这 谷 鼓掌 他们的 双手 在 狂喜 和 恐怖 .

山谷里的小矮人们又惊又喜地拍着手。

" [ɑ:] ! [ɑ:] !
" **Ah ! ah !**
" 啊 ! 啊 !

“啊！啊！

[wʌt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪl] [ðər; ðər][bi:; bi] !
what a battle will there be !
什么 一个 战斗 将要 那里 是 !

这将是一场多么激烈的战斗啊！

" [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɪlz] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðər; ðər] ['meni] [greɪt] ['rɑ:ks]
" **The Strong Man went into his own hills and gathered there many great rocks**
" 这 强的 男人 去 进入 他的 自己的 丘陵 和 聚集 那里 许多 伟大的 岩石

[ænd; ənd] [trʌŋks] [ʌv; əv] [tri:z] .
and trunks of trees .
和 树干 的 树木 .

“大力士回到自己的山上，在那里收集了许多大石头和树干。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪ'rekt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [pi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntɪnz] [ænd; ənd]
It was strange to see him erect upon a peak of the mountains and
它 曾是 奇怪的 到 看 他 直立 之上 一个 顶峰 的 这 山脉 和
[hɜ:rlɪŋ] [ðɪ:z] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [mu:n]
hurling these things at the moon.
投掷 这些 事物 在 这 月亮
看到他站在山顶上，向月亮投掷这些东西，真是令人感到奇怪。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [er] [fʊl] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm]
He kept the air full of them.
他 保留 这 空气 满的 的 他们
他让空气中充满了它们。

" [fæt] [mu:n] , [kʌm] ['kloʊzər] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd]
" **Fat moon , come closer ,** " **he shouted .**
" 胖的 月亮 , 来 更近 , " 他 喊叫
“胖月亮，靠近点儿！”他喊道。

" [kʌm] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] [let] [aɪ 'ti:] [biː; bi] [maɪ] [naɪf] [ə'genst] [jɔː; jər] [naɪf]
" **Come closer , and let it be my knife against your knife .**
" 来 更近 , 和 让 它 是 我的 刀 反对 你的 刀
“靠近些，让我的刀和你的刀对决。”

[oʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɑ:r; ər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['tɑ:ləreɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊld] , [fæt] , ['stu:pɪd] , ['leɪzi] ,
Oh , to think that we are obliged to tolerate such an old , fat , stupid , lazy ,
哦 , 到 思考 那 我们 是 有义务 到 容忍 这样的 一个 老的 , 胖的 , 愚蠢的 , 懒惰的 ,
[gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] [mu:n]
good - for - nothing moon .
好的 - 为了 - 没有什么 月亮
唉，我们竟然不得不容忍这样一个又老又胖又蠢又懒又没用的月亮。

[juː; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ʌgli] [æz; əz] [deθ] , [waɪl] [aɪ] — [oʊ] , [mu:n] , [juː; jʊ] [stoʊl] [maɪ] [brɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:]
You are ugly as death , while I — Oh , moon , you stole my beloved , and it
你 是 丑陋的 作为 死亡 , 尽管 我 — 哦 , 月亮 , 你 偷窃 我的 心爱 , 和 它
[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,
was nothing ,
曾是 没有什么 ,
你丑得像死人一样，而我——哦，月亮，你偷走了我的爱人，却什么也没发生。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [stoʊl] [maɪ] [brɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [ə'nʌðər]
but when you stole my beloved and laughed at me , it became another
但 什么时候 你 偷窃 我的 心爱 和 笑了 在 我 , 它 成为 其他
[mætər]
matter .
事情
但是，当你抢走我的爱人，还嘲笑我的时候，事情就变得不一样了。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['ʌgli] , [soʊ] [fæt] , [soʊ] ['stu:pɪd] , [soʊ] ['leɪzi] , [soʊ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ]
And yet you are so ugly , so fat , so stupid , so lazy , so good - for - nothing
和 然而 你 是 所以 丑陋的 , 所以 胖的 , 所以 愚蠢的 , 所以 懒惰的 , 所以 好的 - 为了 - 没有什么
.
:
.
然而你却如此丑陋、如此肥胖、如此愚蠢、如此懒惰、如此一无是处。

[ɑ:] , [aɪ] [jæl; jəl] [goʊ] [mæd]
Ah , I shall go mad !
啊 , 我 将 去 疯狂的 !
啊，我要疯了！

[kʌm] ['kloʊzər] , [mu:n] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [ɪg'zæmɪn] [jɜː; jər] [raʊnd] , [greɪ] [skʌl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [klʌb] .
Come closer , moon , and let me examine your round , grey skull with this club .
来 更近 , 月亮 , 和 让 我 检查 你的 圆形的 , 灰色的 颅骨 和 这 俱乐部 .
月亮, 靠近些, 让我用这根棍子好好看看你那圆圆的、灰色的头骨。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [ðə; ði] [er] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈmɪsaɪlz] .
" **And he always kept the air full of great missiles .**
" 和 他 总是 保留 这 空气 满的 的 伟大的 导弹 .
“他总是让空中充满强大的导弹。”

[ðə; ði] [mu:n] [ˈmɪrli] [læft] , [ænd; ənd] [sed] : " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kʌm] ['kloʊzər] ?
The moon merely laughed , and said : " Why should I come closer ?
这 月亮 仅仅 笑了 , 和 说 : " 为什么 应该 我 来 更近 ?
月亮只是笑了笑, 说道: “我为什么要靠近呢? ”

" [ˈwaɪldli] [dɪd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [paɪl] [rɑ:k] [əˈpɑ:n] [rɑ:k] .
" **Wildly did the Strong Man pile rock upon rock .**
" 疯狂地 做过 这 强的 男人 桩 岩石 之上 岩石 .
“大力士疯狂地将石头一块接一块地堆砌起来。”

[hiː; hi] [ˈbɪldɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈtaʊərz] .
He builded him a tower that was the father of all towers .
他 已建成 他 一个 塔 那 曾是 这 父亲 的 全部 塔楼 .
他为他建造了一座塔, 这座塔是所有塔的父塔。

[,aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈberbz] .
It made the mountains to appear to be babes .
它 制成 这 山脉 到 出现 到 是 宝贝们 .
它把群山映照得像婴儿一样。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [klʌb] [ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
Upon the summit of it he swung his great club and flourished his knife .
之上 这 首脑 的 它 他 摇摆 他的 伟大的 俱乐部 和 繁荣 他的 刀 .
在山顶上, 他挥舞着大棒, 炫耀着匕首。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [fɑːr] [brɪˈloʊ] [brɪˈheld] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɔːrm] ,
The little men in the valley far below beheld a great storm ,
这 小的 男人 在 这 谷 远的 以下 观看 一个 伟大的 风暴 ,
山谷深处的小矮人们目睹了一场巨大的风暴,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ðeɪ] [sed] : " [lʊk] , [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [ded] .
and at the end of it they said : " Look , the moon is dead .
和 在 这 结尾 的 它 他们 说 : " 看 , 这 月亮 是 死的 .
最后他们说: “看, 月亮死了。”

" [ðə; ði] [kraɪ] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ɜːrθ] : " [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [ded] !
" **The cry went to and fro on the earth : " The moon is dead !**
" 这 哭 去 到 和 弗 在 这 地球 : " 这 月亮 是 死的 !
“大地上到处都在传喊: ‘月亮死了! ’ ”

" [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
" **The Strong Man went to the home of the moon .**
" 这 强的 男人 去 到 这 家 的 这 月亮 .
“大力士去了月亮的家。”

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [sɔ:t] [wʌn] , [leɪ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [klaʊd] ,
She , the sought one , lay upon a cloud ,
她 , 这 寻求 一 , 躺 之上 一个 云 ,
她, 那位众人寻觅的女子, 躺在云端。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [ˈdæŋɡəld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
and her little foot dangled over the side of it .
和 她 小的 脚 悬挂着 超过 这 边 的 它 .
她的小脚悬在桌子边缘。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [tʊk] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz][ænd; ənd] [kɪst] [aɪˈti:] .
" **The Strong Man took this little foot in his two hands and kissed it** .

这 强的 男人 采取 这 小的 脚 在 他的 二 双手 和 亲吻 它 .

" [ɑ:] , [brɪˈlʌvɪd] !
" **Ah , beloved !**
" 啊 , 心爱 !

“啊，亲爱的！

" [hi:; hi] [moʊn] ,
" **he moaned** ,
" 他 呻吟 ,

他呻吟道：

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][maɪ] [ded] [nek] [ðæn; ðən] [ðæt] [mu:n] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər]
" **I would rather this little foot was upon my dead neck than that moon should ever**
" 我 会 相当 这 小的 脚 曾是 之上 我的 死的 脖子 比 那 月亮 应该 曾经
[hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [aɪˈti:] .
have the privilege of seeing it :
有 这 特权 的 看到 它 .

“我宁愿这只小脚踩在我的死脖子上，也不愿让月亮有幸看到它。”

" [ʃi:; ʃi] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She leaned over the edge of the cloud and gazed at him** .
" 她 倾斜 超过 这 边缘 的 这 云 和 凝视 在 他 .

她俯身越过云层边缘，凝视着他。

" [haʊ] [ˈdʌsti] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" **How dusty you are** .
" 如何 尘土飞扬 你 是 .

你身上好脏啊。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [pʌf] [soʊ] ?
Why do you puff so ?
为什么 做 你 噗 所以 ?

你为什么总是喘不过气来？

[ˈverɪtəbli] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈpɜ:rs(ə)n] .
Veritably , you are an ordinary person .
确实 , 你 是 一个 普通的 人 .

事实上，你只是一个普通人。

[waɪ] [dɪd][aɪ][ˈevər][faɪnd][ju:; jʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] ?
Why did I ever find you interesting ?
为什么 做过 我 曾经 寻找 你 有趣的 ?

我当初为什么会觉得你有趣呢？

" [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
" **The Strong Man flung his knife into the air and turned back toward the earth** .
" 这 强的 男人 扔 他的 刀 进入 这 空气 和 转向 后退 朝向 这 地球 .

“壮汉将刀掷向空中，转身倒在地上。”

" [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəˈlɑ:səfər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][maɪ] [ˈelboʊ] , " [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] , [ˈbɪtərli] ,
" **If the young philosopher had been at my elbow , " he reflected , bitterly** ,
" 如果 这 年轻的 哲学家 有 到过 在 我的 弯头 , " 他 反映 , 苦涩地 ,

“如果那位年轻的哲学家当时在我身边，”他苦涩地想，

" [aɪ] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [gɔ:n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [əˈnʌðər] [wei] .
" **I would doubtless have gone at the matter in another way** .
" 我 会 毫无疑问 有 已消失 在 这 事情 在 其他 方式 .

“毫无疑问，我会用另一种方式处理这件事。”

[wʌt] [dʌz] [maɪ] [streŋθ] [ə'veɪl][em 'i:] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:ntest] ?
What does my strength avail me in this contest ?
什么 做 我的 力量 可用 我 在 这 竞赛 ？

我的优势在这场较量中能给我带来什么好处？

" [ðə; ði] ['bætəd] [mu:n] , ['lɪmpɪŋ] ['hoʊmwəd] , [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]
" The battered moon , limping homeward , replied to the Strong Man from the
" 这 伤痕累累 月亮 , 跛行 回家 , 回复 到 这 强的 男人 从 这
[hɪlz] : " [aɪ] , ['ʃʊrlɪ] .
Hills : " Aye , surely .
丘陵 : " 是的 , 一定 .

“饱经风霜的月亮蹒跚着回家，回答山上的壮汉：‘是的，当然。’

[maɪ] ['wi:knəs] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [streŋθ] .
My weakness is in this thing as strong as your strength .
我的 弱点 是 在 这 事物 作为 强的 作为 你的 力量 .

我的弱点就在于这一点，它和你的力量一样强大。

[aɪ][eɪ 'em] ['vɪktər] [wɪð; wɪθ] ['ʌɡlɪnəs] , [maɪ][eɪdʒ] , [maɪ] ['stʌʊtnəs] , [maɪ] ['leɪzɪnəs] , [maɪ] [ɡʊd] - [fɔ:r; fər] -
I am victor with ugliness , my age , my stoutness , my laziness , my good - for -
我 是 胜利者 和 丑陋 , 我的 年龄 , 我的 腴 , 我的 懒惰 , 我的 好的 - 为了 -
[nʌθɪŋnəs] .
nothingness .
虚无 .

我战胜了丑陋、年老、肥胖、懒惰和一无是处。

[ˈwʊmən] [ɪz] [ˈwʊmən] .
Woman is woman .
女士 是 女士 .

女人就是女人。

[men][ɑ:r; əɹ] ['i:kwəl] [ɪn] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] .
Men are equal in everything save good fortune .
男人 是 平等的 在 一切 节省 好的 财富 .

除了运气之外，男人在所有方面都是平等的。

[aɪ] ['envi] [ju:; jʊ][nɑ:t] .
I envy you not .
我 嫉妒 你 不是 .

我不羡慕你。

" [ðə; ði][end] .
" The End .
" 这 结尾 .

结束。

[ˈprɪntɪd] [baɪ]['wɪljəm, 'dʌlbəju:'em] .
Printed by Wm .
打印 经过 威廉 .

由 Wm. 印刷

[hɒdʒ] & [si: 'bʊ] . , ['ɡlɑ:sgəʊ][ænd; ənd] ['edɪnbərə] .
Hodge & Co . , Glasgow and Edinburgh .
霍奇 & 合作 : , 格拉斯哥 和 爱丁堡 .

Hodge & Co., 格拉斯哥和爱丁堡。

[ˌtaɪpə'ɡræfɪk(ə)] ['erəɹz] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ʌv; əv] ['i:tekst] :
Typographical errors corrected by the transcriber of etext :
印刷 错误 已更正 经过 这 转录员 的 电子文本 :

电子文本转录员已更正排版错误：

flowerplots=>flowerpots
flowerplots=>flowerpots
flowerplots=>flowerpots

花坛=>花盆

[ˈkʌmɪŋ] tower=>conning [ˈtəʊər]
coming **tower=>conning** **tower**
未来 tower=>conning 塔

即将到来的塔楼=>指挥塔

troup=>troupe
troup=>troupe
troup=>troupe

剧团=>剧团

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

